

Digitized by the Internet Archive
in 2011 with funding from
University of Toronto

SCRIPTORES AETHIOPICI

SERIES ALTERA — TOMUS III

HISTORIA REGIS SARŞA DENGEL (MALAK SAGAD)

PIAE MEMORIAE
MAXIMI CONTI ROSSINI

HOC VOLUMEN SACRUM ESSE VOLUIT

FRATER AMANTISSIMUS

Natus Comi v ante kal. dec. MDCCCLXXVIII

Obiit Romae vi ante id. apr. MDCCCXVI

CORPUS
SCRIPTORUM CHRISTIANORUM ORIENTALIIUM

CURANTIBUS

I.-B. CHABOT, I. GUIDI
H. HYVERNAT, B. CARA DE VAUX

SCRIPTORES AETHIOPICI

TEXTUS

SERIES ALTERA — TOMUS III

HISTORIA REGIS SARSA DENGEL (MALAK SAGAD)

EDIDIT K. CONTI ROSSINI

ACCEDIT *HISTORIA GENTIS GALLA*, CURANTE I. GUIDI



PARISIIS

E TYPOGRAPHEO REIPUBLICAE

CAROLUS POUSSIELGUE, BIBLIOPOLA

15, RUE CASSETTE, 15

LIPSIÆ : OTTO HARRASSOWITZ

MDCCCCVII



JUN 5 - 1944

HISTORIA REGIS SARŞA DENGEL (MALAK SAGAD)

EDIDIT

K. CONTI ROSSINI.

Rex Sarşa Dengel, qui cum imperio nomen Malak Sagad accepit, regnavit ab mense febr. anni Dom. 1563 ad mensem sept. anni 1597. Quid sentiendum sit de eius historia, quam nunc edimus, paullo fusius diximus in praefatione ad versionem.

In adornanda editione nostra huius historiae tribus codicibus usi sumus, qui sunt :

1° Codex xxix Bibliothecae Bodleianae Oxoniensis, qui, Aug. Dillmann iudice, cuius sententiam omnino probamus, inter annos 1592 et 1593 exaratus est, mira sollertia, pro regia domu, ut videtur. Hunc codicem in edendo textu diligenter secuti sumus.

2° Codex aethiopicus n° 143 Bibliothecae Nationalis Parisiensis.

3° Codex Ruppellensis I, nunc in bibliotheca Municipii Francfurtensis ad Moenum asservatus.

Istorum codicum descriptionem videas, si lubet, in catalogis a doctis viris Dillmann, Zotenberg, Goldschmidt confectis.

Duo ultimi saeculo xix exarati sunt, Parisiensis quidem satis accurate, Francfurtensis vero minus bene; saepe enim compendiose narratio coarctatur et amanuensis inscitia vel neglegentia textus corruptus aut mutilus est; initium etiam desideratur. Horum codicum varias lectiones in apparatu critico sedulo collegimus, et, ubi narratio a codice Oxoniensi nimium recedit, utriusque textum ex integro dedimus.

Romae, Kal. Oct. MDCCCXVI.

K. C. R.

ክፍል ፡ ራብዕ ።

ታሪክ ፡ ንጉሥ ፡ ሠርፀ ፡ ድንግል ፡

ንጽሕፍ ፡ መጽሐፈ ፡ ዜናሁ ፡ ለንጉሥ ፡ ሠርፀ ፡ ድንግል ። እግዚአብሔር 'f. 63 r°.
ብሔር ፡ ያኑሳ ፡ መዋዕሊሁ ፡ ከመ ፡ መዋዕለ ፡ ዕፀ ፡ ሕይወት ። ወይ
ዕቀቦ ፡ እመከራ ፡ አዝማኖት ። ኦኢግዚአየ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡
አስተብቅሦ ፡ ወስኦሎ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ አቡክ ፡ ከመ ፡ ይፈኑ ፡ ላዕሌነ ፡
5 ጳጳሳዊጢወሃ ፡ መንፈስ ፡ ጽድቅ ፡ ዘኢይክል ፡ ዓለም ፡ ነሢኦቶ ። ወመ
ጸኢ ፡ ውኣቱ ፡ ይመርሐኑ ፡ ኀበ ፡ ኩሉ ፡ ጽድቅ ፡ ነገር ። እስመ ፡
ኢይነግር ፡ እምኀቤሁ ፡ ፈጠራ ፡ ወሐስተ ፡ እምሳለ ፡ ካልኣን ፡ መናፍስት ፡
እለ ፡ አልቦ ፡ ጽድቅ ፡ ውስተ ፡ አፋሆሙ ። አላ ፡ ያኤምር ፡ ዘከነ ፡
እምቅድመዝ ፡ ወዘይከውን ፡ እምድኅረዝ ፡ ትሩፋተ ፡ ዝንቱ ፡ መናቀሬ ፡
10 እግዚአብሔር ፡ ንጉሥነ ፡ ሠርፀ ፡ ድንግል ። ናቀድም ፡ ዜና ፡ ግፍዑ ፡
ወናተሉ ፡ ዜና ፡ መዊኦቱ ፡ በከመ ፡ አቅደሙ ፡ ወንጌላውያን ፡ ዜና ፡
ስቅለቱ ፡ ለእግዚአኑ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ። ወአስተደኅሩ ፡ ዜና ፡ ትን
ሣኤሁ ፡ ወዕርገቱ ፡ ውስተ ፡ ሰማያት ፡ በክብር ፡ ወበስብሓት ።

ክፍል ፡ ቀዳማዊ ።

ወዕቦ ፡ አዕረፈ ፡ ንጉሥ ፡ አድማስ ፡ ሰገድ ፡ አቡሁ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡
15 በዓለ ፡ ራብዓይ ፡ ክፍል ፡ መከሩ ፡ ዓበይተ ፡ ቤተ ፡ መንግሥት ፡ እንዘ ፡
ይብሉ ፤ ምንተ ፡ ንጉብር ፡ በእንተ ፡ ዛቲ ፡ መንግሥት ፡ መሲሓዊት ።
በዘይቤ ፤ ናንግሥ ፡ ፍጡነ ፡ ወልደ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ዘየዓቢ ፡ እምኦ
ኃዊሁ ፡ ከመ ፡ ኢይትህወኩ ፡ ሕዝብ ፤ እስመ ፡ ልማዶሙ ፡ እንሥኦ ፡
ህከክ ፡ ለሰብኦ ፡ ኢትዮጵያ ፡ በዘከመዝ ፡ ጊዜ ፡ ወፈድፋደስ ፡ ሰብኦ ፡
20 ዛቲ ፡ ዘመን ። ወበ ፡ ዘይቤ ፤ ኦከ ፡ መፍትሔ ፡ ከመ ፡ ናንግሥ ፡ ባሕ
ቲትነ ፡ እንዘ ፡ ኢህለዉ ፡ ዓበይተ ፡ ሕዝብ ፡ ሐመልማል ፡ ወዘርኦ ፡
ዮሐንስ ፡ እለ ፡ ተክለ ፡ ሃይማኖት ፡ ወመናድሌዎስ ። ለዝንቱስ ፡ መና
ድሌዎስ ፡ ህለወነ ፡ ንጽሕፍ ፡ ፍጻሜ ፡ ግብሩ ፡ በጊዜ ፡ ዘይደሉ ። ወባ
ሕቱ ፡ ጸንዓ ፡ ምክር ፡ ኀበ ፡ እለ ፡ ይቤሉ ፤ ናንግሥ ፡ ፍጡነ ። ወላዕለ ፡
25 ዝንቱ ፡ ግብር ፡ አስተናሥኦሙ ፡ መንፈስ ፡ እግዚአብሔር ፡ ከመ ፡ ኢይ
ኩን ፡ መንግሥተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ በረድኤተ ፡ ሰብኦ ፡ ኃያላን ፡ ዘኦ
ልቦቱ ፡ ከሂለ ፡ ለገቢረ ፡ ኩሉ ፡ ግብር ፡ እመኒ ፡ ወጠነ ፡ አልቦቱ ፡
ፍጻሜ ። ወዝንቱ ፡ ይትዓወቅ ፡ እምግባሮሙ ፡ ለእለ ፡ ሐመልማል ፡

እለ ፡ ፈቀዱ ፡ ሥዲረ ፡ ዛቲ ፡ መንግሥት ፡ መሲሓዊት ፡ ወኢተክህሎሙ ፡
 እስመ ፡ ክነት ፡ በፈቃደ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘውኢቱ ፡ ዓምዳ ፡ ወድዳ ።
 ዓዲ ፡ ይትገሃድ ፡ እምተወጥታ ፡ በምክረ ፡ ድኩማን ፡ ሰብእ ፡ ከመ ፡
 ያስተርኢ ፡ ግብረ ፡ እግዚአብሔር ። እስመ ፡ ልማዱ ፡ ለእግዚአብሔር ፡
 እርእዮተ ፡ ኃይል ፡ በላዕለ ፡ ድኩማን ። ዛቲሰ ፡ መንግሥት ፡ ትመስል ፡ 5
 እብነ ፡ ዘመነንዎ ፡ ነደቅት ፡ ወውኢቱ ፡ ክነ ፡ ውስተ ፡ ርእሰ ፡ ማእዘ
 ንት ።

ወእምዝ ፡ ከዊኖ ፡ ምሴተ ፡ ፈነዉ ፡ አስከፊነ ፡ በኅቡእ ፡ በእደ ፡ አባ ፡
 ዘድንግል ፤ ወኅብኡ ፡ ሞተ ፡ ዝነቱ ፡ ንጉሥ ፡ ግሩሞ ፡ በእንተ ፡ ትሕዝ
 ብተ ፡ ሰብእ ፡ እኩያን ፡ ከመ ፡ ኢይበሉ ፡ ኢንፈቅድ ፡ ለዝነቱ ፡ ይንግሥ ፡ 10
 ላዕሌነ ። ወሰርከ ፡ ሰንበት ፡ ለጸቢሐ ፡ እሑድ ፡ አመ ፡ ሰቡዑ ፡ ለየካቲት ፡
 ተጋብኡ ፡ ማእምራን ፡ ሰብእ ፡ እለ ፡ ህለዉ ፡ በከተማ ። አዛጋ፣ ኩሞ ፡
 ላዕሌሁ ፡ ሰላም ። ርእሰ ፡ ርኡሳን ፡ ክፍለ ፡ ማርያም ፡ አባ ፡ ዓፅቀ ፡ ድን
 ግል ፡ ትሩፍ ፡ መነክስ ። ወከብሓት ፡ ለአብ ፡ ብእሲ ፡ ማእምር ፡ ወለ
 ባዊ ። ወአናንያ ፡ ህቤ ፡ ሠራዊት ፡ ዘከተማ ፡ ወሠርዑ ፡ ሥርዐተ ፡ መንግ 15
 ሥት ፡ በከመ ፡ ልማድ ። ወሶቤሃ ፡ ጸውዕዎ ፡ ለማር ፡ ሠርፀ ፡ ድንግል ፡
 ዘኃያል ፡ በምግባሩ ፡ ወጠቢብ ፡ በምክሩ ፡ እንዘ ፡ ሕፃን ፡ በመዋዕሉ ፡
 ወንኡስ ፡ በአካሉ ። ወውኢተ ፡ ጊዜ ፡ አንበርዎ ፡ ዲበ ፡ መንበረ ፡ አቡሁ ።
 ወተስእልዎ ፡ ለአዛጋ ፡ ኩሞ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ምንተ ፡ ትፈቅድ ፡ ይስም
 ይዎ ፡ ወይቤ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡ ይስምይዎ ። አክ ፡ እምልቡ ፡ ዘይቤ ፡ 20
 ዘንተ ፡ ስመ ፡ መንግሥት ። አላ ፡ እስመ ፡ ሊቀ ፡ ሊቃውንት ፡ ውኢቱ ፡
 ወእብፊቱ ፡ ይእቲ ፡ ዓመት ፡ ዘንተ ፡ ተነበየ ፡ እስመ ፡ ህለዎ ፡ ለዝነቱ ፡
 ያስግድ ፡ ታሕተ ፡ መከየደ ፡ እገፊሁ ፡ ነገሥተ ፡ ዓላውያነ ፡ ዘተንሥኡ ፡
 በመዋዕሊሁ ፤ ወእምድኅረዝ ፡ አግህዱ ፡ ወአይድዕዎሙ ፡ ለሰብእ ፡
 ከተማ ፡ ሞተ ፡ አቡሁ ፡ ለዝነቱ ፡ ንጉሥ ፡ በዐለ ፡ መንክራት ። ወእ 25
 ምዝ ፡ ገብሩ ፡ አውያተ ፡ ወሰቆቃወ ፡ ወበውኢቱ ፡ ሰሙን ፡ ተንሥኡ ፡
 እመካን ፡ ዘነበሩ ፡ ቡቱ ፤ ወገብሩ ፡ ከተማ ፡ በቅሩበ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡
 ዘይእቲ ፡ መቃብረ ፡ አቡሁ ። በህየ ፡ ፈጸሙ ፡ አርብዓ ፡ መዋዕለ ፡ ወገ
 ብሩ ፡ ተዝካረ ፡ በከመ ፡ አዘዙ ፡ መምህራነ ፡ ሐዲስ ፡ ወነገፋ ፡ ላሆሙ ።

ወእምድኅረዝ ፡ ወረዱ ፡ ምድረ ፡ ጸምእ ፡ ውኢቱ ፡ ወእሙ ፡ ወእኃ 30
 ዊሁ ፡ ወኹሎሙ ፡ ሠራዊተ ፡ መንግሥት ። ወአሜሃ ፡ መዋዕለ ፡ ጸም ፡
 ውኢቱ ። ወእምቅድመ ፡ በዓለ ፡ ፋሲካ ፡ ሶበ ፡ በእ ፡ ትኅዝብት ፡ ላዕለ ፡
 ጌራ ፡ ተንሥኡ ፡ በጉጉኡ ፡ ወሐረ ፡ ከመ ፡ ዘይሜርድ ። ወበጽሐ ፡ ኃይሁ ፡
 ግብተ ፡ ከመ ፡ ዕለቱ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ዘትመጽእ ፡ በጊዜ ፡ ኢተኅዘ
 ብዋ ። ወሰዓተ ፡ በጸሐቱስ ፡ ኃበ ፡ ጌራ ፡ ክነ ፡ ረፋዲተ ፡ ጊዜ ፡ እምቅ 35
 ድመ ፡ ሠለከቱ ፡ ሰዓት ። ወሶቤሃ ፡ ደንገፀ ፡ ዓቢየ ፡ ድንጋጂ ፡ ከመ ፡

ዘበጽሐ ፡ መ*ፊደ ፡ አፅፈር ። ወሶበ ፡ ጠየቀ ፡ ከመ ፡ ውኢቱ ፡ ንጉሥ ፡ *f. 63 v.
መለክ ፡ ሰገድ ፡ ዘወረሰ ፡ መንግሥተ ፡ አቡሁ ፡ ወነበረ ፡ ዲበ ፡ መንበሩ ፡
ልዑል ፡ ተመይጠ ፡ ልቡናሁ ፡ ዘተዘርወ ፡ በድንጋፂ ፡ ወፍርሃት ። ወቆመ ፡
ቅድመ ፡ ገጸ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ አንዘ ፡ ያደንን ፡ ቅፈተ ፡ ልብ ፡ ወሥጋ ።
5 ወንጉሥኒ ፡ አክመሮ ፡ ከመ ፡ ንጹሕ ፡ ውኢቱ ፡ እምግባሮሙ ፡ ለግማፅ
ያን ፡ ወከመ ፡ ኢከነ ፡ ኑፋቄ ፡ በዛቲ ፡ መንግሥት ፡ እስመ ፡ ሰፈነ ፡ ውስ
ቱቱ ፡ ልቡና ፡ ፈላጤ ፡ ሠናይ ፡ ወኢኩይ ። ወለነዋሳኒ ፡ እምርሑቅ ፡
የአምሮ ። በከመ ፡ ተብህለ ፡ የማነ ፡ እግዚአብሔር ፡ ኅዱር ፡ ውስተ ፡
ልበ ፡ ንጉሥ ። ሰበኒ ፡ ባተተ ፡ እምኔሁ ፡ ወካልኣኒሁ ፡ ረከበ ፡ ጽሩየ ፡
10 እምነውሮሙ ፡ ለመናፍቃን ፡ እለ ፡ የሀውከዋ ፡ ለዛቲ ፡ መንግሥት ።
ወሰቤሃ ፡ አዘዘ ፡ ከመ ፡ ይትርፍ ፡ በህየ ፡ እስመ ፡ አሜሃ ፡ ከነ ፡ ህላዌሁ ፡
በእምፍራዝ ። ወይብሎ ፤ ህሉ ፡ ዝየ ፡ እስከ ፡ አመ ፡ ንልእክ ፡ ኅቤክ ፡
ወተሰማማፅ ፡ በመልእክት ፡ ምስለ ፡ ኩሎሙ ፡ ሰብአ ፡ ወሰን ፡ እለ ፡ ይት
ጋውሩ ፡ በህላዌክ ። ወምስለ ፡ ሠየምት ፡ ዘርሑቅ ፡ ወዘቅሩብ ። ወዘ
15 ንተ ፡ ብሂሎ ፡ ኅደጎ ፡ ለጌራ ፡ በበጌምድር ፡ ወአንጻረ ፡ ገጸ ፡ መንገለ ፡
ጸምአ ፡ ኅበ ፡ ህለዉ ፡ እሙ ፡ ወአቃዊሁ ፡ ወበህየ ፡ ገብረ ፡ ፋሲካ ።
ወእምድሃረ ፡ በዓለ ፡ ፋሲካ ፡ ተንሥአ ፡ እምጸምአ ፡ ወአርትዓ ፡ ፍፍቶ ፡
መንገለ ፡ ጐዣም ።

ወአሜሃ ፡ ወጠኑ ፡ ነጐርኃረ ፡ መላህቅተ ፡ ሕዝብ ። ወሶበ ፡ በጽሑ ፡
20 ኅበ ፡ ህለወት ፡ ንግሥት ፡ ሰብለ ፡ ወንጌል ፡ እስመ ፡ ውኢቱ ፡ ጊዜ ፡
ከነ ፡ መክነ ፡ ህላዌሃ ፡ በመንግሥተ ፡ ሰማያት ። ተከሉ ፡ ደበና ፡ በእ
ግረ ፡ ደብራ ፡ ለይኣቲ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ። ወኩሎሙ ፡ አቄትዝር ፡
ገብሩ ፡ በህየ ፡ ከተማ ። ለዝንቱሰ ፡ ንጉሥ ፡ አትረፈቶ ፡ ምስሌሃ ፡
መልዕልተ ፡ ደብር ፡ ምስለ ፡ እሙ ፡ ወአቃዊሁ ። ዛቲሰ ፡ ንግሥት ፡
25 ሰብለ ፡ ወንጌል ፡ መፍቀሪተ ፡ ደቂቅ ፡ ይኣቲ ። ወበእንተዝ ፡ አንበረቶ ፡
ምስሌሃ ፡ ወፈለጠቶ ፡ እምሠራዊቱ ። ወበውኢቱ ፡ ጊዜ ፡ አልዓሉ ፡ ዓበ
ይተ ፡ መንግሥት ፡ ድምፀ ፡ ነጐርኃር ፡ ዘነበረ ፡ በጽምሚት ፡ ወአግህዱ ፡
ቃለ ፡ ሐሜት ፡ ዘነበረ ፡ በኅቡእ ፡ እስመ ፡ ገብሩ ፡ ምክንያተ ፡ ተፈ
ልጠ ፡ ንጉሥ ፡ እምኔሆሙ ፡ ወህልዎቶ ፡ ኅበ ፡ እሙ ። ወዘንተ ፡ አሰረ ፡
30 ነገር ፡ ቀጽዑ ፡ በፍፍተ ፡ ነጐርኃሮሙ ፡ ወአመክነዩ ፡ በዝንቱ ፡ ለዓሊ
ዎቶሙ ፡ ዘንዜከሮ ፡ እምድሃረዝ ። በከመ ፡ ይቤ ፡ መጽሐፍ ፡ ብኣሲ ፡
ዘይፈቅድ ፡ ይትፈለጥ ፡ እምአዕርክት ፡ የኅሥሥ ፡ ምክንያተ ። ወእም
ድሃረ ፡ ዝንቱሰ ፡ ናየድፅ ፡ ተዘርዎተ ፡ ሠራዊት ፡ በበ ፡ ነገዶሙ ፡ ወም
ጽኣተ ፡ ሐመልማል ፡ እመንገለ ፡ አንጎት ፡ ዘአድለቅለቃ ፡ ለምድር ፡
35 ወሆካ ፡ በዜና ፡ ምጽኣቱ ። እሙንቱሰ ፡ ዓበይተ ፡ መንግሥት ፡ እለ ፡
ከመ ፡ አዛዦች ፡ ወእሊአሁ ፡ ተመሐሉ ፡ ወተካየዱ ፡ ከመ ፡ ተዓይኒ

ሆሙ ፡ ለኢዶምያስ ፡ ወለእስማዒላውያን ፤ ወጠብለልም ፡ ለደበኖ ፡
 ወሐሩ ፡ ሳበ ፡ እስላም ፡ እስመ ፡ ነበረ ፡ አሜሃ ፡ በጐዣም ፡ ወውእቱ ፡
 ማኅበሮሙ ፡ ለዓላውያን ፡ ዛቲ ፡ መንግሥት ፡ እግዚአብሔራዊት ፡ ወተ
 ርፉ ፡ ምስለ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ በመልዕልተ ፡ ደብር ፡ ሳዳጣን ፡ ማእም
 ራን ፡ እለ ፡ ከመ ፡ ተክለ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ወዓምዶ ፡ ወሳዊርከ ፡ ወአይብስ ፡ 5
 መጠነ ፡ ስመንቱ ፡ መስተዕዕናነ ፡ አፍራስ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፤ ንመውት ፡
 ምስሌከ ፡ ወኢንክሕደከ ፡ እግዚእነ ፡ ወእምዝ ፡ መጽኦ ፡ ሐመልማል ፡
 ምስለ ፡ አዝማች ፡ ተክሎ ፡ ወሮም ፡ ሰገድ ፡ እስመ ፡ አሜሃ ፡ ተካየዱ ፡
 ከመ ፡ ይግበሩ ፡ ሳበ ፡ ሠለስቱ ፡ ክፍል ፡ አፍራስ ፡ ሐሄ ፡ አድማስ ፡
 ሰገድ ፡ ወይትዓፀዉ ፡ በዕፃ ፡ ለዘረከበ ፡ ይርከበ ፡ ወሰበ ፡ ገብሩ ፡ 10
 ከተማ ፡ በደብረ ፡ ወርቅ ፡ ቦኡ ፡ ሳበ ፡ ሐመልማል ፡ አዛዦች ፡ ወጪዋ ፡
 ከዊኖሙ ፡ ብዙኃን ፡ ሰብኦ ፡ አፍራስ ፡ ወሰብኦ ፡ እግር ፡ ወውሥጥ ፡
 ብላቴኖች ፡ ወእለ ፡ ከማሆሙ ፡ ብዙኃን ፡ ክሎሙ ፡ ቦኡ ፡ ሎቱ ፡ በበ ፡
 ጾታሆሙ ፡ ወኢተርፈ ፡ አሐዱ ፡ እምሠራዊተ ፡ መንግሥት ፡ እስመ ፡
 ክሉ ፡ ዓረየ ፡ ወኅቡረ ፡ ዓለወ ፡ አባ ፡ ዘድንግል ፡ በትረ ፡ ያርክ ፡ ዘተ 15
 ድባበ ፡ ማርያም ፡ ባሕቲቱ ፡ ተግኅሠ ፡ ውስተ ፡ ካልኦ ፡ መካን ፡ ወተኅ
 ብኦ ፡ ሳዳጠ ፡ ምዕረ ፡ እስከ ፡ ጊዜሁ ፡ ሐመልማልስ ፡ ወእሊአሁ ፡
 መጽኡ ፡ ሳበ ፡ ይእቲ ፡ ዓባይ ፡ ንግሥት ፡ ከዊኖሙ ፡ መብከያነ ፡ ወመስ
 ቆቅዋነ ፡ እንዘ ፡ ይገብሩ ፡ ዘመጠነዝ ፡ እከያተ ፡ ላዕለ ፡ ወልዳ ፡ ወይስዕ
 ርዎ ፡ እመንግሥቱ ፡ ወባሕቱ ፡ ዘይነብር ፡ ውስተ ፡ ሰማይ ፡ ይስሐቆሙ ፡ 20
 ወእግዚአብሔር ፡ ይሣለቅ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ እስከ ፡ ያገብኦ ፡ ፍትሐ ፡ ለግ
 ፋዕ ፡ እምገፋዒ ፡ አለዛቲ ፡ ትምይንት ፡ ዘተኦኪ ፡ እምትምይንተ ፡
 ሠለስቱ ፡ እኩያን ፡ ዘዘከሮሙ ፡ ዮሴፍ ፡ ወልደ ፡ ክርዮን ፡ አለዛቲ ፡
 ጉሕሉት ፡ ዘትመስል ፡ ጉሕሉተ ፡ ይሁዳ ፡ እንዘ ፡ ቅሩባን ፡ አዝማድ ፡
 እሙንቱ ፡ መጽኡ ፡ ሳበ ፡ ዛቲ ፡ ንግሥት ፡ ተመሲሎሙ ፡ መስቆቅዋነ ፡ 25
 በልበሙስ ፡ ምሉእ ፡ ጉሕሉተ ፡ ወዓመፃ ፡ እምኅየሰሙ ፡ ከመ ፡ ይሐሩ ፡
 እንተ ፡ *ካልኦ ፡ ፍኖት ፡ እንበለ ፡ ይብጽሑ ፡ ሳቤሃ ፡ እምይርአይዋ ፡
 እንበለ ፡ ርኅራኄ ፡ ወእምይትኣምኅዋ ፡ በስእመተ ፡ ይሁዳ ፡ ዘአግብኦ ፡
 ለመምህሩ ፡ ሳበ ፡ እለ ፡ ይሰቅልዎ ፡ ወዘንተ ፡ ክሎ ፡ ገቢሮ ፡ ረሰየ ፡
 ፍኖቶ ፡ መንገለ ፡ ሸዋ ፡ ዛቲስ ፡ ንግሥት ፡ ተርፈት ፡ ምስለ ፡ ደቂቃ ፡ 30
 እንዘ ፡ ታውሕዝ ፡ አንብዓ ፡ ከመ ፡ ማይ ፡ ወእሙኒ ፡ ንግሥት ፡ አድ
 ማስ ፡ ሞገሳ ፡ ኄርት ፡ ወመሃይምንት ፡ ወፈራሂተ ፡ እግዚአብሔር ፡
 መዝለፊተ ፡ ጸሎት ፡ ዘኢተኅከም ፡ ላዕለ ፡ መኑሂ ፡ ወኢትፈድዮ ፡
 ለብእሲ ፡ እኩይ ፡ ከመ ፡ ምግባሩ ፡ ለሠናይኒ ፡ ብእሲ ፡ ትፈድዮ ፡ ምክ
 ዕቢተ ፡ ዘይበዝሳ ፡ እምነ ፡ ምግባሩ ፡ ዛቲ ፡ ንግሥት ፡ ዘበድልወት ፡ 35
 ተሰምየት ፡ አድማስ ፡ ሞገሳ ፡ እስመ ፡ ሞገሳ ፡ አድማስ ፡ ሳደረ ፡ ላዕሌሃ ፡

* f. 64 r°.

ውኃተ ፡ አሚረ ፡ ተለወቶሙ ፡ ለአለ ፡ ሐመልማል ። ወሐረት ፡ ምስሌ
ሆሙ ፡ እንዘ ፡ ትበኪ ፡ ወታስቆቁ ። ወምከንያተ ፡ ዝንቱስ ፡ ሐረታ ፡
እስመ ፡ መሰላ ፡ ዘይረኅርት ፡ ላቲ ፡ ወለወልዳ ፡ ፍቂር ፡ እመንገለ ፡
ተዘምዶ ፡ ጠባይዓዊ ። ወእመ ፡ አክ ፡ እምብዝሃ ፡ ኅዘን ፡ ወትካዝ ፡
5 ክነት ፡ ዕንብዝተ ፡ እስከ ፡ ኢተአምር ፡ ኅበ ፡ ተሐውር ። ዝንቱ ፡ ሐመ
ልማል ፡ በጺሐ ፡ ሸዋ ፡ ረሰየ ፡ ከተማሁ ፡ በእንደገብጠን ፡ ወገብረ ፡ ካበ ፡
በህየ ። ኢንሳልፍ ፡ ኅበ ፡ ካልእ ፡ ነገር ፡ ወኢንሳድግ ፡ ዜንዎተ ፡ ነገሩ ፡
ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ በዓለ ፡ ብዙሳ ፡ መንክራት ። ወእምድሳረ ፡ ሐሩ ፡
አለ ፡ ሐመልማል ፡ ነበረ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ኅበ ፡ እሙ ፡ ዓባይ ፡ ንግ
10 ሥት ፡ ወናይተ ፡ ዝክር ፡ ሰብለ ፡ ወንጌል ። ምስለ ፡ ኩሎሙ ፡ አንዊሁ ፡
እንዘ ፡ ያይክር ፡ ግፍዶ ፡ ቅድመ ፡ እግዚአብሔር ፡ በቅጥቃጤ ፡ ልብ ፡ ወገ
ዓረ ፡ ሕሊኖ ። ወእመኒ ፡ መሃይምንት ፡ ክነት ፡ ታዘልፍ ፡ ጸሎተ ፡
እንዘ ፡ ታውሕዝ ፡ አንብዓ ፡ ከመ ፡ ዝኖመ ፡ ክረምት ። ወእንዘ ፡ ታዜ
ክር ፡ ግፍዓ ፡ ዚአሃ ፡ ወግፍዓ ፡ ወልዳ ፡ እምአዝማዲሁ ፡ ወእምኩሎሙ ፡
15 ወራዊተ ፡ መንግሥት ፡ ዘረከቡ ፡ ክብረ ፡ ወሞገሰ ፡ እምአበዊሁ ። ወባ
ሕቱ ፡ ኢያፍጠነ ፡ እግዚአብሔር ፡ ፈቲሐ ፡ ፍትሕ ፡ ለግፉዓን ፡ ወተበ
ቅሎቶሙ ፡ ለገፋዕያን ፡ እስመ ፡ ጸንሐቶሙ ፡ ትዕግሥቱ ፡ መስተሣህ
ልት ፡ እመ ፡ ይትመየጡ ፡ ወይኔስሐ ።

ወሳዳጠ ፡ መዋዕለ ፡ ኅሊፎ ፡ እምኩነተ ፡ ዝንቱ ፡ ነገር ፡ መጽኡ ፡
90 ኅርቦ ፡ ኅበ ፡ ዛቲ ፡ ንግሥት ፡ ቦአ ፡ ኅቤሃ ፡ ወቆመ ፡ ቅድሜሃ ፤ ወተና
ገራ ፡ በተገርዋ ፡ ወበአፍርሆ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ ሀቡኒ ፡ ሕፃናተ ፡ እስመ ፡
ለአክ ፡ ኅቤየ ፡ አዝማች ፡ ይስሐቅ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ ፈኑ ፡ ኅቤየ ፡ ሕፃ
ናተ ፡ ነሂአክ ፡ እምኢቲጌ ። ወዘንተ ፡ ሰሚዓ ፡ ደንገፀት ፡ እምቃሉ ፤
ሰበ ፡ አክ ፡ ሥልጣነ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘነፍሰ ፡ ኩሉ ፡ ውስተ ፡ እዴሁ ፡
95 ወብዉሕ ፡ ሎቱ ፡ ያንብራሂ ፡ ወያንሥኣሂ ፡ ሕቀ ፡ ከመ ፡ እምተፈልጠት ፡
ነፍሳ ፡ እምሥጋሃ ፡ እስመ ፡ ይአቲ ፡ መፍቀሪተ ፡ ደቂቅ ። ወሶበ ፡ አስተ
ብቁዓቶ ፡ ብዙኃ ፡ እንዘ ፡ ታውሕዝ ፡ አንብዓ ፡ ከመ ፡ ማይ ፡ ኢተራሳ
ርኃ ፡ ልቡ ፡ ባሕቱ ፡ እመክነየ ፡ በይስሐቅ ፡ ወአግኃህ ፡ እምኔሁ ፡ ነገረ ።
ወሶበ ፡ አንኃት ፡ ብካየ ፡ ተራሳርኃ ፡ ላቲ ፡ ወይቤላ ፤ ዘንተ ፡ ሌሊተ ፡
30 ይሳድሩ ፡ ምስሌክሙ ፡ ደቂቅ ፡ ወንሰመ ፡ በዳባሕ ፡ ከመ ፡ ተሀቡኒ ፡ ኪያ
ሆሙ ፡ ሀቡኒ ፡ ተሀባይያን ፡ አዳማሃ ፡ ምስለ ፡ ገንዝ ፡ ገራድ ፡ ዮሐንስ ።
ወበተሀብሮተ ፡ አሉ ፡ ክልኤቱ ፡ ምስለ ፡ ግዘት ፡ ኅድጎሙ ፡ ለደቂቅ ፡
ይሳድሩ ፡ ኅበ ፡ እምሙ ፡ በሣኒታሁ ፡ ይትመጠዎሙ ። ወበዝ ፡ ፈጸዋ ፡
ነገረ ፡ ሐረ ፡ ኅበ ፡ ከተማሁ ። ወበይአቲ ፡ ዕለት ፡ አስተናሥኦ ፡ መን
35 ፈሰ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለአሐዱ ፡ ብእሱ ። ወሶቤሃ ፡ መጽኡ ፡ ግብተ ፡
ወቆመ ፡ ጥቃ ፡ ሐጽር ፡ ሐኒቀ ፡ ጉርዒሁ ፡ በአሐዱ ፡ እዴሁ ፡ ወአመረ ፡

በአሐዱ ፡ እዴሁ ፡ መንገለ ፡ ፍኖተ ፡ ባሕር ። ወበቃልሰ ፡ ኢተናገረ ፡
ምንተኒ ። ወበሕቱ ፡ ይመስለኝ ፡ እመ ፡ ውሕቱ ፡ ሰብኢ ፡ ከኔ ፡ ላዕሌሁ ፡
ግዘት ፡ አው ፡ መሐላ ፡ ወእመ ፡ አክ ፡ መልአክ ፡ ውሕቱ ፡ ዘእስተርአ
ዮሐንስ ፡ ከመ ፡ ያድሳኖ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ እምትምይንተ ፡ እሉ ፡ እኩያን ፡
እለ ፡ አልበሙ ፡ ርኅፊኔ ፤ በከመ ፡ አስተርአዮ ፡ መልአክ ፡ በሕልሙ ፡ 5
ለዮሴፍ ፡ ወይቤሎ ፤ ተንሥእ ፡ ንግእ ፡ ሕፃን ፡ ወእም ፡ ወሐር ፡ ብሔረ ፡
ግብጽ ። እስመ ፡ ሀለዎ ፡ ለሄሮድስ ፡ ይሳሥዎ ፡ ለዝንቱ ፡ ሕፃን ፡ ከመ ፡
ይቅትሎ ። ወእለ ፡ ርክይዎስ ፡ ለውሕቱ ፡ ብእሲ ፡ እሉ ፡ እሙንቱ ፡
ሳውል ፡ ሳዕዋ ፡ ለሰብለ ፡ ወንጌል ፡ ንግሥተ ፡ ኢትዮጵያ ፤ ወዕንቆ ፡
መምህረ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፤ ወአባ ፡ ፍተ ፡ ድንግል ፡ መስመሪሃ ፡ ጽሑድ ፡ 10
ለቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ወመርቆሬዎስ ፡ ጸሐርጌ ፡ እሙንቱ ፡ ከኑ ፡ ሰማዕተ ፡
በእንተዝ ። ወንሕኔ ፡ ነክምር ፡ ከመ ፡ ጽድቅ ፡ ውሕቱ ፡ ስምዖን ።
ወሶበ ፡ ርክዩ ፡ ውሕተ ፡ ጊዜ ፡ ተሐንቆተ ፡ ጉርዒሁ ፡ ለውሕቱ ፡
ብእሲ ፡ ወእምሮቱ ፡ ፍኖተ ፡ መንገለ ፡ ባሕር ፤ አእመሩ ፡ ከመ ፡ ይቤ ፡
ዘንተ ፡ በእንተ ፡ ፈንዎተ ፡ ሕፃናት ፡ መንገለ ፡ ባሕር ፡ በአሲረ ፡ ከሳድ ፡ 15
እስመ ፡ ከመዝ ፡ ልማዶሙ ፡ ለሰብኢ ፡ ትርኩሱ ፡ የአሰሩ ፡ ከሳድ ፡ ሂውዋን ፡
ሰብኢ ፡ በሰናሰለ ፡ ሳዒን ፡ ወይወስድዎሙ ፡ ሳበ ፡ ፈቀዱ ። ወ*ሶቤሃ ፡
ተግሁ ፡ እለ ፡ መርቆሬዎስ ፡ ትጋሃ ፡ ጽኑዓ ፡ ለአውፅአተ ፡ እሉ ፡ ሕፃ
ናት ፡ ወአጉይዮቶሙ ፡ እምይኣቲ ፡ ሀገር ፡ ውስተ ፡ ካልኣት ፡ አሀ
ጉር ። ወእስተናሥኡ ፡ ምክረ ፡ ምስለ ፡ እሉ ፡ ዘዘከርናሆሙ ፡ ወምስለ ፡ 20
ካልኣን ፡ እለ ፡ የኅብርዎሙ ፡ ግዕዝ ። ወፈጺሞሙ ፡ ምክረ ፡ አብጽሑ ፡
ነገረ ፡ ሳበ ፡ ዝንቱ ፡ ሕፃን ፡ ዓቢዩ ፡ ምክር ፡ ወሳበ ፡ እኑሁ ፡ ማር ፡
ሬቅጦር ፡ ላዕሌሁ ፡ ሰላም ። ውሕቶሙኒ ፡ ሠምሩ ፡ በዛቲ ፡ ምክር ፡
ወኢያመክነዩ ፡ ኢበፍርሀት ፡ እምእለ ፡ ይዴግንዎሙ ፡ ወኢ ፡ በሀኬት ፡
እንበይኝ ፡ ድካሞሙ ፡ አላ ፡ ከኑ ፡ ጥቡዓን ፡ ለሐዊር ። እስመ ፡ ፈቃድ ፡ 25
እግዚአብሔር ፡ ተሰነአወት ፡ ሳበ ፡ ዛቲ ፡ ምክር ፡ ከመ ፡ ታውፅአሙ ፡
እምዛቲ ፡ መሥገርት ፡ እንተ ፡ ሳብኡ ፡ ሎሙ ። ወእምዝ ፡ ተማከሩ ፡
ሰዓተ ፡ ሌሊት ፡ ዘይወፅኡ ፡ ባቲ ፡ በሳቡእ ፡ ወኢረከቡ ፡ ዕረፍተ ፡
በውሕቱ ፡ ሰዓተ ፡ መዓልት ፡ እምእመ ፡ ርክይዎ ፡ ለውሕቱ ፡ ብእሲ ፡
ዘእመሮሙ ፡ በእድ ፡ እንበለ ፡ ቃል ፡ አምሳለ ፡ በሀም ፡ ዘኢይከል ፡ ተና
ግሮ ፡ በአፉሁ ። ዓዲ ፡ ተግሁ ፡ በይኣቲ ፡ ሰዓተ ፡ ሌሊት ፡ እስከ ፡
ፍጻሜሃ ፡ ለዛቲ ፡ ምክር ፡ በእንተ ፡ አውፅአተ ፡ እሉ ፡ አኅው ። ወመ
ስዮ ፡ ይኣተ ፡ ዕለተ ፡ እምድሳረ ፡ ድፊር ፡ ሰከቡ ፡ ወኖሙ ፡ ውስተ ፡
ቤተ ፡ ሥዕል ፡ መካነ ፡ ጸሎታ ፡ ለዛቲ ፡ ንግሥት ። ይቤ ፡ ዝንቱ ፡
ንጉሥ ፤ እንዘ ፡ ሀሎኩ ፡ ንጢመ ፡ እንቅሐተኒ ፡ አሐቲ ፡ መነከሳይት ፡ 30
ወአውፅአተኒ ፡ እምቤት ፡ እንዘ ፡ ተሐውር ፡ ቅድሜየ ። ወሶበ ፡ ወፃ

- እኩ፡ እምኖሳተ፡ ቤት፡ ተሰወረት፡ እምአዕይንትዩ ። ለዛቲስ፡ መነክ
ሳይት፡ ይመስል፡ ግብረ፡ መንፈሳዊ፡ ወአክ፡ ሥጋዊ ። ወሳውልስ፡
ኢተፈልጠ፡ እምኔሆሙ፡ በውኣቱ፡ ጊዜ፡ እንበለ፡ ያስተፋንዎሙ፡
ክልኤተ፡ ምዕራፋተ፡ አው፡ ሠለስተ ። ወምክንያተ፡ ተመይጦቱስ፡
5 ናዩድ፡ እምድሳረዝ፡ ኢንሳድግ፡ በዝዩ፡ ነጊረ፡ ትፋፋቲሃ፡ ለዛቲ፡
ጠባብ፡ ንግሥት፡ ሰብለ፡ ወንጌል ። በውኣቱ፡ ጊዜ፡ ኢያአመረት፡
ሑረተ፡ ደቂቃ፡ አላ፡ ከነት፡ ትጸመድ፡ ጸሎተ፡ ውስተ፡ ቤተ፡ ክርስ
ቲያን፡ በገዓረ፡ ልብ፡ ወበአውሕዘ፡ አንብዕ ። ከመ፡ ጸሎተ፡ እግዚ
እነ፡ ኢየሱስ፡ ክርስቶስ፡ በዕለተ፡ እኅዘቱ፡ እንዘ፡ ትጼሊ፡ ወትብል ፤
10 ለይኩን፡ ፈቃድክ ። ወኢኅብረት፡ ውስተ፡ ምክሮሙ፡ ወምግባሮሙ፡
ለእሉ፡ እምፍርሀተ፡ ግዘት፡ አላ፡ ገደፈቶሙ፡ ለደቂቃ፡ ውስተ፡
እደ፡ እግዚአብሔር፡ ዘቅሩብ፡ ውኣቱ፡ ለኩሎሙ፡ እለ፡ ይጼውዕዎ
በጽድቅ ። ወይገብር፡ ፈቃዶሙ፡ ለእለ፡ ይፈርሀዎ ። ይሰምዎሙ፡ ጸሎ
ቶሙ፡ ወያድሳኖሙ ። ለዛቲስ፡ ንግሥት፡ ሰምዓ፡ እግዚአብሔር፡
15 ጸሎታ፡ ወአድኃን፡ ደቂቃ፡ እምእዴሆሙ፡ ለደቂቀ፡ ነኪራን ። ላቲስ፡
አድኃኖ፡ ወባልሓ፡ እግዚአብሔር፡ እማእሰረ፡ ግዘት፡ እስመ፡ ኢኅብ
ረት፡ በምክሮሙ ። እምድሳረ፡ ዝንቱስ፡ ንሳድግ፡ ካልኣ፡ ነገረ፡ ወና
ርትዕ፡ ገጸነ፡ ኀበ፡ ፍኖተ፡ ዝንቱ፡ ንጉሥ ። ወበይአቲ፡ ሰዓተ፡
ሴሊት፡ ኀደሩ፡ እንዘ፡ የሐውሩ፡ አርቲዎሙ፡ ገጸ፡ መንገለ፡ አባዊ ።
20 ወክኑ፡ እሉ፡ ክልኤቱ፡ አኃው፡ ይጸዓኑ፡ አሐደ፡ በቅለ፡ በተባርዮ ።
ለውኣቱስ፡ በቅል፡ አሐዱ፡ ዓይኑ፡ ወድኩም፡ ውኣቱ፡ ዘኢይክል፡
ሐዊረ ። ወሶበ፡ በጽሐ፡ ዜና፡ ሑረቶሙ፡ ኀበ፡ ኀርቦ፡ ነደ፡ ልቡ፡
ከመ፡ እሳት ። ወፈነወ፡ ወዓልያኒሁ፡ በብዙሳ፡ ፍኖቶት፡ ዘዘ፡ ዚአሁ ።
ወኀበ፡ ሰብአ፡ አህጉርኒ፡ ፈነወ፡ መልእክተ፡ እንዘ፡ ይብል ፤ ዘአኅ
25 ዘሙ፡ ለእሉ፡ ክልኤቱ፡ አኃው፡ ወኣብጽሐሙ፡ ኀቤዩ፡ አነ፡ አሁቦ፡
ሢመተ፡ ወሥርጋዊ ። እሉስ፡ አኃው፡ በሴሊተ፡ ይአቲ፡ ዕለት፡ ዘወ
ዕኩ፡ ባቲ፡ ኢያዕረፋ፡ ምንተኒ፡ ወኢ፡ አሐተ፡ ሰዓተ ። ውኣተ፡
አሚረ፡ መጽኑ፡ እምዲማ፡ ክልኤቱ፡ መነክሳት፡ ወመርሕዎሙ፡
ፍኖተ፡ እስመ፡ ከኑ፡ እሉ፡ መፍቀርያነ፡ ዛቲ፡ መንግሥት ። ወበዕ
30 ለተ፡ ዓርብ፡ በጽሐ፡ አባዊ፡ እምአመ፡ ተፈልጡ፡ እምእሞሙ፡ በሣ
ልስት፡ ዕለት፡ ወጊዜ፡ ብጽሐቶሙ፡ ኀበ፡ ጽንፈ፡ አባዊ፡ ከልእዎሙ፡
ዓዲወ፡ ፈለግ፡ ዕደው፡ እኩያን፡ እለ፡ ረከብዎሙ፡ ህዩ፡ እስመ፡ ተኅ
ዘቡ፡ ከመ፡ ውኣቶሙ፡ ደቂቀ፡ ንጉሥ ። ወውኣተ፡ ጊዜ፡ ደንገ፡
እሉ፡ አኃው፡ ዓቢዩ፡ ድንጋጄ፡ በእንተ፡ ጽንዓ፡ ልበሙ፡ ለእሉ፡ መስተ
35 ቃርናን ። ወረሰዩ፡ ርእሰሙ፡ እኑዛነ፡ ውስተ፡ እዴሁ፡ ለኀርቦ ። ወበ
ብዙሳ፡ አስተብቁዎ፡ ተፈሳርኃ፡ ልበ፡ እሉ፡ እኩያን፡ ከመ፡ ያዕድው

ምሙ ። ወባሕቱ ፡ ተዓርወየ ፡ አሐዱ ፡ እምኔሆሙ ፡ ወይቤ ፤ እ.ይፈ
 ንምሙ ። ሎቱኒ ፡ ወደየ ፡ ውስቴቱ ፡ እግዚአብሔር ፡ መንፈስ ፡ ርኅራኄ ፡
 እስከ ፡ ጐጐኡ ፡ ለፈንምቶሙ ። ወተላውያኒሆሙስ ፡ ለእሉ ፡ ክልኤቱ ፡
 አኃው ፡ የአክሉ ፡ ሰብዓተ ። ወእምነ ፡ እሉ ፡ በዘጸዋዕነ ፡ አስማቲሆሙ ፡
 ወበ ፡ ዘኢጸዋዕነ ። ወከሎሙ ፡ ዓደውዎ ፡ ለውኡቱ ፡ ፈለግ ። እሉስ ፡ 5
 ክልኤቱ ፡ አኃው ፡ ጊዜ ፡ የዓድጪ ፡ ውኡት ፡ ፈለገ ፡ ክርመመ ፡ ማዕበለ ፡
 ባሕር ፡ ወከነ ፡ ዛህን ፡ ዓቢይ ፡ እስከ ፡ ያነከሩ ፡ ኖትያት ። ወባሕቱ ፡ እ.ነ
 አምር ፡ እሙ ፡ ውኡቱ ፡ አምላክ ፡ ገሠጸሙ ፡ ለነፋሳት ። ወእመኒ ፡
 ይቤላ ፡ ለባሕር ፡ ተፈጸሟ ፡ ወክርምሟ ። ወእምዝ ፡ በጽሑ ፡ ኀበ ፡
 መርሰ ፡ ወአዕረግሆሙ ፡ ኀበ ፡ ሐይቀ ፡ ፈለግ ። ዝከሉ ፡ ከነ ፡ በቀዳ 10
 ሚት ፡ ዓመት ፡ ዘነግሠ ፡ ባቲ ፡ ወዕለተ ፡ መንግሥቱስ ፡ ከነ ፡ አመ ፡
 ሰቡዑ ፡ ለየካቲት ። ወዕለት ፡ ዘሠዓርዋ ፡ ባቲ ፡ ለመንግሥት ፡ ዘኢሠ
 ዓራ ፡ እግዚአብሔር ፡ አመ ፡ ፳፬፤ ለግንቦት ። ወተፈልጦቶሙስ ፡ እም
 አሞሙ ፡ አመ ፡ ፳ ፡ ለነሐሴ ፡ ወዓዲሆቶሙ ፡ ፈለገ ፡ አባዊ ፡ አመ ፡ ሰቡዑ ፡
 ለነሐሴ ።

f. 65 r°.

ወአመ ፡ ዕለተ ፡ ዓደውዎ ፡ ለውኡቱ ፡ ፈለግ ፡ ወሀቡ ፡ ስብሐተ ፡ ለዘ ፡
 አድኃኖሙ ፡ እምእደ ፡ ፀራዊ ፡ ወአዕደሆሙ ፡ ድኑኖነ ፡ እምነ ፡ ፈለግ ፡
 ግሩም ፡ እንበለ ፡ ይትሐጐል ፡ አሐዱ ፡ እምኔሆሙ ። በከመ ፡ ሰብሐ ፡
 ሙሴ ፡ ገብረ ፡ እግዚአብሔር ፡ በስብሐተ ፡ በግዑ ፡ አመ ፡ ዓደው ፡ ባሕረ ፡
 ኤርትራ ። ወእምዝ ፡ ሐሩ ፡ ፍኖተ ፡ ዓቀብ ፡ በበ ፡ ንከቲት ፡ እስመ ፡ 20
 ድኩማን ፡ እሙንቱ ፡ ወኢለመዱ ፡ ሐዊረ ፡ በእግር ፡ ወበቅሎሙኒ ፡
 ስእነ ፡ ሐዊረ ። ወባሕቱ ፡ እንዘ ፡ እግዚእ ፡ ይረድእ ፡ ወያጸንዕ ፡ ድካ
 ሞሙ ፡ ወበጽሑ ፡ ኀበ ፡ ደብር ፡ ዘትሰመይ ፡ ጽላሎ ፡ ወተአምሳዎ ፡
 ለአበ ፡ ምኒት ፡ ዘውኡቱ ፡ ደብር ። ወሰቤሃ ፡ ወሀበሙ ፡ ማኅደረ ፡ ሠኖየ ፡
 ወነበሩ ፡ ህየ ፡ መጠነ ፡ ሠለስቱ ፡ ሱባዔ ። ወውኡት ፡ ጊዜ ፡ መከሩ ፡ 25
 ማእምሬኒሆሙ ፡ ለእለ ፡ ሀለጢ ፡ ምስለ ፡ እሉ ፡ አኃው ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፤
 ላእከ ፡ ሕዕዋ ፡ ለንግሥት ፡ ሰብለ ፡ ወንጌል ፡ ይትመየጥ ፡ ኀበ ፡ እ.ቴጌ ፡
 ወያምጽእ ፡ ለነ ፡ ዘውደ ፡ ጌራ ፡ መንግሥት ። መኑ ፡ የአምር ፡ ዘይ
 ገብር ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘይፈትሕ ፡ ሎሙ ፡ ለግፉዓን ። ወዘንተ ፡ መኪ
 ሮሙ ፡ ሜጥዎ ፡ ለላእከ ፡ ኀበ ፡ እ.ቴጌ ። ውኡቱኒ ፡ አፍጠነ ፡ ተመይጦ ፡ 30
 ንሥኢ ፡ ዘውደ ፡ ወበጽሐ ፡ እስከ ፡ ኀበ ፡ ሀለጢ ። ዝንቱስ ፡ ላእከ ፡
 ከነ ፡ ጽሙደ ፡ ወተራዓኤ ፡ ለዛቲ ፡ መንግሥት ፡ እግዚአብሔራዊት ፡
 ዘተቃረንዎ ፡ ሰብእ ፡ እኩያን ። ወሀልሆቶሙስ ፡ ለእሉ ፡ አኃው ፡ ኀበ ፡
 ይእቲ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ዘጽላሎ ፡ እንዘ ፡ ይጸመዱ ፡ መልእክተ ፡
 ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ዘዲያቆን ፡ ወንፍቀ ፡ ዲያቆን ። ሚይሣኒ ፡ ምግ 35
 ባረ ፡ እሉ ፡ አኃው ፡ ሰበ ፡ ተማሰጥዋ ፡ ዓማዕያን ፡ ለክብርት ፡ መንግ

15

20

25

30

35

ሥት ፡ ኢሳሠው ፡ ረድኤት ፡ እምሰብኦ ፡ ወኢያስመኩ ፡ በእንላ ፡ እመ
ሕያው ፡ እለ ፡ ኢይክሉ ፡ ኦድሳኖ ። አላ ፡ ይቤሉ ፤ ይኔይስ ፡ ተአምኖ ፡
በእግዚአብሔር ፡ እምተአምኖ ፡ በእንላ ፡ እመሕያው ። ይኔይስ ፡ ተሰ
ፍዎ ፡ በእግዚአብሔር ፡ እምተሰፍዎ ፡ በመላእክት ። ወበእንተዝ ፡ ተፀ
5 ምዱ ፡ በይኦቲ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ጸሎተ ፡ ወተልእከ ፡ ከመ ፡ ሕገ ፡
ዲያቆኖት ። አበ ፡ ምኔትኒ ፡ ወመንከሳት ፡ ተፈድአዎሙ ፡ ጸሎተ ።
እስመ ፡ ልማዶሙ ፡ ለፈራህያነ ፡ እግዚአብሔር ፡ ተፈድኦ ፡ ግፉፅ ፡ ወሳ
ዙን ፡ በጸሎት ፡ ወምህላ ። ወእምድሳረዝ ፡ ተንሥኡ ፡ እምውኦቱ ፡
መከን ፡ ነሢአሙ ፡ በረከተ ፡ እምአበው ፡ ትሩፋን ፡ ዘይኦቲ ፡ ደብር ።
10 ወፈድፋደስ ፡ እምነ ፡ አበ ፡ ምኔት ፡ ክቡር ፡ ወትሩፍ ፡ ጽሙድ ፡ ወመ
ስተጋድል ፡ አባ ፡ ዕፍረተ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ላዕሌሁ ፡ ሰላም ። ወሐሩ ፡ እንዘ ፡
ያስተፋንውዎሙ ፡ ወይመርሕዎሙ ፡ ፍኖተ ፡ ርቱፀ ፡ ሰብኦ ፡ ውኦቱ ፡
ደብር ። ዝኒ ፡ አከ ፡ ዕፁብ ፡ ዕፁብ ፡ አመ ፡ ዓደላ ፡ ፈለገ ፡ አባዊ ፡
ዘተቀበልዎሙ ፡ ጋፋት ፡ ወመርሕዎሙ ፡ ፍኖተ ፡ እስከ ፡ አብጽሕዎሙ ፡
15 ኀበ ፡ ደብረ ፡ አቡነ ፡ ዕፍረተ ፡ ጊዮርጊስ ። እንዘ ፡ እሙንቱ ፡ ህያድ
ያን ፡ ወእለ ፡ ይቀትሉ ፡ ዙሎ ፡ ኀላፌ ፡ ፍኖት ፡ ወኢይምሕኩ ፡ አረጋዌ ፡
ወሕፃነ ። እስመ ፡ አዘዘ ፡ እግዚአብሔር ፡ ጸዋጋን ፡ ይኩኑ ፡ ሎሙ ፡ ርሳሩ
ኃነ ። ወእለ ፡ ልበሙ ፡ ልበ ፡ አርዌ ፡ ምድር ፡ ይኩኑ ፡ ሎሙ ፡ የዋሃነ ፡
ከመ ፡ ርግብ ። ወተንሢአሙ ፡ እምይኦቲ ፡ ደብር ፡ በጽሑ ፡ ምድረ ፡
90 ስሕላ ፡ ወበህየ ፡ ተቀበሎሙ ፡ አሐዱ ፡ ብኦሲ ፡ እምሰብኦ ፡ ውኦቱ ፡
ብሔር ። እስመ ፡ አእመረ ፡ ከመ ፡ ውኦቶሙ ፡ ደቂቀ ፡ መንግሥት ፡ ወአ
ቅረበ ፡ ሎሙ ፡ መፍቅዳተ ። ዝንቱስ ፡ ብኦሲ ፡ ተመሰለ ፡ በአብርሃም ፡
ዘተወከፎሙ ፡ ለክልኤቱ ፡ ነገደ ፡ መላእክት ፡ ወአሐዱ ፡ እግዚአብሔር ።
ወእንዘ ፡ ህለላ ፡ ህየ ፡ ሰምዑ ፡ ከመ ፡ ፈነወ ፡ ሐመልማል ፡ ብኦሲ ፡
95 እኩየ ፡ ዘይብልዎ ፡ አስካል ፡ ይዬግኖሙ ፡ ወየአኀዘሙ ። ወሰቤሃ ፡ ደን
ገፁ ፡ ዓቢየ ፡ ድንጋዌ ። ወበውኦቱ ፡ ጊዜ ፡ ተሰነአው ፡ ምስለ ፡ ዝንቱ ፡
ዜኖ ፡ ምጽአተ ፡ ብሌን ፡ ወዓቃቢ ፡ እምኀበ ፡ ኢቴጌ ፡ ወዌዘሮ ፡ አመተ ፡
ጊዮርጊስ ። ወእምህየ ፡ ነሥአዎሙ ፡ ወአብጽሕዎሙ ፡ ኀበ ፡ ፈለገ ፡
ሮማ ፡ እንዘ ፡ ይመርሐሙ ፡ ብሌን ፡ እንተ ፡ ፍኖተ ፡ በድው ። ሚየሳ
30 ዝን ፡ ዘረከበሙ ፡ መከራ ፡ በይኦቲ ፡ ዕለት ፡ እንዘ ፡ የሐውሩ ፡ ፍኖተ ፡
ዘምሉኦ ፡ አስዋከ ። ወድንጋዌሆሙስ ፡ ዘይኦቲ ፡ ዕለት ፡ ይመስል ፡ ድን
ጋዌ ፡ እግዝእትነ ፡ ማርያም ። እንዘ ፡ ትወርድ ፡ ምድረ ፡ ግብጽ ፡ ለአጉ
ይዮ ፡ ወልዳ ፡ ሰበ ፡ ስምዓት ፡ እምአፈ ፡ ዮሳ ፡ ወልደ ፡ ዮሴፍ ፡ ከመ ፡
መጽኡ ፡ ሐራ ፡ ሄሮድስ ፡ እንዘ ፡ የኀሥሥዋ ፡ ላቲ ፡ ወለሕፃኖ ። በይኦቲ ፡
35 ዕለት ፡ መጽኦ ፡ አባ ፡ ፍተ ፡ ድንግል ፡ እስመ ፡ ነበረ ፡ ተፈፎ ፡ ኀበ ፡ ፊ. 65 ሃ።
ኢቴጌ ። ወእምዝ ፡ ሰበ ፡ በጽሑ ፡ ኀበ ፡ ሮማ ፡ ረከቡ ፡ መሊኦ ፡ ፈለገ ፡

ማይ ፡ ወከኖሙ ፡ ዕፁብ ፡ ዝንቱ ፡ ግብር ፡ ከመኒ ፡ ይትጐናደዩ ፡ በህየ ፡
ፈርሁ ፡ እምሠራዊተ ፡ ሐመልማል ፡ እለ ፡ ይዴግንዎሙ ። ከመ ፡ ይዕ
ድጪ ፡ ፈለገ ፡ ፈርሁ ፡ በእንተ ፡ እሉ ፡ ክልኤቱ ፡ እኅው ፡ እስመ ፡ እምዕ
ፁብ ፡ የዓድዎ ፡ ባሕቲቱ ፡ ለውእቱ ፡ ፈለግ ፡ ዘየአምር ፡ ጸቢተ ፡ ማይ ።
ወሶቤሃ ፡ አጥብባ ፡ ብሴን ፡ ተአምኖተ ፡ በእግዚአብሔር ፡ እስመ ፡ ብእሲ ፡ 5
ተአማኒ ፡ ውእቱ ። ወተዘከረ ፡ ቃለ ፡ መጽሐፍ ፡ ዘይቤ ፡ ይኔይስ ፡
ወዲቅ ፡ ውስተ ፡ እደ ፡ እግዚአብሔር ፡ እምወዲቅ ፡ ውስተ ፡ እደ ፡
እንላ ፡ እመሕያው ። ወበእንተዝ ፡ ተህበለ ፡ ወአዕደዎሙ ፡ ለእሉ ፡ ክል
ኤቱ ፡ እኅው ፡ ፍቁራን ፡ ወአጋእዝት ፡ ክቡራን ። እስመ ፡ ጽንዓ ፡ ሃይማ
ኖቱ ፡ አብጽሐቶ ፡ ኀበ ፡ ዓሊው ፡ ቃለ ፡ መጽሐፍ ፡ ዘይቤ ፡ ኢትትኀ 10
የል ፡ ውሒዝ ፡ ፈለግ ። ውእተ ፡ ጊዜ ፡ ወሀቡ ፡ እኩቴተ ፡ ለእግዚአብ
ሔር ፡ ዘአድኃኖሙ ፡ እመክራ ፡ ባሕር ፡ ምዕረ ፡ ወካዕበ ። ወበህየ ፡ ረከ
ብዎ ፡ ለድል ፡ ሰገድ ፡ እኅው ፡ ብሴን ፡ ወተቀበሎሙ ፡ ሠናየ ፡ ተቀብ
ሎተ ። ወሶቤሃ ፡ ፈነጪ ፡ ላእካነ ፡ ኀበ ፡ ኢቴኔ ፡ ወዌዘሮ ፡ እመተ ፡ ጊዮ
ርጊስ ፡ ከመ ፡ ያይድዑ ፡ ዜና ፡ ምጽአቶሙ ፡ ወዓዲዎቶሙ ፡ ፈለገ ፡ ሮማ ። 15
ወሰማዶሙ ፡ እምእሉ ፡ ላእካን ፡ ኢቴኔ ፡ ወዌዘሮ ፡ ማጡ ፡ ሎሙ ፡
መልእክተ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ኢትምጽኡ ፡ ኀበነ ፡ ዳክሙ ፡ ሑሩ ፡ ኀበ ፡
ኢይረክበክሙ ፡ ሐመልማል ። ዘንተስ ፡ ዘይብሉ ፡ እስመ ፡ አፍርሆሙ ፡
ተህብሎቱ ፡ ዘኢኅፈረ ፡ እስከ ፡ ስዒረ ፡ መንግሥት ፡ መሲሓዊት ።
ውእተ ፡ ጊዜ ፡ ተማከሩ ፡ እሉ ፡ ኀዳጣን ፡ ሰብኦ ፡ እለ ፡ ሀለጪ ፡ ምስለ 20
ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ከመ ፡ ይፈንውዎ ፡ ለአባ ፡ ፍተ ፡ ድንግል ፡ ኀበ ፡ ጨዋ ፡
ዘሀለጪ ፡ በሰብራድ ፡ ወሊቀ ፡ መማክርት ፡ ዘውእቱ ፡ መዋዕል ፡ አዛጋ፡
ብሴን ፡ ወልደ ፡ አዝማች ፡ ድል ፡ ወበዝ ፡ ዘተራድኡ ፡ ለዛቲ ፡ መንግ
ሥት ። ወምክንያተ ፡ ሑረቱስ ፡ ለአባ ፡ ፍተ ፡ ድንግል ፡ ከመ ፡ ይጠ
ይቅ ፡ ሕሊናሆሙ ፡ እመ ፡ ይፈትጪ ፡ ንጉሠ ፡ አው ፡ አልበ ። ወሶበ 25
በጽሐ ፡ ኀበሆሙ ፡ አባ ፡ ፍተ ፡ ድንግል ፡ ተራክብዎ ፡ እሉ ፡ ጨዋ ፡ በት
ኀዝብት ፡ እስመ ፡ መሰሎሙ ፡ ዘመጽኦ ፡ ኀበሆሙ ፡ በትምይንት ፡
እምነ ፡ ሐመልማል ፡ ወኢአምንዎ ፡ እንበለ ፡ በጉንዱይ ፡ ጊዜ ፡ ወጽ
ኑዕ ፡ ጥያቄ ። ወእምድኅረ ፡ እምንዎስ ፡ ተዛውዑ ፡ ምስሌሁ ፡ ክሎ ፡
ነገረ ፡ ዘውስተ ፡ ልበሙ ፡ ወይቤልዎ ፤ እምጽኦ ፡ ለነ ፡ እግዚእነ ፡ ወወ 30
ልደ ፡ እግዚእነ ፡ ንመውት ፡ ምስሌሁ ፡ ወኢንክሕድ ፡ ኪያሁ ። ወማኅ
ተመ ፡ ነገሮሙ ፡ ከነ ፡ በመሐላ ፡ ወግዘት ። ወፈጺዋ ፡ ነገረ ፡ ተመይጠ ፡
አባ ፡ ፍተ ፡ ድንግል ። ወበጺሐ ፡ ኀበ ፡ እለ ፡ ኢቴኔ ፡ ለአከ ፡ ኀበ ፡ እሉ ፡
አጋእዝት ፡ ክቡራን ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ ንዑ ፡ አነሂ ፡ መጻእኩ ፡ ፈጺምየ ፡
ነገረ ፡ ምስለ ፡ ጨዋ ፡ ከመ ፡ ይትቀበሉክሙ ። ወሶቤሃ ፡ ተንሥኡ 35
ፍጡነ ፡ ወዓደውዎ ፡ ለፈለገ ፡ መዳርስማ ፡ በረድኤተ ፡ እግዚአብሔር ፡

- ዘአዕደዎሙ፡ ክልኤተ፡ አፍላጋተ፡ ግሩማነ ። ወበጽሑ፡ ኀበ፡ ቅሩበ፡
ሀላዊሆሙ፡ ለኢቴጌ ። ወእምዝ፡ ተፈከቡ፡ ዓቃቢ፡ ወብሌን፡ ምስለ፡
ኢቴጌ፡ ወዌዘሮ ። ወተመጠጧ፡ ክልኤተ፡ አብቅልተ፡ ለክልኤቱ፡
አኃው፡ ወአልባሳተ ። ሎሙኒ፡ ወሀብዎሙ፡ አብቅልተ፡ ለለ፡ አሐዱ ።
5 ወእምዝ፡ አርትዑ፡ ፍኖቶሙ፡ መንገለ፡ ሰብራድ ። ይቤ፡ እኑሁ፡ ለብ
ሌን ፤ ወእንዘ፡ ነሐውር፡ በሌሊት፡ በረቀ፡ ብርሃን፡ እምኩናትየ፡
እምሳለ፡ ማኅቶት ። ወኩናተ፡ ካልእየ፡ ነሥኦ፡ ብርሃነ፡ እምኩናትየ ።
ወሶቤሃ፡ ሖርነ፡ ፍኖተ፡ በውእቱ፡ ብርሃን ። ወካዕበ፡ ይቤ ፤ ርኢኩ፡
ራእየ፡ በአሐቲ፡ ሌሊት፡ እምለያልይ፡ እንዘ፡ ይብለኒ፡ ብእሲ፡ ግሩም፡
10 ቀዊሞ፡ ቅድሜየ ። ንጉሥኒ፡ ጳጳስኒ፡ ቀሲስኒ፡ ውእቱኬ፡ ዝንቱ፡
ግፋዕ፡ ዘተገፍዓ፡ እምአዝማዲሁ፡ ወእምሠራዊቱ፡ ከመዝ፡ ብሂሎ፡
ነገረ ። ንሕነሂ፡ ኖጹዳቆ፡ ለዝንቱ፡ ራእይ፡ መንፈሳዊ፡ አስመ፡ ኢየሳ
ዕዕ፡ እእምሮቱ፡ እመዓርገ፡ ጳጳሳት፡ ማእምራን ። ወእምሳለ፡ ቀሲ
ስኒ፡ ኀዳጌ፡ ኃጢአት፡ ውእቱ፡ ወመስተሣህል፡ ለዓማዕያን፡ ዘሠዓሩ፡
15 መንግሥቶ፡ ወኀሠሠ፡ ቀቲሎቶ ። ወእምዝ፡ ሶበ፡ በጽሑ፡ እሉ፡ አጋ
እዝት፡ ከቡራን፡ ኀበ፡ ቅሩበ፡ ከተማሆሙ፡ ለእሉ፡ ጨዋ፡ ዘሀለጧ፡
በሰብራድ፡ ሶቤሃ፡ ፈነውዎ፡ ኀቤሆሙ፡ ለአባ፡ ፍተ፡ ድንግል፡ ከመ፡
ያይድዎሙ፡ ምጽአተ፡ ዝንቱ፡ ንጉሥ ። ናሁኬ፡ አባ፡ ፍተ፡ ድንግል፡
ተመሰሎ፡ ለዮሐንስ፡ መጥምቅ፡ ዘሰበከ፡ ለሕዝበ፡ አይሁድ፡ ምጽአተ፡
20 እግዚእነ፡ እንዘ፡ ይብል ፤ ይመጽእ፡ እምድኅሬየ፡ ዘኢይደልወኒ፡ እፍ
ታሕ፡ ቶታነ፡ አሣዕኒሁ ። እሉስ፡ ጨዋ፡ ኢአምኑ፡ ቃሎ፡ እምብዝሃ፡
ትፍሥሕት ። ወተመሰልዎ፡ ለቶማስ፡ ሐዋርያ፡ በዝንቱ፡ ገጽ፡ አስመ፡
ውእቱ፡ ኢአምነ፡ ሶበ፡ ነገርዎ፡ አብያዲሁ፡ ትንሣኤ፡ እግዚእነ፡ ኢየ
ሱስ፡ ክርስቶስ፡ አከ፡ በኑፋቄ፡ አላ፡ እምብዝኃ፡ አፍቅሮቱ፡ ክርስቶ
25 ስሃ፡ መምህሮ፡ ዘወሀበ፡ ሥልጣነ፡ ከመ፡ ያውዕኦ፡ እምሰብኦ፡ አጋን
ንተ፡ ወይፈውስ፡ ድወያነ ። ወእምዝ፡ ፈነወ፡ መላህቅተ፡ ሕዝብ፡
እምሰብኦሙ፡ ከመ፡ ይጠይቁ፡ እመ፡ እሙን፡ ውእቱ ። ወተመይጡ፡
ጠይቆ*ሙ፡ እሙን፡ ነገረ፡ ወኢይድዕዎሙ፡ ለኩሎሙ፡ ጨዋ ። ወው *f. 66 r°.
እተ፡ ጊዜ፡ ተበሀሉ፡ በበይናቲሆሙ ፤ እምድኅረ፡ ዝንቱስ፡ ንኩን፡
30 በአሐዱ፡ ልብ፡ ወኢንትፈለጥ፡ እምእግዚእነ፡ ኢበሞት፡ ወኢ፡ በሕይ
ወት ። ወሶቤሃ፡ መስተዕዕናነ፡ አፍራስ፡ ወሰብኦ፡ እግር፡ በበጾታሆሙ፡
ወበበ፡ ሕዝቢሆሙ፡ ሠርዑ፡ ከመ፡ ልማድ፡ ለተቀብሎተ፡ ዝንቱ፡
ንጉሥ፡ መለክ፡ ሰገድ ። ወኑልቆሙስ፡ ለእሉ፡ ጨዋ፡ የአክል፡ መጠነ፡
ሠላሳ፡ መስተዕዕናነ፡ አፍራስ፡ ወ፶፡ ፪፡ እኑዛነ፡ ወልታ ። ወከመዝ፡
35 ተቀበልዎ፡ በዓቢይ፡ ክብር፡ እንዘ፡ ይትፌሥሑ፡ ወይትኀሠየ ። ወሶ
ቤሃ፡ ተከሉ፡ ድንኳነ፡ ወነጻፉ፡ ውስቴቱ፡ መናጽፈ፡ ሠናያነ ። ዝንቱ፡

ክሉ ፡ ከነ ፡ አመ ፡ ፩ለመስከረም ፡ ወአመ ፡ ጅለውኢቱ ፡ ወርሳ ፡ ሠርዑ ፡
 ሥርዐተ ፡ መንግሥት ፡ ወይእቲ ፡ ዕለት ፡ ዕለተ ፡ ዕረፍቱ ፡ ለንጉሥነ ፡
 መፍቀሬ ፡ እግዚአብሔር ፡ ልብነ ፡ ድንግል ፡ ዘተሰደ ፡ በእጉቱ ፡ ፍቅሬ ፡
 ለእግዝእትነ ፡ ማርያም ፡ ወከነ ፡ ሰማዕተ ፡ ዘእንበለ ፡ ደም ፡ በረከቱ ፡
 ወዕሤተ ፡ ሰደቱ ፡ የሀሉ ፡ ምስለ ፡ ንጉሥነ ፡ ሠርዐ ፡ ድንግል ፡ ወምስሴ 5
 ነሂ ፡ ለዓለመ ፡ ዓለም ።

ዳግም ፡ ክፍል ።

ወበይእቲ ፡ ዕለት ፡ ሐደስዋ ፡ ለዛቲ ፡ መንግሥት ፡ ወአንሥእዋ ፡
 እምድቀት ፡ እንተ ፡ አውደቅዋ ፡ ሕዝበ ፡ ዓማፅያን ፡ ዘካደረ ፡ ላዕሌ
 ሆሙ ፡ መንፈስ ፡ ዲያብሎስ ፡ ዘካደገ ፡ ቀድሶተ ፡ ፈጣሪሁ ፡ ወካሠሠ ፡
 ከዊነ ፡ አምላክ ። ወበውኢቱ ፡ ጊዜ ፡ ክሉሙ ፡ ጨዋ ፡ አብኡ ፡ እምኃ ፡ 10
 አምጣነ ፡ ከሂሎቶሙ ። በዘይሁብ ፡ መናጽፈ ፡ ዘከመ ፡ ሰርፍ ፡ ወብሳጥ ።
 ወበ ፡ ዘይሁብ ፡ አልባስ ፡ ቅድዋተ ፡ በ ፡ ዘይሁብ ፡ ድንኳነ ፡ ወበ ፡ ዘይ
 ሁብ ፡ በቅለ ፡ ምስለ ፡ ሥርዐቱ ። ወኢያዕርዓ ፡ ፩ ፡ እምኔሆሙ ፡ አቅር
 ቦተ ፡ እምኃ ፡ አምጣነ ፡ ተከህሎ ። ናሁ ፡ ሠናይ ፡ ወናሁ ፡ አዳም ፡ ተሰ
 ናእዎቶሙ ፡ ለዕረፍተ ፡ ንጉሥ ፡ መፍቀሬ ፡ እግዚአብሔር ፡ ልብነ ፡ ድን 15
 ግል ፡ ወሐድሶተ ፡ መንግሥቱ ፡ ለንጉሥ ፡ ግፋዕ ፡ ሠርዐ ፡ ድንግል ፡
 በዛቲ ፡ ዕለት ፡ ዘተሰነአዉ ፡ በፈቃደ ፡ እግዚአብሔር ፡ ክቡር ፡ ስደተ ፡
 ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ልብነ ፡ ድንግል ፡ እምፀረ ፡ ሃይማኖቱ ፡ ወግፍዓ ፡
 ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ሠርዐ ፡ ድንግል ፡ እምሰብአ ፡ ቤቱ ፡ ይትዓየኑ ፡ ሕይ
 ወተ ፡ ነፍሳ ፡ ወሥጋሃ ፡ ለንግሥት ፡ አድማስ ፡ ሞገሳ ። ይእዜኒ ፡ ወዘል 20
 ፈኒ ፡ ወለዓለመ ፡ ዓለም ፡ አሜን ።

ወእምድኅረ ፡ ፈጸሙ ፡ ሥርዐተ ፡ መንግሥት ፡ በዘይረትዕ ፡ ወይደሉ ፡
 አምጣነ ፡ ከሂሎቶሙ ፡ ወዕኡ ፡ ግንድ ፡ በረት ፡ ወጉብሩ ፡ ከተማ ፡ በህየ ።
 ወሰበ ፡ ሰምዓ ፡ ሐመልማል ፡ ዘንተ ፡ ክሉ ፡ ተህውከ ፡ ልቡ ፡ ከመ ፡ ማዕ
 በለ ፡ ባሕር ፡ እስከ ፡ ኢየአምር ፡ ዘይብል ፡ ሶበ ፡ ይነብብ ። እስመ ፡ ሆከቶ 25
 ቅንኢት ፡ ዘእስሐተቶ ፡ ለዲያብሎስ ፡ ወአፍተወቶ ፡ ከዊነ ፡ አምላክ ፡
 ፈጣሪ ፡ እንዘ ፡ ፍጡር ፡ ውኡቱ ። ወከማሁ ፡ ሐመልማልኒ ፡ ፈተወ ፡
 ከዊነ ፡ ንጉሥ ፡ ዘኢድልወት ፡ ሎቱ ፡ ወከነ ፡ ብእሴ ፡ ቀናኤ ፡ ዝንቱ ፡
 ክሉ ፡ ወስከተ ፡ ግፍዕ ፡ እንዘ ፡ ያስተፋጥኖ ፡ ለዐኢተ ፡ ፍትሕ ፡ እምእግ
 ዚአብሔር ፡ ዘታኃሥሮ ፡ ለገፋዒ ፡ ወታከብሮ ፡ ለግፋዕ ። ንዑ ፡ ንወድ 30
 ሰሙ ፡ ለክቡራን ፡ ዕደው ፡ ዘአንሥእዋ ፡ ለዛቲ ፡ መንግሥት ፡ እምድኅረ ፡
 ወድቀት ፡ ወካሠሥዋ ፡ ድኅረ ፡ ተገድፈት ። ናሁኬ ፡ እስመዪ ፡ ስመ ፡
 ክቡረ ፡ በሕይወቶሙ ፡ ወኢትረፋ ፡ ዝክረ ፡ ሠናየ ፡ እምድኅረ ፡ ሞቶሙ ።

ሐመልማል ሰጠ፣ ተክሎ፣ ወርሮ፣ ሰገድ፣ ወክለ፣ ከማሆሙ፣
 ባላውያን፣ ዘዓመዕዋ፣ ለዛቲ፣ መንግሥት፣ መሲሐዊት፣ ዘሥደም፣ ላዕ
 ሌሃ፣ ረድኤተ፣ ኦግዚክብሔር ። ወክሎሙ፣ ገፋዕያኒሁ፣ ለዝንቱ፣ ንጉሥ፣
 ይመስሉ፣ ዓሠርተ፣ ነገደ፣ ኦለ፣ ተፈልጡ፣ እምሮብዓም፣ ወልደ፣ ሰሎሞን፣
 5 እንዘ፣ ይብሉ ፤ አልብነ፣ ክፍለ፣ ምስለ፣ ወልደ፣ እሴይ ። ወነገድኒ፣
 ክልኤቱ፣ ኦለ፣ ተርፋ፣ ምስለ፣ ሮብዓም፣ ይመስሉ፣ እሎንተ፣ ዕደወ፣
 ኦለ፣ ዘከርናሆሙ፣ ዘተቀበልዋ፣ ለዛቲ፣ መንግሥት፣ ግፍዕት ። ወከነ፣
 ሀልዎተ፣ ዝንቱ፣ ንጉሥ፣ በግንድ፣ በረት፣ መጠነ፣ ክልኤቱ፣ እው
 ራሳ ። ወአሜሃ፣ ለአከ፣ አዝማች፣ ተክሎ፣ እንዘ፣ ይብሉ ፤ ንዑኦ፣ መን
 10 ገሌዩኦ፣ ከመኦ፣ ንትማከርኦ፣ ዘይሜኒኦ፣ ወዘይኤይስኦ፣ ለቤተ፣ መንግ
 ሥትኦ፣ ዘንጉሥ፣ ወናግ፣ ሰገድ ። ወንትራዳኦ፣ በበይናቲነ፣ እመኒ፣
 ብዙኃን፣ በጉልቆሙ፣ እሙንቱ፣ ገፋዕያን፣ ሥልጣነ፣ እሐዱ፣ ኦግዚኦ
 ብሔር፣ ረዳኤ፣ ግፋዓን፣ ይጸንዕ፣ ወይኤይል፣ እምኔሆሙ ። ወሰይሃ፣
 ተንሥኡ፣ እምግንድ፣ በረት፣ ወሐሩ፣ እንተ፣ ፍኖተ፣ ሰብራድ ። ወ
 15 ሰበ፣ በጽሑ፣ ቀኝኦ፣ ተቀበሎሙ፣ ዠገን፣ ነዘር፣ ጋፋት ። ወወሀበ፣
 እምኃ፣ መጠነ፣ ጁወጃኖራስ ። ወኃሊፎሙ፣ እምህየ፣ መጽኦ፣ አዝ
 ማች፣ ተክሎ፣ ወተቀበሎሙ፣ ከዊኖፃ፣ ፈረስ፣ ወምስለ፣ ብዙኃን፣
 እጉዛነ፣ ወልታ፣ ወገብሩ፣ ከተማ፣ በእነጀላ፣ እስከ፣ ይትፌጸም፣
 ወርቃ፣ ጎዳር ። ወተንሥኦቶሙኒ፣ ከነ፣ እምግንድ፣ በረት፣ እመ፣
 20 ሰሙኑ፣ ለዝንቱ፣ ወርሳ ።

ኢንዳድግ፣ ዜንዎተ፣ ግብሩ፣ ለሐመልማል፣ ወበውኦቱ፣ መዋዕል፣
 ልኢከ፣ እምጽኦ፣ ለተክለ፣ ማርያም፣ አረጋዊ፣ ዘውኦቱ፣ እምነገደ፣
 ቤቱ፣ ለንጉሥ፣ ሰይፈ፣ አርዓድ ። ኦኬ፣ የውሃተ፣ ሐመልማል፣ እንዘ፣
 ውኦቱ፣ ቅሩቡ፣ ለዝንቱ፣ ንጉሥ፣ ዘይከውኖ፣ አኅወ፣ ለአቡሁ፣ እመን
 25 ገለ፣ እሙ፣ ዌዘሮ፣ ሮማነ፣ ወርቅ፣ ወለተ፣ ንጉሥ፣ ናኦድ፣ አቡሁ፣
 ለልብነ፣ ድንግል፣ ኦፎ፣ ፈቀደ፣ አፍልሶ፣ መንግሥት፣ እምነ፣ ቤቱ፣
 ኃበ፣ ካልኦ፣ ነገድ፣ ሎቱስ፣ እምደለወ፣ ቃለ፣ ዘለፋ፣ ዘተብህለ፣ በነ
 ቢይ ፤ ኤፍሬም፣ አብደ፣ ከመ፣ ሮግብ ። ህየንተ፣ ኤፍሬም፣ ጸዊዎሙ፣
 ስመ፣ ዚኦሁ ። ዛቲስ፣ የውሀቱ፣ ተኦኪ፣ እምእበደ፣ ብኦሲ፣ ዘኦኅዘ፣
 30 ጋኔን ። ውኦተ፣ አሚረ፣ አንገሥ፣ ለውኦቱ፣ ተክለ፣ ማርያም፣ መኪሮ፣
 ምስለ፣ መኳንንት፣ ወምስለ፣ ክሎሙ፣ መላህቅተ፣ ሕዝብ፣ ኦለ፣ ነበሩ፣
 ምስሌሁ ። ወባሕቱ፣ ኢሠምረ፣ ኦግዚክብሔር፣ በምክሮሙ ። ውኦቱስ፣
 ሐለየ፣ ከመ፣ ይጸንፀ፣ ሎቱ፣ ሠፈዊት፣ ወይትጋብኡ፣ ኃቤሁ፣ ክሉ፣
 ሰብኦ፣ ዘለፌ፣ ወለፌ፣ በእንተዝ፣ ጽህቀ፣ አንግሥ፣ ንጉሥ ። ወእምዝ፣
 35 ተንሥኦ፣ በጉጉኦ፣ ወአርትዓ፣ ፍኖቶ፣ መንገለ፣ ዳሞት፣ ሰበ፣ ሰምዓ፣
 ከመ፣ ተራከበ፣ ንጉሥ፣ መለክ፣ ሰገድ፣ ምስለ፣ አዝማች፣ ተክሎ፣

f. 66 v.

ብእሲ ፡ ማእምር ፡ ወለባዊ ፡ በጥበቡ ፡ ዘሞክ ፡ ብዙኃን ፡ ኃያላን ። ወበ
ምክሩ ፡ ዘአግረረ ፡ ብዙኃን ፡ አሕዛብ ፡ ታሕተ ፡ እገሪሁ ። ወበእንተዝ ፡
ጐጐኡ ፡ ለተባብኦ ፡ እምቅድመ ፡ ይጽናዕ ፡ ወእምቅድመ ፡ ይትጋብኡ ፡
ሎቱ ፡ ሠራዊተ ፡ ፀብኦ ። እዝማች ፡ ተክሎስ ፡ ለእከ ፡ እምቅድመዝ ፡
ኃበ ፡ አስማዓዲን ፡ መለሳይ ፡ ዘሀሎ ፡ በወጅ ፡ መጠን ፡ ሰመንቱ ፡ ምእት ፡ 5
አፍራስ ፡ ከዊኖ ። ወመልእክቱስ ፡ ከመዝ ፡ ይብል ፤ ነዓ ፡ ከመ ፡ ትርጉኡ ፡
ንጉሠ ፡ ወኢትትጐናደይ ። ወሢመተኒ ፡ ከመ ፡ የሀቡከ ፡ እን ፡ እፌጽም ፡
ኃበ ፡ ንጉሥ ። ወበዝ ፡ ነገር ፡ ተሰንአዉ ፡ ወፍጻሜ ፡ ነገሮሙ ፡ በኪዳን ፡
ወመሐላ ፡ ከን ። ሐመልማልኒ ፡ በጽሐ ፡ ዳሞት ፡ ከዊኖ ፡ መጠን ፡ ፳፻ ፡
መስተፅዕናን ፡ አፍራስ ። ወእኩዛን ፡ ወልታሰ ፡ አልበሙ ፡ ጉልቄ ። ወተ 10
ዓየን ፡ ኃርዮ ፡ መካን ፡ እንጻረ ፡ ከተማሁ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ። ወበአሐቲ ፡
ሌሊት ፡ እምለያልይ ፡ ተንሥኦ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ እመካን ፡ ዘነበረ ፡ በቱ ፡
ወሐረ ፡ መንገለ ፡ እንገሮን ። ወእንዘ ፡ ሀለዉ ፡ በሀየ ፡ መጽእ ፡ አስማዓዲን ፡
ወሶሌሃ ፡ ሐረ ፡ ኃቤሁ ፡ እዝማች ፡ ተክሎ ፡ ወተራከብ ፡ እንበለ ፡ ፍርሀት ።
እስመ ፡ ዝንቱ ፡ አስማዓዲን ፡ እሙን ፡ ቃሉ ፡ ወኢይኄሱ ፡ ወኢይበልዕ 15
መሐላ ፡ ወኪዳን ። ወምስለ ፡ ዝኒ ፡ በሙ ፡ ተዘምዶ ፡ ሥጋዊ ፡ ወእከ ፡
መንፈሳዊ ፡ ለእዝማች ፡ ተክሎ ፡ ወለአስማዓዲን ። በእንተዝ ፡ አሰሰሉ ፡
ትኅዝብተ ፡ እምኔሆሙ ። ወንጉሥን ፡ ገብረ ፡ ከተማ ፡ ምስሌሆሙ ፡
ወክን ፡ ዓቢይ ፡ ተሰናኦም ፡ ማእከለ ፡ ክርስቲያን ፡ ወእስላም ። እስመ ፡
ዝንቱ ፡ ግብር ፡ ከን ፡ በፈቃደ ፡ እግዚአብሔር ፡ ከመ ፡ ይትራድእም ፡ 20
ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ አዕራረ ፡ ሃይማኖቱ ፡ ወዕድዋን ፡ መንግሥቱ ። መንከ
ርኬ ፡ እንዘ ፡ መለሳይ ፡ ይረድእም ፡ ወእዝማዲሁ ፡ ቅሩባን ፡ መንግሥት ፡
እንዘ ፡ ይፀብእም ። ወእምውኦቱ ፡ ጊዜ ፡ ተሠርዐ ፡ ነሉ ፡ ሕገ ፡ መን
ግሥት ። ወእምዝ ፡ ወጠኑ ፡ ተቃትሎተ ፡ ወክን ፡ ዓቢይ ፡ ፀብኦ ፡ ማእ
ከሌሆሙ ፡ መጠን ፡ ሠለስቱ ፡ አውራኅ ። ሶበስ ፡ ተራከበሙ ፡ ወገብረ ፡ 25
ሰልፈ ፡ ምስሌሆሙ ፡ እምኢተጐናደየ ፡ መዋዕለ ፡ ፀብኦ ፡ አላ ፡
እስመ ፡ ተፀወነ ፡ በክብ ፡ በእንተዝ ፡ ኢከን ፡ መዊእ ፡ ወተመውኦ ፡
በፍጡን ።

በዝየ ፡ ናየድዕ ፡ መንክራቲሁ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ በከመ ፡ ዘረዎሙ ፡
ለማኅበረ ፡ ዓማፅያን ፡ እምከዊን ፡ አሐዱ ፡ ኃበ ፡ ክልኤቱ ፡ ጸታ ፡ ከመ 30
ክኑ ፡ አይሁድ ፡ ሠለስተ ፡ ክፍለ ፡ በተፈልጦ ፡ ምግባራት ፡ ወተሌልዮ ፡
ሕገጋት ፡ ድኅረ ፡ ተመይሙ ፡ እምጊዋዊ ። ወእመ ፡ ሠዓራ ፡ ሐመል
ማል ፡ ለዛቲ ፡ መንግሥት ፡ ፈነወ ፡ ኃበ ፡ ይስሐቅ ፡ ባሕቲቶ ፡ ደበና ።
ወእሜሃ ፡ ይስሐቅ ፡ ከን ፡ ይጸንሕ ፡ መጸእ ፡ መንገለ ፡ አባዊ ፡ ከመ ፡
ይፈኑ ፡ ሎቱ ፡ ነሉ ፡ ሥርዐተ ፡ መንግሥት ፡ ዘእኅዘ ፡ በእዴሁ ፡ ጨዋ 35
ምስለ ፡ አፍራስ ፡ ወደበና ፡ ምስለ ፡ ሰብኦ ፡ ሕግ ። ወሰበ ፡ ፈነወ ፡

ሎቱ ፡ ደበኖ ፡ ዕሩቀ ፡ ተቈጥዓ ፡ ይስሐቅ ፡ በሐመልማል ፡ እንዘ ፡
 ይብል ። አከኑ ፡ ይወርሰ ፡ ንጉሥ ፡ ለንጉሥ ፡ ወመኰንን ፡ ይወርሰ ፡
 ለመኰንን ። እፎ ፡ ገብረ ፡ ዘኢመፍትው ፡ ይግበርዎ ፡ በሀየ ፡ ሠዓረ ፡
 ንጉሠ ፡ ወበዝየ ፡ ከልክ ፡ ዘይደሉ ፡ ለንጉሥ ። ሚላዕሴየ ፡ እንከሰ ፡
 5 እፌኑ ፡ ሎቱ ፡ ዘንተ ፡ ንጉሠ ፡ እመኒ ፡ ይሁበ ፡ ክሎ ፡ ዘነሥክ ፡ እም
 ንጉሥ ። ወእመኒ ፡ ኢይሁበ ፡ ይግበር ፡ ቦቱ ፡ ዘፈቀደ ። ወዘንተ ፡
 ብሂሎ ፡ ተመይጦ ፡ መንገለ ፡ ጸምዓ ፡ ወበሀየ ፡ ፈነዎሙ ፡ ለዝንቱ ፡
 ሕፃን ፡ ዘአንገሞ ፡ ወለእሙ ፡ ከመ ፡ ይሐሩ ፡ ኃበ ፡ ሐመልማል ። ወበ
 ፈቃደ ፡ እግዚአብሔር ፡ ተሰነአወ ፡ በጺሐተ ፡ ዝንቱ ፡ ሕፃን ፡ ወበጺ
 10 ሐተ ፡ ተክለ ፡ ማርያም ፡ ዘአንገሞ ፡ ሐመልማል ፡ ከመ ፡ የሀልዉ ፡
 ኅቡረ ፡ በአሐዱ ፡ ከተማ ፡ ከልኤቱ ፡ ነገሥት ። በዛቲ ፡ ምክንያት ፡
 ከነ ፡ ምክንያተ ፡ ተፈልጦቶሙ ፡ ለይስሐቅ ፡ ወለሐመልማል ። እመኒ ፡
 ኢነብሩ ፡ እምቅድመዝ ፡ በመክን ፡ ወሀለዌ ። ሕሊናሆሙሰ ፡ ወምክ
 15 ሮሙ ፡ አሐዱ ፡ ውእቱ ። ወባሕቱ ፡ ከኑ ፡ እምድኅረዝ ፡ ፍሉጣነ ፡
 ሕሊና ፡ ወምክር ። ወከኑ ፡ ይሔልዩ ፡ ትካዘ ፡ ርእሶሙ ፡ ለለ ፡ ፩ ።
 ወእምዝ ፡ ናየድዕ ፡ ምክንያተ ፡ ተፈልጦቶሙ ፡ በክፍል ፡ ሣልሳይ ።
 ቅድመስ ፡ ሐመልማል ፡ ወሮም ፡ ሰገድ ፡ ወአዝማች ፡ ተክሎ ፡ ከመ ፡
 ተመሐሉ ፡ ወተካየዱ ፡ ከመ ፡ ይረከዩ ፡ አፍራሰ ፡ ሐፂ ፡ አድማከ ፡
 ሰገድ ፡ ኃበ ፡ ቪክፍል ፡ ወይትዓፀዉ ፡ ቦቱ ፡ ሠለስቲሆሙ ፡ ጸሐፍነ ፡
 20 እምቅድመዝ ። እምድኅረ ፡ ቦኡሰ ፡ ሎቱ ፡ አዛዦች ፡ ወውሥጥ ፡ ብላ
 ቱኖች ፡ ወጨዋ ፡ ምስለ ፡ አፍራሲሆሙ ፡ ዓሊዎሙ ፡ ንጉሠ ፡ አግዘፈ ፡
 ልበ ፡ ወረሰየ ፡ ርእሰ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ከመ ፡ ሊቅ ። ውእቶሙሰ ፡ ኢተ
 ሀበሉ ፡ ይበልዎ ፤ መኑ ፡ ሣመከ ፡ መልክከ ፡ ወመኰንን ፡ ላዕሌን ፤ አላ ፡
 ዳእሙ ፡ ይትሜጠዉ ፡ ዘተመሀበሙ ፡ መክፈልተ ፡ ንኡሰ ፡ እምነ ፡ አፍ
 25 ራስ ፡ በከመ ፡ ይሁብ ፡ ንጉሥ ፡ ለሐራሁ ፡ ወእግዚእ ፡ ለወዓልደኒሁ ።
 ዝንቱሰ ፡ ሐመልማል ፡ ኢተዘከረ ፡ ቃለ ፡ መጽሐፍ ፡ ዘይቤ ፡ ኅፍረት ፡
 ለመኳንንት ፡ ወለመሳፍንት ፡ ወልጦ ፡ ቃል ፡ ዓዲ ፡ ረከዓ ፡ ለቃለ ፡
 መዝሙር ፡ ዘይጼሊ ፡ ቦቱ ፡ ክሎ ፡ ዕለተ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ወፈረሰኒ ፡
 ሐሰተ ፡ ኢደድኅን ። ወኢያመሥጥ ፡ በብዝሃ ፡ ጽንዑ ። ወምስለ ፡
 30 ዝኒ ፡ ኢተዘከረ ፡ ኪዳኖ ፡ ወመሐላሁ ፡ እስመ ፡ መለክ ፡ ልበ ፡ ፍቅረ ፡
 አፍራስ ። አዝማች ፡ ተክሎሰ ፡ ይግዕር ፡ በእንተዝ ፡ መፀልተ ፡ ወሌ
 ሊተ ፡ ወይሔሊ ፡ ዘከመ ፡ እፎ ፡ ይትፈለጥ ፡ እምኒሁ ፡ እስመ ፡ ይቤ
 ከር ፡ ዘቀዳሚ ፡ መፀርጊሁ ፡ ክብርተ ። በእንተዝ ፡ ክሎ ፡ ዕበ ፡ ተከዘ ፡
 እምጽክ ፡ ምክንያተ ፡ ወየውሆ ፡ ለሐመልማል ፡ እስከ ፡ ተፈልጦ ፡ እም
 35 ኒሁ ፡ ወሐረ ፡ ዳሞት ፡ ሀገረ ፡ ሢመቱ ፡ ምስለ ፡ ብእሲቱ ፡ ወደቂቁ ።
 ወእምአሜሃ ፡ ኢተመይጦ ፡ እስከ ፡ ተፈከበ ፡ በፀብኢ ፡ ከዊኖ ፡ ምስለ ፡

f. 67 r°.

ንጉሥ ። ወበዝንቱ ፣ ምክንያት ፣ ከነ ፣ ተፈልጦቶሙ ፣ ለእሉ ፣ ቪነገድ ፣
ዘነበሩ ፣ በጀሕሊኖ ፣ ወክኑ ፣ ክልኤተ ፣ ክፍለ ።

ንትመየጥ ፣ ኀበ ፣ ነገረ ፣ ፀብኡ ፣ ለሐመልማል ፣ ወዘከመ ፣ እፎ ፣
ከነ ፣ ፍጻሜሁ ። ወሶበ ፣ ኖሳ ፣ መዋዕለ ፣ ፀብኦሙ ፣ በሣልሳይ ፣ ወርሳ ፣
እምአመ ፣ ተራክቡ ፣ አሜሃ ፣ ከነ ፣ ረኅብ ፣ በከተማሁ ፣ ለሐመልማል ፣ 5
እስመ ፣ ክልአዎሙ ፣ ወፂኦ ፣ እምኒ ፣ ካብ ። ወለኦለኒ ፣ ወዕኡ ፣ ከኑ ፣
ይቀትልዎሙ ፣ በእንተዝ ፣ ነገር ፣ ተጸዓቁ ፣ ላዕሌሁ ፣ ምንዳብያት ፣
በለፌ ፣ ረኅብ ፣ ወበለፌ ፣ ኩኖት ። ወእምዝ ፣ መከረ ፣ ምክረ ፣ ጠቢ
ባን ፣ ወሐረ ፣ ኀበ ፣ ዌዘሮ ፣ አመተ ፣ ጊዮርጊስ ፣ ወይቤሎሙ ፣ ኅድጉ ፣
ሊተ ፣ እስመ ፣ ሰይጣን ፣ አስሐተኒ ። ወኀበ ፣ ሐዘኔኒ ፣ ኡንኒ ፣ መስተ 10
ምሕርተ ፣ ከመ ፣ ይስርዩ ፣ ሊተ ፣ አበሳዩ ፣ እስመ ፣ አበስኡ ፣ ላዕለ ፣ እግ
ዚአብሔር ፣ ወላዕለ ፣ መሲሔ ። ዘንተ ፣ ቃለ ፣ ትሕትኖ ፣ ወዘይመስሎ ፣
ሶበ ፣ ተናገረ ፣ ቅድሜሃ ፣ ተራኅርሳት ፣ ሎቱ ፣ ርኅርሳተ ፣ ሕሊኖ ፣ ወሠ
ኖይተ ፣ ልብ ፣ አመተ ፣ ጊዮርጊስ ፣ ወትቤሎ ፣ እፎ ፣ ይምሕሩከ ፣ ወበ
አይ ፣ ምክንያት ፣ ይስርዩ ፣ ለከ ፣ አስኡ ፣ ቅጻዕ ፣ አሰረ ፣ ነገር ፣ ለተመ 15
ይጠትከ ። አውሥኦ ፣ ወይቤ ፣ በከመ ፣ ኃጢአትየሰ ፣ ኢይግበሩ ፣ ብየ ፣
ወኢይፍድዩኒ ፣ ከመ ፣ አበሳዩ ። ወባሕቱ ፣ ኦሔድሳ ፣ ለመንግሥት ፣ ዘኒ
ሠትክዋ ፣ በእዴየ ፣ ወአገብኦ ፣ ኀበ ፣ ዘትካት ፣ መንበሩ ። ወበዘከመዝ ፣
ግብር ፣ ፈጸመት ፣ ዌዘሮ ፣ አመተ ፣ ጊዮርጊስ ፣ መተንብልት ፣ ለእኩያን ፣
ወጸጋዊተ ፣ ዕሜት ፣ ለሠኖያን ፣ ወበውኡቱ ፣ ጊዜ ፣ ከነ ፣ ህላዌሃ ፣ 20
ውስተ ፣ ከተማሁ ፣ ለሐመልማል ፣ እስመ ፣ ውኡቱ ፣ ዪወዋ ፣ እምኔተ ፣
መነኮሳት ፣ ወአብኦ ፣ ውስተ ፣ ካቡ ። ወእምድኅረ ፣ ተፈጸመ ፣ ነገረ ፣
ዕርቅ ፣ በግዘት ፣ ወመሐላ ፣ አስተፋኑዎ ፣ አዝማች ፣ ተክሎ ፣ ለአስማዓ
ዲን ፣ ወይቤሎ ፣ ኢትቅረብ ፣ ኀቤኒ ፣ ወኢትርኃቅ ፣ እምኔኒ ፣ እስከ ፣
ትሬኢ ፣ ማኅለቅቶ ፣ ለነገር ። 25

ክፍል ፣ ሣልስ ።

ወበይኦቲ ፣ ዕለት ፣ አውረዶ ፣ ሐመልማል ፣ ለውኡቱ ፣ አረጋዊ ፣
እመንበሩ ፣ ወተከለ ፣ ደበኖ ፣ አውፂኦ ፣ አፍኦ ፣ እምኒ ፣ ካብ ። ወሶ
ቤሃ ፣ አብኦ ፣ ለዝንቱ ፣ ንጉሥ ፣ ሠሪዖ ፣ ሥርዓተ ፣ መንግሥት ። ወአ
ብኦሙ ፣ ውስተ ፣ እዴሁ ፣ ለዝንቱ ፣ ንጉሥ ፣ ወመጠዎሙ ፣ ለእሉ ፣
ክልኤ ፣ ነገሥት ፣ ከመ ፣ ይሜጥዉ ፣ አምኃ ፣ ዘተዪወወ ፣ ወተማህረከ ። 30
ውኡቱስ ፣ አንበሮሙ ፣ በሠኖይ ፣ ንብረት ፣ ወፈደዮሙ ፣ ሠኖይተ ፣ ህየ
ንተ ፣ እኪት ፣ በዝብርዋ ፣ በምክረ ፣ ሰብኦ ፣ እኩያን ። ዝንቱ ፣ ነሉ ፣
ከነ ፣ በዳግማይ ፣ ዓመት ፣ እመንግሥቱ ፣ አመ ፣ ፤ ወጃለወርኃ ፣ የካቲት ።

ውኣተ ፡ አሚረ ፡ ተፈጸመ ፡ ትንቢተ ፡ ኩሞ ፡ ዘይቤ ፡ አመ ፡ ዕለተ ፡
ነግሠ ፡ ዝነቱ ፡ ንጉሥ ፡ ይኩን ፡ ስመ ፡ መንግሥቱ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡
እስመ ፡ ውስተ ፡ እዴሁ ፡ ገብኡ ፡ እሉ ፡ ጀነገሥት ፡ ወገረፋ ፡ ታሕተ ፡
መከየደ ፡ አገሪሁ ።

- 5 አምድግረዝኒ ፡ ህለወነ ፡ ንጽሐፍ ፡ ዜናሆሙ ፡ ለነገሥት ፡ ካልኣን ፡
እለ ፡ ከማሆሙ ። ወአመ ፡ ዕሥራሁ ፡ ለውኣቱ ፡ ወርኅ ፡ አንዘ ፡ ህሎ ፡
ዝነቱ ፡ ንጉሥ ፡ ውስተ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ በዕለተ ፡ እሑድ ፡ በጊዜ ፡
ቅዳሴ ፡ ቊርባን ፡ ተጓሕለወ ፡ ፋሲሎ ፡ ምስለ ፡ ክፍሎ ፡ ወልደ ፡ መላሾ ፡
ወእስላሞ ፡ ወምስለ ፡ ክሎሙ ፡ ዓበይተ ፡ ሕዝቡ ፡ ለሐመልማል ።
- 10 ወአልበ ፡ ዘተርፈ ፡ አምነ ፡ መሪር ፡ ኢመስተዕዕናነ ፡ አፍራስ ፡ ወኢአምሰ
ብአ ፡ አግር ። እሉ ፡ ክሎሙ ፡ ሮድዎሙ ፡ ግብተ ፡ ወዓገትዎሙ ፡
እንዘ ፡ ህለዉ ፡ በየውሀት ። ኦኬ ፡ ይኣቲ ፡ ዕለት ፡ ዘተጋብኡ ፡ ባቲ ፡
ለመከራ ፡ ወዓዕር ፡ አኃዊሁ ፡ ወአኃቲሁ ፡ ለዝነቱ ፡ ንጉሥ ። ወው
ኣተ ፡ ጊዜ ፡ አፍጠነ ፡ ተዕዕኖ ፡ ፈረሰ ፡ አዝማች ፡ ተክሎ ፡ እስመ ፡
- 15 ረከበ ፡ ተዕዒኖ ፡ በቅሩበ ፡ ደበና ፡ እንዘ ፡ ይጸንሕዎ ፡ ወዓልደኒሁ ።
ወዴገንዎ ፡ መጠነ ፡ ሰባዓቱ ፡ አፍራስ ። ወባሕቱ ፡ ኢተሀበሉ ፡ ቀሪቦቶ ፡
እስመ ፡ የአምርዎ ፡ ከመ ፡ ብእሲ ፡ ኃያል ፡ ውኣቱ ። ወሀቀ ፡ ኃሊፎ ፡
ተራከበ ፡ ምስለ ፡ ወዓልደኒሁ ። እለኒ ፡ ይዴግንዎ ፡ ፈርሁ ፡ ወተመ^{f. 67 v.}
ይሙ ፡ ውኣቱስ ፡ ቆመ ፡ ኀበ ፡ ተራከበ ፡ ምስለ ፡ ወዓልደኒሁ ፡ ከመ ፡
- 20 ይጠይቅ ፡ ፍጻሜ ፡ ነገሮሙ ፡ ለእሉ ፡ መስተመይናን ፡ ዘተጓሕለዉ ፡
ከመ ፡ ይሁዳ ። እሉስ ፡ እኩያን ፡ አልበ ፡ ዘአትረፋ ፡ አምንዋየ ፡ ኢቱን ፡
ወሕፃናት ፡ ኢአምንዋየ ፡ አዝማች ፡ ተክሎ ፡ ወኢቱ ፡ አመተ ፡ የሐ
ንስ ፡ እስከ ፡ ሠርጓቲሆን ፡ ለክሎን ፡ አንስተ ፡ ከተማ ፡ አልበ ፡ ዘኀ
ደጉ ። ጥድጉስ ፡ ንዋየ ፡ ዘአንበሩ ፡ በቤት ፡ አልባሰሂ ፡ ዘይለብስዎ ፡
- 25 እንዘ ፡ ይነሥአዎሙ ፡ ወየኃድግዎሙ ፡ ዕሩቃነ ፡ ኢመሐኩ ፡ መነሂ ፡
ኢዕደወ ፡ ወኢአንስተ ፡ ኢአዕሩገ ፡ ወኢ ፡ ሕፃናተ ። ኦለዛቲ ፡ ግዘፈ ፡
ልብ ፡ ዘተኣኪ ፡ አምግዘፈ ፡ ልበሙ ፡ ለአሕዛብ ፡ እለ ፡ ኢየአምርዎ ፡
ለእግዚአብሔር ። ሐመልማልስ ፡ ሶበ ፡ ሰምዓ ፡ ዘንተ ፡ ኃጥአ ፡ ልቡ
ናሁ ፡ ወከነ ፡ ዕንቡዘ ፡ አምብዝኅ ፡ ኀዘን ፡ እስመ ፡ ገብሩ ፡ ዘንተ ፡ በኢ
- 30 ያአምሮቱ ። ወለአመበ ፡ ዘይብል ፡ ኀብረ ፡ ሐመልማል ፡ በምክሮሙ ፡
ወተጓሕልዎቶሙ ፡ ኢንትዌከፍ ፡ ቃሎ ፡ እስመ ፡ ተዓውቀ ፡ አም
ግባሩ ፡ ከመ ፡ አልቦቱ ፡ ነውር ፡ ወአምዘሊፈ ፡ ርእሱ ፡ በቃሉ ፡ እንዘ ፡
ይብል ፤ ረዕዩኒ ፡ ወዓልትየ ፡ ከመ ፡ ይሁዳ ፡ ሠያጤ ፡ አግዚኡ ። በዝ
ንቱ ፡ ይትዓወቅ ፡ ከመ ፡ ኢኀብረ ፡ ምስሐሆሙ ። ወእምዝ ፡ አብአዎ ፡
- 35 ለዝነቱ ፡ ንጉሥ ፡ ምስለ ፡ አኃዊሁ ፡ ወአኃቲሁ ፡ ውስተ ፡ አሐዱ ፡ ድን
ኳን ። ወአምይኣቲ ፡ ጊዜ ፡ ኢረከበ ፡ ዕረፍተ ፡ እንዘ ፡ የሐይመሙ ፡

ለወግልያኒሁ ፡ በበ ፡ አሐዱ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ ለምንት ፡ ትሬስዩኒ ፡
 ከመዝ ፡ ወታወፅኡ ፡ ሊተ ፡ ስመ ፡ እኩየ ፡ ከመ ፡ ይበሉኒ ፡ ሀያዴ ፡
 ግዘት ፡ ወመሐላ ፡ በዘ ፡ ከመዝ ፡ ቃል ፡ ወበዘይመከሎ ፡ አሆ ፡ አበ
 ሎሙ ፡ ከመ ፡ ያንግሡ ፡ ዘንተ ፡ ንጉሠ ፡ ዘተገፍዐ ፡ እምኔሁ ፡ ወእም
 ወግልያኒሁ ፡ ወጊዜ ፡ ዘሰዓት ፡ ተፅዕኑ ፡ ፈረሰ ፡ ወአስተጋብኦ ፡ ወግል 5
 ያኒሁ ፡ ወሠርዐ ፡ መስተፅዕናነ ፡ አፍራስ ፡ ወእትዛነ ፡ ወልታ ፡ በበ ፡ ጾታ
 ሆሙ ፡ ወሶቤሃ ፡ አፅዓኖ ፡ ለንጉሥ ፡ ዲበ ፡ ፈረሰ ፡ ውእቱኒ ፡ ቆመ ፡
 ቅድመ ፡ ገዱ ፡ እኒዘ ፡ ሰላጢን ፡ ወእምዝ ፡ አዝመረ ፡ ወደቤ ፤ አነ ፡
 ሐመልማል ፡ ወልደ ፡ ሮማነ ፡ ወርቅ ፡ እንገሥኩ ፡ እግዚእየ ፡ መለክ ፡
 ሰገድ ፡ ወልደ ፡ አጋእዝትየ ፡ ወናግ ፡ ሰገድ ፡ አጽናፍ ፡ ሰገድ ፡ ወአድ 10
 ማበ ፡ ሰገድ ፡ እምቅድመ ፡ ዝኒ ፡ ዘአበስኩ ፡ ኃደጉ ፡ ሊተ ፡ አበሳየ ፡
 ስሕተተ ፡ ዛቲሰ ፡ ዕለት ፡ አክ ፡ በምክርየ ፡ አላ ፡ እመከራ ፡ ሰይጣን ፡
 ከነ ፡ በአደ ፡ ወግልያንየ ፡ እምድኅረ ፡ ዝንቱሰ ፡ እመኒ ፡ ሐየውኩ ፡
 ምስለ ፡ እግዚእየ ፡ ወእመኒ ፡ ሞትኩ ፡ ምስለ ፡ እግዚእየ ፡ ወዘንተ ፡
 ብሂሎ ፡ ገብሩ ፡ አውያተ ፡ ፍሥሐ ፡ ክሎሙ ፡ ሠፊዊቱ ፡ ወሶበ ፡ አል 15
 ጾቀ ፡ ሰዓተ ፡ ምሴት ፡ አብኦዎ ፡ ውስተ ፡ ደበና ፡ እንዘ ፡ ይነፍሑ ፡
 ሳንቲ ፡ ወንስር ፡ ቃና ፡ ወእንዘ ፡ ይዘብጡ ፡ ድበ ፡ አንበሳ ፡ ወሠርዐ ፡
 ሐመልማል ፡ በይኦቲ ፡ ዕለት ፡ ሥርዐተ ፡ መንግሥት ፡ በከመ ፡ ሕጎሙ ፡
 ለቀደምት ፡ ነገሥታት ፤ ወአዋጅኒ ፡ አንገረ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ አምጽኡ ፡
 አፍራሰ ፡ ወአብቅልተ ፡ ወሽልማተ ፤ ወርቀ ፡ ወብሩረ ፤ ወክሎ ፡ ሥር 20
 ኃዊሆን ፡ ለአንስት ፤ ወልብሰ ፡ ገፈፋ ፡ ዘተነሥኦ ፡ እምዓቢይ ፡ ወን
 ኡስ ፡ ወኢታትርፋ ፡ እስከ ፡ መርፍኦ ፡ ወአስተጋብኡ ፡ ኃበ ፡ መካን ፡
 ዘአዘዝኩ ፡ ወለእመበ ፡ ሀይዶ ፡ ግዘተ ፡ ዘአትረፈ ፡ ውስተ ፡ ቤቱ ፡
 ወኢምንተኒ ፡ ይኩን ፡ ዕዳሁ ፡ ዕዳ ፡ ሀያዴ ፡ ግዘት ፡ እመኒ ፡ በሞት ፡
 ወእመኒ ፡ በሕይወት ፡ ከመዝ ፡ አንገረ ፡ አዋጅ ፡ ወበሳኒታሃ ፡ ላይ 25
 ኦቲ ፡ ዕለት ፡ አምጽኡ ፡ ክሎ ፡ ንዋየ ፡ ዘተነሥኦ ፡ ወአልባሳት ፡ ዘአ
 ምጽኦዎሙ ፡ ከኑ ፡ ሠለስተ ፡ ወአርባዕተ ፡ ከምረ ፡ ወርቅኒ ፡ ወብሩ
 ርኒ ፡ አምጽኡ ፡ ወክሎ ፡ ንዋያተ ፡ ዘዘ ፡ ዚኦሁ ፡ ዘአፍቀረ ፡ ነፍሰ ፡
 ወሀበ ፡ ወኢያትረፈ ፡ ወዘአፍቀረ ፡ ንዋየ ፡ በዘወሀበ ፡ መንፈቆ ፡ ወበ ፡
 ዘኢወሀበ ፡ ወኢምንተኒ ፡ ወበፀለ ፡ ንዋይሂ ፡ ከመ ፡ ኢይንሣኦ ፡ ንዋየ 30
 ካልኦ ፡ ዘኢከነ ፡ ዘዚኦሁ ፡ ይነሥኦ ፡ በግዘት ፡ ከመዝ ፡ ከነ ፡ ነገረ ፡
 ንዋይ ፡

በዝየ ፡ ኖይድዕ ፡ ዜና ፡ ድኅነቱ ፡ እሞት ፡ ለአዝማች ፡ ተክሎ ፡
 እስመ ፡ ተረስዐ ፡ በገጸ ፡ መካኑ ፡ ተብህለ ፡ እመ ፡ ዕለተ ፡ ተጓሕለወ ፡
 ፋሲሎ ፡ መከረከ ፡ ምስለ ፡ እሊኦሁ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ ለአዝማች ፡ 35
 ተክሎ ፡ ንቅትሎ ፡ ቅድመ ፡ ወእምዝ ፡ ንትመየጥ ፡ ኃበ ፡ ንዋይ ፡ ወበ

ከመ ፡ መከሩ ፡ ይገንዝ ፡ ለአዝማች ፡ ተክሎ ፡ ከመ ፡ ይቅትልዎ ፡ ወባ
ሕቱ ፡ ድኅነ ፡ በምሕረቱ ፡ ለእግዚአብሔር ። ወምክንያትህ ፡ ዘመከሩ ፡
ከመ ፡ ይቅትልዎ ፡ ቅድመ ፡ ለአዝማች ፡ ተክሎ ፡ እስመ ፡ ይቤሉ ፡ እመ ፡
ቀተልናሁ ፡ ለአዝማች ፡ ተክሎ ፡ አልበ ፡ ዘይትቃወመኔ ። ወበእንተዝ ፡
5 መከሩ ፡ ከመ ፡ ይቅትልዎ ። ወተመሪሐሙ ፡ በዝንቱ ፡ በዘይቤ ፤ ሶበሰ ፡
ሞተ ፡ አዝማች ፡ ተክሎ ፡ እምኢተዓረቀ ፡ ሐመልማል ። ወባሕቱ ፡ ሶበ ፡
እምሰጠ ፡ አዝማች ፡ ተክሎ ፡ ኃሠሠ ፡ ዕርቀ ፡ እመንገለ ፡ ፍርሀት ።
እኔምሮ ፡ ዝንቱህ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ይኩን ፡ ወውኡቱ ፡ ማእምረ ፡
ኩሉ ፡ ዘኅቡእ ፡ ወዘገሀድ ። ንሕነሂ ፡ ኢናብዝኅ ፡ ተኃሥዎተ ፡ ለጥያቄ ፡
10 ዝንቱ ፡ እስመ ፡ አልበቱ ፡ ረባሐ ።

ወእምዝ ፡ መከሩ ፡ በእንተ ፡ ሕይወቱ ፡ ለሐመልማል ። ወይቤልዎ ፤
ንሁበከ ፡ ሢመተ ፡ በጐዣም ፡ *ወባሕቱ ፡ ዘነሣእከ ፡ አፍራስ ፡ ጽሩር ፡ *f. 68 r°.
ወራስ ፡ ቊርዕ ፡ አግብኦ ፡ ለሐይሪ ። ወሐይ ፡ ሎሌኒ ፡ ዘሀለጢ ፡ ምስ
ሌከ ፡ ይትመየጡ ፡ በበሕጎሙ ፡ ወበበ ፡ ሥርዐቶሙ ። ወሶቤሃ ፡ ተወ
15 ለጠ ፡ ገጹ ፡ እስመ ፡ መፍቀሬ ፡ አፍራስ ፡ ውኡቱ ። ወባሕቱ ፡ ጠባብ ፡
ወለባዊት ፡ ወማእምሮተ ፡ ኩነታት ፡ ዘይመጽእ ፡ በልቡናሃ ፡ ሶበ ፡ ርእ
የቶ ፡ እንዘ ፡ ይቱክዝ ፡ እማዕምቀ ፡ ልቡ ፡ በእንተ ፡ ፈረሰ ፡ መከረት ፡
ምክረ ፡ ጥበብ ፡ ዌዘሮ ፡ አመተ ፡ ጊዮርጊስ ፡ እስመ ፡ አእመረት ፡ ከመ ፡
ይትነሠት ፡ በእንተ ፡ ፈረሰ ፡ ሕንጻ ፡ ዕርቅ ፡ ዘሐነጹቶ ፡ ይኡቲ ። ወሶ
20 ቤሃ ፡ አውሥኦት ፡ ወትቤ ፤ ኅድግዎ ፡ ይንሣኦ ፡ አፍራስ ። ውኡተ ፡
ጊዜ ፡ ተፈሥሐ ፡ ሐመልማል ፡ ሶበ ፡ ኅድግዎ ፡ ተኃሥዎ ፡ አፍራስ ፡
ወጽሩር ፡ ወራስ ፡ ቊርዕ ። ወበዝንቱ ፡ ይትዐወቅ ፡ የውሀቱ ፡ ዘትመ
ስል ፡ ምግባረ ፡ ሕፃናት ። ማእምራንስ ፡ እምተከቡ ፡ በውኡቱ ፡ ጊዜ ፡
ወእምሐለዩ ፡ ከመ ፡ ደኃሪቱ ፡ ለዝንቱ ፡ ነገር ፡ የአክዮ ፡ ለገባሪሁ ።
25 ውኡቱህ ፡ ሐለየ ፡ በኢያእምሮቱ ፡ ግብረ ፡ ሕፁፁ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤
መኩ ፡ የአምሮ ፡ ዘትወልድ ፡ ሳኒታ ፤ ወኢያእመራ ፡ ለፍትሐ ፡ እግዚአ
ብሔር ፡ ዘትፈትሕ ፡ ለግፉዕ ፡ እምገፋዒ ። ወእምድኅረዝ ፡ ተሰነዓለ ፡
ሐመልማል ፡ ከመ ፡ ይሑር ፡ ኅበ ፡ ምድረ ፡ ሢመቱ ። ለሮም ፡ ሰገ
ድኒ ፡ ፈነውዎ ፡ ምስለ ፡ ሐመልማል ፡ ሠይሞሙ ፡ ሸዋ ፡ ጸሕፈ ፡ ላም
30 ነት ። ዝንቱህ ፡ ንጉሥ ፡ መሲሓዊ ፡ ተርፈ ፡ በዳሞት ፡ ምስለ ፡ አዝ
ማች ፡ ተክሎ ። ወእንዘ ፡ የሐውር ፡ ሐመልማል ፡ ማህረከ ፡ እምነ ፡
እንደገብጠን ፡ አብቅልተ ፡ ወአፍራስ ፡ ወኩሎ ፡ እንስሳ ፡ እስከ ፡ አድ
ባረ ፡ መንከሳት ፡ ወአሜሃ ፡ ተነበዩ ፡ ላዕሌሁ ፡ ነዳያኔ ፡ ምኒታት ፡ እንዘ ፡
ይብሉ ፤ ኢይትኃደግ ፡ እንበለ ፡ ይፍታሕ ፡ ለኔ ፡ እግዚአብሔር ፡ እም
35 ዝንቱ ፡ መኰንነ ፡ ዓመፃ ። ወዝንቱ ፡ ትንቢቶሙ ፡ ጽድቀ ፡ እስመ ፡
ኢሐይወ ፡ በሥጋ ፡ ዓመተ ፡ ፍጹመ ፡ እምድኅረዝ ። በአማንኬ ፡ አግ

ዚኢብሔር ፡ ይፈትሕ ፡ ለኅሩያኒሁ ፡ እለ ፡ ይግቦሩ ፡ ኃቤሁ ፡ መዓልተ ፡
 ወሌሊተ ፡ ወኢይትዔገሥ ። ወሶበ ፡ በጽሑ ፡ ሙገር ፡ ኦርትዓ ፡ ፍኖቶ ፡
 ሐመልማል ፡ መንገለ ፡ ጐዣም ። ወሮም ፡ ሰገድ ፡ ተርፈ ፡ በሙገር ፡
 ምድረ ፡ ሢመቱ ። ወአሜሃ ፡ ነሥኡ ፡ ሮም ፡ ሰገድ ፡ ካሶበተ ፡ መንፈሱ ፡
 ለሐመልማል ፡ እስከ ፡ በጽሑ ፡ ለሞት ፡ በፍቅረ ፡ ፈረስ ፡ በከመ ፡ ነሥኡ ፡ 5
 ኤልሳሶ ፡ ካሶበተ ፡ መንፈሱ ፡ ለኤልያስ ፡ አመ ፡ ዓደው ፡ ፈለገ ፡ ዮርዳ
 ኖስ ። ወዝንቱ ፡ ሮም ፡ ሰገድ ፡ እምድኅረ ፡ ተፈልጠ ፡ እምሐመልማል ፡
 ኢጐንደየ ፡ ሕቀ ፡ አላ ፡ አፍጠነ ፡ ሐዊረ ፡ ወአንጸረ ፡ ገጸ ፡ መንገለ ፡
 ወጅ ፡ ከመ ፡ ያጥሪ ፡ አፍራስ ።

ወበውኢቱ ፡ መዋዕል ፡ ንጉሥ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡ ሀሎ ፡ በዳሞት ። በሀየ ፡ 10
 ፈጸመ ፡ መዋዕለ ፡ ጸም ፡ ወበሀየ ፡ ገብረ ፡ ፋሲካ ፡ ወፈጸመ ፡ መዋዕለ ፡
 ጳጳሳቱ ። ወእምዝ ፡ ተመይጠ ፡ መንገለ ፡ ሸዋ ፡ ወገብረ ፡ ምክ
 ሬመ ፡ በአላት ፡ ምድረ ፡ እንደገብጠን ፡ ምስለ ፡ እሙ ፡ ወአኃዊሁ ። ወበ
 ውኢቱ ፡ ጊዜ ፡ ተርፈ ፡ በዳሞት ፡ አዝማች ፡ ተክሎ ፡ አስተጻኒዎ ፡ ሕገ ፡
 መንግሥት ። 15

ኢንኅልፍ ፡ እምዝየ ፡ ኃበ ፡ ካልኦ ፡ ነገር ፡ እንዘ ፡ ናየድዕ ፡ ዜና ፡
 ትሩፋቲሆሙ ፡ ለአዝማች ፡ ተክሎ ፡ ወብእሲቱ ፡ አመተ ፡ ዮሐንስ ፡
 ወዜና ፡ አፍቅሮቶሙ ፡ ንጉሠ ። ወአመ ፡ ተጓሕለዉ ፡ ወመከሩ ፡ ሐመል
 ማል ፡ ሮም ፡ ሰገድ ፡ ወአዝማች ፡ ተክሎ ፡ በከመ ፡ ተክየዱ ፡ ወተመ
 ሐሉ ፡ ሠለስቲሆሙ ። ወአሜሃ ፡ ተፈልጠ ፡ አዝማች ፡ ተክሎ ፡ እምሥ 20
 ላሴሁ ፡ እከ ፡ በሀላዊ ፡ ወመካን ፡ አላ ፡ በሕሊና ፡ ወቃል ፡ እስመ ፡ ፈነው ፡
 በውኢቱ ፡ ጊዜ ፡ ተፈሊጠ ፡ እምኔሆሙ ፡ ኃበ ፡ ሐፄጌ ፡ አሐደ ፡ እምእ
 ሙራን ፡ ኃፋት ፡ ከመ ፡ ይትቀበሎ ፡ ወያብጽሐ ፡ ዳሞት ፡ ኃበ ፡ ሀሎ ፡
 ለሊሁ ። ወባሕቱ ፡ ኢተፈጸመት ፡ ዛቲ ፡ ምክሩ ፡ እስመ ፡ ኢፈቀደ ፡
 አግዚአብሔር ፡ አውፅኦቶ ፡ በኅቡኦ ፡ ፍኖት ፡ አላ ፡ ዳኦሙ ፡ በእምርት ፡ 25
 ፍኖት ፡ ዘየአምራ ፡ ክሉ ፡ ኃላፌ ፡ ፍኖት ፡ እለ ፡ መጽኡ ፡ እምለፌ ፡
 ወእምለፌ ፡ ከመ ፡ ይሰባሕ ፡ ኃይለ ፡ አግዚአብሔር ፡ ክቡር ፡ ወልዑል ።
 ሶበኒ ፡ ወዕኦ ፡ ግንድበረት ፡ ለእከ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ ንዑ ፡ እንተ ፡ ፍኖተ ፡
 ሰብራድ ፡ ወአነ ፡ እትቁበለክሙ ፡ ተቀብሎተ ፡ ሠናየ ። ወሶበ ፡ መጽኦ ፡
 ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ በውኢቱ ፡ ጊዜ ፡ ሰሚዎ ፡ ምክሮ ፡ እሠነየ ፡ ተቀብሎቶ ፡ 30
 አዝማች ፡ ተክሎ ። ሐነጸ ፡ ዘሣረረ ፡ ወፈጸመ ፡ ዘመከረ ። ለአስማዓዲ
 ንኒ ፡ እምጽኦ ፡ እምወጅ ፡ በጥበቡ ፡ ወምክሩ ፡ ወረሰዮ ፡ ረዳኤ ፡ ለን
 ጉሥ ። ዓዲ ፡ ምስለ ፡ ሐመልማል ፡ ወሮም ፡ ሰገድ ፡ ወምስለ ፡ ክሉሙ ፡
 ወዓልያነ ፡ ዛቲ ፡ መንግሥት ፡ ተቃብኦ ፡ እስከነ ፡ በጽሐ ፡ ለሞት ። ሶበ ፡
 እከ ፡ አግዚአብሔር ፡ ምስሌሁ ፡ አመ ፡ ተጓሕለው ፡ ፋሲሎ ፡ እምረከ 35
 ብዎ ፡ እለ ፡ ዴገንዎ ፡ ወእምቀተልዎ ፡ አሜሃ ። ወበእንተዝ ፡ ንቤ ፡

እሉ ፡ ወጠኑ ፡ ወይእቲ ፡ ፈጸመት ፡ ይምሐራ ፡ ወይሠሃላ ፡ እግዚአብሔር ።

እምድሃረ ፡ ዝነቱሰ ፡ ንትኃሠሥ ፡ ፍጻሜ ፡ ግብሩ ፡ ለሮም ፡ ሰገድ ፡ እስመ ፡ ኃይማኖት ፡ ውጡኑ ። ወበጸሐ ፡ ምድረ ፡ ወጅ ፡ ለአክ ፡ በጥራ ሞራ ፡ ኃበ ፡ ጻሞት ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ ነፃ ፡ ንትራከብ ፡ ኃበ ፡ መካን ፡ 5
 ዘኃረይክ ፡ አንቲ ፡ እስመ ፡ ብየ ፡ ነገረ ፡ ዘክነግረክ ። ለነሰ ፡ ይመስለኑ ፡ እህላዎ ፡ ካልኡ ፡ ነገር ፡ እንበለ ፡ ነገረ ፡ ዓመፃ ፡ ወዕልወት ። ውእቱኒ ፡ ተሐዚቦ ፡ ፈርህ ፡ ወአበየ ፡ ተራክቦቶ ። ወሶበ ፡ አበዮ ፡ ጻሞት ፡ ለአክ ፡ ኃበ ፡ አዜ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ ንትራከብ ፡ ከመ ፡ ንትማከር ፡ ኩሎ ፡ ነገረ ፡ እስመ ፡ አኑ ፡ ደጅ ፡ አዝማች ፡ ወአንቲ ፡ ሐድያ ፡ ገራድ ። ደጅ ፡ 10
 አዝማችነትሂ ፡ አክ ፡ ዘሣምዎ ፡ ሐሂ ፡ አላ ፡ ሣሌመ ፡ ርአሶ ፡ በፈቃዱ ። ወሶበ ፡ በጽሐ ፡ መልእክቱ ፡ ኃበ ፡ አዜ ፡ ተሠጥዎ ፡ ለመልእክቱ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ በቃለ ፡ ጉሕሎት ፡ ወትሕትኖ ፤ ኦሆ ፡ ይኩን ፡ እግዚአየ ፡ በከመ ፡ ትቤ ። አክኑ ፡ አውቅከ ፡ አኑ ፡ ወማእምርክ ፡ ዘቀዳሚ ። ወዕለተ ፡ ተራክቦቶሙሂ ፡ አመረ ፡ በዘ ፡ ይትራከቡ ፡ ባቲ ። ወእምዝ ፡ ኃሊፎ ፡ 15
 ሰሙኑ ፡ መዋዕለ ፡ መጽአ ፡ ሮም ፡ ሰገድ ፡ በዕለተ ፡ ዕድሜሆሙ ፡ ኃበ ፡ መካን ፡ ዘይትራከቡ ፡ ባቲ ። ወሶቤሃ ፡ በጽሐቶ ፡ መልእክቱ ፡ አዜ ፡ ምልአተ ፡ ትምይንት ፡ ወተጓሕልዎ ፡ እንዘ ፡ ትብል ፡ ከመዝ ፤ አንሰ ፡ እፈርህ ፡ ሀሎኩ ፡ ኢትምጻኡ ፡ ኃቤየ ፡ ምስለ ፡ ብዙኃን ፡ ሰብኦ ፡ እንበለ ፡ ፪ለጓሚ ፡ ዘይእኅዝ ፡ ፈረሰክ ፡ ወእንበለ ፡ ፪ወዓሊ ፡ ዘይእኅዝ ፡ 20
 ሰይፈክ ። ወዘንተ ፡ ሰሚዎ ፡ ሮም ፡ ሰገድ ፡ አፍጠኑ ፡ ብሂለ ፡ ኦሆ ፡ ወተዕዕኑ ፡ ፈረሰ ። ወሶበ ፡ ሰአልዎ ፡ ወዓልደኒሁ ፡ ዐበይት ፡ እለ ፡ ከመ ፡ አውሳ ፡ ወዘወንጌል ፡ እንዘ ፡ ይስዕሙ ፡ እደዊሁ ፡ ወእንገራሁ ፡ ወይእኅዙ ፡ ልጓመ ፡ ፈረሱ ፡ አበዮሙ ። ወሶበ ፡ ስኦኑ ፡ ኦሆ ፡ አብሎቶ ፡ ኃይማኖ ፡ ይሖር ፡ እስመ ፡ ከነት ፡ ዕለተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ታጌብሮ ። 25
 ሎሙኒ ፡ ኃይማኖት ፡ ኃበ ፡ መካን ፡ ርኅቅ ። ውእቱሰ ፡ ሐረ ፡ እንዘ ፡ ይጌጉፅ ፡ ከመ ፡ ዘየሐውር ፡ ለተራክብ ፡ እኑሁ ፡ ፍቁር ፡ አው ፡ ለነጽሮተ ፡ ዓርኩ ፡ ምእመን ፡ ዘተፈልጠ ፡ እምኔሁ ፡ ብዙኅ ፡ ዘመኑ ። ወሶበ ፡ በጽሐ ፡ ኃበ ፡ አዜ ፡ ተቀበሎ ፡ በፍቅር ፡ ወበየውሀት ። ውእቱኒ ፡ ወሪዶ ፡ እምኑ ፡ ፈረሱ ፡ ቀርቦ ፡ ኃቤሁ ፡ ወእምጥ ፡ ከመ ፡ ይሁዳ ፡ ተኣ 30
 ምጥተ ፡ ትምይንት ፡ ወእምድሃረዝ ፡ ተዛውፁ ፡ ብዙኅ ፡ ነገረ ፡ ከመ ፡ ልማደ ፡ ተዛውረዮሙ ፡ ለአዕርክት ፡ ጊዜ ፡ ይትራከቡ ። ወፈድፋደሰ ፡ ዝነቱ ፡ አዜ ፡ እንኅ ፡ ነገረ ፡ እስመ ፡ ውእቱ ፡ ዘራኤ ፡ ነቢብ ። ወእንዘ ፡ ይትናገርሂ ፡ ይመጽኩ ፡ ወዓልደኒሁ ፡ ተመሊሎሙ ፡ ላእካኑ ፡ በበ ፡ ፪ወበበ ፡ ፫እንዘ ፡ ውስተ ፡ እደዊሆሙ ፡ ለለ ፡ ፪ብኦሲ ፡ በበ ፡ ፪ወበበ ፡ 35
 ፪ሮሞኽ ፡ እስክ ፡ ከኑ ፡ ፵ዕደወ ። እምወዓልደኑ ፡ ሮም ፡ ሰገድ ፡ እሙ

- ጽኑ ፡ መኑሂ ። ወእምዝ ፡ ተንሥኦ ፡ ኦኬ ፡ ወረገዝ ፡ ለሮም ፡ ሰገድ ፡
በኩፍት ፡ ዘውስተ ፡ እዱ ። ፡ ወደገሙ ፡ ወዓልያኒሁ ፡ ረጊዘቶ ፡ ሞዕረ ፡
ወካዕበ ፡ እስከ ፡ ወድቀ ፡ ላዕሌሁ ፡ መጠነ ፡ ፲ወጀኩፍት ። ለእሉኒ ፡ ፪ወ
ዓልያኒሁ ፡ ቀተልዎሙ ። ወሶቤሃ ፡ ተዕዕነ ፡ ኦኬ ፡ ፈረሰ ፡ ሮም ፡ ሰገድ ።
5 ወውኦተ ፡ ጊዜ ፡ ሶበ ፡ ርእዩ ፡ እንዘ ፡ ይዳዓን ፡ ፈረሰ ፡ እግዚአሙ ፡ እኦ
መሩ ፡ ከመ ፡ ተጓሕለዎ ፡ ኦኬ ። ወእምዝ ፡ ተንሥኦ ፡ ኃያላኒሁ ፡ ዘበ
ርቀዕ ፡ ይደሉ ፡ ይበልዎሙ ፡ ይቀሉ ፡ እምነ ፡ ንስር ፡ ወይጸንዑ ፡ እምነ ፡
አንበሳ ፤ ሶቤሃ ፡ በጽሑ ፡ ፍጡነ ፡ ኃበ ፡ ወድቀ ፡ በድኑ ። ወሶበ ፡ ርእዩ ፡
ዘንተ ፡ በዘወድቀ ፡ እምነ ፡ ፈረሱ ፡ ወበ ፡ ዘይጸፍዕ ፡ ገጸ ። ወንስቲተ ፡
10 በክዮሙ ፡ ኃደጉ ፡ ሰቆቃወ ፡ ሶበ ፡ ኢተፊድኦሙ ፡ መካን ፡ ወጊዜ ፡
እስመ ፡ መከየ ፡ ብሔር ፡ ፀሐይኒ ፡ እኦመረ ፡ ሞዕራቢሁ ። ወእምዝ ፡
ኒሥኦዎ ፡ ለበድኑ ፡ ወገንዝዎ ፡ ወሐሩ ፡ መንገለ ፡ ፍኖተ ፡ *ወጅ ። ኦኬስ ፡
ሶበ ፡ ርእዮሙ ፡ ለእሉ ፡ ኃያላን ፡ ጠፍኦ ፡ ከመ ፡ ጢስ ፡ ዘቅድመ ፡ ገጸ ፡
ነፋስ ፡ እምብዝነ ፡ ፍርሀቱ ፡ ኪያሆሙ ። ወባሕቱ ፡ ኢኃደገቶ ፡ በቀለ ፡
15 ደሙ ፡ ለሮም ፡ ሰገድ ፡ በዕለት ፡ ዘፈትሐ ፡ ላቲ ፡ እግዚአብሔር ። ወእ
ምዝ ፡ አብጽሕዎ ፡ ለበድኑ ፡ ሮም ፡ ሰገድ ፡ ኃበ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡
ታቦተ ፡ እግዝእትነ ፡ ማርያም ፡ ወበህየ ፡ ቀበርዎ ። ወሶቤሃ ፡ መከሩ ፡
ምክረ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፤ ይኔይሰን ፡ ንሐር ፡ ኃበ ፡ ሐመልማል ፡ እኅወ ፡
እግዚእኒ ፡ እመኒ ፡ ለሞት ፡ ወእመኒ ፡ በሕይወት ፡ ንኩን ፡ እሐደ ፡
20 ምስሌሁ ። ወዘንተ ፡ መኪሮሙ ፡ አርትዑ ፡ ፍኖቶሙ ፡ መንገለ ፡ ሸዋ ።
ወንጉሥኒ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡ ሶበ ፡ ሰምዓ ፡ ዜና ፡ ሞቱ ፡ ለሮም ፡ ሰገድ ፡
ወከመ ፡ መጽኡ ፡ ኩሎሙ ፡ ወዓልያኒሁ ፡ እንተ ፡ ፍኖተ ፡ ሙገር ፡
ወከመ ፡ መከሩ ፡ ይሐሩ ፡ ጐዢም ፡ ኃበ ፡ ሐመልማል ፡ ተንሥኦ ፡ በጐ
ጐኦ ፡ እምአላት ፡ ምድረ ፡ ምክራሙ ፡ ወሐረ ። ወበጸሐ ፡ ሙገር ፡
25 ለእከ ፡ ኃቤሆሙ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ ብጽሑ ፡ በፍጡን ፡ ኃበ ፡ ዴዴነ ።
ወሶቤሃ ፡ ተመልኡ ፡ ፍርሀቱ ፡ ወረዓደ ፡ እስመ ፡ ቆመ ፡ ቅድመ ፡ ገጸሙ ፡
ኩሉ ፡ ምግባሮሙ ፡ ዘገብርዎ ፡ በተሐብሎ ፡ ላዕለ ፡ መሲሐ ፡ እግዚአብ
ሔር ። ወእምዝ ፡ ነስሐ ፡ ወተጋነዩ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፤ ለይኩን ፡ ፈቃደ ፡
እግዚእኒ ። መጸኢስ ፡ ንመጽኦ ፡ ወኢነሐውር ፡ ለፌ ፡ ወለፌ ፡ ወባሕቱ ፡
30 ይኅድጉ ፡ ለነ ፡ አበሳኒ ፡ በእንተ ፡ እግዚአብሔር ። ሙኦቲኒ ፡ ኃደገ ፡
ሎሙ ፡ አበሳሆሙ ። ወሶበ ፡ መጽኡ ፡ ሄሞሙ ፡ በበ ፡ መዓርጊሆሙ ፡
ወእጽንዓ ፡ ምድረ ፡ ሥርዐቶሙ ፡ በሙገር ። ወእምብዝነ ፡ ኂሩቱ ፡
ወተሳህሎቱ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ አሰሰሉ ፡ ፍርሀተ ፡ እምልበሙ ። ወእምድ
ኅረዝ ፡ ሶበ ፡ በኡ ፡ ኃበ ፡ ከተማሁ ፡ ኢተጸመሞሙ ፡ ህየንተ ፡ እሕሰሙ ፡
35 ላዕሌሁ ፡ አላ ፡ ፈደዮሙ ፡ ሠናይተ ፡ ህየንተ ፡ እኪት ። ኦለዛቲ ፡ ኂሩት ፡
ዘትመስል ፡ ኂሩተ ፡ እግዚእኒ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ለዘኒ ፡ ርኅቀ ፡

*f. 69 r°.

እምኔሁ ፡ ያቀርቦ ፡ በፍቅር ፡ ወበይዋሄ ። ወለዘኒ ፡ መጽአ ፡ ኃቤሁ ፡ ኢይ ሰድዶ ፡ ወኢያወፅኦ ፡ አፍአ ፡ አላ ፡ ያስተላጽቆ ፡ ምስሌሁ ።

ወእምዝ ፡ ፈጸሞ ፡ በህየ ፡ ወርኃ ፡ ሐምሌ ፡ ወነሐሴ ፡ ተመይጦ ፡ እንደገብጠን ፡ ወነሥአሙ ፡ ምስሌሁ ፡ ለጊዮርጊስ ፡ ኃይሌ ። ወአንበሩ ፡ እንስቲያሆሙ ፡ ወደቂቆሙ ፡ ወክሎ ፡ ጐዓዘሙ ፡ በሙግር ፡ ምድረ ፡ ሥርዓቶሙ ፡ ዘጨውነት ፡ እስመ ፡ ተሠርፀ፡ በህየ ፡ ተከቲሞሙ ። ወበ ጸሐ ፡ አላት ፡ ኃበ ፡ ህለዉ ፡ እሙ ፡ ወአኃዊሁ ፡ ነበረ ፡ ህየ ፡ ኅዳጦ ፡ መዋዕለ ፡ በትዕግሥት ፡ ወበኦርምሞ ። ወበውኣቱ ፡ መዋዕል ፡ ማህረ ክሙ ፡ ለኃፋት ፡ አለ ፡ አበዩ ፡ ውሂበ ፡ ጸባሕት ፡ ለንጉሥ ። ናሁ ፡ ተን ሥአት ፡ እድ ፡ ጽንዕት ፡ ወመዝራዕት ፡ ልዕልት ፡ ዘትቀሥፎሙ ፡ ለሕ ዝብ ፡ ዓማዕያን ፡ ወትርእዮሙ ፡ በበትረ ፡ ኃሂን ፡ ወክመ ፡ ንዋየ ፡ ለብሐ ፡ ትቀጠቅጠሙ ። ውኣተ ፡ አሚረ ፡ ነበረ ፡ እንዘ ፡ ይትመያየጥ ፡ እስክ ፡ ቀበላ ፡ ጸም ፡ ፩ጊዜ ፡ ሙግር ፡ ወ፩ጊዜ ፡ እንደገብጠን ። ወርኃ ፡ ዕረፍቶ ሙሰ ፡ ለአለ ፡ ዓለውዎ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መሲሐዊ ፤ ሮሞ ፡ ሰገድ ፡ ሞተ ፡ በወርኃ ፡ ሰኔ ። ሐመልማልኒ ፡ ወእስላሞ ፡ ክልኤሆሙ ፡ ሞቱ ፡ በወርኃ ፡ ኅዳር ። ወክመዝ ፡ ከነ ፡ ኅልፈቶሙ ፡ በዓሊዎቶሙ ፡ ኢተፈ ልሙ ፡ ወበሞቶሙኒ ፡ ተታለዉ ።

ወአሜሃ ፡ እምድኅረ ፡ ቀበላ ፡ ጸም ፡ አርትዓ ፡ ፍፍቶ ፡ መንገለ ፡ ወጅ ፡ ከመ ፡ ይሐር ፡ በጥፊሞፈ ። ዝንቱ ፡ ክሉ ፡ ከነ ፡ በዳግም ፡ ዓመተ ፡ መን ግሥቱ ፡

ወእንዘ ፡ የሐውር ፡ በጥፊሞፈ ፡ በፍፍተ ፡ ጉፊን ፡ ማህረኩ ፡ ጊዮር ጊስ ፡ ኃይሌ ፡ ፩ህገረ ፡ እምጉፊን ፡ ዘይብልዎ ፡ ሐውዘኛ ፡ ወበህየ ፡ ወድቁ ፡ መጠነ ፡ ፭፻ ፡ ወልታ ፡ እስመ ፡ ገዕረ ፡ ዕቤር ፡ ወእኃለ ፡ ማውታ ፡ ዘተፀገልዎሙ ፡ ወነሥኡ ፡ ንዋዮሙ ፡ እንዘ ፡ ኢያተርፋ ፡ ሎሙ ፡ ሲሳየ ፡ አሐቲ ፡ ዕለት ፡ ቦአ ፡ ውስተ ፡ እዘኒሁ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ፀባኦት ። በእንተ ፡ ዝ ፡ ወድቀ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ተግሣጸ ፡ እግዚአብሔር ፡ ከመ ፡ ይፍርሁ ፡ ካልኢን ። ዝንቱ ፡ ከነ ፡ በመዋዕለ ፡ ጸም ። ወበዕለተ ፡ ሐሙስ ፡ ዓባይ ፡ በጽሐ ፡ በጥፊሞፈ ፡ በህየ ፡ ገብረ ፡ ፋሲካ ፡ ወፈጸመ ፡ መዋዕለ ፡ ጳጐጠቄስቱ ። ወበህየ ፡ ረከቦ ፡ ለበግዕ ፡ ግዱፍ ፡ ዘጳፈቅሊጦስ ፡ ወአቅ ረቦ ፡ ኃቤሁ ፡ እንዘ ፡ ይትፌሣሕ ፡ እስመ ፡ ይፈቅድ ፡ ይርአዮ ፡ እምጉ ንዱይ ፡ መዋዕል ። ወለእመ ፡ ተንሥኦ ፡ መስተቃርን ፡ ዘይትዓቀፍ ፡ ወይብል ፤ በእንተ ፡ ምንት ፡ ይጽሕቁ ፡ ይርአይዎ ፡ ለዝንቱ ፡ ነዳይ ፡ ወምስኪን ። ናወሥኦ ፡ ወንብሎ ፤ ልማድኬ ፡ በዛቲ ፡ ዓለም ፡ እስመ ፡ ይፈቅዱ ፡ ይርአይዎ ፡ ለዘ ፡ ኢርአይዎ ፡ እመኒ ፡ ነዳይ ፡ ውኣቱ ፡ ወእ መኒ ፡ ባዕል ፡ እመኒ ፡ ኡብድ ፡ ውኣቱ ፡ ወእመኒ ፡ ጠቢብ ። በዝንቱ ፡ ቃል ፡ ይትፈጸም ፡ አፋሁ ፡ ለተዓቃፊ ፡ ወኢይረከብ ፡ ዘይነብብ ። ወእ

ማሃ ፡ ነሥክ ፡ ግብረ ፡ እምበጥፊሞፊ ፡ መጠነ ፡ ፫፻አፍሬስ ። ወዘንተ ፡ ነሢኦ ፡ ተመይጠ ፡ መንገለ ፡ ወጅ ፡ በወርቃ ፡ ሐምሌ ፡ ወገብረ ፡ ምክ ፡ ፊሞ ፡ በጠዘ ። ወመዋዕለ ፡ ክረምቱ ፡ ከነ ፡ ፍሥሐ ፡ ወኃሄት ፡ ፍቅር ፡ ወሰላም ።

- 5 ወእምድኅረ ፡ ኅልፈተ ፡ ክረምትኒ ፡ ነበረ ፡ በህየ ፡ እስከ ፡ ወርቃ ፡ ታኅሣሥ ፡ ወበውኦቱ ፡ ተንሥክ ፡ እምይኦቲ ፡ ምድረ ፡ ምክፊሙ ፡ ወሐረ ፡ እንደገብጠን ፡ ኅበ ፡ ሀለጢ ፡ እሙ ፡ ወኦኃዊሁ ። ወእምህየ ፡ ሐረ ፡ ምስሌሆሙ ፡ ግንድ ፡ በረት ። ወውኦተ ፡ አሜረ ፡ ለአክት ፡ ዓባይ ፡ ንግሥት ፡ ሰብለ ፡ ወንጌል ፡ መፍቀፊተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ኅበ ፡
- 10 ዝንቱ ፡ ወልዳ ፡ ንጉሥ ፡ መሲሓዊ ፡ እንዘ ፡ ትብል ፤ ነፃ ፡ ኅቤየ ፡ በፍጡን ፡ ወኦርእየኒ ፡ አድኅኖተከ ፡ እምወዓልዳነ ፡ ሮጎም ፡ ሰገድ ፡ እለ ፡ ተሀበሉ ፡ በዊኦ ፡ በጉልትየ ፡ ወአጥፍኡ ። ወሶቤሃ ፡ ተንሥክ ፡ እምግንድ ፡ በረት ፡ ወሐረ ፡ ሙገር ፡ ኅበ ፡ ሀለወት ፡ ዛቲ ፡ እሙ ፡ ንግሥት ፡ በዐልተ ፡ ትሩፋት ፡ በህየ ፡ ወዐለ ፡ ቀበላ ፡ ጸም ። እሙስ ፡
- 15 ተርፈት ፡ በግንድ ፡ በረት ፡ ምስለ ፡ ዓቄት ፡ ዝር ። ወበዕለተ ፡ ሰኑይ ፡ ዘውኦቱ ፡ ዕለተ ፡ በኦተ ፡ ጸም ፡ ይቤሎ ፡ ለአውሳ ፤ ግበር ፡ ፍትሐ ፡ ምስለ ፡ ኢቴጌ ። ወእምዝ ፡ አቀምዎ ፡ ኅበ ፡ ዓውደ ፡ ቅስት ፡ ወበፍ ፡ ጳሜ ፡ ነገር ፡ ሶበ ፡ ኃጥኦ ፡ ዘይትሀበዮ ፡ አብኦም ፡ ውስተ ፡ መንግሥት ፡ ቤት ፡ ወሞቅሕዎ ። ወሶበ ፡ ሰምዑ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ኃይሌ ፡ ከመ ፡ ሞቅ
- 20 ሕዎ ፡ ለሊቆሙ ፡ ተሀውኡ ፡ በእበዶሙ ፡ ዘልማድ ፡ ወሠርዑ ፡ መስ ተፅዕናነ ፡ አፍሬስ ፡ ወእትዛነ ፡ ወልታ ፡ ወሮድዎ ፡ ለከተማ ፡ ሐፂጌ ፡ ወማህረኩ ፡ ነሎ ፡ ንዋየ ፡ ከተማ ። ወእምንዋየ ፡ ኢቴጌስ ፡ ወእምን ዋየ ፡ ዌዛዝር ፡ ወእምንዋየ ፡ ነሎ ፡ ሰብኦ ፡ ቤቶሙ ፡ አልበ ፡ ዘኦትረፉ ፡ እስከ ፡ ንዋየ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ። ወአልባስኒ ፡ ዘይለብስዎ ፡ ኢኅደጉ ፡
- 25 ሎሙ ፡ እስከ ፡ ከኑ ፡ ዕሩቃነ ፡ ከመ ፡ እንሰሳ ። አልማድ ፡ ዘኢትትኅ ደግ ፡ እስመ ፡ ሕሊናሁ ፡ ለብኦሲ ፡ ትስሕበ ፡ ኅበ ፡ ልማዱ ፡ እመኒ ፡ ለገቢረ ፡ ሠናይ ፡ ወእመኒ ፡ ለገቢረ ፡ እኩይ ። በከመ ፡ ተብሀለ ፡ ኄር ፡ ብኦሲ ፡ እምሠናይ ፡ መዝገበ ፡ ልቡ ፡ ያወፅኦ ፡ ለሠናይት ። ወእኩይኒ ፡ ብኦሲ ፡ እምእኩይ ፡ መዝገበ ፡ ልቡ ፡ ያወፅኦ ፡ ለእኩት ። እመኒ ፡
- 30 በቃል ፡ አው ፡ በምግባር ። ለኦሉኒ ፡ ተሐባልደን ፡ ሰሐበቶሙ ፡ ጠባ ይዕ ፡ ኅበ ፡ ልማድ ፡ ዘነበሩ ፡ ባቲ ፡ እስከ ፡ ገብሩ ፡ ዘንተ ፡ ግብረ ፡ ዘኢመፍትው ፡ ላዕለ ፡ ንጉሥ ፡ ወንግሥት ። ወዘንተ ፡ ገቢሮሙ ፡ ረሰዩ ፡ ፍኖቶሙ ፡ መንገለ ፡ ወለቃ ፡ ወዝንቱኒ ፡ ንጉሥ ፡ ውነሉ ፡ በእ ግዚአብሔር ፡ ኢተጐናደየ ፡ እምተሊዎቶሙ ፡ እንዘ ፡ የኃሥሥ ፡ አስተ
- 35 ኃብኦ ፡ ሠፊዊት ፡ አላ ፡ አፍጠነ ፡ ሐዊረ ፡ ወዴገኖሙ ፡ ወረከበሙ ፡ በወለቃ ፡ ወሶቤሃ ፡ ለእከ ፡ አውሳ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ እስመ ፡ ውኦቱ ፡

*f. 69 v°.

ማእምር ፡ አምኔሆሙ ፡ አክ ፡ በአእምሮችየ ፡ ዘገበርኩ ፡ ዘንተ ፡ እበደ ፡
 ላዕለ ፡ እግዚእየ ፡ ወእግዝእችየ ፡ አላ ፡ በእበደ ፡ ሕዝብየ ፡ ወሐዊሮ
 ትየኒ ፡ እስከ ፡ ዝየ ፡ አክ ፡ ፈቂድየ ፡ ተፈልጦ ፡ እምእግዚእየ ፡ አላ ፡
 እስመ ፡ ፍርሀት ፡ ወረዐድ ፡ አኅዘኒ ፡ ሶበ ፡ ተሀበሉ ፡ እሊአየ ፡ ላዕለ ፡
 ከተማ ፡ እግዚእየ ፡ በኅሢክ ፡ ንዋየ ፡ ኢቴጌ ፡ ወዌዛዝር ፡ ወንዋየ ፡ 5
 ሰብአ ፡ ከተማ ፡ እመሰ ፡ በአእምሮችየ ፡ ከነ ፡ ዝንቱ ፡ እግዚአብሔር ፡
 ይደምስስ ፡ ሕይወትየ ፡ ይእዜኒ ፡ ዘተነሥክ ፡ ነሎ ፡ ንዋየ ፡ አገብእ ፡
 እንበለ ፡ አትርፎ ፡ ወባሕቱ ፡ ይኅድጉ ፡ ሊተ ፡ አበሳ ፡ ዘኢከነ ፡ በምክ
 ርየ ፡ በእንተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወዘንተ ፡ መልእክቶ ፡ ሰሚዎ ፡ ዝንቱ ፡
 ንጉሥ ፡ መሐፊ ፡ ወመከተሳህል ፡ ኃደገ ፡ ሎቱ ፡ አበሳሁ ፡ አክ ፡ ለአ 10
 ውሳ ፡ ባሕቲቱ ፡ ዘኢኅብረ ፡ በምክሮሙ ፡ ወበምግባሮሙ ፡ አላ ፡ ለኩ
 ሎሙ ፡ እለ ፡ ስሕቱ ፡ ወተሀበሉ ፡ ላዕለዝ ፡ ግብር ፡ ወሶበ ፡ በጽሑቶሙ ፡
 ዛቲ ፡ መልእክተ ፡ ምሕረት ፡ ተፈሥሑ ፡ ወተኃወዩ ፡ ወይቤሉ ፡ እመሰ ፡
 መሐሩነ ፡ ይምጽኩ ፡ ኃቤነ ፡ እግዚእነ ፡ ባሕቲቶሙ ፡ ወዝንቱ ፡ ትእም
 ርትነ ፡ ለምሕረቶሙ ፡ እስመ ፡ ኢነአምኖሙ ፡ ለሰብአ ፡ ከተማ ፡ ሐዪጌ 15
 በዝበዝነ ፡ ንዋየሙ ፡ ወኅሣእነ ፡ ነሎ ፡ ቊስዳስ ፡ ቤቶሙ ፡ ወሰሚ
 ዎሙ ፡ ሐዪጌ ፡ አሆ ፡ ይኩን ፡ ይቤሉ ፡ ወባሕቱ ፡ ይቤሉ ፡ ሰብአ ፡
 ሐዪጌ ፡ ዘመዝሰ ፡ ኢይደሉ ፡ መፍትውኑ ፡ ስመ ፡ ይሐር ፡ ንጉሥ ፡ ባሕ
 ቲቱ ፡ ኃበ ፡ አግብርቲሁ ፡ ኃዲኅ ፡ ሠራዊቶ ፡ ውእቱስ ፡ አበዮሙ ፡
 እስመ ፡ ልማዱ ፡ ለዘ ፡ መጽእ ፡ ኃቤሁ ፡ ይትቂበሎ ፡ በትሕትኖ ፡ ወየው 20
 ህት ፡ ወለዘአበየ ፡ ያገርሮ ፡ በሰይፍ ፡ ወበኩኖት ፡ ውእተ ፡ ጊዜ ፡ ተፅ
 ፅነ ፡ ፈረሰ ፡ ወሐረ ፡ ኃቤሆሙ ፡ ወተለዎ ፡ አዛጋ፣ ጌራ ፡ ባሕቲቱ ፡
 ወሶበ ፡ በጽሐ ፡ ኃቤሆሙ ፡ ወረዱ ፡ እምአፍራሲሐሙ ፡ ወአብቅልቲ
 ሆሙ ፡ ወወድቁ ፡ ታሕተ ፡ መከየደ ፡ እገሪሁ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ስረይ ፡
 ለነ ፡ እግዚእነ ፡ ውእቱኒ ፡ ተሠጥዎሙ ፡ በቃለ ፡ ርኅራኄ ፡ እንዘ ፡ 25
 ይብሉ ፡ ኃደግነ ፡ ለክሙ ፡ አበሳክሙ ፡ ወእምዝ ፡ ዳግመ ፡ ኢተአብሱ ፡
 ወዘንተ ፡ ብሂሎ ፡ ነሥኦሙ ፡ ምስሌሁ ፡ ወተመይጡ ፡ እንተ ፡ ፍኖተ ፡
 ሙገር ፡ ኃበ ፡ ሀለወት ፡ ንግሥት ፡ መሃይምንት ፡ ሰብለ ፡ ወንጌል ፡
 ወእምድኅረዝ ፡ አግብኡ ፡ በግዘት ፡ ወመሐላ ፡ ነሎ ፡ ዘነሥኡ ፡ ንዋየ ፡
 ኢቴጌ ፡ ወዌዛዝር ፡ ወንዋየ ፡ ነሎሙ ፡ ሰብአ ፡ ከተማ ፡ ወእምድኅ 30
 ረዝ ፡ ተመይጦ ፡ ግንድ ፡ በረት ፡ ኃበ ፡ ሀለወት ፡ እሙ ፡ መፍቀሪት ፡
 እግዚአብሔር ፡ ሎሙኒ ፡ ኃደኅሙ ፡ በሙገር ፡ ምድረ ፡ ሥርዓቶሙ ፡
 ወወዓለ ፡ በዓለ ፡ ፋሲካ ፡ በግንድ ፡ በረት ፡ ወበሰሙነ ፡ ውእቱ ፡ ፋሲካ ፡
 ገብረ ፡ ከብካበ ፡ ለወለተ ፡ አቡሁ ፡ አጽኖፍ ፡ ሰገድ ፡

ወበውእቱ ፡ መዋዕል ፡ ነበረ ፡ ይልእክ ፡ ፋሲሎ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ተቀ 35
 በሉኒ ፡ ኖሁ ፡ ኃረይኩ ፡ ከዊነ ፡ ገብር ፡ ለእግዚእየ ፡ እምእደሎ ፡ ባሕቲ

ትየ፡ ከዊንየ፡ እግዚእ ። ይብልዎኑ፡ ለገብር፡ ኢይፈቅደክ፡ ሶበ፡ ይመ
ጽእ፡ ምስለ፡ ብዙኅ፡ ወዓልያን፡ ወምስለ፡ ብዙኅ፡ አፍራስ ። በዛቲ፡
መልእክቱ፡ ጌጠ፡ አልባበ፡ ከሎሙ፡ ሠራዊተ፡ ንጉሥ ። ወፈድፋ
ደሰ፡ አለ፡ ይጻልእዎ፡ ለአዝማች፡ ተክሎ፡ ተንሥኡ፡ በዛቲ፡ ምክን
5 ያት፡ እንዘ፡ ይብሉ ፤ እስከ፡ ማእከኑ፡ ይትዔበይ፡ ላዕሌን፡ አዝማች፡
ተክሎ፡ እስመ፡ ይብል፡ በልቡ፡ መኑ፡ ሀሎ፡ ካልእ፡ ዘእንበሌየ፡
በዛቲ፡ ከተማ ። ሶበሰ፡ ሀሎ፡ ካልእ፡ ዘይመስሎ፡ እምኢተዓበየ፡
ከመዝ ። ከሎሙ፡ አዛዞች፡ ወከሎሙ፡ መኳንንት፡ ኅብሩ፡ በዝንቱ፡
ምክር፡ እንዘ፡ ይብሉ ፤ ይጌይሰን፡ ንትዓረቅ፡ ምስለ፡ ፋሲሎ፡ ወን
10 ኩን፡ አሐደ፡ ምስሌሁ ። ወዘንተ፡ ምክር፡ ፈጸሞሙ፡ ሖሩ፡ መን
ገለ፡ ዳሞት፡ ከመ፡ ይትራከቡ፡ ምስለ፡ ፈሲሎ ። ወሶበ፡ ሰምዓ፡
ፋሲሎ፡ ምጽኦተ፡ ሐዘን፡ አፍጠነ፡ መጸእ፡ እማእከተ፡ ምድረ፡
ባርያ፡ እስመ፡ ነበረ፡ ህየ ፤ ወበጸሐ፡ ቅሩበ፡ ከተማ፡ ለአክ፡ ኅበ፡
ሐዘን፡ እንዘ፡ ይብል ፤ ከሎሙ፡ ሰብአ፡ ሐዘን፡ እስከ፡ አዛዞች፡ ወው
15 ሥጥ፡ ብላቴኖች፡ ወበዓለ፡ መዋዕል፡ ይትወገቡ፡ ሊተ፡ ወሐዘን፡
ይምሐሉ፡ ሊተ ። ወእምዝ፡ ይቤሉ፡ ሰብአ፡ ሐዘን፡ ሠናየ፡ ይቤ፡
ውኦቲኒ፡ ይትወገዝ፡ ወይምሐል፡ ለነ ። ንሕነኒ፡ ንምሐል፡ ወንትወ
ገዝ፡ ሎቱ፡ ከመ፡ ኢይባእ፡ ማእከሌን፡ ትምይንት፡ ወተንሕልዎ ።
ወእምድኅረዝ፡ ተወግዘ፡ ምስለ፡ ወዓልያኒሁ፡ በቀሲሰ፡ ዚአሆሙ፡
20 ወሰብአ፡ ሐዘን፡ ተወግዙ፡ በቀሲሰ፡ ዚአሁ፡ ወሐዘን፡ መሐሉ፡
ሎቱ ። በዝ፡ ከነ፡ ፍጻሜ፡ ነገሮሙ፡ በከመ፡ ተብህለ፡ ከሉ፡ ነገር፡
በመሐላ፡ የሐልቅ ። ወካዕበ፡ ይቤ ፤ ሐዘን፡ ይምጽኡ፡ ባሕቲቶሙ፡
ወዓሎሙ፡ እምከተማ፡ ከመ፡ እትራከበሙ፡ ባሕቲትየ፡ ወእንግሮሙ፡
ከሎ፡ ዘውስተ፡ ልብየ ። ሐዘን፡ አሆ፡ ብሂሎሙ፡ ወዕኡ፡ እምከ
25 ተማ፡ ባሕቲቶሙ ። ወሶቤሃ፡ መጽኦ፡ ፋሲሎ፡ ወተራከበሙ፡ በባሕቲቱ፡
ወተናገረ፡ ከሎ፡ ዘውስተ፡ ልቡ ። ወእምዝ፡ ይቤ ፤ ሀቡኒ፡ ቃለ፡
ከመ፡ ኢትከምዑ፡ ብየ፡ ነገረ፡ ሰብአ ። ወወህብዎ፡ ቃለ፡ በከመ፡
ይቤ ። ወይቤልዎ ፤ እምይእኬሰ፡ ኅበር፡ ምስሌን፡ ወንኩን፡ ጅከተማ ።
ወአሆ፡ ብሂሎ፡ ሖረ ።

ራብዕ፡ እንቀጽ ።

30 ለዝንቱስ፡ እንቀጽ፡ ቦቱ፡ ብዙኅ፡ ነገረ፡ ዘቀዳሚሁ፡ ያየድዕ፡ ዜና፡
ትምይንቱ፡ ለገፋዒ ። ወደኅሪሁ፡ ያጤይቅ፡ ፍትሐ፡ እግዚአብሔር፡
ዘወዕአት፡ ለግፋዕ፡ ወፈደየቶ፡ ምክዕቢተ፡ ለገፋዒ ።
ወበሳኒታሃ፡ ለይእቲ፡ ዕለት፡ ተንሥእ፡ ፋሲሎ፡ እምከተማሁ፡

ወሰረረ ፡ በቅሩበ ፡ ከተማ ፡ ዘሐዲጌ ፡ ወአሜሃ ፡ ከነ ፡ ፎልበ ፡ ወፎሕሊና ፡
ምስለ ፡ ክሎሙ ፡ ሰብአ ፡ ሐዲጌ ፡ ወተሰነዓወ ፡ ምስለ ፡ ክሎ ፡ ሰብአ ፡
ሐዲጌ ፡ አፍቀርዎ ፡ ጥቀ ፡ ውእቱሰ ፡ ምሉአ ፡ ጉሕሉት ፡ *ወዐመዓ ፡
በከመ ፡ ሰማዕነ ፡ ወአምድኅረ ፡ ኅዳጥ ፡ መዋዕል ፡ እምነ ፡ በአቱ ፡ ለፋ
ሲሎ ፡ ውስተ ፡ ከተማ ፡ ተንሥአ ፡ ምክር ፡ በእንተ ፡ ምክራመ ፡ ሐዲጌ ፡ 5
መከረ ፡ ፋሲሎ ፡ ወይቤ ፤ ይኄይስ ፡ ምክራመ ፡ ሐዲጌ ፡ በምድረ ፡ ባርያ ፡
እንዘ ፡ ንበልዕ ፡ እክለ ፡ አረሚ ፡ ወእንዘ ፡ ንመሀርክ ፡ ንዋየ ፡ አረሚ ፡
እስከ ፡ ደቂቆሙ ፡ ወአንስትያሆሙ ፡ ወአቄት ፡ ዠርኒ ፡ መከሩ ፡ እንዘ ፡
ይብሉ ፤ ይኄይስ ፡ ምክራመ ፡ ሐዲጌ ፡ በሸዋ ፡ ማእዜ ፡ ከረመ ፡ ንጉሥ ፡
በዳሞት ፡ ሰበ ፡ ከረሙሂ ፡ ሐዲጌ ፡ አጽናፍ ፡ ሰገድ ፡ በተዓድዎ ፡ ምክር ፡ 10
ሰማዕክመ ፡ ዘከነ ፡ አሜሃ ፡ ይእዜኒ ፡ ኢይሜኒ ፡ ምክራም ፡ በዳሞት ፡
እስመ ፡ እክሉ ፡ እክለ ፡ ሕማም ፡ ወደዌ ፡ ለሰብአ ፡ ማየ ፡ ወሣዕሩ ፡
ይቀትል ፡ አፍራስ ፡ ወአብቅልተ ፡ ወባሕቱ ፡ ሠምሩ ፡ ሐዲጌ ፡ በም
ክረ ፡ ፋሲሎ ፡ እስመ ፡ ኢይፈቅዱ ፡ ነሢአ ፡ ኢክሎሙ ፡ ወንዋዮሙ ፡
ለክርሰቲያን ፡ በዝንቱ ፡ ተወጥነ ፡ ተፈልጦተ ፡ ምክሮሙ ፡ ወምግባ 15
ሮሙ ፡ ለፋሲሎ ፡ ወዓቂት ፡ ዠር ፡ ወአምዝ ፡ መከሩ ፡ አረኝ ፡ ጨዋ ፡
ወክልኣኒሆሙ ፡ ከመ ፡ ይሖሩ ፡ ጽሚተ ፡ በሌሊት ፡ መንገለ ፡ ሸዋ ፡
ወሶበ ፡ አእመረ ፡ ፋሲሎ ፡ ዘንተ ፡ ምክሮሙ ፡ ቤተ ፡ ይአተ ፡ ሌሊተ ፡
እንዘ ፡ የዓቅበሙ ፡ ከመ ፡ ኢያምሥጥዎ ፡ አከ ፡ ኃሢዎ ፡ ኪያሆሙ ፡ አላ ፡
አፍራሲሆሙ ፡ ወአእሚሮሙ ፡ ዘንተ ፡ ኢወዕኡ ፡ እሉ ፡ ጨዋ ፡ በይ 20
አቲ ፡ ሌሊት ፡ ፈሪሆሙ ፡ ኪያሁ ፡ ወበጊዜ ፡ ጽባሕ ፡ በዊአ ፡ ሂበ ፡
ሐዲጌ ፡ መከረ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ ይኩን ፡ ዮም ፡ ጉዕዘ ፡ እስመ ፡ ዳፈ
ቅዱ ፡ ጨዋ ፡ ተመይጦተ ፡ መንገለ ፡ ሸዋ ፡ ከመ ፡ ያጥፍኡ ፡ ዜጋ ፡
ወሶበ ፡ ሰምዐ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ አቡሁ ፡ ለእንላ ፡ ማውታ ፡ ወመኰን
ኖን ፡ ለዕቤራት ፡ አደመቶ ፡ ዛቲ ፡ ምክሩ ፡ ወገብረ ፡ ጉዕዘ ፡ በይአቲ ፡ 25
ዕለት ፡ ዝንቱሰ ፡ ፋሲሎ ፡ ሠርዐ ፡ ወዓልያኒሁ ፡ እንተ ፡ ድኅሬሆሙ ፡
መስተዕዕናነ ፡ አፍራስ ፡ ወአትዛነ ፡ ወልታ ፡ ወመንፈቆሙ ፡ ሠርዐ ፡
እምየማን ፡ ወእምዐጋም ፡ ከመ ፡ ይዕቀብዎሙ ፡ ወለእመ ፡ ተረክበ ፡
ዘይትመየጥ ፡ ይእኅዝዎ ፡ ወይንሥእዎ ፡ ንዋዮ ፡ ወያብጽሕዎ ፡ ኅዜሁ ፡
አሢሮሙ ፡ በዘ ፡ ከመዝ ፡ ግብር ፡ አብጽሖሙ ፡ እስከ ፡ ማዋ ፡ ወከነ ፡ 30
ምክራም ፡ በህየ ፡

ኢንኅድግ ፡ ጽሒፈ ፡ ዜና ፡ ዘቦቱ ፡ ከነ ፡ ምክንያተ ፡ ተሥዕሮቱ ፡ ለአ
ዝማች ፡ ተክሎ ፡ ወምክንያተ ፡ ተሠይዎቱ ፡ ለፋሲሎ ፡ እምቅድመ ፡
ዝንቱ ፡ ነበሩ ፡ ያንጐረጐሩ ፡ አዛዞች ፡ ወውሥጥ ፡ ብላቱኖች ፡ ወበዓለ ፡
መዋዕሎች ፡ በእንተ ፡ ዘኢተፈድኦሙ ፡ አዝማች ፡ ተክሎ ፡ በውሂበ ፡ 35
መፍቅዳት ፡ ወበእንተ ፡ ዘአዕበየ ፡ ርእሰ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ በከመ ፡ ንዜ ፡

ቀዳሚ ። ዝነቱ ፡ ነሉ ፡ እስተፍሥኦ ፡ ለሥዒሮቱ ። ፋሲሎስ ፡ ሶበ ፡ በጽሐ ፡ አስተፍሥሐ ፡ ልበ ፡ ሐዘን ፡ በውሂበ ፡ አምኃ ። ወአስተፍሥሐ ፡ ልበ ፡ አዛዞች ፡ በውሂበ ፡ ንዋይ ፡ ዘይደሉ ፡ ለአሥምሮቶሙ ። በእን ተዝ ፡ ተሥዕረ ፡ አዝማች ፡ ተክሎ ። ወበእንተዝ ፡ ተሠይመ ፡ ፋሲሎ ።
5 ወምስለ ፡ ዝኒ ፡ ከኒ ፡ ፈቃደ ፡ እግዚአብሔር ፡ ከመ ፡ ያስተርኢ ፡ ፍዳ ፡ ሠናይቱ ፡ ለሠናይ ፡ ወፍዳ ፡ እከዩ ፡ ለእኩይ ።

ወበውኡቱ ፡ መዋዕለ ፡ ክረምት ፡ በኦ ፡ ትሕዝብት ፡ ማእከለ ፡ ሰብኦ ፡ ሐዘን ፡ ወፋሲሎ ፡ እስከ ፡ ይኡቲ ፡ ዕለት ፡ እምርት ፡ ዘናየድዕ ፡ ግብራ ቲሃ ። ውኡቱስ ፡ ፋሲሎ ፡ ይመክርኦ ፡ ጉሕሉተ ፡ ከመ ፡ ይግበር ፡ እኩየ ፡
10 በሐዘን ፡ እስመ ፡ ሀለዉ ፡ በይዋሄ ፡ ከመ ፡ ቀዳሚ ። ወሶበ ፡ ከኒ ፡ ረኅብ ፡ በከተማ ፡ መጽኦ ፡ ፋሲሎ ፡ ኀበ ፡ ሐዘን ፡ ወመክረ ፡ እንዝ ፡ ይብል ፤ ናሁ ፡ ርኅቡ ፡ ከተማ ፡ አኒ ፡ እወፅኦ ፡ ከመ ፡ አዝርፎሙ ፡ እከለ ፡ ይትል ዉኒ ፡ ሰብኦ ፡ ከተማ ። ሐዘንኒ ፡ አሆ ፡ ይቤልዎ ፡ ይትልዉከ ፡ ነሎሙ ። ወሰብኦ ፡ ከተማሰ ፡ ኢተለውዎ ፡ እስመ ፡ ነፍስ ፡ ለባዊት ፡ ዘውስቴቶሙ ፡

15 አኦመረት ፡ ከመ ፡ ይትጐሐለዎሙ ። ወሐዊሮ ፡ ጀምዕራፈ ፡ አኦመረ ፡ ከመ ፡ ኢመጽኡ ፡ ሰብኦ ፡ ከተማ ። ወሶበ ፡ ቆመ ፡ ማእከለ ፡ ፍፍት ፡ ተ*ኦርወየ ፡ ከመ ፡ አንበሳ ፡ ዘይጥሕር ፡ ወየኃሥሥ ፡ ዘይውሕጥ ። ወእ
ምዝ ፡ ተመይጠ ፡ ኀበ ፡ ከተማ ፡ ማእምራንሰ ፡ ይቤሉ ፡ ይትልዉኒ ፡ ነሉ ፡ ሰብኦ ፡ ከተማ ፡ ከመ ፡ አዝርፎሙ ፡ ዘይቤ ፡ አከ ፡ ለዘረፋ ፡ አላ ፡

20 ከመ ፡ ይንሣኦ ፡ አፍራሲሆሙ ፡ ወአብቅልቲሆሙ ፡ ኀበ ፡ ወፈሩ ፡ ወእ ምዝ ፡ ተመይጠ ፡ ኀበ ፡ ከተማ ፡ ከመ ፡ ይግበር ፡ ነሉ ፡ ዘፈቀደ ፡ ወኦመ ፡ አከ ፡ ከመዝ ፡ እምኢገብረ ፡ ዘንተ ፡ ነሉ ፡ ሕሰማተ ፡ ላዕለ ፡ ንጉሥ ፡ በእንተ ፡ ዘኢወፅኡ ፡ ለዘረፋ ። አዝማች ፡ ተክሎኒ ፡ በዝነቱ ፡ ወርኃ ፡ ክረምት ፡ ኢሀሎ ፡ ምስለ ፡ ሐዘን ፡ እስመ ፡ ሐረ ፡ ተሰናቢቶ ፡

25 ወከረመ ፡ በገበር ፡ ጉባን ። ፋሲሎስ ፡ በጸሐ ፡ ከተማ ፡ በይኡቲ ፡ ዕለት ፡ ዘውኡቱ ፡ አመ ፡ ፳ወጌለነሐሴ ፡ አዘዘ ፡ ወዓልያኒሁ ፡ ከመ ፡ ኢያርግፋ ፡ አፍራሲሆሙ ፡ ወኢያውዕኡ ፡ ጽሩሮሙ ፡ ወራስ ፡ ቊርዎሙ ፡ እስከ ፡ ይኤዝዘሙ ፡ ወይትኀብኡ ፡ ምስለ ፡ አፍራሲሆሙ ፡ በበ ፡ ድንኳኖሙ ። ወሶቤሃ ፡ ለእከ ፡ ፪ብኦሴ ፡ እምሰብኦ ፡ ቤቱ ፡ ኀበ ፡ ሐዘን ፡ እንዝ ፡

30 ይብል ፤ እስኩ ፡ ተሐዘቡ ፡ ናሁ ፡ ፋሲሎ ፡ ተደለወ ፡ ወአዘዘ ፡ መስተዕዕ ናኒ ፡ አፍራሲ ፡ ወዓልያኒሁ ፡ ከመ ፡ ይንበሩ ፡ ተደሪዎሙ ። ዝነቱስ ፡ ንጉሥ ፡ ተአማኒ ፡ በእግዚአብሔር ፡ ሰሚዎ ፡ ዘንተ ፡ ይቤሎ ፤ እንዝ ፡ ሀሎኩ ፡ በግዘት ፡ ወመሐላ ፡ ምንተ ፡ እብል ፡ እመኒ ፡ በልፀ ፡ ውኡቱ ፡ ግዘተ ፡ ወመሐላ ፡ ሚላዕሌየ ። ወባሕቱ ፡ ይፍታሕ ፡ እግዚአብሔር ፡

35 ማእከሌየ ፡ ወማእከሌሁ ። ወእንዝ ፡ ዓዲ ፡ ቃል ፡ ውስተ ፡ አፋሁ ፡ ጊዜ ፡ ፱ሰዓት ፡ ወፅኡ ፡ እምድንኳን ፡ ነሎሙ ፡ መስተዕዕናን ፡ አፍራስ ፡ ወእንት

f. 70 v°.

ዛነ ፡ ወልታ ፡ በከመ ፡ ሠርዖሙ ፡ በበጽታሆሙ ፡ መንፈቆሙ ፡ በለፌ ፡
ወመንፈቆሙ ፡ በለፌ ። ወውኢቱ ፡ ከዊኖ ፡ በማእከል ፡ ዐገትዎ ፡ ለከ
ተማ ፡ ሐደጌ ። ወበዝበዙ ፡ ኩሎ ፡ በከመ ፡ ልማዶሙ ። ወእምድኅረዝ ፡
ተፅዕነ ፡ ፈረሰ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ወሠጠቀ ፡ ማእከሎሙ ፡ ለመስተፅዕ
ናነ ፡ አፍራስ ፡ ወዘረዎሙ ፡ ለፌ ፡ ወለፌ ፡ ወተለውዎ ፡ ተክለ ፡ ጊዮር 5
ጊስ ፡ ወተወልዳይ ። ወሶበ ፡ ወድቀ ፡ ፈረሱ ፡ ለተወልዳይ ፡ በዓይነ ፡
ምድር ፡ ወሎቱኒ ፡ ነጽሖ ፤ ሶቤሃ ፡ ቆመ ፡ ወእንሥኦ ፡ እምድቀቱ ፡ ወኦ
ስተፅዕኖ ፡ ፈረሰ ፡ እንዘ ፡ የዓግትዎ ፡ ኦሉ ፡ ተሐባልደን ፡ ኦለ ፡ ኢየሩፍሩ ፡
ሰብኦ ፡ ወኢይፈርሁ ፡ እግዚአብሔር ። ወእምዝ ፡ ረገዝ ፡ ፈረሰ ፡ ፩እምስ
ብኦ ፡ እግር ፡ ሶበሰ ፡ ሀሎኩ ፡ በውኢቱ ፡ ጊዜ ፡ እምፈተውኩ ፡ እበላ 10
ለይኦቲ ፡ ኦድ ፡ ዘተሐበለት ፡ ትርግዝ ፡ ፈረሰ ፡ መሲሐ ፡ እግዚአብሔር ፡
ኦርኦይ ፡ ኪያሃ ፡ ኦደ ፡ እንዘ ፡ ይስሐብዋ ፡ ከለባት ፡ በከመ ፡ ይቤላ ፡
ቶማስ ፡ ለኦድ ፡ ዘጽፍዓቶ ። ወሶበ ፡ ሖረ ፡ ፍኖቶ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡
ተአማኒ ፡ ኢተሐበለ ፡ መኑሂ ፡ ቀፊቦቶ ፡ እምኦለ ፡ ይዴግንዎ ። እስመ ፡
ግርማ ፡ እግዚአብሔር ፡ ተፀውዶ ፡ ከመ ፡ ኢይክህሉ ፡ ቀፊቦቶ ፡ መስተ 15
ቃርኖን ። ኦለዛቲ ፡ ኂሩት ፡ ዘትሰውቆሙ ፡ ለኦለ ፡ ተንተኑ ፡ ወታኑሥ
ኦሙ ፡ ለኦለ ፡ ወድቁ ፡ አምሳለ ፡ ዝንቱ ፡ ተወልዳይ ። ኦለዛቲ ፡ ርኅ
ፊኒ ፡ ዘትረድኦሙ ፡ ለምንዱባን ፡ ወትናዝዘሙ ፡ ለኅዙኖን ። ወእንዘ ፡
የሐውር ፡ ኦርቲዶ ፡ ፍኖተ ፡ መንገለ ፡ ከንች ፡ መጽኦ ፡ ጌራ ፡ ምስለ ፡
ወዓልደኒሁ ፡ ዘየኦክሉ ፡ ፱መስተፅዕናነ ፡ አፍራስ ። ኦለኒ ፡ መጽኩ ፡ በበ 20
፪ወበበ ፡ ፫ሰብኦ ፡ አፍራስ ፡ ከኑ ፡ ኩሎሙ ፡ መጠነ ፡ ፪ኦፍራስ ፡ ኦለ ፡
ወፅኦ ፡ ምስለ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ተአማኒ ። ኦለ ፡ ይዴግንዎስ ፡ ተመ
ይጡ ፡ ንከቲተ ፡ ሐዊሮሙ ። እስመ ፡ ኃይለ ፡ እግዚአብሔር ፡ ከልኦሙ ፡
ከመ ፡ ኢያጽንፁ ፡ ዴግኖቶ ። ወሶቤሃ ፡ በጽሑ ፡ ኅበ ፡ ፈለገ ፡ ዝቤ ፡
ወረከብዎ ፡ መሊኦ ። ወይኦቲስ ፡ ሌሊት ፡ ኢያዕረፉ ፡ ምንተኒ ፡ እንዘ ፡ 25
የሐውሩ ፡ በጽልመት ፡ ለውኢቱ ፡ ፈለግ ፡ ዓደውዎ ፡ እንዘ ፡ ሀሎ ፡
መሊኦ ፡ እስከ ፡ ድንጋጉ ። እንዳዲ ፡ እግዚአብሔር ፡ የአምር ፡ እስመ ፡
ነትገ ፡ ውኢቱ ፡ ምልኦተ ፡ ፈለግ ፡ በእንተ ፡ ግኖዓ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡
ተአማኒ ፡ በእግዚአብሔር ። ወዓደውዎ ፡ ኩሎሙ ፡ ለውኢቱ ፡ ፈለግ ፡
እንበለ ፡ ይትሐጉል ፡ ፩እምኔሆሙ ። ኖሁ ፡ ተመስሎሙ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ 30
ለደቂቀ ፡ እስራኤል ፡ ኦለ ፡ ዓደጢ ፡ በተኣምር ፡ ባሕረ ፡ ኤርትራ ፡ እንዘ ፡
ሙሴ ፡ ነቢይ ፡ መጋቢሆሙ ። ወዐደጢ ፡ ፈለገ ፡ ዮርዳኖስ ፡ እንዘ ፡
ኢያሱ ፡ መስፍኖሙ ። ውኢቱኒ ፡ እመ ፡ ዓደዎ ፡ ለአባዊ ፡ ዝኅኑ ፡ ማዕ
በላት ። ወእመ ፡ ዓደዎ ፡ ለፈለገ ፡ ዝቤ ፡ ነትገ ፡ ምልኦተ ፡ ማይ ።
እማን ፡ ዐቢይ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወዐቢይ ፡ ኃይሉ ፡ ዘስተርኦየ ፡ ላዕለ ፡ 35
መሲሐ ፡ ሠርፀ ፡ ድንግል ። ወሶቤሃ ፡ ረከብዎ ፡ ለከንች ፡ ቃጽ ፡ በማዕ

- ዶተ፡ ገበ። ወተቀበሎሙ፡ በብሩህ፡ ገጽ፡ እንዘ፡ ይትፌሳሕ፡ ወይት
 ኃሠይ ። እስመ፡ አሠነየ፡ ሎቱ፡ ገዝቱ፡ ንጉሥ፡ ገባሬ፡ ሠናዶት፡
 ለኩሉ፡ ሰብእ ። ወኩነተ፡ ነገሩ፡ ናዩድዕ፡ እምድሳረዝ ። ወእምዝ፡
 መርሐሙ፡ ፍኖተ፡ ርቱ፡ እስመ፡ ሀገሩ፡ ውኣቱ፡ አኒዘ፡ እምጽ
 5 ንፈ፡ ገበ። ወአብአ፡ ውስተ፡ ቤቱ፡ ለዝንቱ፡ መሲሐ፡ እግዚአብ
 ሔር፡ ዘኢይደልዎ፡ ይባእ፡ ታሕተ፡ ጠፈረ፡ ቤቱ ። ናሁ፡ ፀብየ፡ ወተለ
 ፀለ፡ ገዝቱ፡ ቤት፡ እማሳፈደ፡ መኳንንት፡ ወመሳፍንት፡ እለ፡ ኢይረ
 ክቡ፡ ክፍለ፡ ከመ፡ ይርፍቅ፡ ውስቴቶሙ፡ ፤ ገዝቱ፡ ገብር፡ ኄር፡
 ወምእመን፡ ዘበውሐድ፡ ምእመን፡ ከነ፡ ወገብረ፡ ውስተ፡ ቤቱ፡
 10 ዓራተ፡ ወመናጽፈ፡ ዘከመ፡ ሰርፍ፡ ወብሳጥ፡ እምጣነ፡ ክሂሎቱ ።
 ዓዲ፡ ወሀበ፡ ለኩሎሙ፡ መስተፅዕናነ፡ አፍራስ፡ ለለ፡ ጀጅብላቴና፡
 ባርያ፡ ምስለ፡ ማዕፀድ፡ ከመ፡ ይዕፅዱ፡ ሣዕረ፡ ለአፍራሲሆሙ፡ ወሜ
 ሰኒ፡ ገብረ፡ ከመ፡ ማየ፡ ባሕር፡ ወመግዝአ፡ አልሀምትኒ፡ ወሀበ፡
 ብዙሳ፡ ዘዩአክል፡ ለኩሎሙ፡ ወበኩሉ፡ ግብር፡ ኢያሳጥአሙ፡ እምዘ
 15 ፈቀዱ ። እገብር፡ ኄር፡ ናሁ፡ ተመሰልክ፡ ለቤርዜሊ፡ ገላዕዳዊ፡ ዘተ
 ቀበሎ፡ ለዳዊት፡ አመ፡ ጐየ፡ እምአበሴሎም፡ ወልዱ፡ ወገብረ፡
 ሎቱ፡ ብዙኃ፡ ሠናዶተ፡ እስክ፡ አትረፉ፡ ሎቱ፡ ገዝከረ፡ ሠናየ፡ ጽሒ
 ፎሙ፡ ዜና፡ ሠናዶቲሁ፡ በመጽሐፈ፡ ኖብያቲሆሙ፡ ለነገሥተ፡ እስ
 ራኤል ። *ብፅዓን፡ ለከ፡ እገብር፡ ኄር፡ ወበርቱዕ፡ ይደልወክ፡ ነሢአ፡ *f. 71 r.
 20 ሢመት፡ ዲበ፡ ዓሠርቱ፡ አህጉር፡ ይቤሉ፡ መምሀራነ፡ ቤተ፡ ክርስቲ
 ያን፡ በፈቃደ፡ እግዚአብሔር፡ ከነ፡ ተሠይጦተ፡ ዮሴፍ፡ ወርደቱ፡
 ውስተ፡ ምድረ፡ ግብጽ፡ ከመ፡ ይኩኖሙ፡ መጋቤ፡ ወመሴስየ፡ ለአ
 ቡሁ፡ ወአኃዊሁ፡ አመ፡ መጽኡ፡ ምድረ፡ ግብጽ፡ በኃሢሠ፡ እክል ።
 ንሕነሂ፡ ንቤ፡ እምሥጦተ፡ ዝኒ፡ ከንቺ፡ ቃጽ፡ እምእደ፡ ፋሲሎ፡
 25 ከነ፡ በፈቃደ፡ እግዚአብሔር፡ ከመ፡ ይኩን፡ መራሔ፡ ፍኖት፡ ወይጽ
 ንሐሙ፡ በማዕዶተ፡ ገበ። ወከመ፡ ይትቀበሎሙ፡ ተቀብሎተ፡ ሠናየ፡
 በከመ፡ አይዳዕነ፡ ቀዳሚ ። ወእምድሳረ፡ ሳልፈተ፡ ክረምት፡ ተን
 ሥአ፡ ገዝቱ፡ ንጉሥ፡ እምነ፡ ምክራሙ፡ ወአርትዓ፡ ፍኖቶ፡ መን
 ገለ፡ ቈረአብ ። ወእንዘ፡ የሐውር፡ ተቀበሎ፡ እግማች፡ ተክሎ፡ በፍ
 30 ኖት፡ ንከቲተኒ፡ ኃዘነ፡ ዘከነ፡ ውስተ፡ ልቡ፡ በእንተ፡ ዘሠፀርዎ፡
 እምሢመቱ፡ አሰሰሎ፡ ፍጹመ፡ ወኢተዘከሮ፡ እስመ፡ ተመውአ፡ በፍ
 ቅረ፡ እግዚአ፡ ወመፍቀሬ፡ ንጉሥ፡ ውኣቱ፡ እምትክቱ ። በው
 ኣቱ፡ ጊዜ፡ ሜጡ፡ ሎቱ፡ ሢመቶ፡ ወመከረ፡ ውኣቱ፡ ምክረ፡
 ሠናየ፡ እንዘ፡ ይብል፡ እስመ፡ ፀቢየ፡ ምክር፡ ውኣቱ ፤ ተራኪበ
 35 ክሙ፡ ምስለ፡ ጊዮርጊስ፡ ኃይሌ፡ ተመየጡ፡ በፍጡን፡ ወአነ፡ እጸን
 ሐክሙ፡ ዝየ ። ወእምዝ፡ ንፀብአ፡ ለውኣቱ፡ ንሕላዊ ። ወዘንተ፡

ምክረ ፡ አጽኒዖ ፡ አዝማች ፡ ተክሎ ፡ ተመይጦ ፡ መንገለ ፡ ከተማሁ ።
 ወንጉሥኒ ፡ ሐረ ፡ መንገለ ፡ ቄርአብ ፡ ወተራከበ ፡ ምስለ ፡ እሙ ፡ ወእ
 ኅተ ፡ አቡሁ ። ጊዮርጊስ ፡ ኃይሌኒ ፡ መጽሐ፡ እስከ ፡ ህዩ ። ወአሜሃ ፡
 ከኑ ፡ ይብልዎ ፤ ኢትዮግን ፡ ኦኦግዚእነ ፡ ንሕነ ፡ ንመውት ፡ በቅድ
 ሜከ ፡ ወኢናስተኃፍረከ ፡ ወንፈዱ ፡ ርእሰነ ፡ ህዩንተ ፡ ዓመዓ ፡ ዘገበርነ ፡ 5
 ቀዳሚ ፡ ወናስተሰሪ ፡ በዝንቱ ፡ አበሳነ ።

ዝንቱ ፡ ዙሉ ፡ ዓዕር ፡ ወምንዳቤ ፡ ዘከነ ፡ በዓም ፡ ዘኃለፈ ፡ ዘው
 እቱ ፡ ሣልሳይ ፡ ዓመተ ፡ መንግሥቱ ። ዝንቱስ ፡ ራብዓይ ፡ ዓመተ ፡ መን
 ግሥቱ ፡ ወውእቱ ፡ ዘመነ ፡ መዊእ ፡ ወኃይል ።

ወበውእቱ ፡ መዋዕል ፡ አዝለፉ ፡ መነከሳት ፡ አድባራት ፡ ጸሎተ ፡ 10
 ወምህልላ ፡ ቅድመ ፡ እግዚአብሔር ፡ በእንተ ፡ ግፍዓ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ።
 እሙስ ፡ ዘይእቲ ፡ እኅተ ፡ አቡሁ ፡ መፍቀሪተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዌዘሮ ፡
 አመተ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ጸሎት ፡ ወምጽዋት ፡ ዘትገብሮ ፡ በውእቱ ፡
 ወርኃ ፡ ከረምት ፡ ዘርኢናሁ ፡ በአዕይንቲነ ፡ እምአዝነመ ፡ እሳተ ፡
 ላዕለ ፡ ፋሲሎ ፡ ከመ ፡ ሳዶም ፡ ወገሞራ ፡ ወእምውኅጠቶ ፡ ምድር ፡ ከመ ፡ 15
 ዳታን ፡ ወአቤሮን ። ወባሕቱ ፡ ጸንሐቶ ፡ ትዕግሥተ ፡ እግዚአብሔር ፡
 ኅዳጣ ፡ መዋዕለ ፡ እመ ፡ ይትመዩጥ ፡ ወይኔስሕ ። ዘጳራቅሊጦስኒ ፡ ወዐ
 ስቤ ፡ ይቤሉ ፤ ሰማዕነ ፡ እንዘ ፡ ይወፅእ ፡ እምአፋሁ ፡ ቃለ ፡ ትንቢት ፡
 ሰማዕትነ ፡ እግዚአብሔር ፡ ከመ ፡ ኢንሔሉ ። ወከሐተ ፡ ዕለተ ፡ መጽእ ፡
 ጉዳሞ ፡ ወልደ ፡ አዛጋ፣ ከሎ ፡ ወይቤሎ ፡ ነገረኒ ፡ አሐዱ ፡ ነዳይ ፡ 20
 ከመ ፡ ትመውእዎ ፡ ለፋሲሎ ፡ ወከመ ፡ ይገብእ ፡ ውስተ ፡ እዴከሙ ።
 ውእቱኒ ፡ አውሥእ ፡ ወይቤሎ ፡ ኦኦብዳን ፡ ለምንት ፡ ትሴአሉ ፡ ትን
 ቢተ ፡ እምነ ፡ ነዳያን ፡ በእንተ ፡ ፋሲሎ ፡ ሶበሰ ፡ ብነ ፡ ልቡና ፡ እም
 ከነ ፡ ዙልነ ፡ ነቢያተ ፡ በእንቲአሁ ። እመኒ ፡ ስእንክሙ ፡ አእምሮተ ፡
 ዝንቱ ፡ እነ ፡ እከውን ፡ ለክሙ ፡ ነቢያ ፡ ከመ ፡ ይወድቅ ፡ ፋሲሎ ፡ ወይ 25
 ገብእ ፡ ውስተ ፡ እዴነ ፡ እስኩ ፡ ሐልይዎ ፡ እንዘ ፡ ንሰምዕ ፡ ወንፊኢ ፡
 ከመ ፡ ይትበአሰነ ፡ በአፍራስ ፡ ወበወልታ ፡ ኢኃሥሥነ ፡ ተዕዕኖ ፡ አፍ
 ራስ ፡ ወነሢእ ፡ ንዋየ ፡ ሐቅል ፡ በዐቂበ ፡ ግዘት ፡ ወመሐላ ፡ አላ ፡
 አግባእነ ፡ ሎቱ ፡ ርእሰነ ፡ ከመ ፡ በግዕ ፡ ዘኢይነብብ ፡ በቅድመ ፡
 ዘይቀርጸ ። ውእቱስ ፡ ተህበለ ፡ ወኃደኅ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ፈጣሪሁ ፡ 30
 እስከ ፡ ዓገተነ ፡ ወሮደነ ፡ ወእስከ ፡ ሄወወ ፡ ዙሉ ፡ ሠራዊተ ፡ መንግሥ
 ትነ ፡ እምዐቢዮሙ ፡ እስከ ፡ ንኡሶሙ ፡ ወአንስቲያሆሙ ፡ ወደቂቆሙ ፡
 እስከ ፡ አፍራሲሆሙ ፡ ወአብቅልቲሆሙ ፡ እንበለ ፡ ያትርፍ ፡ ዙሎ ፡
 ቊስቋስ ፡ ቤቶሙ ። ወምስለ ፡ ዝኒ ፡ ከነ ፡ ይሣቅዮሙ ፡ በዘዘዚአሁ ፡
 ስቃያት ፤ አልቦኑ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘይፈትሕ ፡ ለግፋዕ ፡ እምገፋዒ ። 35
 ወሚመ ፡ ይመስለክሙኑ ፡ ዘሐሰተ ፡ ይብል ፡ መጽሐፍ ፡ ለብእኒ ፡

መሐሊ ፡ ኢየሐልቅ ፡ መቅሠፍተ ፡ ቤቱ ። ወዘንተ ፡ ሰሚዐነ ፡ አንከርነ ፡ ሰቤሃ ፡ ጥበበ ፡ ቃሉ ፡ ወርቀተ ፡ ሕሊናሁ ። ዓዲ ፡ ዐቅብናሁ ፡ ለዝንቱ ፡ ነገር ፡ ወወደይናሁ ፡ ውስተ ፡ ልብነ ፡ እንዘ ፡ ንጸንሕ ፡ እመ ፡ እሙን ፡ ዝንቱ ፡ ቃል ፡ ወለእመኒ ፡ አልበ ። ወድጎረሰ ፡ ሰበ ፡ ርኢኒ ፡ ኩነተ ፡ ነገሩ ፡ አንከርነ ፡ ወንቤ ፤ በኑ ፡ ተውሀበ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ትንቢት ፡ ወመንግሥት ፡ ከመ ፡ ዳዊት ፡ አቡሁ ። ከመሰ ፡ ንጽሐፍ ፡ ዜና ፡ ሠናዖ ቲሆሙ ፡ ለእሉ ፡ ሰማዕታት ፡ ዘእንበለ ፡ ደሞ ፡ ዘከኑናሙ ፡ ውኡቱ ፡ ድፋክ ፡ ብእሲ ፡ ከመ ፡ ዲዮቅልጥያኖስ ፡ በወርኃ ፡ ስደቱ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ አልብነ ፡ ክሂለ ፡ ወኢይትከህል ፡ ይንግርዎ ፡ በበገዱ ። በ ፡ እምኔሆሙ ፡ ሙቁሕ ፡ በእግሩ ፡ ወእዱ ። ወበ ፡ እምኔሆሙ ፡ ርትብ ፡ ወጽሙእ ። ወኡሐተ ፡ ዕለተ ፡ እንዘ ፡ አሐውር ፡ በጉዕዘ ፡ ነጻሮሙ ፡ ለዐበይተ ፡ መንግሥት ፡ ወለአዛዛች ፡ እንዘ ፡ የሐውሩ ፡ በእግር ፡ ወበ ፡ እምኔሆሙ ፡ አሉራን ፡ በሰናስል ፡ እንዘ ፡ ይስሕብዎሙ ፡ ከመ ፡ ከለባት ። ወሶበ ፡ ርኢየ ፡ ዳዕሮሙ ፡ ወምንዳቤሆሙ ፡ ቆመ ፡ በፍኖት ፡ ወይቤ ሎሙ ፤ ኢትጎዝቱ ፡ ብየ ፡ አከኑ ፡ ፍዳ ፡ ግፍዕየ ፡ ዘገፍኡኒ ፡ ንጉሥ ፡ ረከበክሙ ፡ ዝንቱ ፡ ኩሉ ፡ ፃዕር ። ይእዜኒ ፡ ከመ ፡ ይኩን ፡ እግዚአብሔር ፡ ምስለ ፡ ዘተገፍኡ ፡ በተአምኖ ፡ በሉ ፡ አቡነ ፡ ዘበሰማያት ። ወእምዝ ፡ ጸለዩ ፡ ኩሎሙ ፡ ዒዉዋን ፡ ወይቤሉ ፡ አቡነ ፡ ዘበሰማያት ። በይኡቲ ፡ ሰዓት ፡ ዛቲ ፡ ጸሎት ፡ ዐርገት ፡ ቅድመ ፡ እግዚአብሔር ። ውኡቱስ ፡ ንጉሥ ፡ መሲሐዊ ፡ ነሢኢ ፡ በረከተ ፡ እምእሙ ፡ ወእምእኅተ ፡ አቡሁ ፡ ወእምኩሎሙ ፡ ትሩፋን ፡ ነዳያነ ፡ አደባር ፡ ሐረ ፡ መንገለ ፡ ዳሞት ፡ በጉጉኡ ፡ ወተራከበ ፡ በፍኖት ፡ ምስለ ፡ አዝማች ፡ ተከሎ ። ፋሲሎስ ፡ መጽእ ፡ እምነ ፡ ማዋ ፡ ወተራከቡ ፡ በንሕንሕት ፡ ወከነ ፡ ዐቢይ ፡ ፀብኢ ፡ ማእከሌሆሙ ፡ መጠነ ፡ ክልኤቱ ፡ ሰሙን ። ወባሕቱ ፡ ኢከነ ፡ መዊእ ፡ ለአሐዱ ፡ እምኔሆሙ ፡ እስመ ፡ ኢበጽሐ ፡ ጊዜሁ ። ወእምዝ ፡ መከረ ፡ ከመ ፡ ይሐር ፡ እንደገብጠን ፡ በእንተ ፡ ዘረፋ ፡ ወባሕቱ ፡ ኢተከህሎ ፡ እስመ ፡ በፍኖቱ ፡ ከነ ፡ ከተማ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ። ወሶበ ፡ ተስእኖ ፡ ሐረ ፡ በሌሊት ፡ እንበለ ፡ ያእምርዎ ፡ እንተ ፡ ፍኖት ፡ ሰብራድ ። ወበጊዜ ፡ ጽባሕ ፡ ሶበ ፡ ርእዩ ፡ ከተማሁ ፡ ዕሩቀ ፡ እምነ ፡ ሰብኢ ፡ አእመሩ ፡ ከመ ፡ ሐረ ፡ በሌሊት ። ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ሐረ ፡ ሰቤሃ ፡ ምስለ ፡ ሠራዊቱ ፡ እንዘ ፡ ይጌጉኡ ፡ ከመ ፡ ኢይቅድሞ ፡ እኒዘ ፡ ሀገር ። ወተባደሩ ፡ ሐዊረ ፡ አሜሃ ፡ ውኡቱ ፡ በፍኖተ ፡ ግንድ ፡ በረት ፡ ወእሉኒ ፡ እንተ ፡ ላዕላይ ፡ ፍኖት ፡ ወተራከቡ ፡ በእንደገብጠን ፡ ወጸንዓ ፡ ጸብኢ ፡ ማእከሌሆሙ ፡ እምለፌሂ ፡ ወእምለፌሂ ፡ ተቀትሉ ፡ ብዙኃን ። ወሶበ ፡ በዝኃ ፡ ክዕወተ ፡ ደም ፡ ሐሩ ፡ ጎቤሁ ፡ አቡነ ፡ ዮሳብ ፡ ጳጳስ ፡ ምስለ ፡ ብዙኃን ፡

መምህራን ፡ ወይቤልዎ ፤ ንሕን ፡ መጻእን ፡ በእንተ ፡ ዕርቅከ ፡ ንስሕ ፡
ወተጋንይ ፡ ውእቱሰ ፡ አበየ ፡ ወይቤ ፤ አልብየ ፡ መክፈልቱ ፡ ምስለ ፡
ንጉሥ ፡ ዝንቱሰ ፡ ዘይቤ ፡ ንስመ ፡ ኃዲጎ ፡ መንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ወተመ
ልኦ ፡ መንፈስ ፡ ዲያብሎስ ፡ ወሠራዊተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ይትዌስኩ ፡
እንቱ ፡ ጸብሐት ፡ ወሠራዊተ ፡ ፋሲሎ ፡ ከነ ፡ ይውሕዱ ፡ ለለዕለት ፡ 5
እስመ ፡ ብዙኃን ፡ ሰብኦ ፡ እምወዓልያኒሁ ፡ ይበውኡ ፡ ኀበ ፡ ንጉሥ ፡
በእንተ ፡ ዝንቱ ፡ መክረ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ ለእመ ፡ እንገሥኩ ፡ ንጉሠ ፡
ኢየሩሳሌም ፡ ወዓልያንየ ፡ እስመ ፡ ሰብኦ ፡ ኢትዮጵያ ፡ ያፈቅሩ ፡ ንጉሠ ፡
ወዘንተ ፡ መኪሮ ፡ እንገሠ ፡ ብእሴ ፡ ዘኢይደልዎ ፡ መንግሥት ፡ አመ ፡
፲ወጃለወርቃ ፡ ጥር ፤ ወእምድኅረዝ ፡ ኃሊፎ ፡ መጠነ ፡ አሐዱ ፡ ወርኅ ፡ 10
መጽኦ ፡ እምግግጥም ፡ አዝማች ፡ ዘርኦ ፡ ዮሐንስ ፡ መጠነ ፡ ሃምሳ ፡
ፈረስ ፡ ከዊጥ ፡ ወዘይበዝኅ ፡ እምጅ ፡ ምእት ፡ ወልታ ፡ ወዕለተ ፡
ብጽሐቱ ፡ ከነ ፡ አመ ፡ ፭ ፡ ለወርቃ ፡ የካቲት ፡ በዕለተ ፡ ሐሙስ ፡ አመ ፡
ሰሙኑ ፡ ለውእቱ ፡ ወርኅ ፡ ተሰናኸወ ፡ ቀበላ ፡ ጸም ፡ ምስለ ፡ በዐለ ፡
ከምዶን ፡ ወበምሴተ ፡ ይእቲ ፡ ዕለተ ፡ እኑድ ፡ ለጸቢሐ ፡ ሰኑይ ፡ እም 15
ድኅረ ፡ ኃለፈ ፡ ሰዐተ ፡ ንዋም ፡ ተስዕሩ ፡ ክሉ ፡ ሠራዊቱ ፡ ለፋሲሎ ፡
እለ ፡ የዐቅቡ ፡ ካበ ፡ በበ ፡ በሩ ፡ በቀዳሚ ፡ ወዕኦ ፡ ቀበዘ ፡ ተክሌ ፡
ምስለ ፡ ብዙኃን ፡ ወዓልያነ ፡ ፋሲሎ ፡ እስመ ፡ ውእቱ ፡ ሀቢ ፡ ላዕሌ
ሆሙ ፡ ለመፈር ፡ በ ፡ እምኔሆሙ ፡ መስተዕዕናነ ፡ አፍራስ ፡ ድሩዓን ፡
ወብዙኃን ፡ እሙንቱ ፡ ወበ ፡ እምኔሆሙ ፡ ሰብኦ ፡ ወልታ ፡ ዘብዙኅ ፡ 20
ኅልቆሙ ፡ ወበኡ ፡ ኀበ ፡ ሐዘን ፡ ወእምዝ ፡ ወጽኡ ፡ በተታልዎ ፡
እለ ፡ ተርፋ ፡ መፈር ፡ ወብዙኃን ፡ ኃያላኒሆሙ ፡ ለመለሳይ ፡ ዘይትበ
ሀሉ ፡ ኤርማጅ ፡ ወጥሙር ፡ እንዘ ፡ ይታለዉ ፡ በበጸታሆሙ ፡ በኡ ፡
ኀበ ፡ ሐዘን ፡ በውእቱ ፡ ጊዜ ፡ ከነ ፡ ዐቢይ ፡ ድልቅልቅ ፡ በከተማ ፡
ሐዘን ፡ እምድምፀ ፡ አኢጋረ ፡ አፍራስ ፡ ወኢብቅልት ፡ ወእምድምፀ ፡ 25
ቃሎሙ ፡ ለሰብኦ ፡ ከመ ፡ ቃለ ፡ ማይ ፡ ብዙኅ ፡ ወእምብዝጥሙሰ ፡
ለሠራዊት ፡ ከነ ፡ እስከ ፡ ኢያገምሮሙ ፡ መካነ ፡ ካብ ፡ ወእስከ ፡
ቆሙ ፡ አፍኦ ፡ ካብ ፡ መንፈቀ ፡ ሠራዊት ፡ ዝንቱ ፡ ፋሲሎ ፡ መክረ ፡
ጽኑፀ ፡ ምክረ ፡ በውእቱ ፡ ጊዜ ፡ ለእለ ፡ ኃረየ ፡ ኪያሆሙ ፡ ጸውኦ ፡
ወለእለ ፡ ጸውኦ ፡ ኪያሆሙ ፡ አፍቀረ ፡ ወለእለ ፡ አፍቀረ ፡ ኪያሆሙ ፡ 30
አከበረ ፡ ወወሀበ ፡ ሽልማተ ፡ ዘይደልዎሙ ፡ ለመስተቃትላን ፡ ዘከመ ፡
ወርቅ ፡ አምባር ፡ ወዘይመስሎ ፡ ወሶቤሃ ፡ ወዕኦ ፡ እምከተማሁ ፡
ጽሚተ ፡ ጊዜ ፡ መንፈቀ ፡ ሌሊት ፡ ኃዲጎ ፡ አንስተ ፡ ወደቂቀ ፡ ወንዋ
ያተኒ ፡ እለ ፡ ከመ ፡ ድንኳን ፡ ወዘይመስሎ ፡ ከቡደ ፡ ንዋየ ፡ ወቅላማሽ ፡
ብዙኃ ፡ ዘንሥኦ ፡ እምሰብኦ ፡ ሐዘን ፡ ወዊዘሮ ፡ ወኢቱን ፡ ዘእስተጋብ 35
ኦሙ ፡ በሀይድ ፡ ወበትዕግልት ፡ እምለፌ ፡ ወእምለፌ ፡ ዘንተ ፡ ክሉ ፡

ኃዲጎ፡ ሐረ፡ አንተ፡ ፍኖተ፡ ግንድ፡ በረት፡ ምስለ፡ እሉ፡ ጥሩያ
ኒሁ፡ ዘየክክሉ፡ መጠነ፡ ሃምሳ፡ መስተዕዕናነ፡ አፍራስ ። ሶበኒ፡ ያግ
ንዎ፡ ኢረከብዎ፡ አስመ፡ ሐረ፡ በአግረ፡ ፈራህ፡ ወድንጉ፡ ዘአም
*ሠጠ፡ አምት፡ ወበዲሐ፡ ጐዣም፡ ሐረ፡ አንተ፡ ፍኖተ፡ አምሐራ፡ 'f. 72 r°.

5 አስመ፡ ከነት፡ መፍቅዱ፡ ከመ፡ ይብዳሕ፡ ኃበ፡ ይስሐቅ፡ ዘውኣቱ፡
መሰረተ፡ ዛቲ፡ ዓመዓ ። ወባሕቱ፡ ኢተፈጸመት፡ ሎቱ፡ መፍቅዱ፡ ።
አስመ፡ ረከበ፡ በፍኖተ፡ ዋድላ፡ ተከላው፡ ወዓሌ፡ አቡሁ፡ አኃዘ፡
ወአሰሮ፡ ወነሥኦ፡ ከሎ፡ አፍራሲሁ፡ ወአብቅልቲሁ፡ ወከሎ፡ ንዋ
ያተ፡ ጽሩያተ፡ ከመ፡ ወርቅ፡ አምባር፡ ወኸልማት፡ አለ፡ ቀሊል፡
10 ጸሮሙ፡ ዘነሥአሙ፡ በኅርዮት፡ አመ፡ ወዕኦ፡ አምከተማሁ ። ወእ
ምዝ፡ ፈነዎ፡ ሙቁሐ፡ ኃበ፡ አዝማች፡ ሐርበ፡ ውኣቱኒ፡ አግዓዘ፡
ኃበ፡ ደሴት፡ ዘይብልዎ፡ ድቅ፡ ዘያግዕዙ፡ ቦቱ፡ ነገሥታት፡ ። ውኣ
ቱሰ፡ ንጉሥ፡ ተአማኒ፡ ተመይጠ፡ መንገለ፡ ቈረክብ፡ ወፈጸመ፡
በህየ፡ መዋዕለ፡ ጸም ። ወበራብዕ፡ ሰንበተ፡ ጸም፡ ዘውኣቱ፡ ደብረ፡
15 ዘይት፡ መጽኦ፡ ብስራት፡ አምተከላው፡ ዘይቤ ፤ አኃዝክዎ፡ ለፋ
ሲሎ፡ ወአሰርክዎ ። ወሶቤሃ፡ ከነ፡ ትፍሥሕት፡ ወኃሜት ። ወበህየ፡
ገብረ፡ ፋሲካ፡ በግንድ፡ በረት ። ፋሲካሰ፡ ዘአሜሃ፡ ይኔይስ፡ አምፋ
ሲካሁ፡ ለኢዮስያስ ።

ወፈጸሞ፡ ሰሙነ፡ ፍሥሐ፡ ተንሥኦ፡ አምህየ፡ ወሐረ፡ ቤረባበ፡
20 ከመ፡ ይዕብአሙ፡ ለጋፋት፡ አስመ፡ ገብሩ፡ እከያተ፡ በውኣቱ፡
ዘመን፡ ከዊኖሙ፡ አሐደ፡ ምስለ፡ ፋሲሎ ። ለእለ፡ ተዓብኦዎ፡ አው
ደቀ፡ ኃያላኒሆሙ፡ ወመተረ፡ አርእስቲሆሙ፡ በሰይፍ፡ ወዴወወ፡ አን
ስቲያሆሙ፡ ወደቂቆሙ፡ ወአጥፍኦ፡ እክሎሙ፡ በዘረፋ፡ እስከ፡ ኃጥኡ፡
ሲሳየ፡ ዕለት፡ ። በጽዋዕ፡ ዘቀድሑ፡ ካዕበተ፡ ቀድሑ፡ ሎሙ ። አም
25 ጣነ፡ ገፍኡ፡ ከማሁ፡ ገፍአዎሙ፡ ወሣቀይዎሙ፡ ወዘንተ፡ ከሎ፡
ገቢሮ፡ ተመይጠ፡ ቈረክብ፡ ወገብረ፡ ምክራመ፡ በህየ ።

ወበውኣቱ፡ መዋዕል፡ ገብረ፡ አዝማች፡ ይስሐቅ፡ ሰላመ፡ ወዕርቀ፡
ወተራከበ፡ በአባዊ፡ ምስለ፡ ፪ንግሥታት ። ወፍጻሜ፡ ዕርቆሙ፡ ከነ፡
በግዘት፡ ወመሐላ፡ ኃበ፡ ሐዘኒኒ፡ ወኃበ፡ ዌዘሮ፡ አመተ፡ ጊዮርጊስ፡
30 ከመ፡ ይፈጽም፡ ዕርቀ፡ በግዘት፡ ፈነዎ፡ ለአጋር፡ ዓሠርጌ፡ ምስለ፡
ቀሲሰ፡ ዚኡሁ፡ ወምስለ፡ ወዓሊሁ፡ ወአሜሃ፡ ተፈጸመ፡ ነገረ፡ ዕርቅ፡
እስከ፡ ይሥዕሮ፡ አዝማች፡ ይስሐቅ፡ በምክረ፡ ሰይጣን፡ መስሐቲ፡ ።
ወላዕለ፡ ዝንቱ፡ ዕርቅ፡ ዘአስተፍሥኦ፡ ሐርበ፡ ወልደ፡ ሐስን፡ አሴር ።
ኦኬ፡ ለዛቲ፡ ትፍሥሕት፡ አንተ፡ ከነት፡ በቈረክብ፡ በውኣቱ፡ ወርቃ፡
35 ክረምት ። አይኑ፡ ልሳን፡ ዘይክል፡ ነቢበ፡ ከመ፡ ይንግር፡ በበገጹ፡ ።
አስመ፡ በውኣቱ፡ ወርኅ፡ ትፍሥሕት፡ ወኃሜት፡ ተራከባ፡ ፍቅር፡

ወሰላም ፡ ተሰዓማ ። ወዘበድልወት ፡ ከነ ፡ ዝንቱ ፡ ትፍሥሕት ፡ ዘአ
ሜሃ ፡ ኢስመ ፡ በውኡቱ ፡ መዋዕል ፡ ሞክ ፡ ንጉሥ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡
ወተሞኡ ፡ ዐላውያነ ፡ መንግሥት ፡ ዘተግብኦም ። ኣለኒ ፡ ሀለ። በበብ
ሒሮሙ ፡ ዐበይተ ፡ ሕዝበሙ ፡ ለዓማዕያን ፡ ኃሠሙ ፡ ዕርቀ ፡ ወተጋዩ ፡
ለንጉሥ ፡ ወንግሥት ። በኣንተ ፡ ዝንቱ ፡ ኹሉ ፡ ይደሉ ፡ ፍሥሐ ፡ 5
በዛቲ ፡ ክረምት ።

ክፍል ፡ ኃምስ ።

ወእምድኅረ ፡ ኅልፈተ ፡ ክረምት ፡ ጊዜ ፡ በጽሐ ፡ ገሚድ ፡ ወኣል
ጸቀ ፡ ማእረር ፡ ተንሥኡ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ኣምቄረኣብ ፡ ወኣንጻረ ፡
ገጸ ፡ መንገለ ፡ ዳሞት ፡ በወርቃ ፡ የካቲት ፡ ወፈነው ፡ ሐዋርያ ፡ ቅድመ ፡ 10
ገጹ ፡ ኅበ ፡ ስጵንሂ ፡ ኣንዘ ፡ ይብል ፤ ብጻሕ ፡ ኅበ ፡ ዴዴነ ፡ በፍጡን ፡
ምስለ ፡ ግብርከ ። ወሶበ ፡ በጽሐ ፡ ደበናዊ ፡ መጽኡ ፡ ስጵንሂ ፡ ኣንዘ ፡
ብዙኃን ፡ ሠራዊቱ ፡ ከመ ፡ ጥፃ ፡ ባሕር ። ወከመ ፡ ኣንበጣ ፡ ከደንዋ ፡
ለምድር ። ወእምዝ ፡ በኣ ፡ ግባት ፡ በከመ ፡ ሕጉ ። ወእምወዓልያኒሁ ፡
በ ፡ ኣለ ፡ የኣጥቁ ፡ ኣርዋ ፡ ወበ ፡ ኣለ ፡ የኣጥቁ ፡ መንዱቄ ፡ ወካልኣኒ ፡ 15
ግምዝ ፡ ዘዘቢኣሁ ፡ ኅብሩ ። ወእምድኅረዝ ፡ ወሀበ ፡ ግብሮ ፡ ወርቀ ፡
ብዙኃ ፡ ዘኢወሀቡ ፡ ኣለ ፡ ቀደምዎ ፡ ሥዩማነ ፡ ኣናርያ ፡ ለኣለ ፡
ቀደሙ ፡ ነገሥታት ። ወእምዝ ፡ ኣርትዐ ፡ ፍፍዩ ፡ መንገለ ፡ በሻ ፡ ወኣ
ዘዘ ፡ ለስጵንሂ ፡ ከመ ፡ ይምጸኣ ፡ ነሢኣ ፡ መስተቃትላነ ፡ ኣግብርቱ ፡
ዘሀለ። በብሔሩ ። ወሶበ ፡ በጽሐ ፡ ኅበ ፡ ጽንፈ ፡ በሻ ፡ ተሀበለ ፡ 20
ውኡቱ ፡ ገብር ፡ ኣኩይ ፡ ዘመፍትው ፡ ይደይዎ ፡ ውስተ ፡ ጸናፌ ፡ ጽል
መት ፡ ውስተ ፡ ብካይ ፡ ወሐቅየ ፡ ስነን ። ወፈነው ፡ ኃያላነ ፡ ኣምሰ
ብኡ ፡ ከመ ፡ ይንሥኡ ፡ ኣብቅልተ ፡ ኣምኅበ ፡ ወፈሩ ፡ ወይቅትሉ ፡
ኣለ ፡ የሐጥቡ ፡ ዕፀ ፡ ወይቀድሑ ፡ ማየ ። ወዝንቱስ ፡ ተሀብሎቱ ፡
ኣስመ ፡ ቀተለ ፡ ኣቡሁ ፡ ብዙኃን ፡ ኃያላነ ፡ ኣምሠራዊቱ ፡ ሐፂ ፡ ኣጽ 25
ናፍ ፡ ሰገድ ፡ ኣመ ፡ መጽኡ ፡ ለፀቢኣቱ ። ዛቲ ፡ ልማድ ፡ ናሁኬ ፡ ኣብ
ጽሐቶ ፡ ኅበ ፡ ዐቢይ ፡ ኃሣር ፡ በከመ ፡ ናየድዕ ። ወኣሐተ ፡ ዕለተ ፡ ሶበ ፡
ርኣይዎሙ ፡ ለኣሉ ፡ ኣግብርት ፡ ተንሥኡ ፡ ኣምከተማ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡
ወወፅኡ ፡ ኅዳግን ፡ ሰብኣ ፡ ኣፍራስ ፡ ወውሑዳን ፡ ሰብኣ ፡ ኣግር ፡
ወተራከብዎሙ ፡ ወተቃተሉ ። ወእምዝ ፡ ነትኡ ፡ ወኣኅደግዎሙ ፡ 30
ፍፍተ ፡ ደብር ፡ ዘይጼውኑ ፡ በቱ ፡ ለኣለ ፡ ተረከቡ ፡ በኣፍኣ ፡ ቀተል
ዎሙ ፡ ወለኣለሂ ፡ ጐዩ ፡ ዴገንዎሙ ። ሶበኒ ፡ በኡ ፡ ኅበ ፡ ኣምባ ፡
ዘበቱ ፡ ኣኣዋም ፡ ኣውዕኣዎሙ ፡ ኣምሀየ ፡ ወመተሩ ፡ ኣርኣስቲሆሙ ።
ኹሉ ፡ ሰለባ ፡ ዘኣብኣዎ ፡ ኅበ ፡ ሐፂጌ ፡ ተጐለቄ ፡ በሰቀላ ፡ የወፃ ፡ ቸብ

ቸቦ ። በገዢ ፣ ኢተገሠጸ ፣ ገዢ፣ ገብር ፣ አኩይ ፣ አላ ፣ ወሰከ ፣ ትዕ
ቢተ ፣ በዲበ ፣ ትዕቢቱ ። ገዢ፣ ከነ ፣ በዐርብ ፣ ፋሲካ ፣ ወእምድኅረዝ ፣ ። 79 v°.
በ፪ ፣ ሰሙን ፣ ሠርዐ ፣ ገዢ፣ ንጉሥ ፣ ሥርዐተ ፣ ፀብኦ ፣ ከመ ፣ ይዕ
ርጉ ፣ ኀበ ፣ ውኡቱ ፣ ደብር ፣ ወይሥዐሩ ፣ ፀብኦ ፣ ኃያላን ፣ ዘተፀወኑ ፣
5 ቦቱ ። ወሥርዐቶሙሰ ፣ ከነ ፣ በ፫ ፣ ጸታ ። ወጸታ ፣ ራብዓየ ፣ ረሰይዎ ፣
ለስጵንሂ ፣ ምስለ ፣ ሠፊዊቱ ። ወሶቤሃ ፣ መጽአ ፣ ውኡቱ ፣ ተኅባሊ ፣
ምስለ ፣ ኃያላኒሁ ፣ ወተዓብአሙ ። ወእምዝ ፣ ሞአዎ ፣ በኃይለ ፣ እግዚ
አብሔር ፣ ክቡር ፣ ወልዑል ፣ ዘይሥዕር ፣ ፀብኦ ፣ እምአጽናፈ ፣ ምድር ፣
ዘይሰብር ፣ ቀስተ ፣ ወይቀጠቅጥ ፣ ወልታ ። ዘቆመኒ ፣ ወድቀ ፣ በኩናት ፣
10 ወዘጐየኒ ፣ ተወርወ ፣ ውስተ ፣ ጸድፍ ። ውኡቱኒ ፣ እምዕፀብ ፣ አም
ሠጠ ፣ እንዘ ፣ ይወድቅ ፣ ወይትነሣኦ ። ወበሳኒታሃ ፣ ላይኦቲ ፣ ዕለት ፣
ዐርገ ፣ ንጉሥ ፣ መዋኢ ፣ መለክ ፣ ሰገድ ፣ መልዕልተ ፣ ውኡቱ ፣ ደብር ፣
ወተክለ ፣ ደበኖ ፣ ኀበ ፣ መካን ፣ ዘወድቁ ፣ ቦቱ ፣ አለ ፣ ጠባሴ ፣ ወካልኣ
ኒሁ ፣ ኃያላን ፣ አለ ፣ አስመዩ ፣ ከመ ፣ በሰይፎሙ ፣ ወኩናቶሙ ፣ ወወዓል
15 ያነ ፣ ባሕር ፣ ነጋሽ ፣ ይስሐቅ ፣ መንፈቆሙ ፣ መስተዕዕናን ፣ አፍራከ ፣
ወመንፈቆሙ ፣ አትዛነ ፣ ወልታ ፣ መጠነ ፣ ፯፻ ፣ ወኡሉ ፣ ክሎሙ ፣ ኅሩ
ያን ፣ ወጽኑዓን ፣ አለ ፣ ኢይመይጡ ፣ ገጸሙ ፣ ሰበ ፣ ርክዩ ፣ ኩናተ ፣ ወሰ
ይፈ ። ወበይኦቲ ፣ ዕለት ፣ መጽአ ፣ ክሉ ፣ በበሕጉ ፣ ካህናትኒ ፣ ወሊቃ
ውንት ፣ ሐለዩ ፣ ማኅሌተ ፣ እንዘ ፣ ያዜክሩ ፣ ድቀተ ፣ አሉ ፣ ኃያላን ፣
20 በዛቲ ፣ መካን ፣ ወመዊኦተ ፣ ገዢ፣ ንጉሥ ፣ መዋኢ ፣ ዘፈደየ ፣ በቀለ ፣
አቡሁ ፣ ወልድ ፣ በቋዒ ። ዘተብህለ ፣ በኦንቲኦሁ ፣ ወልድ ፣ ጠቢብ ፣ ያስ
ተፌሥሕ ፣ አቡሁ ። ውኡተ ፣ አሚረ ፣ በበዕትኒ ፣ ዘተህብኦ ፣ ኢያም
ሠጠ ፣ አስመ ፣ አውረድዎ ፣ በነፍጥ ። በአምባኒ ፣ ዘህሎ ፣ ኢድኅነ ፣
አስመ ፣ ተአዘዘ ፣ ድምሳሴ ፣ ይኦቲ ፣ ህገር ፣ በኦደ ፣ ገዢ፣ ንጉሥ ፣
25 መዋኢ ። ይትባረክ ፣ እግዚአብሔር ፣ መኰንን ፣ ፍትሕ ፣ ዘፈደየ ፣ በቀለ ፣
ደሞሙ ፣ ለአግብርቲሁ ፣ ዘተክዕወ ። ወአግብኦ ፣ ፍትሕ ፣ በኦንተ ፣
ክሎሙ ፣ አለ ፣ ተቀትሉ ፣ በዛቲ ፣ መካን ። እግዚአብሔር ፣ ያጽንዕ ፣
መንግሥቶ ፣ ከመ ፣ መንግሥተ ፣ ዳዊት ፣ ወሰሎሞን ። ወመንበርሂ ፣
ይረሴ ፣ ከመ ፣ መዋዕለ ፣ ሰማይ ፣ ለንጉሥኒ ፣ ሠርዐ ፣ ድንግል ፣ ዐቢየ ፣
30 ኃይል ፣ ወፈዳዬ ፣ በቀል ። ገዢ፣ ክሉ ፣ ከነ ፣ በ፳ዓመት ፣ እመንግ
ሥቱ ።

ወእምድኅረዝ ፣ ተመይጠ ፣ መንገለ ፣ በድል ፣ ንብ ፣ ወረሰየ ፣ ምክ
ፈሞ ፣ በህየ ። ወበውኡቱ ፣ ወርቃ ፣ ክረምት ፣ ፈነወ ፣ ይስሐቅ ፣ መን
ግሠ ፣ ለሐፂ ፣ ብዙኃ ፣ ቁማሽ ፣ ዘዘዚሁ ፣ ኅብሩ ፣ አለ ፣ ከመ ፣ አርዋ ፣
35 ወቅፍጣን ፣ ወሴኒ ፣ ወመስሕ ፣ ወክፈዊ ፣ ፳፻ ፣ ወብዙኅ ፣ ቀሚስ ፣
ስፋይ ፣ ዘወዕኦ ፣ እምባሕር ፣ ሰርፍ ፣ ወብላጥ ፣ ብዙኃን ፣ ሳሕላዊሰ ፣

ወደቲ፡ ኢይትወቅ፡ ጥልቁ ። ወአፍራስኒ፡ ስሙያነ ። ዘንተ፡ ዙሎ፡ ፈነወ፡ ይስሐቅ፡ በእደ፡ ሥጥ፡ ወአጋር ። እስመ፡ አሜሃ፡ ነበረ፡ በርቱዕ፡ ልብ፡ ወኢፀነ፡ ኀበ፡ ከንቱ ።

ወፈጺሞ፡ መዋዕለ፡ ከረሞቱ፡ ተንሥኦ፡ እምነ፡ በድል፡ ንብ፡ ድኅረ፡ በዐለ፡ ሚካኤል፡ ዘወርቃ፡ ኅዳር ። ወረሰየ፡ ፍጥቶ፡ መንገለ፡ 5
ሸዋ፡ እስመ፡ ፈቀደ፡ ይዕብአሙ፡ ለሐድያ ። ለጊዮርጊስ፡ ኃይሴኒ፡ ወግርሜ፡ ጸውዖሙ፡ ከመ፡ ይሞጽኡ፡ እስከ፡ ወጅ፡ ወይጽንሕዎ፡ ህየ ። አዝማች፡ ተክሎስ፡ ኢተፈልጠ፡ እምነ፡ ሐፄጌ ። ወመጽኦ፡ ምስለ፡ ዙሎሙ፡ ወዓልያኒሁ፡ እለ፡ ይብልዎሙ፡ ሐዋሽ፡ ምሁራነ፡ ቀትል ። ወእምዝ፡ ተራከበ፡ በወጅ፡ ምስለ፡ ግርሜ፡ ወጊዮርጊስ፡ 10
ኃይሴ፡ ወሐረ፡ ሐድያ ። ወነበረ፡ ከልኤተ፡ ሰሙን፡ እንበለ፡ ይግበር፡ ሰልፈ፡ ምስለ፡ አዜ ። እስመ፡ ተዓገሦ፡ እመ፡ ይበውኦ፡ ምስለ፡ ግብሩ፡ ከመ፡ ልማደ፡ ሐድያ፡ ገራድ ። ወሶበ፡ በዝነ፡ ትምይንቱ፡ በብሂለ፡ ኖሁ፡ መጻእኩ፡ ምስለ፡ ግዕርየ፡ እንዘ፡ ኢይሄሊ፡ በልቡ፡ ተአዝዞ፡ ለንጉሥ፡ እንበለ፡ ዳኡሙ፡ ተዓብኦ፡ ምስሌሁ፡ ወተቃትሎ፡ 15
እስመ፡ ነበሩ፡ ምስሌሁ፡ መጠነ፡ ኃምስቱ፡ ምእት፡ መስተፅዕናነ፡ አፍራስ፡ ድሩዓን፡ ዙሎሙ፡ መለሳይ፡ ጠብት ። ወሴጠሰ፡ አፍራስ፡ ህድያ፡ ተስዐቱ፡ ሽሕ፡ ወሰብዐቱ፡ ምእት፡ አፍራስ ። ወእኩዛነ፡ ወልቃሰ፡ አልበሙ፡ ጉልቁ፡ ወባሕቱ፡ የአምር፡ እግዚአብሔር፡ ጉላቋሆሙ ። በዝ፡ ዙሎ፡ ብዝነ፡ አፍራስ፡ ወሠፈዊቱ፡ ፀብኦ፡ ተዐበየ፡ 20
ልቡ፡ ለአዜ፡ ወአበየ፡ ዕርቀ ። ወሶቤሃ፡ ተንሥኦ፡ በመዐት፡ እንዘ፡ ይጥኅር፡ ከመ፡ አንበሳ፡ ዝንቱ፡ ንጉሥ ። ለጊዮርጊስ፡ ኃይሴኒ፡ ረሰዮሙ፡ ገፍደን፡ ወውኦቱ፡ ሐረ፡ እንቱ፡ ፍጥት፡ ጸባብ፡ ወመቃዕን፡ ዘያበጽሕ፡ ኀበ፡ ርኒብ፡ ሜዳ፡ ዘይሜኒ፡ ለሰልፍ ። ወባሕቱ፡ እንዘ፡ የሐውሩ፡ ጊዮርጊስ፡ ኃይሴ፡ ተንሥኦ፡ ላዕሌሆሙ፡ ጁሐር፡ እኅወ፡ 25
አዜ፡ ወቀተለ፡ እምኔሆሙ፡ ብዙኃ፡ ዝኒ፡ ከነ፡ ከመ፡ ያርኢ፡ እግዚአብሔር፡ ከመ፡ ኢከነ፡ መዊኦተ፡ ዝንቱ፡ ንጉሥ፡ በረድኤተ፡ ሰብኦ፡ ድኩም፡ አላ፡ በኃይል፡ አምላካዊ፡ ዘኢይደክም ። ወውኦተ፡ ጊዜ፡ ነ።
፡f. 73 r°. አእመረ፡ አዜ፡ ከመ፡ መጽኦ፡ መንገሌሁ፡ በፍጥት፡ ዘኢተሐተዘበ ። ወሠርዐ፡ ሠፈዊተ፡ ፀብኦ፡ በበጸታሆሙ፡ መስተፅዕናነ፡ አፍራስ፡ 30
መለሳይ፡ ረሰየ፡ ቅድሜሁ ። ወዙሎ፡ ሥርዐተ፡ ፀብኦ፡ ሠሪዖ፡ መጽኦ ። ወሶበ፡ በጽሐ፡ ዝንቱ፡ ንጉሥ፡ ረከበ፡ ሠሪዖ፡ ሰልፈ ። ወእምዝ፡ ሶበ፡ ተራከቡ፡ መስተቃትላነ፡ ገጽ፡ ምስለ፡ መለሳይ፡ ንከቲተ፡ ጐንደዩ ። ወእምዝ፡ ፈነወ፡ ሎሙ፡ ረድኤተ፡ እምኃያላነ፡ ቊርባን፡ መጠነ፡ መስተፅዕናነ፡ አፍራስ ። ወሶበ፡ በጽሐ፡ ኦሎ፡ ተራከቡ፡ 35
ገጸ፡ በገጽ ። ወዝንቱ፡ ንጉሥ፡ ተለወ፡ ድኅፈሆሙ፡ ምስለ፡ ድብ፡

አንበሳ ፡ ወነከርቃና ፡ ወሳንቲ ። ወሶቤሃ ፡ ነቅሱ ፡ እምቅድመ ፡ ገጹ ፡
ወአልበ ፡ እምኃያላን ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ዘኢቀተለ ፡ በበጀወበበፎእምን ፡
መለሳይ ፡ እስከ ፡ መልእ ፡ አብድንቲሆሙ ፡ በውእቱ ፡ መካነ ፡ ፀብእ ።
እኬሰ ፡ ወሠራዊቱ ፡ ሰብእ ፡ ሐድያ ፡ ዘጸሐፍነ ፡ ጉላቋሆሙ ፡ እምቅድ
5 መዝ ፡ ተዘርጢ ፡ እምቅድመ ፡ ገጹ ፡ ከመ ፡ ጢስ ፡ ዘቅድመ ፡ ገጹ ፡ ነፋስ ፡
እንበለ ፡ ይብጽሑ ፡ ኃቤሆሙ ። ለእለኒ ፡ ጐዩ ፡ ዴገንዎሙ ፡ በጽኑዕ ፡
ሰደዳ ፡ እስከ ፡ ቀተሉ ፡ እምኔሆሙ ፡ ብኩኃን ፡ ወሰለቡ ፡ አፍራሲሆሙ ፡
ወመብዝሳቶሙ ፡ በጸሐሙ ፡ ኃበ ፡ እምባ ፡ ገደፉ ፡ አፍራሲሆሙ ፡ ወአድ
ኃኑ ፡ ነፍሱሙ ። አኬኒ ፡ እንዘ ፡ ይጐይይ ፡ ሶበ ፡ ረከብዎ ፡ እለ ፡ ይዴ
10 ግኑ ፡ ገደፈ ፡ ልብሶ ፡ ወኃደገ ፡ ፈረሶ ፡ ወባሕቱ ፡ እሞት ፡ አድኃነ ፡
ነፍሶ ፡ እስመ ፡ ኢበጽሐ ፡ ጊዜሁ ። አፍራሰስ ፡ እለ ፡ ተሰልቡ ፡ በይ
እቲ ፡ ዕለት ፡ የአክሉ ፡ ሠለሱት ፡ ምእተ ። ዝንቱ ፡ ከነ ፡ አመ ፡ ፩ለወ
ርኃ ፡ መጋቢት ። ወበዝንቱ ፡ ወርሃ ፡ ሞእ ፡ እግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስ
ቶስ ፡ ወተመውእ ፡ ዲያብሎስ ። በዝንቱ ፡ ወርሃ ፡ ተሞአ ፡ ግሬኝ ፡
15 ወሞእ ፡ ንጉሥ ፡ ገላውዴዎስ ። እምድሳረ ፡ ዝኒ ፡ እግዚአብሔር ፡ ይረ
ስዮ ፡ ለዝንቱ ፡ ወርሃ ፡ ወርኃ ፡ መዊእ ፡ ለክርስቲያን ፤ ወወርኃ ፡ ተመ
ውእ ፡ ለዐላውያን ፡ አሜን ፡ ወአሜን ።

ወእምዝ ፡ ጸኒሐ ፡ ክልኤተ ፡ ሰሙን ፡ ሰምዐ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ያርብ
ሐዊ ፡ ከመ ፡ አስተጋብእ ፡ አኬ ፡ ብኩኃ ፡ ሰብእ ፡ ሐድያ ፡ ወመለሳየ ፡
20 ዘአምሠሙ ፡ እሞተ ፡ እንታክቲ ፡ ዕለት ። ወፈነወ ፡ ጨዋ ፡ መስተዕዕ
ናነ ፡ አፍራስ ፡ ወሰብእ ፡ እግር ፡ እለ ፡ እሙራን ፡ በፀብእ ፡ ወረሰዮ ፡
ሀቤ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ለጅም ፡ ተክለ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ወፈነዎ ፡ ከመ ፡ ይግበር ፡
ፀብእ ፡ ምስለ ፡ አኬ ። ወእምዝ ፡ ሐረ ፡ ወገብረ ፡ ፀብእ ፡ ወተቃተሉ ፡
ዐቢየ ፡ ቀትለ ፡ ወኢሜሙ ፡ ገጸሙ ፡ መለሳይ ፡ እስከ ፡ ሐልቁ ፡ ነሎሙ ፡
25 እንበለ ፡ ያምሥጥ ፡ ፩እምኔሆሙ ። ወእምሠራዊተ ፡ ንጉሥስ ፡ ኢተሐ
ጉለ ፡ ፩እምኔሆሙ ። ካዕበ ፡ በይእቲ ፡ ዕለት ፡ አምሠጠ ፡ አኬ ፡ እስመ ፡
ኢበጽሐት ፡ ዕለት ፡ ዘትስሕበ ፡ እምርሑቅ ፡ ወታቀርበ ፡ ኃበ ፡ እለ ፡
ይመትሩ ፡ ርእሶ ። እምድሳረ ፡ ዝንቱስ ፡ ተባደሩ ፡ ነሎሙ ፡ አጃም ፡
ክቡራን ፡ ነገዶሙ ፡ ለሐድያ ፡ ከመ ፡ ይባኡ ፡ ኃበ ፡ ንጉሥ ፡ እንዘ ፡ የኃ
30 ሥሠ ፡ ሢመተ ፡ ወሽልማተ ። ወበውእቱ ፡ መዋዕል ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡
መሲሐዊ ፡ ገብረ ፡ ፋሲካ ፡ በሐድያ ። ወምክራሞኒ ፡ ገብረ ፡ በህየ ። በው
እቱ ፡ መዋዕለ ፡ ክረምት ፡ ቦኢ ፡ አኬ ፡ ኃበ ፡ ሐዲጌ ፡ ወተጸገወ ፡ ስር
የተ ፡ አበሳሁ ፡ እምዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መሐሪ ፡ ወመስተሣህል ።

ዳግማይ ፡ ትንቢት ፡ ዘወዕኢ ፡ አሜሃ ፡ እምአፈ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ወነ
35 ቢይ ። ወእሐተ ፡ ዕለተ ፡ ሶበ ፡ ሰምዶሙ ፡ ለሕዝብ ፡ እንዘ ፡ ይትቀሐጢ ፡
በእንተ ፡ አዝልፎተ ፡ ንብረት ፡ በሐድያ ፡ ከመ ፡ ኢይሜኒ ። አውሥእ ፡

ወይቤ ፤ እንዝ ፣ እግዚአብሔር ፣ ምስሉን ፣ አልበ ፣ ዘይከለን ። እምድ
 ሳረ ፣ ወሀበሰ ፣ እግዚአብሔር ፣ ትፍሥሕተ ፣ ኢያመጽኦ ፣ ኃዘን ፣ በው
 እቱ ፣ ዘመን ፣ ወእምድሳረ ፣ ወሀበ ፣ መዊኦ ፣ ኢያመጽኦ ፣ ግብረ ፣ ሕፀፅ ፣
 ወድካም ፣ በውእቱ ፣ መዋዕል ። በዝንቱስ ፣ እን ፣ እከውን ፣ ለከሙ ፣
 ነቢየ ፣ ከመ ፣ ኢይርከበን ፣ ምንትኒ ፣ እምእከያት ፣ እስከ ፣ ንወዕኦ ፣ እም
 ድረ ፣ ሐድያ ። እስመ ፣ ዘወጠነሰ ፣ እግዚአብሔር ፣ ውእቱ ፣ ይፌጽም ፣
 ለን ፣ ሠናያቲሁ ። በዝኒ ፣ ትንቢት ፣ ሀለውን ፣ ብዙኃን ፣ ሰማዕታት ፣
 እለ ፣ ሰማዕናሁ ፣ እንዝ ፣ ይትናገር ፣ ዘንተ ። ወእንከርነ ፣ ድሳረ ፣ ሶበ ፣
 ርኢን ፣ ኩነተ ፣ ነገሩ ፣ በፀአትን ፣ እምድረ ፣ ሐድያ ። በፍሥሐ ፣ ወኃ
 ሜት ። ወእምድሳረ ፣ ኃለፈ ፣ መዋዕለ ፣ ክረምት ፣ ነበረ ፣ ህየ ፣ መዋ
 ዕለ ፣ ሐጋይ ፣ እንዝ ፣ ያከተጸንዕ ፣ ነገረ ፣ ሐድያ ፣ ወበህየ ፣ ገብረ ፣ ፋሲካ ።
 ወእምድሳረ ፣ በፀለ ፣ ፋሲካ ፣ ተንሥኦ ፣ እምሐድያ ፣ ወሐደጎ ፣ ለተክለ ፣
 ጊዮርጊስ ፣ በደጅ ፣ አዝማችነት ፣ ከመ ፣ ይሥራዕ ፣ ምድረ ፣ ሐድያ ፣
 ወያውጽኦ ፣ ጸባሕተ ፣ ንጉሥ ። ውእቱስ ፣ በጺሐ ፣ ወጅ ፣ ገብረ ፣ ምክ
 ፈሞ ፣ በሴፍ ፣ በር ። ወእንዝ ፣ ሀሎ ፣ ህየ ፣ ፈነወ ፣ ተክለ ፣ ጊዮርጊስ ፣
 መቲሮ ፣ ርኢሰ ፣ ለእኬ ፣ እስመ ፣ አኦመረ ፣ ከመ ፣ ኢነጽሐ ፣ ልቡ ፣ እምዓ
 መፃ ። ነዋ ፣ ተፈጸመ ፣ ላዕሌሁ ፣ ቃለ ፣ መዝሙር ፣ ዘይቤ ፣ ዘከረየ ፣
 ግበ ፣ ለቢጹ ፣ ይወድቅ ፣ ውስተ ፣ ግብ ፣ ዘገብረ ። ወይገብእ ፣ ጸማሁ ፣
 ዲበ ፣ ርኢሱ ። ወትወርድ ፣ ዓመፃሁ ፣ ዲበ ፣ ድማሁ ። ፈላከፋኒ ፣ ይቤሉ ፣
 ዘይስሕል ፣ ሰይፈ ፣ ጉሕሉት ፣ ለቢጹ ፣ ይወድቅ ፣ ባቲ ። እሉ ፣ ቃላት ፣
 ተፈጸሙ ፣ ቦቱ ። እስመ ፣ ፈደዮ ፣ እግዚአብሔር ፣ በከመ ፣ ገብረ ፣
 በሮ*ም ፣ ሰገድ ። ወበውእቱ ፣ መዋዕል ፣ መጽኢት ፣ እምሸዋ ፣ እኅተ ፣
 አቡሁ ፣ መፍቀራተ ፣ እግዚአብሔር ፣ ወሠናይተ ፣ ምግባር ፣ ዌዘሮ ፣
 አመተ ፣ ጊዮርጊስ ፣ ወከረመት ፣ ምስለ ፣ ዝንቱ ፣ ወልዳ ፣ ንጉሥ ፣
 መዋኢ ። ወበውእቱ ፣ ወርኃ ፣ ክረምት ፣ ገረሩ ፣ ክሎሙ ፣ ሰብእ ፣
 ጉራጌ ፣ ታሕተ ፣ መከየደ ፣ እገሪሁ ። ወወሀቡ ፣ ጸባሕተ ፣ ዘሥራዕ ፣ ላዕ
 ሌሆሙ ፣ አብቅልተ ፣ ወአፍራሰ ፣ ወቅዴታኒ ፣ ዘአዝዝምሙ ፣ ወሀቡ ፣
 እክለ ፣ ወመዐረ ። እስከ ፣ ጸግቡ ፣ ክሉ ፣ ከተማ ፣ በውእቱ ፣ ወርኃ ፣
 ክረምት ፣ እስመ ፣ አደንገጸሙ ፣ ግርማ ፣ መፀቱ ፣ ዘእውደቆሙ ፣ ለኃያ
 ላነ ፣ ሐድያ ። ወኃሊፎ ፣ ወርኃ ፣ ክረምት ፣ ነበረ ፣ ህየ ፣ እስከ ፣ በፀለ ፣
 ጥምቀት ። ወበዕለተ ፣ ከብካብ ፣ ዘተጸውኦ ፣ ቦቱ ፣ እግዚእ ፣ ኢየሱስ ፣
 በቃና ፣ ዘገሊላ ፣ እስተጸመርዎ ፣ ለዳሳረጎት ፣ ምስለ ፣ ዌዘሮ ፣ ወለተ ፣
 ድንግል ፣ ወለተ ፣ ዌዘሮ ፣ አመተ ፣ ጊዮርጊስ ። ወእምድሳረዝ ፣ ተን
 ሥኦ ፣ እምድረ ፣ ምክራሙ ፣ መንገለ ፣ ሸዋ ። ወኃደጎ ፣ ለተክለ ፣ ጊዮ
 ርጊስ ፣ በደጅ ፣ አዝማችነት ፣ ወለዳሳረጎት ፣ በወጅ ፣ ቃጽነት ፣ ወእ
 ምዝ ፣ በጺሐ ፣ ሸዋ ፣ ገብረ ፣ ከተማሁ ፣ በበጣም ፣ ምድረ ፣ እንደገብ

f. 73 v.

5

10

15

20

25

30

35

ጠን ፡ በሀየ ፡ ፈጸመ ፡ መዋዕለ ፡ ጾም ፡ ወበሀየ ፡ ገብረ ፡ ፋሲካ ። በሀየ ፡
ፈጸመ ፡ መዋዕለ ፡ ሐጋይ ፡ ወክረምት ። ወአሜሃ ፡ መጽኡ ፡ እሙ ፡
ወአኃዊሁ ፡ ወወዐሉ ፡ ጎቡረ ፡ በዐለ ፡ ፋሲካ ፡ በበጣም ፤ እምድጎረ ፡
በዐለ ፡ ፋሲካ ፡ ሐረት ፡ ዛቲ ፡ ንግሥት ፡ ግንድ ፡ በረት ፡ ወክረመት ፡

5 በሀየ ።

ወኃሊፎ ፡ ወርኃ ፡ ክረምት ፡ ተንሥኦ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ እምነ ፡
ምክራሙ ፡ ምስለ ፡ እሙ ፡ ንግሥት ፡ መሃይምንት ፡ ወመከረ ፡ ከመ ፡
ይሐር ፡ ደምብያ ፡ ከመ ፡ ይትራከብ ፡ ምስለ ፡ ሐርቦ ፡ ወይስሐቅ ።
ወምክንያተ ፡ ሑረቱስ ፡ እስመ ፡ ከነ ፡ ይብል ፤ እመኒ ፡ በተዘከሮ ፡ ምግ
10 ባሮሙ ፡ ዘገብርዋ ፡ ላዕሌየ ፡ ወላዕለ ፡ አቡየ ፡ የኃፍሩ ፡ መጸኢ ፡ ጎበ ፡
ከተማየ ፡ ወቀሪበ ፡ ጎቤየ ፡ አነ ፡ አሐውር ፡ ጎቤሆሙ ፡ ወአቀርበሙ ፡
ጎቤየ ፡ ወእስናአው ፡ ምስሌሆሙ ፡ በትሕትና ፡ ወበፍቅር ። ዝንቱ ፡
ውእቱ ፡ ምክንያተ ፡ ሑረቱ ፡ ደምብያ ። ዛቲስ ፡ ምግባሩ ፡ ትመስል ፡
ምግባረ ፡ እግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ሶበ ፡ በዝኃ ፡ ኃጢአተ ፡
15 እኝለ ፡ እመሕያው ፡ ዘወረደ ፡ እምሰማይ ፡ ዲበ ፡ ምድር ፡ ወለብስ ፡
ሥጋ ፡ ወጸውዓ ፡ ክሎ ፡ ኃጥኣነ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ ንፁ ፡ ጎቤየ ፡ ክል
ክሙ ፡ ስሩሓን ፡ ወከቡዳነ ፡ ዖር ፡ ወአነ ፡ አዓርፈክሙ ። እስመ ፡ የዋህ ፡
አነ ፡ ወትሑት ፡ ልብየ ፡ ወትረከቡ ፡ ዕረፍተ ፡ ለነፍስክሙ ፡ አርዑት
የኒ ፡ ወናይ ፡ ወዖርየኒ ፡ ቀሊል ፡ ውእቱ ። ዘንተ ፡ ይመስል ፡ ምግባረ ፡
20 ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ትሑተ ፡ ልብ ፡ ወብኩኃ ፡ ጂሩት ። ወሶበ ፡ በጽሐ ፡
ጎበ ፡ ቤጌ ፡ ምድር ፡ መጽኦ ፡ ሐርቦ ፡ ከመ ፡ ይትቀበሎ ፡ በሕገ ፡ ቀበላ ፡
ዘይደሉ ፡ ለቀበላ ፡ ንጉሥ ፡ ወአቅረበ ፡ ክሎ ፡ መፍቅዳተ ፡ ዘይደሉ ፡
ለፍኖት ። ወበዘከመዝ ፡ ግብር ፡ አብጽሐ ፡ እስከ ፡ ጉባኤ ፡ ወረሰየ ፡
ከተማሁ ፡ በመካን ፡ ዘሐረየ ፡ ሎቱ ፡ ወአብኦ ፡ ጎበ ፡ ማኅደር ፡ ዘአግበረ ፡
25 ሎቱ ፡ ከመ ፡ እንተ ፡ ሰቀላ ። ወወዓለ ፡ ህየ ፡ በዓለ ፡ ልደት ፡ በፍሥሐ ፡
ወበኃሜት ። ማእዳትስ ፡ ዘአቅረበሙ ፡ ለንጉሥ ፡ ወለንግሥት ፡ ለእዛ
ዘች ፡ ወለውስጥ ፡ ብላቴኖች ፡ ወለክሎሙ ፡ መኳንንት ፡ ወለክሎ ፡
የሐይ ፡ ሎሌ ፡ ዘወሀበ ፡ መግዝኦ ፡ ላህም ፡ ወሜስ ፡ ዕፁብ ፡ ከኖ ፡ ለዘ ፡
ይሬይ ። እምኃኒ ፡ ዘአቅረበ ፡ ለንጉሥ ፡ ወለንግሥት ፡ ዘከመ ፡ አልባ
30 ሳት ፡ ቅድዋት ፡ ወመናጽፍ ፡ ጎሩያት ፡ መንክር ፡ ወዕፁብ ፡ ውእቱ ። ለእ
ዛጉችኒ ፡ ወለውስጥ ፡ ብላቴኖች ፡ ወክሎ ፡ በዐለ ፡ መዋዕል ፡ አልቦ ፡
ዘኢወሀበ ፡ ኸልማተ ፡ እምዐቢይ ፡ እስከ ፡ ንኡስ ። እስከነ ፡ ተብህለ ፡
አልቦ ፡ እመኳንንት ፡ ቀደምት ፡ ዘገብረ ፡ ከማሁ ። ወአፍራሰኒ ፡ ወሀበ ፡
በአሐቲ ፡ ዕለት ፡ መጠነ ፡ ጀወዘይበዝኅ ። እሉ ፡ ክሎሙ ፡ ስሙያን ፡ ወኅ
35 ሩያን ፡ ዘነዊኅ ፡ ቆሞሙ ፡ ወሠናይ ፡ ራዕዮሙ ፡ ወፍጡን ፡ ሩጻቶሙ ፡
ከመ ፡ ሩጻተ ፡ ዖፍ ። ወመብዝኅቶሙ ፡ ምስለ ፡ ሐምበል ፡ ወጽሩር ፡

ወራሽ ፡ ቊርቦ ። በዘከመዝ ፡ አምኝ ፡ አስተፋሥሐ ፡ ልቦ ፡ ንጉሥ ።
 ወነሥክ ፡ ቡራኬ ። ወበሀየ ፡ ወዐለ ፡ ቀበላ ፡ ጸም ፡ እንዘ ፡ ይጸንሕ ፡
 ምጽአተ ፡ ይስሐቅ ። ወበራብዓይ ፡ ሰንበተ ፡ ጸም ፡ ተራከበ ፡ ምስለ ፡
 ይስሐቅ ፡ በአንገረብ ። ወነሥክ ፡ እምኔሁ ፡ አምኝ ፡ አፋራሰ ፡ ጎሩያን ፡
 ወአልባሰ ፡ ቅድዋተ ፡ ዘዚአሁ ፡ ጎብሮሙ ፡ መናጽፈኒ ፡ ከማሁ ። ለአዛ 5
 ዘችኒ ፡ ወለውሥዋ ፡ ብላቴኖች ፡ ወለበዐለ ፡ መዋዕሎች ፡ ወሀበ ፡ ዘከመ ፡
 አልባሰ ፡ ወመናጽፋ ። ወባሕቱ ፡ ኢያመዝገንዎ ፡ ከመ ፡ ሐርቦ ፡ እስመ ፡
 ሀብተ ፡ ዚአሁ ፡ ይበዝሳ ፡ በውእቱ ፡ ጊዜ ፡ ወአከ ፡ ሊዝሉፉ ። ውእተ ፡
 አሚረ ፡ ተሰምዓ ፡ ጸአተ ፡ ትርክተ ፡ ድባርዋ ። ወበዛቲ ፡ ምክንያት ፡ ተመ
 ይጠ ፡ ይስሐቅ ፡ ተሰናቢቶ ፡ እንዘ ፡ ይጌጉእ ፡ ወንጉሥኒ ፡ ተመይጠ 10
 ደምብያ ፡ ወበሀየ ፡ ገብረ ፡ ፋሲካ ፡ ወአሜሃ ፡ ከነ ፡ ዓቢይ ፡ ፍሥሐ ፡ ወ
 ኃሜት ፡ እስመ ፡ ሀብተ ፡ ሐርቦ ፡ ብዙሕ ፡ ውእቱ ፡ በከመ ፡ አይዳእኒ ፡
 ቀዳሚ ። ወእምድሳረ ፡ በዓለ ፡ ፋሲካ ፡ ተንሥክ ፡ እምደምብያ ፡ ከመ ፡
 ይሐር ፡ ሸዋ ፡ እስመ ፡ ጉጉእ ፡ ውእቱ ፡ ለዓቂብ ፡ ሀገር ፡ እምነ ፡ ኃላ ።
 ሰ. 7/4 10. እስመ ፡ ሸዋ ፡ ሀገረ ፡ መንግሥት ፡ ይእቲ ። ወአሜሃ ፡ ወሀበ ፡ ሐርቦ 15
 አምኝ ፡ ለአስተፋንዎቱ ፡ አፋራሰ ፡ ጎሩያን ፡ ዘኢየሕዳ፡ እምዘ ፡ ወሀበ ፡
 ይስሐቅ ፡ በውእቱኒ ፡ ጊዜ ፡ ዳግመ ፡ ነሥክ ፡ ቡራኬ ። ዝክሉ ፡ ሀብተ ፡
 ሐርቦ ፡ ከነ ፡ በምክረ ፡ ሠርፀ ፡ ክርስቶስ ፡ ማእምር ፡ ወለባዊ ፡ ላዕ
 ሌሁ ፡ ሰላም ፡ ይምሐሮ ፡ ወይወሀሎ ፡ እግዚአብሔር ።

ወእምዝ ፡ አርትዐ ፡ ፍኖቶ ፡ መንገለ ፡ ግንድ ፡ በረት ፡ ወከረመ ፡ 20
 በሀየ ፡ ወኃሊፎ ፡ ወርኃ ፡ ክረምት ፡ ሰምዓ ፡ ከመ ፡ መለክዋ ፡ ኃላ ፡
 ለምድረ ፡ ወጅ ። ወሶቤሃ ፡ ለአከ ፡ ውስተ ፡ ክሉ ፡ አህጉረ ፡ መንግ
 ሥቱ ፡ ከመ ፡ ይትጋብኡ ፡ ጨዋ ፡ እምለፌ ፡ ወእምለፌ ፡ ወለአከ ፡
 ጐዣም ፡ ኃበ ፡ ዘርእ ፡ ዮሐንስ ፡ ወኃበ ፡ ተክለ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ዳሞት ፡
 ጸሐፈ ፡ ላም ፡ ወኃበ ፡ ዳጎረጎት ፡ ወጅ ፡ ቃጽ ፡ ከመ ፡ ይምጽኡ ፡ ክ 25
 ሎሙ ፡ ምስለ ፡ ክሉ ፡ ሠራዊተ ፡ ፀብአሙ ። ወሶቤሃ ፡ ተንሥክ ፡ እም
 ግንድ ፡ በረት ፡ ወተራከበ ፡ በወረብ ፡ ምስለ ፡ እሉ ፡ ዘዘከርናሆሙ ።
 ወሶበ ፡ በጽሐ ፡ ወጅ ፡ ረከበሙ ፡ ለኃላ ፡ በማያ ፡ ወበወጅ ፡ መሊ
 አሙ ፡ ክላ ፡ ምድረ ፡ ምስለ ፡ አልሀምቲሆሙ ፡ ወደቂቆሙ ፡ ወአንስቲ
 ያሆሙ ። ወኃጥኡ ፡ ፍኖተ ፡ ኃበ ፡ የሐውሩ ፡ እስመ ፡ መልእ ፡ አልሀም
 ቲሆሙ ፡ ውስተ ፡ ክሉ ፡ መከን ። ወእምብዝኖሙ ፡ ለአልሀምት ፡ ኢይ
 ትረክይ ፡ ጆምስለ ፡ ካልኡ ፡ ወእምዕፀብ ፡ ግብር ፡ የሐውሩ ፡ እንዘ ፡
 ይነድኡ ፡ አልሀምተ ፡ ለፌ ፡ ወለፌ ፡ ከመ ፡ ይርከቡ ፡ ፍኖተ ። ኃላኒ ፡
 ኢያእመረ ፡ ምጽኡቶሙ ፡ ለዘመጠነዝ ፡ ሠራዊት ፡ ዘይከድንዎ ፡ ለም
 ድር ፡ እንዘ ፡ የሐውሩ ። ወሥርዐተ ፡ ፀብአሙ ፡ ከነ ፡ በሠለቡ ፡ ጸታ ። 30
 ቀዳማይ ፡ ጸታ ፡ ረከብዎ ፡ ለኃላ ፡ ኃበ ፡ ተዐይኒ ። ወሶበ ፡ ርእዮሙ ፡

ግብተ፡ ተንሥኦ ፡ ወተባብኦሙ ። ወእምዝ ፡ ተታለዉ ፡ ክልኤቱ ፡
ጾታ ፡ አሐዱ ፡ ድኅረ ፡ አሐዱ ፡ ወተባብኦም ፡ ወቀተሉ ፡ እምኔሁ ፡
ብዙኃ ፡ ዘአልበ ፡ ጥልቁ ፡ እስከ ፡ እንከቲሆሙ ፡ ወደቂቆሙ ። አልህም
ተሰ ፡ ኢማህረኩ ፡ አላ ፡ ዴገንም ፡ ለዘአምሠጠ ፡ ወጐየ ፡ እምኔሆሙ ፡
5 እስከ ፡ ፈጠረ፡ ወደዋሮ ። ወኢያትረፋ ፡ እንበለ ፡ ኅዳግን ። ወእንዘ ፡
ይትመየጡ ፡ እምስዳዳ ፡ ማህረኩ ፡ አልህምተ ፡ ዘኃደግምሙ ፡ ቀዳሚ ።
ወአኃዙ ፡ በበወሠርቱ ፡ ምእት ፡ ወበበ ፡ ኃምስቱ ፡ ምእት ። ኹሉ ፡
ማኅረከ ፡ አምጣኝ ፡ ክሂሎቱ ። ሰብኦ ፡ ሀገርኒ ፡ ነሥኡ ፡ ዘየአክሎሙ ፡
ወኃደጉ ፡ ዘተሥእኖሙ ። ወእምእመ ፡ ወፅኦ ፡ ኃላ ፡ አልበ ፡ ዘገብረ ፡
10 መኑሂ ፡ ዘከመዝ ፡ ኃይለ ፡ ዐቢየ ፡ በሠርዎተ ፡ ኃላ ፡ ኢእምእስላም ፡
ወኢእምክርከቲያን ። ከብሐት ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ክቡር ፡ ወልዑል ፡
ገባሬ ፡ ኃይል ፡ በአደ ፡ መሲሑ ፡ ሠርፀ ፡ ድንግል ። ወበውኦቱ ፡ መዋዕል ፡
ገብረ ፡ ምክራመ ፡ በግንድ ፡ በረት ። ዝንቱ ፡ ኹሉ ፡ ግብር ፡ ከኒ ፡ በዐ
ሠርቱ ፡ ዓመት ፡ እመንግሥቱ ።

15 ወእምዝ ፡ ኃሊፎ ፡ መዋዕለ ፡ ክረምት ፡ ሐረ ፡ ዳሞት ። ወበህየ ፡
ገብረ ፡ እምዘ ፡ ገብረ ። ወባሕቱ ፡ አልብኝ ፡ መፍቅደ ፡ ለዘክሮተ ፡ ነገሩ ፡
ዘከመ ፡ ማህርከተ ፡ አልህምት ፡ ወደውዎተ ፡ አግብርት ፡ ወአእማት ፤
ወኒሢኦ ፡ ብዙኅ ፡ ወርቅ ፡ በግብር ፡ ወቤዛ ፡ እስመ ፡ ቀሊል ፡ ጥቀ ፡
ዘከመዝ ፡ ነገር ፡ ቅድመ ፡ ገጸ ፡ ኃይሉ ፡ ወመዊኦቱ ። ወአሜሃ ፡ ገብረ ፡
20 ምክራመ ፡ በቢዛሞ ። ዝንቱ ፡ ኹሉ ፡ ከኒ ፡ በወሠርቱ ፡ ወአሐዱ ፡ ዓመት ፡
እመንግሥቱ ።

ወእምድኅረ ፡ ኃለፈ ፡ ክረምት ፡ ውዒሎ ፡ በዐለ ፡ ሚካኤል ፡ ዘኅዳር ፡
ተመይጠ ፡ ሸዋ ፡ ወእንዘ ፡ ሀሎ ፡ በፍኖት ፡ ሶበ ፡ ሰምዐ ፡ ምጽኦተ ፡
ኃላ ፡ ኅብ ፡ ሸዋ ፡ ወከመ ፡ ማህረከ ፡ እምቂላተ ፡ ዝማ ፡ አልህምተ ።
25 ፈኒወ ፡ ቅድመ ፡ ገጹ ፡ መጠኝ ፡ ሃምሳ ፡ ፈረስ ፡ እምኝ ፡ ቊርባን ። ወመ
ልክከ ፡ ኃይሎሙ ፡ አዛጋፍ ፡ ሐሊበ ፡ ከመ ፡ ይፅብኦም ፡ ለውኦቱ ፡ ኃላ ።
ወእምዝ ፡ ሐረ ፡ በግስገሳ ፡ ወረከብዎ ፡ እንዘ ፡ ይፅፅኦ ፡ ዐቅበ ፡ ዝማ ፡
ምስለ ፡ ምህርካሁ ። ወሶበ ፡ ርእዮሙ ፡ ኢተሀበለ ፡ ምስሌሆሙ ፡ ተቃ
ትሎ ፡ አላ ፡ ጐየ ፡ እምቅድመ ፡ ገጸሙ ። ወሰቤሃ ፡ ዴገንም ፡ ወቀተሉ ፡
30 እምኔሁ ፡ ብዙኃ ። ወአብኡ ፡ ለሐዘጌ ፡ ሰለባ ፡ መቲሮሙ ፡ አርእስቲ
ሆሙ ፡ ዘየአክል ፡ መጠኝ ፡ ሰማንያ ፡ ቼብቼበ ። ወእምድኅረዝ ፡ ኃለፈ ፡
ጐዣሞ ፡ ለአስተብፅኦተ ፡ ወዓልያኒ ፡ አዝማች ፡ ዘርኦ ፡ ዮሐንስ ፡ ከመ ፡
ኢይዘረዉ ፡ ለፌ ፡ ወለፌ ፡ እስመ ፡ ሞተ ፡ እግዚአሙ ፡ በውኦቱ ፡ መዋ
ዕል ። ወከተሞሙ ፡ በጨውነት ፡ ወወሀበሙ ፡ መቋምያ ።

35 እምድኅረ ፡ ዝኒ ፡ ጐንደየ ፡ ህየ ፡ እንዘ ፡ ይጸንሕ ፡ ምጽኦተ ፡ ሐርበ ፡
እስመ ፡ ለኦከ ፡ ኅቤሁ ፡ እምቅድመዝ ፡ ከመ ፡ ይምጻእ ፡ በፍጡን ። ወአ

ሜሃ ፡ መጽኢ ፡ ዮሐንስ ፡ ወልደ ፡ ነጐድጓድ ፡ ምስለ ፡ መልእክተ ፡ ሐ
 ርቦ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ ናሁ ፡ እመጽእ ፡ በፍጡን ፡ ኢይስምዑ ፡ ብየ ፡
 ቃለ ፡ መስተዋድያን ፡ ወኢይወልጡ ፡ ብየ ፡ ሕሊናሆሙ ፡ ዘቀዳሚ ።
 ወበውኣቱ ፡ መዋዕል ፡ መጽኢ ፡ ከታብ ፡ እምከተማ ፡ ሐርቦ ፡ ዘይብል ፤
 ሞተ ፡ ሐርቦ ። ወጊዜ ፡ ምጽኢተ ፡ ዝንቱ ፡ ከታብ ፡ ህለው ፡ ሐዲጌ ፡ 5
 በጉዢም ፡ እንዘ ፡ ይጻንሑ ፡ ምጽኢተ ፡ ሐርቦ ፡ ወኢሐለየ ፡ ከመ ፡ ትበ
 ጽሑ ፡ ግብተ ፡ ይእቲ ፡ ዕለት ፡ ከመ ፡ ሠፊቂ ። ወዘንተ ፡ ከታብ ፡ ርእ
 ዮሙ ፡ ደንገጹ ፡ ወላሐውዎ ፡ ላህ ፡ ፍቁ*ር ። ወምስለ ፡ ውኣቱ ፡ ከ
 ታብ ፡ መጽኢ ፡ ማእምፊኒሆሙ ፡ ለጊዮርጊስ ፡ ኃይሌ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፤
 ፍጡነ ፡ ይምጽኡ ፡ ሐዲጌ ፡ ደምብያ ። ወእምኦከ ፡ የሐውሩ ፡ ክሎሙ ፡ 10
 ጊዮርጊስ ፡ ኃይሌ ፡ ኃበ ፡ ይስሐቅ ፡ እስመ ፡ ተናፍቆ ፡ ቦኦ ፡ ማእከሌ
 ሆሙ ። ወዘንተ ፡ ሰሚዖ ፡ አፍጠነ ፡ ሐዊረ ፡ መንገለ ፡ ደምብያ ። እስ
 መ ፡ ከነ ፡ መፍቅዱ ፡ አስተጋብኦተ ፡ ሰብኦ ። ወእንዘ ፡ የሐውር ፡ ደም
 ብያ ፡ በፍኖተ ፡ በድ ፡ ሶበ ፡ በጽሐ ፡ ቊንዝላ ፡ በጽሐ ፡ ከታብ ፡ ዘአጽ
 ሐፈ ፡ ሐርቦ ፡ እንዘ ፡ ይመውት ፡ ዘይቤ ፡ ከመዝ ፤ ንሥኡ ፡ ክሎ ፡ 15
 አፍሬስየ ፡ ወፍድዩ ፡ ሊተ ፡ ዕዳ ፡ ዘህሎ ፡ በርእስየ ፡ መጠነ ፡ ሰብዐቱ ፡
 ምእት ፡ ወቂት ፡ ብእሲትየኒ ፡ ወደቂቅየ ፡ ማኅፀንትክሙ ። ዝን
 ቱኒ ፡ ንጉሥ ፡ ርኅሩኃ ፡ ልብ ፡ ገብረ ፡ ሎቱ ፡ ክሎ ፡ ዘይቤ ፡ ለብኦ
 ሲቱኒ ፡ ወለደቂቅ ፡ አሠነየ ፡ ሎሙ ። ወባሕቱ ፡ ለሊሆሙ ፡ በምግባ
 ሮሙ ፡ አማሰኑ ፡ ወአጥፍኡ ፡ ሕይወቶሙ ፡ ወንብረቶሙ ። አ 20
 ሜሃ ፡ ረሰየ ፡ ምክሬዎ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ በጣቊሳ ፡ ውስተ ፡ ቤተ ፡
 ሐርቦ ።

ወበውኣቱ ፡ መዋዕል ፡ ረስሐ ፡ ልቡ ፡ ለአዝማች ፡ ይስሐቅ ፡ እስከ ፡
 አውዕኦ ፡ እምኦፋሁ ፡ ቃለ ፡ ዘይብል ፤ ኢይጻውኡኒ ፡ እግዚእየ ፡ እስመ ፡
 ህሎኩ ፡ እፈርህ ፡ ወኢይምጽኡ ፡ ኃይሌ ፡ እስመ ፡ ኢይረከቡኒ ። ወዘ 25
 ንተ ፡ ሰሚዖ ፡ ነደ ፡ ልቡ ፡ ከመ ፡ ነበልባለ ፡ እሳት ። ሚይሜኒ ፡ ተሠጥ
 ዎተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ እንዘ ፡ ይብሎ ፡ በእንተ ፡ ዛቲ ፡ ቃሉ ፤ ማእዜ ፡
 ጸዋዕናከ ፡ ዘትቤ ፡ ኢይመጽእ ። ወማእዜ ፡ ንቤለከ ፡ ንመጽእ ፡ ዘትቤ ፡
 ኢትረከቡኒ ፡ ክሉ ፡ ቃልከ ፡ ይመስል ፡ ቃለ ፡ ሕፃናት ፡ ዘኢይፈልጡ ፡
 ሠናየ ፡ ወእኩየ ። ወኢየአምሩ ፡ ዘይብሉ ። ወዘንተ ፡ ሰሚዓነ ፡ እንከ 30
 ርነ ፡ ሞገሰ ፡ ቃሉ ፡ ወሣዕሣኦ ፡ አፋሁ ። ወበውኣቱ ፡ መዋዕል ፡ አመ ፡
 ሠላሳሁ ፡ ለወርኃ ፡ ሐምሌ ፡ አዕረፈ ፡ እኅወ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ እቤተ
 ጉን ፡ ዘሐዋርያት ፡ ኄር ፡ ወመፍቀሬ ፡ ሰብኦ ፡ ንጹሐ ፡ ልብ ፡ ወሠናየ ፡
 ምግባር ፡ ላዕሌሁ ፡ ሰላም ፡ ይምሐሮ ፡ ወይሠህሎ ፡ እግዚእብሔር ።
 ዝክሉ ፡ ከነ ፡ በ፲ወደፃመት ፡ እመንግሥቱ ። 35

ወእምድኅረ ፡ ኅልፈተ ፡ ከረምት ፤ አስተናሥኡ ፡ ምክረ ፡ ዐበይተ ፡

መንግሥት፣ እንዘ፣ ይብሉ፣ ኢንግድጎ፣ ለይከሐቅ፣ ከመ፣ ያጥፍኑ፣ ነፍሰ፣ በበዊኦቱ፣ ጎበ፣ ትርኩ፣ በእንተ፣ አፍቅሮተ፣ ሢመት፣ ። ኦሆ፣ ይቤልዎ፣ እስመ፣ ውኦቱ፣ ተሐፅነ፣ እምንእሱ፣ በዛቲ፣ ቤተ፣ መንግሥት፣ ። ዘጳራቅሊጦስ፣ ወዐስቤ፣ ይሐሩ፣ ምስለ፣ ኢቴ፣ ዮዲት፣ ወአባ፣
5 ቃሚ፣ ከመ፣ ይፈጽሙ፣ ነገረ፣ ፅርቅ፣ ውኦቱ፣ ይትከዘዝ፣ ለንጉሥ፣ ሎቱኒ፣ ያነብርዎ፣ በቀዳሚ፣ ሕይወቱ፣ ። በዘከመዝ፣ ነገር፣ ሐሩ፣ ወበጺሐሙ፣ ጎቤሁ፣ ተናገሩ፣ ዘይሄኒ፣ ወዘይኔይስ፣ ውኦቱኒ፣ በብሂለ፣ ኦሆ፣ መተረ፣ ነገረ፣ ወፈጺሞሙ፣ ነገረ፣ እንዘ፣ የሐውሩ፣ አለ፣ ኢቴ፣ ዮዲት፣ ይቤሎሙ፣ በቀሲሰ፣ ዚአየ፣ ይትወገዙ፣ ሊተ፣
10 ቅድመ፣ ከመ፣ ኢይወልጡ፣ ብየ፣ ቃሎሙ፣ ሐዘኔ፣ ወኢቴኔ፣ ወሕፃናት፣ ወዙሎሙ፣ መላሕቅተ፣ ሕዝብ፣ ወእምድጎረዝ፣ አኒ፣ እትወገዝ፣ በቀሲሰ፣ ዚአሆሙ፣ ወዘንተ፣ ብሂሎ፣ ፈኒዎሙ፣ ለቀሲስ፣ ወለአጋር፣ ምስለ፣ አለ፣ ኢቴ፣ ዮዲት፣ ወበጺሐሙ፣ ሐዘኔ፣ በዙሎ፣ ነገር፣ ዘተናገረ፣ ኢአበይዎሙ፣ አላ፣ ይቤልዎሙ፣ ይኩን፣ በከመ፣
15 ትቤሉ፣ ዘተናገረ፣ ፈጸሙ፣ ሎቱ፣ ወዘኢተናገረሂ፣ ወሰኩ፣ ሎቱ፣ በዘከመዝ፣ ነገር፣ ፈጸሙ፣ በግዘት፣ እኒዘሙ፣ እምሐዘኔ፣ ወኢቴኔ፣ ወሕፃናት፣ እስከ፣ አዛዞች፣ ወውስጥ፣ ብላቴኖች፣ ወበዐለ፣ መዋዕል፣ በእንተ፣ ግዘት፣ ይቤ፣ ዝንቱ፣ ንጉሥ፣ ሰላማዊ፣ ኢየሩሳሌም፣ ፅድሜ፣ በእንተ፣ ግዘት፣ አላ፣ ይኩን፣ ሎቱ፣ እስከ፣ ዕለተ፣ ሞቱ፣
20 ኦኬ፣ ለዛቲ፣ ጎሩት፣ ለዘኃሠሠ፣ እምኔሃ፣ ውሐደ፣ ዘትሁብ፣ ብዙኃ፣ ወፍድፋደ፣ ወከመዝ፣ ፈጺሞሙ፣ ተመይሙ፣ አለ፣ አጋር፣ ምስለ፣ አዛጋ፣ ሐሊብ፣ መነከስ፣ ዘያወግዝ፣ ወበጽሐ፣ ጽምብላ፣ በወርኃ፣ ነሐሴ፣ ።

ወበውኦቱ፣ ወርኃ፣ ከረምት፣ አዕረፈ፣ እኅወ፣ ዝንቱ፣ ንጉሥ፣
25 ማር፣ ሬቅጦር፣ ፍሡሐ፣ ገጽ፣ ወብሩሀ፣ ልቡና፣ ሠናየ፣ ግዕዝ፣ ወጽሩየ፣ ሕሊና፣ ላዕሌሁ፣ ሰላም፣ ይምሐሮ፣ ወይሠህሎ፣ እግዚአብሔር፣ ወበቱ፣ ካዕበ፣ አዕረፈት፣ ብእሲት፣ ኄርት፣ ወመሃይምንት፣ አመተ፣ ዮሐንስ፣ ጠባብ፣ በምክራ፣ ወሠናይት፣ በምግባራ፣ ላዕሌሃ፣ ሰላም፣ ይምሐራ፣ ወይሠህላ፣ እግዚአብሔር፣ ።

ወበውኦቱ፣ ወርኃ፣ ነሐሴ፣ መጽአ፣ አዛጋ፣ ሐሊብ፣ ጎበ፣ አዝማች፣ ይከሐቅ፣ ወነገሮ፣ ቃለ፣ ንጉሥ፣ ዘዙለንታሁ፣ ፍቅር፣ ወሰላም፣ ውኦቱኒ፣ አሠኔየ፣ ተቀብሎቶ፣ በፍሡሕ፣ ገጽ፣ ወሰበ፣ ይቤሎ፣ ናሁ፣ ፈነዉ፣ ሐዘኔ፣ መነከሰ፣ ወያወግዘከ፣ በከመ፣ ተወግዙ፣ ሐዘኔ፣ ወኢቴኔ፣ ወሕፃናት፣ ወዙሎሙ፣ መላሕቅተ፣ ሕዝብ፣ ውኦቱስ፣ አስተጉፋናደየ፣ ነገረ፣ እንዘ፣ ይብል፣ ጌሰመ፣ ወሠሉሰ፣ ይኩን፣
35 ውኦቱ፣ ሰበ፣ ጐጉኦ፣ ከመ፣ ይትመየጥ፣ ጎበ፣ ሐዘኔ፣ ከልኦ፣ መሰና

በቻ ፡ እስከ ፡ ይፈጽም ፡ ፈቃደ ፡ ሕሊናሁ ፡ ሰይጣናዊ ። ገዢ ፡ ነሱ ፡
 ክኑ ፡ በ፲፱፻፱መተ ፡ መንግሥቱ ። * ወእምቅድመ ፡ ገዢ ፡ ወርቃ ፡ ክረ
 ምት ፡ መጽአ ፡ ኃበ ፡ ገዢ ፡ ንጉሥ ፡ ዜና ፡ ዘይብል ፤ መጽአ ፡ እስላም ፡
 ንጉሠ ፡ አደል ፡ ዘስመ ፡ መሐመድ ። ወውኢቱ ፡ ዘቀተለ ፡ ዐበይተ ፡
 ሕዝበሙ ፡ ለመለሳይ ፡ ወኢያትረፈ ፡ ዘበ ፡ ስመ ፡ ሠናየ ፡ በነገደ ፡ ቤቱ ፡
 ወበአዝማዲሁ ፡ እስከ ፡ ሕፃናት ። ወሶበ ፡ ሰምዓ ፡ ዘንተ ፡ ዜና ፡ ኢጐ
 ጉኡ ፡ ለሐዊር ፡ ኃይሁ ፡ ከመ ፡ ይግበር ፡ ፀብኦ ፡ አላ ፡ ተዐገሠ ፡ እስከ ፡
 ይጤይቅ ፡ ፍጻሜ ፡ ነገሩ ፡ ለይስሐቅ ። ወእምዝ ፡ ኦትሊዎ ፡ ገዢ ፡
 ንጉሥ ፡ መሐፈ ፡ ዘይፈዲ ፡ ሠናየ ፡ ለእለ ፡ አእከዩ ፡ ላዕሌሁ ፡ ፈነወ ፡
 ሽልማተ ፡ በእደ ፡ ወልዱ ፡ ለአዛጋር ሐሊበ ፡ ቅፍጣን ፡ ቀሚስ ፡ ዘይለ
 ብሶ ፡ ሰናሰለ ፡ ወርቅ ፡ አውጊኦ ፡ እምከሳዱ ፡ ምስለ ፡ ወርቅ ፡ አምባር ፡
 ወራስ ፡ ወርቅ ፡ ለሐድሶ ፡ ሲመቱ ፡ ዘተሥዕረ ፡ ወለደጅ ፡ አዝማችነት ፡
 ወበቅለ ፡ ዘይዴዓን ፡ ቦቱ ፡ ወኦርዋ ፡ ንኡደ ፡ ዘየኦጥቅ ፡ ዲበ ፡ ቀሚሱ ።
 ዝነሱ ፡ ሀብታቲሁ ፡ ለገዢ ፡ ንጉሥ ፡ ዘገብረ ፡ ለይስሐቅ ፡ እንዘ ፡
 ውኢቱ ፡ ይጻፍር ፡ ሎቱ ፡ መሥገርተ ፡ በኅቡኦ ፡ ይመስል ፡ ሀብታተ ፡
 እግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ዘገብሮሙ ፡ ለይሁዳ ፡ ዘአግብኦ ፡ ለእለ ፡
 ይሰቅልዎ ፡ ወይቀትልዎ ። ለካልእስ ፡ ኢይከሥት ፡ ምንተኒ ፡ ዘንተ ፡
 ምክረ ፡ እከይ ፡ ዘይመክሮ ፡ በኅቡኦ ። ወኦሐተ ፡ ዕለተ ፡ ይቤሎሙ ፡
 ለአዛጋር ፡ ሐሊበ ፡ ለዘጳራቅሊጦስ ፡ ወዐስቤ ፤ ምንተ ፡ ትብሉ ፡ ናሁ ፡
 ሰማዕኩ ፡ ጽኑዐ ፡ ነገረ ። አንገሠኦ ፡ አውራዶ ፡ እምአምባ ፡ አምቃ ፡ ጊዮ
 ርጊስ ፡ ወልደ ፡ አዛጋር ፡ ጌራ ፤ እንትሙኒ ፡ ለእኩ ፡ ኃበ ፡ ሐፂጌ ፡ ወኦ
 ነኒ ፡ እልእከ ፡ ኩነተ ፡ ገዢ ፡ ነገር ። እመሰ ፡ ትትሐዘቡኒ ፡ ከመ ፡
 ኅቡር ፡ አኒ ፡ በገዢ ፡ ነገር ፡ እግዚአብሔር ፡ ያጥፍኦ ፡ ሕይወትየ ።
 ከመዝ ፡ ብሂሎ ፡ መሐለ ፡ ሎሙ ፡ በሐሰት ፡ እንዘ ፡ ውኢቱ ፡ ወጣኒሃ ፡
 ወውኢቱ ፡ ፈጻሚሃ ፡ ለዛቲ ፡ ምክር ፡ እኪት ። ወበኅቡኦስ ፡ ክኑ ፡ ይል
 እከ ፡ ኃበ ፡ አምቃ ፡ ጊዮርጊስ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ ፈንዎ ፡ ኃይየ ፡ ለው
 ኦቱ ፡ እስራኤላዊ ፡ ዘአውረድከ ፡ እምአምባ ፡ ከመ ፡ አንግሦ ፡ በገሃድ ።
 እለ ፡ ዐስቤሂ ፡ መከሩ ፡ ምስለ ፡ አዛጋር ፡ ሐሊበ ፡ ከመ ፡ ይልእኩ ፡ ኃበ ፡
 ሐፂጌ ፡ ዘከነ ፡ ነገረ ፡ በከሡትሰ ፡ አርአይዎ ፡ ዘከተቡ ፡ ለሐፂጌ ፡ ቃለ ፡
 አፍአዊ ፡ ወእንተ ፡ ውሥጥሰ ፡ ለእኩ ፡ በቃል ፡ ነሱ ፡ ነገሮ ፡ ዘይገብሮ ፡
 በትምይንት ። አዛጋር ፡ ሐሊበኒ ፡ ለእከ ፡ ወልዶ ፡ ከመዝ ። ገዢቱስ ፡
 ንጉሥ ፡ ዐቢየ ፡ ምክር ፡ ወምሉኦ ፡ ልቡኖ ፡ መክረ ፡ ምክረ ፡ ጠቢባን ፡
 ወይቤ ፤ እምድኅረ ፡ ገዢቱስ ፡ አሐውር ፡ ከመ ፡ እትበኣስ ፡ ምስለ ፡
 ፀረ ፡ ሃይማኖትየ ። እመኒ ፡ ሞትኩ ፡ በእንተ ፡ ክርስቶስ ፡ ረባሕ ፡
 ሊተ ፡ ወእመኒ ፡ ረከብኩ ፡ መዊኦ ፡ እኦነቶ ፡ ለአምላኪየ ፡ ዘረድኣኒ ፡
 በእንተ ፡ አሚኖትየ ፡ ኪያሁ ። እስከ ፡ ይእዜኒ ፡ ዘጐንደይኩ ፡ እንዘ ፡

አጸንሕ ፡ ማኅለቅተ ፡ ነገሩ ፡ ለይስሐቅ ፡ ተመያኒ ፡ ይፍድዮ ፡ እግዚአብሔር ፡ በከመ ፡ ምግባሩ ።

ሳድስ ፡ ክፍል ።

ወዘንተ ፡ ብሂሎ ፡ ሐረ ፡ እንዘ ፡ ይጌጉእ ፡ ወበጸሐ ፡ ጐዢም ፡ ተማ

5 ልእ ፡ ለቁዝሞስ ፡ ምስለ ፡ ከሎሙ ፡ መስተቃትላን ፡ እለ ፡ ህለዉ ፡ ምስሌሁ ። ወሶበ ፡ በጽሐ ፡ ፍልሐምበ ፡ መጽኡ ፡ እስከ ፡ ህየ ፡ ዳሞት ፡ ጸሐፈ ፡ ላም ፡ ምስለ ፡ ከሎሙ ፡ ሐራሁ ፡ ወወግልያኒሁ ። ሸዋ ፡ ጸሐፈ ፡ ላምኒ ፡ ወከሎሙ ፡ ስዩማነ ፡ ወሰን ፡ ዘለፌ ፡ ወለፌ ፡ ተጋብኡ ። ወእምዝ ፡ አንጸረ ፡ ገጸ ፡ ወጅ ፡ ወበጽሐ ፡ ሽርካ ፡ ወሶቤሃ ፡ ፈነወ ፡ ሰብእ ፡ ዐይን ፡

10 መጠነ ፡ ህመስተዕዕናነ ፡ አፍራስ ፡ ከመ ፡ ይጠይቁ ፡ ህላዌሁ ፡ ለመሐመድ ። ወሐዊሮሙ ፡ ረከቡ ፡ ከተማሁ ፡ በማዕደተ ፡ ወቢ ። ወርእዮሙ ፡ ተመይጡ ፡ ነገርዎ ፡ መካነ ፡ ህላዌሁ ። ወሶቤሃ ፡ ተንሥእ ፡ እንዘ ፡ ይጌጉእ ፡ ወገብረ ፡ ከተማሁ ፡ ኀበ ፡ ይትናጸር ፡ ምስለ ፡ ከተማ ፡ መሐመድ ። ወእምዝ ፡ ወጠኑ ፡ ተቃትሎ ፡ ወገብሩ ፡ ፀብእ ፡ ዝንቱ ፡ ከነ ፡ በወርቃ ፡

15 መጋቢት ፡ እምድሃረ ፡ ራብፅ ፡ ሰንበተ ፡ ጸም ፡ ወበዕለተ ፡ ወጠኑ ፡ ተቃትሎ ፡ በእኑ ፡ ወባት ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መሲሐዊ ፡ መጠነ ፡ ህመስተዕዕናነ ፡ አፍራስ ። ወከሎ ፡ ዕለተ ፡ ይበውኡ ፡ በበፀወበበጅመስተዕዕናነ ፡ አፍራስ ። ወሰብእ ፡ እግርሰ ፡ ብዙኃን ፡ እለ ፡ ይበውኡ ። ወሶበ ፡ ጸንዓ ፡ በቱ ፡ ፀብእ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መዋኢ ፡ ገብረ ፡ ካበ ፡ ወተፀወነ ፡

20 ቡቱ ።

ናየድዕ ፡ በዝየ ፡ ተመክሐተ ፡ ዝንቱ ፡ መሐመድ ፡ ወሐስዎተ ፡ ቃሉ ፡ ዘተመክሐ ፡ ባቲ ፡ እምፍርህተ ፡ ፀብኡ ፡ ለንጉሥ ፡ ኃያል ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡ ይቤእ ፡ ሶበ ፡ ነገርዎ ፡ ከመ ፡ ይገብሩ ፡ ካበ ፡ በከተማ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ኃያል ። አይኑ ፡ ይቀድሙ ፡ እምነ ፡ ካብ ፡ ወእርካብ ። ወዛቲ ፡

25 ቃለ ፡ ትምክሕቱ ፡ አብጽሐቶ ፡ ኀበ ፡ ኃሣር ፡ እስመ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መሲሐዊ ፡ ከነ ፡ ኃሣሜ ፡ እርካብ ። ወዝንቱ ፡ ተመካሒ ፡ ተፀወነ ፡ በካብ ። ስብሐት ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ዘያኃሥሮሙ ፡ ለዕቡያን ፡ እለ ፡ ይትሜክሁ ፡ በኃይሎሙ ፡ ወይኬኃሩ ፡ በብዝኃ ፡ ባዕሎሙ ።

ወእምድሃረዝ ፡ መከረ ፡ ከመ ፡ ይትመየጥ ፡ ብሔሮ ። ወሶበ ፡ አእመረ ፡

30 ዘንተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ዐቢየ ፡ ጥበብ ፡ መከረ ፡ ምክረ ፡ ጽኑፀ ፡ ወከነ ፡ ከመ ፡ ዘይፈርህ ፡ ወይጐይይ ፡ እምኔሁ ፡ እስከ ፡ ዴገኖ ፡ ወፈቀደ ፡ ተዓብአቶ ። ወበውኡቱ ፡ ጊዜ ፡ መከሮ ፡ አስማዓዲን ፡ ምክረ ፡ ትምይንት ፡ ለዝኩ ፡ ንጉሠ ፡ እስላም ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ኢትግበር ፡ ሰልፈ ፡ ምስለ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ እስመ ፡ ብዙኃን ፡ ሠራዊቱ ፡ ወኃያላን ። ወእመ ፡

፲. 75 ህ. አከሰ፡ ይጠፍኦ፡ ገዝረ፡ እስላም፡ በአሐቲ፡ ፅላት ። *አላ፡ ንጽኖሕ፡
ጊዜ፡ ዘንረክብ፡ በቱ፡ ፍኖተ፡ ለገቢረ፡ ሰልፍ ። ወዘንተሰ፡ ዘይቤ፡
ከመ፡ ኢያሕጉል፡ ሰብአ፡ በዳኅፍ፡ እንዘ፡ ይመውት ። በዛቲ፡ ምክር፡
አኅደጎ፡ ገቢረ፡ ሰልፍ ። ሚይሄኒ፡ ምግባረ፡ አስማዓዲን፡ ወተራድ
አቱ፡ ለንጉሥ፡ በቃል፡ ወበምግባር ። ቀዳሚ፡ አመ፡ ገብረ፡ ፀብአ፡ 5
ምስለ፡ ሐመልማል፡ ተራድኦ፡ ለንጉሥ፡ በምግባር፡ ከዊኖ፡ መስተቃ
ትላ፡ ወተግባኤ፡ ምስለ፡ አፅራሪሁ ። ይእዜኒ፡ በቃሉ፡ ወበምግባሩ፡
እስከ፡ ዘረወ፡ ኃያላኒሁ፡ ለመሐመድ፡ ወአግብአሙ፡ ኃበ፡ ንጉሥ ።
እስመ፡ ኢኃደገ፡ ዘቀዳሚ፡ አፍቅሮቶ፡ ንጉሠ ። ጥበበ፡ ገዝቱስ፡
ንጉሥ፡ መሲሐዊ፡ ዘአብጽሐቶ፡ ኃበ፡ ከዊኒ፡ ፈራህ፡ ወጐያዪ፡ ትመ 10
ሰል፡ ጥበበ፡ እግዚእነ፡ ኢየሱስ፡ ክርስቶስ፡ ዘተብህለ፡ በእንቲአሁ፡
ፈርህ፡ ወአውተረ፡ ጸልዮ፡ እስከ፡ ከነ፡ ሐፉ፡ ከመ፡ ነጻፍጻፈ፡ ደም ።
ወይቤ፡ አባ፡ አኅልፉ፡ እምኔየ፡ ለዛቲ፡ ጽዋፅ ። አከ፡ ፈሪሆ፡ እምነ፡
ሞት፡ አላ፡ ከመ፡ ኢያአምር፡ ሰይጣን፡ አምላክኖሁ፡ ወኢይርሐቅ፡
እምኔሁ፡ ፈሪሆ ። ወበገዝቱ፡ ፍርህት፡ አቅረበ፡ ኃይሁ፡ እስመ፡ 15
መሰሎ፡ ከመ፡ ብእሲ፡ ፅሩቅ፡ ውኣቱ፡ ወአብጽሐ፡ ኃበ፡ ፀቢይ፡
ኃዛር ። ገዝቱኒ፡ ንጉሥ፡ ተመሲሎ፡ ፈራህ፡ አቅረበ፡ ኃይሁ ። ወእ
ምድኅረ፡ መከረ፡ ይጉየይ፡ ወይሐር፡ ብሔሮ፡ ወአውረዶ፡ ውስተ፡
ግበ፡ ሐጉል፡ ለገዝቱ፡ ንጉሠ፡ እስላም ። ወፈጺሞ፡ መዋፅላ፡
አሐዱ፡ ወርኅ፡ እምአመ፡ ወጠኑ፡ ተቃትሎ፡ በሰርከ፡ ረቡፅ፡ ገብሩ፡ 20
ፀቢየ፡ ፀብአ፡ ወመዊእስ፡ ኢከነ፡ ለአሐዱ፡ እምኔሆሙ፡ እስመ፡ ኢበ
ጽሐ፡ ጊዜሁ ። ወባሕቱ፡ ተቀትላ፡ እምነ፡ እስላም፡ ሐድያ፡ ገሬድ፡
ጃፍር ። ወበሳኒታሁ፡ በዕለተ፡ ሐሙስ፡ ሠሪሆሙ፡ ሰልፈ፡ ወፅኡ፡
ሠራዊተ፡ ንጉሥ ። እስላምስ፡ ኢወፅኡ፡ እምነ፡ ካብ፡ እስመ፡ ፈርሁ፡
እምፀብአ፡ ትማልም፡ ወበይእቲ፡ ፅላት፡ ለጸቢሐ፡ ዓርብ፡ ቀደመ፡ 25
ወዚኦ፡ እምነ፡ ካብ፡ አስማዓዲን፡ መፍቀሬ፡ ንጉሥ፡ ከዊኖ፡ መጠነ፡
ስሳ፡ ፈረስ ። ወእምዝ፡ ተታሊዎሙ፡ ወፅኡ፡ በበ፡ ነገዶሙ፡ ጅብሬ
ኤል፡ ወብዙኃን፡ ኃያላን፡ አለ፡ ከማሁ፡ መስተፅዕኖነ፡ አፍራስ፡ ወሰ
ብአ፡ አግር፡ አለ፡ ኢጸዋዕነ፡ አስማቲሆሙ ። ወበይእቲ፡ ሌሊት፡
ሶበ፡ ኃደግዎ፡ ሠራዊቱ፡ ወፅኦ፡ መሐመድ፡ እምክቡ፡ ከዊኖ፡ መጠነ፡ 30
ሃምሳ፡ መስተፅዕኖነ፡ አፍራስ፡ ከመ፡ ይሐር፡ ብሔሮ ። ወባሕቱ፡ ጥበበ፡
እግዚአብሔር፡ አስሐተቶ፡ እምክሩ፡ እስከ፡ ማኅረከ፡ አልህምቲሆሙ፡
ለሰብአ፡ ሐድያ፡ ወተበአስ፡ ምስሌሆሙ ። ወበዛቲ፡ ምክንያት፡ ተከ
ልኦ፡ ሐዊረ፡ እምፍኖቱ ። ወበህየ፡ ፈጺሞ፡ መጠነ፡ አሐዱ፡ ሱባዔ፡
ወመንፈቀ፡ ሱባዔ፡ ተማከሩ፡ ፀበይተ፡ ሕዝቡ፡ ወይቤሉ ፤ እኒዛነ፡ ኖብ 35
ጽሐ፡ ኃበ፡ ንጉሥ ። ወእምዝ፡ አኃዝዎ፡ እሉ፡ ኃያላኒሁ፡ ለመሐመድ፡

ወሊቀ ፡ መማከርት ፡ ላዕሌሆሙ ፡ በዝንቱ ፡ ነገር ፡ ሴም ፡ ገራድ ። ወአ
 ላቦ ፡ ከነ ፡ መራሔ ፡ ፍፍቶሙ ፡ አስከ ፡ አብጽሖሙ ፡ ኃብ ፡ ከተማ ፡ ንጉሥ ።
 አምቅድመ ፡ ዝኒ ፡ ውኡቱ ፡ አላቦ ፡ ዘአስሐቶ ፡ በጥበቡ ፡ ወአትረፎ ፡
 ከመ ፡ ኢይሐር ፡ ብሔሮ ፡ ከመ ፡ ተማከረ ፡ ምስለ ፡ ሐፂን ። ወሰባ ፡
 5 በጽሐ ፡ ቅሩብ ፡ ከተማ ፡ አጽሮ ፡ ማኅረፀ ፡ አዛዝ ፡ በኃይለ ፡ ሥሉስ ፡ ወአ
 ብኦ ፡ ኃብ ፡ ከተማ ። ዝንቱስ ፡ ንጉሥ ፡ መሐፊ ፡ ወመስተሣህል ፡ ኢፈ
 ቀደ ፡ ቀቲሎቶ ፡ አላ ፡ ኃሠሠ ፡ ከመ ፡ ያብጽሖ ፡ ኃብ ፡ ኢቴን ፡ ወያኦኩ
 ትዎ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ዘይሁበሙ ፡ ኃይለ ፡ ለነገሥት ፡ መሲሓዊያን ።
 ወባሕቱ ፡ ኃየለ ፡ ምክሮሙ ፡ ለዐበይተ ፡ መንግሥት ፡ እስመ ፡ ይቤሉ ።
 10 ኢይደልዎ ፡ ይሕየው ፡ አሐተ ፡ ዕለተ ። ወእምዝ ፡ ቀተልዎ ፡ በሳኒታሁ ፡
 ወለኩሎሙ ፡ ኃያላን ፡ ገራጆች ፡ ዘነበሩ ፡ ምስሌሁ ፡ አለ ፡ ወበዝ ፡ መሐ
 መድ ፡ ወጅብራኤል ፡ ወወቀር ፡ መሐመድ ፡ ወብተኃን ፡ ገራጃ ፡ አለ ፡
 ከማሆሙ ፡ ከቡራን ፡ በበ ፡ ነገዶሙ ፡ ወአሙራን ፡ በኃይሎሙ ፡ ወሠለ
 ስቱ ፡ ደቂቀ ፡ ኑር ፡ ለአሉ ፡ ኩሎሙ ፡ መተረ ፡ ከሳውዲሆሙ ፡ በሰይፍ ።
 15 ብፅዐን ፡ ወውዳሴ ፡ ይደሉ ፡ ለዝንቱ ፡ ወልድ ፡ በቋሂ ፡ ዘፈደየ ፡ በቀለ ፡
 አቡሁ ፡ አጽናፍ ፡ ሰገድ ፡ ወህየንተ ፡ ከፀጢ ፡ ደሞ ። ከፀወ ፡ ከመ ፡ ማይ ፡
 ደመ ፡ ዕድዋኒሁ ። እግዚአብሔር ፡ ይፅቀብ ፡ ለነ ፡ ኪያሁ ። ወኢያርሕቅ ፡
 ሣህሎ ፡ እምኔሁ ። አስማዓዲንሰ ፡ ኢቦአ ፡ በይኦቲ ፡ ሌሊት ፡ ዘወፅኦ ፡
 ባቲ ፡ አላ ፡ ለአከ ፡ ኃብ ፡ ሐፂን ፡ እንዘ ፡ ይብል ። ፈንጢ ፡ ሊተ ፡ ዘይትቀ
 20 በላኒ ። ተሐዘቦ ፡ ከመ ፡ ኢይቅትልዎ ፡ ሰብኦ ፡ ሐፂን ፡ ሎቱ ፡ ወለአሊ
 አሁ ፡ አለ ፡ ኢየአምሩ ፡ ኂሩቶ ፡ ወኢይንሥኡ ፡ አፍራሲሁ ፡ እስመ ፡
 ጠቢብ ፡ ውኡቱ ፡ ሐፂንኒ ፡ ፈንውዎ ፡ ለሞጣ ፡ ገራደ ። * ወበጽባሐ ፡
 ይኦቲ ፡ ሌሊት ፡ አብኦ ፡ ኃብ ፡ ከተማ ፡ ንጉሥ ። ሐፂንኒ ፡ አሠነዩ ፡
 ሎቱ ፡ ወሠርዑ ፡ ሕይወቶ ፡ በዘ ፡ ይሄኒ ፡ ወይኔይስ ። ወላዕለ ፡ ዝንቱ ፡
 25 ዘአስተናሥኦ ፡ ውኡቱ ፡ አስማዓዲን ፡ እስከ ፡ አብጽሖሙ ፡ ኃብ ፡ መጠነዝ ፡
 ሥራዌ ፡ ለመሐመድ ፡ ወለሠራዊቱ ። እግዚአብሔር ፡ ይሚጠ ፡ እምትን
 ብልና ፡ ኃብ ፡ ክርስትና ። ወዘንተ ፡ ኩሎ ፡ ገቢሮ ፡ ተንሥኦ ፡ እምሐ
 ድያ ፡ ወኦርትዓ ፡ ፍፍቶ ፡ መንገለ ፡ ዳሞት ፡ ወገብረ ፡ ምክራሞ ፡ በአበዝ
 ጋይ ። ወዛቲ ፡ ክረምቱ ፡ ከነት ፡ ወርኃ ፡ ትፍሥሕት ፡ ወኃሄት ፡ ወርኃ ፡
 30 ተደላ ፡ ወፍጣጣ ። ዝንቱ ፡ ኩሎ ፡ ከነ ፡ በ፲ወ፪ዓመት ፡ እመንግሥቱ ።
 ወእምድኅረ ፡ ኃልፈተ ፡ ክረምት ፡ መከረ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ከመ ፡
 ይሐር ፡ ለዐቢኦ ፡ ይስሐቅ ። ሰበኒ ፡ መከሩ ፡ ዓቄት ፡ ዝር ፡ እንዘ ፡
 ይብሉ ። እፎ ፡ የሐውሩ ፡ ሐፂን ፡ ኃዲጎሙ ፡ ህገረ ፡ ለጋላ ። ውኡቱስ ፡
 አብሎሙ ፡ እስመ ፡ አጥብዓ ፡ ልቦ ፡ ከመ ፡ ይሐር ፡ ለዐቢኦ ፡ ይስሐቅ ፡
 35 እስመ ፡ ከነ ፡ ይውሂ ፡ ሕሊናሁ ፡ ከመ ፡ ነበልባለ ፡ አሳት ፡ በአንተ ፡ ተን
 ሕልዎቱ ፡ እስከ ፡ ተሐበለ ፡ በግዘፈ ፡ ልቡ ፡ ወአንገሥ ፡ ለወልደ ፡ ዘታ

f. 76 r°.

እስ ፡ በድፈረ ፡ ጥምቀት ፡ ዘኃለፈ ። ወሰቤሃ ፡ ተንሥኦ ፡ ወሐረ ፡ ወበ
ጽሐ ፡ ሰብራድ ። ወእምዝ ፡ እንዘ ፡ ሀሎ ፡ ሀየ ፡ ሰምዐት ፡ እሙ ፡ ከመ ፡
አጥብዓ ፡ ወልዳ ፡ ይሖር ፡ ትግሬ ። ወውኢተ ፡ ጊዜ ፡ ተንሥኦት ፡ በጉ
ጉኦ ፡ እምግንድ ፡ በረት ፡ እስመ ፡ አሜሃ ፡ ነበረት ፡ ሀየ ። ወእምዝ ፡
አፍጠነት ፡ ሐዊረ ፡ ወረከበቶ ፡ በሰብራድ ። ውኢተ ፡ አሚረ ፡ አኅዘት ፡ 5
ትበሎ ። ኦወልድየ ፡ ለምንት ፡ ከመዝ ፡ ረሰይከነ ፡ ሊተ ፡ ለእምከ ፡ ወለኦኃ
ዊከ ፡ በኑ ፡ ፈቀድከ ፡ ትመጥወነ ፡ ለጋላ ፡ ኢየሩሳሌም ፡ ወኢተሐጉሎትነ ።
በዘከመዝ ፡ ቃል ፡ ወበዘይመስሎ ፡ አራኅርሳት ፡ ልበ ፡ ወኦሆ ፡ አበ
ለቶ ። እስመ ፡ ተከዛዚ ፡ ውኢቱ ፡ ለእሙ ፡ ወፈጻሜ ፡ ቃለ ፡ መጽሐፍ ፡
ዘይቤ ፡ ዘያከብር ፡ ለእሙ ፡ ይነውኅ ፡ መዋዕሊሁ ። ወበክልእኒ ፡ መጽ 10
ሐፍ ፡ ዘተብህለ ፡ ኦከብር ፡ አባከ ፡ ወእመከ ፡ በእንተዝ ፡ ኢያስተሐቅር ፡
ምክረ ፡ ወላዲቱ ፡ ወይገብር ፡ ዙሎ ፡ ዘትቤሎ ። ወሰበ ፡ ተርፈ ፡ እምሐ
ዊረ ፡ ትግሬ ፡ ፈቀደ ፡ ከመ ፡ ይሖር ፡ ሀገረ ፡ ወጅ ፡ ከመ ፡ ይዕብአሙ ፡
ለጋላ ፡ አለ ፡ ሀለጢ ፡ ሀየ ። እስመ ፡ ልማዱ ፡ ተጊህ ፡ ወአንሶስም ፡ ለፀ
ቢኦ ፡ አፅራር ። አምሳለ ፡ ነዓዊ ፡ ዘይተግህ ፡ ዘልፈ ፡ ወያንሶሱ ፡ ውስተ 15
ዙሉ ፡ ገዳማት ፡ ለንዲው ፡ አራዊት ። ወእምዝ ፡ ተንሥኦ ፡ እምሀየ ፡
ወበጽሐ ፡ ምድረ ፡ ወጅ ፡ ወረከበሙ ፡ ለጋላ ፡ በምድረ ፡ ማያ ፡ ወአንገ
ፎሙ ፡ ከመ ፡ ቈጽል ፡ እስከ ፡ መልእ ፡ አብድንቲሆሙ ፡ ውስተ ፡ ገዳም ፡
ዝንቱ ፡ ከነ ፡ በመዋዕለ ፡ ጸም ። ወተመይጦ ፡ እምሀየ ፡ ገብረ ፡ ፋሲካ ፡
በአዛምር ። ወእምቅድመ ፡ በዓለ ፡ ፋሲካ ፡ በዐርበ ፡ ሆሣዕና ፡ መጽኦ ፡ 20
አባ ፡ ንዋይ ፡ ምስለ ፡ ያዕቆብ ፡ እስራኤላዊ ፡ ዘይነብር ፡ ምስለ ፡ አዛጋ፡
ሐሊቦ ። እስመ ፡ በውኢቱ ፡ መዋዕል ፡ አምሠጦ ፡ ሐሊቦ ፡ እምይስሐቅ ፡
ዘአንበሮ ፡ ምስሌሁ ፡ በቈራኛ ፡ አሲሮ ፡ እንበለ ፡ ሞቅሕ ፡ በማእስረ ፡
ትምይንት ፡ ዘየአኪ ፡ እምሰናስል ፡ ወመዋቅሕት ። ወበጸሐ ፡ ደምብያ ፡ ለአከ ፡
ለያዕቆብ ፡ ኅበ ፡ ሐዘን ። ወበጸሐ ፡ ያዕቆብ ፡ ግንድ ፡ በረት ፡ ኅበ ፡ 25
ኢቱን ፡ ነገሮሙ ፡ ዙሎ ፡ መልእክተ ፡ ሐሊቦ ፡ ዘያጤይቅ ፡ ከመ ፡ ኢይ
ፈቅድ ፡ ይስሐቅ ፡ ዕርቀ ፡ ምስለ ፡ ሐዘን ። ወዳሕቀ ፡ ዙሎሙ ፡ ሠየምት ፡
ለምጽኦተ ፡ ሐዘን ፡ ወከመ ፡ ይጸልእም ፡ ለይስሐቅ ። ወሰቤሃ ፡ አስተፋ
ጠኑ ፡ ወፈነውም ፡ ለአባ ፡ ንዋይ ፡ ምስለ ፡ ያዕቆብ ፡ ሐዋርያ ። ዝን
ቱስ ፡ አባ ፡ ንዋይ ፡ ኃያል ፡ ውኢቱ ፡ በምግባሩ ፡ ወጠቢብ ፡ በምክሩ ፡ 30
ፍሉሐ ፡ ፋጽት ፡ በመልእክቱ ፡ ወዐቃቢሃ ፡ ለዛቲ ፡ መንግሥት ፡ በት
ጋሁ ፡ ወበአስተሐምቶቱ ። ወእምዝ ፡ ሐረ ፡ እንዘ ፡ ይጌጉኦ ፡ ወበጽሐ ፡
በአሐቲ ፡ ሰሙን ፡ ተንሢኦ ፡ እምግንድ ፡ በረት ፡ እስከ ፡ ኅበ ፡ ሀለጢ ፡
ሐዘን ፡ በዐርበ ፡ ሆሣዕና ፡ በከመ ፡ አይዳዕነ ፡ ቀዳሚ ። ዛቲ ፡ ይእቲ ፡
ቀዳሚት ፡ ትጋሁ ፡ ለአባ ፡ ንዋይ ፡ በእንተ ፡ ዛቲ ፡ መንግሥት ፡ እግዚአብ 35
ሔሬዊት ። እስኩ ፡ ናተሉ ፡ እምድኅረዝ ፡ ወንጽሕፍ ፡ ዙሎ ፡ በበ ፡

- ገጹ ፡ ወሶበ ፡ ነገሮ ፡ ያዕቆብ ፡ መልእክተ ፡ ሐሊበ ፡ ዘያስተፋጥኖ ፡ ለመ
ጺኦ ፡ ከነቶ ፡ ይኣቲ ፡ ሰሙነ ፡ ሕማማት ፡ ከመ ፡ አሐቲ ፡ ዓመት ፡ እም
ብዝሕ ፡ ጐጥኦቱ ፡ ለሐዊር ። ወእምዝ ፡ ውዲሎ ፡ በዐለ ፡ ፋሲካ ፡ ተን
ሥኦ ፡ ሠሉስ ፡ አስተጋቢኦ ፡ ጫዋ ፡ ዘባሊ ፡ ወሽርካ ፡ ወአርኦኝ ፡ ዘወጅ ፡
5 ወሸዋ ፡ ወዳሞት ። ወበጺሖ ፡ ዳሞት ፡ አንጸረ ፡ ገጸ ፡ መንገለ ፡ ጐጥም ፡
ወሐረ ፡ በፍኖት ፡ ዘኢየአምሮ ፡ መኑሂ ፡ እንዘ ፡ ይመርሖ ፡ ፪ጋፋት ። ወበ
ጽሐ ፡ ጐጥም ፡ እንበለ ፡ ያእምርዎ ፡ ወእምሀየ ፡ ነሢኦ ፡ ስንቀ ፡ ለሰ
ብኦ ፡ ወለአፍራስ ፡ ተንሥኦ ፡ ወሐረ ፡ ወበጽሐ ፡ ሳርካ ፡ እንበለ ፡ ያእም
ርዎ ። ወእምሀየ ፡ ነሢኦ ፡ ስንቀ ፡ ተንሥኦ ፡ ወሐረ ፡ እንተ ፡ ፍኖተ ፡
10 ደርቃ ። ወእንዘ ፡ ሀሎ ፡ ተፈፎ ፡ ፍኖተ ፡ ምሕዋረ ፡ አሐቲ ፡ ዕለት ፡
ለአከ ፡ ኀበ ፡ ተክለ ፡ ጊዮርጊስ ፡ እንዘ ፡ ይብል ። ኖሁኦ ፡ መጻእኦኦ
ተቀበለኦ ። ወሶበ ፡ ሰምዐ ፡ ተክለ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ደንገፀ ፡ ዐቢየ ፡ ድንጋዔ ፡
ኦስመ ፡ ከነ ፡ ምጽኦቱ ፡ ግብተ ፡ ከመ ፡ ምጽኦተ ፡ እግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡
ክርስቶስ ። ወሶቤሃ ፡ ተንሥኦ ፡ ወሐረ ፡ ፍጡነ ፡ ወተቀበሎ ።
15 ወበውኦቱ ፡ ጊዜ ፡ ተሰነአው ፡ በፈ*ቃደ ፡ እግዚአብሔር ፡ ምጽኦተ ፡ ፋ. 76 v.
ጋላ ፡ ምስለ ፡ ምጽኦተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ። ወማሀረከ ፡ እምደምብያ ፡
ሰብኦ ፡ ወእንስሳ ፡ ወመብዝሃቶሙ ፡ ቀተለ ። ወሶቤሃ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡
ተንሥኦ ፡ ፍጡነ ፡ ወቀደሞ ፡ በፍኖተ ፡ ወይኖ ፡ ደግዓ ። ወፈነው ፡ ሠራ
ዊተ ፡ ፀብኦ ፡ መንገለ ፡ ፍኖት ፡ ዘይመጽኦ ፡ ባቲ ፡ ወሠርዓ ፡ መስተቃት
20 ላነ ፡ በለፌ ፡ ወለፌ ። ወሶበ ፡ ጸንዓ ፡ ፀብኦ ፡ ኦስመ ፡ ኃያል ፡ ውኦቱ ፡
ወመስተቃትል ፡ ዝኩ ፡ ገብር ፡ ሐቃላዊ ፡ ተኅየለ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡
ኃያል ፡ ወመዋኢ ፡ ወበኦ ፡ ማእከሎሆሙ ፡ ወቀተለ ፡ ብኩታ ፡ እምኔ
ሆሙ ። ወሶቤሃ ፡ ነትዑ ፡ እምቅድመ ፡ ገጹ ። ወእምዝ ፡ ፀገቶሙ ፡
እምሳለ ፡ ቅጽር ፡ በእግር ፡ ወፈረስ ፡ እመንገለ ፡ ክሉ ፡ ገበዋት ። ወከነ ፡
25 ሥራዊሆሙ ፡ ከመ ፡ ሥራዌ ፡ ሠራዊቱ ፡ ለሰናከፊም ፡ ዘቀተሎሙ ፡ መል
ኦከ ፡ እግዚአብሔር ። ወኅዳጣንሂ ፡ እለ ፡ እምሠሙ ፡ እምኩኖት ። በዘ
ወድቀ ፡ ውስተ ፡ ፀድፍ ። ወበኦለ ፡ ተኅብኡ ፡ ውስተ ፡ አድባር ፡ ወበ
ዓታት ፡ ወግበበ ፡ ምድር ፡ እምሀየኒ ፡ አውፅኦዎሙ ፡ ሰብኦ ፡ ሀገር ፡ ወቀ
ተልዎሙ ። ወኦለ ፡ ሞቱስ ፡ በዐውደ ፡ ፀብኦ ፡ ኃያላን ፡ ወመስተቃትላን ፡
30 ኦለ ፡ ኢሜጡ ፡ ገጸሙ ፡ ተኅለቄ ፡ ሰለባሆሙ ፡ መጠነ ፡ ሰመንቱ ፡
ምኦት ፡ ቸብቸበ ። እንበለ ፡ ኦለ ፡ ወድቄ ፡ ውስተ ፡ ፀድፍ ፡ ወእንበለ ፡
ኦለ ፡ ተቀትሉ ፡ እንዘ ፡ ይጐይዩ ፡ በፍኖት ፡ ወበኀበ ፡ ተኅብኡ ።
ወእምድኅረዝ ፡ አጥብዓ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ከመ ፡ ይሐር ፡ ትግሬ ፡
ለዐቢኦ ፡ ይስሐቅ ። ሶቤሃ ፡ መከሩ ፡ ዐበይተ ፡ መንግሥቱ ፡ ወክሉ ፡
35 አቄት ፡ ዠር ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ። ኢይትከሃለነ ፡ ንሐር ፡ ኦስመ ፡ ደክሙ ፡
አፍራሲነ ፡ ወአብቅልቲነ ። ውኦቱስ ፡ አበዮሙ ፡ እንዘ ፡ ይብል ። በእንተ ፡

ምንት፡ መጻእኩ፡ አከኑ፡ በእንተ፡ ይስሐቅ፡ እፎ፡ ተኃሥው፡ ምክራመ፡ በደምብያ ። ውበቱኃ፡ አስተብቅሶም፡ ወአሆ፡ አበልዎ፡ ነገረ፡ ምክራም፡ ወመካነ፡ ምክራሙ፡ ከነ፡ በጉባኤ ።

ወእምዝ፡ አስተናሥኩ፡ ምክረ፡ ዌዘሮ፡ ዮልያና፡ ወኢቱ፡ ወለቶ፡ አዛጋገ፡ ሐሊበ፡ ወአዛጋገ፡ ብእዶ፡ ከመ፡ ያብሕዎሙ፡ ሐዌን፡ ይፈገፈ፡ 5 ከታብ፡ ኃበ፡ ይስሐቅ፡ እመ፡ አሆ፡ ይቤ፡ ከመ፡ ያስተወርቅዎ፡ ምስለ፡ ሐዌን ። ወሶበ፡ አበውሕዎሙ፡ ሐዌን፡ ፈነዉ፡ ከታብ፡ ኃበ፡ ይስሐቅ፡ እንዘ፡ ይብሉ፡ ስሕተተከ፡ ዘከነ፡ እምቅድመዝ፡ ናስተሰፈ፡ ለከ፡ ኃበ፡ ሐዌን፡ ባሕቱ፡ ነስሕ፡ ወተጋነይ ። ዘንተ፡ ከታብ፡ ነሢአሙ፡ ሐፋ፡ ወዓልያኒሆሙ፡ ምስለ፡ ወዓሊሁ፡ ለይስሐቅ፡ ዘስሙ፡ ሐሊብ ። እስመ፡ 10 ረከብዎ፡ ሐዌን፡ በደምብያ፡ እንዘ፡ የሐውር፡ ተልኢከ፡ ኃበ፡ ዌዘሮ፡ እመተ፡ ጊዮርጊስ ። ወሜጥዎ፡ ኃበ፡ ይስሐቅ፡ ሶበ፡ ርእዩ፡ ልቡናሁ፡ ከመ፡ ይፈጽም፡ ነገረ፡ ዕርቅ ። እስመ፡ ዝንቱ፡ ንጉሥ፡ ሰላማዊ፡ ውኣቱ፡ ወኢይፈቅድ፡ ተጻልኦቶ፡ ለይስሐቅ፡ ዘእንበለ፡ ዳእሙ፡ 15 ገቢረ፡ ሰላም፡ ምስሌሁ ። ወበውኣቱ፡ መዋዕል፡ ሀሎ፡ ይስሐቅ፡ በድባርዋ፡ ከመ፡ ይግበር፡ ፀብኣ፡ ምስለ፡ ትርክት ። እስመ፡ አሜሃ፡ ሐወጾቶ፡ ረድኤተ፡ እግዚአብሔር፡ ዘኃደጋ፡ በፈቃዱ፡ ከመ፡ ይሁዳ፡ አስቆሮታዊ ። ወእመ፡ መጽኡ፡ እሉ፡ ልኡካን፡ ሀለዉ፡ በማኅበረ፡ ማርያም፡ ፀስቤ፡ ወዘጳፍቅሊጦስ ። ወሶበ፡ ርእዩ፡ ከታብ፡ ዘፈነዉ፡ ኃቤሆሙ፡ እለ፡ ዌዘሮ፡ ወአዛጋገ፡ ሐሊበ፡ ዘያተግህ፡ ነገረ፡ ዕርቅ፡ እንዘ፡ ይብል፡ 20 ፈጸመክሙ፡ ነገረ፡ ይስሐቅ፡ ንሁ፡ ፍጡን፡ ወኢትትጐናደዩ ። ንሕነኒ፡ ንፌጽም፡ ኃበ፡ ሐዌን፡ ከመ፡ ያንብርዎ፡ በቀዳሚ፡ ሕይወቱ ። ውኣቶሙኒ፡ ፈነዉ፡ ከታብ፡ ምስለ፡ እሉ፡ ልኡካን፡ ኃበ፡ ይስሐቅ ። እንዘ፡ ያተግህዎ፡ በነገረ፡ ዕርቅ ። ወይቤልዎ፡ ኢንትህከይ፡ ንሕነ፡ ከመ፡ ንሖር፡ ኃበ፡ ሐዌን፡ ወኢናመክኒ፡ በመክራ፡ ክረምት ። ባሕቱ፡ ፈንወነ፡ ፈጸመከ፡ ነገረ፡ ዕርቅ፡ በዘይኔይስ፡ ወይሄኒ ። ከመዝ፡ ብሂሎሙ፡ ለእኩ ። ወምስለ፡ ብጽሐተ፡ እሉ፡ ልኡካን፡ ወመልእክተ፡ ዚአሆሙ፡ ተሰነአወ፡ ምጽኦተ፡ ባሻ፡ እመንገለ፡ ስዋኬን፡ ዘሰሐበቶ፡ ዕለቱ ። ከመ፡ ታውድቆ፡ ውስተ፡ እደ፡ ዝንቱ፡ ንጉሥ፡ መዋኢ ። ወሶቤሃ፡ ኃደገቶ፡ ልቡናሁ፡ ለይስሐቅ፡ እስከ፡ ገብረ፡ ሰላም፡ ወተራከበ፡ ምስለ፡ ባሻ፡ ዘመጽኦኦ ። ወምስለ፡ ፀፍጠርኒ፡ ወእሊኦሁ፡ ዘነበሩ፡ በካብ፡ አስተወርቆ፡ ውኣቱ፡ ባሻ ። ወእምድኅረዝ፡ ፈነወ፡ መጽሐፈ፡ ትዕይርት፡ እንዘ፡ ይብል፡ ከመዝ ። ተወረቁ፡ ምስለ፡ ባሻ፡ እከ፡ በመልእክት፡ ከመ፡ ቀዳሚ፡ አላ፡ ነቢርየ፡ ምስሌሁ፡ ውስተ፡ አሐዱ፡ ብሳጥ ። ወእከ፡ ከመ፡ እትበአስ፡ ምስለ፡ ሐዌን፡ አላ፡ ፈፊህዩ ። ተማኅፀንኩ፡ በከመ፡ ይትመኃ 35 ፀን፡ ገብር፡ ዘፈርሃ፡ እግዚእ ። ወምስለ፡ ዝኒ፡ ፈነወ፡ ርሳስ፡ ዘመድ

- ፍዕ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ተማሳፀንኩ ፡ በበዓለ ፡ ዝንቱ ፡ ርሳስ ፡ እስመ ፡ ፈራ
ሀኩ ፡ እምእግዚአብሔር ፡ ወኃበ ፡ አለ ፡ ዐስቤሂ ፡ ለአክ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡
ፈንወ፡ ከታብ ፡ ኃበ ፡ ሐዘን ፡ በነገረ ፡ ዕርቅ ፡ አነኒ ፡ ፈነውኩ ፡ ከታብ ፡
* ወኃበ ፡ ከሎሙ ፡ ሰብኦ ፡ ሐዘን ፡ ዘፈነዉ ፡ ለክሙ ፡ ከታብ ፡ ሚጡ ፡ f. 77 r^o.
- 5 ሎሙ ፡ አውሥኦት ፡ አንትሙሰ ፡ ኢተሐውሩ ፡ ይእኬ ፡ ወባሕቱ ፡ በምጽ
አተ ፡ መልእክት ፡ ዳግማይ ፡ ተሐውሩ ፡ ውኦተ ፡ ጊዜ ፡ አእመሩ ፡ ከመ ፡
ኢይፈቅድ ፡ ዕርቅ ፡ ሰበ ፡ ይቤሎሙ ፡ ኢትሐሩ ፡ ወሰበ ፡ ይቤልዎ ፡ ለሐ
ሊብ ፤ ኢትሰድ ፡ ርሳስ ፡ ኃበ ፡ ሐዘን ፡ እስመ ፡ ፈድፋድ ፡ አስተቈጥዖሙ ፡
ዝንቱ ፡ ነገር ፡ ዘንተ ፡ ከሎ ፡ ዘይብሉ ፡ እምብዝኃ ፡ ኃሢዎቶሙ ፡ ሎቱ ፡
- 10 ሰላመ ፡ ወዕርቅ ፡ ምስለ ፡ ሐዘን ፡ ውኦቱሰ ፡ ሐሊብ ፡ ወዓሊሁ ፡ ለይስ
ሐቅ ፡ አበየ ፡ ኃዲገ ፡ ርሳስ ፡ እስመ ፡ ፈርሃ ፡ ተዐድዎተ ፡ ቃሉ ፡ እስመ ፡
በሙ ፡ ልማድ ፡ ለወዓልደኒሁ ፡ ያበጽሑ ፡ መልእክቶ ፡ እመኒ ፡ ሠናየ ፡ ወእ
መኒ ፡ እኩየ ፡ ዝንቱ ፡ ከሉ ፡ ዘይከውን ፡ ከመ ፡ ትምላእ ፡ ኃጢአቱ ፡
ወትትፈጸም ፡ ዓመዓሁ ፡ ይቤ ፡ ሹማእምር ፡ በአንተ ፡ አሉ ፡ ፪ ፡ አኃው ፤
- 15 ይመስሉ ፡ ክልኡት ፡ ካህናት ፡ አለ ፡ ተርፉ ፡ ምስለ ፡ አቤሴሎም ፡ አመ ፡
ጐየ ፡ ዳዊት ፡ እምኒሁ ፡ ወተፈርቶሙሰ ፡ አክ ፡ በእጊኡ ፡ ዳዊት ፡ አላ ፡
በምክረ ፡ ዚአሁ ፡ ከመ ፡ ይንግርዎ ፡ ከሎ ፡ ዘመከረ ፡ ቦቱ ፡ አቤሴሎም ፡
ህልዎተ ፡ ዐስቤኒ ፡ ወዘፈቅሊጦስ ፡ ምስለ ፡ ይስሐቅ ፡ ዘንተ ፡ ይመስል ፡
እስመ ፡ ነበሩ ፡ ይልእኩ ፡ ኃበ ፡ ሐዘን ፡ ከሎ ፡ ዘርእየ ፡ ወዘሰምዑ ፡
- 20 በኃበ ፡ ይስሐቅ ፡ እመኒ ፡ ሠናየ ፡ አው ፡ እኩየ ፡ ሰበኒ ፡ ይትዐቀፍ ፡
በሐዘን ፡ ኩኑ ፡ ይልእኩ ፡ እስከ ፡ ቢዛም ፡ ሰበኒ ፡ ፈቀደ ፡ ዐሊው ፡
መንግሥት ፡ ለእኩ ፡ እስከ ፡ ደምብደ ፡ ዘንተ ፡ ወዘይመስሎ ፡ ነበሩ ፡
ይልእኩ ፡ ኃበ ፡ ሐዘን ፡ በአንተዝ ፡ አስተማሰሎሙ ፡ ውኦቱ ፡ ብእሲ ፡
በእሉ ፡ ፪ካህናት ፡ ዘአፍቀሩ ፡ ንጉሠ ፡ ዘኃረየ ፡ እግዚአብሔር ፡ እምኦኃ
- 25 ዊሁ ፡ ዳዊትኒ ፡ አሠነየ ፡ ሎሙ ፡ ብኩኃ ፡ ሠናደተ ፡ ወረሰዮሙ ፡ ምእመ
ናነ ፡ አዕርክተ ፡ ፍዳ ፡ ሠናይቶሙ ፡ ዘገብሩ ፡ ሎቱ ፡ አመ ፡ ስደቱ ፡ ወባ
ሕቱ ፡ በውኦቱ ፡ ጊዜ ፡ አጽርዑ ፡ አሉ ፡ ፪ ፡ አኃው ፡ ፈንዎተ ፡ ከታብ ፡
ወመልእክት ፡ ኃበ ፡ ሐዘን ፡ እስመ ፡ አስምዓ ፡ በሙ ፡ ይስሐቅ ፡ ቅድመ ፡
ብእሲቱ ፡ ወደቂቁ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ በቃለ ፡ መዐት ፤ ይስማዕ ፡ እግዚ
- 30 አብሔር ፡ ናሁ ፡ ወለጥኩ ፡ ንጉሠ ፡ እምድኃረ ፡ ዝንቱሰ ፡ ኢትልእኩ ፡
ኃበ ፡ ሐዘን ፡ በቃል ፡ ወበክታብ ፡ ወኢይሖር ፡ ወዓሊክሙ ፡ ወእመ ፡
አክሰ ፡ ይረክበክሙ ፡ መከፈ ፡ ወመንሱት ፡ በአንተዝ ፡ አጽርዑ ፡ ፈን
ዎተ ፡ ከታብ ፡ እምአመ ፡ ዐለው ፡ ይስሐቅ ፡ ዘንተ ፡ መንግሥተ ፡ መሲ
ሐዊተ ፡ ፈሪሆሙ ፡ ግዘፈ ፡ ልቡ ፡ ዘኢይምሕክ ፡ እስከ ፡ ብእሲቱ ፡
- 35 ወደቂቁ ፡ ወአገማዲሁ ፡ በዝኒ ፡ ጊዜ ፡ ዘለእኩ ፡ በመባሕተ ፡ ዚአሁ ፡
ኩነ ፡ መልእክቶሙ ፡ ወዓሊክሙሰ ፡ ኢትፈንወ ፡ ይቤሎሙ ፡ እስመ ፡

ተሐዘበ ፡ በቃል ፡ ይልክኩ ፡ ብሂሎ ። ውኃቶሙስ ፡ እምኢለክኩ ፡
እንዘ ፡ ያስተዋድደዎ ፡ አላ ፡ እንዘ ፡ ያስተበቅሁ ፡ ከመ ፡ ይምሐርዎ ፡ ወይ
ኅድጉ ፡ ሎቱ ፡ አበሳሁ ። ወሶበ ፡ በጽሐ ፡ መልክክቱ ፡ ኀበ ፡ ሐዘን ፡
ርእዮ ፡ ከታበ ፡ ዘይቤ ፡ ተዐረቁ ፡ ምስለ ፡ ባሻ ፡ ወንበርኩ ፡ በ፩ብላጥ ፡
ዓዲ ፡ ርእዮ ፡ ርሳሰ ፡ መድፍፅ ፡ ዘፈነው ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ተማኅፀንኩ ፡ 5
ኀበ ፡ በዐለ ፡ ዝንቱ ፡ ርሳሰ ። ውኃተ ፡ ጊዜ ፡ አንከረ ፡ ወይቤ ፤ ርኢ ፡
እግዚአ ፡ ትዕይርቶ ፡ ለይስሐቅ ። በዝኒ ፡ ገጽ ፡ ተመሰሎ ፡ ለሕዝቅያስ ፡
ንጉሠ ፡ ይሁዳ ፡ አመ ፡ ለአከ ፡ ኀቤሁ ፡ ሰናክሬም ፡ ቃለ ፡ ትዕይርት ። ዘጸ
ለዩ ፡ ቅድመ ፡ እግዚአብሔር ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ርኢ ፡ እግዚአ ፡ ትዕይርቶ ፡
ለሰናክሬም ። ወዛቲ ፡ ጸሎቱ ፡ ዐርገት ፡ ቅድመ ፡ እግዚአብሔር ፡ እስከ ፡ 10
ፈነው ፡ መልአከ ፡ ወሠረዎሙ ፡ ለሠራዊተ ፡ ሰናክሬም ። ለዝንቱኒ ፡
ንጉሥ ፡ ዐርገት ፡ ጸሎቱ ፡ ቅድመ ፡ እግዚአብሔር ። ወሠረወት ፡ አፅራ
ሪሁ ፡ እስከ ፡ መልአ ፡ ክብድንቲሆሙ ፡ ውስተ ፡ ገዳም ። ወአሜሃ ፡
ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ተአማኒ ፡ በእግዚአብሔር ፡ አንበሮ ፡ ለውኃቱ ፡ ርሳሰ ፡
መድፍፅ ፡ ኀበ ፡ መንበረ ፡ ታቦት ። ወይቤሎሙ ፡ ለካህናት ፤ ጸልዩ ፡ 15
ላዕለ ፡ ዝንቱ ፡ ርሳሰ ፡ ከመ ፡ ይርአይ ፡ እግዚአብሔር ፡ ትዕይርተ ፡ ዝንቱ ፡
ብእሲ ፡ ዘኢየህናር ፡ ሰብአ ፡ ወኢይፈርህ ፡ እግዚአብሔር ። እስመ ፡
ከመዝ ፡ ልማዱ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ሶበ ፡ ይረክብ ፡ ትዕይርተ ፡ እምኀበ ፡
ዐሩ ፡ እመኒ ፡ በክታብ ፡ ወበዘይመስሎ ፡ ያነብሮ ፡ ላዕለ ፡ ምሥዋፅ ፡ ወይ
ኤሊ ፡ ቦቱ ። ወእምዝ ፡ ይትነሣእ ፡ ወይፀብእ ፡ አፅራሪሁ ፡ ወይመውኒ ፡ 20
ወያገርር ፡ ነሎ ፡ አሕዛብ ፡ ታሕተ ፡ እገሪሁ ። ወለእለ ፡ ኢገረሩ ፡ ይቀት
ሎሙ ፡ በሰይፉ ፡ ወይፊሲ ፡ ክብድንቲሆሙ ፡ መብልዓ ፡ ለአፅዋፈ ፡ ሰማይ ፡
ወለአራዊተ ፡ ገዳም ። ወበውኃቱ ፡ ወርኃ ፡ ክረምት ፡ በአሐቲ ፡ ዕለት ፡
እምዕለታት ፡ መልሐ ፡ ሰይፎ ፡ ወይቤሎሙ ፡ ለእለ ፡ ይቀውሙ ፡ ቅድሜሁ ፡
ብላቴኖች ፡ ወሰብአ ፡ ውሥጥ ፡ እመ ፡ ዓመፅክም ፡ ለይስሐቅ ፡ ወተንሕለ 25
ውክዎ ፡ ይትኃሠሠኒ ፡ እግዚአብሔር ፡ በፍትሑ ፡ ርቱፅ ፡ ዘአልበ ፡
ዓመፃ ፡ በኀቤሁ ። ወእመ ፡ ፀመፀኒ ፡ ይስሐቅ ፡ ወተንሕለወኒ ፡ ይትኃ
ሠሦ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወያውድቆ ፡ ውስተ ፡ እዴዩ ። ወዘንተ ፡ ብሂሎ ፡
ወገረ ፡ ሰይፎ ፡ በከመ ፡ ረከበ ። ውኃቱስ ፡ ሰይፍ ፡ ተተክለ ፡ ውስተ ፡
ምድር ፡ ወበአ ፡ መጠኒ ፡ ከዝር ፡ ወዘይተርፍ ፡ ከመ ፡ ዘደርበይዎ ፡ በኃ 30
ይል ። ወሶቤሃ ፡ አንከረ ፡ ዐቃቢ ፡ ዘንተ ፡ ርእዮ ፡ ወይቤ ፡ ተተክሎተ ፡
ዝንቱስ ፡ ሰይፍ ፡ ውስተ ፡ ምድር ፡ ሶበ ፡ ወገሮ ፡ በኀከመ ፡ ረከበ ፡ እክ ፡
በከንቱ ፡ አላ ፡ ትእምርተ ፡ መዊእ ፡ ውኃቱ ፡ ዘእግዚእዩ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡
ኃያል ፡ ወመዋኢ ፡ እስመ ፡ ወረደ ፡ መንፈስ ፡ ትንቢት ፡ ውስተ ፡ አፋሁ ፡
ከመ ፡ ይንብብ ፡ ዘንተ ፡ ትንቢተ ፡ መዊእ ፡ ዘይከውን ፡ ለዝንቱ ፡ መሲ 35
ሐዊ ። ወእምድኅረዝ ፡ ለእለ ፡ መጽኡ ፡ ላካካነ ፡ ይስሐቅ ፡ ፈነዎሙ ፡

f. 77 v°.

ምስለ ፡ ክታብ ፡ ዘኹሉ ፡ ነገሩ ፡ ቃለ ፡ ተኣምኖ ፡ በእግዚአብሔር ። ወከነ ፡
 ይብል ፡ ከመዝ ፤ እመ ፡ ተኣመንክ ፡ አንተ ፡ በርእስክ ፡ አንሰ ፡ እትኣመን ፡
 በእግዚአብሔር ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ። ወለእመ ፡ መጻእክ ፡ ምስለ ፡ ትርኩ ፡
 አንሰ ፡ እመጽእ ፡ ኃቤክ ፡ ምስለ ፡ እግዚአብሔር ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ። ዝን
 5 ቱሰ ፡ ንጉሥ ፡ ተኣማኒ ፡ በእግዚአብሔር ፡ ከነ ፡ ያዘልፍ ፡ ብሂለ ፡ ቃል ፡
 ውስተ ፡ አፋሁ ፡ ዘአክ ፡ በቀስትየ ፡ እትኣመን ፡ ወኩናትየኒ ፡ ኢያድኅነኒ ፡
 አላ ፡ እትኣመን ፡ በኃይለ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘይስዕር ፡ ትምይንቶሙ ፡ ለጠ
 ቢባን ፡ ወያደክም ፡ ኃይሎሙ ፡ ለጽኑባን ።
 ተፈጸመ ፡ ክፍል ፡ ሳድሳዊ ።

10 ክፍል ፡ ሳብዕ ።

ዝንቱሰ ፡ ክፍል ፡ ያጤይቅ ፡ ብዙኃ ፡ መንክራተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘን
 ጽሕፎ ፡ እምድኅረዝ ፡ በበ ፡ ጸታሁ ።
 ወሶበ ፡ መጽኡ ፡ እሉ ፡ ልኡካን ፡ ኃበ ፡ ይስሐቅ ፡ መጠውም ፡ ክታብ ፡
 ሐዘን ፡ ዘኹሉ ፡ ቃለ ፡ መጽሐፉ ፡ ተኣምኖ ፡ በእግዚአብሔር ። ወሶበ ፡
 15 ነጻረ ፡ ውኣተ ፡ ክታብ ፡ ኢፈቀደ ፡ ገቢረ ፡ ዕርቅ ፡ ወሰላም ፡ ምስለ ፡
 ሐዘን ። አላ ፡ ዳእሙ ፡ ተኣርወየ ፡ ወወሰክ ፡ ግዘፈ ፡ በዲበ ፡ ግዘፉ ፡ እስክ ፡
 አጽርዓ ፡ ምክረ ፡ ምስለ ፡ እለ ፡ ይመክርዎ ፡ ከመ ፡ ይትዓረቅ ፡ ምስለ ፡
 ሐዘን ። ዝንቱሰ ፡ ንጉሥ ፡ መሲሐዊ ፡ ፈኒዎ ፡ እሎንተ ፡ ልኡካን ፡
 ተለወ ፡ ድኅሬሆሙ ፡ ወተንሥኡ ፡ እመካነ ፡ ምክራሙ ፡ እመ ፡ ዕሥራ ፡
 20 ወአሚሩ ፡ ለወርኃ ፡ መስከረም ። ወፈጸመ ፡ በወይኖ ፡ ደግዓ ፡ አሐደ ፡
 ሱባዔ ፡ ወበህየ ፡ ሐመ ፡ ጽኑዓ ፡ ሕማመ ፡ ተክለ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ዳሞት ፡
 ጸሐፈ ፡ ላም ፡ ኃያል ፡ በውስተ ፡ ፀብእ ፡ ዘተወደሰ ፡ ጽንዑ ፡ ጊዜ ፡ ፀብ
 እዎ ፡ ለመሐመድ ፡ በሐድያሂ ፡ ወበጋላ ፡ ወበብዙኃን ፡ አፅባእት ፡ ዘኢዘከ
 ርናሆሙ ፡ ወዓዲ ፡ ተብህለ ፡ ኄር ፡ ውኣቱ ፡ በምግባሩ ፡ ወጠቢብ ፡ ውኣቱ ፡
 25 በምክሩ ። ወአዕረፈ ፡ እመ ፡ ሰኑዩ ፡ ለወርኃ ፡ ጥቅምት ፡ ይምሐሮ ፡ ወይ
 ሠሃሎ ፡ እግዚአብሔር ። ዝንቱ ፡ ኹሉ ፡ ከነ ፡ በፀሠርቱ ፡ ወሰብዓቱ ፡
 ዓመተ ፡ መንግሥቱ ። በዝየ ፡ ናየድዕ ፡ ዜኖ ፡ ተኣምኖቱ ፡ ለዝንቱ ፡
 ንጉሥ ፡ መፍቀሬ ፡ እግዚአብሔር ። ወሶበ ፡ አዕረፈ ፡ ተክለ ፡ ጊዮርጊስ ፡
 ተህውክ ፡ ልበ ፡ ኹሎሙ ፡ ሰብእ ፡ ከተማ ፡ ወተሠውጠ ፡ ድንጋጂ ፡ ውስተ ፡
 30 ነፍሶሙ ፡ እስክ ፡ ተብህለ ፡ ናሁ ፡ ወድቀ ፡ አክሊለ ፡ ምክሕን ፡ ወንህለ ፡
 ፀወን ፡ ጽኑዕ ፡ ዘንሕን ፡ ውኩላን ፡ ቦቱ ። እፎ ፡ ነሐውር ፡ ትግሬ ፡ እንዘ ፡
 ንረከብ ፡ በጥንተ ፡ ፍኖትነ ፡ ዘመጠነዝ ፡ ዕቅፍተ ። ወኢንጐጐእ ፡ ለተፃ
 ብኦተ ፡ ይስሐቅ ፡ እንዘ ፡ ህሎ ፡ ውስተ ፡ እዱ ፡ ዘመጠነዝ ፡ ነፍጥ ፡ ወመ
 ድፍዕ ፡ ወብዙኅ ፡ አፍራስ ። ወሶበ ፡ ሰምዓ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ተኣማኒ ፡

በእግዚአብሔር ፡ ተህውከቶሙ ፡ ለሕዝብ ፡ አውሥኦሙ ፡ በቃለ ፡ ቊጥዓ ፡
 እንዘ ፡ ይብል ፤ እድኩማን ፡ ሃይማኖት ፡ እፎ ፡ ኖረቅሙ ፡ ከመዝኑ ፡ አል
 ብክሙ ፡ ተአምኖ ፡ አክኑ ፡ ይኔይስ ፡ ተአምኖ ፡ በእግዚአብሔር ፡ እምተ
 እምኖ ፡ በእንጓለ ፡ እመሕያው ። ዘንተስ ፡ ዘይብል ፡ እስመ ፡ ተገሠጸ ፡
 በቃለ ፡ መጽሐፍ ፡ ዘይብል ፡ ኢትትአመኑ ፡ በመላእክት ፡ ወኢበእንጓለ ፡ 5
 እመሕያው ፡ እለ ፡ ኢይክሉ ፡ አድኅኖ ። ትወፅእ ፡ መንፈሶሙ ፡ ወይገ
 ብኡ ፡ ውስተ ፡ መሬቶሙ ። ውኡት ፡ አሚረ ፡ ይጠፍእ ፡ ክሉ ፡ ምክሮሙ ፡
 ብፁዕ ፡ ብእሲ ፡ ዘአምላክ ፡ ያዕቆብ ፡ ረዳኢሁ ። ወትውክልቱኒ ፡ ላዕለ ፡
 እግዚአብሔር ፡ አምላኩ ። በዘከመዝ ፡ ቃል ፡ ወበዘይመስሎ ፡ ከነ ፡ ይጌ
 ሥጸ ፡ ለነፍሱ ፡ ወያስተጸንዓ ፡ በሃይማኖት ፡ እግዚአብሔር ። ወእምሕ 10
 ሊኖ ፡ ሕዝቡኒ ፡ አሰሰለ ፡ ኑፋቄ ፡ እስከ ፡ ይብሉ ፡ ይኔይስነ ፡ ንሙት ፡
 በእንተ ፡ ሃይማኖቱ ፡ ለእግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ። ወበእንተ ፡ መን
 ግሥቱ ፡ ለእግዚእነ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡ ንጉሥ ።

ዓዲ ፡ ንጽሕፍ ፡ ሣህለ ፡ አዝማኖት ፡ ዘከነ ፡ በመዋዕሊሁ ፡ እስመ ፡ ተረ
 ሰዓ ፡ በገጸ ፡ መካኑ ። ወእምድኅረ ፡ አዕረፉ ፡ አቡነ ፡ ዮሳብ ፡ ርቱዓ ፡ ሃይ 15
 ማኖት ፡ ወትሩፈ ፡ ምግባራት ፡ በጁዓመት ፡ አምጽእ ፡ አባ ፡ ሰሊክ ፡
 ጳጳስ ፡ እምሊቀ ፡ ጳጳሳት ፡ አባ ፡ ዮሐንስ ። ወስሙ ፡ ለውኡቱ ፡ ጳጳስ ፡
 አባ ፡ ማርቆስ ። እምድኅረ ፡ ወፅእ ፡ እምሊቀ ፡ ጳጳሳት ፡ ነሢእ ፡ ሢመተ ፡
 ጵጵስኖ ፡ እንዘ ፡ ሀሎ ፡ በፍኖት ፡ ከነ ፡ መዊእ ፡ ለንጉሥ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡
 ሶበ ፡ ተዋብእ ፡ ምስለ ፡ መሐመድ ፡ ወካዕበ ፡ ምስለ ፡ ኃላ ፡ ዘወጅ ። ወሣ 20
 ልስ ፡ ምስለ ፡ ኃላ ፡ ዘደምብያ ። እምድኅረዝኒ ፡ ከነ ፡ ዐቢይ ፡ መዊእ ፡
 ነዋ ፡ ንጽሕፍ ፡ ዝንቱ ፡ ክሉ ፡ ሀብታተ ፡ መዊእ ፡ ተሰነአወ ፡ ምስለ ፡
 ምጽአተ ፡ ዝንቱ ፡ አባ ፡ ማርቆስ ፡ እግዚአብሔር ፡ ያሜኒ ፡ ፍጻሜሁ ።

ወውኡተ ፡ አሚረ ፡ ሶበ ፡ አሰሰለ ፡ እምልበ ፡ ሕዝቡ ፡ መንፈስ ፡
 ኑፋቄ ፡ በእንተ ፡ ሞተ ፡ ተክለ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ተንሥእ ፡ እምወይኖ ፡ 25
 ደግዓ ፡ ወአንጻረ ፡ ገጸ ፡ እንተ ፡ ፍኖተ ፡ ዋግ ። ለተክለ ፡ ሥሉስኒ ፡ ሲፊ ፡
 ሹም ፡ ወለጅባራ ፡ ፈነዎሙ ፡ ከመ ፡ ይሐሩ ፡ እንተ ፡ ፍኖተ ፡ ሲፊ ።
 ወኅበ ፡ ደኅረኅት ፡ ጐዣም ፡ ነጋሽ ፡ ፈነወ ፡ ላእካነ ፡ አስተታሊዎ ፡ ከመ ፡
 ይኩን ፡ ምጽአቱ ፡ በፍሙን ። ወፍኖትስ ፡ ዘሐረ ፡ ባቲ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡
 በምድረ ፡ ዋግ ፡ ይመስል ፡ ዘይቤ ፡ እግዚእነ ፡ በወንጌል ፡ ባኡ ፡ እንተ ፡ 30

*f. 78 r°. ደብብ ፡ አንቀጽ ፡ ወመቀዓ*ን ፡ እስመ ፡ ይከውን ፡ ሙዓኢሁ ፡ ርቱዓ ፡ ወር
 ኂበ ። ከመዝ ፡ ከነ ፡ ፍኖተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ። ሐረ ፡ በፍኖት ፡ መጽ
 ብብ ፡ ወበጽሐ ፡ ውስተ ፡ መካን ፡ ርኂብ ፡ ኅበ ፡ ወረዎሙ ፡ ለፀረ ፡ ሃይማ
 ኖቱ ፡ ወዕድዋነ ፡ መንግሥቱ ። ይስሐቅስ ፡ ሐረ ፡ በፍኖት ፡ ርኂብ ፡ ወበ
 ጽሐ ፡ ኅበ ፡ መጽብብ ፡ ዘበቱ ፡ ከነ ፡ ሥራዌሁ ፡ ወድቀተ ፡ እሊአሁ ። 35

ሣልስ ፡ ትንቢቱ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ እንዘ ፡ ይትነሣእ ፡ እመካነ ፡ ምክ

- ፊሙ ፡ ይቤ ፡ አኣምር ፡ ከመ ፡ ይብል ፡ ይስሐቅ ፡ ኢያትኒሥኡ ፡ ሐዲጌ ፡
አምደምብያ ፡ እንበለ ፡ ይብጻሕ ፡ ጊዜሁ ፡ ለማኅረር ። በእንተዝ ፡ ይትኑ
ሣክ ፡ እምድሳረ ፡ በዓለ ፡ መስቀል ፡ እምነ ፡ ምክራሙ ፡ ምድረ ፡ ድባርዋ ፡
ወይመጽኦ ፡ ከመ ፡ ይመይቅ ፡ ምጽኦተ ፡ ዚኦነ ፡ ፈኒዎ ፡ ሰብኦ ፡ ዐይን ፡
5 ወሶቤሃ ፡ ይፌንዎሙ ፡ ለወዓሊያኒሁ ፡ ከመ ፡ ያዕርፉ ፡ ኃበ ፡ ቤቶሙ ፡
እስመ ፡ ነበሩ ፡ በዘመቻ ፡ ወይትራክቡ ፡ ምስለ ፡ ብኦሲቶሙ ፡ ወደቂቆሙ ።
ወእምዝ ፡ ንበጽሐ ፡ ንሕነ ፡ በጊዜ ፡ ኢተሐዘበ ። ከመዝ ፡ ይቤሎሙ ፡
ለብዙኃን ፡ ብላቴኖች ፡ አለ ፡ ይቀውሙ ፡ ቅድሜሁ ፡ እንዘ ፡ ሀሎ ፡ በመ
ካነ ፡ ምክራሙ ። ኖሁ ፡ ይኣዜ ፡ ሰማዕተ ፡ ይከውኑ ፡ እሙንቱ ፡ በዝንቱ ፡
10 ቃለ ፡ ትንቢቱ ። ወእምነዝ ፡ ክሉ ፡ ነገሩ ፡ ኢበጠለት ፡ አሐቲ ፡ ቃል ።
እንከሰ ፡ መፍትሔ ፡ ንበሎ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ወነቢይ ፡ በከመ ፡ ይቤ
ልዎ ፡ አርዳኢሁ ፡ ለእግዚአነ ፡ ኖሁ ፡ አእመርነ ፡ ከመ ፡ ክሉ ፡ ተኣምር ፡
አንተ ፡ ወኢትፈቅድ ፡ ይንግርከ ፡ መኑሂ ። ወዝንቱ ፡ ያሌቡ ፡ ከመ ፡
ተውህባሁ ፡ ትንቢት ፡ ወመንግሥት ። ከመ ፡ ትብጻሕ ፡ ቃለ ፡ ዝንቱ ፡
15 ንጉሥ ፡ ተንሥኦ ፡ ይስሐቅ ፡ እምክራሙ ፡ እንዘ ፡ ይጌጉኦ ፡ ወበጽሐ ፡
ምድረ ፡ ያሐ ፡ ዘይብልዎ ፡ ጸፍጸፍ ፡ ወበህየ ፡ አስተፋንዎሙ ፡ ለወዓልያ
ኒሁ ፡ ኃበ ፡ ቤቶሙ ፡ ወደቂቆሙ ፡ ወኢያትረፈ ፡ ዐቢያነ ፡ ወንኡሳነ ።
ወተርፈ ፡ ባሕቲቱ ፡ ምስለ ፡ ኃዳጣን ፡ ጉንዳን ። አሜሃ ፡ በጽሐ ፡ ዝንቱ ፡
ንጉሥ ፡ ዓድ ፡ ኃሠሮ ፡ ዘይኣቲ ፡ አሐቲ ፡ ምድር ፡ እምድረ ፡ ተምቤን ።
20 ወሰበ ፡ ሐተተ ፡ ይስሐቅ ፡ ጠየቀ ፡ እምዕፁብ ፡ ብጽሐተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡
ዓድ ፡ ኃሠሮ ። እስመ ፡ እምቀዳሚ ፡ ከኑ ፡ የኃብእዎ ፡ ልኡካኒሁ ፡ ወሰብኦ ፡
ሀገሩ ። ወእምሳለ ፡ ዝንቱ ፡ በአሐቲ ፡ እመዋዕል ፡ ማህረከ ፡ ንጉሠ ፡
ፋርስ ፡ መስቀለ ፡ እግዚአነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ እምኢየሩሳሌም ፡ ወወ
ሰዶ ፡ ኃበ ፡ ሀገሩ ። ወሰበ ፡ ሰምዓ ፡ ዘንተ ፡ ንጉሠ ፡ ነገሥት ፡ ኤራክል
25 ዮስ ፡ ቀንኦ ፡ ቅንኦተ ፡ መንፈሳዊ ፡ ወተንሥኦ ፡ በጉጉኦ ፡ ነሢኦ ፡ ብዙ
ኃነ ፡ ሠራዊተ ፡ ፀብኦ ፡ ወበጽሐ ፡ ኃቤሁ ፡ ግብተ ፡ እንበለ ፡ ያኣምር ።
ወሶቤሃ ፡ ቀተሎ ፡ ወነሥኦ ፡ መስቀለ ፡ ክርስቶስ ። ወምከንያተ ፡ ኢያኦ
ምሮቱስ ፡ ለንጉሠ ፡ ፋርስ ፡ ምጽኦቶ ፡ ለንጉሠ ፡ ነገሥት ፡ ዘግሩም ፡ መን
ግሥቱ ፡ ወብዙኃን ፡ ሠራዊቱ ፡ እስመ ፡ ከኑ ፡ ይጸልእዎ ፡ ሰብኦ ፡ ሀገሩ ።
30 በእንተዝ ፡ ኃብእዎ ፡ ወኢነገርዎ ፡ እስከ ፡ ይትቀተል ፡ ግብተ ፡ በኦዶ ፡
ፀሩ ። ይስሐቅነ ፡ ሰበ ፡ አክበዶ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ አርፁተ ፡ ቅኒሁ ፡ ከመ ፡
አርፁተ ፡ ፈርዖን ፡ ጸልእዎ ፡ ሰብኦ ፡ ሀገሩ ፡ ወኃብእዎ ፡ ምጽኦተ ፡
ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ እስከ ፡ በጽሐ ፡ ኃቤሁ ፡ ግብተ ። ወእመ ፡ አክሰ ፡
ፈኒዎ ፡ ሰብኦ ፡ ዐይን ፡ እስከ ፡ ሼዋ ፡ ወዳሞት ፡ ነበረ ፡ ይጤይቅ ፡ ህላዌ ፡
35 ንጉሥ ፡ ወያየድዕ ፡ ለኦሊኦሁ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ከመዝ ፡ ከነ ፡ ወከመዝ ፡
ተገብረ ፡ በ[ቤተ] ሐዲጌ ። በዝንቱስ ፡ ጊዜ ፡ ኢተከህሎ ፡ ከመ ፡ ያኦ

ምር ፡ ለሊሁ ፡ ወይንግር ፡ ለአሊሁ ፡ በከመ ፡ ተብህለ ፡ ጠቢብኒ ፡ ያረ
ምም ፡ ውኃተ ፡ አሚረ ፡ ወፍካፊሁ ፡ ለዝንቱ ፡ ቃለ ፡ ነቢይ ፡ አክ ፡ በአ
እምሮቶሙ ፡ ዘያረምሙ ፡ ከመ ፡ ልማደ ፡ ጠቢባን ፡ አላ ፡ በኃጢአ ፡
ምክር ። ከማሁ ፡ ክን ፡ አርምሞተ ፡ ይስሐቅ ፡ በውኃቱ ፡ ጊዜ ፡ እስመ ፡
ሰወሮ ፡ ወኅብአ ፡ እግዚአብሔር ፡ ምጽአተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ።

5

ወእንዘ ፡ ሀሎ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ በዓድ ፡ ኃሠሮ ፡ ቦሑ ፡ ሎቱ ፡
ደቂቅ ፡ ዮሐንስ ፡ ወልደ ፡ ሮማነ ፡ ወርቅ ። ከምዖን ፡ ዘየዐቢ ፡ እምኔ
ሆሙ ፡ አስገዶም ፡ ክርስቶሳዊ ፡ ወያዕቆብ ፡ ዘይንኢስ ፡ እምኑሎሙ ።
እሉ ፡ መጽኡ ፡ ኅዲጎሙ ፡ ዮሐንስሃ ፡ አባሆሙ ። ዝንቱስ ፡ ምግባሮሙ ፡
ይመስል ፡ ምግባረ ፡ ያዕቆብ ፡ ወዮሐንስ ፡ ዘተለውዎ ፡ ለእግዚእነ ፡ ኢየ
ሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ኅዲጎሙ ፡ ዘብዴዎስሃ ፡ አባሆሙ ፡ ምስለ ፡ ዐሳቡ ። ወቅ
ድምና ፡ በአቶሙኒ ፡ እምካልኣን ፡ ሠየምት ፡ ይመስል ፡ ቅድምና ፡ እንድ
ርያስ ፡ ወካልኡ ፡ እምኑሎሙ ፡ ሐዋርያት ፡ እለ ፡ ተለውዎ ፡ ለእግዚእነ ፡
ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ በቀዳማይ ፡ ጽዋዔ ።

10

ወሶበ ፡ ተጠየቀ ፡ ኅበ ፡ ከተማ ፡ ይስሐቅ ፡ ምጽአተ ፡ ሐዘን ፡ ተሀው
ከት ፡ ነላ ፡ ሀገር ፡ ወከነ ፡ ዐቢይ ፡ ድንጋዒ ፡ በከተማሁ ። በከመ ፡ ደን
ገፀ ፡ ሄሮድስ ፡ ወነላ ፡ ኢየሩሳሌም ፡ ምስሌሁ ፡ አመ ፡ ምጽአቶሙ ፡ ለነገ
ሥተ ፡ ፋርስ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ አይቱ ፡ ሀሎ ፡ ንጉሠ ፡ አይሁድ ። ወው
እተ ፡ ጊዜ ፡ አዘዘ ፡ ይስሐቅ ፡ ከመ ፡ ይጽፈኅ ፡ ቃለ ፡ አዋዲ ፡ ወይበል ፡
ኖሁ ፡ መጽኡ ፡ ሐዘን ። ነሉ ፡ ዘያፈቅር ፡ ኪያየ ፡ እመኒ ፡ አዝማድየ ፡
አው ፡ ወዓልያንየ ። ወነሉሙ ፡ ሰብአ ፡ ሀገር ፡ ዘሀለጢ ፡ ታሕተ ፡ ሥል
ጣንየ ፡ እመኒ ፡ እስላም ፡ አው ፡ ክርስቲያን ፡ ይምጻእ ፡ ወይትልወኒ ፡
ምስለ ፡ ብኢሲቱ ፡ ወደቂቁ ። አመ ፡ ዐሠሩ ፡ ወሰሙኑ ፡ ለወርኃ ፡ ጥቅ
ምት ፡ አቅደመ ፡ ፈንጎዎተ ፡ ብኢሲቱ ፡ ወደቂቁ ። ወብኩኃን ፡ እለ ፡ ሐሩ ፡
ምስሌሆሙ ፡ ምስለ ፡ አንስቲያሆሙ ፡ ወደቂቆሙ ፡ ምስለ ፡ አልህምቲ
ሆሙ ። ወምስለ ፡ ነሉ ፡ ዘየሐውር ፡ በእግር ፡ ወምስለ ፡ ነሉ ፡ ቂሳቅ
ሳተ ፡ ቤቶሙ ። እስከ ፡ ተኅጥኦ ፡ ፍኖት ፡ ዘየሐውሩ ፡ ቦቱ ፡ እምተጻዕ
ቆተ ፡ ሰብአ ፡ ወእንስሳ ።

15

20

25

f. 78 v.

ወአመ ፡ ዐሠሩ ፡ ወተሱሱ ፡ ለውኃቱ ፡ ወርኅ ፡ በሰርክ ፡ ሐሙስ ፡
ለጸቢሐ ፡ ዓርብ ፡ አምሠጠ ፡ ገብረ ፡ ኢየሱስ ፡ ወሐረ ፡ ኅበ ፡ ሐዘን ፡
ኅዲጎ ፡ ነሉ ፡ ሥርዓተ ፡ ቤቱ ፡ እስከ ፡ በቅል ፡ ዘይደግፍ ። ወሰቤሃ ፡
ደንገፀ ፡ ውኃቱኒ ፡ ወሠፈቂቱ ፡ በእንተ ፡ ሐረቱ ፡ ለገብረ ፡ ኢየ
ሱስ ፡ ዘየአምር ፡ ነሉ ፡ ምግባሮሙ ። ወከሠት ፡ ቅድሜሁ ፡ ነሉ ፡
ኅቡኣቲሆሙ ። በእንተዝ ፡ ቦኦ ፡ ድንጋዒ ፡ ውስቱቶሙ ።

30

ወበዕለተ ፡ ሐሙስ ፡ ዘኅለፈ ፡ ሶበ ፡ ሰምዓ ፡ ሐረተ ፡ ከምዖን ፡ ኅበ ፡
ሐዘን ፡ ምስለ ፡ ሠለስቱ ፡ አኃዊሁ ፡ ነደ ፡ ልቡ ፡ ከመ ፡ እሳት ፡ ወበሳኒ

35

ቃሁ ፡ ሰበ ፡ ሰምዓ ፡ ሑረተ ፡ ገብረ ፡ ኢየሱስ ፡ ተወሰከ ፡ ንደተ ፡ በዲበ ፡ ንደት ።

በዝየ ፡ ናዜክር ፡ ጥበቦ ፡ ለስምዖን ፡ ወልደ ፡ ዮሐንስ ፡ ወኒርው

ናሁ ። ሰበ ፡ ሰምዓ ፡ ይስሐቅ ፡ ምጽአተ ፡ ሐዲጌ ፡ ተሐዘበ ፡ በእንተ ፡

5 ስምዖን ፡ እስመ ፡ የአምሮ ፡ ከመ ፡ ንዱፍ ፡ ውእቱ ፡ በፍቅረ ፡ ሐዲጌ ።

እምቅድመ ፡ ዝኒ ፡ ሞቅሐ ፡ ወነሥኦ ፡ ፈረሶ ፡ ወሰይፎ ፡ ወሰዓሮ ፡ እም

ሢመቱ ፡ ከመ ፡ ትሐር ፡ ኅበ ፡ ሐዲጌ ፡ መከርከ ፡ ወአኅበርከ ፡ ወዓልያ

ንዩ ፡ ብሂሎ ። ወበዛቲ ፡ ትሕዝብት ፡ እንዘ ፡ ሀሎ ፡ ሰበ ፡ ሰምዓ ፡ ምጽ

አተ ፡ ሐዲጌ ፡ ፈነዎ ፡ ለገብረ ፡ ክርስቶስ ፡ ወልደ ፡ በፀል ፡ ጋዳ ፡

10 ብሕፋ ፡ ሥላሴ ፡ ኅበ ፡ ስምዖን ። ከመ ፡ ያምጽኦ ፡ ፍጡነ ፡ ምስለ ፡

ብእሲቱ ። ወበጸሐ ፡ ዝንቱ ፡ ገብረ ፡ ክርስቶስ ፡ ኅበ ፡ ስምዖን ፡

ይቤሎ ፡ ብጻሕ ፡ በፍጡን ፡ ይቤሎከ ፡ አዝማች ። ወይቤሎ ፡ ኦሆ ፡ ነሐ

ውር ፡ ጌሰመ ፡ በፍና ፡ ነግሀ ። ዝንቱስ ፡ ቃሉ ፡ ከነ ፡ በጥበብ ፡ ወትም

ይንት ። ወእምዝ ፡ አብኦ ፡ ውስተ ፡ ቤቱ ፡ ወጠብሑ ፡ ሎቱ ፡ መግዝኦ ፡

15 ላህም ። ወሶቤሃ ፡ በልዑ ፡ ወሰትዩ ፡ ወአስተዮሙ ፡ ብዙኃ ፡ ሜሰ ፡

እስከ ፡ የኅጥኡ ፡ ልቡናሆሙ ። ወወዓልያኒሁስ ፡ ለዝንቱ ፡ ገብረ ፡ ክር

ስቶስ ፡ እምብዝኃ ፡ ስካሮሙ ፡ ሰከቡ ፡ ውስተ ፡ ገዳም ፡ ወከኑ ፡ ከመ ፡

አብድንት ፡ ወገደፋ ፡ ኩዋንዊሆሙ ፡ ወወላትዊሆሙ ። ወእምዝ ፡

አዘዘ ፡ ይፅዓኑ ፡ በቅሎ ፡ ወፈረሶ ፡ ወይቤሎሙ ፡ ለወዓልያኒሁ ፡ ንሥኡ ፡

20 ኩዋንዊሆሙ ፡ ወወላትዊሆሙ ፡ ወባሕቱ ፡ ሰበ ፡ ፈቀዱ ፡ ነሢኦ ፡ አል

ባሲሆሙ ፡ አኅደጎሙ ፡ እመንገለ ፡ ርኅራኄሁ ። ነሢኦ ፡ ወላትዊሆሙ ፡

ወኩዋንዊሆሙ ፡ ከነ ፡ እመንገለ ፡ ጥበቡ ።

ወበይኦቲ ፡ ዕለት ፡ ዘይኦቲ ፡ ዕለተ ፡ ፀርብ ፡ ተንሥኦ ፡ ይስሐቅ ፡

እምጸፍጸፍ ፡ ወአርትዓ ፡ ፍኖቶ ፡ መንገለ ፡ መዝብር ። ወይኦተ ፡

25 ዕለተ ፡ ተማልኦሙ ፡ ለዘጳራቅሊጦስ ፡ ወለፀስቤ ። ወባሕቱ ፡ በይኦቲ ፡

ዕለት ፡ ብዙኃን ፡ እምኦርዳኢሁ ፡ እለ ፡ ገብኡ ፡ ድኅሬሆሙ ፡ ወኢ

ሐሩ ፡ እንከ ፡ ምስሌሁ ። ወሰፈረ ፡ በዕንጉያ ፡ በምሴተ ፡ ፀርብ ፡ ለጸ

ቢሐ ፡ ሰንበተ ፡ አይሁድ ። ወእምዝ ፡ ሐሩ ፡ ክልኤቱ ፡ አኃው ፡ ኅበ ፡

ብእሲቱ ፡ ማርያም ፡ ዕበያ ፡ ወይቤልዋ ፡ ምንት ፡ ረባሐ ፡ ለሐረትነ ፡

30 ምስሐክሙ ፡ አከኑ ፡ ይኔይስ ፡ ተመይጦትነ ። ለአዝማችኒ ፡ ንከውን ፡

በሙ ፡ ክበደ ፡ እስመ ፡ ኅደጉነ ፡ ክሎሙ ፡ ወዓልያኒነ ፡ እስከ ፡ ብላ

ቴና ፡ ወለንሚ ። ይኦቲኒ ፡ አውሥኦት ፡ ወትቤሎሙ ፡ ኢትኅዝኑ ፡

በዝንቱ ፡ አነ ፡ እፌጽም ፡ ከመ ፡ ይሚጡክሙ ። ወሶቤሃ ፡ ተናገረቶ ፡

35 በቃለ ፡ ጥበብ ፡ እዝዚአብሐርኒ ፡ ወደየ ፡ መንፈስ ፡ ርኅራኄ ፡ ውስተ ፡

ልቡ ፡ ለይስሐቅ ፡ እስከ ፡ ይቤ ፡ ይትመየጡ ፡ ምስለ ፡ አጋር ፡ ወይፅን

ሑኒ ፡ በዳሞ ፡ እስከ ፡ እትመየጥ ፡ ወበተመይጦትየ ፡ እልእከሙ ፡ ኅበ ፡

ሐዲጌ ፡ ከመ ፡ ይፈጽሙ ፡ ነገረ ፡ ዕርቅ ፡ ዘወጠኑ ፡ ወክፍጠኑ ፡ ሐዊረ ፡
 እምኔሁ ፡ በብሂለ ፡ ኦሆ ፡ እስመ ፡ ተሐዘቡ ፡ ከመ ፡ ኢይወልጥ ፡ በሙ ፡
 ነገሮ ፡ ውክቱኒ ፡ አርቅዓ ፡ ፍኖቶ ፡ መንገለ ፡ በለሳ ፡ እሉሰ ፡ ክል
 ኤቱ ፡ አኃው ፡ ሶበ ፡ ተፈልጡ ፡ እምኔሁ ፡ ወጠኑ ፡ ተዐድዎተ ፡ ቃሉ ፡
 ወምከሩ ፡ ወለኦኩ ፡ ወዓሌሆሙ ፡ ኃበ ፡ ሐዲጌ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ እም 5
 ላክ ፡ እግዚእነ ፡ አውፅኦነ ፡ እምእዴሁ ፡ ለይስሐቅ ፡ ዘይጸንዕ ፡ እምሰ
 ናስል ፡ ወየኦኪ ፡ እመዋቅሕተ ፡ ሐፂን ፡ ወሶበ ፡ ሰምዓ ፡ ዝንቱ ፡
 ንጉሥ ፡ ተፈሥሐ ፡ ጥቀ ፡ ወለኦከ ፡ ኃበ ፡ ክሉሙ ፡ ቅሩባኒሁ ፡ እንዘ ፡
 ይብል ፡ ተፈሥሐ ፡ ሊተ ፡ እስመ ፡ ረከብኩ ፡ አባግዕየ ፡ እለ ፡ ተገ
 ድፋ ፡ ወእምሠጡ ፡ እምኦፈ ፡ ተክላ ፡ እማን ፡ በአማን ፡ ዝንቱ ፡ 10
 ውክቱ ፡ ኄር ፡ ኖላዊ ፡ ዘየኃሥዎሙ ፡ ለአባግዕ ፡ ዘተገድፋ ፡ ወሶበ ፡
 ረከበሙ ፡ ዘይትፌሣሕ ፡ በክልኤቱ ፡ እምተስዓ ፡ ወተስዓቱ ፡ እለ ፡ ኢተ
 ገድፋ ፡ እማን ፡ በአማን ፡ ዝንቱ ፡ ውክቱ ፡ ኄር ፡ ኖላዊ ፡ ዘይሜጡ ፡
 ነፍሶ ፡ ቤዛ ፡ አባግዒሁ ፡ ዐሳብሰ ፡ ዘኢክነ ፡ ኖላዊ ፡ የኃድኃን ፡ ለአባ
 ግዕ ፡ ውሰተ ፡ አፈ ፡ ተክላ ፡ ወለሊሁ ፡ ይጐይይ ፡ ከመ ፡ ያድኅን ፡ 15
 ርክሶ ፡ እስመ ፡ ዐሳብ ፡ ውክቱ ፡ ወኢየኃዝን ፡ በእንተ ፡ አባግዕ ፡ እለ
 ዛቲ ፡ ኂሩት ፡ ዘአልባቲ ፡ መስፈርት ፡ *ኦለዛቲ ፡ ርኅራኄ ፡ ፈጻሚተ ፡
 ቃሉ ፡ ለእግዚእነ ፡ ዘይቤ ፡ ተመሰሉ ፡ ብየ ፡ እስመ ፡ አነ ፡ የዋህ ፡ ወት
 ሑተ ፡ ልብ ፡

f. 79 r°.

ወሶበ ፡ ሰምዐ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ህልዎተ ፡ ይስሐቅ ፡ በቅሩብ ፡ ተን 20
 ሥኦ ፡ በጉጉኦ ፡ እንዘ ፡ ይጥኅር ፡ ከመ ፡ አንበሳ ፡ ወሶበ ፡ በጽሐ ፡ አን
 ገባ ፡ ምድረ ፡ ዴድያ ፡ መጽኦ ፡ ዮሐንስ ፡ ወልደ ፡ ሮማን ፡ ወርቅ ፡ ወሶ
 ቤሃ ፡ ተቀበሉ ፡ ዝንቱ ፡ ኄር ፡ ወመስተሣህል ፡ በገጽ ፡ ብሩህ ፡ ወበ
 ልብ ፡ ፍሡሕ ፡ እስመ ፡ ከመዝ ፡ ልማዱ ፡ ለዘ ፡ ርኅቀ ፡ ያቀርብ ፡ በፍ
 ቅር ፡ ወለዘ ፡ መጽኦ ፡ ኢይሰድዶ ፡ ወኢያወፅኦ ፡ አፍኦ ፡ ኅድጉሰ ፡ 25
 ለዮሐንስ ፡ ቅሩቡ ፡ በሥጋ ፡ ለይስሐቅ ፡ ዘገብረ ፡ ብዙኃ ፡ አኅስሞ ፡
 ላዕሌሁ ፡ ወላዕለ ፡ አቡሁ ፡ ክነ ፡ ይተግህ ፡ ከመ ፡ ያግብኦ ፡ ኃበ ፡ ዘት
 ካት ፡ መንበሩ ፡ ወባሕቱ ፡ በግዘፈ ፡ ልቡ ፡ በጽሐ ፡ ኃበ ፡ ዘበጽሐ ፡
 ወእምድኅረዝ ፡ ሶበ ፡ በጽሐ ፡ ዳዕረኻ ፡ ሰምዐ ፡ ህልዎተ ፡ ይስሐቅ ፡
 በበለሳ ፡ ወሶቤሃ ፡ ፈነወ ፡ ብዙኃነ ፡ መስተጽዕናነ ፡ አፍሬስ ፡ ወሰብኦ ፡ 30
 እግር ፡ ወሊቀ ፡ ሠፊዊተ ፡ ፀብኦ ፡ ዘይኦቲ ፡ ዕለት ፡ ሹም ፡ ተክለ ፡
 ጊዮርጊስ ፡ ወሐሩ ፡ ረፋዲተ ፡ ጊዜ ፡ እንተ ፡ ፍኖተ ፡ መዝብር ፡ እንዘ ፡
 ይተልጢ ፡ አሰሮ ፡ ወጊዜ ፡ ዘሰዓት ፡ ወረከበሙ ፡ በዕንጉያ ፡ ወኪያ
 ሆሙ ፡ ነሢኦ ፡ ሐረ ፡ በጉጉኦ ፡ ወውክተ ፡ ጊዜ ፡ ሶበ ፡ ሰምዐ ፡ ይስ
 ሐቅ ፡ ሙፊደ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ፍርህት ፡ አኅዘ ፡ እስከ ፡ ክነ ፡ ዘኢየ 35
 አምር ፡ ኃበ ፡ የሐውር ፡ ወረሰየ ፡ መንገለ ፡ መረብ ፡ ፍኖተ ፡ ጉያሁ ፡

በዕለተ ፡ ሐሙስ ፡ አመ ፡ ፳፬፻፲፱፻፱ ፡ ጥቅምት ፡ ፳ ፡ ዝንቱስ ፡ ንጉሥ ፡ መዋኢ ፡ ሐረ ፡ በይኣቲ ፡ ሌሊት ፡ ለጸቢሐ ፡ ዓርብ ፡ ወሰበ ፡ በጽሐ ፡ በለሳ ፡ ጊዜ ፡ ፍኖ ፡ ነግሠ ፡ ረከባ ፡ ለከተማ ፡ ይስሐቅ ፡ ዕርቅተ ፡ እም ሰብኦ ፡ ወእንስሳ ፡ ወሰቤሃ ፡ ነደ ፡ ልቡ ፡ ከመ ፡ ነበልባለ ፡ እሳት ፡

5 ወሰበ ፡ ፈቀደ ፡ ዴግኖቶ ፡ አኅዝዎ ፡ መማከርት ፡ ወከሎሙ ፡ ዐበይተ ፡ ቤተ ፡ መንግሥት ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ አፍራሲነሂ ፡ ወአብቅልቲነ ፡ ደከሙ ፡ ወኢይትከህለነ ፡ ንዴግኖ ፡ ወምስለ ፡ ዝነ ፡ መኑ ፡ የአምር ፡ እመ ፡ ያጸ ንሐነ ፡ ኩፍተ ፡ ትርኩ ፡ በዲፓ ፡ ዘበትርጓሜሁ ፡ ሸመቃ ፡ ኀበ ፡ ፍኖ ትን ፡ ወበዛቲ ፡ ምክር ፡ አኅደግዎ ፡ ዴግኖቶ ፡ ወእምዝ ፡ ፈነወ ፡

10 ሰብኦ ፡ ዓይን ፡ መስተጽዕናነ ፡ አፍራስ ፡ ወተራከቡ ፡ ምስለ ፡ መስተጽዕ ኖነ ፡ አፍራስ ፡ ዘፈነዎሙ ፡ ይስሐቅ ፡ ሰብኦ ፡ ዓይን ፡ ወእምኔሆሙ ፡ ለፎቀተልዎ ፡ ወለኦሐዱ ፡ ረገዙ ፡ ፈረሰ ፡ ወፎኦምሠጠ ፡ በዳኅን ፡ ምስለ ፡ ፈረሰ ፡ ጐይሶ ፡ እስከ ፡ ኃጥኦ ፡ ልቡኖሁ ፡ ከመ ፡ ዘአኅዘ ፡ ኃኔን ፡ ወእ ምዝ ፡ በጽሐ ፡ እልክቱ ፡ ሰብኦ ፡ ዓይን ፡ ኀበ ፡ ይስሐቅ ፡ ወዜነውዎ ፡

15 ከሎ ፡ ዘከነ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ወሰቤሃ ፡ ከነ ፡ ውስተ ፡ ከተማሁ ፡ ዐቢይ ፡ ድንጋጂ ፡ ውኡተ ፡ ጊዜ ፡ መከረኦ ፡ ይስሐቅ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ንበር ፡ ወልደ ፡ ዕትማን ፡ መጠነ ፡ ፯፻፴ልታ ፡ ከዊነከ ፡ ኀበ ፡ ይፌኦደከ ፡ እለ ፡ መጽኡ ፡ ሰብኦ ፡ ኩፍት ፡ ወሊቀ ፡ ዝንቱ ፡ ሠራዊተ ፡ ፀብኦ ፡ ተክለ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ይመስለኔ ፡ ሐፂንስ ፡ ኢይመጽኡ ፡ ጐዓዝኒ ፡ ይሐሩ ፡ አር ቲዎሙ ፡ ፍኖተ ፡ ወሰበ ፡ ይበውኡ ፡ ኀበ ፡ ጐዓዝ ፡ እሉ ፡ ሠራዊተ ፡ ፀብኦ ፡ እስመ ፡ አምሐራ ፡ መፍቀርያነ ፡ ንዋይ ፡ እሙንቱ ፡ ሰቤ ሃ ፡ አነ ፡ እበውኦ ፡ እንተ ፡ ፍኖተ ፡ ድኅሬሆሙ ፡ ወእሥዕሮሙ ፡ ዘንተ ፡ ብሂሎ ፡ ፈነዎሙ ፡ ለጐዓዝ ፡ ይሐሩ ፡ እንተ ፡ ፍኖተ ፡ ሐነባ ፡ እሉስ ፡ ሠራዊተ ፡ ንጉሥ ፡ ተመይሙ ፡ ኀበ ፡ ሐፂን ፡ እስመ ፡ ኢበጽሐ ፡ ጊዜሁ ፡ ወም

20 ስለ ፡ ዝነ ፡ ከነ ፡ ፈቃደ ፡ እግዚአብሔር ፡ ከመ ፡ ይኩን ፡ ይስሐቅ ፡ ምክ ንደተ ፡ ለአውፅኦተ ፡ ትርኩ ፡ ወይኩን ፡ ሥራዊሆሙ ፡ በ፩ዕለት ፡ በከመ ፡ ፈቀደ ፡ ከዊነ ፡ ማኅበር ፡ ምስሌሆሙ ፡ ከማሁ ፡ ኃብረ ፡ ሥራዌ ሆሙ ፡

25

ወእምድኅረ ፡ ዝንቱ ፡ አርትዓ ፡ ፍኖቶ ፡ መንገለ ፡ ድባርዋ ፡ ለአው

30 ዕኡተ ፡ ትርኩ ፡ ዝንቱስ ፡ ንጉሥ ፡ መሲሐዊ ፡ ሜጠ ፡ ገጸ ፡ ኀበ ፡ ህላ ዌሁ ፡ ዘቀዳሚ ፡ ወባሕቱ ፡ ወለጠ ፡ ሰፍራ ፡ ወገብረ ፡ ከተማሁ ፡ በደሐ ፡ ይስሐቅስ ፡ እንዘ ፡ ይወርድ ፡ ኀበ ፡ ድባርዋ ፡ ተማስጥዎ ፡ በለፌ ፡ ወበ ለፌ ፡ አልህምቲሁ ፡ ወንዋያቲሁ ፡ ሰብኦ ፡ ቡር ፡ ወሰብኦ ፡ ሠራዊ ፡ እስመ ፡ ከመዝ ፡ ልማዶሙ ፡ ለእሉ ፡ ይሁቡ ፡ ንዋዮሙ ፡ ለመዋኢ ፡

35 ወይትማሰሙ ፡ ንዋዮ ፡ ለተመዋኢ ፡ ወእምዝ ፡ ተግሠ ፡ ዐቢየ ፡ ትጋህ ፡ ለአውፅኦተ ፡ ትርኩ ፡ እስመ ፡ ተጐናደዩ ፡ ቦቱ ፡ ወእመክነዩ ፡ በብኩኅ ፡

ምክንያት ። ወእምዕዑብ ፣ ግብር ፣ ለሆ ፣ አበሎሙ ፣ ወአውዕሉሙ ፣ በአስፍዎ ፣ ብዙኝ ፣ ንዋይ ። ወእምድኝረዝ ፣ ሶበ ፣ ሰምዐ ፣ ዝንቱ ፣ ንጉሥ ፣ ብጽሐተ ፣ ይስሐቅ ፣ ወትርዘ ፣ ኀበ ፣ በለሳ ፣ ተፈሥሐ ፣ ጥቀ ፣ ወጐጉኣ ፣ ለተራክበቶሙ ፣ ከመ ፣ ዘመጽኡ ፣ ይትራድኣዎ ፣ ሎቱ ። እስመ ፣ ከነ ፣ ይተግሀ ፣ ለገቢረ ፣ ሰልፍ ፣ ፍጡነ ፣ ወኢይትጐናደይ ፣ ከመ ፣ ኢይዋፍኡ ፣ ሰብኣ ፣ ትግሬ ፣ በምክንያተ ፣ ዝንቱ ። ወተንሢሉሙ ፣ እምነ ፣ በለሳ ፣ ሰፈሩ ፣ በመመን ፣ ምድረ ፣ እገላ ፣ ዓዲ ፣ ተወሰከ ፣ ትፍ ሥሕተ ፣ ዝንቱ ፣ ንጉሥ ፣ በእጃተ ፣ ተቃርቦተ ፣ ትርዘ ፣ ወይስሐቅ ፣ ከመ ፣ ይግበር ፣ ሰልፈ ። ወበውእቱ ፣ ጊዜ ፣ ከነ ፣ መካነ ፣ ህላዌሁ ፣ በም ኃርያ ፣ ፀምር ፣ ቅሩበ ፣ መዝብር ፣ ተንሢኣ ፣ እምነ ፣ ያሐ ።

ወአሐተ ፡ ዕለተ ፡ ሖሩ ፡ ብዙኃን ፡ መስተጽዕኖና ፡ አፍራስ ፡ ከመ ፡
ይርአዩ ፡ ከተማሆሙ ፡ ለይስሐቅ ፡ ወለትርዙ ፡ ወዝንቱስ ፡ ንጉሥ ፡
ዐቢዩ ፡ ምክር ፡ ይቤሎሙ ፡ ዑቁ ፡ *ኢትትፈተኑ ፡ በተፃብኦ ፡ ከመ ፡
ኢታስተቃልሉ ፡ ግብረ ፡ ፀብኦነን ፡ ወእምዝ ፡ ሖሩ ፡ በብሂለ ፡ ኦሆ ፡ ውኦ
ቶሙኒ ፡ ፈነጪ ፡ ከመ ፡ ይርአዩ ፡ ከተማ ፡ ሐፄፄ ፡ ኦመ ፡ ውትድ
ውኦቱ ፡ ወኦመ ፡ ብዙኒ ፡ መንፈቆሙ ፡ ሰብኦ ፡ ትርዙ ፡ ወመንፈቆሙ ፡
ወዓልተ ፡ ይስሐቅ ፡ ፈረስ ፡ ወእግር ፡ ወእምዝ ፡ ተረአዩ ፡ በፍኖት ፡
ዘኢኮነ ፡ ርሑቀ ፡ ወኢቅሩብ ፡ ወሶቤሃ ፡ ኦሉኒ ፡ ተመይጡ ፡ ወኦሙን
ቱኒ ፡ ለለከተማሆሙ ፡ ወእምዝ ፡ ተንሥኡ ፡ እምህዩ ፡ ባሻ ፡ ወይስ
ሐቅ ፡ ወሰፈሩ ፡ በምድረ ፡ እንተ ፡ ፂው ፡ ወዝንቱኒ ፡ ንጉሥ ፡ መዋኢ ፡
በውስተ ፡ ፀብኦ ፡ ገብረ ፡ ከተማሁ ፡ በአንጻሪሆሙ ፡ ውስተ ፡ አሐቲ ፡
ምድር ፡ ዘትሰመይ ፡ ማይ ፡ ክል ፡ ባሕራ ፡ ወበዕለተ ፡ ሠሉስ ፡ አመ ፡
፲ወ፪ለወርቃ ፡ ኅዳር ፡ ገብሩ ፡ ፀብኦ ፡ ሠራዊተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡
ምስለ ፡ ትርዙ ፡ ወምስለ ፡ ወዓልተ ፡ ይስሐቅ ፡ ወአንትዕምሙ ፡ በይ
ኦቲ ፡ ዕለት ፡ ሰብኦ ፡ ትርዙ ፡ ለሠራዊተ ፡ ንጉሥ ፡ ዝንቱስ ፡ ኮነ ፡
በግብር ፡ አምላካዊ ፡ ከመ ፡ ይሰሐቡ ፡ በጣዕመ ፡ ዛቲ ፡ መዊኦ ፡ ዘክል
ባቲ ፡ ረባሐ ፡ ወይኩኑ ፡ ተሐባልደነ ፡ ለተፃብኦ ፡ ዝንቱ ፡ ኃያል ፡ ወመ
ስተቃትል ፡ ዘቀብኦ ፡ እግዚአብሔር ፡ ቅብኦ ፡ መዊኦ ፡ ዝንቱስ ፡ ንጉሥ ፡
ተአማኒ ፡ ኦመኒ ፡ ሞኦ ፡ ኢይትማካሕ ፡ ወኦመኒ ፡ ነትዑ ፡ ሠራዊተ ፡
ፀብኡ ፡ ኢይጌግዕ ፡ ወኢይፈርህ ፡

ጥድቅ ፡ በዝፍ ፡ ዜና ፡ ሃይማኖቱ ፡ ለአባ ፡ ንዋይ ፡ ወአሐተ ፡ ዕለተ ፡
 ሰበ ፡ ሰምዐ ፡ እንዘ ፡ ያስተብቀው ፡ ምሕረተ ፡ ለይስሐቅ ፡ ቅድመ ፡
 ገጸ ፡ ዝገኙት ፡ ንጉሥ ፡ መሓሪ ፡ ወመስተሣህል ፡ ይዘ ፡ እዩዋሃን ፡ ለም
 ንት ፡ በከ ፡ ትጻም። ይቀልል ፡ ሰማይ ፡ ወምድር ፡ ይጎልፍ ፡ እምይ
 ኩን ፡ ሰላም ፡ ማእከለ ፡ እግዚእየ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡ ወማእከለ ፡ ይስ
 ሐቅ ፡ ዓላዌ ፡ መንግሥት ፡ እስመ ፡ እግዚእየ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡

ያገብክ ፡ በኃሣር ፡ ወያወድቆ ፡ ውስተ ፡ እዴሁ ፡ ለእግዚእየ ። ዘንተኒ ፡
 ዘእብል ፡ ኦክ ፡ ዘኢትናገር ፡ መኃደምተ ፡ አላ ፡ ሰሚዕየ ፡ እምነዳያን ፡
 መንፈሳዊያን ፡ እለ ፡ የአምሩ ፡ ጎቡኣተ ፡ ወኩነታተ ፡ አዝማናት ፡ ዘይ
 መጽእ ፡ ዘቲ ፡ ይኣቲ ፡ ሃይማኖቱ ፡ ዘቃል ። ዓዲ ፡ ንጽሕፍ ፡ ሃይማ
 5 ኖቶ ፡ ዘምግባር ። ወሶበ ፡ በጽሑ ፡ ሐፂጌ ፡ ደምብያ ፡ በወርቃ ፡ ሰኔ ፡
 አስፈየ ፡ ደበና ፡ ዐቢየ ፡ ወኣብኣ ፡ ውስቲቱ ፡ ታቦተ ፡ እግዚእነ ፡ ኢየ
 ሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ሎቱ ፡ ስብሐት ። ወሤመ ፡ ላዕለ ፡ ውኣቱ ፡ ደበና ፡
 መስቀለ ፡ ዘወርቅ ፡ ለግምዣ ፡ ቤትኒ ፡ ወለደበና ፡ ሐፂ ፡ አግበረ ፡
 ከማሁ ። እግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ይሂም ፡ ማኅተመ ፡ ሞገስ ፡
 10 ዲበ ፡ ፍጽሙ ። በከመ ፡ ሤመ ፡ መስቀለ ፡ በመቅደስ ፡ ስሙ ፡ ወመቅ
 ደስ ፡ እሙ ። ወእምዝ ፡ ሠርፀ ፡ ካህናተ ፡ ወመዘምራነ ፡ እለ ፡ ይፀ
 መዱ ፡ ውስቲቱ ፡ ለጸሎት ፡ መዓልተ ፡ ወሌሊተ ፡ እንበለ ፡ ሀኪት ።
 ወእለ፡የኃልዩ ፡ መዝሙረ ፡ ማኅሌት ፡ ዘያፌድ ፡ ከመ ፡ ልማደ ፡ ቤተ ፡
 ክርስቲያን ፡ ኢትዮጵያዊት ። ዓዲ ፡ ወሀበ ፡ ለውኣቱ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲ
 15 ያን ፡ ንዋየ ፡ ቅድሳት ፡ ወአልባስ ፡ ከህነት ፡ ዘዘዚኡሁ ፡ ጎብሮሙ ፡ ወመ
 ጻሕፍተ ፡ አምላካውያተ ፡ እለ ፡ ተብህሉ ፡ እስትጌፋሳተ ፡ መንፈስ ፡
 ቅዱስ ። እስመ ፡ አስተዳለወ ፡ ሎቱ ፡ እግዚአብሔር ፡ ነሎ ፡ ሥርዐተ ፡
 ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ዘኢሐለየ ፡ ወኢያእመረ ፡ ሶበ ፡ ርእየ ፡ ጸሀቀ ፡
 ልቡ ፡ ወብዝኃ ፡ አስተሐምሞቱ ። ወርሳስ ፡ መድፍዕኒ ፡ ክልኤተ ፡ ሶበ ፡
 20 አምጽኡ ፡ ወዓልተ ፡ ይስሐቅ ፡ አሐደ ፡ አንበረ ፡ ጎበ ፡ ምሥዋዓ ፡ ቤተ ፡
 ክርስቲያን ፡ ዘእግዚእ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ወአሐደ ፡ አንበረ ፡ ጎበ ፡
 ምሥዋዓ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ዘግምዣ ፡ ቤት ፡ ለዝንቱስ ፡ ታቦተ ፡
 እግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ረከበ ፡ አባ ፡ ንዋይ ፡ በምድረ ፡ ከም
 ባት ፡ እምአመ ፡ ገደፍዎ ፡ በመዋዕለ ፡ ስደት ፡ በሿወ፤ ፡ ዓመት ፡ ቀዳ
 25 ሚስ ፡ ነበረ ፡ ታቦተ ፡ ለንጉሥ ። ወከነ ፡ የሐውር ፡ ጎበ ፡ ሐሩ ፡ ነገ
 ሥት ፡ ወኢይፈልጥዎ ፡ እምኔሆሙ ፡ ወከመ ፡ ይትመሀለሉ ፡ ቦቱ ፡ ወይ
 ጼልዩ ፡ ጎቤሁ ፡ ጊዜ ፡ ኃዘኖሙ ፡ ወትካዘሙ ። ወሊቀ ፡ ካህናቲሁኒ ፡
 ሰመዩ ፡ ጸራጅ ፡ መአሰፊ ። ወበውኣቱ ፡ መዋዕለ ፡ ርክበቱ ፡ ጸራጅ ፡
 መአሰፊ ፡ አባ ፡ ተክለ ፡ ወልድ ፡ በዓለ ፡ ብኩኅ ፡ ትሩፋት ። ወምከን
 30 ያተ ፡ ተገድፎቱስ ፡ በከምባት ፡ ሶበ ፡ ጸንፀ ፡ ስደት ፡ ላዕለ ፡ ክርስቲ
 ያን ። ወተበውሀ ፡ ሥልጣነ ፡ አሕመድ ፡ ወልደ ፡ አብራሂም ። ወበዝ
 ንቱ ፡ መዋዕል ፡ እንዘ ፡ ሀለጢ ፡ ሐፂጌ ፡ በጉራጌ ፡ ለፀቢኦቶሙ ፡ ወለማ
 ሀርክቶሙ ፡ ሶበ ፡ ረከበ ፡ አባ ፡ ንዋይ ፡ ለዝንቱ ፡ ታቦት ፡ ተገዲፎ ፡
 ውስተ ፡ አሐቲ ፡ መካን ፡ እንሥኦ ፡ እመካነ ፡ ተገድፎቱ ፡ ወሜጦ ፡ እም
 35 ስደቱ ፡ ወፈቀደ ፡ ያግብኦ ፡ ጎበ ፡ ዘትካት ፡ መንበሩ ። ወእምዝ ፡ ሐረ ፡
 ኪያሁ ፡ ነሢኦ ፡ እንዘ ፡ ይትፌሣሕ ፡ አምሳለ ፡ ኖላዊ ፡ ትጉሀ ፡ ሶበ ፡

ረከበ ፡ ለበግፁ ፡ ዘተገድፈ ፡ ዘይጸውሮ ፡ ዲበ ፡ መትከፍቱ ፡ ወየአትዎ ፡
 ውስተ ፡ ቤቱ ፡ እንዘ ፡ ይትፌሳሕ ፡ ወይትኃዎይ ። ወሶበ ፡ በጽሑ ፡
 ሐዲጌ ፡ ደምብያ ፡ አሜሃ ፡ ተሰናከወ ፡ ምጽአተ ፡ ክልኤቱ ፡ ርሳስ ፡ ወም
 ጽአተ ፡ ከታቦት ፡ ዘእግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ። ወሶቤሃ ፡ መጽአ ፡
 ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ወቆመ ፡ በትሕትና ፡ ቅድመ ፡ ዝንቱ ፡ ታቦት ፡ እንዘ ፡ 5
 ይብል ። ዝንቱ ፡ ተዓያሬ ፡ ተአመነ ፡ በዝ ፡ ርሳስ ፡ ወአንሰ ፡ እትአመን ፡
 ኪያከ ፡ እእግዚእየ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ኢትጎድገኒ ፡ ለገብርከ ፡
 ወልደ ፡ አግብርቲከ ። ከመ ፡ ኢይሳላቂኒ ፡ አፅራርየ ፡ ወኢይበሉኒ ፡
 አይቲ ፡ ውእቱ ፡ አምላኩ ። ወሶቤሃ ፡ ከዓወ ፡ ደሞ ፡ ቅድመ ፡ ዝንቱ ፡
 ታቦት ፡ ከመ ፡ ያግህድ ፡ ትእምርተ ፡ ግብርናቲሁ ፡ ለእግዚኡ ፡ ዘተሳየጦ ፡ 10
 ቢደሙ ። ወእምዝ ፡ ሠርዐ ፡ አባ ፡ ንዋይ ፡ ከመ ፡ ይጸልዩ ፡ ክህናት ፡
 እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ርኢ ፡ እግዚኦ ፡ ትዕይርቶ ፡ ለይስሐቕ ። ዛቲ ፡ ይአቲ ፡
 ሃይማኖቱ ፡ ዘምግባር ፡ ወእምድጎረዝ ፡ ንትመየጥ ፡ ኀበ ፡ ገጸ ፡ መካን ፡
 ዘነበርኒ ፡ ቦቱ ፡ ወኃደግናሁ ፡ በእንተ ፡ አይድዖ ፡ ተአምናቱ ፡ ለአባ ፡
 ንዋይ ፡ ዘቃል ፡ ወምግባር ። 15
 አመ ፡ ፲ወ፱ለወርኃ ፡ ጎዳር ፡ ተንሥኡ ፡ እምከተማሆሙ ፡ በሌሊት ፡
 ባሻ ፡ ወይስሐቕ ፡ ወሐሩ ፡ ፍና ፡ ዓቀበ ፡ እንተ ፡ ዒው ፡ ወጎደሩ ፡
 ይአተ ፡ ሌሊቲ ፡ እንዘ ፡ የሐውሩ ፡ ከመ ፡ ይረዱ ፡ ግብተ ፡ ኀበ ፡
 ከተማ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ እንተ ፡ ፍና ፡ ቁልቁል ፡ ወይብጽሑ ፡ ግብተ ፡
 እንዘ ፡ ኢየአምሩ ፡ ሰብአ ፡ ከተማ ፡ እስመ ፡ ከነ ፡ ከተማ ፡ ውስተ ፡ 20
 ጎፅነ ፡ ደብር ፡ ወበይአቲ ፡ ሌሊት ፡ ከነ ፡ ገብረ ፡ ኢየሱስ ፡ ተምቤናዊ ፡
 የዓቅብ ፡ በረ ፡ ዓሪጎ ፡ መልዕልተ ፡ እስመ ፡ ትግሬ ፡ መኩንን ፡ ውእቱ ።
 ወሶበ ፡ በጽሕዎ ፡ ግብተ ፡ ወዓልያነ ፡ ይስሐቕ ፡ አምሠጦ ፡ እምእዴ
 ሆሙ ፡ ወበጽሐ ፡ ሐዲጌ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ናሁ ፡ መጽአ ፡ ትርዘቱ ፡
 ምስለ ፡ ይስሐቕ ፡ ተደለዉ ፡ ወሥርዐ ፡ መስተቃትላን ፡ በበጸታሆሙ ። 25
 ወእምዝ ፡ መጽአ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ሠሬዖ ፡ ሥርዓተ ፡ ፀብእ ፡ በበገጸ ፡
 ወቆመ ፡ ቅሩበ ፡ በአንጻሪሆሙ ። ባሻ ፡ ከነ ፡ በመልዕልት ። ዝንቱስ ፡
 ንጉሥ ፡ መሲሐዊ ፡ ከነ ፡ በመትሕት ፡ ውስተ ፡ መካን ፡ ርኒብ ። ወለ
 እመ ፡ ወገሩ ፡ ሞግአ ፡ መድፍዕ ፡ ይወድቅ ፡ ውስተ ፡ ምድር ፡ ማእ
 ከለ ፡ ትዕይንት ፡ እንዘ ፡ ኢይለክፍ ፡ አሐደ ፡ ሰብአ ። ወበ ፡ ጊዜ ፡ 30
 አመ ፡ ይወድቅ ፡ ቅድመ ፡ ገጸሙ ፡ ወበ ፡ ጊዜ ፡ አመ ፡ ይወድቅ ፡ ድኅ
 ፊሆሙ ። እንዘ ፡ መጠነዝ ፡ አእላፍ ፡ ሠፊዊት ፡ ኢተሐጉለ ፡ ከእምኔ
 ሆሙ ፡ እንዘ ፡ ይወግሩ ፡ ርሳስ ፡ ጂመድፍዕ ፡ ብዙኃ ፡ ምዕራተ ፡ እስከ ፡
 ጄሰዓት ። ዝንቱ ፡ ከነ ፡ በኃይል ፡ አምላካዊ ፡ ከመ ፡ ትትፈጸም ፡ ሃይ
 ማኖተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ተአማኒ ፡ ዘተፈነወት ፡ ኀበ ፡ ይስሐቕ ፡ እንዘ ፡ 35
 ትብል ፡ በክታብ ፡ ለእመ ፡ ተአመንከ ፡ በርሳስ ፡ አንሰ ፡ እትአመን ፡ በእ

f. 80 r°.

ግዚኣየ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ወለኣመ ፡ መጻእከ ፡ ምስለ ፡ ትርክት ፡
 አንስ ፡ እመጽእ ፡ ኃይከ ፡ ምስለ ፡ እግዚኣየ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡
 ሊተሰ ፡ ይመስለኒ ፡ ዘይቤሎ ፡ እግዚእነ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ተአማኒ ፡
 ይኩንከ ፡ በከመ ፡ ይቤሎሙ ፡ ለእለ ፡ አርአየ ፡ መንክሮ ፡ ላዕሌሆሙ ።
 5 ውኣተ ፡ አሚረ ፡ ፈነዎሙ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ለምሁራነ ፡ ፀብኢ ፡ ቅሩ
 ባኒሁ ፡ እለ ፡ ይትበህሉ ፡ ቊርባን ፡ ወተቃተሉ ፡ ተቃትሎተ ፡ ጽጉዓ ፡
 ምስለ ፡ ትርክት ፡ እጉዛነ ፡ ነፍጥ ፡ ወመስተጽዕናነ ፡ አፍራስ ። እምነ ፡
 ትርክትነ ፡ ተቃትሉ ፡ ብዙኃን ፡ ዕደው ፡ ኃያላኒሆሙ ። ወእምነ ፡ ቊርባ
 ንኒ ፡ በእለ ፡ ተነድፋ ፡ ወኢሞቱ ፡ ወበ ፡ እለ ፡ ተነድፋ ፡ ወሞቱ ።
 10 በዝየ ፡ ናየድዕ ፡ ተቃትሎተ ፡ እሉ ፡ ጥቡዓን ፡ ለሞት ፡ ምስለ ፡ ውዳሴ ፡
 ወበይኣቲ ፡ ዕለት ፡ እንዘ ፡ ይዘንም ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ከመ ፡ በረድ ፡ አእ
 ባነ ፡ እሳት ፡ እምነ ፡ ነፍጥ ፡ አልበ ፡ ፩እምኔሆሙ ፡ ዘሜጠ ፡ ገጸ ።
 እመኒ ፡ ተነድፈ ፡ ወወድቀ ፡ ያነሥእዎ ፡ ወይፌንውዎ ፡ ኃበ ፡ ማሳ
 ደሩ ። ለዘኒ ፡ ሞተ ፡ ይጸውሩ ፡ በድኖ ፡ ወይወስዱ ፡ ወይቀብርዎ ።
 15 እለኒ ፡ ተርፋ ፡ ይብሉ ፡ ብፁዓን ፡ እለ ፡ ሞቱ ፡ አኃዊነ ፡ እስመ ፡ ፈደዩ ፡
 ደሞሙ ፡ ህየንቱ ፡ ዕዳ ፡ ዘገብሩ ፡ በሕይወቶሙ ። ንሕነኒ ፡ ንተሉ ፡
 አሰርሙ ፡ ወንኩን ፡ ክፍለ ፡ ምስሌሆሙ ፡ በውስተ ፡ ጳማሆሙ ፡ ባሠ
 ናይ ፡ አምልክ ፡ ወዘንተ ፡ ብሂሎሙ ፡ እንዘ ፡ ይትባደሩ ፡ እንዘ ፡ ይቅ
 ድም ፡ ፩ለካልኡ ፡ ወይበውኡ ፡ ማእከለ ፡ ትርክት ። በእምኔሆሙ ፡ እለ ፡
 20 ይትቀተሉ ፡ ወበ ፡ እምህየ ፡ ኃበ ፡ ይቅትሉ ። ዝንቱስ ፡ ንጉሥ ፡
 መዋኢ ፡ ሶበ ፡ ርአየ ፡ ጥብዓተ ፡ ልበሙ ፡ ለእሉ ፡ መስተቃትላኒሁ ፡
 ፈኒወ ፡ ሎሙ ፡ ረድኡተ ፡ ብዙኃነ ፡ መስተጽዕናነ ፡ አፍራስ ፡ ወሰብእ ፡
 ነፍጥ ፡ ዘየአክሉ ፡ መጠነ ፡ ፪ወ፻ወጋላ ፡ ብዙኃነ ። ወእምዝ ፡ ሖሩ ፡
 እንዘ ፡ ይትበህሉ ፡ እነ ፡ ወአነ ፡ እቀድም ። ወሰቤሃ ፡ ነትዑ ፡ እምቅ
 25 ድመ ፡ ገጸሙ ፡ ሰብእ ፡ ትርክት ፡ ወወዓልተ ፡ ይስሐቅ ፡ ወነቀሉ ፡ ሸን
 ደቅ ፡ እምኃበ ፡ ነበረ ፡ ቀዊሞ ። ወኃበ ፡ መካነ ፡ ውኣቱ ፡ ሸንደቅ ፡
 ቆሙ ፡ መስተቃትላነ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መዋኢ ። አኩቴት ፡ ለእግዚአ
 ብሔር ፡ ዘይሰብር ፡ አቅርንተ ፡ ዕቡያን ፡ ወያሌዕል ፡ አቅርንተ ፡ ትሑ
 ታን ። ወበይኣቲ ፡ ዕለት ፡ ጊዜ ፡ ፱ሰዓት ፡ ተንሥእ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡
 30 እምከተማሁ ፡ ወሰፈረ ፡ ኃበ ፡ ከተማሁ ፡ ዘቀዳሚ ። ወይኣቲ ፡ ዕለት ፡
 ዕለተ ፡ ሰንበተ ፡ አይሁድ ፡ ዘክነ ፡ ባቲ ፡ ዝንቱ ፡ መዊእ ፡ ለንጉሥ ፡
 መሰሐዊ ። ወምክንያትሰ ፡ ዘኃረየ ፡ ዘንተ ፡ መካነ ፡ እስመ ፡ ርኒብ ፡
 ምድሩ ፡ ዘይሜኒ ፡ ለፈረስ ፡ ወእግር ፡ ሶበ ፡ ይገብሩ ፡ ሰልፈ ።
 ባሻኒ ፡ ወይስሐቅ ፡ ተንሥኡ ፡ በዕለተ ፡ ሰኑይ ፡ ወሖሩ ፡ እንተ ፡ ላዕ
 35 ላይ ፡ ፍኖት ፡ ወሰፈሩ ፡ ኃበ ፡ መካን ፡ መቀዓን ፡ ወጐጸጐጽ ፡ ወል
 ዑል ፡ ውኣቱ ፡ ዘኢየዓርግዎ ፡ እንበለ ፡ እምዕፁብ ፡ ግብር ። ወእንዘ ፡

ሀሎ ፡ በውኃቱ ፡ ስፍራ ፡ ለአከ ፡ ይስሐቅ ፡ ኀበ ፡ ሐዲጌ ፡ እንዘ ፡ የኃ
 ሥሥ ፡ ፅርቀ ፡ ወቃለ ፡ መልእክቱስ ፡ ከመዝ ፡ ይብል ፡ ትምጻኢ ፡
 ወለቶ ፡ ከመ ፡ እንግራ ፡ ነሎ ፡ ዘውስተ ፡ ልብየ ፡ እስመ ፡ ይእቲ ፡
 ፍቅርትየ ፡ እምቀዳሚ ፡ ወዘንተ ፡ ሰሚዖ ፡ ተፈሥሐ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡
 ሰላማዊ ፡ እስመ ፡ ልማዱ ፡ ኃሂው ፡ ግዱፋን ፡ ወአስተጋብኦ ፡ ዝርዋን ፡ 5
 ወሶቤሃ ፡ ፈነዋ ፡ ለወለቶ ፡ ወይቤላ ፡ ከመዝ ፡ በሊዮ ፡ ለይስሐቅ ፡
 እመስ ፡ ተኃሥሥ ፡ ፅርቀ ፡ ተገኃሥ ፡ እምከተማ ፡ ትርክተ ፡ ወንትብ
 አስ ፡ ምስለ ፡ ፀረ ፡ ሃይማኖትነ ፡ ለከኒ ፡ አነብረከ ፡ በሕይወትከ ፡ ዘቀ
 ዳሚ ፡ ወእመ ፡ አከ ፡ እመ ፡ ጳዕደወ ፡ ቋዕ ፡ ወእመ ፡ ሑረተ ፡ ማይ ፡
 ገብኦ ፡ ድኅሪሁ ፡ አልብየ ፡ ሰላመ ፡ ምስሌከ ፡ ወእምዝ ፡ በጸሓ 10
 ኀቤሁ ፡ አምኃቶ ፡ በአምኃ ፡ ቅድሳት ፡ ወተዛውፁ ፡ ብዙኃ ፡ ነገረ ፡
 እንዘ ፡ ይቤክሩ ፡ ፍቅሮሙ ፡ ዘትካት ፡ ወሶቤሃ ፡ ነገረቶ ፡ መልእክተ ፡
 ሐዲጌ ፡ በነገረ ፡ ፅርቅ ፡ ወሜጠ ፡ ላቲ ፡ አውሥኦተ ፡ በቃለ ፡ ትዕ
 ቢት ፡ ወትዕይርት ፡ ከመ ፡ ልማዱ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ውኃቱ ፡ መጽኦ ፡
 ይርድኦኒ ፡ እፎኑ ፡ አነ ፡ እትበኣሰ ፡ ወለዘአፍቀረኒ ፡ እፎኑ ፡ እጸልኦ 15
 እመሰ ፡ የኃሥሡ ፡ ምስሌየ ፡ ፅርቀ ፡ ውሂበሙ ፡ ወርቀ ፡ ለባሻ ፡ ያስተ
 ፋንወዎ ፡ እንበለ ፡ ጽልኦ ፡ ከመ ፡ ይትመየጥ ፡ ኀበ ፡ ክቡ ፡ ውኃተ ፡
 ጊዜ ፡ አውሥኦቶ ፡ በቃለ ፡ መዓት ፡ እንዘ ፡ ትብል ፡ ይእቲ ፡ ብኦ
 ሲት ፡ መሃይምንት ፡ ፈራሂተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወመፍቀሪተ ፡ ንጉሥ ፡
 ኢስማዕከኑ ፡ ዘገብረ ፡ ሎሙ ፡ እግዚአብሔር ፡ በፋሲሎ ፡ ወበመሐመድ ፡ 20
 በጋላ ፡ ወበብዙኃን ፡ አፅፊር ፡ እለ ፡ ተንሥኡ ፡ ላዕሌሁ ፡ በበዕብሬቶሙ ፡
 እመኒ ፡ ተአመንከ ፡ በኃይለ ፡ ትርክተ ፡ ኃይለ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ይጸ
 ንዕ ፡ እምኒሁ ፡ በዝንቱ ፡ ቃል ፡ ወበዘ ፡ ይመስሎ ፡ ዘለፈቶ ፡ ወኢኃ
 ፈረቶ ፡ ውኃቱስ ፡ ኢኃፈረ ፡ እምነ ፡ ቃላ ፡ ወኢፈቀደ ፡ ተመይጠ ፡
 ኀበ ፡ ምክራ ፡ እስመ ፡ ኃደኃ ፡ መንፈስ ፡ እግዚአብሔር ፡ እስከ ፡ ጸንዓ 25
 ልቡ ፡ ወእስከ ፡ በጽሐ ፡ ሥራዌ ፡ በከመ ፡ ተብህለ ፡ አነ ፡ አጸንዕ ፡
 ልበ ፡ ለፈርዖን ፡ ወይቤላ ፡ ኢይበልዕ ፡ መሐላየ ፡ ምስለ ፡ ባሻ ፡ ወኢ
 ይስዕር ፡ ኪዳንየ ፡ ዘተካየድኡ ፡ ምስሌሁ ፡ ዝንቱ ፡ ቃሉ ፡ ይመስል ፡
 ቃሎሙ ፡ ለእለ ፡ ይብሉ ፡ ተመሐልነ ፡ ምስለ ፡ ሞት ፡ ወተበኣስነ ፡ ወተ
 ካየድነ ፡ ምስለ ፡ ሲኦል ፡ ወሶቤሃ ፡ መተሩ ፡ ነገረ ፡ በዝንቱ ፡ ወሐሩ 30
 ላለ ፡ ፍናዋቲሆሙ ፡ ይእቲ ፡ ሐረት ፡ ኀበ ፡ ሐዲጌ ፡ ውኃቱኒ ፡ ሐረ ፡
 ኀበ ፡ ትርክተ ፡ ዘቲስ ፡ ብኢሲት ፡ ርትዕተ ፡ ሃይማኖት ፡ ይእቲ ፡ ወሠ
 ናይተ ፡ ምግባር ፡ ወመፍቀሪተ ፡ ንጉሥ ፡ ወእምብዝኃ ፡ አፍቅሮታ ፡
 ዘንተ ፡ ንጉሠ ፡ መሲሐዌ ፡ አጥብዓት ፡ ትመጡ ፡ ነፍሳ ፡ እንዘ ፡ ትበ
 ውኢ ፡ ኀበ ፡ ይወግሩ ፡ ነፍጠ ፡ ወመድፍዓ ፡ ቀዊማ ፡ ምስለ ፡ መስተቃ 35
 ትላን ፡ ወኢትመውት ፡ በድካመ ፡ ጠባይዖን ፡ ለአንስት ፡ ብፅዓን ፡ ላቲ ፡

f. 80 v°.

ወውዳሴ ፡ በአንተዝ ። ወሶበ ፡ በጽሐት ፡ ዛቲ ፡ ብኣሲት ፡ መሃይም
ንት ፡ ኅበ ፡ ሐፄጊ ፡ ነገረት ፡ ነሎ ፡ ዘከመ ፡ ይቤላ ፡ ይስሐቅ ። ወእም
ድግረዝ ፡ ኃደገ ፡ ዝነቱ ፡ ንጉሥ ፡ ፈንዎተ ፡ መልኣከት ፡ በነገረ ፡
ፅርቅ ፡ ኅበ ፡ ይስሐቅ ። ዓዲ ፡ አስምዐ ፡ ወይቤ ፡ ለእመበ ፡ ዘአምጽኦ ፡
5 ኅቤየ ፡ መልኣከተ ፡ ትርክ፡ ወይስሐቅ ፡ ይትመተር ፡ ከሳዱ ፡ በሰይፍ ፡
ከመዝ ፡ ብሂሎ ፡ ተናገረ ፡ ምቱረ ፡ ወኅሉቀ ። ወውኣተ ፡ አሚረ ፡
ለአከ ፡ አባ ፡ ንዋይ ፡ ኅበ ፡ ይስሐቅ ፡ ወፈነወ ፡ መጽሐፈ ፡ ዘለፋ ፡
እንዘ ፡ ያስተማሰሎ ፡ በ፩ባዕል ፡ ዘአሰፈዋ ፡ ለነፍሱ ፡ መብልዓ ፡ ወመ
ስቱ ፡ ትፍሥሕተ ፡ ወዕረፍተ ፡ በከመ ፡ ዘከሮ ፡ ሉቃስ ፡ ወንጌላዊ ።
10 እግዚአብሔርስ ፡ ይቤሎ ፡ ኦኣብድ ፡ በዛቲ ፡ ሌሊት ፡ ይነሥእዋ ፡ ለነፍ
ስከ ፡ ለመኑ ፡ ይከውን ፡ ብዕልከ ፡ ዘአስተዳሎከ ። በጊዜ ፡ አመ ፡ ይሜ
ስሎ ፡ በዲያብሎስ ፡ ዘኃደገ ፡ መዓርጊሁ ፡ ወኃሠሠ ፡ ከዊነ ፡ ፈጣሪሁ ።
ወበጊዜ ፡ እንዘ ፡ ያስተማሰሎ ፡ በይሁዳ ፡ ሠያጤ ፡ እግዚአብሔር ፡ በ፱ብሩር ።
በጊዜ ፡ እንዘ ፡ ያስተማሰሎ ፡ በሰናክሬም ፡ በእንተ ፡ ትዕይርቱ ፡ ወትዕ
15 ቢቱ ። ወበጊዜ ፡ እንዘ ፡ ያስተማሰሎ ፡ በፈርዖን ፡ በእንተ ፡ ከቡድ ፡
ግብርናቲሁ ፡ ዘየኣኪ ፡ እምግብረ ፡ ግንፋል ። ወዘንተ ፡ ሰሚዖ ፡ አን
ከረ ፡ ወኢተናገረ ፡ ዓዲ ፡ ንከሥት ፡ በዝየ ፡ ትሩፋተ ፡ ግብሩ ፡ ለአባ ፡
ንዋይ ፡ እንዘ ፡ ይረከበሙ ፡ ለዐማዕያነ ፡ ዛቲ ፡ መንግሥት ፡ ከነ ፡ ይጌ
ሥጸሙ ፡ በቃል ፡ ወበምግባር ፡ እስመ ፡ ማእምረ ፡ መጽሐፍ ፡ ውኣቱ ፡
20 ወመበይነ ፡ ቃሉ ፡ ለቅዱስ ፡ ጳውሎስ ፡ ዘይቤሎ ፡ ለጢሞቴዎስ ፡ ረድኡ ፡
ለኦለኒ ፡ ስሕቱ ፡ ገሥጸሙ ፡ ቅድመ ፡ ጉባኤ ፡ ከመ ፡ ይፍርሁ ፡ ካል
ኣን ። በእንተዝ ፡ ሶበ ፡ ርኣይዎ ፡ ዓማዕያን ፡ በ ፡ ዘይርዕድ ፡ ወይደነ
ግዕ ፡ ወይትመሰው ፡ ከመ ፡ ሰምዕ ፡ ዘቅድመ ፡ ገጸ ፡ እሳት ። ወበ ፡
ዘይጐይይ ፡ እምኔሁ ፡ ርሐቀ ፡ ወይፈልስ ፡ እምሀገር ፡ ውስተ ፡
25 ሀገር ።
አሜሃ ፡ በኡ ፡ ውስተ ፡ ዝነቱ ፡ ንጉሥ ፡ ነሎሙ ፡ አዝማዲሁ ፡ ለይ
ስሐቅ ፡ ወነሎሙ ፡ ጉንዳን ፡ ወነሎሙ ፡ ዓበይት ፡ ወዓልያኒሁ ፡
ሰብኦ ፡ ነፍጥኒ ፡ ወኃላ ፡ በምልኦሙ ፡ በኡ ። ዝነቱ ፡ ነሎ ፡ እንዘ ፡
ይከውን ፡ ቦቱ ፡ ኢተመይጠ ፡ ወኢነስሐ ፡ አላ ፡ ከነ ፡ ይዌስከ ፡ ግዘፈ ፡
30 ልብ ። ወተንሢኦሙ ፡ እምዝነቱ ፡ ከተማ ፡ ሰፈሩ ፡ ባሻ ፡ ወይስሐቅ ፡
ኅበ ፡ መካን ፡ መጽብብ ፡ ዘውኣቱ ፡ እምባ ፡ ዘእጢድ ፡ ነሎንታሁ ፡ በጸ
ድፍ ። ወበዕለተ ፡ ሰፈሩ ፡ ህየ ፡ በዕለተ ፡ ሐሙስ ፡ አመ ፡ ፩ለወርቃ ፡
ታኅሣሥ ፡ ገብሩ ፡ ፀብኦ ፡ ዘኢከነ ፡ ሰልፈ ፡ ምስለ ፡ ሠፈዊተ ፡ ዝነቱ ፡
ንጉሥ ። በይኣቲ ፡ ዕለት ፡ ሞተ ፡ ጊሎ ፡ በዊኦ ፡ ማእከለ ፡ ብኩኃን ፡
35 ትርክ፡ እንዘ ፡ ይዘርዎሙ ፡ ለፌ ፡ ወለፌ ። ዝነቱስ ፡ ብኣሲ ፡ እሙር ፡
ውኣቱ ፡ በኅበ ፡ መለሳይ ፡ በኃይሉ ፡ ወጽንዑ ። ወውኣቱ ፡ ቀዳሚ

ሆሙ ፡ ለኃያላን ፡ ንጉሥ ፡ መሐመድ ፡ እለ ፡ ቦኡ ፡ ኀበ ፡ ሐፂጌ ። ወበ
 አሰረ ፡ ዚአሁ ፡ ተመርሐ ፡ እሊአሁ ፡ እስከ ፡ ተርፈ ፡ መሐመድ ፡ ባሕ
 ቲቱ ፡ ወኃደግም ፡ ክሎሙ ፡ ወብኩኃን ፡ ተነድፉ ፡ በነፍጥ ፡ እምሠራ
 ዊቱ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ። መስተጽዕናን ፡ አፍራሰኒ ፡ ዘይስሐቕ ፡ ቦ ፡ ዘተ
 ሰብረ ፡ እዱ ፡ በነፍጥ ፡ ወበ ፡ ዘሞተ ፡ በሰላጢን ። ወልደ ፡ ዚባራሰ ፡ 5
 ሶበ ፡ ዘበጦ ፡ ለ፩ትርክት ፡ መስተጽዕን ፡ ፈረሰ ፡ መተረ ፡ ከሳዶ ፡ ምስለ ፡
 የማናይ ፡ እዱ ፡ ወምስለ ፡ ድርዓ ፡ ሐጺን ፡ ዘከሳዱ ። ወመንፈቀ ፡
 ሥጋሁ ፡ ጸዊሮ ፡ ተመይጦ ፡ ፈረሱ ፡ ኀበ ፡ ትርክት ። ወሶበ ፡ ርእዩ ፡
 ዘንተ ፡ ደንገቡ ፡ ክሎሙ ፡ ሰብአ ፡ ትርክት ። አቡሁስ ፡ ገርባራ ፡ ተም
 ዕፀ ፡ ላዕሌሁ ፡ ወይቤሎ ፡ ለምንት ፡ መተርክ ፡ ከሳዶ ፡ እምትምትሮ ፡ 10
 እማእከለ ፡ ሐቋሁ ፡ ምስለ ፡ ድርዓ ፡ ሐፂን ፡ ዘይለብሶ ። ዕቡብኬ ፡ እም
 የሀበ ፡ ለወልዱ ፡ ቡራኬ ፡ ሶበ ፡ መተረ ፡ በሰይፍ ፡ ከሳደ ፡ ትርክት ፡
 እፎ ፡ ተምዕፀ ፡ ላዕሌሁ ፡ መንክርኬ ፡ ግብሮሙ ፡ ለኃያላን ። ወ፩ወ
 ልዱ ፡ *ዘይንእስ ፡ ሶበ ፡ ቀተለ ፡ እምሰብአ ፡ እግር ፡ ተምዕዓ ፡ ላዕሌሁ ፡
 ወይቤሎ ፡ እፎ ፡ ቀተልክ ፡ እምሰብአ ፡ እግር ፡ እንዘ ፡ አንተ ፡ ወልደ ፡ 15
 ዚአየ ፡ እምትቅትል ፡ ፈረሳዊ ። ወሶበ ፡ ሞቅሐ ፡ እምዕቡብ ፡ ግብር ፡
 አኅደግም ፡ ሐፂጌ ፡ ከመ ፡ ኢይዝብጦ ፡ ወአፍትሕም ፡ እማእሰፋ ፡ ወባ
 ሕቱ ፡ አቀመ ፡ ላዕሌሁ ፡ ሥርዓተ ፡ ከመ ፡ ኢይቅትል ፡ በጊዜ ፡ ፀብኦ ፡
 እምሰብአ ፡ እግር ፡ እንበለ ፡ ፈረሳዊ ፡ ዝኒ ፡ ዕቡብ ። ዝንቱ ፡ ኮነ ፡ በዕ
 ለተ ፡ ሐሙስ ፡ አመ ፡ ፩ለወርኃ ፡ ኃኅሣሥ ። 20

f. 81 r°.

ወእምድኅረዝ ፡ አመ ፡ ሳብዕት ፡ ዕለት ፡ በዕለተ ፡ ረቡዕ ፡ ጊዜ ፡ ፍኖ ፡
 ነግህ ፡ ሐረ ፡ ጁዳር ፡ ኀበ ፡ ሕዝቡ ፡ ወተመይጦ ፡ ኀበ ፡ ዘትካት ፡ መን
 በሩ ። ኦኬ ፡ ለእከየ ፡ ዝንቱ ፡ ጓሕላዊ ፡ ዘአዕበዮ ፡ በሥጋሁ ፡ ወአከ
 በሮ ፡ በነፍሱ ፡ በክብር ፡ መሲሐዊት ፡ ኃዲጎ ፡ ሐረ ፡ ኀበ ፡ ኃሣር ፡
 ወሙስና ፡ ዛቲሰ ፡ ምግባሩ ፡ ትመስል ፡ ምግባረ ፡ ሐራውያ ፡ ዘገብኦት ፡ 25
 ውስተ ፡ ጸብር ፡ ተሐፂባ ። ዓዲ ፡ ትመስል ፡ ምግባሩ ፡ ምግባረ ፡ ይሁዳ ፡
 ተመያኒ ፡ ለሠናይ ፡ ሊቁ ፡ ዘፈደዮ ፡ እኪተ ፡ ህየንተ ፡ ሠናይቱ ።
 ውኦቱሰ ፡ አስተሳተፎ ፡ እምክሉ ፡ ጸጋሁ ፡ ወወህበ ፡ ሥልጣን ፡ ከመ ፡
 ያውዕኦ ፡ አጋንንተ ፡ ወይፈውስ ፡ ድጪያነ ። ወሶበ ፡ ርእዮ ፡ ከመ ፡ መፍ
 ቀሬ ፡ ንዋይ ፡ ውኦቱ ፡ ረሰዮ ፡ ዓቃቤ ፡ አስካፎን ፡ ዘውኦቱ ፡ ሙጻየ ፡ 30
 ምጽዋት ፡ እንተ ፡ ያስተጋብኡ ፡ ቦቱ ፡ ወርቀ ፡ መባእ ። ወኮነ ፡ ይነ
 ሥእ ፡ እምዘ ፡ ውስቴቱ ፡ እስመ ፡ ሠራቂ ፡ ውኦቱ ። በዝንቱ ፡ ክሉ ፡
 ኢመነኖ ፡ ወኢጸልኦ ፡ አላ ፡ ኮነ ፡ ይትዔገም ፡ ከመ ፡ ዘኢያእመረ ።
 ዝኒ ፡ ጅዳር ፡ ተሳተፈ ፡ እምዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ብዕለ ፡ ሥጋዊ ፡ ወመንፈ
 ሳዊ ። ወእምድኅረዝ ፡ ተመይጦ ፡ ለኅርትምና ፡ ወኮነ ፡ ወልደ ፡ ሐጉል ፡ 35
 ወሶበ ፡ በጽሐ ፡ ኀበ ፡ ባሻ ፡ በጽባሐ ፡ ረቡዕ ፡ ኢተፈሥሐ ፡ ቦቱ ፡ አላ ፡

ይቤሎ ፡ ቀዳሚ ፡ ፈለስከ ፡ እምትንብልና ። ይእዜኒ ፡ ትፈቅድ ፡ ፈሊስ ፡
 እምክርስትና ። ኀበ ፡ ትንብልና ። ናሁኬ ፡ ሰለለት ፡ መጽሔተ ፡ ኃፍ
 ረት ፡ እምገጸ ፡ ጁዳር ። ትማልም ፡ በሰርከ ፡ ሠሎስ ፡ ለዘ ፡ ወደየ ፡
 ወርቅ ፡ አምባር ፡ በየማነ ፡ እዱ ፡ ወፀጋሙ ፡ እፎኑ ፡ ኃደኅ ፡ እምቅ
 5 ድመ ፡ ዝኒ ፡ ከነ ፡ ያሠርግዎ ፡ በአልባስ ፡ ቅድዎት ። ወይሁበ ፡ ሰይፈ ፡
 ዘግቡር ፡ በወርቅ ፡ ወደቀንዩ ፡ በሐቋሁ ፡ ሾተለ ፡ ዘወርቅ ። ወይሁበ ፡
 ፈረስ ፡ ዘኃረየ ፡ ይዌልጥ ፡ ሎቱ ፡ ዘይሜኒ ፡ ወይኄይስ ፡ በበዘመኑ ፡
 ወአጥረየ ፡ እምሀብታቲሁ ፡ ብዙኃ ፡ አብቅልተ ፡ ወአልሀምተ ፡ ወብ
 10 ቡኃ ፡ ወርቅ ። ወባሕቱ ፡ ኢነአምር ፡ ጉላቋሁ ። ዘንተ ፡ ነሎ ፡ ዘገ
 ብረ ፡ ሎቱ ፡ ኀደገ ፡ ኄረ ፡ ንጉሠ ፡ ወሠናየ ፡ እግዚአ ። ወባሕቱ ፡
 ኢዐንሐ ፡ እግዚአብሔር ፡ ጉንዱየ ፡ ዘመነ ፡ አላ ፡ ፈደዮ ፡ ፍጡነ ።
 ወክነ ፡ ሀልዎቱ ፡ መጠነ ፡ ፲፬ለት ፡ እምአመ ፡ ሐረ ፡ ኀበ ፡ ባሻ ። በይ
 እቲ ፡ ፀለት ፡ ፀለተ ፡ ድቀቶሙ ፡ ለባሻ ፡ ወይስሐቅ ፡ ከነ ፡ ድቀቱ ፡
 ወኩነተ ፡ ነገሩስ ፡ ናየድፅ ፡ እምድኅረዝ ።
 15 ወጊዜ ፡ በጸሐቱ ፡ ኀበ ፡ ባሻ ፡ አስተናሥክ ፡ ከመ ፡ ይረዱ ፡ እምደ
 ብር ፡ ወይግበሩ ፡ ፀብአ ። ወሶቤሃ ፡ ወረዱ ፡ ብዙኃን ፡ ትርክተ ፡ መስ
 ተጽዕናነ ፡ አፍራስ ፡ ወእኑዛነ ፡ ነፍጥ ። ወውኢተ ፡ ጊዜ ፡ ወፅኦ ፡
 እንዘ ፡ ይኃጉኡ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ሠሪዎ ፡ መስተቃትላኒሁ ፡ በበጸታ
 ሆሙ ። ወእምዝ ፡ አቅደመ ፡ ፈንዎተ ፡ ጨዋ ፡ ወፈንዎተ ፡ ቊርባን ፡
 20 አስተታሊዎ ። ወሶቤሃ ፡ ነትዑ ፡ እምቅድመ ፡ ገጸሙ ፡ ወበጽሑ ፡
 እስከ ፡ ኀበ ፡ ተተክለ ፡ ሸንደቅ ፡ ወመድፍፅ ፡ ወገፍዕዎ ፡ ለመድፍፅ ፡
 እመንበሩ ። ወበዓለ ፡ ሰንደቅስ ፡ ሐረ ፡ እንዘ ፡ ይጐይይ ፡ ወበጽሑ ፡
 ኀበ ፡ ከተማ ፡ ባሻ ። ወሠራዊተ ፡ ዝንቱስ ፡ ንጉሥ ፡ ኃለፉ ፡ እመክነ ፡
 መድፍፅ ፡ ወዓርጉ ፡ መልዕልተ ፡ እስከ ፡ ኢተርፎሙ ፡ እንበለ ፡ ንስ
 25 ቲት ፡ ከመ ፡ ይብጽሑ ፡ ኀበ ፡ ከተማ ፡ ባሻ ፡ ወይስሐቅ ። ወይእቲ ፡
 ፀለተ ፡ ረቡዕ ፡ ከነት ፡ ነሉንታሃ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ፀለተ ፡ መዊኦ ፡
 ወኃይል ። ለባሻስ ፡ ወይስሐቅ ፡ ከነ ፡ ነሉ ፡ ሰዓታቲሃ ፡ ፀለተ ፡ ፍር
 ሃት ፡ እምጽባሕ ፡ እስከ ፡ ምፊት ። ወእምይእቲ ፡ ፀለት ፡ እስከ ፡ ፅ
 ላት ፡ ዘይእቲ ፡ ፀለት ፡ እምርት ፡ እንተ ፡ ባቲ ፡ ወድቁ ፡ ባሻ ፡ ወይስ
 30 ሐቅ ፡ ምስለ ፡ ነሉ ፡ ሠራዊቶሙ ፡ ኢተቃተሉ ፡ ወኢገብሩ ፡ ፀብአ ፡
 ወኢምንተኒ ። ዘዘየኒ ፡ ኢሐረ ፡ ወዘሀየኒ ፡ ኢመጽኦ ፡ ከመ ፡ ይግበር ፡
 ፀብአ ። ወባሕቱ ፡ ከኑ ፡ ይበውኡ ፡ ኀበ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ በበ ፡ ፪ ፡
 ወበበ ፡ ፫መስተጽዕናነ ፡ አፍራስ ፡ እምሰብኦ ፡ ትርክተ ፡ ወእምአዝማደ ፡
 ይስሐቅኒ ፡ በበ ፡ ፪ ፡ ወበበ ፡ ፫መስተጽዕናነ ፡ አፍራስ ፡ ይበውኡ ፡ ለለፅ
 35 ላቱ ። እምሰብኦ ፡ ትርክተኒ ፡ እኑዛነ ፡ ነፍጥ ፡ ወእምወዓልተ ፡ ይስ
 ሐቅ ፡ እኑዛነ ፡ ወልታ ፡ ከኑ ፡ ይበውኡ ፡ ለለ ፡ ጽባሑ ፡ እስከ ፡ እስ

ተናሥኡ ፡ ምክረ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ናሁ ፡ ኃደጉን ፡ ነሎሙ ፡ ሰብእን ፡
ይጌይሰን ፡ ገቢረ ፡ ሰልፍ ፡ እምቅድመ ፡ ንጉርፍ ፡ ባሕቲትን ።

ናየድፅ ፡ በዝየ ፡ ጥበበ ፡ ቃሉ ፡ ለባሻ ፡ ይቤአ ፡ ቪክብዳን ፡ ሀሎን ፡
በዛቲ ፡ ከተማ ። እንዘ ፡ ይልእክ ፡ ኃቤየ ፡ ንጉሥ ፡ ወይቤለኒ ፡ እፌኑ ፡
ለከ ፡ ወርቀ ፡ ብዙኃ ፡ ወባሕቱ ፡ ኢትግእ ፡ እምካብከ ፡ ከመ ፡ ትትብ 5
እስ ፡ ምስሌየ ፡ ከዊነከ ፡ ረዳኤ ፡ ለይስሐቅ ። እንዘ ፡ ይብለኒ ፡ ከመዝ ፡
ዘወግእኩ ፡ እምነ ፡ ካብ ፡ ዝንቱ ፡ ውኡቱ ፡ ፅበድየ ። ካፅበ ፡ ፅበድ ፡
ዘይስሐቅ ፡ እንዘ ፡ ይብልዎ ፡ ተዓረቅ ፡ ምስለ ፡ እግዚእከ ፡ ንጉሥ ፡
ወእግዚእ ፡ አበዊከ ፡ ንሕን ፡ ንፌጽም ፡ ለከ ፡ ከመ ፡ ያንብሩከ ፡ በቀ
ዳሚ ፡ ሕይወትከ ፡ ውኡቱስ ፡ ጸሊኦ ፡ ፅርቀ ፡ ናሁ ፡ ይትበእስ ፡ ምስለ 10
እግዚኡ ፡ እስከ ፡ ይበጽሕ ፡ ለሞት ፡ ዝኒ ፡ ዐቢይ ፡ ፅበድ ፡ ውኡቱ ።
ሣልስ ፡ አበዱ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ዘአልበቱ ፡ ጀፈረስ ፡ ንጉሥ ፡ አን ፡
ዘይቤ ። ወበእንቲአሁ ፡ መጽእ ፡ ዝክሉ ፡ መከራ ፡ ወመንሱት ፡ ዝንቱ ፡
አበድ ፡ የክኪ ፡ እምክሉ ፡ አበዳት ፡ ከመዝ ፡ ይቤ ፡ ባሻ ።

፡ f. 81 v°.

እመ ፡ ፲ወ፯ለወርቃ ፡ ታኅሣሥ ፡ በጊዜ ፡ ነግህ ፡ ሰምዐ ፡ ይስሐቅ ፡ 15
ከመ ፡ ሖሩ ፡ ነሎሙ ፡ ሰብእ ፡ ከተማ ፡ ኃብ ፡ ዘረፋ ። ወሶቤሃ ፡ ተን
ሥእ ፡ ወሐረ ፡ ኃብ ፡ ባሻ ፡ ወይቤሎ ፤ ዮም ፡ ንግበር ፡ ሰልፈ ፡ ናሁ ፡
መብዝሳተ ፡ ሰብእ ፡ እምከተማ ፡ ሐፂጌ ፡ ሖሩ ፡ ኃብ ፡ ዘረፋ ። ባሻሰ ፡
ኢፈቀደ ፡ ገቢረ ፡ ሰልፍ ፡ በይእቲ ፡ ፅለት ። ወባሕቱ ፡ ኃየለ ፡ ቃለ ፡
ይስሐቅ ፡ እስመ ፡ የሐውር ፡ ዘልፈ ፡ በምክረ ፡ ዚአሁ ። ወበይእቲ ፡ 20
ፅለት ፡ ተበኣሱኦ ፡ ፪ነቢያቲሁ ፡ ለይስሐቅ ፡ ዘውኡቶሙ ፡ ነቢያተ ፡
ሐሰት ፡ አባ ፡ አስካል ፡ ወአባ ፡ ሐሊብ ፡ ፪ይቤሎ ፤ ህለወከ ፡ ዐቢይ ፡
መዊእ ። ወካልኡስ ፡ ይቤሎ ፤ ኢትግበር ፡ ሰልፈ ፡ በዛቲ ፡ ፅለት ፡
እስመ ፡ መዊእ ፡ ይከውን ፡ ለንጉሥ ፡ መለከ ፡ ሰገድ ። ዘንተሰ ፡ ዘይቤ ፡
አከ ፡ በጽድቀ ፡ እእምሮቱ ፡ አላ ፡ በግብር ፡ አንበብዎ ፡ ከመ ፡ ቀያፋ ፡ 25
ዘተንበየ ፡ ሞተ ፡ እግዚእከ ፡ በእንተ ፡ ቤዛ ፡ ክሉ ፡ ዓለም ። ይስሐቅስ ፡
ኢሰምዐ ፡ ቃለ ፡ ዝንቱ ፡ ዘነገሮ ፡ እሙን ፡ አላ ፡ ተወከፈ ፡ ቃለ ፡
ሐሳዊ ፡ ነቢይ ፡ እስመ ፡ ሰሐብቶ ፡ ፅለት ፡ ዘይወድቅ ፡ ባቲ ። ወእምዝ ፡
ሖሩ ፡ ወወረዱ ፡ እመልፅልተ ፡ ደብር ፡ ዘተጸወኑ ፡ ወአውረዱ ፡ መዳ
ፍዓ ፡ ወአንበሩ ፡ ኃብ ፡ መካን ፡ ሮኒብ ፡ ዘይገብሩ ፡ በቱ ፡ ሰልፈ ፡ ወሠ 30
ርዑ ፡ መስተጽዕናን ፡ አፍራስ ፡ ወእኑዛን ፡ ነፍጥ ፡ ከመ ፡ ሕጎሙ ፡ ለሰ
ብእ ፡ ትርክ ። ዝንቱስ ፡ ንጉሥ ፡ ያርብሐዊ ፡ ወፅኦ ፡ እምከተማሁ ፡
እንዘ ፡ ይትፌሣሕ ፡ ከመ ፡ መርዓዊ ፡ ዘይወፅኦ ፡ እምጽርሑ ። ወሠ
ርዐ ፡ በ፫ጽታ ፡ ወረሰቶሙ ፡ ለተኮለ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ወለደኃረጎት ፡ ዓበ
ይተ ፡ ላዕለ ፡ ሠራዊተ ፡ ፀብእ ፡ ዘየማን ፡ ወዘፀጋም ። ውኡቱስ ፡ ከን ፡ 35
በማእከል ፡ እንዘ ፡ ይሜግብ ፡ ሠራዊተ ፡ ፀብእ ፡ ዘለፌ ፡ ወለፌ ። ወሰ

ቤሃ ፣ ወገሩ ፣ ትርኩስ ፣ ነፍጠ ፣ ወመድፍዓ ፣ አስከ ፣ ከነ ፣ ድምፁ ፣ ከመ ፣
ድምፁ ፣ መባርቅት ፣ ወነገድጓድ ። ወሶቤሃ ፣ ተኅየሉ ፣ ሠፈዊት ፣
ተከለ ፣ ጊዮርጊስ ፣ ወበኡ ፣ ማእከለ ፣ ትርኩስ ፣ ወአንትዕዎሙ ። ወነ
ሥኡ ፣ ዕምደ ፣ ነጋሪት ፣ ወበቅለ ፣ ዘይዴዓን ፣ ቦቱ ፣ ይስሐቅ ። ውኡት ፣
5 ጊዜ ፣ ብዙኃን ፣ አብቅልተ ፣ ትርኩስ ፣ በዘተረግዞ ፣ ወበ ፣ ዘተማህ
ረኩ ። ወአምዝ ፣ ወዕኡ ፣ ይስሐቅ ፣ አማእከል ፣ እንዘ ፣ ይተልውዎ ፣
መጠነ ፣ ሿትርኩስ ፣ መስተጽዕናነ ፣ አፍራስ ፣ አው ፣ ፱ውኡቶሙኒ ፣ ተድ
ኅሩ ፣ አምኔሁ ። ወተፈሊጠ ፣ አምኔሆሙ ፣ አንዘ ፣ የሐውር ፣ ባሕ
ቲቱ ፣ ርእዮ ፣ ፩አጋራይ ፣ ወዓሌ ፣ ተከለ ፣ ዮሐንስ ፣ ወልደ ፣ ሮቤል ፣
10 መደባይ ፣ አስመ ፣ ነበረ ፣ በሸመቃ ፣ እንዘ ፣ ይጸንሕ ፣ ኪያሁ ። ወሶ
ቤሃ ፣ ደርበየ ፣ ኩናቶ ፣ ወረገዝ ፣ ድኅረ ፣ እንግድዓሁ ፣ ወአዝመረ ፣
በሕገ ፣ ብኡሲ ፣ መስተቃትል ። ወአምዝ ፣ ተመይጠ ፣ ኅበ ፣ መካነ ፣
ሰልፍ ፣ እንዘ ፣ ይውሕዝ ፣ ደሙ ፣ አምሳለ ፣ ማይ ፣ ወተሴረየ ፣ ነሉ ፣
አልባሲሁ ፣ በደም ። ወሶቤሃ ፣ አውረድዎ ፣ አምፈረሱ ፣ ወአስከብዎ ፣
15 ዲበ ፣ ምድር ፣ ወገብሩ ፣ ሎቱ ፣ ምጽላለ ፣ አምአልባሳት ፣ ውኡት ፣
ጊዜ ፣ ሰሚዎ ፣ ሞተ ፣ ገራድ ፣ መልክክ ፣ ምክሩ ፣ ይቤኡ ፣ ጥብዓትነሰ ፣
ለሞት ፣ ሠናይ ፣ ውኡቱ ። ወባሕቱ ፣ አትረፍነ ፣ ዝከረ ፣ ሕሱመ ፣ በተ
ቀትሎትነ ፣ ምስለ ፣ ከለባት ፣ ርኩሳን ። ወአምዝ ፣ ወጠኑ ፣ ወባት ፣
በዊኡ ፣ በበጀወበበ ፣ ፫መስተጽዕናነ ፣ አፍራስ ፣ አምወዓልተ ፣ ይስሐቅ ፣
20 አስከነ ፣ አስገደም ፣ አትሁ ፣ ወሰብኡ ፣ አግርኒ ፣ ወአምነ ፣ ትርኩስ ፣
ቦኡ ፣ ብዙኃን ። ወከነ ፣ ምስሌሆሙ ፣ ጁዳር ፣ ዳግማዊ ፣ ይሁዳ ፣ አስመ ፣
መሰሎ ፣ ዘይትባደሩ ፣ ለአርአዮ ፣ ኃይል ፣ ወይቀትሉ ፣ አምሰብኡ ፣
ንጉሥ ። ለኡሉ ፣ አለ ፣ መጽኡ ፣ በከዊነ ፣ ወባት ፣ ተቀበልዎሙ ፣ ኃይ
ላነ ፣ ዝንቱ ፣ ንጉሥ ። ለዝንቱሰ ፣ ጁዳር ፣ ዘኅደገ ፣ አግዚኡ ፣ በጉሕ
25 ሉት ፣ ወመጽኡ ፣ ለፀብኡ ፣ አግዚኡ ፣ በተሐብሎቱ ፣ አኃዝዎ ፣ በኃ
ሣር ፣ ወአውረድዎ ፣ አምፈረሱ ፣ ወአብጽሕዎ ፣ ቅድመ ፣ ገጸ ፣ ዝንቱ ፣
ንጉሥ ፣ መዋኢ ፣ ወሶቤሃ ፣ አንከረ ፣ ዝንቱ ፣ ንጉሥ ፣ ፍትሐ ፣ አግዚ
አብሔር ፣ ክቡር ፣ ወልዑል ፣ ወወህበ ፣ አኩቴተ ፣ ለኃይለ ፣ አዴሁ ፣
ጽንዕት ፣ ዘትቀጠቅጥ ፣ መዝራዕተ ፣ ዕቡያን ። ወአምዝ ፣ መተሩ ፣
30 ርእሰ ፣ ነሉ ፣ ሰብኡ ፣ ዘርእዩ ፣ ኪያሁ ፣ ተበህሉ ፣ ውኡት ፣ አሚረ ፣
ይኡዜ ፣ አእመርነ ፣ ከመ ፣ ሀሎ ፣ ኃይለ ፣ አግዚአብሔር ፣ ምስለ ፣ ዝንቱ ፣
መሲሐ ፣ አስመ ፣ ይትቤቀሎ ፣ ለጸላኢሁ ፣ ወያወድቆ ፣ ቅድመ ፣ ገጸ ።
ዝንቱ ፣ ጁዳር ፣ ፈድፋደ ፣ የኡኪ ፣ አምይሁዳ ፣ ዘአግብኡ ፣ ለአግዚእነ ፣
ውኡቱሰ ፣ ሰበ ፣ ርእየ ፣ ከመ ፣ አርሰሕዎ ፣ ለአግዚእነ ፣ ነሰሐ ፣ ወአግብኡ ፣
35 ውኡት ፣ ፱ብሩረ ፣ ዘነሥኡ ፣ አምሊቃነ ፣ ካህናት ፣ ወይቤ ፣ አበስኩ ፣ ዘአ
ግባኢኡ ፣ ደመ ፣ ንጹሐ ፣ ወዘአቅተልኩ ፣ ጸድቀ ። ዝንቱሰ ፣ ጁዳር ፣ ኢነ

ስሐ ፡ በእንተ ፡ ዘቀዳሚ ፡ ተጓሕልዎቱ ፡ አላ ፡ ዳግመ ፡ ተሀበለ ፡ ለፀቢኦ ፡
 እግቢኡ ፡ ወእምዝ ፡ አርመሙ ፡ ከሎሙ ፡ ሠፊዊት ፡ ፀብኦ ፡ ዘለፌ ፡
 ወለፌ ፡ ዘዝየኒ ፡ ቆመ ፡ ኀበ ፡ ሀሎ ፡ ወዘሀየኒ ፡ ኢያንቀልቀለ ፡ እምሀላ
 ዌሁ ፡ እስመ ፡ ኢበጽሐ ፡ ጊዜሁ ፡ ለፍጻሜ ፡ ወጊዜ ፡ ዘሰዓት ፡ መጽኡ ፡
 ሰብኦ ፡ ዘረፋ ፡ እለ ፡ ኢይመይሙ ፡ ገጸሙ ፡ እምፍርሀተ ፡ ሰይፍ ፡ ወኩ 5
 ናት ፡ ወሶቤሃ ፡ ተኣኀዙ ፡ ምስለ ፡ ሰብኦ ፡ ትርኩ ፡ እስመ ፡ ነበሩ ፡ ጽሙ
 ኣኒ ፡ ለተቃትሎ ፡ ሶበ ፡ ነገርዎሙ ፡ ከመ ፡ ገብሩ ፡ ሰልፈ ፡ ወሶቤሃ ፡ ተፈ
 ድኡ ፡ በበይኖቲሆሙ ፡ እለኒ ፡ ቀደሙ ፡ ወእለኒ ፡ ተድኅሩ ፡ ወዓገትዎሙ ፡
 እምላለ ፡ ቅጽር ፡ እመንገለ ፡ ከሉ ፡ ገበዋት ፡ በለፌ ፡ ወበለፌ ፡ ለባሻ ፡
 ወለከሎሙ ፡ ሠፊዊት ፡ ትርኩ ፡ በዘሞተ ፡ በኔፍጥ ፡ ወበ ፡ ዘሞተ ፡ በኩ 10
 ናት ፡ ወበ ፡ ዘሞተ ፡ በሰይፍ ፡ ወከሎሙ ፡ ተነግሩ ፡ ከመ ፡ ቁጽለ ፡ አእ
 ዋም ፡ በይኣቲ ፡ ገዳም ፡ ለይስሐቅስ ፡ ወፅኣት ፡ ነፍሱ ፡ በይኣቲ ፡
 ጊዜ ፡ እስመ ፡ ወድቁ ፡ ላዕሌሁ ፡ ብዙኃን ፡ ኰያንው ፡ ኀበ ፡ ወዓለ ፡
 ስኩቡ ፡ እምድኅረ ፡ ተረግዘቱ ፡ ቀዳማይ ፡ *በዘይቤ ፡ መተሩ ፡ ርእሶ ፡
 እንዘ ፡ ሕያው ፡ ውኣቱ ፡ ወበ ፡ ዘይቤ ፡ እምድኅረ ፡ ሞተ ፡ መተሩ ፡ 15
 ርእሶ ፡ ወእምጽኡ ፡ ሰለባሁ ፡ ቅድመ ፡ ገጸ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መዋኢ ፡
 ለባሻኒ ፡ እንዘ ፡ ሀሎ ፡ ዲበ ፡ ፈረሱ ፡ ለቢሶ ፡ ድርዓ ፡ ሐሂን ፡ ወዲበ ፡
 ርእሱ ፡ ጌራ ፡ ሐሂን ፡ ዘግቡር ፡ በወርቅ ፡ ወዲበ ፡ ሐቋሁ ፡ ሾተል ፡
 ዘወርቅ ፡ ወዲበ ፡ መኖቅዕቱ ፡ ሰይፍ ፡ ዘወርቅ ፡ ወበእዱ ፡ ሠላጢን ፡
 ዘወርቅ ፡ ወሶቤሃ ፡ ርእሩ ፡ ዮናኤል ፡ ብእሲ ፡ ተባዕ ፡ ወመስተቃትል 20
 ወረገዝ ፡ በረሞሑ ፡ እንተ ፡ እንግድባህ ፡ ወወድቀ ፡ እምላዕለ ፡ ፈረሱ ፡
 ወእምዝ ፡ ነሥኦ ፡ ሰይፍ ፡ ዘወርቅ ፡ ወመተረ ፡ ርእሶ ፡ ወአብጽሐ ፡
 ኀበ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መዋኢ ፡ ወበውኣቱ ፡ ጊዜ ፡ አብጽሕዎ ፡ ኀበ ፡
 ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መሲሐ ፡ እግቢኦብሔር ፡ ለዝኩ ፡ ሐሳዊ ፡ መሲሕ ፡
 እኒዘሙ ፡ እንዘ ፡ ርጉዝ ፡ ውኣቱ ፡ ወሶበ ፡ ርእሩ ፡ አባ ፡ ንዋይ 25
 ጥኅረ ፡ ከመ ፡ አንበሳ ፡ ወፈቀደ ፡ ከመ ፡ ይምሥጦ ፡ ወእምዕፁብ ፡
 ግብር ፡ አንበሮ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መሐሪ ፡ ወመስተሣህል ፡ ወመጠዎ ፡
 ኀበ ፡ እለ ፡ የዐቅብዎ ፡ እስከ ፡ ጊዜሁ ፡ ወእምዝ ፡ ዐርጉ ፡ መስተቃት
 ላን ፡ ሠፊዊት ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መልዕልተ ፡ ደብር ፡ ዘነበሩ ፡ ባቲ ፡
 ባሻ ፡ ወይስሐቅ ፡ ወነሥኡ ፡ መዛግብተ ፡ ባሻ ፡ ወይስሐቅ ፡ ወብዕለ 30
 ከሎሙ ፡ ትርኩ ፡ ተካፈሎ ፡ በይኣቲ ፡ ዕለት ፡ ብዙኃን ፡ ነዳያን ፡ ክኑ ፡
 ብዑላኒ ፡ ወብዙኃን ፡ ዕሩቃን ፡ ክኑ ፡ ሥርግዋነ ፡ በአልባል ፡ ቀጠንት ፡
 ወእምድኅረዝ ፡ ዐርገ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መልዕልተ ፡ ውኣቱ ፡ ደብር ፡
 ወርእየ ፡ ስፍራ ፡ ዘባሻ ፡ ወዐፍጠር ፡ ወዘከሎሙ ፡ ትርኩ ፡ ወስፍራ ፡
 ዘይስሐቅ ፡ ወዘእሊኦሁ ፡ እሱ ፡ ሠፊዊት ፡ ዘቀደሙ ፡ ዐሪገ ፡ መልዕ 35
 ልተ ፡ ውኣቱ ፡ ደብር ፡ ረከብዎን ፡ ለእንስትያ ፡ ይስሐቅ ፡ ወአዋልዲሁ ፡

፲. 82 r°.

ወአሐቲሁ ፡ ወብዙኃት ፡ አዝማዲሁ ፡ አዕረቅዎን ፡ እምአልባሲሆን ።
እኬ ፡ መንክር ፡ ወፅዑብ ፡ ዝንቱ ፡ ግብር ፡ ትማልም ፡ ከኖ ፡ ሥርግዋተ ፡
ወዮም ፡ ተርፋ ፡ ፅሩቃተ ። ሠራዊተ ፡ ዝንቱስ ፡ ንጉሥ ፡ እመኒ ፡ መብ
ዝኅቶሙ ፡ ከኑ ፡ ብዑላነ ፡ ውሑዳንስ ፡ ነበሩ ፡ ፅሩቃነ ፡ ወባሕቱ ፡ ከኑ ፡
5 ዮም ፡ ሥርግዋነ ። እኬ ፡ ዛቲ ፡ ዓለም ፡ ተወላጢት ፡ ዘትሁብ ፡ ዕለተ ፡
ለ፩ ፡ ወዕለተ ፡ ለካልኡ ። ወባሕቱ ፡ በዘይረትዕ ፡ ወይደሉ ፡ ገብኡት ፡
ውስተ ፡ እደ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መዋኢ ። ወበእንተዝ ፡ አንስ ፡ እብል ፤
አምይእኬ ፡ ናሁ ፡ ያስተባሪ ፡ የማኖ ፡ ልዑል ። ጊዜ ፡ በመቅህፍት ፡
ወጊዜ ፡ በምሕረት ፡ ጊዜ ፡ በአኅጉሎ ፡ ወጊዜ ፡ በተሣህሎ ። ወእምዝ ፡
10 ተመይጠ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ኅብ ፡ ከተማሁ ፡ ወእውዖሙ ፡ ለፀከቤ ፡ ወዘ
ጳራቅሊጦስ ፡ ወይቤሎሙ ፤ ንዑ ፡ ትርአዩ ፡ ግብሮ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ዘገ
ብረ ፡ መንክረ ፡ በዲብ ፡ ምድር ። ወዘንተ ፡ ብሂሎ ፡ አንበሮሙ ፡ ለአርእ
ስተ ፡ ባሻ ፡ ወይስሐቅ ፡ በ፩ ፡ ብላጥ ፡ በከመ ፡ ለአከ ፡ ቀዳሚ ፡ እንዘ ፡
ይብል ፤ ነበርኩ ፡ ኅቡረ ፡ ምስለ ፡ ባሻ ፡ በብላጥ ። ይእኬኒ ፡ ረከበ ፡ ይስ
15 ሐቅ ፡ ፍትወቶ ፡ ወፈጸመ ፡ ተምኔቶ ፡ እስመ ፡ ነበረ ፡ ርእሱ ፡ ምስለ ፡
ርእስ ፡ ባሻ ፡ በ፩ብላጥ ። ወሶቤሃ ፡ እንከሩ ፡ እሉ ፡ አኃው ፡ መንክራቲሁ ፡
ለእግዚአብሔር ፡ ወመሀቡ ፡ አኩቱተ ፡ ለስብሐቲሁ ። ውኣተ ፡ አሚረ ፡
ይቤሎ ፡ ዘጳራቅሊጦስ ፡ ለአባ ፡ ዳህበ ፡ ማርያም ፤ ናሁ ፡ ይእኬ ፡ ተፈ
ጸመ ፡ ትንቢተ ፡ ዮሐንስ ፡ አቡቀለምሲስ ፡ ዘይቤ ፡ በራእዩ ። ሰማዕኩ ፡
20 ቃለ ፡ ፀቢዩ ፡ ዘይብል ፡ ከነት ፡ መድኃኒት ፡ ወኃይል ፡ ወመንግሥት ፡ ለአ
ምላክነ ፡ ወሥልጣን ፡ ለመሲሐ ። እስመ ፡ ወድቀ ፡ መስተቃርነ ፡ አኃው ፡
ዘተቃረኖሙ ፡ ለአኃዊነ ፡ መዓልተ ፡ ወሌሊተ ። ወሞኦም ፡ እሙንቱ ፡
በእንተ ፡ ደመ ፡ በግዑ ፡ እስመ ፡ ኢያበድሩ ፡ ነፍሰሙ ፡ እስከ ፡ በጽሑ ፡
ለሞት ። ዛቲ ፡ ትንቢት ፡ ተፈጸመት ፡ በዛቲ ፡ ዕለት ። አውሥኦ ፡ ዳህበ ፡
25 ማርያም ፡ ወይቤሎ ፤ እሙን ፡ ዝንቱ ፡ ነገርከ ፡ ወጽዱቅ ፡ ዝንቱ ፡
ቃልከ ፡ ወበምሴተ ፡ ይእቲ ፡ ዕለተ ፡ ፀርብ ፡ ለጸቢሐ ፡ ሰንበተ ፡ አይ
ሁድ ፡ ከነ ፡ ፀቢይ ፡ ትፍሥሕት ፡ እስመ ፡ ፀባይ ፡ ዕለታ ፡ ለይእቲ ፡ ሰን
በት ። ወተራከቡ ፡ ባቲ ፡ ፫ ፡ ትፍሥሕታት ፡ መዊእ ፡ ማኅሌት ፡ ወወ
ይን ፡ በእሉ ፡ ፫ ፡ ትፍሥሕታት ፡ ኢተፀውቀነ ፡ ጽልመተ ፡ ሌሊት ፡
30 በከመ ፡ ተብህለ ፤ ወሌሊትነ ፡ ብሩህ ፡ ውስተ ፡ ትፍሥሕትየ ። እስመ ፡
ጽልመትነ ፡ ኢይጸልም ፡ በኅቤከ ። ወሌሊትነ ፡ ብሩህ ፡ ከመ ፡ መዓልት ።
በእምጣነ ፡ ጽልመታ ፡ ከማሁ ፡ ብርሃኖ ። በመዓልታነ ፡ ለይእቲ ፡ ዕለት ፡
ወበሌሊተ ፡ እሑድ ፡ ወበመዓልታ ፡ ከነ ፡ ፀቢይ ፡ ፍሥሐ ፡ በእእነተቶተ ፡
እግዚአብሔር ፡ ከቡር ፡ ወልዑል ። አስማተ ፡ ዓማፂያን ፡ እለ ፡ ሞቱ ፡
35 ተአኒዘሙ ። ውኣቱ ፡ ሠራቄ ፡ መንግሥት ፡ መድድሎምስ ፡ ፀላዌ ፡ መን
ግሥት ፡ ኩሞ ፡ ወልደ ፡ አዛጋ፣ ወናጎ ፡ ወከንቲባ ፡ እንግዳዣን ፡ ዘአው

ረደ ፡ ነስር ፡ ቃኖ ፡ ወወሀበ ፡ ላይስሐቅ ። እሱ ፡ ከሎሙ ፡ ሞቱ ፡ በፍት
 ሐሙ ፡ ለማእምራን ፡ ወበፍትሐ ፡ እግዚአብሔር ፡ ክቡር ፡ ወልዑል ።
 ዝንቱል ፡ ንጉሥ ፡ መሓፊ ፡ ወመስተሣህል ፡ ተፈኅረኃ ፡ ወኢፈቀደ ፡ ቀቲ
 ሎቶሙ ። ወባሕቱ ፡ ፀበይተ ፡ መንግሥት ፡ ወመላህቅተ ፡ ሕዝብ ፡ አቅተ
 ልዎሙ ፡ በከመ ፡ ሠርዑ ፡ መምህራን ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ በፍትሐ ፡ ነገ 5
 ሥት ። ወሰለባሂ ፡ ዘተሰልበ ፡ ዘከመ ፡ ሸንደቅ ፡ ወነጋሪት ፡ ወዘከመ ፡
 መዳፍዕ ፡ ወነፍጥ ፡ ወፈረስ ፡ ወጽሩር ፡ ወፊስ ፡ ቍርዕ ፡ አስይፍት ፡
 ወሠላጢን ፡ ዝንቱ ፡ ከሎ ፡ ወዘይመስሎ ፡ እምንዋየ ፡ ፀብእ ፡ ገብእ ፡
 ውስተ ፡ እደ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ። ዘከመ ፡ አብቅልትስ ፡ ወአልባሳት ፡ ወን
 ዋያት ፡ ዘያጠርይዎ ፡ ከሎ ፡ ቈ*ሳቅሳተ ፡ ኢተኃሠሞሙ ፡ አላ ፡ ኅደገ 10
 ሎሙ ፡ ወነሥኡ ፡ በከመ ፡ አኅዙ ፡ ከመዝ፡ ከነ ።

እመ ፡ ዕሥራ ፡ ወአሚሩ ፡ ለወርኃ ፡ ታኅሣሥ ፡ ተንሥኦ ፡ ዝንቱ ፡
 ንጉሥ ፡ በዐለ ፡ መዊእ ፡ እምዓዲ ፡ ቆሮ ፡ ወአንጸረ ፡ ገጸ ፡ መንገለ ፡
 ድባርዋ ፡ ውኡተ ፡ አሚረ ፡ ሶበ ፡ ሰምዑ ፡ ትርክተ ፡ ፀቀብተ ፡ ካብ ፡ ከመ ፡
 ኃልቄ ፡ አብያዲሆሙ ፡ ለአኩ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ንሕነሂ ፡ አግብርተ 15
 ንጉሥ ፡ ወንዋይሂ ፡ ዘሀሎ ፡ ኅቤነ ፡ ንዋየ ፡ ንጉሥ ፡ ውኡቱ ፡ ፈኑ ፡
 ምእመናኒከ ፡ እለ ፡ የዐቅቡ ። ወዘንተ ፡ ሰሚዖ ፡ ፈነዎሙ ፡ ድባርዋ ፡
 ለስብሐት ፡ ለአብ ፡ ወለቍርባን ፡ ሕይወቴ ፡ ከመ ፡ ይዕቀቡ ፡ ከሎ ፡
 ዘከነ ፡ ውስተ ፡ ካብ ። ወበጸሐ ፡ ቅሩበ ፡ ድባርዋ ፡ ፈነዎሙ ፡ ለአባ ፡
 ንዋይ ፡ ለማእምሮ ፡ ለክርስቲያኖ ፡ ከመ ፡ ይዕቀቡ ፡ ንዋየ ፡ ትርክተ 20
 ዘውስተ ፡ ካብ ፡ እስመ ፡ ነገርዎ ፡ ከመ ፡ ይበዘብዙ ፡ ትግሮች ፡ ንዋያተ ፡
 ዘነበረ ፡ ውስተ ፡ ካብ ፡ ምስለ ፡ እለ ፡ ስብሐት ፡ ለአብ ። ወሐረቶሙ ፡
 ከነ ፡ በምሴተ ፡ ሰኑይ ፡ ለጸቢሐ ፡ ሠሉስ ። ወሶበ ፡ በጽሑ ፡ ውስተ ፡
 ውሣጤ ፡ ካብ ። ወሶቤሃ ፡ ተጋብኡ ፡ ሎቱ ፡ ከሎሙ ፡ ትርክተ ፡ ወሰገዱ ፡
 ታሕተ ፡ መከየደ ፡ እገሪሁ ፡ ለአባ ፡ ንዋይ ። መንከርኬ ፡ ወዕቡብ ፡ ሶበ 25
 ተሠይመት ፡ ሞገሰ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መሲሐዊ ፡ ላዕለ ፡ ዝመነክስ ፡
 ነዳይ ፡ ወምስኪን ፡ ናሁኬ ፡ አግነየት ፡ ሎቱ ፡ ሰብኦ ፡ ትርክተ ፡ ዘይር
 ዕዱ ፡ ኃያላን ፡ እምቅድመ ፡ ገጸሙ ፡ ይትባረክ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘየኃ
 ሥሮሙ ፡ ለዕቡያን ፡ ወያከብሮሙ ፡ ለትሑታን ። ወበሳኒታሁ ፡ ሶበ ፡
 በጽሐ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ድባርዋ ፡ በዕለተ ፡ ሠሉስ ፡ ጊዜ ፡ ፫ ፡ ሰዓት 30
 ወገሩ ፡ ትርክተ ፡ መድፍዓ ፡ ዘነበሩ ፡ ከቁላን ፡ በመሳከወ ፡ ካብ ፡ ከመ ፡
 ይዕቀቡ ፡ ቦቱ ፡ መጻእያን ፡ እስመ ፡ ከመዝ ፡ ሕጎሙ ፡ ለሰብኦ ፡ ትርክተ ፡
 ሶበ ፡ ይመጽኦ ፡ እግዚአሙ ፡ እምኅበ ፡ ወፈረ ፡ እመኒ ፡ እመንገለ ፡
 ፀብኦ ፡ ለተቃትሎተ ፡ አፅፈፊሁ ፡ ወእመኒ ፡ እምኅበ ፡ ወዕኦ ፡ ኅበ ፡
 ካልኦ ፡ መፍቀዱ ፡ ከኑ ፡ ይትቁበልዎ ፡ በወጊረ ፡ ነፍጥ ፡ ወመድፍዕ 35
 ወአርኃዉ ፡ ሎቱ ፡ እስመ ፡ ከነ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ትእዛዘ ፡ እግዚአብሔር ፡

- ዘይብል ፡ አርሳው ፡ ጥቃተ ፡ መኳንንት ። ወይትረቃዋ ፡ ጥቃት ፡ እለ ፡
እምፍጥረት ፡ ወይፃኦ ፡ ንጉሠ ፡ ስብሐት ። ወእምዝ ፡ በዊኦ ፡ ረሰየ ፡
ውስተ ፡ እዱ ፡ ብዕለ ፡ ባሻ ፡ ወብዕለ ፡ ክሎሙ ፡ ትርኩ ፡ ወባሕቱ ፡
ኢተዐውቀ ፡ ጉላቋሁ ፡ እስመ ፡ ብኩኝን ፡ ተካፈልዎ ፡ ድኅረ ፡ ኅደገ ፡
5 ውእቱ ፡ ነሢኦ ፡ ንዋያተ ፡ ኅሩያተ ፡ ወክቡራተ ፡ እምጣኒ ፡ ፈቀደ ።
ወወህበ ፡ ኦከቴቱ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ዘክስተዋረሶ ፡ ብዕለ ፡ አፅራሪሁ ።
እስመ ፡ ልማዱ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ተአማኒ ፡ ሶበ ፡ ይመውእ ፡ አፅራ
ሪሁ ፡ ወይመህርክ ፡ ንዋያቲሆሙ ፡ ከነ ፡ ይብል ፡ ዝንቱ ፡ ክሉ ፡ ከነ ፡
በኃይለ ፡ እግዚእየ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ። ዝውእቱ ፡ ዘየዐቢ ፡ እም
10 ክሉ ፡ ትሩፋቲሁ ፡ ዐቢየ ፡ ወትሩፈ ፡ ክቡረ ፡ ወልዑለ ፡ ይረከቡ ፡ እግ
ዚአብሔር ። ወበይኣቲ ፡ ዕለተ ፡ ሠሉስ ፡ አዘዘሙ ፡ ለትርኩ ፡ ይትክሉ ፡
ሐይመታተ ፡ ባሻ ፡ ወዐፍጠር ፡ ወነጻፉ ፡ ውስቱቱ ፡ መናጽፈ ፡ ክቡ
ራቱ ፡ ወተክሉ ፡ መንጠዋልዓ ፡ ዘየአውዶሙ ። ወበሳኒታሁ ፡ ከነ ፡ በዐለ ፡
ልደት ፡ ወበይኣቲ ፡ ዕለት ፡ ከነ ፡ ዐቢይ ፡ ፍሥሐ ። ቀዳሜ ፡ ትፍሥሕት ፡
15 ገበርኒ ፡ በቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ በይባቤ ፡ ወበማኅሌት ፡ እንዘ ፡ ናዜከር ፡
መዊኦ ፡ ዘወህበ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለንጉሥኒ ። ይቤ ፡ አባ ፡ ንዋይ ፡
በዓለ ፡ ልደቱ ፡ ለእግዚእኒ ፡ ናብዕል ፡ በ፫ ፡ ጾታ ፡ ፩ ፡ በከመ ፡ ሕግኒ ፡ ወሕገ ፡
አበዊኒ ፡ ንትፈሣሕ ፡ ወንትኃሠይ ፡ ባቲ ። ወካልኡ ፡ በእንተ ፡ ዘወህበ ፡
ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ለንጉሥኒ ፡ መዊኦ ፡ ላዕለ ፡ ፀረ ፡ ልደቱ ። ወሣ
20 ልስ ፡ በእንተ ፡ ዘአበውሐ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ለንጉሥኒ ፡ ላዕለ ፡
ዝንቱ ፡ ካብ ፡ ወላዕለ ፡ ክሉ ፡ ዘውስቱቱ ። ወእንዘ ፡ ይሁቡ ፡ ትርኩ ፡
ዐቀብተ ፡ ካብ ፡ ንዋያተ ፡ ባሻ ። ተረክበ ፡ ወርቅ ፡ ዘፈነወ ፡ ሎቱ ፡
ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ለባሻ ፡ በዐም ፡ ዘኃለፈ ። ወምክንያተ ፡ ፈንዎቱ ፡ አክ ፡
በኃሢሠ ፡ ፍቅር ፡ ምስለ ፡ ባሻ ፡ አላ ፡ ከመ ፡ ያስተባእሶሙ ፡ ለባሻ ፡
25 ወለይስሐቅ ። ወርኢኖሁ ፡ ለውእቱ ፡ ጽፍኑት ፡ ዘህሎ ፡ ውስቱቱ ፡
ወርቅ ፡ እንዘ ፡ ኢይትፈታሕ ፡ ማእሰሩ ፡ ወኢይትነሠት ፡ ማኅተሙ ፡
ወሶቤሃ ፡ እንከርኒ ፡ ግብሮ ፡ ለእግዚአብሔር ። መዛግብተ ፡ ይስሐቅኒ ፡
ወብኣሲቱ ፡ ወደቂቁ ፡ ክሉ ፡ ገብኦ ፡ ውስተ ፡ እደ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ።
እሜሃ ፡ ተበህሉ ፡ ካህናት ፡ እምከመስ ፡ ተረክበ ፡ መድፍን ፡ ወተከሥተ ፡
30 መዝገብ ፡ ኅቡእ ፡ በመዋዕሊሁ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ። ኖሁ ፡ ተፈጸመ ፡
ቃለ ፡ ወንጌል ፡ ዘይቤ ፡ አልበ ፡ ክዱን ፡ ዘኢይትከሠት ፡ ወክልበ ፡
ኅቡእ ፡ ዘኢያስተርኢ ። ወበሣኒታሁ ፡ ለበዐለ ፡ ልደት ፡ አዘዘ ፡ ያን
ህሉ ፡ አረፍተ ፡ ቅጽር ፡ ወማኅፈዳተ ፡ ወአንህለ ፡ እስከ ፡ ምስጋዶሙ ።
ለትርኩስ ፡ እለ ፡ እምሠሙ ፡ እምቀትል ፡ በዕለተ ፡ መዊኦቱ ፡ ወለት
35 ርኩ ፡ ዐቀብተ ፡ ካብ ፡ አስተራከበሙ ፡ ወሜመ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ባሻ ።
ዘንተ ፡ ክሉ ፡ ገቢሮ ፡ አሰንበተ ፡ በድባርዋ ፡ ወእምህየ ፡ ተንሥእ ፡

፲. 83 ሞ. በዕለተ ፡ ሠሉስ ፡ አመ ፡ ፱ ፡ ለወርቃ ፡ ጥር ፡ ወአንጸረ ፡ ገጸ ፡ መንገለ ፡
አክሱም ፡ ወገብረ ፡ በዐለ ፡ ጥምቀት ፡ በርባ ፡ ሰዊት ፡ ምድረ ፡ በንኩል ።
ወእምዝ ፡ ለአከ ፡ ኅበ ፡ ካህናተ ፡ አክሱም ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ተደሊ
ወከመ ፡ ዕንሑኒ ፡ ናሁ ፡ እመጽአ ፡ ኅበ ፡ አክሱም ፡ ከመ ፡ እፈጽም ፡
ህየ ፡ ሥርዓተ ፡ መንግሥት ፡ ቅድመ ፡ እምየ ፡ ጽዮን ፡ ታቦተ ፡ እም 5
ላከ ፡ እስራኤል ፡ ከመ ፡ አበውየ ፡ ዳዊት ፡ ወሰሎምን ። ወተንሢአ ፡
እምርባ ፡ ሰዊት ፡ ሰፈረ ፡ በድቡራ ፡ ዘውኢቱ ፡ ምድረ ፡ አክሱም ።
ወአመ ፡ ፲ ፡ ወ፭ ፡ ለወርቃ ፡ ጥር ፡ በዕለተ ፡ ሰንበተ ፡ አይሁድ ፡ አን
ግህ ፡ ገይሰ ፡ ኅበ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ አክሱም ፡ ወተቀበልዎ ፡ ካህናት ፡
ቀሳውስት ፡ ወዲያቆናት ፡ እኒዘመ ፡ መስቀለ ፡ ዘወርቅ ፡ ወማዕጠንተ 10
ዘብሩር ፡ ወተድባባተ ፡ መጠነ ፡ ፲ወ፪ ፡ እንዘ ፡ ያንጠልዑ ፡ መንጠላዕተ ፡
ሐሪር ፡ ዘከመ ፡ አርዋ ፡ ወመንዱቄ ፡ ወካልእ ፡ ግምዝ ፡ ዘዘ ፡ ዚአሁ ፡
ኅብሩ ። ካህናትኒ ፡ ተሠርጊዎሙ ፡ አልባሰ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ዘዘ ፡
ዚአሁ ፡ አርአያሁ ። ወኩሎሙ ፡ መምህራነ ፡ አድባራት ፡ ዘሲፊ ፡ ወመ
ምህራን ፡ ዘኩሎሙ ፡ አድባራተ ፡ ትግሬ ። እሉ ፡ ኩሎሙ ፡ ለቢሰሙ 15
ቀሚሰ ፡ ወምጣሕተ ፡ እኒዘመ ፡ መስቀለ ፡ ወማዕጠንተ ፡ ኩኑ ፡ የቃ
ልዩ ፡ በማኅሌተ ፡ መዝሙር ፡ ዘያፊድ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ቡሩክ ፡ አንተ ፡
ንጉሠ ፡ እስራኤል ። ወእምቅድሜሆሙ ፡ ለእሉ ፡ ካህናት ፡ ቆማ ፡ አዋ
ልደ ፡ ጽዮን ፡ ኅበ ፡ ምዕራፍ ፡ ማእከለ ፡ ፍኖት ፡ ዘቦቱ ፡ ሐውልት ፡
ንኡስ ። ለዝንቱስ ፡ ሐውልት ፡ ጽሑፍ ፡ ላዕሌሁ ፡ እምርእሱ ፡ እስከ 20
እግሩ ፡ ዘጸሐፍዎ ፡ ቀደምት ፡ በሬደለ ፡ ጽርፅ ። ወስሙ ፡ ለውኢቱ ፡
መካን ፡ ምብታከ ፡ ፈትል ። ወፍካፊ ፡ ዝንቱ ፡ ስሙ ፡ ይትዐወቅ ፡ እም
ግባረ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ዘንጽሕፎ ፡ እምድሃረዝ ። ዝንቱስ ፡ መካን ፡
ከነ ፡ በምሥራቃ ፡ ለገበዘ ፡ አክሱም ። ወእላንቱ ፡ አዋልድ ፡ ቆማ ፡ በየ
ማን ፡ ወበፀጋም ፡ እኒዘን ፡ ፈትለ ፡ ገዚፈ ። ዓዲ ፡ ህለዋ ፡ ቀዊሞን 25
ክልኤቲ ፡ አንስት ፡ ልሂቃት ፡ እኒዘን ፡ ሰይፈ ፡ በጥቃሆን ፡ ለእሎን ፡
አዋልድ ፡ አሐቲ ፡ በየማን ፡ ወአሐቲ ፡ በፀጋም ። ወሰበ ፡ መጽአ ፡
ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ኃያል ፡ ወመዋኢ ፡ ተዕዲኖ ፡ ዲበ ፡ ፈረስ ። ውኢተ ፡
ጊዜ ፡ አልዓላ ፡ ቃሎን ፡ እማንቱ ፡ ልሂቃት ፡ አንስት ፡ እንዘ ፡ ይብላ ፡
በቃለ ፡ ትዕቢት ፡ ወትዕይርት ፡ መኑ ፡ አንተ ፡ እምአይ ፡ ነገድ ፡ ወእም 30
አይ ፡ ሕዝብ ። አውሥኦ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ወይቤሎን ፡ ከነ ፡ ወልደ ፡
ዳዊት ፡ ወልደ ፡ ሰሎሞን ፡ ወልደ ፡ እብነ ፡ ሐኪም ። ወካዕበ ፡ ተስእ
ላሁ ፡ በተዐይሮ ። ውኢቱሂ ፡ ተሠጥዎን ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ እነ ፡ ወልደ ፡
ዘርአ ፡ ያዕቆብ ፡ ወልደ ፡ በአደ ፡ ማርያም ፡ ወልደ ፡ ናኦድ ። ወበሣል
ሳዊ ፡ ተዐይሮቶን ፡ አልዓላ ፡ እዴሁ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ እንዘ ፡ ይብል 35
እነ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡ ወልደ ፡ ንጉሥ ፡ ወናግ ፡ ሰገድ ፡ ወልደ ፡ አጽናፍ ፡

- ሰገድ ፡ ወልደ ፡ አድማስ ፡ ሰገድ ። ወዘንተ ፡ ብሂሎ ፡ መተረ ፡ በሰይፉ ፡
ውኃተ ፡ ፈትለ ፡ ዘይኣሳዛሁ ፡ አዋልድ ። ወሶቤሃ ፡ ከልሓ ፡ አማንቱ ፡
ልሂቃት ፡ አንስት ፡ አንዘ ፡ ይብላ ፡ አማን ፡ በአማን ፡ አንተ ፡ ውኃቱ ፡
ንጉሠ ፡ ጽዮን ፡ ወልደ ፡ ዳዊት ፡ ወልደ ፡ ሰሎሞን ፡ ወአምዝ ፡ ጎለዩ ፡
5 በለፌ ፡ ካህናተ ፡ አክሱም ፡ ወበለፌ ፡ የበባ ፡ አዋልደ ፡ ጽዮን ፡ ወተቀበ
ልዎ ፡ ከመዝ ፡ እስከ ፡ አብአዎ ፡ ጎበ ፡ ዐፀደ ፡ ቤታ ፡ ለጽዮን ፡ ሰማያ
ዊት ። ወሶቤሃ ፡ ዘረወ ፡ ውስተ ፡ ምድር ፡ ብዙኃ ፡ ወርቀ ፡ ለሰብአ ፡
ሕግ ። ወዓዲ ፡ ወርዓ ፡ ሥርዓተ ፡ ግሩመ ፡ በለፌ ፡ ሰብአ ፡ ነፍጥ ፡
ወበለፌ ፡ ሰብአ ፡ መድፍፅ ፡ በለፌ ፡ ሰብአ ፡ አፍራስ ፡ ወበለፌ ፡ ሰብአ ፡
10 አግር ፡ እንዘ ፡ ይዘብጡ ፡ ደብ ፡ እንበሳ ፡ ወይነፍሑ ፡ ሳንቲ ፡ ወንስር ፡
ቃና ፡ ወአንዚራ ፡ ዘንዋየ ፡ ትርኩ ፡ ወአምሐራ ። ወሶቤሃ ፡ ወገሩ ፡
ነፍጠ ፡ ወመድፍዓ ፡ እስከ ፡ ክነ ፡ ድምፁ ፡ ከመ ፡ ነገድንድ ። ወክነ ፡
በይአቲ ፡ ዕለት ፡ ዐቢይ ፡ ሥርዓት ፡ ወዐቢይ ፡ ሕግ ፡ ዘኢክነ ፡ እምቅድ
መዝ ፡ በመዋዕለ ፡ ነገሥታት ፡ እለ ፡ ቀደሙ ። ወአምዝ ፡ ነጻፉ ፡ መና
15 ጽፈ ፡ ከቡራተ ፡ ዲበ ፡ መንበረ ፡ ከኩሕ ፡ ሕትፅ ፡ ዘሐነዕዎ ፡ ቀደምት ፡
ወአንበርዎ ፡ ላዕሌሁ ፡ ወስሙ ፡ ለውኃቱ ፡ መንበር ፡ መንበረ ፡ ዳዊት ፡
ዘሰመይዎ ፡ አበው ፡ ቀደምት ፡ ወገብሩ ፡ ላዕሌሁ ፡ ኩሎ ፡ ሥርዓተ ፡
መንግሥት ፡ በከመ ፡ ሕጎሙ ፡ ዘልማድ ። ወአምድጎረ ፡ ፍጻሜ ፡ ሕግ ፡
በአ ፡ ውስተ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ። ወአምድጎረ ፡ ፍጻሜ ፡ ሥርዓተ ፡
20 ቊርባን ፡ አተወ ፡ ውስተ ፡ ዳክ ፡ ዘገብሩ ፡ ሎቱ ፡ ሰብአ ፡ አክሱም ።
ወበይአቲ ፡ ዕለት ፡ ክነ ፡ ዐቢይ ፡ ፍሥሐ ፡ ወኃሜት ፡ ለካህናት ፡ ወለ
ሰብአ ፡ ሕግ ። ለቤተ ፡ ክርስቲያንሂ ፡ ወሀበ ፡ አምኃ ፡ ብዙኃ ፡ ወርቀ ፡
ወቀማይሰ ፡ ብዙኃ ፡ ወግምዝ ፡ ዘዘ ፡ ዚአሁ ፡ ጎብሩ ። እለ ፡ ከመ ፡
አርዋ ፡ ወዘይመስሎ ፡ ምስለ ፡ ፪ ፡ ጽምድ ፡ ነጋፊት ። ወአምዝ ፡ አም
25 ጽኡ ፡ ሎቱ ፡ ልዑለ ፡ መንበረ ፡ ለአባ ፡ ንዋይ ፡ ወአዕረግዎ ፡ ላዕሌሁ ፡
ወቆመ ፡ እኒዘ ፡ ዕፀ ፡ ዓለማ ። ወወጠነ ፡ በዳዊት ፡ ወሰሎሞን ፡ ወአብ
ጽሐ ፡ እስከ ፡ ንጉሥ ፡ ዘርአ ፡ ያዕቆብ ፡ ወንጉሥ ፡ ወናግ ፡ ሰገድ ፡
ወደቂቁ ፡ አጽናፍ ፡ ሰገድ ፡ ወአድማስ ፡ ሰገድ ፡ ወዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡
መዋኢ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ።
30 ንጽሕፍ ፡ በዝየ ፡ ወናዜክር ፡ በዝንቱ ፡ ገጽ ፡ ነገሥታተ ፡ እለ ፡
ተቀብኡ ፡ ቅብአ ፡ መንግሥት ፡ በዛቲ ፡ መንበር ፡ ዘትሰመይ ፡ መን
በረ ፡ ዳዊት ፡ ከመ ፡ ሰመይዎ ፡ ማእምራነ ፡ ገበዘ ፡ አክሱም ። እምን
ጉሥ ፡ አብነ ፡ ሐኪም ፡ ወልደ ፡ ሰሎሞን ፡ እስከ ፡ ንጉሥነ ፡ ዘርአ ፡
ያዕቆብ ፡ ርቱዓ ፡ ሃይማኖት ። ወእምአሜሃ ፡ ተጻርዓ ፡ ቅብአ ፡ መንግ
35 ሥት ፡ እምነገሥት ፡ ደኃራውያን ። እስከ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ዐቢየ ፡
ምክር ፡ ወሠናየ ፡ ምግባር ፡ ተአማኒ ፡ በእግዚአብሔር ፡ ንጉሥ ፡

መለክ ፡ ሰገድ ። በዓለ ፡ ዐቢይ ፡ ሀብት ፡ ዘነበረ ፡ ዲበ ፡ ዛቲ ፡ መንበረ ፡
 ሕግ ፡ ወተቀብኦ ፡ ቅብኦ ፡ መንግሥት ፡ በሥምረተ ፡ እግዚአብሔር ፡
 ክቡር ፡ ወልዑል ፡ ለ፪ ፡ ነገሥት ፡ እለ ፡ አንበሮሙ ፡ ይስሐቅ ፡ በተዐ
 ድም ፡ ዲበ ፡ ዛቲ ፡ መንበረ ፡ ዐሊም ፡ መንግሥተ ፡ መሲሐዊተ ፡ ኅደ
 ግነ ፡ ዘክሮቶሙ ፡ እስመ ፡ አውደቆሙ ፡ ኃይለ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወአግ 5
 ብኦሙ ፡ ውስተ ፡ እዴሁ ፡ ለንጉሥ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡ ዘስሙ ፡ ይመ
 ርሕ ፡ ኅበ ፡ ምግባሩ ። ወካዕበ ፡ ንጽሕፍ ፡ በዝየ ፡ ትልቆሙ ፡ ለነገ
 ሥት ፡ ዐላውያን ። ተዝካሮ ፡ ነግሠ ፡ በምክረ ፡ ክፍሎ ፡ ወይስሐቅ ፡
 ወእግዚአብሔር ፡ አውደቆ ፡ ከማሁ ፡ ውስተ ፡ እዴሁ ። ቂላ ፡ ሹም ፡ አን
 ገሠ ፡ ወእግዚአብሔር ፡ አውደቆ ፡ ከማሁ ፡ ውስተ ፡ እዴሁ ፡ ለንጉሥ ፡ 10
 አድማስ ፡ ሰገድ ። ወነገሥታትኒ ፡ እለ ፡ ወድቁ ፡ ውስተ ፡ እደ ፡ ወልዱ ፡
 መለክ ፡ ሰገድ ፡ ንጉሥ ፡ መዋኢ ፡ ማርቆስ ፡ ሕፃን ፡ ወተክለ ፡ ማር
 ያም ፡ አረጋዊ ፡ ዘአንገሥ ፡ ሐመልማል ፡ ንጉሠ ፡ ፋሲሎ ፡ ዘመተርም ፡
 አእዛኒሁ ። ወንጉሠ ፡ ይስሐቅ ፡ ደኃሬዊ ፡ ዘመተሩ ፡ ርእሶ ፡ በእንተ ፡
 ተሀብሎቱ ፡ ላዕለ ፡ መንግሥት ፡ መሲሐዊት ።

15

ዝውኡቱ ፡ ዘሰማዕነ ፡ ወዘርኢነ ፡ ወዘጠየቅነ ፡ ዜና ፡ ትሩፋቲሁ ፡
 ለንጉሥ ፡ መዋኢ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ። ጸሐፍነ ፡ ውሑደ ፡ ወኅደግነ ፡
 ዘይበዝህ ፡ መንክራተ ፡ ዘገብረ ፡ እግዚአብሔር ፡ በእደዊሁ ፡ ዘኢተገ
 ብረ ፡ በመዋዕለ ፡ አበዊሁ ። ሶበሰ ፡ ጸሐፍነ ፡ ኩሎ ፡ በበ ፡ ፩ ፡ እምኢ
 ያግመረ ፡ ዓለም ፡ መጽሐፍቲሁ ፡ ዘተጽሕፈ ። ወዝኒ ፡ ዘተጽሕፈ ፡ 20
 ከመ ፡ የሀብ ፡ ኩሎ ፡ አኩቱተ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ዘአንበሰ ፡ ወዘሰምዖ
 ፡ ለዝንቱ ፡ መጽሐፍ ። ወምክንያትሰ ፡ ዘኅደግነ ፡ በሕፁር ፡ ከመ ፡ ኢይ
 ኩን ፡ ዝንጋፄ ፡ ለሀካያን ፡ በአምሳለ ፡ መጽሐፍ ፡ ዘአስተጋብኦ ፡ ጊዮር
 ጊስ ፡ ወልደ ፡ ሐሚድ ፡ ዘውኡቱ ፡ ታሪክ ፡ አዝማናት ፡ ወኅደገ ፡
 ጽሑፎ ፡ በሕፁር ፡ እኒዞ ፡ እምአዳም ፡ እስክ ፡ ማእከላዊ ፡ መንግሥተ 30
 ተንበላት ፡ ዘወለጡ ፡ ሃይማኖተ ፡ ክርስቲያን ፡ ርትዕት ፡ እንተ ፡ ታበውኦ ፡
 ውስተ ፡ ሕይወት ፡ ዘለዓለም ። ወተለጢ ፡ ጠዋየ ፡ ፍኖተ ፡ እንተ ፡
 ታወርድ ፡ ውስተ ፡ ገሃነም ፡ ንሕነሂ ፡ ተለውነ ፡ አሰረ ፡ ወአሕፀዕነ ፡
 ጽሑፈ ፡ ዜና ፡ ንጉሥ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ። ወባሕቱ ፡ ንሴፎ ፡ ከመ ፡ ንወ
 ስክ ፡ ላዕለ ፡ ዝንቱ ፡ ዜና ፡ ለእመ ፡ ሐየውነ ፡ ወለእመ ፡ ሠምረ ፡ እግ 36
 ዚአብሔር ፡ እስመ ፡ ነአምር ፡ ከመ ፡ ትሜግበ ፡ እድ ፡ ጽንዕት ፡ ወመዝ
 ሬዕት ፡ ልዕልት ፡ ኅበ ፡ ሐለየ ፡ በልቡ ፡ ወኅበ ፡ አንጻረ ፡ በአዕባዕቱ ።
 በዝየ ፡ ይኩን ፡ ማኅተመ ፡ ነገርነ ፡ ወንበል ፡ ኖርምም ፡ እስመ ፡ ኢን
 ክል ፡ ፈጽሞ ፡ ጥንቁቀ ፡ ነገረ ፡ በእንተ ፡ ዕበዩ ፡ ለውኡቱ ፡ ገባሬ ፡ ሠና
 ያት ። እመስ ፡ ርኢነ ፡ ወሰማዕነ ፡ እንዘ ፡ ሀሎነ ፡ በሕይወተ ፡ ሥጋ ፡ 35
 ዘገብረ ፡ እግዚአብሔር ፡ ላዕለ ፡ እደ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ኃይለ ፡ ወመ

ዊአ ፡ በከመ ፡ ገብረ ፡ ሎቱ ፡ እምቅድመዝ ፡ ንሕነ ፡ ንጽሕፎ ። እመኒ ፡
 በጽሐነ ፡ ሥርዓቱ ፡ ኩሉ ፡ እንላ ፡ እመሕያው ፡ ወተኅለቀኑ ፡ ምስለ ፡
 ምውታን ፡ ኢይሳድጉ ፡ ሕያዋን ፡ ጽሐፈ ፡ መንከራቲሁ ፡ ለእግዚአብ
 5 ሔር ፡ ዘያስተርኢ ፡ ላዕለ ፡ እደ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መሲሐዊ ። እግዚአብ
 ሔር ፡ የሀበነ ፡ ኪያሁ ፡ ለነዋሳ ፡ መዋዕል ፡ ወይመግብ ፡ ሕይወቶ ፡ በጸጋ ፡
 ወሳህል ፡ ለንጉሥነ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡ አሜን ። አኩቴት ፡ ለእግዚአብ
 ሔር ፡ ዘይትዌጠን ፡ ቦቱ ፡ ኩሉ ፡ ግብር ። ወይትፌጸም ፡ ቦቱ ፡ ኩሉ ፡
 ነገር ።

ይቤ ፡ በዓለ ፡ ዝንቱ ፡ መጽሐፍ ፡ ኦኦኃው ፡ ማእምራን ፡ እለ ፡ ታነብ
 10 ብም፡\ ፡ ዝንቱ ፡ መጽሐፍ ፡ ኢትትዐቀፉ ፡ ቦቱ ። እመኒ ፡ ኢያሠነየ ፡
 ንባባ ፡ ወኢያሠርገው ፡ ቃለ ፡ አልቦቱ ፡ ነውረ ፡ እስመ ፡ ውኡቱ ፡ ተናገረ ፡
 አምጣነ ፡ ክሂሎቱ ፡ በከመ ፡ አንበባ ፡ መንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ አክ ፡ ዘጸሐፈ ፡
 ዘንተ ፡ በኃሂሠ ፡ ውዳሴ ፡ ብጡል ፡ ወበኃሂሠ ፡ ክብር ፡ ምድራዊ ።
 አላ ፡ ከመ ፡ ይፈጽም ፡ ትአዛዘ ፡ ለእግዚኡ ። እስመ ፡ ይቤ ፡ መጽሐፍ ፡
 15 አግብርትኒ ፡ ተአዘዙ ፡ ለአጋእዝቲከመ ። እንክሰ ፡ እማእምራን ፡ ኢታን
 ከሩ ፡ ስሕተተ ፡ ዝንቱ ፡ ተአዛዚ ፡ ተዘኪረከመ ፡ ቃለ ፡ መጽሐፍ ፡
 ዘይቤ ፡ ለስሐት ፡ መኑ ፡ ይሉብዋ ። ኅተምነ ፡ ነገረ ፡ በዝንቱ ፡ ቃል ።

* ሳምን ፡ አንቀጽ ፡

*f. 84 r°.

ለዝንቱስ ፡ አንቀጽ ፡ ሀሎ ፡ ውስቴቱ ፡ ዜና ፡ መዊአ ፡ ግሩም ፡ ወመ
 20 ደንግፅ ፡ ዘይዴመም ፡ ሕሊና ፡ እምሐልዮቱ ፡ ወይደነግፅ ፡ እዝነ ፡
 ሰማዒ ፡ እምሰሚዖቱ ። ወባሕቱ ፡ እግዚአብሔር ፡ የሀበ ፡ ክሂለ ፡ ለልሳ
 ንነ ፡ ከመ ፡ ይክሃል ፡ ነቢባ ፡ ዝንቱ ፡ ዜና ፡ ወይበሎ ፡ ኢፍታሔ ፡ ዘፍካ
 ፈሁ ፡ ተፈታሕ ፡ ተረኃው ፡ በከመ ፡ ይቤሎ ፡ ለ፩ጽሙም ፡ ወበሀም ።
 ወሰቤሃ ፡ ተከሥተ ፡ እዘኒሁ ፡ ወተፈትሐ ፡ ማእሰረ ፡ ልሳኑ ፡ ወተናገረ ፡
 25 ርቱዓ ። ንሕነሂ ፡ በኣንተ ፡ ኅፀፀ ፡ እእምሮትነ ፡ ኃሠሥነ ፡ ዘንተ ፡ ሀብተ ፡
 እምእግዚአነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ከመ ፡ ይምርሐነ ፡ እምኢያአምሮ ፡
 ውስተ ፡ እእምሮ ፡ ወእምዕቦድ ፡ ኅባ ፡ ልቡና ። ወበአምጣነ ፡ አንቀጽ ፡
 ዝንቱ ፡ መጽሐፍ ፡ ዘውኡቱ ፡ ዜና ፡ እግዚአነ ፡ ንጉሥ ፡ መዋኢ ፡ መለክ ፡
 ሰገድ ፡ ዮሴፍ ፡ ወልደ ፡ ክርዮን ፡ አመ ፡ ጸሐፈ ፡ ዜና ፡ መዊአቶሙ ፡ ወተ
 30 መውኦቶሙ ፡ ለአይሁድ ፡ ሐተመ ፡ መጽሐፎ ፡ በዝንቱ ፡ ኅልቀኑ ፡ ዘው
 ኦቱ ፡ ጽአንቀጽ ። ንሕነሂ ፡ ተለውነ ፡ አሰረ ፡ ዚኦሁ ፡ ወረሰይነ ፡ ማኅ
 ተመ ፡ ዝንቱ ፡ መጽሐፍ ፡ አንቀጽ ፡ ሳምናየ ። ወባሕቱ ፡ ኢነአምር ፡
 እመ ፡ ይዌስክ ፡ እግዚአብሔር ፡ መዊአ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ያርብሐዊ ፡

ወእመ ፡ ይትዌሰክ ፡ ጽሒፈ ፡ ዜና ፡ ውስተ ፡ ዝንቱ ፡ ጉልቁ ፡ ዘረሰይ
ናሁ ፡ ማኅተመ ፡ ዝመጽሐፍ ። እስመ ፡ ናሁ ፡ ንሬኢ ፡ ለለ ፡ ዘመኑ ፡
እንዘ ፡ ይገብር ፡ እግዚአብሔር ፡ በእደዊሁ ፡ ብዙኃ ፡ ተኣምራተ ፡ ዘዓ
ይን ፡ ኢርእየ ፡ ወእዝን ፡ ኢሰምዐ ። ወለእመኒ ፡ ተንሥኡ ፡ መስተቃርን ፡
እንዘ ፡ ይብል ፡ መኑ ፡ ነሥኡ ፡ እምቅድመዝ ፡ ዘዓይን ፡ ኢርእየ ፡ ወእ 5
ዝን ፡ ዘኢሰምዓ ፡ ናወሥኡ ፡ ወንብሎ ፡ መኑ ፡ ሞኡ ፡ እምነገሥተ ፡
ኢትዮጵያ ፡ ፀባኢተ ፡ ትርክት ፡ ዘንዋየ ፡ ሐቅሎሙ ፡ ነፍጥ ፡ ወመዳፍዕ ።
አልበ ፡ ዘሰምዐ ፡ ወአልበ ፡ ዘርእየ ፡ ዘከመ ፡ መዊኦተ ፡ ንጉሥ ፡ መለክ ፡
ሰገድ ፡ ዘሠረምሙ ፡ ለባሻ ፡ ወለኢሊኦሁ ፡ ኃያላን ፡ ሮም ፡ ብዙኃን ፡
ከመ ፡ ተሠርዖተ ፡ ኢያቢስ ፡ በፈለገ ፡ ቂሶን ፡ ወከመ ፡ ተሐጉሎተ ፡ ምድ 10
ያም ፡ ወሲሳራ ። ወለእመኒ ፡ ያመኮኒ ፡ በቃለ ፡ መምህራን ፡ ወይቤ ፡ ዓይ
ንሰ ፡ ዘኢርእየ ፡ ወእዝን ፡ ዘኢሰምዓ ፡ ዕሜት ፡ መንፈሳዊ ፡ ውኣቱ ፡
ዘአስተዳለወ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለእለ ፡ ያፈቅርዎ ፡ ናገብኦ ፡ ሎቱ ፡ አው
ሥኦተ ፡ እንዘ ፡ ንብል ። ቃለ ፡ መምህራንኒ ፡ ወቃለ ፡ ዚእነ ፡ ክልኤሆሙ ፡
ጽዱቃን ፡ እሙንቱ ። ለዕሜትኒ ፡ መንፈሳዊ ፡ ኢይፊኦዮ ፡ ዓይን ፡ ወኢይ 15
ሰምዖ ፡ እዝን ፡ እንበለ ፡ እሉ ፡ ሳዳጣን ፡ ሳሩያን ፡ ዘይነሥኦም ። ለዘ ፡
ከመዝኒ ፡ መዊኦ ፡ አልበ ፡ ዘርእየ ፡ እምሰብኦ ፡ ኢትዮጵያ ፡ እንበለ ፡ ሳዳ
ጣን ፡ ሰብኦ ፡ ዘረከብኒ ፡ ክፍለ ፡ ከመ ፡ ንርእይ ፡ መንክራተ ፡ ዐበይተ ፡
በዕለተ ፡ መዊኦቱ ፡ ለንጉሥ ፡ እንዘ ፡ ይመውኦምሙ ፡ ድኩማን ፡ ለኃያ 20
ላን ፡ ወድግዱጋን ፡ ለገዢፋን ፡ ዕደው ፡ ዘኑሳተ ፡ ቆሞሙ ፡ ወግዘፈ ፡
አባሎሙ ፡ ይመስል ፡ ግዘፈ ፡ ጎልያድ ፡ ኢሎፍላዊ ። ወእምድኅረ ፡ ፍዳሜ ፡
መዊኦ ፡ ዘይኦቲ ፡ ዕለት ፡ ጸውዖሙ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ኃያል ፡ ወመዋኢ ፡
ለዐከቤ ፡ ወዘጳራቅሊጦስ ፡ ወይቤሎሙ ፡ ንዑ ፡ ትርክዶ ፡ ግብሮ ፡ ለእግዚአ
ብሔር ፡ ዘገብረ ፡ መንክረ ፡ በዲበ ፡ ምድር ፡ ውኣቶሙኒ ፡ ወህቡ ፡ ሶቤሃ ፡
አኩቴተ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ አማን ፡ ዐቢይ ፡ እግዚአብሔር 25
ወዓቢይ ፡ ኃይሉ ። ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ በዓለ ፡ ብዙሳ ፡ ሀብታት ፡ ሮጉቀ ፡
መዓት ፡ ወብዙኃ ፡ ምሕረት ፡ ሎቱ ፡ ይደሉ ፡ ከብሐት ፡ ወክብር ፡ ወዕ
ዘዝ ፡ ምስለ ፡ እሙ ፡ ኄርት ፡ ወመስተሣህልት ፡ እግዝእትኒ ፡ ሥሉስ ፡
ኃይላ ፡ ወምስለ ፡ እሳተ ፡ አቡሁ ፡ በዓልተ ፡ ብዙሳ ፡ ትሩፋት ፡ ሠና
ይተ ፡ ግዕዝ ፡ ዌዘሮ ፡ አመተ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ዘረሰያ ፡ ክልኤሆን ፡ አሐተ 30
ማኅበረ ፡ እንበለ ፡ ፍልጠት ፡ በፍቅር ፡ ወበስንኣዊ ፡ በመካን ፡ ወበህላዌ ።
እግዚአብሔር ፡ ኢይፍልጦን ፡ በዝየኒ ፡ ወበከህከ ፡ ለዓለመ ፡ ዓለም ፡
አሜን ።

ወእምድኅረዝ ፡ ንጽሐፍ ፡ ብዙኃ ፡ መንክራተ ፡ ዘክነ ፡ በእደ ፡ ዝንቱ ፡
ንጉሥ ፡ እምድኅረ ፡ ወዕኦ ፡ እምድረ ፡ ትግሬ ። ወፈጺሞ ፡ በቤተ ፡ ክር 35
ሰቲያነ ፡ አክሱም ፡ ሥርዓተ ፡ ቅብኦ ፡ መንግሥት ፡ ወሕገ ፡ ነገሥት ፡

አበዊሁ ፡ እስመ ፡ እምኔሃ ፡ ይወፅእ ፡ ሥርዐተ ፡ ከህነት ፡ መመንግሥት ።
 ውኔተ ፡ ጊዜ ፡ ሐላየ ፡ በርእሱ ፡ መመከረ ፡ በባሕቲቱ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡
 እመ ፡ አዝለፍኩ ፡ ነቢረ ፡ በትግሬ ፡ ትጠፍእ ፡ ሀገር ፡ እስመ ፡ ብዙኃን ፡
 ሠራዊትነ ፡ ወአልበሙ ፡ ጉልቄ ። ይኔይስ ፡ ከመ ፡ እፃእ ፡ ደምብያ ፡ ወእ
 5 ምህየ ፡ እወስዶሙ ፡ ኀበ ፡ አህጉራተ ፡ አረሚ ፡ ከመ ፡ ይብልፁ ፡ እክለ ፡
 በዘረፋ ፡ ወደማኅርኩ ፡ ንዋየ ። ለእለኒ ፡ በሙ ፡ ሢመተ ፡ አስተፋነዎሙ ፡
 ኀበ ፡ ምድረ ፡ ሲመቶሙ ፡ ወፈድፋደስ ፡ በእንተ ፡ ጥፍአተ ፡ ትግሬ ፡ ወደ
 ምብያ ፡ እስመ ፡ ከነት ፡ ታጌብሮ ፡ ርኅራኄሁ ፡ ጠባይዓዊት ፡ ወኒሩቱ ፡
 እግዚአብሔራዊት ። ወእምዝ ፡ ተንሥእ ፡ እምድረ ፡ አክሱም ፡ ወአን
 10 ጸረ ፡ ገጸ ፡ እንተ ፡ ፍፍተ ፡ ጽምብላ ፡ ወበጽሐ ፡ ወይኖ ፡ ደግዓ ፡ ለቀበላ ፡
 ጸም ፡ ወአስንበተ ፡ በህየ ። ወክነ ፡ ዓቢይ ፡ ፍሥሐ ፡ በውኔቱ ፡ ሰናብት ፡
 ሜስኒ ፡ ክነ ፡ ከመ ፡ ማየ ፡ ባሕር ፡ ወኢይትከሃል ፡ ይንግርዎ ፡ በባ ፡ ገጸ ፡
 ለብዝኃ ፡ ፍሥሐ ፡ ወኃሜት ፡ ዘክኑ ፡ በእሉ ፡ መዋዕላት ። ወበዕለተ ፡
 ሰኑይ ፡ ዘውኔቱ ፡ በዓተ ፡ ጸም ፡ ወዓልነ ፡ በህየ ። ወበሳኒታሁ ፡ ዘውኔቱ ፡
 15 ዕለተ ፡ ሠሉስ ፡ ተንሣእነ ፡ ወአተውነ ፡ ጉባኤ ፡ እንተ ፡ ይእቲ ፡ ጽርሐ ፡
 መንግሥቱ ፡ ዘተኃርየት ፡ እምኩሎን ፡ አድባራተ ፡ እምፍራዝ ። ወበው
 ኔቱ ፡ ሰሙን ፡ አስተፋነዎሙ ፡ ለከደማን ፡ ዓበይት ፡ ዳሞት ፡ ጸሐፈ ፡ ላም ፡
 ወ*ሸዋ ፡ ጸሐፈ ፡ ላም ፡ ጐዣም ፡ ነጋሽ ፡ ወአምሐራ ፡ ጸሐፈ ፡ ላም ። f. 84 v.
 ገንዝ ፡ ገራድ ፡ ወጅ ፡ ቃጽ ፡ ወባሊ ፡ ገራድ ። ለእለ ፡ ከመ ፡ ወለቃ ፡ ነጋ
 20 ሽሰ ፡ መመንግሳ ፡ ቃጽ ፡ ወእለ ፡ ከማሆሙ ፡ ዘአልበሙ ፡ ነጋሪት ፡ ኀደ
 ግነ ፡ ዘከሮቶሙ ። ለዘሚክኤልስ ፡ እስመ ፡ ኀደግነ ፡ ዘከሮቶ ፡ በማእከል ፡
 በገጸ ፡ መካን ፡ ዘይደሉ ፡ እምፍፍ ፡ ዝንጋሜ ፡ ኖሁ ፡ ንዜክሮ ፡ በዝየ ።
 አሜሃ ፡ አስተፋነውዎ ፡ ምስለ ፡ እሉ ፡ ዐበይት ፡ ከደማን ፡ ዘዘከርናሆሙ ፡
 ቅድመ ፡ ወረሰዮ ፡ ደጅ ፡ አዝማች ፡ ላዕለ ፡ ኩሎሙ ፡ አረጋ ፡ ጨዋ ፡
 25 ዘአርእኝ ፡ ወሽርካ ፡ ወናግ ፡ አምባ ፡ ለእሉ ፡ ኩሎሙ ፡ አስተፋነዎሙ ፡
 በዓቢይ ፡ ክብር ፡ ውሂቦ ፡ አፍራስ ፡ ዘአዳም ፡ አርአያሆሙ ፡ ወነዊሳ ፡
 ቆሞሙ ። ወሩጸቶሙኒ ፡ ከመ ፡ ስረተ ፡ አዕዋፍ ፡ እለ ፡ የሐውሩ ፡ በከ
 ንፍ ። ወሽልማተኒ ፡ ወሀበሙ ፡ ምስለ ፡ ሸፍሽፍት ፡ ወሽቶል ፡ ዘወርቅ ፡
 ወሰይፍ ፡ ዘወርቅ ፡ ወአምባር ፡ ዘወርቅ ። ውኔተስ ፡ ፈጸመ ፡ ወርኃ ፡
 30 ጸሙ ፡ በጉባኤ ፡ ወበህየ ፡ ገብረ ፡ ፋሲካ ። ወአሜሃ ፡ ክነ ፡ ዓቢይ ፡
 ፍሥሐ ፡ ወፍሥሐሁኒ ፡ ክነ ፡ ትፍሥሕተ ፡ ሰላም ፡ ዘአልቦቱ ፡ ኃእዝ ፡
 ወሀከክ ። ወእምድጎረዝ ፡ ተንሥእ ፡ እምጉባኤ ፡ ፈጸሞ ፡ ሰሙነ ፡
 ፍሥሐ ፡ ወረሰየ ፡ ፍፍቶ ፡ እንተ ፡ ገጸ ፡ ኀለፋ ፡ ዝንቱ ፡ ኩሉ ፡ ክነ ፡
 እመንገለ ፡ ርኅራኄሁ ፡ በእንተ ፡ ዜጋ ፡ ዘተሠርዑ ፡ በሙ ፡ አዛዞች ፡
 35 ወውሥጥ ፡ ብላቴኖች ፡ ከመ ፡ ኢይጥፍኩ ፡ በአውፅኦ ፡ ግብር ። ለጨ
 ዋኒ ፡ ከመ ፡ ኢይጎዝኩ ፡ አሰፈዎሙ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ አበጽሐከሙ ፡

ኃበ ፡ ትመኅርኩ ፡ አልሀምተ ፡ አግብርተ ፡ ወአእማተ ፡ እሉኒ ፡ ሐፋ ፡
እንዘ ፡ ይትፌሥሐ ፡ ወዜጋኒ ፡ ተርፋ ፡ በሀገር ፡ እንዘ ፡ ይሁቡ ፡ አኩ
ቱተ ፡ ለኒሩተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መስተሣህል ፡ ወርኅሩኅ ፡ ልብ ፡ ለኒ
ዳያን ፡ ወለምስኪናን ፡ ወጊዜ ፡ ብጽሐቱ ፡ አቸፈር ፡ ተሀበሉ ፡ ፀቢኦቶ ፡
ኃያላነ ፡ ሀገር ፡ ከዊኖሙ ፡ በአምባ ፡ ዝንቱስ ፡ ተሐብሎቶሙ ፡ ይመ 5
ስል ፡ ተሀብሎተ ፡ ላህም ፡ ላዕለ ፡ አንበሳ ፡ ወተሀብሎተ ፡ ሕፃን ፡ ንኡስ ፡
ላዕለ ፡ ወሬዛ ፡ ኃያል ፡ ውኡቶሙኒ ፡ በኢያአምሮቶሙ ፡ አምሳለ ፡
ሕፃን ፡ ደፈሩ ፡ ተፃብኦ ፡ ምስለ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መዋኤ ፡ ብዙኃን ፡
ነገሥታት ፡ ዘተንሥኡ ፡ በበዘመኖሙ ፡ እምእስላም ፡ ወክርስቲያን ፡
እስከ ፡ መጠነ ፡ ዝንቱስ ፡ ተሐብሎ ፡ ዘአብጽሖሙ ፡ እስመ ፡ ከኑ ፡ ግዙ 10
ፋነ ፡ አልባብ ፡ በእንተ ፡ ዘኢደፈረ ፡ መኑሂ ፡ ፀቢኦቶሙ ፡ ኢአምነገ
ሥት ፡ ወኢ ፡ እመኳንንት ፡ ውኡቱስ ፡ እንዘ ፡ የሐውር ፡ ጉዕዝ ፡
በጽሐ ፡ ኃበ ፡ ደብር ፡ ዘተጸወኑ ፡ ቦቱ ፡ ወበጊዜ ፡ በጺሖቱ ፡ እንበለ ፡
ይጐንዲ ፡ ንስቲተ ፡ አንገፎሙ ፡ ከመ ፡ ቈጽል ፡ ወሠረዎሙ ፡ ለኩሎሙ ፡
መንፈቆሙ ፡ ወድቁ ፡ በኩናት ፡ ወነፍጥ ፡ ወመንፈቆሙ ፡ ተወርፎ ፡ 15
ውስተ ፡ ጸድፍ ፡ ተሰፋኒ ፡ ዘአሰፈዎሙ ፡ ለጽዋ ፡ ተፈጸመ ፡ በይእቲ ፡
ዕለት ፡ እስመ ፡ ረከቡ ፡ ብዙኃ ፡ ምሀርካ ፡ ዘንተ ፡ ኩሎ ፡ ገቢሮ ፡ ረሰየ ፡
ምክራም ፡ በህየ ፡ ወበውኡቱ ፡ ወርኃ ፡ ከረምት ፡ ተንሥኡ ፡ ደዌ ፡ በከ
ተማ ፡ ወሞቱ ፡ ብዙኃን ፡ ሰብኦ ፡ በውኡቱ ፡ ደዌ ፡ ወእምቅድመ ፡
ዝንቱ ፡ ከነ ፡ ምክረ ፡ ሐፄን ፡ ከፊሞ ፡ ከመ ፡ ይሖር ፡ ለፀቢኦ ፡ ኃላ ፡ 20
እኒዘ ፡ እምአንጎት ፡ እስከ ፡ ግድም ፡ ወኢፋት ፡ ወፈጠጋር ፡ ወደ
ዋሮ ፡ ወዘንተ ፡ ምክረ ፡ ፀቀመ ፡ ወአጽንዓ ፡ ምስለ ፡ ኩሎሙ ፡ ሥዩማን ፡
ዘለፌ ፡ ወለፌ ፡ ጊዜ ፡ አስተፋነዎሙ ፡ ለለ ፡ ብሔሮሙ ፡ ወባሕቱ ፡
ይመስለነ ፡ ዘይቤ ፡ እግዚአብሔር ፡ በውኡቱ ፡ ጊዜ ፡ ኢከነ ፡ ምክርየ ፡
ከመ ፡ ምክርክሙ ፡ ወኢከነ ፡ ሕሊናየ ፡ ከመ ፡ ሕሊናክሙ ፡ ዘንተስ ፡ 25
ዘንብል ፡ እስመ ፡ በፈቃደ ፡ ዚአሁ ፡ ዘትሜግብ ፡ ኩነታተ ፡ ዓለም ፡ ከነ ፡
ሙሬደ ፡ ሐፄን ፡ ድኅረ ፡ ኃለፈ ፡ ከረምት ፡ መንገለ ፡ ፈላሻ ፡ ወተርፈ ፡
ፀቢኦ ፡ ኃላ ፡ ወምክንያተ ፡ ተኃድጎቱስ ፡ ለውኡቱ ፡ ምክር ፡ በእንተ ፡
ፀብኦ ፡ ኃላ ፡ ናየድዕ ፡ በዝየ ፡ መጽኦ ፡ መልእክት ፡ ዘይብል ፡ አትረፈ ፡
ረዳኢ ፡ ፈንዎተ ፡ ጸባሕት ፡ ዘይቤ ፡ ለሐፄን ፡ እንዘ ፡ ህለፎ ፡ በጉባኤ ፡ 30
እፌኑ ፡ ግብርየ ፡ ብዙኃ ፡ እክለ ፡ ወመዓረ ፡ አልሀምተሂ ፡ ወአባግዓ ፡
ከማሁ ፡ አልቦ ፡ እምዝ ፡ ኩሎ ፡ ኢወሀበ ፡ ምንተኒ ፡ ወዘንተ ፡ ሰሚዖ ፡
ነደ ፡ ልቡ ፡ ከመ ፡ እሳት ፡ ወሶቤሃ ፡ ወጠነ ፡ ምክረ ፡ ከመ ፡ ይዕብኦሙ ፡
ለፈላሻ ፡ ወይኅድግ ፡ ፀቢኦ ፡ ኃላ ፡ ወለኦከ ፡ ኃበ ፡ ኩሎሙ ፡ ጨዋ ፡
ወኃበ ፡ ሠየምተ ፡ ትግሬ ፡ ከመ ፡ ይብጽሑ ፡ በዕድሜ ፡ ዘዓደሞሙ ፡ ወም 35
ስለ ፡ ዝኒ ፡ ከነ ፡ ይብል ፡ ይኔይሰኒ ፡ እትበኣስ ፡ ምስለ ፡ ዕድወ ፡ ደሙ ፡

ለአግዚአብሔር ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ እምአሐር ፡ ለፀቢአ ፡ ኃላ ። ዘንቲ ፡ ምክረ ፡ አጽንዓ ፡ በወርቃ ፡ ክረምት ።

ወካዕበ ፡ ንጽሕፍ ፡ በዝየ ፡ ዜና ፡ ሃይማኖቱ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ተኣማኒ ፡ በአግዚአብሔር ። ወሶበ ፡ ሞቱ ፡ ብዙኃን ፡ ሰብአ ፡ ቤቶሙ ፡ ለዓ
5 ስቤ ፡ ወዘጳራቅሊጦስ ፡ በውኡቱ ፡ ሕማም ፡ ፍርሀት ፡ ወረዓድ ፡ አኅዘሙ ። ወሶቤሃ ፡ ቆሙ ፡ ቅድመ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ወይቤልዎ ፡ ናሁ ፡ ኃልቁ ፡ ሰብአ ፡ ቤትነ ፡ ይኣዜስ ፡ ንፈርህ ፡ ለርእስነ ። ኦአግዚአ ፡ አውፅኡነ ፡ እምዝንቱ ፡ ከተማ ፡ ወአንብሩነ ፡ ኀበ ፡ አልበ ፡ ደዌ ፡ ወሕማም ። ዝንቱስ ፡ ሃይማኖታዊ ፡ አውሥኦ ፡ ወይቤሎሙ ፡ እንዘ ፡ ማእምሬነ ፡ መጽ
10 ሐፍ ፡ አንትሙ ፡ እፎ ፡ ከንክሙ ፡ ከመ ፡ አብዳን ፡ እለ ፡ አልበሙ ፡ ልቡና ። ዝንቱስ ፡ ደዌ ፡ አክ ፡ ዘተኣዘዘ ፡ ላዕለ ፡ ማእምሬን ፡ አላ ፡ ላዕለ ፡ አብዳን ፡ ወደላ ፡ ወእለ ፡ ከማሆሙ ። አክ ፡ መፍትሔ ፡ ዝንቱ ፡ ሕሊና ፡ ይዕርግ ፡ ውስተ ፡ ልብክሙ ። ዘንተኒ ፡ ብሂሎ ፡ ኢያ*ትረፎሙ ፡ 'f. 85 r°.
በከተማ ፡ አላ ፡ ተፈኅርታ ፡ ላዕለ ፡ ድንጋጂሆሙ ፡ ወፈነዎሙ ፡ በድ ፡
15 አዚዘ ፡ ነሎ ፡ መፍቅዳተ።

ውኡቱስ ፡ ገቢሮ ፡ ተዝካረ ፡ አባ ፡ ተክለ ፡ ሃይማኖት ፡ ተንሥኦ ፡ እመካነ ፡ ምክራሙ ፡ ወበጽሐ ፡ ጉባኤ ፡ አመ ፡ ጄለመስከረም ፡ ዘይኡቲ ፡ ዕለተ ፡ ዕረፍቱ ፡ ለንጉሥ ፡ ጳድቅ ፡ ልብነ ፡ ድንግል ፡ ላዕሌሁ ፡ ሰላም ። ወበውኡቱ ፡ መካን ፡ ፈጸመ ፡ መዋዕለ ፡ ወርቃ ፡ መስከረም ። ወተንሥኦ ፡
20 እምህየ ፡ በዕለተ ፡ ረቡዕ ፡ አመ ፡ ፲ወ፯ለጥቅምት ፡ ወአንጻረ ፡ ገጸ ፡ መንገለ ፡ ስሜን ፡ ወአሰንበተ ፡ በክሶጌ ። ወበዕለተ ፡ ሰኑይ ፡ አመ ፡ ፳ወ፪ለጥቅምት ፡ ተንሥኦ ፡ እምህየ ፡ ወበምሕዋረ ፡ ፱ዕለት ፡ በፍኖተ ፡ ጉዕዘ ፡ በጻሕነ ፡ ኀበ ፡ ወሰነ ፡ ወገፈ ፡ ወሽዋዳ ፡ በዕለተ ፡ ሐሙስ ፡ አመ ፡ ፳ወ፭ለጥቅምት ፡ ወእምዝ ፡ ገበርነ ፡ ስፍራ ፡ በህየ ፡ ወተተክለ ፡ ደበና ።
25 ወበይኡቲ ፡ ዕለት ፡ ወረዱ ፡ ሽዋዳ ፡ ብዙኃን ፡ ሰብአ ፡ እግር ፡ ወመስተጽዕናነ ፡ አፍራስ ፡ ወማኅረኩ ፡ ብዙኃ ፡ አልህምተ ፡ እስላም ፡ ወክርስቲያን ፡ ዘተመይሙ ፡ እምክርስትና ፡ ኀበ ፡ አይሁድና ፡ እስመ ፡ ነበሩ ፡ ልኢከሙ ፡ ኀበ ፡ ሐፂጌ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ናሁ ፡ መጻእነ ፡ ኀበ ፡ እግዚአን ፡ ምስለ ፡ አልህምቲነ ፡ ወአንከቲያነ ፡ ወደቂቅነ ። ህላዌሆሙስ ፡
30 እምቅድመዝ ፡ ከነ ፡ ኀበ ፡ ምድረ ፡ ምልክናሁ ፡ ለረዳኢ ። ወበፈቃደ ፡ እግዚአብሔር ፡ ተሰነአወ ፡ ምጽኦተ ፡ እሉ ፡ ምስለ ፡ ሙሬደ ፡ እሉ ፡ ኃያላን ፡ ከመ ፡ ትትዓወቅ ፡ ኂሩተ ፡ እግዚአን ፡ በአግብኦተ ፡ ንዋዮሙ ፡ ለእሉ ፡ እምድኅረ ፡ ተማኅረኩ ፡ ዘመደ ፡ እክልኒ ፡ ብዙኅ ፡ ተዘርፈ ፡ በይኡቲ ፡ ዕለት ። ወባሕቱ ፡ ኢፈቀዱ ፡ ነሢኦቶ ፡ ለዳጉሳ ፡ ወዘይመስሎ ፡
35 እንበለ ፡ ስርናይ ፡ ወጽሩይ ፡ እክል ፡ ዘከማሁ ። ለእሉስ ፡ እለ ፡ ተማኅረኩ ፡ አግብኦ ፡ ሎሙ ፡ በግዘት ፡ ነሎ ፡ ንዋዮሙ ፡ ዘተንሥኦ ። ወኢ

ያመክነየ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ ሚላዕሌየ ፡ እመ ፡ ነሥኡ ፡ ሠፊዊትየ ፡ ክር
ስቶሳዊያን ፡ ንዋየ ፡ እስላም ፡ ወፈላሻ ። ኦለዛቲ ፡ ጒሩት ፡ ዘትመስል ፡
ጒሩተ ፡ እግዚእኒ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ዘያወርቅ ፡ ፀሐየ ፡ ላዕለ ፡
ኄራን ፡ ወእኩያን ፡ ወያዘንም ፡ ዝኖመ ፡ ላዕለ ፡ ዳድቃን ፡ ወኃጥኣን ።
ወበሳኒታሁ ፡ በዕለተ ፡ ዓርብ ፡ ወዓልኒ ፡ በህየ ፡ ወፈነም ፡ ለአዛጋ፣ 5
ሐሊበ ፡ ቅድመ ፡ ገጹ ፡ ከመ ፡ ይጸሕ ፡ ፍኖቶ ፡ ወይምላኡ ፡ ክሎ ፡ ማዕ
ምቀ ፡ እስመ ፡ አንሀሉ ፡ ፈላሻ ፡ በውእቱ ፡ መዋዕል ፡ ወአጥፍኡ ፡ ፍኖተ ፡
ከመ ፡ ኢይሐርዎ ፡ አብቅልት ፡ ወአፍራስ ። ወበይእቲ ፡ ዕለት ፡ አስተፈ
ትዓ ፡ አዛጋ፣ ሐሊበ ፡ መብእስ ፡ ወጐጃጐጃ ፡ ወረሰዮ ፡ መጽያሕተ ፡
ርቱዓ ። ወበሳኒታሁ ፡ ዘውእቱ ፡ ዕለተ ፡ ቀዳም ፡ ተንሥኡ ፡ እምህየ ፡ 10
ወረሰየ ፡ ፍኖቶ ፡ መንገለ ፡ ለርዊ ፡ ወሰፈረ ፡ በጻፎጻ ። በይእቲ ፡ ዕለት ፡
አልበ ፡ ዘተዓቅፈ ፡ ወአልበ ፡ ዘድኅፀ ፡ በፍኖት ፡ እምስብእ ፡ እስከ ፡ እን
ስሳ ፡ እስመ ፡ የማነ ፡ እግዚአብሔር ፡ ትሜግብ ፡ ፍኖተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ።
ወበዕለተ ፡ ስንበት ፡ ወዓልኒ ፡ ኅበ ፡ ሰፈርኒ ፡ በዕለተ ፡ ቀዳም ። ካሌፍስ ፡
እኅወ ፡ ረዳኢ ፡ ወጠኒ ፡ ያውዒ ፡ በእሳት ፡ አብያተ ፡ ምስለ ፡ ክሉ ፡ ዘው 15
ስቱቱ ፡ ወእክለኒ ፡ ዘሆሎ ፡ በገራህት ፡ አውዓየ ፡ እስመ ፡ ዳዕደወ ፡ በው
እቱ ፡ ጊዜ ፡ ወበጽሐ ፡ ለማእረር ፡ ከላከስተኒ ፡ ኅበ ፡ ተከምረ ፡ አውዓየ ፡
እንበለ ፡ ምሒክ ፡ ዘንተስ ፡ ዘይገብር ፡ እስመ ፡ ይመስሎ ፡ ዘይትመየጡ ፡
ሶበ ፡ ኃጥኡ ፡ ሲሳየ ፡ ወኢያእመረ ፡ ከመ ፡ ፈትሐ ፡ ቦቱ ፡ እግዚአብሔር ።
ንሕነስ ፡ ሶበ ፡ ርኢኖሃ ፡ ለሀገር ፡ እንዘ ፡ ክሉንታሃ ፡ ሥርጉት ፡ በሐመል 20
ማለ ፡ ዘርእ ፡ ወፍሬ ፡ ማእረር ፡ ተነደፍኒ ፡ በፍቅሬ ፡ ወፈቀድኒ ፡ ነቢረ ፡
ውስቱታ ፡ በከመ ፡ ይቤሎ ፡ ጴጥሮስ ፡ ለእግዚእኒ ፡ በደብረ ፡ ታቦር ፤ ይኔ
ይሰኒ ፡ ንንበር ፡ ዝየ ። ኢንዓድግ ፡ ትንቢተ ፡ ቃሉ ፡ ለረዳኢ ፡ ዘተነበየ ፡
እመ ፡ መጽኦ ፡ ኅቤሁ ፡ ሐርቦ ። ወውእቱ ፡ ከዊኖ ፡ ጅደን ፡ ፈነወ ፡ ሠፊ
ዊቶ ፡ ምሁራኒ ፡ ፀብእ ፡ ኅበ ፡ ሽዋዳ ፡ ዘዘረፍዎ ፡ ሰብኦ ፡ ሐፂጌ ። ለይእ 25
ቲስ ፡ ፈለግ ፡ ዘህለወት ፡ በማእከል ፡ አልበ ፡ ዘተህበለ ፡ ዓዲዎታ ።
ውእተ ፡ አሚረ ፡ ለእከ ፡ ቃለ ፡ ትዕይርት ፡ ኅበ ፡ ሐርቦ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡
ኦኃያል ፡ አዝማች ፡ ሐርቦ ፡ ነያ ፡ ቅድመ ፡ ገጽከ ፡ ምድረ ፡ ርስት ፡
አንተ ፡ ትውኅዝ ፡ ሐሊበ ፡ ወመዓረ ፡ አፍጥን ፡ መጸኢ ፡ ወኢትትህከይ ፡
ከመ ፡ ትትዋረሳ ፡ ወትትካልል ፡ አዕዳዳቲሃ ። ሐርቦስ ፡ አርመመ ፡ ወኢ 30
ያውሥኦ ፡ ምንተኒ ፡ አላ ፡ አግብኦ ፡ ለዘ ፡ ይኳንን ፡ ጽድቀ ። ሶበኒ ፡
ተቃተሉ ፡ ሠፊዊቱ ፡ ጸንዕዎሙ ፡ ፈላሻ ፡ በውእቱ ፡ ዕለት ፡ ወአንትዕ
ዎሙ ፡ ለሠፊዊተ ፡ ሐርቦ ፡ ወዴገንዎሙ ፡ እስከ ፡ ማእከለ ፡ ዓቀብ ።
ወባሕቱ ፡ ኢተሐጐላ ፡ እምኔሆሙ ፡ እንበለ ፡ ጅእምዐበይተ ፡ ሕዝብ ።
ዝንቱ ፡ ክሉ ፡ ከዊኖ ፡ ተመይጠ ፡ ሐርቦ ፡ ብሔሮ ፡ በዳኅን ፡ ወበሰላም ። 35
ወበብዙኅ ፡ ዓመታት ፡ ፍዳ ፡ ይእቲ ፡ ትዕይርቱ ፡ መጽኦ ፡ ንጉሥ ፡

ጎያል ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡ ጎበ ፡ ስሜን ። ዝንቱስ ፡ ምጽኡቱ ፡ ይመስል ፡
ከመ ፡ ዘይቤሎ ፡ ለረዳኢ ፡ ለአክ ፡ ጎበ ፡ ሐርበ ፡ ከመ ፡ ይምጻኡ ፡ ጎቤክ ።
ወህየንቱሁ ፡ ኖሁ ፡ መጻኢኡ ፡ ከመ ፡ ኢትካፈል ፡ አዕጻዳቲክ ፡ ዘኢኃሠ
ሥከኒ ፡ ረከብከኒ ፡ ወዘኢጸዋዕከኒ ፡ ተሰጠውኩክ ፡ ከመ ፡ ዘይብል ፡ ዘንተ ፡
5 ይመስል ፡ ምጽኡት ፡ ኢግዚኢን ፡ ጎበ ፡ ፈላሻ ፡ ኢስመ ፡ ተህውኩት ፡ ኩላ ፡
ሀገር ፡ ኢምግርማሁ ፡ በከመ ፡ ተብህለ ፡ አድለቅለቃ ፡ ለምድር ፡ ወሆካ ።
ወበዕለተ ፡ ሰኑይ ፡ ተንሢኢን ፡ ኢምጻሮጻ ፡ ሰፈርን ፡ በሠሉስ ፡ ጎበ ፡
ቅሩበ ፡ አምባሁ ፡ ለካሌፍ ፡ ወጎዳጣን ፡ ሕዝብ ፡ ወረዱ ፡ ቈላ ፡ ኢንበለ ፡ *f. 85 v°.
የአዝዝዎሙ ። ወሶቤሃ ፡ አርአዮሙ ፡ ብዙኃ ፡ ወልታ ፡ ወኩናተ ፡ ወባ
10 ሕቱ ፡ ኢመጽኡ ፡ ጎቤሆሙ ፡ ውኢቶሙኒ ፡ ኢሐሩ ፡ ጎቤሆሙ ፡ ወተፋርሁ ፡
በበይናቲሆሙ ፡ ከተማሆሙኒ ፡ ገብሩ ፡ በአንጻሪሁ ፡ ዘፎፎሙ ፡ ኢክለ ።
በይኡቲ ፡ ሌሊት ፡ አልበ ፡ ዘተህበለ ፡ ቀሪበ ፡ ጎቤሆሙ ፡ ለአሕሰሞ ፡ ኢም
ሰብኦ ፡ ፈላሻ ፡ ኢስመ ፡ ሞገሰ ፡ ግርማሁ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ትተል
ዎሙ ፡ ወመልአኩ ፡ ይትዐየን ፡ ዓውዶሙ ። ዝንቱ ፡ ኩሉ ፡ ከነ ፡ አመ ፡
15 ፳ወ፱ለወርኃ ፡ ጥቅምት ። ከፍሬስ ፡ ዘሐዌጌ ፡ ምድረ ፡ ደግዓ ፡ ውኢቱ ፡
ወብዙሳ ፡ ቊሩ ፡ ወበሳኒታሁ ፡ በዕለተ ፡ ረቡዕ ፡ ወረዱ ፡ ሐዌጌ ፡ ኢመል
ዕልት ፡ ጎበ ፡ መ ትሕት ፡ ከመ ፡ ይዕብኢዎ ፡ ለካሌፍ ። ወኢትረፍዎሙ ፡
በከፍራ ፡ ለዶባ ፡ ሥልጣን ፡ ወሳዊሮስ ፡ ምስለ ፡ ብዙሳ ፡ አፍራስ ፡ ወነ
ፍጥ ፡ ወምስለ ፡ ብዙኃን ፡ ሰብኦ ፡ ወልታ ። ሐዌጌስ ፡ ወሪዶሙ ፡ ገብሩ ፡
20 ከተማ ፡ ጎበ ፡ ሰፈሩ ፡ ሰብኦ ፡ ትማልም ። ዝንቱስ ፡ ከነ ፡ አመ፱ሁ ፡ ለወ
ርኃ ፡ ጥቅምት ፡ ወፍኖተ ፡ ይኡቲ ፡ ዕለት ፡ ከነ ፡ በ፫ጸታ ። ለእለስ ፡ የሐ
ውሩ ፡ በሣልሳይ ፡ ፍኖት ፡ ተንሥኡ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ፈላሻ ፡ ኢስመ ፡ ኢኦ
መሩ ፡ ከመ ፡ ኢህሎ ፡ ህየ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መዋኢ ፡ ወሐረ ፡ ኢንተ ፡
ካልኦ ፡ ፍኖት ። ወሶቤሃ ፡ ተጎየለ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ፊቅጦር ፡ ወልደ ፡
25 አዛጋፍ ፡ ፋኑኤል ፡ ወቀተለ ፡ ብዙኃ ፡ ኢምኔሆሙ ፡ ወአወፈየ ፡ ለሐዌጌ ፡
መጠነ ፡ ፳፬ብ፱በ ። ዝውኢቱ ፡ ቀዳማይ ፡ መዊኦቱ ፡ ለእግዚኢን ፡ ወጥ
ንቱ ፡ ተመውኡዮሙ ፡ ለፈላሻ ።

ወቤተ ፡ ይኡተ ፡ ሌሊተ ፡ ለጸቢሐ ፡ ሐሙስ ፡ ኢንበለ ፡ የህብ ፡ ንዋመ ፡
ለአዕይንቲሁ ፡ ወኢድቃስ ፡ ለቀራንብቲሁ ፡ ኢንዘ ፡ ይኔሊ ፡ ወይመክር ፡
30 ዘከመ ፡ ኢፎ ፡ ይፀብኦ ፡ ለካሌፍ ፡ ወዘከመ ፡ ኢፎ ፡ ያወርዶ ፡ ኢመልዕልተ ፡
ደብር ፡ ዘተጻወነ ፡ ቦቱ ። ወበይኡቲ ፡ ዕለተ ፡ ሐሙስ ፡ ኢንግህ ፡ ገይሰ ፡
ወሐረ ፡ ከመ ፡ ይዕብኦ ፡ ለካሌፍ ፡ ወኢምዝ ፡ ፈንዎሙ ፡ ለመስተቃትላን ፡
በ፫ፍኖት ። ወኢንተ ፡ ታሕታይ ፡ ፍኖት ፡ ሐረ ፡ አዛጋፍ ፡ ሐሊበ ፡
ምስለ ፡ ባሕር ፡ አሥባ ። ወከኑ ፡ ቅድመ ፡ ገጹ ፡ ደኃረጎት ፡ ጐዢም ፡
35 ኒኃ፬ ፡ ምስለ ፡ ውራን ፡ ወበለፌ ፡ ኢሉ ፡ ከኑ ፡ ቊርባን ፡ ኃያላን ፡ ዝንቱ ፡
ንጉሥ ፡ ኢለ ፡ ኢይመይሙ ፡ ገጸሙ ፡ ኢምደርብዮ ፡ ኩናት ፡ ወኢምውግ

ረተ ፡ እብን ፡ ወንፍጥ ፡ ወአኅዳ ፡ ለእሉ ፡ ከሉሙ ፡ ፈነዎሙ ፡ ምስለ ፡
ብኩሳ ፡ ነፍጥ ፡ በበ ፡ ነገዶሙ ፡ ወበበ ፡ ሕዘቢሆሙ ፡ ውእቱስ ፡ ቆመ ፡
እንደረ ፡ ገጹ ፡ ለካሌፍ ፡ ኃበ ፡ ተዓየነ ፡ ምስለ ፡ ሠራዊቱ ፡ ወዓቅመ ፡
ርኅቀቱስ ፡ ለሀላዊሆሙ ፡ የአካል ፡ መጠነ ፡ ጌምዕራፍ ፡ አው ፡ ይበዝሳ ፡
ወምስለ ፡ ዝኒ ፡ ጸድፍ ፡ ዓቢይ ፡ ማእከሌሆሙ ፡ ዘኢይትከሃል ፡ ይዕድ 5
ውዎ ፡ ወከነ ፡ ፀቢይ ፡ ፀብኢ ፡ በይእቲ ፡ ዕለት ፡ ማእከለ ፡ ሠራዊተ ፡
ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ወማእከለ ፡ ፈላሻ ፡ ወተዓብኦቶሙስ ፡ ለሰብኦ ፡ ካሌፍ ፡
ከነ ፡ በአእባን ፡ እንዘ ፡ ያመረግሑ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ይከልእዎሙ ፡ ዓፈገ ፡
እመትሕት ፡ ኃበ ፡ መልዕልት ፡ በዘ ፡ ከመዝ ፡ ግብር ፡ ጐንደየ ፡ ሰዓተ ፡
ነዋኝ ፡ ወጊዜ ፡ ጄሰዓት ፡ ኦዘዘ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ይውግሩ ፡ መዳፍዓ ፡ 10
ወበውግረተ ፡ ጄመድፍዕ ፡ አውደቅዎ ፡ ለጸዋሬ ፡ ዓላማ ፡ ወለአሐቲ ፡
ብእሲት ፡ ዘነበረት ፡ ተኃቢኣ ፡ ታሕተ ፡ ዕፅ ፡ ውእተ ፡ ጊዜ ፡ ተሀውከ ፡
ካሌፍ ፡ ወከሉ ፡ ሠራዊቱ ፡ ወተፈትሐ ፡ ከሉ ፡ ሠራዊተ ፡ ፀብኡ ፡
እስመ ፡ መስሎሙ ፡ ዘወድቀ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ መብረቅ ፡ እምስማይ ፡ ወዶ
ብዓ ፡ ሥልጣንኒ ፡ ወረደ ፡ ኃቤሆሙ ፡ እመንገለ ፡ መልዕልት ፡ እስመ 15
ነበረ ፡ ተፅፎ ፡ በላዕላይ ፡ ስፍራ ፡ ለዓቂበ ፡ በር ፡ ወተራድኡ ፡ በበይኖ
ቲሆሙ ፡ ዘየማን ፡ ወዘጸጋም ፡ ዘመልዕልት ፡ ወዘመትሕት ፡ ካሌፍስ ፡
ኃጥኦ ፡ ልቡኖህ ፡ እስመ ፡ አምሠጦ ፡ ልቡ ፡ እምብዝኃ ፡ ፍርሀት ፡
ወሶበ ፡ ተመንደቢ ፡ እምከለሄ ፡ ዓርገ ፡ ኃበ ፡ ፀቢይ ፡ ጸድፍ ፡ ምስለ ፡
ኅዳማን ፡ ወዓልያኒሁ ፡ ኃበ ፡ ዝንቱስ ፡ ጸድፍ ፡ አልበ ፡ ዘዓርገ ፡ እምቅድ 20
መዝ ፡ አላ ፡ ዳኦሙ ፡ አዕረገቶ ፡ ፍርሀቱ ፡ ለዝንቱ ፡ ተሐባሊ ፡ ወሠራ
ዊተ ፡ ፀብኡስ ፡ እለ ፡ ተፈልጡ ፡ እምኔሁ ፡ እምግርማ ፡ መድፍዕ ፡ ወእም
ፀብኦ ፡ ኃያላኒሁ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ እለ ፡ ይመስሉ ፡ ኃያላነ ፡ ዳዊት ፡
ዘአስተማሰለ ፡ መጽሐፍ ፡ ሩጸቶሙ ፡ በሩጸተ ፡ ንከር ፡ ወጽንዎሙ ፡ በጽ
ንዓ ፡ አንበሳ ፡ ውእተ ፡ ጊዜ ፡ መንፈቆሙ ፡ ወድቁ ፡ በኩኖት ፡ ወመብዝ 25
ኅቶሙ ፡ ተወርጧ ፡ ውስተ ፡ ጸድፍ ፡ ይጐይዩ ፡ ወእምእንስሳሂ ፡ እለ ፡
ከመ ፡ አልሀምት ፡ ወአባዕር ፡ ወአብቅልት ፡ ወአኡዱግ ፡ ወኢኃደጉ ፡
ሕያወ ፡ አላ ፡ ዳኦሙ ፡ አሕጐሉ ፡ በከመ ፡ ተብህለ ፡ ወቀተለ ፡ በከሮሙ ፡
ለግብጽ ፡ እምሰብኦ ፡ እስከ ፡ እንስሳ ፡ እስመ ፡ አውገዘ ፡ አባ ፡ ንዋይ ፡
ከመ ፡ ኢይምሐኩ ፡ እደ ፡ ወእንስተ ፡ አኡሩገ ፡ ወሕፃኖተ ፡ ወኢያትርፋ 30
ከሉ ፡ ዘየሐውር ፡ በእግር ፡

ዕፁብ ፡ ዜኖ ፡ ዘከነ ፡ በይእቲ ፡ ዕለት ፡ ለአሐቲ ፡ ብእሲት ፡ ዘለማኅረ
ከት ፡ እንዘ ፡ ያመጽኦ ፡ ጅብእሲ ፡ አሲሮ ፡ እኅ ፡ ምስለ ፡ እዱ ፡ ወሶበ ፡
ርእየት ፡ በጥቃሓ ፡ ዓቢየ ፡ ጸድፈ ፡ እንዘ ፡ ተሐውርኦ ፡ አድናይ ፡ ርድ
እኒ ፡ ብሂላ ፡ ተወርወት ፡ ውስተ ፡ ጸድፍ ፡ ወተማልኦቶ ፡ ምስሌሃ ፡ እን 35
በለ ፡ ፈቃዱ ፡ ለውእቱ ፡ ብእሲ ፡ ዘአሰረ ፡ እኅ ፡ ምስለ ፡ እዱ ፡

* ፅዕ-ብኬ ፡ ጥብዐተ ፡ ዛቲ ፡ ብእሲት ፡ ዘኢመሐከት ፡ ርእሳ ፡ እስከነ ፡ *f. 86 r.

ሞት ፡ እምትደመር ፡ ውስተ ፡ ማኅበረ ፡ ክርስቲያን ፡ አክ ፡ ባሕቲታ ፡
ዘገብረት ፡ ዘንተ ፡ ግብረ ፡ ፅዕ-ብ ፡ አላ ፡ ብዙኃን ፡ ተመሰልዋ ፡ በዝንቱ ፡
ምግባር ፡ ወባሕቱ ፡ ይኣቲ ፡ ቀደመቶሙ ፡ ዝንቱስ ፡ ይመስል ፡ ምግ
5 ባረ ፡ ማእደው ፡ እምነ ፡ አይሁድ ፡ ዘዐቢዮሙ ፡ ዮሴፍ ፡ ወልደ ፡ ክር
ዮን ፡ ወትሉቅ ፡ ምስሌሆሙ ፡ ዘተማሐሉ ፡ ወተካየዱ ፡ ከመ ፡ ይቅትል ፡
ካልእ ፡ ካልኦ ፡ ወምከንያቱስ ፡ ለዝንቱ ፡ ከመ ፡ ኢይባኡ ፡ ኃበ ፡ ምል
ክኖ ፡ ሮም ፡ ወኢሞተ ፡ ይኣተ ፡ ፅለተ ፡ ባሕቲቱ ፡ ዮሴፍ ፡ ተርፈ ፡
በጥበቡ ፡ በእንተዝ ፡ አስተማሰልኝ ፡ ሞተ ፡ እሉ ፡ ቀዳማውያን ፡ ወዳኃ
10 ራውያን ፡ እመንገለ ፡ ጥብዓቶሙ ፡ ለሞት ፡ እምይትአዘዙ ፡ ለዘኢዮነ
ብር ፡ ምስሌሆሙ ፡ ሃይማኖተ ፡ እስመ ፡ ኢዮነብሩ ፡ አይሁድ ፡ ኅርመተ ፡
ምስለ ፡ ሳምራውያን ፡ ወኢይደመሩ ፡ ምስለ ፡ ክርስቲያን ፡

አባ ፡ ንዋይስ ፡ መከረ ፡ ምክረ ፡ ጽኑዓ ፡ በይኣቲ ፡ ፅለት ፡ እንዘ ፡
ይብል ፡ ቢቱ ፡ ዝየ ፡ ክልክሙ ፡ በዛቲ ፡ ሌሊት ፡ እንዘ ፡ ተዓቅቡ ፡ ፍኖ
15 ሞተ ፡ ዘለፌ ፡ ወለፌ ፡ ከመ ፡ ኢያምሥጥ ፡ ዝንቱ ፡ ዓላዊ ፡ ዘፈትሐ ፡
ቦቱ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወባሕቱ ፡ ኢስምዑ ፡ ምክሮ ፡ ሠራዊተ ፡ ንጉሥ ፡
አላ ፡ ተመይሙ ፡ ክሎሙ ፡ ኃበ ፡ ከተማ ፡ ባሕር ፡ አምባኒ ፡ ዘቤቱ ፡
ይኣተ ፡ ሌሊተ ፡ በጥቃ ፡ ፍኖቱ ፡ ኢያእመርዎ ፡ እንዘ ፡ የሐልፍ ፡ በቅ
ሩብ ፡ ዘኢሆሙ ፡ እስመ ፡ ኢበጽሐ ፡ ጊዜ ፡ ተኣኅዙቱ ፡ ከመ ፡ ረዳኡ ፡
20 አሁኑ ፡ ወፅለተ ፡ ተቀትሎቱ ፡ ከመ ፡ እለ ፡ ተቀትሎ ፡ አብያጸሁ ፡
ወእምዝ ፡ አሰንበቱ ፡ በውኣቱ ፡ ከፍራ ፡ ኃበ ፡ ሰፈሩ ፡ በፅለተ ፡ ረቡፅ ፡
ወበዳግማይ ፡ ፅለተ ፡ ረቡፅ ፡ ገብረ ፡ ጉዕዝ ፡ እምውኣቱ ፡ ከተማ ፡ ወወ
ዒኦ ፡ ዓቀበ ፡ ገብረ ፡ ከፍራ ፡ ካሌፍስ ፡ አምሲጦ ፡ እሞተ ፡ ይኣቲ ፡
ፅለት ፡ ከሕወ ፡ ልቡ ፡ ወክነ ፡ ከመ ፡ ዓብድ ፡ እስከ ፡ ኢያአምር ፡ ኃበ ፡
25 የሐውር ፡ በከመ ፡ ተብህለ ፡ በእንተ ፡ ብእሲ ፡ ዘየሐውር ፡ በጽል
መት ፡ ሐዘጊኒ ፡ አጽንዑ ፡ ከተማ ፡ በውኣቱ ፡ መካን ፡ መጠነ ፡ ፪ሱ
ባዔ ፡ ወበህየ ፡ ተራከቡ ፡ ምስለ ፡ ሹም ፡ ተክለ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ወአቤ
ተትን ፡ ዮሐንስ ፡ ወሹም ፡ ሲሬ ፡ ተክለ ፡ ሥሉስ ፡ ወምስለ ፡ ክሎሙ ፡
ሰየምተ ፡ ትግሬ ፡ ወበፅለተ ፡ ብጽሐቶሙ ፡ ኃበ ፡ ውኣቱ ፡ ከፍራ ፡
30 አዘዙ ፡ ሐዘጊ ፡ ከመ ፡ ይምትሩ ፡ ሰከኖ ፡ አልህምት ፡ ወአባፅር ፡
ዘህለጢ ፡ በከተማ ፡ ከመ ፡ ኢይክልኦምሙ ፡ ለመስተቃትላን ፡ ወኢያስተ
ዓፅቅምሙ ፡ ጊዜ ፡ ተዓብኦ ፡ እመ ፡ ተንሥኦ ፡ ፈላሻ ፡ በጉዕዝ ፡ እስመ ፡
መጽብብ ፡ ጥቀ ፡ ወመቃዓን ፡ ፍኖተ ፡ ውኣቱ ፡ ህገር ፡ ወበጊዜ ፡ ወፅኦ ፡
ዝንቱ ፡ ትእዛዝ ፡ ጠብኑ ፡ ጨዋ ፡ ወወድ ፡ ኃደር ፡ ክሎ ፡ አልህምተ ፡
35 ከተማ ፡ እምጸገት ፡ እስከ ፡ ክኖሩ ፡ ሕቀ ፡ ፀኒሐ ፡ ሆከት ፡ ልበ ፡ ሮኅ
ራኒሁ ፡ ጠባይዓዊት ፡ ወአንገረ ፡ አዋጅ ፡ ከመ ፡ ይኅድጉ ፡ ጠቢሐ ፡ አል

ህምት ፡ ወአባዕር ፡ ሶበ ፡ ርአየ ፡ ጎዘኖሙ ፡ ለሰብአ ፡ ከተማ ። ወባ
 ሕቱ ፡ ጎልቀ ፡ ዘይበዝሃ ፡ ወተርፈ ፡ ዘይውሳድ ፡ እስመ ፡ አስተፋጠኑ ፡
 ጠቢሖቶሙ ፡ እብዳነ ፡ ከተማ ፡ ዘይሰመዩ ፡ ወደላ ። ወእምድጎረዝ ፡ ተን
 ሥኡ ፡ እምውኡቱ ፡ ስፍራ ፡ በዕለተ ፡ ሠሉስ ፡ አመ ፡ ጄለወርሳ ፡ ጎዳር ።
 ወሶበ ፡ በጽሑ ፡ መሸኻ ፡ ፀንሐሙ ፡ ረዳኢ ፡ መልክስ ፡ ሀገር ፡ በማዕዶተ ፡ 5
 ፈለግ ፡ አስተጋቢአ ፡ ብዙኃነ ፡ ምሁራነ ፡ ቀትል ፡ አለ ፡ ይአኅዙ ፡
 ወልታ ፡ ወኩኖት ፡ ወሠርዖሙ ፡ በክልኤ ፡ ጾታ ፡ ጎበ ፡ ጅእምእሉ ፡
 ቆመ ፡ ውኡቱ ። ዝንቱኒ ፡ ንጉሥ ፡ ቆመ ፡ በእንጻሪሁ ፡ ወመንፈቀ ፡
 ጎዳላን ፡ ፈነወ ፡ ጎበ ፡ አለ ፡ ቆሙ ፡ መስተቃትላን ፡ ፈላሻ ፡ በካልእ ፡
 ጾታ ፡ ውኡቱስ ፡ ፈነወ ፡ ቅድመ ፡ ገጹ ፡ ጎሩያነ ፡ እደወ ፡ ኃይል ፡ 10
 ሰብአ ፡ ነፍጥ ፡ ወሰብአ ፡ ወልታ ፡ ወቀተለ ፡ ብዙኃነ ፡ እምጎዳላኒሁ ።
 ወ | ሶበ ፡ | ርአየ ፡ ዘንተ ፡ ፍርሃት ፡ ወረዳድ ፡ አኅዘ ፡ ለረዳኢ ፡ ወጐየ ፡
 ሶቤሃ ፡ መንገለ ፡ ፍኖተ ፡ ዓቀብ ። አለኒ ፡ ቆሙ ፡ በካልእ ፡ በር ፡ ተድ
 ጎሉ ፡ እምፍርሃተ ፡ መስተቃትላን ፡ ዘፀብእምሙ ፡ ወተራክቡ ፡ ምስለ ፡
 አግዚአሙ ፡ ወጐየ ፡ ጎቡረ ፡ አርቲዖሙ ፡ ገጹ ፡ መንገለ ፡ አምባሁ ፡ ለረ 15
 ዳኢ ። ወበይኡቲ ፡ ዕለት ፡ ሰፈረ ፡ ሹም ፡ ተክለ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ዐዲዎ ፡
 ፈለገ ፡ መሸኻ ። ወበሣኒታሁ ፡ ተንሥኡ ፡ ሐዲጌ ፡ እምውኡቱ ፡ ስፍራ ፡
 ወሰፈሩ ፡ በማዕዶተ ፡ ፈለግ ፡ ጎበ ፡ ከተማ ፡ ሹም ፡ ተክለ ፡ ጊዮርጊስ ፡
 ወበሣኒታሁ ፡ በዕለተ ፡ ሐሙስ ፡ ወዓልነ ፡ በህየ ። ወበዕለተ ፡ ፀርብ ፡
 ዘውኡቱ ፡ አመ ፡ ጄወፎለወርኃ ፡ ጎዳር ፡ ተንሥኡ ፡ እምውኡቱ ፡ ስፍራ ፡ 20
 ወኃደሩ ፡ እንበለ ፡ ይፈጽሙ ፡ ፍኖተ ፡ ፀቀብ ። ወሰኒታሁ ፡ በዕለተ ፡
 ሰንበተ ፡ አይሁድ ፡ አስተፋነዎሙ ፡ ለሰየምተ ፡ ትግሬ ፡ ከመ ፡ ይሖሩ ፡
 እንተ ፡ ታሕታይ ፡ ፍኖት ፡ ወይጽንሕዎ ፡ በጥቃ ፡ አምባሁ ፡ ለረዳኢ ።
 ዝንቱስ ፡ ንጉሥ ፡ በዓለ ፡ መዊእ ፡ ሖረ ፡ እንተ ፡ ላዕላይ ፡ ፍኖት ፡ ወበፍ
 ዳሜ ፡ ውኡቱ ፡ ፍኖተ ፡ ፀቀብ ፡ ረከብነ ፡ ገቢሮ ፡ ካበ ፡ ከመ ፡ ይፃባእ ፡ 25
 ቡቱ ፡ ተፀዊኖ ፡ ኪያሁ ፡ ወይክልአሙ ፡ ኃሊፈ ፡ ለመስተቃትላን ። ወባ
 ሕቱ ፡ አኅደገቶ ፡ ፍርሃቱ ፡ ፀቂባ ፡ ውኡቱ ፡ በር ፡ እስመ ፡ አደንገጸ ፡
 ግርማ ፡ መዊኦቱ ፡ ዘዕለተ ፡ ሠሉስ ። ወኃሊፈነ ፡ ውኡተ ፡ ጐጸጐጸ ፡
 ወመቃዓነ ፡ ሖርነ ፡ ንስቲተ ፡ ወሰፈርነ ፡ ውስተ ፡ መካን ፡ ርኒብ ። ወበሳ
 ኒታሁ ፡ ዘውኡቱ ፡ ዕለተ ፡ ሰንበተ ፡ ክርስቲያን ፡ ወዓልነ ፡ በህየ ። ወው 30
 ኡቱ ፡ ዕለት ፡ አመ ፡ ጄወፎለወርኃ ፡ ጎዳር ፡ ዘውኡቱ ፡ ከኑን ፡ ቀዳማዊ ።
 ወቦቱ ፡ ከነ ፡ ዕለተ ፡ ዕረፍታ ፡ ለዐባይ ፡ ንግሥት ፡ ሰብለ ፡ ወንጌል ፡
 መፍቀፊተ ፡ ጸም ፡ ወጸሎት ፡ ፈራሂተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወመፍቀፊተ ፡
 ሰብእ ። እግ*ዚአብሔር ፡ ይትወከፍ ፡ ነፍሳ ፡ በመንግሥተ ፡ ሰማያት ፡
 ምስለ ፡ ነፍሳቲሆሙ ፡ ለእለ ፡ አዕረጎሙ ፡ በሃይማኖት ። አመ ፡ ጄወጄ 35
 ለውኡቱ ፡ ወርሃ ፡ በዕለተ ፡ ሰኑይ ፡ ተንሥኡ ፡ እምውኡቱ ፡ ስፍራ ።

f. 86 v.

ወንክቲቲ ፡ ሐዊሮሙ ፡ ሰፈሩ ። ወበሳኒታሁ ፡ ዘውኡቲ ፡ ዕለተ ፡ ሠሉስ ፡
አመ ፡ ፳፬፡ ለወርቃ ፡ ጳዳር ፡ ሰፈሩ ፡ በቅሩበ ፡ አምባሁ ፡ ለረዳኢ ።
ወዕበ ፡ ርኢይዎ ፡ ለውኡቲ ፡ አምባ ፡ ቀዊሞሙ ፡ በጽንፈ ፡ ቀልቀል ፡
ደክመ ፡ ልበ ፡ ዙሎሙ ፡ መስተቃትላን ፡ አስመ ፡ ተዘከሩ ፡ ጳልቀተ ፡
5 ወዓልያኒሁ ፡ ኃያላን ፡ ለአዝማች ፡ ይስሐቅ ፡ በቅሩበ ፡ ውኡቲ ፡ አምባ ።
ወዘንተ ፡ ሰሙነ ፡ ፈጸሞሙ ፡ በዕለተ ፡ ሰኑይ ። አመ ፡ ሠሉሱ ፡ ለወርቃ ፡
ታኅሣሥ ፡ ዘውኡቲ ፡ በዓለ ፡ በአታ ፡ ለእግዝእትነ ፡ ማርያም ፡ ውስተ ፡
ቤተ ፡ መቅደስ ። ወፅአ ፡ ዝንቲ ፡ ንጉሥ ፡ ያርብሐዊ ፡ ወኔበረ ፡ በጽንፈ ፡
ቀልቀል ። ወአምዝ ፡ ሠርዖሙ ፡ ለመስተቃትላን ፡ ወፈነዎሙ ፡ በ፫ ፡
10 ጾታ ። ወሄመ ፡ ኃበይተ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ዘውኡቶሙ ፡ አባ ፡ ንዋይ ፡ ዮፍ
ኤል ፡ ወደኃረጎት ። ለአባ ፡ ንዋይ ፡ አዘዘ ፡ ከመ ፡ ይሐር ፡ አምገበዋቲሁ ፡
ለቀልቀል ፡ በፍኖት ፡ ጠዋይ ፡ ወመቃዓን ። ወለዮፍኤል ፡ አዘዘ ፡ ከመ ፡
ይሐር ፡ በማኣከል ፡ ወለደኃረጎት ፡ አዘዘ ፡ ከመ ፡ ይሐር ፡ እንተ ፡ ታሕ
ታይ ፡ ፍኖት ፡ ዘወድቁ ፡ ቦቱ ፡ ወዓልያነ ፡ አዝማች ፡ ይስሐቅ ። ወእ
15 ምነ ፡ እሉ ፡ ፫ ፡ ፍኖቶች ፡ ጸንዓ ፡ ፀብእ ፡ በፍኖት ፡ ታሕታይ ፡ ዘሐረ ፡
ቦቱ ፡ ደኃረጎት ፡ አስመ ፡ አንበረ ፡ ረዳኢ ፡ በፍኖት ፡ ጸባብ ፡ ምሁራነ ፡
ፀብእ ፡ ኃያላነ ፡ ከመ ፡ ይክልኦዎሙ ፡ ኃሊፈ ፡ ለመስተቃትላን ። ወባ
ሕቱ ፡ በረድኤተ ፡ አግዚአብሔር ፡ መዋኢት ፡ ዘኃደረት ፡ ላዕለ ፡ ዝንቲ ፡
ንጉሥ ፡ ሞአሙ ፡ ወቀተለ ፡ መብዝሃቶሙ ፡ ወአዕቃጾሙ ፡ ለኃሩያነ ፡
20 ፈላሻ ። ዘማኣከላይኒ ፡ ወዘታሕታይኒ ፡ ሠራዊተ ፡ ፀብእ ፡ በበ ፡ ሕዘበ
ሆሙ ፡ ወበበ ፡ ነገዶሙ ፡ ወፊዶሙ ፡ ታሕተ ፡ ተዓየኑ ፡ በአንጻረ ፡
ውኡቲ ፡ አምባ ፡ ወገብሩ ፡ ከተማ ፡ ተራኪበሙ ፡ ወኃደሩ ፡ ጳብረ ።
ወባሕቱ ፡ አባ ፡ ንዋይ ፡ ዘሐረ ፡ በላዕላይ ፡ ፍኖት ፡ እንተ ፡ ገበዋተ ፡
ጸድፍ ፡ ኢወረደ ፡ ታሕተ ፡ አላ ፡ ኃደረ ፡ ውስተ ፡ ውሣጤ ፡ በዓት ፡ በማ
25 እከለ ፡ ፀድፍ ፡ ጳብ ፡ ይትናጸሩ ፡ ምስለ ፡ አምባ ። ሠራዊተ ፡ ዮፍኤልስ ፡
ወደኃረጎት ፡ ዘረከቡ ፡ በዚዋዌ ፡ አብቅልተ ፡ ወአእዱገ ፡ አልሀምተ ፡
ወአባዕረ ፡ ኢያትረፉ ፡ ዙሎ ፡ እንስሳ ። አስመ ፡ አውገዝ ፡ አባ ፡ ንዋይ ፡
ከመ ፡ ይቅትሉ ፡ ዙሎ ፡ ዘተማሀረከ ፡ ወኢያትርፉ ፡ ምንቲኒ ፡ አምስብእ ፡
እስከ ፡ እንስሳ ፡ በከመ ፡ ጸሐፍነ ፡ ቀዳሚ ። ወበይኡቲ ፡ ዕለተ ፡ ሰኑይ ፡
30 ሰበ ፡ ርኢይዎሙ ፡ ለእለ ፡ ደኃረጎት ፡ ተኅበሉ ፡ ሠራዊተ ፡ ሹም ፡ ተክለ ፡
ጊዮርጊስ ፡ ወዙሎሙ ፡ ሠየምተ ፡ ትግሬ ፡ ወወረዱ ፡ አምከተማሆሙ ፡
አቲዛነ ፡ ቀስት ፡ ወወልታ ፡ ወበጽሑ ፡ ቅሩበ ፡ አምባ ። ወዕቤሃ ፡ ወረዱ ፡
ኃቤሆሙ ፡ ኃያላነ ፡ ፈላሻ ። ወአንትዕዎሙ ፡ ለሰብእ ፡ ትግሬ ፡ ወዴገን
ዎሙ ፡ እስከ ፡ ማእከለ ፡ ዓቀብ ፡ አስመ ፡ ገብሩ ፡ ከተማሆሙ ፡ በውኡቲ ፡
35 ጊዜ ፡ ጳብ ፡ መካን ፡ ልዑል ፡ ዘይትናጸር ፡ ምስለ ፡ አምባ ። ወባሕቱ ፡
ኢተኃጉለ ፡ ፩ ፡ አምኔሆሙ ። ወበሳኒታሁ ፡ ዘውኡቲ ፡ ዕለተ ፡ ሠሉስ ፡

አመ ፡ ረቡዑ ፡ ለወርቃ ፡ ታኅሣሥ ፡ ተንሥኦ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መዋኢ ፡
እንዘ ፡ ይጥሀር ፡ ከመ ፡ አንበሳ ፡ ወወረደ ፡ ኀበ ፡ ተዓዩኑ ፡ ሠፊዊቱ ፡
እንዘ ፡ ይዴግን ፡ አሰሮሙ ፡ ወእምኀበ ፡ ሰፈሩ ፡ እለ ፡ ደኅረጎት ፡ ሀቀ ፡
ኀሊፎ ፡ ተተክለ ፡ ደበኖ ፡ ወሶበ ፡ ርእየ ፡ ውኣቱ ፡ አይሁዳዊ ፡ ተሐባሊ ፡
ላዕለ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወላዕለ ፡ መሲሑ ፡ ፍርሃት ፡ ወረዓድ ፡ ወረደ ፡ 5
ላዕሌሁ ፡ እስመ ፡ አውዕኦ ፡ ቃለ ፡ ወከሠተ ፡ አፋሁ ፡ በድንጋጂ ፡ እንዘ ፡
ይብል ፡ ኖሁ ፡ ፈቀደ ፡ ዝንቱ ፡ ከመ ፡ ይግበር ፡ ብየ ፡ በከመ ፡ ገብረ ፡
በካሌፍ ፡ እኑየ ፡ እስመ ፡ አእመረት ፡ ነፍሱ ፡ ለባዊት ፡ ከመ ፡ ትበጽሖ ፡
ይእቲ ፡ ዕለተ ፡ እኑሁ ፡ ውኣቱኒ ፡ ካሌፍ ፡ ተነበየ ፡ ወይቤ ፡ እምቅድ
መዝ ፡ ሶበ ፡ ነበበ ፡ ላዕሌሁ ፡ ቃለ ፡ ትኣይርት ፡ ዝንቱ ፡ ረዳኢ ፡ በእንተ ፡ 10
ተመውኣቱ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ እፎ ፡ ተመውኦ ፡ በውኣቱ ፡ አምባ ፡ በአ
እምሮ ፡ አከኑ ፡ ኢይትከህል ፡ ይዕርጉ ፡ ባቲ ፡ ኃያላን ፡ ሳድጉሰ ፡ ዓፈገ ፡
ኀቤሁ ፡ ሶበኒ ፡ ይፊእይዎ ፡ እምሮኑቅ ፡ ኢይሔልይዎ ፡ በልበሙ ፡ ከመ ፡
ይዕርግዎ ፡ ወሰሚዎ ፡ ዘንተ ፡ ቃለ ፡ ትዕይርት ፡ አውሥኦ ፡ ካሌፍ ፡
ወይቤ ፡ ኢይትኅደግ ፡ እንበለ ፡ ይብጽሖ ፡ ዘበጽሐኒ ፡ ሊተ ፡ ወሶበ ፡ 15
ይፊኢ ፡ ግርማ ፡ መዓቱ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ሶቤሃ ፡ ይፈትሕ ፡ ለተመው
እትየ ፡ ዛቲ ፡ ቃለ ፡ ትንቢት ፡ ወዕኦት ፡ እምኦፋሁ ፡ ለካሌፍ ፡ ወተፈጸ
መት ፡ በጊዜሁ ፡ ወበሰርከ ፡ ይእቲ ፡ ዕለተ ፡ ሠሉስ ፡ ለጸቢሐ ፡ ረቡዕ ፡
መከረ ፡ ምከረ ፡ ፈራህ ፡ ከመ ፡ ይኅድግ ፡ መካነ ፡ ምስካይ ፡ ዘተጸወነ ፡
በቱ ፡ ወኢ ፡ ፈቀደ ፡ ተዓብኦ ፡ ምስለ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መዋኢ ፡ 20
እስመ ፡ መንፈስ ፡ ፍርሃት ፡ መለከ ፡ ልበ ፡ ወሶቤሃ ፡ ተንሥኦ ፡ በይእቲ ፡
ሌሊት ፡ እንተ ፡ ባቲ ፡ አግብኦ ፡ ርእሶ ፡ ለአባ ፡ ንዋይ ፡ ወሐረ ፡ ምስለ ፡
ብእሲቱ ፡ ወደቂቁ ፡ ወምስለ ፡ ኀዳጣን ፡ ወዓልደኒሁ ፡ ዘየአምፍሙ ፡
ወበኦ ፡ ውስተ ፡ ውሣጤ ፡ በዓት ፡ ኀበ ፡ ላዕላይ ፡ ጸድፍ ፡ ዘኢዓርገ ፡
በቱ ፡ መኑሂ ፡ እምቅድመዝ ፡ ለሠፊዊቱኒ ፡ እለ ፡ ነበሩ ፡ ምስሌሁ ፡ ዘረ 25
ዎሙ ፡ ወፈነዎሙ ፡ ለፌ ፡ ወለፌ ፡ ከመ ፡ ያምስሙ ፡ እመዓተ ፡ ዝንቱ ፡
ንጉሥ ፡ ወበይእቲ ፡ ሰዐተ ፡ ሌሊት ፡ ፈነወ ፡ ረዳኢ ፡ ፪ ፡ ልኡካነ ፡ ይበ
ልዎ ፡ ለአባ ፡ ንዋይ ፡ መሐል ፡ ሊተ ፡ በወንጌልከ ፡ ከመ ፡ ታስተምሀር ፡
ሊተ ፡ ምሕረተ ፡ በቅድመ ፡ ንጉሥ ፡ አንተኒ ፡ ከመ ፡ ኢታኅስም ፡ ላዕ
ሌየ ፡ ወቀዊሞሙ ፡ እምሮኑቅ ፡ ጸውሁ ፡ እሉ ፡ ልኡካን ፡ እንዘ ፡ 30
ይብሉ ፡ ብነ ፡ ነገረ ፡ ዘንነግር ፡ ፈኑ ፡ ለነ ፡ ዘይትቁበሉነ ፡ ወሶቤሃ ፡
ፈነወ ፡ ሎሙ ፡ ከልኤተ ፡ ዕደወ ፡ ዘይትቁበልዎሙ ፡ ወበጸሐሙ ፡ ኀበ ፡
ንዋይ ፡ ነገሩ ፡ ዘንተ ፡ * መልእክቶሙ ፡ ወእምዝ ፡ አውሥኦ ፡ አባ ፡
ንዋይ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ከመዝ ፡ በልዎ ፡ ለእግዚእከሙ ፡ በምንት ፡ አኦ
ምክነ ፡ እምቅድመዝኒ ፡ ይምጸእ ፡ አባ ፡ ንዋይ ፡ ከመ ፡ እንግሮ ፡ ነሉ 35
ዘውስተ ፡ ልብየ ፡ ብሂለከ ፡ አውረድከኒ ፡ እምከተማ ፡ ወሶበ ፡ መዓኦኩ ፡

ተጓሕለውክኒ ፡ ወአበይክ ፡ ተፈክቦትዩ ። ዓዲ ፡ ኢየአምነክ ፡ በእንተዝ ።
 ይእኬኒ ፡ መሐል ፡ እንተ ፡ በኦሪትክ ፡ አነኒ ፡ እምሕል ፡ በወንጌልዩ ።
 በዝ ፡ ረሰዩ ፡ ነገሮሙ ፡ ምቱረ ፡ ወኅሉቀ ። ወእምዝ ፡ ፈነወ ፡ ምስለ ፡
 ልኡካን ፡ ክልኤተ ፡ እደወ ። ወሜጠ ፡ ሎቱ ፡ አውሥኦተ ፡ መልእክቱ ፡
 5 እንዘ ፡ ይብል ፡ እምይእኬሰ ፡ ማኅተመ ፡ ነገርነ ፡ ይኩን ፡ ዝንቱ ፡ መሐላ ፡
 በከመ ፡ ተብህላ ፡ እስመ ፡ ክሉ ፡ ነገር ፡ በመሐላ ፡ የሐልቅ ። ወእምዝ ፡
 ሐዊሮሙ ፡ እሉ ፡ ልኡካን ። እምሐልዎ ፡ በኦሪት ፡ ወአባ ፡ ንዋይኒ ፡
 መሐለ ፡ በወንጌል ። ወሶበ ፡ ተከእልዎ ፡ ጊዜ ፡ ምጽኦቱ ፡ ይቤ ፡ እመጽኦ ፡
 ጊዜ ፡ ፍኖ ፡ ነግህ ። ወእምድኅረ ፡ ፍጻሜ ፡ ነገር ፡ ለአክ ፡ ሶቤሃ ፡ ወፈ
 10 ነወ ፡ ብከራተ ፡ ኀበ ፡ ሐፂጌ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ብከራት ፡ ለከሙ ፡ እግዚ
 እየ ፡ እስመ ፡ ነዋ ፡ ያገብኦ ፡ እግዚአብሔር ፡ ውስተ ፡ እደዩ ፡ ለዝንቱ ፡
 ፈላሻ ፡ ዘተህበለ ፡ ተቃውሞተክሙ ። ዝንቱሰ ፡ ንጉሥ ፡ መሲሐዊ ፡
 ሶበ ፡ ሰምዓ ፡ ዘንተ ፡ ዜኖ ፡ ኢተመክሐ ፡ ከመ ፡ አሕዛብ ፡ እለ ፡ ኢየአም
 15 ርዎ ፡ ለእግዚአብሔር ። ዓዲ ፡ ኢይከውን ፡ ቅቡጻ ፡ ተከፋ ፡ ከመ ፡ ዓብ
 ዳን ፡ ሶበ ፡ ይበጽሖሙ ፡ ኀዘን ፡ እስመ ፡ ያአምር ፡ ከመ ፡ ይከውን ፡ በተባ
 ርዮ ፡ ግብረ ፡ ዝንቱ ፡ ዓለም ፡ ሥጋዊ ። በከመ ፡ ተብህላ ፡ ያከተባሪ ፡
 የማኖ ፡ ልዑል ። እስመ ፡ ጽሑፍ ፡ ዘይብል ፡ ጊዜ ፡ ለፍሥሐ ፡ ወጊዜ ፡
 ለኃዘን ፡ ጊዜ ፡ ለመዊእ ፡ ወጊዜ ፡ ለተመውኦ ። ወባሕቱ ፡ ወህበ ፡ አኲ
 20 ቱተ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ከብሐት ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ዘያ
 ሴዕሎሙ ፡ ለትሑታን ፡ ወይነከቶሙ ፡ ለዕቡያን ፡ እመኖብርቲሆሙ ። ረዳ
 ኢሰ ፡ መከረ ፡ ጽኑዓ ፡ ምክረ ፡ ወገብረ ፡ ግብረ ፡ ጠቢባን ፡ እስመ ፡ ዓርገ ፡
 ውስተ ፡ ልቡ ፡ ሕሊኖ ፡ ዘይብል ፡ ይኔይሰኒ ፡ ተጋንዮ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡
 መዋኤ ፡ መዋእያን ፡ እምተቃውሞ ፡ ምስሌሁ ፡ ለዘኢይክሉ ፡ ተቃው
 ሞቶ ፡ ፀባኢተ ፡ ነፍጥ ፡ ወመድፍዕ ። ዘተናገረሂ ፡ ኢሐሰወ ፡ ወቦኦ ፡
 25 ኀበ ፡ አባ ፡ ንዋይ ፡ በጽባሐ ፡ ዕለተ ፡ ረቡዕ ፡ ወምስለ ፡ ዝኒ ፡ ተአ
 መነ ፡ ምሕረተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መሓሪ ፡ ወመከተሣህል ፡ በከመ ፡
 ይትእመኑ ፡ ኃጥኣን ፡ ምሕረተ ፡ እግዚአኒ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ዘይቤ ፡
 ኢመጻእኩ ፡ እዳውዕ ፡ ጳድቃነ ፡ አላ ፡ ኃጥኣን ፡ ኀበ ፡ ንከሐ ። በዝየ ፡
 ናከተብዕዎ ፡ ለአባ ፡ ንዋይ ፡ እንዘ ፡ መነከስ ፡ ውኡቱ ፡ ዘኢለመደ ፡
 30 በግብረ ፡ ፀብኦ ፡ ወተቃትሎ ፡ ኖሁ ፡ ይቀድም ፡ ለኃያላን ፡ በዊኦ ፡
 ውስተ ፡ ኀበ ፡ ፀብኦ ፡ ወኢይዴኀር ፡ እምፍርሃተ ፡ ሰይፍ ፡ ወኩናት ።
 ርእዩኬ ፡ ጥባባተ ፡ ዝንቱ ፡ መነከስ ፡ ዘኢያአምር ፡ ምንተኒ ፡ ዘእንበለ ፡
 ግብረ ፡ እድ ፡ ዘይገብርዎ ፡ ነዳያን ፡ መነከሳት ፡ ይእኬስ ፡ ሐየሰ ፡ እም
 ሁፊነ ፡ ፀብኦ ፡ ዘለመዱ ፡ ተቃትሎ ፡ እምንእሰሙ ። መንክር ፡ ግብሩ ፡
 35 ለእግዚአብሔር ፡ ዘያጸንዎሙ ፡ ለድኩማን ፡ ወያደክሞሙ ፡ ለጽኑዓን ፡
 በከመ ፡ ይቤ ፡ ዳዊት ፡ በመዝሙር ፡ ዘ፪፡ ወ፪ይትባረክ ፡ እግዚአብ

ሐር ፡ እምላኪየ ፡ ዘመሐርን ፡ ፀብእ ፡ ለእደውየ ፡ ወቀትላ ለእፃብ
 ዕየ ። መስተቃትላን ፡ ዝንቱስ ፡ ንጉሥ ፡ ቤቱ ፡ ይኢተ ፡ ሌሊተ ፡ እንዘ ፡
 የዐውድዎ ፡ ለውኢቱ ፡ አምባ ፡ እምኩሉ ፡ ገበዋቲሁ ፡ ወጊዜ ፡ ፍኖ ፡
 ንግህ ፡ ፃርጉ ፡ መልዕልቱሁ ፡ ወኢረከቡ ፡ አሐደኒ ፡ ዘይትቃወሞሙ ።
 እኢባንኒ ፡ ፀባይት ፡ ዘሄምዎሙ ፡ በዐውደ ፡ ጽንፈሁ ፡ ለውኢቱ ፡ አምባ 5
 ከመ ፡ ይምርግሳዎሙ ፡ ጊዜ ፡ ፀብእ ። ወለላ ፡ ፩ ፡ እምኒሆሙ ፡ በዘሣ
 ምዎ ፡ በዘመነ ፡ ሐፄ ፡ በእደ ፡ ማርያም ፡ ወበዘሣምዎ ፡ በዘመነ ፡ ሐፄ ፡
 እስክንድር ፡ ወሐፄ ፡ ናዶድ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ሰላም ፡ ይምሐርሙ ፡ ወይሠ
 ሃሎሙ ፡ እግዚአብሔር ። ወግብረቶሙስ ፡ ለእሉ ፡ አኢባን ፡ ከመዝ ፡
 ውኢቱ ፡ ከመ ፡ ከረበ ፡ ገለውዎሙ ፡ ወሄምዎሙ ፡ በኩሉ ፡ ጽንፈሁ 10
 ለ፩ ፡ ሰመይዎ ፡ ብርሃን ፡ ወለካልኡ ፡ ሰመይዎ ፡ ሐሳብ ፡ ወለሣልሱ ፡
 ሰመይዎ ፡ ባዋ ፡ ወበካልኣንሂ ፡ እላ ፡ ኢናኦምር ፡ አስማቲሆሙ ፡ ዘንተ ፡
 ኩሉ ፡ ክብረ ፡ ዘይገብሩ ፡ ለእሉ ፡ አኢባን ፡ እምብዝኃ ፡ ተአምኖ
 ቶሙ ፡ ኪያሆሙ ፡ ኃዲኃሙ ፡ ተአምኖተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘይገስሶሙ ፡
 ለአድባር ፡ ወይጠይሱ ፡ ወያወድቆን ፡ ለአህጉር ፡ ጽኑዓት ፡ ወጊዜ 15
 ዕርገቶሙ ፡ ለእሉ ፡ ኃያላን ፡ ኅድጉስ ፡ ከመ ፡ ያመርግሁ ፡ በሙ ፡ በአዕ
 ባዕቶሙ ፡ ጥቀ ፡ ኢገሰከዎሙ ፡ እስመ ፡ ሖሩ ፡ ግብተ ፡ ለላ ፡ ፍናዋቲ
 ሆሙ ፡ እንዘ ፡ ይደሃሉ ። ወሠፊዊተ ፡ ንጉሥሂ ፡ እላ ፡ ፃርጉ ፡ መልዕ
 ልተ ፡ ውኢቱ ፡ ደብር ፡ አልበ ፡ ዘረከቡ ፡ በህየ ፡ እንበለ ፡ ኅዳጣን ፡ አስ
 ይፍት ፡ ወሰላጢን ። አባ ፡ ንዋይኒ ፡ ሶበ ፡ በአ ፡ ሎቱ ፡ ረዳኢ ፡ ነሣኦ 20
 ኪያሁ ፡ ሖረ ፡ ኃበ ፡ ሐፄን ። ወጊዜ ፡ በኣቱ ፡ ኃበ ፡ ሐፄን ፡ ወደየ ፡
 ረዳኢ ፡ ዲበ ፡ ርእሱ ፡ ሐመደ ፡ ወአቀምዎ ፡ ቅድመ ፡ ሰቀላ ፡ በኃፍ
 ረት ፡ ወበኃሣር ። ወሶቤሃ ፡ ገብሩ ፡ አውያተ ፡ ኩሎሙ ፡ ሰብአ ፡
 ከተማ ፡ ፃቢይ ፡ ወንኡስ ፡ ኦድ ፡ ወአንስት ። እስመ ፡ ከመዝ ፡ ልማ
 ዶሙ ፡ ይገብሩ ፡ አውያተ ፡ ፍሥሐ ፡ ለመዋኢ ። ዝንቱስ ፡ ንጉሥ 25
 ማእምር ፡ ወለባዊ ፡ ኢተመክሐ ፡ በዝንቱ ፡ ከመ ፡ አብላን ፡ እላ ፡ ይት
 ሜክሐ ፡ በኃይሎሙ ፡ ወይ*ዜኃሩ ፡ በብዝኃ ፡ ብዕሎሙ ። አላ ፡
 ዳኣሙ ፡ ወሀበ ፡ አኰቴተ ፡ ለፈጣሪሁ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ዝንቱ ፡ ኩሉ ፡
 ከነ ፡ በኃይለ ፡ እግዚእየ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ። ወእምዝ ፡ ይቤሎ ፡
 ለረዳኢ ፡ ኢትፍሬህ ፡ ወኢትኅዝን ፡ ወይኡንከ ፡ በከመ ፡ ተአመንከ 30
 ወባሕቱ ፡ ዑቕ ፡ ኢተአብስ ፡ ዳግመ ፡ እምዝ ፡ ዘየአኪ ፡ ኢይርከብከ ።
 ወዘንተ ፡ ብሂሎ ፡ አዘዘ ፡ ከመ ፡ ያምጽኦ ፡ ብኢሲቶ ፡ ወንዋያተ ፡ ዘኅብ
 ኦሙ ። ወጊዜ ፡ ተስዓቱ ፡ ሰዓት ፡ ሖረ ፡ ምስለ ፡ አባ ፡ ንዋይ ፡ ወአም
 ጽኦ ፡ ብኢሲቶ ፡ ወኩሎ ፡ ሰብአ ፡ ቤቱ ፡ ዘነበሩ ፡ ምስሌሁ ፡ ወንዋይስ ፡
 ኢተረክበ ፡ እንበለ ፡ ቀማይስ ፡ ኅዳጣን ፡ እስመ ፡ ኢኮነ ፡ አስተጋባኤ 35
 ንዋይ ። አላ ፡ ዳኣሙ ፡ መስተገብረ ፡ ምድር ፡ ውኢቱ ፡ ዘይበልዕ ፡ ኅብ

I. 87 °.

ከቶ፡ በሐፈ፡ ገጹ ። ወአመ፡ ሰዱሱ፡ ለወርቅ፡ ታኅሣሥ፡ ዘውኢቱ፡
ዕለተ፡ ዓርብ፡ ዓርገ፡ አባ፡ ንዋይ፡ መልዕልተ፡ ውኢቱ፡ አምባ፡
ኃሂኦ፡ ደበና፡ ምስለ፡ ታቦተ፡ እግዚእነ፡ ኢየሱስ፡ ወምስለ፡ ንዋየ፡
ቅድሳት፡ ዘየዓርጉ፡ ቦቱ፡ ቊርባን ። ወነሥአሙ፡ ምስሌሁ፡ ለመዘም
5 ፊን፡ ወለካህናተ፡ ውኢቱ፡ ቤተ፡ ክርስቲያን፡ እስመ፡ ሥሩዓት፡
ዘልፈ፡ እሙንቱ፡ ለግብረ፡ ምሥዋዕ፡ ከመ፡ ደቂቀ፡ አሮን ። ወምክ
ንያቱስ፡ ለዝንቱ፡ አዕርጎተ፡ ቊርባን፡ በውኢቱ፡ አምባ፡ ከመ፡ ይቀ
ድሱ፡ በቊርባን፡ ይኢተ፡ መካነ፡ ዘአርከዕ፡ ሐራውያ፡ ወተርእያ፡
እንስሳ፡ ገዳም ። ወበዕለተ፡ እሑድ፡ ዓርገ፡ ዝንቱ፡ ንጉሥ፡ መልዕ
10 ልተ፡ ውኢቱ፡ ደብር፡ ምስለ፡ ብዙኃን፡ ሠራዊት፡ ወቦአ፡ ኃበ፡
ይኢቲ፡ ቤተ፡ ክርስቲያን፡ ወአቅረበ፡ መሥዋዕተ፡ አኩቱት፡ ለእግዚ
አብሔር፡ በመካን፡ ዘኢይጼውዑ፡ ቦቱ፡ ስመ፡ እግዝእትነ፡ ማርያም፡
ዘረሰያ፡ ምሥዋዓ፡ ሥጋሁ፡ ወደሙ፡ ለወልደ፡ እግዚአብሔር፡ ዘተሰ
ብአ፡ እመንፈስ፡ ቅዱስ፡ ወአማርያም፡ እምቅድስት፡ ድንግል ። ካል
15 እኒ፡ ምክንያት፡ በአንተ፡ አዕርጎተ፡ ቊርባን፡ ዲበ፡ ዝንቱ፡ አምባ ።
ተብህለ፡ ከመ፡ ይኩን፡ ተዝክረ፡ ነገር፡ ወከመ፡ ይትርፍ፡ ዜና፡ ለት
ውልደ፡ ትውልድ፡ ዘይመጽእ ። እበውኒ፡ ከመ፡ ይዜንጢ፡ ለደቂ
ቆሙ፡ ደቂቅኒ፡ እለ፡ ይትወለዱ፡ ወይትነሥኡ፡ ይዜንጢ፡ ለደቂ
ቆሙ፡ ወከመ፡ ይረሰዩ፡ ትውክልቶሙ፡ ላዕለ፡ እግዚአብሔር፡
20 ወከመ፡ ኢይርስዑ፡ ግብረ፡ እግዚአብሔር፡ ወተአምራሁ፡ ዘክነ፡ በዝ
ንቱ፡ አምባ ። በይኢቲ፡ ዕለት፡ ተቀንየ፡ ዓስቤ፡ ዕጣነ፡ ሞገር፡ እንዘ፡
ያዜክር፡ መዊኦተ፡ ዝንቱ፡ ንጉሥ፡ መሲሐዊ፡ ወተመውኦ፡ ዝኩ፡
ርጉም፡ አይሁዳዊ ። እስመ፡ ከመዝ፡ ልማዶሙ፡ ለካህናተ፡ ኢትዮ
ጵያ፡ የሀልዩ፡ በቤተ፡ ክርስቲያን፡ ማኅሌተ፡ ድርሳን፡ እንዘ፡ ያዜ
25 ክሩ፡ ትሩፋተ፡ ንጉሥ፡ ዘክነ፡ በዘመኑ ። ወእምድኅረ፡ ፍጻሜ፡
ሥርዓተ፡ ቊርባን፡ ወዕኦ፡ እምቤተ፡ ክርስቲያን፡ ወቦአ፡ ውስተ፡
ድንኳን፡ ዘተከሉ፡ ሎቱ፡ ወገብረ፡ ምሳሕ፡ ዓቢየ፡ ወጠብሐ፡ መግ
ዝአ፡ አልህምት ። በለፌ፡ አርፈቆሙ፡ ለሊቃውንት፡ ወበለፌ፡ አር
ፈቆሙ፡ ለአካዦች፡ ወለበዓለ፡ መዋዕል፡ ወውስጥ፡ ብላቴኖች፡ ወእ
30 ቅረበ፡ ሎሙ፡ ማዕዳተ፡ ዘዘዚአሁ፡ ወኢያኅጥአሙ፡ እምዘ፡ ፈቀዱ፡
ወኢስተዮሙ፡ ብዙኃ፡ ወይነ ። በይኢቲ፡ ዕለት፡ ክነ፡ ዓቢይ፡ ፍሥሓ፡
እስከ፡ ተበህሉ፡ ካህናት፡ ዛቲ፡ ዕለት፡ እንተ፡ ገብረ፡ እግዚአብ
ሔር፡ ንትፈሣሕ፡ ወንትኃሠይ፡ ባቲ ። ወጊዜ፡ ፱፡ ሰዓት፡ ወረዱ፡
እምደብር፡ ወሰቤሃ፡ እለ፡ ተርፉ፡ ሠራዊት፡ በከተማ፡ ተቀበልዎ፡
35 ምስለ፡ ነፍጥ፡ ወመዳፍኦ፡ ከመ፡ ሕገ፡ አፍርንጅ፡ ወትርኩ፡ ወቤቱ፡
ይኢተ፡ ሌሊተ፡ በፍሥሓ፡ ወበኃሜት ። ወፈጸመ፡ በውኢቱ፡ ስፍራ፡

ክልኤተ ፡ ሱባዔ ። ወእንዝ ፡ ሀለጢ ፡ በውእቱ ፡ ስፍራ ፡ ተበህሉ ፡
 ሰብክ ፡ ከተማ ፡ ናሁ ፡ ያመሥጥ ፡ እምኔነ ፡ ረዳኢ ፡ ወይደመር ፡ ምስለ ፡
 ሕዝቡ ፡ ይኔይስ ፡ ጡቃሔሁ ። ወዚኣነ ፡ እምስሜን ፡ ወበጺሐነ ፡
 ጉባኤ ፡ ንፈትሐ ። ወእምዝ ፡ ሞቅሕዎ ፡ በሰናሰለ ፡ ሐፂን ። ዝንቱሰ ፡
 ጡቃሔሁ ፡ አክ ፡ ለአኅስሞ ፡ አላ ፡ ከመ ፡ ኢይሁክ ፡ ሀገረ ፡ ወኢይ 5
 ኩን ፡ ዓላዌ ፡ ንጉሥ ፡ ከመ ፡ ልማዱ ።

ናየድቅ ፡ በዝየ ፡ ፍጻሜ ፡ ግብሮሙ ፡ ለእሉ ፡ ዓበይት ፡ አእባን ፡ ዘዘ
 ከርናሆሙ ፡ በዕለተ ፡ ዓርጉ ፡ መልዕልተ ፡ ውእቱ ፡ አምባ ፡ አመርግሕ
 ዎሙ ፡ ለእሉ ፡ አእባን ። ወአሐዱስ ፡ ዘየዓቢ ፡ እምኔሆሙ ፡ ሰበ ፡ አን
 ኩርኩርዎ ፡ ወረደ ፡ እስከ ፡ መትሕት ፡ እንዝ ፡ ይቀጠቅጥ ፡ ኩሎ ፡ ዘረከበ 10
 ቅድሜሁ ። ወሰበ ፡ አዕረፈ ፡ ኃበ ፡ መትሕት ፡ ቦኣ ፡ ውስተ ፡ ውሣጤ ፡
 ምድር ፡ አዕሚቆ ፡ መሬተ ፡ መጠነ ፡ ፪ ፡ እመት ፡ እምብዝኃ ፡ ከበዱ ።
 እስኩ ፡ ሐልይዎ ፡ እፎ ፡ እምገብረ ፡ ሰበ ፡ ረከበ ፡ ሰብክ ፡ ኃድጉሰ ፡
 ሥጋሁ ፡ አዕጽምቲሁኒ ፡ እምኢተረከበ ። ኩኩቲት ፡ ለእግዚእነ ፡ ኢየ
 ሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ዓቃቢሆሙ ፡ ለክርስቲያን ፡ ዘኢያኅጐለ ፡ ሰብክ ፡ 15
 በእሉ ፡ አዕባን ።

እምድኅረ ፡ ዝንቱሰ ፡ ንጽሐፍ ፡ ሀብተ ፡ መዊእ ፡ ዘገብረ ፡ እግዚአብ
 ሔር ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ አክ ፡ በብዙኅ ፡ ዓመታት ፡ ወአክ ፡ በብዙኅ ፡
 መዋዕል ፡ አላ ፡ በአሐዱ ፡ ዕለት ፡ እምግርማ ፡ ዕበዩ ፡ መደንግፊ ፡ እንበለ ፡
 ተዓብኦ ። በከመ ፡ ተብህለ ፡ በእንተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘይኔጽፊ ፡ ለም 20
 ድር ፡ ወይሬስያ ፡ ከመ ፡ ትርዓድ ፡ ዘይገስሶሙ ፡ ለአድባር ፡ ወይጠይሱ ።
 ሞገስ ፡ ዝንቱ ፡ አምላክ ፡ ዘኅደረት ፡ ላዕለ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መፍ
 ቀሬ ፡ እግዚአብሔር ፡ ረሰየቶሙ ፡ ርዑዳነ ፡ ወድንጉዓነ ፡ ለረዳኢ ፡ ወለእ
 ሊአሁ ፡ እስከ ፡ ኃደጉ ፡ አምባ ፡ ዘተፀወኑ ፡ ቦቱ ፡ ወተድኅሉ ፡ በዘዚ 25
 አሁ ፡ ፍናዋት ፡ ቅድመ ፡ መዊእተ ፡ ዝንቱሰ ፡ ንጉሥ ፡ ኩሉ ፡ መዊ
 ኦተ ፡ ኃያላን ፡ ዘተንሥኡ ፡ በዘመኖሙ ፡ ኅፁፀ ፡ ወንኡስ ፡ ከዊኖ ፡ ያስ
 ተርኢ ። አስባስያናስ ፡ ወጢጠስ ፡ ወልዱ ፡ እለ ፡ ነግሡ ፡ በሮም ፡ ዓገ
 ትዋ ፡ ለኢየሩሳሌም ፡ ወበ ፡ አፍኦ ፡ ቅጽፊ ፡ ተአየኑ ፡ ሠለስተ ፡
 ዓመተ ፡ እንዝ ፡ የፀውድዋ ፡ እምኩሉ ፡ ገበ ፡ ወበፍጻሜ ፡ ፫ዓም ፡ ተበ
 ውሁ ፡ ለአውዕሶ ፡ ቊድስ ፡ እምድኅረ ፡ አንሐሉ ፡ ሠለስተ ፡ ቅጽፊተ ። 30
 ወእምድኅረ ፡ አይሁድሂ ፡ በዘቀተሉ ፡ ኃያላኒሆሙ ፡ ወበ ፡ ዘማኅረኩ ፡
 መብዝሃተ ፡ ሰብኦሙ ። ወእምአሜሃ ፡ እስከ ፡ ይኣይ ፡ ጠፍኦ ፡ እም
 ድር ፡ ዝከሮሙ ፡ እለኒ ፡ አምሰጡ ፡ እምቀትል ፡ ወዚዋዌ ፡ ከኑ ፡ ኃሡ
 ፊነ ፡ ወተዘርጢ ፡ ውስተ ፡ ኩሉ ፡ በሓውርት ፡ ዝንቱ ፡ ኩሉ ፡ መዊ
 ኦተ ፡ ሮማውያን ፡ ከነ ፡ በኑኅ ፡ ዓመታት ። ማርቆስ ፡ በጌምድር ፡ አዝ 35
 ማቕ ፡ ከነ ፡ በዘመኑ ፡ ስሙዓ ፡ ዜና ፡ ወጽኑዓ ፡ ምልክና ፡ በዘመነ ፡

f. 88 r°.

ሐይ : በአደ : ማርያም ። ወሶበ : ዓለዉ : አሉ : ፈላሻ : ዘንጽሕፍ :
 ዜናሆሙ : ፀብአሙ : ዝንቱ : ማርቆስ : ዘዘከርናሆሙ : ፯ዓመተ ። ወእ
 ምድሃረ : ዝንቱ : ሞአሙ : በብዙሃ : ኂጣን : ወትምይንት : ወአግብ
 አሙ : ውስተ : እዴሁ : ወመለክ : ኩሎ : አሀጉራቲሆሙ : ወእምዝ :
 5 መጽአ : ሕሊና : ዘይብል : እፎ : አአምኖሙ : ለአሉ : ርጉማን : አለ :
 ዘልፈ : ያምዕዕም : ለመንፈስ : ቅዱስ : በእከየ : ምግባሮሙ : እምሕይ
 ወተ : አሉ : እኩያን : ይኄይስ : ተሳጉሎቶሙ ። ወዘንተ : ብሂሎ :
 አዘዘ : ይዑድ : ቃለ : አዋዲ : ወይጽፈሕ : እንዘ : ይብል : ይትጋብኡ :
 ኩሉ : ዘከነ : ፈላሻ : ኀበ : ምድር : ዘአዘዝኩ : ወበዕለት : ዘአደ
 10 ምኩ : ወዘሰ : ተርፈ : በይአቲ : ዕለት : ይትበርበር : ቤቱ : ወይትሐ
 የድ : ንዋዩ ። ወእምዝ : ተጋብኡ : አሉ : ፈላሻ : ኀበ : ዓውደ : ምኩ
 ኖኑ : ለማርቆስ : ወከነ : ፀቢይ : ጉባኤ ። ወሶቤሃ : አዘዘ : ወዓልያኒሁ :
 ከመ : ይምትሩ : በሰይፍ : ከሳውዲሆሙ ። ወእምዝ : ቀተልዎሙ :
 ለኩሎሙ : እንበለ : ያትርፉ : ፀቢየ : ወንኡስ : እስከ : ውኀዘ :
 15 ደሞሙ : ከመ : ማይ : ወመልአ : አብድንቲሆሙ : ውስተ : ገዳም ።
 አሜሃ : ተፈጸመ : ቃለ : ትዕይርት : ዘነበቡ : አብዊሆሙ : በዕለተ :
 ስቅለቱ : ለእግዚእነ : እንዘ : ይብል : ደሙ : ላዕሌነ : ወላዕለ : ውሉ
 ድነ ። ዝንቱ : መዊእ : ከነ : በጉንዱይ : ዓመታት : በከመ : ጸሐፍነ :
 ቀዳሚ : ጉልቄ : ዓመታቲሁ ። እዝድሙር : መልአክ : ኃይሉ : ለእብን :
 20 እትማን : ተዓየነ : ምስለ : ሠራዊቱ : ኀበ : ፩አምባ : ዘሀሎ : በምድረ :
 ዘቢድ : ወሰብአ : ውኣቱ : ከኑ : ዓለውዎ : ለመን : እትማን : በውኣቱ :
 መዋዕል ። በእንተዝ : መጽአ : ኀቤሆሙ : ወገብረ : ከተማ : በቅሩበ :
 አምባሆሙ : ወነበረ : ፮ዓመተ : እንዘ : ይትቃተል : ምስሌሆሙ ። ወበፍ
 ዓሜ : አሉ : ዓመታት : ሞአሙ : ወቀነዮሙ : ወሠርዓ : ላዕሌሆሙ : ፀባ
 25 ሕተ : ዝንቱ : መዊእ : ከነ : በዘመጠነዝ : ኑሐ : ዓመታት : ወአንከረ :
 ኩሉ : ዘርእየ : ወሰምዓ : ንሕነኒ : ንትቀሐው : ወንቤ ፤ መንክርሰ : መዊ
 ኦተ : ንጉሥ : መለክ : ሰገድ : ዘኢጐንደየ : ፫ዓመተ : ከመ : ጢጠስ :
 ወኢ፯ዓመተ : ከመ : ማርቆስ : ወኢ፮ዓመተ : ከመ : እስድሙር : አላ :
 በአሐቲ : ዕለት : እንዘ : ትረድአ : እድ : ጽንዕት : ወመዝፈዕት : ልዕ
 30 ልት : ዘሰረወቶሙ : በአሐቲ : ሌሊት : ለሠራዊተ : ሰናክሬም : እትሐ
 ተት : ታሕተ : መከየደ : እገሪሁ : አድባረ : ልዑላነ : ዘይመስል : ኑሐ
 ቶሙ : ዘይጐድእ : ደመናተ : በከመ : ተብህለ : በእንተ : ነገሥተ : ከና
 አን : ዓረፍተ : ቅጽሮሙ : ይበጽሕ : እስከ : ሰማይ ። ዝንቱ : ቃል :
 ዘተብህለ : እከ : በጸሐ : እስከ : ሰማይ : አላ : ተብህለ : በእንተ :
 35 ኑሐተ : ልዕልናሁ : ንሕነኒ : ንቤ : አምሳለ : ዝንቱ : በእንተ : ልዕልና :
 ዝኩ : አምባ : ይመስል : ዘይጐድእ : ደመናተ ።

ወእምድኅረዝ ፡ እመ ፡ ጄወ፬ ፡ ለወርኅ ፡ ታኅሣሥ ፡ ተንሥኦ ፡ ዝንቱ ፡
ንጉሥ ፡ መዋኢ ፡ እምከተማሁ ፡ ዘኅፅነ ፡ ደብር ። ወወፅኦ ፡ ኀበ ፡ ከተ
ማሁ ፡ ዘመልዕልት ፡ ኀበ ፡ ህለጢ ፡ ጐዓዝ ። ወበይኦቲ ፡ ዕለት ፡ ገብረ ፡
ዐቢየ ፡ ፍሥሐ ፡ ምስለ ፡ ኦሐቲሁ ፡ ወእሊኦሁ ። ትፍሥሕተ ፡ ዚኦሁስ ፡
ከነ ፡ በእኦኩቶተ ፡ እግዚኣብሔር ፡ ዘእርኦየ ፡ መንክሮ ፡ በእደዊሁ ። 5
ወእመ ፡ ጄወ፱ለውኦቱ ፡ ወርኅ ፡ ዘውኦቱ ፡ ዕለተ ፡ ልደቱ ፡ ለእግዚእነ ፡
ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ገብረ ፡ ዐቢየ ፡ ፍሥሐ ። ወበምሴተ ፡ ይኦቲ ፡
ዕለት ፡ ለብስ ፡ ውሬጅ ፡ ዘይለብስም ፡ ሥዩማን ፡ ወተቀጸለ ፡ እክሊለ ፡
ክህነት ፡ ጊዜ ፡ ይሠየሙ ። ወሶቤየ ፡ ይቤ ፡ ተሠየምነ ፡ ሢመተ ፡ ንቡረ ፡
ኦድ ፡ ዘገበዘ ፡ አክሱም ፡ በእንተ ፡ ክብራ ፡ ለጽዮን ፡ ታቦተ ፡ እምላክ ፡ 10
እስራኤል ። ኦኬ ፡ ገበዘ ፡ አክሱም ፡ ናሁኬ ፡ በጳሕኪ ፡ ኀበ ፡ ዘየዐቢ ፡
መዓርግ ፡ ቀዳሚ ፡ ከኑ ፡ ይሠየምዎ ፡ ትሑታን ፡ ሰብኦ ፡ ለዝንቱ ፡ ሢመ
ትኪ ። ይእኬስ ፡ ተወሐደ ፡ ምስለ ፡ መንግሥት ፡ ወእክሊሉ ፡ ከነ ፡ አክ
ሊለ ፡ ንጉሥ ። ውኦተ ፡ ጊዜ ፡ ሐረ ፡ ኀበ ፡ ግምዝ ፡ ቤት ፡ ታቦተ ፡
እግዝእትነ ፡ ማርያም ፡ ወኀበ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ዘእግዚእነ ፡ ኢየ 15
ሱስ ፡ ክርስቶስ ። ወአወፈየ ፡ ሎሙ ፡ አምኑ ፡ ሰጊድ ፡ በከመ ፡ ይገብሩ ፡
ሥዩ*ማነ ፡ ዓለም ፡ ቅድመ ፡ ገጸ ፡ ንጉሥ ። ወሶቤሃ ፡ ጸውዖ ፡ ለዓስቤ ፡
ወይቤሎ ፡ ንሣኦ ፡ ዘንቱ ፡ ሢመተ ፡ እምታሕቲነ ፡ ወኩን ፡ ህየንቲነ ፡
በገበዘ ፡ አክሱም ። ናሁኬ ፡ ተለዐለ ፡ ክብረ ፡ ዓስቤ ፡ እምክብረ ፡ ሥዩ
ማነ ፡ አክሱም ፡ እለ ፡ ቀደሙ ። እስመ ፡ ከነ ፡ ህየንተ ፡ ንጉሥ ፡ በከመ ፡ 20
ተለዐለ ፡ ሢመተ ፡ አክሱም ፡ ወዐርገ ፡ ኀበ ፡ መዓርገ ፡ መንግሥት ።
ወበውኦቱ ፡ መዋዕል ፡ አልበ ፡ ዘተህበለ ፡ ተቃውሞቶ ፡ ወተቃሕምቶ ፡
በዝንቱ ፡ ሢመተ ፡ ክህነት ፡ በከመ ፡ ተቃሐዎ ፡ ሕርቃኖስ ፡ ለአስተሮብ
ሎስ ፡ ሶበ ፡ አስተዋሐደ ፡ ለርኦሱ ፡ ሢመተ ፡ መንግሥት ፡ ወክህነት ።
አላ ፡ ይቤሉ ፡ ኩሎሙ ፡ ካህናት ፡ በ፩ ፡ ቃል ፡ ይደልዎ ፡ ይደልዎ ፡ ይደ 25
ልዎ ፡ ዝንቱ ፡ ኩሉ ፡ ከነ ፡ ኀበ ፡ መካን ፡ ዘሰፈረ ፡ ቦቱ ፡ ተንሢኦ ፡ እም
ቀዳማዊ ፡ ስፍራ ፡ በምህዋረ ፡ ክልኤቱ ፡ ዕለት ። በውኦቱ ፡ ስፍራ ፡
ወዓለ ፡ በዓለ ፡ ጥምቀት ፡ ወበህየ ፡ ፈጸመ ፡ ክልኤቱ ፡ ሱባዔ ።
ኢንኅድግ ፡ ጽሑፈ ፡ ዜና ፡ ኀሰሙ ፡ ለምድረ ፡ ስሜን ። ኩሉ ፡ ፍናዊሁ ፡
ጐጸጉጽ ፡ ወኢከነ ፡ ርቱዓ ፡ ወመብዝኅቱ ፡ ጸድፍ ፡ ወኢየሐውርም ፡ 30
እፍራስ ፡ ወአብቅልት ፡ ወአእዱግ ፡ እንበለ ፡ በበአሐዱ ፡ ውኦቲኒ ፡ እም
ዕፁብ ፡ ግብር ። ካልኦ ፡ ኀሰሙ ፡ በቀር ፡ ጽኑዕ ፡ ዘየዓዱ ፡ እምዓቅም ፡
እስከ ፡ ኢይክል ፡ ነቢረ ፡ እንግዳ ፡ ኀቤሁ ፡ እምብዝኃ ፡ ቀርቲ ፡ እን
በለ ፡ ሰብኦ ፡ ሀገሩ ፡ እለ ፡ ለመድዎ ። ሣልስ ፡ ኀሰሙ ፡ ከኻኦ ፡ ይዘንም ፡
በረድ ፡ እምላዕሉ ፡ ኩሎ ፡ ጊዜ ፡ በውኦቱ ፡ ሀገር ፡ ወይፈልሕ ፡ እምታ 35
ሕቱ ። ወእሐተ ፡ ዕለተ ፡ ኀበ ፡ ሰፈርነ ፡ ከመ ፡ ንረድ ፡ ኀበ ፡ እምባሁ ፡

፲. 88 v.

ለካሌፍ ፡ ዘንመ ፡ በረድ ፡ ይአተ ፡ ሌሊተ ፡ ኩለንታሃ ፡ ወሶበ ፡ ከነ ፡
ጽባሕ ፡ ርኢናሃ ፡ ለምድር ፡ ዘሀሎኒ ፡ ባቲ ፡ እንዘ ፡ ምሉእ ፡ በረድ ፡
ኩለንታሃ ፡ ሰብእ ፡ ከተማኒ ፡ ሶበ ፡ ያንሶስዉ ፡ ለፌ ፡ ወለፌ ፡ ኢይከ
ይዱ ፡ መሬተ ፡ እንበለ ፡ በረድ ፡ ላዕለ ፡ ደበናሂ ፡ ወኩሉ ፡ ድንኳን ፡
5 ዘሰብእ ፡ ከተማ ፡ ተረከበ ፡ በረድ ፡ መሊእ ፡ ላዕሌሁ ፡ እስከ ፡ ተበሃሉ ፡
ማእምራን ፡ መጻሕፍት ፡ በኑ ፡ ከነት ፡ ዛቲ ፡ ሀገር ፡ ከመ ፡ አህጉራተ ፡
ግብጽ ፡ ዘተብህለ ፡ በእንቲአሆሙ ፡ ወረሰየ ፡ ዝናሞሙ ፡ በረድ ፡ ወባ
ሕቱ ፡ የአኪ ፡ ርደተ ፡ በረድ ፡ ዘዛቲ ፡ ሀገር ፡ እምኦሎን ፡ አህጉራት ፡
እስመ ፡ በዛቲ ፡ ሀገር ፡ ከነ ፡ በረድ ፡ ዝናሞሙ ፡ በእሎንሰ ፡ አህጉራት ፡
10 ኢጸንዓ ፡ ርደተ ፡ በረድ ፡ እንበለ ፡ አሐዱ ፡ ጊዜ ፡ ዝኒ ፡ መቅሠፍተ ፡
በረድ ፡ በእንተ ፡ ፈርዖን ፡

ናሁ ፡ በዝየ ፡ ንጽሕፍ ፡ ዜና ፡ ትምክሕቱ ፡ ለረዳኢ ፡ ዘወድቀ ፡ ከመ ፡
ሰናከሬም ፡ በትምክሕቱ ፡ ወኃሥረ ፡ ከመ ፡ ዲያብሎስ ፡ በትዕቢቱ ፡ ለአ
ድባራተ ፡ አህጉራሁ ፡ ሰመዮሙ ፡ በአስማተ ፡ አድባሬሆሙ ፡ ለእስራ
15 ኤል ፡ ለአሐቲ ፡ ሰመያ ፡ ደብረ ፡ ሲና ፡ ወለካልእት ፡ ሰመያ ፡ ደብረ ፡
ታቦር ፡ ወበ ፡ ካልኣንሂ ፡ ዘኢጸዋዕነ ፡ አስማቲሆሙ ፡ ሚ ፡ የአኪ ፡ ትዕ
ቢተ ፡ ዝንቱ ፡ አይሁዳዊ ፡ ዘአስተማሰሎን ፡ ለአድባሬሁ ፡ በአድባረ ፡ ምድ
ሮሙ ፡ ለእስራኤል ፡ ዘወረደ ፡ ኃቤሆሙ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወከሠተ ፡ ላዕ
ሌሆሙ ፡ ምሥጢረ ፡ መንግሥቱ ፡

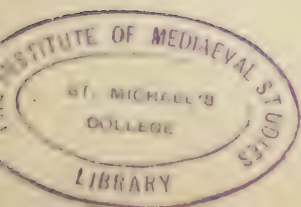
20 ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መዋኢ ፡ ተንሥእ ፡ እምውኡቱ ፡ ስፍራ ፡ ወአንጸረ ፡
ገጸ ፡ መንገለ ፡ አቀጣ ፡ ወንስቲተ ፡ ኃሊፎ ፡ ገብረ ፡ ስፍራ ፡ አመ ፡
፲ወ፱ ፡ ለጥር ፡ በህየ ፡ ፈጸመ ፡ አሐደ ፡ ሱባዔ ፡ ወመንፈቀ ፡ ሱባዔ ፡
ወእምዝ ፡ ተንሥእ ፡ እምውኡቱ ፡ ስፍራ ፡ ወአመ ፡ ፴ሁ ፡ ለውኡቱ ፡
ወርኅ ፡ ወረደ ፡ መንገለ ፡ ቊልቄል ፡ በፍኖት ፡ ጸባብ ፡ ወመቃዓን ፡

25 በይአቲ ፡ ዕለት ፡ ተኅጉሉ ፡ ብዙኃን ፡ መጽአኛ ፡ ዘከመ ፡ አእዱግ ፡
ወከናፍ ፡ ወወፊዶሙ ፡ ታሕተ ፡ ገብሩ ፡ ስፍራ ፡ ወበሣኒታሁ ፡ አመ ፡
፩ ፡ ለወርቃ ፡ የካቲት ፡ አኅዝነ ፡ ፍኖተ ፡ ዓቀብ ፡ ዘመሸኻ ፡ ካዕበ ፡ በይ
አቲ ፡ ዕለት ፡ ከነ ፡ ዐቢይ ፡ ጸዕቅ ፡ ዘየአኪ ፡ እምትማልም ፡ ወሶበ ፡
ተገፍው ፡ ሰብእ ፡ ወአንስሳ ፡ ረከቡ ፡ ድኩማን ፡ ምንዳቤ ፡ ወዓዕረ ፡
30 እስከ ፡ ከኑ ፡ ከመ ፡ ዘውስተ ፡ ማሕምም ፡ እንተ ፡ አልጸቀት ፡ ለወ
ሊድ ፡ ወእምዝ ፡ ወዒኦሙ ፡ ዓቀብ ፡ ገብሩ ፡ ስፍራ ፡ አባ ፡ ንዋይሰ ፡
ወዕእ ፡ እምድሃረ ፡ ኩሉ ፡ እንዘ ፡ ይሰውቆሙ ፡ ለእለ ፡ ተንተኑ ፡ ወያ
ንሥኦሙ ፡ ለእለ ፡ ወድቁ ፡ ወበሣኒታ ፡ በዕለተ ፡ ሠሉስ ፡ ወዓልነ ፡
በህየ ፡ ወበዕለተ ፡ ረቡዕ ፡ ተንሣእነ ፡ እምኔሁ ፡ ወገበርነ ፡ ስፍራ ፡
35 ኅበ ፡ መካን ፡ ርኒብ ፡ በህየ ፡ ወዓልነ ፡ ቀበላ ፡ ጸም ፡ ወአጽናዕነ ፡
መካነ ፡ በህየ ፡ እስከ ፡ ራብዕ ፡ ሰንበተ ፡ ጸም ፡ እንዘ ፡ ህሎን ፡ ህየ ፡

ለአክ ፡ ጎበ ፡ ነሎሙ ፡ አህጉራት ፡ እንዘ ፡ ያስተጻጸዋሙ ፡ ለሰብአ ፡
 ሀገር ፡ እለ ፡ አምሰሙ ፡ እምቀትል ፡ ወኅበ ፡ ነሎሙ ፡ እለ ፡ ሀለጢ ፡
 ተኃቢአሙ ፡ ውስተ ፡ አድባር ፡ ወበዓታት ፡ ወአንገረ ፡ ሎሙ ፡ አዋጅ ፡
 እንዘ ፡ ይብል ፡ ኢትፍርሁ ፡ ወንበሩ ፡ በበ ፡ ብሔርክሙ ፡ ዳእሙ ፡
 ተአዘዙ ፡ ለሥዩም ፡ ዘሜምኖ ፡ ላዕሌክሙ ፡ ወእምድኅረዝ ፡ ተንሣ 5
 እነ ፡ እምውእቱ ፡ ስፍራ ፡ በዕለተ ፡ ረቡፅ ፡ አመ ፡ ፭ ፡ ለመጋቢት ፡
 ወአሰንበትነ ፡ በሽዋዳ ፡ ወእምዝ ፡ ተንሣእነ ፡ እምሽዋዳ ፡ አመ ፡
 ዓሠሩ ፡ ወኃሙሱ ፡ ለወርኃ ፡ መጋቢት ፡ ወወጊአነ ፡ ዓቀብ ፡ ገበርነ ፡
 ስፍራ ፡ ጎበ ፡ ሰፈርነ ፡ ቀዳሚ ፡ ወእምሀየ ፡ ተንሣእነ ፡ በምሀዋረ ፡
 ሠለስቱ ፡ ዕለት ፡ በጻሕነ ፡ ከዕጌ ፡ ወአሰንበትነ ፡ በሀየ ፡ ወእምዝ ፡ በዕ 10
 ለተ ፡ ሰኑይ ፡ ወዓለ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ጎበ ፡ ውእቱ ፡ ስፍራ ፡ ዘአሰንበተ ፡
 በቱ ፡ እንዘ ፡ ያስተፋንዎሙ ፡ ለትግሬ ፡ መኩንን ፡ ሹም ፡ ተክለ ፡ ጊዮ
 ሮጊስ ፡ ወለባሕር ፡ ነጋሽ ፡ ከብሓት ፡ ለክብ ፡ ለሹም ፡ ሲሬ ፡ ተክለ ፡
 ሥሉስ ፡ ወለነሎሙ ፡ ሠየምተ ፡ ትግሬ ፡ ወፈጺም ፡ ነገረ ፡ አስተፋን 15
 ዎቶሙ ፡ በዕለተ ፡ ሰኑይ ፡ ተንሥክ ፡ በዕለተ ፡ ሠሉስ ፡ እምውእቱ ፡
 ስፍራ ፡ አመ ፡ ዕሥራ ፡ ወተስዓቱ ፡ ለውእቱ ፡ ወርሃ ፡ ወአርትዓ ፡
 ፍኖቶ ፡ መንገለ ፡ ጉባኤ ፡ ወሥዩማነ ፡ ትግሬ ፡ ሐሩ ፡ ለለ ፡ ሢመ 20
 ቶሙ ፡ ዝንቱስ ፡ ንጉሥ ፡ መዋኢ ፡ አተወ ፡ ጎበ ፡ ከተማሁ ፡ ጉባኤ ፡
 በሳድስ ፡ ሰንበተ ፡ ጸም ፡ ወፈጺም ፡ ዘንተ ፡ ሰፍብተ ፡ አመ ፡ ዕሥራ ፡
 ወኃምስቱ ፡ ለመጋቢት ፡ በዕለተ ፡ ሰኑይ ፡ አስተፋንዎሙ ፡ ለደኃረጎት ፡ 25
 ወጅ ፡ ቃጽ ፡ ወለፋዝሞስ ፡ ጐዣም ፡ ነጋሽ ፡ ውሂበ ፡ ሽልማተ ፡ ወቡ
 ራኬ ፡ ዘይኔይስ ፡ እምሽመት ፡ ወሽልማት ፡ በአንተ ፡ ዘአጥብኡ ፡ ነፍ 30
 ሶሙ ፡ ወኢመሐኩ ፡ ርእሶሙ ፡ እንዘ ፡ ይዓብኡ ፡ ምስለ ፡ አጽፈሪሁ ፡
 ወጊዜ ፡ እትወቱስ ፡ ጎበ ፡ ጉባኤ ፡ እምዘመቻ ፡ ኢገብረ ፡ ፍሥሐ ፡ ከመ ፡
 ልማድ ፡ እስመ ፡ ወርኃ ፡ ጸም ፡ ውእቱ ፡ መምሀራነ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲ 25
 ያን ፡ ዘሰመይዎ ፡ መዋዕለ ፡ ኃዘን ፡ ወባሕቱ ፡ ገብረ ፡ ፍሥሐ ፡ እምድ 30
 ኅረ ፡ ኅልፈተ ፡ ጸም ፡ በወርኃ ፡ ፋሲካ ፡ እስከ ፡ ተበህሉ ፡ ማእምራን ፡
 ይኔይስ ፡ ምስብዒተ ፡ እምፋሲካሁ ፡ ለኢዮስያስ ፡ ዝንቱ ፡ ፋሲካሁ ፡
 ለንጉሥ ፡ መዋኢ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡ በዝየ ፡ ረሰይነ ፡ ማኅተመ ፡ ዝንቱ ፡
 መጽሐፍነ ፡ እንዘ ፡ ንብል ፡ አኩቱት ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ዘወሀበ ፡ 30
 መዊክ ፡ ለንጉሥነ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡ ወላዕሌነ ፡ ይኩን ፡ ሣህሉ ፡ ወምሕ 30
 ረቱ ፡ አሜን ፡ ወአሜን ፡

ተፈጸመ¹ ፡ ዜና ፡ አይሁድ ፡ በ፩ ፡ ፪ ፡ ፭፫ ፡ ዓመት ፡ እምዓመተ ፡

¹ Textum, inde usque ad pag. 122, l. 2, iterum damus integrum ad fidem
 codicum Parisiensis et Francfurtensis. Vide infra, p. 142.



- 9ለም ፡ በ፲፱ ፡ ወጅ ፡ ፱ ፡ ፱ ፡ ወጅ ፡ ዓመት ፡ እምዓመተ ፡ አስከንድር ፡
 ዘ፪ ፡ አቅርንቲሁ ፡ በ፲፱ ፡ ወጅ፱ ፡ ፳ ፡ ወ፫ ፡ ዓመት ፡ እምትስጉተ ፡ እግ
 ዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ሎቱ ፡ ስብሐት ፡ በ፲፱ ፡ ወ፪ ፡ ፱ ፡ ፱ ፡
 ወ፯ ፡ ዓመት ፡ እምዓመተ ፡ ሰማዕታት ፡ በ፲ ፡ ወጅ ፡ ዓመት ፡ እምዓ
 5 መተ ፡ መንግሥቱ ፡ ለንጉሥ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡ ኃያል ፡ ወጽኑዕ ፡ መዋኢ ፡
 በውስተ ፡ ፀብእ ፡ እግዚአብሔር ፡ ያጽንዕ ፡ መንበሮ ፡ ከመ ፡ ጽንዓ ፡
 ሰማይ ፡ ወያኑሳ ፡ መዋዕሊሁ ፡ ከመ ፡ መዋዕለ ፡ ፪ ፡ ዕፀወ ፡ ዘይት ፡
 አሜን ፡ ወአሜን ። ይቤ ፡ በዐለ ፡ ዝንቱ ፡ መጽሐፍ ፡ ኦኦኃውየ ፡ ማእ
 ምራን ፡ አንባብያኒሁ ፡ ወሰማዕያኒሁ ፡ ለዝንቱ ፡ መጽሐፍ ፡ እመ ፡ ረከብ
 10 ክሙ ፡ ብየ ፡ ስሕተተ ፡ በኃዲገ ፡ ዜና ፡ እመንገለ ፡ ዝንጋዔ ፡ ወኢያእ
 ምሮ ፡ ኅድጉ ፡ ሊተ ፡ አበሳየ ፡ ተዘኪረክሙ ፡ ከመ ፡ ኅፀፅ ፡ ውእቱ ፡ ኦእ
 ምሮተ ፡ እንላ ፡ እመሕያው ፡ ወአክ ፡ ምሉእ ። ተውሳከሰ ፡ ኢወሰኩ ፡
 በእንተ ፡ ስብሐት ፡ ዕሩዕ ። አላ ፡ ጸሐፍኩ ፡ ዘሰማዕኩ ፡ ወዘርኢኩ ።
 በእንተዝ ፡ በሉ ፡ ይምሐሮ ፡ ወይሠሃሎ ፡ እግዚአብሔር ፡ አሜን ።
 15 *ናቀድም ፡ ውሂበ ፡ አኩቴተ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ዘመገበ ፡ መዋዕሊሁ ፡ *f. 90 r°.
- ለንጉሥነ ፡ ሠርፀ ፡ ድንግል ፡ በመዊእ ፡ ወኅይል ፡ በምሕረት ፡ ወሣህል ።
 ወለነሂ ፡ ዘአብጽሐነ ፡ እስከ ፡ ዛቲ ፡ ዕለት ፡ ከመ ፡ ንጽሐፍ ፡ መንክራተ ፡
 እግዚአብሔር ፡ ዘያስተርኢ ፡ ላዕለ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ያርብሓዊ ።
 በከመ ፡ ንቤ ፡ ቅድመ ፡ በፍጻሜ ፡ ሳብእ ፡ አንቀጽ ፡ ለእመ ፡ ሐየውኒ ፡
 20 ወለእመ ፡ ሠምረ ፡ እግዚአብሔር ፡ ንዌስክ ፡ ጽሒፈ ፡ ዜና ፡ መዊእቱ ፡
 ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ እስመ ፡ ኢትከውን ፡ መዋዕሊሁ ፡ ዕርቅተ ፡ እምነ ፡
 መዊእ ። ወለእመኒ ፡ ወረድነ ፡ ውስተ ፡ ዓለመ ፡ አበው ፡ ህለዉ ፡ ካህ
 ናተ ፡ ዘመኑ ፡ ማእምራን ፡ እለ ፡ ያሜንዩ ፡ ጽሒፈ ፡ ዜና ፡ ወባሕቱ ፡
 ለዘረሰየነ ፡ ሱቱፋነ ፡ ዝንቱ ፡ መጽሐፈ ፡ ዜና ፡ መዊእ ፡ ሎቱ ፡ ስብ
 25 ሓት ፡ ወአኩቴት ፡ ለዓለመ ፡ ዓለም ፡ አሜን ።
- ወእምድኅረ ፡ ዝንቱ ፡ አኩቴት ፡ ናተሉ ፡ ጽሒፈ ፡ ዜና ፡ ዘተርፈ ፡
 እምሳምን ፡ አንቀጽ ፡ ዘያየድእ ፡ ተመውሉተ ፡ ረዳኢ ፡ ወእሊኢሁ ፡ ኅያ
 ላነ ፡ አይሁድ ፡ ወተንህሎተ ፡ አጽዋኒሆሙ ፡ ወተዂውዎተ ፡ ደቂቆሙ ፡
 ወአዋልዲሆሙ ፡ ወተማኅርከተ ፡ እንስሳሆሙ ፡ ወኰሉ ፡ ንዋዮሙ ፡
 30 ዘአጥረዩ ። እግዚአብሔር ፡ የሀበነ ፡ ልሳነ ፡ ጥበብ ፡ ከመ ፡ ናእምር ፡
 ዘንነብብ ። ወየሀበ ፡ ለሕሊናነ ፡ አእምሮተ ፡ ለባውያን ፡ ዘረቂቅ ፡ ልቡ
 ናሆሙ ፡ ወስፋሕ ፡ አእምሮቶሙ ። ከመ ፡ ነሐሊ ፡ በውሣጤ ፡ ወንን
 ብብ ፡ በአፍእ ፡ ዕፀባተ ፡ ወመንክራተ ፡ ዘገብረ ፡ እግዚአብሔር ፡ በላ
 ዕለ ፡ እደ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ኃያል ፡ ወመዋኤ ፡ አፅራር ፡ መለክ ፡
 35 ሰገድ ።

- ሀል ፡ አግዚአብሔር ፡ ይሱቆ ፡ በየማኑ ፡ ጽንዕት ፡ ወበመዝራዕቱ ፡ ልዕ
ልት ። ወበከመ ፡ ይትራሳራሳ ፡ ሕሊናሁ ፡ ላዕለ ፡ ነዳያን ፡ ወምስኪ
ናን ፡ ከማሁ ፡ ይትራሳራሳ ፡ ሕሊና ፡ አግዚአብሔር ፡ ላዕሌሁ ። ወጽ
ሒፎትነሰ ፡ ዘንተ ፡ ምክንያተ ፡ ሑረቱ ፡ በበ ፡ ሕቅ ፡ ወሰፊሮቱ ፡ በቅ
5 ሩብ ፡ በጊዜ ፡ ጉዕዘ ፡ ከመ ፡ ኢይበል ፡ ሐማዬ ፡ ወተዓቃፊ ፡ ለም
ንት ፡ የሐውሩ ፡ ሐፂጌ ፡ በአግረ ፡ ደቂቅ ፡ ወአክሩግ ፡ እንዘ ፡ ጽኑዓን ፡
ወኃያላን ፡ ሠራዊቶሙ ፡ መስተዕዕናን ፡ አፍራስ ፡ ወአብቅልት ፡ እምይ
ሐሩ ፡ በጉጉዓ ፡ ከመ ፡ ልማደ ፡ ሰብክ ፡ ፀብክ ፡ ኣለ ፡ ይሜርዱ ፡ ኃበ ፡
አዕራፊሆሙ ። ናወሥኣ ፡ ወንብሎ ፡ ፃቲ ፡ ሑረቱ ፡ ትሜኒ ፡ ወትጌ
10 ይስ ፡ እምሑረተ ፡ ኣለ ፡ ይጌጉኡ ፡ ዘተብሀለ ፡ በአንቲአሆሙ ፡ በሊሕ ፡
እገሪሆሙ ፡ ለከ*ዲወ ፡ ደም ። ዘመትሎሁ ፡ ይብል ፡ ኃሣር ፡ ወቅጥ
ቃጤ ፡ ውስተ ፡ ፍኖቶሙ ፡ ዝንቲሰ ፡ ኃሣር ፡ ወቅጥቃጤ ፡ ዘረከበሙ ፡
በአንተ ፡ ዘይትጫወሩ ፡ ድኩማን ፡ ወሕሙማን ፡ ወይገድፍዎሙ ፡ ውስተ ፡
ፍኖት ። ዝኒ ፡ መዊክ ፡ አዕራር ፡ ዘይከውን ፡ ለአግዚአን ፡ ኃበ ፡ ኃለየ ፡
15 በልቡ ፡ ወኃበ ፡ አንጻረ ፡ በአፃብኡ ፡ በአንተ ፡ ተራድኦቱ ፡ ድኩማን ፡
ወሕሙማን ፡ ኣለ ፡ ይተልውዎ ። በዝንቱ ፡ ቃልን ፡ ያረምም ፡ ተኣቃፊ ፡
ወኢይደግም ፡ በዲበ ፡ ነገርን ። ወእምድሳረ ፡ ሠዓርነሰ ፡ ቃለ ፡ ዝንቱ ፡
ተዓቃፊ ፡ ንጽሕፍ ፡ ዜና ፡ ፍኖቱ ፡ እምነ ፡ ሽዋዳ ፡ መንገለ ፡ መሸኻ ፡
ወበጸሐ ፡ ህየ ፡ አሰንበተ ፡ በመሸኻ ። ወእምዝ ፡ ተንሢኦ ፡ እምህየ ፡
20 በዕለተ ፡ ሰኑይ ፡ ወአንጻረ ፡ ገጸ ፡ መንገለ ፡ ወርቅ ፡ አምባ ፡ ወገብረ ፡
ከተማሁ ፡ በመካን ፡ ዘይትናጸር ፡ ምስለ ፡ አምባ ፡ ወሶቤሃ ፡ ፈነወ ፡ ዓበ
ይተ ፡ መንግሥቱ ፡ በበ ፡ ነገዶሙ ፡ ወበበ ፡ ሕዘቢሆሙ ፡ ከመ ፡ ይዕቀቡ ፡
ፍኖተ ፡ ዘያወርድ ፡ እምአምባ ፡ ወከመ ፡ ይከልእዎ ፡ ማየ ፡ ዘይሰቲ ።
ወኦድዎ ፡ ክለንታሁ ፡ ለገበዋተ ፡ ውኦቱ ፡ አምባ ። ደኅረጎት ፡ ምስለ ፡
25 አሊአሁ ፡ ተዓየን ፡ ኃበ ፡ መካን ፡ ትሑት ፡ ዘሀሎ ፡ በቱ ፡ ማይ ፡ ከመ ፡
ይከልኦ ፡ ቀዲሐ ፡ ወሰትየ ። ወሳዊሮስ ፡ ምስለ ፡ አሊአሁ ፡ ቀርባን ፡
ዘቀኝዕ ፡ ቤት ፡ ተዓየን ፡ ኃበ ፡ መካን ፡ ዘይትሌዓል ፡ ህቀ ፡ እምኔሁ ።
ወኃበ ፡ መካን ፡ ዘይትሌዓል ፡ እምዝንቱ ፡ ወይትናጸር ፡ ምስለ ፡
መካን ፡ ዘሀሎ ፡ ላዕሌሁ ፡ ጉሽን ፡ ተዓየን ፡ ዮናሕል ፡ ምስለ ፡ ሰሙያን ፡
30 ሰም ፡ ኃያላን ፡ ደረባ ፡ ጨዋ ። ኦኬ ፡ ድንጋፂ ፡ ልብ ፡ ወፍርሃተ ፡ ሕሊና ፡
ዘዓገቶ ፡ ለጉሽን ፡ ዕቡየ ፡ ልብ ፡ በውኦቱ ፡ ጊዜ ፡ ሶበ ፡ ርእየ ፡ ተዓግ
ቶተ ፡ አምባሁ ፡ በኣስይፍት ፡ ወኰያንው ። ሚመጠን ፡ እምፈቀደ ፡ በው
ኦቱ ፡ ጊዜ ፡ ከመ ፡ ታብቁ ፡ አፉሃ ፡ ምድር ፡ ወተኅጦ ፡ ሕያዎ ፡ በከመ ፡
ውኅጠቶሙ ፡ ለዳታን ፡ ወኣቤሮን ። ዘንተሰ ፡ ቃልን ፡ ያጸድቅ ፡ አመ ፡
35 ዕለተ ፡ ተሰዕረ ፡ አምባ ፡ ተወርዎቱ ፡ መትሕተ ፡ ጸድፍ ፡ በፈቃደ ፡
ርእሱ ። ወከልኦስ ፡ አምባ ፡ ዘሀሎ ፡ ልጹቀ ፡ በቅሩቡ ፡ ለወርቅ ፡ አምባ ፡

f. 90 v°.

ዘይብልዎ ፡ ሽከኖ ። ወቅድመ ፡ ኩሉ ፡ ፈነውዎሙ ፡ ኃበ ፡ ውኢቱ ፡
 አምባ ፡ ለሸሓግኔ ፡ ዘይትበህል ፡ መልእክ ፡ ኃይሎሙ ፡ ዓቅባ ፡ ሚካ
 ኤል ፡ ወገብረ ፡ ከተማ ፡ ማእከለ ፡ ውኢቱ ፡ አምባ ፡ ምስለ ፡ ሕዘቢሁ ፡
 ክርዮሙ ፡ ምድረ ፡ በገበዋቲሁ ፡ ለውኢቱ ፡ አምባ ፡ ኃበ ፡ ይገብሩ ፡
 ቦቱ ፡ ስፍራ ፡ በአምጣነ ፡ ያገምር ፡ ለለ ፡ ፩፻፲፮፡ አምነ ፡ ተዓይን ፡ 5
 ወኢየአክል ፡ ለሠለስቱ ፡ አው ፡ ለክልኤቱ ፡ ኢስመ ፡ ኢረከቡ ፡ መካነ ፡
 ሮኒበ ፡ ዘይሰፍሩ ፡ ቦቱ ፡ አንበለ ፡ ዳኒሙ ፡ ዘይበቅዕ ፡ ለምስክብ ፡ ክር
 ዮሙ ፡ ምድረ ፡ ወአስተዓርዮሙ ፡ ጐፃጐፀ ፡ ዘኢከነ ፡ ርቱዓ ። ዝንቱ ፡
 ኩሉ ፡ ከነ ፡ በጥበበ ፡ ኢግዚአብሔር ፡ ዘአጥብኦ ፡ ልቦሙ ፡ ለኣሉ ፡ መስ
 ተቃትላን ፡ ወአትግሆሙ ፡ መጠነዝ ፡ ከመ ፡ ያስተርኢ ፡ ግብረ ፡ ኢግዚአ 10
 ብሔር ፡ ላዕለ ፡ ኣሉ ፡ ሕዝበ ፡ ነኪራን ። ወኃሊፎ ፡ ኃዳጥ ፡ መዋዕል ፡
 አምዘ ፡ ተዓየኑ ፡ ውስተ ፡ ውኢቱ ፡ አምባ ፡ አጽንዑ ፡ ምክረ ፡ ዓበይተ ፡
 አይሁድ ፡ ኣለ ፡ ተጸወኑ ፡ ላዕለ ፡ ውኢቱ ፡ አምባ ፡ ዘይሰመዩ ፡ በራብራ ፡
 ወኃራብራ ፡ ወአኃዊሆሙ ። ወተበህሉ ፡ በበይናቲሆሙ ፡ ንዑ ፡ ንረድ ፡
 ወንከዓዎ ፡ ለነገሮሙ ፡ ዘመከሩ ፡ ኣሉ ፡ ክርስቲያን ፡ ከመ ፡ ይሠርጪኑ ፡ 15
 ወያጥፍኡ ፡ ዝከረነ ፡ አምድር ። ኣመኒ ፡ ሞትነ ፡ በሃይማኖትነ ፡ ውዱስ ፡
 ሞት ፡ ውኢቱ ። ወኣመሂ ፡ ቀተልናሆሙ ፡ ናተርፍ ፡ ለነ ፡ ስመ ፡ ሠናየ ፡
 በከመ ፡ አትረፋ ፡ አበዊነ ፡ ኃያላን ፡ ኣለ ፡ ቀደሙነ ። ወዘንተ ፡ ምክረ ፡
 ፈጸሞሙ ፡ ይቤሉ ፡ ይኼይስ ፡ መዊት ፡ በከብር ፡ ኣምሐይው ፡ በኃሣር ።
 በከመ ፡ ይቤሉ ፡ መላህቅተ ፡ ሕዝበሙ ፡ ለአይሁድ ፡ በመዋዕለ ፡ ጢጠስ ፡ 20
 ወልደ ፡ አስባስያኖስ ፡ ሮማዊ ። ወአምዝ ፡ ወረዱ ፡ በተኃይሎ ፡ ኃበ ፡
 ሰፈሩ ፡ ሸሓግኔ ፡ ወበጽሕዎሙ ፡ ግብተ ፡ ወቀተሉ ፡ መብዝሕቶሙ ፡
 ወለመልእክሙ ፡ ዓቅባ ፡ ሚካኤል ፡ ቀተልዎ ። ወባሕቱ ፡ ቦኣለ ፡ አም
 ሰጡ ፡ ወድኅኑ ፡ ኣሞተ ፡ ይኣቲ ፡ ዕለት ። ወሶቤሃ ፡ ነገርዎ ፡ ለዝንቱ ፡
 ንጉሥ ፡ ድኒኖተ ፡ ዚአሆሙ ፡ ኣሞት ፡ ወተቀትሎቶሙ ፡ ለኣለ ፡ ሞቱ ፡ 25
 በኩናት ። ውኢተ ፡ ጊዜ ፡ ጥኅረ ፡ ከመ ፡ አንበሳ ፡ ወይቤ ፡ ዝንቱ ፡ ተቀ
 ትሎቶሙ ፡ ከነ ፡ በዝንጋዔ ፡ ወበኃጢአ ፡ ምክር ። ወሶቤሃ ፡ ጸውዎሙ ፡
 ለወሰንጌ ፡ ምስለ ፡ ሐራሁ ፡ ወለመቃቢስ ፡ ምስለ ፡ ብላቴኖች ፡ ዘይመል
 ክሙ ፡ ወፈነው ፡ ምስሌሆሙ ፡ ጋላ ፡ ምሁራነ ፡ ቀትል ፡ ወጽሙኣነ ፡
 ለከዒው ፡ ደመ ፡ ሰብኦ ፡ ኣለ ፡ ይኣኅዙ ፡ ወልታ ፡ ወኩናተ ፡ ወበሎታ ፡ 30
 ወይቤሎሙ ፡ ግበሩ ፡ ከተማ ፡ ኃበ ፡ ነበሩ ፡ ሽሐግኔ ፡ ወአጽንዑ ፡ ዓቂበ ፡
 በር ፡ ከመ ፡ ኢይረድ ፡ ፩ ፡ ኣምኣሉ ፡ ፈላሻ ፡ ዘሀለጢ ፡ በሽከኖ ፡
 አምባ ። ወአጽንዑ ፡ ዓቂበ ፡ ማይ ፡ ከመ ፡ ኢይቅዳሕ ፡ ወኢይስተይ ።
 ወሰሚዎሙ ፡ ዘንተ ፡ ትኣዛዘ ፡ ንጉሥ ፡ ሖሩ ፡ ወገብሩ ፡ ከተማ ፡ ኃበ ፡
 ነበሩ ፡ ሸሐግኔ ፡ ወአጽንዑ ፡ ዓቂበ ፡ ፍኖት ፡ ወማይ ፡ ኣንበለ ፡ ንዋም ፡ 35
 ወዝንጋዔ ። ኣሉስ ፡ ፈላሻ ፡ ሶበ ፡ ጸንዓ ፡ በሙ ፡ ጽምኣ ፡ ወየብስ ፡ ጐር

ዴሆሙ ፡ ከኑ ፡ ቅቡጻን ፡ ተስፋ ። በከመ ፡ ይቤ ፡ መጽሐፍ ፡ ቀዳሜ ፡
ሕይወቱ ፡ ለሰብኦ ፡ ኦክል ፡ ወማይ ። ወዘእንበሌሆሙ ፡ ኢይጸንፅ ፡ ቁመተ ፡
ሥጋ ። ወሶበ ፡ ተገየለ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ጽንዓ ፡ ጽምኦ ፡ ለአኩ ፡ ጎበ ፡
ሐይሄ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ኦኦግዚእነ ፡ ጎድጉ ፡ ለነ ፡ አበላነ ፡ ወጌጋ
5 የነ ፡ ንሕነኒ ፡ ንከውን ፡ አግብርተ ፡ ለክሙ ፡ ወንትቀንይ ፡ ታሕተ ፡ ሥል
ጣንክሙ ፡ ፈንዉ ፡ ለነ ፡ ዘይትቀበለነ ። ሐይሄኒ ፡ አዘዝዎ ፡ ለዮናኤል ፡ 'f. 91 r'.
ከመ ፡ ይትቀበሎሙ ፡ ተቀብሎተ ፡ ሠናየ ፡ ወኢያኅከም ፡ ላዕሌሆሙ ፡
ወኢበንዋሎሙ ። ወእምዝ ፡ ሐዊሮ ፡ ዮናኤል ፡ ጎበ ፡ አለ ፡ ወሰንጌ ፡
ወመቃቢስ ፡ ተቀብሎሙ ፡ አስመ ፡ ሥልጣነ ፡ ስሜን ፡ አሜሃ ፡ ነበረት ፡
10 በእዱ ። ወበዊኦቶሙስ ፡ ጎበ ፡ አለ ፡ ዮናኤል ፡ ከነ ፡ ምስለ ፡ አንስቲያ
ሆሙ ፡ ወደቂቆሙ ፡ ወምስለ ፡ ኩሉ ፡ ንዋሎሙ ፡ አስመ ፡ ኢያትረፋ ፡
ምንተኒ ፡ በአምባ ፡ ሶበኒ ፡ ፈተዉ ፡ ይበዝብዝዎሙ ፡ መፍቀርያነ ፡
ንዋይ ፡ እምነ ፡ ጨዋ ፡ ወብላቴኖች ፡ ከልኦሙ ፡ ዮናኤል ፡ ፈሪሆ ፡
ቃለ ፡ ሐይሄ ። ሚይጸንፅ ፡ ትአዛዘ ፡ ንጉሥ ፡ ዘከልኦሙ ፡ ለጨዋ ፡
15 እምነ ፡ ፈላሻ ፡ ነሢኦ ፡ ንዋይ ፡ ዘይፈትውዎ ፡ ወይሜጥዉ ፡ ነፍሶሙ ፡
ለሞት ፡ በአንቲኦሁ ። ውኣተ ፡ ጊዜ ፡ ተማልኦሙ ፡ ዮናኤል ፡ ምስለ ፡
ሰብኦሙ ፡ ወንዋሎሙ ፡ ወአንበሮሙ ፡ ጎበ ፡ ከተማሁ ፡ ወወህበሙ ፡
መካነ ፡ ፍሉጠ ፡ እምስፍራሁ ። ወአሐተ ፡ ዕለተ ፡ ቆሙ ፡ ቅድሜሁ ፡
እኒዘሙ ፡ አስይፍቲሆሙ ። ዮናኤልስ ፡ ኢአምኖሙ ፡ አላ ፡ ተጎዘበሙ ፡
20 ከመ ፡ ኢይትጐጎላውዎ ፡ አስመ ፡ ዕድዋነ ፡ ደምነ ፡ እሙንቱ ፡ እመን
ገለ ፡ እግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ከርስቶስ ። ልማደ ፡ ጠቢባንኒ ፡ ከመዝ ፡
ውኣቱ ፡ ኢየአምንዎ ፡ ለፀር ፡ ዘቦኦ ፡ በከዊነ ፡ ወባት ፡ በአንተዝ ፡ ይቤ
ሎሙ ፡ ሑሩ ፡ ጎበ ፡ ስፍራክሙ ፡ አስከ ፡ እጼውዓክሙ ። ወሐዊሮሙ ፡
ጎበ ፡ ስፍራሆሙ ፡ መከሩኦ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ቅድመ ፡ መንፈቀ ፡ ሌሊት ፡
25 ንሐር ፡ ጽሚተ ፡ ወንኩብልል ፡ በጎቡኦ ፡ እንበለ ፡ ያአምረነ ፡ ሰብኦ ።
ወዓቀብትሂ ፡ እንዘ ፡ ንወማን ። ሰብኦስ ፡ ይቤሉ ፡ ጊዜ ፡ ቆሙ ፡ ቅድ
ሜሁ ፡ መኪሮሙ ፡ ነበሩ ፡ ከመ ፡ ይቅትልዎ ፡ ለዮናኤል ፡ ወቀቲሎሙ ፡
ኪያሁ ፡ ከመ ፡ ይሑሩ ። ወባሕቱ ፡ የአምር ፡ እግዚአብሔር ፡ እመ ፡
እሙን ፡ ውኣቱ ። ወበከመ ፡ መከሩ ፡ ተንሥኩ ፡ ጊዜ ፡ መንፈቀ ፡
30 ሌሊት ። ወሶበ ፡ ሰምዓ ፡ ዮናኤል ፡ ድምፀ ፡ እንፈሆሙ ፡ እንዘ ፡ የሐ
ውሩ ፡ ነቅሃ ፡ እምንዋሙ ፡ ወተንሥኦ ፡ በጉጉዓ ። ወሶበ ፡ በጽሐ ፡ ጎበ ፡
ስፍራሆሙ ፡ ረከበ ፡ መንፈቆሙ ፡ ሐዊሮሙ ፡ ወመንፈቆሙ ፡ እንዘ ፡ የአ
ጥቁ ፡ ወይእኅዙ ፡ ወልታ ፡ ወኩናተ ። ወሶበ ፡ በጽሐ ፡ ግብተ ፡ ጎቤሆሙ ፡
ደንገፁ ፡ ወገደፋ ፡ ወልታሆሙ ፡ ወኩያንዊሆሙ ። ወሶበ ፡ ይቤሎሙ ፡
35 ምንተ ፡ ትገብሩ ፡ እመክንዩ ፡ ምክንያተ ፡ ድንጉጽ ። ውኣቱስ ፡ በቃለ ፡
ጥበብ ፡ የውሆሙ ፡ ወይቤሎሙ ፡ ጽንሑኒ ፡ ዝየ ፡ ምስለ ፡ ወዓልያንዩ ፡

እስከ ፡ እትመደጥ ፡ ወእንተ ፡ ውስጥስ ፡ አንበረ ፡ በሙ ፡ ቍሬኛ ። ወዘ
ንተ ፡ ብሂሎ ፡ ሐረ ፡ ወዴገኛሙ ፡ ለእለ ፡ ሐሩ ፡ ወረከበሙ ፡ ማእከለ ፡
ፍኖት ። ወአትረፈ ፡ እምኔሆሙ ፡ መጠነ ፡ ዓ ፡ ዕደው ፡ እትዘነ ፡ ወልታ ፡
ወኩኖት ። እለኒ ፡ አምሠጡ ፡ የአክሉ ፡ ፍ ፡ ዕደው ፡ እትዘነ ፡ ወልታ ፡
ወኩኖት ። ወእምድኅረ ፡ ተመይጠ ፡ እምኅበ ፡ ዴገነ ። ለእለኒ ፡ ተኣ 5
ኅዙ ፡ ወለእለኒ ፡ አዕቀበሙ ፡ አስተራከበሙ ፡ ወረሰዮሙ ፡ ፩ ፡ ማኅበረ ።
ወሶቤሃ ፡ አዘዘ ፡ ይርግዝዎሙ ፡ በቅድሜሁ ፡ ወይምትሩ ፡ አርእስቲሆሙ ፡
በሰይፍ ። ከመዝ ፡ ከነ ፡ ምክንያተ ፡ ሞቶሙ ። ተሰግሩ ፡ በመሥገርት ፡
ዘጸፈሩ ፡ ወወድቁ ፡ ውስተ ፡ ግብ ፡ ዘከረዩ ። ገብኡት ፡ ጳማሆሙ ፡ ዲበ ፡
ርእሰሙ ፡ ወወረደት ፡ አመፃሆሙ ፡ ዲበ ፡ ድማሆሙ ። አንስቲያሆሙስ 10
እለ ፡ ተቀትሉ ፡ አምታቲሆን ፡ ወአዋልዲሆሙኒ ፡ እለ ፡ ሞቱ ፡ አበዊሆን ፡
ዘየአከላ ፡ ከልኤተ ፡ ምእተ ፡ አወፈየ ፡ ለሐፄን ፡ ሎቱስ ፡ ዘአትረፈ ፡ ኢነ
አምር ፡ ጉላቋሆን ። ተፈጸመ ፡ ዜና ፡ ሥራዊሆሙ ፡ ለኅያላነ ፡ አይሁድ ፡
ወሂዋዌ ፡ አንስቲያሆሙ ፡ ወደቂቆሙ ። እለ ፡ ተፀወኑ ፡ በሽከና ፡ አምባ ።
በዝየ ፡ ንሀብ ፡ አኩቲት ፡ ለወሃቤ ፡ መዊዕ ፡ እመንገለ ፡ ምሕረቱ ፡ ወለ 15
አምጸኤ ፡ ተመውኦ ፡ እመንገለ ፡ መዓቱ ። ወንበል ፡ ከብሓት ፡ ለእግዚአ
ብሔር ፡ ዘገብረ ፡ ኅይለ ፡ በመዝራዕቱ ። ወአኅሠሮሙ ፡ ለእለ ፡ የዓብዩ ፡
ሕሊና ፡ ልበሙ ። ወነሰቶሙ ፡ ለኃያላን ፡ እመናብርቲሆሙ ።

ወእምዝ ፡ ንጽሕፍ ፡ ተረፈ ፡ ዜናሁ ፡ ለወርቅ ፡ አምባ ፡ ዘወጠናሁ ፡
እምቅድመዝ ፡ እምድኅረ ፡ ተስዕሮቱ ፡ ለሽከና ፡ አምባ ፡ አስተሓመመ 20
ጥቀ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መሲሓዊ ፡ በእንተ ፡ ሥዲሮቱ ፡ ለወርቅ ፡ አምባ ፡
ዘከመ ፡ እፎ ፡ ይገብር ፡ ወእምብዝኃ ፡ አስተሓምሞቱ ፡ በእንተዝ ፡
ኢወሀበ ፡ ንዋመ ፡ ለአዕይንቲሁ ፡ ኢድቃስ ፡ ለቀራንብቲሁ ፡ ወኢዕረ
ፍተ ፡ ለመላትሒሁ ። ወሶበ ፡ ርእየ ፡ እግዚአብሔር ፡ ትጋሃ ፡ ልቡ ፡
ወጻሕቀ ፡ ሕሊናሁ ፡ በእንተ ፡ ተበቅሎተ ፡ አፅፈሪሁ ፡ አይሁድ 25
ወደየ ፡ ፍቅረ ፡ ንዋይ ፡ ውስተ ፡ ልበ ፡ ትርኩ ፡ ወአገው ፡ ዘውኦቶሙ ፡
ጽኑዓነ ፡ ልብ ፡ ወአገበሮሙ ፡ ከመ ፡ ይበሉ ፡ ምንተ ፡ ትሁቡነ ፡ ከመ ፡
ንዕርግ ፡ ኅበ ፡ ዝንቱ ፡ አምባ ፡ ወንከዓሮ ፡ በኪነ ፡ ጥበብ ፡ ዘወሀበነ ፡
እግዚአብሔር ። ወይቤልዎሙ ፡ ሐፄን ፡ ለትርኩ ፡ ንሁበከሙ ፡ ወርቀ ፡
እስመ ፡ መፍቀርያነ ፡ ወርቅ ፡ እሙንቱ ፡ ለእሉኒ ፡ አገዎች ፡ አሰፈዎሙ 30
ሀብታተ ፡ ዘይፈቅዱ ። ወበጊዜሃ ፡ ወጠኑ ፡ በዓቢይ ፡ ጸህቅ ፡ ገቢረ ፡
ሰዋስው ፡ ዘየዓርጉ ፡ ቦቱ ፡ ኅበ ፡ አምባ ። ወአስማቲሆሙስ ፡ ለእሉ ፡
አገዎች ፡ ንፍታሌም ፡ ወገብረ ፡ ኢየሱስ ። ወእምዝ ፡ መከሩ ፡ ምክረ ፡
ጽኑዓ ፡ ወለአኩ ፡ ኅበ ፡ ሐፄን ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ፈንጪ ፡ ለነ ፡ ብዙኃ ፡
፡ ፡ ፡ መጽዓኛ ፡ ዘየአክል ፡ ሰብአ ፡ *ወሰማንያ ። ሐፄንኒ ፡ ፈንጪ ፡ ሎሙ 35
ብዙኅ ፡ መጽዓኛ ፡ ነሢአሙ ፡ እምሰብአ ፡ ከተማ ። ወሶቤሃ ፡ ተሀበለ ፡

ውኣቱ፡ ገብረ፡ ኢየሱስ፡ ወይቤ፡ አምጽኡ፡ መዓረ፡ ወወሀብዎ ።
ወተመጢዎ፡ ውኣተ፡ መዓረ፡ ገብረ፡ ዲበ፡ ውኣቱ፡ ጸድፍ፡ ልሙጽ፡
ዘየኣክል፡ መጠነ፡ ምክያደ፡ እግረ፡ ብኣሲ ። ወእንዘ፡ ይገብር፡ ከመዝ፡
በበ፡ ሀቅ፡ ዓርገ፡ ኀበ፡ አምባ ። ወረከበ፡ በኣፈ፡ ጸድፍ፡ ገዚፈ፡
5 እመ፡ ጽሕድ፡ ወኣሰረ፡ ቦቱ፡ ብዙኃ፡ መጽዓኛ ። ወእምዝ፡ ወረደ፡
እኒዘ፡ መጽዓኛ፡ ወኣዕረጎሙ፡ ለትርክተ፡ ዘየኣክሉ፡ ፴ወእመ፡ ኣክ፡
፶ ። ወካልኣንሂ፡ ጨዋ፡ ኣዕረገ፡ ምስሌሆሙ ። በቀዳማይ፡ ዕርገቱ፡
ኣውረደ፡ ውኣቱ፡ ኣገው፡ ነሢኣ፡ እምቤቱ፡ ሣዕረ፡ ዘጠቀርሻ፡
ከመ፡ ይትእመን፡ ጽድቀ፡ ዕርገቱ፡ ኀበ፡ እለ፡ ነበሩ፡ ታሕተ፡ እግረ፡
10 አምባ ። ወአምሳለ፡ ዝነቱ፡ ፈነወ፡ ሙሴ፡ ፪ሰብኣ፡ ዓይን፡ ኀበ፡
ምድረ፡ ርስት፡ ወተመይጡ፡ ነሢኣሙ፡ ፍሬሃ፡ ለምድረ፡ ርስት፡
ወተአምነ፡ በዝነቱ፡ በጺሖቶሙ፡ ወተመይጠቶሙ፡ ምስለ፡ ኣስካለ፡
ወይን ። በዝነቱ፡ ገጽ፡ ተመሰልዎሙ፡ ኣሉ፡ ኣገዎች፡ ለእሉ፡ ፪፡
ሰብኣ፡ ዓይን ። ወበዳግም፡ ዕርገቶሙ፡ ቀተልዎ፡ ለዓቃቤ፡ አምባ ።
15 ውኣተ፡ ጊዜ፡ ዓርጉ፡ ኣሉ፡ ትርክተ፡ ወኅሩያኒሆሙ፡ ለጨዋ፡ ዘዘከ
ርናሆሙ፡ ቅድመ፡ ወሶቤሃ፡ ወገሩ፡ ነፍጠ፡ በጺሖሙ፡ ግብተ፡
በጊዜ፡ ዘኢተኀዘበ፡ ድኅረ፡ ኅልፈተ፡ ፯፡ ሰዓተ፡ ሌሊት፡ ወዓገ
ትዎ፡ ለጉሽን፡ ወለሠራዊቱ ። ሶበኒ፡ ፈቀደ፡ ተቃትሎቶሙ፡ ፍር
ሃት፡ ወረዓድ፡ ወረደ፡ ላዕሌሁ፡ እምግርማ፡ ፀብኣሙ፡ ለእሉ፡ ኃያ
20 ላን፡ እስመ፡ ጽላሎተ፡ ዝነቱ፡ ንጉሥ፡ ዘባቲ፡ ኀይል፡ አምላካዊ፡
ክነት፡ ትከድፍሙ፡ ወትዐብኣ፡ ሎሙ፡ እምየማን፡ ወእምዐጋም ። ወሶ
ቤሃ፡ ነትኡ፡ በክልኤ፡ ገጽ፡ ጉሽን፡ ተድኅለ፡ በ፩ገጽ፡ መንገለ፡ ኣን
ዳረ፡ አምባ፡ ዘየዓቅብ፡ ብሌን፡ በታሕቱሁ፡ ወእምቅድመ፡ ተወርዎቱ፡
ውስተ፡ ጸድፍ፡ ኣውዓዩ፡ ቤተ፡ ከተማሁ፡ በኣሳት፡ ኃያላን፡ ንጉሥ ።
25 እስመ፡ ዝነቱ፡ ውኣቱ፡ ትእምርተ፡ መዊኣቶሙ፡ ለመስተቃትላን ።
ለሐፂንኒ፡ ብሂሎሙ፡ ነበሩ፡ ቅድመ፡ ዝነቱ፡ ትእምርት፡ ይኩነን፡
ከመ፡ ሠዓርነ፡ አምባ፡ ሶበ፡ ንወግር፡ ነፍጠ፡ ወፍውሂ፡ ከተማሁ፡
በኣሳት ። ወድምፀ፡ ከላሆሙኒ፡ ለመዋዕያን፡ ዓብየ፡ ወተለዓለ፡ እስከ፡
ተሰምዓ፡ በከተማ፡ ሐፂን ። ወሶቤሃ፡ ተዘብጠ፡ ድብ፡ ኣንበሳ፡ ወተን
30 ፍሑ፡ ኣቅርንት፡ ሳንቲ፡ ወንስር፡ ቃፍ፡ ወክነ፡ ዓቢይ፡ ኣውያት ።
ወእምግርማ፡ ድምዎሙ፡ ወከላሆሙ፡ ርእደት፡ ወኣድለቅለቀት፡
ምድር ። ወኣንቀልቀሉ፡ መሠረታተ፡ ኣድባር ። ወተሀውኡ፡ እስመ፡
ተምዎሙ፡ እግዚኣብሔር ። ጉሽንኒ፡ እምብዝኃ፡ ፍርሃቱ፡ ወድንጋ
ዒሁ፡ ተወርወ፡ ውስተ፡ ፀድፍ፡ ምስለ፡ ኣሊኣሁ፡ ዘየኣክሉ፡ መጠነ፡
35 ፷ኣው፡ መጠነ፡ ፺ወተነጽሖቶሙሰ፡ ክነ፡ መንገለ፡ ተዓየጉ፡ ብሌን፡
ወኣሊኣሁ ። ወበካልኣ፡ ፍኖት፡ ዘኣስተሣነይዎ፡ ከመ፡ ይዕርጉ፡ ቦቱ፡

አንከት ፡ ወደቅ ። ወረደ ፡ ጌዴዎን ፡ እምአምባ ፡ እንዘ ፡ ይጉይይ ፡
ከዊኖ ፡ ዘአልበ ፡ ልበ ። ወኢየአምር ፡ ጎበ ፡ የሐውር ፡ ወጎለፈ ፡ እንተ ፡
ማእከሎው ፡ ለሠራዊተ ፡ ሳዊሮስ ፡ ወደጎረጎት ፡ እንበለ ፡ ያእምርዎ ፡
እንዘ ፡ ዓዲሁ ፡ ጽልመት ፡ ከዊኖ ፡ ፲ወጄወልታ ። ወለእመኒ ፡ ይቤ ፡
መስተቃርን ፡ ርእይዎሂ ፡ ወአእመርዎ ። ወባሕቱ ፡ ወሀብዎ ፡ ፍኖተ ፡ 5
ከመ ፡ ይጎልፍ ፡ ሶበ ፡ ርእይዎ ፡ እንዘ ፡ ያጠብፅ ፡ ነፍሶ ፡ ለሞቱ ።
ናሔሉ ፡ ቃሎ ፡ ለዘይብል ፡ ዘንተ ፡ ነገረ ፡ ዓዲ ፡ ናወሥእ ፡ ወንብሎ ፡
እፎ ፡ ይሁብዎ ፡ ፍኖተ ፡ ለጌዴዎን ፡ አፍቂሮውኑ ፡ ኪያሁ ፡ እንዘ ፡
ውኣቱ ፡ አይሁዳዊ ፡ ፀፊ ፡ ለእግዝእትኒ ፡ ማርያም ፡ ወእንዘ ፡ ውኣ
ቶሙ ፡ ምእመናን ፡ መሲሐውያን ። አው ፡ ቦኑ ፡ ይሁብዎ ፡ ፍኖተ ፡ ፈፊ 10
ሆሙ ፡ እም፲ወጄወልታ ፡ መስተቃትላን ፡ ዕደው ፡ ዘየአከሉ ፡ ፲ወ፪ ፡
ወልታ ፡ ምሁራኒ ፡ ቀትል ፡ እለ ፡ ኢይመይጡ ፡ ገጸሙ ፡ እምፍርሃተ ፡
ሰይፍ ፡ ወኩናት ። ናሁ ፡ ናበጥል ፡ ሐሰቶ ፡ ለዘይትቃረን ፡ በዝንቱ ፡
ቃል ። ወናድቅ ፡ ቃሎሙ ፡ ለእለ ፡ ይቤሉ ፡ እንበለ ፡ ያእምርዎ ፡ ሐረ ፡
ወእንበለ ፡ ይሰሰል ፡ ፍጹመ ፡ ጽልመተ ፡ ሌሊት ። እለ ፡ ብሌንሰ ፡ ወሠ 15
ራዊቱ ፡ መተሩ ፡ አርእስቲሆሙ ፡ ለጉሽን ፡ ወለእሊአሁ ፡ ወአብጽሑ ፡
ቅድመ ፡ ገጸ ፡ ንጉሥ ። ወከኒ ፡ በይእቲ ፡ ዕለት ፡ ዓቢይ ፡ ፍሥሐ ፡
እንዘ ፡ ይትበሀሉ ፡ ክሎሙ ፡ ዛቲ ፡ ዕለት ፡ እንተ ፡ ገብረ ፡ እግዚአብ
ሔር ፡ ንትፈሣሕ ፡ ወንትኃወይ ፡ ባቲ ። ወሶቤሃ ፡ ተጋብኡ ፡ ክሎሙ ፡
ዓበይተ ፡ መንግሥት ፡ እለ ፡ ተአዘዙ ፡ ምስለ ፡ ሠራዊቶሙ ፡ ከመ ፡ ይፅ 20
ቀብዎ ፡ ለእምባ ፡ ዘአጎሠሮ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወአውደቆሙ ፡ ለእለ ፡
ተፀወኑ ፡ ላዕሌሁ ። አይ ፡ ልሳን ፡ ዘይክል ፡ ነገረ ፡ ፍሥሐሃ ፡ ለይ
እቲ ፡ ዕለት ። ዝንቱሰ ፡ ንጉሥ ፡ መሲሓዊ ፡ ኢተመክሐ ፡ በዛቲ ፡
መዊእ ፡ ከመ ፡ አብዳን ፡ ኃያላን ፡ እለ ፡ ይትመክሑ ፡ በጎይሎሙ ፡ ወይ
ዜሃሩ ፡ በመዊአቶሙ ፡ አላ ፡ ወሀበ ፡ አኩቱተ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ እንዘ 25
ይብል ፡ አክ ፡ በጎይልየ ፡ ወበጥበብየ ፡ ረከብኩ ፡ ዘንተ ፡ መዊእ ፡ ዘያ
ነክር ፡ እዝኒ ፡ ሰማዒ ፡ እምሰሚዖቱ ፡ ወይዴመም ፡ ዓይን ፡ ዘርእየ ፡
ኢ*ምነጽሮቱ ። አላ ፡ በጥበቡ ፡ ለእምላኪየ ፡ ዘይሰፅር ፡ ምክሮሙ ፡ ለመ
ካርያን ፡ ወበጎይሉ ፡ ዓቢይ ፡ ዘይቀጠቅጥ ፡ መዝራዕቶሙ ፡ ለኃጥኣን ፡
ሎቱ ፡ ይደሉ ፡ ስብሓት ፡ ወሰጊድ ፡ ለዓለመ ፡ ዓለም ፡ አሜን ። 30

በዝንቱ ፡ ገጽ ፡ ናስተብዕኦ ፡ ወንወድሶ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥን ፡ ተኣ
ማኒ ፡ በእግዚአብሔር ። ብዙኃ ፡ አምባ ፡ አፍረሰ ፡ በሐሜን ፡ ወበካልኣ
ትኒ ፡ አሀጉራት ፡ ዘኢተሀበለ ፡ መኑሂ ፡ ፀቢኦቶሙ ፡ ኢእምነገሥት ፡
ወኢእመኳንንት ። ዘንተ ፡ ክሎ ፡ እንዘ ፡ ያንህል ፡ አጽዋናተ ፡ ኢይትኬ
ነው ፡ ኪነተ ፡ ሥጋዌ ። አላ ፡ ይትኦመን ፡ በጎይለ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘን 35
ጽሐ ፡ ለፈርዖን ፡ ወለጎይሉ ፡ ውስተ ፡ ባሕረ ፡ ኤርትፊ ፡ ወዘ ፡ እን

f. 92 r.

ሐለ ፡ ጥቅመ ፡ ሰናኦር ። አመ ፡ ሐነጹ ፡ ነገድ ፡ ቀዳማውያን ፡ ወኃ
ሠሠ ፡ ተቃውሞተ ፡ ምስለ ፡ እግዚአብሔር ፡ ከመ ፡ ያምሥጡ ፡ እመ
ዓቱ ፡ ተሳቢበሙ ፡ ርደተ ፡ ማየ ፡ አይኅ ፡ ዳግመ ፡ ወኢለበው ፡ ዘተካ
የደ ፡ እግዚአብሔር ፡ ምስለ ፡ ኖኅ ፡ ከመ ፡ ኢያማከና ፡ ለምድር ፡
5 በማየ ፡ አይኅ ፡ ዳግመ ። በዝንቱ ፡ አምላክ ፡ ተወኪሎ ፡ ከነ ፡ ይስዕር ፡
ፀብኦ ፡ እምአጽናፈ ፡ ምድር ። ይስብር ፡ ቀስተ ፡ ወይቀጠቅጥ ፡ ወልታ ።
እስክንድርስ ፡ መቄዶናዊ ፡ ከነ ፡ ይገብር ፡ ጠልሰማተ ፡ ወብዙኅ ፡ ጥበ
ባተ ፡ ዘዘዚአሁ ፡ ወይዴውዕ ፡ አስማተ ፡ መናፍስት ፡ ርኩሳን ፡ ዘኢይ
ደሉ ፡ ይዝከርዎሙ ፡ ወያቀውም ፡ ሥዕላተ ፡ በአንጻረ ፡ ዓረፍተ ፡
10 ቅጽር ። ወቅድመ ፡ ገጸ ፡ ማኅፈድ ፡ ዘልውል ፡ ሕንፃሁ ፡ በከመ ፡ መሐሮ ፡
መምህሩ ፡ አርስጣጣሊስ ። ወከነ ፡ ያንህል ፡ ቦቱ ፡ አጽዋናተ ፡ ወማኅ
ፈዳተ ። እከ ፡ በተአምናተ ፡ ኀይሉ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ከመ ፡ እግዚአነ ፡
ንጉሥ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡ ርቱዓ ፡ ሃይማኖት ፡ ዘኢያሰምክ ፡ በመዝራ
ዕተ ፡ እንላ ፡ እመሕያው ፡ ወኢይትአመን ፡ በኪነ ፡ ጥበበሙ ፡ ለጠቢ
15 ባነ ፡ ሥጋ ።

ኢንኅድግ ፡ ነጊረ ፡ ዕበዱ ፡ ለጉሸን ፡ ነበረ ፡ ይብል ፡ አይሁዳዊ ፡
አነ ፡ ወኢይገብር ፡ ሕገ ፡ አይሁድ ። ሶበሰ ፡ ከነ ፡ አይሁዳዊ ፡ ማእምረ ፡
መጽሐፍ ፡ እምለበወ ፡ ዘይቤ ፡ እግዚአብሔር ፡ ኀበ ፡ ተምዕዓ ፡ በአፈ ፡
ነቢይ ፡ እመኒ ፡ ዓረጉ ፡ ውስተ ፡ ሰማይ ፡ እምሀየኒ ፡ አጽድሮሙ ። ወእ
20 መኒ ፡ ወረዱ ፡ ውስተ ፡ ቀላይ ፡ በሀየኒ ፡ እኤዝዝ ፡ ለከይሴ ፡ ይቀል
ጰሙ ። ወዘንተ ፡ ርእዮ ፡ እምተገሠጸ ፡ ወእምኢተአመነ ፡ በልዕልናሁ ፡
ለአምባ ። ወምስለ ፡ ዝኒ ፡ ርእየ ፡ እምቅድመዝ ፡ ግርማ ፡ ፀብኡ ፡ ለዝ
ንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ከመ ፡ ሠዓሮሙ ፡ ለአምባ ፡ ዘረዳኢ ፡ ወለአምባ ፡ ዘካ
ሌፍ ፡ እኑሁ ፡ ወከመ ፡ ረሰያ ፡ ለምድረ ፡ ስሜን ፡ በምልክ ፡ በድወ ፡
25 ኢስከ ፡ የሐውር ፡ ውስቴታ ፡ ነሉ ፡ ኀላፌ ፡ ፍኖት ፡ በዝንቱ ፡ ነሉ ፡
ኢተገሠጸ ፡ አላ ፡ ወሰከ ፡ ግዘፈ ፡ በዲበ ፡ ግዘፋ ፡ እስከ ፡ ተቃወም ፡
ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ዘአኅሠሮሙ ፡ ለዕቡያን ፡ ወቀጥቀጠሙ ፡ ለኃያላን ፡
ዛቲ ፡ ዕበዱ ፡ አብጽሐቶ ፡ ኀበ ፡ መጠነዝ ፡ ኃሣር ። ስብሓት ፡ ለእግዚ
አብሔር ፡ ዘየኃሥሮሙ ፡ ለዕቡያን ፡ ወያሌዕሎሙ ፡ ለትሑታን ።

30 በዝየ ፡ ንጽሕፍ ፡ ተአምሪሃ ፡ ለእግዝእትነ ፡ ማርያም ፡ ቅድስት ፡
ድንግል ፡ ጸሎታ ፡ ወበረከታ ፡ የሀሉ ፡ ምስለ ፡ ገብራ ፡ ንጉሥነ ፡ ሠርፀ ፡
ድንግል ፡ ወምስሌነሂ ፡ ለዓለመ ፡ ዓለም ፡ አሜን ። ስምዑ ፡ ዘገብረ ፡
እግዚአብሔር ፡ ዓቢየ ፡ መንክረ ፡ በዕለተ ፡ ዕረፍታ ፡ ለእግዝእትነ ፡ ማር
ያም ፡ እምአመ ፡ ተወጥነ ፡ ፀብኦ ፡ በወርቅ ፡ አምባ ፡ ከነ ፡ ጀወርኅ ፡
35 ወመንፈቀ ፡ ወርኅ ፡ ወበእላ ፡ ነሉን ፡ መዋዕል ፡ ኢከነ ፡ ፍጻሜ ፡
መዊእ ፡ እስመ ፡ ኢበጽሐ ፡ ጊዜሁ ፡ ከመ ፡ ያስተርኢ ፡ ኀይለ ፡ እግዚአ

ብሔር ፡ ላዕለ ፡ ዝንቱ ፡ ኣይሁዳዊ ፡ ዘነጽሐቶ ፡ ምግባሩ ፡ ወእጽደፈቶ ፡
 እመካኑ ፡ ልዕልት ፡ በከመ ፡ ተነጽሐ ፡ ዲያብሎስ ፡ እመዓርጊሁ ፡ ልዕ
 ልት ፡ ዘትትሌዓል ፡ እመዓርገ ፡ ኩሎሙ ፡ ሊቃነ ፡ መላእክት ፡ ወአው
 ረደቶ ፡ መትሕተ ፡ ታሕቲት ፡ ወሶበ ፡ በጽሐ ፡ ዕለተ ፡ ዕረፍታ ፡ ለእግ
 ዝእትነ ፡ ማርያም ፡ ተሠነዓወ ፡ ዕለተ ፡ ድቀቱ ፡ ለጉሽን ፡ ዘውእቱ ፡ 5
 አመ ፡ ፳ወ፳ ፡ ለወርቃ ፡ ጥር ፡ በሰርክ ፡ እሑድ ፡ ለፀቢሐ ፡ ሰኑይ ፡
 በይእቲ ፡ ሌሊት ፡ አብዳን ፡ ከኑ ፡ መቢባነ ፡ ከመ ፡ ይምክሩ ፡ ዘይሄኒ ፡
 ለዓፍገ ፡ ውእቱ ፡ ጸድፍ ፡ ወድኩማን ፡ ከኑ ፡ ጽኑዓነ ፡ ከመ ፡ ይትቃ
 የሉ ፡ ለዓፍገ ፡ ውእቱ ፡ አምባ ፡ አልበ ፡ ዘይብል ፡ በይእቲ ፡ ሌሊት ፡
 ኖሁ ፡ ጸድፍ ፡ ዓቢይ ፡ ማእከሌነ ፡ ከመ ፡ ኢያምጽኡ ፡ ኃቢነ ፡ እለ ፡ 10
 መንገሴከሙ ፡ ወእለሂ ፡ መንገሱነ ፡ ኢይዕርጉ ፡ መንገሴከሙ ፡ በከመ ፡
 ይቤሎ ፡ አብርሃም ፡ ለ፩ባዕል ፡ ሶበ ፡ ኃሠሠ ፡ እምኒሁ ፡ ፈንዎተ ፡ አል
 ዓሣር ፡ አላ ፡ ከኑ ፡ ይቤሎ ፡ እንዘ ፡ ይትባደሩ ፡ አነ ፡ ወአነ ፡ እቀድሞ ፡
 ዝንቱ ፡ ኩሉ ፡ ከነ ፡ በኃይለ ፡ ጸሎታ ፡ ለእግዝእትነ ፡ ማርያም ፡ ከመ ፡
 ይኩን ፡ ድቀቱ ፡ በዕለተ ፡ በዓላ ፡ ማእከኒ ፡ ዘኢከነ ፡ በዘኃለፋ ፡ መዋዕ 15
 ላት ፡ እምአመ ፡ ተወጥነ ፡ ፀብእ ፡ በወርቅ ፡ አምባ ፡ ይእከኒ ፡ በከመ ፡
 አርአየተነ ፡ ኃሣረ ፡ ዝንቱ ፡ አላዊ ፡ ከማሁ ፡ ታርእየነ ፡ ተአምሪሃ ፡ በላ
 ዕለ ፡ ዝኩ ፡ ፀራዊ ፡ ዘአምሠጠ ፡ እሞተ ፡ ይእቲ ፡ ዕለት ፡ ጸሎታ ፡
 ወበረከታ ፡ ለእግዝእትነ ፡ ማርያም ፡ ያድኅኖ ፡ ለሠርፀ ፡ ድንግል ፡ እም
 ተቃርኖቱ ፡ ለሰይጣን ፡ ወእመከራሁ ፡ ለዘመን ፡ አሜን ፡ 20

f. 93 v°.

ወበይእቲ ፡ ዕለተ ፡ ድቀቱ ፡ ለጉሽን ፡ እንዘ ፡ ይወስድዎን ፡ ሐፊ ፡
 ለብእሲቱ ፡ ወለእኅቱ ፡ እለ ፡ ይወውዎን ፡ ተወርዋ ፡ *ውስተ ፡ ፀድፍ ፡
 እስመ ፡ ጥቡዓት ፡ እማንቱ ፡ አንስተ ፡ አይሁድ ፡ እስከ ፡ ለሞት ፡ በእንተ ፡
 ሃይማኖቶን ፡ ወበተወክፎ ፡ ከቃያት ፡ ዘዘዚአሁ ፡ በከመ ፡ ረከብነ ፡
 ዜኖ ፡ እመጳሕፍት ፡ በእንተ ፡ መብከዩ ፡ ዘከመ ፡ ጠብአት ፡ በፈቃደ ፡ 25
 ርእሳ ፡ ወተወርወት ፡ ውስተ ፡ እሳት ፡ ወባሕቱ ፡ ኢይትዓረይ ፡ ሞተ ፡
 ዛቲ ፡ ቅድስት ፡ ምስለ ፡ ሞተ ፡ እማንቱ ፡ አንስተ ፡ ጉሽን ፡ ዛቲሰ ፡
 ቅድስት ፡ በሕግ ፡ ዘወሀብዋ ፡ አጥብአት ፡ ትሙት ፡ ወሕጋሰ ፡ ሕገ ፡
 ብሊት ፡ ውእቱ ፡ እስመ ፡ አሜሃ ፡ ኢያስተርአየ ፡ ሕግ ፡ መሲሓዊ ፡
 ወእንከትሰ ፡ እላ ፡ ተወርዋ ፡ ውስተ ፡ ጸድፍ ፡ እንዘ ፡ ይጻልኣ ፡ ሃይማ 30
 ኖተ ፡ ከርከቲያን ፡ ወያፈቅፊ ፡ ሃይማኖተ ፡ አይሁድ ፡ ዝንቱ ፡ ሞቶን ፡
 ቀዳሚሁ ፡ ሞተ ፡ ስጋ ፡ ወደኃሪሁ ፡ ሞት ፡ መንፈሳዊ ፡ ዘውእቱ ፡ እሳተ ፡
 ገሃነም ፡

ወእምድኅረ ፡ ዝንቱ ፡ መከረ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ከመ ፡ ያዕርግ ፡ መሥ
 ዋዕተ ፡ አኩቴት ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ወእምዝ ፡ ጸውዓ ፡ ሊቃውንተ ፡ 35
 ወመዘምሬነ ፡ ወእዘዘሙ ፡ ከመ ፡ ይሐሩ ፡ ኃበ ፡ ውእቱ ፡ አምባ ፡ ወያዕ

ርጉ ፡ በሀየ ፡ ቊርባነ ፡ ንጹሐ ፡ ፅግነ ፡ ነባቤ ፡ ወመሥዋዕተ ፡ መንፈ
 ሳዌ ፡ ለአኩቴተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘወሀበ ፡ መዊእ ፡ በዝንቱ ፡ አምባ ፡
 ዘኑነተ ፡ ቆሙ ፡ ይመስል ፡ ውስተ ፡ ሰማይ ፡ ዘይበጽሕ ፡ ወእመ ፡ ተን
 ሥኡ ፡ ተዓቃፊ ፡ በዝንቱ ፡ ቃልነ ፡ ናመጽኦ ፡ ሎቱ ፡ ከምዓ ፡ እምቃለ ፡
 5 ሰብኦ ፡ ዓይን ፡ እለ ፡ ተፈነዉ ፡ ኅበ ፡ ምድረ ፡ ርስት ፡ ወተመይጡ ፡
 ርእዮሙ ፡ ሥነ ፡ ሠናይታ ፡ ለምድር ፡ እንተ ፡ ትውኅዝ ፡ ሐሊበ ፡ ወመ
 ዓረ ፡ ወይቤሉ ፡ ለሰብኦ ፡ ይኡቲ ፡ ሀገር ፡ ኑኃ ፡ ቆሞሙ ፡ ይከውን ፡
 ከመ ፡ ኑነ ፡ አርዝ ፡ ወአረፍተ ፡ ቅጽፎሙ ፡ ይበጽሕ ፡ እስከ ፡ ሰማይ ፡
 እንከሰ ፡ ይትኃተም ፡ ቃለ ፡ ተዓቃፊ ፡ በእንተ ፡ ብሂሎትነ ፡ ኑኃተ ፡
 10 ውኡቱ ፡ አምባ ፡ ይበጽሕ ፡ እስከ ፡ ሰማይ ፡ ወያርምም ፡ በከምዓ ፡ መጽ
 ሐፍ ፡ ዘአምጻእነ ፡ ቦቱ ፡ መምህራነ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያንነ ፡ ይቤሉ ፡
 ኩሉ ፡ ዘተልዕለ ፡ እምድር ፡ ሰማይ ፡ ይትበህል ፡ ካህናትሰ ፡ እለ ፡ ተኡ
 ዘዙ ፡ ዓርጉ ፡ ኅበ ፡ ውኡቱ ፡ አምባ ፡ ተከሉ ፡ ደበና ፡ ወእንጠልዑ ፡ መን
 ጠዋልዓ ፡ በከመ ፡ ይደሉ ፡ ለሥርዓተ ፡ ምሥዋዕ ፡ ወፈጺሞሙ ፡ ግብረ ፡
 15 ቅዳሴ ፡ ተመጠዉ ፡ ምሥጢራተ ፡ ቅድሳት ፡ ወእምድኅረ ፡ ዝንቱ ፡
 ኅለዩ ፡ ካህናት ፡ ማኅሌተ ፡ አኩቴት ፡ እንዘ ፡ ያይክሩ ፡ መዊኦተ ፡
 ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መፍቀፊ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወፈጺሞሙ ፡ ኩሎ ፡
 ሕገ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ አተዉ ፡ በሰላም ፡ በከመ ፡ አዘዘ ፡ ዲያቆን ፡
 ወበጽሑ ፡ ኅበ ፡ ሐዲኔ ፡ እንዘ ፡ ይትፌሥሑ ፡ ወይትኃወዩ ፡ ወየአከ
 20 ትዎ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ወበጽባሐ ፡ ይኡቲ ፡ ዕለት ፡ ፈነወ ፡ ዝንቱ ፡
 ንጉሥ ፡ ብስራተ ፡ ኅበ ፡ እመቤት ፡ ማርያም ፡ ከና ፡ ዘንተ ፡ ዜና ፡
 መዊእ ፡ ዘከመ ፡ ገብረ ፡ ሎቱ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወአጽሒር ፡ በከታብ ፡
 ፈነወ ፡ ዘከመ ፡ ወጠነ ፡ ግብረ ፡ ፀብኦ ፡ ወከመ ፡ ፈጻመ ፡ በመዊእ ፡
 ዘይትነከር ፡ በረድኤተ ፡ እግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ሎቱ ፡ ከብ
 25 ሓት ፡ አሜሃ ፡ ህለወት ፡ ዛቲ ፡ እግዝእት ፡ ሠናይተ ፡ ምግባር ፡ ወመ
 ፍቀፊተ ፡ እግዚአብሔር ፡ መዝለፊተ ፡ ጸም ፡ ወጸሎት ፡ ከመ ፡ ሐና ፡
 ወለተ ፡ ፋኑኤል ፡ እምነገደ ፡ አሴር ፡ ዘኢትወፅኦ ፡ እምኩራብ ፡ መዓ
 ልተ ፡ ወሌሊተ ፡ በጸም ፡ ወበጸሎት ፡ ወከነ ፡ ህላዌሃ ፡ በውኡቱ ፡
 ጊዜ ፡ በምድረ ፡ ወገሬ ፡ ዘይትበህል ፡ ወቅን ፡ ወህለዋ ፡ ምስሌሃ ፡ አን
 30 ከት ፡ ዓባይያት ፡ ዌዘሮ ፡ ወለተ ፡ ማርያም ፡ ወለተ ፡ ማር ፡ ያዕቆብ ፡
 እኑሁ ፡ ለእግዚእነ ፡ ሐዲ ፡ አጽናፍ ፡ ሰገድ ፡ ወወለተ ፡ ሚካኤል ፡ ዘተ
 ሰምየት ፡ እመ ፡ ንጉሥ ፡ በእንተ ፡ ከነ ፡ ኂሩታ ፡ ወተፀምዶታ ፡ ለመፍ
 ቅደ ፡ ሐዲኔ ፡ ከመ ፡ ተፀምዶተ ፡ እም ፡ መሓፊት ፡ ለመፍቅደ ፡ ወልዳ ፡
 ዋሕድ ፡ ዓዲ ፡ ህለዉ ፡ ምስሌሃ ፡ አዛጋገ ፡ በኅይለ ፡ ሥሉስ ፡ ዓስቤ ፡
 35 ወዘጳፊቅሊጠስ ፡ እለ ፡ ውኩላን ፡ ታሕተ ፡ ጽላሎተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡
 መሓፊ ፡ ወዘትሜግበሙ ፡ በረከተ ፡ እዴሁ ፡ ቅድስት ፡ እንተ ፡ ምል

እት ፡ ምሕረተ ፡ ወሰበ ፡ በጽሐ ፡ ሐዋርያ ፡ ጸዋሬ ፡ ከታብ ፡ ጸውዓ
 ቶሙ ፡ ዛቲ ፡ እግዝእት ፡ ለእሉ ፡ እለ ፡ ዝኩራን ፡ ወወሀበቶሙ ፡ ከታብ ፡
 ሐዘን ፡ ከመ ፡ ያንብቡ ፡ ቅድመ ፡ ጉባኤ ፡ እስመ ፡ ኩሎሙ ፡ ሰብኦ ፡
 ከተማ ፡ ተጋብኡ ፡ በአዋጅ ፡ ጎበ ፡ ዴዴሃ ፡ ወሰበ ፡ ሰምዑ ፡ ቃለ ፡
 ከታብ ፡ ገብሩ ፡ አውያተ ፡ ወከነ ፡ ዓቢይ ፡ ፍሥሓ ፡ በይእቲ ፡ ዕለት ፡ 5
 ካህናት ፡ ሐለዩ ፡ በማኅሌተ ፡ ሙሴ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ንሴብሐ ፡ ለእግ
 ዚኣብሔር ፡ ስቡሐ ፡ ዘተሰብሐ ፡ ዘነጽሐ ፡ መትሕተ ፡ ጸድፍ ፡ ወሠረዎ ፡
 ለአይሁዳዊ ፡ ጉሽን ፡ ዕቡዩ ፡ ልብ ፡ ምስለ ፡ ሠራዊቱ ፡ አንስተ ፡ ከተማኒ ፡
 ሐለያ ፡ በዜማ ፡ ዘፈን ፡ ከመ ፡ ልማዶን ፡ ዘዘልፍ ፡ እንዘ ፡ ይዌድሳሁ ፡
 ለመዋኢ ፡ በዘከመዝ ፡ ትፍሥሕት ፡ እንዘ ፡ ሀሎን ፡ መጽኦ ፡ ዝንቱ ፡ 10
 እግዚእነ ፡ እንዘ ፡ ይትቄጸል ፡ አክሊለ ፡ ከብር ፡ ወጌራ ፡ መዊእ ፡ ንሕ
 ነሂ ፡ ተቀበልናሁ ፡ ከመ ፡ ቀበላ ፡ መርዓዊ ፡ ወተወሰከነ ፡ ትፍሥሕተ ፡
 በዲበ ፡ ትፍሥሕት ፡ ወእምዝ ፡ ገበርነ ፡ ጉዕዘ ፡ ወእርታዕነ ፡ ገጸ ፡
 መንገለ ፡ ጉባኤ ፡ መካነ ፡ ሀላዊነ ፡ ዘዘልፍ ፡ ወአተውነ ፡ እንዘ ፡ ንት
 ፌሣሕ ፡ ወንትኃሠይ ፡ አልበ ፡ ዘይበኪ ፡ ወያስቆቁ ፡ በዝንቱ ፡ ዘመቻ ፡ 15
 እስመ ፡ ኢተጎጉላ ፡ ፩እምዙሎሙ ፡ ሠራዊተ ፡ ንጉሥ ፡ አላ ፡ ዳኦሙ ፡
 ተፈሣሕነ ፡ ወተኃሠይነ ፡ በኩሉ ፡ መዋዕሊነ ፡ እስከ ፡ ቀበላ ፡ ጸም ፡
 እምድኅረ ፡ በአተ ፡ ጸምሰ ፡ አፅራዕነ ፡ ትፍሥሕተ ፡ እስመ ፡ መዋዕለ ፡
 ታዘን ፡ ውኡቱ ፡ በከመ ፡ ሠርዑ ፡ አበዊነ ፡ ሐዋርያት ፡ ወእለ ፡ መጽኡ ፡
 እምድኅሪሆሙ ፡ መምህራነ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ወከነ ፡ ኩሉ ፡ መዋዕ
 ሊነ ፡ እምድኅረዝ ፡ ሰላም ፡ ወሣህል ፡ ላዕለ ፡ ኩሉ ፡ ሰብኦ ፡ ከተማ ፡ 20
 ስብሓት ፡ ለእግዚኣብሔር ፡ ገባሬ ፡ ሠናያት ፡ ወመጋቤ ፡ ኩሉ ፡ ፍጥ
 ረት ፡ በሣህሉ ፡ ወበምሕረቱ ፡ ወለነሂ ፡ ዘአስተናስኦነ ፡ ለወጢነ ፡
 ዝንቱ ፡ መጽሐፍ ፡ ወወሀበነ ፡ ከሂለ ፡ እስከ ፡ ፍጻሜሁ ፡ እምድኅረ ፡
 ዝኒ ፡ እግዚኣብሔር ፡ ይወስክ ፡ ለኅፀዕነ ፡ ልቡና ፡ ትሩፈ ፡ ንሕኑሐ ፡ 25
 ወዝኅኩህ ፡ ዘይፈደፍድ ፡ እምነ ፡ ዓቅሙ ፡ እስመ ፡ አክ ፡ በመሥፈ
 ርት ፡ ዘይሁብ ፡ እግዚኣብሔር ፡ መንፈሰ ፡ ወየሀበነ ፡ ከሂለ ፡ ለጽሑፈ ፡
 ካልኦ ፡ ዜና ፡ ወላዕሌነ ፡ ይኩን ፡ ምሕረቱ ፡ አሜን ፡

ታስዕ ፡ እንቀጽ ፡

ወዝንቱ ፡ እንቀጽ ፡ የዓቢ ፡ ወይከብር ፡ እምዙሎሙ ፡ አናቅጸ ፡ 30
 ዝንቱ ፡ መጽሐፍ ፡ ወውኡቱ ፡ ይዛወግ ፡ ምስለ ፡ ታስዓይ ፡ ጉልቄ ፡
 ሊቃነ ፡ መላእክት ፡ ዘውኡቱ ፡ መዓርገ ፡ ኪሩቤል ፡ እለ ፡ እሙንቱ ፡
 ልጹቃን ፡ ወቅሩባን ፡ ምስለ ፡ እግዚኣብሔር ፡ ወበእምጣነ ፡ ዝኩ ፡
 ጉልቁ ፡ ከኑ ፡ ነገደ ፡ እስራኤል ፡ ሠናያነ ፡ ዝክር ፡ ወውዱላነ ፡ ምግ

ባር ፡ እለ ፡ ጌወም፡ ስልምናሰር ፡ ወአንበሮ፡ ፡ እግዚአብሔር ፡
 ውስተ ፡ ምድር ፡ ጎሪት ፡ ዘተሠምየት ፡ በከሞ፡ ፡ ብሔረ ፡ ብፁዓን ።
 ወበብዙኅ ፡ መጽሐፍ ፡ ሀሎ ፡ ዜናሆ፡ ፡ ወእግዚእነሂ ፡ ጎበ ፡ ወሀበ ፡
 ብፅዓን ፡ ለትሩፋን ፡ ምግባር ፡ በወንጌሉ ፡ ኢያሳፀፀ ፡ እምዝንቱ ፡
 5 ጉልቀ፡ ፡ ወኢያትረፈ ። በእንተ ፡ ዝንቱ ፡ ነሉ ፡ ዘዘከርናሆ፡ ፡ ረሰ
 ይነ ፡ ፀአንቀጸ ፡ ዝንቱ ፡ መጽሐፍ ፡ ወኢትረፍነ ፡ እምጉልቁ ፡ ፍአን
 ቀጸ ፡ መጽሐፍ ፡ ለዮሴፍ ፡ ወልደ ፡ ከርዮን ። እምድኅረ ፡ ዝንቱሰ ፡
 ንዌጥን ፡ ጸሎተ ፡ ሃይማኖት ፡ እንዘ ፡ ንብል ። ነአምነከ ፡ አባ ፡ እግ
 ዚእ ፡ ሰማያት ፡ ወምድር ፡ ዘሀባእከ ፡ ለዝንቱ ፡ ምሥጢር ፡ እምጠቢ
 10 ባን ፡ ዘተብህለ ፡ በእንቲአሆ፡ ፡ እንዘ ፡ ይፈቅዱ ፡ ይጥብቡ ፡ አብዱ ።
 ወከሠትከ ፡ ለሕፃናቱ ፡ በኢየሩሳሌም ፡ እስከ ፡ አቅረቡ ፡ ለእግዚእነ ፡
 ስብሓተ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ሆሳዕና ፡ በኦርያም ፡ ለወልደ ፡ ዳዊት ፡ በከመ ፡
 ተብህለ ፡ እምአፈ ፡ ደቂቅ ፡ ወሕፃናት ፡ አስተዳሎክ ፡ ስብሓተ ። ለእ
 ሉሰ ፡ ደቂቅ ፡ ኢበጽሐ ፡ መዋዕሊሆ፡ ፡ መጠነ ፡ ፩ ፡ ዓመት ፡ ወከማሁ ፡
 15 ክሥት ፡ ለነ ፡ እግዚእ ፡ ከመ ፡ ንክሃል ፡ አሠርግዖተ ፡ ቃል ፡ ዘንሕነ ፡
 ድልዋን ፡ ለጽሒፎቱ ። ኦዘትቤሎ፡ ፡ ለእሊአከ ፡ ሰበ ፡ ይወስዱከ፡ ፡
 በእንተ ፡ ስምየ ፡ ጎበ ፡ ነገሥት ፡ ወመኳንንት ፡ ኢተኅልዩ ፡ ዘትብሉ ፡
 አነ ፡ እሁበከመ፡ ፡ አፈ ፡ ወጥበበ ፡ ለነሂ ፡ ሀበነ ፡ እግዚእ ፡ ቃለ ፡ እም
 ቃልከ ፡ ወልቡና ፡ እመንፈስከ ፡ ቅዱስ ፡ በዘንክል ፡ ወጤነ ፡ ዝንቱ ፡
 20 መጽሐፍ ፡ ወኢንስዓን ፡ አብጽሖተ ፡ እስከ ፡ ፍጻሜ ። ለከ ፡ ስብሓት ፡
 ወአኩቲት ፡ ለዓለመ ፡ ዓለም ፡ አሜን ።
 ወበውኣቱ ፡ መዋዕል ፡ ወዕኦ ፡ ትእዛዝ ፡ እምጎበ ፡ ንጉሥ ፡ መለክ ፡
 ሰገድ ፡ ከመ ፡ ይብጽሑ ፡ ነሉ፡ ፡ ጨዋ ፡ ጎበ ፡ ዴዴ ፡ ንጉሥ ፡ ወፀኣተ ፡
 ዝንቱ ፡ ትእዛዝ ፡ ከነ ፡ በቀዳማይ ፡ ሱባኤ ፡ ጸም ፡ ከመ ፡ ይብጽሑ ፡
 25 እስከ ፡ ጎበ ፡ ህለጢ ፡ ሐፂጌ ። ዓዲ ፡ አዘዙ ፡ ከመ ፡ ይትነገር ፡ አዋጅ ፡
 ዘይቤ ፡ ምክንያቱ ፡ ይብጥል ፡ ለዘያመከነ ፡ በዘመቻ ፡ ዘስሜን ፡ ወዘሰ ፡
 ያመከነ ፡ በምክንያተ ፡ ደዌ ፡ ዘየአምሮ ፡ ሰብእ ፡ ደዌሁ ፡ ይትርፍ ፡
 ወዘሰ ፡ ተርፈ ፡ ሐመምኩ ፡ ብሂሎ ፡ በሐሰት ፡ ይክስሰ ፡ ጸላኣቱ ፡ ወእመ ፡
 ተረትዓ ፡ ይኩን ፡ እዳሁ ፡ እዳ ፡ ወንጀለኛ ፡ ከመዝ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡
 30 ተነግረ ፡ አዋጅ ። ወእምዝ ፡ ተንሥኦ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ እምጥባኤ ፡
 በሣልሰ ፡ ሱባኤ ፡ ጸም ፡ ወአሰንበተ ፡ በቢዲ ። በሀየ ፡ ተጋብኡ ፡ ነሉ፡ ፡
 ጨዋ ፡ በበነገዶ፡ ፡ ወበበ ፡ ሕዘቢሆ፡ ። ወእምሀየ ፡ ከነ ፡ ጉዕዞ ፡ በራ
 ብዕ ፡ ሰንበተ ፡ ጸም ፡ ወእንዘ ፡ የሐውሩ ፡ በበሕቅ ፡ በጽሑ ፡ በልያ ፡ ወእ
 ስከ ፡ ይበጽሑ ፡ ሀየ ፡ ከነ ፡ ዓቢይ ፡ ታሩር ፡ ወጽኑዕ ፡ ዋዕይ ፡ እስመ ፡
 35 ምድረ ፡ በረኻ ፡ ውኣቱ ፡ ፍኖት ፡ ወየብሰ ፡ ጉርዔሆ፡ ፡ እምጽንዓ ፡
 ጽምእ ፡ እስከ ፡ ሠዓሩ ፡ ጸሞ፡ ፡ ብዙኃን ፡ ሰብእ ፡ ዘከመ ፡ ወደላ ፡ ወአ

ንስት፡ ድኩማት ። ወኃሊፎ፡ ውኣተ፡ ምድረ፡ በረኻ፡ ሰፈሩ፡ ባበ፡
 ሀሎ፡ ዓቢይ፡ ውሒዘ፡ ማይ፡ ወአሰንበቱ፡ ሀየ ። በውኣቱ፡ ሰናብት፡
 በኡ፡ ለሐፂ፡ አግብርት፡ ጸሊማን፡ ወዕሩቃን፡ እምነ፡ ልብስ፡ መን
 ፈቆ፡ እለ፡ ተቀብኡ፡ መሬተ፡ ፀዓዳ፡ ወመንፈቆ፡ መሬተ፡ ቀይሐ ።
 በውኣቱ፡ ሰናብት፡ ተፈጸመ፡ ራብዕ፡ ሱባዔ፡ ጸም፡ ወበኃምሳይ፡ 5
 ሱባኤ፡ ጸም፡ በዕለተ፡ ሰኑይ፡ ወበሳኒታሁ፡ ፈትሑ፡ ወረራ፡ ለፌ፡
 ወለፌ፡ ወማኅረኩ፡ ብዙኅ፡ አልሀምተ፡ ወአግብርተ ። ወበዕለተ፡
 ረቡዕ፡ ተንሥኦ፡ እምሀየ፡ ወክርትዓ፡ ሐዊረ፡ መንገለ፡ አምባሆ፡
 ወፈጸሞ፡ ፍኖተ፡ ዓቀብ፡ እስመ፡ መቃዓን፡ ወጐግጉጽ፡ ምሕቀሩ፡
 ኃሊፎ፡ ዘንተ፡ ጠዋየ፡ ፍኖተ፡ ገብሩ፡ ስፍራ፡ ወአልበ፡ ዘተቃ 10
 ወሞ፡ በይኣቲ፡ ፍኖት ። እስመ፡ አደንገዖ፡ ግርማሁ፡ ዘሰምዑ፡
 በዜና፡ ወዘርእዩ፡ በዓይን፡ በዕለተ፡ ተማህረኩ፡ ሰብኦ፡ ወእንስሳ
 ሆ፡ ወበሳኒታሃ፡ ለይኣቲ፡ ዕለት፡ ዘውኣቱ፡ ዕለተ፡ ሐሙስ፡ ተን
 ሢረሐ፡ እምሀየ፡ ሰፈሩ፡ ባበ፡ መከን፡ ርኒብ፡ * ወፈኒወ፡ ወረራ፡
 ከመ፡ ይዝርፋ፡ ኦክለ፡ ወያውዕዩ፡ አብያተ፡ ውኣቶሙኒ፡ ገብሩ፡ 15
 በከመ፡ ተኣዘዙ፡ ወአጽገቡ፡ ዘረፋ፡ ለኩሎ፡ ሰብኦ፡ ከተማ፡ ወኩሎ፡
 አብያተ፡ አውዓዩ፡ በእሳት፡ እስከ፡ ቤተ፡ ማርተኛ ። ዘንተ፡ ኩሎ፡
 ገቢሮ፡ ፈጸመ፡ በሀየ፡ ክልኤተ፡ ሰሙነ፡ ዘውኣቱ፡ ሳድሳይ፡
 ሱባዔ፡ ጸም ። በዝንቱ፡ ኩሎ፡ መዋዕል፡ አልበ፡ ዘአንሥኦ፡ እዴሁ፡
 ላዕሌሆ፡ ኢሳብ፡ እለ፡ ወዕኩ፡ ዘረፋ፡ ወኢሳብ፡ እለ፡ የአጥቡ፡ ዕፅ 20
 ወኢሳብ፡ እለ፡ ይቀድሑ፡ ማየ፡ እንዘ፡ እሙንቱ፡ እኑዛነ፡ ወልታ፡
 ወኩናት፡ ዘኢይትዓወቅ፡ ጥልቆ፡ ወእንዘ፡ እሙንቱ፡ ነዓፍያን፡
 ከመ፡ ደቂቀ፡ ኤፍሬም፡ ወአልበ፡ ዘዕርቅት፡ የማኑ፡ እምእሒዘ፡
 ቀስት፡ ወምጉንኣ፡ ዘምሉኦ፡ ውሱቴቱ፡ አኅዓ፡ ቅቡዓ፡ ሕምዝ፡ ወእ
 ምእሉ፡ ኩሎ፡ አልበ፡ ዘአንሥኦ፡ እዴሁ፡ ላዕለ፡ ሠራዊተ፡ 25
 ዝንቱ፡ ንጉሥ፡ ኅድጉስ፡ እለ፡ ይዌስቁ፡ ቀስተ፡ ወይነድፋ፡ ወእለ፡
 ይእኅዙ፡ ወልታ፡ ወኩናት፡ አእባነሂ፡ ጥቀ፡ ኢወገሩ፡ በሙ ። ዘንተ፡
 ኩሎ፡ ሶበ፡ ንብል፡ ኢይምሰልከሙ፡ ከመ፡ እሙንቱ፡ ድኩማን፡ ወፈ
 ራሃን፡ አላ፡ ሞገሰ፡ አግዚአብሔር፡ ዘሰይምት፡ ጻቢ፡ ገጸ፡ ዝንቱ፡
 ንጉሥ፡ መዋኢተ፡ ትርኩ፡ ወመለሳይ፡ ከነት፡ ታሜምእሙ፡ ወታደን 30
 ግዖ፡ በግርማሃ፡ እስከ፡ አሰሰሉ፡ እምልበሙ፡ ሐልዮተ፡ ተቃትሎ፡
 ወተባብኦ፡ ምስሌሁ ። ከመሰ፡ ኃያላን፡ እሙንቱ፡ ወመስተቃትላን ።
 ኖሁ፡ ንጽሕፍ፡ ለክሙ፡ በዝየ፡ ዜና፡ ኃይሎ፡ ወጽንዖ፡ ወከነ፡
 እምቅድመ፡ ዝንቱ፡ እንዘ፡ ሀሎ፡ ኢማም፡ አኅመድ፡ ወልደ፡ አብራ
 ሂም፡ በምድረ፡ ደምብያ፡ ወውኣቱ፡ ዓቢዮ፡ ለመለሳይ፡ ዘመለከ፡ 35
 ሥልጣኑ፡ እምባሕረ፡ አፍተል፡ እስከ፡ ባሕረ፡ ደኸኖ፡ ሶበ፡ ሰምዓ፡

፲. 93 v°.

ዜናሆሙ ፡ አምሰብክ ፡ ሀገር ፡ ወከመ ፡ ኢተሀበለ ፡ መኑሂ ፡ ፀቢአቶሙ ፡
አምቅድመዝ ፡ ኢአምነገሥት ፡ ወኢ ፡ አመኳንንት ፡ ውኣተ ፡ ጊዜ ፡
አስተሓመመ ፡ በሕሊናሁ ፡ ወመከረ ፡ በልቡ ፡ ከመ ፡ ይፅብአሙ ፡ አስመ ፡
ውኣቱ ፡ መዋኢሆሙ ፡ ለመዋኢያን ፡ ወነሣቴ ፡ መናብርቲሆሙ ፡ ለኃያ
5 ላን ። ወሰቤሃ ፡ አስተጋብክ ፡ ሠራዊቶ ፡ መስተፅዕናነ ፡ አፍራስ ፡ ወሰብክ ፡
አግር ፡ በበ ፡ ጸታሆሙ ፡ ወአምዝ ፡ ተንሥክ ፡ ወሐረ ፡ አንዘ ፡ ይጌጉፅ ፡
ወበጸሐ ፡ ኃበ ፡ ምድሮሙ ፡ ገብረ ፡ ከተማ ፡ ወአሉኒ ፡ አግብርት ፡ ተጋብኡ ፡
አምላፌ ፡ ወአምላፌ ፡ ወብዝኖሙ ፡ ከመ ፡ አንበጣ ፡ ወኮነ ፡ ይነድፉ ፡ ቦቱ ፡
ሰብክ ፡ ወአንስሳ ፡ አፍራስ ፡ ወአብቅልተ ፡ አስመ ፡ ነዳፍያን ፡ አሙንቱ ፡
10 በከመ ፡ ዘከርነ ፡ ቅድመ ፡ ወመካነሂ ፡ ከልአዎ ፡ ለሰፊር ፡ ወማየሂ ፡ ከመ ፡
ይስተዩ ፡ ሰብክ ፡ ወአንስሳ ፡ ከልአዎ ፡ ከመኒ ፡ ይፅብሆሙ ፡ በሰይፍ ፡ ኢይት
ፈከብሆሙ ፡ ገአ ፡ በገጽ ፡ አላ ፡ አምርኑቅ ፡ ቀዊሞሙ ፡ ወበኅብክ ፡ ከዊ
ኖሙ ፡ ይነድፉ ፡ ቦቱ ። በዝ ፡ ኩሉ ፡ ሰበ ፡ ኃዋክ ፡ ጥዒና ፡ ተመይጠ ፡
አንዘ ፡ ይጌጉፅ ፡ ከመ ፡ ዘይጐይይ ፡ ወይደሀል ፡ ወበጽሐ ፡ ኃበ ፡ ከተ
15 ማሁ ፡ ተኅፊሮ ። ወዘንተ ፡ ሰሚዖ ፡ ንጉሥ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡ አዋብክ ፡
ከመ ፡ ይሐር ፡ ወይፅብአሙ ፡ ለኣሉ ፡ አግብርት ፡ አስመ ፡ ልማዱ ፡ ፀቢኦ ፡
ኃያላን ፡ ወመስተቃትላን ፡ ወበጸሐ ፡ ኃበ ፡ ብሔሮሙ ፡ ገብረ ፡ አምዘ ፡
ገብረ ፡ በከመ ፡ ጸሐፍነ ፡ አምቅድመዝ ። ወበሳብዓይ ፡ ሱባዔ ፡ ጸም ፡ ተን
ሥክ ፡ አምሀየ ፡ ወገብረ ፡ ጉዕዘ ፡ ወአንተ ፡ ካልኦ ፡ ፍኖት ፡ ገብኦ ፡ ወአ
20 ተወ ፡ ኃበ ፡ ምድረ ፡ አቸፈር ፡ በዓርበ ፡ ሆሳዕና ፡ ወአስንበተ ፡ በሀየ ።
ወበዕለተ ፡ ሰቱይ ፡ ዘውኣቱ ፡ ሰኑየ ፡ ሕማማት ፡ ተንሢኦ ፡ አምሀየ ፡ ወኅ
ሊፎ ፡ ንስቲተ ፡ ገብረ ፡ ስፍራ ፡ በዕለተ ፡ ረቡዕ ፡ ወሐሙስ ፡ ነሥክ ፡
ቀረጸ ፡ አምኩሎሙ ፡ ጨዋ ፡ ወብላቴኖች ፡ አግብርተ ፡ ወአልሀምተ ።
ውኣተ ፡ አሚረ ፡ ዘነሥኦሃሂ ፡ በቀረጽ ፡ ኢያንጐርጐር ፡ አስመ ፡ ተርፈ ፡
25 ሎቱ ፡ ብዙኅ ፡ አምዘ ፡ ነሥኦዎ ፡ ወዘነሥኦሂ ፡ ኢያትረፈ ፡ አስመ ፡
ውኣቱ ፡ አግዚኦ ፡ መሓፊ ፡ ወይዘሩ ፡ ኩሎ ፡ ንዋዮ ፡ ላዕለ ፡ ነዳያን ፡
ወምስኪናን ፡ አስመ ፡ ረሰየ ፡ መዝገበ ፡ በሰማያት ፡ ኃበ ፡ ኢያማስኖ ፡ ፂፂ ፡
ወኢይረከበ ፡ ሠራቂ ፡ ወአኮ ፡ ዘያስተጋብኦ ፡ ውስተ ፡ ቤቱ ፡ አምሳለ ፡
ሰብክ ፡ ቂቂያን ፡ ኦለ ፡ ይዘግቡ ፡ ወኢየአምሩ ፡ ለዘያስተጋብኡ ። ወአም
30 ሳለ ፡ ዝንቱ ፡ ይቤ ፡ ጳውሎስ ፡ ብፁዓዊ ፡ በመልእክቱ ፡ ዳግሚት ፡ ኃበ ፡
ሰብክ ፡ ቆሮንቶስ ፡ ዘበ ፡ ብዙኃ ፡ ኢያትረፈ ፡ ወዘበ ፡ ውኅደ ፡ ኢያኅፀፀ ።
ወበውኣቱ ፡ መካን ፡ ዘሰፈሩ ፡ ቦቱ ፡ በዕለተ ፡ ሰቱይ ፡ በሀየ ፡ ወዓሉ ፡ በዓለ ፡
ፋሲካ ፡ በፍሥሓ ፡ ወበኃሄት ። ወበሀየ ፡ ፈጸሙ ፡ ሰሙን ፡ ፋሲካ ። ወበ
ዛቲ ፡ ሰሙን ፡ ፈነዉ ፡ ኩሎሙ ፡ ጨዋ ፡ ዘማኅረኩ ፡ ወደወዉ ፡ ለለ ፡ አብ
35 ያቲሆሙ ። ወአምድኅረ ፡ ሰሙን ፡ ፋሲካ ፡ በዳግማይ ፡ ሰሙን ፡ ዘይብ
ልዎ ፡ ካህናተ ፡ ኢትዮጵያ ፡ ሰሙን ፡ ፀአተ ፡ ሲኦል ፡ ኢተንሥክ ፡ አም

ውኢቱ፡ ስፍራ፡ እስመ፡ ከኔ፡ በውኢቱ፡ ስሙን፡ በዓለ፡ ልደታ፡ ለእግ
ዝእትን፡ ማርያም፡ ወዝንቱ፡ ንጉሥ፡ መሲሓዊ፡ በውኢቱ፡ ዕለት፡ ከኔ፡
ይገብር፡ ፍሥሓ፡ ወኃሄተ፡ ለክሎሙ፡ ዓበይተ፡ መንግሥት፡ ወፈድፋ
ደሰ፡ ለካህናት፡ ቤተ፡ ክርስቲያን፡ ዘውኢቶሙ፡ መዘምራን፡ ወሊቃው
ንት፡ ዓዲ፡ ይጼውዕ፡ ነዳያነ፡ ወምስኪናነ፡ ለዘርዓበ፡ ያበልዖ፡ ወለዓ 5
ርቀ፡ ያለብሶ፡ በከመ፡ ይቤ፡ እግዚእን፡ ዕበ፡ ትገብር፡ በዓለከ፡ ጸውዕ፡
ነዳያነ፡ ወምስኪናነ፡ እስመ፡ አልበሙ፡ ዘይፈድዩከ ። ወባሕቱ፡ ትትእ
ሰይ፡ አንተ፡ በመንግሥተ፡ እግዚአብሔር፡ ወከመ፡ ኢይዕራዕ፡ ገቢረ፡
ዝንቱ፡ በተዓል፡ በጉኢዘ፡ አሰንበተ፡ በዝንቱ፡ ስፍራ ።

f. 94 r.

ወእምድኅረዝ፡ በሣልስ፡ ስሙን፡ ፋሲካ፡ ተንሥኦ፡ በዕለተ፡ ሰኑይ፡ 10
እምውኢቱ፡ ስፍራ፡ ወኤርትዓ፡ ፍኖተ፡ መንገለ፡ ወምበርያ፡ ወበጽሐ፡
ህየ፡ አመ፡ ዓሙሩ፡ ወሰኑዩ፡ ለዝ፡ ወርኅ፡ ወበዕለተ፡ በጸሓቶሙ፡
ፈትሑ፡ ወፊሪ፡ ወማህረኩ፡ ብዙኃ፡ አልህምተ፡ አግብርተኒ፡ ወኦእ
ማተ፡ ዘኢረከቡ፡ ቀዳሚ፡ ይእኬ፡ ረከቡ ። ወቀዳሚሂ፡ እለ፡ ረከቡ፡
ወሰኩ፡ አልህምተ፡ በዲበ፡ አልህምት፡ ወአግብርተ፡ በዲበ፡ አግብርት ። 15
ዙሉ፡ ተፈሥሐ፡ ወተኅሥየ፡ በረከበ፡ መፍቅዱ ። ወገብሩ፡ ስፍራ፡
ማእከለ፡ አብያቲሆሙ ። ዘአፍቀረ፡ ቤተ፡ ቦኦ፡ ውስተ፡ ቤት፡ ወዘጻ
ልኦ፡ ቤተ፡ ተክለ፡ ድንኳን፡ ወፈጸሙ፡ በውኢቱ፡ ስፍራ፡ ሠለስተ፡
ዕለተ፡ እንዘ፡ ይማህርኩ፡ አግብርተ፡ ወኦእማተ፡ ወይዘርፋ፡ እክለ ።
ወእምድኅረዝ፡ ተኦቲቶ፡ ሕቀ፡ ገብረ፡ ስፍራ፡ ኀርዮ፡ መካነ ። ወሶ 20
ቤሃ፡ አንገረ፡ አዋጅ፡ እንዘ፡ ይብል፡ ከረምነ፡ በዝየ፡ ዘኢዘረፈ፡ ይዝ
ርፍ፡ ወዘ፡ ዘረፈ፡ ይወስክ፡ ዲበ፡ ዘረፋሁ ። ወክሎሙ፡ አቈትዢር፡
ያስተዳልዉ፡ ዕፀ፡ ወሣዕረ፡ ከመ፡ ይስርሑ፡ ቤተ፡ ምክራሞሙ ።
ወበዘ፡ ከመዝ፡ ግብር፡ እንዘ፡ ህለዉ፡ አስተናሥኩ፡ ምክረ፡ መላህ
ቅተ፡ ቤተ፡ መንግሥት፡ እንዘ፡ ይብሉ፡ ኢይሄኒ፡ ለንጉሥ፡ ምክራም፡ 25
በዝየ፡ እስመ፡ ዝኖሙ፡ ብዙኅ፡ ወምድሩ፡ ጸብር፡ ዘይገብር፡ ሕማመ፡
ዲበ፡ አፍራስ፡ ወኦብቅልት፡ ወኦጽንዑ፡ ምክረ፡ ከመ፡ ይትመዩጡ፡
ለምክራም፡ ኀበ፡ እምርት፡ ቤተ፡ ምክራም፡ ወቤተ፡ ህጋይ፡ ዘትሰ
መይ፡ ጉባኤ ።

ወእምዝ፡ ተንሥኩ፡ እምውኢቱ፡ ስፍራ፡ በወርኃ፡ ሰኔ፡ ወአንጻሩ፡ 30
ገጽ፡ መንገለ፡ ጉባኤ፡ ወዓደዉ፡ ፈለገ፡ ዱራ፡ ዘይውኅዝ፡ በምድረ፡
ሻንቅላ ። ወዓዲዎቶሙስ፡ ውኢተ፡ ፈለግ፡ ከኔ፡ ጊዜ፡ ይወጥን፡ ምል
አተ፡ እስመ፡ ጊዜሁ፡ ውኢቱ፡ ለምልአተ፡ አፍላግ ። ወእምህየ፡ ተን
ሢኦሙ፡ እንዘ፡ ይሰፍሩ፡ በበ፡ ሕቅ፡ በጽሑ፡ ኀበ፡ ምድር፡ ዘው
ኢቱ፡ ቅሩበ፡ ሕንካሻ፡ ወሰፈሩ፡ በህየ ። ወበ፡ እለ፡ ቀደሙ፡ ወተባ 35
ደሩ፡ ከመ፡ ይማኅርኩ፡ ወይዝርፋ፡ እክለ፡ ወበህየ፡ ቀተልዎ፡ ለዝ

ክሮ ፡ ምስለ ፡ ወዓሊሁ ፡ አስመ ፡ ውሑዳን ፡ አሙንቱ ። ወሐዊሮቶ
ሙኒ ፡ ከኒ ፡ አንበለ ፡ ትኣዛዝ ፡ ሐዲጌ ። ወሰበ ፡ ሰምዓ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡
ሞተ ፡ ዝክሮ ፡ ተቈጥዓ ፡ ጥቀ ፡ ወይቤ ፡ ለምንት ፡ ሐሩ ፡ ኀበ ፡ ዘረፋ ፡
ዘኢኢዘዝኖሙ ፡ ለዘየሐውርሰ ፡ አንበለ ፡ ትኣዛዝ ፡ ከመዝ ፡ ይረክቦ ፡
5 ሥራዌ ፡ ወኅጉል ። ወበሳኒታ ፡ ተንሢኦ ፡ አምህየ ፡ በጽሐ ፡ ሐንካሻ ፡
ወፈነወ ፡ መስተቃትላን ፡ ዕደወ ፡ እጉዛን ፡ ወልታ ፡ ወምሁራን ፡ ፀብኦ ፡
ኦለ ፡ ተፈትኑ ፡ በብዙሳ ፡ አምባ ፡ ወአዘዘሙ ፡ ምስለ ፡ ብዙሳ ፡ ነፍጥ ፡
ከመ ፡ ይሐሩ ፡ ወይዕርጉ ፡ ኀበ ፡ ውኡቱ ፡ አምባ ፡ ወይሠርውምሙ ፡
ለኦሉ ፡ ዓላውያን ፡ ዘተረክቡ ፡ በህየ ። አስመ ፡ ተሀበሉ ፡ ተቃውሞተ ፡
10 ምስለ ፡ ሠራዊቱ ፡ ዘትማልም ። ወሰበ ፡ ዓርጉ ፡ ኦሉ ፡ መስተቃትላን ፡
አልቦ ፡ ዘተሀበለ ፡ ተፃብኦቶሙ ፡ ወአልቦ ፡ ዘቆመ ፡ ቅድመ ፡ ገጸሙ ፡
ኦለኒ ፡ ተረክቡ ፡ በህየ ፡ ወድቁ ፡ በኩናት ፡ ኦለኒ ፡ ጐዩ ፡ ወድቁ ፡ ወተ
ኀጉሉ ፡ ውስተ ፡ ፀድፍ ፡ አስመ ፡ ደመ ፡ ውኡቱ ፡ ቅቱል ፡ ዘትማልም ፡
ተበቀሎሙ ፡ ሰብዓተ ፡ በቀለ ፡ ወኦለ ፡ አምሰሙ ፡ አምኩናት ፡ ወጸድፍ ፡
15 ተማኅረኩ ፡ በአደ ፡ ኦሉ ፡ ኃያላን ፡ ኦለ ፡ ዓርጉ ፡ ኀበ ፡ ውኡቱ ፡ አምባ ፡
ወወፊድሙ ፡ አምደብር ፡ ወሀቡ ፡ አምኃ ፡ ለንጉሥ ፡ ወዘይደሉ ፡ ሎሙ ፡
አትረፋ ፡ መክፈልቶሙ ፡ በከመ ፡ ተብሀለ ፡ ሀቡ ፡ ዘቄሳር ፡ ለቄሳር ፡ ወዘ
አግዚኣብሔር ፡ ለአግዚኣብሔር ።

ወአምዝ ፡ ተንሢኦ ፡ አምህየ ፡ አርትዓ ፡ ፍፍቶ ፡ መንገለ ፡ ጉባኤ ፡
20 አንዘ ፡ ይሰፍር ፡ በበ ፡ ሕቅ ፡ በአንተ ፡ ሕሙማን ፡ ወድኩማን ። ወበ
ጸሐ ፡ ጉባኤ ፡ አተወ ፡ ውስተ ፡ ማኅፈዱ ፡ ዘአዳም ፡ ሰን ፡ ኀንፂሃ ፡ ወን
ኩር ፡ አርአያ ፡ ሠራዊተ ፡ መንግሥትኒ ፡ ተሰናቢቶሙ ፡ ሐሩ ፡ ለለ ፡ ሥር
ዓቶሙ ፡ ወአተዉ ፡ በቤቶሙ ። ዛቲሰ ፡ ወርሃ ፡ ክረምቱ ፡ ለንጉሥ ፡
መዋኢ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡ ከነት ፡ ክረምተ ፡ ጥዲና ፡ ወሣህል ፡ ክረምተ ፡
25 ተፋቅሮ ፡ ወሰላም ፡ ዘአልቦቱ ፡ ሀከክ ፡ ወጋኦዝ ። ክረምተ ፡ ተሰናኦም ፡
ወተኣኅዎ ፡ ወኦከ ፡ ክረምተ ፡ ተጋኦዝ ፡ ወተቃሕዎ ። ወበዘከመዝ ፡
ግብር ፡ ኀሊፎ ፡ መዋዕለ ፡ ክረምት ፡ ሆከት ፡ ልቦ ፡ ኀይል ፡ አምላካዊት ፡
ከመ ፡ የሐሊ ፡ ግብረ ፡ መንፈሳዊ ፡ ወኦከ ፡ ሥጋዌ ፡ ወድኅረ ፡ ንከስቶ ፡
በጊዜሁ ። ወበራብዓይ ፡ ወርሃ ፡ አምኦውራኃ ፡ ግብጻውያን ፡ ዘውኡቱ ፡
30 ወርሃ ፡ ካኑን ፡ ደኃራዊ ፡ ዘሆከቶ ፡ ሕሊና ፡ መንፈሳዊት ፡ ዓርገት ፡
ውስተ ፡ አፋሁ ፡ ወረሰየቶ ፡ የአዝዝ ፡ አንዘ ፡ ይብል ፡ ይኡድ ፡ ቃለ ፡
አዋዲ ፡ ወይጽራሕ ፡ አንዘ ፡ ይብል ፡ ነሉ ፡ ሠራዊተ ፡ ፀብኦ ፡ ኢመስተፅ
ዕናን ፡ አፍራስ ፡ ወኢኦጉዛን ፡ ወልታ ፡ ወኩናት ፡ ይብጽሑ ፡ ኀበ ፡
ዴዴን ፡ ወዘተርፈ ፡ አስተሐላኪሰ ፡ ይትበርበር ፡ ቤቱ ፡ ወይትንሣኦ ፡
35 ንዋዩ ፡ ወነሉ ፡ ሕይወቱ ፡ ይኩን ፡ ለካልኡ ፡ ዘአስተዋደዮ ፡ ወረትዎ ።
ወዘንተ ፡ ብሂሎ ፡ ተንሥኦ ፡ አምጉባኤ ፡ መክን ፡ ምክራሙ ፡ ወአርትዓ ፡

ፍኖቶ፡ እንተ፡ ፍኖተ፡ ውዶ፡ ወደርታ፡ ወእስከ፡ እባዊ፡ ተጋብኡ፡
ኩሎሙ፡ ጨዋ ። ወእምህየ፡ ተንሥኡ፡ ወበጽሐ፡ ናኒና፡ በኦርባዕቱ፡
ጉዕዞ፡ በህየ፡ ወዓለ፡ በዓለ፡ ልደት ።

f. 94 v. ወበውኡቱ፡ ዕለተ፡ በዓል፡ መጽኦኦ፡ ዜናዊ፡ ዘይብል፡ መጽኦ፡ ጋላ፡
ወግብተ፡ በጸሐ፡ ጐዣም፡ እንበለ፡ ያኦምርም፡ ማኅረከ፡ ብዙታ፡ 5
አልህምተ፡ እምአህጉራተ፡ ጐዣም፡ ወእምሰብኦኒ፡ በዘማኅረከ፡ ወበ፡
ዘቀተለ ። ወዘንተ፡ ሰሚዖ፡ ጐጉኦ፡ ለሐዊር፡ እስመ፡ ጥቀ፡ ተከዘ፡
በእንተ፡ ዘተማኅረኩ፡ ሰብኦ፡ ወተቀትሉ ። ወተንሥኦ፡ በመታትወ፡
በዓለ፡ ልደት፡ ዘውኡቱ፡ ዕለተ፡ ጌና፡ በኦርባዕቱ፡ ጉኦዘ፡ በጽሐ፡ ኅበ፡
ምድረ፡ ወሰን፡ አምባ ። ወሰበ፡ ሰምዓት፡ እሙ፡ ምጽኦቶ፡ መጽኦት፡ 10
ወተራከበት፡ ምስሌሁ፡ ወመሰላ፡ ዘርእየቶ፡ ተንሥኦ፡ እሙታን፡
እስመ፡ ጐንደየ፡ መዋዕል፡ እምአመ፡ ተፈልጠት፡ እምኔሁ ። ወበራ-
ብዕ፡ ዕለት፡ እምተራከበቶሙ፡ ተሰናካላ፡ ለወላዲቱ፡ ዝንቱ፡
ንጉሥ፡ መፍቀሬ፡ እሙ፡ ከመ፡ በጥሊሞስ ። ይኡቲኒ፡ ወሀበቶ፡ በረከቶ፡
ወተመይጠት፡ ኅበ፡ ህላዌሃ፡ ዘቀዳሚ ። ውኡቱኒ፡ ተንሥኦ፡ እምህየ፡ 15
ወአንጸረ፡ ገጸ፡ መንገለ፡ ፍኖቱ፡ ዘቀዳሚ፡ እስመ፡ ከኒ፡ ይጌጉዕ፡ ከመ፡
ይብጻሕ፡ ኅበ፡ ሐለየ ። ወተንሥኦ፡ በዕለተ፡ ሐሙስ፡ አመ፡ ፳፡ ለጥር፡
አሰንበተ፡ በዋንጫ፡ ወአሜሃ፡ ከኒ፡ በዓለ፡ ጥምቀት፡ በዕለተ፡ እሑድ፡
ወበውኡቱ፡ ዕለት፡ እምድኅረ፡ ቀርቡ፡ ቊርባን፡ በጊዜ፡ ምሳሕ፡
እንዘ፡ ኩሎሙ፡ ድልዋን፡ ከመ፡ ይብል፡ ወይስተዩ፡ መጽኦ፡ ዜናዊ፡ 20
ዘይብል፡ መጽኦ፡ ጋላ፡ ኅበ፡ ጐዣም፡ ወማኅረከ፡ ብዙታ፡ አልህ-
ምተ፡ ወሰበ፡ ሰምዓ፡ ዘንተ፡ ዜና፡ ዝንቱ፡ ንጉሥ፡ ያርብሓዊ፡ ተን-
ሥኦ፡ በጉጉዓ፡ እንዘ፡ ይብል፡ ናስተፋጥን፡ ሐዊረ፡ ኢያምስጠኒ፡
ከመ፡ ቀዳማዊ፡ ጋላ፡ ወሶቤሃ፡ ተንሥኦ፡ ኩሎሙ፡ ሠራዊተ፡ መንግ-
ሥት፡ እንዘ፡ ዓዲ፡ መብልዎሙ፡ ውስተ፡ አፋሆሙ ። ወበምሕዋረ፡ 25
፫ዕለት፡ በጽሐ፡ ኅበ፡ ቅሩበ፡ እምባሆሙ፡ ለኢቴጌ፡ በህየ፡ ኅደጉ፡
ጐዓዝ፡ ወረሰይዎ፡ ዓቃቤ፡ ጐዓዝ፡ ለዮሐንስ፡ ለኻማ ። ወእምዝ፡
ከፈለ፡ ሠራዊተ፡ ፀብኦ፡ ኅበ፫ጸታ፡ መንፈቆሙ፡ ረሰየ፡ ምስሌሁ፡
ወመንፈቆሙ፡ ረሰየ፡ ምስለ፡ እምታ፡ ጊዮርጊስ፡ ጐዣም፡ ነጋሽ ።
ወበጸሐ፡ ኅበ፡ ሙራደ፡ ዓቀብ፡ ዘህለዉ፡ ጋላ፡ በታሕቲሁ፡ በህየ፡ 30
ተተክለ፡ ደበና ። ጋላስ፡ ሰበ፡ ርኦዩ፡ ውኡተ፡ ደበና፡ ደንገ፡ ወፈ-
ርሁ፡ ወአኅዘሙ፡ ረዓድ፡ ወሐሙ፡ በህየ፡ ከመ፡ እንተ፡ ትወልድ ።
ወባሕቱ፡ ኢተድኅሉ፡ አላ፡ ተጋብኡ፡ ውስተ፡ ጀመካን፡ እምለፌ፡ ወእ-
ምለፌ፡ እለ፡ ንበሩ፡ ዝርዋኒ ። ወሰበ፡ መጽኦ፡ ኅበሆሙ፡ ሠራዊተ፡
ፀብኦ፡ እለ፡ ንበሩ፡ በ፩ገጽ፡ ተቀበልዎሙ፡ ጋላ፡ እንበለ፡ ፍርሃት፡ 35
ወተቃተልዎሙ፡ እስከ፡ አንትዕዎሙ፡ ወአብጽሕዎሙ፡ ኅበ፡ ቅሩበ፡

ሀላዊሁ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ። ወሶቤሃ ፡ ተምዓ ፡ ዝንቱ ፡ መሲሐ ፡ እግዚ
አብሔር ፡ ወወረደ ፡ ምስለ ፡ መስተቃትላን ፡ እለ ፡ ምስሌሁ ፡ እለኒ ፡ ጐዩ ፡
ከኑ ፡ መስተቃትላኒ ፡ ገጽ ። ለእሉስ ፡ ጋላስ ፡ ጸበበቶሙ ፡ ምድር ፡ ወኃ
ጥኡ ፡ መካነ ፡ ኃበ ፡ ያመስጦ ፡ ለእለኒ ፡ ተረከቡ ፡ በመካነ ፡ ፀብኦ ፡ እንገ
5 ፍዎሙ ፡ ከመ ፡ ቁጽል ፡ ወለእለኒ ፡ ተኃብኡ ፡ ውስተ ፡ ግበባት ፡ ወታ
ሕተ ፡ አእዋም ፡ አውፅኦምሙ ፡ ወቀተልዎሙ ፡ ለእለኒ ፡ ዓርጉ ፡ መልዕ
ልተ ፡ ነዋኝት ፡ አእዋም ፡ አውደቅዎሙ ፡ በነፍጥ ፡ ለእለኒ ፡ ዓደጢ ፡
ፈለገ ፡ አባዊ ፡ ዴገንዎሙ ፡ ወኢያትረፉ ፡ አሐደ ፡ እምኔሆሙ ፡ ወበይ
ኦቲ ፡ ዕለት ፡ ኢተረከበ ፡ ዘይቤ ፡ እነ ፡ ባሕቲትየ ፡ ድኅንኡ ። ውኡተ ፡
10 ጊዜ ፡ ወሀበ ፡ አኩቴተ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መሲሓዊ ፡
እንዘ ፡ ይብል ፡ አኣኩተከ ፡ እግዚእ ፡ እስመ ፡ ተወክፍከኒ ፡ ወስላቅ ፡ ጸላ
እየ ፡ ኢረሰይከኒ ። ወበውኡቱ ፡ መካን ፡ ዘከነ ፡ ቦቱ ፡ ስራዌ ፡ ጋላ ፡
ገብሩ ፡ ስፍራ ፡ ወተከሉ ፡ ደበና ፡ ወቤቱ ፡ ይኡተ ፡ ሌሊተ ፡ እንዘ ፡ ይት
ፌሥሑ ፡ ወይትኃሠዩ ፡ ወየኣኩትዎ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ዘወሀበሙ ፡
15 መዊኣ ፡ ላዕለ ፡ አሕዛብ ፡ ኃይላውያን ። ወበሳኒታሁ ፡ በዕለተ ፡ ቀዳሚት ፡
ሰንበት ፡ ተንሥኡ ፡ እምህየ ፡ ወፈጸሞሙ ፡ ፍናተ ፡ ዓቀብ ፡ ገብሩ ፡
ስፍራ ፡ በመካን ፡ ዘይዌኒ ። ወበሳኒታሁ ፡ ወፀሉ ፡ ውኡተ ፡ ዕለተ ፡ ወኢ
ገብሩ ፡ ጉዕዘ ፡ በእንተ ፡ ከብራ ፡ ለመፀልተ ፡ እሑድ ፡ ዘሰመይናሃ ፡ ሰን
በተ ፡ ክርስቲያን ። ወበዕለተ ፡ ሰኑይ ፡ ተንሥኡ ፡ እምውኡቱ ፡ ስፍራ ፡
20 ወበጽሑ ፡ ኃበ ፡ እግረ ፡ አምባሆሙ ፡ ለኢቴጌ ። በህየ ፡ ገብሩ ፡ ስፍራ ።
ኢቴጌኒ ፡ ወረዱ ፡ እምነ ፡ አምባ ፡ ወተራከቡ ፡ ምስለ ፡ ሐፂጌ ። ወወሀቡ ፡
አኩቴተ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ስብሓት ፡ ለእግዚአብሔር ፡
ዘክርአየኒ ፡ ድቀተ ፡ ጸላኢከ ፡ ወኢያስተኃፈረኒ ፡ እምተስፋየ ፤ ወእምዝ ፡
ወፀሉ ፡ በውኡቱ ፡ ስፍራ ፡ ሠለስተ ፡ ዕለተ ፡ እንዘ ፡ ይተዜነጢ ፡ ኩነታተ ፡
25 ግብሩ ፡ ለዘመን ፡ ዘኃለፈ ። ወእንዘ ፡ ይትማከሩ ፡ በእንተ ፡ ኩነተ ፡
ግብሩ ፡ ለዘመን ፡ ዘይመጽኦ ። ወእምድኅረ ፡ ኅልፈተ ፡ ሠለስቱ ፡ ዕለት ፡
በዕለተ ፡ ሐሙስ ፡ አስተፋነወቶ ፡ ውሂባ ፡ በረከተ ፡ እም ፡ ዘይደሉ ፡ ለወ
ልድ ፡ ቡሩክ ፡ መስመሬ ፡ እሙ ። በከመ ፡ ተብህለ ፡ ዘያከብራ ፡ ለእሙ ፡
ይነውኅ ፡ መዋዕሉ ። ወሶቤሃ ፡ ዓርጉ ፡ ኢቴጌ ፡ ኃበ ፡ አምባሆሙ ። ሐፂ
30 ጌኒ ፡ አንጸሩ ፡ ገጽ ፡ እንተ ፡ ፍናተ ፡ ዳሞት ፡ ወበክልኤቱ ፡ አውራኅ ፡
በጽሑ ፡ ማዋ ። ወእስከ ፡ ህየ ፡ መጽኦ ፡ እናርያ ፡ ሹም ፡ በዳንቾ ፡ ከመ ፡
ይትቀበሎሙ ፡ ለሐፂጌ ።

ወበውኡቱ ፡ መዋዕል ፡ ሆከት ፡ ልበ ፡ ጸጋ ፡ እምላካዊት ፡ ዘኃደረት ፡
ላዕለ ፡ ቅዱስ ፡ ጳውሎስ ፡ ብፁዓዊ ፡ መምህረ ፡ አሕዛብ ። ወእስተናሥ
35 አቶ ፡ ከመ ፡ ይሚጥ ፡ ልበ ፡ አበው ፡ ኃበ ፡ ውሉድ ፡ ወሕሊና ፡ ከሃልያን ፡
ኃበ ፡ ጳድቃን ። ወከመ ፡ ይሥራዕ ፡ ሕዝበ ፡ ዘድልው ፡ ለእግዚአብሔር ።

ፊ. 95 ሞ.

* ወሰቤሃ ፡ እርዳታ ፡ መንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ምክረ ፡ በቋ፤ ከመ ፡ ይኅድግ ፡
ሎሙ ፡ መንፈቀ ፡ ግብር ፡ እምጸባሕተ ፡ ንጉሥ ፡ ዘይወጽኦ ፡ ወምስለ ፡
ገዢ ፡ አገከር ፡ ለበዳንቸ ፡ ከመ ፡ ነበረ ፡ አቡሁ ፡ መፍቀፊ ፡ ክርስትና ፡
ወባሕቱ ፡ እስመ ፡ ኢበጽሐ ፡ ጊዜሁ ፡ ኢበጽሐቶ ፡ ጸጋ ፡ ጥምቀት ፡ ይእ
ዜኒ ፡ ዘሐለየ ፡ አቡከ ፡ በልቡ ፡ አንተ ፡ እርኢ ፡ በምግባር ፡ ወውኦቱ ፡ 5
ዘወጠኑ ፡ በፈቂድ ፡ ፈጽሞ ፡ አንተ ፡ በኑሢኦ ፡ ጥምቀት ፡ መሲሐዊት ፡
ወዘንተ ፡ ምክረ ፡ ከመ ፡ ያስምዕዎ ፡ ፈነወ ፡ ምእመናኑ ፡ ሰባክያኑ ፡ ወው
ኦቱኒ ፡ ሰሚዖ ፡ ዘንተ ፡ ምክረ ፡ ተማከረ ፡ ምስለ ፡ አገማዲሁ ፡ ወምስለ ፡
ዓበይተ ፡ ሕዝቡ ፡ ወኹሎሙ ፡ ሠምሩ ፡ በኦሐዱ ፡ ልብ ፡ ወበኦሐዱ ፡
ቃል ፡ ወይይልዎሙ ፡ ኦሆ ፡ ይኩን ፡ በከመ ፡ ትቤሉኑ ፡ ለሐዲኒ ፡ ተሰ 10
ጥዉ ፡ ምክረሙ ፡ በብሂለ ፡ ኦሆ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ለይኩን ፡ ፈቃደ ፡ እግ
ዚእኑ ፡ ወኦከ ፡ ፈቃደ ፡ ዚእኑ ፡ በዝየ ፡ ንጽሕፍ ፡ መቅድመ ፡ ዜናሃ ፡
ለዛቲ ፡ ጥምቀት ፡ እምቅድመ ፡ ዝንቱ ፡ አመ ፡ ሐረ ፡ ዘመቻ ፡ ኃበ ፡
ምድረ ፡ ሻት ፡ ሶበ ፡ ፈቀዱ ፡ ተቃውሞቶ ፡ አሕዛብ ፡ ውኦቱ ፡ ሀገር ፡
እለ ፡ ይትበሃሉ ፡ ጋፋት ፡ ሰረዎሙ ፡ ከመ ፡ ብድያም ፡ ወሲሳራ ፡ ወከመ ፡ 15
ኢያቢስ ፡ በፈለገ ፡ ቂሶን ፡ ወእምድኅረዝ ፡ ኹሎሙ ፡ ሰብኦ ፡ ሀገር ፡
ወድቁ ፡ በገጸሙ ፡ ወተጋነዩ ፡ ሎቱ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ እንግዚእኑ ፡
ኅድጉ ፡ ለኑ ፡ አበሳኑ ፡ ወጌጋየኑ ፡ እንግዚእኑ ፡ ርሐቀ ፡ መዓት ፡ ወብ
ኩኅ ፡ ምሕረት ፡ ኅድጉ ፡ ሎሙ ፡ አበሳሆሙ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ እመ ፡ ኢኑ
ሣእከሙ ፡ ጥምቀተ ፡ ክርስትና ፡ ኢኑአምኑከሙ ፡ ውኦቶሙኒ ፡ አፍጠኑ 20
ብሂለ ፡ ኦሆ ፡ እስመ ፡ አደንገጸሙ ፡ ግርማ ፡ መዓቱ ፡ ዘአውደቆሙ ፡ ለኃያ
ሳን ፡ ውኦቱ ፡ ጊዜ ፡ ነሥኡ ፡ ጥምቀተ ፡ ክርስትና ፡ ወተመጠዉ ፡ እም
ሥጢረ ፡ ቅድሳት ፡ ወለኦበ ፡ ምኒት ፡ ዘኦሐቲ ፡ ደብር ፡ ረሰዮ ፡ ላዕሌ
ሆሙ ፡ ኤጲስ ፡ ቆጶስ ፡ ወሤመ ፡ ዲቤሆሙ ፡ ቀሳውስተ ፡ ወዲያቆናተ ፡
ወበዘከመዝ ፡ ግብር ፡ ኅድጎሙ ፡ ወባሕቱ ፡ ሶበ ፡ ኢኅደገቶሙ ፡ እከ 25
ዮሙ ፡ ተመይጡ ፡ ኃበ ፡ ዘትካት ፡ ምግባርሙ ፡ በከመ ፡ ተብህለ ፡ ሐራ
ዊያኒ ፡ ተሐፂባ ፡ በማይ ፡ ገብኦት ፡ ውስተ ፡ ፀብር ፡ እሉኒ ፡ ካህናት ፡
እለ ፡ ተሰይሙ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ መምህራኑ ፡ ሶበ ፡ ርእይዎሙ ፡ ከመ ፡ ጸኑ ፡
እምሃይማኖት ፡ ርትዕት ፡ ወከመ ፡ ይፈቅዱ ፡ ተመይጡ ፡ ኃበ ፡ ሕገ ፡ አሕ
ዛብ ፡ ዘነበሩ ፡ ባቲ ፡ ተሐዘቡ ፡ ከመ ፡ ይግበሩ ፡ እኩየ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ 30
ወወዕኡ ፡ እምነ ፡ ሀገር ፡ ጽሚተ ፡ እንተ ፡ ካልኦ ፡ ፍኖት ፡ ወሐሩ ፡ መን
ገለ ፡ ዳሞት ፡ ኃበ ፡ መሃይምናኒሆሙ ፡ እስመ ፡ ህለወት ፡ አሐቲ ፡ ሀገር ፡
ዘተሰብኩት ፡ በሃይማኖተ ፡ ዚአሆሙ ፡ ወበህየ ፡ ገብሩ ፡ ምዕራፈ ፡ ለሰደ
ቶሙ ፡ ወንጌላዊት ፡ ወእጽንዑ ፡ መካነ ፡ በህየ ፡ ዛቲስ ፡ ጥምቀተ ፡ ክርስትና
ሆሙ ፡ ለሰብኦ ፡ ሻት ፡ ከነታ ፡ ጽላሎተ ፡ ለእንተ ፡ ትመጽኦ ፡ ጥምቀተ ፡ ክር 35
ስትና ፡ እምድኅራሃ ፡ እንተ ፡ ትሄኒ ፡ ወትሔይስ ፡ እምኔሃ ፡ ዘኦስተርአየት ፡

- በሰብአ ፡ እናርያ ፡ ይኣቲስ ፡ ትመስል ፡ ዘይቤ ፡ ዮሐንስ ፡ በእንቲአሁ ፡
 ወበእንተ ፡ እግዚእነ ፡ ይመጽእ ፡ እምድሳፊየ ፡ ዘይጸንዕ ፡ እምኔየ ፡ አንሰ ፡
 አጠምቅ ፡ በማይ ፡ ውኣቱስ ፡ ያጠምቅ ፡ በመንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ወበእሳት ፡
 ከማሁ ፡ ሐየሰት ፡ ጥምቀተ ፡ ሰብአ ፡ እናርያ ፡ እምጥምቀቶሙ ፡ ለሰበአ ፡
 5 ሻት ፡ ጥምቀትስ ፡ አሐቲ ፡ ይኣቲ ፡ ወባሕቱ ፡ እሉ ፡ ሰብአ ፡ ሻት ፡
 ረዙሱ ፡ በምግባሮሙ ፡ ወዘመዉ ፡ በጣዖቶሙ ፡ ወመነንዋ ፡ ለቅድስት ፡
 ጥምቀት ፡ ዘይኣቲ ፡ እንቀጸ ፡ መንግሥተ ፡ ሰማያት ፡ ወሰብአ ፡ እናርያስ ፡
 ተወክፍዋ ፡ ለጥምቀት ፡ ወአፍቀርዋ ፡ እማዕምቅ ፡ ልበሙ ፡ ወእስከ ፡
 ይኣቤ ፡ ሀለዉ ፡ በዛቲ ፡ ሃይማኖት ፡ ርትዕት ፡ እምድሳረ ፡ ዝኒ ፡ ያጽ
 10 ንዕ ፡ እግዚአብሔር ፡ ውስተ ፡ ልበሙ ፡ ዘንተ ፡ አሚነ ፡ ርቱፀ ፡ ወይፈ
 ጽም ፡ ሎሙ ፡ አሚነ ፡ ሥላሴ ፡ እስከ ፡ ደኃፊት ፡ እስትንፋስ ፡ ንንቃሕ ፡
 በዝየ ፡ ወንኩን ፡ ጽሑቃነ ፡ ለነጊረ ፡ ዜናሃ ፡ ለቅድስት ፡ ጥምቀተ ፡
 ሰብአ ፡ እናርያ ፡ ወበራብዕ ፡ ሰንበተ ፡ ጸም ፡ አመ ፡ ፳ወ፳ለወርቃ ፡ መጋ
 ቢት ፡ መከሩ ፡ ሐፂፂ ፡ ከመ ፡ ያጥምቅዎሙ ፡ በዕለተ ፡ ቀዳሚት ፡ ሰን
 15 በት ፡ አመ ፡ ፳ወ፳ለወርቃ ፡ መጋቢት ፡ ዘውኣቱ ፡ ዕለተ ፡ ግዕዛኖሙ ፡
 ለነፍሳተ ፡ አዳም ፡ ወደቂቱ ፡ እምግብርናተ ፡ ሰይጣን ፡ ወእምኩንኔ ፡
 ሲኣል ፡ ውኣቱስ ፡ በዳንቾ ፡ ብኣሲ ፡ ማእምር ፡ ውኣቱ ፡ ሰፉሐ ፡ አቅል ፡
 ወልቡና ፡ ከመስ ፡ ታንክሩ ፡ አእምሮቶ ፡ እጽሕፍ ፡ ለከሙ ፡ በዝየ ፡
 ወዕበ ፡ ጠየቀ ፡ ከመ ፡ ይከውን ፡ ጌሰመ ፡ ዕለተ ፡ ክርስትናሁ ፡ አንገረ ፡
 20 አዋጅ ፡ ኃበ ፡ ከተማሁ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ከመዝ ፡ ኩሉ ፡ ዘሀሎ ፡ ታሕተ ፡
 ምልክናየ ፡ ይዕዕድ ፡ ዮም ፡ ሣዕረ ፡ ለአብቅልቲሁ ፡ ወአፍሬሲሁ ፡ ዘየኣ
 ክሎ ፡ ለ፪ ፡ ዕለት ፡ ዘውኣቶሙ ፡ ቀዳሚ ፡ ሰንበት ፡ ወሰንበተ ፡ ክርስቲ
 ያን ፡ ዘንተስ ፡ ዘገብረ ፡ እስመ ፡ አገበረቶ ፡ ጸጋ ፡ መንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ወተ
 ኃድር ፡ ላዕሌሁ ፡ በዕለተ ፡ ጥምቀቱ ፡ ከመ ፡ ይግበር ፡ ግብረ ፡ ክርስትና ፡
 25 ወበሳኒታ ፡ ጊዜ ፡ ነግሀ ፡ ተወጥነ ፡ ጥምቀተ ፡ ክርስትና ፡ ለዝንቱስ ፡
 በዳንቾ ፡ ኃቤ ፡ አኣላፍ ፡ ተኃበዮ ፡ ንጉሥ ፡ ሠርፀ ፡ ድንግል ፡ ዕበ ፡
 ተጠምቀ ፡ ወከኖ ፡ አበ ፡ ከመ ፡ ሕገ ፡ አሐቲ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ወይ
 ቤሎ ፡ ወልድየ ፡ አንተ ፡ ወአነ ፡ ዮም ፡ ወለድኩከ ፡ ወስመይዎ ፡ ሰሞ ፡ ዘርማ
 ያም ፡ ዝውኣቱ ፡ ሰም ፡ መሲሐዊ ፡ ዘከመ ፡ ይነሥ*ኡ ፡ ኩሉ ፡ ምእመናን ፡ 'f. 95 v°.
 30 ስመ ፡ ሐዲስ ፡ በጊዜ ፡ ጥምቀት ፡ ዝንቱስ ፡ ሰም ፡ ክን ፡ ስመ ፡ ክርስት
 ናሁ ፡ ለወልዱ ፡ ዘያፈቅር ፡ በዝንቱ ፡ ይትፃወቅ ፡ ከመ ፡ ኢያሕዕዎ ፡ አፍ
 ቅሮቶ ፡ ለዝንቱ ፡ ዘወለዶ ፡ በመንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ እምነ ፡ ወልድ ፡ ዘወለዶ ፡
 በሥጋ ፡ ወአስምዐ ፡ ቃሎ ፡ በቅድመ ፡ ኩሎሙ ፡ ሰብአ ፡ ሀገሩ ፡ እንዘ ፡
 ይብል ፡ ዝንቱ ፡ ውኣቱ ፡ ወልድየ ፡ ዘአፈቅር ፡ ሎቱ ፡ ስምዕዎ ፡ በከመ ፡
 35 መጽኢ ፡ ቃለ ፡ አብ ፡ እምስማይ ፡ በእንተ ፡ ወልዱ ፡ እግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡
 ክርስቶስ ፡ አመ ፡ ነሥኣ ፡ ጥምቀተ ፡ እምእደ ፡ ዮሐንስ ፡ በፈለገ ፡ ዮርዳ

ኖስ ። ወእምድኅረ ፣ ጥምቀቱ ፣ አልበሰ ፣ ቀማይሰ ፣ ዘብዑድ ፣ ግብረቶሙ ፣
ወአሐዱ ፣ እምኔሆሙ ፣ ከፈዊ ፣ ቀሚስ ፣ ዘቀይሕ ፣ ኅብሩ ፣ ወበጽኑፊሁ ፣ የአ
ውዶ ፣ ሸጉፊ ፣ ዘወርቅ ፣ መንገለ ፣ እንግድዓ ፣ ወዘባን ፣ ሀሎ ፣ ላዕሌሁ ፣
ግትዕ ፣ ዘወርቅ ፣ ዘይመስል ፣ ዘነበ ፣ እመንገለ ፣ ክልኤ ፣ እመታቲሁ ፣ ወእመ
ንገለ ፣ ኩሉ ፣ ላፌያቲሁ ፣ እኑም ፣ በወርቅ ፣ ኩለንታሁ ። ለዝንቱስ ፣ 5
ቀሚስ ፣ ኩሉ ፣ መጠኑ ፣ ይመስል ፣ ልብሰ ፣ አሮን ፣ ሊቀ ፣ ካህናት ፣ ዘገብርዎ ፣
ባስልኤል ፣ ወኤልያብ ። ወዲባጋተኒ ፣ ዘይብልዎ ፣ አርዋ ፣ ጄፈርጅ ፣ ጄፈ
ርጅ ፣ ሐመልሚል ፣ ወካልኡ ፣ ቀይሕ ፣ ወሣልሱ ፣ ሐረንንዬ ፣ ወራብፁ ፣ ሰማ
ያዊ ፣ ወሐምሳይኒ ፣ ቀይሕ ፣ ዓዲ ፣ ለእሉ ፣ ጅኦስተዋሐድዎሙ ፣ በስፍየት ፣
ወረሰይዎሙ ፣ አሐደ ፣ ወኪያሁ ፣ ረሰዩ ፣ ሎቱ ፣ አክሊለ ፣ ወአስተቀጻ 10
ልዎ ፣ ዲበ ፣ ርእሱ ፣ ወሰናስለ ፣ ወርቅ ፣ ምስለ ፣ መስቀለ ፣ ወርቅ ፣ ዘአ
ዳም ፣ ግብረቱ ፣ ዘውኡቱ ፣ ትእምርተ ፣ ክርስትና ፣ ወደዩ ፣ ዲበ ፣ ካሳዱ ።
ዘንተ ፣ ኩሉ ፣ ዘገብሩ ፣ ከመ ፣ ያፍቅራ ፣ ለሕግ ፣ መሲሐዊት ፣ ዘጸገወቶ ፣
ዘመጠነዝ ፣ ሀብታተ ። ወለካልኣንሂ ፣ እምዓበይተ ፣ ሕዝቡ ፣ አዘዘሙ ፣
ከመ ፣ ያጥምቅዎሙ ፣ ወይትሐበይዎሙ ፣ ወይኩንዎሙ ፣ አበወ ፣ መንፈሳ 15
ዊያኒ ፣ ወየሀብዎሙ ፣ ሽልማተ ፣ ለለ ፣ ተሀበይዎሙ ፣ አዛዦች ፣ ወሊቃ
ውንት ፣ ወክቡፊን ፣ ዓበይተ ፣ መንግሥት ፣ ውኡቶሙኒ ፣ ፈጸሙ ፣ ትእ
ዛዘ ፣ ንጉሥ ፣ ወእምድኅረ ፣ ተጠምቁ ፣ ወሀብዎሙ ፣ ሽልማተ ፣ እለ ፣
ተሀበይዎሙ ፣ ዘዘ ፣ ዚአሁ ፣ ኅብሩ ፣ በዘይሁብ ፣ ግምዣ ፣ ቀሚስ ፣ ምስለ ፣
ግምዣ ፣ መግነዝ ፣ ወመጠምጠምያ ፣ ወበ ፣ ዘይሁብ ፣ ጁኸ ፣ ቀሚስ ፣ 20
ምስለ ፣ ፍጹም ፣ ሽልማት ፣ በከመ ፣ ጸሐፍኒ ፣ እምቅድመዝ ፣ ወካልኣንሂ ፣
ቀማይሰ ፣ ዘንኩር ፣ ሥነ ፣ ግብረቶሙ ፣ ወሀቡ ፣ ከማሁ ፣ ኩሎሙ ፣ ተሀ
ባይያን ። ወእምድኅረዝ ፣ ተጠምቁ ፣ ኩሎሙ ፣ ሰብአ ፣ ሀገር ፣ እምዓቢ
ዮሙ ፣ እስከ ፣ ንኡስሙ ፣ እድ ፣ ወአንስት ፣ አእሩግ ፣ ወሕፃናት ፣ ዘኢይ
ትእመር ፣ ጥልቆሙ ። ወእምብዝኃ ፣ ሰብአ ፣ ኢተክህሎሙ ፣ ለካህናት ፣ 25
ከመ ፣ ያጥምቅዎሙ ፣ ወያንብሩ ፣ እደ ፣ ዲበ ፣ ርእሰሙ ። ውኡቶሙኒ ፣
ቦኡ ፣ ውስተ ፣ ባሕር ፣ ወተጠምቁ ፣ ለሊሆሙ ፣ ወኢኃሠሠ ፣ ካህኒ ፣
እስመ ፣ ከኒ ፣ ዐቢይ ፣ ጳዕቅ ፣ እስከ ፣ ኢያገምሮሙ ፣ ባሕር ። ወጊዜ ፣
በዓቶሙስ ፣ ውስተ ፣ ውኡቱ ፣ ባሕር ፣ ከኒ ፣ እምብዝኃ ፣ ተዓዕቆቶሙ ፣
እንዘ ፣ ይረውፁ ፣ ወይትባደሩ ፣ ወእንዘ ፣ ይቀድም ፣ ጅለካልኡ ። ዝንቱስ ፣ 30
ከኒ ፣ በግብር ፣ አምላካዊ ፣ ከመ ፣ ያፍጥኑ ፣ ኑሂኦ ፣ ጸጋ ፣ መንፈስ ፣ ቅዱስ ፣
ዘተውሀበት ፣ ሎሙ ፣ እምሰማይ ፣ ወስሐበቶሙ ፣ ሐብለ ፣ ምሕረቱ ፣
ለእግዚአብሔር ። ወበይእቲ ፣ ዕለት ፣ ተጠምቀት ፣ ዓባይ ፣ ብኣሲት ፣ ዘይ
እቲ ፣ ዕቅብተ ፣ በዳንቾ ፣ እምቅድመ ፣ ክርስትናሁ ፣ ወተሀበዩታ ፣ ኢቱ ፣
ወለቶ ፣ ዘተብህለት ፣ እመ ፣ ንጉሥ ፣ በጸጋ ፣ በእንተ ፣ ሥነ ፣ ግዕዛ ፣ ወኒ 35
ሩታ ፣ ወአፍቅሮታ ፣ ንጉሠ ፣ እምሳለ ፣ እም ፣ መሓፈት ። ለይእቲስ ፣ ብኦ

ሲት፡ ወሀበታ፡ ሥርጋዌ፡ አንስት፡ ዘይኤድሞ፡ ለዓይን፡ ወንኩር፡ ግብ
ረቱ፡ ወእምድኅረ፡ ተጠምቁ፡ ነሉ፡ ሕዝብ፡ ወነሥኡ፡ ምሥጢ
ራቱ፡ ቅድሳት፡ መጽአ፡ ፩ራስ፡ ሀቤ፡ ፯ሽሕ፡ ኡትዛነ፡ ወልታ፡ ወኩ
ናት፡ አንበለ፡ አንስት፡ ወደቅ፡ ወሶቤሃ፡ አበየነ፡ ዝንቱ፡ ንጉሥ፡
5 ብደኔ፡ ጽጉዓ፡ ወአዘዘ፡ ከመ፡ ይትመየጡ፡ ካህን፡ ወዲያቆን፡ እም
ቤተ፡ መቅደስ፡ ኃበ፡ ይቀውሙ፡ ሕዝባዊያን፡ ውኡቲኒ፡ ራስ፡ ተጠ
ሚቆ፡ ምስለ፡ ሰራዊቱ፡ ቦአ፡ ውስተ፡ ቤተ፡ ክርስቲያን፡ ወነሥኡ፡
ነሉሎሙ፡ ምሥጢራቱ፡ ቅድሳት፡ እምተረፈ፡ ቊርባን፡ ሚይሄኒ፡
ብደኔ፡ ንጉሥ፡ ብራሃ፡ ልቡና፡ ዘአዘዘ፡ ሰሪዓ፡ ቊርባን፡ እምድኅረ፡
10 ተፈጸመ፡ ግብረ፡ ቅዳሴ፡ በብሂለ፡ ነአነቶ፡ ለእግዚአብሔር፡ ቅድሳቶ፡
ነሂኢነ፡ ወኢያመክነየ፡ በፍጻሜ፡ ጸሎተ፡ ቅዳሴ፡ እምይትሐጐሉ፡
ዘመጠነዝ፡ ነፍሳት፡ እምነሂኢ፡ ምሥጢር፡ ቅዱስ፡ ዘይሁብ፡ ሕይ
ወተ፡ ዘለዓለም፡ ወያሰምዖም፡ ለአለ፡ ይነሥእም፡ በአሚን፡ ቃለ፡
እግዚእነ፡ ዘይቤ፡ ንዑ፡ ኃቤየ፡ ቡሩካኑ፡ ለአቡየ፡ ትረሱ፡ መንግሥተ፡
15 ዘድልው፡ ለክሙ፡ እምቅድመ፡ ይትፈጠር፡ ዓለም፡ ወአእምሮተ፡
ዛቲ፡ ሀብት፡ መንፈሳዊት፡ ወተስፋ፡ እምላካዊት፡ አብጽሐቶ፡ ኃበዝ፡
ብደኔ፡ ወተጠምቆቶሙስ፡ አንበለ፡ ካህን፡ ዘያነብር፡ አደ፡ ላዕለ፡
ርእሰሙ፡ ከነ፡ እምሳለ፡ ጥምቀተ፡ አሕዛብ፡ ዘአእመንዎሙ፡ ጴጥ
ሮስ፡ ወጳውሎስ፡ ወእምብዝኃ፡ ተጻዕቆቶሙ፡ ለአለ፡ ይጠመቁ፡ ኢኃ
20 ሠሡ፡ ካህነ፡ ዘያጠምቆሙ፡ አላ፡ ለሊሆሙ፡ ተጠምቁ፡ በምሥጢ
ርስ፡ ከኖሙ፡ መንፈስ፡ ቅዱስ፡ መጥምቀ፡ ወተሀባዊ፡ ወከማሁ፡ በእም
ሳለ፡ አንታክቲ፡ ዕለት፡ ከነ፡ በዕለተ፡ ጥምቀቶሙ፡ ለአሕዛብ፡ አለ፡ ተጸ
ውኡ፡ በስብከተ፡ ንጉሥ፡ ሠርፀ፡ ድንግል፡ ሐዲስ፡ ሐዋርያ፡ *ትፍ
ሥሕተ፡ ሕሊናሁስ፡ ለዝንቱ፡ ንጉሥ፡ መፍቀሬ፡ እግዚአብሔር፡ በእ
25 ንቱ፡ ጥምቀቶሙ፡ ለአሉ፡ አሕዛብ፡ ይመስል፡ ትፍሥሕተ፡ ብአሲት፡
ዘተገድፈታ፡ አሐቲ፡ ገመስ፡ ወሶበ፡ ረከበታ፡ ጸውዓት፡ አዝማዳ፡
ወአግዋሪሃ፡ ወትቤሎሙ፡ ተፈሥሑ፡ ሊተ፡ አስመ፡ ረከብኩ፡ ገመስየ፡
ዘተገድፈተኒ፡ ወከማሁ፡ በፀለ፡ ምእት፡ አባግዕ፡ ሶበ፡ ተገድፎ፡ ፩እም
ኔሆሙ፡ አከኑ፡ የኃድግ፡ ፯ወተስዓተ፡ ውስተ፡ ገዳም፡ ወየሐውር፡
30 ይኅሥሥ፡ ዘተገድፎ፡ ወእምከመ፡ ረከበ፡ ይጸውሮ፡ ዲበ፡ መትከፍቱ፡
ወየኡትዎ፡ ውስተ፡ ቤቱ፡ ወይትፌሣሕ፡ ቦቱ፡ ፈድፋዶ፡ እምተስዓ፡
ወተስዓቱ፡ አባግዕ፡ አለ፡ ኢተገድፋ፡ መላእክተ፡ ሰማይኒ፡ ይትፌ
ሥሑ፡ በእንተ፡ ፩ኃጥእ፡ ዘይኔስሕ፡ እምተስዓ፡ ወ፱ዳድቃን፡ አለ፡ ኢይ
ፈቅድዎ፡ ለንስሐ፡ ይኣዜኒ፡ ሚመጠነ፡ ይከውን፡ ፍሥሐ፡ በሰማያት፡
35 በቅድመ፡ መላእክተ፡ እግዚአብሔር፡ በእንተ፡ አሉ፡ አኣላፍ፡ ኃጥኣን፡
አለ፡ ወጽኡ፡ እምጽልመት፡ ውስተ፡ ብርሃን፡ አሙስና፡ ውስተ፡ ዘኢ

ይማሰን፤ ወእምኢያኦምሮ፤ ውስተ፤ አእምሮ፤ አማን ። ስብሐት፤ ለእ
ግዚአብሔር፤ ለኃጥኣን፤ ዘያዳድቆሙ፤ ወለስሑታን፤ ዘይመይጦሙ፤
ወላዕሌኒ፤ ይኩን፤ ምሕረቱ ። ወበሳኒታሁ፤ በዕለተ፤ ኣሁድ፤ ኣለ፤
ተርፉ፤ እምትማልም፤ ወጠኑ፤ በነግህ፤ ጥምቀተ፤ ወወፀሉ፤ ውኣተ፤
ዕለተ፤ እንዘ፤ ይጠመቁ፤ እስከ፤ ፱ሰዓት ። ወበይኣቲ፤ ዕለት፤ ዝንቱ፤ 5
ንጉሥ፤ ገብረ፤ ዐቢየ፤ ምሳሐ፤ ለእናርያ፤ ሹም፤ ወለዐበይተ፤ ሕዝብ፤
ኣለ፤ ይመልኩ፤ እምታሕቴሁ፤ ሠሪዖ፤ ማእዳተ፤ ዘዘ፤ ዚአሁ፤ ኅብሩ፤
ወዘዘ፤ ዚአሁ፤ ጣዕሙ፤ ወጠብሐ፤ ሎሙ፤ መጋዝኦ፤ አልህምት፤ ወአ
ስዋረ፤ ኅሩያኒ፤ ወስቡሓኒ፤ ወፈጸሙ፤ ውኣተ፤ መዓልተ፤ በዓቢይ፤
ፍሥሐ፤ እንዘ፤ ይበልፁ፤ ወይስትዩ ። ኣኬ፤ ትፍሥሕተ፤ ዝንቱ፤ ንጉሥ፤ 10
መሲሐዊ፤ ዘከን፤ በይኣቲ፤ ዕለት፤ በእንተ፤ ኣሉ፤ ምእመናን፤ ኣለ፤ ተጠ
ምቁ፤ ትማልም፤ ወበሳኒታሁ ። ንዑ፤ ናስተብዕዖ፤ ለእግዚእኒ፤ ሠርፀ፤
ድንግል፤ ዘስመ፤ መንግሥቱ፤ መለክ፤ ሰገድ፤ ወንወድሶ፤ እንዘ፤ ንብል፤
መምህረ፤ አሕዛብ፤ ወጸዋዲሆሙ፤ ኃበ፤ ሕግ፤ መሲሐዊት፤ አክ፤ በአገ
ብሮ፤ ወአክ፤ በአፍርሆ፤ ሰይፍ፤ ወኩናት፤ አላ፤ በአሰፍዎ፤ ተድላሃ፤ ለመ 15
ንግሥተ፤ ሰማያት፤ ዘይኣቲ፤ ተስፋ፤ ኩሉ፤ ክርስቲያን ። አንተኑ፤ ጳው
ሎስ፤ መምህረ፤ አሕዛብ፤ ዘተብህለ፤ ልሳን፤ መዓዛ፤ ወሚመ፤ በርናባስ፤
ካልኩ፤ ዘይቤ፤ መንፈስ፤ ቅዱስ፤ በእንቲአሆሙ፤ ፍልጥምሙ፤ ሊተ፤ እሳ
ውል፤ ወለበርናባስ፤ ከመ፤ ይኩኑኒ፤ ለምህሮ፤ አሕዛብ ። አንተ፤ ውኣቱ፤
መሠረተ፤ ቤተ፤ ክርስቲያን፤ ዘእናርያ፤ በከመ፤ ይቤሎ፤ እግዚእኒ፤ ለጴጥ 20
ሮስ፤ አንተ፤ ውኣቱ፤ ኬፋ፤ ወዲበ፤ ዝንቱ፤ ኩኩሕ፤ አሐንዓ፤ ለቤተ፤
ክርስቲያን፤ ወኢይክልዋ፤ አናቅጸ፤ ሲኦል ። እስፍንተ፤ እኬኑ፤ ዘገ
ብረ፤ ለክ፤ እግዚአብሔር፤ እንዘ፤ አንተ፤ ንኡስ፤ አካል፤ ወውሑደ፤
ዘመን፤ ኃረየክ፤ እግዚአብሔር፤ ወአንበረክ፤ ዲበ፤ መንበረ፤ መንግ
ሥት፤ በከመ፤ ኃረዮ፤ ለዳዊት፤ ገብሩ ። ወነሥኦ፤ እመርዔተ፤ አባግ 25
ዲሁ ። ወተመጠዎ፤ እምድረ፤ ሐራሳት፤ ከመ፤ ይርአዮ፤ ለያዕቆብ፤
ገብሩ ። ወለእስራኤል፤ ርስቱ ። ሰበኒ፤ ተንሥኡ፤ ሳማፅያን፤ ኣለ፤ ይት
ቃወሙ፤ ለዛቲ፤ መንግሥት፤ እግዚአብሔራዊት፤ ተሐጉሉ፤ ኩሎሙ፤
ወተሰርጪ፤ በከመ፤ ተሰርጪ፤ ኣለ፤ ተቃወምዎ፤ ለዳዊት ። ሰበኒ፤
መጽኡ፤ ትርኩ፤ ኃያላኒ፤ ሮም፤ በተጻብኦትክ፤ እንዘ፤ ይረድኦሙ፤ ይስ 30
ሐቅ፤ ዓላዊ፤ ዛቲ፤ መንግሥት፤ አግብኦሙ፤ እግዚአብሔር፤ ውስተ፤
እደዊክ፤ ወተበቀልክ፤ እምኔሆሙ፤ በቀለ፤ አቡክ፤ ሐፂ፤ አድማስ፤
ሰገድ ። ወንጉሠ፤ ዓደልኒ፤ መሐመድ፤ ሰበ፤ ተሀበለ፤ ወተዓየረ፤ ለዕለ፤
ዛቲ፤ መንግሥት፤ ወንጌላዊት፤ በከመ፤ ተዓየረ፤ ሰናክፌም፤ ንጉሠ፤
ፋርስ፤ ላዕለ፤ ሕዝቅያስ፤ ንጉሠ፤ ይሁዳ፤ ዘክነት፤ ሑረቱ፤ ከመ፤ 35
ሑረተ፤ ዳዊት፤ አቡሁ ። ሎቱኒ፤ እውደቆ፤ እግዚአብሔር፤ ውስተ፤

አዴከ ፡ ምስለ ፡ ከሎሙ ፡ ኃያላኒሁ ፡ ወተፈደይከ ፡ እምኔሁ ፡ ደመ ፡
አቡከ ፡ ሐይ ፡ አጽናፍ ፡ ሰገድ ። ገዛሉ ፡ ሰበ ፡ ረትዓት ፡ ዛቲ ፡ መንግ
ሥት ፡ ወሰበ ፡ ጠፍአት ፡ እምድር ፡ ገዛሮሙ ፡ ወተደምሰሰት ፡ ከሞሙ ፡
ለእለ ፡ ተቃወምዋ ፡ ለዛቲ ፡ መንግሥት ። ውኢተ ፡ ጊዜ ፡ አስተሐመመ ፡
5 ከመ ፡ ይኅሥሥሞ ፡ ለአባግዕ ፡ እለ ፡ ተገድፋ ፡ ወከመ ፡ ይሚጥ ፡ መጣዓ
ውያነ ፡ ውስተ ፡ አምልክ ፡ እግዚአብሔር ። ወእምዝ ፡ አርትዓ ፡ ፍፍዖ ፡
መንገለ ፡ ዳሞት ፡ ወበጸሐ ፡ እናርያ ፡ ሰበከ ፡ ሃይማኖተ ፡ ክርስቶስ ፡
ከመ ፡ ብፁዓዊ ፡ ጳውሎስ ፡ ወአእመኖሙ ፡ ለብዙኃን ፡ አሕዛብ ፡ እለ ፡
ኢይትጥለቁ ፡ ወከፈሎሙ ፡ ጸጋ ፡ ቅድስት ፡ ጥምቀት ፡ ወነሢኦ ፡ ምሥ
10 ጢር ፡ ቅዱስ ። ገነቱ ፡ ንጉሥ ፡ ማእምር ፡ ወለባዊ ፡ በቀዳሚ ፡ ዘመኑ ፡
ሞአ ፡ ጸብአ ፡ ዓማፅያን ፡ ወአስተራትዓ ፡ መንግሥተ ፡ ሥጋዊ ። ወበደኃ
ራዊ ፡ ዘመኑ ፡ መከረ ፡ ከመ ፡ ይማህርክ ፡ ነፍሳተ ፡ ብዙኃን ፡ ሰብኢ ፡ እም
እደዊሁ ፡ ለሰይጣን ፡ ወያወፍዮሙ ፡ መባኦ ፡ ለእግዚአብሔር ። ወእምድ
ኅረ ፡ ኅዳጥ ፡ መዋዕል ፡ ገብረ ፡ ዘመከረ ፡ ወፈጸመ ፡ ዘተመነየ ። ወእመ ፡
15 ሣልስት ፡ ዕለት ፡ እምጥምቀቶሙ ፡ ጸውዖ ፡ ለመስፍነ ፡ እናርያ ፡ ወሠርዓ ፡
ሎቱ ፡ * ቀኖናተ ፡ አክብሮ ፡ በዓላት ፡ ወሰናብት ፡ ወክሎ ፡ ሕገ ፡ ክርስቲ
ያን ፡ ወወህበ ፡ መምህረ ፡ ርቱዓ ፡ ሃይማኖት ፡ ዘይመርሕ ፡ ፍፍተ ፡ ርቱዓ ፡
ወያስተጸንዕ ፡ መሠረቶ ፡ ለሕንዓ ፡ እምነቱ ፡ በዲበ ፡ ኩኩሕ ፡ ከመ ፡ ኢያ
ንቀልቅልዎ ፡ ነፍሳት ፡ ወውሒዘ ፡ አፍላጋት ፡ ዓዲ ፡ ረነወ ፡ ምስለ ፡
20 ውኢቱ ፡ መምህር ፡ ቀሳውስተ ፡ ወዲያቆናተ ፡ ከመ ፡ ይትራድአዎ ፡ በመል
እክተ ፡ ምሥዋዕ ፡ ወሥርዓተ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ። ዓዲ ፡ አዘዘ ፡ ከመ ፡
ያጥምቅ ፡ ሰብኦ ፡ ሀገር ፡ እለ ፡ ኢተጠምቁ ፡ ወእለ ፡ ኢመዕኡ ፡ ጎበ ፡
ከተማ ፡ በምክንያተ ፡ ሕማም ፡ ወድካም ፡ ወዓቀመ ፡ ቦቱ ፡ ሥርዓተ ፡
ከመ ፡ ኢይትዓደው ፡ ትእዛዘ ፡ መምህሩ ፡ በከመ ፡ ሠርዑ ፡ መምህራነ ፡
25 ቤተ ፡ ክርስቲያን ። ወእምጸባሕተ ፡ ንጉሥሂ ፡ ጎደገ ፡ ሎቱ ፡ መንፈቀ ፡
ግብር ፡ መጠነ ፡ ቪሺሕ ፡ ወቄተ ። ወአዘዘ ፡ ከመ ፡ ይሕንጽ ፡ ሎቱ ፡ ቤተ ፡
ክርስቲያን ። ውኢቱኒ ፡ ወሰከ ፡ እምዘ ፡ አዘዝዎ ፡ ወአዘዘሙ ፡ ለእለ ፡ እም
ታሕቲሁ ፡ ከመ ፡ ይሕንጽ ፡ አብያተ ፡ ክርስቲያናተ ፡ በበ ፡ ብሔሮሙ ። መን
ክርኬ ፡ ሀገር ፡ ዘነበረት ፡ ከዊና ፡ ምሕራመ ፡ ጣዖተ ፡ ተሐንዐት ፡ ቤተ ፡ ክርስ
30 ቲያን ። ወመካን ፡ ዘይሠውፁ ፡ ባቲ ፡ ለአጋንንት ፡ ከነት ፡ ምሥዋዓ ፡ ለሥጋ ፡
ቅዱስ ፡ ወደዎ ፡ ክቡር ፡ ዘይትወህብ ፡ ለሕይወት ፡ ወለመድኅኒት ፡ ወለስር
የተ ፡ ኃጢአት ። ወእምድኅረዝ ፡ አዘዘ ፡ ከመ ፡ ይኅድግ ፡ ሠዊዓ ፡ ለእራ
ውያ ፡ ዘውኢቱ ፡ አሞራ ፡ እስመ ፡ ነበረ ፡ ወዲኦ ፡ ውስተ ፡ ገዳም ፡ አሐደ ፡
ዕለተ ፡ በበሰሙን ፡ እንዘ ፡ ይጠብሕ ፡ መግዝእ ፡ ላህም ፡ ወእመ ፡ አክ ፡
35 ገቸ ። ወሶቤሃ ፡ ይትጋብኡ ፡ ብዙኃን ፡ አሞራ ፡ ውኢቱኒ ፡ ወአሊኦሁ ፡
ይመትሩ ፡ ሥጋ ፡ ዘተጠብሐ ፡ ወያነበሩ ፡ በእደዊሆሙ ፡ ስፋሓት ፡ እሉኒ ፡

f. 96 v°.

አሞራ ፡ ይትጫጠጧ ፡ በአፋሆሙ ፡ ወይበልፁ ፡ ዝንቱስ ፡ መሥዋዕት ፡
 ሠዊዕ ፡ ለሰይጣን ፡ ውኃቱ ፡ በከመ ፡ ተብህላ ፡ ሦዑ ፡ ለአጋንንት ፡ ወኣክ ፡
 ለእግዚአብሔር ፡ ዘንተ ፡ ነሎ ፡ ወዘይመስሎ ፡ አሕደግዎ ፡ ተስኢሎተ ፡
 ኩነታትሂ ፡ እምነ ፡ ማርተና ፡ ወነሎ ፡ ግብረ ፡ መጠዓውያን ፡ ዘይገብር ፡
 ምስሌሁ ፡ አሕደግዎ ።

5

ወእምድኅረ ፡ ፈጸመ ፡ ሠሪዓ ፡ ሕገ ፡ ክርስትና ፡ ዘኣናርያ ፡ ተንሥኦ ፡
 አምውኡቱ ፡ ስፍራ ፡ ወኣርትዓ ፡ ፍኖቶ ፡ መንገሉ ፡ አበዝጋይ ፡ ከመ ፡
 ይሐር ፡ ወጅ ፡ ለፀቢኦ ፡ ኃላ ፡ ዘነበረ ፡ በወጅ ፡ ዘውኡቱ ፡ በረን ፡
 ሥዩመ ፡ እናርያኒ ፡ ተሰናበተ ፡ በውኡቱ ፡ ስፍራ ፡ ወተመይጠ ፡ ብሔሮ ፡
 እስመ ፡ አትረፍዎ ፡ እምዘመቻ ፡ ከመ ፡ ያዕርፍ ፡ በመዋዕለ ፡ ክርስትናሁ ፡
 ወክበደ ፡ ጸምኒ ፡ አቅለሉ ፡ ሎቱ ፡ እስመ ፡ ኢይክሉ ፡ ደቂቁ ፡ ለመር
 ዓዊ ፡ ጸዊመ ፡ አምጣን ፡ ሀሎ ፡ መርዓዊ ፡ ምስሌሆሙ ፡ እግዚእነሂ ፡ ይቤ ፡
 ንዑ ፡ ኅቤየ ፡ ስሩሓን ፡ ወክቡዳነ ፡ ጸር ፡ ወኣኒ ፡ አኣርፈክሙ ፡ እስመ ፡
 ከመዝ ፡ ልማዶሙ ፡ ለሰባክያን ፡ በቀዳሚ ፡ ጽዋዔ ፡ ያቀልሉ ፡ ለምእመ
 ናን ፡ ሐዲሳን ፡ ክበደ ፡ ሕግ ፡ በእንተ ፡ ድካሞሙ ፡ ለድኩማን ፡ አበዊ
 ነሂ ፡ ሐዋርያት ፡ በቀዳሚ ፡ ጽዋዔ ፡ ሶበ ፡ ተበኣስዎሙ ፡ ፈሪሳዊያን ፡ እለ ፡
 እምኑ ፡ ለእለ ፡ ተጠምቁ ፡ እምአሕዛብ ፡ ወይበልዎሙ ፡ እምከመ ፡ ኢትት
 ገዘሩ ፡ ወኢተሐውሩ ፡ በሕገ ፡ ሙሴ ፡ ኢትክሉ ፡ ሐይወ ፡ ወወንሐ ፡
 ይቤሉ ፡ ርቱዕ ፡ ትትገዘሩ ፡ ወትዕቀቡ ፡ ሕገ ፡ ኦሬት ፡ ወዕቤሃ ፡ ተዛለ
 ፍዎሙ ፡ ገሃደ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ኢታመክርዎ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ወኢታዱ
 ርዎሙ ፡ አርዑተ ፡ ክቡደ ፡ ዲበ ፡ ክሳዶሙ ፡ ለምእመናን ፡ ዘኢይክሉ ፡ ጸዊ
 ሮቶ ፡ ኢንሕን ፡ ወኢአበዊነ ፡ በዛቲ ፡ ፍኖት ፡ ተመሪሐ ፡ እግዚእነ ፡ ሠርፀ ፡
 ድንግል ፡ ዳግማዊ ፡ ጳውሎስ ፡ ርቱዕ ፡ ሃይማኖት ፡ ገብረ ፡ ከመዝ ፡ ወኣቅ
 ለለ ፡ ሎሙ ፡ ክበዳተ ፡ ጸም ፡ ወክልኣተኒ ፡ ሕርመታተ ፡ በከመ ፡ ይቤሎሙ ፡
 ቅዱስ ፡ ጳውሎስ ፡ ለሰብኦ ፡ ቆሮንቶስ ፡ አመ ፡ ደቂቅ ፡ አንትሙ ፡ ወጋእ
 ኩክሙ ፡ ሐሊበ ፡ ከመ ፡ ሕፃናት ፡ ዘንተስ ፡ ዘይቤ ፡ ኣክ ፡ በእንተ ፡ ሐሊብ ፡
 አላ ፡ በእንተ ፡ ዘኢያክበደ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ቀኖና ፡ ዘውኡቱ ፡ ሲሳየ ፡ ልሒ
 ቃን ፡ ወማእምራን ፡ በከመዝ ፡ ግብር ፡ ፈነዎ ፡ ወተመይጠ ፡ ብሔሮ ፡
 እንዘ ፡ ይትፌጣሕ ፡ ወይትኃሠይ ፡ በእንተ ፡ ጸጋ ፡ ጥምቀት ፡ ዘተወፈያ ፡
 እመንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ወሃቤ ፡ ሀብታት ፡ ዘዘ ፡ ዚኣሁ ፡ ወሶበ ፡ በጽሐ ፡
 ኅበ ፡ ብሔሩ ፡ ተቀበልዎ ፡ ሰብኦ ፡ ሀገሩ ፡ በትፍሥሕት ፡ ወበሐሄት ፡
 እስመ ፡ ውስተ ፡ ልበሙ ፡ መልኦ ፡ መንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ፍሥሐ ፡ ወኃሄተ ፡
 በእንተ ፡ ጸጋ ፡ ጥምቀት ፡ ዘተውሀበቶሙ ፡ ወእምዝ ፡ ወጠነ ፡ ከመ ፡ ይም
 ሀር ፡ ሕገ ፡ ክርስትና ፡ ለሰብኦ ፡ ሀገሩ ፡ እንዘ ፡ ሐዲስ ፡ ተክል ፡ ውኡቱ ፡ ከነ ፡
 መምሀረ ፡ ለባዌ ፡ እስከ ፡ ይብሉ ፡ ነሎ ፡ ሰብኦ ፡ እምኣይቲ ፡ ሎቱ ፡ ዝንቱ
 ነሎ ፡ ጥበብ ፡ ዘኢመሐሮ ፡ መኑሂ ፡ ውኡቱስ ፡ እምደለዎ ፡ ይሰጠዎሙ ፡

10

15

20

25

30

35

እንዘ ፡ ይብል ፡ በከመ ፡ ይቤ ፡ እግዚእን ፡ አመ ፡ ተዛለፍዎ ፡ አይሁድ ፡
በዘከመዝ ፡ ቃል ፡ ትምህርትየሰ ፡ ኢክነተ ፡ እንቲአየ ፡ አላ ፡ እንቲአሁ ፡
ለዘፈነወኒ ። ወአምሳለ ፡ ዝንቲ ፡ ተብህለ ፡ በእንተ ፡ አባ ፡ እንጦንስ ፡
ከኒ ፡ ይበዝላ ፡ ዘመሀሮ ፡ መንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ እምዘ ፡ መሀሮ ፡ መምህሩ ።
5 ወከማሁ ፡ ከኒ ፡ ለባዌ ፡ በዳንቾ ፡ እስከ ፡ መሀሮሙ ፡ ለእኢአሁ ፡ ሃይማ
ኖተ ፡ ክርስቲያን ።

እምድሳረ ፡ ዝንቲስ ፡ ንትመየጥ ፡ ኅበ ፡ ዜና ፡ ፍኖቱ ፡ ለንጉሥ ፡
መለክ ፡ ሰገድ ፡ ዳግማዊ ፡ ቄስጦንጢኖስ ፡ ዘአጸወ ፡ አብያተ ፡ ጣዖ ፡ 97 r.
ታት ፡ ወአርቃወ ፡ አብያተ ፡ ክርስቲያናት ። ወበራብዓዊ ፡ ዕለት ፡ እም
10 ዕለተ ፡ ክርስትና ፡ አመ ፡ ሠላሳሁ ፡ ለወርቃ ፡ መጋቢት ፡ ተንሥኦ ፡ እም
ውእቱ ፡ ስፍራ ፡ ወአርትዓ ፡ ፍኖቶ ፡ መንገለ ፡ ወጅ ፡ ለጸቢአ ፡ ጋላ ።
ዝንቲስ ፡ ሐረቶሙ ፡ ከኒ ፡ በወርቃ ፡ ዐቢይ ፡ ጸም ። ወበመቃትወ ፡
ፋሲካ ፡ በጽሑ ፡ ሴፍ ፡ በር ። ጋላስ ፡ ሶበ ፡ ሰምዑ ፡ ዜና ፡ ምጽአቱ ፡
እንዘ ፡ ህለዉ ፡ በጉራጌ ፡ ፍርሃት ፡ ወረዓድ ፡ አኅዘሙ ፡ ወገዩ ፡ ምስለ ፡
15 እንስቲሆሙ ፡ ወደቂቆሙ ፡ ወአልህምቲሆሙ ፡ ወተዘርወ፡ ውስተ ፡
ክሉ ፡ ፍናዋት ፡ ከመ ፡ ተዘርዎተ ፡ ጢስ ፡ እምገጸ ፡ ነፋስ ። ወእምዝ ፡
መከረ ፡ ከመ ፡ ይጽብኦ ፡ ለጋላ ፡ ዘህሎ ፡ በበጥራሞራ ፡ ዘይትበህል ፡ ዳዌ ፡
ዘኣኅገዎሎ ፡ ለፋሲሎ ፡ ምስለ ፡ ሰራዊቱ ። ውእቱኒ ፡ ሶበ ፡ ሰምዐ ፡ ዜና ፡
ምጽአቱ ፡ ለዝንቲ ፡ ንጉሥ ፡ ግሩም ፡ ዘይጌርም ፡ እምነገሥተ ፡ ምድር ፡
20 ገዐየ ፡ ርሑቅ ፡ እስከ ፡ ተቃጥኦ ፡ አሰረ ፡ ህላዌሁ ። ወሶቤሃ ፡ መከሩ ፡
ዓበይተ ፡ መንግሥት ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ምንቲ ፡ ነጋሥሥ ፡ እምድሳ
ረዝ ፡ ናሁ ፡ ተቃጥኦ ፡ አሰረ ፡ ጋላ ፡ ወኢተአውቀ ፡ ኅበ ፡ ሐረ ። እክልኒ ፡
ለዘረፋ ፡ ወለመሸመቻ ፡ ተኅጥኦ ፡ ናሁ ፡ ጸንኦ ፡ ረሀብ ፡ በከተማኒ ፡ እም
ድሳረ ፡ ዝንቲስ ፡ ንትመየጥ ፡ ውስተ ፡ ከተማኒ ፡ ዘይእቲ ፡ አሐቲ ፡ ጉባኤ ፡
25 እንተ ፡ ሐዋርያት ፡ አክኑ ፡ ተብህለ ፡ ይኔይስ ፡ መዊት ፡ በኩናት ፡ እመ
ዊት ፡ በረቃብ ፡ ውእቱኒ ፡ ተሰጥዎሙ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ኦሆ ፡ ይኩን ፡ በከመ ፡
ትቤሉ ። ወዘንቲ ፡ ብሂሎ ፡ ሜጠ ፡ ገጸ ፡ ወረሰየ ፡ ፍኖቶ ፡ እንቲ ፡ ፍኖተ ፡
ጉራጌ ፡ ወሐረቱኒ ፡ ከኒ ፡ ጉጉኦ ። ወእንዘ ፡ ህለዉ ፡ በጉራጌ ፡ ነሥኦ ፡
በሻ ፡ ሹም ፡ ጥምቀተ ፡ ክርስትና ፡ አመ ፡ ፳ወ፫ ፡ ለወርቃ ፡ ሚያዝያ ፡
30 በዕለተ ፡ ዕረፍቱ ፡ ለቅዱስ ፡ ጊዮርጊስ ። ወክነ ፡ ሎቱ ፡ ተሐባዩ ፡ ዝንቲ ፡
ንጉሥ ፡ መሰሐዊ ፡ ርቱዓ ፡ ሃይማኖት ፡ ወወህበ ፡ ሥርጋዌ ፡ ዘይዔድም ፡
ለዓይን ፡ ወስመየ ፡ ሰም ፡ ጊዮርጊስ ፡ ወወህበ ፡ መምህረ ፡ መንፈሳዊ ፡
ከመ ፡ ይምሐሮ ፡ ሃይማኖተ ፡ ወከመ ፡ ያጥምቅ ፡ ክሉ ፡ ሰብኦ ፡ ሀገሩ ፡
ወበዘ ፡ ከመዝ ፡ ግብር ፡ እስተፋነዎ ፡ ወሐረ ፡ ብሔሮ ፡ በሰላም ። ወእምድ
35 ኅረዝ ፡ አርትዓ ፡ ፍኖተ ፡ በቀዳማዊ ፡ ፍኖት ፡ ዘመጽኦ ፡ ባቲ ። ሰብኦ ፡ ሐፄ
ጌስ ፡ ከኒ ፡ ይጽሕቁ ፡ በጸሐ ፡ በፍጡን ፡ ለለ ፡ አብያቲሆሙ ፡ ወለለ ፡ ሥርዓ

ቶሙ ፡ ወብጽሐቶሙኒ ፡ ከነ ፡ ጎበ ፡ ጉባኤ ፡ አመ ፡ ረቡዑ ፡ ለወርሃ ፡
 ሐምሌ ፡ ዘበሳኒታሁ ፡ ተዝካረ ፡ ፅረፍቶሙ ፡ ለጴጥሮስ ፡ ወጳውሎስ ፡
 ብርሃናተ ፡ ዓለም ፡ ዝነታብ ፡ ክሉ ፡ ከነ ፡ በ፳ወ፯ዓመተ ፡ መንግሥቱ ፡
 ለንጉሥ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡ ይእቲ ፡ ክረምቱ ፡ ከነት ፡ ክረምተ ፡ ሣህል ፡
 ወምሕረት ፡ ክረምተ ፡ ትፍሥሕት ፡ ወኃሄት ።

5

ወኃሊፎ ፡ መዋዕለ ፡ ክረምት ፡ ነበረ ፡ እንዘ ፡ የዓውድ ፡ አህጉራተ ፡
 በጌምድር ፡ ጎበ ፡ ይትሐዘቡ ፡ በን ፡ ምጽአተ ፡ ጋላ ፡ ወፈጸመ ፡ ወርቃ ፡
 ሐጋይ ፡ እንዘ ፡ ይትመያየጥ ፡ ለፌ ፡ ወለፌ ፡ ወተመይጦ ፡ ጎበ ፡ ጉባኤ ፡ በቅ
 በላ ፡ ጸም ፡ በሀየ ፡ ፈጸመ ፡ መዋዕለ ፡ ጸም ፡ ወበሀየ ፡ ገብረ ፡ ፋሲካ ።
 ወበውእቱ ፡ መዋዕል ፡ ጠፍአ ፡ ትሳዝብተ ፡ ጋላ ፡ እምነ ፡ ክሉ ፡ አህጉር ፡
 እስመ ፡ አደንገጸሙ ፡ ግርማ ፡ መዓቱ ፡ ዘተዳደቁሙ ፡ ብዙኃ ፡ ጊዜያተ ።
 ወምክፊሞኒ ፡ ገብረ ፡ በጉባኤ ።

10

ወኃሊፎ ፡ ዝነቱ ፡ ወርቃ ፡ ክረምት ፡ በወርቃ ፡ ጎዳር ፡ መጽአ ፡ ዜና ፡
 ዘይብል ፡ እምነ ፡ ትግሬ ፡ ትርክት ፡ ወፂኦ ፡ እምደኸኖ ፡ ሰፈረ ፡ ድባርዋ ፡
 በዊኦ ፡ ውስተ ፡ ካብ ፡ ዘሐነፀ ፡ ትርክት ፡ ቀዳማዊ ። ወእመ ፡ አሙሩ ፡
 ወአሚሩ ፡ ለውእቱ ፡ ወርሃ ፡ በዕለተ ፡ ኢተሐዘበ ፡ በጽሐ ፡ ግብተ ፡ በጊዜ ፡
 ሥርቀተ ፡ ፀሐይ ፡ ለአዝማች ፡ ደኃረጎት ፡ እስመ ፡ በውእቱ ፡ መዋዕል ፡
 ከነ ፡ መኩንነ ፡ ትግሬ ፡ ወባሕር ፡ ነጋሽ ፡ ወውእቱ ፡ ደጀ ፡ አዝማች ፡ እም
 ሳለ ፡ ንጉሥ ፡ እስመ ፡ አበውህዎ ፡ ሐፂ ፡ ይግበር ፡ ዘፈቀደ ፡ ይሂም ፡ ወይሥ
 ፀር ፡ ሰየምተ ፡ ትግሬ ። ወሰቤሃ ፡ ነትዑ ፡ ክሉ ፡ ሠራዊቱ ፡ ወተዘርወ፡
 ለፌ ፡ ወለፌ ፡ በእምኔሆሙ ፡ እለ ፡ ሞቱ ፡ በኩፍት ፡ ወበእምኔሆሙ ፡
 እለ ፡ ተአሳዙ ፡ በእለ ፡ ጎደጉ ፡ አፍራሲሆሙ ፡ ወበ ፡ እለ ፡ ኃደጉ ፡ አብ
 ቅልቲሆሙ ፡ ነጋፊትኒ ፡ ጄጽንድ ፡ ወዓላማ ፡ ጽሩር ፡ ወራስ ፡ ቡርዕ ፡
 ብዙሳ ፡ ተነሥኦ ። ውእቱስ ፡ ተጽዒኖ ፡ ፈረሰ ፡ እምሰጠ ፡ እማዕገተ ፡
 ይእቲ ፡ ዕለተ ። ካልኣንሰ ፡ ሰየምት ፡ እለ ፡ ከመ ፡ ሰራዊ ፡ አቀፀን ፡ ወካን
 ቲባ ፡ ሐማሴን ፡ ወእለ ፡ ከማሆሙ ፡ ብዙኃን ፡ ሰየምት ፡ ተቀትሉ ።
 በዓለ ፡ ዝነቱስ ፡ ዜና ፡ መጺኦ ፡ ጎበ ፡ ሐፂጌ ፡ ነገረ ፡ ክሉ ፡ ዘከመ ፡ ከነ ።
 ዝነቱስ ፡ ንጉሥ ፡ ግሩመ ፡ ግሩማን ፡ ወመዋኤ ፡ መዋእያን ፡ ሰበ ፡ ሰምዓ ፡
 ዘንተ ፡ ዜና ፡ ከነ ፡ ከመ ፡ አንበሳ ፡ ዘይጥሳር ፡ ወየኃሥሥ ፡ ዘይመሥጥ ።
 ወእምዝ ፡ አዘዘ ፡ ከመ ፡ ይኡድ ፡ ቃለ ፡ አዋጺ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ዘኢበ
 ጽሐ ፡ በዛቲ ፡ ሰሙን ፡ ጎበ ፡ ህሎን ፡ ጨዋ ፡ ወወድ ፡ ጎዳር ፡ ኢእመስተፅ
 ዕናነ ፡ አፍራስ ፡ ወኢእምሰብኦ ፡ እግር ፡ ዘተርፈ ፡ አመክንዮ ፡ ምክንያተ ፡
 ይትበርበር ፡ ቤቱ ፡ ወይትሐየድ ፡ ንዋዩ ፡ ወይንሥእዎ ፡ ክሉ ፡ ዘአጥረየ ።
 ከመዝ ፡ አንጊሮ ፡ አዋጅ ፡ ተንሥኦ ፡ እምከተማሁ ፡ ወሐረ ፡ እንዘ ፡ ይጌ
 ጉዕ ፡ ከመ ፡ ልማደ ፡ መስተቃትላን ፡ ወፈድፋደስ ፡ በልማደ ፡ ዚኦሁ ፡
 ዘምሕዋረ ፡ ዐሠርቱ ፡ ዕለት ፡ በኅዚሁ ፡ ከመ ፡ ምሕዋረ ፡ ዘወገዕለት ።

15

20

25

30

35

ወእንዘ ፡ የሐውር ፡ በጽሑ ፡ ክሎሙ ፡ ጨዋ ፡ እስከ ፡ ለማልሞ ። ወእ
 ምዝ ፡ ሐረ ፡ በጉጉኡ ፡ ምሕዋረ ፡ ፪ወ፫ጉዕዘ ፡ እንዘ ፡ ይገብር ፡ አሐደ ፡
 ጉዕዘ ። ወበጸሐ ፡ * ሲፊ ፡ ሶበ ፡ ሰምዐ ፡ ሀልዎተ ፡ ትርኩ ፡ በደባርዋ ፡ f. 97 v.
 ፈነወ ፡ ቅድሜሁ ፡ ቶማስሃ ፡ ንቡረ ፡ እድ ፡ ዘአክሱም ፡ ወእዘዘ ፡ ከመ ፡
 5 ይትልውዎ ፡ ደቂቀ ፡ ይባርኳ ፡ ወደቂቀ ፡ ኢያንከፊ ፡ ወመደባይ ፡ ዘቶራት ፡
 ወረሰዮ ፡ ሀቤ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ወለወሰኖ ፡ መሐመድኒ ፡ ዘስመ ፡ ጥምቀቱ ፡
 ወልደ ፡ ክርስቶስ ፡ ፈነዎ ፡ ምስሌሁ ፡ ምስለ ፡ ብዙኃን ፡ ጋላ ፡ እለ ፡ ጽሙ
 ኣን ፡ ለከዲወ ፡ ደመ ፡ ሰብእ ፡ ወሰብእ ፡ ነፍጥሂ ፡ ዘይትበሃሉ ፡ ኖር ።
 ወእምነ ፡ ቊርባን ፡ ጎሩያነ ፡ መስተዕዕናነ ፡ አፍራስ ፡ ወእምሰብእ ፡ እግር ፡
 10 ብዙኃነ ፡ ምሁራነ ፡ ጸብእ ፡ ወቀትል ፡ ፈነወ ፡ ምስሌሁ ፡ ወኪያሁ ፡ ረሰየ ፡
 ሊቀ ፡ ሰራዊተ ፡ ፀብእ ፡ ወተፈንዎቶሙሰ ፡ ከነ ፡ ኃበ ፡ ውኣቱ ፡ ዘሀሎ ፡
 በድባርዋ ። ወእምቅድመ ፡ ዝንቱ ፡ ፈነወ ፡ ውኣቱ ፡ ባሻ ፡ መጠነ ፡ ፶፩
 ረስ ፡ ወብዙኃነ ፡ ሰብእ ፡ ነፍጥ ፡ ከመ ፡ ይማህርኩ ፡ ሰብእ ፡ ወእንስሳ ፡
 ወፂኦሙ ፡ እዳ ፡ መኰንን ፡ ወሶበ ፡ በጽሑ ፡ መዝብር ፡ ተቃተልሞሙ ፡
 15 ሰብእ ፡ ሀገር ፡ ወእንትዕዎሙ ፡ ወእንዘ ፡ ይትመየሙ ፡ አትረፉ ፡ ሰብእ ፡
 ሀገር ፡ ብዙኃነ ፡ እምዘ ፡ ማህረኩ ፡ ትርኩስ ፡ ወሰዱ ፡ ውሑደ ፡ ምሀ
 ርካ ፡ ወሶበ ፡ ዓደጂ ፡ ፈለገ ፡ መረብ ፡ ጸንሐሙ ፡ ዓቂባ ፡ ሚካኤል ፡ ተኅ
 ቢእ ፡ በሸመቃ ፡ መጠነ ፡ ፹ወልታ ፡ ከዊኖ ፡ ወሶበ ፡ በጽሑ ፡ ተንሥኡ ፡
 ግብተ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ወቀተለ ፡ ብዙኃነ ፡ እምኔሆሙ ፡ ወሰለበ ፡ ጽሩሮሙ ፡
 20 ወፊስ ፡ ቊርዖሙ ፡ ዓዲ ፡ ሰለበ ፡ ነፍስቶሙ ፡ መጠነ ፡ ሰብዓ ፡ ዘየአክል ፡
 ወእምዓበይቶሙ ፡ ፪ተቸብቸበ ፡ መተረ ። እለስ ፡ ሐሩ ፡ እንተ ፡ ካልእ ፡
 ፍኖት ፡ አምሰሙ ፡ እምት ፡ ወበጽሑ ፡ ኃበ ፡ ባሻ ፡ እንዘ ፡ ይጐይይ ፡
 ወዜነውዎ ፡ ክሎ ፡ ዘከነ ። ወሶቤሃ ፡ ተመልእ ፡ ድንጋጄ ፡ ውኣቱ ፡
 ባሻ ። ዓቂባ ፡ ሚካኤልስ ፡ ፈነወ ፡ ውኣተ ፡ ሰለባ ፡ ኃበ ፡ ሐፂጌ ፡ አሜሃ ፡
 25 ኢከነ ፡ ባሕር ፡ ነጋሽ ፡ ዓቅባ ፡ ሚካኤል ፡ አላ ፡ ከመ ፡ ፪ብእሲ ። ወእንዘ ፡
 ሀለጂ ፡ ሐፂጌ ፡ በሲፊ ፡ በጽሑ ፡ ውኣቱ ፡ ሰለባ ፡ ወከነ ፡ ዐቢይ ፡ ፍሥሐ ።
 ወእምይእቲ ፡ ዕለት ፡ ተወጥነ ፡ ውዳሴ ፡ ዝክሩ ፡ ለዓቅባ ፡ ሚካኤል ።
 እለስ ፡ ተፈነዉ ፡ ሠራዊተ ፡ ፀብእ ፡ ከመ ፡ ይፅብእም ፡ ለባሻ ፡ ሶበ ፡
 በጽሑ ፡ ተኸላ ፡ ሰምዓ ፡ ባሻ ፡ ዜና ፡ ምጽአቶሙ ፡ ወከመ ፡ ይተልዉ ፡
 30 ሐፂጌ ፡ ድኅሬሆሙ ፡ ወሶቤሃ ፡ መከረ ፡ ምክረ ፡ ጽኑዓ ፡ በዘይድኅን ፡ እምት ፡
 እንዘ ፡ ይብል ፡ ይኔይሰኒ ፡ አሐር ፡ እምዝየ ፡ ወእባእ ፡ ኃበ ፡ ካብየ ፡ ወተጻ
 ዊንየ ፡ በሀየ ፡ እዓባእ ፡ ለእመ ፡ መጽኡኒ ። ዘንተ ፡ መኪሮ ፡ ተንሥኡ ፡ እም
 ድባርዋ ፡ በጊዜ ፡ ንዋም ፡ እንዘ ፡ ይጐይይ ፡ ገዲፎ ፡ ብዙኃነ ፡ ቄስቂሳተ ፡
 ቤት ፡ ወብዙኃነ ፡ ርሳስ ፡ ነፍጥ ፡ ዘየአክል ፡ መጠነ ፡ ፪ሺሕ ። ወበይእቲ ፡
 35 ሌሊት ፡ ከነ ፡ ሐረቱ ፡ በጉጉኡ ፡ ከመ ፡ ዘአምሰጠ ፡ እምፀብእ ፡ ወበጽሑ ፡
 በ፪ዕለት ፡ ኃበ ፡ ካብ ፡ እንዘ ፡ የሐውር ፡ መዓልተ ፡ ወሌሊተ ። ወበጽባሕ ፡

ይእቲ፡ ሌሊት ። ሶበ፡ በጽሑ፡ እሉ፡ ሠራዊተ፡ ፀብኢ፡ ረከብዋ፡ ለካብ፡
 ዕርቅተ፡ እምሰብኢ፡ ወእንከሳ ። ሐዲኒ፡ ሰሚዖሙ፡ ተደህሎተ፡ ባሻ፡
 ኀዘኑ፡ ጥቀ፡ እስመ፡ ነበሩ፡ ይሴፈዉ፡ ተፈክቦቶ፡ በሰልፍ ። ለዓቁባ፡ ሚካ
 ኤልኒ፡ ፈነዉ፡ ሎቱ፡ ፈስ፡ ወርቅ፡ ውፊጅ፡ በሢመተ፡ ባሕር፡ ነጋሽ፡
 ወሽልማተኒ፡ ፈነዉ፡ ሎቱ፡ ምስለ፡ ወርቅ፡ እምባር ። ዝንቱስ፡ ዘቀደመ፡ 5
 ሽልማቱ፡ እስከ፡ ያስተታልዉ፡ ሎቱ፡ ካልኦ፡ ሽልማት፡ በበጽታሁ፡
 ወበቅለኒ፡ ንኡደ፡ የሐዲኒ፡ ፈንታ፡ ፈነዉ፡ ሎቱ፡ ምስለ፡ ሥርዓት፡
 ዘኦዳም፡ ግብረቱ፡ ርካቡኒ፡ ዘወርቅ፡ ወመጻምሩ፡ ዘወርቅ ። ቀዳሚ፡ ዘተ
 ወጥነት፡ በቃለ፡ ውዳሴ፡ ዝካሩ፡ ለዓቅባ፡ ሚካኤል፡ ናሁ፡ አስተርአየት፡
 በምግባር፡ ምስለ፡ ሢመት፡ ወሽልማት ። ወተንሢኦ፡ እምነ፡ ሲፊ፡ በጽሑ፡ 10
 አካሉም፡ በሀየ፡ ወፀለ፡ በዓለ፡ ልደት ። ወተንሢኦ፡ እምአካሉም፡
 በሙጋርያ፡ ፀምር፡ ወፀለ፡ በፀለ፡ ጥምቀት ። ወእምሀየ፡ ተንሢኦ፡ አን
 ጸረ፡ ፍኖቶ፡ መንገለ፡ ድባርዋ፡ ወበጽሑ፡ ሀየ፡ ለበፀለ፡ አስተርአየ፡
 ወበሀየ፡ መከረ፡ ከመ፡ ይሖር፡ ደኸኖ፡ ለፀቢኦ፡ ውኡቱ፡ ትርኩ፡ ወአ
 ፅንኦ፡ ዘንተ፡ ምክረ ። ወእምድኅረ፡ ሰሙን፡ መዋዕል፡ ተንሥኦ፡ እም 15
 ድባርዋ፡ ወአርትዓ፡ ፍኖቶ፡ መንገለ፡ ደኸኖ፡ ወሑረቱስ፡ ክነ፡ በአሰረ፡
 ፍኖቱ፡ ለውኡቱ፡ ትርኩ፡ መጽብብ፡ ጥቀ፡ ወመቃኦን፡ በለፌ፡
 ጸድፍ፡ ወበለፌ፡ ጸድፍ፡ ወማእከሉ፡ ፍኖት፡ ዘኢየሐውርዎ፡ እንበለ፡
 ኀዳጣን፡ ሰብኦ፡ ወሰማይኒ፡ ኢይትረኦይ፡ እንበለ፡ ንስቲት፡ እንዘ፡
 ሀለዉ፡ ሀየ ። ወበውኡቱ፡ ፍኖት፡ እንዘ፡ የሐውሩ፡ ወፀሉ፡ ቺተ፡ 20
 ዕለተ፡ ወበጸሐሙ፡ ቅሩብ፡ ደኸኖ፡ ገብሩ፡ ስፍፈ፡ ወበሀየ፡ ፈነዉ፡
 ሰየምተ፡ ትግሬ፡ ምስለ፡ መኰንኖሙ፡ ገብረ፡ ኢየሱስ፡ ባሕር፡ ነጋሽ፡
 ምስለ፡ ስዩማኒሁ፡ ወኩሉ፡ ሠራዊቱ፡ ይኩን፡ ምስሌሆሙ፡ አዘዝዎ ።
 ወእምዝ፡ ይቤልዎሙ፡ ከቢበከሙ፡ ዓውደ፡ ካብ፡ ቢቱ፡ ዘንተ፡ ሌሊተ ።
 ንሕነኒ፡ ተንሢኦን፡ በሌሊት፡ ንበጽሐከሙ፡ በፍና፡ ነግህ፡ ወእንበለ፡ ንብ 25
 ጻሕ፡ ኢትግበሩ፡ ፀብኦ ። ወተኣዚዘሙ፡ ከመዝ፡ ሐሩ ። ሐዲኒ፡ ተንሢ
 ኦሙ፡ በሌሊት፡ ጊዜ፡ ብጽሐቶሙ፡ በፍና፡ ነግህ፡ ተዘብጠ፡ ድብ፡ አን
 ባሻ፡ ወተነፍሐ፡ ሳንቲ፡ ወንሰር፡ ቃና፡ ወእ*ለኒ፡ ኀደሩ፡ በጥቃ፡ ካብ፡
 ተንሥኡ፡ ወገብሩ፡ ፀብኦ፡ ወሶቤሃ፡ አፀወ፡ ባሻ፡ አናቅጸ፡ ካብ፡ ወእ
 ምነ፡ ትርኩኒ፡ ኦለ፡ ሀለዉ፡ በውሣጤ፡ ካብ፡ በዘፀርገ፡ መልዕልተ፡ 30
 ግምብ፡ ወበዘቦኦ፡ ውስተ፡ ባሕር፡ በጀልባ፡ ዘየአካሉ፡ ፱ተ፡ አው፡
 ጅተ፡ ወክኑ፡ በውስተ፡ ውኡቶሙ፡ ጀልባ፡ ብዙኃን፡ በዓለ፡ ነፍጥ፡
 ወመድፍፅ፡ ወእምሠራዊተ፡ ፀብኦኒሂ፡ ዘሐዲኒ፡ በዘቦኦ፡ ኀበ፡ ካብ፡
 ነቂሎ፡ ሐፀረ፡ እስዋክ፡ እስመ፡ ገብረ፡ በውኡቱ፡ ጊዜ፡ ሐፀረ፡
 ለካቡ፡ ዘይመስል፡ ቀንጠፋ፡ ወስሙ፡ ዘለጊያ፡ በልሳን፡ ትግሬ፡ ከመ፡ 35
 ይኩኖ፡ ቤዛ፡ ለካብ፡ ዘነደቀ፡ ሶበኒ፡ አውፀይዎ፡ በእሳት፡ ለውኡቱ፡

f. 98 r°.

ሐፀር ፡ ዘአሥዋክ ፡ ይወግሩ ፡ ላዕሌሁ ፡ መሬተ ፡ ይቡስ ፡ ወፀብረ ፡
ርጡብ ፡ ወያጠፍኡዎ ፡ ለውኡቱ ፡ ኡሳት ፡ ፩ሰ ፡ እምሰብኦ ፡ ጀልባ ፡
ወጊሮ ፡ መድፍኦ ፡ ቀተሎ ፡ ለ፩መምህር ፡ ዘአሐቲ ፡ ደብር ፡ እምኦድባ
ፊተ ፡ ትግሬ ፡ ወተቀትሎቱስ ፡ ከኔ ፡ ከመ ፡ ይብጻሕ ፡ ቃሉ ፡ ዘይቤ ፡ ህለ
5 ወኒ ፡ አቅርብ ፡ ደምየ ፡ መሥዋዕተ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ በከመ ፡ ይቤ ፡ እግ
ዚኡነ ፡ ህለዎ ፡ ለወልደ ፡ እንላ ፡ እመሕያው ፡ ይግባእ ፡ ውስተ ፡ እደ ፡
ሰብኦ ፡ ኃጥኡን ፡ ወይሰቅልዎ ፡ ወይቀትልዎ ፡ ለዝኒ ፡ መነከስ ፡ ከኔ ፡
ተቀትሎቱ ፡ ከመ ፡ ተነብዮቱ ፡ ወእምነ ፡ ትርኩስ ፡ ዘህለጢ ፡ በካብ ፡
በኦለ ፡ ሞቱ ፡ በነፍጥ ፡ ዘሐፂሪ ፡ ወበኦለ ፡ ተሰብሩ ፡ እደዊሆሙ ፡ ወእ
10 ገፊሆሙ ፡ እለ ፡ ሞቱሂ ፡ ወእለ ፡ ኢሞቱኒ ፡ ዘህለጢ ፡ ተነዲፎሙ ፡ ተብ
ህለ ፡ የአከሉ ፡ ፎወ፹ ፡ ለውኡቱኒ ፡ ባሻ ፡ ፩በዓለ ፡ ነፍጥ ፡ ሶበ ፡ ወገረ ፡
ድርዓ ፡ እንግዳዓሁ ፡ ዘሐፂሪ ፡ ሰጢጦ ፡ ወዛብያ ፡ ዘሰላጢኑ ፡ ሰቢሮ ፡
ወለቀዳማዊ ፡ ከር ፡ ሰቀሮ ፡ ኪያሁ ፡ ወድቀ ፡ ዲበ ፡ ምድር ፡ ውኡተ ፡
ጊዜ ፡ ተህውኩ ፡ ኩሉ ፡ ትርኩ ፡ በምልኦሙ ፡ እስከ ፡ ፈቀዱ ፡ በዊኦ ፡
15 ውስተ ፡ ባሕር ፡ በመርከብ ፡ ከመ ፡ ይኅልፉ ፡ ኀበ ፡ ምጽዋፅ ፡ ዝኩሉ ፡
ከዊኖ ፡ ኀደሩ ፡ በዕለተ ፡ እኑድ ፡ ወእምፅንዓ ፡ ረሀብ ፡ ተህውኩ ፡
ኩሎሙ ፡ ሰብኦ ፡ ከተማ ፡ ወከኔ ፡ ዐቢይ ፡ ነጐርንር ፡ እስመ ፡ ምጽኦ
ቶሙ ፡ ከኔ ፡ እንበለ ፡ ስንቅ ፡ ሐፂሪስ ፡ ተጸመምዎሙ ፡ ወኢሰምፀ ፡
ቃሎሙ ፡ ወበሳኒታሁ ፡ በዕለተ ፡ ሰኑይ ፡ ወዐሉ ፡ እንዘ ፡ ይመክሩ ፡
20 ነገረ ፡ ፍኖት ፡ ወባሕቱ ፡ ፀንዓ ፡ ነጐርንር ፡ ሰራዊት ፡ እስከ ፡ ጸኔ ፡
ልበ ፡ ንጉሥ ፡ ኀበ ፡ ተመይጦ ፡ ወበሳኒታሁ ፡ በዕለተ ፡ ሠሉስ ፡ ተን
ሥኦ ፡ እምውኡቱ ፡ ከፍሬ ፡ ወኦርትዓ ፡ ፍኖተ ፡ መንገለ ፡ ድባርዋ ፡
እንተ ፡ ፍኖተ ፡ ቢዘን ፡ ወበዕለተ ፡ ተንሥኦቱ ፡ እምደኸኖ ፡ ተማከረ ፡
ዓሊ ፡ ገራድ ፡ ምስለ ፡ እሊኡሁ ፡ ከመ ፡ ይትመየሙ ፡ ኀበ ፡ ትርኩ ፡
25 ወዓሊ ፡ ገራድስ ፡ አግዘፈ ፡ ልበ ፡ ከመ ፡ ፈርዖን ፡ እስከ ፡ ይቤሎሙ ፡
ለአብያጺሁ ፡ እንትሙ ፡ ሑሩ ፡ ቅድሜየ ፡ ወኦኔ ፡ እተሉ ፡ ድኅሬከሙ ፡
ወመኪሮ ፡ ከመዝ ፡ ፈነዎሙ ፡ ቅድመ ፡ ወበይኡቲ ፡ ዕለት ፡ ተሰምፀ ፡
ሑረተ ፡ እሉ ፡ መለሳይ ፡ ኀበ ፡ ትርኩ ፡ ለዓሊ ፡ ገራድኒ ፡ ከኑ ፡ ቦቱ ፡
ሰብኦ ፡ ዓይን ፡ ኩሎሙ ፡ ሰብኦ ፡ ከተማ ፡ ውኡቱኒ ፡ ተሐዘበ ፡ ወኀደገ ፡
30 ምክሮ ፡ ወተርፈ ፡ እምተሊዎቶሙ ፡ እስመ ፡ መሰሎ ፡ ዘያመሥጥ ፡
እምት ፡ ተመሰሎ ፡ ሐረ ፡ ወኢያኤመረ ፡ ከመ ፡ እግዚአብሔር ፡ ፈትሐ ፡
ላዕሌሁ ፡ ፍትሐ ፡ ሞት ፡ ወበኃምሳይ ፡ ጉዕዞ ፡ እምደኸኖ ፡ በጽሑ ፡
ድርፎ ፡ ወበዕለተ ፡ በዐላ ፡ ለእግዝእትኔ ፡ ማርያም ፡ ዘውኡቱ ፡ ኪጻኔ ፡
ምሕረት ፡ ጸውዕዎ ፡ ሐፂሪ ፡ ለዓሊ ፡ ገራድ ፡ ወደቤልዎ ፡ እፎ ፡ መከ
35 ርከ ፡ ከመ ፡ ትሑር ፡ ምስለ ፡ አብያጺከ ፡ ኀበ ፡ ትርኩ ፡ ምንተኑ ፡ እኅ
ጣእናከ ፡ እምነ ፡ ኩሉ ፡ መፍቀዳተ ፡ ሥጋ ፡ በእንተ ፡ ሃይማኖትከኒ ፡

ከመ ፡ ትሥዕር ፡ ጸመ ፡ ረቡዕ ፡ ወዓርብ ፡ ወከመ ፡ ታፈቅር ፡ ሃይማ
 ናተ ፡ ተንበላት ። ዘንተ ፡ ነሎ ፡ ሰሚዓነ ፡ ኢአመነ ፡ ብከ ፡ ዮምሰ ፡
 ናሁ ፡ ከሠተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ኅቡአተ ፡ ምግባርከ ። ይእኬሰ ፡ ሖር ፡
 ስተይ ፡ ጽዋዓ ፡ ሞት ፡ ዘሰተይዎ ፡ አጋዕዝቲከ ፡ እለ ፡ መሐመድ ፡ ወነሉ
 ሎሙ ፡ ሠራዊቱ ፡ አብያዲከ ፡ ወዘንተ ፡ ብሂሎ ፡ አዘዘ ፡ ለአትፊር ፡ 5
 ከመ ፡ ይምትር ፡ ከሳዶ ፡ በሰይፍ ፡ ወሀቀ ፡ ተኣቲቶ ፡ መልሐ ፡ ሰይፍ ፡
 ወመተረ ፡ ከሳዶ ፡ ለውኣቱ ፡ ተመያኒ ፡ ካልእ ፡ ይሁዳ ፡ ወሰዓተ ፡
 ሞቱሰ ፡ ከነ ፡ በጊዜ ፡ ንዋም ። ወበሳኒታሁ ፡ ነጻርነ ፡ በድኖ ፡ ወወሀ
 ብነ ፡ አኩቴተ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ እንዘ ፡ ንብል ፡ ስብሐት ፡ ለእግዚአብ
 ሔር ፡ ዘይሴርዎሙ ፡ ለዓላውያን ፡ ወያሐጉሎሙ ፡ ለረሲዓን ። ወበው 10
 እቱ ፡ ሰሙን ፡ ከነ ፡ ዐቢይ ፡ ረኅብ ፡ በከተማ ። ወሰሌሃ ፡ ተንሥኡ ፡
 መማከርት ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ናፍጥን ፡ ሐዊረ ፡ ወኢንትጐናደይ ፡
 እስመ ፡ መለከነ ፡ ረሀብ ።

ወእምዝ ፡ ተንሥኡ ፡ እምሀየ ፡ ወወጠኑ ፡ ዘረፋ ፡ በድርፎ ፡ ወእር
 ትዑ ፡ ፍኖተ ፡ መንገለ ፡ ድባርዋ ፡ እንዘ ፡ ይዘርፉ ፡ እክለ ፡ ሐማሴን 15
 ወወዓልነ ፡ ቅበላ ፡ ጸም ፡ በአሐቲ ፡ ሀገር ፡ እምአሀጉረ ፡ ሐማሴን ፡ ዘት
 ሰመይ ፡ ዓድ ፡ ነአምን ፡ ወትትናጸር ፡ ምስለ ፡ አምባሁ ፡ ለወድ ፡
 እኩም ፡ ወእምውኣቱ ፡ ስፍራ ፡ ተንሂኦሙ ፡ በጽሑ ፡ ድባርዋ ። በዳ
 ግም ፡ ሰንበተ ፡ ጸም ፡ ለሰብአ ፡ ከተማኒ ፡ አበውሀዎሙ ፡ ይዝርፉ ፡
 ወኢይፍልሙ ፡ ምድረ ፡ ወንጀለኛ ፡ ወፈቃደኛ ፡ አሜሃ ፡ ከነ ፡ ጽጋብ 20
 *በከተማ ፡ ወሰሰለ ፡ ረሀብ ፡ ተአምራሁሰ ፡ ለዝንቱ ፡ ዘረፋ ፡ ንጽሕፎ ፡
 ድኅረ ፡ በጊዜ ፡ ዘይደሉ ፡ ሰየምተ ፡ ትግሬኒ ፡ ተሰናበቱ ፡ ወአዘዝዎሙ ፡
 ይትመየሙ ፡ በራብዕ ፡ ሰንበተ ፡ ጸም ። ወምክንያቱሰ ፡ ለዝንቱ ፡ ዘረፋ ፡
 ከነ ፡ እመንገለ ፡ ሮኅራኔ ፡ ሶበ ፡ ርሀቡ ፡ ጨዋ ፡ ዘአስተጋብኦሙ ፡ እም
 ለፌ ፡ ወለፌ ፡ እምሸዋ ፡ ወእምሐራ ፡ ወእምዳሞት ፡ ወእምካልኣት 25
 አሀጉር ፡ አዘዘ ፡ ከመ ፡ ይብልዑ ፡ ዘፊፎሙ ። ለሰብአ ፡ ትግሬኒ ፡ ሶበ ፡
 አንጐርጐሩ ፡ በዘረፋ ፡ ይቤልዎሙ ፡ እስኩ ፡ ፍትሑ ፡ ለሊክሙ ፡ አከኑ ፡
 እምጸእናሆሙ ፡ ለእሉ ፡ ጨዋ ፡ ከመ ፡ ያድኅኑክሙ ፡ እምተጺውዎ ፡
 በእደ ፡ ትርኩ ፡ ወይትቃተሉ ፡ በእንቲኣክሙ ። መፍትውኑ ፡ ይሙቱ ፡
 በረሀብ ፡ ዘመጠጪ ፡ ነፍሶሙ ፡ ለቤዛክሙ ፡ በዘከመዝ ፡ ቃል ፡ ወበዘይ 30
 መስሎ ፡ አኅድኦ ፡ ትካዘሙ ፡ ወእስተፈመመ ፡ ነጐርንሮሙ ። ዜና ፡ ትሕ
 ትናሁሰ ፡ ለውኣቱ ፡ ትርኩ ፡ ዘኅደግነ ፡ ጽሑፎቶ ፡ በገጸ ፡ መካኑ ፡
 ናሁ ፡ በዝየ ፡ ንጽሕፎ ። ቀዳሚ ፡ አዕበየ ፡ ልበ ፡ ከመ ፡ ሰናክፊም ፡ ወወ
 ዕኦ ፡ እስከ ፡ ድባርዋ ፡ እንዘ ፡ ይፈቅድ ፡ መሊከ ፡ አሀጉራት ፡ ዘትግሬ ፡
 ወሰበ ፡ ሰምዓ ፡ ከመ ፡ በጽሐ ፡ አከሉም ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ እንዘ ፡ ይከ 35
 ድንዋ ፡ ብዝሃ ፡ ሠራዊት ፡ ለሀገር ፡ ነሉንታሃ ፡ ወከመ ፡ ፈርሃ ፡ ወደን

f. 98 v.

ገጽ ፡ አምሳላ ፡ ኖባል ፡ ጊዜ ፡ ሰምዓ ፡ ምጽኦት ፡ ዳዊት ፡ ኅሴሁ ፡ በዐ
ቢይ ፡ ቊጥጥ ፡ ወከመ ፡ ተመይጦ ፡ ኅበ ፡ ካቡ ፡ እንዘ ፡ ይጌጉኡ ፡ ወከመ ፡
ተለዎ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መዋኢ ፡ ከመ ፡ ተሊዎተ ፡ ነዓዊ ፡ ሶበ ፡
ርእየ ፡ አርዌ ፡ እንዘ ፡ ይዴግኖ ፡ በአሰሩ ፡ ወኢይትመየጥ ፡ እመኒ ፡
5 እስከ ፡ ይቀትሎ ፡ አው ፡ እስከ ፡ ያመሥጥ ፡ እምኔሁ ፡ በዊኦ ፡ ኅበ ፡
መጽብብ ፡ ወመቃዓን ፡ ወከማሁ ፡ ከነ ፡ ጐይዮተ ፡ ዝንቱ ፡ ትርኩ ፡
እስከ ፡ ካቡ ፡ ወዴግኖተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ኪያሁ ፡ እስከ ፡ ደኸኖ ፡
ጸሐፍነ ፡ እምቅድመዝ ፡ ወዜኖ ፡ ተጻብኦቱሂ ፡ ወፈሪሆተ ፡ ውኦቱ ፡
ትርኩ ፡ እስከ ፡ ፈቀደ ፡ በዊኦ ፡ ውስተ ፡ ባሕር ፡ በመርከብ ፡ ወእምድ
10 ኅረ ፡ ተመይጦቱሰ ፡ እምደኸኖ ፡ በጅጉዕዘ ፡ በጽሐ ፡ መልእክተ ፡ ባሻ ፡
ኅበ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ከመዝ ፡ ኦእግዚእየ ፡ ሰጊድ ፡
ወግናይ ፡ ለክብርከ ፡ እግዚኣዊ ፡ ወለመንበርከ ፡ ንጉሣዊ ፡ እግዚኦ ፡
ሰማዕኩ ፡ ድምፀከ ፡ ወፈሪህኩ ፡ ርኢኩ ፡ ግብረከ ፡ ወእንከርኩ ፡ እም
ቅድመዝኒ ፡ ሶበ ፡ አስሐቱኒ ፡ ሰብኦ ፡ ሀገርከ ፡ ወጻኦኩ ፡ እስከ ፡ ድባ
15 ርዋ ፡ ወፈቀድኩ ፡ መሊከ ፡ ሀገርከ ፡ ዘኢመፍትው ፡ ሊተ ፡ ዘንተኒ ፡
ስሐተትየ ፡ ኅድግ ፡ ሊተ ፡ እግዚኦ ፡ እምድኅረ ፡ ዝንቱሰ ፡ ኢይከይድ ፡
መሬተ ፡ ምድርከ ፡ ወእገብር ፡ ኹሎ ፡ ዘእዘዝከኒ ፡ ወእከውን ፡ ከመ ፡
ጀእምወዓሊያኒከ ፡ ወዘንተ ፡ ሰሚዖ ፡ ሜጠ ፡ ሎቱ ፡ አውሥኦተ ፡
መልእክት ፡ በሠናይ ፡ ቃል ፡ ከመ ፡ ልማደ ፡ መልእክቱ ፡ ለመ
20 ዋኢ ፡ ኅበ ፡ ተመዋኢ ፡ ወኢሜጠ ፡ ሎቱ ፡ መልእክተ ፡ በቃለ ፡
ትዕቢት ፡ ከመ ፡ ልማዶሙ ፡ ለዕቡያን ፡ እለ ፡ ይትሜከሉ ፡ በኅይ
ሎሙ ፡ ወይትሜበዩ ፡ በመዊኦቶሙ ፡ ውኦቱሰ ፡ ባሻ ፡ አቅደመ ፡
ፈንዎ ፡ መልእክት ፡ በትሑት ፡ ቃል ፡ እስከ ፡ ያተሉ ፡ በምግባር ፡
ውሂበ ፡ አምኃ ፡ ለክብረ ፡ መንግሥቱ ፡ ዘይጌርም ፡ እምነገሥተ ፡
25 ምድር ፡

ወእምዝ ፡ ንግባኦ ፡ ኅበ ፡ ጽሒፈ ፡ ዜኖ ፡ ዘኅደግናሁ ፡ ቅድመ ፡ ወእ
ንዘ ፡ ሀሎ ፡ በድባርዋ ፡ አስተናሥኦቶ ፡ ኅይል ፡ አምላካዊት ፡ ወሆከት ፡
ልበ ፡ ከመ ፡ የሐሊ ፡ ኹሎ ፡ ዓመዓ ፡ ዘገብረ ፡ ወልደ ፡ እኩም ፡ ወከመ ፡
ቀተሎሙ ፡ ለብኩኃን ፡ መኳንንት ፡ ወለብኩኃት ፡ ዌዛዝር ፡ አመ ፡
30 ፈቀደ ፡ አዝማች ፡ ደኃረኅት ፡ ዓፈገ ፡ ኅበ ፡ አምባሁ ፡ ወእምቅድመ ፡
ዝኒ ፡ ሶበ ፡ መጽኩ ፡ ኅሴሁ ፡ ትርኩ ፡ ምስለ ፡ ብኩኅ ፡ ነፍጥ ፡ ወም
ስለ ፡ ብኩኅ ፡ ወልታ ፡ ሞኦሙ ፡ ወቀተለ ፡ እምኔሆሙ ፡ ብኩኃነ ፡ ኅያ
ላነ ፡ ወሰለበ ፡ ብኩኃ ፡ ነፍጠ ፡ ወሐር ፡ አግሬ ፡ ወአዝማች ፡ ተከለ ፡
ጊዮርጊስኒ ፡ እንዘ ፡ ውኦቱ ፡ ደጅ ፡ አዝማች ፡ ሶበ ፡ መጽኦ ፡ ከመ ፡
35 ይጽብኦ ፡ ከልኦ ፡ ኃሊፈ ፡ በፍኖት ፡ መጽብብ ፡ ወአጽዓቀ ፡ ላዕሌሁ ፡
ብኩኃ ፡ ወቀተለ ፡ እምሠራዊቱ ፡ ቀትለ ፡ ዐቢየ ፡ ሶበ ፡ እከ ፡ ረድኤተ ፡ ዮሐ

ንከ ፡ ወልደ ፡ ሮማነ ፡ ወርቅ ፡ አኅደኅ ፡ በጥበቡ ፡ ወበምክሩ ፡ እምተ
 ቀትሉ ፡ ብዙኃን ፡ ወእምኢያውጽአሙ ፡ እምውኢቱ ፡ ፍኖት ፡ መጽ
 ብብ ። ዝንቱ ፡ ክሉ ፡ ሶበ ፡ ኢኣከሎ ፡ በዊኦ ፡ ኅበ ፡ ትርክት ፡ ነሥኦ ፡
 ሂረመተ ፡ ባሕር ፡ ነጋሽ ፡ እምነ ፡ ባሻ ፡ ኣስመ ፡ ኢያኣመረ ፡ ምጽአተ ፡
 ሐጼጌ ፡ በኅይል ፡ መዋኢ ፡ ወግርማ ፡ መደንግጽ ። ዘንተ ፡ ክሉ ፡ ዓመ 5
 ሃሁ ፡ ሶበ ፡ ኅለየ ፡ መከረ ፡ ከመ ፡ ይጽብኦ ፡ ለውኢቱ ፡ ገበሬዊ ፡ ዘሐ
 ለየ ፡ ከዊነ ፡ ዓማጺ ፡ ከመ ፡ ይስሐቅ ፡ ወበከመ ፡ አረየ ፡ ስሞ ፡ ምስለ ፡
 ከመ ፡ ይስሐቅ ፡ ቀዳማዊ ፡ ዘቀደሞ ፡ በዕልወቱ ፡ ከማሁ ፡ ፈቀደ ፡ ይት
 ማሰሎ ፡ በዓመሃሁ ፡ ባሕቱ ፡ ኢኅደኅ ፡ ፍትሐ ፡ እግዚአብሔር ፡ ክቡር ፡
 ወልዑል ፡ ወአውደቆ ፡ በከመ ፡ ወድቀ ፡ ይስሐቅ ፡ ዘውኢቱ ፡ ዓቢዮሙ 10
 ለዓማዕያን ። ወምከንያተ ፡ ሐረቱስ ፡ ከመዝ ፡ ኩነ ። በሳብዕ ፡ ሰንበተ ፡
 ጸም ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መዋኢ ፡ ተንሥኦ ፡ እምድባርዋ ፡ ወገብረ ፡
 ስፍራ ፡ በሕምብርት ፡ ወበህየ ፡ አቅደመ ፡ ፈንዎተ ፡ ኃያላኒሁ ፡ ገብረ ፡
 ኢየሱስ ፡ *ትግሬ ፡ መኰንን ፡ ወዓቅባ ፡ ሚካኤል ፡ ባሕር ፡ ነጋሽ ፡ ወካ
 ልኣንሂ ፡ ብዙኃን ፡ ሰየምተ ፡ ትግሬ ፡ ወመቃቢስ ፡ መልኣከሙ ፡ ለሚ 15
 ዘን ፡ ምስለ ፡ ሐራሁ ፡ ለኣሉ ፡ አቅደመ ፡ ፈንዎቶሙ ፡ ወአዘዘሙ ፡ ከመ ፡
 ይጽብኦም ፡ ለውኢቱ ፡ ተሐባሊ ፡ ውኢቱ ፡ ተለወ ፡ ድኅሪሆሙ ፡ ኣሉስ ፡
 ኣለ ፡ ተፈነዉ ፡ ዐርጉ ፡ ኅበ ፡ አምባሁ ፡ ወስፈሩ ፡ ኅበ ፡ መካን ፡ ዘንበረ ፡
 ቦቱ ። ኣስመ ፡ ውኢቱ ፡ ኅደገ ፡ ሎሙ ፡ ዘንተ ፡ መካነ ፡ ሶበ ፡ ፈርሃ ፡
 እምግርማ ፡ ፀብኣሙ ፡ መፍርህ ፡ ወመደንግጽ ፡ ወዐርገ ፡ ኅበ ፡ ላዕላዊ 20
 አምባሁ ፡ ዝንቱኒ ፡ ንጉሥ ፡ በጺሐ ፡ ኅበ ፡ እግረ ፡ አምባሁ ፡ ተከለ ፡
 ደበኖ ፡ ወገብረ ፡ ስፍራ ፡ በህየ ። ወበዕለተ ፡ ብጽሐቱ ፡ ዘውኢቱ ፡ ዕለተ ፡
 ሐሙስ ፡ ዘሆሣዕና ፡ ጊዜ ፡ ፱ሰዓት ፡ ፈንዎሙ ፡ ለዮናኤል ፡ ወለደኃረኅት ፡
 ከመ ፡ ይኩኑ ፡ ምስለ ፡ ኣለ ፡ ቀደሙ ፡ ውኣቶሙስ ፡ በጺሐሙ ፡ ህየ ፡ ተፈ
 ከቡ ፡ ወኅብሩ ፡ ምስለ ፡ ኣለ ፡ ቀደሙ ፡ መስተቃትላን ፡ ምሁራነ ፡ ፀብኣነ 25
 ውኢቱስ ፡ ገብረ ፡ ግብረ ፡ ጠቢባን ፡ ወየውሆሙ ፡ በቃለ ፡ ትሕትና ፡ ኣንዘ ፡
 ይብል ፡ ምንተ ፡ ገበርኩ ፡ ዘመጸኣከሙ ፡ ለተግብኣትየ ፡ ኣከኑ ፡ ኣነ ፡
 ገባር ፡ ዘኣሁብ ፡ ጸባሕተ ፡ ለንጉሥ ፡ ዘንተስ ፡ ዘይቤ ፡ ሶበ ፡ ርኣየ ፡ ደበኖ ፡
 ወሶበ ፡ ጠየቀ ፡ ምጽአተ ፡ ሐፂጌ ፡ ፈርሃ ፡ ወደንገፀ ፡ ወተናገረ ፡ ምስሌ
 ሆሙ ፡ ቃለ ፡ በቃል ፡ ወፈዶ ፡ እመልዕልት ፡ ኅበ ፡ መትሕት ። ወምስለ 30
 ዝኒ ፡ ፈነወ ፡ ኣከለ ፡ ለድራረ ፡ አፍራሲሆሙ ፡ ጽዉማኒሆሙ ፡ ኢይኅ
 ድሩ ፡ አፍራስ ፡ ሐፂጌ ፡ ብሂሎ ። ዘንተ ፡ ክሉ ፡ ገብረ ፡ በጥበብ ፡ ኣንዘ ፡
 ይዩውሆሙ ፡ ተመሲሎ ፡ ኄረ ፡ ከመ ፡ ይሐር ፡ በይኣቲ ፡ ሌሊት ፡ ወይጐ
 ይይ ፡ ርሐቀ ፡ ብሔረ ፡ ኅበ ፡ ያመሥጥ ፡ እመዓተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ። ወበሳ
 ኒታሁ ፡ ሶበ ፡ ርኣየ ፡ ከተማሁ ፡ ዕርቅተ ፡ እምነ ፡ ሰብኣ ፡ ኣኣመሩ ፡ ከመ 35
 ተድህለ ። ወሶቤሃ ፡ አጥብኣ ፡ ልበ ፡ ዓቅባ ፡ ሚካኤል ፡ ወተለዎ ፡ ኣንዘ ፡

f. 99 r°.

ይዴግን፡ በአሰሩ፡ ምስለ፡ ከንቲባ፡ ገብረ፡ ክርስቶስ ። ዝንቱ፡ ንጉሥ፡
ሶበ፡ ሰምዓ፡ አምሥጦተ፡ ወድ፡ እዙም፡ መልአ፡ መዓተ፡ ወነደ፡
ልቡ፡ ከመ፡ እሳት፡ ወመከረ፡ ከመ፡ ይግበር፡ በእሉ፡ ዓበይተ፡ መን
ግሥት፡ ኃሣረ፡ ጽኑዓ፡ ዘይገብሩ፡ ነገሥት፡ ላዕለ፡ እለ፡ ተምዕዑ፡
5 ላዕሌሆሙ፡ ወባሕቱ፡ አኅደገቶ፡ ርኅራኄ፡ ልቡ፡ መስተሣህልት፡ ዘታ
ስተሰፈ፡ አበሳሃሙ፡ ለኃጥኣን፡ ወበመዓልተ፡ ውኣቱ፡ ዕለት፡ ዘተድ
ህለ፡ ቦቱ፡ ወድ፡ እዙም፡ ወዓለ፡ እንዘ፡ ይዴግኖ፡ እስከ፡ ፱ሰዓት ።
ወሶበ፡ ረከበ፡ ሜጠ፡ ገጸ፡ ወተራከበ፡ ምስሌሁ፡ በእኒዘ፡ ወልታ፡
ወኩናት፡ ወሶበሃ፡ እውደቆ፡ እግዚአብሔር፡ ለዝንቱ፡ ዕቡይ፡ ውስተ፡
10 እዴሁ፡ ለዓቁባ፡ ሚካኤል፡ ወቀተሎ፡ ወመተረ፡ ከሳዶ ። ወእምዝ፡
ፈነወ፡ ኃዋርያ፡ ኃበ፡ ሐፄጌ፡ እንዘ፡ ይብል፡ ብስራት፡ ለከሙ፡ እግዚ
እየ፡ ናሁ፡ ፈትሐ፡ እግዚአብሔር፡ መኰንነ፡ ርትዕ፡ ላዕለ፡ ፀርክሙ፡
ዓማሂ፡ ወእውደቆ፡ ውስተ፡ እዴየ ። ተፈሥሑ፡ በእግዚአብሔር፡ ዘረ
ድኣነ፡ ወየብቡ፡ ለአምላክ፡ ያዕቆብ ። ማርያምኒ፡ እኅተ፡ ሙሴ፡ ተፈ
15 ሥሐት፡ ወኅለየት፡ ማኅሌተ፡ በእንተ፡ ተኅጉሎቱ፡ ለፈርዖን፡ ወበእ
ንተ፡ ድኅነተ፡ ሕዝባ፡ እምባሕር፡ ግሩም ። ወሶበ፡ በጽሐ፡ ዝንቱ፡
ዜና፡ ኃበ፡ ከተማ፡ ሐፄጌ፡ ከነ፡ ዓቢይ፡ ፍሥሐ ። ወበሳኒታሁ፡ በዕ
ለተ፡ ቀዳሚት፡ ሰንበት፡ ጊዜ፡ ፫ሰዓት፡ በጽሐ፡ ዓቁባ፡ ሚካኤል፡
ነሢኣ፡ ቸብቸበ፡ ዘወድ፡ እዙም፡ ምስሌሁ፡ ፱ቸብቸበ፡ ዘወዓሊያኒሁ፡
20 ለአንክቲያሁኒ፡ ወአእማቲሁ፡ እለ፡ ረከበን፡ በዕለተ፡ ሞቱ፡ ማህረኮን፡
ወአምጽኦን፡ እንዘ፡ የሐውራ፡ ቅድመ፡ ገጹ ። ወጊዜ፡ ምጽኦቱ፡ ለዓ
ቁባ፡ ሚካኤል፡ ደምፀ፡ እውያት፡ ወከነ፡ ፀቢይ፡ ፍሥሐ፡ ወኃሜት፡
በከተማ ። ወፈድፋደሰ፡ ዕፁብ፡ ከነ፡ ትፍሥሕተ፡ ዝንቱ፡ ንጉሥ፡
መሲሐዊ፡ በይኣቲ፡ ዕለት ። አምጣነ፡ ተከዘ፡ ትማልም፡ በእንተ፡ አም
25 ሥጦቱ፡ ከማሁ፡ ፈድፈደ፡ ፍሥሐሁ፡ ወእምዝ፡ ተነፍሐ፡ ሳንቲ፡
ወንከር፡ ቃና፡ ወተዘብጠ፡ ድብ፡ አንበሳ፡ ወጸርሐ፡ ቃለ፡ አዋዲ፡
እንዘ፡ ይብል፡ ኩሉ፡ ዘኢወገረ፡ እብነ፡ ዲበ፡ ቸብቸበሁ፡ ለዝንቱ፡
ዓማሂ፡ ዘተንሥኦ፡ በስመ፡ ይስሐቅ፡ እምድኅረ፡ ሞቱ፡ በከመ፡ ይመ
ጽኦ፡ ሐሳዊ፡ መሲሕ፡ በስመ፡ ክርስቶስ፡ ወያስሕቶሙ፡ ለብዙኃን፡
30 ለዓቁባ፡ ሚካኤል፡ ወህብዎ፡ ሽልማተ፡ ዘዘዚአሁ፡ ኅብሩ፡ እንዘ፡ ይወ
ድዩ፡ በከሳዱ፡ ባዝማና፡ ወርቅ፡ ወአንገሩ፡ ሎቱ፡ አዋጀ፡ እንዘ፡
ይብሉ፡ ርእዩ፡ ዘገብረ፡ ወልድየ፡ ዘወለድክዎ፡ በጸጋ፡ እምድኅረዝኒ፡
ኢይስምይዎ፡ ባሕቲቶ፡ ባሕር፡ ነጋሽ፡ አላ፡ ይሰመይ፡ ወልደ፡ ንጉሥ ።
ወሰሙነ፡ ሕማማት፡ ዘሰመይዋ፡ መምህራነ፡ ቤተ፡ ክርስቲያን፡
35 ሰሙነ፡ ሐዘን፡ ወትካዝ፡ ከነት፡ ሰሙነ፡ ፍሥሐ፡ ወኃሜት፡ እስመ፡
ተላጸቀ፡ ባቲ፡ ድቀተ፡ ውኣቱ፡ ጸራዊ፡ ወልደ፡ ኃጉል ። ወበዕ

ለተ ፡ ፋሲካ ፡ ተቀንዮ ፡ ዘኢራቅሊጦስ ፡ ዕጣነ ፡ ሞገር ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ከመዝ ፤

ገባሬ ፡ መንከራት ፡ ሙሴ ፡ አመ ፡ በዐለ ፡ ናእት ፡ ወጠነ ።

ውስተ ፡ ባሕረ ፡ ሱፍ ፡ አስጠመ ፡ ግብጻዊያነ ።

ወለአግብርተ ፡ ፈርዖን ፡ ወሀበሙ ፡ እምግብርናት ፡ ግዕዛነ ።

5

ክርስቶስ ፡ ቤዛ ፡ ነፋሪ ።

በበነረ ፡ ምውታን ፡ ሕይወቱ ፡ አስተጻንዓ ፡ ተስፋነ ።

ወመልአከ ፡ ሞት ፡ ታሕተ ፡ ሲእል ፡ ክነ ።

ሠርፀ ፡ ድንግል ፡ ተጸኅ ፡ በእንተዝ ፡ ስርጐ ፡ ፋሲካሁ ፡ ብርሃነ ።

ለዘቆመሰ ፡ ቅድሜከ ፡ ከዊኖ ፡ አምሳለ ፡ አዴር ፡ ሰይጣነ ።

10

ወአምሳለ ፡ *ሳሚ ፡ መስተቃርነ ፡

ዘአፍቀረ ፡ እብነ ፡ ከደንዎ ፡ እብነ ።

ወለእብንኒ ፡ ረሰዮ ፡ ፀወነ ።

ለዝንቱ ፡ ዕጣነ ፡ ሞገር ፡ ክኑ ፡ ይትቀንይዎ ፡ ካህናት ፡ በጊዜ ፡ ስቲ ፡

ወይን ፡ ቅድመ ፡ ገጸ ፡ ሐዲጌ ፡ ከመ ፡ ይኩን ፡ ተውሳከ ፡ ትፍሥሕት ፡

15

በከመ ፡ ተብህለ ፡ ማኅሌት ፡ ወወይን ፡ ያስተፌሥሑ ፡ ልበ ፤ ናሁኬ ፡

አስተርአዮ ፡ መጽሐፍ ፡ ለማኅሌት ፡ ምስለ ፡ ስቲ ፡ ወይን ፡ ወረሰዮ ፡

ልማደ ፡ ጊዜ ፡ ስቲ ፡ ወይን ፡ ተቀንዮተ ፡ ዝንቱ ፡ ዕጣነ ፡ ሞገር ።

ፈጸመነ ፡ ሰሙነ ፡ ፋሲካ ፡ ተንሣእነ ፡ እምውእቱ ፡ ስፍራ ፡ ወኦርታ

ዕነ ፡ ገጸ ፡ መንገለ ፡ ድባርዋ ፡ ወበጻሕነ ፡ በ፩ሰሙን ፡ ወእንዘ ፡ ህሎነ ፡

20

በድባርዋ ፡ ፈነወ ፡ ባሻ ፡ አምኃ ፡ ንኡደ ፡ ፈረስ ፡ ህምበላይ ፡ ነዊሃ ፡

ቆሙ ፡ ወፈጣን ፡ ፋጽቱ ፡ ምስለ ፡ ክር ፡ ዘወርቅ ፡ ወመጻምር ፡ ዘወ

ርቅ ፡ ዘግቡር ፡ ምስለ ፡ ፈርጽ ፡ ወእርካቡ ፡ ዘወርቅ ፡ ወበአእናፊሁ ፡

ለውእቱ ፡ ፈረስ ፡ ገቢሮ ፡ ፪ተ ፡ ሕልቀተ ፡ ብሩር ፡ በለፌ ፡ ወበለፌ ፡

ብሳጥኒ ፡ ወሰርፍ ፡ ብዙሃ ፡ ሻሽኒ ፡ ብዙኃ ፡ ወአልባሳተ ፡ ክቡራተ ፡

25

ወሐር ፡ አግሬኒ ፡ ዘይከውን ፡ መጠነ ፡ ፳፭ነወ ፡ አምኃ ፡ ለክብረ ፡ መን

ግሥቱ ፡ ለበዐለ ፡ መዋዕሎችሂ ፡ ዘአስተዓረቅዎ ፡ ወሀበ ፡ በበጀሰርፍ ፡

ለለ፩ወቃለ ፡ ተጋንዮቱሰ ፡ ይቤ ፡ ከመዝ ፡ ተወክፋ ፡ ሊተ ፡ እግዚእየ ፡

ዘንተ ፡ ሳዳጠ ፡ አምኃ ፡ ዘፈነውኩ ፡ ለክብረ ፡ መንግሥትከሙ ፡ ነጋድያ

ነሂ ፡ ኢትክልኡ ፡ ብየ ፡ አነሂ ፡ ለእለ ፡ መጽኡ ፡ እትቁበሎሙ ፡ በሠናይ ፡

30

ተቀብሎ ፡ ወኢየኃስም ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ሶበኒ ፡ የሐውሩ ፡ ፈጸሞሙ ፡

ግብረ ፡ ሜጥ ፡ ወምሥያጥ ፡ አስተፋንዎሙ ፡ በሠናይ ፡ ዘአዘዝከሙኒ ፡

እገብር ፡ ወኢይትዓደው ፡ ምንተኒ ፡ እምትእዛዝከሙ ፡ ሐዲጌኒ ፡ ሜጡ ፡

ሎቱ ፡ አውሥኦተ ፡ መልእክት ፡ በሠናይ ፡ ተሠጥዎ ፡ ወእምድኅረዝ ፡

ተንሥኡ ፡ እምድባርዋ ፡ ወሜጡ ፡ ገጸ ፡ መንገለ ፡ ሲፊ ፡ ወበጃጉዕዘ ፡

35

በጽሑ ፡ ሲፊ ፡ በህየ ፡ ሜጥዎ ፡ ለባሕር ፡ ነጋሽ ፡ ወአስተፋንውዎ ፡ ውሂ

f. 99 v°.

በሙ፡ ቡራኬ፡ ወእምካልኣንሂ፡ ሰየምተ፡ ትግሬ፡ በዘተመይሙ፡ እም
ህየ፡ ወበ፡ ዘተመይሙ፡ እምተከኬ፡ ምስለ፡ መኰንኖሙ፡ ገብረ፡ ኢየ
ሱስ ። ወአዲምትነሂ፡ ፈለገ፡ ተከኬ፡ እንዘ፡ ይዌጥን፡ ምልክተ፡
ወባሕቱ፡ ኢመልኣ፡ በሕቁ፡ በዘከመዝ፡ ግብር፡ ዓዶነ ።

5 ወበይኣቲ፡ ዕለት፡ ዘከነ፡ ዐቢየ፡ ተአምረ፡ ስምዑ፡ እምቅድመ፡
ይዕድጢ፡ ፈለገ፡ ከነ፡ ይትቀዳሕ፡ ዐቢይ፡ ቀርን፡ ቅድመ፡ ገጸ፡ እግ
ዚእነ፡ ንጉሥ፡ ሠርፀ፡ ድንግል፡ ተአምራዊ፡ ወሶበ፡ ሐልቀ፡ ሜስ፡
ዘይቀድሕም፡ ፈቀደ፡ ቀዳሒ፡ ከመ፡ ያልዕሎ፡ ለውኣቱ፡ ቀርን፡ በል
ማደ፡ ቀዳሕያን፡ ወረከበ፡ ምሉእ፡ ከዊኖ፡ እስከ፡ አፋሁ፡ ወሶቤሃ፡
10 እንከሩ፡ ግብረ፡ እግዚአብሔር፡ ወከመዝ፡ ከነ፡ ምዕረ፡ ወካዕበ፡ ወሥ
ልሰ ። ወሶቤሃ፡ እንከሩ፡ ኃይለ፡ እግዚአብሔር፡ ወወሀቡ፡ እኩቴተ፡
ለኃይሉ፡ አምላካዊ፡ ዘይክል፡ ዙሎ፡ ወአልበ፡ ዘይሰኣኖ ።

ወእምድኅረ፡ ዓደወ፡ ፈለገ፡ ተወጥነ፡ ጉዕዘ፡ በ፪ጸታ፡ ከነ፡ ፍኖተ፡
ተመይጦቶሙ፡ ለሠራዊት ። ወበዘከመዝ፡ ግብር፡ በጸሕነ፡ ጉባኤ፡ ለም
15 ክራም፡ ወከነ፡ ዝንቱ፡ ክረምትነ፡ ክረምተ፡ ጥዲና፡ ዘአልበ፡ ሕማም፡
ክረምተ፡ ሰላም፡ ዘአልበ፡ ሀከክ፡ ክረምተ፡ ጽጋብ፡ ዘአልበ፡ ረሀብ፡
ክረምተ፡ ተሰናኦም፡ ወተፋቅሮ፡ ዘአልበ፡ ጽልእ፡ ወተናከሮ፡ ከመዝ፡
ከነ፡ ወርኃ፡ ክረምትነ፡ ፤ ስብሐት፡ ለእግዚአብሔር፡ ዘያሠርቅ፡ ፀሐየ፡
20 ላዕለ፡ ጌራን፡ ወእኩያን፡ ወያዘንም፡ ዝኖመ፡ ላዕለ፡ ጳዶቃን፡ ወኃጥ
ኣን፡ ሎቱ፡ ይደሉ፡ ክብር፡ ወእኩቴት፡ ለዓለመ፡ ዓለም ።

ዝኩሉ፡ ከነ፡ በ፳ወ፯ዓመተ፡ መንግሥቱ፡ ለንጉሥ፡ መለክ፡ ሰገድ፡
እግዚአብሔር፡ ያጽንዕ፡ መንግሥቶ፡ ከመ፡ ጽንዓ፡ ሰማያት፡ ወያኑኅ፡
መዋዕሊሁ፡ ከመ፡ መዋዕለ፡ ዕፀ፡ ሕይወት ።

ወበውኣቱ፡ መዋዕል፡ ተወለጠ፡ ከተማ፡ ንጉሥ፡ እምነ፡ ጉባኤ፡
25 ወኅረዩ፡ መማከርተ፡ ንጉሥ፡ ምድረ፡ ዓይባ፡ እስመ፡ ምድሩ፡ ሠናይ፡
ለሰብእ፡ ወለእንስሳ፡ ወንግሥትነ፡ ሰብለ፡ ወንጌል፡ ይምሐራ፡ ወይሠ
ሃላ፡ እግዚአብሔር፡ ነበረት፡ በውኣቱ፡ ምድር፡ ጊዜ፡ ሞተ፡ ኢማም፡
አሕመድ፡ ወልደ፡ አብራሂም፡ ኃርያ፡ ዘንተ፡ መካነ፡ እምኩሉ፡ ምድረ፡
ወገራ፡ ወገብረት፡ ከተማ፡ ኅቤሁ ። ካዕበ፡ ኃረይዋ፡ ለይኣቲ፡ ምድር፡
30 ከመ፡ ይኩን፡ ህየ፡ ከተማ፡ ንጉሥ፡ ወይትሐንጽ፡ ባቲ፡ ማኅፈደ፡
ንጉሥ፡ ወእምውኣቱ፡ ጊዜ፡ እስከ፡ ዮም፡ ጸንዓ፡ ስፍራ፡ በውኣቱ፡
መካን ።

ወዘንተ፡ መዋዕለ፡ ሐጋይ፡ ፈጸመ፡ በውኣቱ፡ ስፍራ፡ እንበለ፡
ይሐር፡ ለፌ፡ ወለፌ፡ ወምክራሞኒ፡ ረሰየ፡ በህየ ። ወእምድኅረ፡ ኅል
35 ፈተ፡ መዋዕለ፡ ክረምት፡ ተንሥኦ፡ በወርኃ፡ ታኅሣሥ፡ እምውኣቱ፡
ስፍራ፡ ወረሰየ፡ ፍኖቶ፡ መንገለ፡ ጉባኤ፡ ወበጸሐ፡ ህየ፡ መከረ፡

ከመ ፡ ይዝምት ፡ ገምቦ ፡ ወይትፈደይ ፡ በቀለ ፡ ደሞሙ ፡ ለክርስቲያን ፡
 ዘተከሶው ፡ በእደዊሆሙ ፡ ወእምዝ ፡ እንገረ ፡ አዋጀ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡
 ነሱ ፡ ጨዋ ፡ ዘህሎክሙ ፡ በደምብያ ፡ ወበጌ ፡ ምድር ፡ ብጽሑ ፡ ኃበ ፡
 ዴዴነ ፡ እስከ ፡ ሰሙን ፡ መዋዕል ፡ ወዘንተ ፡ ብሂሎ ፡ ተንሥኡ ፡ እም
 ውእቱ ፡ ስፍራ ፡ ወአሰንበተ ፡ በደርኃ ፡ ወእምሆ ፡ በቀዳማይ ፡ ሱባዔ ፡ 5
 ጸም ፡ ወመነ ፡ ጉዕዞ ፡ በፍኖት ፡ ዘያበጽሕ ፡ ኃበ ፡ ገምቦ ፡ ወሑረቱሰ ፡
 ከነ ፡ በበሕቅ ፡ በከመ ፡ ጸሐፍነ ፡ *እምቅድመዝ ፡ እመንገለ ፡ ርኅራኄሁ ፡
 በእንተ ፡ ሕሙማን ፡ ወድኩማን ፡ ወበጸሐቱሰ ፡ ገምቦ ፡ ከነ ፡ በሳድስ ፡
 ሱባዔ ፡ ጸም ፡ ወገብረ ፡ ስፍራ ፡ በቅሩበ ፡ መካን ፡ ኃበ ፡ ሰፈሩ ፡ ሐዔ ፡
 እጽናፍ ፡ ሰገድ ፡ ወበሆ ፡ ፈነወ ፡ ወረራ ፡ ለፌ ፡ ወለፌ ፡ ወተመይሙ ፡ ዘሪ 10
 ፎሙ ፡ እክለ ፡ ወምሀርካጊ ፡ ሳዳማን ፡ ሰብእ ፡ ረከቡ ፡ አግብርተ ፡ ወእእማ
 ተ ፡ ወእልህምተ ፡ ወአሰንበተ ፡ በሆ ፡ ወበሳብሶ ፡ ሱባዔ ፡ ጸም ፡ ተንሥኡ ፡
 በዕለተ ፡ ሰኑይ ፡ ወሰፈረ ፡ በምድረ ፡ ቀኝዕ ፡ ኃበ ፡ ወሰነ ፡ ገምቦ ፡ ወበ
 ዕለተ ፡ ሠሉስ ፡ አዘዘ ፡ ነሱ ፡ ሠራዊተ ፡ ፀብእ ፡ ከመ ፡ ይባኡ ፡ ኃበ ፡
 እጉል ፡ በእግር ፡ መስተዕዕናነ ፡ አፍራስጊ ፡ ወመስተዕዕናነ ፡ አብቅልት 15
 ወሪዶሙ ፡ በኡ ፡ በእግር ፡ ወዝንቱኒ ፡ ንጉሥ ፡ ተለምሙ ፡ ወሪዶ ፡ እም
 በቅሉ ፡ እንዘ ፡ የሐውር ፡ በእግር ፡ ከመ ፡ ያስተዋንዎሙ ፡ ወከመ ፡ ይመ
 ግብ ፡ ግብረ ፡ ፀብእሙ ፡ በከመ ፡ ከነ ፡ ሙሴ ፡ መጋቤ ፡ ፍኖቶሙ ፡ ላደ
 ቂቀ ፡ እስራኤል ፡ አመ ፡ አደገ ፡ ባሕረ ፡ ኤርትራ ፡ እንዘ ፡ ሚካኤል ፡
 ይትዓየን ፡ ዓውዶሙ ፡ ወያስተዳሉ ፡ ነሱ ፡ መፍቅዳቲሆሙ ፡ ወበይ 20
 ኦቲ ፡ ዕለት ፡ ረከቡ ፡ ብዙኃ ፡ ምሀርካ ፡ አግብርተ ፡ ወእእማተ ፡ ወእል
 ህምተ ፡ ወበሳጊታሁ ፡ በዕለተ ፡ ረቡዕ ፡ ወበዕለተ ፡ ሐሙስ ፡ ወዓሉ ፡
 በሆ ፡ እንዘ ፡ ይደለድሉ ፡ ፍኖተ ፡ አጉል ፡ ዘመጽኡ ፡ ቦቱ ፡ ወበዕለተ ፡
 ዓርብ ፡ ጊዜ ፡ ፍኖ ፡ ነግህ ፡ ተንሥኡ ፡ ወደላ ፡ ወአጋራይ ፡ ብዙኃን ፡ 25
 ወሐሩ ፡ በፍኖተ ፡ አጉል ፡ ዘቅድመ ፡ ገጽ ፡ እንበለ ፡ የአዝዝዎሙ ፡
 ሐዔጌ ፡ ወሳዳማን ፡ ተቀትሉ ፡ እምኔሆሙ ፡ ወሰበ ፡ ሰምዕ ፡ ዝንቱ ፡
 ንጉሥ ፡ ሑረቶሙ ፡ እንበለ ፡ ፈቃዱ ፡ ወእንበለ ፡ ትእዛዙ ፡ ተቈጥዓ ፡
 ጥቀ ፡ ወሰበ ፡ ተመይሙ ፡ እምኃበ ፡ ወረሩ ፡ እሉ ፡ ተአዳውያነ ፡ ትእ
 ዛዝ ፡ አዘዘ ፡ የአኃዝዎሙ ፡ ወይቀስፍዎሙ ፡ በመቅሰፍተ ፡ ጥብጣቤ ፡
 ዘሐብል ፡ ወይንሥኡ ፡ ነሱ ፡ ዘማህረኩ ፡ ወሶቤሃ ፡ አዘዘ ፡ ይግበሩ 30
 ድልዲየ ፡ በፍኖተ ፡ አጉል ፡ ዘቅድመ ፡ ገጹ ፡ ወእምዝ ፡ ተንሥኡ ፡ በሳ
 ኒታሁ ፡ በዕለተ ፡ ቀዳሚት ፡ ሰንበት ፡ ዘውእቱ ፡ መኃትወ ፡ ሆሳዕና ፡
 ወሐረ ፡ በውእቱ ፡ ፍኖት ፡ ኃበ ፡ ወዐሉ ፡ ቦቱ ፡ እሉ ፡ ተአዳውያነ ፡ ትእ
 ዛዝ ፡ ሰብእ ፡ ትማልም ፡ ዘቀሠፍዎሙ ፡ ወነሥኡ ፡ ነሱ ፡ ንዋሎሙ ፡
 ዘማህረኩ ፡ ወፈነዉ ፡ ነሱ ፡ ሠራዊተ ፡ ፀብእ ፡ ከመ ፡ ይኅሥሥዎሙ 35
 በብዙኅ ፡ ገጽ ፡ እስመ ፡ እረሥዓ ፡ በቀለ ፡ ደሞሙ ፡ ለአግብርቲሁ ፡ ዘተ

f. 100 r.

- ክዕወ ፡ ትማልም ፡ ወኢሳይን ፡ ኃሂው ፡ ፍጻሆሙ ፡ በከመ ፡ ተብህለ ፡
ኢይነጽሕ ፡ ደም ፡ ዘእንበለ ፡ ደም ። ወባሕቱ ፡ ኢተረከቡ ፡ ኣስመ ፡ ተዘ
ርዉ ፡ ከመ ፡ ጢስ ፡ ዘቅድመ ፡ ገጸ ፡ ነፋስ ። ፍትሐ ፡ እግዚአብሔርሰ ፡
ኢሳይን ፡ በቀለ ፡ ደሞሙ ፡ ለክርስቲያን ፡ ኣለ ፡ ተቀትሉ ፡ ኣስመ ፡ ፈነወ ፡
5 መንፈስ ፡ ትዕቢት ፡ ውስተ ፡ ልቦሙ ፡ ኣስከ ፡ መከሩ ፡ ከመ ፡ ይጽን
ሕዎ ፡ በሸመቃ ፡ ተቃቢአሙ ፡ ኣምለፌ ፡ ወለፌ ። ዝንቱስ ፡ ንጉሥ ፡
መሲሐዊ ፡ ዘኢሳይን ፡ ምክረ ፡ እግዚአብሔር ፡ ሶበ ፡ ኃዋኣሙ ፡ መክረ ፡
ከመ ፡ ይትመየጥ ፡ ወእንዘ ፡ የሐውር ፡ ረከበሙ ፡ በፍኖት ፡ መጽብብ ፡
ወተንሥኡ ፡ ላዕለ ፡ ሠራዊተ ፡ ፀብኡ ፡ ዝንቱስ ፡ ተንሥኡቶሙ ፡ ይመ
10 ስል ፡ ተንሥኡተ ፡ ላህም ፡ ላዕለ ፡ ኣንበሳ ፡ ወተንሥኡተ ፡ በግዕ ፡ ላዕለ ፡
ተነተላ ፡ ወሰቤሃ ፡ ቀተልዎሙ ፡ ወአልበ ፡ ዘተሐበለ ፡ ይቁም ፡ ቅድመ ፡
ገጸሙ ፡ ለኃያላን ፡ ሐፂጌ ፡ ዘይቀልሉ ፡ ኣምንስር ፡ ወይፀንፀ ፡ ኣምኣንበሳ ፡
ወኢያትረፋ ፡ ኣሐደ ፡ ኣምኒሆሙ ። ወሠረውዎሙ ፡ ከመ ፡ ሥራዊ ፡ ሠራ
ዊተ ፡ ሰናክፊም ፡ በኣደ ፡ መልኣክ ፡ ወከመ ፡ ሥራዊ ፡ ኢያቢስ ፡ በፈ
15 ለገ ፡ ቂዕን ። ወኣምዝ ፡ መቲሮ ፡ ክሳውዲሆሙ ፡ ኣንበረ ፡ በበጾታሆሙ ፡
ወረበበሙ ፡ ውስተ ፡ ገጻም ። ወኣምዝ ፡ ተመይጠ ፡ ኃበ ፡ ስፍራ ፡ ዘነበረ ፡
ቦቱ ። ወበሳኒታሁ ፡ በዕለተ ፡ ሆሣዕና ፡ ወዓለ ፡ ህየ ። ወበዕለተ ፡ ሰኑይ ፡
ዘውኡቱ ፡ ጥንተ ፡ ሰሙን ፡ ሕማማት ፡ ተንሥኡ ፡ ኣምህየ ፡ ወሐረ ፡ በፍ
ኖት ፡ ዘገብሩ ፡ ቦቱ ፡ ድልዲይ ፡ ወሰፈረ ፡ ኃበ ፡ መካን ፡ ዘሰፈሩ ፡ ቦቱ ፡
20 ቀዳሚ ፡ ዘውኡቱ ፡ ወሰን ፡ ገምቦ ። ወበሳኒታሁ ፡ በዕለተ ፡ ሠሉስ ፡ ተን
ሥኡ ፡ ኣምህየ ። ወበሠለስቱ ፡ ጉዕዞ ፡ በዕለተ ፡ ሐሙስ ፡ ዓባይ ፡ በጽሐ ፡
ኃበ ፡ መካን ፡ ዘወፀሉ ፡ ቦቱ ፡ ፋሲካ ፡ ሐፂ ፡ ኣጽናፍ ፡ ሰገድ ፡ ውኡቱስ ፡
ስፍራ ፡ ርሂብ ፡ ምድሩ ፡ ወሠናይ ፡ ለርእይ ፡ ወብዙሃ ፡ ሣዕሩ ፡ ለውኡቱ ፡
መካን ፡ ይቤሉ ፡ ኣሜሃ ፡ ካህናት ፡ በኣንቲኦካ ፡ በኣፍቅሮተ ፡ ውኡቱ ፡
25 ስፍራ ፡ ይኔይሰን ፡ ንንበር ፡ ዝየ ፡ ወንግበር ፡ ሠለስተ ፡ ሰቃልወ ፡ ኣሐደ ፡
ለእግዚእነ ፡ ወኣሐደ ፡ ለኩሞ ፡ ወኣሐደ ፡ ለተክለ ፡ ማህበር ። በዝንቱ ፡
ቃሎሙ ፡ ኩን ፡ ፍሥሐ ፡ ለምዕር ። ወባሕቱ ፡ ኢተፈጸመ ፡ በምግባር ።
ኣስመ ፡ ሐሩ ፡ ኣምውኡቱ ፡ ስፍራ ፡ ፈጸሞሙ ፡ ሰሙን ፡ ፋሲካ ፡ ወኢተ
ፈጸመ ፡ ቃሎሙ ፡ በከመ ፡ ኢተፈጸመ ፡ ቃሉ ፡ ለጴጥሮስ ፡ በደብረ ፡
30 ቃቦር ። ወበህየ ፡ ውዲሎሙ ፡ በዐለ ፡ ፋሲካ ፡ ተንሥኡ ፡ ኣምውኡቱ ፡
ስፍራ ። ወበክልኤቱ ፡ ጉዕዞ ፡ ሰፈሩ ፡ ኃበ ፡ ቅሩበ ፡ ኣምባ ፡ ዘተፀወኑ ፡
ቦቱ ፡ ሰብኣ ፡ ገምቦ ፡ ምስለ ፡ ኣንስቲሆሙ ፡ ወደቂቂሙ ፡ ወበጊዜ ፡
ተከሉ ፡ ደበና ፡ ወጠኑ ፡ ጸብኣ ፡ ምስለ ፡ ውኡቶሙ ፡ ሰብኣ ፡ ገምቦ ፡
እንዘ ፡ ይወግሩ ፡ ነፍጠ ፡ ውኡቶሙኒ ፡ እንዘ ፡ ያመረግሁ ፡ ኣብን ።
35 ወባሕቱ ፡ ኢተፈጽመ ፡ ግብረ ፡ ፀብኣ ፡ ይኡቲ ፡ ዕለት ፡ በመዊኣ ፡ f. 100 v.
ወተመውኣ ። ኣሉስ ፡ ሰብኣ ፡ ገምቦ ፡ ፍርሃት ፡ ወረዓድ ፡ ቦኣ ፡

ውስተ ፡ አልባቢሆሙ ፡ ሶበ ፡ ርአይ ፡ ሠራዊተ ፡ ፀብኦ ፡ እንዘ ፡
 ይትኔየሉ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ወፈድፋደሰ ፡ ሶበ ፡ ሰምዑ ፡ ድምፀ ፡
 ነፍጥ ፡ ዘይመስል ፡ ነጐድንደ ፡ ከረምት ፡ ተህውኩ ፡ ወጸበበሙ ፡
 መካን ፡ እበመ ፡ ሐሙ ፡ ከመ ፡ ብእሲት ፡ ዘውስተ ፡ ሕማም ፡ እንተ ፡
 አልጸቀት ፡ ለወሊድ ፡ ወእምዝ ፡ መከሩ ፡ ምክረ ፡ በዘያድኅኑ ፡ ነፍ 5
 ሰሙ ፡ እምነ ፡ ሞት ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ይኔይሰን ፡ ንትጋንይ ፡ ለንጉሥ ፡
 ወንግድፋ ፡ ርእሰን ፡ ታሕተ ፡ መከየደ ፡ እገሪሁ ፡ ወከመዝ ፡ መኪሮሙ ፡
 ለአኩ ፡ ኅበ ፡ አባ ፡ አብርሃም ፡ መምህር ፡ ትሩፋ ፡ ዘደብረ ፡ ሊባኖስ ፡
 ወእምዝ ፡ ፈጸሞሙ ፡ ነገረ ፡ ኅበ ፡ ሐዘጌ ፡ ለአኩ ፡ ኅቤሆሙ ፡ እንዘ ፡
 ይብሉ ፡ ንዑ ፡ ፈጸምኩ ፡ ለከሙ ፡ ምንተኒ ፡ አሕስሞ ፡ ኢይረከበከሙ ፡ 10
 ወሶቤሃ ፡ ወረዱ ፡ እምነ ፡ አምባሆሙ ፡ በይእቲ ፡ ሌሊት ፡ ምስለ ፡ እንሰ
 ቲሆሙ ፡ ወደቂቆሙ ፡ ወበጊዜ ፡ ነግሀ ፡ ቦኡ ፡ ኅበ ፡ ከተማ ፡ ሐዘጌኒ ፡
 ኚር ፡ ወመስተሣህል ፡ ለኩሉ ፡ ሰብኦ ፡ ይቤልዎሙ ፡ ኢትፍርሁ ፡ አልበ ፡
 ዘየሐስም ፡ ላዕሌከሙ ፡ ወበዛቲ ፡ ቃል ፡ እንዘ ፡ ህዱኣን ፡ እሙንቱ ፡ እም
 ፍርሃት ፡ ወድንጋዜ ፡ ጊዜ ፡ ተስዓቱ ፡ ሰዓት ፡ ግብተ ፡ ዓገትዎሙ ፡ 15
 ሠራዊተ ፡ ከተማ ፡ ወተበዛበዝዎሙ ፡ ለኩሎሙ ፡ እንበለ ፡ አትርፎ ፡
 ሐዘጌሰ ፡ ሶበ ፡ ርአይ ፡ ዘንተ ፡ ተሐብሎቶሙ ፡ ለሰብኦ ፡ ከተማ ፡ ኅሙኣን ፡
 ተግዛጽ ፡ ፈነጪ ፡ ኅቤሆሙ ፡ ብኩኃን ፡ ሰብኦ ፡ አፍራስ ፡ ወበውእቱ ፡
 ጊዜ ፡ አግብኡ ፡ ኩሎሙ ፡ ጨዋ ፡ ወዓቂት ፡ ዝር ፡ ዘአኅዙ ፡ አግብርተ ፡
 ወአእማተ ፡ ወአግብአቶሙኒ ፡ ከነ ፡ በግዘት ፡ እንበለ ፡ ያትርፋ ፡ ውስተ 20
 ቤቶሙ ፡ ዝንቱ ፡ ኩሉ ፡ ከዊኖ ፡ አሰንብቱ ፡ በሀየ ፡ ወተፈጸሞ ፡ ሰሙን ፡
 ፋሲካ ፡ በዕለተ ፡ ሠሉስ ፡ አመ ፡ ፀሡፋ ፡ ለመጋቢት ፡ እንዘ ፡ ይመትር ፡
 ሀንሰት ፡ ዘውእቱ ፡ ሲሳዮሙ ፡ ለጋፋት ፡ ቀተሎ ፡ ለጄእምአቂት ፡ ዝር ፡
 ጄእምሰብኦ ፡ ገምበ ፡ ዝውእቱ ፡ ምክንያተ ፡ ተቀትሎቶሙ ፡ ለእሉ ፡
 ሰብኦ ፡ ገምበ ፡ ሶበ ፡ ሰምዐ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ተቂጥኦ ፡ ፈድፋደ ፡ ወነ 25
 በበ ፡ በቃለ ፡ መዓት ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ሶበ ፡ መሐርናሆሙ ፡ ንሕን ፡ ኢመ
 ሐሮሙ ፡ እግዚአብሔር ፡ ቦኑ ፡ ኢኃደኅሙ ፡ በቀለ ፡ ደሞሙ ፡ ለክርስቲ
 ያን ፡ ዘከዓውዎ ፡ በግፍዕ ፡ ወዘንተ ፡ ብሂሎ ፡ አዘዘ ፡ ይቅትልዎሙ ፡
 ወኢያትርፋ ፡ አሐደ ፡ እምኔሆሙ ፡ ወመልኦ ፡ አብድንቲሆሙ ፡ ውስተ ፡
 ገዳም ፡ ወከኑ ፡ ሲሳየ ፡ ለአዕዋፈ ፡ ሰማይ ፡ ወለአራዊተ ፡ ገዳም ፡ ወእ 30
 ምድኅረ ፡ ዝንቱ ፡ ኩሉ ፡ ሜጠ ፡ ገጸ ፡ መንገለ ፡ ፍኖተ ፡ ቢዛሞ ፡ ወከነ ፡
 ፍኖቱ ፡ በጉጉዓ ፡ ከመ ፡ ይብጻሕ ፡ ኅበ ፡ ቤተ ፡ ምክራሙ ፡ ወወርኅ ፡ በጸ
 ሐቱኒ ፡ ኅበ ፡ ከተማ ፡ ከነ ፡ በወርኃ ፡ ሰኔ ፡ አመ ፡ ፲ወጄ ፡ ለውእቱ ፡ ወርኅ ፡
 ዝንቱ ፡ ኩሉ ፡ ከነ ፡ በጄወ፱ ፡ ዓመተ ፡ መንግሥቱ ፡ ለንጉሥ ፡ መለክ ፡
 ሰገድ ፡ ስብሐት ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ወጣኒ ፡ ወፈጻሚ ፡ ወላዕሌን ፡ ይኩን ፡ 35
 ምሕረቱ ፡

ሣህለ ፡ ክረምቱ ፡ ዘክነ ፡ በዝንቱ ፡ መዋዕል ፡ ጸሐፍነ ፡ ዳኦሙ ፡ በእ
ማሬ ፡ ንጽሕፍ ፡ እንዘ ፡ ንብል ። ዛቲሰ ፡ ክረምቱ ፡ ትመስል ፡ ክረምቱ ፡
ቀዳማዊቱ ፡ ዘጸሐፍነ ፡ ዜኖ ፡ ትሩፋቲሃ ፡ እምቅድመዝ ፡ ወባሕቱ ፡ እግ
ዚአብሔር ፡ መሓፊ ፡ ወመስተሣህል ፡ ኢያርሕቅ ፡ ሣህሎ ፡ እምንጉሥነ ፡

5 ሠርፀ ፡ ድንግል ፡ አሜን ።

ተአምሪሁ ፡ ለዘረፋ ፡ ዘንቤ ፡ ቅድመ ፡ ንጽሕፍ ፡ ድኅረ ፡ ዝውኡቱ ።
ወሰበ ፡ መጽሐፍ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ እምድረ ፡ ትግሬ ፡ ነሉ ፡ ሀገር ፡ ዘጠ
ፍአ ፡ በዘረፋ ፡ በደግዓ ፡ ወቄላ ፡ ክነ ፡ ዐቢይ ፡ ጽጋብ ፡ ዘኢክነ ፡ እምቅድ
መዝ ፡ እስከ ፡ ተባህሉ ፡ በበይኖቲሆሙ ፡ ዘመጠነዝ ፡ ጽጋብ ፡ ዘክነ ፡ ሀገ

10 ርነ ፡ እምድኅረ ፡ ተዘርፈ ፡ እፎ ፡ እምክነ ፡ ሶበ ፡ ትረድኡነ ፡ የማነ ፡ እዴሁ ፡
እንተ ፡ ምልእት ፡ ምሕረተ ። እምድኅረ ፡ ዝንቱሰ ፡ እምፈተውነ ፡
ከመ ፡ የአዝዝ ፡ ይዝርፋነ ፡ እመ ፡ ይከውን ፡ ከመዝ ፡ ጽጋብ ፡ ወበረ
ከት ፡ ውስተ ፡ ብሔርነ ፡ በዛቲ ፡ ጸሕቅ ፡ ወፍትወት ፡ ህለጢ ፡ እስከ ፡
ይእዜ ። ኦለዛቲ ፡ ጽጋብ ፡ ዘተውህበቶ ፡ እምእግዚአብሔር ። ሀገር ፡

15 ዘአጥፍአ ፡ በዚሞዌ ፡ ወዘረፋ ፡ ይከውን ፡ ምሉአ ፡ በረከት ፡ ወጽጋብ ።
ወሰብአ ፡ ሀገርኒ ፡ ይከውኑ ፡ ፍሡሓነ ፡ ወኅሡያነ ። ዝንቱሰ ፡ ጽጋብ ፡
ዘክነ ፡ በሀገረ ፡ ትግሬ ፡ እምድኅረ ፡ ዘረፋ ፡ ይመስል ፡ ምልክተ ፡ ወይን ፡
ዘቀርን ፡ እምድኅረ ፡ ኅልቀ ፡ ወተወድአ ፡ ምዕረ ፡ ወካዕበ ፡ ወሥልሰ ፡
በከመ ፡ ጸሐፍነ ፡ እምቅድመዝ ፡ ኅበ ፡ ዜኖ ፡ ተመይጦቱ ፡ ወበጺሖቱ ፡
20 ኅበ ፡ ተከዜ ። ለነሂ ፡ እግዚአብሔር ፡ እምዛቲ ፡ በረከተ ፡ እዱ ፡ ያስተሳ
ትፈነ ፡ ወኢያርኅቅ ፡ ሣህሎ ፡ እምኔነ ፡ አሜን ። ወአሜን ።

=====

ተወጥነ ፡ ዝንቱ ፡ መጽሐፍ ፡ በትእዛዘ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡ ንጉሥ ፡
ወተፈጸመ ፡ በረድኤተ ፡ እግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ዘሎቱ ፡ ክሂል ፡
25 ላዕለ ፡ ነሉ ፡ ግብር ፡ ወቦቱ ፡ ይከውን ፡ ፍጻሜ ፡ ነሉ ፡ ነገር ። ስብ
ሐት ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ወላዕሴነ ፡ ይኩን ፡ ምሕረቱ ። ። ።

=====

=====

Cum per aliquot folia multum discriminis inveniatur inter textum nostrum et textum codicis Parisiensis 147, ita ut iam varias lectiones colligere haud facile sit, fragmentum codicis Parisiensis hic addere opportunum visum est, adiuncto ad imam paginam textu codicis Francfurtensis. Haec ad pag. 100-122 spectant.

Cod. Par. 147

* f. 166 v°.

ተፈጸመ ፡ ዜና ፡ አይሁድ ። በ፪፻፸፫ ዓመት ፡ እምዓመተ ፡ ዓለም ፡ በ፫፻ ወ፳፻፷ ወ፳፻ ፡ እምዓመተ ፡ እስክንድር ፡ ዘ፪አቅርንቲሁ ፡ በ፫፻ ወ፪፻፸ ወ፫፻ ፡ እምትሥጉተ ፡ እግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ሎቱ ፡ ስብሐት ፡ በ፫፻፪፻፺ ወ፫፻ ፡ እምዓመተ ፡ ሰማዕታት ፡ በ፫ ወ፳፻ ዓመተ ፡ መንግሥቱ ፡ ለንጉሥ ፡ ኃይለ ፡ መመዋሂ ፡ በውስተ ፡ ፀብዕ ፡ እግዚአብሔር ፡ ያጽንዕ ፡ መንበሮ ፡ ከመ ፡ ጽንዓ ፡ ሰማይ ፡ ወያንሳ ፡ መዋዕሊሁ ፡ ከመ ፡ መዋዕለ ፡ ጀዕፀዋት ፡ አሜን ፡ ወአሜን ።

ይሴ ፡ በዓለ ፡ ዝንቱ ፡ መጽሐፍ ፡ እኣሳውየ ፡ ማእምራን ፡ እንባብያኒሁ ፡ ወሰማዕያኒሁ ፡ ለዝንቱ ፡ መጽሐፍ ፡ እመ ፡ ረከብከሙ ፡ ብየ ፡ ስሕተተ ፡ በኃዲገ ፡ ዜና ፡ እመንገለ ፡ ዝንጋኤ ፡ ወ[ኢ]አእምሮ ፡ ኃይጉ ፡ አበሳየ ፡ ተዘኪረከሙ ፡ ከመ ፡ ሕፁዕ ፡ አእምሮቱ ፡ ለእንላ ፡ እመሕያው ፡ ወአከ ፡ ምሉእ ፡ ወስከሰ ፡ ኢወሰኩ ፡ በእንተ ፡ ስብሐት ፡ ጽሩዕ ፡ አላ ፡ ጸሐፍኩ ፡ ዘሰ*ማዕኩ ፡ ወዘርኢኩ ፡ በእንተዝ ፡ በሉ ፡ መሀሮ ፡ ወተሠሃሎ ፡ እግዚአብሔር ። ባርክ ፡ ለነ ፡ እግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ዘንተ ፡ ውጥነተ ፡ መጽሐፍ ፡ ዘይከሥት ፡ ዜና ፡ ትሩፋቲሁ ፡ ለንጉሥ ፡ መዋሂ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡ በፀጋሃ ፡ ለቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ዘተሰምየ ፡ ባርክ ፡ ዘንቤ ፡ አከ ፡ ከዊኖ ፡ ጥንተ ፡ ዝንቱ ፡ መጽሐፍ ፡ አላ ፡ ጥንተ ፡ ደኃራዊ ፡ ዘተርፈ ፡ እምጽአናቕጸ ፡ መጽሐፍ ፡ በከመ ፡ ገብረ ፡ ለነ ፡ ይረሲዮ ፡ ለልሳንነ ፡ ወላዴ ፡ ቃላት ፡ ሠናያት ፡ ወይጺሕ ፡ ለነ ፡ ፍኖተ ፡ ኃይለ ፡ ቃል ፡ ከመ ፡ ንጽሐፍ ፡ ዜናሁ ፡ ለበዓለ ፡ መንከራት ፡ ንጉሥ ፡ ወይቅላዕ ፡ መንጠላዕተ ፡ ዝንጋዔ ፡ ወዕበድ ፡ ወይምጻእ ፡ ጰራቅሊጠስ ፡ ዘከሠቶ ፡ ለሕፃናት ፡ ወሰወሮ ፡ እምጠቢባን ፡ አሜን ።

* f. 167 r°.

ታስዕ ፡ አንቀጽ ።

ዝንቱ ፡ አንቀጽ ፡ ይትሌዓል ፡ ወይከብር ፡ እምተልቂ ፡ አናቀጽ ፡ እለ ፡ ቀደሙ ፡ ተጽሕፎተ ፡ በፍቅድ ፡ ፱ሊቃነ ፡ መላእክት ፡ ወበአምሳለ

Cod. Francf.

* p. 186.

ዝንቱ ፡ ይትሌዓል ፡ እምተሉ ፡ ወእመጼወ፪ዓመተ ፡ መንግሥቱ ፡ ለንጉሥ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡ ወልደ ፡ ንጉሥ ፡ አድማስ ፡ ሰገድ ፡ ዘርቁዕ ፡ ሃይ

ታስዕ ፡ አንቀጽ ።

ዝኒ ፡ ወሀበ ፡ ብፅዓኒ ፡ ወፈጸመ ፡ ወኢያኅፀፀ ፡ በአንተዝ ፡ ይደልዎ ፡
ክብር ፡ ወልዕልና ፡ ለዝኑልቀኡ ፡ ወቅድመዝ ፡ ፱ነገደ ፡ ዘኤወዎሙ ፡ ሰል
ዎናሶር ፡ ወአዕደዎሙ ፡ ባሕረ ፡ ወአንበሮሙ ፡ ውስተ ፡ ምድር ፡ ርው
ይት ፡ ዘትሰመይ ፡ ብሔረ ፡ ሕያዋን ፡ ወይመርሀ ፡ ስማ ፡ ምግባረ ፡ እሉ ፡
5 ኄሬን ፡ በአንተዝ ፡ ተኑለቄት ፡ ወተወደሰት ፡ ኑልቀኡ ፡ ታስዕ ፡ አመ፳
ወ፱ዓመተ ፡ መንግሥቱ ፡ ለንጉሥ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡ ወልደ ፡ ንጉሥ ፡
አድማከ ፡ ሰገድ ፡ ዘርቱዕ ፡ በሃይማኖቱ ፡ ወውዱስ ፡ በኒሩቱ ።

አሜሃ ፡ ከነ ፡ ምክራም ፡ በጉባኤ ፡ ወአንዘ ፡ ሀሎ ፡ ህየ ፡ መጽኦ ፡
ዜና ፡ ዘይብል ፡ ፈላሻ ፡ ወረረ ፡ ምድረ ፡ ወገራ ፡ ወአውዓየ ፡ በእሳት ፡
10 ክብያተ ፡ ብዙኃን ፡ ወማኅረከ ፡ እደ ፡ ወአንስተ ፡ እለሂ ፡ ሞቱ ፡ ወእ
ለሂ ፡ ተዔወደ ፡ ኅዳጣን ፡ እስመ ፡ ከነ ፡ መራዶሙ ፡ በፍርሃተ ፡ ንጉሥ ፡
ከመ ፡ ስራቂ ፡ ወሰሚዎ ፡ ንጉሥ ፡ ነደ ፡ ከመ ፡ እሳት ፡ እስመ ፡ ተሀ
በለ ፡ ጽንጽንያ ፡ ክልብ ፡ ወተሀብሎቱ ፡ ይመስል ፡ ተሀብሎተ ፡ ላህም ፡
ላኦለ ፡ አንበሳ ፡ ዘይሰብር ፡ ወተሀብሎ ፡ በግዕ ፡ ላኦለ ፡ ተኩላ ፡ ዘይ
15 መስጠ ፡ ሶበሰ ፡ ቦቱ ፡ ልቡና ፡ እምተገሠጸ ፡ በሥራዌ ፡ ሕዝቡ ፡ ኅያ
ላን ፡ እለ ፡ እስመዬ ፡ ስመ ፡ ወጽሑፍ ፡ ዜና ፡ ኃይሎሙ ፡ ወበፍጻሜ ፡
ዜና ፡ ሥራዌሆሙ ፡ ወባሕቱ ፡ ወደየ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዝንጋኤ ፡
ውስተ ፡ ልቡ ፡ ለዝንቱ ፡ አይሁዳዊ ፡ ከመ ፡ ይርሳኦ ፡ ተኅጉሎተ ፡
ሕዝቡ ፡ ቀዳሚ ፡ እስከ ፡ ገብረ ፡ መራደ ፡ ላኦለ ፡ ክርስቲያን ፡ ወማኅ
20 ረከ ፡ ሰብኦ ፡ ወአንስሳ ፡ ከመ ፡ ይኩን ፡ ምክንያተ ፡ ተኅጉሎቱ ፡ ውኡቱሰ ፡
ንጉሥ ፡ አዘዘ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ዘኢበፅሐ ፡ ኀበ ፡ ዴዴን ፡ በዕለት ፡
ዘአዘዝነ ፡ እመኒ ፡ ጨዋ ፡ ወሰብኦ ፡ አፍራስ ፡ ወአጋር ፡ ይትወረስ ፡
ንዋዩ ፡ ወሢመቶሂ ፡ ይንሣኦ ፡ ባዕድ ፡ ወቃለ ፡ አዋዲ ፡ ዶደ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡
ከመዝ ፡ ወተንሥኦ ፡ እምጉባኤ ፡ ወ[ኦ]ሰንበተ ፡ በከምቢ ፡ ዘወገራ ፡
25 ውኡተ ፡ አሚረ ፡ ሀለወት ፡ ምስሌሁ ፡ *ዘድልው ፡ ላቲ ፡ ክብር ፡ ወስ
ብሐት ፡ ወመንግሥት ፡ ወበዳግም ፡ አሰንበተ ፡ በሸዋዳ ፡ ወሑረቱሰ ፡
ከነ ፡ በበሕቅ ፡ በአንተ ፡ ዕውራን ፡ ወሐንካሳን ፡ ወዕቡሳን ፡ እስመ ፡ ይተ
ልውዎ ፡ ኀበ ፡ ሐረ ፡ ዘመቻ ፡ ከመ ፡ ትትራድኦሙ ፡ እዴሁ ፡ ሰፍሕት ፡

*f. 167 v°.

ማኖቱ ፡ ወከረመ ፡ በጉባኤ ፡ ወሰምዓ ፡ ከመ ፡ ፈላሻ ፡ ወረረ ፡ ምድረ ፡
30 ወገራ ፡ ወአውዓየ ፡ አብያተ ፡ ወቀተለ ፡ ብዙኃን ፡ ወማኅረከ ፡ ወሰሚዎ ፡
ዘንተ ፡ ነደ ፡ ልቡ ፡ ከመ ፡ እሳት ፡ በአንተ ፡ ተሀብሎቱ ፡ ለዝንቱ ፡ ጽንጽ
ንያ ፡ ወፈነወ ፡ ኀበ ፡ ኩሉ ፡ ጨዋ ፡ ወአዋዲ ፡ ዶደ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ዘኢ
በጽሐ ፡ ኀበ ፡ ዴዴ ፡ ንጉሥ ፡ በዕለት ፡ ዘአዘዝነ ፡ ይትበርበር ፡ ቤቱ ፡
ወሢመቶሂ ፡ ይንሣኦ ፡ ባዕድ ፡ ወሀለወት ፡ ምስሌሁ ፡ እግዝእ[ት]ነ ፡ ማር

ረዳኢት ፡ ምስኪናን ፡ ወነዳያን ፡ ወልማድ ፡ ሎሙ ፡ ተሊዎተ ፡ ዝንቱ ፡ መሐፊ ፡ ጎበ ፡ ሐረ ፡ ዘመቻ ፡ በእንተ ፡ ዛቲ ፡ ጒሩቱ ፡ በከመ ፡ ዓበዩ ፡ ተፈልጦቶ ፡ ለእግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ጅጅብእሲ ፡ እለ ፡ አፅገበሙ ፡ በጅግብስት ፡ ወጀዓሳት ፡ በከመ ፡ ይቤ ፡ ፩ሊቅ ፡ እስመ ፡ ተአምረ ፡ ጎብስት ፡ ኢያበውሆሙ ፡ ይትፈለጡ ፡ እምኔሁ ፡ ወከማሁ ፡ ነዳያን ፡ ወምስኪናን ፡ ዘይትሜገቡ ፡ በምሕረቱ ፡ ለእግዚእነ ፡ ዓበዩ ፡ ተፈልጦቶ ፡ ሶበኒ ፡ አንገረ ፡ አዋጀ ፡ ዓበዩ ፡ ተፈልጦ ፡ ወተለውዎ ፡ ውእቱኒ ፡ ኢተምሦሙ ፡ በእንተ ፡ ተዓድዎተ ፡ ቃሉ ፡ አላ ፡ ተራጎርታ ፡ ላእኤሆሙ ፡ ለእለኒ ፡ ተንተኑ ፡ ይስውቆሙ ፡ ወለእለ ፡ ወድቁ ፡ ያነሥአሙ ፡ እግዚእነሰ ፡ ይቤሎሙ ፡ አሜሃ ፡ ለአሕዛብ ፡ እለ ፡ ተለውዎ ፡ አከ ፡ ዘተኃሥሡኒ ፡ በእንተ ፡ ዘርኢከሙ ፡ ተአምራተ ፡ አላ ፡ በእንተ ፡ ዘበላእከሙ ፡ ጎብስት ፡ ወጸገብከሙ ፡ ዝንቱስ ፡ ይመስል ፡ ዘለፋ ፡ አእሚሮ ፡ ሕሊናሆሙ ፡ መፍቀሬ ፡ ረባሐ ፡ ሥጋ ፡ እግዚእነሰ ፡ ኢይት[ና]ገሮሙ ፡ ፩ቃለ ፡ ዘያቱከዝ ፡ ልበሙ ፡ አላ ፡ በቃል ፡ ርጎሩጎ ፡ ከመ ፡ አብ ፡ መሐፊ ፡ ወምስለዝ ፡ ያወትር ፡ ጸሎተ ፡ ወአስተብቅሦ ፡ ቅድመ ፡ እግዚአብሔር ፡ ከመ ፡ ያርእዮ ፡ ድቀተ ፡ ፀሩ ፡ አይሁዳዊ ፡ ዕቡዮ ፡ ልብ ፡ ዘስሙ ፡ ዩኣኪ ፡ እምግብሩ ፡ ወግብሩ ፡ ዩኣኪ ፡ እምስሙ ፡ ዘይብልዎ ፡ ጉሸን ፡ ዘእምአዝማዲሁ ፡ ወእምነገደ ፡ ቤቱ ፡ መልአከሙ ፡ ዘአውደቆ ፡ እግዚአብሔር ፡ ውስተ ፡ እዴሁ ፡ ለንጉሥ ፡ ዘምሕረት ፡ ወመቅሠፍት ፡ ውስተ ፡ እደዊሁ ፡ ጀሆን ፡ እምአሐቲ ፡ እዱ ፡ ሣህል ፡ ወምሕረት ፡ ዘትሜግበሙ ፡ ለፍጡራን ፡ ወእምአሐቲ ፡ እዱ ፡ ትወፅእ ፡ በቀል ፡ ወመቅሠፍት ፡ ዘይቀሥፎሙ ፡ ለዓላውያን ፡ አሌ ፡ ሎቱ ፡ ዘይትቀሠፍ ፡ በመዓቱ ፡ ወብፀፅ ፡ ዘይረከብ ፡ ክፍለ ፡ እምእዴሁ ፡ ንወድሶ ፡ ለዘይጌሥፅ ፡ በመቅሠፍቱ ፡ ወይሠሃል ፡ ነዳያን ፡ በምሕረቱ ፡ ወበሣልስ ፡ ሱባኤ ፡ በፅሐ ፡ ጎበ ፡ ቅሩብ ፡ አምባሁ ፡ ለጐሸን ፡ ዘተጸወኒ ፡ ቦቱ ፡ እንዘ ፡ የኃድግ ፡ ተፀውፍ ፡ በእግዚአብሔር ፡ ዘይገ[ሥ]ሦሙ ፡ ለአድባር ፡ ወይጠይሱ ፡ ወበፅሐቱ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ በሣልስ ፡ ሱባኤ ፡ አመጃለታጎሣሥ ፡ ወሰራዊተ ፡ ፀብፅ ፡ መጽኡ ፡ እንዘ ፡ ይታለጢ ፡ ወሰርዎሙ ፡ በእግረ ፡ ውእቱ ፡ አምባ ፡ ከመ ፡ ይፅቀብዎ ፡ እምኩሉ ፡ ገበዋቲሁ ፡ ወይክልእዎ ፡ ማየ ፡ ኢይስተይ ፡ ደኃረጎት ፡ ምስለ ፡ ሠፈዊቱ ፡ ተዓየነ ፡ በ፩ገጽ ፡ ወፅዊሮስ ፡ ምስለ ፡ ኩሉ ፡ ቊርባን ፡ ተዓየኑ ፡ በ፩ገጽ ፡ ወብሌን ፡ ምስለ ፡ ኩሉ ፡ ጨዋ ፡ ተዓየኑ ፡ በ፩ገጽ ፡ ወክልኣንሂ ፡ ጨዋ ፡ ዘዘዚአሁ ፡ ሥርዓቶሙ ፡

ያም ፡ ስና ፡ ዘድልው ፡ ላቲ ፡ ክብር ፡ ወአብዝኃ ፡ ጸልዮ ፡ ንጉሥ ፡ ከመ ፡ ያርእዮ ፡ ድቀተ ፡ ዝንቱ ፡ አይሁዳዊ ፡ ወቦእ ፡ ፈላሻ ፡ ውስተ ፡

ወዘዘዚአሁ ሂመቶሙ ገብሩ ስተማ ጎበ ሙካን ስበጽሐሙ ስከፍል ሮፍኤልስ ወአሊአሁ ተዓየኑ ጎበ ሙካን ዘይትሌዓል ጎምኩሉ ወይፌኑ ኩሎ ዓዘቃተ ማይ ዘህለው ስበጠቀተ ጎምባ ወህለው ስቅሩበ ውኡቱ ጎምባ *ክልኦ ጎምባ ዘይን

f. 168 r^o.

5 ዕስ ጎምኩሉ ዘይሰመይ ሸከፍ ወበኦግረ ውኡቱ ጎምባ ገብሩ ስተማ ገብረ ኢየሱስ ሹም ወኦብሮሃም ስበክፍሎሙ ወበበነገዶሙ ወሽሕ ኦግኔ ዓቀበ ሚካኤል ጎበ ዘይትሌዓል ጎምኒሆሙ ስፎገጽ ምስለ አሊአሁ ወብዙኃን ሠራዊት ሮድዎ ለኦምባ አለሰ ይነብሩ ስታሕተ ጎምባ ጐራበራ ኃያላን እሙ
10 ንቱ ስፀብዎሙ ወክቡራነ ዘመድ ስበነገዶሙ ወአሐተ ዕለተ ለአከ ጎቤሆሙ ዓቢዮሙ ሠናየ ቃለ ተመሲሎ ሰላማዌ ወኃ ሣሄ ስርቅ ይኒጠሙ ወምሴተ ይኡቲ ፀገዶሙ ለሽሕ ኦግኔ ወቀተለ ብዙኃ ወለዓቀበ ሚካኤል መልኦከሙ ቀተልዎ ወሰ ሚዶ ንጉሥ ዘንተ ጥህረ ከመ አንበሳ ወጸውዶ ለመቃቢከ ወይቤሎ ሑር ምስለ አሊአከ ወግበር ስተማ ጎበ ነበረ
15 ዓቀበ ሚካኤል ወአጽንዕ ተቃትሎ አስከ ትመውዕ ወትትመ ዋዕ ወውኡቱ ኦሆ ብሂሎ ሑረ ጎበ አዘዞ ወአሐዘ ማየ ዘይሰቲ ውኡቱ ወአንከሳሁ ወበማአከለ ፎኦምባ ህሎ ፀባብ ዘይትመያየጡ ቦቱ ለምክር ወለፀብዕ ወአንበሩ ህየ ኃያላን
20 ይክልኦሎሙ ከመ ኢይትራድኡ ስቃል ወበምግባር ወሰበ ፍኃ መዋዕለ ፀብዕ ፀበበሙ ንብረት ጎምኩላሄ ሠራዊተ ንጉሥኒ ሶበ ርዓቡ ወተመንደቡ መከሩ ወይቤሎ ጎምንሙት በረኃብ ይኒይሰነ መዊት በቀትል ምስለ አጽራረ ኦግዚኦነ በከመ ተብህለ ጎምረብብ ይኒይስ ኩፍት ወላኦለዝ ምክር አስተናሥ
25 አሙ ጥበበ ኦግዚኦብሔር ዘይሰኦር ፀብዓ ጎምአጽናፈ ምድር ወገብሩ ፀብዓ ከመ ይዕርጉ ጎበ ውኡቱ ጎምባ አጥብኡ ልበሙ ለሞት ወፈላሻኒ አጥብኡ ልበሙ ወባሕቱ ኦግዚኦብ

ጎምባ ወፀገታ ንጉሥ ለይኡቲ ጎምባ ወበኦሐቲ ዕለት ለአከ ጎበ ንጉሥ ውኡቱ አይሁዳዊ ተመሲሎ ሰላማዌ ፤ ወዓገታ ለሸ
30 ግኒ ወለዓቃቤ ሚካኤል መልኦከሙ ቀተልዎ ወሰሚዶ ንጉሥ ሠርፀ ድንግል ዘንተ ጥህረ ከመ አንበሳ ወአሐዘ ማየ ዘይሰ ትዩ ወማዕከሌሆሙ ህሎ ፀባብ ፍፍት ዘይትመያየጡ ቦቱ ወይ ትራድኡ ቦቱ በምክር ወበፀብዕ በህየኒ አንበሩ በሙ ኃያላን ከማሁ ከመ ይክልኦሎሙ ሐዊረ በይኡቲ ፍፍት ወተመያየጡ

ሐር ፡ ወደየ ፡ ፍርሃት ፡ ውስተ ፡ ልበ ፡ ፈላሻ ፡ ወጥብአት ፡ ውስተ ፡
 ልበ ፡ ክርስቲያን ፡ ወወጠኑ ፡ ፀብዓ ፡ ወሠፈዊት ፡ ንጉሥ ፡ ዘረው
 ምሙ ፡ ለእለ ፡ የዓብዩ ፡ ሕሊና ፡ ልበሙ ፡ ወነስትምሙ ፡ ለኃያላን ፡ እመ
 ናብርቲሆሙ ፡ ዝኒ ፡ ዕፁብ ፡ እንዘ ፡ ይሰድድምሙ ፡ እለ ፡ ዘመትሕት ፡
 ለእለ ፡ ዘመልኦልት ፡ እስመ ፡ ከመዝ ፡ ልማዱ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ይስ 5
 እር ፡ አጽዋናት ፡ ወእሉ ፡ ፈላሻ ፡ ፀርጉ ፡ ኀበ ፡ ዘመልኦልት ፡ አምባ ፡
 ዘሀለጢ ፡ ቦቱ ፡ አንስቲያሆሙ ፡ ወደቂቆሙ ፡ ወክርስቲያን ፡ አኀዙ ፡
 ዘነበሩ ፡ ቦቱ ፡ ፈላሻ ፡ ወማየ ፡ ዘይሰትዩ ፡ ሰብእ ፡ ወእንስሳ ፡ አኀዙ ፡
 ወኅዳጠ ፡ ጸኒሆሙ ፡ ሶበ ፡ ተመንደቡ ፡ በጽምዓ ፡ ማይ ፡ ፈንጪ ፡ መል 10
 እክተ ፡ ኀበ ፡ ዓበይተ ፡ ሕዝብ ፡ እለ ፡ ወሰንጌ ፡ ሊቀ ፡ ዓቢያን ፡ ብላቴ
 ኖች ፡ ወተዝካሮ ፡ ወተወደሰ ፡ እምጸብዓ ፡ ወዓልያኒሁ ፡ እለ ፡ አስመዩ ፡
 ስመ ፡ በትብኦሙ ፡ ወበጽንኦ ፡ ኃይሎሙ ፡ ወሊቀ ፡ ሰፊዊት ፡ ዘአሜሃ ፡
 ወሰንጌ ፡ ወካዕበ ፡ ፈንጪው ፡ ለመቃቢስ ፡ ሊቀ ፡ ንዑሳን ፡ ብላቴኖች ፡
 ምስለ ፡ እሊኦሁ ፡ ከመ ፡ ይርድኦሙ ፡ ለመስተቃትላን ፡ እለ ፡ በሸኸና ፡
 አምባ ፡ ወድኅረ ፡ ምጽአት ፡ መቃቢስ ፡ ፈንጪ ፡ መልእክተ ፡ እሉ 15
 ፈላሻ ፡ ኀበ ፡ እለ ፡ ሳዊሮስ ፡ እንዘ ፡ የኃሥሙ ፡ ሰላመ ፡ ወቃለ ፡ መል
 እክቶሙስ ፡ ከመዝ ፡ ይብል ፡ ፈንጪ ፡ ለኒ ፡ መልእክተ ፡ ኀበ ፡ ሐዲጌ ፡
 ይፈንገው ፡ ለኒ ፡ ዮናኤልሃ ፡ ይትቀበላኒ ፡ ወአበሳኒ ፡ ይኅድጉ ፡ ለኒ ፡
 ናሁ ፡ አበስኒ ፡ ምስለ ፡ አበዊኒ ፡ አመዕነሂ ፡ ወንገይኒ ፡ እጽዋኢሆሙ ፡
 ለኃጥኣን ፡ ኀበ ፡ ንከሐ ፡ ትርከበኒ ፡ ምሕረትከ ፡ ተስፋሆሙ ፡ ለኃጥኣን 20
 ኃሣሂሆሙ ፡ ለግዱፋን ፡ አባግዕ ፡ ኢትግድፈኒ ፡ ለመርዒትከ ፡ ወደም
 ረኒ ፡ ምስለ ፡ አባግዕ ፡ ዘይትረክዩ ፡ ውስተ ፡ መርኅብከ ፡ ወርእዮ ፡
 ዘ[ን]ተ ፡ መልእክተ ፡ ተፈኅርኃ ፡ ላእሌሆሙ ፡ ከመ ፡ አብ ፡ መሐሪ ፡ ወፈ 25
 ኔም ፡ ለዮናኤል ፡ ይትቀበሎሙ ፡ ወይቤሎ ፡ ኢታኅስም ፡ ላእሌሆሙ ፡
 ወላእለ ፡ ዘሀሎ ፡ ምስሌሆሙ ፡ ወኢተዘከረ ፡ በቀለ ፡ ደሞሙ ፡ ለእግብ 30
 ሮቲሁ ፡ ዘተካዕወ ፡ በእዴሆሙ ፡ ሚትሜኒ ፡ ኂሩተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡

* f. 168 v°.

በዘኢይክሉ ፡ ተፈድአት ፡ ወሰቤሃ ፡ በኦ ፡ ፍርሃት ፡ ውስተ ፡ ልበ ፡
 ፈላሻ ፡ ወሶበ ፡ ተፈክቡ ፡ በፀብዕ ፡ ዘረምሙ ፡ ለእለ ፡ ያዓብዩ ፡ ሕሊና ፡
 ልበሙ ፡ ወነስቶሙ ፡ ለኃያላን ፡ እመናብርቲሆሙ ፡ ወእመንቱስ ፡ ፈላሻ ፡
 ዓርጉ ፡ ኀበ ፡ ካልእ ፡ አምባ ፡ ዘይትሌዓል ፡ ወአንበሩ ፡ ህየ ፡ አንስቲያ 30
 ሆሙ ፡ ወደቂቆሙ ፡ ንጉሥኒ ፡ ወረሰ ፡ ሀገረ ፡ ዚኦሆሙ ፡ ወአሐዘ ፡
 ካዕበ ፡ ማየ ፡ ዘይሰትይ ፡ ሰብእ ፡ ወእንስሳ ፡ ወኅዳጠ ፡ ጸኒሆሙ ፡ ተመ 35
 ንደቡ ፡ በጽምዓ ፡ ማይ ፡ ወአሐዙ ፡ ይትቃተሉ ፡ በሾህና ፡ አምባ ፡ ወእ
 ምዝ ፡ ጸውዖ ፡ ለዮናኤል ፡ ወይቤሎ ፡ ረድ ፡ ተቀበሎሙ ፡ ወበጸኦ ፡

* p. 187.

መሐፈ ፡ ትመስል ፡ ኒሩተ ፡ አግዚአ ፡ ኢየሱስ ፡ ዘሰአለ ፡ ለአለ ፡ ሰቀ
 ልዎ ፡ ብሂሎ ፡ አባ ፡ ስረይ ፡ ሎሙ ፡ ወበጸሒ ፡ ኀበ ፡ አግረ ፡ አምባ ፡
 ይቤሎሙ ፡ ለፈላሻ ፡ መጻእኩ ፡ ከመ ፡ እትቀበለክሙ ፡ ወአሠኒ ፡ ላእሌ
 ከመ ፡ በኩሉ ፡ ወሰሚዎሙ ፡ ተፈሥሑ ፡ ወወረዱ ፡ ምስለ ፡ ኩሉ ፡ ዘአ
 5 ሞረዩ ፡ ወኢቁሳቅሰ ፡ ቤቶሙ ፡ ኢሳይጉ ፡ ወበጸሒሙ ፡ ኀበ ፡ ዮናኤል ፡
 ነገሮሙ ፡ ቃለ ፡ ሐዲጌ ፡ ንበሩ ፡ ይቤሉክሙ ፡ ሐዲጌ ፡ በገነኒ ፡ ተፈ
 ሥሑ ፡ ፈድፋደ ፡ እስመ ፡ የአምርዎ ፡ ቀዳሚ ፡ አመ ፡ ነበረት ፡ በአዱ ፡
 ሥልጣነ ፡ ስሜን ፡ ብላቴናችሰ ፡ ዘነበሩ ፡ ምስለ ፡ ወሰንጌ ፡ ወመቃቢስ ፡
 ፈቀዱ ፡ ይበዝብዝዎሙ ፡ ወባሕቱ ፡ አሕደጎሙ ፡ ዮናኤል ፡ ፈሪሆ ፡ ትእ
 10 ዛዘ ፡ ንጉሥ ፡ ወሐረ ፡ ኀበ ፡ ከተማሁ ፡ ወወሀበሙ ፡ ስፍራ ፡ ዘይር
 ጎቅ ፡ ንስቲተ ፡ እምኔሁ ፡ ውእቶሙሰ ፡ አቅረቡ ፡ ሎቱ ፡ ለዮናኤል ፡
 በከመ ፡ ልማድ ፡ ዘይሁቡ ፡ ሰብእ ፡ ለዘክነ ፡ ሀቤ ፡ ላእሌሆሙ ፡ መጠነ
 ጀመግዝአ ፡ አልሀምት ፡ ወአባግዓኒ ፡ ከማሁ ፡ መጠነጂ ፡ ወአስይፍተኒ ፡
 መጠነ፲አብኩ ፡ አምኃ ፡ ለከብሩ ፡ ውእቱሰ ፡ ይቤ ፡ እፈቅድ ፡ ኪያክሙ ፡
 15 ወአክ ፡ ንዋየክሙ ፡ ወአስይፍትኒ ፡ ተቃተሉ ፡ ቦቱ ፡ ምስለ ፡ አኃዊ
 ከሙ ፡ ዘአጽረሩ ፡ እምንጉሥ ፡ አባግዕኒ ፡ ወአልሀምት ፡ ለመፍቅድክሙ ፡
 ይኩን ፡ ንዋየሰ ፡ ይሁበክሙ ፡ ንጉሥ ፡ ወአነሂ ፡ መጠነ ፡ ተከሀለኒ ፡ እት
 ፊድኣክሙ ፡ እምሀብተ ፡ አግዚአየ ፡ ወዘንተ ፡ ዘይቤ ፡ ከመ ፡ ያሠኒ ፡
 ልበሙ ፡ ዘኢይሐሌ ፡ ሠናየ ፡ እንበለ ፡ እኩይ ፡ ወያንጽሕ ፡ ሕሊናሆሙ ፡
 20 ዘኢይነጽሕ ፡ እምትምይንት ፡ ወዘንተ ፡ ዘያጸድቅ ፡ ንጽሕፍ ፡ በመት
 ልወ ፡ ዝንቱ ፡ ወበምሴተ ፡ ሌሊት ፡ ይእቲ ፡ መጠነ፶ጎሩያኒሆሙ ፡ እጉ
 ዛነ ፡ አስይፍት ፡ ወቅጉታነ ፡ መጣብሕ ፡ ዘውእቱ ፡ ሾተል ፡ ቆሙ ፡
 ቅድመ ፡ ገጹ ፡ ወይቤሉ ፡ አብሐነ ፡ ንንብብ ፡ ቅድሜከ ፡ እስመ ፡ ብነ ፡

ኀበ ፡ አግረ ፡ አምባ ፡ ዮናኤል ፡ ይቤሎሙ ፡ መጻእኩ ፡ እትቀበለክሙ ፡
 25 እስመ ፡ አዘዘኒ ፡ ሐዲጌ ፡ ውእቶሙሰ ፡ አቅረቡ ፡ ሎቱ ፡ ለዮናኤል ፡
 መጠነ ፡ ጀመግዝዓ ፡ ላህም ፡ ወአባግዓ ፡ መጠነ ፡ ጀወሰይፈ ፡ መጠነ ፡ ፲አ
 ብኩ ፡ አምኃ ፡ ለከብሩ ፡ ውእቱሰ ፡ ይቤሎሙ ፡ አንሰ ፡ ኢይፈቅድ ፡ ንዋ
 የክሙ ፡ አላ ፡ ኪያክሙ ፡ በአስይፍት ፡ ተቃተሉ ፡ ምስለ ፡ አኃዊክሙ ፡
 አልሀምተ ፡ ወአባግዓ ፡ ግበሩ ፡ ለመፍቅድክሙ ፡ ንዋየሰ ፡ ይሁበክሙ ፡
 30 ንጉሥ ፡ ከነሂ ፡ እትፊድኣክሙ ፡ መጠነ ፡ ተከሀለኒ ፡ በዘነሣእኩ ፡ እም
 ሀብተ ፡ አግዚአየ ፡ ወዘንተ ፡ ዘይቤ ፡ ከመ ፡ ያሠኒ ፡ ልበሙ ፡ ዘኢይሐሌ ፡
 ሠናየ ፡ እንበለ ፡ እኩይ ፡ ወከመ ፡ ያንጽሕ ፡ ልበሙ ፡ ዘኢይነጽሕ ፡ እም
 ትምይንት ፡ ወተጓሕልዎ ፡ ወዘንተ ፡ ነገረነ ፡ ዘያጸድቅ ፡ ንጽሕፍ ፡ በመ
 ትልወ ፡ ዝንቱ ፡ ወበምሴተ ፡ ውእቱ ፡ ዕለት ፡ ቆሙ ፡ ቅድመ ፡ ዮና

* f. 169 r°.

መፍቅድ፡ ውኃቱስ፡ ተሐዘበሙ፡ ወይቤሎሙ፡ ሑሩ፡ ጎበ፡ ስፍራ
ክሙ፡ ወድኅረ፡ መጸኢክሙ፡ ትኅግሩኒ፡ ወፅኡ፡ ወሐሩ፡ ጎበ፡ ስፍ
ራሆሙ፡ ዘንተስ፡ ቀዊሞቶሙ፡ ቅድመ፡ ዮናኤል፡ በዘይቤ፡ ለተጓ
ህልዎ፡ ወበ፡ ዘይቤ፡ ይዩውህዎ፡ ይሑሩ፡ ጽሚተ፡ ወኢይትጎዘብ፡
ልቡ፡ ውኃተ፡ ጊዜ፡ ሐሩ፡ ጽሚተ፡ ወሰሚዎ፡ ነሰሳወ፡ እግሮሙ፡ 5
ተለዎሙ፡ ምስለ፡ ወዓልቱ፡ ዮናኤል፡ ወረከበሙ፡ ለእለ፡ ተድኅሩ፡
ወነሥኦ፡ ወልታሆሙ፡ ወኩናቶሙ፡ ወወህበ፡ ለወዓልቱ፡ ወመንፈቀ፡
ወዓልቱ፡ ፈነወ፡ ጎበ፡ አንስቲያሆ*ሙ፡ ወደቂቆሙ፡ ውኃቱስ፡ አጥ
ብዓ፡ ልበ፡ ወዴገኖሙ፡ ወሕቀ፡ ሐዊሮ፡ ረከበሙ፡ በፍኖት፡ ለእለ፡
ተድኅሩ፡ ወእምኒሆሙ፡ በዘቀተለ፡ ወበ፡ ዘኦኅዘ፡ ወንዋየ፡ ሐቅ 10
ሎሙ፡ ወህበ፡ ለወዓልቱ፡ ወእለ፡ አምሰሙ፡ የአክሉ፡ ፩፡ አው፡
፹እለ፡ ተኦኅዙሂ፡ ፶ወእለ፡ ሞቱሂ፡ ፳ወለዙሎሙ፡ አፅቀበሙ፡ በወ
ኦልቱ፡ ረሲዮ፡ ፩ማኅበረ፡ ወበሳኒታ፡ አውፅኦሙ፡ ጎበ፡ መካን፡
ርኒብ፡ ወቀተለ፡ መንፈቆሙ፡ በኩናት፡ ወመንፈቆሙ፡ በሰይፍ፡ ወለ
ነቢየ፡ ሐሰት፡ ነቢዮሙ፡ ዘተድኅረ፡ ሞቱ፡ ይቤሎ፡ እመ፡ ትፈቱ፡ 15
ሐይወ፡ በእንተ፡ [ማርያም]፡ መሐረኒ፡ ብሂለከ፡ ሰኦል፡ ወእመኦክሰ፡
ሰይፍ፡ ቅድሜከ፡ ወይቤ፡ አክኑ፡ ጎሩም፡ ዘክሮተ፡ ስማ፡ ለ[ማር

ኤል፡ መጠነ፡ ፶ጎሩያኒሆሙ፡ እኑዛነ፡ አሰይፍት፡ ወቅኑታነ፡ መጥ
ባት፡ ወይቤልዎ፡ አብሐነ፡ ጌንግርከ፡ አሐተ፡ ነገረ፡ ውኃቱስ፡ ተሐዘ
በሙ፡ ወይቤሎሙ፡ ሑሩ፡ ጎበ፡ ሰፈርከሙ፡ ወጌሠመ፡ ትኅግሩኒ፡ 20
ወሐሩ፡ ጎበ፡ ሰፈሮሙ፡ ወእሙንቱስ፡ ዘቆሙ፡ ከመ፡ ያሠንዩ፡ ልበ፡
ወይትጓሕለውዎ፡ ወይሑሩ፡ በጽሚት፡ ወገብሩ፡ ከማሁ፡ ውኃቱስ፡
ዮናኤል፡ ጸውዓ፡ ወዓልያኒሁ፡ ወተለዎሙ፡ ወረከበ፡ እለ፡ ተድኅሩ፡
ወነሥኦ፡ ንዋየ፡ ሐቅሎሙ፡ ወወህበ፡ ለወዓልያኒሁ፡ ወአጥብዓ፡ ወዴ
ገኖሙ፡ ካፅበ፡ ወሕቀ፡ ሐዊሮ፡ ረከበሙ፡ ለእለ፡ ተድኅሩ፡ ወቀተለ፡ 25
እምኒሆሙ፡ ወበ፡ ዘአሐዘ፡ ወመብዝሃቶሙ፡ እምሠሙ፡ ወየአክሉ፡
፩ወእመ፡ አከ፡ ፹ወዘተኦኅዙ፡ ኢይበዝኑ፡ እም፶ወእለሂ፡ ተቀትሉ፡
ኢይበዝኑ፡ እም፷ወተመይጠ፡ ከተማሁ፡ ወበሳኒታ፡ ኃረየ፡ መካነ፡
ርኒብ፡ ወአስተጋብኦሙ፡ ወቀተለ፡ መንፈቆሙ፡ በኩናት፡ ወመንፈ
ቆሙ፡ በሰይፍ፡ ወባሕቱ፡ ተርፈ፡ ነቢዮሙ፡ ነቢየ፡ ሐሰት፡ ወጸውዎ፡ 30
ለውኃቱ፡ * ነቢየ፡ ሐሰት፡ ዮናኤል፡ ወይቤሎ፡ ጎረይ፡ እምሕይወት፡
ወሞት፡ ወእመ፡ ሐረይከ፡ ሕይወተ፡ በል፡ መሐረኒ፡ በእንተ፡ ስማ
(sic)፡ ለመለከ፡ ሰገድ፡ እምሐርከ፡ ወእመኦክሰ፡ ኖሁ፡ ቅድሜከ፡ ሰይፍ፡
ወይቤ፡ ነቢየ፡ ሐሰት፡ አክኑ፡ ጎሩም፡ ዘክሮተ፡ ስማ፡ ለማርያም፡

* p. 188.

ያም ፡ አፋኝ ፡ እመኒ ፡ ሞትኩ ፡ ሠናይ ፡ ሊተ ፡ እ[ስ]መ ፡ እትገኝሥ ፡
እምሀገረ ፡ ሐሰት ፡ ውስተ ፡ ሀገረ ፡ ጽድቅ ፡ ወእምጽልመት ፡ ውስተ ፡
ብርሃን ፡ አፍጥን ፡ ቀቲሎትየ ፡ ወይቤሎ ፡ ዮናኤል ፡ እመሰ ፡ ጎረይከ ፡
ሞተ ፡ እምሕይወት ፡ አሠኒ ፡ ሞተከ ፡ ወአጽንን ፡ ርእሰከ ፡ ወአጽነነ ፡
5 ክሣዶ ፡ ወዘበጦ ፡ በሰይፉ ፡ ወበአሐቲ፣ ጊዜ ፡ መተሮ ፡ ወበተከ ፡ ጀአብ
ፊኪሁ ፡ ዘንተ ፡ ኩሎ ፡ ኃሊፎ ፡ ቦአ ፡ ልሳነ ፡ ሰይፉ ፡ ውስተ ፡ ምድር ፡
መጠነ ፡ እፊኝ ፡ እድ ፡ ወተሰብረ ፡ ዘቦአ ፡ ውስተ ፡ ምድር ፡ ወእለ ፡
ርእዩ ፡ አንከሩ ፡ ኃይለ ፡ ሰያፊ ፡ ወጥብአተ ፡ አይሁዳዊ ፡ እስከ ፡ ለሞት ፡
እንዘ ፡ ያስተከከ ፡ ምድራዌ ፡ ወያስተሣኒ ፡ ሰማያዊ ፡ ዘከመዝሰ ፡ መዊት ፡
10 ሠናይ ፡ ለመሢሐውያን ፡ በከመ ፡ ይቤ ፡ እግዚእነ ፡ ዘእምነኒ ፡ በቅድመ ፡
ሰብአ ፡ እነኒ ፡ አኦምኖ ፡ በገጸ ፡ አቡየ ፡ ዘበሰማያት ፡ ለዝንቱሰ ፡
ሞቱ ፡ ከንቱ ፡ እስመ ፡ ሲኦል ፡ ትተልዎ ፡ ወድጎረዝ ፡ ወሀበ ፡ ዮናኤል ፡
አምኃ ፡ ለሐፂ፤ በከመ ፡ ይሁቡ ፡ መስተቃትላን ፡ ለሊቆሙ ፡ መጠነ
ጀአግብርት ፡ ወአእማት ፡ እምእንከቲያሆሙ ፡ ወደቂቆሙ ፡ ሐፂንኒ ፡
15 ባረክዎ ፡ ወእምዝ ፡ እለ ፡ ነበሩ ፡ በሸኸና ፡ አምባ ፡ መጽኡ ፡ ጎበ ፡
ወርቅ ፡ አምባ ፡ ወበአግረ ፡ ውኣቱ ፡ አምባ ፡ ገብሩ ፡ ከተማ ፡ ምስለ ፡

እመኒ ፡ ሞትኩ ፡ ሠናይ ፡ ሊተ ፡ ከመ ፡ እትገኝሥ ፡ እምሀገረ ፡ ሐሰት ፡
ጎበ ፡ ሀገረ ፡ አማናዊ ፡ ወእምዓለመ ፡ ጽልመት ፡ ጎበ ፡ ዓለመ ፡ ብርሃን ፡
እንከ ፡ አፍጥን ፡ ቀቲሎትየ ፡ ወአዕርፈኒ ፡ እምሞግ ፡ ወድካም ፡ ወሰ
90 ሚዶ ፡ ዮናኤል ፡ ይቤሎ ፡ እመሰ ፡ ኃረይከ ፡ ሞተ ፡ እምሕይወት ፡ አሠኒ ፡
ሞተከ ፡ ወአድንን ፡ ርእሰከ ፡ ወሶቤሃ ፡ አድነነ ፡ ርእሰ ፡ ወመጠወ ፡
ክሣዶ ፡ ወእምዝ ፡ መልሐ ፡ ሰይፎ ፡ ዮናኤል ፡ ወዘበጦ ፡ ክሳዶ ፡ ወበአ
ሐቲ፣ ጊዜ ፡ መተሮ ፡ ወበተከ ፡ አብፊኪሁ ፡ ጀወኃሊፎ ፡ ልሳነ ፡ ሰይፍ ፡
ቦአ ፡ ውስተ ፡ ምድር ፡ መጠነ ፡ እፊሕ ፡ ወተሰብረ ፡ ወእለ ፡ ነጻሩ ፡
25 ዘንተ ፡ አንከሩ ፡ ኃይለ ፡ ሰያፊ ፡ ወጥብዓተ ፡ አይሁዳዊ ፡ እስከ ፡
ለሞት ፡ እንዘ ፡ ይጸልዓ ፡ ለዛቲ ፡ ዓለም ፡ ወይዌድሳ ፡ ለዘበላዕሉ ፡
ዘከመዝ ፡ ሰ ፡ ሞት ፡ እምከነ ፡ ሠናየ ፡ ለመሢሐዊ ፡ በከመ ፡ ይቤ ፡ በወ
ንጌል ፡ ዘሰ ፡ እምነኒ ፡ በገጸ ፡ ሰብአ ፡ አኦምኖ ፡ በገጸ ፡ አቡየ ፡ ዘበሰ
ማያት ፡ ለዝሰ ፡ ሞቱ ፡ ከንቱ ፡ ውኣቱ ፡ እስመ ፡ ቀዳሚሁ ፡ ሞተ ፡
30 ሥኃ ፡ ወድጎረ ፡ ሲኦል ፡ ትተልዎ ፡ ወእምድጎረዝ ፡ አወፈየ ፡ አምኃ ፡
ለንጉሥ ፡ መለከ ፡ ሰገድ ፡ በከመ ፡ ልማዱ ፡ ፍቅደ ፡ አምኃሰ ፡ ዘወሀበ ፡
ዝውኣቱ ፡ ጀአግብርት ፡ ወአእማት ፡ ወንጉሥኒ ፡ ወሀበ ፡ ቡፊኬ ፡ ወእ
ምድጎረዝ ፡ ብላቴኖች ፡ ወጨዋ ፡ እለ ፡ ነበሩ ፡ በሸኸና ፡ አምባ ፡
መጽኡ ፡ ወርቃአምባ ፡ ወገብሩ ፡ ከተማ ፡ ወቦአ ፡ ፍርሃት ፡ ውስተ ፡

እሉ ፡ ቀዳማውያን ፡ ውኃተ ፡ ጊዜ ፡ በአ ፡ ፍርሃት ፡ ውስተ ፡ ልብ ፡
 ጉሸን ፡ ሶበሰ ፡ ኢያድንዎ ፡ እግዚአብሔር ፡ እምተፈልጠት ፡ ነፍሱ ፡
 እምሥጋሁ ፡ ሶበ ፡ ርእየ ፡ ብዝሃሙ ፡ ወእግተተ ፡ አምባሁ ፡ ወደንገፀ ፡
 ከመ ፡ ኖባል ፡ እምጣህረ ፡ ዳዊት ፡ እንበላ ፡ ወከመ ፡ ቃየል ፡ ርዑድ ፡
 ወባሕቱ ፡ ኢበፅሐት ፡ ዕለተ ፡ ሞቱ ፡ ወበብፅሐተ ፡ ንጉሥ ፡ ተፈጸመ ፡
 ቃለ ፡ ዳዊት ፡ ዘይቤ ፡ ርዕደት ፡ ወአድለቅለቀት ፡ ምድር ፡ ወአንቀል
 ቀሉ ፡ መሠረታተ ፡ አድባር ፡ ወተሐውኩ ፡ እስመ ፡ ተምዖሙ ፡ እግዚአ
 ብሔር ፡ ወተመንደቡ ፡ ኩሉ ፡ ሰብኩ ፡ በረኃብ ፡ ወፅዖፅ ፡ በከመ ፡ ተብ
 ህለ ፡ ቀዳሜ ፡ ሕይወቱ ፡ ለሰብአ ፡ እክል ፡ ወማይ ፡ ወዘእንበሌሁስ ፡
 ኢየሐዩ ፡ ሰብአ ፡ ዘውኃቱ ፡ እንስሳ ፡ ነባቢ ፡ ወእለ ፡ ሞቱ ፡ መጠነደደው
 መቃብሪሆሙ ፡ ዓዘቃት ፡ ወግበባት ፡ ወኃደግምሙ ፡ ህየ ፡ እንበለ ፡ ይክ
 ርዩ ፡ መቃብረ ፡ ወበውኃቱ ፡ መዋዕል ፡ ተንሥኩ ፡ ጀኔለ ፡ ይብሉ ፡ ነዓ
 ርግ ፡ ኃበ ፡ ውኃቱ ፡ አምባ ፡ ወጠይቀኝ ፡ ፍናዊሁ ፡ ንትመየጥ ፡ ባሕቱ ፡
 ፍዳ ፡ ሞትኝ ፡ ምንት ፡ ዕሜትኝ ፡ ሐፄጌኒ ፡ ዘንተ ፡ ሰሚዖ ፡ ተፈሥሐ ፡
 ወአስፈዎሙ ፡ ሀብታተ ፡ ብኩኝ ፡ ወበውኃቱ ፡ ተስፋ ፡ ሐሩ ፡ ኃበ ፡
 ውኃቱ ፡ አምባ ፡ ዘኢይ*ክል ፡ ዐፈገ ፡ ወወፊደ ፡ ወዐፈጎሙ ፡ ረከቡ ፡
 ፩ዓቃቤ ፡ በአፈ ፡ ውኃቱ ፡ ፀድፍ ፡ ወነሢአሙ ፡ ጠቀርሻ ፡ ዘቤት ፡ ተመ
 ይሙ ፡ በፍኖት ፡ ዘዓርጉ ፡ ቦቱ ፡ ዝንቱስ ፡ ይመስል ፡ ግብረ ፡ ጀሰብአ ፡

*f. 169 v°.

ልብ ፡ ጉሸን ፡ ወእምብዝኝ ፡ ፍርሃት ፡ ኃጥአ ፡ ልቡኖሁ ፡ ከመ ፡
 ኖባል ፡ ወከመ ፡ ቃየል ፡ ዘይቤሎ ፡ እግዚአብሔር ፡ ርዑድ ፡ ወድንገፀ ፡
 ኩን ፡ ወባሕቱ ፡ አጽንሐቶ ፡ ትእግሥተ ፡ እግዚአብሔር ፡ አሜሃ ፡ ተፈ
 ጸመ ፡ በብፅሐተ ፡ ንጉሥ ፡ ቃለ ፡ ዳዊት ፡ ዘይቤ ፡ ርዕደት ፡ ወአድለቅ
 ለቀት ፡ ምድር ፡ ወአንቀልቀሉ ፡ መሰረታተ ፡ አድባር ፡ ወተሀውኩ ፡
 እስመ ፡ ተምዖሙ ፡ እግዚአብሔር ፡ *ወእምድኅረዝ ፡ ጸንዓ ፡ ረኃብ ፡
 ወምንዳቤ ፡ ወጽዖፅ ፡ ላዕለ ፡ ብእሲቱ ፡ ወደቂቁ ፡ ወላዕለ ፡ ኩሎሙ ፡
 ሰብአ ፡ ቤቱ ፡ ወወዓልያኒሁ ፡ ወመብዝሃቶሙ ፡ ተኃጉሉ ፡ እምጽንዓ ፡
 ረኃብ ፡ ወጽዖፅ ፡ በከመ ፡ ተብህለ ፡ ቀዳሜ ፡ ሕይወቱ ፡ ለሰብአ ፡
 እክል ፡ ወማይ ፡ ወዘእንበሌሁስ ፡ ኢየሐዩ ፡ ዘውኃቱ ፡ እንስሳ ፡ ነባቢ ፡
 ወእለ ፡ ሞቱስ ፡ ኢየሐፅፁ ፡ ወእምዝ ፡ ሆሩ ፡ በውኃቱ ፡ ተስፋ ፡ ኃበ ፡
 ውኃቱ ፡ አምባ ፡ ዘኢይክል ፡ መኑሂ ፡ ዓፈጎቶ ፡ ዘህሎሂ ፡ መልዕልተ ፡
 ኢይክል ፡ ወፊደ ፡ ዘውኃቱ ፡ ፍኖት ፡ ወህየ ፡ ዓፈጎሙ ፡ ረከቡ ፡ ፩ዓ
 ቃቤ ፡ በአፈ ፡ ውኃቱ ፡ ጸድፍ ፡ ወነሢአሙ ፡ ጥቀርሻ ፡ ዘቤት ፡ ተመ
 ይሙ ፡ በፍኖት ፡ ዘዓርጉ ፡ ዝንቱስ ፡ ይመስል ፡ ግብረ ፡ ጀሰብአ ፡ ዓይን ፡
 ዘፈነዎሙ ፡ መሴ ፡ ኃበ ፡ ምድረ ፡ ርስት ፡ ወተመይሙ ፡ እኒዘሙ ፡ እስ

*p. 189.

ዓይኑ ፡ ዘፈነዎሙ ፡ ሙሴ ፡ ውስተ ፡ ምድረ ፡ ርስት ፡ ዘአሰፈው ፡ እግዚ
አብሔር ፡ ለደቂቀ ፡ ፳ኤል ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ እሁበከሙ ፡ ሀገረ ፡ ዘያው
ሕዝ ፡ ሐሊበ ፡ ወመዓረ ፡ ወበዛቲ ፡ ተስፋ ፡ ጸንዓ ፡ ወኢናፈቀ ፡ ልበ ፡
፳ኤል ፡ እምተስፋ ፡ ወእሉ ፡ ፪ዕደው ፡ ነሢኦሙ ፡ እምቤት ፡ ጠቀርሻ ፡
5 አግብዑ ፡ ሎሙ ፡ ወጐጐሁ ፡ ለዓሪግ ፡ ወይቤልዎሙ ፡ ለእልከቱ ፡ ምንት ፡
ይኔይሰን ፡ ወይቤሉ ፡ አህባለ ፡ ወመጨና ፡ መጠን ፡ ፶ወጃወሶበ ፡ አምጽኡ ፡
ሎሙ ፡ መተሩ ፡ ዕፀወ ፡ መጠን ፡ ዕመት ፡ ወአሲሮሙ ፡ እሎንተ ፡ አስ
ዓጠ ፡ በ፫ወ፪መጨና ፡ ዘይበፅሕ ፡ እምላእሉ ፡ አስከ ፡ ታሕቱ ፡ ወገብሩ ፡
በቱ ፡ ሰዋከወ ፡ ለምከያደ ፡ እግር ፡ ወአሠርዎ ፡ በአሐቲ ፡ ዕፅ ፡ ዘሀለ
10 ወት ፡ በርእስ ፡ አምባ ፡ ወእምዝ ፡ ኀረደ ፡ መጠን ፡ ፴ዕደው ፡ ኃያላን ፡
ወምሁራን ፡ ፀብዕ ፡ እለ ፡ አስመዩ ፡ ስመ ፡ በዘመኖሙ ፡ ወእምትርኩኒ ፡
ኃረደ ፡ መጠን፻ዕደው ፡ እለ ፡ እሙራን ፡ በኃይሎሙ ፡ ወበፅንዎሙ ፡ ወዐ
ሪኀሙ ፡ ውእተ ፡ አምባ ፡ ቀተሉ ፡ ውእተ ፡ ዓቃቤ ፡ ዘዘከርናሁ ፡ ቅድመ ፡
ወእምሀየ ፡ በፅሑ ፡ ኀበ ፡ ከተማሁ ፡ ለጐሽን ፡ ወጊዜ ፡ መንፈቀ ፡
15 ሌሊት ፡ ከነ ፡ ውውዓ ፡ ወአውዓዩ ፡ ከተማሁ ፡ በእሳት ፡ ወከነ ፡ ዓቢይ ፡
ከላህ ፡ በኀበ ፡ ፈላሻ ፡ ዘፍርሃት ፡ ወኀበ ፡ ክርከቲያን ፡ ዘመዊዕ ፡ ሐፂ
ጌኒ ፡ ሶበ ፡ ሰምዑ ፡ ከላሐ ፡ ድምዎሙ ፡ ወውዕየተ ፡ ቤት ፡ ዘከተማ ፡
ወአእመሩ ፡ ከመ ፡ ሰበሩ ፡ አምባ ፡ እስመ ፡ ይቤሎሙ ፡ ለእመ ፡ ሰበር
ከሙ ፡ አርእዩነ ፡ ውዕየተ ፡ ከተማ ፡ ወሠራዊትኒ ፡ ይቤሉ ፡ ከማሁ ፡
20 በዝ ፡ አእመሩ ፡ ተሰብሮተ ፡ አምባ ፡ ወሶቤሃ ፡ ተዘብጠ ፡ ድብ ፡ አንበሳ ፡

ካለ ፡ ወይን ፡ ዘይከውኖሙ ፡ ከምዓ ፡ ወያጸድቅ ፡ በጸሐቶሙ ፡ ውስተ ፡
ምድረ ፡ ርስት ፡ ዘአስተፋነዎሙ ፡ እግዚአብሔር ፡ ኪያሃ ፡ ለደቂቀ ፡ እስ
ራኤል ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ አበውአከሙ ፡ ውስተ ፡ ምድረ ፡ ርስት ፡ እንተ ፡
ታውኀዝ ፡ ሐሊበ ፡ ወመዓረ ፡ ወበዛቲ ፡ ተስፋ ፡ ጸንዓ ፡ ልበ ፡ ደቂቀ ፡
25 እስራኤል ፡ ወኢናፈቀ ፡ እምአሚኒ ፡ ተስፋ ፡ ዘአሰፈውዎ ፡ እሉኒ ፡ ፪እ
ደው ፡ እምሠራዊተ ፡ ንጉሥ ፡ ሶበ ፡ ወረዱ ፡ እምነ ፡ አምባ ፡ ነሢኦሙ ፡
ጥቅርሻ ፡ ዘቤት ፡ አንብዑ ፡ በልበሙ ፡ ወእምሀየ ፡ ሐዊሮሙ ፡ በጽ
ሕዎ ፡ ግብተ ፡ ኀበ ፡ ከተማሁ ፡ ለጐሽን ፡ ጊዜ ፡ መንፈቀ ፡ ሌሊት ፡
ከዊኖ ፡ ውውዓ ፡ ወጊዜ ፡ ብጽሐቶሙ ፡ አውዓዩ ፡ ከተማሁ ፡ በእሳት ፡
30 ወከነ ፡ ዓቢይ ፡ ከላህ ፡ ከሊሐ ፡ መዊዕ ፡ ዘክርከቲያን ፡ ወከላህ ፡ ፍር
ሃት ፡ ዘፈላሻ ፡ ወአእመሩ ፡ ከመ ፡ ሠዐሩ ፡ ዘንተ ፡ አምባ ፡ እስመ ፡
ነበረ ፡ ትእምርት ፡ ማዕከሌሆሙ ፡ ዘይብሉ ፡ ሠራዊተ ፡ ጸብእ ፡ ለእመ ፡
አውዓይነ ፡ ዘንተ ፡ ከተማ ፡ ጐሽን ፡ ወሶበ ፡ ይሰማዕ ፡ ድምፀ ፡ ነፍጥ ፡
ዘወገርኒ ፡ የእምሩ ፡ ከመ ፡ ሠዓርኒ ፡ አምባ ፡ ወሶቤሃ ፡ ተዘብጠ ፡ ድብ ፡

ወንከርቃና ፡ ወሳንቲ ፡ ወገብሩ ፡ ፍሥሐ ፡ ሠራዊት ፡ ሐዲጌ ፡ እስከ ፡
 ከነ ፡ መንከረ ፡ ወደንገፃ ፡ ጐሽን ፡ ሶበ ፡ ሰምዓ ፡ ከላሐ ፡ ዘለፌ ፡ ወለፌ ፡
 ወእምብዝኃ ፡ ድንጋጂ ፡ ኃጥኦ ፡ ልቡናሁ ፡ ወፈተወ ፡ ተሐጠ ፡ ምድር ፡
 ከመ ፡ ዳታን ፡ ወአቤሮን ፡ ወይደቅ ፡ መብረቅ ፡ ወይንጽሐ ፡ ውስተ ፡
 ምድር ፡ ወባሕቱ ፡ ኢከነ ፡ ሞቱ ፡ በዝንቱ ፡ ወእምዝ ፡ መከረ ፡ ጎጥላ ፡ 5
 ሥጋሁ ፡ ወነፍሱ ፡ እምእትጋነይ ፡ ለንጉሥ ፡ ወይግሥሠኒ ፡ እደ ፡ ክር
 ከቲያን ፡ ይኔይሰኒ ፡ ሞት ፡ ወዘንተ ፡ መከረ ፡ ወሐረ ፡ ምስለ ፡ አዝማ
 ዲሁ ፡ ወእለ ፡ የአምኖሙ ፡ ወአልት ፡ ኃበ ፡ አፈ ፡ ፀድፍ ፡ ወወድቁ ፡
 በጥቃ ፡ ከተማሁ ፡ ለብሌን ፡ ወመተረ ፡ ብሌን ፡ ርእሰ ፡ ጐሽን ፡ ወኦር
 እስተ ፡ እሊአሁ ፡ ወአወፈየ ፡ ለዮናኤል ፡ ሰለባሆሙ ፡ እስመ ፡ ሊቀ ፡ 10
 ሠራዊት ፡ ወከነ ፡ ዓቢይ ፡ ፍሥሐ ፡ በከተማ ፡ ዮናኤል ፡ በቅትለተ ፡
 ጐሽን ፡ ወእሊዓሁ ፡ ወዓዲ ፡ ንጽሕፍ ፡ ዜና ፡ አምሥጦቱ ፡ ለጌዴዎን ፡
 እሞተ ፡ ይእቲ ፡ ዕለት ፡ ወሶበ ፡ ፀድፍ ፡ ጐሽን ፡ ወእሊዓሁ ፡ ወበለፌ ፡

አንበሳ ፡ ወተነፍሐ ፡ ሳንቲ ፡ ምከርቃና ፡ ወገብሩ ፡ አውያተ ፡ ፍሥሐ ፡
 ከሎሙ ፡ ሠራዊት ፡ ከተማ ፡ ሐዲጌ ፡ እስከ ፡ ከነ ፡ መንከር ፡ ወመድ 15
 ምዎ ፡ ለዘይሰምዎ ፡ እስመ ፡ *ተለዓለ ፡ ድምፀ ፡ ከላህ ፡ ዘለፌ ፡
 ወለፌ ፡ ጐሽን ፡ እምብዝኃ ፡ ድንጋጂ ፡ ከነ ፡ ጎጥኦ ፡ ልቡና ፡ እስከ ፡
 ኢየአምር ፡ ኃበ ፡ የሐውር ፡ እመሰ ፡ ይትከሃል ፡ እምፈተወ ፡ ተኃጥኦ ፡
 ምድር ፡ ከመ ፡ ዳታን ፡ ወአቤሮን ፡ ወይደቅ ፡ ላዕሌሁ ፡ መብረቅ ፡ እም
 ሰማይ ፡ ወይንጽሐ ፡ ውስተ ፡ ምድር ፡ ወባሕቱ ፡ [ኢ]ከነ ፡ በፈቃደ ፡ እግዚ 20
 አብሔር ፡ ከመ ፡ ይኩን ፡ ሞቱ ፡ በዝንቱ ፡ ወእምዝ ፡ መከሩ ፡ ምክረ ፡
 ዘይትኃጐል ፡ በነፍሱ ፡ ወሥጋሁ ፡ ወዝውእቱ ፡ ምክሩ ፡ እምእትጋነይ ፡
 ለንጉሥ ፡ መሢሐዊ ፡ ወሶቤሃ ፡ ተሰነዓወ ፡ ምስለ ፡ ጎጥጋን ፡ አዝማ
 ዲሁ ፡ ወምስለ ፡ ውሁዳን ፡ እምእለ ፡ የአምኖሙ ፡ ወዓልያኒሁ ፡ ወበ
 ዲሐሙ ፡ ውስተ ፡ አፈ ፡ ጸድፍ ፡ አጥብቡ ፡ ልቦሙ ፡ ጸድፍ ፡ ወወድቁ ፡ 25
 በጥቃ ፡ ከተማሁ ፡ ለብሌን ፡ ወበጽባሐ ፡ ይእቲ ፡ ሌሊት ፡ መተረ ፡
 ብሌን ፡ ርእሰ ፡ ለጎሽን ፡ ወኦርእስተ ፡ ከሎሙ ፡ እሊዓሁ ፡ ወወሰደ ፡
 ኃበ ፡ ዮናኤል ፡ ወአወፈየ ፡ ቅድሜሁ ፡ ሰለባሆሙ ፡ እስመ ፡ ሀቤ ፡ ሠራ
 ዊት ፡ ውእተ ፡ ጊዜ ፡ ከነ ፡ ፍሥሐ ፡ ዓቢይ ፡ ውስተ ፡ ከተማ ፡ ዮና
 ኤል ፡ ሶበ ፡ ርእዩ ፡ አርዕስተ ፡ ጎሽን ፡ ወእሊዓሁ ፡ ኢንሕልፍ ፡ እም 30
 ዝየ ፡ እንበለ ፡ ንጽሐፍ ፡ ዜና ፡ ተመይጦቱ ፡ ለጌዴዎን ፡ ዘእምሠጠ ፡
 እሞተ ፡ ይእቲ ፡ ሌሊት ፡ ወጊዜ ፡ ብጽሐቶሙ ፡ ለእሉ ፡ ኃያላን ፡ ሠራ
 ዊት ፡ ፀብእን ፡ ኃበ ፡ ከተማሁ ፡ ለጎሽን ፡ እምለፌ ፡ ሐረ ፡ ጎሽን ፡ ምስለ ፡
 እለ ፡ ኃረዩ ፡ መዊት ፡ ምስሌሁ ፡ በተነጽሐ ፡ ውስተ ፡ ጸድፍ ፡ ወእም

p. 190.

ጐየ ፣ ጌዴዎን ፣ በፍኖት ፣ ርቱፅ ፣ ዘየሐውሩ ፣ ቦቱ ፣ አንስቲያሁስ ፣
 ወአሐቲሁ ፣ ተነጽሐ ፣ ውስተ ፣ ፀድፍ ፣ ወሞታ ፣ በጥቃ ፣ ፍኖቱ ፣ ለጌ
 ዴዎን ፣ ሚይሜኒ ፣ ወይጸንፅ ፣ ሕሊና ፣ ድኩማት ፣ አንስት ፣ ዘኢደን
 79 ፣ አምፍርሃተ ፣ ሞት ፣ ኢፎ ፣ አምተወደሳ ፣ አመ ፣ ከነ ፣ ሞቶን
 5 በመዋዕለ ፣ ጂደቂቅ ፣ ዘቀተሎሙ ፣ አንጥያክስ ፣ ምስለ ፣ አሞሙ ፣ ወ *አ^{f. 170 r°.}
 ቡሆሙ ፣ አስመ ፣ ከነ ፣ ሞቶሙ ፣ በዓቂበ ፣ ሕግ ፣ ኦፊታዊት ፣ ዘዕብ
 ፊቱ ፣ ይአቲ ፣ ዓመት ፣ አምቅድመ ፣ ትምጻእ ፣ ሕግ ፣ መሢሐዊት ፣
 ሞተ ፣ ኢላንቱስ ፣ በዓቂበ ፣ ሕግ ፣ ዘተሥዕረት ፣ ወበጠለ ፣ ሥርዓታ ፣
 ወአክ ፣ በአሚነ ፣ ክርስቶስ ፣ ዘተፈነወት ፣ ለምድር ፣ በምልዓ ፣ ዘበአን
 10 ቲአሁ ፣ ሞተት ፣ አርሲማ ፣ ወብዙኃት ፣ አንስት ፣ አለ ፣ ከማሃ ፣ በዘዚአሁ ፣
 ሥቃይ ፣ ወአትረፋ ፣ ሠናየ ፣ ስመ ፣ ድኅረ ፣ ሞቶን ፣ ወኢላንቱስ ፣ ፅዕ
 ለተ ፣ አትረፋ ፣ ህየንተ ፣ ውዳሴ ፣ በመንኖ ፣ አሚነ ፣ ልደቱ ፣ ለአግዚ
 እነ ፣ ክርስቶስ ፣ አምአግዝእትነ ፣ [ማርያም ፣] አንበለ ፣ ሩካቤ ፣ ዘታበ
 ውኡ ፣ መንግሥተ ፣ ሰማይ ፣ ወተለዋ ፣ ጠዋየ ፣ ዘያበውኡ ፣ ሲኦለ ፣ ወጌ
 15 ዴዎንስ ፣ ይቤሎሙ ፣ ለአሊአሁ ፣ ስምዑኒ ፣ ናሁ ፣ ሀሎነ ፣ ተሐቂፈነ ፣
 በአስይፍት ፣ ወኩያንው ፣ ይአዜኒ ፣ ይኔይስነ ፣ መዊት ፣ አምተጼ
 ውዎ ፣ ኢሰማዕክሙኑ ፣ ዘይቤሉ ፣ አበዊነ ፣ አመ ፣ አገቶሙ ፣ ጢጦስ ፣
 ወልደ ፣ አስባስያኖስ ፣ ይኔይስ ፣ መዊት ፣ በክብር ፣ አምሐይው ፣ በኃ

ለፌ ፣ ጐየ ፣ ጌዴዎን ፣ በፍኖተ ፣ ርቱፅ ፣ ወዘየዓርጉ ፣ ወያወርዱ ፣ አን
 20 ስትስ ፣ ከመ ፣ አንስቲያሁ ፣ ወአሐቲሁ ፣ ተነጽሐ ፣ በመዋዕለ ፣ ደቂቁ ፣
 ዘቀተሎሙ ፣ አንጥያክስ ፣ ምስለ ፣ አቡሆሙ ፣ ወአሞሙ ፣ አስመ ፣ ከነ ፣
 ዕለተ ፣ ሞቶሙ ፣ ለአሉ ፣ በዓቂበ ፣ ሕግ ፣ ዘሐለፈ ፣ ዕብሬቱ ፣ ወበጠለ ፣
 ሥርዓቱ ፣ ወአክ ፣ በአሚነ ፣ ክርስቶስ ፣ ዘፈነወት ፣ ዙላ ፣ ምድር ፣ በም
 ልዓ ፣ ዘበአንቲአሁ ፣ ሞተት ፣ አርሲማ ፣ ወብዙኃት ፣ አንስት ፣ አለ ፣
 25 ከማሃ ፣ በዘዚአሁ ፣ ዙነኔ ፣ ወሥቃይ ፣ ወቦቱ ፣ አትረፋ ፣ ስመ ፣ ሠናየ ፣
 አምድኅረ ፣ ሞቶን ፣ አማንቱስ ፣ አንስት ፣ አትረፋ ፣ ህየንተ ፣ ውዳሴ ፣
 ጽአለተ ፣ ወዝንንጐ ፣ በመንኖቶን ፣ አሚነ ፣ ልደቱ ፣ ለአግዚእነ ፣ ኢየ
 ሱስ ፣ ክርስቶስ ፣ አምቅድሐት ፣ ድንግል ፣ ማርያም ፣ አንበለ ፣ ሩካቤ ፣
 *አንተ ፣ ታበውዕ ፣ ውስተ ፣ መንግሥተ ፣ ሰማያት ፣ ወተለዋ ፣ ፍኖተ ፣^{p. 191.}
 30 አይሁዳዊ ፣ አንተ ፣ ታበውዕ ፣ ውስተ ፣ ገሃነም ፣ ኢንርሳዕ ፣ በዊአነ ፣
 ኀበ ፣ ነጊረ ፣ ዜናሆሙ ፣ ወኢንኅድግ ፣ ነገረ ፣ ዜና ፣ ለጌዴዎን ፣
 ኃያል ፣ ወነጊረ ፣ ዜናሆሙ ፣ ለአሊዓሁ ፣ ወአንዘ ፣ ይወርዱ ፣ አምአ
 [ም] በ ፣ ይቤሎሙ ፣ ጌዴዎን ፣ ለአብያጺሁ ፣ አጽምዑ ፣ ሕዝብየ ፣ ምዕዳ
 ንየ ፣ ወጽልጢ ፣ አዝነክሙ ፣ ኀበ ፣ ኃለ ፣ አፋየ ፣ ወዘይመስሎ ፣ አምድ

ጣር ፡ ወአስተፃንዎሙ ፡ በዘከመዝ ፡ ግብር ፡ ወሐረ ፡ ጎበ ፡ ተዓየኑ ፡
እለ ፡ ደኃረጎት ፡ ወኅለፈ ፡ እንተ ፡ ማእከሎሙ ፡ ወኅሊፎቶሙስ ፡ ዳህነ ፡
በ ፡ ዘይቤ ፡ ጎለፉ ፡ በጽልመት ፡ ወሶበ ፡ ርእይዎሙ ፡ አእመርዎ ፡ ከመ ፡
ጠብኦ ፡ ለሞት ፡ ከመ ፡ ኢያሕጉል ፡ ፩እምኔሆሙ ፡ ናጻድቅ ፡ ነገሮሙ ፡
ለእለ ፡ ይብሉ ፡ ኃለፈ ፡ በሌሊት ፡ ወእመክክስ ፡ ኢይበዝህ ፡ እም፲ወ 5
ልታ ፡ እፎ ፡ አምሰጠ ፡ እም፲፻ኃያላን ፡ ወምሁራነ ፡ ፀብዕ ፡ እለ ፡ ይእ
ህዙ ፡ ወልታ ፡ ወኩናተ ፡ በእንተ ፡ ዝንቱ ፡ ናጻድቅ ፡ ቃለ ፡ ደኃራዌ ፡
ወናሑሉ ፡ ቃለ ፡ ቀዳማዊ ፡ ወከመዝ ፡ አምሰጠ ፡ እስከ ፡ ጊዜሁ ፡ ወዮ
ናኤልስ ፡ ወሰደ ፡ ሰለባሁ ፡ ለጎሸን ፡ ጎበ ፡ ሐፂጌ ፡ ወበዕለተ ፡ ተሐጉ
ሎቱ ፡ ለጎሸን ፡ ዘውእቱ ፡ ፀረ ፡ [ማርያም] ለክብረ ፡ ስማ ፡ ይደሉ ፡ 10
ሰጊድ ፡ ክሎሙ ፡ ጨዋ ፡ ወእለ ፡ የዓውድዎ ፡ ለአምባ ፡ ተጋቢኦሙ ፡
ምስለ ፡ ዮናኤል ፡ አብኡ ፡ ርእስ ፡ ጎሸን ፡ ወእሊኦሁ ፡ ጎበ ፡ ሐፂጌ ፡
እምኃ ፡ ከመ ፡ ልማደ ፡ መዊኦ ፡ ዓላውያን ፡ ውእተ ፡ ጊዜ ፡ ገብሩ ፡
ፍሥሐ ፡ እስከ ፡ ይሰማዕ ፡ ድምፀ ፡ ፍሥሐሆሙ ፡ በአድባር ፡ ወአው
ግር ፡ ወበኩሉ ፡ መክን ፡ ዘለፌ ፡ ወለፌ ፡ ወተሐውኩ ፡ አህጉራት ፡ 15

ኅረ ፡ አስተጻንዎሙ ፡ ለእሊዓሁ ፡ ሆረ ፡ መንገለ ፡ ተዓይነ ፡ ኃደርጎት (!) ፡
ምስለ ፡ ወዓልያኒሁ ፡ ወምስለ ፡ ሐራ ፡ ንጉሥ ፡ እለ ፡ ሀለጢ ፡ ምስሌሁ ፡
ወሐለፈ ፡ እንተ ፡ ማዕከሎሙ ፡ እንበለ ፡ ይትቃረኖ ፡ ፩እምኔሆሙ ፡ በእ
ንተ ፡ ዝንቱስ ፡ ሁረቶሙ ፡ ወኃሊፎቶሙ ፡ ዳህነ ፡ እንዘ ፡ ኢይረክበሙ ፡
ዕቅፍት ፡ በዘይቤ ፡ ኃለፉ ፡ ውስተ ፡ ፍኖት ፡ እንበለ ፡ ይርክይዎሙ ፡ 20
ሰብኦ ፡ እስመ ፡ ጊዜ ፡ ጽልመት ፡ ርእይዎ ፡ ወአእመርዎ ፡ ወባሕቱ ፡
ኢፈቀዱ ፡ ተባእቶ ፡ ሶበ ፡ ርእይዎ ፡ ጥቡዓ ፡ ለሞት ፡ ከመ ፡ ኢያሕጉ
ልያ (!) ፡ ወአምሠጠ ፡ እምኔሆሙ ፡ ወእመ ፡ አክስ ፡ ዘኢይበዝህ ፡ እም፩
ወልታ ፡ እፎ ፡ እምአምሠጠ ፡ እምነ ፡ ፲፻ኃያላን ፡ ወምሐራነ ፡ ጸብኦ ፡
እስከ ፡ ይእህዙ ፡ ወልታ ፡ ወኩናት ፡ ዝውእቱ ፡ ዜና ፡ አምሥጦቱ ፡ 25
ለጌዴዎን ፡ እሞተ ፡ እንታክቲ ፡ ዕለት ፡ ዘይእቲ ፡ ዕለተ ፡ ሥራዊሆሙ ፡
ለእሊዓሁ ፡ እስከ ፡ ናየድዕ ፡ ድኅረ ፡ በጊዜ ፡ ዘይደሉ ፡ ክነታተ ፡ ክሉ ፡
ግብሩ ፡ ወበይእቲ ፡ ዕለተ ፡ ተኃጉሎቱ ፡ ለጎሸን ፡ ዓላዌ ፡ መንግሥት ፡
መሢሐዊት ፡ ወፀራ ፡ ለእግዝእትነ ፡ ማርያም ፡ ለክብረ ፡ ስማ ፡ ይደሉ ፡
ሰጊድ ፡ ተጋብኡ ፡ ክሎሙ ፡ ጨዋ ፡ እለ ፡ ነበሩ ፡ የዓቅብዎ ፡ ለውእቱ ፡ 30
አምባ ፡ እምክሉ ፡ ገበዋቲሁ ፡ ወክሎሙ ፡ ተጋቢኦሙ ፡ ጎበረ ፡ ጎበ ፡
ዮናኤል ፡ ወሰዱ ፡ ርዕስ ፡ ለጎሸን ፡ ወእሊዓሁ ፡ ወበጸሆሙ ፡ ጎበ
ሐፂጌ ፡ አውረደ ፡ እምኃ ፡ አርዕስተ ፡ እሉ ፡ ኃያላን ፡ ከመ ፡ ልማደ ፡
መዋዕያን ፡ ወሆከሙ ፡ ዘንተ ፡ ዘእቤ ፡ ዘክነ ፡ በይእቲ ፡ ዕለት ፡ እለተ ፡

ሊተሰ ፣ ይመስለኝ ፣ ዘይቤ ፣ ግሥዎሙ ፣ ለአድባር ፣ ወይመይሱ ፣ ኦብርቅ ፣
 መባርቅቲክ ፣ ወዝርዎሙ ፣ ፈኑ ፣ አሕፃክ ፣ ወሑከሙ ፣ ዘንተሰ ፣ ዘእቤ ፣
 ውግረተ ፣ ንፍጥ ፣ ዘሐዪጌ ፣ ወይእቲ ፣ ዕለተ ፣ ዕረፍታ ፣ ለእግዝእትን ፣
 [ማርያም ፣] በከመ ፣ ጽሑፍ ፣ በስንክሳር ፣ አበዊኝ ፣ ክቡራን ፣ አባ ፣ ሚካ
 5 ኤል ፣ ወአባ ፣ ዮሐንስ ፣ ኤጲስቆጶሳት ፣ ዘመሊዝ ፣ ወቡርልስ ፣ ወአክ ፣
 በካልእት ፣ ዕለት ፣ ዘጸሐፍ ፣ ካልኣን ፣ ዕለተ ፣ ፍልሰታ ፣ ለእግዝእትን ፣
 [ማርያም ፣] ወሶቤሃ ፣ ጽሑፍ ፣ ብስራተ ፣ ፍሥሐ ፣ ኅበ ፣ ንግሥት ፣ ወዘ
 ገብረ ፣ ሎሙ ፣ መንከረ ፣ በሥዲረ ፣ አምባ ፣ ዘይመስል ፣ ሰማየ ፣ ወዝ
 10 ንቱ ፣ ከመ ፣ ያእኩትዎ ፣ ለእግዚአብሔር ፣ ወፈነዉ ፣ በእደ ፣ ብላቴና ፣
 ዘይትመያየጥ ፣ ወትረ ፣ ኅበ ፣ ይቴጌ ፣ ወኅበ ፣ ሐዴጌ ፣ ወይቴጌሰ ፣ ከኑ ፣
 በውእቱ ፣ መዋዕል ፣ በጸሎት ፣ ውስተ ፣ ቤተ ፣ ክርስቲያን ፣ ወምሕላላ ፣
 በእንተ ፣ ሐዪጌ ፣ በውእቱ ፣ ጊዜ ፣ ተመሰልዋ ፣ ለሐና ፣ ወለተ ፣ ፋኑ
 ኤል ፣ ዘኢትወዕኦ ፣ እምኩራብ ፣ መዓልተ ፣ ወሌሊተ ፣ በጸም ፣ ወበጸ
 ሎት ፣ ወኅበ ፣ አድባራትን ፣ ወምኒታት ፣ ከኑ ፣ ይሁቡ ፣ ክታበ ፣ እንዘ ፣
 15 ይተግሁ ፣ መዓልተ ፣ ወሌሊተ ፣ ወበጸሎተ ፣ እሉ ፣ ቅዱሳን ፣ ወሀበ ፣
 እግዚአብሔር ፣ መዊኦ ፣ ለንጉሥ ፣ [መለክ ፣ ሰገድ ፣] ዘበእደዊሁ ፣ ከኑ ፣
 መንክራት ፣ ዘዘከርናሆሙ ፣ ወሶበ ፣ በዕሐ ፣ ብስራት ፣ ኅበ ፣ ኢቴጌ ፣
 በእደ ፣ ብላቴና ፣ ጸውዕዎሙ ፣ ለዓስቤ ፣ ወዘጲረቅሊጦስ ፣ ከመ ፣ ያን
 ብቡ ፣ ክታበ ፣ የጌ(?)ግማትን ፣ ዘተብሀለት ፣ እመ ፣ ንጉሥ ፣ በጸጋ ፣ በእንተ ፣
 20 ሥነ ፣ ግዕዝ ፣ ወኒሩታ ፣ አዛጽ ፣ *በኃይለ ፣ ሥሉስኒ ፣ ወመምሀረ ፣ *f. 170 v^o.
 ሥርዓትን ፣ አባ ፣ አምኃ ፣ ጊዮርጊስ ፣ እሉ ፣ ኩሎሙ ፣ ነበሩ ፣ ምስለ ፣

መዊዕ ፣ ወይእቲ ፣ ዕለት ፣ ከነት ፣ ዕለተ ፣ ዕረፍታ ፣ ለእግዝእትን ፣ ማር
 ያም ፣ በከመ ፣ ጽሑፍ ፣ ውስተ ፣ ስንክሳር ፣ አበዊኝ ፣ ክቡራን ፣ አባ ፣
 ሚካኤል ፣ ኤጲስ ፣ ቆጶስ ፣ ዘሀገረ ፣ መሊዝ ፣ ወአባ ፣ ዮሐንስ ፣ ኤጲስ ፣
 25 ቆጶስ ፣ ዘሀገረ ፣ ቡርልስ ፣ ወአክ ፣ በከመ ፣ ጽሑፍ ፣ አበው ፣ ካልኣን ፣
 በዕለተ ፣ ካልእ ፣ በቅሩብ ፣ ፍልሰታ ፣ ለእግዝእትን ፣ ማርያም ፣ ወሶቤሃ ፣
 አዘዙ ፣ ከመ ፣ ይጽሐፍ ፣ ክታበ ፣ *ኅበ ፣ እቴጌ ፣ ብስራተ ፣ ትፍሥሕት ፣ *p. 192.
 ዘገብረ ፣ ሎሙ ፣ እግዚአብሔር ፣ ዓቢይ ፣ መዊዕ ፣ በሥዲረ ፣ ልዑል ፣
 እምአምባ ፣ ዘይመስል ፣ ሰማየ ፣ ዘንተ ፣ ኩሎ ፣ መንክራተ ፣ ዘገብረ ፣
 30 ሎሙ ፣ እግዚአብሔር ፣ እንዘ ፣ የአኩትዎ ፣ አጽሐፍ ፣ በክታብ ፣ ወፈ
 ነዉ ፣ ኅበ ፣ እቴጌ ፣ በእደ ፣ ብላቴና ፣ ዘይትመያየጥ ፣ ወትረ ፣ ኅበ ፣
 እቴጌ ፣ ወኅበ ፣ አበው ፣ መኳንንት ፣ ወሶበ ፣ በጽሐ ፣ መጽሐፈ ፣ ብስ
 ራት ፣ ኅበ ፣ እቴጌ ፣ ዘፈነዎ ፣ ሐዪጌ ፣ ጸውዎሙ ፣ ለዓስቤ ፣ ወጲረቅሊ
 ጦስ ፣ ከመ ፣ ያንብቡ ፣ ክታበ ፣ ወሶቤሃ ፣ ተጋብኡ ፣ ኩሎሙ ፣ ሰብእ ፣

ይቱጌ ፡ በውኃቱ ፡ ዘመን ፡ ወሰቤሃ ፡ ተጋብኡ ፡ ነሎሙ ፡ ሰብኦ ፡ ከተማ ፡
በአዋጅ ፡ ወውኃቱ ፡ ከታበ ፡ ብስራት ፡ ተነበት ፡ በልዑል ፡ ቃል ፡ ዘይ
ሰማዕ ፡ ለዕዝነ ፡ ጉባኤ ፡ ወሰሚዖሙ ፡ ቃለ ፡ ውኃቱ ፡ ከታብ ፡ ተፈ
ሥሐ ፡ እድ ፡ ወአንስት ፡ አዕሩግ ፡ ወሕፃናት ፡ ካህናትኒ ፡ ህለዩ ፡
በከመ ፡ ሰብሐ ፡ ሙሴ ፡ ገብረ ፡ እግዚአብሔር ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ንሴብሐ ፡ 5
ለእግዚአብሔር ፡ ስቡሕ ፡ ዘተሰብሐ ፡ ወአንስት ፡ ሐለያ ፡ ማኅሌተ ፡
መዊዕ ፡ እስመ ፡ ልማዶን ፡ ማሕሌተ ፡ ውዳሴ ፡ ለመዋዒ ፡ ወማሕሌተ ፡
ዕዕለት ፡ ለዘተሞአ ፡ ወከነ ፡ ዓቢይ ፡ ፍሥሐ ፡ በከተማ ፡ ወይቤ ፡
ንጉሥ ፡ ብዑኣን ፡ ዘርኢን ፡ ድቀተ ፡ ፀሩ ፡ ለእግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ወይ
ደልወነ ፡ ናዕርግ ፡ መሥዋዕተ ፡ በውኃቱ ፡ አምባ ፡ ዘመሀበነ ፡ ቦቱ ፡ 10
መዊዓ ፡ ወጸውዖ ፡ ለነባሮ ፡ ወይቤሎ ፡ ምስለ ፡ ካህናት ፡ ወመዘምራን ፡
አዕርግ ፡ ቊርባነ ፡ ወአዕረጉ ፡ ቊርባነ ፡ በከመ ፡ መሐሩነ ፡ አበዊነ ፡
መምህራነ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ርቱዓነ ፡ ሃይማኖት ፡ ተኪሎ ፡ ደበና ፡
ወእምዝ ፡ ተመይጠ ፡ ወበሣልስ ፡ ዕለት ፡ እሞተ ፡ ጐሸን ፡ ሰምዓ ፡
ንጉሥ ፡ ከመ ፡ ሀሎ ፡ ጅአምባ ፡ ዘይንዕስ ፡ እምወርቅ ፡ አምባ ፡ ወውኃቱ ፡ 15
ቅሩብ ፡ ወከመ ፡ ህለጢ ፡ ብዙኅ ፡ ፈላሻ ፡ በፍርሃት ፡ ወድንጋጂ ፡ ወአ
ዘዘ ፡ ለዮናኤል ፡ ከመ ፡ ያውርዶሙ ፡ እመሂ ፡ በፍቅር ፡ ወእመ ፡ አከ ፡

ከተማ ፡ በአዋጅ ፡ ወውኃቱኒ (*sic*) ፡ ከታበ ፡ ብስራት ፡ አንበቡ ፡ ሎሙ ፡
በልዑል ፡ ቃል ፡ ዘይሰማዕ ፡ ለእዝነ ፡ ጉባኤ ፡ ወሰሚዖሙ ፡ ቃለ ፡
ውኃቱ ፡ ከታብ ፡ ገብሩ ፡ አውያተ ፡ ፍሥሐ ፡ ነሎሙ ፡ እድ ፡ ወአን 20
ስት ፡ አዕሩግ ፡ ወሕፃናት ፡ ወካህናትኒ ፡ ሐለዩ ፡ በስብሐተ ፡ ሙሴ ፡
ገብረ ፡ እግዚአብሔር ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ንሴብሐ ፡ ለእግዚአብሔር ፡
ስቡሕ ፡ ዘተሰብሐ ፡ ወከነ ፡ ዓቢይ ፡ ፍሥሐ ፡ ወሐሜት ፡ በይእቲ ፡
ዕለት ፡ በውስተ ፡ ከተማ ፡ ወዘንተ ፡ እንዘ ፡ ይትበሃል ፡ ጸውዖ ፡ ለነ 25
ባሮ ፡ ወይቤሎ ፡ ምስለ ፡ መዘምራን ፡ ወምስለ ፡ ካልአን ፡ ካህናት ፡
ወይቤሎ ፡ ዕርግ ፡ ኀበ ፡ ውኃቱ ፡ አምባ ፡ ወአዕርግ ፡ ቊርባነ ፡ በህዩ ፡
ተኪለከ ፡ ደባና ፡ ወእምዝ ፡ ሐረ ፡ ነባሮ ፡ ወዓሪኅ ፡ ኀበ ፡ ውኃቱ ፡
አምባ ፡ ገብረ ፡ ሥርዓተ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ወሶበ ፡ ፈጻመ ፡ ሕገ ፡
ቊርባን ፡ በከመ ፡ መሐሩነ ፡ መምሕራን ፡ በሕግ ፡ ርቱዓነ ፡ ሃይማኖት ፡
ወእምዝ ፡ ተመይጠ ፡ ኀበ ፡ ከተማ ፡ ወእመ ፡ ሣልስት ፡ ዕለት ፡ እም 30
ድቀተ ፡ ውኃቱ ፡ ኀሸን ፡ ሰምዓ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ተአማኒ ፡ በእግዚአ
ብሔር ፡ ከመ ፡ ህለወጅአምባ ፡ ዘይንዕስ ፡ እምወርቅ ፡ አምባ ፡ ወሕላ
ዌሁኒ ፡ ከነ ፡ በቅሩብ ፡ ወዘከመ ፡ ህለጢ ፡ ላዕሌሁ ፡ ብዙኅ ፡ ፈላሻ ፡
ወሰቤሃ ፡ እዘዘ ፡ ለዮናኤል ፡ ከመ ፡ ይሁር ፡ ኀበ ፡ ውኃቱ ፡ አምባ ፡

በኃሣር ፣ ወሐረ ፣ ወሰፈረ ፣ በእግረ ፣ አምባ ፣ ወፈላሻስ ፣ ደንገፁ ፣
 ወሐሙ ፣ ከመ ፣ እንተ ፣ ትወልድ ፣ ወፈነጢ ፣ መልእክተ ፣ ኃበ ፣ ዮና
 ኤል ፣ እንዘ ፣ ይብሉ ፣ ሀበነ ፣ ቃለ ፣ በመሐላ ፣ ከመ ፣ ኢታኅስም ፣ ላእ
 ሴነ ፣ ወኅረአሙ ፣ ኪዳነ ፣ በኡ ፣ ምስለ ፣ ሰብአሙ ፣ ወንዋዮሙ ፣ ወይቤ
 5 ሎሙ ፣ ኢትፍርሁ ፣ ወኃበ ፣ ሐዲጌ ፣ እስክል ፣ ለክሙ ፣ ምሕረተ ፣ ወወ
 ሰዶሙ ፣ ኃበ ፣ ሐዲጌ ፣ ወተንሥኡ ፣ ሐዲጌ ፣ በሳኒታ ፣ ወበፅሐ ፣ ሸዋዳ ፣
 ወበሰሙን ፣ በፅሐ ፣ ኃበ ፣ ሀለጢ ፣ ይቴጌ ፣ በመካን ፣ ዘይሰፍሩ ፣ በቱ ፣
 እንዘ ፣ የሐውሩ ፣ ዘመቻ ፣ ወይትመየጡ ፣ እምዘመቻ ፣ ዘስሜን ፣ ወሶ
 ቤሃ ፣ ደምፀ ፣ ክላሐ ፣ ማኅሌት ፣ ዘካህናት ፣ ወዘፈን ፣ ዘይቴጌ ፣ አግ
 10 ሮድ ፣ ወከነ ፣ ዓቢይ ፣ ፍሥሐ ፣ እስመ ፣ ከነ ፣ ተራክብተ ፣ እሉ ፣ በመ
 ዊፅ ፣ ወበሳኒታ ፣ ተንሥኡ ፣ ወበፅሐ ፣ በሰሙን ፣ ኃበ ፣ ጉባኤ ፣ እንዘ ፣
 ዓዲሁ ፣ ሰናብት ፣ ለቀበላ ፣ ጸም ፣ ወከነ ፣ ፍሥሐ ፣ በእክተቶ ፣ እግዚ
 አብሔር ፣ ዘአልበ ፣ ትምክሕት ፣ በመዊፅ ፣ ዘጸሐፍነ ፣ ከመ ፣ አሕዛብ ፣
 ሰበ ፣ ሞኡ ፣ ዘይመስሎሙ ፣ በኃይሎሙ ፣ ወኢየክተቱ ፣ እግዚአብሔ
 15 ሮሃ ፣ ወኢየክምሩ ፣ ከመ ፣ መዊፅ ፣ ወተመውኦ ፣ በኃይለ ፣ እግዚአብ

ለእመ ፣ አምኑ ፣ እሉ ፣ ፈላሻ ፣ ያውርዶሙ ፣ በፍቅር ፣ ወለእለ ፣ ኢአ
 ምኑ ፣ ተዓብአሙ ፣ ወበጽሐ ፣ ዮናኤል ፣ ኃበ ፣ ውኦቱ ፣ አምባ ፣ ገብረ ፣
 ከተማ ፣ ታሕተ ፣ እግረ ፣ አምባ ፣ እሉስ ፣ ፈላሻ ፣ ነበሩ ፣ በአምባ ፣
 20 ደንገፁ ፣ ወፈርሁ ፣ ወአሐዘሙ ፣ ረዓድ ፣ ወሐሙ ፣ በሀየ ፣ ከመ ፣ እንተ ፣
 ትወልድ ፣ ወሶቤሃ ፣ ፈነጢ ፣ መልእክተ ፣ ኃበ ፣ ዮናኤል ፣ እንዘ ፣
 ይብሉ ፣ ሀለወነ ፣ ቃለ ፣ መሐላ ፣ ወኪዳን ፣ ከመ ፣ ኢታኅስም ፣ *ላፅ
 ሴነ ፣ ወኅረአሙ ፣ ኪዳነ ፣ ወመሐላ ፣ በኡ ፣ ኃቤሁ ፣ ምስለ ፣ ከሎሙ ፣
 ሰብአሙ ፣ ወንዋዮሙ ፣ ውኦቱኒ ፣ ይቤሎሙ ፣ ኢትፍርሁ ፣ ኃበ ፣
 ሐዲጌ ፣ እስቦል ፣ ለክሙ ፣ ምሕረተ ፣ ወዘንተ ፣ ብሂሎ ፣ ወሰዶሙ ፣
 25 ኃበ ፣ ሐዲጌ ፣ ወአስተብቅዓ ፣ ሎሙ ፣ ወጊዜ ፣ ብጽሐቶሙ ፣ ለሐዲጌ ፣
 ኃበ ፣ ሰፈሩ ፣ ተሰምዓ ፣ ድምፀ ፣ ዓቢይ ፣ ክላህ ፣ በከተማ ፣ እምድምፀ ፣
 ማኅሌቶሙ ፣ ለካህናት ፣ ወእምድምፀ ፣ ዘፈን ፣ ዘአግሮዶች ፣ ወበጽባሐ ፣
 ይኦቲ ፣ ሌሊት ፣ ተንሥኡ ፣ እምውኦቱ ፣ ስፍራ ፣ ወአንጻሩ ፣ መን
 7ለ ፣ ጉባኤ ፣ ወበሳብእ ፣ መዋፅል ፣ በጽሐ ፣ ጉባኤ ፣ በሰሙን ፣ ቀበላ ፣
 30 እንዘ ፣ ዓዲሁ ፣ ሰናብት ፣ ከነ ፣ ፍሥሐ ፣ ወሐሜት ፣ አክተትዎ ፣ ለአግ
 ዚአብሔር ፣ ዘአልበ ፣ ውከቱቱ ፣ ትምክህት ፣ ወንዝኅላል ፣ በእንተ ፣
 ረኪበ ፣ መዊፅ ፣ ዘጸሐፍነ ፣ ከነተ ፣ ግብሩ ፣ ወኢክነት ፣ ዛቲ ፣ ትፍሥ
 ሕት ፣ ከመ ፣ ትፍሥሕተ ፣ ኃያላን ፣ አሕዛብ ፣ ሰበ ፣ ይረክቡ ፣ መዊኦ ፣
 ላፅለ ፣ አፅራፊሆሙ ፣ ዘይገብሩ ፣ ተውኔተ ፣ ወዘፈነ ፣ ወኢየክተትዎ ፣

p. 193.

ሐር ፡ ወበዕለተ ፡ በዓተ ፡ ጸም ፡ እስተፋነዎሙ ፡ ለክሎሙ ፡ በበብሔ
 ሮመ ፡ ወይቤሎሙ ፡ አክ ፡ ከመ ፡ ታዕርፋ ፡ ከመ ፡ ትንሥኡ ፡ ስንቀ ፡
 ወትብጽሑ ፡ በዕለተ ፡ ጸዋዕናክሙ ፡ ወካዕበ ፡ ይቤሎሙ ፡ ለክሙ ፡
 እስመ ፡ አበዕሐክሙ ፡ ኀበ ፡ ትረክቡ ፡ ረባኃ ፡ እስመ ፡ ኢረክብክሙ ፡
 ንዋየ ፡ አላ ፡ መዊኦ ፡ አጽፈረ ፡ እግዚእነ ፡ በዘመቻ ፡ ስሜን ፡ ወበዛቲ 5
 ተስፋ ፡ ሐሩ ፡ በፍሥሐ ፡ ኦኬ ፡ ጥበቡ ፡ ከመ ፡ ጥበበ ፡ ሰሎሞን ፡ ሶበ ፡
 አእመረ ፡ ከመ ፡ ይጻልሁ ፡ ዳግማየ ፡ ዘመቻ ፡ አሰፈዎሙ ፡ ከመ ፡ ይረ
 ክቡ ፡ አልሀምተ ፡ በዘመቻሆሙ ፡ ወአግብርተ ፡ ወብኩኃ ፡ ንዋየ ፡ ወባ
 ሕቱ ፡ ኢክነ ፡ ሐሰት ፡ አሰፍዎቱ ፡ ከመ ፡ ሐሳውያን ፡ እስመ ፡ ረክቡ ፡
 *አልሀምተ ፡ ወአባግዓ ፡ አግብርተ ፡ ወአእማተ ፡ በከመ ፡ ናየድዕ 10
 ድኅረ ፡ ወበዳግም ፡ ሱባኤ ፡ ጸም ፡ ፈነወ ፡ ቃለ ፡ ሐፂ ፡ ኀበ ፡ ክሉ ፡
 ጨዋ ፡ ወኀበ ፡ ክሉ ፡ ቅሩባን ፡ ከመ ፡ ይብጽሑ ፡ ኀበ ፡ ሀሎ ፡ በሰሙን ፡
 ዘይመጽእ ።

ወእምዝ ፡ ተንሥኦ ፡ እምጉባኤ ፡ ወኦርትዓ ፡ ፍኖቶ ፡ መንገለ ፡
 ጣቁሳ ። ወመፍቅዱሰ ፡ ይዝምት ፡ በለያ ፡ ዘኢዘመተ ፡ መኑሂ ፡ ኀበ 15

ለእግዚአብሔር ፡ እስመ ፡ ይመስሎሙ ፡ ዘረክቡ ፡ መዊዓ ፡ በኃይሎሙ ፡
 ወበጽንዖሙ ፡ ወኢየአምሩ ፡ ከመ ፡ ይከውን ፡ በፈቃደ ፡ እግዚአብሔር ፡
 መዊዕ ፡ ወተመውዖ ፡ ወበዕለተ ፡ ሰኑይ ፡ ዘውኦቱ ፡ በዓተ ፡ ጸም ፡ አስ
 ተፋነዎሙ ፡ ለሐራ ፡ መስተቃትላን ፡ ለመቋዎያሆሙ ፡ ከመ ፡ ይእተዉ ፡
 ቤቶሙ ፡ ወይቤሎሙ ፡ አክ ፡ ዘእፌንወክሙ ፡ ከመ ፡ ታዕርፋ ፡ ጉንዱየ 20
 መዋዕለ ፡ አላ ፡ ከመ ፡ ትእኅቡ ፡ ስንቀክሙ ፡ ወትኩኑ ፡ ድልዋነ ፡ ለሐ
 ዊር ፡ ከመ ፡ ትትንሥኡ ፡ ፍጡነ ፡ ሶበ ፡ ጸዋዕናክሙ ፡ ወዘንተ ፡ ብሂሎ ፡
 አስተፋነዎሙ ፡ ዓዲ ፡ ይቤሎሙ ፡ እስኩ ፡ ኢይትሐክይ ፡ ለክሙ ፡
 እስመ ፡ እወስደክሙ ፡ ኀበ ፡ ትረክቡ ፡ ረባሐ ፡ እስመ ፡ ኢረክብክሙ ፡
 ንዋየ ፡ በዘመቻ ፡ ስሜን ፡ ባሕቱ ፡ ወኀበነ ፡ መዊዓ ፡ ላዕለ ፡ ፀሩ ፡ እግ 25
 ዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ [ለ]አምላክናሁ ፡ ይደሉ ፡ ሰጊድ ፡ ወበዛቲ ፡
 ተስፋ ፡ ሐሩ ፡ እንዘ ፡ ይትፌሥሐ ፡ ምሉዕ ፡ ውኦቱ ፡ ጥበበ ፡ ዝንቱ ፡
 ንጉሥ ፡ ዘኢየሐዕጽ ፡ እምጥበበ ፡ ንጉሥ ፡ ሰሎሞን ፡ ሶበ ፡ አእመረ ፡
 ከመ ፡ ይጻልኩ ፡ ዳግማየ ፡ ዘመቻ ፡ እንዘ ፡ ኢየዓርፋ ፡ አሰፈዎሙ ፡
 ረባሐ ፡ ከመ ፡ ከነ ፡ ዘመቻሁ ፡ ኀበ ፡ ይረክቡ ፡ አልኅምተ ፡ ወአግብ 30
 ሮተ ፡ ወንዋየ ፡ ብኩኃ ፡ ወባሕቱ ፡ ኢክነ ፡ ሐሰት ፡ ከመ ፡ ተስፋሆሙ ፡
 *p. 194. [ለ]ሐሳውያን ፡ ዘአልበ ፡ ጽድቅ ፡ ውስተ ፡ አፋሆሙ ፡ በዛቲሰ ፡ *ተስፋ ፡
 ማኅረኩ ፡ አልኅምተ ፡ ወአግብርተ ፡ ወማኅረኩ ፡ ሰብኦ ፡ ወእምዝ ፡ ተን
 ሥኡ ፡ እምጉባኤ ፡ ወኦርትዑ ፡ ፍኖቶሙ ፡ መንገለ ፡ ጣቁሳ ፡ ወመፍቅ

ሆሙ ፡ አምኃደላን ፡ ዘመን ፡ ኢንጉሥ ፡ ወኢመኰንን ፡ ግራኝኒ ፡ ኃያለ ፡
ኃያላን ፡ ሰበ ፡ ዘመቶሙ ፡ ሰብኦ ፡ ውኦቱ ፡ ብሔር ፡ ሰደድዎ ፡ ከሊ
ዎሙ ፡ ማየ ፡ ዘይሰትዩ ፡ ሰብኦ ፡ ወእንስሳሁ ፡ ወምስለ ፡ ዝኒ ፡ ይነድፉ ፡
በኣሕፃ ፡ ቅቡኣን ፡ ሳምዝ ፡ ኣለ ፡ የኃዋቡ ፡ ዕዕ ፡ ወይቀድሑ ፡ ማየ ፡
5 አፍራሰኒ ፡ ወኣብቅልተ ፡ ነደፉ ፡ ተሳቢኦሙ ፡ ማእከለ ፡ አዕዋም ፡
ኣስመ ፡ ብዙሳ ፡ ዕዐዊሃ ፡ ለይኦቲ ፡ ሀገር ፡ ኣሉሰ ፡ አግብርት ፡ ኃያላን ፡
ኣሙንቱ ፡ ወግዝፋኒ ፡ ሥጋ ፡ ወዕሩቃን ፡ ከመ ፡ ኣንስሳ ፡ ወይቀብዑ ፡
ገጸሙ ፡ ወአባሎሙ ፡ በፀብር ፡ ፀዓዓ ፡ ወኩሉ ፡ ምግባሮሙ ፡ ፍሉጥ ፡
አምሰብኦ ፡ ከመኒ ፡ ኢይፃብዕዎሙ ፡ ኢይትራከቡ ፡ ገጸ ፡ በገጽ ፡ አቅስ
10 ስቲሆሙ ፡ ውሱቅ ፡ ኩሎ ፡ ጊዜ ፡ ወበዝ ፡ ይመከሉ ፡ ደቂቀ ፡ ኤፍ
ሬም ፡ ኣለ ፡ ይዌስቁ ፡ ወይነድፉ ፡ በከመ ፡ ይቤ ፡ መጽሐፍ ፡ ዘዳዊት ፡
ወርእዮ ፡ ግራኝ ፡ ዘንተ ፡ ኩሎ ፡ መከረ ፡ ምክረ ፡ ጠቢብ ፡ ወኅደገ ፡
ተፃብኦቶሙ ፡ ኣስመ ፡ የአምር ፡ ግብረ ፡ ፀብዕ ፡ በኣንተዝ ፡ ወተመ
ይጠ ፡ ወሐረ ፡ ደምብያ ፡ ኣንዘ ፡ ኢይነሥኣ ፡ ምንተኒ ፡ ወአምኦፍራ
15 ሲሁ ፡ ወኣብቅልተሁ ፡ ብዙኃን ፡ ዘተነድፉ ፡ ወሞቱ ፡ ዕዑብኬ ፡ ለመ
ዋዔ ፡ ኃያላን ፡ ኣንዘ ፡ ይመውኡዎ ፡ አግብርት ፡ ወለሰዳዴ ፡ መኳ
ንንት ፡ ወሰይጣናት ፡ ኣንዘ ፡ ይሰድድዎ ፡ አሕብብ ፡ ኣለ ፡ አልበሙ ፡
ስም ፡ ኣግዚእነሰ ፡ [መለክ ፡ ሰገድ ፡] ዘኢይትኣመን ፡ በሰይፉ ፡ ወበኩ
ናቱ ፡ ኣላ ፡ በኃይለ ፡ ኣግዚአብሔር ፡ የኃሥሮሙ ፡ ለዕቡያን ፡ ወያሌዕ
20 ሎሙ ፡ ለየዋሃን ፡ ወሰሚዖ ፡ ዘንተ ፡ ኣምኦዕሩገ ፡ ደምብያ ፡ ከመ ፡ ኣኅ
ሠርዎ ፡ ለግራኝ ፡ አጥብፃ ፡ ልበ ፡ ከመ ፡ ይዝምት ፡ ኅበ ፡ ኣሉ ፡ ኣለ ፡
ዘከርናሆሙ ፡ አንጾረ ፡ ገጸ ፡ መንገሌሆሙ ፡ ወሠራዊቱ ፡ መጽኡ ፡
ኣንዘ ፡ ይታለጢ ፡ በበዖታሆሙ ፡ ወበውኦቱ ፡ ሰሙን ፡ ኣንዘ ፡ የሐውሩ ፡
ፍኖተ ፡ በረኻ ፡ ኩነ ፡ ዋዕይ ፡ ኣስከ ፡ ጸመ ፡ ሠዓሩ ፡ ዘከመ ፡ ኣንስት ፡
25 ዱስ ፡ ከመ ፡ ይዝምት ፡ በልያ ፡ ዘኣዝመተ ፡ ኪያሆሙ ፡ መኑሂ ፡ ኣምኃ
ያላን ፡ ዘመን ፡ ኢንጉሥ ፡ ወኢመኰንን ፡ ግራኝኒ ፡ ኃያል ፡ ኣምኃያ
ላን ፡ ወጽኑዕ ፡ ኢክህሉ ፡ ተፃብኦቶ ፡ ለበልያ ፡ ኣግዚእነሰ ፡ መለክ ፡
ሰገድ ፡ ዘኢይትኣመን ፡ በሰይፉ ፡ ወበኩናቱ ፡ ኣላ ፡ በኃይለ ፡ ኣግዚአብ
ሔር ፡ ዘየኃሥሮሙ ፡ ለኣቡያን ፡ ወያሌዕሎሙ ፡ ለምስኪናን ፡ ዘከመ ፡
30 ሰምዓ ፡ ዘንተ ፡ ኣምኦ[ኣ]ሩገ ፡ ደምብያ ፡ ከመ ፡ ኣኅሠርዎ ፡ ለግራኝ ፡
ሰብኦ ፡ በልያ ፡ ወሰደድዎ ፡ ኣንበለ ፡ ረባሕ ፡ አጥብፃ ፡ ልበ ፡ ከመ ፡ ይዝ
ምት ፡ ኅበ ፡ ኣሉ ፡ አግብርት ፡ ዘከርናሆሙ ፡ ወአንጾረ ፡ ገጸ ፡ መን
ገለ ፡ ኣሉ ፡ ወሠራዊትኒ ፡ በጽሑ ፡ ኣንዘ ፡ ይተልጢ ፡ በበዖታሆሙ ፡ ወበ
ውኦቱ ፡ ሰሙን ፡ ኣንዘ ፡ የሐውሩ ፡ አሐተ ፡ ዕለተ ፡ ፍኖተ ፡ በረኃ ፡

ድኩማት ፡ ወንዕሳን ፡ ወራሁት ፡ ዘክልበሙ ፡ ልብ ፡ ዘይብልዎ ፡ ወደላ ፡
ማእምራንሰ ፡ ዕደው ፡ ወልሒቃት ፡ አንስት ፡ ኢሠዓሩ ፡ ጸሞሙ ፡
እስመ ፡ አኦምሮተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ጎየለት ፡ ላኦለ ፡ ድካመ ፡ ሥጋ
ሆሙ ፡ ዘዘከርነሂ ፡ ሥዒረ ፡ ጸሞ ፡ አከ ፡ ለዘለፋ ፡ አላ ፡ ናጠይቅ ፡
እከያ ፡ ወዋዕያ ፡ ለፍኖት ፡ ወጥብዓተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ለፀቢኦ ፡ እሉ ፡ 5
እለ ፡ ኢየአምርዎ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ፈጣሪሆሙ ፡ ፈድፋደሰ ፡ ሶበ ፡
ሰምዓ ፡ ከመ ፡ አስተኃፈርዎ ፡ ለግራኝ ፡ ከሊዎሙ ፡ ማየ ፡ ወእክለ ፡
መጽአቶ ፡ ሕሊና ፡ ዘይብል ፡ እግበር ፡ መፈደ ፡ ላእሌሆሙ ፡ እንዘ ፡
ትረድኦ ፡ ዕድ ፡ ዕንዕት ፡ ወመዝራዕት ፡ ልዕልት ፡ ወያርኢ ፡ ኃይሎ ፡
በእሉ ፡ አግብርት ፡ ዘማኅደሮሙ ፡ ገሃንም ፡ ቅድመዝኒ ፡ አልበ ፡ ዘፀብኦ ፡ 10
እምንገሥት ፡ በእንተዝ ፡ አጥብኦ ፡ ልበ ፡ ከመ ፡ ይግበር ፡ መፈደ ፡
ላኦለ ፡ ሀገሮሙ ፡ ወገብረ ፡ ሰፈረ ፡ ኀበ ፡ ሀሎ ፡ ዓቢይ ፡ ፈለግ ፡ ዘየኦ
ክል ፡ ለሰብኦ ፡ *ወለእንስሳ ፡ ወእምነ ፡ እሉ ፡ አግብርት ፡ አልበ ፡ ዘተ
ሀበለ ፡ ተዓብኦቶሙ ፡ ለሠራዊተ ፡ ንጉሥ ፡ ጎድግሰ ፡ ለመስተቃ
ትላን ፡ ለቀዳሕያንሰ ፡ ወለሐጣብያን ፡ ዕፅ ፡ አልበ ፡ ዘኣኅሠመ ፡ ላእሌ 15
ሆሙ ፡ በከመ ፡ ተሀበሉ ፡ ላኦለ ፡ ግራኝ ፡ ከመዝ ፡ ነበረ ፡ በዳግም ፡
ሱባኤ ፡ ጸም ፡ ወበሣልስ ፡ ሱባኤ ፡ ጸም ፡ ተንሥኦ ፡ እምውኦቱ ፡
ስፍራ ፡ ወሐሩ ፡ ፍኖተ ፡ በረኃ ፡ ወበራብዕ ፡ ጉዞ ፡ ፈትሑ ፡ ወፊፊ ፡
ሠራዊት ፡ ኀበ ፡ አሀጉረ ፡ እሉ ፡ አግብርት ፡ ወረከቡ ፡ ምሕርካ ፡
ብዙኃ ፡ አግብርት ፡ ወኦኦማት ፡ ወእንስሳ ፡ ኢተረከቡ ፡ ዘእንበለ ፡ 20
ኅዳጥ ፡ አፍራስኒ ፡ ወአብቅልትኒ ፡ ኢተረከቡ ፡ ወበውኦቱ ፡ ዕለት ፡

f. 171 v.

ከነ ፡ ዓቢይ ፡ ዋዕይ ፡ እስከ ፡ ሠዓሩ ፡ ጸሞሙ ፡ ብዙኃን ፡ ሰብኦ ፡ ማእ
ምራንሰ ፡ ሰብኦ ፡ ኢሠዓሩ ፡ ጸሞሙ ፡ ወሶቤሃ ፡ መጽአቶ ፡ ሕሊና ፡
ዘትብል ፡ እስከ ፡ እግበር ፡ መፈደ ፡ ኀበ ፡ እሉ ፡ አግብርት ፡ ከመ ፡
እጽብኦሙ ፡ እንዘ ፡ ትረድኦኒ ፡ የማነ ፡ ልኦልት ፡ ወመዝራኦት ፡ ጽን 25
ዕት ፡ እግዚአብሔራዊት ፡ በእንተዝ ፡ አጥብዓ ፡ ልበ ፡ ከመ ፡ ይግ
በር ፡ መፈደ ፡ ኀበሆሙ ፡ ኀበ ፡ ምድሮሙ ፡ ገብረ ፡ ሰፈረ ፡ ኀበ ፡
ሀሎ ፡ ዓቢይ ፡ ፈለግ ፡ ዘየኦክል ፡ ለሰብኦ ፡ ወለእንስሳ ፡ ወእምነ ፡ እሉ ፡
አግብርት ፡ አልበ ፡ ዘተሀበለ ፡ ተዓብኦቶ ፡ ለሠራዊተ ፡ ንጉሥ ፡ ጎድ
ጉሰ ፡ ይጽብኦሞሙ ፡ ለመስተቃትላን ፡ ከመዝ ፡ ከነ ፡ በዳግም ፡ ጉባዔ 30
ጸም ፡ ወበሣልስ ፡ ሱባዔ ፡ ጸም ፡ ተንሥኦ ፡ እምውኦቱ ፡ ስፍራ ፡
ወሐረ ፡ እንተ ፡ ፍኖተ ፡ በረኃ ፡ ወበራብኦ ፡ ጉዕዞ ፡ ፈትሑ ፡ ወፊፊ ፡
ሠራዊተ ፡ ንጉሥ ፡ ኀበ ፡ አሀጉረ ፡ እሉ ፡ አግብርት ፡ ወረከቡ ፡ ምኅ
ርካ ፡ ብዙኃ ፡ አግብርተ ፡ ወእንስሳ ፡ ኢተረከቡ ፡ እንበለ ፡ ኅዳጥ ፡

አልበ ፡ ዘአንሥኦ ፡ እዴሁ ፡ ላእሴሆሙ ፡ እስመ ፡ ግርማ ፡ እግዚአብሔር ፡ ተሰይመት ፡ ውስተ ፡ ከተማ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ወበእንተዝ ፡ ተሠውጠ ፡ ፍርሃት ፡ ወድንጋጄ ፡ ውስተ ፡ አልባቢሆሙ ፡ እስከ ፡ ፈቀዱ ፡ ይትኅብኡ ፡ ውስተ ፡ ግበብ ፡ ወደላዕት ፡ ወበሳኒታሁ ፡ ዐርጉ ፡ ዐቀበ ፡

5 ወረከቡ ፡ ላእሴሁ ፡ ርቱዓ ፡ ምድረ ፡ ዘይሄኒ ፡ ወህየ ፡ ተከሉ ፡ ደበኖ ፡ ወገብሩ ፡ ከተማ ፡ መጠነ፫ሱባኤ ፡ እሉኒ ፡ አግብርት ፡ ይበውኡ ፡ ለለዕለት ፡ ፀዊሮሙ ፡ አኣባኒ ፡ ወሠርዓ ፡ ፀባሕተ ፡ ላእሴሆሙ ፡ ዘይሁቡ ፡ ለለክሉ ፡ ዓመት ፡ ዝክሉ ፡ ከኒ ፡ በሣልከ ፡ ጉባኤ ፡ በሳብዕ ፡ ሰንበተ ፡ ጸም ፡ ተንሥኡ ፡ እምውኣቱ ፡ ወክርትሁ ፡ ፍኖተ ፡ መንገለ ፡ አቸፈር ፡

10 እስመ ፡ መከሩ ፡ ዓበይተ ፡ መንግሥት ፡ ከመ ፡ ይግበሩ ፡ በዓለ ፡ ፋሲካ ፡ ህየ ፡ ወበዓርበ ፡ ሆሣዕኖ ፡ በዕሑ ፡ አቸፈር ፡ ወኃሪዮሙ ፡ ምድረ ፡ ተከሉ ፡ ደበኖ ፡ በህየ ፡ እስመ ፡ ይሄኒ ፡ ለገቢረ ፡ በዓል ፡ ወኃሊፎ ፡ ሰንበተ ፡ ሆሣዕኖ ፡ በቀዳሚት ፡ እምሰሙኒ ፡ ሕማማት ፡ አዘዘ ፡ ይንሥኡ ፡ ቀረፀ ፡ እምዘማኅረኩ ፡ ወዘይበዝህ ፡ ለበዓለ ፡ ምህርካ ፡ ወዘይው

15 ሕድ ፡ ለዘተአዘዘ ፡ ለዘተኑሥኣሂ ፡ እከ ፡ ለመፍቅዱ ፡ አላ ፡ የሀበሙ ፡ ለአለ ፡ ኢማኅረኩ ፡ ወለኑዳያን ፡ እለ ፡ ይተልውዎ ፡ እንዘ ፡ ይፈፈረ ፡ በረከተ ፡ እዴሁ ፡ ቅድስት ፡ እንተ ፡ ምልኦት ፡ ምሕረተ ፡ ዘተኑሥኣሂ ፡ ኢያንጐርጐረ ፡ እስመ ፡ ኅደገ ፡ ሎቱ ፡ ዘይበዝህ ፡ ወዘኑሥኣሂ ፡ እምእግዚኡ ፡ ተፈሥሐ ፡ ዓቢየ ፡ ፍሥሐ ፡ ከመ ፡ ዘረከበ ፡ ምህርካ ፡ እስመ ፡

20 ሰብእ ፡ ወበውኣቱ ፡ ዕለት ፡ አልበ ፡ ዘአንሥኦ ፡ እዴሁ ፡ ላዕሴሁ ፡ እስመ ፡ ግርማ ፡ እግዚአብሔር ፡ ተሠይመት ፡ ውስተ ፡ ከተማ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ወበእንተዝ ፡ ተሠውጠ ፡ ፍርሃት ፡ ወድንጋጄ ፡ ውስተ ፡ አልባቢሆሙ ፡ ወረዓድ ፡ ውስተ ፡ ብረኪሆሙ ፡ እስከ ፡ ፈቀዱ ፡ ይትኅብኡ ፡ ውስተ ፡ ግበባት ፡ ወበሳኒታሁ ፡ ዓርጉ ፡ ዓቀብ ፡ ወረከቡ ፡ በላዕሴሁ ፡

25 ርቱዓ ፡ ምድረ ፡ ዘይሄኒ ፡ ለከፍራ ፡ በህየ ፡ ተከሉ ፡ ደበኖ ፡ ወገብሩ ፡ ከተማ ፡ በውኣቱ ፡ ምድር ፡ መጠነ ፡ ፫ሱባኤ ፡ እሉኒ ፡ አግብርት ፡ ከኑ ፡ ይበውሁ ፡ ለለዕለት ፡ ፀዊሮሙ ፡ አኣባኒ ፡ ለለዕለት ፡ ወሠርዓ ፡ ጸባሕተ ፡ ላዕሴሆሙ ፡ ዘይሁብ ፡ ለክሉ ፡ ዓመት ፡ ዝክሉ ፡ ከኒ ፡ በሣልሳይ ፡ ሱባኤ ፡ በሳብእ ፡ ሰንበተ ፡ ጸም ፡ ተንሥኡ ፡ እምውኣቱ ፡ ከፍራ ፡ ወክርትሁ ፡ ፍኖተ ፡ መንገለ ፡ አቸፈር ፡ ወበጽሑ ፡ አቸፈር ፡ በዓርበ ፡ ሆሣዕኖ ፡ ወኃረዩ ፡ ምድረ ፡ ወተከሉ ፡ ደበኖ ፡ ወበዕለተ ፡ ሆሣዕኖ ፡ አዘዘ ፡ በሰሙኒ ፡ ሕማማት ፡ ከመ ፡ ይንሥኡ ፡ ቀረጸ ፡ እምዘማኅረኩ ፡ ሠራዊተ ፡ ፀብኦ ፡ ወዘኑሥኣሂ ፡ ህብተ ፡ እምእደ ፡ ዝንቱ ፡ እግዚእ ፡ መሐፊ ፡ ተፈሥሐ ፡ ከመ ፡ ዘረከበ ፡ ምህርካ ፡ ብኩኃ ፡ እስመ ፡ ረከበ ፡

ረከቡ ፡ በከንቱ ፡ ዘኢማኅረኩ ፡ ወዘኢተሣየጦ ፡ አለዛቲ ፡ ኂሩት ፡ ዘተ
 አክል ፡ ለኩሉ ፡ ንግዚአብሔር ፡ ኢያሳፅፅ ፡ ወኢያውሳድ ፡ ንምእደ ፡
 ዝነቱ ፡ ንጉሥ ፡ ለመፍቅደ ፡ ነዳደን ፡ ወምስኪኖን ፡ ወአዘዘ ፡ ይፈንጢ ፡
 ዘማኅረኩ ፡ ኀበ ፡ ምቅዋምጦ ፡ ሎሙሰ ፡ አሰፈዎሙ ፡ ከመ ፡ ይወስ
 ዶሙ ፡ ኀበ ፡ ይረከቡ ፡ በዝየኒ ፡ ተፈሥሖ ፡ ጥቀ ፡ ኢስመ ፡ ዘቀዳሚ ፡
 ተስፋሆሙ ፡ ጽድቀ ፡ ከነ ፡ ወበዛቲ ፡ ተስፋ ፡ ወዓሉ ፡ ፋሲካ ፡ ወዘ
 ማኅረኩስ ፡ ፈነጢ ፡ ኀበ ፡ አንስቲያሆሙ ፡ ወቤቶሙ ፡ ወበዝ ፡ ተፈ
 ሥሖ ፡ ወበዘአሰፈዎሙ ።

5

10

15

20

f. 17^o r^o.

ወእምድኅረዝ ፡ ሖረ ፡ ወምበርያ ፡ ዘውኡቱ ፡ ሀገረ ፡ ኃፋት ፡ ኦለ ፡
 ኢየአምርዎ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ወኢይሁቡ ፡ ግብረ ፡ ንጉሥ ፡ ወበፂጉ
 ፅዘ ፡ በፅሕዎሙ ፡ እንበለ ፡ ያእምርዎሙ ፡ ወሮድዎሙ ፡ እንበለ ፡ ትእ
 ዛዝ ፡ ኢስመ ፡ ተምዓ ፡ ዝነቱ ፡ ንጉሥ ፡ ርጉቀ ፡ መዓት ፡ ወምሕርካኒ ፡
 ኢረከቡ ፡ ዘእንበለ ፡ ኀዳጥ ፡ ዝኒ ፡ ከነ ፡ በተሀብሎቶሙ ፡ እንበለ ፡ ትእ
 ዛዙ ፡ አብያተሰ ፡ ብዙኃ ፡ አውዳዩ ፡ *በእሳት ፡ ዘየአክል ፡ መንፈቀ ፡
 መንፈቁ ፡ ወባሕቱ ፡ አኅደጎሙ ፡ ብሂሎ ፡ ይኩን ፡ ሣዕሩ ፡ ወዕፁ ፡ ለም
 ክፈምኒ ፡ ኢስመ ፡ ህለወኒ ፡ ንክርም ፡ በዝየ ፡ ዘንተ ፡ ቃለ ፡ ሰሚዖ ፡
 በዘደንገፀ ፡ ጸሊኦ ፡ ምክፈመ ፡ በህየ ፡ ወአፍቂሮ ፡ ዕረፍተ ፡ በቤቱ ፡
 ምስለ ፡ ደቂቁ ፡ ወብእሲቱ ፡ ወበ ፡ ዘአፍቀረ ፡ ከፊመ ፡ ህየ ፡ ኢስመ ፡
 ተሰፈወ ፡ ረከበ ፡ ምሀርካ ፡ ወበሳኒታሁ ፡ አዘዘ ፡ ዝነቱ ፡ ንጉሥ ፡ ከመ ፡
 ይፃኡ ፡ አዝማቾች ፡ በበጸታሆሙ ፡ ወይግበሩ ፡ ወፊሪ ፡ ከመ ፡ ልማ

በዝነቱ ፡ ንዋየ ፡ ዘኢማኅረከ ፡ ወዘኢተሣየጦ ፡ ወእምዝ ፡ አዘዘሙ ፡
 ከመ ፡ ይፈንጢ ፡ ኀበ ፡ መቋምያሆሙ ፡ ዘማኅረኩ ፡ አልኅምተ ፡ ወአግ
 ብርተ ፡ ሎሙሰ ፡ አሰፈዎሙ ፡ ከመ ፡ ይወስዶሙ ፡ ኀበ ፡ ይረከቡ ፡
 ንዋየ ፡ በዝኒ ፡ ተፈሥሖ ፡ ጥቀ ፡ ልበሙ ፡ ወኢኖፈቀ ፡ ኢስመ ፡ ቀዳሚ ፡
 ተስፋሁ ፡ ዘአሰፈዎሙ ፡ በእንተ ፡ ረከበ ፡ ንዋይ ፡ ኢስመ ፡ ጽድቅ ፡
 ቃሉ ፡ ኢሙን ፡ ነገሩ ፡ ወርቱፅ ፡ ኩሉ ፡ ፍኖዊሁ ፡ ወበዛቲ ፡ ተስፋ ፡
 ተአሚኖሙ ፡ ወዓሉ ፡ በዓለ ፡ ፋሲካ ፡ አግብርተኒ ፡ ወአዕማተ ፡ ዘማኅ
 ረኩ ፡ ፈነጢ ፡ ኀበ ፡ አንስቲያሆሙ ፡ ወደቂቆሙ ፡ እንዘ ፡ ይትፌሥሖ ፡
 ወይትሐሠዩ ፡ በእንተ ፡ ዘፈነጢ ፡ ምኅርካሆሙ ፡ ውስተ ፡ ዓብያቲሆሙ ፡
 ወፈድፋደሰ ፡ በተአምኖ ፡ ተስፋ ፡ ዘአሰፈዎሙ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ወስ
 ቤሃ ፡ ተንሥኦ ፡ እምህየ ፡ ወበጽሕ ፡ ኀቤሆሙ ፡ ግብተ ፡ እንበለ ፡ ያእ
 ምሩ ፡ ወሮድዎሙ ፡ እንበለ ፡ ትእዛዝ ፡ ኢስከ ፡ ተምዓ ፡ ላዕሌሆሙ ፡
 ዝነቱ ፡ ንጉሥ ፡ ርቱቀ ፡ መዓት ፡ ወብዙኃ ፡ ምሕረት ፡ ወምኅርካኒ ፡
 ኢረከቡ ፡ እንበለ ፡ ውሁድ ፡ ወበሳኒታሁ ፡ አዘዘ ፡ ንጉሥ ፡ ከመ ፡

25

30

ዶሙ ፡ ውስተ ፡ ውሕቱ ፡ ሀገር ፡ በላኦ ፡ ወበታሕቱ ፡ ወረከቡ ፡ ምሀ
ርካ ፡ ብዙኃ ፡ ቀዳሚ ፡ ዘኢረከበ ፡ በበልያ ፡ ረከበ ፡ እምይእዜ ፡ ምሀ
ርካ ፡ በዲበ ፡ ምሀርካ ፡ ኩሉ ፡ አረየ ፡ ወተፈሥሐ ፡ በውሕቱ ፡ ስፍራ ፡
መጠነጀዕለት ፡ ወእምዝ ፡ ሕቀ ፡ ተአቲቶ ፡ እምውሕቱ ፡ ጎረዩ ፡ ውሕተ ፡
5 መካነ ፡ ርኒበ ፡ ወምድረ ፡ ርቱዓ ፡ ዘኢኮነ ፡ ጐጳጉጸ ፡ ከመ ፡ ይኩን ፡
ለመከረሚያ ፡ እስመ ፡ አስምዓ ፡ በሙ ፡ ወእምዝ ፡ ጸኒሐሙ ፡ ፬ሱባኤ ፡
አስተናሥኡ ፡ ምክረ ፡ ዓበይተ ፡ መኳንንት ፡ አለ ፡ ተብሀሉ ፡ ፲፻አዕይን
ቲሁ ፡ ፲፻አዕዛኒሁ ፡ አክ ፡ ዘቦቱ ፡ ለንጉሥ ፡ ዘመጠነዝ ፡ አዕይንት ፡
ወአእዛን ፡ አላ ፡ አዕይንተ ፡ ወአዕዛነ ፡ ሰመዮሙ ፡ እስመ ፡ እሙንቱ ፡
10 በዘርእዩ ፡ ወበዘሰምዑ ፡ ያስተራትዑ ፡ መንግሥተ ፡ ወይሬስይዎ ፡ ለጠ
ዋይ ፡ ርቱዓ ፡ ወለእኩይ ፡ ሠናየ ፡ ወምክሮሙዝ ፡ ኢይሜኒ ፡ ምክራም ፡
በምድረ ፡ ኃፋት ፡ ወበምድረ ፡ ዳሞት ፡ ሐፂ ፡ አጽናፍ ፡ ሰገድኒ ፡ ላኦ
ሌሆሙ ፡ ሰላም ፡ ሶበ ፡ ከረመ ፡ በባሶ ፡ ነአምር ፡ ዘኮነ ፡ ነገረ ፡ ባሕቱ ፡
አግብአ ፡ ፍዳ ፡ በቀል ፡ ወልዱ ፡ ምስብዒተ ፡ ፍዳ ፡ ተቃወምዎ ፡ ለአ
15 ቡሁ ፡ አማን ፡ በአማን ፡ ወልድ ፡ በቋዒ ፡ እግዚእነ ፡ ንጉሥ ፡ [መለክ ፡
ሰገድ ፡] እመኒ ፡ ሞተ ፡ አቡሁ ፡ ከመ ፡ ዘኢሞተ ፡ እስመ ፡ አትረፈ ፡
ድኅሬሁ ፡ ዘከማሁ ፡ በከመ ፡ ይቤ ፡ መጽሐፍ ፡ በእንተ ፡ ዝንቱ ፡ ናስተ

ይዓኡ ፡ አዝማሾች ፡ በበዖታሆሙ ፡ ወይግበሩ ፡ ወራፊ ፡ ከመ ፡ ልማ
ዶሙ ፡ እምውሕቱ ፡ ሀገር ፡ በላዕሉ ፡ ወበታሕቱ ፡ ወረከቡ ፡ ምኅርካ ፡
20 ብዙኃ ፡ ወሶከ ፡ ምኅርካ ፡ ዲበ ፡ ምኅርካ ፡ ኩሉ ፡ አረየ ፡ ወኅቡረ ፡
ተፈሥሐ ፡ ከነ ፡ መጠነ ፡ ጀዕለት ፡ ወእምዝ ፡ ቅብሁ ፡ ኃይለ ፡ ለገጽ
ከሙ ፡ ወእምድኅረ ፡ ዝንቱ ፡ ጎዳጠ ፡ መዋዕለ ፡ ጸኒሀከሙ ፡ ዘየአክል ፡
መጠነ ፡ ፬ሱባዔ ፡ አስተናሥኡ ፡ ምክረ ፡ ዓበይተ ፡ መንግሥት ፡ አለ ፡
ተብሀሉ ፡ ፲፻አዕይንቲሁ ፡ ለንጉሥ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡ ወ፲፻አዕዛኒሁ ፡
25 አክ ፡ ዘቦቱ ፡ ለንጉሥ ፡ ፲፻አዕይንት ፡ አላ ፡ ሰመዮሙ ፡ ከመ ፡ ወአኃዙ ፡
ያስተራትዑ ፡ ሥርዓተ ፡ ቤተ ፡ መንግሥት ፡ ወይሬስይዎ ፡ ለጠ[ዋ]ይ ፡
ርቱዓ ፡ ወለእኩይ ፡ ሠናየ ፡ ወምክሮሙሰ ፡ ዝውሕቱ ፡ ወተባህሉ ፡ በበ
ይናቲሆሙ ፡ ኢይሜኒ ፡ ምክራም ፡ ለንጉሥ ፡ በዝንቱ ፡ ሀገር ፡ ምድረ ፡
ኃፋት ፡ ወምድረ ፡ ዳሞት ፡ ሐፂ ፡ አጽናፍ ፡ ሰገድኒ ፡ ላዕሌሆሙ ፡
30 ሰላም ፡ ሶበ ፡ ከረመ ፡ በባሻ ፡ ነአምር ፡ ዘኮነ ፡ ነገረ ፡ ወባሕቱ ፡ አግ
ባዔ ፡ ፍዳ ፡ ወበቀል ፡ ለአቡሁ ፡ እምአይቱ ፡ ሀገር ፡ ወበቃሎሙ ፡ ምስ
ብዒተ ፡ ፍዳ ፡ ተቃወምዎ ፡ ለአቡሁ ፡ አማን ፡ በአማን ፡ ወልድ ፡
በቋዒ ፡ እግዚእነ ፡ ንጉሥ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡ እመኒ ፡ ሞተ ፡ አቡሁ ፡
ከመ ፡ ዘኢሞተ ፡ እስመ ፡ ኃይገ ፡ ድኅሬሁ ፡ ዘከማሁ ፡ በከመ ፡ ይቤ ፡

p. 196.

ትርዘት ፡ ንግባእኹ ፡ ወፈጸሞሙ ፡ ነገረ ፡ ምክራም ፡ ከመ ፡ ኢይሄኒ ፡
በወምበርያ ፡ አፅረጉ ፡ ምክሮሙ ፡ ጎበ ፡ ንጉሥ ፡ ወሰሚያ ፡ ንጉሥ ፡
ይቤ ፡ ኣሆ ፡ እስመ ፡ ልማዱ ፡ ለሠናይ ፡ ምክር ፡ ይገብራ ፡ ወለእኪት ፡
ኢይገብራ ፡ እስመ ፡ ይመርሆ ፡ መንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ጎበ ፡ ዘይኔይስ ፡
5 ወይሄኒ ፡ ጋፋትኒ ፡ አትሐቱ ፡ ርኢሶሙ ፡ ወገረፋ ፡ ወይቤሉ ፡ ዛቲ ፡
ተግሣድ ፡ ትኩንን ፡ እምይእዜ ፡ ባሕቱ ፡ ሳድግ ፡ አበሳን ፡ ውእቱሂ ፡
ይቤ ፡ ሳድግን ፡ አበሳከሙ ፡ ዳግመ ፡ ፡ ኢተኣብሱ ፡ ዘየኣኪ ፡ ኢይርከብ
ከሙ ፡ ወገብረ ፡ ጉዕዞ ፡ ወአንጸረ ፡ ገጸ ፡ መንገለ ፡ ጉባኤ ፡ ወበሐረቱ ፡
መጠነ፪ብኤ ፡ በፅሐ ፡ ቅሩበ ፡ ሐንካሻ ፡ ወገብረ ፡ ከፍራ ፡ በህየ ፡ ወው
10 ኣቱ ፡ ጊዜ ፡ እንበለ ፡ የአዝዝዎ ፡ ሐዲጌ ፡ ሐረ ፡ ድሚተ ፡ ምስለ ፡
ሳዳጥ ፡ ርብእ ፡ ዝከሮ ፡ ወልደ ፡ አዛጋ። ይምራሕ ፡ ከመ ፡ ይማሕርከ ፡
ባሕቲቶ ፡ ርኢሞ ፡ ለሕዳተ ፡ ሰብእ ፡ አገው ፡ ጸዋጋን ፡ ፀገትዎ ፡ ወቀ
ተልዎ ፡ ሎቱ ፡ ወለእኪአሁ ፡ ወሰሚያ ፡ ንጉሥ ፡ ተምዓ ፡ ከመ ፡ አን
በሳ ፡ ዘርእየ ፡ መግዝዓ ፡ ላህም ፡ ወይእቲ ፡ ፅለት ፡ ከነቶ ፡ ከመ ፡ ጌፅ
15 ለት ፡ በእንተ ፡ ሞተ ፡ ዝከሮሰ ፡ ይቤ ፡ ተዝካሮሰ ፡ ተዓዲዎሰ ፡ ትእዛ
ዝየ ፡ አቅተለ ፡ ርኢሰ ፡ ሚላእሌየ ፡ ዳዕሙ ፡ ላኣለ ፡ ርኢሰ ፡ ወበሳ
ኒታ ፡ ተንሥኣ ፡ እንዘ ፡ ይጌጉፅ ፡ ወሠርዓ ፡ መስተቃትላን ፡ በበዎታሁ ፡
ሰብኣ ፡ ነፍጥ ፡ ቅድሜሁ ፡ ወሰብኣ ፡ ወልታ ፡ ድኅፊሁ ፡ ወሐረ ፡ ጎበ ፡
ዘተጸወኑ ፡ ቦቱ ፡ ወአገው ፡ ተህባልያን ፡ መጽኡ ፡ ለተቃትሎ ፡ ገጸ ፡
20 በገጽ ፡ እስመ ፡ መሰሎሙ ፡ ፀብሑ ፡ በንዋየ ፡ ሐቅል ፡ ወኢያእመሩ ፡
ከመ ፡ ኣሳት ፡ የሐውር ፡ ቅድሜሁ ፡ ወነድ ፡ የአግቶሙ ፡ ለጸላእቱ ፡ አድ
ባርኒ ፡ ከመ ፡ ሰምዕ ፡ ይትመሰገዉ ፡ ዘንተ ፡ በኢለብዎ ፡ መጽኡ ፡ ወእን
በለ ፡ ይቅረቡ ፡ ወገሩ ፡ ነፍጠ ፡ ወበ ፡ ዘተነድፈ ፡ ወሞተ ፡ ወበ ፡ በሰ

ትኒ ፡ አለ ፡ ሀለዉ ፡ በውእቱ ፡ ሀገር ፡ አትሐቱ ፡ ርዕሶሙ ፡ ወገረፋ ፡
25 ሎቱ ፡ ታሕተ ፡ አገሪሁ ፡ ለንጉሥ ፡ መለከ ፡ ሰገድ ፡ ለእመ ፡ ርኢየ ፡ ዘገ
ብረ ፡ ኃይለ ፡ በቱርዘት ፡ ወእምዝ ፡ ገብረ ፡ ጉዞ ፡ ወአርትዓ ፡ ገጸ ፡
መንገለ ፡ ጉባኤ ፡ ወበሐረቱ ፡ መጠነ ፡ ጀሱባዔ ፡ መዋዕል ፡ በጽሐ ፡
ቅሩበ ፡ ሐንከስ ፡ ወገብረ ፡ ከፍራ ፡ በህየ ፡ ወበውእቱ ፡ ከፍራ ፡ ሐረ ፡
ድሚተ ፡ ተኃቢኣ ፡ እንበለ ፡ ይአዝዝዎ ፡ ወሰበ ፡ ሰምዓ ፡ ዝንቱ ፡
30 ንጉሥ ፡ ኩነተ ፡ ዝንቱ ፡ ነገር ፡ ተምዓ ፡ ንጉሥ ፡ ዓቢየ ፡ መዓተ ፡ አን
በሳ ፡ ከመ ፡ ዘርእየ ፡ ላህም ፡ *ወይእቲ ፡ ሌሊት ፡ ከነቶ ፡ መጠነ ፡ ጌ
ፅለታት ፡ በእንተ ፡ ሞተ ፡ ዝከሮከ ፡ ወበሳኒታሃ ፡ ለይእቲ ፡ ሌሊት ፡
ተንሥኣ ፡ በጽባሕ ፡ እንዘ ፡ ይጌጉፅ ፡ ወሠርዓ ፡ መስተቃትላን ፡ በበዎታ
ሆሙ ፡ ከመ ፡ ይፅርጉ ፡ እምውእቱ ፡ አምባ ፡ ወእንዘ ፡ ሀለዉ ፡ ቅሩበ ፡

ይፍ ፡ ወበ ፡ በኩናት ፡ ወዘጐደ ፡ ወድቁ ፡ ውስተ ፡ ፀድፍ ፡ ወበ ፡ ዘተ
 ዴወላ ፡ ወለጅሕፃን ፡ ጎረዮ ፡ ንጉሥ ፡ ወረሰዮ ፡ ብላቴና ፡ ወአጥመ
 ቅዎ ፡ ወስመይዎ ፡ መልክ ፡ ዴዴቅ ፡ ወኢይትፈለጥ ፡ ስሙ ፡ ዘእንበለ ፡
 ንስቲት ፡ ጥጎያተ ፡ ፊደል ፡ ወአፍቀሮ ፡ ንጉሥ ፡ ፈድፋደ ፡ ወረሰዮ ፡
 ምእመን ፡ ወጎደጋ ፡ ለሐንካሻ ፡ ወሐረ ፡ መንገለ ፡ ጉባኤ ፡ ወበወርታ ፡ 5
 ተሙዝ ፡ ዘውሉቱ ፡ አመፀለሐምሌ ፡ በዕሐ ፡ ጉባኤ ፡ ወክነ ፡ ፍሥሐ ፡
 ወተሐፍሩ ፡ ነቢያተ ፡ ሐሰት ፡ ዘተነጎበዩ ፡ እኩየ ፡ ጊዜ ፡ ዘመቻሁ ፡
 ይትባረክ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘይሥዕር ፡ ቃለ ፡ ነቢያተ ፡ ሐሰት ፡ ዘሠ
 ናየ ፡ ይብሉ ፡ እኩየ ፡ ወእኩየ ፡ ሠናየ ፡ ተዓዲዎሙ ፡ ቃለ ፡ መምህ
 ሬን ፡ ዘይብል ፡ አእምሮስ ፡ ንጎደግ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ባሕቲቱ ፡ ዝን 10
 ቱስ ፡ ንጉሥ ፡ ለባዊ ፡ እመ ፡ ተነበዩ ፡ ሎቱ ፡ ሠናየ ፡ ኢይትፈሣሕ ፡
 ወእመ ፡ ተናገሩ ፡ እኩየ ፡ ኢይደንግዕ ፡ አላ ፡ ውኩል ፡ በእግዚአብ
 ሔር ፡ ወይትመራህ ፡ በቃለ ፡ ዳውሎስ ፡ ዘይቤ ፡ መኑ ፡ የአምር ፡ ሕሊ
 ናሁ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ወምስለ ፡ መኑ ፡ ተማከረ ፡ በዝየ ፡ ይትፈጸም ፡
 ቃለ ፡ ሐሳውያን ፡ ነቢያት ፡ ወክነት ፡ ክረምት ፡ ክረምተ ፡ ፍሥሐ ፡ ዘእ 15
 ልበ ፡ ሐዘን ፡ ክረምተ ፡ ፍቅር ፡ ዘአልበ ፡ ጽልዕ ፡ ወከመዝ ፡ ክረምነ ፡
 ወዝ ፡ ክነ ፡ አመፀወፀዋመተ ፡ መንግሥቱ ፡ ለንጉሥ ፡ እግዚአብሔር ፡
 ያፈድፍድ ፡ መዋዕሊሁ ፡ ከመ ፡ መዋዕለ ፡ ጀፀመ ፡ ዘይት ፡ ወይረሲ ፡
 መንግሥቶ ፡ መላኪተ ፡ ክሉ ፡ መንግሥት ።

አመፀዋመተ ፡ መንግሥቱ ፡ መጽአ ፡ መንፈስ ፡ እግዚአብሔር ፡ 20
 ውስተ ፡ ሕሊና ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ አስተናሥኦ ፡ ከመ ፡ ይጸውዕ ፡ አሕ
 ዛበ ፡ እምጽልመት ፡ ውስተ ፡ ብርሃን ፡ እምኢያእምሮ ፡ ውስተ ፡ አእ

ይእቲ ፡ አምባ ፡ ገደፋ ፡ ነፍጠ ፡ በዘወድቀ ፡ ተነዲፎ ፡ ወበ ፡ ዘወድቀ ፡
 ውስተ ፡ ጸድፍ ፡ ወእምድጎረ ፡ ዝንቱ ፡ ኃደጋ ፡ ለምድረ ፡ ሐንካሻ ፡
 ወኦርትዓ ፡ ፍናተ ፡ መንገለ ፡ ጉባኤ ፡ ወበአ ፡ ጎበ ፡ ቤተ ፡ ምክራም ፡ 25
 ዘጉባኤ ፡ ክነ ፡ ጎበ ፡ ቤተ ፡ መላኪ ፡ በዝ ፡ ወርታ ፡ ሐምሌ ፡ ወክነ ፡
 ዓቢይ ፡ ፍሥሐ ፡ በጥዲና ፡ ለእመ ፡ ቦኦ ፡ ወተሐፍሩ ፡ ነቢያተ ፡
 ሐሰት ፡ እለ ፡ ይትኔበዩ ፡ እኩየ ፡ ጊዜ ፡ ሑረቱ ፡ በሰላም ፡ ፈጸመ ፡
 ክረምተ ፡ ዝክሉ ፡ ዘክነ ፡ እመ ፡ ፀወፀዋመተ ፡ መንግሥቱ ፡ ለንጉሥ ፡
 መላክ ፡ ሰገድ ፡ እግዚአብሔር ፡ ያፈድፍድ ፡ መዋዕሊሁ ፡ ከመ ፡ መዋ 30
 ዕለ ፡ ጀፀመ ፡ ዘይት ፡ ወይረሲ ፡ መንግሥቶ ፡ መላኪተ ፡ ክሉ ፡ መንግ
 ሥት ፡ እመ ፡ ጽዋመተ ፡ መንግሥቱ ፡ መጽአ ፡ መንፈስ ፡ እግዚአብሔር ፡
 ውስተ ፡ ሕሊና ፡ ንጉሥ ፡ መሲሐዊ ፡ ወአስተናሥኦ ፡ ከመ ፡ ይኩን ፡
 ጸዋዔ ፡ አሕዛብ ፡ እምጽልመት ፡ ውስተ ፡ ብርሃን ፡ እሙስና ፡ [ጎበ ፡]

f. 173 r.

ምሮ ፡ አማን ፡ በከመ ፡ አዘዘሙ ፡ ለሐዋርያት ፡ ወይቤሎሙ ፡ ፍልጥ
ምሙ ፡ ለሳውል ፡ ወለባርናባስ ፡ ለግብር ፡ ዘፈቀድምሙ ፡ ሊተስ ፡ ይመስ
ለኒ ፡ ዘጸውዖ ፡ ለመልእክተ ፡ አሕዛብ ፡ ነኪራን ፡ አለ ፡ ኢየአምርዎ ፡
ለአግዚአብሔር ፡ በቀዳሚ ፡ ግብሩ ፡ ከኒ ፡ መስተቃትለ ፡ ዘይጌው ፡ በስ
5 ይፍ ፡ ወኩናት ፡ ለአለኒ ፡ ተጋነዩ ፡ ይሠርዕ ፡ ላእሌሆሙ ፡ ጸባሕተ ፡
ወ[አም]አመ ፡ ነግሠ ፡ አስከ ፡ ይአቲ ፡ ይነሥእ ፡ በበአመት ፡ እምበሻ ፡ ወእ
ናርያ ፡ ወአለ ፡ ከማሆሙ ፡ ወሰምዓ ፡ ዜና ፡ ከመ ፡ ነበረ ፡ አቡሁ ፡ ለበዳ
ንሄ ፡ እናርያ ፡ ሹም ፡ ዘይብልዎ ፡ ለአሰንሂ ፡ እንዘ ፡ ይፈቅድ ፡ ከዊነ ፡
ሎቱ ፡ ክርስቲያን ፡ ወባሕቱ ፡ ኢሠቃሩ ፡ መገብተ ፡ መንግሥት ፡ አዛ
10 ዠች ፡ አስመ ፡ ሞአሙ ፡ ሕሊና ፡ ሥጋ ፡ በአፍቅሮ ፡ ንዋይ ፡ ወበአ ፡
ውስቴቶሙ ፡ ሐልዮ ፡ አኩይ ፡ ዘይቤ ፡ እመ ፡ ከኒ ፡ ክርስቲያናዊ ፡
መኑ ፡ ያሠምረነ ፡ ወግብረ ፡ ንጉሥኒ ፡ ሕፁፀ ፡ ይከውን ፡ አስመ ፡ ያስ
ተጫሊ ፡ ልበ ፡ በከዊነ ፡ ክርስቲያን ፡ ወየሃሊ ፡ ከመዝ ፡ ግብረ ፡ ንጉሥ ፡
ወኢያሠምር ፡ ኪያነ ፡ አኬ ፡ ፍቅረ ፡ ንዋይ ፡ ዘታግሳሥ ፡ እምነ ፡
15 ሠናይ[፤] ዘየሐውርዎ ፡ ጌራን ፡ ወትወስድ ፡ ውስተ ፡ ጠዋይ ፡ ፍኖት ፡
ዘየሐውርዎ ፡ ኃጥአን ፡ ሚመጠን ፡ ዘተሐጉለ ፡ በፍቅረ ፡ ንዋይ ፡ ወሚ
መጠን ፡ ዕደው ፡ አለ ፡ ስሕቱ ፡ በአፍቅሮ ፡ ወርቅ ፡ ወበዕሑ ፡ ጎበ ፡
ሞተ ፡ ሥጋ ፡ ወነፍስ ፡ ጸውዖ ፡ አስማቲሆሙስ ፡ ኃደግነ ፡ ከመ ፡ ኢይ
ኑሕ ፡ ነገር ፡ ወምስለ ፡ ዝኒ ፡ ዓዲ ፡ ኢበዕሐ ፡ ዕድሜ ፡ ዘአስተዳለው ፡
20 እግዚአብሔር ፡ ከመ ፡ ይንሥኡ ፡ ባቲ ፡ ጥምቀተ ፡ ክርስትና ፡ ዘድል
ዋን ፡ ንሕነ ፡ ለጽሑፈ ፡ ዜናሁ ፡ በጊዜ ፡ ዘይሰነዓው ፡ እምድሳረ ፡
ዝንቱ ፡ ናመጽእ ፡ በእንተ ፡ ዝንቱ ፡ እምጥንቱ ፡ ናየድዕ ፡ ዘከመ ፡ ከኒ ፡

ዘኢይማስን ፡ በከመ ፡ ይቤሎሙ ፡ መንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ለሐዋርያት ፡ ፍልጥ
ምሙ ፡ ሊተ ፡ ለሳውል ፡ ወለባርናባስ ፡ ከመ ፡ ይኩኑኒ ፡ መልእክተ ፡ ለአ
25 ሕዛብ ፡ ወበውአቱ ፡ መዋዕል ፡ ሰምዓ ፡ ዜና ፡ እምዜናዋን ፡ ከመ ፡
ነበረ ፡ አሁኑ(!) ፡ እንኣርያ ፡ ሹም ፡ ዘይብልዎ ፡ ነአሰን ፡ እንዘ ፡ ይፈ
ቅድ ፡ ከዊነ ፡ ክርስቲያን ፡ ወባሕቱ ፡ [ኢ]አሥመሩ ፡ ሎቱ ፡ መገብተ ፡
መንግሥት ፡ አስመ ፡ ሞዕምሙ ፡ በሕሊና ፡ ሥጋዊ ፡ በአፍቅሮተ ፡
ንዋይ ፡ ወበአ ፡ ውስቴቶሙ ፡ ሐልዮ ፡ አኩይ ፡ ዘይቤ ፡ እመ ፡ ከኒ ፡ ክር
30 ስቲያናዊ ፡ መኑ ፡ ያሠምረነ ፡ ወግብረ ፡ ንጉሥኒ ፡ ሕፁጽ ፡ ይከውን ፡
ከመ ፡ ያስተዓቢ ፡ ልበ ፡ ለከዊነ ፡ ክርስቲያናዊ ፡ ወየሀሉ ፡ ከመዝ ፡
እንዘ ፡ ይሑብ ፡ ግብረ ፡ ለንጉሥ ፡ ወያሠምር ፡ ኪያነ ፡ ከመ ፡ አለ ፡
ቀደሙ ፡ አበዊነ ፡ ወሚመጠነ ፡ አላ ፡ ስሕቱ ፡ እደው ፡ ጠቢባን ፡ በአፍ
ቅሮተ ፡ ወርቅ ፡ ወበጽሑ ፡ ጎበ ፡ ሞተ ፡ ሥጋ ፡ ወነፍስ ፡ ጸውዖ ፡ አስ

ፋ. 17³ ሃዕ. ወናበጽሕ ፡ እስከ ፡ ፍጻሜሁ ፡ * ወተንሥኦ ፡ በወርቃ ፡ መከከረም ፡ እም
ክራሙ ፡ ወወዓለ ፡ በዓለ ፡ ልደት ፡ ወጥምቀት ፡ በፍኖት ፡ ወበብ
ዙሃ ፡ ጉዞ ፡ በፅሐ ፡ ቅሩብ ፡ እናርያ ፡ ወኢወሀበ ፡ ንዋመ ፡ ለአፅይን
ቲሁ ፡ ወኢድቃስ ፡ ለቀፈንብቲሁ ፡ እንዘ ፡ ያስተሐምም ፡ በእንተ ፡ ክር
ስትናሆሙ ፡ ወበእንተ ፡ ዘክልእዎ ፡ ለአቡሁ ፡ ዘንተ ፡ መኳንንት ፡ 5
በፍቅረ ፡ ንዋይ ፡ ወይቤ ፡ ኦፎ ፡ ጎረዩ ፡ ኃላፌ ፡ እምዘኢየኃልፍ ፡
ወበዝ ፡ ሕሊና ፡ ያጸንዓ ፡ ለነፍሱ ፡ ወያተግሃ ፡ ከመ ፡ ኢትትሀከይ ፡
ለበጸሕ ፡ ጎበ ፡ ግብረ ፡ አበዊን ፡ ሐዋርያት ፡ ወሰቢከ ፡ ሃይማኖት ፡ መሢሒ
ሐዊት ።
በዝየ ፡ ናዜክር ፡ ግብረ ፡ ደቂቅናሁ ፡ እንዘ ፡ ወልደ፲ወ፱ዓመት ፡ 10
እስከ ፡ ይበጽሕ ፡ ጎበ ፡ ፍጻሜ ፡ ልቡና ፡ ረሰየ ፡ ሥልጣኖ ፡ ላኦለ ፡
እደ ፡ ወላዲቱ ፡ ወእኅተ ፡ ወላዲቱ ፡ ወዘእንበሉሆን ፡ ኢገብረ ፡ ምን
ተኒ ፡ እስከ ፡ ይከውን ፡ ብጹሐ ፡ አምጣን ፡ ከመ ፡ ነበረ ፡ እግዚእነ ፡
ኢየሱስ ፡ እንዘ ፡ ይትኤዘዝ ፡ ለእሙ ፡ ወለመምህሩ ፡ ወለልኒቃን ፡ አዝ
ማዲሁ ፡ እስከ ፡ ይጠመቅ ፡ በእደ ፡ ዮሐንስ ፡ በ፴ዓመት ፡ ወእምዝ ፡ 15
ወጠነ ፡ ትምህርተ ፡ ዘንሕነ ፡ እኩዛን ፡ ቡቱ ፡ ለሰሚዎቱ ፡ ወገቢሮቱ ፡
ንጉሥሂ ፡ [መለክ ፡ ሰገድ ፡] ዘተብህለ ፡ በእንቲአሁ ፡ መጠኑ ፡ ለረድኦ ፡
አምከመ ፡ ከነ ፡ ከመ ፡ ሊቁ ፡ ዴገነ ፡ ዘንተ ፡ ትሕትና ፡ ወፈጺሞ ፡ ዘንተ ፡
ወጠነ ፡ ሕገ ፡ ፀብኦ ፡ ሥጋ ፡ እስመ ፡ መኳንንተ ፡ ዘመን ፡ እለ ፡ አለ
ውም ፡ በእምኔሆሙ ፡ አዝማድ ፡ ክቡራነ ፡ ነገድ ፡ ወአክበርዎሙ ፡ ዓበ 20
ዊሆሙ ፡ መንፈቆሙ ፡ ሐልቁ ፡ በኩኖት ፡ ወሰይፍ ፡ ወመንፈቆሙ ፡
ጐዩ ፡ ወነስሐ ፡ ወተጋንዩ ፡ ዜና ፡ ፀብዑስ ፡ ምስለ ፡ ኩሉ ፡ ተጽሕፈ ፡
በቀዳሚ ፡ አንቀጽ ፡ ወእምዝ ፡ ተጻብኦ ፡ ምስለ ፡ ሥልጣነ ፡ ዓየር ፡ ወእ
ሊዓሁ ፡ መኳንንተ ፡ ጽልመት ፡ ዘውኦቱ ፡ ሰቢከ ፡ ሃይማኖት ፡ ወጸውዎ ፡
አሕዛብ ፡ ጎበ ፡ አሚን ፡ ወአስተጻንዎ ፡ ባሕለ ፡ ጳውሎስ ፡ ዘይቤ ፡ አኃ 25

ማቲሆሙስ ፡ ኃደግነ ፡ ወተንሥኦ ፡ በወርቃ ፡ ታኅሣሥ ፡ እምቤተ ፡ ምክ
ፋ. 19⁸. ፊሙ ፡ ወበዊኦ ፡ እናርያ ፡ አጥመቆሙ ፡ ለኩሎሙ ፡ አሕዛብ ፡ በ*ሕገ ፡
ክርስትና ፡ ወሰበከ ፡ ሃይማኖቶ ፡ መሢሒዊተ ፡ ወእምኦሜሃ ፡ እስከ ፡
ይበጽሕ ፡ ጎበ ፡ ፍጻሜ ፡ ልቡና ፡ ረሰየ ፡ ሥልጣኖ ፡ ወአመገበ ፡ ውስተ ፡
እደ ፡ ወላዲቱ ፡ ወኢይግበር ፡ ምንተኒ ፡ በፈቃዱ ፡ ወበምክረ ፡ ርዕሱ ፡ 30
አንበለ ፡ በፈቃድን ፡ ወእምድኅረዝ ፡ ወጠነ ፡ ሃይማኖተ ፡ መንፈሳዊ ፡
ዘንሕነ ፡ እኩዛን ፡ ለሰሚዎቱ ፡ ወገቢሮቱ ፡ እግዚእነኒ ፡ ንጉሥ ፡ ሠርፀ ፡
ድንግል ፡ ዘተብህለ ፡ በእንቲአሁ ፡ መጠኑ ፡ ለረድፅ ፡ ወመጠነ ፡ ሊቁ ፡
ዴገነ ፡ ዘንተ ፡ ፍኖተ ፡ ዘውኦቱ ፡ ትሕትና ፡ ወእምድኅረዝ ፡ ፈነወ ፡

ውሮ ፡ ጽንዑ ፡ በእግዚአብሔር ፡ ወልበሱ ፡ ወልታ ፡ እግዚአብሔር ፡ በዘች
ክሉ ፡ ተቃውሞ ፡ ምስለ ፡ እኩይ ፡ እስመ ፡ ኢክነ ፡ ቀትልክሙ ፡ ምስለ ፡
ዘሥጋ ፡ ወደም ፡ አላ ፡ ምስለ ፡ ረቂቃን ፡ ቅንቱ ፡ ሐቋክሙ ፡ ወልበሱ ፡
ድርዓ ፡ ጽድቅ ፡ ወደዩ ፡ ጌራ ፡ መድኃኒት ፡ በርእስክሙ ፡ ወበእዴክሙ ፡
5 ሰይፈ ፡ አሳት ፡ ዘውአቱ ፡ ቃለ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወፈነወ ፡ ታበ ፡ ስዩመ ፡
እናርያ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ኖቅልል ፡ ለከ ፡ ጸባሕተ ፡ እመ ፡ ትከውን ፡
ክርስቲያን ፡ ወተኅድግ ፡ አምልክ ፡ አማልክተ ፡ አሕዛብ ፡ ዘኣሳረመ ፡ እግ
ዚአብሔር ፡ ወሰሚዶ ፡ ይቤ ፡ ኦሆ ፡ ወተፈሥሐ ፡ እስመ ፡ ይስኅቦ ፡ መን
ፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ይጽሐቅ ፡ ከዊነ ፡ ክርስቲያን ፡ ወጸሕቁ ፡ ተወጥነት ፡ በአ
10 ቡሁ ፡ ወተፈጸመት ፡ ቦቱ ፡ ወከማሁ ፡ በ ፡ ጸሕቅ ፡ አበው ፡ ዘተፈጸመ ፡
በውሉዶሙ ፡ ወይከውን ፡ ስምዓ ፡ በዝንቱ ፡ ዳዊት ፡ ሶበ ፡ ፈተው ፡
ሐኒጸ ፡ ቤተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ይቤሎ ፡ እግዚአብሔር ፡ አክ ፡ አንተ ፡ ዘተ
ሐንፅ ፡ ሊተ ፡ ቤተ ፡ አላ ፡ ወልድከ ፡ በከመ ፡ ይቤሎ ፡ ኢተፈጸመት ፡
ገሕቁ ፡ ዘእንበለ ፡ በሰሎሞን ፡ ወዝንቱ ፡ እንዘ ፡ ይረድኦዎ ፡ አሕዛብ ፡
15 በዓከዓክ ፡ ቀዳሚ ፡ ስምዕ ፡ ዝ ፡ ወካልኦ ፡ ስምዕ ፡ ዘርኢነ ፡ በአዕይንቲነ ፡

ሰባኬ ፡ ታበ ፡ ሥዩመ ፡ እናርያ ፡ ዘይቤ ፡ ኖቅልል ፡ ለከ ፡ እምጸባሕተ ፡
ንጉሥ ፡ ዘትሁብ ፡ ሶበ ፡ ትከውን ፡ ክርስቲያናዊ ፡ ወሶበ ፡ ተኃድግ ፡
አምልክ ፡ አማልክቲሆሙ ፡ ለአሕዛብ ፡ ዘአሕረመ ፡ እግዚአብሔር ፡ አም
ልክቶሙ ፡ ወሶበ ፡ ስምዓ ፡ ሥዩመ ፡ እናርያ ፡ አፍጠነ ፡ ብሂለ ፡ ኦሆ ፡
20 እንዘ ፡ ይትፌሳሕ ፡ ወይትሐሠይ ፡ እስመ ፡ ከነ ፡ ይስህቦ ፡ ኃይለ ፡ መን
ፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ከመ ፡ ይጽሐቅ ፡ ከዊነ ፡ ክርስቲያን ፡ ዛቲ ፡ ጸሕቅ ፡ ተወ
ጥነት ፡ እምአቡሁ ፡ ወተፈጸመት ፡ ቦቱ ፡ ነዋኬ ፡ ከነ ፡ ብዙኃ ፡ ምዕ
ራተ ፡ ተወጥኖ ፡ ግብራት ፡ ሠናዶት ፡ ወጽሐቀ ፡ ትሩፋት ፡ ሠናዶት ፡
ዘያሠምሮ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ወኢተፈጸሙ ፡ ሎሙ ፡ ጸሕቆሙ ፡ ወተ
25 ምኒቶሙ ፡ አላ ፡ ከነ ፡ ፍጻሜ ፡ ግብር ፡ በደቂቆሙ ፡ ኖሁ ፡ ይከውን ፡
ስምዓ ፡ በዝንቱ ፡ ዳዊት ፡ ንጉሠ ፡ እስራኤል ፡ ፈነወ ፡ በመዋዕለ ፡ መን
ግሥቱ ፡ ሐኒፅ ፡ ቤተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወኢተፈጸመት ፡ ሎቱ ፡ ጸሕቁ ፡
እግዚአብሔርነ ፡ ይቤሎ ፡ ኢክንከ ፡ አንተ ፡ ሐናዊ ፡ ቤትዩ ፡ አላ ፡ ወል
ድከ ፡ ዘይገግሥ ፡ አምድኅሬከ ፡ በከመ ፡ ይቤሎ ፡ እግዚአብሔር ፡ ኢተፈ
30 ጸመ ፡ ጸሕቁ ፡ ለዳዊት ፡ አላ ፡ በሰሎሞን ፡ ወልዱ ፡ እስመ ፡ ከነ ፡
ሕንፃ ፡ ቤተ ፡ እግዚአብሔር ፡ በመዋዕለ ፡ መንግሥቱ ፡ እንዘ ፡ ይትፌድ
ኦዎ ፡ ነገሥተ ፡ አሕዛብ ፡ በዓዕዓዓ ፡ ቤተ ፡ መቅደስ ፡ ወያመጽኡ ፡ ሎቱ ፡
እምብኚሮሙ ፡ እወወ ፡ እለ ፡ ተኃርዩ ፡ ዘይሄንዩ ፡ ለሕንፃ ፡ ነዋ ፡ ፩ከ
ምዕ ፡ በአንተ ፡ ጸሕቁ ፡ አብ ፡ ወፍጻሜሁ ፡ በእደ ፡ ወልድ ፡ ካልኦ ፡

ሐዘ ፡ አድማስ ፡ ሰገድ ፡ አቡሁ ፡ ለእግዚእነ ፡ ፈተው ፡ ተፃብኦ ፡ ምስለ ፡
ትርኩ፡ ወባሻ፡ ወይስሐቅ ፡ አመ ፡ ተራከቡ ፡ ይሆሙ ፡ መማከርተ ፡ ንጉ
ሥኒ ፡ ሰበ ፡ ይቤልዎ ፡ ኢመፍትው ፡ ለነ ፡ ተፃብኦ ፡ ምስለ ፡ በዓለ ፡ መድ
ፍዕ ፡ ወነፍጥ ፡ ወዘንተ ፡ ሰሚዖ ፡ ተምኦ ፡ ላእሌሆሙ ፡ * ወይቤ ፡ ኦፎ ፡ ትት
ናገሩ ፡ ነገረ ፡ ፈራህ ፡ እምትብሉ ፡ ይኔይስ ፡ መዊት ፡ እምርእይ ፡ ተሐጉ 5
ሎተ ፡ ምእመናን ፡ ወአብያተ ፡ ክርስቲያናት ፡ በእደ ፡ እስላም ፡ ወበኦ
ምጽኦ ፡ ነገረ ፡ አይሁድ ፡ ዘአመ ፡ ጥጠስ ፡ አኅደጎሙ ፡ ወአርመሙ ፡ ወነ
ቢያተ ፡ ዘመንኒ ፡ ይቤሉ ፡ ኢትዳባዕ ፡ ምስለ ፡ ትርኩ ፡ እስመ ፡ አከ ፡
ለከ ፡ አላ ፡ ለወልድከ ፡ በዓለ ፡ ሀብት ፡ ዘይሰርዎሙ ፡ ውኦቱሰ ፡ ዘንተ ፡
ኩሎ ፡ ኅደጎ ፡ አላ ፡ አጥብኦ ፡ ልበ ፡ ይፃባኦ ፡ ምስለ ፡ ትርኩ ፡ እንዘ 10
ዓዲ ፡ ጊዜሁ ፡ ወባሕቱ ፡ ኢከነ ፡ ፍጻሜሁ ፡ ሠናየ ፡ ዝንቱሰ ፡ መዋዒ ፡
ከነ ፡ መንገለ ፡ ይግብር ፡ እመኒ ፡ ሞእኩ ፡ አኦኩቶ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ወእ
መኒ ፡ ሞትኩ ፡ በክርስቶስ ፡ እኤፊ ፡ ነጊሠ ፡ ምስሌሁ ፡ ወበዝ ፡ አጥብባ ፡
ልበ ፡ ሰበኒ ፡ ተፃብኦ ፡ ከነ ፡ እምዘከነ ፡ ወባሕቱ ፡ ኢተሐጉሉ ፡ ሠራ
ዊቱ ፡ ዘእንበለጃዕደው ፡ ወዝ ፡ ኢከነ ፡ ተሐጉሎተ ፡ ነፍስ ፡ አላ ፡ ዘሥጋ 15
እመ ፡ ኢበፅሐ ፡ ጊዜ ፡ ዝይከውን ፡ በወልዱ ፡ ዘያገብኦ ፡ በቀለ ፡ አቡሁ ፡
ወተፈጸመ ፡ ትንቢት ፡ ወሠንዮተ ፡ ምክር ፡ ወሣልከ ፡ ስምዕ ፡ ዘውኦቱ ፡
ክርስትናሁ ፡ ለበደንኝ ፡ በጸጋ ፡ ጥምቀት ፡ ተሰምየ ፡ ዘ[ማርያም ፡]
ዳሕቀ ፡ አቡሁ ፡ ለከዊነ ፡ ክርስቲያን ፡ ፀሐፍነ ፡ ቅድመ ፡ ናይድዕ ፡ ጸጋ ፡
ዘተውሀበት ፡ ሎቱ ፡ እምሰማይ ፡ ዳሕቀ ፡ ውኦቱ ፡ ወትጋሃ ፡ ንጉሥ 20

ስም[ዕ] ፡ ዘርኢነ ፡ በአዕይንቲነ ፡ ወሰማዕነ ፡ በዕዘኒነ ፡ እግዚእነ ፡ አድ
ማስ ፡ ሰገድ ፡ ወአቡሁ ፡ ለእግዚእነ ፡ ፈተሙ ፡ ተፃብኦ ፡ ምስለ ፡
ትርኩ ፡ * ወይስሐቅ ፡ አመ ፡ ተራከቡ ፡ ክልዒሆሙ ፡ መማከርተ ፡ ንጉ
ሥኒ ፡ ሰበ ፡ ይቤልዎሙ ፡ ኢመፍትው ፡ ለነ ፡ ተፃብኦ ፡ ምስለ ፡ በዓለ ፡
መድፍዕ ፡ ወነፍጥ ፡ ወኢደገሙ ፡ ቃለ ፡ ዲበ ፡ ነገሩ ፡ ነቢያትኒ 25
ለአኩ ፡ ኅቤሁ ፡ ቃለ ፡ ትንቢት ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ኢትዳባዕ ፡ ምስለ ፡
ትርኩ ፡ ወይስሐቅ ፡ እስመ ፡ ኢተአዘዘ ፡ ለከ ፡ ተፃብኦ ፡ ምስሌሆሙ ፡
አላ ፡ ተአዘዘ ፡ ለወልድከ ፡ በዓለ ፡ ሀብት ፡ ወአሜሃ ፡ ጸድቀ ፡ ምክ
ሮሙ ፡ ለማዕምራን ፡ ነቢያት ፡ ወፈድፋደሰ ፡ ተግኅደ ፡ በመዊኦተ ፡ እግ
ዚእነ ፡ ወበሠርዎተ ፡ አሉ ፡ ኃያላነ ፡ ሮሞ ፡ ነዋ ፡ ዳግም ፡ ስምዕ ፡ በእ 30
ንተ ፡ ዳሕቀ ፡ አብ ፡ ወፍጻሜ ፡ ኩነቱ ፡ በእደ ፡ ወልድ ፡ ሣልከ ፡ ስምዕ ፡
ዘውኦቱ ፡ ነገረ ፡ ክርስትናሁ ፡ ለበደንኝ ፡ በጸጋሃ ፡ ለጥምቀት ፡ መሢሐ
ዊት ፡ ዘተሠምየ ፡ ሠርፀ ፡ ድንግል ፡ ናሁ ፡ ድልዋን ፡ ለጽሑፎቱ ፡ ወዜና ፡
ጽሑፎቱሰ ፡ ለጸጋ ፡ ዘተውኅበት ፡ እምሰማይ ፡ ናየድዕ ፡ እምድኅረዝ ፡

p. 199.

ሶበ ፡ ተራድኡ ፡ ከኑ ፡ ጉጉዓን ፡ ለፍጻሜ ፡ ወበጸሐ ፡ እናርያ ፡ አዘዘ ፡
 ያስተዳልጧ ፡ ምጥማቃተ ፡ ወያንብቡ ፡ መጽሐፈ ፡ ክርስትና ፡ ግምጃ
 ቤት ፡ ወኢየሱስ ፡ ወአምዝ ፡ አዘዘ ፡ ያስተጋብኡ ፡ ሥዩማን ፡ እናርያ ፡
 አኃዊሆሙ ፡ ወአዝማዲሆሙ ፡ ወክሎ ፡ ሕዘቢሆሙ ፡ ወሰብአ ፡ ብሔሩ ፡
 5 ወወጠነ ፡ ክርስትና ፡ በበደንቻ ፡ ሥዩመ ፡ እናርያ ፡ ወተሀበዮ ፡ ንጉሥ ፡
 ወረሰዮ ፡ ወልደ ፡ በጸጋ ፡ በከመ ፡ ሕጋ ፡ ለቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ወስምዓ ፡
 ከነ ፡ በቅድመ ፡ ጉባኤ ፡ ወይቤ ፡ ዝንቱ ፡ ውኣቱ ፡ ወልድየ ፡ ዘአፈቅር ፡
 በከመ ፡ ተምህረ ፡ አምአግዚአብሔር ፡ አብ ፡ ዘይቤ ፡ በዮርዳኖስ አመ ፡
 አጥመቆ ፡ ዮሐንስ ፡ ለኢየሱስ ፡ ዝንቱ ፡ ውኣቱ ፡ ወልድየ ፡ ወልድየ ፡
 10 አንተ ፡ ወአነ ፡ ዮም ፡ ወለድኩከ ፡ ወልድየ ፡ አንተ ፡ ዘወለድኩከ ፡ እመ
 ንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ወሰመዮ ፡ ዘ[ማርያም ፡] ዘውኣቱ ፡ ስም ፡ መሢሐዊ ፡
 በከመ ፡ ይነሥኡ ፡ መሃይምናን ፡ ስመ ፡ ሐዲስ ፡ በዕለተ ፡ ጥምቀት ፡
 ዝንቱስ ፡ አፍቀሮ ፡ ከመ ፡ ወልዱ ፡ ዘሥጋ ፡ ወአምዝ ፡ አልበሰ ፡ ቀማ
 ይሰ ፡ ዘብዑድ ፡ ግብረቶሙ ፡ (*Voir la suite p. 122, l. 2.*)

15 ጽሕቀ ፡ ንጉሥ ፡ መሢሐዊ ፡ ለጸውዖ ፡ አሕዛብ ፡ ኃበ ፡ ክርስትና ፡
 ወጽሕቀ ፡ ውኣቱ ፡ ሥዩመ ፡ እናርያ ፡ ሶበ ፡ ተራድኡ ፡ ክልኤሆሙ ፡
 ከኑ ፡ ጉጉዓን ፡ ለበጸሐ ፡ ኃበ ፡ ፍጻሜ ፡ ነገር ፡ ወበጊኤ ፡ ብጽሐቱ ፡
 እናርያ ፡ አዘዘ ፡ ከመ ፡ ያስተዳለጧ ፡ ሥርዓተ ፡ ጥምቀት ፡ ወያንብቡ ፡
 ካህናት ፡ ዘግምጃ ፡ ቤት ፡ ወኢየሱስ ፡ መጽሐፈ ፡ ክርስትና ፡ ወእ
 20 ምዝ ፡ አዘዘ ፡ ከመ ፡ ያስተጋብአሙ ፡ ለክሎሙ ፡ ሥዩማን ፡ ሀገር ፡
 አኃዊሁ ፡ ወአዝማዲሁ ፡ ወክሎሙ ፡ ሰብአ ፡ ብኄሩ ፡ በበነገዶሙ ፡ ወበ
 በሕዘቢሆሙ ፡ ወሶበ ፡ ተጋብኡ ፡ ወጠነ ፡ ክርስትና ፡ በበዳንቻ ፡ ወስ
 [ም]ዓ ፡ ከነ ፡ በቅድመ ፡ ክሎ ፡ ጉባኤ ፡ ወስምኒ ፡ ይቤሉ ፡ ዘማርያም ፡
 ዝውኣቱ ፡ ስም ፡ መሢሐዊ ፡ በከመ ፡ ይነሥኡ ፡ ክሎ ፡ ምዕመናን ፡
 25 ስመ ፡ ሐዲስ ፡ በዕለተ ፡ ጥምቀት ፡ ውኣቱ ፡ ወአምድኃረ ፡ ጥምቀቱ ፡
 አልበሰ ፡ ልብሰ ፡ ሠናየ ፡ ዘብዑድ ፡ ግብረቶሙ ፡ (*Voir la suite p. 122, l. 2.*)

ADNOTATIO CRITICA.

Codices tres, de quibus diximus in praefatione, litteris distinximus nempe : O = cod. Oxoniensis; P = cod. Parisiensis; Fr = cod. Francfurtensis.

3, 6. P ይመርሐኒ; 7. P om. አምላላ; 8. P ጽድቅ; 18. P ከመገደቅወኩ; 20-21. P ባሕቲተነ፤ እንዘ፤ ሀላጢ; 22. P om. እለ; 26. P om. ሰብእ; 27. P ከሂል.

4, 3. O እምተጥናታ; 5. P አስተርዮተ፤ ኃይል; 8. P om. ምሴተ; 15. P om. ሠራዊት; 15-16. P መንግሥት፤ ዘከተማ፤ በከመ; P om. ወሶቤሃ; 17. P om. ዘ in ዘኃያል; 17-18. P በመዋዕሉ፤ ዘምሉእ፤ አካሉ፤ ውእተ፤ ጊዜ; 19-20. P ትሰምዮ; 22-23. P ለዝንቱ፤ ንጉሥ፤ ያከግድ፤ ነገሥተ፤ ዓላውያን; 24. P በመዋዕሊሁ፤ ታሕተ፤ አገሪሁ፤ ወእምዝ; 29. P ወነገሩ፤ ላሐ፤ እምላዕሌሆሙ; 31. P om. ዙሎሙ. P መንግሥቱ; 34. P በዕለተ፤ ኢተህ.

5, 1. P መራደ፤ ቀያተ(?)፤ አፅ; 5. P አእሚሮ; 5-6. P ለዓላውያን፤ እስመ፤ ኢከነ፤ ኑፋቂ፤ ውስተ፤ መን; 9. P ወረከቡ; 12. P ወይቤሎ; 14. P om. በሀላጭ; 16. P ሀላጢ፤ አቡሁ፤ ወእሙ; 22. P አቄትዠር; 25-26. P ወበእንተዝ፤ አትረፈ፤ ምስ; 27. P ዘነበሩ፤ በድሚት፤ አግሀዱ; 29. P ምስለ፤ እሙ; 32. P ዘይ፤ ተፈልጠተ፤ አእርከት; 34-35. P በምጽአተ; 35. P ወሆካ፤ እምቅድመ፤ ምጽአቱ፤ ወዘእንበለ፤ ይብዳሕ፤ ላሊሁ፤ ወእ; 36. P ወእሊአሆሙ.

6, 1. P ለኤዶ; 7. P ለእግዚእነ; 10. P om. በ in በዕፃ; 11. P ሐመ፤ ወለካሎ፤ አዛዦች; 19. P ወልዱ; 24. P ጉሕሉት፤ ዘተክኪ፤ እምጉሕሉተ; 26. P በል፤ ምስለ፤ ጉሕ; 29. P om. እለ; 35. P ይእቲ፤ ንግሥት.

7, 4. P ጠባይዓዊት፤ ወብዝኃ፤ ጎወት; 5. P post ተሐ add. ቦቱ; 9. P om. ዓባይ; 10. P om. ሠኘ፤ ዝ; 12-13. P ወእሙኒ፤ ከነት፤ ታውዝ፤ አንብዓ፤ ከመ፤ ማየ፤ ከረ; 14. P ወእምግፍዓ pro ወእምዙሎሙ; 21-22. P እስመ፤ ፈነወኒ፤ ይከሐቅ፤ ኃቤኪ፤ እንዘ፤ ይ; 25. P ያንብወይሂማ፤ ህቀ፤ እምተፈ; 30. P ምስሌኪ pro ምስሌከሙ; 30-31. P ተህቡኒ፤ ተህባ፤ አደሞሃ፤ ወገ፤ ገ፤ ሮሐን ስሃ; 33. P ይጎድሩ፤ ወጌሠመ፤ ይትመ; 35. P እዱ.

8, 2. P ይመስለኒ; 6. P ወሐር; 8. P om. አሉ ፡ አሙንቱ; 10. P መስመራሃ; 14-15. P om. ex አእመሩ ፡ usque ad ባሕር; 21. P የኅብ" ምክረ ፡ ወግዕዘ; 28. P ይውዕኑ ፡ pro ዘይወ"; 33. P ድራር ፡ ፍሙ; 35. P ንውምየ.

9, 2. P መንፈሳዊ, ሥጋዊ; 4. P ፪መከራተ ፡ ፪ተ ፡ pro ክል"ምዕ"; 8. P ጸለየ ፡ pro ጸሎተ; 9. P ወእንዘ ፡ ትጼሊ ፡ ትብል; 15. P ንኪር; 16. P om. ወባ" አግ"; 20. P om. ከኑ ፡ አሉ; 31. P om. e ጊዜ usque ad አባዊ; 32. P ፈለገ ፡ አባዊ; 33-36. P ደንገፁ ፡ አኃው ፡ ወመስሎሙ ፡ ዘበኑ ፡ ውስተ ፡ እደ ፡ ሐርበ ፡ በእደ ፡ አሉ ፡ እኩያን ፡ ወበብኩህ; 36. P ልበሙ ፡ et om. quae sequuntur usque ad 10, 1 ወባሕቱ.

10, 1-4. P ኢየዓድዎሙ ፡ ወሎቱኒ ፡ አራኅራኃ ፡ ልበ ፡ እስከ ፡ ጐጐዓ ፡ ለአዕድዎቶሙ ፡ ወተላውያኒሆሙስ ፡ ጂአሙንቱ ፡ ወእምነ; 5-7. P ዓደዉ ፡ ውእተ ፡ ፈለገ ፡ ወጊዜ ፡ አዲዎቶሙ ፡ አርመመ ፡ ማዕበል ፡ ወከ"; 8. P om. እመኒ; 9-11. P ወእምዝ ፡ ዐርጉ ፡ ኅበ ፡ ሐይቅ ፡ ወኅበ ፡ መርሶ ፡ ዝዘከነ ፡ በቀዳሚ ፡ ዓ"; 11. P om. ከነ; 13. P ጃወ፪; 16. P ፈለግ ፡ ሰብሕዎሙ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ዘ; 22. P ደከመ ፡ pro ስ" ሐ"; 27. P ለእከ; 30-31. P ውእቱኒ ፡ ላእከ ፡ አፍጠነ ፡ ተመይጦ; 33. P ዘይትቀረንዋ ፡ አላውያን ፡ ወሀ"; 34. P ዘጽላሎ ፡ ዘመልእ".

11, 4. P በእንላእመሕያው ፡ pro በመላእክት; 7-8. P ግፋዕ ፡ በሐዘን ፡ ወበጸሎት ፡ ወምሕለላ; 15. O አቡ; 20. P ሣሕላ; 27. P ኢቴ ፡ ወይዘሮ ፡ አ".

12, 1-2. P ከመ ፡ ኢይትጐናደደ ፡ ረርሁ; 8. P ወእምዝ ፡ pro ወበእ"; 14. P om. ወዌዘሮ; 16-19. P ወሰሚዎ ፡ እምእሉ ፡ ላእካን ፡ ፈነወት ፡ እሎንተ ፡ ላእካነ ፡ እንዘ ፡ ትብል ፡ ኢትምጽኡ ፡ አላ ፡ ሑሩ ፡ ኅ" ኢይ" ሐ" ዘንተሰ ፡ ዘትቤ ፡ ፈሪሃ ፡ ተሀብሎቶሙ ፡ እስከ ፡ ስ"; 23. P om. አዝማች; 25. O ንጉሥ; 28. P om. እምነ ፡ ሐ"; 31. P ከመ ፡ ንሙት ፡ pro ንመ"; 33. P om. አለ; 34. P om. አጋእዝት; 35-36. P ነገረ ፡ መሐላ ፡ ምስለ ፡ ጨዋ ፡ ወሰሚዎሙ ፡ ፍጡነ ፡ ተንሥኡ ፡ ወአደውዋ ፡ ለፈለገ ፡ መዳከማ ፡ በረድ".

13, 1-2. P ቅሩብ ፡ ይቴጌ; 3. P om. ወዌዘሮ; 6. P እንዘ ፡ ነሐውር ፡ ሌሊተ ፡ ሠረቀ ፡ ብር"; 10-11. P om. ኬ ፡ ዝንቱ; 13. P እእም" እምጳጳሳት; 21. P post አሣዕ" add. እምእገፊሁ; 21-22. P ወእምብዝህ ፡ ትፍ"ተመሰልዎ; 22. P om. በዝ"ገጽ; 27-28. P ወተመይጡ ፡ ወነገርዎሙ ፡ ከመ ፡ አሙን ፡ ነገሩ; 34. P ወ፭፻ ፡ አኑ"; 35. P ከብር ፡ በትፍሥሕት ፡ ወበሐሜት ፡ ወሶ".

14, 5. O nomen **ወርፀ** ፡ **ድንግል** ፡ erasum et cum **ሱስንዮስ** ፡ substitutum est; 6. P add. **አሜን**; 8. P post **መንግ** add. **ዘሰሎሞን** ፡ **ወዳዊት**; 10. P om. **አምኑ**; 11. P **ወብስጥ**; 16. P **ለንጉሥነ**; O **ድልግል**; 20. P **ለንግሥትነ** ፡ **ሰብለ** ፡ **ወንጌል** ፡ **ይእ**"; 23. P om. **አም"ከሂ"**; 24. P **ወሰሚዖ** ፡ **ዘንተ** ፡ **ሐመልማል** ፡ **ተሀ**"; 25-26. P **ዘይብል** ፡ **ወዘይትብብ**; om. **እ"ሆ"ቅ"**.

15, 5. P **ከፍል**; 9. P om. **እ"ይ"**; 10-11. P om. suffixa **አ**; 13. P **ወየኃይል**; 15. P **ቀኝእ**; 18. P **በእነጆላን**; 19. P om. **እም"በ"**; 25. P om. **ፔዘሮ**; 33. P **ይጽንዑ**.

16, 7. P **ንጉወ**; P ከመ ፡ **የሀብከ** ፡ **እፌ"ለከ**; 8-9. P **ከነ** ፡ **በመሐላ** ፡ **ወግዘት**; 13. P **ሀሎ**; 17. P **ወእስማዲን**; 21-23. P **መንከርኬ** ፡ **መለሳይ** ፡ **እንዘ** ፡ **ይትፊድእዎ** ፡ **አዝማዲሁ** ፡ **ይጸርርዎ** ፡ **ወቅፋባነ** ፡ **መንግሥቱ** ፡ **ወእምው**"; 30. P **ኅበ** ፡ **፪ወጀጽታ**; 35. P **በእደዊሁ**.

17, 10-11. P **የሀል።** ፡ **በአሐዱ** ፡ **መካን** ፡ **ኅቡረ** ፡ **ወበጀከተማ** ፡ **ከል"**; 16. P **ሣልስ**; 28. P **ዕለተ** ፡ **ዘይብል**; 30. P **ኢተዘ"መሐላሁ** ፡ **ዘመሐለ** ፡ **እስ"**; 32. P om. **እፎ**.

18, 7. P **ምንጻቢያት**; 8. P **መከሩ**; 9. P **ወይዘሮ**, sic et aliis locis; 11. P **ይስረዩ**; 13-14. P **ወሠናይተ** ፡ **ዝክር** ፡ **ወልብ**; 17. P **ወኢይፍ"** **በከመ** ፡ **እከይየ** ፡ **ባሕቱ**; 23-24. P **ለአዝማዲን**.

19, 11-12. P **ወዓገትዎሙ** ፡ **ኅቡረ** ፡ **እንዘ** ፡ **ኅቡረ** ፡ **ሀለ።** ፡ **እኬ**; 25-26. P **ዕሩቃኒሆሙ** ፡ **ኢመሐከዎሙ** ፡ **ኢእደወ**; 27. P om. **ልብ** ፡ **ዘ"** **እም"**; P **ኢአምርዎ**; 29. P **እስመ** ፡ **ዝንቱ** ፡ **በኢ"**; 36. P **ጊዜ** ፡ **ይረክብ** ፡ **እረፍተ**.

20, 1. P om. **በበ** ፡ **አ"**; 4. P **ያንግሥዎ** ፡ **ለዘተግፍዓ**; 8. P **እኒዘ** ፡ **ወልታ** ፡ **ወእምዝ**; 11. P **ኅድጉ**; 12. P **አላ** ፡ **ምክረ** ፡ **ስ"**; 13. P **ሐዮኩ**; 15-16. P om. e **ወሶበ** ፡ usque ad **ምሴት**; 25-26. P **ወበሳኒታሁ** ፡ **ለውእቱ** ፡ **አምጽኩ** ፡ **ዘተነሥእ ንዋየ**; 27-28. P **ወርቀኒ** ፡ **ወብሩረኒ** ፡ **ወኩሎ** ፡ **ኘ"**; 29. P om. **ወሀበ**; 35. P **መክረ** ፡ **ምስለ** ፡ **ወዓሊሁ**.

21, 3. P om. **ቅ"ለ"ተ"**; 4. P om. **ለአ"ተ"**; 5. P **መከሩ** ፡ **ዘንተ** ፡ **ወተመ"**; 10. P **ረባሕ**; 13. P **ሀብ** ፡ pro **አግብእ**; 13-14. P **ሎሴኒ** ፡ **ዘምስሌከ** ፡ **ይግብኩ** ፡ **እምኔከ** ፡ **በበ"**; 15-16. P om. e **ጠባብ** ፡ usque ad **በልቡናሃ**; 17-20. P **ፈረስ** ፡ **ጠባብ** ፡ **ወለባዊተ** ፡ **ኩነታት** ፡ **ዘይመጽእ** ፡ **በላእሌሃ** ፡ **ወይዘሮ** ፡ **አመተ** ፡ **ጊዮርጊስ** ፡ **እስመ** ፡ **አእመረት** ፡ **ከመ** ፡ **ይትነሰት** ፡ **ሕንፃ** ፡ **ዕርቅ** ፡ **በእንተ** ፡ **አፍራስ** ፡ **ድኅረ** ፡ **ሐንጻቶ** ፡ **አውሥ"**; 22. P **ቊር**; 24. P **ወእምሐለየ** ፡ **ከመ** ፡ **የአኪ** ፡ **ደኃፊቱ** ፡ **ለዝነገር** ፡

om. ex ዘውስተ ፡ usque ad ወካዕበ ፡ et post በኩኖት ፡ add. ወረገዝ ፡ 4-5. P ሰገድ ፡ ወርእዮሙ ፡ እንዘ ፡ 5-6. Fr ዲበ ፡ ፈረሰ ፡ እግዚአሙ ፡ ከመ ፡ ተከሕዎ ፡ አዚ ፡ 7. P ከመ ፡ pro እምነ ፡ 9. Fr ዘይጸንዕ ፡ ገጸ ፡ 9-11. Fr om. ex ወንስቲተ ፡ usque ad ምዕራቢሁ ፡ 12. P Fr ነሥኡ ፡ (Fr ነሥአዎ ፡) በድኖ ፡ 13-14. P ጢስ ፡ እምፍርሀተ ፡ እሉ ፡ ወባሕ ፡ 15-16. P እግ"ወወሰዱ ፡ በድነ ፡ 17. Fr om. ታቦተ et add. ዘ ፡ P om. ታቦተ ፡ 17-18. P ማርያም ፡ ወቀበርዎ ፡ ወእንዘ ፡ 19. Fr P በሞት ፡ Fr ለሕይወት ፡ 20. P ወዘንተ ፡ ብሂሉሙ ፡ አር ፡ 21. P ወሰሚዎ ፡ ንጉሥ ፡ ሞተ ፡ ሮዎ ፡ 22. Fr om. ex ወከመ ፡ usque ad v. 30 እግዚ" ፡ 22-23. P ወምጽአተ ፡ ወዓልያኒሁ ፡ ምድረ ፡ ጐዣም ፡ ኅበ ፡ 24-25. P ምክራሙ ፡ ወበጸሐ ፡ ፍጡነ ፡ ሙገር ፡ ለእክ ፡ እግ" ፡ 26-28. P ገጸሙ ፡ እክይ ፡ ዘገበርዎ ፡ በቀዳሚ ፡ ላኦለ ፡ መ"እግ" በተሀብሉ ፡ ነስሐ ፡ ወተጋንዩ ፡ ወይቤሉ ፡ ይኩን ፡ 30. P ኅድግ ፡ om. አበሳነ ፡ 31. Fr መጽአ ፡ 32-33. Fr om. ex ወእምብ" usque ad እምልበሙ ፡ 33-34. P ወበዊሉ ፡ ከተ" ፡ 35. Fr om. ex አላ ፡ usque ad 26, 2 ምስሁ.

26, 4. Fr ወኃይሉ ፡ 5. Fr ንዕዘሙ ፡ P ንዘሙ ፡ 7. Fr ዕለት ፡ pro አላት ፡ 9-16. Fr om. ex ኖሁ ፡ usque ad ኅዳር ፡ add. autem ወከመ ፡ ሷላኅዳር ፡ ሞቱ ፡ ሐመልማል ፡ ወእስላዎ ፡ ወከ" ፡ 13. P om. ጃጊዜ ፡ ሙገር ፡ ወ ፡ 16-17. Fr om. ex በዓሊ" ፡ 18. P ወእምዝ ፡ 19. Fr ይሁር ፡ ለጥር ፡ ሞራ ፡ P ለጥራሞራ ፡ 21. Fr በጥርሞራ ፡ 22. Fr om. ex ጃሀገረ ፡ usque ad finem pag. ፡ 23. P ፲፻ወልታ ፡ 32-33. P ምንት ፡ ይፈቅድ ፡ ይርአዮ ፡ ለነዳይ ፡ ወለምስኪን ፡ ንብሉ ፡ 33. P om. አስመ ፡ 35. P አብድ ፡ ወጠቢብ ፡ 36. P ይትፈጸም ፡ ክ"ለ" ወየኃጥአ ፡ ዘይ".

27, 1. Fr om. usque ad v. 2 ነሢኦ ፡ 2-4. Fr ወእምዝ ፡ ተመይጦ ፡ ወከረመ ፡ በግንድ ፡ ብረት ፡ 2-3. P ምክራሙ ፡ በጠዛ ፡ 5-8. Fr om. usque ad በረት ፡ 5-6. P ወድኅረ ፡ ክረምት ፡ ነበረ ፡ እስክ ፡ ታኅ" ፡ 6. P om. ይእቲ ፡ ም"ም" ፡ 8-11. Fr ወሶቤሃ ፡ (sic etiam P) ለእክት ፡ ሰብለ ፡ ወንጌል ፡ እንዘ ፡ ትብል ፡ ነፃ ፡ ፍጡነ ፡ sequentia om. usque ad v. 16 ጸም ፡ 13-14. P እምሀየ ፡ ወበዕሐ ፡ ኅበ ፡ ሀ"ዛ"እሙ ፡ ወወዓለ ፡ በሀየ ፡ ቀበ" ፡ 17. Fr እቲጌ ፡ sic et aliis locis. P ቀስት ፡ 18. Fr ውስተ ፡ ቤተ ፡ መንግ" ፡ 19-28. Fr om. e ወሶበ ፡ usque ad ሞቅሕዎ ፡ 19-20. P ወሰሚዎሙ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ኃይሉ ፡ ለሞቅሐተ ፡ ሊቀሙ ፡ 20. Fr om. ex ዘልማድ ፡ usque ad finem pag. ፡ 21. P ወሮድዎ ፡ 31. P om. ባቲ ፡ እ"ግ" ፡ et ግብረ ፡ ዘኢመፍ" ፡ 34-35. P ኢተጐኖ" እስክ ፡ እስተጋብአተ ፡ ሠራዊት ፡ አላ ፡ ፍጡን ፡ ይገኛ.

28, 1. Fr om. usque ad v. 13 ወይቤሉ ፡ 4. P om. ፍር"ወረ"አ"ሰ" ፡

11-13. P በምክሮሙ ፡ አላ ፡ ለአለ ፡ ስሕተ ፡ ወተመሉ ፡ ላኦለዝግብር ፡ ወሰሚዎሙ ፡ ቃለ ፡ ምሕ" ፡ 14-15. P ጎቤነ ፡ ባሕቲቶሙ ፡ ኦስመ ፡ ትኦ ምርተነ ፡ ወኢኒአም" ፡ 15-18. P ከተማ ፡ ጎበ ፡ በዝበዝነ ፡ ቄሳቀሰ ፡ ቤቶሙ ፡ ወይቤ ፡ ንጉሥ ፡ ኦሆ ፡ ወሰብኦ ፡ ሐዘጌ ፡ ይቤሉ ፡ ኢመፍ ትው ፡ ይሁር ፡ ንጉሥ ፡ 16. Fr በዘባነ ፡ 19. P om. አበዮሙ ፡ 20. P om. ልማዱ ፡ 24. P ታሕተ ፡ ኦገሪሁ ፡ ወይቤሉ ፡ 24-25. Fr ይብሉ ፡ ሀሎለነ ፡ ወሥረይ ፡ አበሳነ ፡ ውኦ" ፡ 31. Fr ብረት ፡ sic et aliis locis ፡ 31-32. Fr ኦሙ ፡ ሰብለ ፡ ወንጌል ፡ ሎሙኒ ፡ 35. P ከነ ፡ pro ነበረ ፡ 35-36. Fr ወበውኦቱ ፡ መዋዕል ፡ ለአከ ፡ ፋሲሎ ፡ ኦንዝ ፡ ይብል ፡ መሐረኒ ፡ ኦምጸኦ ፡ ኦኩን ፡ ገብረ ፡ ለኦግዚኦየ ፡ ንጉሥ ፡ ዘይቤ ፡ ንጉሥ ፡ ኦሆ ፡ ወመጽኦ ፡ ፋሲሎ ፡ ጎበ ፡ ጽንፈ ፡ ከተማማ (!) ፡ ወለአከ ፡ ኦንዝ ፡ ይብል ፡ መሐሉ ፡ ሊተ ፡ ወሐዘጌኒ ፡ ይምሐል ፡ ሊተ ፡ ወኦምዝ ፡ ይብሉ ፡ ኦሆ ፡ ይኩን ፡ ወውኦቱኒ ፡ ይትወገዝ ፡ ለነ ፡ በከመ ፡ መሐሉ ፡ አበዊሁ ፡ ወኦምድኅረዝ ፡ ተወግዘ ፡ ምስለ ፡ ወዓልደኒሁ ፡ ወሐዘጌኒ ፡ መሐለ ፡ ሎቱ ፡ ; mnia usque ad 29, 21 ሎቱ ፡ omittuntur.

29, 1. P ከዊኖ ፡ pro ከዊንየ ፡ 6-7. P ተክሎ ፡ ወይብል ፡ አልበ ፡ ዘከማየ ፡ በዛቲ ፡ ከተማ ፡ ሶበሰ ፡ ሀሎ ፡ ዘከማሁ ፡ ኦምኢተ" ፡ 11. P ዳሞት ፡ ለተራክበ ፡ ፋሲሎ ፡ ወሰሚዎ ፡ 12. P ሐዘጌ ፡ ለአከ ፡ ጎበ ፡ ሐዘጌ ፡ ወኦፍጠነ ፡ 13-15. P ነበረ ፡ ወበጺሐ ፡ ከተማ ፡ ካዕበ ፡ ለአከ ፡ ኦንዝ ፡ ይ"ኩ"ሰ"ሐ"ኦምንዑስ ፡ ኦስከ ፡ ዓቢይ ፡ ይትወገዙ ፡ 17-19. P ወይምሐል ፡ ንሕነ ፡ ንገብር ፡ ከመዝ ፡ ጉሕሎት ፡ ወኦምዝ ፡ ተ"ም"ሰብኦ ፡ በቀሲሰ ፡ 20-21. P ወንጉሥኒ ፡ መሐለ ፡ በዝ ፡ 22-26. P ይቤ ፡ ይምጽኩ ፡ ሐዘጌ ፡ ባሕቲቶሙ ፡ ኦስመ ፡ ብየ ፡ ነገር ፡ ዘኦንግሮሙ ፡ ለባሕቲቶሙ ፡ ወወጽኦ ፡ ንጉሥ ፡ ባሕቲቶ ፡ ወተራክበ ፡ ምስለ ፡ ፋሲሎ ፡ ወተናገረ ፡ ዘውስተ ፡ ልቡ ፡ ወይቤ ፡ ሀበኒ ፡ ቃለ ፡ in v. 27 pers. 2^a sing. pro 2^a plur. usurpatur ፡ 23-25. Fr ባሕቲትየ ፡ ወመጽኦ ፡ ሐዘጌ ፡ ባሕቲቱ ፡ ወሶቤሃ ፡ 29. Fr ምዕራፍ ፡ pro አንቀጽ ፡ 30-31. Initium capitis in Fr ፡ ኩሎ ፡ ዘከነ ፡ ንጠይቅ ፡ ዜናሁ ፡ ወንጽሐፍ ፡ ቦቱ ፡ ነገረ ፡ ዘናየድዕ ፡ 29-30. P ክፍል ፡ ራብዕ ፡ ፡ ዝንቱ ፡ ክፍል ፡ ያጤይቅ ፡ ኩሎ ፡ ዘከነ ፡ ግብር ፡ ወነገር ፡ ድኅረዝ ፡ ወንጽሐፍ ፡ ቦተ ፡ ዘያየ".

30, 1. Fr ልቡና ፡ et P ምክረ ፡ pro ሕሊና ፡ 2-4. Fr om. e ምስለ ፡ usque ad ሰማዕነ ፡ 2-3. P ምስለ ፡ ሰብኦ ፡ ሐዘጌ ፡ ወኦፍቀርዎ ፡ ጥቀ ፡ 6-9. Fr om. ex መክረ ፡ usque ad ሐዘጌ ፡ pro quibus invenies ወሶ ቤሃ ፡ ተመክረ ፡ 9. Fr ይከርም ፡ 10-25. Fr om. e ወሶበ ፡ usque ad ምክሩ ፡ ወገ[ብሩ] ፡ 19-20. P ኃሂሞ ፡ ኦፍራሲሆሙ ፡ አላ ፡ ንዋዮሙ ፡ ጨዋ ፡ ኢወዕኡ ፡ 21-22. P ወጸቢሐ ፡ ሐረ ፡ ጎበ ፡ ንጉሥ ፡ ወይቤ ፡

ይኩን፤ ጉዞ፤ 25-29. Fr ጉዕዝ፤ ወፋሲሎኒ፤ ሠርፀ፤ ወዓልያኒሁ፤ ከመ፤ ይዕቀቡ፤ ዘይጠፍዕ፤ ወያብጽሑ፤ ጎቤሁ፤ 25-26. P om. ex በይ ጎቲ፤ usque ad ድጎፊሆሙ፤ addit autem ድጎፊሁ፤ ad v. 27 post ወልታ፤ 28-29. P ወለከመበ፤ ዘተመይጠ፤ 30. P ኦሚሮ፤ 34-35. Fr ኦዛዞች፤ ወመኳንንት፤ ወመሰፍንት፤ በእንተዝ፤ ኢተራድኦም፤ ለኦዝ ማች፤ 34-35. P ወባለሞሎች፤ 35-36. Fr om. ex በውሂበ፤ usque ad finem pag.

34, 1. Fr om. usque ad ለሥዲሮቱ፤ 2-4. Fr በጽሐ፤ በብዙጎ፤ ኦምኃ፤ ለሐሂጌ፤ ወበእን፤ 2-3. P ሐሂጌ፤ ወልበ፤ ኦዛ፤ 3. P post ለኦ ሥም፤ add. በጊዜ፤ በጽሐ፤ 5-10. Fr om. ex ወምስለ፤ usque ad ቀዳሚ፤ 9-10. P ይመክር፤ ኦኩየ፤ ዲበ፤ ሐፂ፤ 11. P ጎበ፤ ንጉሥ፤ ወይብል፤ 12. Fr P om. ናሁ፤ Fr pro ርጎቡ፤ et seq. hab. ንሑር፤ ወንፃዕ፤ ከተማ፤ ኦኒ፤ ኦዘርፎሙ፤ ለሠራዊት፤ ወይትል፤ 13-18. Fr om. ex ሐሂጌ፤ usque ad ከተማ፤ 18-19. Fr om. ex ይትል፤ usque ad ዘይቤ፤ 20. Fr om. ወኦብቅ፤ ጎወ፤ 20-21. P ወፈሩ፤ ወተመይጠ፤ ይግበር፤ ዘፈቀደ፤ 22-25. Fr om. ex ሕዕማተ፤ usque ad ጉባን፤ 25. P በገበርጉበን፤ 27-35. Fr om. ex ወራሰ፤ usque ad ኦፋሁ፤ 31-32. P ዝንቱሰ፤ ተኦማኒ፤ በኦግዚኦብሔር፤ ንጉሥ፤ ይቤ፤ ኦንዝ፤ 33-34. P om. ex ምንተ፤ usque ad ወመሐላ.

32, 2. Fr ወውኦቶሙ፤ ከዊኖሙ፤ 4-5. Fr om. ለመስከፍ፤ 6. Fr ወተልዳይ፤ 6-9. Fr om. ex ወሰበ፤ usque ad ኦግዚኦብሔር፤ 8. P ላዕለ፤ ፈረሱ፤ 9. Fr. ረገዝ፤ 10-19. Fr om. ex ኦበላ፤ usque ad ፍኖተ፤ pro quibus inv. ወኦምህየ፤ ኦርትዓ፤ ፍኖቶ፤ 15. P ከመ፤ ኢይቅረብም፤ 20-21. P om. ex ኦለኒ፤ usque ad ኦፍራስ፤ 21. Fr om. ከኑ፤ ከ"ወ"ፎኦ፤ 24. Fr om. ከመ፤ ኢያ"ዴግ፤ P ወሶበ፤ 26-27. P በጽል"ወዓደጤ፤ ውኦተ፤ ፈለገ፤ ዘመልኦ፤ ኦስከ፤ ድንጋግ፤ 26-30. Fr om. ex ለውኦቱ፤ usque ad ፩ኦምኔሆሙ፤ 31-34. Fr om. ex ኦንዝ፤ usque ad ማዕበላት፤ 32. P ማየ፤ pro ፈ፤ 34. Fr ወኦመ፤ ዓደወ (sic etiam P)፤ በፍኖተ፤ ዝቤ፤ 36. P om. ሠርፀ፤ ድንግል፤ Fr om. ቃጽ.

33, 1. Fr ወተቀበልዎሙ፤ 1-2. P ገጽ፤ ወብዙጎ፤ ትፍሥሕት፤ ኦስመ፤ 2. O ለዝንቱ፤ P Fr om. ለ፤ 3-4. Fr ለኩሉ፤ ወመርሐሙ፤ 3. P om. ኦምዝ፤ 5. P ለዝንቱ፤ ንጉሥ፤ መ፤ 7. P om. ኦማጎፈደ፤ 7-8. Fr ቤት፤ ኦላ፤ ኢረከቡ (id. P)፤ ከፍለ፤ 8. P ይርፍቁ፤ ውስተ፤ ቤቶሙ፤ 12-32. Fr om. ex ከመ፤ usque ad ኦግዚኩ፤ ወ፤ 13-14. P ወመግዝኢኒ፤ ዘኦልሀምት፤ ዘየኦከሎሙ፤ ኦምጽኦ፤ ወበኩሉ፤ 15. P ገላ

ዓዳዊ, om. ናሁ; 19-20. P ኒር ፣ ወይደለወከ ፣ ትሠየም ፣ ላእለ ፣ ፲ክ ሀጉር ፣ ይቤሉ; 21. P om. ከነ; 26. P ለማዕደተ; 27. P በከመ ፣ ንቤ ፣ ቀ; 30. P om. በእንተ; 32-33. Fr om. ex አምት" ad ጊዜ; 35. P om. በፍጡን.

34, 1. P መከሮ, Fr. መከረ; 1 et 2. P om. መንገለ; 2-3. Fr አሙ ፣ ወአንዲሁ ፣ ወአሜሃ; 3-4. P om. አሜሃ ፣ ከኑ ፣ inde ይቤልዎ; 5. O ርእስኒ; 5-6. Fr ዘገበርኒ ፣ በቅድሜክ; 6. O ወናስተሰሪ; 8. Fr om. ሣል"ዓ"; 8-9. P Fr om. ex ዝንቱሰ usque ad "ግሥቱ; 11. Fr om. ቅድመ ፣ አግ; P om. ዝንቱ; 12-13. Fr om. ex አሙሰ usque ad ዘትገ ብሮ; 15-36. Fr om. ex ወአምውኅጠቶ usque ad finem paginae; 15. P "ኅጠቶሙ; 17. P om. ይትመየጥ ፣ ወ; 20. P ጉዳም, ከሉ; 21. P ንመውኦ; 27-28. P om. ኢኃሠሥኒ ፣ ተፅ"አፍ; 28. P om. አላ; 31-32. P መንግሥት ፣ ዐቢየ ፣ አሰከ ፣ ንኡሰ ፣ አፍ; 33-34. P ያትርፍ ፣ ቁላቀህ ፣ ቤቶሙ; 34-35. P ይሣቅዮሙ ፣ ብዙኃ ፣ አልቦኑ.

35, 1. Fr om. usque ad ቤቱ; P om. ዘንተ; 1-2. P አንከርኒ ፣ ርቀቶ ፣ ጥበበ ፣ ዓዲ; 3-11. Fr om. ex ወወደይናሁ usque ad ወጽ ሙኦ; 3-4. P ልብኒ ፣ ወጸናሕኒ ፣ አመ ፣ አሙን ፣ ወአመ ፣ አልቦ ፣ ወሰበ; 6. O ንጽሕፍ; 8. O በወርኃ ፣ ስድስቱ; 10. P ወበ ፣ አም"ዕሩቅ ፣ ወበአም ኔሆሙ ፣ ርኑብ; 11. P Fr አንዘ ፣ የሐውር; 12. Fr om. ወለአዛዞች; 13. Fr om. አሱራን; P በሰናስል ፣ ከመ ፣ አክልብት; 14. P ጳዕቆሙ; 14-17. Fr om. ex ወይቤ" usque ad ዘበሰማያት; 18. P ሂውዋን, Fr ፀዋ ውያን; 21. Fr ንሕነ pro ነዳያን; 23. Fr በንሕንታ; 26. P om. ከመ; 27-36. Fr om. ex ወባሕቱ usque ad finem pag.; 29. P ወጸቢሐ; 31-32. P "ሊት ፣ ወንጉሥኒ ፣ ሐረ ፣ ሶቤሃ ፣ በጉጉዓ ፣ ምስለ ፣ ሠራ ዊቱ ፣ ከመ; 33. P ወአሎንቱ ፣ በላዕላይ; 35-36. P ካዕበተ ፣ ደም; 36. P om. አቡኒ.

36, 1-8. Fr om. usque ad ወዓልያንዩ; 3. P ወዘንተ ፣ ዘይቤ, መን ፈሰ ፣ አግዚአብሔር; 4. P om. ዝንቱ; 5. P አንተ ፣ ጸብሐት; P ወሠራ ዊተ ፣ ዲዮብሎስ ፣ ከኑ; 5. Cum O ከነ ፣ ይውሕዱ. cf. p. 102, v. 24; p. 145, v. 18, etc.; 8. Fr አስመ ፣ ተማከሩ ፣ ሰብአ ፣ ኢትዮጵያ ፣ ለፍቅረ ፣ ንጉሥ; 9. P ንጉሠ pro ብኣሴ; 10. P om. ዝ ፣ ኃሊፎ ፣ መጠኒ; P Fr ፪አውራኅ; 11. P ፪, Fr ፪; 12. P Fr አፍራስ; P "ዝሃ ፣ ወልታ ፣ ፱; 13. P Fr ፪; 14. P ሰቡኡ; O ተሰነአወ, sic saepe aliis locis; 15. P om. ይእ"ዕለ"; 16. Fr ተዓሥሩ ፣ ዙሉ; 17. P Fr አንዘ ፣ የዐቅቡ; Fr ካዕበ ፣ በበሩ; 19-20. Fr om. ex ድሩዓን ad አሙንቱ; 20. Fr ወልታ ፣ ዘአልቦ; 21. P Fr መጽኡ; 22-24. Fr om. ex ወብ

ዙኃን ad ሐፂጊ; 23. P ይተልፈ; 25. Fr om. ወክብቅልት; 27-28. Fr om. ex ወእስከ ፡ ad ካብ; 30-36. Fr "ቀረ ፡ ኪያሆሙ ፡ አፍቀረ ፡ ወሰ ቤሃ ፡ ተቃተለ ፡ ፋሲሎ ፡ ወክነ ፡ ዓቢይ ፡ ድል ፡ ፋሲሎ ፡ caetera om. usque ad finem pag.; 32. P om. እምከተማሁ.

37, 1-14. Fr om. usque ad መዋዕለ ፡ ጸም; 2. P ፪; 3. P ፈረከ; 12. P ደቅ; 16. Fr "ሲሎ ፡ ወአሜሃ ፡ ክነ ፡ ትፍሥሕት ፡ ወበህየ; 16-17. P "ከም ፡ ወክነ ፡ ትፍሥሕት ፡ ወገብረ; 17-18. Fr om. ex ፋሲካስ ad ለኢዮስያስ; 19. P ፍሥሐ ፡ ሐረ ፡ እምህየ ፡ ቤረ; 21-23. Fr om. ex ለእለ usque ad ወደቂቆሙ; 22-23. P om. ex በሰይፍ ad "ከቲያሆሙ; 23-26. Fr ወአጥፍአሙ ፡ ለኩሎሙ ፡ ወዘንተ ፡ ገቢሮ; 26. P Fr ሐረ pro ተመይጦ; 27. O add. ገብረ post ይስሐቅ; 28. P Fr ፪ንገሥታት; 30. Fr om. በግዘት; 30-31. Fr ምስለ ፡ ቃለ ፡ ዚአሁ; 33-34. Fr om. ex ዘአስተናሥክ ad በቂረክብ; 36. P Fr ወፍቅር.

38, 1-2. Fr ተሰዓማ ፡ እስመ ፡ በውእቱ ፡ ወርኅ ፡ ትፍሥሕት ፡ ወሐ ሜት ፡ ሞክ; 3-6. Fr om. ex ዐላውያን usque ad ክረምት; 3. P ዐላውያን ፡ እለ ፡ ህለፈ; 4. P "ሔሮሙ ፡ ዓላውያን ፡ ወዓበይተ ፡ ዓላውያን; 7. P om. ከ"ኃ"; 8-9. P ወእምዝ ፡ እምድኅረ ፡ ኃላፈ ፡ ክረምት ፡ ወበጽሐ ፡ ማእ ረር; Fr ወእምዝ ፡ ሰበ ፡ ኃላፈ ፡ መዋዕለ ፡ ክረምት ፡ ወአልዐቀ; 10-11. Fr om. ቅድመ ፡ ገጹ; 11. Fr ኅቤነ; 12. P Fr ሰጽን (ኒ in P tantum); 14. P ወእምዝ ፡ ገብአ ፡ ግብአተ; Fr ግብአተ pro ግባት; 14-16. Fr ሕጉ ፡ ወሥርዓቱ ፡ ወእምድኅረ ፡ ወህበ; 16-30. Fr om. ex ወርቀ usque ad ነትኡ; 18. P ወእምዝ ፡ አንጸረ ፡ ገጽ; 20. P ዘብሐሩ ፡ ወበ ጸሐ ፡ ኅበ ፡ ጽንፈ ፡ ባሻ; 21. O ይደልዎ pro "ይም; 22. P "መት ፡ ኅበ ፡ ህሎ ፡ ብ"; 28. P ወዕኡ ፡ እምከ"; 29. P om. ወወዕኡ et ውሑዳን; O ኅጣን; 32-33. Fr om. ex ሰበኒ usque ad እምህየ; 34. Fr በሰቀላ ፡ ወርቅ.

39, 1. Fr om. እኩይ; 2. Fr om. በዲበ ፡ ትዕቢቱ; 3-6. Fr om. ex ከመ usque ad ሠራዊቱ; 5. P om. ወጸታ; 9-10. Fr om. ex ዘቆመኒ usque ad ጸድፍ; 11. Fr om. እንዘ ፡ ይወ"ወይ", et "ሃ ፡ ለይ"ዕ"; 13. Fr ኅበ ፡ ወድቀ ፡ ቦቱ ፡ ጠባሴ; 13-18. Fr om. ex ወካልክ" usque ad "ይፈ; 14. P እለ ፡ ይሰመይ ፡ ስሞሙ; 17. P ሰበ ፡ ይፈእይ ፡ ኩናተ ፡ ወነፍጦ ፡ ወሰ"; 19-27. Fr om. ex እንዘ usque ad መካን; 19. P እሉ ፡ ዓላውያን; 22. P om. በበዐትኒ; 29. O ይፈሰ; P Fr ለንጉሥነ ፡ መለክ ፡ ሰገድ; 30-31. P Fr "መተ ፡ መንግ"; 32. Fr ወእምድኅረ ፡ ዝንቱ ፡ ተመይጦ ፡ በደል ፡ ግብ ፡ ወረሰየ; 33-36. Fr om. ex መን" usque ad finem pag.; 33-34. P መንግሥተ; 36. P ውብከጥ ፡ አላሕላዊሰ.

40, 1-2. Fr om. usque ad ይስሐቅ; 2. Fr ብዙኝ ግብረ ሰአደ; 3. Fr om. ወኢፀኝ ጥን; 4. P ንሀብ, Fr om.; 6. Fr om. ለሐድያ; 7-8. Fr ጸውዖሙ ጸስከ (P om.) ጸመጽኡ ጳቤሁ አዝማች; 9-10. Fr om. ex ኧለ ad ቀትል; 11. Fr ስሙኝ ጸንዘ ለገብር; 12. O ተዓግዖ; 12-13. Fr om. ex ጸስመ usque ad ገራድ; 14. P ጸንዘ ለጸሐፊ ተክ; 14-15. Fr om. ex ጸንዘ usque ad ወተቃትሎ; 16. P Fr ፫፻; 17. O ጠብት, P ወብት; 17-18. Fr om. ex ድሩዓን usque ad ሀድያ; 18-36. Fr አፍራስ ሀሀለ። ሠራዊተ ንጉሥ ወፀብኦ ለአዚ (Fr fere semper አዚ pro አዚ) ወገዮ ወአምሠጠ ሰብአኛሁ, caetera omnia om. usque ad finem pag.; 23. P ፫፻፺; 25. P ኃይሌ ፀብዖሙ; 29. P om. መንገሱ; 30 P om. መስተከፍ; 31-32. P ወመለሳየ ገብረ ቅድሜሁ ሰብአ ሀሐድያ ገብረ ድኅሬሁ ወሰበ በጽሐ ንጉሥ; 34. P om. ሎሙ; 35. P ፱, om. አሉ.

41, 1-12. Fr om. usque ad ዝንቱ ክኝ; 1. P om. ሰቤሃ; 2. P om. ዝንቱ; 3. P om. በውክቱ; 4-5. P ወሰብክ ሐድያ ዘጉለቁና ሆሙ ቅድመ ተዘርፈ; 6. P ቅድመ ይብጻሕ ጳቤ; 10. P om. አምት; 12. P Fr ፲ለው; 13-36. Fr በዝንተ ወርኃ መጋቢት ወአምድኅረ ወብበ መዊዓ ኢያምጽክ ግብረ ጳፀፀ ወበውክቱ መዋዕል; om. caetera omnia usque ad finem pag.; 14. O ወዝንቱ; 25-26. P ንጉሥሰ አልበ ዘተሐጉለ; 27. P om. አምርሐቅ; 28. P om. ኩሎሙ; 34. P ዝንቱ ጸድቅ ንጉሥ.

42, 1-4. Fr om. usque ad በዝንቱሰ; 1. P አልበ ዘይብለኝ ወአልበ ዘይካለኝ; 3-4. P ኢያመ ሕፀፀ ወድካመ, 5. P Fr አምክንያት pro አምአክያት; 7. P ትንቢት ንሕኝ ሰማዕታት; 8-10. Fr om. ex ዘንተ usque ad ወኃሜት; 8. P om. ሰበ; 10-12. Fr ህየ መዋዕለ ክረምት ወአምድኅረ; 12. P ወሐደግዎ; 12-22. Fr ተንሥክ አምህየ ወአምዘ ቀተሎ ተክለ ጊዮርጊስ ለአዚ ወፈኝ ለጥብቸቦሁ ወበውክቱ; 13. P በወጅ አዝማ; 14-15. P በጸሐ ምድረ ወጅ ገብረ ምክራመ በህየ በሲፍ በር; 19. O ርድ ድማሁ ዲበ; 20. P om. ለቢጾ; 22-23. Fr om. ex ኧላተ usque ad ምግባር; 24. Fr ጊዮርጊስ ኧላተ አቡሁ; 25-30. Fr om. ex መዋኢ usque ad ሐድያ; 26. P ጉራጌ; 27. P ፍራስ ወአብፈልተ ወቅዳታኝ; 30-31. Fr በዓለ ጥቅምት; 31-32. Fr ከብካብ ዘቃና; 32-33. P Fr ወይዘሮ አመተ ጊዮርጊስ ወአምድኅረዝ; 34-36. Fr አምህየ ሐረ ወወፅክ ሽዋ ወበህየ ገብረ ምክራመ ምስለ እሙ መሃይምንት = ወአምዘ; om. caetera usque ad finem pag.; 36. P በበጠዎ.

43, 1-23. Fr ተንሥኦ ፡ ወመጽኦ ፡ ሐርቦ ፡ ወተቀበሎ ፡ በሥርዓተ ፡ ቅበላ ፡ ዘንጉሥ ፡ በምድረ ፡ ቤገምድር ፡ ወበዘከመዝ ፡ 3. P በበጠም ፡ 6. P om. ዝንቱ ፡ 19. P ዝንቱ ፡ ይመስል ፡ 22. P ዘይደሉ ፡ ለንጉሥ ፡ 24. P ከተማሁ ፡ ወአብኦ ፡ ኅበ ፡ መካን ፡ ዘኅረየ ፡ ወኅበ ፡ ማኅደር ፡ 24. Fr om. ሎቱ ፡ 25. Fr om. አንተ ፡ 26-36. Fr om. ex ማእዳትሰ usque ad finem pag. ፡ 27-28. P ወለኩሉ ፡ ሐፂ ፡ ሎሌ ፡ መግዝኦ ፡ 30. P om. ውኦቱ ፡ 32. P አስከ ፡ 33. P om. አልቦ.

44, 1-4. Fr om. usque ad በአንገረብ ፡ 5. P ዘዘቢአሁ ፡ 5-9. Fr om. ex ለአዛዞችኒ usque ad አሚረ ፡ 8. P om. ex በውኦቱ ad ለዝሉቶ ፡ 9. P በድብኣርዋ ፡ Fr በውኦቱ ፡ ጊዜ ፡ ተሰምዓ ፡ ምጽኦት ፡ ትርዙ ፡ በድባ ፡ 10. P om. ይስሐቅ ፡ Fr om. እንዘ ፡ ይጌ ፡ 12-19. Fr om. ex በከመ usque ad እግዚአብሔር ፡ 12. P ውኦቱ ፡ ከመ ፡ ንቤ ፡ 13. P om. በዓለ ፡ 14. P om. ውኦቱ ፡ 16. P ወሀቦ ፡ 17. P ጊዜ ፡ ካዕበ ፡ ኘ ፡ 20. Fr ወእምህየ ፡ ተንሥኦ ፡ ወሐረ ፡ መንገለ ፡ ግንድ ፡ 21. P Fr መለካ ፡ 22. P ለፅዋ ፡ ዘይኦቲ ፡ ወጅ ፡ P Fr om. ኩሉ ፡ Fr ሀገረ ፡ 23. P ይጌ ፡ እም ኩሉ ፡ ጨዋ ፡ Fr ሠራዊቱ pro ጨዋ ፡ 24-25. Fr ዮሐንስ ፡ ወእምዳሞት ፡ ኅበ ፡ ተክለ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ጸሐፈ ፡ ላም ፡ ወኅበ ፡ ድርጎት ፡ ከመ ፡ ይም ፡ 26. Fr om. ምስለ ፡ ኩሉ ፡ P om. ኩሉ ፡ 28. Fr ለጋላ ፡ ላምያ ፡ ወበጅ ፡ P ለጋላ ፡ ለማያ ፡ ወበጅ ፡ 29-33. Fr ወደቂቆሙ ፡ ወኃጥኦ ፡ ውስተ ፡ ኩላ ፡ ምድር ፡ ለፌ ፡ ወለፌ ፡ ጋላኒ ፡ 30-31. P አልህምት ፡ ወእ ምብዝሃ ፡ አል ፡ 34. P Fr ኢያንመሩ ፡ 34-35. Fr ዘይከድን ፡ ለምድር ፡ ወሥ ፡ 35. P Fr በጀጾታ ፡ 36. Fr om. ex ቀዳማይ usque ad ተዐይነ.

45, 1. Fr ጋላ pro ግብተ ፡ 1-5. Fr om. ex ወእምዝ usque ad ወደ ዋሮ ፡ 1-2. P ተታለጢ ፡ ጾታ ፡ ወተቃተሉ ፡ እም ፡ 3. P አንስቲያሆሙ ፡ 4. P ወዴገንዎ ፡ 5-9. Fr ወኢያትረፋ ፡ ጀእምኒሆሙ ፡ ወማሀረኩ ፡ አልህ ምተ ፡ በበጀወበበጀወእምኦመ ፡ 6. P እምሰደዳ ፡ 7. P ወአኃዙ ፡ በበጀ ፡ ወበበጀ፤ 12. Fr መለከ ፡ ሰገድ pro ሠርፀ ፡ ድ ፡ P om. ፡ Fr ወበውኦቱ ፡ ከረ ምት ፡ 13-14. Fr በግንድ ፡ ብረት (sic saepe et aliis locis) ፡ ዝኩሉ ፡ በዓሠርቱ ፡ ዓመተ ፡ መን ፡ 15-21. Fr ወእመ ፡ ኃለፈ ፡ መዋዕለ ፡ ከረ ምት ፡ ሐረ ፡ ዳሞት ፡ ወአሜሃ ፡ ገብረ ፡ ምክሉመ ፡ በሚሃን ፡ ዝኩሉ ፡ ከነ ፡ በጀወጀዓመተ ፡ መንገሥቱ ፡ 15. P ወእምድኅረ ፡ ከረምት ፡ ኃለፈ ፡ ምድረ ፡ ዳሞት ፡ 20. P ጀ pro አሐዱ ፡ 22. P om. ኃለፈ ፡ 23-26. Fr ሀሎ ፡ ሰበ ፡ መጽኦ ፡ ጋላ ፡ መጠነ ፡ የአፍራስ ፡ እምነ ፡ ቍርባን ፡ መልክከ ፡ 23. P om. ሰበ ፡ 25. P ጀ pro ሃምሳ ፡ 26. P ሎሙ ፡ ለአሃር ፡ 27. P ዝማ ፡ Fr ዘማ ፡ 28-29. P ኢተሀበለ ፡ ፅብዎሙ ፡ አላ ፡ 29. P om. ሰሌሃ ፡ 29-31. Fr om. ex እምቅድመ usque ad ፔቦ ፡ 31. P የጥብጥቦ ፡ 31-36. Fr

ወእምዝ ፡ ኃለፈ ፡ መንገለ ፡ ጐዛም ፡ ወእ" ; 32. P ለአስተፃንዖት ; 36. P ይምጸእ ፡ ኃይሁ ፡ በፍ".

46, 2. Fr ኢያምጽዑ pro ኢይስምዑ ; 3. Fr om. ዘቀዳሚ ; 4. P መልእክት pro ክታብ ; 5. P Fr ወእስከ ፡ ምጽአተ ; 6-7. P Fr ትበ ጽሕ ; 7-12. Fr ("ሕ) ዕለተ ፡ ሠፈቂ ፡ ግብተ ፡ ወሶበ ፡ ርእዮሙ ፡ ለወዓ ልያኒሁ ፡ በከዩ ፡ ወለሐዉ ፡ ወመጽኡ ፡ ማእምራን ፡ ወአንበብም ፡ ለዝንቱ ፡ ክታብ ፡ ወነገረ ፡ ሞተ ፡ ሐርቦ ፡ ወዘንተ ; 13-22. Fr om. ex አስተጋብአተ usque ad ሐርቦ ; 13-14. O ድምብያ ; 14-15. P በድ ፡ በጽሕ ፡ ቁንገላ ፡ ወበጽሐ ፡ ክታብ ፡ ዘጸሐፈ ; 15. P om. ክሎ ; 16. P om. ሊተ ; 17. Fr pro ሰብዐቱ ; 18. P om. ክሎ ; 19-21. P ሎሙ ፡ ባሕቱ ፡ በምግባሮሙ ፡ አማሰኑ ፡ ብሔሮሙ ፡ ወሕይወቶሙ ፡ አሜሃ ፡ ገብረ ፡ ንጉሥ ፡ ምክራሞ ፡ በወቁሳ ; 26-31. Fr om. ex ሚይሜኒ usque ad አፋሁ ; 32. P ፳ pro ሠላሣሁ ; 32-33. Fr አቤቶ ፡ ወልደ ፡ ሐዋርያት ; 35. P ፫ pro ፪ ; 36. P ኃለፈ. Fr om. omnia.

47, 1-18. Fr ወፈጹም ፡ ነገረ ፡ ኢተናገረ ፡ ወሰከ ፡ ሎቱ ፡ ወበዝከ መዝ ፡ ግብር ፡ ፈጸሙ ፡ በግዝት (!) ፡ እኒዘሙ ፡ ሐፂን ፡ ወእቱን ፡ ወበዓለ ፡ መዋዕል ፡ በእንተ ፡ ግዝት (!) ፡ ይቤ ; 1. P om. እንዘ ፡ ይ" ; 1-2. P ከመ ፡ ኢያምጽኦ ፡ ነፍሱ ፡ በዊኦ ፡ ኃበ ; 2-3. P ኦሆ ፡ በልም ፡ እስመ ; 6. O ያነብርዎ ; 8. P ኦሆ ፡ ፈጸመ ፡ ወመተረ ፡ ነገሮ ; 9. P om. ሊተ ; 11. P om. ክሎሙ ; 13. P om. እለ ; 15. P ፈጸመ ; O ፈጸሙ ; P ወሰከ ; 16. O ለግዝት ; 17. P ወሕፃናት ፡ ወውሥጥ ፡ ብላ" ወባለሞሎች ፡ ወአዛዞች ; 19. Fr ይኩን ፡ በእንተ ፡ ሞቱ ; P om. ሎቱ ; 21. P እሉ ፡ አጋር ; 21-22. Fr ተመይሙ ፡ አጋር ፡ ወሐሊብ ; 22. P Fr ወመነክስሂ ; 25-26. Fr om. ex ሠናዩ ad ሰላም ; 27. Fr om. ወመሃይ" ; 23-24. Fr om. ex ላዕሌሃ ad "ብሔር ; 30. Fr ሐሊብ ፡ እምኃበ ; 31-36. Fr ወነገሮ ፡ ለንጉሥ ፡ ዘከነ ፡ ወዓበዩ ፡ ወይቤ ፡ ኢይትወገዝ ; 36. P ተመይሙ.

48, 1. P "ብቻ ; Fr om. usque ad "ናዌ ; 1-3. Fr ገዝተሉ ፡ ዘከነ ፡ በወርቃ ፡ ነሐሴ ፡ ወበውኦቱ ፡ ወርቃ ፡ ከረምት ፡ መጽኦ ፡ ዜና ፡ ዘይብል ; 5. Fr "ረፈ ፡ እምዘበ ; 5-6. Fr om. ex ስመ usque ad ሕፃናት ; 6. P ወሰሚዎ ፡ ኢጐ" ; 6-7. Fr እስከ ፡ ይፌጽም ; 8-9. Fr አትሊዎ ፡ ንጉሥ ፡ ፈነወ ; 10. P ሐሊብ ; 10-18. Fr om. ex ቅፍጣን usque ad በኅቡኦ ; 12. P ወራሽ ፡ ቡርዕ ; 14. P ወገዝተሉ ፡ ሀብታቲሁ ፡ ለይስሐቅ ፡ ዘወሀበ ፡ ንጉሥ ፡ እንዘ ; 16. P ዘገብሮ ; 19. Fr ወዕስብ ; 27-36. Fr እስፊኤላዊ ፡ መንገሌዩ ፡ ወእምድኅረዝ ፡ ነገር ፡ ይቤ ፡ ንጉሥ ፡ ንሑር ፡ ወንትቃተሎ ፡ ለይስሐቅ ፡ እንዘ ፡ ይጸንሕ ፡ ማኅሌተ ፡ ነገሩ ;

caetera omnia om. usque ad finem pag.; 33. P እምይኔዚሰ ፡ አሐ"; 34. P ሞትኩ ፡ ምዕረ ፡ በእ"; 35. P ወእመኒ ፡ ሞእኩ.

49. 1. Fr om. usque ad ተመያኒ; O እጽንሕ; 3. Fr አንቀጽ ፡ ሳብእ; 4. P Fr om. ወዘንተ et seq., pro quibus (Fr ወ)እምድጎረ ፡ መስቀል ፡ ተንሥኦ ፡ (Fr add. ንጉሥ) እምጉባኤ ፡ ወበጸሐ; 6. P Fr ፍልሕምባ; 7-8. P Fr om. ex ሐራሁ usque ad ወኩሎሙ; 8-9. Fr om. ex ወሰን usque ad ሽርካ; 9. P ገጸ ፡ መንገለ ፡ ወጅ ፡ ሸርካ; 10. P Fr ፻ pro ፵, et ይጠይቅ; 11-13. Fr om. ex ወሐዊሮሙ usque ad መሐመድ; 13. P ከተማሁ ፡ በአንጻረ ፡ ከተማ; 14-18. Fr om. ex ወገብሩ usque ad ይበውኡ; 16. P ቦኡ ፡ ጎበ ፡ ገ" 3" መጠ" ጼ; 17. P በበጅወበበ፻ሰብእ; 18. P አግርሰ ፡ አልበሙ ፡ ጉልቀ ፡ ወሶበ; 19. O ፀብእ; 19-25. Fr ንጉሥ ፡ ወይቤ ፡ መለከ ፡ ሰገድ ፡ ሶበ ፡ ነገርዎ ፡ ይገብሩ ፡ ከበ ፡ ዘይጸወኑ ፡ ቦቱ ፡ ዛቲ ፡ ቃለ ፡ ትመከሐ; 22-23. P ለንጉሥ ፡ መዋኢ ፡ መ" ሰ" ሶበ ፡ ሰምዓ ፡ ይገብሩ ፡ ከበ; 23. O ይግበሩ; 26. P Fr om. ከነ; 27. O ዘየኃሥሮሙ; 30. Fr ፀቢየ ፡ ምክር ፡ ወከነ; 31-32. Fr ወይጉይይ ፡ እስከ ፡ ዴገኖ ፡ ወበውኡቱ; 32. P Fr አስማዓዲ; 33. O ንጉሥ.

50. 2. Fr እስከ ፡ ንረከብ ፡ ጊዜ ፡ ለገቢረ; 3. P በዳኅሩ ፡ ይመውጥ pro ይመውት; 3-4. Fr om. ex ሰብእ usque ad ሰልፍ; 4. P አኅደጎ ፡ ሰልፈ; P Fr አስማዓዲ; 5-8. Fr om. ex በቃል usque ad ለመሐመድ; 5-6. P om. ex ቀዳሚ usque ad በምግባር; 7. P አፍራሲሁ pro አዕራሪሁ; 8. P ውስተ ፡ እደ ፡ ንጉሥ; 10-11. Fr om. ወጉያዬ ፡ ይመስል; 11. Fr "ቶስ ፡ ትመስል ፡ ዛቲ ፡ ጥበብ ፡ ዘተብህለ; 13. Fr አኅልፉ ፡ ለዛቲ ፡ ጽዋዕ ፡ ወበሕቱ ፡ ፈቃደ ፡ ዚኣከ ፡ ለይኩን; 15-18. Fr om. ex ወበዝንቱ usque ad ብሔሮ; 17. O ፈርህ; 18. P ይጉየይ; 19-20. Fr መዋዕለ ፡ ወርኅ ፡ ዘ፱ቱ ፡ እምአመ; 20. P ፱ pro አሐዱ; 21. P ፀብእ ፡ ዓቢየ ፡ ወበሕቱ ፡ ኢከነ ፡ መዋዕ ፡ ለ፩; 22. Fr ተቃተለ; 22-23. Fr om. ገራድ ፡ ጃፍር; 25. Fr እምነገር ፡ ዘትማ; 27. P Fr ፻ pro ሰሳ; 28-29. Fr "ኤል ፡ እለ ፡ ከማሁ ፡ ብኩኃን ፡ ሠራዊት ፡ ወበይኣቲ; 31. P Fr. ፸ pro ሃምሳ; 33. P Fr om. ex ለሰብእ ad ምስሌሆሙ; 34. Fr እምሐዊረ ፡ ፍኖቱ ፡ ወበሕቱ; P Fr ፪ pro አሐዱ. Fr ጉባኤ pro ሱባዔ, hic et v. 35; 35-36. Fr ንብጻሕ; 36. Fr ወዓልያኒሁ pro እሉ ፡ ኃያላኒሁ.

51. 1. Fr om. ላዕሌሆሙ. Fr ሄም pro ሴም; 1-2. P Fr ወእልበ ፡ መራሔ; 3. Fr om. ውኣቱ; P Fr አልቦ; 4. P ተማከሩ; Fr ከመ ፡ ይሑር ፡ ሀገሮ ፡ እስመ ፡ ተማከሩ ፡ ኅቡረ ፡ ምስለ; 5. Fr ሥላሴ;

7. Fr ታብጽሕ; 9. Fr ኃይለ ፤ መከራው. P ለኃያላን; 11-12. Fr om. ex ወለክሎው usque ad መሐመድ; 12. P om. ወጅብራኤል; ወበዶ pro ወወቀር; 12-13. P Fr om. ገራጃ ፤ እ" ከ" ከ"; 13-14. P Fr ፪ pro ሠለስቱ; 14. Fr. ኔር; P Fr om. ለአሉ ፤ ኩ"; 15. Fr om. ብዕ 03 ፤ ወ. O ዘፈድዩ; 16. Fr ከዐወ ፤ ደሞው ፤ ከመ; 17. Fr om. ደመ ፤ ዕድ"; 18. P ዕለት pro ሌሊት; 20. P ፈሪሆ pro ተሐዚቦ; 20-21. P om. ሎቱ ፤ ወለክሊካሁ; 20-22. Fr om. ex ሎቱ usque ad ገራድ; 23-27. Fr om. ex ሐፂንኒ usque ad ክርስትና; 28-29. Fr ምክ ፈመ ፤ በአግደ; 31. P ውኣቱ et Fr ኃለፈ pro ጎልፈተ; 32. Fr አጋር pro ዠር; 34. Fr አጥብዓ ፤ ለሐዊር ፤ ልቦ ፤ ወፈቀደ ፤ ከመ; 35-36. Fr ከመ ፤ ከኒ ፤ ሕሊናሁ ፤ ይውላ ፤ እስመ ፤ ተሐበለ ፤ ልቡ ፤ ከመ ፤ ግዝፍ ፤ ወአንገሞ; 35. P እስመ ፤ ውዕዩ ፤ ልቡ; 36. P. እስመ pro እስከ; om. ዘ in ለወልደ ፤ ዘታ".

52, 3. Fr ልቦ ፤ ወ pro ወልዳ; 3-4. Fr om. በጉጉዓ; 4-5. P ወሐ ዊራ ፤ ረከቡቶ; 5. Fr om. በሰብራድ; 7-12. Fr om. ex ኢያሩዝ" usque ad ዘትቤሎ; 7. P ኢያሩዝኩ ፤ ተሐጉ"; 12. P Fr ወሶቤሃ; 13. P Fr ወፈቀደ; om. ከመ. Fr ይውግዶው pro ይፅብኦው; 16. P om ኩሉ; 16-17. P ወተንሢኦ ፤ በጽሐ; 17. Fr om. ምድረ ante ወጅ necnon በምድረ ፤ ማያ; P ማይ; 20. Fr በአዠመር; P Fr በበዓለ ፤ ሆ"; 23. P ጎቤሁ pro ምስሌሁ; Fr በዓይነ ፤ ቁራኛ; O በቁረኛ; 23-24. Fr om. ex አሲሮ usque ad "ቅሕት; 24-25. Fr ለአከ ፤ ጎበ; 26. Fr om. ዘያጤ ይቅ; 27-28. Fr om. ex ወዳሕቀ usque ad ለይስሐቅ; 29-32. Fr om. ex ሐዋርያ usque ad "ምጥቱ; 31. P ወዓቃቤሃ ፤ ለዛቲ ፤ መልእክት ፤ ወመን"; 33. Fr om. ተንሢኦ; 34. Fr ሐፂ ፤ በዕለተ ፤ ዓርብ ፤ በከመ; 34-36. Fr om. ex ዛቲ usque ad finem pag.; 36. P እስከ ፤ ና" እም" ወን" ነገሮ ፤ በበ.

53, 1-3. Fr om. usque ad ለሐዊር; 4. P Fr በዕለተ ፤ ሠሉስ, ኩሉ ፤ ጨዋ; P ወሸርክ ፤ ወአርኤይኝ; 4-5. Fr om. ex ዘባሊ ለጐገጥም; 6. P Fr ወእንዘ ፤ የሐውር ፤ ይመርሆ; 8 et 9. P om. ተንሥኦ ፤ ወ; 8-9. Fr om. ex ወበጽሐ usque ad ወሐረ; 9. P ወበጽሐ pro እንተ; 11-12. Fr om. ex ለአከ usque ad ተቀበ"; 11-12. P om. "አ; 12. P ደንገዐ ፤ ጥቀ; Fr ደንገዐ ፤ ዓቢየ ፤ ፍርሃተ; 13-14. Fr om. ex እስመ ad ክርስቶስ; 14. P Fr om. ወሐረ; 14-18. Fr om. ex ወተቀበሎ usque ad ፍጡን; 20. Fr om. በለፌ ፤ ወለፌ, et ውኣቱ; 21. P om. ወመስተቃትል; 21-23. Fr om. ex ሐቃላዊ usque ad ገጹ; 22. P ወቀተሎው ፤ ለብዙኃን ፤ እምኔ"; 23. P ወሶበ, om. ወእምዝ; 24.

P በእግረ ፡ ፈረስ; 27. P Fr ተጋብኡ pro ተጎብኡ; 28. Fr om. ex እምህየኒ ad ሀገር; 29-32. Fr om. ex ኃያላን ad ተጎብኡ; 32. P ተጋብኡ; 33. P አጥብባ ፡ ንጉሥ ፡ ይሑር ፡ ምድረ ፡ ትግፌ; 34-36. Fr om. ex ወዙሉ usque ad "ቅልቲን; 34. P ዙሉሙ; 35. P om. እን" ይብ; P ወኢይት "ሐዊር; 36. Fr ውእቶሙስ ፡ አበዩ.

54, 2-3. Fr om. ex ወብዙኃ ad በጉባኤ; 3. P om. ወመከ" ም"; 5. P post ሐፂፂ add. ከመ; 5. Fr ሐሊበ ፡ ወፈነወ; 7-8. P ይስሐቅ ፡ ዘይብል ፡ ዘቀዳሚ ፡ ስሕተተክ ፡ ናስተ"; 8. Fr om. ex እንዘ ad ዘከነ; 8-12. Fr ናስተሥሪ ፡ ለከ ፡ ዘገበርክ ፡ ወእምድግረ ፡ ዝንቱ ፡ ነፃ ፡ ተፃረቅ ፡ ዘንተ ፡ ዙሉ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ፈነወ ፡ ሐዋርያተ ፡ ምስለ ፡ ወፃልያኑ ፡ ለይስሐቅ ፡ ወሜጥዎ; 12. P ልቡና ፡ ፈቀደ; Fr om. ሶበ ፡ ር" ል"; 14. Fr ተፃልኦቶ; 19. Fr ዘፈነወ ፡ ወዘለክኩ; 20. P ወይዘሮ ፡ ዮልያና; 21. P om. ፍጡነ; P ወኢትጐና" ፡ ዐ ወኢትትጐና" ፡ Fr om.; 22. Fr ንፈጽሞ ፡ ዕርቀ ፡ ውእቶ"; 24-29. Fr ኢይተግዛ ፡ በነገረ ፡ ዕርቅ ፡ በ ፡ ዘይኔይስ ፡ ወበ ፡ ዘይሜኒ ፡ እዊዝንቱ ፡ ነገር ፡ ወሶቤሃ; 28. P ባበ ፡ ሰዋኪን; 31. P አፍጦርኒ; 36. P እምእግዚኡ; Fr ለእግዚኡ; P ፈነወ ፡ ርእሰ; Fr ርእሰ.

55, 1. P ርእስ; 6-7. P ከመ ፡ ኢየሩሥሥ ፡ ዕርቀ ፡ እመ ፡ ይቤ"; Fr om. ex ዕርቀ ad ኢትሐሩ; 8-10. P ያስተቁጥሮሙ ፡ ፈድፋደ ፡ ወዘንተ ፡ ዘይቤሉ ፡ እስመ ፡ የሥሥሙ ፡ ዕርቀ ፡ ወሰላመ ፡ ምስለ ፡ ሐ"; Fr om. ex እስመ usque ad ሐፂፂ; 10-11. P om. ወፃ" ለይስ"; 13. P ዝንቱ ፡ ዘከነ; 15. P Fr አቤሴሎም; 16. Fr om. ዳዊት; 17. P "ርዎ ፡ ዘከነ ፡ ወዘመረ; Fr ዙሉ ፡ ዘከነ ፡ ዘመከረ; 18. P om. ምስለ ፡ ይ"; 21. P Fr አክኑ ፡ ለአኩ; P Fr ወሶበ ፡ ፈቀደ ፡ ሀለዎ; 22. P Fr ለአኩ; 27-36. Fr om. ex ፈንዎተ usque ad finem pag.; 28. P om. ወመልእክት; 30-31. P ዝንቱስ ፡ ኢትፈንወ ፡ ከታበ ፡ ወላእከ ፡ ወዓሊከሙ ፡ ኢይሑር ፡ እመ; 33. P om. ዘንተ; 34-36. P ዘኢይምሕክ ፡ ብእሲቶ ፡ ወደቂቆ ፡ ወአዝማዶ ፡ በጊዜ ፡ ለአኩሂ ፡ በመባሕቱ ፡ ከነ ፡ ይልእኩ ፡ ወፃ" ኢትልክኩ; om. እስመ.

56, 1-13. Fr om. usque ad ገዶም; 1. P om. usque ad ይልእኩ; 1-7. P ብሂሎ ፡ በቃል ፡ ይልእኩ ፡ ውእቶ" እምኢ" ከልክ ፡ ዘእንበለ ፡ ዕርቅ ፡ ወሶበ ፡ ርእየ ፡ ንጉሥ ፡ ከ" ዘ" ተ" ም" ባ" ዙሉ ፡ ዘይቤ ፡ እስከ ፡ ፍጻሜሁ ፡ አንከረ ፡ ወይቤ ፡ ርኢ ፡ ትዕይርቶ; 12. P om. ቅድመ ፡ እግ"; 15. P እግረ ፡ ታበት; 17. P om. ብእሲ et ይፈርህ; Fr ዘኢይፈርህ ፡ ሰብኦ; 20. O "ጸሊ; P om. ወይዕብኦ; 21. P om. ዙሉ; 25. Fr ወለሰብኦ ፡ ውሥጥ ፡ ለእመ ፡ ዓመፅከምዎ; 26. Fr "ውከ

ምም; "ሐር : በኅቤሃ : በፍትሐ; 29. Fr ሰይፎ : ዲበ : ምድር : በከመ; 29-30. P ወተተክለ : ወበአ : ውስተ : ምድር; 30. P From. ወዘይተ ርፍ; 30-31. P "በይም : ወርአዮ : ዐቃቤ : ሰዓት : አንከረ; P ወአንከረ : ዐቃቤ : ወይቤ; 32. P ሰይፍ : ዘወገሮ; Fr om. ex ውስተ ad ረከበ; 34-35. P መንፈስ : ቅዱስ : ላዕሌሁ : ከመ; 35-36. Fr om. ex ከመ usque ad "ሐዊ; 36. P om. አለ : መጽኑ.

57, 1-2. Fr ከታብ : ዘፈነወ : በተአምኖ : እግዚ" ወይብል; P ዘም ሉክ : ውስቴቱ : ተክ"; 2. P Fr om. ከመዝ; P በርሳስ; 4. P Fr om. ኅቤከ; 5. P om. ተአማኒ : በእግ" ከነ; 6. P om. ውስተ : አፋሁ; P Fr ኢያድኃነኒ; 11. Fr ዝንቱ : ያጠይቅ : መንከረ; 13-14. Fr om. ex ወሰበ usque ad "አብሐር; 13. P መጽኑ : ላእክን; 15. Fr ነጻረ : ከታብ : ንጉሥ : ኢፈቀደ : ዕርቀ : ወሰላመ; 16. Fr om. ዳኔሙ : ተክ ርወየ : ወ; 16-18. Fr om. ex እስከ usque ad ሐዊ; 18-19. Fr ዝንቱስ : መሲሐዊ : ተንሥክ : እምከፈሙ; 18. P ንጉሥ : ፈኒዎ : ላእክነ; 24. P ኄር : በኩሉ : ምግባሩ; 26. P Fr ዘክነ; 27-28. Fr ፍየድዕ : ተአምኖቶ : ለንጉሥ : ወሰበ; 29-30. Fr ተህውከ : ልቡ : በድንጋጂ : ለኩሉ : ሰብአ : ዝከተማ(!) : እስከ : ይብሉ : ወድቀ; 31. P ፀወንነ : ዘተፀወነ : ቡቱ; Fr ፀወንነ : ወይቤሉ : ኦፎ; 32. Fr ይረከብ : ዘመጠነዝ; 32-34. Fr om. ex ወኢንጉሉክ usque ad finem pag.; 34. P ወሰሚዎ : ንጉሥ.

58, 1-2. Fr om. omnia usque ad ይብል; pro quibus habet tantum ወይቤሎሙ : ንጉሥ; 2. P om. ኦፎ : ኖ"; 2-3. Fr ሃይማኖት : ኢተአምኑት : ከመ : ይኄይስ; 4. Fr om. ዘንተሰ : ዘ"; 7-9. Fr መሬ ቶሙ : ብፁዕ : ሕዝብ : ዘአምላኩ : እግዚ"; 9-13. Fr ቃል : ወዘይመ ስሎ : አጽንዐ : ልበ(!) : ሕዝቡ : እስከ : ይብሉ : ንሙት : በእንተ : ከመ : ከርስቶስ : ወበእንተ : መንግሥቱ : ለእግዚእነ : ሠርፀ : ድን ግል ።; 10. P ወያኔንፃ; 14. P ንጽሕፍ : በዝየ; 14-15. Fr ዓዲ : ንጽሕፍ : ዘተረሥክ : በገጸ : መካን : ወአምድ"; 15-16. Fr om. ርቱዓ : ሃይ"; 16. Fr መጽክ : አቡነ; 17-19. Fr ጳጳስ : ማርቆስ : ዘነ ሥክ : ጽ"; 20-23. Fr መሐመድ : ወሰበ : ከነ : ሀብተ : መዊክ : በም ጽኑተ : አባ; 21. P ዘክነ : ዐቢየ : መዊዓ; 24-25. Fr om. ex ውኣተ ad ጊዮርጊስ; 26-27. Fr. om. ex ለተክለ usque ad ሲሬ; 28-30. Fr ላእክነ : ወሐረ : ፍኖተ : ጸባበ : በከመ : ይቤ; 31-33. Fr om. ex ወመቀዓን usque ad "ብብ; 33. Fr ውስተ : ፍኖት : ከፋሕ : ኅብ; 35. Fr om. ex መጽብብ ad ሥፈዌሁ; Fr ሠፈዊት pro እሊአሁ; 36. Fr om. መካነ.

59, 1. Fr በከመ ፡ ይቤ ፡ ሕዝቅያስ ፡ ኢይትነሣኦ ፡ ሐ" ; 2-4. Fr ዘእንበለ ፡ ይብጻሕ ፡ ድኅረዝ ፡ ይትነሣኦ ፡ ረኒዎ ; 3. P ምክራሙ ፡ ድብ ፡ እርዋ ; 4-5. Fr ዐይን ፡ ወጠይቆ ፡ ምጽኦተኒ ፡ ወይፌት ፡ ሠፊዊቶ ፡ ኀበ ; 5. P ለወዓልያኒሁ ፡ ውስተ ፡ ቤቶሙ ፡ ያዕርፉ ; 5-11. Fr ቤቶሙ ፡ ይትፊከቡ ፡ ብእሴቶሙ ፡ ወውሉዶሙ ፡ ወእሙንቱ ፡ ሰማዕተ ፡ ለዝንቱ ፡ ትንቢቱ ፡ ወዓልቱ ፡ ዘምስሌሁ ፡ ወመፍትሁ ፡ ንበሎ ፡ ለዝንጉሥ ; 7. P ንበጽሐ ; 9. P om ናሁ ፡ ይእኬ ; 10. P om. ቃለ ፡ ትን" ; 11. P Fr ንቢዩ ; 12-15. Fr ለእግዚእነ ፡ እንከሰ ፡ ነእምር ፡ ከመ ፡ ነሉ ፡ ትጤይቅ ፡ ወእምዝ ፡ ተንሥኦ ; 14-15. P ወመንግሥት ፡ ወለጠይቆ ፡ ትንቢተ ፡ ንጉሥ ; 16. O ጸፋጽፍ ; 17-22. Fr "ኒሁ ፡ ይሑሩ ፡ ቤቶሙ ፡ ወተርፈ ፡ ምስለ ፡ ኅዳጣን ፡ ሰብኦ ፡ ወበጽሐ ፡ ንጉሥ ፡ እምተምቤን ፡ በይእቲ ፡ ዕለት ፡ ወጠየቀ ፡ ይስሐቅ ፡ ብጽሐተ ፡ ንጉሥ ፡ እምተምቤን ፡ በይእቲ ፡ ዕለት ፡ ወበኦሐቲ ; 18 et 20. P om. ዝንቱ ; 19 et 21. P ኅሠሮ ; 23. P om. እግ" ኢ" ከ" ; Fr om. ኢ" ከ" ; 24. P "ሰዶ ፡ ውስተ ፡ ብሔሩ ፡ ወሰሂዶ ፡ ዘንተ ; Fr ወሰሂዶ ፡ ንጉሥ ፡ ኤፌ" ; 25-30. Fr "ሳዊ ፡ ወሐረ ፡ ነሂኦ ፡ ሠፊዊቶ ፡ ወበጽሐ ፡ እንበለ ፡ ያእምሮ ፡ ወኅብእዎ ፡ እስመ ፡ ይጸልእዎ ፡ እስከ ፡ ይትቀተል ፡ በእደ ; 26. P om. ፀብኦ ; 27. P om. ሰቤሃ et ክርስቶስ ; 28-29. P ምጽኦተ ፡ ዓቢይ ፡ ንጉሥ ፡ እስመ ፡ ይጸ" ; 33. P Fr om. ዝንቱ ; 33-34. Fr ንጉሥ ፡ ውኦቱሰ ፡ ረኒወ ; 34. P Fr ሸዋ ; 34-35. Fr om. ex ወዳምት usque ad ከነ ; 36. Fr om. ቤተ et ከመ ፡ ያእ".

60, 1. Fr om. "ምር ፡ ለሊሁ ; 1-6. Fr ይንግር ፡ እስመ ፡ ሰወሮ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወእንዘ ፡ ሀሎ ፡ ሀየ ፡ ንጉሥ ፡ ቦኡ ; 6. P om. ዝንቱ ; 7-10. Fr ወርቅ ፡ ወያዕቆብ ፡ ዘይንእስ ፡ ኅዳኒሙ ፡ ወዝሰ ፡ ይመስል ፡ ነገረ ፡ ያዕቆብ ; 10-11. Fr om. ኢ" ከ" ; 12. P om. ካልኣን ; 14. Fr omnia om. ; 15. Fr om. ኀበ ፡ ከ" ይ" ; 16. O ነሉ ; Fr om. ዐቢይ et በከተ" ; 18-20. Fr ኣይሁድ ፡ ወአዎደ ፡ አዋዲ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ናሁ ; 20-22. Fr om. ex ኪያየ usque ad "ጣንየ ; 21. P ነሉሙ ፡ ዘሀለዉ ; 22. Fr ወክርስቲያን ፡ ወዘመድ ፡ ወባዕድ ፡ ይትልወኒ ; 24. Fr ወደቂቁ ፡ ወእንከሳሁ ; 24-26. Fr om. ex ወብኩኃን usque ad "ቲሆሙ ; 26. Fr ወነሉ ፡ ዘየሐ" ; P om. ወምስለ post በእግር ; 26-29. Fr በእግር ፡ እስከ ፡ ይዐዓቅ ፡ ነሉ ፡ ፍጥረት ፡ ወእመ ; 30-35. Fr ገብረ ፡ ኢየሱስ ፡ ምስለ ፡ ሠፊዊቱ ፡ ወሰቤሃ ፡ ደንገፀ ፡ ሰሂዶ ፡ ሑረተ ፡ ገብረ ፡ ኢየሱስ ፡ ዘየሐውሩ ፡ በምክሩ ፡ ዘየአምር ፡ ነሉ ፡ ምግባሮሙ ፡ ወኅቡኣቲሆሙ ፡ በእንተዝ ፡ ቦኦ ፡ ድንጋጂ ፡ ወፍርሃት ፡ ውስተ ፡ ልቦሙ ፡ ወበዕለተ ; 33. P om. ቅድሜሁ .

61, 1-2. Fr **ንዴተ** ፣ በዲበ ፣ **ንዴት**; 4. Fr **ሕዝቅያስ** pro **ይስሐቅ**;
6-7. P Fr **ቅድመኒ** ፣ **ተዋቀሶ** (Fr **ተዋቅሶ**) ፣ (Fr add. **ወይቤሎ** ፣)
አኅበርከ; 8. Fr **ሀሎ** ፣ **ስምዖን**; 9. Fr **ፈነውዎ**; 11. P om. **ዝንቱ**;
12. P Fr **ፍጡኝ** ፣ **ምስለ** ፣ **ብእሲትከ**; P **ይቤለከ**; 14. P **ወአብእ** ፣
ቤቶ ፣ **ወጠብሐ**; Fr **ወጠብሐ**; 15. Fr **ወሶቤሃ** ፣ **አብልዖሙ** ፣ **ወአስተ**
ዮሙ ፣ **ሜሰ**; P om. **ወአስተ**"; 16. P "ሆሙ ፣ **ወዓልያኒ** ፣ **ገብረ**; 16-
22. Fr **ልቡናሆሙ** ፣ **ወነሥኡ** ፣ **ኪያሆሙ** ፣ **ወወልታሆሙ** ፣ **ወልብሶ**
ሙሰ ፣ **አኅደገ** ፣ **ሎሙ** ፣ **እመንገለ** ፣ **ርኅፌ**[**ኄ**]ሁ; om. *caetera omnia*;
17. P **ስካር**; 18, 20, 22. P **ኩያኒሆሙ**; 23-24. Fr **ወበይእቲ** ፣
ሰዓት ፣ **ዘዓርብ** ፣ **ተንሥኦ** ፣ **እምጸፍጸፍ** ፣ **ወሐረ** ፣ **መንገለ** ፣ **መዝመር**;
23. P **ወበይእቱ** ፣ **ሰዓተ** ፣ **ዓርብ**; om. **ይስሐቅ**; 25. Fr **ምስሌሁ** ፣ **ለዘ**";
26. P om. **እምኦርዓ**"; 28. Fr **ሰንበት** ፣ **ቀዳሚት** ፣ **ወእምዝ** ፣ **ክል**
ኤቱ; 29. Fr **ብእሲቱ** ፣ **አድማስ** ፣ **ዕበያ** ፣ **ዓባይ** ፣ **ወጠብብ** ፣ **ወይቤ**";
30-34. Fr **ንከውኖሙ** ፣ **ክበደ** ፣ **እስመ** ፣ **ኅደጉኝ** ፣ **ወዓልትኝ** ፣ **ወለንሞች** ፣
ወትቤ ፣ **ይእቲ** ፣ **ኢትሔዘብኒ** ፣ **ከመ** ፣ **ይሚጥውከሙ** ፣ **ወወደየ** ፣ **እግ**
ዚአብሐር; 31. P **ወዓልያኒሁ**; 31, 32. P **ብላቴኖች** ፣ **ለንሞች**; 35-36.
Fr **ልቦ** ፣ **ይስሐቅ** ፣ **ሶበ** ፣ **ይቤ** ፣ **ይትመ**[**የሙ**] ፣ **ወእፌኑ** ፣ **ኅበ**.

62, 1-3. Fr **ንጉሥ** ፣ **ነገረ** ፣ **ዕርቅ** ፣ **ወአፍጠኝ** ፣ **ሐዊረ** ፣ **ፍንዋን** ፣
ከመ ፣ **ኢይወልጥ** ፣ **ነገሮ** ፣ **ውእቱኒ** ፣ **ሐረ** ፣ **መንገለ**; 1. P **ሕገ** ፣ **ዕርቅ** ፣
ወአፍጠኝ; 2. P **ኢይወልሙ**; 5. P **ለአኩ** ፣ **ወበጽሑ** ፣ **ኅበ** ፣ **ሐዲጌ** ፣
እንዘ; Fr om. **ወዓሊ**"; 5-6. Fr **ይብሉ** ፣ **እንጉሥ** ፣ **ሠርፀ** ፣ **ድንግል** ፣
አው"; 6-8. Fr **ለይስሐቅ** ፣ **ዘየአኪ** ፣ **እምሰናስል** ፣ **ወሰሚያ** ፣ **ንጉሥ**;
8-9. Fr **ጥቀ** ፣ **ወይቤሎሙ** ፣ **ለቅሩባኒሁ** ፣ **ተፈሥሑ** ፣ **እስመ**; 10. P
እምይስሐቅ ፣ **ተኩላ**; Fr om. **አማን** et **ዝንቱ**; 11. P Fr **ውእቱ**;
11-13. Fr **ዘየኃሥሥ** ፣ **አባግዓ** ፣ **ወይሜሙ**; 14-15. Fr om. ex **ዘኢ**
ከኒ usque ad **ወለሊሁ**; 15-16. Fr om. ex **ከመ** ad **ርእሶ**; 16. P post
ርእሶ add. **ወየኃድጎን** ፣ **ለአባግዕ**; P Fr **ወኢየኃዝኖ**; 17-19. Fr **መስ**
ፈርተ ፣ **ወፈጸመ** ፣ **ዘይቤ** ፣ **እግዚእኝ** ፣ **ተመሀሩ** ፣ **እምኔየ** ፣ **እስመ** ፣
የዋህ ፣ **አኒ**; 18-19. P Fr **ወትሑት** ፣ **ልብየ**; 20-22. Fr **ወሶቤሃ** ፣ **ሐረ** ፣
ይስሐቅ ፣ **ምድረ** ፣ **ጸድያ** ፣ **ወተቀበሎ** ፣ **ዮሐንስ**; 21-22. P **በጽሐ** ፣ **ሕን**
ዝ ፣ **ምድረ** ፣ **ጸድያ**; 22-24. Fr **ወርቅ** ፣ **እስመ** ፣ **ልማዱ**; 24-26. Fr **ያቀ**
ርብ ፣ **ወለዘ** ፣ **መጽኦ** ፣ **በኅቤሁ** ፣ **ኢያወፅኦ** ፣ **አፍኦ** ፣ **ይስሐቅኒ**; 26. P
Fr "ቅኒ ፣ **ዘአኅወመ**; 28. Fr **መንበሩ** ፣ **ውእቱሰ** ፣ **በዕበዱ** ፣ **በጽሐ**;
29-30. Fr om. ex **ወእምድኅ** usque ad **በበለሳ**; 30. Fr om. **ብዙኃኒ**;
31-36. Fr **ወሊቀ** ፣ **ሠራዊት** ፣ **በይእቲ** ፣ **ዕለት** ፣ **ወጊዜ** ፣ **፱ሰ**
ዓት ፣ **ተለውዎ** ፣ **ወረከበሙ** ፣ **በእጉያ** ፣ **ወነሢኦሙ** ፣ **ወጐየ** ፣ **ኅበ** ፣

መረብ, om. caet.; 32. P መዝበር; 33. P ረከብም; 34. P ጊዜ ለሚያ.

63, 1-6. Fr ንጉሥ ለጸቢሐ ፃርብ ሐረ ለወሰኔ ረከብ ለትዕይንተ ይስሐቅ ፤ ደ ልቡ ከመ ፤ እሳት ፤ ወረቀደ ፤ ዴግኖቶ ፤ ወከልኦም መማከርት ፤ ወዐበይተ ፤ መንግ; 7. Fr ወኢንከል ገነ ፤ ኢንከምር ፤ እመ ፤ ደጸ; 8. P Fr "ፓ ፤ ዘውኡቱ; 8-9. Fr om. ታብ ፤ ፍ; 9. Fr om. ዴግኖቶ et ኦምዝ; 14. Fr om. እልከቱ; 15-16. Fr ወከነ ፤ ድንጋፂ ፤ ውስተ ፤ ከተማሁ ፤ ወመከረ ፤ ይስሐቅ ፤ ወይዜ; 16. P om. ንበር, et post መከረ om. አ; 17. Fr ከመ ፤ ኢይርክዩከ; 17-18. P Fr om. አለ ፤ መጽኡ; 18. P Fr om. ዝንቱ, Fr om. ፀብኦ; 19-20. P ታዝነ ፤ አርቲያ ፤ ይሑር ፤ ፍኖተ; 19-22. Fr ወንዝነ ፤ ተርፋ ፤ እስመ ፤ ክርስቲያን ፤ መፍቀርያነ ፤ ንዋይ ፤ ወአዕሮሙ ፤ ወዘንተ; 22. P om. እንተ ፤ ፍ; 23. P om. ይሑሩ; 23-24. Fr om. ex ይሑሩ ፤ ad ንጉሥ; 24. Fr ወተመይጡ; 25-30. Fr ይኩን ፤ ምክንያተ ፤ ፀዓተ ፤ ትርክተ ይስሐቅ ፤ ከመ ፤ ይኩን ፤ ሠርዌ ፤ ላዕሌሆሙ ፤ ወገብረ ፤ ከተማሁ ፤ በያሃ ፤ ይስሐቅስ ፤ ወረደ ፤ ድብኣርዋ ፤ ዝንቱስ ፤ መሰሐዊ ፤ ሜጠ; 31. P በይሐ; Fr om.; 32-36. Fr ይወርድ ፤ መጽኡ ፤ ይትማሰጡ ፤ አልህምተ ይስሐቅ ፤ እስመ ፤ ሕጎመ ፤ ለሰብኦ ሰፈ(!) ፤ ወተማህ ፤ ለአውፅኦተ; 32. P om. ታብ; 33. P ቡር ፤ ወሠፊዌ; 35. P om. ፀቢዩ ፤ ት; 36 Fr ጐንደዩ et om. ቦቱ ፤ ወአ" በብ".

64, 1. Fr om. ምክንያት et ግብር; 1-2. Fr om. ወአውፅ" በአሰ"; 2. Fr om. ኦምድግረዝ et ዝንቱ; 2-3. P ወሰሚያ ፤ ንጉሥ ፤ ምጽኦተ; 4. Fr ለተፈድኦቶሙ; P ዘመጽኡ ፤ ለተፈድኦቱ; 4-7. Fr om. ex ከመ usque ad በላሳ; 7. Fr ወሰፈሩ ፤ በአገላ ፤ ከመ ፤ ኢይጥፍኡ ፤ ሰብኦ ፤ ትግሬ ፤ በምክንያተ ፤ ዝንቱ; 7-10. Fr om. ex ዓፄ usque ad ያሐ; 10. P "ጋፈፀዋሬ መዝበር; 11. Fr om. ብኩኃን; 12. Fr ይሑሩ ፤ ወይርክዩ ፤ ሰፈረ ፤ ሕዝቅያስ ፤ ወይስሐቅ ፤ ንጉሥስ; 13. Fr "ኑ ፤ በቀትል ፤ ከመ. O ዘተፃብኦ; 14. Fr "ሉ ፤ ፀብዓነ ፤ ወኦሆ ፤ ብሂሎሙ ፤ ሐሩ; O ኢታስቃልሉ; 17. P ሰብኦ ፤ ይስሐቅ ፤ ሰብኦ ፤ ፈ; 17-19. Fr ይስሐቅ ፤ ወተርእዩ ፤ በመካን ፤ ዘኣክ ፤ ቅሩብ ፤ ወርሑቅ ፤ ወተመይጡ ፤ ይሆሙ ፤ በበሰፈሮሙ; 18. P ወኢከነ ፤ ቅሩብ; 19. P Fr om. ኦምህዩ; 20. P Fr ወሰፈሩ ፤ በአንትዔሙ (Fr እ") ፤ ወንጉሥነ ፤ መዋኢ; 22. P Fr ማይክልባሕራ; 23. P Fr om. ዝንቱ; 24-25. Fr om. በይኦቲ ፤ ፅ" ሰ; 25. Fr om. ዝንቱስ ፤ ከነ; 26. Fr በፈቃደ ፤ እግዚአብሔር; om. ሃቲ; 26-28. Fr ዘከልቦ ፤ ረባሕ ፤ ወይትሀበሉ ፤ ለገቢረ ፤ ፀብዕ ፤ ምስለ ፤ ዘቀብኦ; 27. P ዝንቱ ፤ ንጉሥ ፤

መዋኢ ፡ ኃያል; 29. Fr om. ተአማኒ; 29-30. Fr ወአመኒ ፡ ተዋኢ ፡ ኢይፈርህ; 30. P ኢይደነግዕ, om. ወኢይፈርህ; 31-32. Fr ወናየድዕ ፡ ሃይማኖቶ ፡ ለአባ ፡ ንዋይ ፡ ወሰበ ፡ ያስተበቀው ፡ ምሕ; 32. P om. ሰበ ፡ ሰዎዐ; P Fr ኃበ pro ቅድመ; 33. P Fr om. ገጸ ፡ ገነቱ; P om. መሐሪ ፡ ወመስተሣ" et አየዋሃን; Fr om. መሐሪ ፡ ወ; 34. P Fr om. በከ et ይኅልፍ; P ትግምጧ ፡ ይቀልል ፡ ኅልፈተ; Fr "ምጧ ፡ አከኑ ፡ ይቀልል; 36. Fr om. ዓላዌ ፡ መንግሥት et ኢየሱስ.

65, 1. Fr ወያወድቆ ፡ በኃሣር; P om. ወያወ; 3. P ወኩነታት ፡ መጻኢያት ፡ አዝማ; Fr ወኩ" ዘመን ፡ et om. ዘይመጽአ; 4. Fr om. ይእቲ ፡ ሃይ; 4-5. Fr om. ሃይማኖቶ; 6. Fr ውስተ ፡ ታቦተ ፡ እግ; 7. Fr ወአግበረ ፡ pro ወሜመ; 9. Fr ማኅተመ ፡ ንጉሥ ፡ ዘዋገከ; 10-11. Fr ወበመቅደስ; 11. P ከመ pro እለ; 12. Fr ውስቴታ ፡ ለጸ; P om. ውስ" ለጸ; 13-14. Fr የኃልደ ፡ ማኅሌተ ፡ ያሬድ ፡ ከ" ልማደ ፡ ኢትዮጵያ; 14. P ወወሀበ ፡ ለቤተ; 16. P ተብህለ ፡ "ፋስ; Fr አም" ዘተሰምየ ፡ "ፋስ; 19. P ብዙኃ; 19-20. Fr ከል" ዘአምጽኡ; 20. P Fr አንበሩ; 21. P አንበሩ, Fr om.; 23-24. Fr ከምበት; 24. P በጊዜ ፡ ሰደት, Fr om.; P Fr በጃወጀ; 25. P Fr ታቦተ ፡ ንጉሥ; 26. P Fr ከመ ፡ sine ወ; 28. P Fr om. ሰመደ; P ማሳፊ; Fr ማሰፊ; inde, P ጽፈግ; P om. ex በውእቱ ፡ usque ad መአሰፊ l. 29; 31. Fr ወጸ ንፃ ፡ ኃይለ ፡ አሕ; P መሐመድ; 32. Fr ሀለወ; 33-34. Fr ለዝ ፡ ታቦት ፡ አንሥኦ ፡ ወሜጦ; 36. Fr om. ኪ" ነ" et ትጉ" ሰ; Fr ከመ ፡ pro አምላለ.

66, 1. P በግዎ ፡ ግድፈ; Fr ዘረከበ ፡ በግዓ ፡ ዘ" ወይ; 1-2. Fr om. ab ወየኦ" usque ad አንዘ; 2. Fr om. ወይትኃወይ; 3. P ምጽ አተ ፡ አርሳስ; 3-4. Fr om. ex ከል" ad "ጽአተ; 4-5. Fr om. መጽአ ፡ ዝ; 5. Fr ቆመ ፡ ንጉሥ; 9. P Fr ደመ; 11. Fr ንዋይ ፡ ይጸልደ, om. ካህናት; P ከመ pro አመ; 13-15. Fr ወንትመየጥ ፡ ኃበ ፡ ዘኔበ ርኒ ፡ ቦቱ; reliqua om.; 16. P Fr om. ወርኃ; 17. Fr ፍፍተ ፡ አንተ ፡ ጌው; P አንቲጌው; 18. P ዕለተ ፡ pro ሌሊተ; Fr በይእቲ ፡ ዕለት ፡ ከመ ፡ ይበጽሑ ፡ ኃበ; 19. O ወይበጽሑ; 20. P Fr አንበለ ፡ ያአምሩ; 21-22. Fr ወበይእቲ ፡ ሌሊት ፡ ገብረ ፡ ኢየሱስ ፡ ዓርገ ፡ መልዕልተ ፡ ደብር ፡ አስመ ፡ ት" መ" ው; 24. P በጽኡ, Fr መጽኡ; 25. ወሥርዑ ፡ ዐብዓ ፡ "ን; 26. P Fr ወጽኦ, omittunt ambo ገነቱ; 27. P om. ወቆመ, Fr በመልዕልት ፡ ወይዌግር ፡ መድፈ; om. caetera omnia usque ad v. 30 አንዘ; 27-28. P ወንጉሥስ; 30. Fr ወኢይለከሮ ፡ ለጸ, om. caetera omnia usque ad v. 32-33 አምኒሆው; 31. P ዘ

(pro አመ ፡) ይወ" ቅድ"; 33. Fr ወኢይትሐጐል ፡ እንዘ (sic et P) ፡ ይገድፋ; P ምዕራፋተ; Fr om. ex ምዕራ" usque ad v. 34 አምላካዊ; 34-36. Fr ይትፈጸም ፡ ሃይ" ንጉሥ ፡ ዘይቤ ፡ እመ ፡ እመንክ ፡ ርሳሰ; 36. P በከታብ ፡ ትብል ፡ አንተ ፡ እመ ፡ ተአ".

67, 2. P ወአነ ፡ እመጽአ ፡ ምስለ; Fr om. እመ" ሳቤ" et እደ" ክር"; 3. Fr om. omnia ex ሊተሰ ፡ usque ad v. 6 ይትበህሉ; pro quibus habet ወዘንተ ፡ ብሂሎ ፡ ፈነዎሙ ፡ ለአለ ፡ ይብልዎ; 4. P በከመ ፡ ተአመንክ ፡ በከመ ፡ ይቤሎሙ; 6. Fr om. ተቃ" ጽ"; 7. Fr ወሰብአ ፡ አፍራስ; om. sequentia usque ad v. 9 ወሞቱ, pro quibus habet ወእምእሉ ፡ ኃያላነ ፡ ንጉሥ ፡ በዛሞቱ ፡ ተነዲፎሙ ፡ ወበ ፡ እለ ፡ ወድቁ; 8. P ተቃተሉ; 9. P om. ወኢሞቱ; 10-26. Fr በዝየ ፡ ናየ ድዕ ፡ ጥብዓቶሙ ፡ እንዘ ፡ ይረውዕ ፡ ኩናት ፡ ወይወርድ ፡ ነፍጥ ፡ ከመ ፡ በረድ ፡ ኢሜጡ ፡ ገጸሙ ፡ አላ ፡ ይብሉ ፡ አነ ፡ እቀድም ፡ ወአነ ፡ እቀ ድም ፡ በሞተ ፡ አኃዊሆሙ ፡ በብሂል ፡ ነተሉ ፡ አሰሮሙ ፡ ለአለ ፡ ፈደደ ፡ ዘገብሩ ፡ በሕይወቶሙ ፡ በአለ ፡ ይትቀተሉ ፡ ወበአለ ፡ ይቀትሉ ፡ ንጉሥስ ፡ መዋኢ ፡ ፈነወ ፡ ረድኤተ ፡ መጠነ ፡ ጀወጃሰብአ ፡ አፍራስ ፡ ወነፍጥ ፡ ወጋላ ፡ ብዙኃ ፡ ወሐሩ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ አነ ፡ እቀድም ፡ ወአነ ፡ እቀድም ፡ ወሰቤሃ ፡ ነትዑ ፡ ትርዙ ፡ ወወዓልተ ፡ ይስሐቅ ፡ ወነቀሉ ፡ ሰንደቅ ፡ ወኅበ ፡ መክነ ፡ ሰንደቅ ፡ ቆሙ ፡ መስተቃትላን ፡ ዘንጉሥ ፡ መዋኢ; 17. P በውስተ ፡ ማኅበሮሙ ፡ ወጻማሆሙ; 20. P ይትቃተሉ; 25-26. P ሰንደቅ; 28-29. Fr ጻድቃን pro ትሑ"; 30. P ወበይአቲ, om. ዕለት; 30-33. Fr ወይአቲ ፡ ዕለት ፡ እሑድ ፡ ሰን በተ ፡ ዘከነ ፡ ባቲ ፡ መዊእ ፡ ለንጉሥ ፡ ወዘንተሰ ፡ ምድረ ፡ ዘኃረየ ፡ እስመ ፡ ርኒብ ፡ ወይሜኒ ፡ ለፈረስ ፡ ወእግር ፡; 32. P ዘኃረየ, እስመ ፡ ስፋሕ ፡ ርኒብ; 34. Fr om. omnia usque ad l. 36 ግብር.

68, 1. Fr ከመዝ ፡ ሀሎ ፡ ንጉሥ ፡ ለአክ ፡ ይስሐቅ ፡ እንዘ; 3. Fr ወለትክ ፡ ሳቤየ ፡ ከመ ፡ እንግራ ፡ ለዘ ፡ ውስ" ል"; 4. Fr ፍቅርትየ ፡ ወሰሚዎ ፡ ንጉሥ ፡ ተፈሥሐ ፡ ወፈነዋ ፡ ለወለቱ ፡ እስመ ፡ ሰላማዊ ፡ ውኢቱ; om. caetera usque ad v. 10 ምስሐክ; 8-9. P በሕይ" ቀዳ ማዊ ፡ ወእመእክ ፡ ዓመዓ ፡ ዕደው ፡ ቋዕ ፡ ወእምሑረተ; 10. Fr om. እምዝ; P በጸሐ; 11. Fr om. ሳቤሁ ፡ አም" በአ" ቅ"; P Fr ወ (Fr om.) ተዜያነዉ; 11-14. Fr ብዙኃ ፡ ዘቀዳሚ ፡ ፍቅሮሙ ፡ ወተዜነወቶ ፡ ድኅረ ፡ ቃለ ፡ ንጉሥ ፡ ዘይቤ ፡ እመስ ፡ ኀሠሥክ ፡ ዕርቀ ፡ ፈንዎ ፡ ለት ርዙ ፡ ፀረ ፡ ሃይማኖትነ ፡ ወእነብረክ ፡ በሕይወትክ ፡ ዘቀዳሚ ፡ ወሜጠ ፡ ላቲ ፡ በትዕቢት ፡ ዘልማዱ; 12. P ያዜክሩ; 15. P om. እት" ወለ" እ"; O ይረድኡኒ; 15-20. Fr ይርድኡኒ ፡ እፎ ፡ እፌንዎ ፡ አላ ፡ የሀበ ፡ ንዋየ ፡

ንጉሥ ፣ ለባሻ ፣ ወይረንዎ ፣ በሰላም ፣ ወአውሥኦቶ ፣ ይኣቲ ፣ ብኣሲት ፣ በመዓት ፣ ወትቤሎ ፣ ኢሰማዕከኑ ፣ ዘገብረ ፣ ሎቲ፣ 19. P "ሲት ፣ በዓልተ ፣ ሃይማኖት ፣ ወፈራ"፣ 22. P ኦግዚኦብ" pro ኢየ" ክር"፣ 22-25. Fr ኃይለ ፣ ክርስቶስ ፣ ይዳንዕ ፣ ወከመዝ ፣ ዘለፈቶ ፣ ውኣቲስ ፣ ኢተመይጠ ፣ ኦምኣከይ ፣ ኦስመ፣ 24-25. P ወኢተመይጠ ፣ በምክራ 26. Fr om. ወእ" በ" ሥ"፣ P በጽሐ፣ 27. O ማሐላየ፣ 28. Fr ኪዳንዩ ፣ ምስለ ፣ ባሻ ፣ ዝይመስ"፣ 29. Fr ቃለ ፣ ዘይብል፣ Fr P om. ወተበ"፣ 30-31. Fr ሲኦል ፣ ወኦምዝ ፣ ሖረት ፣ ይኣቲ ፣ ኃበ፣ 32-33. Fr om. ex ብኣሲት usque ad ምግባር ፣ ወ፣ 34. Fr om. omnia፣ 35. Fr ሖረት ፣ ኃበ፣ P ኦንዝ ፣ (pro ኃበ ፣) ይዌግሩ፣ 36. P Fr ወኢተመውዓት፣ Fr om. ብል" ላቲ.

69, 1. Fr om. ወው" በእ"፣ 1-2. P ወበጸሐ ፣ ይኣቲ ፣ ኃበ፣ 1-4. Fr በጽሐት ፣ ይኣቲ ፣ ኃበ ፣ ሐዪጌ ፣ ኃደገ ፣ ፈንዎተ ፣ ዕርቅ ፣ ወይይ ፣ ዘኦምጽኦ፣ 6. Fr om. ex ከመዝ usque ad ወኣሉቅ፣ 7. P om. ኃበ ፣ ይስ" ወፈ"፣ Fr om. ወፈ" መጽ" ዘ"፣ 8. P ኦንዝ ፣ ይብል ፣ ወያስ" በባ ዕል፣ 9. Fr pro ትፍሥ" et seq. usque ad ወንጌ" habet ዝኒ ፣ ዘለፋ ፣ ዘህሎ ፣ በወንጌለ ፣ ሉቃስ፣ 10. Fr ዕለት pro ሌሊት፣ 11. Fr ብዕልከ ፣ አው ፣ ይሜ"፣ P ዘኣስተጋባኦስ፣ 12. Fr ዘኃደገ ፣ ፈጣሪሁ ፣ ወኃ ሠሠ ፣ ከዊኒ ፣ ኦምላክ፣ 13. P ወበጊዜዘያስተማ"፣ Fr ወዓፄ ፣ ይሜ ስሎ፣ O ለጃ"፣ 14-15. Fr በትዕቢቱ ፣ 'ወትዝብርቱ ፣ ወክዕበ ፣ ያስ" 15-16. P በፈር" በኣክሎተ ፣ ግብርኖት፣ 15-21. Fr በፈር" በግብረ ፣ ከበደ ፣ ግብርኖት ፣ ወዓፄ ፣ ንነግር ፣ ትሩፋቲሁ ፣ ለኣባ ፣ ንዋይ ፣ ወይ ጌሥጸሙ ፣ ለዓማዕያን ፣ በከመ ፣ ቃለ ፣ ጳውሎስ ፣ ለኣለ ፣ ጢሞቴዎስ ፣ ዘይብሎ ፣ ለኣለኒ፣ 21. O ገሠጸሙ፣ 22-23. Fr om. ex በኣንተዝ usque ad "ግዕ ፣ ወ፣ pro quibus habet ወከመ፣ 24. Fr om. ኦም" ር" ወይ"፣ 25. Fr add. ፈሪሆ ፣ ኦምኒሁ፣ 26-31. Fr በኡ (om. ኦሜሃ ፣) ፣ ኃበ ፣ ንጉሥ ፣ ኩሎሙ ፣ ኣዝማደ ፣ ይስሐቅ ፣ ንዑዎሙ ፣ ወዓቢዮሙ ፣ ወኩሎ ፣ ዘበ ፣ ምስሌሁ ፣ ኣንዝ ፣ ዝንቱ ፣ ኩሎ ፣ ይከውን ፣ ኢይትመ የጥ ፣ ኣላ ፣ ይዌስክ ፣ ግዘፈ ፣ ልብ ፣ ወተንሥኡ ፣ ኦምህየ ፣ ይስሐቅ ፣ ወባሻ ፣ ወሰፈሩ ፣ ኃበ፣ 31-32. Fr ዘኣጢድ ፣ በጸድፍ ፣ ወበይኣቲ ፣ ዕለት ፣ ኣንተ ፣ ሰፈሩ ፣ ባቲ ፣ ዘይኣቲ ፣ ሐሙስ፣ 34. Fr ንጉሥ ፣ ወሞቱ፣ 35-36. Fr ዝንቱ ፣ ኣሙር ፣ በኃበ ፣ መለሰይ ፣ በኃይሎ ፣ ወቀ ዳሚ.

70, 1. P "ላኒ ፣ ነገሥት ፣ መ" እ" በሙ ፣ ሐብለ ፣ ሐዪን ፣ ወበ"፣ Fr om. ex መሐመድ usque ad v. 4 ንጉሥ፣ 4-5. Fr ወተቄሰለ፣ 5. P Fr ጅባ ፈሰ፣ 6. P Fr om. ለ ante ጅትርክ፣ 8-9. Fr ትርክት ፣ ወደንገፁ ፣ ትርክት ፣

ርእዮሙ ፡ ዘንተ ፡ ወአቡሁስ ፡ 10. P Fr "ምትር ፡ 11. P Fr om. እማ
እከለ ፡ 11-20. Fr ሐቃሁ ፡ መንከርኬ ፡ እመ ፡ መተረ ፡ ከሳዶ ፡ ለትርኩ ፡
ተምዕዓ ፡ ወለእመ ፡ ቀተለ ፡ ሰብአ ፡ እግር ፡ ወልዱ ፡ ዘይንእስ ፡ ተምዶ ፡
ወይቤሎ ፡ ለምንት ፡ ኢቀተልከ ፡ ፈራሳዊ ፡ እንዘ ፡ ወልደ ፡ ዚአዩ ፡
እንተ ፡ ወፈቀደ ፡ ይዝብጣ ፡ ወበዕፁብ ፡ አንደኝ ፡ ንጉሥ ፡ caetera
omnia om. usque ad v. 20 ታኅሣሥ ፡ 13 et 14. P ተምዶ pro
ተም" ላዕ" ፡ 22. Fr ጃዳር ፡ 24. Fr om. በከ" መሊ" ኃ" ፡ P ወኃደኝ ፡
ወሐረ ፡ 24-29. Fr ኃሣር ፡ ወትመስል ፡ ሐራውያ ፡ ዘገብአ ፡ ተሐፂቦ ፡
ውስተ ፡ ጸብር ፡ ወመሰሎ ፡ ለይሁዳ ፡ ተመያኒ ፡ ለወናይተ ፡ እግዚኡ ፡
ፈዳዬ ፡ እኪት ፡ ህየንተ ፡ ወናይት ፡ ውእቱስ ፡ ወሀቦ ፡ ጸጋ ፡ ያውዕእ ፡
30-33. Fr ንዋይ ፡ ረሰዮ ፡ ዓቃቤ ፡ አስካፊን ፡ ዘያስተጋብኡ ፡ ቦቱ ፡
ሙዳዩ ፡ ምጽዋት ፡ ወከነ ፡ ይሠርቅ ፡ እምዝንቱ ፡ ወበዝንቱ ፡ ኢመንኖ ፡
33. P Fr om. ከነ ፡ 34. Fr ጁዳር ፡ ተሳተፈ ፡ ምስለ ፡ ንጉሥ ፡ 36. Fr
om. በጽ" ረ" .

71, 1-4. Fr ትፈቅድ ፡ ትፍልስ ፡ እምክርስትና ፡ ናሁኬ ፡ በዕለት ፡
መጽአቶ ፡ ኃፍረት ፡ ትማልም ፡ ወሀቦ ፡ ወርቅ ፡ 3. P om. በሰ" ሠ" ፡
7. Fr ዘኃረዩ ፡ ወ (P እንዘ ፡) ይዌልጥ ፡ በበዘመኑ ፡ 12-13. Fr እም
አመ ፡ ሐረ ፡ እስከ ፡ ድቀቶሙ ፡ 14. Fr ወከነ ፡ ናዩድዕ ፡ ነገሮ ፡ caeteris
omissis ፡ 15. Fr ወበዕለተ ፡ ሐረ ፡ አስተናሥኦ ፡ ይረዱ ፡ 18. Fr om. እፕ"
ይ" ዝ" ፡ 19-21. Fr ወእምዝ ፡ ፈነዎሙ ፡ ቅድመ ፡ ለጨዋ ፡ ወድኅረ ፡
ፈነዎሙ ፡ ለቀርባን ፡ አስተታሊዎ ፡ ወነትሁ ፡ እምቅድመ ፡ ወበጽኡ ፡
ኅብ ፡ 21. P Fr ሰንደቅ ፡ 23. Fr ንጉሥ ፡ ወርፀ ፡ ድንግል ፡ 26. P Fr
om. ዝንቱ ፡ 27-28. Fr ለባሻስ ፡ ወለይስሐቅ ፡ ከነ ፡ ዙሉ ፡ ዕለተ ፡
ፍርሃተ ፡ ወደንጋዬ ፡ P ወይስሐቅ ፡ ዙለንታሃ ፡ ከነት ፡ ዕለተ ፡ ፍር
ሃት ፡ እምይእቲ ፡ እስከ ፡ 28-30. P Fr ዕለት ፡ ዘወድቁ ፡ ባቲ ፡ ባሻ ፡
ወይስሐቅ ፡ 30. Fr om. ም" ዙ" ሠ" ኢ" ፡ 31-32. P ዘከህኒ ፡ (pro ዘዝ
የኒ ፡) ኢመጽኦ ፡ ወዘሀየኒ ፡ ኢሐረ ፡ ለገቢረ ፡ ፀብዕ ፡ ባሕቱ . Fr om-
nia om. usque ad ፀብኦ ፡ ወ ፡ 32-36. P ኅብ ፡ ንጉሥ ፡ እምሰብኦ ፡
ባሻ ፡ ወይስሐቅ ፡ እኑዛነ ፡ ነፍጥ ፡ ወወልታ ፡ ወሰብኦ ፡ አፍሬስ ፡ ወእ
ግር ፡ በበደወበበቺለላዕለቱ ፡ እስከ ፡ አስ" ፡ 33-36. Fr አፍሬስ ፡ ለላዕለት ፡
አዝማደ ፡ ይስሐቅ ፡ ወትርኩ ፡ እኒዛሙ ፡ ነፍጣ ፡ ወዙሎ ፡ ንዋዩ ፡
ሐቅል ፡ caetera omnia om.

72, 1. Fr om. "ተናሥኡ ፡ ምክረ ፡ 1-2. Fr እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ኃየሰነ ፡
ንግበር ፡ ሰልፈ ፡ እምቅድመ ፡ om. caet. ፡ 3. Fr P om. አ in (Fr ዘ) ይቤ ፡
4-13. Fr ኅብ ፡ ንጉሥ ፡ ፩አነ ፡ እመ ፡ ይሁበኒ ፡ ብዙኃ ፡ ፀጋ ፡ ዘህለውኩ ፡
ወካልእ ፡ ይስሐቅ ፡ እመ ፡ ይብሎ ፡ ንትዓረቅ ፡ ወእሁበከ ፡ ክብረ ፡ ዘቀ

ዳሚ ፣ ዘይቤ ፣ እንብዩ ፣ ወጽልዓ ፣ ዕርቀ ፣ ምስለ ፣ እግዚኡ ፣ እስከ ፣ ይበጽሕ ፣ ለሞት ፣ ወሣልስ ፣ ዝንቱ ፣ ንጉሥ ፣ ኣነ ፣ ዘይቤ ፣ እንዝ ፣ አልቦቱ ፣ ፩ፈረስ ፣ ወበእንቲአሁ፣ 5. P om. ብዙኃ ፣ ወ; 5-6. P እምካ ብከ ፣ ወኢትኩን ፣ ምስለ ፣ ይስሐቅ ፣ እንዝ; 7. P እምካብዩ; 8-9. P ምስለ ፣ ንጉሥ ፣ እግዚእከ ፣ ወእግዚአ ፣ አበዊከ ፣ ንሕነ ፣ ንገብር ፣ ያንብርከ; 9. P በጽሐ; 12. P ወሣልስ ፣ ዕቢድ ፣ ዘንጉሥ; 15. P Fr om. ወርቃ; 16. P Fr ኩሉ; 18. Fr መብዝሃተ ፣ ከተማ ፣ ሐረ ፣ ዘረፋ; 19. Fr om. በይ" ዕ" ወ; 20. Fr እስመ ፣ ይከውን ፣ ዘልፈ; 20-21. Fr om. በይ" ዕ"; 21. P Fr om. አ in ተበ"; 21-22. Fr om. ዘው" ነቢ" ሐ"; 22-23. Fr "ሎ ፣ ይእኬ ፣ ትመውእ ፣ ወካልኡ ፣ ይ" ኢት" ሰልፈ ፣ ይእኬ; 24. Fr እስመ ፣ መዊእ ፣ ለመ" ሰ"; 24-25. Fr ዘንተስ ፣ እከ ፣ ዘይቤ ፣ በኣእ" አላ ፣ እን በበ ፣ ከመ; 26. Fr እግዚእነ ፣ ለቤዛ ፣ ብዙኃን ፣ ይስ"; 27. P አላ ፣ ሰምዓ ፣ ቃለ; 27-30. Fr ኢሰምዓ ፣ ቃለ ፣ እሙነ ፣ አላ ፣ ቃለ ፣ ሐሰት ፣ ዘይወድቅ ፣ ባቲ ፣ ወእምዝ ፣ ወረዱ ፣ እምደብር ፣ ተዘጸውኑ ፣ ቦቱ ፣ ወአውረዱ ፣ መድፍዓ ፣ ጎበ ፣ መካን; 28-30. P ወእምዝ ፣ ወረዱ ፣ እምደብር ፣ ዘተፀውኑ ፣ ቦቱ ፣ ወአውረዱ ፣ መድፍዓ ፣ ጎበ ፣ መካን ፣ ዘይ ገብሩ; 34. P Fr "ርዕ ፣ በበጸቃሁ; Fr add. ሐፊሁ, et om. omnia seq. usque ad finem paginae; 34-35. P "ረጎት ፣ ጎበ ፣ ይእቲ ፣ ላዕለ.

73. Fr om. usque ad v. 3 ጊዮርጊስ; 3-5. Fr ትርኩ ፣ ወአገ ቶሙ ፣ ወዓገፎሙ ፣ ነጋሪተ ፣ ዕምድ ፣ ወበቅለ ፣ ዘይጸዓኖ ፣ ይስሐቅ ፣ ወብዙኃን; 5-6. Fr ዘተዪወዉ; 6. P በማእከል, Fr ማእከለ; P ይተል ውም; 8. Fr "ሃሩ ፣ ወእንዝ ፣ የሐ"; 9. Fr ርእዮ ፣ አረጋይ; O ለ፩አጋ ራይ; 12-13. P ተመይጦ ፣ ውስተ ፣ ሰልፍ; 13. P Fr ከመ pro እም ሳለ, ambo om. ኩሉ; 15-16. Fr om. እምአ" ው" ጊ"; 16. P Fr om. አ post ይቤ; 17-18. Fr ሠናይ ፣ ባሕቱ ፣ አትረፍነ ፣ ስመ ፣ ሕሱመ ፣ እስመ ፣ ሞትነ ፣ ምስለ; 19. P Fr ፲ pro ፪ et ፳ pro ፫; 22. Fr መሰሎ ፣ ዘያርእዩ ፣ ኃይለ; 23-29. Fr ኃያላነ ፣ ንጉሥ ፣ መለከ ፣ ሰገድ ፣ ለዝንቱስ ፣ ጃዳር ፣ ዘወድቀ ፣ በጉሕሎቱ ፣ አኃዝዎ ፣ ወአውረድዎ ፣ እምላዕለ ፣ ፈረሱ ፣ ወአብ" ቅ" ንጉሥ ፣ ሠርፀ ፣ ድንግል ፣ መዋኢ ፣ ወአንከረ ፣ ንጉሥ ፣ ፍ" እግ" ወወሀበ ፣ አኩቲተ ፣ ለእዴሁ ፣ ጽንዕት ፣ ዘትትፊድ አሙ ፣ ለኩሉ ፣ ሰብእ ፣ ወእምዝ ፣ መተሩ; 30. P Fr ርእሰ ፣ ወዘር እዩ (Fr ወርእዮሙ) ፣ ሰብእ ፣ አንከሩ ፣ ወይቤሉ ፣ (Fr "ልዎ); 31-35. Fr om. ይእኬ; inde አእመርነ ፣ ከማሁ ፣ ከመ ፣ ሀሎ ፣ እግ" ምስሌሁ ፣ ለዝንቱ ፣ መዋኢ ፣ ንጉሥ ፣ ውእቱ ፣ ጅዳር ፣ የአኪ ፣ እምይሁዳ ፣ ዘሜጦ ፣ እግዚአ ፣ ወሰበ ፣ ርእዩ ፣ ከመ ፣ አርሰሐዎ ፣ ለእግዚእነ ፣ ገደላ ፣ ጭብሩረ; 32. P ወያወ" ውስተ ፣ እዴሁ; 33. P እምይሁዳ ፣

ሠያሜ ፡ አግዚኡ፤ 34. P ከመ ፡ አስርሕም ፡ ለአግዚኢነ ፡ ኢየሱስ ፡ ነሥሕ ፡ ይሁዳ ፡ ወአግ።

74, 1. P በጉሕሉቱ፤ 1-2. Fr om. ex አላ ad አግዚኡ፤ 2-8. Fr ወአምድኅረ ፡ አርመሙ ፡ ለፌ ፡ ወለፌ ፡ መጽኡ ፡ ዘሐሩ ፡ ዘረፋ ፡ በ፱ ሰዓት ፡ ወአኅዙ ፡ ተቃትሎ ፡ ምስለ ፡ ትርዙ ፡ እስመ ፡ ጽሙኣነ ፡ ፀብዕ ፡ እሙንቱ ፡ ወተራድቱ፤ 8. P "ድኡ ፡ ዘተድኅሩ ፡ ወዘቀደሙ ፡ በበይ"፤ P Fr om. ex ኣለኒ ad "ኅሩ፤ 9. Fr ቅጽር ፡ ለፌ ፡ ወለፌ ፡ ለባሻ፤ 11-14. Fr ከመ ፡ ቁጽል ፡ ለይስሐቅስ ፡ ወፅኢት ፡ ነፍሱ ፡ ሰይሃ ፡ እስመ ፡ ወድቁ ፡ ቦቱ ፡ ላዕለ ፡ ቀዳማይ ፡ ርግዘቱ ፡ በዘይቤ፤ 15. P ሞቱ፤ 16. Fr ሰለባሁ ፡ ወቸብቸቦሁ ፡ ቅድመ ፡ መዊዓ ፡ ክሎ (!) ፡ ዘይትከሃሎ ፡ ንጉሥ ፡ መለክ ፡ ሰገድ፤ 20. P ወሶበ፤ 21. Fr ወረገዝ ፡ በረምሕ ፡ እን ግድዓሁ፤ 22. Fr ወነሥኦ ፡ ሰይፎ ፡ ወመተረ ፡ ጉርሐ፤ 23-25. P መዋኢ ፡ ወአብጽሕም ፡ ኅበ ፡ ንጉሥ ፡ ለውኢቱ ፡ ሐ" መ" እንዘ፤ 25. Fr om. ኦኒ" ፡ ወሶ" ር"፤ 26-28. P Fr ወእም (Fr ወበ) ዕፁብ ፡ አኅደኅ ፡ ንጉሥ ፡ መስተሣህል (om. P) ፡ ወወህበ ፡ (Fr ወመጠም) ፡ ለእለ፤ 28. P ጊዜሁ ፡ እስመ ፡ ርኅሩኅ ፡ ወ"፤ 30-31. Fr ወይስሐቅ ፡ ወተካፈሉ ፡ መዛግብቲ ሆሙ ፡ ዘእሉ ፡ ወብዕሎሙ ፡ ለትርዙ ፡ ወበይኢቲ ፡ ዕለት ፡ ከኑ ፡ ብዙ" ነ"፤ 32. P "ባስ ፡ ወርቅ ፡ ወቀጠንት፤ 34-36. Fr ዘባሻ ፡ ወትርዙ ፡ ወሠፈዊት ፡ ዘዓርጉ ፡ ቅድመ ፡ ረከቡ ፡ አን"፤ 35-36. P ወዘእሊኦሁ ፡ ወሠ ፈዊትስ ፡ ዘዓርጉ ፡ ቅድመ መልዕልተ ፡ ደብር ፡ ረከቡ ፡ አን" ይ" ደቂቆሙ.

75, 1. P Fr om. አሐ" ወብዙ"፤ 2. Fr om. ወዕ" ዝን" ግ"፤ 3-5. Fr ወዮም ፡ ክና ፡ ዕሩ "ወሠፈዊተ ፡ ንጉሥ ፡ ከኑ ፡ ሥርግዋነ ፡ እኬ ፡ ዓለም፤ 4-5. P "ቶሙ ፡ ብዑላን ፡ ውሑ" ከኑ ፡ ዕሩ" ወይእኬስ ፡ ከኑ ፡ ሥር"፤ 5-9. Fr ዕለተ ፡ ዮም ፡ ለ፪ወጌሠመ ፡ ለካልኡ፤ caetera om. usque ad v. 9 በተሣህሎ፤ 7-8. P ወበእ" እብል ፡ ከመዝ ፡ ያስተባፈ፤ 10. P Fr ተመይጠ ፡ ንጉሥ ፡ ከተማሁ፤ 12-17. Fr om. ex ወዘንተ usque ad ለአግዚ"፤ 14. P om. ኅቡረ፤ 18. Fr ለድባበ ፡ ማርያም፤ om. ናሁ ፡ ይእኬ፤ 19-24. Fr "ጸመ ፡ ራዕየ ፡ ዮሐንስ ፡ ዘይቤ ፡ ከነት ፡ መን ግሥት ፡ ወኃይል ፡ ለአግዚኢነ ፡ ወለመሲሐ፤ sequentia om. usque ad ዕለት፤ 21-22. P መስተቃርን ፡ ዘአስተዋደዮሙ ፡ ለእ"፤ 23. P ኢያብደሩ፤ 24-34. Fr አውሥኦ ፡ ውኢቱኒ ፡ ወይቤ ፡ እወ ፡ ወበቀዳሚት ፡ ሰን በት ፡ ከነ ፡ ትፍ" እስ" ዓ" ዕለት ፡ ወበእሐድኒ ፡ ከነ ፡ ከማሁ ፡ ወእለ ፡ ሞቱ፤ 28. P om. ባቲ ፡ ፫፤ 33. P om. ወበመዓልታ፤ 34. P እለ ፡ ኢሞቱ፤ 35-36. Fr "ዘሙ ፡ ዓማዕያን ፡ ሠፈቂ ፡ መናድሌዎስ ፡ ዓላዊ ፡ ምንግሥት ፡ ኡሞ ፡ ወከ(!)ንቲባ ፡ እንግዳዣን ፡ ዘወህበ.

76, 1. P ምስር ፡ ቃፍ፤ 1-2. Fr ዓስርቃፍ ፡ ለይስሐቅ ፡ እሉ ፡ በፍ

ትሐ ፡ ማአምራን ፡ ወፍት" ; 2-10. Fr om. ex አግዚ" usque ad ያጠርይዎ ; 4. P መንግ" ወወዓልተ ፡ ሕዝብ ; 6. P Fr ሰንደቅ ; 8. P "ንዋየ ፡ ሐቅል ; 10. O ዘያጠርዎ ; 10. Fr ክሉ ፡ ንዋየ ፡ ዓማዕያን ፡ ኢተኃሠሠ ፡ በሙ ፡ ለሠራዊቱ ; 12-13. Fr om. ዝ"ፖ"በ"መ" ; 13. P ንጉሠ ፡ መዊዕ ; 14-25. Fr ድባርዋ ፡ ወሰሚያሙ ፡ ትርክ ፡ ዐቀብ ፡ ዘተርፉ ፡ ንሕነ ፡ አግብርተ ፡ ንጉሥ ፡ ፈኑ ፡ አምአመናኒከ ፡ ዘያመጽኡ ፡ ንዋየ ፡ ዘኃቤነ ፡ ወፈነው ፡ ምአመናኒሁ ፡ ወአርኃዉ ፡ ሎሙ ፡ ጥኅተ ፡ ወአብአዎሙ ፡ ወተኃነዩ ፡ ትርክ ፡ ወአብኡ ፡ ታሕተ ፡ አገሬሁ ፡ ለአባ ፡ ንዋይ ; 18. P ወቀርባን ፡ ሕይወት ; 23-24. P ሠሉስ ፡ ሶበ ፡ በጽሑ ፡ ኃበ ፡ አንቀጸ ፡ ካብ ፡ አርኃዉ ፡ ሎሙ ፡ ጥኃተ ፡ ወአብአዎሙ ፡ ውሣጤ ፡ ካብ ፡ ወሶበ ፡ ተኃነዩ ፡ ሎ"ኩ" ; 25 usque ad finem paginae "ብሔር, Fr መንክርኬ ፡ ዘወሀበ ፡ አግዚአብሔር ፡ ሞገሰ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ከመ ፡ ይኬንዎ ፡ አግብርተ ፡ ትርክ ፡ ዘያደነግጹ ፡ ኃያላነ ፡ ይትባረክ ፡ አግዚአብሔር ፡ ዘገብረ ፡ ዘንተ ፡ ወሶበ ፡ ቦአ ፡ ንጉሥ ፡ ድባርዋ ፡ ተቀበልዎ ፡ በነፍጥ ፡ ወመድፍ ፡ ዘአክበዐብዕ ፡ አላ ፡ እስመ ፡ ከማሁ ፡ ሕጎሙ ፡ ለትርክ ; 26. P ይሰመይ ፡ ሞ" ; 27. P ናሁኬ ፡ ረሰየ ፡ አግብርተ ፡ ሎቱ ; 31. P ወገብሩ ፡ ት" , om. ከመ ; 32. P እስመዝ ፡ ሕ" ; 33-34. P እመኒ ፡ አምኅበ ፡ ቀትል ፡ ምስለ ፡ አፅ" ; 35. O ይትቀ".

77. 1. P Fr om. ዘይብል ; 1-5. Fr ዘፈቃደ ፡ አምላክ ፡ ዘይቤ ፡ አ"ጥ"መ" , om. caetera omnia usque ad v. 5. ፈቀደ ; 3-4. P ትርክ ፡ አልበ ፡ ዘየአምር ፡ ጉ" ; 4-5. P "ኃን ፡ ዘይከፍልዎ ፡ ድ"ኅ"ኃሂኦ ፡ ጎሩ" ; 6. Fr ዘአውረሰ ፡ ሀገረ ፡ አፅ" ; 7-17. Fr omnia om. ex እስመ ፡ usque ad ናብዕል ; 7. P እስመ ፡ ዝ"ፖ" ; 8. P "ሆሙ ፡ ይብል ፡ ዝከነ ; 9-10. P ዘዓቢይ ፡ ትሩፋቲሁ ፡ ትሩፈ ፡ ወልዑለ ፡ ይፊስዮ ፡ ለአግ" ; 11. P om. ለትርክ ; 12. P ወይፍግር , om. ውኩቱቱ ; 13-15. P ከነ ፡ ዐቢይ ፡ ትፍሥሕት ፡ ወውኣቱ ፡ ቀዳሚ ፡ ትፍሥሕትነ ፡ ዘገበርነ ; 17-24. Fr ወከነ ፡ ትፍሥሕት ፡ በ፫ ፡ ጸታ ፡ ፩በከመ ፡ ሕግ ፡ ወክልኡ ፡ በአንተ ፡ መዊእ ፡ ዘንጉሥ ፡ ወ፩በአንተ ፡ አበሐ(!) ፡ ለክርስቲያን ፡ ወወሀቡ ፡ ትርክ ፡ ንዋየ ፡ ዘወሀበ ፡ ንጉሥ ፡ ቀዳሚ ፡ ለባሻ ፡ ዝኒ ፡ አክ ፡ ለዕርቅ ፡ ዳእሙ ፡ ከመ ፡ ያስተ" ; 25-26. Fr ውኩቱቱ ፡ ለጽፍነት ፡ ብዙኅ ፡ ወርቅ ; 28. Fr ደቂቁ ፡ ዝንቱ ፡ ክሉ ፡ በውኩተ ፡ እደ ፡ ንጉሥ ፡ ሠርፀ ፡ ድንግል ; 29. Fr ከሀፍት ፡ ወሕዝብ ; 30. Fr ንጉሥ ፡ ሠርፀ ፡ ድንግል ; 31. Fr ቃለ ፡ አግዚእነ ፡ እደሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ዘይቤ ፡ በወንጌል ፡ አልበ ; 32. O እዝዝ pro አዘዘ , Fr add. ንጉሥ ፡ ሠ"ድ" ; 33. Fr ወአንሀሉ ፡ ክሉሙ ፡ እስከ ; 34-36. Fr om. ex ወለት" usque ad "ርዋ ; 35. P ሎሙ pro ላዕሌሆሙ ; 36. P ወዘንተ ፡ ገቢሮ ፡ አፅ" ፡ በድብ ፡ አርዋ.

78, 1. Fr ንጉሥ pro በፅ"ሠ"; 2. Fr om. ርባ ፣ ሰዊት; P በንክል;
4-6. Fr "ሐኒ ፣ እስመ ፣ እመጽኦ; et sequentia om. usque ad v. 6
"ሎሞን; 7-9. Fr እምህየ ፣ አመ ፣ ፲ወጀለጥር ፣ ጌሰ ፣ በጽባሕ ፣ ቤተ ፣ ክር
ስቲያን ፣ አክሱም ፣ በዕለተ ፣ ቀዳም ፣ ዘይኦቲ ፣ ሰንበተ ፣ አይሁድ ፣ ወተ
ቀበልዎ ፣ በይባቤ ፣ ወበማሕሌት ፣ በፍሥሐ ፣ ወበሐሜት ፣ ከሎሙ ፣
ካህናት; 10. Fr "ቆናት ፣ ኦድ ፣ ወአንስት ፣ አእሩግ ፣ ወሕፃናት ፣ እኒ";
13-14. Fr om. ex ካህናትኒ usque ad አርአያሁ; 14-15. Fr om. ex
አድባራት ad አድባራት; 15-17. Fr ትግሬ ፣ ምስለ ፣ ብኩሳ ፣ ሥርጋዌ ፣
ወክኑ ፣ ይሐልዩ ፣ እመዝሙረ ፣ ያፌድ; 18. Fr ወቅድመ ፣ እሉ; P om.
ለእሉ ፣ ካ"; 18-20. Fr ቆማ ፣ ውስተ ፣ መካነ ፣ ሐወልት ፣ ዘጽሑፍ ፣
እምርእሱ; 19. P ሐወልት; 21. Fr አበው ፣ ቀደምት; 21-24. Fr om.
ex ወስሙ ፣ usque ad "ራቃ ፣ ለ; 24. ad finem pag. Fr ወገበዘ ፣ አክ
ሱም ፣ ወአዋልድ ፣ ቆማ ፣ አሐቲ ፣ በየማን ፣ ወአሐቲ ፣ በፀጋም ፣ እኒ
ዘን ፣ ፈትለ ፣ ገዢ ፣ ወልሂቃት ፣ አንስት ፣ እኒዘን ፣ ሰይፈ ፣ በጥቃ ፣
አዋልድ ፣ ወሶበ ፣ መጽኦ ፣ ዝንቱ ፣ ንጉሥ ፣ ተፅዒኖ ፣ ፈረሰ ፣ ወተሥእ
ላሁ ፣ በትዕቢት ፣ ወይቤላሁ ፣ መኑ ፣ ወእምአይ ፣ ነገድ ፣ አንተ ፣ ወይቤ
ሎሙ ፣ ወልደ ፣ ዳዊት ፣ ወሰሎሞን ፣ ወዕብነ ፣ ሐኪም ፣ ወዛተስበተ"
ወልደ ፣ መኑ ፣ አንተ ፣ ወይቤሎሙ ፣ ወልደ ፣ ዘርኦ ፣ ያዕቆብ ፣ ወበኦደ ፣
ማርያም ፣ ወናኦድ ፣ ወተሥዕላሁ ፣ በሣልስ ፣ ወይቤሎሙ ፣ አነ ፣ ሠርፀ ፣
ድንግል ፣ ወልደ ፣ ወናግ ፣ ሰገድ ፣ ወልደ; om. አጽናፍ; 34. O ብኦደ ፣
ማርያም, et pariter caeteris locis ubi nomen occurrit.

79, 1. Fr om. ሰገድ ፣ ወልደ; 1-8. Fr መተረ ፣ ፈትለ ፣ ወይብላ ፣
አዋልድ ፣ አማን ፣ በአማን ፣ ንጉሠ ፣ ጽዮን ፣ ወካህናት ፣ የበሱ ፣ ወበኦ ፣
ኃበ ፣ ጽዮን ፣ ወፈነወ ፣ ብኩቃ ፣ ወርቀ ፣ ውስተ ፣ ምድር ፣ ለበዓለ ፣
ሕግ ፣ ወሠርዓ ፣ ሥ"; 10-12. Fr om. ex እንዘ usque ad እስከ; 12-14.
Fr om. ex ወክነ usque ad ቀደሙ; 14-29. Fr ወነጸፉ ፣ ዲቢ ፣ ኩኩሕ ፣
ዘሐነጹ ፣ ቀደምት ፣ ወአንበርዎ ፣ ዲቤሁ ፣ ወገብሩ ፣ በከመ ፣ ወበኦ;
19. P ፍጻሜ ፣ ጸሎተ; 19-24. Fr ወእምድኅረ ፣ ጥርባጥ ፣ ወሀበ ፣ ንዋየ ፣
ለበዓለ ፣ ሕግ ፣ ወለቃበተ ፣ ጽዮን ፣ ሠርጐ ፣ ወጽምደ ፣ ነጋፊት; 24. P om.
፪; 25. Fr ወዓርጉ ፣ ዲቤሁ; 26. P ወቆሙ ፣ እጉዛነ ፣ ዕፅ ፣ ዓላማ ፣
ወወጠነ ፣ ዜና ፣ ዳ"; 26-29. Fr ወነሥኦ ፣ አለማ ፣ ወወጠነ ፣ ዜነ ፣
ዳዊት ፣ ወሰሎሞን ፣ ወኩሎ ፣ ነገሥተ ፣ እስከ ፣ ዝንጉሥ ፣ መለክ ፣
ሰገድ; 30-31. Fr ንጽሕፍ ፣ ኦለ ፣ ተቀ"; 31-32. Fr om. ex በዛቲ
usque ad አክሱም; 32-34. Fr እምነ ፣ ዕብነ ፣ ሐኪም ፣ እስከ ፣ ዘርኦ ፣
ያዕቆብ ፣ ወተጽ"; 32-33. P እምንጉሥነ; 35-36. Fr እስከ ፣ ዝንጉሥ;
om. caetera omnia usque ad finem pag.; 36. P ንጉሥነ.

80, 1-2. Fr omnia om. usque ad ሕግ; 2-5. Fr ወተቀብአ ፡ መን ግሥት ፡ በፈቃደ ፡ እግ" ለእለሰ ፡ አንገሦሙ ፡ ይሰሐቅ ፡ በተዐድዎ ፡ ኃደ ግኑ; 5. Fr om. ኃይለ et ወአግብአሙ; 7. Fr om. በዝየ ፡ ጉልቆሙ ፡ ለ; 8. Fr "ሥተ ፡ "ያነ ፡ በሞድረ ፡ ከፍሎ ፡ አንገሠ ፡ ይሰሐቅ; etiam P በሞድረ pro በሞከረ; 10. Fr "ገሠ ፡ ወለጀሆሙ ፡ አግብአሙ ፡ ወእግ; 10-11. P om. ex ከማሁ usque ad "ሥታትኒ; 11-12. P እሉ ፡ ነገሥ ታት ፡ ገብኡ ፡ ውስተ ፡ እዴሁ ፡ ለንጉሥነ ፡ ወነገሥታት ፡ እለ ፡ ወድቁ ፡ ውስተ ፡ እደ ፡ ወልዱ ፡ ንጉሥ ፡ መዋኢ; 13. P Fr ነገሠ pro ንጉሠ; 14. Fr ወነገሠ pro ወንጉሠ; 16-19. Fr ዝውኣቱ ፡ ተሩፋተ ፡ ንጉሥ ፡ መ"ሰ"ጽ"ሕቀ ፡ ወኃደግነ ፡ ብዙኃ ፡ ሶበሰ; 18-19. P በእደዊሁ ፡ ወበመ ሞሴሁ ፡ ሶበሰ; 19. P Fr om. በበ ፡ ጅ; 20-22. Fr "ያግመሮ ፡ ክርታህ; omnia om. usque ad v. 22 መጽሐፍ; 20. P "ሁ ፡ ወዘተጽሕፈሂ; 20-21. P om. ex ዝኒ usque ad ከመ; 21. P ለሰብሐቲሁ ፡ ለእግ; 22-28. Fr ወዘኃደግነሰ ፡ ከመ ፡ ኢይዘንግሁ ፡ አኃው ፡ በከመ ፡ አስተጋብአ ፡ ጊ"ወ" አሚድ ፡ እኒዞ ፡ እምአዳም ፡ እስከ ፡ ተንባላት ፡ ንሕነሰ ፡ ተ; 23. P ዝን ኃኔ ፡ ለሰማዕያን ፡ በከመ ፡ አስተጋ; 24. P አሚድ; 25. P በሕፀር; 28. P ኃበ pro ውስተ; ዘንተ ፡ አሰረ ፡ ወአሕፀርኒ; 28-33. Fr ተለውነ ፡ አሰረ ፡ ወለአመ ፡ እግዚአብሔር ፡ ንዌስከ ፡ ወዝ ፡ ይኩን; 34-36. Fr ፈጽሞ ፡ ነገረ ፡ ንጉሥ ፡ መለከ ፡ ሰገድ; caetera omnia om. usque ad finem pag.

81. Fr omnia om. usque ad v. 17; 14. O ተአዛዙ; 18. Fr አንቀጽ ፡ ሳምን; 19-21. Fr om. ex ወመ" usque ad ወባሕቱ; 21. Fr om. ካሂለ ፡ ለ; 22. Fr om. ex ከመ ad ወደበሎ; P ኤፍታሄ; 22-23. Fr om. ዘፍካ ሬሁ; 23. Fr በከመ ፡ ነበበ ፡ በሃም; 24-27. Fr om. ex ወሶቤሃ usque ad ልቡና, pro quibus habet ከማሁ ፡ ንንብብ; 25. P om. ሀብተ; 27-31. Fr ወአምጣነ ፡ ዝንቱ ፡ አንቀጽ ፡ ዜና ፡ እግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ በከመ ፡ ጸሐፈ ፡ የ"ወ"ኸ"ዜናሆሙ ፡ ለአይሁድ ፡ ወሐተመ ፡ በጉልቁጅ ፡ ንሕነሂ; 29-30. P om. ወተመውአቶሙ; 31-33. Fr ዚአሁ ፡ ሐተምነ ፡ በጅ ፡ ወባሕቱ ፡ ኢነአምር ፡ ለእመ ፡ ይዌ"አግ"ኃይለ ፡ ለዝ"ን" አንክሮኬ ፡ ይደሉ ፡ እስመ ፡ ሞአሙ ፡ ለትርኩ ፡ ዘንዋየ ፡ ሐቅሎሙ ፡ ነፍጥ ፡ ወመድፍ ፡ ወከማሁ ፡ የሀበ ፡ ለንጉሥነ ፡ መለከ ፡ ሰገድ ፡ በላዕሉ; 33. P መዊአ pro ያርብሐዊ.

82. Fr omnia om. usque ad v. 5 እምቅድመዝ; 3. P ብዙኃ ፡ መን ከራተ ፡ ዘፃ; 6. P Fr om. ዘ ante ኢሰምዓ; 6-28. Fr om. ex ናወሥአ usque ad "ዘዝ; 6-7. P እምነገሥተ ፡ ምድር ፡ ዘኢትዮጵያ; 8. P om. አልቦ; 8-9. P om. ን"መ"ሰ; 9. P ወወዓልያኒሁ pro ወለኢለአሁ; 12. P

om. II ante እሰም፡፡ 15. P om. እሙንቱ፡፡ 16. P om. ጎሩያን፡፡ 20. P ለግዙፋን፡፡ 20-21. P ወግዘፎሙ፡፡ ይመስል፡፡ ከመ፡፡ ጎልያድ፡፡ ኤሎፍ፡፡ 26. P om. ብኩግ፡፡ 28-32. Fr እሙ፡፡ ሥሉስ፡፡ ኃይላ፡፡ ወእነተ፡፡ አቡሁ፡፡ እግዝእት፡፡ ወለተ፡፡ ጊዮርጊስ፡፡ ዘክና፡፡ ከ"አ"ማ" በፍቅር፡፡ ወየሀበሙ፡፡ እግዚአብሔር፡፡ በላዕሉ፡፡ ፪ሐላዌ፡፡ ለ፡፡ 32. P በከህ፡፡ ወበዝየ፡፡ 34. Fr ወእምድጎረዝ፡፡ ናተሉ፡፡ ነገረ፡፡ ዝንቱ፡፡ ንጉሥ፡፡ 34-35. Fr om. ex ንጽሕፍ ad ንጉሥ፡፡ 35. Fr ወእምዝ፡፡ ወዕክ፡፡ ንጉሥ፡፡ እምትግሬ፡፡ 35-36. Fr om. ex በቤተ ad ሥርዓተ፡፡ 36. Fr መንግሥት፡፡ ውስተ፡፡ ቤተ፡፡ ክርስቲያን፡፡ አክሱም፡፡ om. sequentia.

83. 1. Fr om. አበዊሁ et ሥርዓተ፡፡ 1-3. P መንግሥት፡፡ ወከህነት፡፡ ሐለየ፡፡ ባሕቲቱ፡፡ ወይቤ፡፡ እመ፡፡ 1-3. Fr "ሥት፡፡ ወእምዝ፡፡ መከረ፡፡ ወይቤ፡፡ እመ፡፡ አብዛሃኩ፡፡ ነቢረ፡፡ ትግሬ፡፡ 3-4. Fr om. ex እስመ usque ad ከመ፡፡ 4. P ወራዊትነ፡፡ ይኔይስ፡፡ እፃእ፡፡ 4-5. Fr ደምብያ፡፡ ወእስዶሙ፡፡ ብሔረ፡፡ አረሚ፡፡ 6-9. Fr በዘረፋ፡፡ ወአስተፋነው፡፡ ክሎ፡፡ በበሀገረ፡፡ ሲመቱ፡፡ እስመ፡፡ መንፈስ፡፡ ርጎራኔ፡፡ ሀሎ፡፡ ጎቤሁ፡፡ ወእምዝ፡፡ 6-7. P አስተፋነዎሙ፡፡ ይሑሩ፡፡ ሀገረ፡፡ ሲመ"፡፡ 9. P Fr ተንሥክ፡፡ እምአክሱም፡፡ 10. P ገጸ፡፡ መንገለ፡፡ ገጸ፡፡ ጸምብላ፡፡ Fr ገጸ፡፡ መንገለ፡፡ ደምብያ፡፡ ወበ" ወይ"ደጋ፡፡ 11. Fr አሰንበቱ፡፡ om. ያቢይ፡፡ 11-14. Fr om. ex በውእቱ፡፡ usque ad መዋዕላት፡፡ 12. P ይንግርዋ፡፡ 13. P om. ዘክነ፡፡ 14. Fr om. ዘውእቱ፡፡ በበዓለ፡፡ ጸም፡፡ 15. Fr ተንሥክ፡፡ ወአተወ፡፡ om. እንተ፡፡ ይእቲ፡፡ 16. P Fr om. ክሎን፡፡ 17-18. Fr ለሥዩማኒሁ፡፡ ጸፈላም፡፡ ዳሞት፡፡ ወሸዋ፡፡ ወገጃም፡፡ 18. P Fr om. ነጋሽ፡፡ ወአ"ጸ"ላ"፡፡ 19-20. Fr om. ex ገራድ፡፡ ወጅ usque ad ቃጽ፡፡ P ወለቃሰ፡፡ ወመንዝሕቃጽ፡፡ 20-29. Fr om. ex ጎደግነ usque ad ዘወርቅ፡፡ 20-21. P ጎደግናሆሙ፡፡ እምዘክሮ፡፡ ዘሚ"እመ፡፡ ጎደግነ፡፡ በማ"፡፡ 22. P ዘይደሉ፡፡ ጎደግነ፡፡ እምዝንጋዔ፡፡ ንዜክ"፡፡ 24. P አዝማችነት፡፡ 25. P ወሸርካ፡፡ ወወናግ፡፡ 28. P ወሀበሙ፡፡ ዘከመ፡፡ ሸፋሽፊት፡፡ 30-36. Fr ጸሙ፡፡ በሀየ፡፡ ወገብረ፡፡ በዓለ፡፡ ፋሲካ፡፡ በፍሥሐ፡፡ በአልበ፡፡ ዕቅፍት፡፡ ወይቤሎሙ፡፡ ለክሎሙ፡፡ ጨዋ፡፡ ወአዛዞች፡፡ አብጻኩከሙ፡፡ 30-34. P ክነ፡፡ ትፍሥሕት፡፡ ወሰላም፡፡ ዘአልበ፡፡ ሀከክ፡፡ ወእምዝ፡፡ ተንሥክ፡፡ ወአንጸረ፡፡ ገጸ፡፡ መንገለ፡፡ አለፋ፡፡ ዝንቱ፡፡ ዘክነ፡፡ በእንተ፡፡ ርጎራኔሁ፡፡ ላዕለ፡፡ ዜጋ፡፡ 35. P በአውፅእተ.

84. 1-5. Fr ዘትመጎርኩ፡፡ ወሐሩ፡፡ እሙንቱ፡፡ በፍሥሐ፡፡ ወዜጋኒ፡፡ ጸብሑ፡፡ ለንጉሥ፡፡ ወእንዘ፡፡ ይበጽሕ፡፡ አቸፈር፡፡ ዐብዕዎ፡፡ ሰብአ፡፡ ሀገር፡፡ ኑረኤሙ፡፡ እምባ፡፡ ዝኒ፡፡ ይመ"፡፡ 1-2. P ሐሩ፡፡ በፍሥሐ፡፡ ወዜ"፡፡ 2-4. P እንዘ፡፡ የአኩቱ፡፡ ኒሩተ፡፡ ዝ"ን"ርጎሩጎ፡፡ ወጊዜ፡፡ ብጽሐቶሙ፡፡ አቸፈር፡፡ 6-7. Fr om. ex ወተሀብ" usque ad ውእቶሙኒ፡፡ 7-12. Fr ወበኢያእም

ሮቶሙ ፡ ደፈሩ ፡ ላዕለ ፡ ዘኢይከሉ ፡ ውኡቱስ ፡ 11. P መኑሂ ፡ ደፊፎ
ቶሙ ፡ ወፀቢዮቶሙ ፡ ኢኡ" ፡ 13-16. Fr ዘተጸወኑ ፡ ወነገሮሙ ፡ ፍጡኑ ፡
ከመ ፡ ቈጽል ፡ መንፈቆሙ ፡ ሞቱ ፡ በነፍጥ ፡ ወኩናት ፡ ወመንፈቆሙ ፡
ተወርፎ ፡ ጸድፈ ፡ ወተስፋኒ ፡ 15-16. P ወኩሎሙ ፡ ተወርፎ ፡ በፀ
ይፍ (!) ፡ 16. P Fr ለጨዋ ፡ 16-22. Fr ተፈጸመ ፡ እስመ ፡ ረከቡ ፡ ብዙኃ ፡
አልሀምተ ፡ ወአግብርተ ፡ ወከረመ ፡ ህየ ፡ ወተንሥኦ ፡ ደዌ ፡ ዓቢይ ፡
ወሞቱ ፡ ብዙኃን ፡ ወምክረ ፡ ንጉሥስ ፡ ቅድመ ፡ ፀቢኦ ፡ ኃላ ፡ ወፈኒ
ዎሙ ፡ ለሥዩማን ፡ 17. O ኩሉ ፡ 23-24. Fr ወለፌ ፡ ወእግዚአብሔርስ ፡
ይቤ ፡ ኢከኑ ፡ 24. P ይመስለኒ ፡ 25-27. Fr ምክርክሙ ፡ እስመ ፡ ከኑ ፡
መሬደ ፡ ንጉሥ ፡ መለከ ፡ ሰገድ ፡ እምድሳረ ፡ ክረምት ፡ ኀበ ፡ ፈላሻ ፡
27. P መሬደ ፡ 28-36. Fr ወምክንያቱስ ፡ አትረፈ ፡ ረዳኢ ፡ ጸባሕተ ፡
ዘይቤ ፡ ኢሁብ ፡ በጉባኤ ፡ ወበዝ ፡ ነደ ፡ ልቡ ፡ ለንጉሥ ፡ ከመ ፡ አሳት ፡
ወፈነወ ፡ ኀበ ፡ ሥዩማን ፡ አህጉር ፡ ይብጽሑ ፡ ወይቤ ፡ ይኃይስኒ ፡ እት
በአስ ፡ caeteris omisiss; 36. P ደም.

85, 1-4. Fr ፀረ ፡ እግዚእየ ፡ ክርስቶስ ፡ እምዕፃባኦ ፡ ምስለ ፡ ኃላ ፡
ወዘንተ ፡ መከረ ፡ ንጉሥ ፡ ወሶበ ፡ ሐልቄ ፡ ሰብኦ ፡ 4. P om. ብዙኃን ፡
5-15. Fr አኀዘሙ ፡ ወይቤልዎ ፡ ፈራህነ ፡ ወይቤሎሙ ፡ ዝንቱ ፡ ሃይማኖ
ታዊ ፡ ንጉሥ ፡ መምህራኑ ፡ መጻሕፍት ፡ ከመዝ ፡ ትብሉ ፡ ከመ ፡ አብ
ዳን ፡ ዝንቱ ፡ ደዌ ፡ በፈቃደ ፡ አምላክ ፡ ወዘንተ ፡ ብሂሎ ፡ ኢያትረፎሙ ፡
አላ ፡ ፈነዎሙ ፡ በድወ ፡ ምስለ ፡ መፍቅድ ፡ 13. P ብሂሎ ፡ አከ ፡ ዘአት
ረፎሙ ፡ 14. P ኀበ ፡ በድወ ፡ 17. Fr om. ex እመክነ usque ad ጉባኤ ፡
19-20. Fr om. ex በውኡቱ ፡ usque ad ረቡዕ ፡ 20. P "ጥቅምት ፡ ተን
ሥኦ ፡ እምህየ ፡ ወበምሕዋረ ፡ ፱ዕለት ፡ አንጸረ ፡ 21-23. Fr ሰኑይ ፡ ተን
ሥኦ ፡ ወሐረ ፡ ምሕዋረ ፡ ፱ዕለት ፡ በጽሐ ፡ ኀበ ፡ 23-30. Fr ወሸዋዳ ፡
ወገብረ ፡ ሰፈረ ፡ ወተከለ ፡ ደበኖ ፡ ወሐሩ ፡ ሰብኦ ፡ አፍራስ ፡ ወሰብኦ ፡
እግር ፡ ሸዋዳ ፡ ወማኅረኩ ፡ አልሀምተ ፡ ክርስቲያን ፡ ወአስላም ፡ ዘክር
ስቲያን ፡ ቀዳሚ ፡ ወዘድሳረ ፡ ሐሩ ፡ አይሁድኖ ፡ ዘነበሩ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡
መጻእኑ ፡ ኀቤከ ፡ አንጉሥ ፡ ምስለ ፡ ኩሉ ፡ ሰብኦ ፡ ቤትነ ፡ ወንብረቶሙ ፡
ኀበ ፡ ምልክኖ ፡ ረዳኢ ፡ ወበፈቃደ ፡ 26. P om. ብዙኃ ፡ 27-28. P አይሁ
ድኖ ፡ ወለኡኩ ፡ ኀበ ፡ 31-36. Fr አምላክ ፡ ተረከቡ ፡ ወሜጠ ፡ ምሕ
ርክ ፡ በግዛት ፡ ወወዓልተ ፡ om. caetera omnia usque ad paginae
finem ፡ 34. P ኢፈቀዱ.

86, 1-5. Fr omnia om. usque ad በህየ ፡ 6-10. Fr ቅድመ ፡ ይጸሕ ፡
ፍፍቶ ፡ ወአሠነየ ፡ ፍፍቶ ፡ caetera omnia om. usque ad
9. O ወረሰቡ ፡ 10. P om. ዘውኡቱ et እምህየ ፡ 11. Fr ወአንጸረ ፡ ገጸ ፡
መንገለ ፡ ሰፊዌ ፡ P ለዋሬ pro ለርዊ ፡ 11-13. Fr om. ex በይኡቲ usque

ad ንጉሥ; 14. Fr om. ሃ"ሰ"ሰ"ቀ"; 15-19. Fr ንጎወ፡ አውዓየ፡ ክሎ፡ አብያተ፡ ምስለ፡ ዘውስቴቶሙ፡ ወእክለ፡ ዘተህለደ፡ እስመ፡ ማዕረር፡ ብሂሎ፡ ይትመየሙ፡ በኃጢአ፡ እክል፡ ወኢያኡ"; 16-17. P ጳዕደወ፡ ማዕረር፡ ወበጽሐ፡ በውእቱ፡ ጊዜ፡ ወከላስተኑ፡ ዘተከመረ፡ አውዓየ; 18. P መሰሎ; 19. P እክለ pro ሲሳየ; 20-22. Fr om. ex ንሕነስ ad በከመ; 20. P om. እንዘ; 22-36. Fr ይቤ፡ ጲጥሮስ፡ በደብረ፡ ታቦር፡ ንንበር፡ ዝየ፡ ወፈነወ፡ ሰብአ፡ አፍራስ፡ ወለፈለግሰ፡ ዘህለወት፡ ማእከል፡ አልቦ፡ ዘከህለ፡ ዓዲዎታ፡ ወይዜሐር፡ ሐርቦ፡ ላዕለ፡ ንጉሥ፡ መለክ፡ ሰገድ; caetera omnia om. usque ad finem pag.; 24. P ደጀን; 26. P ዘይክል; 28. P ቅድሜክ፡ ምድረ; 29. O ትውግዝ; 33. P om. ለወራ"ሐ"ወዴ".

87, 1-8. Fr omnia om. usque ad ሕዝብ; 2. P om. ከመ; 4-5. P "ኩክ፡ ዘይብል፡ ከመዝ፡ ወተህውከት; 7-8. P ወተንሢኢነ፡ በሰኑይ፡ እምጳርጳ፡ በዳሕነ፡ ቅሩብ፡ ከተማሁ፡ ለካሌፍ፡ በሠሉስ፡ ወኅዳ"; 8-9. Fr ወወረዱ፡ ኅዳግን፡ ሰብአ፡ እንዘ፡ ኢየሐንዘሙ፡ ታሕተ፡ አምባ; 9-12. Fr om. ex ወሶቤሃ፡ usque ad ሌሊት; 11. P ወከተማሁኒ; 12-24. Fr ወአልቦ፡ ዘነከሮሙ፡ እስመ፡ ግርማ፡ ንጉሥ፡ ሀሎ፡ ኅቤሆሙ፡ ወአመጽወፀለጥቅምት፡ ወረደ፡ ንጉሥ፡ ወገብረ፡ ከተማ፡ ወአመጽወፀለኅዳር፡ ተኅየለ፡ ላዕለ፡ ፈላሻ፡ ፊቅጦር; 19. P om. ምስለ፡ ብዙኃን; 20. O አመጽሁ; 20-21. P አመጽላኅዳር; 21. P በፒጾታ; 23. P ወሖሩ; 26. P Fr ጅጉብጉቦ; 26-33. Fr "ቦ፡ ለንጉሥ፡ ወይትግህ፡ ለአውርዶተ፡ አማጺ፡ እምደብር; caetera om. usque ad ፍኖት; 30-31. P አፎ፡ ያወርዶ፡ እምደብር; 31. P አሌለየ pro አንግህ; 33. P በፒገጻት; 33-34. Fr ሖረ፡ ሐሊቦ፡ መንገለ፡ ገጸ፡ አምባ፡ ወደኃረጎት; 35. P om. ምስለ; Fr ምስለ፡ ብዙኅ፡ ኩኖት፡ ወነፍጥ፡ ሖረ፡ በአንጻረ፡ ካሌፍ; 35-36. Fr om. ex ወበለፌ usque ad finem pag.

88, 1-2. Fr om. usque ad ነገዶሙ; P om. እብን፡ ወ et ክሎሙ; 2-4. Fr ወሖሩ፡ ክሎ፡ በበሕዘቢሆሙ፡ እስከ፡ ጌምዕ"; 2-3. P ቆመ፡ ቅድመ፡ ገጸ፡ ካሌፍ; 4. P ርኅቀቶሙ፡ ዘህላዌ፡ የእክል; 5-10. Fr ዘኢይክሉ፡ ይዕድውዎ፡ ወጊዜ; 12. P Fr ዘተኃብኣት; 12-13. Fr ዕዕ፡ ወደንገዕ፡ ካሌፍ፡ ወተፈትሑ፡ ክሎ; 13. P om. ወተ"ከ"ሠ"ዐ"; 14. P Fr om. ላዕሌሆሙ; 14-17. Fr om. ex ወዶ" usque ad ወዘመትሕት; 15. P ወረደ፡ ላዕሌሆሙ፡ እመልዕልት; 16-17. P ነበረ፡ ተርፈ፡ በላዕላይ፡ ለዐቂብ፡ በር፡ ወተራከቡ፡ በላዕሌሆሙ፡ ዘየማን፡ ወጸጋም፡ ዘላዕል፡ ወዘታሕት; 17-18. Fr ለካሌፍስ፡ አምሠጦ፡ ልቡ; 19-25. Fr ተመንደቦ፡ ዓርገ፡ ጸድፈ፡ ዘኢዓርጉ፡ ቦቱ፡ ሰብአ፡ እምነ፡ ፍርሀቱ፡

ወሠራዊቱስ ፡ አምግርማ ፡ መድፍፅ ፡ ወኃያላነ ፡ ንጉሥ ፡ መንፈቆሙ፤
20-21. P ጎዳማን ፡ ወፃልቱ ፡ ወቅድመ ፡ ዝንቱ ፡ አልበ ፡ ዘዓርገ ፡ ላዕለ ፡
ዛቲ ፡ አላ ፡ አዕረጎ ፡ ፍር" ፡ 22. P ኣለ ፡ ተርፉ ፡ እምኔሁ ፡ 25. O "ንፃ ፡
እንሰሳ ፡ 25-26. P Fr መንፈቆሙ፤ 26. P ዘተዘርፈ፤ 26-31. Fr ወድቁ ፡
ጸድፈ ፡ ወኢያትረፈ ፡ እምኔሆሙ ፡ አሐደ ፡ caetera om. ፡ 30. P ኢይሳ
ድጉ ፡ om. ኢያትርፉ ፡ 32-36. Fr om. usque ad ዕለት ፡ ለ ፡ inde ፡ ወ፩
ብእሲት ፡ ሶቦ ፡ ርእየት ፡ ጸድፈ ፡ ተወርወት ፡ እንዘ ፡ ትብል ፡ አዶናይ ፡
ርድአኒ ፡ om. sequentia ፡ 34. P ተሐውር ፡ አአዶናይ.

89, 1-5. Fr om. usque ad ብእሲት ፡ ዘ ፡ inde ፡ ወኢመሐከት ፡
ነፍሳ ፡ ወከማሁ ፡ ከኑ ፡ ብኩኃን ፡ ወይመስሉ ፡ እሉ ፡ ሿእደወ ፡ አይሁድ ፡
1-2. P ነፍሳ ፡ አሞት ፡ 3. P om. ግብረ ፡ ዕፁብ ፡ 4. P om. ምግባር ፡ ወ ፡
et post ዝንቱስ addit ምግባርሙ ፡ 5. P om. ዮሴፍ ፡ 6. Fr om. ex ወጉ"
ad "ሐሉ ፡ 6-7. P Fr ይቅትሎ ፡ ፩ለ፩ ፡ 7. P ምክንያቱ ፡ ከመ ፡ ኢይግ
ብኡ ፡ Fr om. ወም"ለዝ" ፡ inde ይግብኡ pro ኢይባኡ ፡ 8-12. Fr "ከና ፡
ወቅንየተ ፡ ሮም ፡ ወዮሴፍስ ፡ አምሠጠ ፡ በጥቡዕ ፡ ጥበብ ፡ om. caetera
usque ad ክርስቲያን ፡ 8. P ሮም ፡ ወሞተ ፡ በይእቲ ፡ ዕለት ፡ ወባሕቲቱ ፡
9. P አስተማሰለ ፡ 10. P ግብአቶሙ pro ጥብዓቶሙ ፡ 12. P om. ሳምራ"
ወኢይዴ"ምስ" ፡ 13-15. Fr ምክረ ፡ ሞት ፡ ጽኑዕ ፡ ወይቤ ፡ ዕግትዋ ፡
ለዛቲ ፡ መካን ፡ ከመ ፡ 13-14. P ዕለት ፡ ወይቤ ፡ ቢቱ ፡ በይእቲ ፡ 16-
24. Fr om. ex ሠራዊተ usque ad ዕለት ፡ 18. P ዕለተ pro ሌሊተ ፡ 20.
P ከመ ፡ ቅትለተ ፡ አብ" ፡ 21. P om. በው"ስ" ፡ 24. Fr ወሐረ ፡ እንዘ ፡
ኢይፌኢይዎ ፡ እስመ ፡ ኢበጽሐ ፡ ጊዜሁ ፡ ወባሕቱ ፡ ስሐወ ፡ 24. P እስመ
pro እስከ ፡ 27-28. P አቤቶ ፡ 28-30. Fr ወሥደመ ፡ ትግሬ ፡ ተ"ሥ" ፡
ወበዕለተ ፡ ብጽሐቶሙ ፡ አዘዘ ፡ ሐ"ይምትሩ ፡ 31-34. Fr ዘከተማ ፡ ከመ ፡
ኢያዕቆቃምሙ ፡ ለመስተቃትላን ፡ ወእምዝ ፡ ጠብኑ ፡ 32. P አመ ፡ 34-36.
Fr ጨዋ ፡ እምጽጉት ፡ እስከ ፡ ከናፍ ፡ ወሐዘኑ ፡ እስመ ፡ አፍጠኑ ፡ caetera
om. ፡ 34-35. P om. አልህ"ከተማ.

90, 1-3. Fr om. usque ad ጠቢሐቶሙ ፡ 1. P om. አባዕር ፡ 3-11. Fr
አብዳን ፡ ዘይሰመዩ ፡ ወደላ ፡ ጠቢሐ ፡ ወበሳኒታ ፡ ሐረ ፡ ንጉሥ ፡ መሸሐ ፡
ወጸንሐሙ ፡ ዕኒዘ ፡ መስተቃትላን ፡ ረዳኢ ፡ ምሁራነ ፡ ፀብዕ ፡ ወቆመ ፡
ንጉሥ ፡ በእንጻረ ፡ እሉ ፡ ወለካልኣን ፡ ፈነዎሙ ፡ በካልኣ ፡ ገጽ ፡ ዘፈላሻ ፡
ወውእቶሙ ፡ ሰብአ ፡ ነፍጥ ፡ ወቀተለ ፡ 4. P እምህየ ፡ በዕለተ ፡ 7. P
ወልታ ፡ እም፪ጸታ ፡ 8. P om. ቆመ ፡ 9. P "ትላን ፡ ፈላሻ ፡ 12. P ወርእዮ ፡
ረዳኢ ፡ አዛዘ ፡ ፍርሃት ፡ ወረአድ ፡ ወጐየ ፡ 14. P om. ወተራ"ምስለ ፡
15. P ድጎረ pro ጎቡረ ፡ om. ገጸ ፡ 17. P om. እም"ስፍ" ፡ Fr ተንሥኡ ፡
18. Fr ወሰፈረ ፡ 19. P ወበሳኒታሁ ፡ ዓርብ ፡ 21. P ይፈጽሙ ፡ ዓቀቦ ፡

አመጽ ወቅላኝ ሰርገጥ፡ ወበሳኒታሁ፡ ቀዳሚት፡ 22. P Fr om. ከመ፡ 25. P Fr om. ፍፍተ፡ 29. Fr ንስቲተ፡ ንስቲተ፡ 30. P om. ዘው"ዕ"፡ 31. P Fr ካን፡ ቀዳማይ፡ 32. Fr ወከን፡ ዕረፍታ፡ 35. P አዕረፉ፡ Fr በርትዕት፡ ሃይ"፡

91, 1. P Fr om. ወበሳኒ"ዘው፡ P om. sequentia usque ad v. 2 ሰፈሩ፡ 1-2. Fr በዕለተ፡ ሠሉስ፡ ወበሳኒታሁ፡ ዕለተ፡ ረቡዕ፡ አመ፡ 2. P ለረዳኢ፡ አመጽ ወ፤ 3-4. P ርኢይዋ፡ ለዓቀብ፡ ደንገ፡ ልበሙ፡ ለመስተቃ"፡ 5. Fr om. ወዓልያኒሁ፡ 6. Fr ስሉ" pro ሰኑይ፡ 8. P om. ዝንቱ et ያርብ"፡ 10. P Fr ዓበይተ፡ 10-11. P ወዮኖኤል፡ 12. Fr ለቀትል pro ለቀልቀል፡ 15. P Fr om. እሉ፡ 15-16. P Fr ጸንዓ፡ ቀትል፡ (Fr ሰልፍ፡) በዘህለው፡ (Fr እንተ፡ ህለው፡) ቦቱ፡ 16. P Fr አንበረ፡ ቦቱ፡ ረ"፡ 21. P om. ወበበ፡ ሃ" et ታሕተ፡ 22. P om. ተራኪበሙ፡ 23. P om. ወባሕቱ፡ inde አባ፡ ንዋይል፡ ሐረ፡ ላዕለ፡ እንተ፡ 24. P om. ኢው"ታሕ"አ"፡ 25. P Fr ፀድፍ፡ ዘይትናጸር፡ 26. Fr ወሠራዊተ፡ ደረጎት፡ 26. P አብቅ" ወአፍራስ፡ 27. Fr አላ፡ ቀተሉ፡ እስመ፡ 28-29. P ከመ፡ ኢያትርፉ፡ ኩሉ፡ ዘማኅረኩ፡ አላ፡ ይቅትሉ፡ በከመ፡ Fr om. ከመ፡ inde ይቅትሉ፡ እንስሳ፡ ወሰብእ፡ ወኢያትረፉ፡ ምንተኒ፡ እምዘማኅረኩ፡ 29-30. Fr ሰኑይ፡ ለሠራዊተ፡ ደረጎት፡ ተበህሉ (id. in P)፡ ሠራ"፡ 32. Fr om. ወበ"ቅሩ"አ"፡ 34. Fr መንፈቀ፡ ዓቀብ፡ 34-35. Fr om. በውኦቱ፡ ጊዜ፡

92, 1. P om. ዝንቱ፡ P Fr om. መዋኢ፡ 2-3. Fr "ዊቱ፡ ተሊው፡ አሰሮሙ. Codex Francfurtensis hic transponit quae postea relata sunt a pag. 97, v. 17 usque ad pag. 98፡ 5. Fr መሲሑ፡ ወላዕለ፡ ክርስቲያኑ፡ ፍርሃት፡ ወረደ፡ 6. P እስከ፡ om. በድንጋ"አ"፡ 7. Fr om. ex ናሁ ad ከመ፡ inde ይገብር፡ ብዩ፡ ንጉሥ፡ በከመ፡ 8-9. P ትበጽሖ፡ ዘበጽሖ፡ ለአጉሁ፡ ዝንቱኒ፡ 9-15. Fr ይኡቲ፡ ሰዓተ፡ እጉሁ፡ ወካሌፍኒ፡ ተበዩ (!)፡ እንዘ፡ ይብል፡ ኢያትርፍ፡ እንበለ፡ 11-12. P ዘአክምሮ፡ 13-14. P ሶበ፡ ይፊእይዎ፡ ይደነግ፡ ወኢይሔልይዎ፡ ከመ፡ ይዕርጉ፡ አውሥእ፡ ካ"፡ 13. O ይርእይዎ፡ 15-21. Fr ሶበ፡ ይቤሉ፡ ለምንት፡ አዕረገ፡ በዘኢይትከሃል፡ ወኢይከሃል፡ ዓሪገ፡ ወተፈጸመ፡ ዛቲ፡ ትንቢት፡ ወሰርከ፡ ውኦቱ፡ ዕለት፡ ሠሉስ፡ ፈርሃ፡ ውኦቱ፡ ርጉም፡ ወኢፈቀደ፡ ፀብዎ፡ ምስለ፡ ንጉሥ፡ ወሐረ፡ በይኦቲ፡ 16. P om. ዝንቱ et ሶቤሃ፡ 18. P om. ይእ"ዕ"፡ 19. P ፈራህ፡ ይኅድግ፡ ምስካዩ፡ 20-21. P ተግባኦተ፡ ንጉሥ፡ እስመ፡ 22. Fr om. ex አግብእ ad ወሐረ፡ 23-26. Fr om. ex ወምስለ usque ad ወፈነዎሙ፡ pro quibus habet ወዘረወ፡ ሠራዊቶ፡ 26-28. Fr ወለፌ፡ ወፈነወ፡ ኃበ፡ አባ፡ ንዋይ፡ እንዘ፡ ይብል፡ መሐል፡ 26. P ወለፌ፡ ኃበ፡ ያመሥጡ፡ 27. P ንጉሥ፡ ወሶቤሃ፡ ፈነ"፡ 29. P ሊተ፡

ቅድመ ፡ ንጉሥ ፡ ወአንተ ፡ ኢታ" ; 29-30. P Fr ብዩ pro ላዕሌዩ ; 30-33. Fr ወይቤሉ ፡ ፈንዋን ፡ አምርሱቅ ፡ ፈኑ ፡ ዘንናግር ፡ ነገረ ፡ ወፈኒው ፡ ጀዕደው ፡ ወነገሩ ፡ ዘንተ ; 30. P om. አሉ ፡ ል"አ" ; 31-32. P ወይቤሉ ፡ ብነ ፡ ነገር ፡ ወፈኑ ፡ ለነ ፡ ዘይትቄበለነ ፡ ወፈ" ; 32. P om. ዕደው ; 32-33. P መጺአው ፡ ነገሩ ፡ መልእክተ ፡ ወይቤሉው ፡ አባ ; 34-35. P ንዋይ ፡ በልዎ ፡ በምንት ፡ አክምነክ ፡ ቅድመ ፡ ትቤ ፡ ይምጸኡ ; 35-36. Fr "ምነክ ፡ አስመ ፡ ሐሳዊ ፡ አንተ ; caetera omnia usque ad finem pag. om.

93, 1-2. Fr om. usque ad ይኣኤኒ ; 2-7. Fr በወንጌልዩ ፡ ወይቤ ፡ ይኩን ፡ ወአምዝ ፡ አምሐልዎ ; 4-9. P ላኣካን ፡ ፈኒው ፡ ጀዕደው ፡ ይሜጡ ፡ ቃሎ ፡ ወማኅተመ ፡ ነገሩ ፡ ዘይብል ፡ አምይኣኤሰ ፡ ይቁም ፡ በመሐላ ፡ አስመ ፡ ኩሉ ፡ በመሐላ ፡ የሐልቅ ፡ ወሰቤሃ ; 8. Fr om. ex ሰብ ad ምጽኦቱ ; 9-18. Fr ነገር ፡ ፈኒው ፡ ብስራተ ፡ ኃበ ፡ ንጉሥ ፡ አባ ፡ ንዋይ ፡ ንጉሥስ ፡ ሰሚዎ ፡ ኢተመከሐ ፡ አስመ ፡ የአምር ፡ ከመ ፡ በተባርዮ ፡ ለዝንቱ ፡ ዓለም ፡ ጊዜ ፡ ተመውኦ ፡ ወጊዜ ፡ መዊዕ ፡ አላ ፡ ወሀቦ ፡ አኩ" ; 10-14. P ይብል ፡ ብስራትክ ፡ ንጉሥ ፡ ኖሁ ፡ አግብኦ ፡ አግዚ" ለዝንቱ ፡ ፈላሻ ፡ ውስተ ፡ አዴክ ፡ ወዘንተ ፡ ሰሚዎ ፡ ኢተመከሐ ፡ ዓዲ ፡ ይከውን ፡ ቅቡጸ ; 16. P ኢያስተባሪ ; 19. Fr om. ex አንዘ usque ad "ብሔር ; 20-22. Fr ለየውሐን ፡ ረዳኢሰ ፡ መከረ ፡ ወይቤ ፡ ይኔ" ; 22-27. Fr "ንዮ ፡ ለንጉሥ ፡ አምተቃወም ፡ ዘኢይክል ፡ ወበጽሐ ፡ በነግሀ ፡ በከመ ፡ ይቤ ፡ ተአሚኖ ፡ በምሕረተ ፡ ንጉሥ ፡ ሠርፀ ፡ ድንግል ፡ በከመ ፡ ተአምኑ ፡ ምሕረተ ፡ አግዚኣነ ፡ ኃዋኣን ፡ ዘይቤ ; 23. P አምአትቃወም ፡ ቅድሜሁ ፡ ለዘይክል ; 28-29. Fr om. ex ኃበ usque ad "ብዕዎ ፡ ለ ; 29. P ኖስተበዕዎ ; 29-30. Fr om. ex ውኦቱ usque ad ኖሁ ; 30. P om. በግ" ፀ" ወ ; P Fr ይቀድሞው ; 31. Fr ሰይፍ ፡ ወበትር ፡ ወኩናት ; 32. O ዘኢያምር ; 32-33. Fr om. ex ርአዩኤ usque ad ይኣኤሰ ; 33. P ሐየለ ; 34. Fr om. ዘለ" ተቃ" አም" ; 35. Fr om. ex ዘያጸንዎው ad ለጽኑዓን ; 36. P ዘ፻፳ወዘ ; Fr በ፲፫ወ፫.

94, 3. P የዐውዱ ፡ ውኦተ ፡ አ" ; 3-4. Fr ለአምባ ፡ ወጊዜ ፡ ነግሀ ; 4. P ዓርጉ ፡ መልእክቲሁ ; Fr አሐደ ፡ ዘይክልዎው ; 5. P ፀበይት ፡ ኣለ ፡ ይሰመደዎው ፡ ለውኦቱ ; 5. Fr ዘህለው ፡ በጽንፈ ፡ ደብር ፡ ዘተሰደው ፡ አመዋዕለ ፡ ሐፂ ; 7. O ብኣደ ፡ ማ" ; Fr om. በዘሜ" በዘ" ; 8-11. Fr ኖኦድ ፡ ይምሐረው ፡ አግዚ" ለኣሉ ፡ አኣባን ፡ ገለውዎው ፡ ከመ ፡ ከበሮ ፡ ወአንበርዎው ፡ በጽንፈ ፡ ውኦቱ ፡ አምባ ፡ ለ፩ ; 11. P ሐብክ pro ሐሳብ ; 12-14. Fr ወዝንቱ ፡ ኩሉ ፡ ከብር ፡ አንዘ ፡ ይትአመንዎው ፡ ኃዲጎው ፡ አግዚ" ; 13-14. P አኣባን ፡ አስመ ፡ ይትአመንዎው ፡ ኃዲጎው ፡ አግዚአብሔርሃ ; 15-19. Fr om. ex ወያወድቆን usque ad

አልበ; 15. P ለአድባር ፡ ጽጉ" ; 16. P አላውያን pro ኃያላን; 19-20. Fr ወአፍጎሙ ፡ አሙንቱ ፡ ኢረከቡ ፡ እንበለ ፡ ጎዳጣን ፡ አላይፍት; 20-30. Fr ንዋይኒ ፡ ሐረ ፡ ጎበ ፡ ንጉሥ ፡ ሶበ ፡ መጽኦ ፡ ሎቱ ፡ ረዳኢ ፡ እኒዘ ፡ ኪያሁ ፡ ወተመከሐ ፡ ሐራሁ ፡ በከመ ፡ ልማዶሙ ፡ ውእቱስ ፡ ንጉሥ ፡ ኢተመከሐ ፡ አላ ፡ ወሀበ ፡ አኩቴተ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ወይቤሎ ፡ ለረዳኢ ፡ ኢትፍራህ ፡ ይኩን ፡ በከመ; 30. P om. ወኢትጎ" ወ; 32-34. P om. ዘንተ ፡ ብሂሎ ፡ አ" ከ"; inde አምጽኡ ፡ ብእሲቶ ፡ ወንዋዮ ፡ ወደቂቆ ፡ ወወሀብዎ ፡ አባ ፡ ንዋይ ፡ ወንዋይስ; 32-36. Fr om. ex ወዘንተ usque ad finem pag.; 35. P ዘእንበለ ፡ ጎዳጥ ፡ ቀሚስ; 36. P om. አላ; inde ወይበልዕ.

95, 1. Fr. om. usque ad 72; 1-2. P ለታጎሣሥ ፡ ዓርብ; Fr ለታጎሣሥ ፡ ዓርገ; 2. P "ዕልተ ፡ አምባ (Fr ደብር); 3. Fr ነሂኦ ፡ ታቦተ ፡ ኢየሱስ ፡ ወተከለ ፡ ደበኖ ፡ ወነሥኦ ፡ ንዋየ; 4-8. Fr ቊርባኒ ፡ ወቀደሱ ፡ ቊርባኒ ፡ ለቀድሶተ ፡ ዝንቱ ፡ መካን ፡ ዘኦርከዕ; 7-8. Fr ቊርባኒ ፡ ለቀድሶ ፡ ውእቱ ፡ መካን ፡ ዘኦር"; 10-11. Fr om. ጎበ ፡ ይእቲ; P ውስተ; 14-15. Fr ካልኦ ፡ ምክንያት ፡ ዘአዕርጎተ ፡ ቊርባኒ ፡ በውእቱ ፡ መካን ፡ አምባ; 16. P ተብህለ ፡ ለዝክረ ፡ ነገር; 18. P om. ex እለ ad ይዜንጪ; 18-20. Fr om. ex ደቂቅኒ usque ad ላዕለ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወ; 22. P om. ዝንቱ et መሲሐዊ; 25-26. Fr ንጉሥ ፡ ዘጊዜሁ ፡ ወወጊኦ ፡ እም"; 27-32. Fr ሐይመቱ ፡ ወገብረ ፡ ምሳሐ ፡ ወጠብሐ ፡ መጋዝዐ ፡ ወአብልዎሙ ፡ ለሊቃውንት ፡ ወአዛዜች ፡ ወለመኣንንት ፡ ወለዙሉ ፡ ጨዋ ፡ ወአጽገበሙ ፡ ወከነ ፡ ፍሥሐ ፡ በይእቲ ፡ ዕለት ፡ ወይቤሉ ፡ ካህናት; 28-30. P አርፈቆሙ ፡ ለአዛዞች ፡ ወለሊቃውንት ፡ ወበለፌ ፡ አርፈቆሙ ፡ ለብላቴኖች ፡ ዘውሥዋ ፡ ወአቅረበ ፡ ሎሙ ፡ ዙሎ ፡ ወኢያጎ"; 31. P om. ex ወአስተ" ad ዕለት; 34. Fr om. ex ሶቤሃ ad በከተማ; 34-36. Fr ተቀበልዎሙ ፡ በከመ ፡ ልማዶሙ ፡ ወፈጸመ; 36. P ይእተ ፡ ዕለተ ፡ በብዙኃ ፡ ትፍሥሕት.

96, 1-5. Fr ሱባዔ ፡ ወተበህሉ ፡ ሠፊዊቱ ፡ ያመሥጠኒ ፡ ረዳኢ ፡ ወዋቅሕዎ ፡ ዝስ ፡ ሙቃሔ ፡ አክ; 2-3. P ረዳኢ ፡ ወየሐውር ፡ ጎበ ፡ ሕዝቡ; 4-5. P ወዝንቱ ፡ ሙቃሔሁ ፡ ይመስል ፡ ዘአክ; 5-6. Fr om. ex ወኢይ" usque ad ልማዱ; 7. P ወእምዝ ፡ ኖየድዕ ፡ ፍጻሜ; 8. P ዓርጉ ፡ ጎበ ፡ አምባ; 9. P om. ለእሉ ፡ አእ"; 9-10. Fr ወለጁእምአኦባን ፡ ዘዘከርነ ፡ አመርግሕዎ ፡ ወወረደ ፡ እንዘ ፡ ይቀጠቅጥ ፡ ዘረከበ ፡ ወወፊዶ ፡ በእ ፡ ውስተ ፡ ምድር ፡ መጠነ ፡ ጀበእመት ፡ ላብእስ ፡ እመ ፡ ረከበ ፡ አዕዕምቲሁ ፡ እምኢያትረፈ; 10. O ይቀጥቅጥ; 11-12. P om. ውስተ ፡ ው" ም"; 15. P ዘየዓቅበሙ; 15-16. Fr om. ex ዓቃቢሆሙ

usque ad አዕባን, addit ለዓለመ ፡ ዓለም; 17. P አምዝ ፡ ንጽ; 17-19. Fr om. አምድ" ዝ; inde ንጽሕፍ ፡ ዜና ፡ መዊኒ ፡ አከ ፡ በብዙሃ ፡ መዋዕል ፡ አላ ፡ በኅዳጥ ፡ አም; 19-20. P አመዓቱ ፡ ዘአንበለ ፡ ዐብዕ; Fr om. አንበ" ተዓ; 21. P ትርዓድ ፡ ወይጢስ; 21-25. Fr ትርዓድ ፡ ወግርማ ፡ ውኡቱ ፡ ንጉሥ ፡ ሠርፀ ፡ ድንግል ፡ አኅደጎሙ ፡ አምባ; 24-27. Fr ቦቱ ፡ ቅድመ ፡ ዘመነ ፡ ዝንቱ ፡ ዘተንሥኡ ፡ ኅዑዓን ፡ ያስተርእዩ; 24-25. P በብዙሃ; 27. Fr ወልዱ ፡ ሮማውያን ፡ ዓገ; 28-30. Fr ለኢየሩሳሌም ፡ መጠነ ፡ ፫ዓመት ፡ ወበዕፁብ ፡ አርሃውዋ ፡ ወቀተልዎሙ ፡ ለአይሁድ ፡ አላውያነ ፡ ክርስቶስ ፡ ወማርቆስኒ ፡ ኃያል ፡ ዘተሰምዓ ፡ ዜናሁ; caetera om. usque ad finem pag.; 31. P ወአምሕዝበ ፡ አይሁድኒ; 32-33. P om. አምድር; 33-34. P om. ከኑ ፡ ኅሡራነ ፡ ወ.

97, 1. Fr om. ሐፂ" በ" ማ" ወ; O ብእደ; 1-15. Fr ሶበ ፡ አመፀ ፡ ረላሻ ፡ በዘመነ ፡ ሐፂ ፡ በእደ ፡ ማርያም ፡ ነበረ ፡ በቅትለ ፡ እሉ ፡ ረላሻ ፡ መጠነ ፡ ፯ዓመተ ፡ ወኢሞአሙ ፡ ወበኒጠተ ፡ ነገር ፡ ወበጥበብ ፡ አብአሙ ፡ ወአዖደ ፡ አዋዲ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ዙሉ ፡ ዘኢቦአ ፡ ውስተ ፡ ከተማ ፡ ጌሠመ ፡ ይትበርበር ፡ ቤቱ ፡ ወበዝ ፡ ጥበብ ፡ አስተጋብአሙ ፡ ወእምዝ ፡ አዘዘሙ ፡ ለሠራዊት ፡ ይቅትልዎሙ ፡ በሰይፍ ፡ ወቀተልዎሙ ፡ ወከዓፄ ፡ ደሞሙ; 2. P "ናሆሙ ፡ ወተዓየነ ፡ በአግረ ፡ አምባሆሙ ፡ ፯ዓ; 7. P om. እኩያን; 8. P om. ቃለ et ይትጋብኡ; 9-10. P ዙሉ ፡ ረላሻ ፡ ይብጻሕ ፡ ዘአዘዝከም ፡ ወዘኢበጽሐ ፡ ይትበርበር; 13-15. P ይምትሩ ፡ ከሳውዲሆሙ ፡ በሰይፍ ፡ ወፈጸሞሙ ፡ እስከ ፡ ይውሕዝ ፡ ደም ፡ ወመልክ; 15. Fr አስተጋብአዎሙ pro መልኩ; 15-19. Fr om. ex ውስተ usque ad ዓመታቲሁ; 18-19. P om. ex በከመ usque ad ዓመታቲሁ; 19. P Fr እስድሙር ፡ ለእብነ; 20-23. O om. ex ዘሀሎ usque ad ኅዜሆሙ; 21. P ውኡቱ ፡ አምባ ፡ ከ" ዓለ" ለእብን; 22-24. Fr ከተማ ፡ ፳ዓመተ ፡ ወእምዝ ፡ ሞአሙ; 25. Fr om. ex ዝንቱ ad ዓመታት; 26. Fr om. ንሕነኒ ፡ ንትቀ" ወን; 27. Fr ንጉሥ ፡ ሠርፀ ፡ ድንግል ፡ ጥወስ pro ጢጠስ; 29. Fr om. እንዘ ፡ ት; 30-36. Fr om. ex ዘሰረወቶሙ usque ad ደመናት; 31-32. P ልዑላነ ፡ ዘኑሐሙ ፡ ይጐድኑ ፡ ሰማየ; 34. P om. ex አከ ad ተብህለ; 35-36. P ንቤ ፡ በእንተዝ ፡ አምሳለ ፡ ዝንቱ ፡ አምባ ፡ ይመስል.

98, 1. P om. አምድኅረዝ; P ነሥክ pro ተንሥክ; 2-6. Fr ንጉሥ ፡ ሠርፀ ፡ ድንግል ፡ ወበጽሐ ፡ ካልክ ፡ ወአመ; 4. P ምስለ ፡ አኃዊሁ ፡ ወአሐ; 6. Fr ጄወዚለታኅሣሥ; P om. ዘውኡቱ; P Fr በዓለ pro ዕለተ;

6-7. Fr ልደት ፡ ገብረ ፡ ፍሥሐ; 9. P Fr ከህነት ፡ ዘይትቁጸሉ; 10. P "ሉም ፡ በታበተ ፡ አም"; Fr ከብረ ፡ ታበተ; 11. Fr በጻሕቡ; 12-13. O ሢመትክ; 13-14. P ወእምዝ ፡ አክሊሉ ፡ አክሊላ ፡ መንግሥት ፡ በውእቱ ፡ ጊ"; 16. O ይግበሩ; 17. P ወይይሉ ፡ ለዓሰቤ; Fr ጸውዖ ፡ ንጉሥ ፡ ለዓ"; 18. P om. ወይይሉ; inde ሢመተ ፡ ነብርድ ፡ ህየንቱ; 19. P Fr om. በ ante ገበዝ, et om. ከብረ ante ዓሰቤ; 22. P om. በውእቱ ፡ መዋዕል et ወተቃሕዎቶ; Fr om. ተቃው" ወተቃሕ"; 23-36. Fr ሢመት ፡ ወይይሉ ፡ ክሉሙ ፡ ይደልዎ ፡ ይደልዎ ፡ በጅቃል ፡ ወፈጺሞ ፡ ነገረ ፡ አስተፋነዎሙ ፡ በበሀገረ ፡ ሢመቶሙ ፡ ለክሉሙ; om. caetera omnia usque ad finem pag.; 28. P ወገብረ ፡ በዓለ; 34. P om. ክነክ; 35. P እምላዕሉ ፡ ወታሕቱ ፡ ክሉ ፡ ጊዜ ፡ በውእቱ ፡ ጊዜ ፡ ወብሐር ፡ ወይፈልሕ; 36. P om. ኃበ.

99. Fromnia om.; 1. P ዕለተ pro ሌሊተ; 2. P ጽባሐ; 3. P ሶበ ፡ ተረከበ ፡ በረድ ፡ ስኢኑ ፡ አንሶስዎ ፡ ለፌ; 4-5. P om. ex እንበለ usque ad ላዕሌሁ; 5-6. P ወእስከ ፡ ተበሃሉ ፡ ማእምራን ፡ ትመስል ፡ ዛቲ ፡ ሀገር ፡ ለአህጉረ; 9-10. P አህጉር ፡ ኢጸንዓት; 10-11. P ዝኒ ፡ በእንተ ፡ መቅወፍተ ፡ ፈርዖን; 15. P ወካልእታ; 17-19. P በአስማተ ፡ አድባረ ፡ አስራኤል ፡ ዘወረደ ፡ እግ" ላዕሌሆሙ ፡ ወከወተ ፡ ሉሙ ፡ ምሥጢረ; 20. P ዝንቱሰ ፡ ንጉሥ ፡ ተንሥክ ፡ ወአንጸረ; 21. P ሰፈረ pro ሰፍራ, id. saepe aliis locis; 23. P ወተንሥክ ፡ አመ ፡ ሄለውእቱ; 27. P om. ካዕበ; 29. P ተራከቡ pro ተጋፍዑ; O ተጋፍዑ; 34-35. P ተንሣኢን ፡ ወሰፈርን ፡ በመካን.

100. Fr omnia om.; 5. P ተክ" ለዘሜምና; 6. P "እነ ፡ ወአመ ፡ ጂለመ"; 7. P በሽዋዳ ፡ ወእምሽዋዳ ፡ ተንሥክን; 9-10. P ወእምህየ ፡ በ፱ሰዓት ፡ ምህዋረ ፡ ፱ዕለት; 11-12. P om. ex ዝንቱ usque ad ቦቱ; 14-18. P ትግሬ ፡ ወአመ ፡ ጄወ፱ከዩማን ፡ ትግሬ ፡ ሑሩ(!) ፡ ለለሲመቶሙ ፡ ንጉሥኒ ፡ ቦአ ፡ ኃበ ፡ ከተማሁ; 19. P om. ፈጺሞ ፡ ዘ" ሰ"; 21. P ወለወጅ; 28. P om. ዝንቱ; 30-31. P ሣህል ፡ ወምሕረት ፡ ለዓለመ ፡ ዓለም ፡ አ".

102, 23. O ኢያኅጥአሙ.

103, 24. O ይከልእዎ ፡ ማየ ፡ ዘይከቲ.

107, 35. O ክኑ.

108, 14. O ለእሉ.

111, 19. O ይትፌሥሐ.

113, 11. O ወከወትክ; 34. O ኅሩ pro ኅሩር; 35. O ምድሩ.

115, 12. O "ራከብዎ; 23. O ቀረጽ.

117, 21. O አተወ.

120, 1. O ይኅድግ; 18. O ወጌጋይኒ.

124, 28. O ስሙ; 31. O ዘያፈቀር.

122, 2. Fr ከፈይ; P om. ቀሚስ; 3. Fr om. ሻ" ዘ; 4. P ዘነበ; 4-6. Fr ዓመታቲሁ ፡ ዘግቡር ፡ በወርቅ ፡ ውኣቱ ፡ ቀሚስ; P እመታቲሁ ፡ ወኣኑም ፡ ኩለንታሁ ፡ በወርቅ ፡ ወይመስል; 7. O ባስልኤ; 7-8. Fr om. ex ወዲባጋተኒ usque ad ሐመልሚል; 8. Fr አረንጓዴ; 9. Fr om. ex ወሐምሳይኒ ad በስፍሮት; 10-11. Fr ወረሰዮ ፡ ሎቱ ፡ አክሊለ ፡ ዲበ ፡ ርኣሱ ፡ ወሰናሰለ; 11-12. Fr om. ዘአዳም ፡ ግብ; 13-14. Fr ለሕግ ፡ ክርስትና ፡ መሢሐዊት; om. ex ዘጸገወቶ ad ሀብታተ; 14. P ዘንተ ፡ ሀብታተ ፡ አዘዘ; 15. P om. ከመ et ወይትሐበይዎሙ; Fr ያጥምቅዎሙ ፡ በበመዓርጊዎሙ; 15-18. Fr om. ex ወይትሐበ" usque ad ንጉሥ; 18. Fr ወሀበሙ ፡ ሽልማተ ፡ ለኩሎሙ ፡ አሕዛብ ፡ ዓበይት; 18-25. Fr om. ex እለ usque ad ጥልቆሙ; 18-19. P om. እለ ፡ ተሀበ; 19-23. P ዘዘዚአሆሙ ፡ ወኅብሮሙ ፡ ወግብረቶሙ ፡ ዘከመ ፡ ጁሀ ፡ ወግምጃ; om. sequentia usque ad "ባይያን; 23-25. P ተጠምቁ ፡ ሰብአ ፡ ሀገር ፡ እድ ፡ ወአንስት ፡ ንዑስ ፡ ወዓቢይ ፡ ዘአልበሙ ፡ ጥልቁ ፡ ወእምብዝኖሙ ፡ ኢክ; 25-26. Fr ኢክሀሉ ፡ አጥመቆ ፡ ካህናት ፡ ወያንብሩ; P ለካህናት ፡ ያንብሩ ፡ አደዊሆሙ ፡ ውኣቶ; 26-36. Fr om. ex ውኣቶሙኒ usque ad finem pag.; 28-29. P om. ex ጊዜ usque ad ከኒ; 29-30. P ዓዕቆሙ ፡ ይረውፁ ፡ እንዘ; 30. P ወዝንቱ; 32-34. P ዘተውሀበሙ ፡ እምሰማይ ፡ ወለዕቅብተ [በ]ጻንቾ ፡ ቅድመ ፡ ጥምቀቱ ፡ ተጠምቀት ፡ ወተ; 35. P om. ዘተብሀለት; 35-36. P ግዕዛ ፡ ወአፍቅሮ ፡ ንጉሠ; 36. P omnia om. ex መሓሪት.

123, 1. P om. "ሲት et ይኤድም ፡ ለዓይን; 1-2. Fr om. usque ad ግብረቱ; 2. P ወድኅረ ፡ ተጠምቁ ፡ ነሥኡ; 3. Fr ኅበ pro ሀቤ; 3-4. Fr om. ወኩናት; P om. ሰቤሃ et ዝንቱ; 5. P om. ex ብያኔ ad ከመ; 7. P om. ምስለ ፡ ሰራ; P ቦአ ፡ ምስለ ፡ ሕዝቡ ፡ ቤተ ፡ ከ" ወነሥኡ; 8. P om. ኩሎሙ; 9. P ብያኔ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ርኅሩኃ ፡ ልብ ፡ ዘአ; 10. Fr "ጸመ ፡ ቊርባን; P om. ለእግዚ; 11. O ወኢያምክነየ; Fr om. ex በፍጻሜ ad እምይትሐጐል; P "ክነየ ፡ ተፈጽሞተ ፡ ቅ; 13. Fr ለእለ ፡ ይሰምዑ ፡ በአሚን; P ለእለ ፡ ይነሥኡ ፡ እምኔሁ; 17-18. Fr እዶ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ክነ ፡ ምስለ ፡ ጥም; 18. P ከኒ ፡ ከመ ፡ አሕ; 19. Fr om. ex ወእምብዝኃ ad ይጠምቁ; 19-20. P እምብዝኃ ፡ ዓዕቅ ፡ ተጠምቁ ፡ ዘእንበለ ፡ ካህን; 20-21. P በምስጢርስ ፡ አጥመቆሙ ፡ መንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ወከኖሙ ፡ ተሀ; Fr om. መጥምቀ ፡ ወተሀባዬ; 21-23.

P ወከማሁ ፡ ከነ ፡ በዕለተ ፡ ስብከቱ ፡ ለሐዲስ ፡ ሐዋርያ ፡ 22. () ጥምቀቱ ፡ 24-25. P om. ex መፍቀሬ ad አሕዛብ ፡ 25. Fr om. ex ይመስል usque ad finem pag. ፡ 26. O ዘተገደፈታ ፡ P ጸውዓታ ፡ አገማዲሃ ፡ 27. P በግዕዝጥ pro ገመስዩ ፡ 31-33. P ወየአትዎ ፡ ቤቶ ፡ ወይቤሎሙ ፡ ለአፅ ርክቲሁ ፡ ተፈሥሑ ፡ ሊቱ ፡ እስመ ፡ ረከብኩ ፡ በግዕዝጥ ፡ ዘተገደፈ ተኒ ፡ ከማሁ ፡ ይትፌሥሑ ፡ መላእክት ፡ በእንተ ፡ 33. P om. ዘይኔ ስሕ et ጻድቃን ፡ 34-35. P ይእኬስ ፡ ሚመጠን ፡ ፍሥሐ ፡ በእንተ ፡ አከላፍ ፡ 36. P om. ex እለ usque ad finem.

124. 1-3. Fr om. usque ad ምሕረቱ ፡ 1. P om. ይግሰን ፡ ወ ፡ ዘወጽኡ pro አማን ፡ 2. P om. ለኃጥ" ዘያ" ወለስ" ፡ 3. P ለሰሐታን ፡ ወላዕሌን ፡ P ምሕረቱ ፡ አሜን ፡ 3-4. P om. እለ ፡ ተርፉ ፡ እምት" ፡ 4-8. P ወጠኑ ፡ አጥምቆ ፡ በነግሠ ፡ ዘተርፉ ፡ ትማልም ፡ እስከ ፡ ፱ሰዓት ፡ ወበይእቲ ፡ ዕለት ፡ ገብረ ፡ ንጉሥ ፡ ዓቢየ ፡ ምሳሐ ፡ ለሥዩመ ፡ እኖ ርያ ፡ 6. Fr ለሰብአ ፡ እኖርያ ፡ 6-7. P ሕዝብ ፡ ዘታሕቴሁ ፡ 7. Fr እምታ ሕቱ ፡ እገሪሁ ፡ 7-8. P Fr om. ኅብሩ ፡ ወ" ዚ" ፡ 8-9. P ወአዕዋፈ ፡ 9. P om. ፈጸሙ ፡ ው" መ" በ" ፡ Fr ውኡቱ ፡ መዓልት ፡ ጥምቀቱ ፡ ክርስትና ፡ 10. P ወዓሉ ፡ በትፍሥሕት ፡ እኬ ፡ 11. P om. መሲሐዊ et እሉ ፡ ም" ፡ 12. Fr "ኒ ታሁ ፡ እለ ፡ ተጠምቁ ፡ 13. P ድንግል ፡ እግዚእነ ፡ om. ወንወ ድሶ ፡ 13-14. P ንብል ፡ እጸዋዲሆሙ ፡ ለአሕዛብ ፡ ኅብ ፡ 15. P "ርሆ ፡ በን ሞየ ፡ ሐቅል ፡ አላ ፡ 16. Fr om. ዘይእቲ ፡ ተ" ዡ" ክር" ፡ 17. P om. መምህረ ፡ አሕዛብ ፡ 18-19. P ዘይቤ ፡ ፍልጥምሙ ፡ ለሰብከተ ፡ አሕ ዛብ ፡ አንተ ፡ 20. Fr om. ዘእኖርያ ፡ 21. P አንተ ፡ ኩኩሕ ፡ ወዲቤሃ ፡ አሐ" ፡ 22-24. Fr om. ex ወኢይክልዋ usque ad ዘመን ፡ 23-24. P እንዘ ፡ ንኡስ ፡ በዕድሜ ፡ አንበረከ ፡ 25. P ከመ ፡ ዳዊት ፡ ዘነሥአ ፡ 26-32. Fr om. ex ወተመጠዎ usque ad እደዊከ ፡ 27-29. P ርከቱ ፡ ወዓማዕያን ፡ ዘተንሥኡ ፡ ላዕለ ፡ መንግሥት ፡ ተሰርዉ ፡ 29. P እለ ፡ ተንሥኡ ፡ ላዕለ ፡ ዳዊት ፡ 30. P ሮም ፡ ላእሌከ ፡ እንዘ ፡ ይመርሑ ፡ 32. P ወተፈደይከ ፡ በቀለ ፡ 32-33. Fr አቡከ ፡ እምደ ፡ ጽዮን ፡ 33. Fr ምሕ መድ ፡ 33-34. P ሶበ ፡ ተዓየረ ፡ መንግሥት ከ ፡ በከመ ፡ 34. P Fr om. ወን ጌላዊት ፡ 34-35. P om. ንጉሠ ፡ ፈርስ ፡ 34-36. Fr ሰናከሬም ፡ ላዕለ ፡ ዛቲ ፡ መንግሥት ፡ ዘሕዝቅያስ ፡ መልእክተ ፡ መድኅን ፡ ተወከፍከ ፡ እምነ ፡ አቡከ ፡ አጽናፍ ፡ ሰገድ ፡ caetera om. usque ad finem pag. ፡ 35-36. P ሕዝቅያስ ፡ ዘከነ ፡ ሑረቱ ፡ ከመ ፡ ዳዊት ፡ እቡሁ ፡ አው ደቆ.

125. 1-6. Fr om. usque ad እግዚአብሔር ፡ 1. P ምስለ ፡ ሠፊ ዊቱ ፡ ወተፈ" ደመ ፡ 2. P ሰገድ ፡ እምኔሆሙ ፡ ገዛሉ ፡ ከዊኖ ፡ ረት

ዓት ፡ መንግ" ; 3-5. P ወጠፍአ ፡ እምድር ፡ ገዝሮሙ ፡ ለአላውያን ፡ መንግሥት ፡ ሐላየ ፡ ይኅሥሥ ፡ ዘተገድፉ ፡ አባግዓ ፡ ወይሚጥ ; 7-9. P ዳሞት ፡ ወአስተራትዓ ፡ ሃይማኖት ፡ ከመ ፡ ጳውሎስ ፡ በእናርያ ፡ ወአኔሚኖ ፡ አሕዛባ ፡ ዘኢይትራለቁ ; 8-13. Fr om. ex ንላ usque ad "ብሔር ; 9. P om. ቅድስት et ነሢኦ ; 10. P om. ቅዱስ ; 12. P om. ሰብኦ ; 13-14. P om. ex ወእምድ" usque ad ዘመከረ ; 14-15. P ዘሐለየ ፡ ወበሣልስ ; 15. P ጸውዓ ፡ ለሥዩመ ; 15-17. Fr om. ex ወሠርዓ usque ad "ቲያን ; 17. P om. ፍኖተ ፡ ርቱዓ ; 18-26. Fr om. ex ወያስተጽንዕ usque ad ወቂት ; 18. P ወያጸንዖ ፡ ለመሠረተ ፡ ሃይማኖቱ ፡ et om. ex ለሕንፃ ad ከመ ; 19-20. P om. ex ወውሒዘ usque ad መምህር ; 20-24. P ይትራድአም ፡ ወአዘዘ ፡ ያጥምቅ ፡ ዘኢተጠምቁ ፡ ቀዳሚ ፡ በምክንያተ ፡ ደዌ ፡ ወድካም ፡ ወዓቀመ ፡ ሥርዓተ ፡ በከመ ; 26-27. P om. ex ወአዘዘ ad ክርስቲያን ; 27-32. Fr om. ex ውኦቱኒ usque ad ኃጢአት ; 30-32. P ለሥጋሁ ፡ ወደሙ ፡ ዘይትወሀብ ፡ ለሕይወተ ፡ ዓለም ፡ ወለስር" ; 32. P ወአዘዘ ፡ ይኅድግ ፡ ሠዊዓ ፡ ለሐራ" ; 32-33. Fr ሐራውያ ; 33-36. Fr om. ex ዘውኦቱ usque ad finem pag. ; 36. P ይመትሩ ፡ በኦድ".

126, 1. Fr om. usque ad ወይበልዑ ; inde ወይቤሎሙ ፡ ገሰ ; 1-3. P መሥዋዕት ፡ አክ ፡ ሠዊዕ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ዳኦሙ ፡ ለሰይጣን ፡ በከመ ፡ ይቤ ፡ ሥዑ ፡ ለአጋንንት ፡ ወአክ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ዘንተ ; 2. Fr ሠዑ ; 3-5. Fr om. ex ተስእሎተ ad አሕድግዎ ; 6. Fr om. ዘእናርያ ; 7. P Fr om. ስፍራ ; P Fr አበዝጋይ ; 8. P ይሑር ፡ መንገለ ፡ ወጅ ፡ ዘውኦቱ ; Fr om. ዘውኦቱ ፡ ሰ" ; 9. Fr ወሥዩመ ፡ እናርያ ፡ ተመደጠ ፡ ተሰናቢቶ ፡ መንገለ ፡ ብሔሩ ; 11. P Fr ኦቅለለ ; 11-18. Fr ሎቱ ፡ ከመ ፡ ይለምድ ፡ ሕገ ፡ ጸም ፡ ከመ ፡ አበዊነሂ ፡ ሐዋርያት ፡ በቀዳማዊ ፡ ጽዋዔ ፡ ያቅልሉ ፡ ለምዕመኖን ፡ ኅዲሳን ፡ ለኦለ ፡ ተጠምቁ ፡ በሕገ ፡ ክርስትና ፡ ወበሕገ ፡ መምሕራን ፡ ወይቤልዎሙ ፡ እምከመ ፡ ኢትትገዝሩ ; 17. P አምኑ ፡ ወተጠምቁ ; 18-19. Fr ሐይወ ፡ ወይቤሎ ፡ ኢትትገዝሩ ፡ በርቱዕ ፡ ወትዕ" ; 22. Fr ተመልሐ pro ተመሪሐ ; 24-30. Fr om. ex ወካልኦተኒ usque ad ዚአሁ ; 25-27. P አንትሙ ፡ ሐሊባ ፡ ወጋኦኩከሙ ፡ በትምህርተ ፡ ትምህርት ፡ ወኢያክ" ; 29. P ይትፌሣሕ ፡ በጸጋ ፡ ጥ" ; 30. P ወህቤ ፡ ሕግ ፡ ወሀብታት ; 31. P om. ብኦ ፡ ሀገሩ et ወበሐሜት ; 32-33. Fr om. ex ኦስመ usque ad ዘተውሀበቶሙ ; 32. P om. ውስተ ፡ ልበሙ et ፍሥሐ ፡ ወኃሜት ; 33. P ዘተውሀ(በ)ቶሙ ፡ ወኦን ፡ መምህረ ፡ ለሰብኦ ፡ ሀገሩ ; 33-34. P om. ex ወእምዝ ad ሀገሩ ; 34-36. Fr om. ex ኦን usque ad finem

pag.; 34-35. P ውኃቱ ፣ ወእስከ ፣ ይብል ፣ ሰብክ; 36. P versum integrum om. praeter ጥበብ ፣ ወይደልም.

127, 1-9. Fr በዘ ፣ ከመዝ ፣ ነገር ፣ ይተግህ ፣ ዘልፈ ፣ ወክርኃው ፣ አብያተ ፣ ክርስቲያናት ፣ ወበራብዓዊ; 1. P om. እንዘ; inde ይበል; 1-2. P om. ex አመ ad ቃል; 3-4. P ለዘፈነውኒ ፣ ወከመ ፣ እንጦንስ ፣ ይበዝሳ ፣ እመምህሩ ፣ ዘመህ; 4. P om. እምዘ ፣ መህ" መም"; 7. P om. እምድሳረ ፣ ዝንቱስ; P ጎበ ፣ ፍኖተ ፣ ንጉሥ; 10-11. P om. እም ውኃቱ ፣ ስፍራ; 10. O ሣላሳሁ; 11. P om. ፍኖቶ; 12. P om. ዝንቱ" ሐ" ክነ; Fr ዝሐረቱ; 13. Fr ወሰብክ ፣ ኃላ ፣ ሰበ ፣ ሰምዓ ፣ ምጽኦቶ; 14. P በጉራጌ ፣ ፈርሃ ፣ ወጐዩ; 15. P sing. pro plurali; 15-16. P Fr om. ውስተ ፣ ነ" ፍ"; 16. P ከመ ፣ ጢስ ፣ በነፋስ; Fr ከመ ፣ ጢስ ፣ ዘቅድመ ፣ ገጸ ፣ ፈ"; 17. P መክረ ፣ ፀቢዓ ፣ ኃላ ፣ ዘብጥራሞራ; Fr ይፃ ብክ ፣ ለኃላ ፣ በበጥራሞራ; P Fr ጃዊ; 18-20. Fr om. ex ምስለ ad ህላ ዌሁ; 18-19. P ሰራዊቱ ፣ ወሰሚያ ፣ ምጽኦተ ፣ ንጉሥ ፣ ዘይጌ"; 20. P om. ርሐቀ ፣ እስከ et መክሩ; 21. P om. እንዘ; 21-22. P እንከ pro እም ድሳረዝ; 22. P om. ወኢተአውቀ ፣ ጎበ ፣ ሐረ; 22-23. Fr om. ex ወኢተአውቀ ad ተሳጥክ; 23. P ወለሸመታ; 23-24. P እምንትመየጥ ፣ ውስተ ፣ ብሔርነ ፣ ዘይኦቲ ፣ ጉባኤ; 24-26. Fr om. ex ዘይኦቲ usque ad በረኃብ; 25-28. P በኩናት ፣ እምረኃብ ፣ ወይቤ ፣ ንጉሥ ፣ ኦሆ ፣ ወሜጠ ፣ ገጸ ፣ መንገለ ፣ ጉራጌ ፣ በጉጉዓ; 28. Fr om. ወሐረ" ክነ ፣ ጉ"; 29. P Fr ባሻ; 30-31. P ወከኖ ፣ ተሐባዩ ፣ ንጉሥ ፣ ወወህበ; 32-33. Fr ወወህቡ ፣ አቢብሃ ፣ መምህረ ፣ ዘደብረ ፣ ማርያም ፣ ከመ ፣ ይኩኖ ፣ አበ ፣ ወመምሕረ ፣ ወይምሐሮ; P ወወህበ ፣ አቢብሃ ፣ መምህረ ፣ ዘደብረ ፣ ከመ; 33. P om. ከመ post ወ et ነሎ; 34 P ከመዝ ፣ አስተፋነም ፣ በሰላም; 35. P om. ፍኖተ; 36. P ክኑ; Fr ይጽሕቅ.

128, 1 et 3. P om. ክነ; 4-5. Fr om. ከረምተ ፣ ሣህል ፣ ወምሕረት; 5. P om. ከረምተ ፣ ት" ወሃ"; 6. P om. መዋዕለ; 7-8. Fr om. ex ጎበ usque ad ሐጋይ; 7. P ተሐዘቡ ፣ ምጽኦተ; 10. P ተሐዝበት; 11-12. Fr om. ex ዘተዳደቆሙ usque ad በጉባኤ; 12. P ወክረመ ፣ በጉባኤ; 13. P om. ዝንቱ; 14. Fr om. ትርክ; 15. Fr ቱርክ; 16. From. በዕለተ ፣ ኢተሐ"; 19. O አብውህም; 19-20. Fr om. ex እስመ usque ad ትግሬ; 20. P Fr ነሎሙ; 21-23. P ሞቱ ፣ በተሐዝበ ፣ ወበኦለ ፣ ጎደጉ; Fr ሞቱ ፣ ወበኦለ ፣ ጎደጉ; 22-23. P አፍራሲሆሙ ፣ ወክብቅል"; 23. P Fr ወክለማ, P add. ሰንደቅ ፣ ወ; 23-24. Fr om. ex ወራስ ad ተነሥክ; 25-27. P ሰየምት ፣ ወበኦለ ፣ ተኦነዙ ፣ እምኔሆሙ ፣ ወኦለ ፣ ከማሆሙ ፣ ሰየምት ፣ እማዕገተ ፣ ይኦቲ ፣ ዕለት ፣ ካልአንስ ፣

ሰየሞት ፣ እለ ፣ ከመ ፣ ሰርዌ ፣ ወቃጽን ፣ ወካንቲባ ፣ ሐሜን ፣ ተቀትሉ ፣
ወበዓለ ፣ Fr ሰየሞት ፣ ተቃተሉ ፣ ወበእለ ፣ ተአሕዙ ፣ እምኔሆሙ ፣
ወእለ ፣ ከማሆሙ ፣ ስዩማን ፣ በዓለ ፣ 28-29. Fr om. ex ዝንቱሰ usque
ad ዘይመሥጥ ፣ 29. P ዘይጥኅር ፣ ከመ ፣ ይኅሥሥ ፣ ዘይውኅጥ ፣ 30. P
ወእምዝ ፣ ንጉሥ ፣ አዖደ ፣ አዋዲ ፣ 31-32. P om. ex ኅበ usque ad
ምክንያተ ፣ 31-32. P ጨዋ ፣ ወደኃደር (*sic*) ፣ ወኩሉ ፣ ሰብአ ፣ አፍ
ራሱ ፣ ወሰብአ ፣ እግር ፣ አመክ ፣ 33. P om. ይንሥአዎ ፣ ኩሉ pro ኩሎ ፣
34. P ወኩሎ ፣ አንጊሮ ፣ om. እንዘ ፣ 35. Fr ልማዱ ፣ ወፈድፋ ፣ 36.
P ከመ ፣ ዘደ።

129. 1-2. Fr om. ex ወእንዘ usque ad ጉዕዞ ፣ 2. Fr ወእንዘ ፣ 2-3. Fr
om. አሐደ ፣ ጉዕዞ ፣ 3. Fr ወአመ ፣ በጽሐ ፣ ስፊ ፣ om. ህልዎተ ፣ ት" በ" ፣
4. Fr om. ቅድሜሁ ፣ 5. P Fr ይባርኬ ፣ Fr ኢያንካሬ et om. ዘቶራት ፣
6. P ወረሰሮሙ ፣ Fr ወረሰየ ፣ P Fr ወለወሰን ፣ 6-7. Fr om. ex ዘከመ
ad ክርሰቶስ ፣ 7. P ምስሌሆሙ ፣ Fr ምስሌሁ ፣ ወብዙኃን ፣ 8. P Fr ደም ፣
P om. ሰብአ ፣ ወ ፣ P ዘይሰመዩ ፣ 8-10. Fr om. ex ሰብአ ፣ ወ usque ad
ምስሌሁ ፣ 10. P om. ብዙኃነ et ኪያሁ ፣ 11. Fr om. ሊቀ ፣ P ሰራዊት
et om. ፀብአ ፣ P Fr ወተፈንዎቶሙሰ (Fr ወፈንዎቶሙ) ፣ ኅበ ፣ ትርክ ፣
ዘህሎ ፣ om. caetera ፣ 12. P ወቅድመ ፣ ውኣቱ ፣ ፈነወ ፣ ባሻ ፣ Fr ወቅድ
መዝ ፣ ፈነወ ፣ ባሻ ፣ 16. P ብዙኃ ፣ ዘማኅረኩ ፣ Fr ብዙኃ ፣ እንዘ ፣ ይማ
ኅርኩ ፣ O ወወሰዱ ፣ P om. 17. Fr "ርካ ፣ ብዙኃ ፣ ወሰ" ፣ P hic caete-
risque locis ዓቅባ ፣ ሚ" ፣ 17-18. Fr ዓቀበ ፣ ሚካኤል ፣ ተጋብአ ፣ 19.
Fr om. ግብተ ፣ 20. Fr ነፍሳቶሙ ፣ 21. Fr ወዘደሰብአ ፣ ቸብ" ፣ om. እም
ዓበ" ፣ Fr መተሩ ፣ P ወእለ ፣ ሐ" ፣ 22. P om. እንዘ ፣ ይገ" ፣ 23-24. P
ዘኮነ ፣ ሶቤሃ ፣ ደንገፀ ፣ ባሻ ፣ Fr ወዜነዉ ፣ ኩሎ ፣ ዘኮነ ፣ ወሰሚዖ ፣
ባሻ ፣ ደንገፀ ፣ ዓቀበ ፣ ሚ" ፣ 26. P Fr om. ውኣቱ et ፀቢይ ፣ 28-29. P
ወራዊት ፣ ይዕብአዎ ፣ ለባሻ ፣ በጽሐ ፣ 29. Fr ባሻ ፣ ከመ ፣ መጽኡ ፣ ወተ
ለዉ ፣ 31. Fr ወይቤ ፣ ይኄ" ይሐር ፣ ኅበ. P እምህየ ፣ ወእበውኣ ፣
32-35. P "ዊንየ ፣ እፃባኣ ፣ ህየ ፣ ለእመ ፣ መጽኣ ፣ ተንሥኣ ፣ በሌሊት ፣
እምድባርዋ ፣ ኅዲኅ ፣ ቈሳቡሳቲሁ ፣ ወርሳሰ ፣ ዘነፍጥ ፣ መጠነ ፣ ደሺሕ ፣
በጉጉኣ ፣ 33. Fr ይጉይይ ፣ ኅዲኅ ፣ ቈሳቡሰ ፣ 36. P om. ጽባሐ post
ወበ.

130. 3. Fr ኅዘነ ፣ ፈድፋደ ፣ እስመ ፣ ነበረ ፣ ይሴፎ ፣ P om. ነበሩ ፣
Fr ለዓቃበ ፣ ሚ" ፣ saepe caeteris locis ዓቀበ ፣ ሚ" pro ዓቅ" ፣ 4. Fr om.
ፈነዉ ፣ ሎቱ ፣ ራሱ. P Fr ወራጅ ፣ 5. Fr ፈነዉ. P om. ሎቱ. P Fr ዝንቱ ፣
6. O ኸልማት ፣ 7. O ወበቅልኒ. P om. ፈነዉ ፣ ሎቱ ፣ P ሥርዓቱ ፣ 8. P
ርካብኒ ፣ ወመጸምርኒ ፣ ዘወርቅ ፣ 9. P om. በቃል ፣ 10. P om. ምስለ ፣

ሢመት; Fr om. ሢመት ፡ ወ; P ወተንሥኦ ፡ እምሲሬ ፡ ወበጽሐ; 11. P om. በሀየ; O እምእክሹም; 12. P በምጋ" ፀ" ገብረ ፡ በዓለ; P om. ተንሢኦ; 12-13. Fr ጥምቀት ፡ ወአስተርእዮ; 14. Fr ወበሀየ ፡ መንክረ ፡ ወእምሀየ ፡ ተንሥኦ ፡ ወአንፃረ ፡ መንገለ ፡ ድብኦርዋ ፡ ወሰምረ ፡ ከመ ፡ ይሐር; P መከረ ፡ ወሐረ ፡ ደኸኖ ፡ ለፀቢኦ; P Fr om. ውኦቱ; 14-19. P ትርኩዝ ፡ እምድሃረ ፡ ሰሙን ፡ ወሐረቱ ፡ በአሰረ ፡ ፍኖተ ፡ ትርኩዝ ፡ መጽብብ ፡ ጥቀ ፡ በለፌ ፡ ጸድፍ ፡ ወበለፌ ፡ ጸድፍ ፡ ወኢየሐር(!) ፡ ዘአንበለ ፡ ጎዳጥ ፡ ሰብኦ; 15-16. Fr እምውኦቱ ፡ መከን; 17. Fr om. ፍኖቱ ፡ ለ; 18-19. Fr ዘየሐውርዎ ፡ ቦቱ ፡ ጎ"; 21. P Fr ሰፈረ ፡ ፈነወ; 23-27. Fr ስየማኒሁ ፡ ወሠራዊቱ ፡ ውኦቱኒ ፡ ይቤሎ ፡ ከቢበክሙ ፡ እምባ ፡ ጎድሩ ፡ ዛተ ፡ ሌሊተ ፡ ወንበጽሕ ፡ ለክሙ ፡ ነግሃ ፡ ወዘአበሌኒ(!) ፡ ኢትፃብኡ ፡ ወሐደኒ ፡ ተንሥኦ ፡ በሌሊት ፡ ወተዘብጠ; 24. P ወይቤሎሙ ፡ ከቢበክሙ ፡ ካብ ፡ ቢቱ ፡ ዛተ ፡ ሌ"; 25. P "ክሙ ፡ ነግሃ; 26-27. P om. ex ተክዚዘክሙ ad በሌሊት; 27. P ጊዜ ፡ ብጽሐተ ፡ ሐደጌ ፡ ነግሃ; 29. Fr om. ሶቤሃ; P Fr አንቀጸ; 29-30. Fr om. እምነ; 30. P ትርኩዝ ፡ በዘሰረረ ፡ መልዕልተ ፡ ካብ ፡ ወበዘተፀወነ ፡ መልዕልተ; Fr ትርኩዝ ፡ በዘሀሎ ፡ በው" ካ" ወበመልዕልተ; 31. Fr ግምብ ፡ ወእለ ፡ ቦኡ ፡ ው" et om. ዘየኦክሎ ፡ ፱ተ ፡ አው; 32. Fr ጄወበውኦቱ ፡ ጀልባ ፡ ሀለጢ ፡ ሰብኦ ፡ ነፍጥ; P ጄወከነ ፡ በውኦቱ ፡ ጀል"; O ብኩኃነ; 33. Fr ወመድፍ ፡ ወእምሐራ ፡ ንጉሥ ፡ በዘበኦ ፡ ካብ; 34. P Fr om. በውኦቱ ፡ ጊዜ; Fr om. አስዋክ; 35. Fr om. ለካቡ, P add. በውኦቱ ፡ ጊዜ; Fr ዘከመ ፡ ቀግ". Fr ዘለገይ; 35-36. Fr ትግሬ ፡ ወአውፃውፃዩ(!), caetera omnia usque ad finem pag. om.

131, 1. Fr. ሐፁረ ፡ አሥ" ወይ"; P ይዌግሩ; Fr ወዕቡረ; 2-3. Fr ለእሳት ፡ ወጅብኦሲ ፡ ወገረ ፡ መ" ወቀ" ለጅመምሀረ ፡ ደብር; 4. Fr ከመ ፡ ይፈጸም ፡ ወይብዳሕ, ዘይቤ ፡ ቀዳሚ ፡ ሀለ"; 6. Fr "ዚኦነ ፡ በወንጌል ፡ ሀ"; 9. Fr om. ዘሐደጌ; Fr እምእደዊሆሙ; 10-11. P እለ ፡ ሞቱሂ ፡ ወኢሞቱ ፡ ዘተገድፉ ፡ የኦክሎ; Fr om. ex ዘሀለጢ ad "ሀለ; 12. Fr ሰጠጠ; 12-13. Fr om. ex ወዛብያ ad ኪያሁ; 15. O ይልጎፍ; Fr ውስተ ፡ ምጽዋ; 15-16. From. ex ዝኩሎ ad እትድ; 18-19. From. ex ሐደጌስ usque ad ቃሎሙ; 19. P om. ቃሎሙ; 20. Fr om. ነገረ ፡ ፍኖት; 20-21. Fr እስከ ፡ ፀሩ ፡ ልበ; 21. Fr ሠኑይ pro ሠሎስ; 22. Fr ወአርትዑ ፡ ፍኖቶ ፡ መንገለ ፡ ደባርዋ; 23-27. Fr om. ex ወበፅለተ usque ad ቅድመ; 23. P hic caeterisque locis ደኸኖ; 27. P ወመኪሮ ፡ ፈነዎሙ ፡ ወተሰምፀ; 28. Fr om. ex መለሳይ ad ገራድኒ; P ለባሊ ፡ ገራድኒ; 29. Fr om. ሰብኦ ፡ ዓይን; P om. ኩሎሙ et ውኦ

ቱኒ, praem. ወ ante ተሐዘበ; 30. Fr መሰሉ ፡ ዘያምሥጥ; 31. Fr ተመሰለ; 31-32. P ከመ ፡ በጽሐት ፡ ፍትሐ ፡ እግ" ላዕሌሁ ፡ ወበኃ" ጉዞ ፡ በጽሐት; 32. Fr አምድኸኖ; 33. Fr ድር, P ድረፎ; Fr post ማርያም add. ሠናይት; 34. Fr ጸውዕዎሙ; 34-35. P ሐፃን ፡ ለባሊ ፡ ገራድ ፡ ወይቤሎ ፡ እፎ ፡ ሐለይክ ፡ ትሑር; 35. O ትሑሩ; 36. P Fr post ሃይማ" add. ሰማዕኑ.

132. 2. P Fr ተንባላት; 2-5. Fr om. ex ዘንተ usque ad አብያ ጸክ; 2-4. P ብክ ፡ ይእከሰ ፡ ከሠተ ፡ ብክ ፡ እግ" ምሥጢርክ ፡ ይእከሰ ፡ ስተይ; 4. P ዘሰተዩ; 4-5. P መሐመድ ፡ ወሠራዊቱ; 5. P om. ዘንተ ፡ ብሂሎ; 6. Fr ይምተር; 6-8. P ከላዶ ፡ ወሀቀ ፡ ተክቲቶ ፡ መተረ ፡ ርእሰ ፡ በሰይፍ ፡ ለው" ተመ" ከመ ፡ ይሁዳ ፡ ወጊዜ ፡ ሞቱ ፡ ንዋዎ ፡ ወበሳኒታ ፡ ረከብኒ ፡ በድኖ; 10. O ወየሐጉ"; 12. P Fr om. ወኢንትጐ ኖደይ; 13. Fr መለከኒ; 14. P ወተንሢአሙ; Fr om. ወው" ዘ" በ"; 14-15. P ወሐረ ፡ መንገለ; 15. Fr ደብርዋ, ሐሜሴን; 16-22. Fr om. ex ወወዓልኒ usque ad ተሰናበቱ; 17. P ለወልድ; 20. P ወይፍልሙ; 23. P "የሙ ፡ ድኅረ ፡ ራብ"; 23-34. Fr om. ex ወምክንያቱሰ usque ad ዘትግሬ; 23-24. P ወምክንያተ ፡ ዘረፉ ፡ በእንተ ፡ ርኅ"; 30-31. P om. ቃል ፡ ወበዘይ; 32-33. P ዘኅደግናሁ ፡ ንጽሕፎ; 34. P መሊክ ፡ ትግሬ; 35. Fr ወሰበ ፡ በጽሐ ፡ አኩከም; 36. Fr "ድንዋ ፡ ለምድር ፡ ብኩኃን ፡ ሠራዊቱ ፡ ወከመ; P "ድንዋ ፡ ለምድር ፡ ብኩኃን ፡ ሠራዊቱ ፡ ከመ ፡ ደን".

133. 1-3. P ኖባል ፡ አምዜና ፡ ዳዊት ፡ ወተመይጦ ፡ ኅበ ፡ ክቡ ፡ በጉጉዓ ፡ ወከመ ፡ ተለዎ ፡ ንጉሥ ፡ ከመ; 1-2. Fr om. በፀ" ቀኅ"; 3. Fr om. ከመ ፡ ተሊ"; 4. P om. እመኒ; 5-9. Fr om. ex አው usque ad በመርከብ; 5. P አው ፡ ያመሥጦ ፡ በዊኦ; 6-7. P om. ex ወከማሁ usque ad ደኸኖ; 8-12. P ጸሐፍኒ ፡ ቅድመ ፡ ኩነተ ፡ ነገሩ ፡ ወድኅረ ፡ ተመይጦቱ ፡ አምደኸኖ ፡ በ፭ጉዞ ፡ ለአክ ፡ ባሻ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ሰጊድ; ወግናይ ፡ ለክ ፡ ወለመንግሥትክ ፡ እግዚኦ; 13-14. P ድምፀክ ፡ ወፈራኩ(!) ፡ ወቅድመ ፡ አስሐተኒ; Fr ወአንከርኩ ፡ ወአምድኅረዝ ፡ አስሐተተኒ ፡ እኪት ፡ ነገር; 14. P om. እሰክ; 14-17. Fr om. ex ሰብአ usque ad ምድርክ; 16-17. P ኅድግ ፡ ስሕትትየ(!) ፡ ወኢይክይድ ፡ እንክ ፡ መሬተክ; 17. P om. ወእከውን; 18-19. P ሰሚዖ ፡ ንጉሥ ፡ ሜጦ ፡ ሎቱ ፡ ሠናየ ፡ ከመ; 19. Fr ልማዱ; 19-22. Fr om. ex መልእክቱ usque ad "ዊኦቶሙ; 20. P ተመዋኢ ፡ ወአክ ፡ በቃለ; 21-22. P om. ex እለ usque ad "ዊኦቶሙ; 22. Fr ነገረ ፡ መልእ"; 23. Fr በምግባር ፡ ወኅበ ፡ ፶, ፶ "ባር ፡ ሀቤ ፡ ፶; 26. P om. ወአምዝ; inde

ንግባእኔ ፡ ወእ" ; Fr om. ዘኅደ" ቅድመ ; 27-33. Fr om. ex ወሆከት
usque ad አግሬ ; 29. P መኳንንት ፡ ወወይዛዝር ፡ እመ ; 30. P ፀርገ ፡
አምባሁ ፡ እምቅድመ ; 32-33. P "ሆሙ ፡ ብዙኃ ፡ ነፍጠ ፡ ወሐፈ ፡
እግር ፡ ወአዝማች ; 34. Fr ጊዮርጊስ ፡ እንዘ ፡ ይሠይሞ ፡ ሰባ ; 35. P
ክልእ ; P Fr ኃሊፈ ፡ ፍኖት ; Fr ወአዕፀቀ ፡ ላዕሌሁ ; 36. Fr omnia om. ;
P እምሠራዊቱ ፡ ብዙኃን ፡ ሰባ ፡ አከ ፡ ዮሐ" .

134. 1-6. Fr om. ex "ንስ ፡ ወልደ usque ad መከረ ; 2. P "ቀትሉ ፡
ወእምኢወዕኡ ; 3. P ነሂኦ ; 8-10. Fr om. ex ዘቀደሞ usque ad ወል
ዑል ; 8. P ዘቅድም ; 10. P om. ዘውእቱ ; 10-11. Fr ዓቢዮሙ ፡ ለመዋ
ዕያን ; 11-12. Fr om. ex ወምክንያተ usque ad "ባርዋ ; 14-16. Fr
om. ex ወካ" usque ad ፈንዎቶሙ ; 15. P om. ብዙኃን ; 17. P Fr ውእ
ቱኒ ; 17-18. Fr om. ex እሉሰ ad አምባሁ ; 18. P ዘነበረ ; Fr ዘሰፈሩ ;
19-20. Fr om. ex እስመ usque ad መደንግጽ ; 19. P om. መካኒ ;
20. P እምግርማሆሙ ፡ መፍርህ ፡ ወዓርገ ; 20-21. Fr ኃባ ፡ ውእቱ ፡
አምባሁ ፡ ተከለ ; 21. P om. ዝንቱኒ ; 22-23. Fr ወገብረ ፡ ሰፈረ ፡ በሀየ ፡
ወበጊዜ ፡ ብጽ" . P በሀየ ፡ ወበብጽሐቱ ፡ በሐሙስ ፡ ሆሣ" ; 24. Fr om.
ውእቶ" በዲሐሙ ; P ቀደሙ ፡ ወተራ" ; 25. Fr "ከቡ ፡ ምስለ ፡ እለ ፡
ቀደሙ ፡ ወኃብሩ ; P om. ex ወኃብሩ ad ፀብእ ; 25-28. Fr om. ex
መስተቃትላን usque ad ደበና ; 27-28. P ዘመጸእክሙ ፡ ኃቤየ ፡ አከኑ ፡
እፀብሕ ፡ ለንጉሥ ፡ ወዘንተ ፡ ዘይቤ ፡ ርእዮ ; 29. P om. ወደንገፀ ;
30-34. Fr om. ex ወምስለ usque ad ንጉሥ ; 30-32. P መትሕት ፡
ወፈነወ ፡ እክለ ፡ ለአፍራሲሆሙ ፡ ወዘንተ ፡ ነሎ ፡ ዘገብረ ፡ እንዘ ;
33-34. P ኄረ ፡ ከመ ፡ ይጉይይ ፡ ርሐቀ ፡ ብሔረ ፡ ከመ ፡ ያመ" ; 36.
P om. ልባ ; Fr om. ወተለዎ ፡ እንዘ , pro quibus P ወዴገኖ .

135. 1-7. Fr om. ex ይዴግን usque ad ህልዓት ; 1. P om. ይዴ
ግን ; 4-5. P ተምዕምሙ ፡ ወበሕቱ ; 6-7. P ውእቱ ፡ ዘሐረ ፡ ቦቱ ; 8. P
ረከበ ፡ ወተመይጠ ፡ ወተራ" ; Fr om. ገጸ ፡ ወተራ" ; 9. P Fr om. ወኩ
ናት ; 10. P om. እምዝ ; 11-13. P ብስራትክሙ ፡ እግዚአብሔር ፡ መኰ
ንነ ፡ ርትዕ ፡ አግብእ ፡ ውስተ ፡ እዴየ ፡ ለፀርከሙ ፡ ተፈሥሐ ; 12-13.
Fr om. ላዕለ ፡ ፀ" ዓ" ; 14. Fr ያዕቆብ ፡ ሠርፀ ፡ ድንግል ፡ እኅተ ;
15-16. P በዕለተ ; Fr om. ex ወበእ" usque ad ግሩም ; 16. P om.
ግሩም ; 16-18. P ዝንቱ ፡ ኃባ ፡ ሐዘጌ ፡ ተፈሥሐ ፡ ወበሳኒታ ፡ ቀጽ
ሚት ; 19-21. Fr om. ex ነሂኦ usque ad ገጽ ; 19-27. P ቸብቸቦሁ ፡
ለወድ ፡ እዙም ፡ ወ፱ቸብቸቦ ፡ ዘወዓልቱ ፡ ወለእንስቲያሁ ፡ ወለእእማ
ቲሁ ፡ ዘረከበን ፡ ሀየ ፡ አምጽኦ ፡ ወጊዜ ፡ ምጽኦቱ ፡ ከነ ፡ ፍሥሐ ፡ ፈድ
ፋደሰ ፡ ንጉሥ ፡ እስመ ፡ ተከዘ ፡ ለአምሥጦቱ ፡ ወተነፍሐ ፡ ንስር ፡

ቃና ፡ ወድከንበሳ(!) ፡ ወጸርሐ ፡ አዋዲ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ዘኢወገረ ፡ 23. Fr በከተማ ፡ ሠርፀ ፡ ድንግል ፡ 24-25. Fr om. ex አምጣኒ usque ad ፍሥሐሁ ፡ 25. Fr ተነፍሐ ፡ ቀርጌ ፡ ሳንቱ ፡ 26. Fr አንበሳ ፡ ለዓቃበ ፡ ሚክኤል ፡ ወሀበ ፡ ሽልማተ ፡ ወአንገረ ፡ ሎቱ ፡ አዋጅ ፡ 27-32. Fr om. ex ዙሉ ad ርእይ ፡ ዘ ፡ 28. P om. አምድኅረ ፡ ሞቱ ፡ 28-29. P በከመ ፡ ይትነሣክ ፡ 32. Fr ገብርየ ፡ 32-36. Fr om. ex ዘወለድክም usque ad ኅጉል ፡ 32. P om. አምድኅረዝኒ ፡ 33. P ወኢይሰመይ ፡ ባሕር ፡ ነጋሽ ፡ ባሕቲቶ ፡ አላ ፡ ወልደ ፡ ንጉሥ ፡ ይሰመይ.

136, 3. O ገባሬት ፡ Fr om. አመ ፡ 4. P Fr ስፉሕ pro ሱፍ ፡ 5 Fr om. አምግብርናት ፡ 6. Fr om. ቤዛ ፡ ዙልኒ ፡ P ክርስቶስ ፡ መድኃኒኒ et om. ቤ" ዙ" ፡ 7. P add. ሰብኦ post ምውቃን ፡ 11. Fr ሳሚ ፡ መስተቃትላኒ ፡ 12. Fr om. ከደንም ፡ አብኒ ፡ 13. O ፅወኒ ፡ 15. P om. ይኩን ፡ 16-18. Fr om. ex በከመ usque ad ሞገር ፡ 20. Fr መንገለ ፡ ደባርዋ ፡ ወእንዘ ፡ ሀለውኒ ፡ 21. O ንኡድ ፡ P ፈረሰ ፡ ሐምባላይ ፡ 21-34. Fr om. ex ህምባላይ usque ad ተሠዋዎ ፡ 26. P ቍፈነወ ፡ 27. P ወለበዓለ ፡ ሞሎችሂ ፡ ወዘአስ" ፡ 28. P ተወከፍ ፡ 29. P om. ዘፈነውኩ ፡ 30. P "ነሂ ፡ ዘመጽኡ ፡ om. አነሂ et add. ወ ante ለእለ ፡ 31-35. P ላዕሌሆሙ ፡ እስመሂ ፡ ፈጸሙ ፡ ሠይጦ ፡ አስተፋ" በሠ" ወኢይት" ምን" አምቃልከሙ ፡ ሐዘ" አውሥኡ ፡ ሎቱ ፡ በሠናይ ፡ ሰጣዬ ፡ ወእምዝ ፡ ተንሥኡ ፡ ወሜጡ ፡ ገጸሙ ፡ 36. Fr በጽሐ ፡ ስሬ ፡ በህየ ፡ ፈነዎ ፡ ለባ" ፡ P ወበህየ ፡ አስተፋኒም ፡ ለባሕር ፡ ነጋሽ ፡ ውሂ".

137, 1-2. Fr "በ pro "በሙ ፡ om. አምካልአንሂ ፡ ሰየምተ ፡ ትግሬ ፡ P om. ካልአንሂ et, post በዘተመይጡ ፡ om. እም ፡ 2. Fr om. ህየ ፡ ወበ ፡ ዘተመይጡ ፡ እም ፡ Fr አምሳለ pro ምስለ ፡ P ምስለ ፡ ሊቆሙ ፡ ወመኰ" ፡ 3. Fr "ሱስ ፡ ድኅረ ፡ ተከዜ ፡ ተመይጦ ፡ 3-4. Fr om. ex ወአዲም usque ad ዓዶኒ ፡ 5. P om. ወበይኣቲ ፡ ዕለት ፡ ዘክኒ ፡ ዐቢየ et ስምዑ ፡ Fr ዐቢይ ፡ P Fr ተአምር ፡ P add. ዘክኒ ፡ 6. P om. ክኒ ፡ 6-7. P om. እግዚእኒ ፡ 7. Fr post ድንግል add. ፈብፅ ፡ P om. ተአምሬዊ ፡ 8. P om. ዘይቀድሕም et ለውኣቱ ፡ P ያልዕል ፡ ቀርኒ ፡ 8-11. Fr om. ex ፈቀደ usque ad "ልሰ ፡ 11. Fr አንክፋ ፡ ግብረ ፡ እግ" ወከመዝ ፡ ክኒ ፡ ምዕረ ፡ ወክዕበ ፡ ወሠልሰ ፡ ወሀቡ ፡ አኰ" ፡ 13. P ፈለገ ፡ ተከዜ ፡ 13-14. Fr om. ex ክኒ ad ለሠፊዊት ፡ 14. Fr om. በጻሕኒ ፡ 15-18. P ወክኒ ፡ ክረምተ ፡ ፍሥሐ ፡ ወጥዲና ፡ ወሰላም ፡ ወጽጋብ ፡ ዘአልቦ ፡ ሐዘን ፡ ወጽልዕ ፡ ወረኅብ ፡ ከመዝ ፡ ክኒ ፡ 16-17. Fr om. ex ክረምተ ፡ ሰላም usque ad ወተናከሮ ፡ 18. Fr post "ብሔር add. በሰማያት ፡ 20. Fr post ዓለም add. አሜን ፡ 21. Fr ለንጉሥ ፡ ሠርፀ ፡ ድንግል ፡ መ" ሰ" ፡ 23. Fr om. መዋዕሊሁ ፡ ከመ ፡ 24. Fr

om. ተወለጠ; 25. Fr ምድር; 26. Fr ወለንግሥትኒ; 27-34. Fr om. ex ጊዜ usque ad በሀየ; 28. P ኃረየ; 30-31. P om. ex ወይትሐንጽ ad ንጉሥ; 36. Fr om. ወረሰየ ፡ ፍፍቶ.

138, 1. P om. ከመ; Fr ይዝንም pro ይዝምት; Fr ለሕፃናት ፡ ክርስቲያን; 2. Fr om. ዘተከሰው ፡ በእደዊሆሙ; P om. እንዘ ፡ ይብል; 3. P ጨዋ ፡ ዘደምብያ; 3-4. Fr ጨዋ ፡ ይግባእ ፡ ወቤንምድር ፡ ወግብኡ ፡ እስከ ፡ ሰሙኑ ፡ መዋዕል ፡ ተንሥኡ; 4. P Fr ተንሥኡ ፡ እምሀየ; 5. P om. ውእቱ ፡ ስፍራ; Fr om. ex ውእቱ ad ወእምሀየ; P ወእምሀየ ፡ ተንሥኡ ፡ በቀዳሚ ፡ ሱ; 6-9. Fr om. ex ጸም usque ad ጸም; 6. P ወመጠኑ; 7. P ጸሐፍኑ ፡ ቀዳሚ; 9. Fr ወገብሩ; P መካን ፡ ዘሰፈሩ ፡ ቦቱ ፡ ሐፄ; 10. Fr ወራሪ; 12-22. Fr om. ex ወአሰንበተ usque ad አልሀምተ; 15. P om. "ኒ ፡ ወመሰተዕዕናኑ ፡ አብቅልት; 17. P om. ወከመ; 19. P የዓድዉ; 22. P ወበሳኒታ ፡ ረቡዕ ፡ ወዓርብ ፡ ወዓሉ; 23. P om. በሀየ; Fr om. ex እንዘ ad ቦቱ; P ሐጉል (*id. aliis locis*) pro አጉል; 23-24. Fr ወበዕለተ ፡ ረቡዕ ፡ ተንሥኡ ፡ እምሀየ ፡ ወደላ; O ወደሉ; 24-26. Fr om. ex ብዙ ኃን usque ad እምኔሆሙ; 26. P ወሰሚዖ; 27-31. Fr ንጉሥ ፡ ተምዓ ፡ ዓቢየ ፡ መዓተ ፡ እመ ፡ ሐሩ ፡ እንበለ ፡ ፈቃዱ ፡ ወእምዝ ፡ ተንሥኡ; 27-28. P ፈቃዱ ፡ ተምዓ ፡ ጥቀ; 28-29. P ተከዳውያን ፡ አዘዘ ፡ ያኦ ኃዝ" ወይቅደስ"; 31. P om. ተንሥኡ; 32. P om. በዕለተ et ዘውእቱ; Fr ዘውእቱ ፡ በዓለ ፡ ሆሣዕና; 33. P Fr om. ወ ante ሐሩ et በውእቱ ፡ ፍፍት; 33-36. Fr om. ex እሉ usque ad ለአግብርቲሁ ፡ ዘተ; 33-35. P ቦቱ ፡ ተዓዳውያን ፡ ዘተቀሥፉ ፡ ወዘተንሥኡ ፡ ምህርካሆሙ ፡ ወፈነው ፡ ሠራዊቶ ፡ ይኅሥ"; 36. P om. በቀለ.

139, 1-8. Fr om. ex ክዕወ usque ad ይትመየጥ; 5-7. P ይጸንሕዎ ፡ በሽመቃ ፡ በለፌ ፡ ወበለፌ ፡ ዝንቱስ ፡ መሲ; 9. P Fr ፀብዕ; 9-10. Fr om. ex ዝንቱስ usque ad ወተንሥኡት; 10. Fr ይትንሣእ ፡ በግዕ; 11. Fr ዘተብህለ pro ዘተሐበለ; 12. Fr om. ex ለኃያላኒ ad እምአንበሳ; P ከመ ፡ አንበሳ; 13. O ወኢያተርፉ; P Fr ወሠረዎሙ; 16. P ወተመደጠ ፡ ኀበ ፡ ዘንበሩ; Fr ኀበ ፡ መካን, om. ነበረ; 17. Fr om. ቦቱ; 18. P om. ዘውእቱ; Fr om. ዘውእቱ ፡ ጥንተ; 18-19. Fr ወሐረ ፡ መንገለ ፡ ድል ድይ; 19-21. Fr om. ex ወሰፈረ usque ad እምሀየ; P ወሰፈሩ; 21-22. Fr ወበዕለተ ፡ ሐሙስ ፡ በጽሐ ፡ ኀበ ፡ መካን ፡ ቀዳሚ ፡ ቦቱ ፡ ዘነበረ ፡ ሐፄ ፡ ወኖግ ፡ ሰገድ; 22-30. Fr om. ex ውእቱስ usque ad ታቦር; 25. P om. ሠለሰተ; 30-31. P ውጂሎሙ ፡ ፋሲካ ፡ ተንሥኡ ፡ እምሀየ ፡ ወበክልኤቱ ፡ ጉዞ ፡ ቅፋብ; 31-32. Fr om. ex ሰፈሩ usque ad ወበጊዜ; 33-36. Fr ደበና ፡ ወሰፈሩ ፡ ኀበ ፡ ሄመካን ፡ እንዘ ፡ ይዘብሙ ፡ ነፍጠ

እሉሰ ፡ ሰብአ ፡ ገምቦ ፡ ቦአ ፡ ፍርሃት ፡ ወረዓድ ፡ 33. P ደበኖ ፡ ወፍጡኝ ፡
ዐብዖሙ ፡ ለሰብአ.

140, 1. P ልበሙ ፡ Fr desinit cum አልባሲሆሙ ፡ finis deest. P om.
ዐብአ ፡ 2. P desinit cum ድምፅ ፡ finis deest.

141, 20. O በረከት.

142, 7. ms. ፪ዕዐወት ፡ 12. ms. bis በእንተ.

143, 5. ms. ተጐለቁት ፡ 11. ms. በፍርሃት.

144, 26-27. ms. ወበብፅሐቱ.

145, 2. ms. በከፍለ ፡ 3. ms. ወይሲኑ ፡ 7. ms. አግኒ ፡ ዓቀብ ፡ 16.
ms. ዓቀባ.

146, 3. ms. ወነሰቶሙ ፡ 33. ms. በሸህኖ *sic*.

147, 11. ms. bis አቅረቡ ፡ 12. ms. መሀቤ pro ሀቤ ፡ 16. ms. አባግ
ዓኒ.

149, 5. ms. በሰይፎ.

150, 21. ms. ተአግሥተ.

151, 1. ms. ምድር ፡ 6-7. fortasse አስዓጠ, lectio dubia in apogra-
pho ፡ 10. ms. ኃያላኝ ፡ 22. ms. አስተፈንዖሙ ፡ 30. ms. ወከላህ ፡ 34.
ms. ዘወጋርኝ.

152, 17. ms. ከኑ.

153, 27. ms. አመ pro አሚኒ.

154, 34. ms. እሳተ pro ዕለተ.

155, 17. ms. ሐፂጌ pro ኢቴጌ ፡ 19. የጌገማትኒ ፡ secunda littera
dubia ፡ sensus vocabuli mihi incompertus ፡ 27. ms. ክታብ ፡ 33. ms.
ጽውዖሙ.

156, 22. ms. ግብረ ፡ 23. ms. ስቡሐ ፡ 30. ms. ደቀተ.

158, 16. ms. መዊፅ ፡ 20. ms. ዘእፌንውከሙ ፡ 23. ms. አስተፋን
ዖሙ.

159, 28. ms. እለ pro አላ.

160, 19. ms. ሠራዊተ ፡ 20. ms. አግብርተ ፡ ወአእማተ.

161, 24. ms. ግብባት ፡ 25. ms. በሰፍራ.

162, 1. ms. ወዘኢተሣየጠ ፡ 6. ms. ወወዘ ፡ 8. ms. ሥሐ.

164, 1. ms. ብፅዓና ፡ 3. ms. በሻ pro በሻ. *sic* saepius ፡ item in co-
dice Francfurtensi ፡ 7. ms. መሀቤ ፡ 25-26. ms. ብፁዓን ፡ 31. ms. ወኅቤ.

165, 9. ms. ሐንከሻ ፡ 11. ms. ይምራሑ ፡ 33. ms. ይጉጉፅ ፡ 34.
ms. bis እምውአቱ.

166, 24. ms. **ኃደክ ፡ ለምድረ ፡ ሐንከሽ.**

167, 17. ms. **ለአፍቅሮ**; 25. ms. **እምዜነዋን**; 26-27. ms. **ኢይፈ ቅዱ**; 29. ms. **እስመ pro እመ**; 30. ms. **ንጉሥኑ.**

168, 28. ms. **ወስበክ**; 33. ms. **መመጠኑ.**

169, 15. ms. **ቀዳሜ**; 21. ms. **ዳሕቀ**; 26. ms. **ሰምዓ.**

171, 19. ms. **ወግምጃ**; 22. ms. **መጠኑ.**

HISTORIA GENTIS GALLA

EDIDIT

IGNATIUS GUIDI.

Libellum de gentis Galla historia ante hos tredecim annos publici iuris fecit A. W. Schleicher ad fidem codicis Musei Britannici Or. 534 (=L); alterius exemplaris Vindobonae asserti (=W) varias lectiones ex apographo Francisci Praetorius edidit E. Littmann. Hic codex quem et ipse contuli, ita cum L concordat ut eius exemplum esse credi possit; quod nisi ita sit, certe ambo exemplaria ab uno eodemque archetypo derivasse dicenda sunt. Verum priorem sententiam magis probo; etenim menda quaedam habet W cum L communia¹, nihil autem addit vel emendat quod librarius perspicax proprio Marte addere vel emendare non potuisset; praeterea p. 231, l. 27, verbum ጎረ, ጎረ (ሐረ) tam ineleganter in L scriptum est ut facile ጎረ legi possit, quam quidem vocem, alibi incompertam, W habet, et p. 227, l. 2, alterum ex duobus ወ quod W omittit, in L altero minus est et fere litteram deletam simulat. Denique in fine opellae post verbum ለገብሩ, L spatium vacuum relinquit in quo nomen regis rubro colore scribi debebat, quod librarius codicis W non perspexit et ይዕቀብ cum ኢስክ coniunxit.

Libellus in capita dividitur² quorum nonnulla tam brevia sunt ut tribus vel quattuor versibus absolvantur, verumtamen textum

¹ Exempli gratia : ኢለ (p. 225, l. 4), ይሰመይ (p. 225, l. 5), ይሰዐር (p. 225, l. 8), አጣሌ ፣ ወአልህምት (p. 225, l. 23), መጅ (p. 226, l. 3), ዘይበዝኑ (p. 226, l. 29), verba : ዙሎ ፣ ርኢሰሙ ፣ ወየጌድጉ (p. 231, l. 1) omissa, ይሰመይ (p. 231, l. 13). Cf. etiam scripturas minus usitatas ሩባሌ, ቴውዳዳ et ቀንዶላ (p. 227, l. 12; 228, l. 6; 231, l. 8), quae iisdem plane locis in L et W leguntur. — ² In L spatium vacuum relictum est capitum notis rubro colore scribendis, quod facere neglexit librarius.

quem nunc habemus epitomem esse ut mavult Schleicher, parum liquet; lacunarum de quibus saepe ipse mentionem habet, nullum indicium apparet in codicibus, neque lacunam ostendunt lineolae in L, f. 2 r. et 2 v.

Constat auctorem huius historiae fuisse monachum (cf. p. 229, 34) eumque non parvae auctoritatis (cf. p. 224, 22 sqq.); vixit hic regnante Sarša Dengel et exeunte saeculo xvi conscripsit opellam suam, cuius postrema verba «haec dixit Bāhrey» de qēs ḥaṭē Bāhrey qui temporibus Sarša Dengel floruit¹ intelligere, eumque libelli auctorem dicere non sine aliqua verisimili ratione possumus; laudes etiam quibus auctor regem effert sunt hominis in aula regia vitam agentis indicium.

In ratione scribendi sequimur L; idem fere dicendum de interpunctione.

BIBLIOGRAPHIA.

W. WRIGHT, *Catal. of the eth. mss. in the Brit. Mus.*, p. 84 b. (ubi initium libelli, usque ad verba ወናግ ለገድ, p. 223, l. 12, typis exscriptum est).

N. RHODOKANAKIS, *Die äthiop. Handschriften der K. K. Hofbibliothek zu Wien* (Kais. Akademie d. Wissensch., Wien, 1906), p. 69.

A. W. SCHLEICHER, *Geschichte der Galla ዜናው ለገደ ሕገደ* = *Bericht eines abessinischen Mönches über die Invasion der Galla im sechszehnten Jahrhundert. Text und Uebersetzung*. Berlin, 1893 (Libelli censuram scripserunt: PRAETORIUS, *Liter. Centralblatt*, 1894, p. 895; NÖLDEKE, *Gött. gel. Anz.*, 1896, p. 172).

E. LITTMANN, *Zu A. W. Schleicher's «Geschichte der Galla»* (*Zeitschr. für Assyriol.*, XI, p. 389).

¹ Cf. CONTI ROSSINI, *Due squarci inediti*, etc. (R. Accad. Lincei, *Rendic.*, Ottobre 1893, p. 18 [805]); BEGUINOT, *La Cronaca abbreviata di Abissinia*, 40.

[ዜና ፡ ጋላ]

Brit. Mus.,
Or. 534,
f. 1 r^o.

ወጠንኩ ፡ እጽሐፍ ፡ ዜናሁ ፡ ለጋላ ፡ ከመ ፡ አእምር ፡ ጉልቄ ፡ ነገዱ ፡
ወግብረ ፡ ትጋሁ ፡ ለቀቲላ ፡ ነፍሳት ፡ ወተኣንስሰተ ፡ ግዕዙ ። ወለእመበ ፡
ዘይብለኒ ፡ ለምንት ፡ ጸሐፊ ፡ ዜናሁ ፡ ለእኩይ ፡ ከመ ፡ ዜና ፡ ሠናዖን ። አገ
ብኢ ፡ ሎቱ ፡ ተሠጥዎ ፡ ወእብሎ ፡ ኅሥሥ ፡ ውስተ ፡ መጻሕፍት ፡ ወትር
5 አይ ፡ ከመ ፡ ተጽሕፈ ፡ ዜናሁ ፡ ለመሐመድ ፡ ወዜና ፡ ነገሥቶሙ ፡ ለተን
በላት ፡ እንዘ ፡ ፀር ፡ ለኒ ፡ እሙንቱ ፡ በሃይማኖት ። ወጊዮርጊስኒ ፡
ወልደ ፡ አሚድ ፡ ጸሐፊ ፡ ዜናሁ ፡ ለነገሥተ ፡ አጀዎ ፡ ዝንጉዓን ፡
ዘውኡቶሙ ፡ እለ ፡ አፍሬዶን ፡ ወካልአኒሆሙ ፡ ነገሥተ ፡ ፋርስ ፡ ወይ
ሰምይዎሙ ፡ በዝንቱ ፡ ዘመን ፡ ሰፊ ። ። ። ።
10 ክፍል ፡ ፩ ። ይቤ ፡ በዓለ ፡ መጽሐፍ ፡ ጋላስ ፡ ወዕኢ ፡ እምዕራብ ፡
ወአደወ ፡ እምፈለገ ፡ ብሔሩ ፡ ዘይብልዎ ፡ ገለፍ ፡ ኅበ ፡ ጽንፈ ፡ ባሊ ፡
በመዋዕለ ፡ ሐዘ ፡ ወናግ ፡ ሰገድ ። ወካልኤቱ ፡ ነገድ ፡ ውኡቱ ፡ ዘይሰ
መዩ ፡ በረይቱማ ፡ ወበረን ። ወወለደ ፡ በረይቱማ ፡ ስድስተ ፡ ውሉደ ፡
በኩሩ ፡ ይሰመይ ፡ ከረዩ ። ወዳግም ፡ መረዋ ። ወሣልስ ፡ ኢቱ ። ወራ
15 ብዕ ፡ እከቹ ። ወኃምስ ፡ ወረንጢሻ ። ወሳድስ ፡ ሁምበና ። ወለበረን ፡
ይሰመይ ፡ አቡሆሙ ፡ ሰጺራ ፡ ወሰጺራ ፡ ወለዶ ፡ ለዳጩ ፡ ወዳጩ ፡
ወለዶ ፡ ለመጫ ። ወመጫ ፡ ወለዶሙ ፡ ለደአሌ ፡ ወለጂዳ ፡ ወካልኤ
ሆሙ ፡ አኃው ፡ ወለዱ ፡ ብዙኃን ፡ አንጋደ ፡ ዘውኡቶሙ ፡ ውሉደ ፡
ደአሌ ፡ ሆከ ። ወዳግም ፡ ጭሌ ፡ ወሣልስ ፡ አበ ። ወራብዕ ፡ ሱባ ። ወጂዳ ፡
20 ወለዶሙ ፡ ለሐካክ ፡ በኩሩ ። ወለጉድሩ ፡ ካልኡ ፡ ወለሊበን ፡ ሣልሱ ።
ወካዕበ ፡ ወለዶሙ ፡ ዳጩ ፡ ለዳጭ ፡ ወሰመዮሙ ፡ በስመ ፡ ዘኢሁ ፡ ወለ
ከኖ ፡ ወለበኝ ፡ ወለጅሌ ። ወእሉሂ ፡ ወለዱ ፡ አንጋደ ፡ ብዙኃን ፡ ወዝ
ውኡቱ ፡ አስማቲሆሙ ፡ ደቂቀ ፡ በኝ ፡ ፀሩ ፡ ወኢሉ ። ወደቂቀ ፡
ዳጭ ፡ ሶዶ ። አበ ። ጋላን ። ወውሉደ ፡ ከኖ ፡ ሰቅሰቅ ፡ ሊበን ። ወው
25 ሉደ ፡ ጅሌ ፡ ኤላ ። አበ ። ወልኢስ ። እሉ ፡ ከሎሙ ፡ ይሰመይ ፡
ቱለማ ፡ እስመ ፡ ብዙኃን ፡ እሙንቱ ። ወከኑ ፡ ይፀብኡ ፡ ኅቡረ ። ወእ
ምድሳረ ፡ ጉንዱይ ፡ መዋዕል ፡ ተጋክዙ ፡ ወተፈልጡ ፡ በበይናቲሆሙ ፡
በከመ ፡ ተፈልጡ ፡ አብርሃም ፡ ወሎጥ ፡ ሰበ ፡ በዝኃ ፡ እንስሳሆሙ ፡
እስከ ፡ ተበሀሉ ፡ ንትፈለጥ ፡ እመ ፡ አከ ፡ አንተ ፡ የማነ ፡ ወአነ ፡
30 ፀጋመ ። ወእመ ፡ አከ ፡ አነ ፡ የማነ ፡ ወአንተ ፡ ፀጋመ ። ወከነ ፡ በከመ ፡
ከነ ። ወካዕበ ፡ ነገደ ፡ ደአሌ ፡ ካልኤቱ ፡ ዘውኡቶሙ ፡ ጭሌ ፡ ወሆከ ።
ወዳዲ ፡ ካልኤሆሙ ፡ ነገደ ፡ ጅዳ ፡ ሊበን ፡ ወጉድሩ ፡ ተፈልጡ ፡ እም
አኃዊሆሙ ፡ ወተሰነአዉ ፡ ወተሰምዩ ፡ አፍሬ ፡ በዘመነ ፡ ሉባ ፡ ዘይሰ
ምዮ ፡ በረን ፡ እምቢሳ ፡ ወበርቱማ ፡ ይሰምዮ ፡ ሮባሌ ። ወካዕበ ፡ ተሰነ

አጤ ፡ ሐካክ ፡ ወልደ ፡ ጅዳ ፡ ወደቂቀ ፡ ደክሌ ፡ አበ ፡ ወሱባ ፡ ወተሰ
ምዩ ፡ ሰደቻ ፡ በዘመነ ፡ ሉባ ፡ ዘይሰመይ ፡ ቢርመጄ ፡ ወእሉሂ ፡ ወለዱ ፡
ብዙኃነ ፡ አንጋደ ፡ ወዝክስማቲሆሙ ፡ ውሉደ ፡ ጭሌ ፡ ገላም ፡ ወበ ፡
ወውሉደ ፡ ሆክ ፡ ኪረሞ ፡ እሙሩ ፡ ጂዳ ፡ ወውሉደ ፡ ሊበን ፡ ዋሊሰ ፡
ኩታዊ ፡ አምዬ ፡ ወውሉደ ፡ ጉድሩ ፡ ሲርባ ፡ መሎል ፡ ጨረቃ ፡ 5
ወነገደ ፡ ሐካክ ፡ አበ ፡ ሐርሱ ፡ ሊሙ ፡ ወነገደ ፡ ሱባ ፡ ሐገለባበ ፡
ጨረ ፡ ወነገደ ፡ አበ ፡ ሰዮ ፡ አበኖ ፡ ቱምኤ ፡ ሴቃ ፡ ወእሉ ፡
ኩሎሙ ፡ ሰበ ፡ ተፋቀሩ ፡ ይሰመዩ ፡ መጫ ፡ ወሰበ ፡ ተፃልኩ ፡ ይቅበ
ሀሉ ፡ አፍሬ ፡ ወሰደቻ ፡ ወለእመ ፡ ኩሎሙ ፡ ኃብሩ ፡ ምስለ ፡ ቱለማ ፡
ይሰመዩ ፡ ሰጺራ ፡ ወበረንሂ ፡ ወለደ ፡ ዓሠርተ ፡ ወክልኤተ ፡ ደቂቀ ፡ 10
በኩሩ ፡ ዳጩ ፡ ወዳግም ፡ ጅሌ ፡ ወሣልስ ፡ ኩኖ ፡ ወራብዕ ፡ በሃ ፡
እሉ ፡ ይሰመዩ ፡ ቱለማ ፡ ኃምስ ፡ ሐካክ ፡ ሳድስ ፡ አበ ፡ ወሳብዕ ፡ ሱባ ፡
እሉ ፡ ይሰመዩ ፡ ሰደቻ ፡ ሳምን ፡ ጭሌ ፡ ታስዕ ፡ ሊበን ፡ ወዓሥር ፡
ጉድሩ ፡ አሠርቱ ፡ ወአሐዱ ፡ ሆክ ፡ እሉ ፡ ይሰመዩ ፡ አፍሬ ፡

ክፍል ፡ ፪ ፡ ወዳዌ ፡ ዘአጥፍኦ ፡ ለበጥረ ፡ አሞራ ፡ እምስብኦ ፡ በረን ፡ 15
ውኦቱ ፡ ወበ ፡ ዘይቤ ፡ እምካልኦ ፡ ረከበ ፡ ምክንያተ ፡ በኦንተ ፡ ተፃብኦቱ ፡
ምስለ ፡ በረን ፡ ዝንቱስ ፡ ዜና ፡ የዋህ ፡ ወኢኮነ ፡ ጳድቀ ፡ ወመጠይቅስ ፡
ይብል ፡ አመ ፡ ወዕኡ ፡ እምሀገሮሙ ፡ አክ ፡ ኩሎሙ ፡ ዘወዕኡ ፡ አላ ፡
ተርፈ ፡ ዘፈቀደ ፡ ወወዕኡ ፡ ዘፈቀደ ፡ እስመ ፡ አልበ ፡ እግዚኦ ፡ ዘይኤ
ዝህ ፡ አላ ፡ ዘአደሞ ፡ ልቡ ፡ ይገብር ፡ ወእሉ ፡ ዘተርፉ ፡ እምበረን ፡ 20
ወዕኡ ፡ እምሀገሮሙ ፡ በፍኖተ ፡ ኄራ ፡ ወመረደ ፡ በሙ ፡ ፋሲል ፡ ወቀ
ተልዎ ፡ ወአሜሃ ፡ ወጠነ ፡ ዳዌ ፡ ዐቢኦ ፡ ክርስቲያን ፡ ወአሜሃ ፡ ተነ
በየ ፡ ጸሓፊ ፡ ዝንቱ ፡ ታሪክ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ እፈርሆ ፡ ለቀታሌ ፡
ፋሲል ፡ እስመ ፡ ጥዕመ ፡ ደመ ፡ ክርስቲያን ፡ ወውኦቱ ፡ አጥፍኦሙ ፡
ለበጥራ ፡ አሞራ ፡ ወወጅ ፡ ወክነ ፡ በከመ ፡ ቃሉ ፡ እስመ ፡ መንፈስ ፡ 25
ትንቢት ፡ ኢይርሕቅ ፡ እምካህናት ፡ ወለዝንቱ ፡ ነቢይ ፡ ሰደዶ ፡ ዳዌ ፡
ወአጥፍኦ ፡ ሀገሮ ፡ ዘገሞ ፡ ወማህረክ ፡ ኩሎ ፡ ዘአጥረየ ፡ ንግባእኬ ፡
ኃበ ፡ ዜና ፡ በረይቱማ ፡ ዘኃደግናሁ ፡ እስከዛ ፡ ጊዜ ፡

ክፍል ፡ ፫ ፡ ወወለደ ፡ ከረዩ ፡ ስድስተ ፡ ውሉደ ፡ ወክኑ ፡ አንጋደ ፡
ብዙኃነ ፡ ወኃያላነ ፡ ቀዳሚሆሙ ፡ ሊበን ፡ ወዳግም ፡ ወሎ ፡ ወሣ 30
ልስ ፡ ጅሌ ፡ ወራብዕ ፡ አበ ፡ ወሓምስ ፡ ሱባ ፡ ወሳድስ ፡ በላኦ ፡ ወወ
ለደ ፡ ወሎ ፡ ስድስተ ፡ ውሉደ ፡ ዘውኦቶሙ ፡ ወረ ፡ ቡክ ፡ ወረ ፡
ጉራኦ ፡ ወረ ፡ ኖሌኤሉ ፡ እሉ ፡ ሀለዉ ፡ በስመ ፡ ወሎ ፡ ወረ ፡ ከረዩ ፡
ወረ ፡ እሉ ፡ ወረ ፡ ኖሌኤሉ ፡ እሉሂ ፡ ፫ ፡ ይሰመዩ ፡ ሰደቻ ፡ ወተፈል
ጦቶሙስ ፡ እምአመ ፡ ቀተልዎ ፡ ለአባሊ ፡ ወይእዜ ፡ ገብሩ ፡ ዕርቀ ፡ 35
በላዕሌነ ፡ ተስካተዩ ፡ ወተካየዱ ፡

ክፍል ፡ ፱ ። ወመረዋ ፡ እያ ፡ ወለዶሙ ፡ ለአና ፡ ወለዑሩ ፡ ወለእ
በጢ ። ወከማሁ ፡ በዝኑ ፡ ደቂቆሙ ፡ ወደቂቀ ፡ ደቂቆሙ ፡ ወክኑ ፡ እን
ጋደ ፡ ብዙኃኒ ፡ ወይሰመዩ ፡ አስማቲሆሙ ፡ በበነገዶሙ ። ወአልበሙ ፡
ንጉሠ ፡ *ወኢአግዚአ ፡ ከመ ፡ ካልእ ፡ ሕዝብ ፡ አለ¹ ፡ ይትኤዘተ ፡ ለሉባ ፡

¹ f. 1 v°.

5 እስከ ፡ ፰ ፡ ዓመት ። ወደኅረ ፡ ፰ ፡ ዓመት ፡ ይሰመይ² ፡ ካልእ ፡ ሉባ ፡
ወይሰዓር ፡ ቀዳማዊ ። ከመዝ ፡ ይገብሩ ፡ በበዘመኑ ። ወብሂለ ፡ ሉባሰ ፡
ዘተገዝሩ ፡ በ፩ ፡ ዘመን ። ወሥርዐተ ፡ ግዝረቶሙስ ፡ ከመዝ ፡ ውኡቱ ።
እስመ ፡ ሶበ ፡ ይሰዐር³ ፡ ሉባ ፡ ያወፅኡ ፡ ስመ ፡ ለርእሰሙ ፡ ዙሎሙ ፡ በር
ቱማ ፡ ወበረን ። በከመ ፡ ይሰመዩ ፡ ሐራ ፡ ንጉሥ ፡ ሥሉስ ፡ ኃይሌ ፡
10 በድል ፡ ፀሐይ ፡ ወጊዮርጊስ ፡ ኃይሌ ።

ክፍል ፡ ፩ ። ወከማሁ ፡ ዘተገዝረ ፡ አመ ፡ ወጠኒ ፡ ፀቢኦታ ፡ ለባሊ ፡
ይሰመይ ፡ ሜልባሕ ። ወስመ ፡ አቡሁ ፡ ኢየአምር ፡ እስመ ፡ አልበ ፡ ዘይ
ኀግረኒ ።

ክፍል ፡ ፪ ። ወዳግማይ ፡ ሉባ ፡ ተሰምየ ፡ ሙደና ። ወለዝንቱኒ ፡
15 ፩በና ፡ ስመ ፡ አቡሁ ፡ ወውኡቱ ፡ ዘዓደወ ፡ ፈለገ ፡ ወቢ ።

ክፍል ፡ ፫ ። ወሣልስ ፡ ሉባ ፡ ተሰምየ ፡ ከሎሌ ፡ ወውኡቱ ፡ ፀብኦሙ ፡
ለቄላተ ፡ ደዋሮ ፡ ዘከመ ፡ አደል ፡ መብረቅ ፡ ወዘቄላቲሃ ።

ክፍል ፡ ፬ ። ወራብዕ ፡ ሉባ ፡ ተሰምየ ፡ ቢፎሌ ፡ ወውኡቱ ፡ ዘአጥ
ፍኦ ፡ ለደዋሮ ፡ በምልዓ ፡ ወወጠኒ ፡ ተፃብኦተ ፡ ፈጠረ ፡ ወወጠኒ ፡
20 ሄውዎተ ፡ ሰብኦ ፡ ወረሰዮሙ ፡ አግብርተ ፡ ወሰመዮሙ ፡ ገበር ። ወወ
ጠኒ ፡ ስትየ ፡ ከሦ ፡ ቀዳማውያንስ ፡ ሉባ ፡ ዘዘከርናሆሙ ፡ ይቀትሉ ፡
ሰብኦ ፡ ተባዕተ ፡ ወአንስተ ፡ ወይቀትሉ ፡ አፍራስ ፡ ወአብቅልተ ። ወኢ
ያተርፉ ፡ ዘእንበለ ፡ አባግዕ ፡ ወአጣሌ ፡ ወአልህምተ⁴ ። ወኢይቀትሉ ፡
በመድኃኒት ፡ አርፎ ፡ ከርሦሙ ። አላ ፡ ይውሕዝ ፡ በአቅያዲሆሙ ፡ ከመ ፡
25 እንስሳ ።

ክፍል ፡ ፭ ። ወኃምስ ፡ ሉባ ፡ ተሰምየ ፡ ምስሌ ። ወውኡቱ ፡ ዘቀተሎ ፡
ለዝን ፡ አሞራ ። ወተፃብኦ ፡ ለሐመልማል ፡ በደኅ ፡ ወአጥፍኦሙ ፡ ለከ
ሎሙ ፡ አህጉራት ፡ ወተሠልጠ ፡ ላዕሌሆን ፡ ወበኦ ፡ ምስለ ፡ እንስሳሁ ።
ወቀደምትስ ፡ ጋላ ፡ ክኒ ፡ ይፃባኦ ፡ ወሂኦ ፡ እምወቢ ፡ ወይትመየጥ ፡
30 ህየ ። ወከያሁ ፡ ፀብኦ ፡ ንጉሥኒ ፡ አጽናፍ ፡ ሰገድ ፡ ተንሢኦሙ ፡ እም
ዓሣ ፡ ዘነብ ። ወአመ ፡ ይወርድ ፡ ኑር ፡ ሀገሮ ፡ እምድኅረ ፡ ዘገብረ ፡ ገብረ ፡
ውኡቱ ፡ ተራከበ ፡ በቅሩበ ፡ ኀዘሎ ፡ ወቀተለ ፡ መብዝሃተ ፡ ሠራዊቱ ፡
ዘአልበ ፡ ጉልቄ ። ወእምአመ ፡ ወዕኦ ፡ ጋላ ፡ ሀገረኒ ፡ አልበ ፡ ዘሞቱ ፡
ዘከመ ፡ ሞቱ ፡ አሜሃ ። ወእምሠራዊተ ፡ አውሣ ፡ ዘሀለወኒ ፡ ንዝከ

¹ Legas አላ. — ² Legas ይሰየም. — ³ Legendum forsan ይሰየም. — ⁴ Legas ወአጣሊ ፡ ወአልህምት.

ሮሙ ፡ በጊዜሁ ፡ ይበዝኑ ፡ ሠራዊተ ፡ ኑር ፡ ዘተቀትሉ ፡ አሜሃ ።
እስመ ፡ ፈደዮሙ ፡ እግዚአብሔር ፡ በቀለ ፡ ደምሙ ፡ ለአግብርቲሁ ፡ ዘከ
ዓጢ ፡ በመጅ¹ ። ወዝንቱ ፡ ምስሌ ፡ ወጠነ ፡ ተዕዕኖ ፡ ፈረሰ ፡ ወበቅል ፡
ዘኢክነ ፡ እምቅድሜሁ ፡ እስከ ፡ ይቤሎሙ ፡ ለሉባ ፡ ዘቀደምዎ ። ለእለ ፡
ክኑ ፡ የሐውሩ ፡ በ፪ ፡ ወ፫ ፡ እግር ፡ ረሰይክዎሙ ፡ ይሐሩ ፡ በ፬ ፡ እግር ።
ወብሂሎቱስ ፡ በ፫ ፡ እግር ፡ በእንተ ፡ ዘይትመረገቡ ፡ ኩናቶሙ ፡ ሶበ ፡
ደክሙ ፡ በፍኖት ።

ክፍል ፡ ፲ ፡ ወኃምስቱስ ፡ ሉባ ፡ እለ ፡ ዘከርናሆሙ ፡ ከነኑ ፡ ፵ ፡ ዓ
መተ ፡ ወኢተገዝሩ ፡ ውሉዶሙ ። ወነበሩ ፡ እንዘ ፡ ይወግሩ ፡ ቈላፋን ፡
ውሉደ ፡ ወአዋልደ ፡ እስመ ፡ ከመዝ ፡ ሕጎሙ ። ወሶበ ፡ ተገዝሩ ፡ የሐ
ዕኑ ፡ ውሉደ ። ወለአዋልድስ ፡ ዓፄ ፡ ይወግርዎን ፡ እስከ ፡ ፪ ፡ ወ፫ ፡
ዓመት ፡ እምድግረ ፡ ተገዝሩ ።

ክፍል ፡ ፲፩ ። ወእምድግረ ፡ ፭ ፡ ሉባ ፡ ተገዝሩ ፡ ውሉዶ ፡ ለሜልባሕ ።
ወተሰምዩ ፡ ሐርሙፋ ። ወውኑቱ ፡ ቀተሎሙ ፡ ለጊዮርጊስ ፡ ኃይሌ ፡
በቀጭኖ ። ወበረንሂ ፡ ይሰምዮ ፡ ዱሉ ፡ ውኑቱ ፡ ዘአጥፍአሙ ፡ ለገኝ ፡
ወለአንጐት ፡ ወለአምሐራ ፡ ውኑቱ ፡ ዘወጠነ ፡ ፀቢአተ ፡ በጌምድር ።
ወሐርሙፋ ፡ ዘበርቱማ ፡ ፀብኦ ፡ ለበጌምድር ፡ ወቀተሎ ፡ ለዋካ ፡
እኑሁ ፡ ለሐርቦ ። ወአሜሃ ፡ ነበበ ፡ ሐርሙፋ ፡ ቃለ ፡ ትዕይርት ፡
ወይቤ ። ለሲዳማ ፡ እለ ፡ ይለብሱ ፡ ባሕረ ፡ አጽደፍክዎሙ ፡ ባሕረ ።

ክፍል ፡ ፲፪ ። ወእምድግረ ፡ ፰ ፡ ዓመት ፡ ተሥዕረ ፡ ሐርሙፋ ፡ ወተ
ሰይመ ፡ ሮባሌ ፡ ወልደ ፡ ሙደና ፡ ወተጽሕፈ ፡ ስሙ ፡ በክፍል ፡ ስድ
ስቱ ፡ ውኑቱ ፡ ዘአጥፍአ ፡ ለሸዋ ። ወወጠነ ፡ ፀቢአተ ፡ ለጐዝ*ም ።
ወሎቱ ፡ ፀብኦዎ ፡ ሐፂጌ ፡ በዝዋይ ። ወቀተሉ ፡ ብዙኃን ፡ እምኔሁ ፡
ወማግረኩ ፡ አልሀምቲሁ ፡ ወከኑ ፡ ብዙኃን ፡ አብዕልተ ፡ እምነ ፡
ውኑቱ ፡ ምሀርካ ። ወውኑቱ ፡ ቀተሎ ፡ ለአዝማች ፡ ዘርአ ፡ ዮሐንስ ፡
ርእስ ፡ መኳንንት ፡ ላዕሌሁ ፡ ሰላም ። ወበውኑቱ ፡ መዋዕል ፡ ክነ ፡
ሶሊ ፡ ወቢዳሮ ፡ ኢላላ ፡ በነገደ ፡ ሱባ ፡ ዘበረን ። ወእምድግረዝ ፡ በ፭ ፡
ዓመት ፡ ፀብኦዎ ፡ ሐፂጌ ፡ ለሮባሌ ፡ ዘአበጢ ፡ በወይና ፡ ደግዓ ፡ ወቀተ
ልዎ ፡ እንበለ ፡ አትርፎ ። በዘይቤ ፡ ተርፋ ፡ ዘይበዝኑ² ፡ እም፲ ፡ ወበ
ጽሑ ፡ ሀገሮሙ ፡ ለዜና ።

ክፍል ፡ ፲፫ ። ወእምድግረ ፡ ፰ ፡ ዓመት ፡ ተሥደመ ፡ ቢርመጄ ፡
ወልደ ፡ ኪሎሌ ፡ ዘአጥፍአ ፡ ለደዋሮ ። ወዝንቱ ፡ ቢርመጄ ፡ ዘበረን ፡
ገብረ ፡ ወልታ ፡ ዘአነዳ ፡ ላህም ፡ መጠነ ፡ ቆሙ ፡ ወፀብአሙ ፡ ለማያ ፡
ሰብአ ፡ ቀስት ፡ ወዋእሙ ፡ ሶበ ፡ ኃዋኡ ፡ ዘይነድፍዎ ፡ እስመ ፡

¹ Legas በወጅ. — ² Legas ዘኢይበዝኑ.

ተወልተው ፡ አነዳ ፡ ላህም ፡ ይቡሰ ፡ ወዓጽአቄ ፡ ለአዝማቺ ፡ ደጎረጎት ፡
መልአክ ፡ ጎይሉ ፡ ለንጉሥ ፡ ወቀተሎሙ ፡ ለአለ ፡ ዜናይ ፡ ወወዓልያ
ኒሁ ፡ ቅድመሰ ፡ ከነ ፡ ይመውኦ ፡ ብዙኃ ፡ ጊዜ ፡ ። ባሕቱ ፡ በፈቃደ ፡
አግዚአብሔር ፡ ከነ ፡ በአንተ ፡ ዘኢተፈጸመ ፡ ዕዳሆሙ ፡ ለክርስቲያን ፡
5 ተዋክ ፡ መዋኢ ፡ ወአጥፍክ ፡ ለክርእኘ ፡ ሀገረ ፡ ሢመቱ ፡ ወቀተሎሙ ፡
ለአለ ፡ ጋቶ ፡ ወበትሮ ፡ ወበድሎ ፡ ወዓምዶ ፡ ወካልኦሆሙ ። ወከኑ ፡
በድወ ፡ ፪ ፡ አህጉር ፡ ዘክሎሙ ፡ ነዳያን ፡ ይብዕሉ ፡ በኅዜሆሙ ። ወቢ
ርመጄ ፡ ዘበርቱማ ፡ ፀብኣ ፡ ለደምብያ ፡ ወቀተሎ ፡ ለአበሊ ፡ እምዘ
መደ ፡ መንግሥት ። ወለሠምረ ፡ አብ ፡ ባሕር ፡ ነጋሽ ፡ ወካልኦሆ ።
10 ወዝንቱ ፡ ከነ ፡ ጎበ ፡ ኢህለዉ ፡ ንጉሥነ ፡ ዘኃያል ፡ በምግባሮሙ ፡
ወጠቢብ ፡ በምክሮሙ ። ሶበሰ ፡ ነበሩ ፡ በደምብያ ፡ እምበጽሖ ፡ ለቢር
መጄ ፡ ዘበጽሖ ፡ ለሮባሌ ። ባሕቱ ፡ ከመ ፡ ይኩን ፡ መዊኦ ፡ በተባርሱ ፡
ኦርትዓ ፡ እግዚአብሔር ፡ ፍፍቶሙ ፡ ለንጉሥነ ፡ ጎበ ፡ ዳሞት ፡
ወረከቡ ፡ መዊኦ ፡ ጎበ ፡ ሖሩ ። ወተመውኦ ፡ መኳንንት ፡ ጎበ ፡
15 ኢህለዉ ።

ክፍል ፡ ፲፬ ። ወቢርመጄ ፡ ዘበረን ፡ ዓገታ ፡ ለምድረ ፡ ዳሞት ። ወፄ
ወወ ፡ ሰብኦ ፡ ወእንከሳ ፡ ሶበ ፡ ረከባ ፡ ለሀገር ፡ እንዘ ፡ አልበ ፡ ዘያድ
ኅን ፡ ወዘይባልሕ ። ወአማሃ ፡ ከነ ፡ ደጅ ፡ አዝማቺ ፡ ዓከበ ። ወተማ
ከረ ፡ ምስለ ፡ አጎዊሁ ። ወአስተጋብኦ ፡ ሠፊዊተ ፡ ወዴገኖ ፡ ወበጽሖ ፡
20 ጎበ ፡ ህለወ ፡ ይትካፈል ፡ ምህርካሁ ። ወዓገትዎ ፡ ጎሩያን ፡ ወመስተፅኦ
ኖን ፡ በመስለስት ፡ ዝብሂል ፡ ዓገቶሙ ፡ በ፫ ፡ አውሬሬ ። ወጐየ ፡ ጋላ ፡
ወተቀትለ ። ወመብዝኅቱ ፡ ተኃብኩ ፡ ውስተ ፡ በዓት ፡ ከፋሕ ። ወአስ
ተጋብኦ ፡ ፅዕወ ፡ ወአንደደ ፡ ውስተ ፡ አፈ ፡ በዓት ፡ ወብዙኃን ፡ ወፅኩ ፡
እምፍርሃተ ፡ እሳት ፡ ወተክስሩ ። እስከ ፡ አምጽኩ ፡ ሎቱ ፡ ወወሀብዎ ፡
35 ለወልደ ፡ መንግሥት ፡ ዘተፄወወ ፡ ምስለ ፡ ብዙኃን ፡ ፂውዋን ። ወለ
አለ ፡ ሞቱ ፡ መተሩ ፡ ክርእስቲሆሙ ፡ ወበዝኃ ፡ እምኑልቀ ፡ ወዓቀበ ፡
ሀገሮ ፡ ወእምድጎረዝ ፡ እስከ ፡ አመ ፡ የኃልፍ ፡ መዋዕለ ፡ ፅብሬቱ ፡ ለቢር
መጄ ፡ ወአደ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዓዲሃ ፡ ልዕልት ፡ ወእስከ ፡ ዓዲ ፡ ኢተፈ
ጸመ ፡ ዕዳሆሙ ፡ ለክርስቲያን ። እመኒ ፡ ተዓቀቡ ፡ በመዋዕለ ፡ ቢርመጄ ፡
30 ህለወ ፡ ያጠፍኦሙ ፡ ደኃፊይ ፡ ሉባ ፡ ዘንዜክሮ ፡ ድጎረ ፡ በገጸ ፡ መካኑ ።

ክፍል ፡ ፲፭ ። ወእምዝ ፡ ተሥዕረ ፡ ቢርመጄ ፡ ወተሠይመ ፡ ሙል
ኦታ ፡ ወልደ ፡ ቢፎሌ ። ወገብረ ፡ ዱላጉቶ ፡ በጐዣም ፡ ወፍካፊሁ ፡
ለዱላጉቶ ፡ ጸብኦ ፡ ጉትያ ፡ ውኦቱ ፡ እስመ ፡ ጋላ ፡ ሶበ ፡ ተገዝሩ ፡ በ፩ ፡
ዘመን ፡ ያወፅኦ ፡ ስመ ፡ ለርእሱ ፡ በከመ ፡ ንቤ ፡ በርእሰ ፡ ክፍል ፡ ፬ ።
35 ወይፀብኦ ፡ አሐደ ፡ ሀገረ ፡ ዘኢፀብኦዎ ፡ ቀደምቱ ። ለእመ ፡ ቀተለ ፡
ሰብኦ ፡ ወአፈዊተ ፡ ዓቢያነ ፡ ይትላጸይ ፡ ክሎ ፡ ርእሰ ፡ ወየኃድግ ፡

ንስቲተ ፡ ሥዕርተ ፡ በማእከለ ፡ ድማሁ ፡ ወዘኢቀተለሰ ፡ ኢይትላጸይ ፡
 እስከ ፡ ይትመነደብ ፡ በቅማል ፡ ወበእንተዝ ፡ ይተግህ ፡ ለቀቲሎትነ ፡
 ወበውኢቱ ፡ መዋዕል ፡ መከሩ ፡ ሐፂኔ ፡ ከመ ፡ ይሐሩ ፡ ምድረ ፡ ዳሞት ፡
 ወእንዝ ፡ ህለው ፡ በፍኖት ፡ ሰምዑ ፡ ከመ ፡ ፀብኦ ፡ ኃላ ፡ ምድረ ፡
 ጐዣም ፡ ወከመ ፡ ፀርጉ ፡ እሞሙ ፡ ንግሥት ፡ ደብረ ፡ ኦብርሃም ፡ ይፀ 5
 ወኑ ፡ ህየ ፡ ወዌዘሮ ፡ ቴዎዳዳ ፡ እኅተ ፡ አበዊሆሙ ፡ ነገሥታት ፡ እጽ
 ኖፍ ፡ ሰገድ ፡ ወአድማስ ፡ ሰገድ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ሰላም ፡ ወሶበ ፡ በጽሐ ፡
 ኃቤሆሙ ፡ ኃላ ፡ ግብተ ፡ በጊዜ ፡ ኢተኃዘብዎ ፡ ደንገፁ ፡ ነሎሙ ፡
 ሰብኦ ፡ ህገር ፡ ወተዘርፈው ፡ ሠራዊቶሙ ፡ ወወልዶሙሰ ፡ ዘይልህህ ፡ ተኃ
 የለ ፡ ላዕለ ፡ ኃላ ፡ እለ ፡ ቀርቡ ፡ ህበ ፡ ዕሙ ፡ ሰደዶሙ ፡ እስመ ፡ ወሬዛ 10
 ውኢቱ ፡ ወይትዌደስ ፡ በኃይሉ ፡ ወተመይጠ ፡ ወኦኃዘ ፡ እደ ፡ እሙ ፡
 ወአዕረጎሙ ፡ ኃበ ፡ ደብር ፡ ነዋሃ ፡ ዘስሙ ፡ ጅብላ ፡ ወሐፂኔሰ ፡ ኃደጉ ፡
 ፍኖቶሙ ፡ ወተመይጠ ፡ በጉጉዓ ፡ ኃበ ፡ ህሎ ፡ ኃላ ፡ ወቦኡ ፡ ምስለ ፡
 ሠራዊት ፡ ወኃደጉ ፡ ሥርዐተ ፡ አበዊሆሙ ፡ ነገሥታት ፡ እስመ ፡ ከነ ፡
 ልማዶሙ ፡ ሶበ ፡ ይበጽሑ ፡ ኃበ ፡ ፀብኦ ፡ ይፌንዉ ፡ መስተቃትላነ ፡ ወይ 15
 ቀውሙ ፡ ምስለ ፡ ኃሩያን ፡ ሰብኦ ፡ አፍራስ ፡ ወእግር ፡ ይዌድስዎ ፡
 ለዘበደረ ፡ ወይኳንንዎ ፡ ለዘተድሃረ ፡ አሜሃስ ፡ ቀደሙ ፡ ንጉሥነ ፡ እም
 ቃ*ያላን ፡ ወተኃየሉ ፡ ወሶበ ፡ ርኢዩ ፡ ዘንተ ፡ ሠራዊት ፡ ሮጹ ፡ ወተኦር
 ወዩ ፡ ላዕለ ፡ ኃላ ፡ ወቀተሉ ፡ ነሎ ፡ እንበለ ፡ አትርፎ ፡ ወመብዝሃቱ ፡
 ተነጽሐ ፡ ውስተ ፡ ጸድፍ ፡ እስከ ፡ ከነ ፡ ሰብኦ ፡ ህገር ፡ ወመስተገብራን 20
 ይቀትልዎሙ ፡ በኃበ ፡ ረከቡ ፡ ወአዘዙ ፡ ከመ ፡ ይምትሩ ፡ አርእስቲሆሙ ፡
 ለጋሎች ፡ ወመልኦ ፡ ውስተ ፡ አዶራ ፡ ዘውኢቱ ፡ መካን ፡ ሰሩሕ ፡ ወአ
 ውረድዎሙ ፡ ለኢቴኔ ፡ ወለዌዘሮ ፡ ቴዎዳዳ ፡ እምነ ፡ አድባራት ፡ ዘከኑ ፡
 ውስቴቱ ፡ ወተቀበልዎሙ ፡ በክብር ፡ ወሶበ ፡ ርኢዩ ፡ ብዝሃሞሙ ፡ ለአር
 እስተ ፡ ፀር ፡ እለ ፡ ተመትሩ ፡ ተፈሥሑ ፡ ዓቢየ ፡ ፍሥሐ ፡ ወእኦኩ 25
 ትዎ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ዘሜመ ፡ መንፈስ ፡ መዊኦ ፡ ላዕለ ፡ መሲሑ ፡
 ወአልህምትሰ ፡ ዘእንገሩ ፡ ላዕለ ፡ ኃላ ፡ ሜጡ ፡ ሎሙ ፡ ለእለ ፡ ተማሃ
 ረኩ ፡

ከፍል ፡ ፲፮ ፡ ወእምድሃረዝ ፡ መከሩ ፡ ንጉሥነ ፡ ያርትው ፡ ፍኖቶሙ ፡
 እስመ ፡ ይገብሩ ፡ በከመ ፡ ሐለዩ ፡ ወይፌጽሙ ፡ በከመ ፡ ነበቡ ፡ ወሐሩ 30
 ወጅ ፡ ለቦቢኦ ፡ ኃላ ፡ ዘስሙ ፡ ዳዊ ፡ ወጋላሰ ፡ ይሰምዮ ፡ ኃላ ፡ ዘድሃር ፡
 ወሰብኦስ ፡ ይሰምይዎ ፡ ዳዊ ፡ በእንተ ፡ ዘአድወዮሙ ፡ ወምከንያተ ፡
 ሐዊሮቶሙሰ ፡ ህየ ፡ እስመ ፡ መሰሎሙ ፡ ዘይሁቦሙ ፡ ሰልፈ ፡ ወኢይጐ
 ይይ ፡ ወሶበ ፡ በጽሑ ፡ ኃበ ፡ ይቤልዎሙ ፡ ህሎ ፡ ዝየ ፡ ኃጥኦዎ ፡
 ኃሠሡ ፡ ወኢረከቡ ፡ መካኖ ፡ ወሶበ ፡ ኃጥኡ ፡ ምዕርካ ፡ እንስሳዊ ፡ ወፀ 35
 ብኦ ፡ ሥጋዊ ፡ መከሩ ፡ ከመ ፡ ይፃብኡ ፡ ምስለ ፡ ሰይጣን ፡ ወይማህ

ርኩ ፡ አምኔሁ ፡ ነፍሳተ ፡ አሕዛብ ። ጸውዕዎሙ ፡ ለአናርያ ፡ ወለቦሻ ፡
ወለጎመር ። ወይቤልዎሙ ፡ ኡኑ ፡ ክርስቲያን ፡ ወከኑ ፡ ወተጠዎቁ ፡
ጥዎቀተ ፡ ክርስትና ።

ክፍል ፡ ፲፯ ። ወሙልአታ ፡ ዘወረድኦያ ፡ ሶበ ፡ ፀብኦ ፡ ሀገሮ ፡ ለራስ ፡
5 ወልደ ፡ ክርስቶስ ። ሞኦ ፡ ወአንገፈ ፡ ምህርካሁ ፡ ወቀተለ ፡ ብዙኃ ፡
አምኔሁ ። ወለመንፈቁ ፡ ዴገኖሙ ፡ እስከ ፡ ተነጽሎ ፡ በጸድፍ ። ወዓ
ቀበ ፡ ሀገረ ፡ እስከ ፡ ይትመየሎ ፡ ሐፂጌ ። ወሶበ ፡ ተመይሎ ፡ ሐፂጌ ፡
ረከብዎ ፡ ለሀገር ፡ ዕቅብተ ፡ በትጋሁ ፡ ለወልደ ፡ ክርስቶስ ፡ ወበተፃብ
ኦቱ ። ወበአንተዝ ፡ ረሰዮ ፡ እግዚአ ፡ ለቤቱ ፡ ወአኩነኖ ፡ ላዕለ ፡ ክሉ ፡
10 መንግሥቱ ።

ክፍል ፡ ፲፰ ። ወሙልአታ ፡ ዘቦረን ፡ አጽሐቦሙ ፡ ለክርስቲያን ፡ ዘዓ
ሞት ፡ ወዘረዎሙ ፡ ወአጥፍኦ ፡ ሀገሮሙ ፡ ወከኑ ፡ በድወ ፡ በዘመኑ ፡
ምድረ ፡ ሸዋ ፡ ወዳሞት ፡ ወዘጸሐፍኩስ ፡ ምዕረ ፡ መዊኦተ ፡ ኃላ ፡ ወም
ዕረ ፡ መዊኦ ፡ ክርስቲያን ፡ ልማደ ፡ መጽሐፍ ፡ ውኦቱ ፡ ዘይቤ ፡ ዮም ፡
15 ለከ ፡ ወጌሠም ፡ ለካልእከ ። ወመዊእኒ ፡ ትክውን ፡ ጊዜ ፡ ለዝንቱ ፡
ወጊዜ ፡ ለዝክቱ ። ወዘይመውእስ ፡ ክሉ ፡ ጊዜ ፡ ፩ ፡ እግዚአብሔር ፡
ዘላዕለ ፡ ክሉ ፡ ወሀገርስ ፡ ገብኦት ፡ ውከተ ፡ እዴሁ ፡ ወአልበ ፡ ዘተ
ርፈ ። ወአምአመ ፡ ተጽሕፈ ፡ ዝንቱ ፡ መጽሐፍ ፡ ከነ ፡ ፯ ፡ ዓመተ ፡
ሢመቱ ፡ ለሙልአታ ፡ ወልደ ፡ ቢፎሌ ፡ ዓዲሆሙ ፡ ድልዎን ፡ ለተገዝሮ ፡
20 ወለሢመት ፡ ዘደቂቂ ፡ ምስሌ ። ወዘይከውን ፡ በዘመኖሙ ፡ እምነ ፡ አጽ
ባዕት ፡ ወቀትል ፡ ለእመ ፡ ሐዮኩ ፡ እጽሕፎ ፡ ድኅረ ። ወለእመ ፡
ሞትኩ ፡ ካልአን ፡ ይጽሕፉ ፡ ዜናየ ፡ ወዜና ፡ ሉባ ፡ ዘይመጽእ ። ወባ
ሕቱ ፡ ብፀዕ ፡ ዘሞተ ፡ እስመ ፡ አዕረፈ ።

ክፍል ፡ ፲፱ ። ወይትኃሠሡ ፡ ማእምራን ፡ ተኃሥዎተ ፡ ብዙኃ ፡
25 ወይብሉ ፡ በእፎ ፡ ይመውኦነ ፡ ኃላ ፡ እንዘ ፡ ንሕነ ፡ ብዙኃን ፡ ወብ
ዙሳ ፡ ንዋየ ፡ ፀብኦነ ። በእለ ፡ ይቤሉ ፡ አብሖ ፡ እግዚአብሔር ፡ በእ
ንተ ፡ ኃጢአትነ ። ወበ ፡ ዘይቤ ፡ በእንተ ፡ ተከፍሎተ ፡ ሰብኦነ ፡ ኃበ ፡
፲ ፡ ጾታ ፡ እምኔሆሙ ፡ ፱ ፡ ጾታ ፡ ኢይቀርቡ ፡ ኃበ ፡ ፀብኦ ፡ ወኢየኃ
ፍሩ ፡ በፍርሃቶሙ ። ወባሕቱ ፡ ዓሥራይ ፡ ጾታ ፡ ይፃባእ ፡ ወይትኃ
30 ተል ፡ መጠነ ፡ ተከህሎ ፡ ወለእመ ፡ ብዙሳ ፡ ጉልቁኒ ፡ ውኑዳን ፡ እሙ
ንቱ ፡ እለ ፡ ይክሉ ፡ ተፃብኦ ፡ ወብዙኃን ፡ እለ ፡ ኢይቀርቡ ፡ ኃበ ፡
ፀብኦ ። ፩ ፡ እምኔሆሙ ፡ ነገደ ፡ መነከሳት ፡ እለ ፡ አልበሙ ፡ ጉልቁ ።
በዘይመነኩስ ፡ በፍእስ ፡ ሶበ ፡ ኄጥዎ ፡ መነከሳት ፡ በጊዜ ፡ ትምህርቱ ፡
ከመ ፡ ጸሐፌ ፡ ዝንቱ ፡ ታሪክ ፡ ወእለ ፡ ከማሁ ። ወበ ፡ ዘይመነኩስ ፡
35 እምፍርሃተ ፡ ፀብኦ ። ካልእ ፡ ነገድ ፡ ይሰመዩ ፡ ደብተራ ፡ ይትመህሩ ፡
መጻሕፍተ ፡ ወክሉ ፡ ግብረ ፡ ክህነት ፡ ይጠፍሑ ፡ በአደዊሆሙ ፡ ወያ

ጽሕሱ ፡ በእገሪሆሙ ፡ ወኢየሩሳሌም ፡ በእንተ ፡ ፍርሃቶሙ ። ወይነሥኡ ፡
 አርአያ ፡ እምሌዋውያን ፡ ወእምከህናት ፡ ዘውእቶሙ ፡ ደቂቀ ፡ አሮን ።
 ሣልስ ፡ ነገድ ፡ ይሰመዩ ፡ ዣን ፡ ሐጸና ፡ ወዣን ፡ መዓሠሬ ፡ የዓቅቡ ፡
 ፍትሐ ፡ ወይትዓቀቡ ፡ እምተዓብእ ። ራብዕ ፡ ነገደ ፡ ደጋፎች ፡ ዘአንስ
 ትያ ፡ መኳንንት ፡ ወዌዛዝር ፡ እደው ፡ ኃያላን ፡ ወወራሁት ፡ ጽኑዓን ፡ 5
 ኢይቀርቡ ፡ ኃበ ፡ ፀብእ ፡ ወይብሉ ፡ ወዓልያነ ፡ አንስት ፡ ንሕነ ።
 ኃምስ ፡ ነገድ ፡ ይሰመዩ ፡ ሽማግሌ ፡ ወገዜ ፡ ወበዓለ ፡ ርስት ፡ ይከፍሉ ፡
 ምድሮሙ ፡ ለመስተገብር ፡ ወይኤዝዝም ፡ ወኢየሩሳሌም ፡ በእንተ ፡ ፍርሃ
 ቶሙ ። ሳድስ ፡ ነገድ ፡ መስተገብራን ፡ ይውዕሉ ፡ ኃበ ፡ ገራህት ፡ ወአ
 ልበሙ ፡ *ሐልዮ ፡ ለተዓብእ ። ሳብዕ ፡ ነገድ ፡ እለ ፡ ይትበቀው ፡ በነ 10
 ጊድ ፡ ወይረብሐ ፡ ለርእሰሙ ። ሳምን ፡ ነገድ ፡ ጠቢባን ፡ ዘከመ ፡ ነሀ
 ብት ፡ ወአሐፍት ፡ ወሰፋይያን ፡ ወፀራብያን ። ወእለ ፡ ይመስልዎሙ ፡
 ኢየሱም ፡ ተዓብእ ። ታስዕ ፡ ጸታ ፡ አዝማርቺ ፡ ወበዓለ ፡ ቀንደ ፡
 ከበሮ ፡ ወበዓለ ፡ በገና ፡ ኤለ ፡ ይሬስይዎ ፡ ተግባረ ፡ ለስኢል ። ይባር
 ከዎ ፡ ለዘወሀበሙ ፡ ወይሁብዎ ፡ ስብሐተ ፡ ብጡለ ፡ ወውዳሴ ፡ ጽሩዓ ። 15
 ወለኤመኒ ፡ ረገምዎ ፡ ለዘክልኤሙ ፡ ኢይከውኑ ፡ ዕዳ ፡ እስመ ፡ ይብሉ ፡
 ሕገ ፡ ብነ ። ወነዋኝ ፡ ይርሳቁ ፡ እምፀብእ ። ዓሥራይ ፡ ጸታ ፡ እለ ፡
 ይአሳዙ ፡ ኩናተ ፡ ወወልታ ፡ ወእለ ፡ ይክሉ ፡ ተዓብእ ፡ ወይተልጪ ፡
 አሠረ ፡ ንጉሥ ፡ ለረዊጽ ። ወበእንተ ፡ ውነደቶሙ ፡ ለእሉ ፡ ጠፍአት ፡
 ሀገርነ ። ለጋላሰ ፡ አልበ ፡ በኃቤሁ ፡ እምእሉ፻ጸታ ፡ እለ ፡ ዘከርናሆሙ ። 20
 ወክሎሙ ፡ ምሁራነ ፡ ፀብእ ። እምንኡሱ ፡ እስከ ፡ ዓቢይ ። በእንተዝ ፡
 ያጠፍአነ ፡ ወይቀትለነ ። ወእለሰ ፡ ይብሉ ፡ ይቀትለነ ፡ በትእዛዘ ፡ እግዚ
 አብሐር ፡ ነሥኡ ፡ ምክንያተ ፡ እምተመውኦተ ፡ ደቂቀ ፡ እስራኤል ፡
 ወዋፍአቶሙ ፡ በእደ ፡ ነገሥተ ፡ ፋርስ ፡ ወባቢሎን ። ወይብሉ ፡ እመሰ ፡
 መስተዓብእ ፡ ይመውእ ፡ መኑ ፡ እምሰእለ ፡ ረድኤተ ፡ እምእግዚአብ 25
 ሐር ፡ ከቡር ፡ ወልዑል ። ወእመኒ ፡ ብዙሳ ፡ ይመውኦ ፡ ለውኑድ ፡
 እምከነ ፡ ብጡለ ፡ ቃለ ፡ መጽሐፍ ፡ ዘይቤ ፡ ፩ ፡ ያነትዎሙ ፡ ለ፲፫ ፡ ወክ
 ልኤቱ ፡ ይሰድድዎሙ ፡ ለእልፍ ። ወለእመ ፡ እሙን ፡ ቃሎሙ ፡ ለመስተ
 ጋዕዝን ፡ ቀዳማውያን ፡ አው ፡ ለደኃራውያን ፡ አንትሙ ፡ ታእምሩ ፡ እማ
 እምራን ።

30

ክፍል ፡ ፳ ። ንግባእኬ ፡ ኃበ ፡ ዜናሁ ፡ ለጋላ ። ለንኡስ ፡ ሕፃናት ፡
 ይሰምዮሙ ፡ ሙጫዕ ፡ ወለእለ ፡ ይልሀቁ ፡ ይሰምዮሙ ፡ ኤልማን ። ወእ
 ምነ ፡ እሉሂ ፡ እለ ፡ ይልሀቁ ፡ ይሰምዮሙ ፡ ጐርባእ ። ዘይወጥኑ ፡ ተዓ
 ብኦ ። ወለወራሁት ፡ እለ ፡ ኢተገዝሩ ፡ ይሰምዮሙ ፡ ቄንደላ ፡ እለ ፡
 ይገብሩ ፡ ሥዕርተ ፡ ርእሰሙ ፡ ከመ ፡ ኃራ ፡ ወይሰምይዎ ፡ ከለላ ። ወለ 35
 እመ ፡ ቀተሉ ፡ ሰብእ ፡ ወነጌ ፡ ወአንበሳ ፡ ወከርዌ ፡ ሐፊስ ፡ ወጐሽ ፡

ይትላጻይ¹ ፡ ንከቲተ ፡ ሥዕርተ ፡ ማእከለ ፡ ደማሆሙ ። ወዘኢቀተለስ ፡
ኢይትላጻይ ። ወለኦለ² ፡ ነሥኡ ፡ አንከቲያ ፡ ኢይትላጻይ ፡ እመ ፡ ኢቀ
ተሉ ። ወበመዋዕለ ፡ ሙልኦታ ፡ በልዑ ፡ ጐሽ ። ወይቤሉ ፡ እመሰ ፡ በላ
ዕናሁ ፡ ላህም ፡ ውኣቱ ፡ ኢንትላጻይ ፡ ርእሰነ ፡ እመ ፡ ቀተልኖሁ ።
5 ወመንፈቆሙ ፡ ይቤሉ ፡ በቃለ ፡ ትዕይርት ፡ ኢንትላጻይ ፡ ርእሰነ ፡ እመ ፡
ቀተልኖሆሙ ፡ ለሰብኦ ፡ ሸዋ ፡ ወአምሐራ ፡ እሰመ ፡ አልህምት ፡ ነባብ
ያን ፡ እሙንቱ ፡ ወኢይክሉ ፡ ተዓብኦ ። ወክሉ ፡ ጋላ ፡ እመኒ ፡ ሉባ ፡
ወእመኒ ፡ ቈንደላ ፡ ዘኢነሥኡ ፡ ብኦሲተ ፡ ይሰመዩ ፡ ቂሮ ። ወየኃ
ድሩ ፡ በ፩ ፡ ቤት ፡ ቂሮ ፡ ዘሉባ ፡ ምስለ ፡ ሉባ ፡ ወዘቈንደላ ፡ ምስለ ፡
10 ቈንደላ ። ወቂሮ ፡ ዘገበር ፡ ምስለ ፡ ገበር ። ወይሠይሙ ፡ መጠነ ፡ ፭ ፡
ሰብኦ ፡ እምኔሆሙ ፡ ለሰሪሐ ፡ ሰቂላ ፡ ወይሰምይሆሙ ፡ አጀርቱ ። ዓዲ ፡
ይሠይምሆሙ ፡ ለጠቢሐ ፡ አልህምት ፡ ወይሰመዩ ፡ ቀልታ ፡ ወካዕበ ፡
ይሰመዩ³ ፡ ፪ ፡ ሰብኦ ፡ እለ ፡ ይጠብሱ ፡ ሥጋ ፡ ወይመትሩ ፡ ወይሁቡ ፡
ለክሉ ፡ ዕሩየ ፡ በበምታር ፡ ወይብልሆሙ ፡ ሞጁ ። ወካዕበ ፡ ይሠ
15 ይሙ ፡ ፭ ፡ ዕደወ ፡ ለሐሊበ ፡ ወትወት ፡ እምአልህምተ ፡ ክሉ ፡ ወስ
ሞሙ ፡ ሐላብዶ ። ዓዲ ፡ ይሠይሙ ፡ ፪ ፡ ለቀዲሐ ፡ ወትወት ፡ ወይሁቡ ፡
ለለ፩ ፡ ፩ ፡ በመስፈርት ። ወስሞሙ ፡ ሞኒቶ ። ወካዕበ ፡ ይሠይሙ ፡ ፯ ፡
ሰብኦ ፡ ለእኦትሞ ፡ አልህምት ፡ ወየኃሥሠሙ ፡ ዘጠፍኦ ፡ ወስሞሙ ፡ በር
ባዶ ። ወዓዲ ፡ የኃርዩ ፡ ፪ ፡ እምኔሆሙ ፡ ወይሠይምሆሙ ፡ ከመ ፡ ይገ
20 ሥዱ ፡ ወይቅሥፉ ፡ ለዘየሐውር ፡ ኀበ ፡ ብኦሲት ፡ ወይሰመዩ ፡ ጎርሳ ።
ወዝንቱ ፡ ተዓቅቦቶሙ ፡ አከ ፡ ለጽድቅ ፡ አላ ፡ ከመ ፡ ይኩኑ ፡ ንቁሃነ ፡
ወትጉሃነ ፡ ለተቃትሎ ። ወዘሰ ፡ አውሰበ ፡ ይሔሊ ፡ በዘያሠምራ ፡ ለብ
ኦሲቱ ። ወካዕበ ፡ ይሠይሙ ፡ መጠነ ፡ ፲ ፡ ሰብኦ ፡ ለነዲኦ ፡ አልህምት ፡
ወስሞሙ ፡ ጠውቱ ። ወዘፈቀደ ፡ እምኔሆሙ ፡ ነሥኦ ፡ ብኦሲት ፡ ይት
25 ፈለጥ ፡ ወይነብር ፡ በቤቱ ፡ ወይሰምይሞ ፡ ጅልሂከ ። ወለኦረጋዊ ፡ ይሰ
ምይሞ ፡ ምልጉዶ ። ውኣቱኒ ፡ ኢየኦርፍ ፡ ለተዓብኦ ፡ ለእመ ፡ ኢደ
ክመ ፡ በሕቁ ፡ ከመ ፡ አኅዊነ ፡ ዘጰ ፡ ወኣባ ፡ ሐራ ። ወኦልበ ፡ ከማነ ፡
ዘረከበ ፡ ፀረ ፡ ዘይተግህ ፡ ለገቢረ ፡ ኦከይ ። ወኦልበ ፡ ከማነ ፡ ዘረከበ ፡
እግዚኦ ፡ ወንጉሠ ፡ ዘይተግህ ፡ ለገቢረ ፡ ሠናይ ። እግዚኦብሔር ፡ ይዕ
30 ቀበ ፡ ለገብሩ ፡⁴ እስከ ፡ ዘመን ፡ ነዋሃ ፡ ወመዋዕል ፡ ጐንዱይ ፡
ይቤ ፡ ባሕርይ ። ። ።

¹ Addas ክሉ ፡ ርእሰሙ ፡ ወየኃድጉ ፡ cf. supra, p. 227, l. 36. — ² Legas ወኦለ, nisi quid exciderit. — ³ Leg. ይሠይሙ. — ⁴ Supple hic nomen regis.

ADNOTATIO CRITICA.

223, 1. L ኢጵሕፍ; 14. W መረዎ; 17. L ለጳ" (infra ደ"); 19. W አበ (ita etiam infra); 24. W ወሰመዮ; 23. L ለደቂቀ; 24. W "ስቅ ሊበን; 26. W ቱሉማ (infra ት"); 30. (ወአንተ) L ወአነ (sic).

224, 3. (ወበ) W አበ (magis prob.?): 10. L ወልደ; 21. W ኬራ; 25. W በጥራ ፡ ሞ"; 26. L ትዕቢት (sic); 30-31. L ወሳድስ (sic); 31. W ጀሴ; 34-35. W "ጦሙሰ.

225, 4. W ካልአን; 12. W አቡሁሰ; 22-23. L ወኢያትረፋ; 30. L om. አም; 31. W ገብረ ፡ ዘገብረ; 33. L ሀገርኒ.

226, 11. W om. ፪ ፡ ወ; 16. L "አቱ; 17. W ፀብአ; 18. W ትዕይንት; 19. W ውሰተ ፡ ባሕር; 24. W አልሀምተ; L ወከኒ; 27. L om. ዝ.

227, 1. W "ተው; 2. W ወዓ"; 7. W አሉ ፡ ፪; 12. L et W ለሩባሴ; 20. W ይትዝ"; 26. W መተረ; 27. L የኃልፋ(?); 30. W ዳግራይ; 35. W ዘይፀብአዋ (L-አዋ?).

228, 2. L ይትግህ; 6. L et W ቱው"; 14. W ሠራዊቱ; 15. L ይረንው; 19. L ጋሎ (sic); 20. W ከኑ; 27. (ላዕለ) W አምአደ.

229, 4. L et W ዘወርድ"; 8. W ክሶስ; 9. L ረሰዮሙ; 18. W ወ አመ; 25-26. L om. ወብዙኅ; 26. W አብሐ; 28. L om. አምኔሆን ፡ ፱ጾታ (verba non omnino necessaria, ni fallor); L ኢይቅረቡ.

230, 4. L ፍታሕ; 11. L om. ዘከመ; 19. L ለአለ; 21. L አምን አሱ; 22. L ወለእ"; 34. W ወአለ.

231, 2. W om. ወለአለ-ኢይት"; 4-5. W om. ቀተልናሁ-አመ; 8. L et W ቀንዶላ; 10. L ወይሠየሙ; 21. L ለዳድ" et om. አላ; 26. W አምተዓ"; 30. W om. ለገብሩ.

SCRIPTORES AETHIOPICI

SERIES ALTERA — TOMUS III

HISTORIA REGIS SARSA DENGEL (MALAK SAGAD)

PIAE MEMORIAE
MAXIMI CONTI ROSSINI

HOC VOLUMEN SACRUM ESSE VOLUIT

FRATER AMANTISSIMUS

Natus Comi v ante kal. dec. MDCCCLXXVIII

Obiit Romae vi ante id. apr. MDCCCXVI

CORPUS
SCRIPTORUM CHRISTIANORUM ORIENTALIVM

CURANTIBUS

I.-B. CHABOT, I. GUIDI
H. HYVERNAT, B. CARRA DE VAUX

SCRIPTORES AETHIOPICI

VERSIO

SERIES ALTERA — TOMUS III

HISTORIA REGIS SARŞA DENGEL (MALAK SAGAD)

INTERPRETATUS EST K. CONTI ROSSINI

ACCEDIT *HISTORIA GENTIS GALLA*, INTERPRETE I. GUIDI



PARISIIS

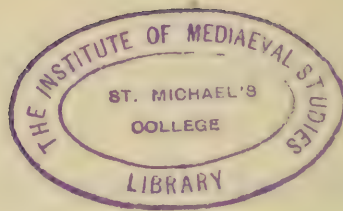
E TYPOGRAPHEO REIPUBLICAE

CAROLUS POUSSIELGUE, BIBLIOPOLA

15, RUE CASSETTE, 15

LIPSIAE : OTTO HARRASSOWITZ

MDCCCXVII



JUN 5 - 1944

12694

HISTORIA REGIS SARṢA DENGEL (MALAK SAGAD)

INTERPRETATUS EST

K. CONTI ROSSINI.

PRAEFATIO.

Historia Regis Sarṣa Dengel, qui, cum imperio, nomen Malak Sagad accepit, quarta et ultima pars est magnae historicae collectionis, quae regis Lebna Dengel huiusque trium successorum gesta amplectitur.

Novem libris constat. Primis septem ea enarrantur, quae acciderunt inde ab obitu regis Minās seu Admās Sagad (febr. 1563) usque ad regis Malak Sagad solemnem coronae impositionem in ecclesia principali urbis Aksum (ianuar. 1579). Scripta est haec historiae nostrae sectio prima rege Malak Sagad iubente; et sane in urbe Aksum statim post regiae coronae impositionem. Auctor ex auditu et visu narrat: nonnulla e regis ore acceperat (p. 8-9); non semel testes, e quibus res gestas audiverat, laudat (cf. p. 8, 13, 31, 34); multa et ipse viderat. Regis enim Malak Sagad comes fuit, tum in aula cum in bellicis expeditionibus, saltem ab anno sexto eius regni (cf. p. 42, v. 7), immo ab anno quarto, si lectionem codicis Oxoniensis (cf. p. 32, v. 11) probamus.

Caput octavum res gestas narrat a mense ianuario anni 1579 usque ad festa paschalia anni 1580. Additamenti scribendi occasio fuit bellum Iudaicum, a rege Malak Sagad adversus Kālēf et Rada'i, aethiopicorum Iudaeorum principes, gestum. Auctor, e bello redux, haec, quasi suae historiae appendicem, in Gubā'e, ipso anno 1580 scripsit.

Res gestae a festo Paschae anni 1580 usque ad mensem novembrem anni 1585, etsi scribendi argumenta non deficiebant, silentio premuntur: qua de causa, nescimus.

Capitis octavi pars posterior (secundum codicis Oxoniensis divisionem) et caput nonum et ultimum ea complectuntur quae acciderunt ab orto novo bello adversus Guſen Iudaeum (A. D. 1585-86) usque ad finem belli adversus tribus Gambo (A. D. 1591). Haec quoque auctor e visu narrat; capitis octavi finem mense februario vel martio anni 1586, reliqua aestate anni 1591 scripsisse videtur, si codici Oxoniensi fidem damus.

Regnum quidem tenuit Malak Sagad adhuc annos sex, vita functus mense septembri anni 1597; sed huius temporis historia desideratur.

Hoc opus prae manibus habuisse non videtur auctor Chronici brevis Regum Aethiopiae.

Unum eundemque auctorem esse censemus qui totum librum scripsit (cf., ex. gr., p. 101, v. 7;). — Marius Saineano, qui olim regis Malak Sagad historiam evulgare in mente habuit, aliam sententiam proponebat; sed eius argumenta nimis infirma videntur. Verumtamen codices Parisiensis et Francfurtensis, qui sibi invicem, etsi non semper in verbis saltem in rebus, congruunt, a codicis Oxoniensis narratione multum recedunt maxime in commentariis de bello Iudaico, usque ad relationem de provinciae Enāryā conversione ad christianam fidem. Codex Oxoniensis ipso Malak Sagad regnante exaratus est; attamen codicum Parisiensis et Francfurtensis narratio antiqua videtur; ea enim P. Petrus Paez, qui diem supremum obiit in Aethiopia anno 1622, usus est in concinnando libro III suae Historiae Aethiopiae. Dubium itaque movere licet utrum codex Oxoniensis narrationem primigeniam ceteri vero emendatam ab auctore servaverint, an huius sectionis codicum Parisiensis et Francfurtensis auctorem alium esse fateri debeamus. Vix quidem invenies tenue indicium Oxoniensis relationis auctorem, bello Iudaico saeviente, fuisse apud reginam, in loco Waqan dicto, in provincia Wagarā (cf. p. 112, v. 10), dum alterius narrationis auctor cum ipso rege, ad Warq Amba, commorari videtur (cf. p. 155 v. 1). Quae tamen minime certa sunt.

Auctoris seu auctorum nomen compertum non habemus. In ima margine codicis Oxoniensis, fol. 90 r°, quemdam Walda

Häymanôt commemoratum invenimus¹; sed nescimus utrum totius operis aut ultimae tantum sectionis, quae eo folio incipit², auctor censendus est, an codicis scriba. Id tantum affirmare licet: auctorem virum ecclesiasticum fuisse, regiae domui addictum.

Narratio primum concisa, eo fusior evadit quo propius ad tempus redactionis accedit. Notatu digna sunt quae recitantur de bellis Iudaicis et Turcicis, praesertim de bello anno 1578 gesto, quod mira accurate per singula relatum est. Quanta autem sit similitudo inter bellum eo tempore excitatum et magnum bellum A. D. 1895-96 in Aethiopia gestum, nemo legentium non videbit, nemo non mirabitur.

Hic illic textus nonnullis locutionibus quae magis arabicum quam aethiopicum sermonem sapiunt redolet. Hac de re vide quae Ign. Guidi, de regis Galāwdēwos historia, secunda nempe huius collectionis parte, disseruit³.

De regis Malak Sagad historia videas :

MARIUS SAINÉANO, *L'Abyssinie dans la seconde moitié du XVI^e siècle, ou le règne de Sartsa Dengel, d'après les Annales éthiopiennes inédites*. Leipzig-Bucarest, 1892.

P. PETRI PAEZ, *Historia Aethiopiae, libri III et IV*. Romae, 1906; *Rerum aethiopicarum scriptores occidentales a saec. XVI ad IX*, curante C. BECCARI, S. I.; t. III, p. 123-146.

Romae, Kal. Oct., anni MDCCCXVI.

K. CONTI ROSSINI.

¹ ዘወልደ ገደማኖት : id est «pertinet ad Walda Häymanôt».

² Dimidia pars fol. 89 r° et integra pagina fol. 89 v° scriptura vacant.

³ *La cronaca di Galāwdēwos o Claudio re di Abissinia (1540-1559)*; in *Attes du XI^e Congrès international des Orientalistes*, Romae, 1899: t. III, p. 111-115.

BQ
3767
. I 7

Ecrivons le livre de l'histoire du roi Sarša Dengel; que Dieu rende ses jours longs comme les jours de l'Arbre de Vie, et qu'il le garde des épreuves des temps!

Ô mon Seigneur, Jésus-Christ, supplie et prie le Seigneur, ton
 5 Père, d'envoyer sur nous le Paraclet, l'Esprit de Vérité que le monde ne peut saisir², afin qu'étant venu, il soit mon guide dans toute la vérité du discours; car, avec lui je ne dirai pas des fictions et des mensonges, comme il arriverait avec d'autres esprits, qui n'ont pas la vérité dans leur bouche; mais il connaît ce qui a
 10 été antérieurement et ce qui sera dans la suite des vertus de cet ami du Seigneur, notre roi Sarša Dengel. Nous ferons précéder l'histoire de son oppression, et nous ferons suivre l'histoire de ses victoires, comme les Évangélistes ont commencé par l'histoire du crucifiement de Notre Seigneur Jésus-Christ, et ont placé ensuite
 15 l'histoire de sa résurrection et de son ascension aux cieux, en gloire et en louange.

CHAPITRE I.

Quand mourut le roi Admās Sagad, père de ce roi dont traite la
 iv^e partie, les grands de la cour tinrent conseil en disant : « Que
 20 devons-nous faire pour ce royaume chrétien ? » Il y en avait qui disaient : « Faisons régner tout de suite le fils de ce roi, le plus âgé parmi ses frères, pour qu'on ne trouble pas le peuple; car c'est bien la coutume des hommes d'Éthiopie, surtout des hommes de ce temps-ci, de soulever des désordres en de telles occasions. » D'autres
 25 disaient : « Il n'est pas convenable que nous seuls proclamions le roi, tandis que les grands de la nation, Ḥamalmāl et Zare'a Yohannes, Takla Ḥäymanot et Manädlēwos, ne sont pas ici. » En ce qui concerne ce Manädlēwos, nous écrivons la fin de son œuvre au temps qui conviendra. Mais le conseil de ceux qui disaient : « Nommons
 30 le roi tout de suite », prévalut. C'est l'Esprit du Seigneur qui les

¹ Voir la Préface. La première partie du recueil est dédiée au roi Lebna Dengel (11 août 1508-2 septembre 1540); la deuxième au roi Galāwdēwos (2 septembre 1540-12 mars 1559); et la troisième au roi Minās. — ² Cf. Ion., xiv, 17.

poussa à faire cette chose, afin que le règne de ce roi ne fût pas dû à l'aide des hommes vaillants, qui n'ont pas la force d'accomplir toute chose, et si l'on commence on n'arrive pas au bout¹. Cela va p. 4. être connu par les exploits de Hamahmāl* et de ses compagnons, qui voulurent détruire ce règne chrétien, et ne le purent, parce qu'il⁵ existait par la volonté du Seigneur, qui en était la colonne et le fondement. Cela va être manifesté aussi parce que *ce règne* commença par le conseil d'hommes faibles, pour montrer l'œuvre du Seigneur; en effet, le Seigneur est habitué à montrer la puissance par les faibles². En vérité, ce règne est semblable à une pierre qui, après 10 avoir été refusée par les maçons, demeure la pierre angulaire³.

Après cela, le soir étant tombé, on envoya en secret le cadavre au tombeau, par l'intermédiaire d'abbā Zadengel, et on tint cachée la mort de ce roi admirable de peur que des hommes méchants ne dissent : « Nous ne voulons pas que celui-ci règne sur nous ! » Le 15 soir du samedi au dimanche, le 7 de yakātīt⁴, les hommes savants qui étaient dans le campement, l'azāž Kumo, que la paix soit sur lui ! le chef des chefs Kefla Māryām, abbā 'Aṣqa Dengel, excellent moine, Sebhat La'ab, homme savant et prudent, et Anānyā, chef des soldats du campement, se réunirent et accomplirent les céré- 20 monies royales, selon la coutume. Alors ils appelèrent mār Sarša Dengel⁵, vaillant dans ses œuvres et savant dans son conseil, bien qu'il fût enfant par son âge et petit par son corps. A ce moment-là, ils le mirent sur le trône de son père et demandèrent à l'azāž Kumo : « Comment veux-tu qu'on le nomme ? » Il dit : « Qu'on le 25 nomme Malak Sagad⁶. » Il ne prononça pas ce nom royal de sa volonté, mais parce qu'il était le chef des maîtres, et cette année était son temps⁷. Il prophétisa cette chose, car ce roi devait obliger à se prosterner sous la plante de ses pieds les rois des infidèles qui se lèveraient pendant ses jours. Après cela, ils manifestèrent et an- 30 noncèrent aux hommes du campement que le père de ce roi, le

¹ Cf. Luc., xiv, 29. — ² Cf. II, Cor., xii, 9. — ³ Cf. Ps., cxviii, 22; Math., xxi, 42. Comme on le voit par les quelques exemples cités jusqu'ici, le style de l'auteur est semé d'expressions bibliques. Nous n'indiquerons habituellement les références que dans les passages où il cite lui-même expressément l'Écriture sainte. — ⁴ PAEZ : « 12 février 1563 ». Cet auteur semble n'avoir pas tenu compte, dans ses calculs, de la suppression de dix jours opérée par la réforme du calendrier en oct. 1582. — ⁵ C'est-à-dire « rejeton de la Vierge ». — ⁶ C'est-à-dire « les rois le vénérent ». Il semble qu'on usait du mot malak surtout en égard à l'empereur de Byzance. — ⁷ Allusion à Ion., xi, 49.

thaumaturge, était mort; alors on gémit et on pleura. Pendant cette semaine, on partit de l'endroit où on demeurait, et on construisit un campement près de l'église, tombeau du père du roi; on y passa les quarante jours *de deuil*, on célébra la commémoration comme les docteurs du Nouveau Testament l'ont ordonné, et on accomploit les cérémonies du deuil.

Après cela, ce roi, sa mère, ses frères et tous les soldats de la cour descendirent dans la terre de Šam'a : c'étaient alors les jours du Carême. Avant la fête de Pâques, lorsqu'on conçut des soupçons contre Gērā, le roi partit en grande hâte et alla pour l'attaquer; il arriva près de lui à l'improviste, comme le jour du Seigneur, qui vient lorsqu'on n'y songe point. L'heure de son arrivée près de Gērā fut dans la matinée, avant trois heures. Gērā fut alors saisi d'une grande terreur, comme * si des ennemis venaient de l'atteindre. Mais, lorsqu'il s'assura qu'il s'agissait du roi Malak Sagad, qui avait hérité du royaume de son père et qui était sur son trône sublime, il retrouva son intelligence, qui avait été troublée par la terreur et la crainte, et resta debout en présence du roi, en faisant plier l'obstination du cœur et de la chair. Le roi, à son tour, comprit qu'il était innocent des méfaits des rebelles et qu'il ne nourrissait pas d'opposition à son règne; car il était doué d'une intelligence qui distinguait le bon et le mauvais, et connaissait de loin les choses reculées, comme on a dit : « La main droite du Seigneur est posée sur le cœur du roi¹. » Lorsqu'il l'examina, lui et les autres, ses *partisans*, il le trouva pur de la honte des hypocrites qui troublaient ce règne. Alors, il lui ordonna de rester là, pendant que sa demeure à lui-même était à Emfrāz; et il lui dit : « Reste ici, jusqu'à ce que nous t'envoyions un messenger; tu obéiras au messenger, ainsi que les hommes des frontières qui sont proches de ta résidence, et les chefs éloignés et voisins. » Après avoir dit cela, il laissa Gērā dans le Bēgameder et se dirigea vers le Šam'a, où demeuraient sa mère et ses frères. Il y célébra Pâques. Après la fête de Pâques, il partit du Šam'a et se dirigea vers le Godjam.

Alors commencèrent les plaintes des principaux du peuple. Lorsque ceux-ci arrivèrent où se trouvait la reine Sabla Wangēl, car en ce temps-là sa demeure était à Mangesta Samāyāt, ils plantèrent la teute royale au pied de la montagne sur laquelle est cette

¹ Cf. *Prov.*, xvi, 1.

église; et tous les Aqēt zār y construisirent le campement. Mais la reine fit rester le roi avec elle sur la montagne, avec sa mère et ses frères; en effet, cette reine Sabla Wangēl aimait ces enfants¹, et c'est pourquoi elle le fit rester avec elle et le sépara de son armée. Ce fut alors que les grands du royaume firent retentir le son de 5 leurs plaintes, qui étaient secrètes *auparavant*, et manifestèrent les calomnies qui avaient été cachées; car ils prirent comme prétexte la séparation du roi et sa demeure avec sa mère; c'est avec cela qu'ils pavèrent la rue de leurs plaintes, et ils prirent cela comme prétexte de leur révolte, que nous exposerons plus tard; comme dit 10 le Livre : « L'homme qui veut se séparer de ses amis cherche un prétexte². »

Après cela nous allons exposer la division des armées, chacune selon sa tribu, et l'arrivée de Ḥamalmāl³, de l'Angot; il fit trembler la terre et la troubla par l'annonce de son arrivée. Ces grands 15
 *p. 6. du royaume, comme les azāz et les autres, firent serment et alliance, comme les armées *des Édomites et des Ismaélites; ils replièrent la tente royale et allèrent trouver Eslāmo, car celui-ci était alors dans le Godjam, et il servait de trait d'union aux révol- 20 tés contre ce règne divin. Un petit nombre seulement de docteurs 20 restèrent avec le roi sur la montagne, entre autres Takla Giyorgis, 'Amdo, Sāwiros et Aybeso, avec huit cavaliers environ, en disant : « Nous mourrons pour toi, nous ne te trahirons pas, ô notre maître ! » Après cela, Ḥamalmāl arriva avec l'azmāč Taklo et Rom Sagad⁴; 25 car alors ils s'étaient mis d'accord pour faire trois parts des chevaux 25 du Ḥaṣē Admās Sagad et les tirer au sort. Lorsqu'ils posèrent leur campement à Dabra Warq, les azāz et les Čawā, qui se composaient de nombreux cavaliers et de nombreux fantassins, allèrent se soumettre à Ḥamalmāl; les west belättēnā et les autres comme eux, en grand nombre, allèrent se soumettre à lui, 30 chacun selon son rang; de l'armée royale, il ne resta plus personne, car tous étaient pareils et avaient trahi ensemble. Seulement l'abbā Zadengel, patriarche de Tadbāba Māryām, se retira dans une autre place et resta caché quelque temps, jusqu'à son temps. Ḥamalmāl et ses compagnons vinrent aussi vers cette grande reine en 35 pleurant et en s'excusant, alors qu'ils faisaient de si méchantes

¹ Les enfants du roi défunt. — ² Cf. *Prov.*, xviii, 1. — ³ Fils de Romāna Warq, fille du roi Lebna Dengel. — ⁴ Généraux et grands gouverneurs au temps du roi Minās.

choses contre son fils et voulaient le déposer de sa royauté; mais celui qui est dans le ciel se riait d'eux, le Seigneur se moquait d'eux, jusqu'à ce qu'il rendît justice à l'opprimé contre l'oppresseur. Oh! tromperie pire que la tromperie des trois misérables dont

5 Joseph fils de Gorion a fait mention! Oh! fraude semblable à la fraude de Judas! car étant proches par la parenté, ils vinrent près de cette reine¹ avec l'aspect du deuil, mais leurs cœurs étaient pleins d'astuce et de méchanceté. Il eût mieux valu pour eux aller par une autre route sans arriver à elle; l'avoir regardée sans amour

10 et ne pas l'avoir baisée du baiser de Judas, qui livra son Maître à ceux qui devaient le crucifier! Dans un tel état de choses, Ḥamalmāl prit la route du Schoa. Mais la reine resta avec ses enfants, répandant des larmes comme de l'eau. La mère du roi, la reine Admās Mogasā², bonne, pieuse, craignant le Seigneur, assidue dans

15 la prière; qui ne faisait de mal à personne, qui ne récompensait pas l'homme méchant selon ses œuvres, tout en récompensant l'homme bon au double de ses actions; cette reine, qui était justement nommée Admās Mogasā parce que la grâce du diamant demeurait en elle, * suivit ce jour-là Ḥamalmāl et alla avec lui en

20 pleurant et en se lamentant. Mais la raison de son départ fut qu'elle croyait qu'ils avaient de l'attachement pour elle et pour son fils chéri, selon la parenté naturelle : autrement elle aurait dû être éperdue par la grandeur de sa douleur et de son affliction, jusqu'à ne plus savoir où elle allait. Ce Ḥamalmāl, arrivé au Schoa, choisit

25 son lieu de campement dans l'Endagabṭan, et y bâtit une forteresse.

p. 7.

Nous ne passerons pas à un autre discours, nous ne laisserons pas l'histoire de ce roi, dont les miracles sont nombreux. Quand les partisans de Ḥamalmāl s'en allèrent, le roi demeura avec sa

30 mère, la grande reine de bonne mémoire, Sabla Wangēl, et avec tous ses frères, en représentant au Seigneur son oppression, avec humilité de cœur et avec les pleurs de la pensée; sa pieuse mère faisait incessamment des prières, en versant des larmes abondantes comme les pluies de l'hiver et en représentant l'oppression que son

35 fils et elle venaient de subir de la part de ses parents et de toute l'armée royale, qui avaient trouvé des honneurs et de la faveur

¹ Sabla Wangēl, grand'mère de Sarša Dengel et veuve du roi Lebna Dengel. — ² Appelée aussi Selus Ḥaylā, mère de Sarša Dengel et veuve du roi Minās (Admās Sagad).

chez les pères du roi. Mais le Seigneur ne s'empessa pas de rendre justice aux opprimés ni de tirer vengeance des oppresseurs; car sa patience clémente les attendait, s'ils se convertissaient et se repentaient.

Peu de jours après ces événements, Harbo vint vers cette reine, 5 entra chez elle, se tint debout devant elle et lui parla d'une manière terrible et épouvantable, en disant : « Donnez-moi les enfants, car l'azmâc Yeshaq m'a envoyé un message en disant : « Envoie-moi les enfants en les enlevant à l'Itêgê. » Ayant entendu cela, elle demeura effrayée par ce qu'il venait de dire; et, si ce n'était 10 la puissance du Seigneur, dans la main duquel sont les âmes de tous les hommes, et à qui est permis de les donner ou de les reprendre¹, l'âme de la Reine se serait séparée de sa chair, parce qu'elle aimait les enfants. Lorsqu'elle l'eut beaucoup supplié, en versant des larmes *abondantes* comme l'eau, le cœur de Harbo ne 15 fut pas ému; seulement, il prétexta la volonté de Yeshaq et rejeta loin de soi-même le motif de sa démarche. Et lorsqu'elle eut prolongé ses pleurs, il fléchit en sa faveur et lui dit : « Que cette nuit les enfants restent avec vous! donnez-moi Adâmo avec le Ganz Garâd Yoḥannes comme garants que vous me les remettrez 20 demain matin. » Ces deux garants ayant été constitués sous serment, il permit que les enfants passassent la nuit avec leur mère, en se réservant de les prendre le lendemain. Ayant terminé cette affaire, il alla à son campement. En ce jour, l'Esprit du Seigneur fit surgir un homme, qui vint à l'improviste, s'arrêta près de l'en- 25 clos, se serra la gorge avec une de ses mains, et de l'autre indiquait * la route de la mer; mais, avec la voix, il ne souffla mot. Il nous semble qu'il devait être ou un homme chargé d'une malédiction ou d'un serment, ou sinon, un ange qui se manifestait à eux pour sauver ce roi des pièges de ces méchants dénués de pitié, comme 30 un ange se manifesta en songe à Joseph et lui dit : « Lève-toi, prends l'enfant et sa mère, et va-t-en au pays d'Égypte, car Hérode va chercher cet enfant pour le tuer². » Ceux qui virent cet homme sont : Sāwl, eunuque de Sabla Wangēl, reine d'Éthiopie, Enqo, professeur du roi, abbā Feta Dengel, le servant chéri de l'église, et Marqorēwos le Šarsaguē; ceux-ci furent témoins de cette chose, et nous savons que leur témoignage est véridique. Lorsqu'on vit cet

¹ Cf. ION., x, 18. — ² MATTH., II, 13.

homme se serrer la gorge en indiquant la route vers la mer, on comprit qu'il faisait allusion à l'acheminement des enfants vers la mer, *indiquant* qu'on allait leur lier le cou; car tel est l'usage des Turcs, ils lient le cou des prisonniers de guerre avec des chaînes
5 de fer et les tirent où il leur plaît.

Alors les hommes de Marqorēwos veillèrent très strictement pour faire sortir ces enfants et pour les faire échapper de ce pays en d'autres pays. Ils tinrent conseil avec ceux que nous venons de mentionner et avec d'autres, qui étaient d'accord avec eux sur
10 la conduite à suivre. Après avoir terminé le conseil, ils rapportèrent la chose à cet enfant, au grand conseil, et à son frère, mār Fiqtor, que la paix soit sur lui! Ceux-ci trouvèrent bonne la décision; ils ne prirent pas comme prétexte la crainte de ceux qui les poursuivaient, ni la paresse, à cause de leur faiblesse, mais ils se
15 déclarèrent prêts à marcher, car c'était la volonté du Seigneur qui autorisait cette décision pour les faire sortir du piège qu'on venait de leur tendre. Ensuite, ils fixèrent l'heure de la nuit à laquelle on devait sortir en secret. Pendant les heures du jour, ils ne trouvèrent plus de tranquillité, depuis qu'ils avaient vu cet homme,
20 qui leur faisait des signes avec la main, sans rien dire, semblable à un muet qui ne peut parler avec sa bouche; ils veillèrent aussi pendant la nuit, jusqu'à ce qu'on eût accompli ce qu'on avait décidé pour faire sortir ces frères. Le soir de ce jour, après le dîner, les deux frères se couchèrent et s'endormirent dans le bēta
25 se'el¹, c'est-à-dire l'oratoire de la reine. Le roi dit : « Tandis que je dormais, une religieuse vint m'éveiller et me fit sortir de la maison en marchant devant moi; aussitôt que je *franchis la porte de » p. 9.
la maison, elle disparut à mes yeux. » Or cette religieuse paraît avoir été un objet spirituel et non charnel! — Mais Sāwl ne se sépara
30 pas des enfants, pendant ce temps, sinon après les avoir accompagnés pendant deux ou trois milles : nous dirons ensuite la raison de son retour.

Nous n'omettrons pas de parler ici des vertus de cette prudente reine, Sabla Wangēl. A ce moment-là, elle ne savait *encore* rien
35 du départ de ses enfants, mais elle continuait de prier dans l'église, avec des gémissements du cœur et en fondant en larmes; comme Notre Seigneur Jésus-Christ, le jour où il fut saisi, elle

¹ « Maison de l'image ».

priait en disant : « Que ta volonté soit faite ! » Elle ne s'était pas associée à ces hommes dans leur conseil ni dans leur action, à cause du serment *qu'elle avait fait* ; mais elle abandonna ses enfants entre les mains du Seigneur qui est proche de tous ceux qui l'invoquent avec justice : il accomplit le désir de ceux qui le craignent, écoute 5 leur prière et les sauve. En effet, le Seigneur écouta la prière de cette reine et sauva ses enfants de la main des enfants des étrangers. Il la sauva elle-même ; le Seigneur la délivra du lien du serment, parce qu'elle n'avait pas pris part à leur conseil. — Mais après cela nous laisserons les autres choses, et nous lèverons notre 10 visage vers la route de ce roi. Depuis cette heure de la nuit, ils passèrent la nuit en marche, se dirigeant vers l'Abāwi. Les deux frères montaient tour à tour sur un seul mulet, qui était borgne et si fatigué qu'il ne pouvait plus marcher. Lorsque la nouvelle de leur départ arriva à Harbo, son cœur s'enflamma comme le feu ; il 15 envoya ses partisans par plusieurs routes, chacun par sa route, et adressa un messager aux paysans en disant : « A celui qui saisira les deux frères et me les amènera, je donnerai un gouvernement et des ornements ! ». Mais durant la nuit pendant laquelle ils étaient sortis, les deux frères ne s'arrêtèrent jamais pour se reposer, pas même une heure. Ce même jour, deux moines arrivèrent de Dimā et les guidèrent par le chemin, car ils aimaient ce règne. Le vendredi, troisième jour après s'être séparés de leur mère, ils arrivèrent à l'Abāwi. Lorsqu'ils arrivèrent au bord de l'Abāwi, des hommes méchants, qu'ils y trouvèrent, les empêchèrent de tra- 25 verser le fleuve, parce qu'ils pensèrent qu'ils étaient les enfants du roi. Cette fois, les frères eurent beaucoup de crainte, à cause de la méchanceté du cœur de ces adversaires, et ils se crurent déjà prisonniers entre les mains de Harbo. Par de grandes supplications le cœur de ces méchants fléchit pour les laisser * passer. Mais l'un 30 d'eux se montra plein de férocité et dit : « Je ne les laisserai pas aller ! » Mais le Seigneur fit pénétrer dans son cœur un esprit de miséricorde au point qu'il alla lui-même hâter leur départ. Ceux qui suivaient les deux frères étaient au nombre de sept ; nous avons déjà dit le nom de plusieurs d'entre eux, et il y en a aussi d'autres dont nous n'avons pas dit le nom : tous traversèrent le fleuve. Mais lorsque les deux frères passèrent le fleuve, les flots

¹ MATH., XXVI, 42.

de l'eau s'apaisèrent et il y eut un si grand calme que les matelots s'en étonnaient; nous ne savons pas si c'est Dieu qui réprima les vents, ou s'il ordonna au fleuve de cesser ses agitations et de s'apaiser. Ensuite, on arriva au port et on les fit monter sur la rive du fleuve. — Tout ceci arriva pendant la première année du règne de *Malak Sagad*; le jour où il commença à régner fut le 7 de yakātīt¹; le jour où on viola le règne que le Seigneur ne viola pas, fut le 21 de genbot; leur départ d'auprès de leur mère eut lieu le 5 de naḥasē; leur passage du fleuve Abāwi, le 7 de naḥasē².

Le jour où ils passèrent le fleuve, ils donnèrent des louanges à celui qui venait de les sauver de la main de l'ennemi et qui les avait fait passer sains et saufs le fleuve terrifiant, sans que personne d'entre eux périt; ainsi Moïse, le serviteur du Seigneur, loua Dieu avec la louange de son Agneau(?), lorsqu'il passa la mer Rouge. Après cela ils marchèrent lentement par la route de la pente, car ils étaient fatigués; ils n'étaient pas habitués à marcher à pied, et leur mulet n'avait plus la force d'avancer. Ce fut seulement parce que le Seigneur aidait et fortifiait leur faiblesse, qu'ils arrivèrent à un couvent qui s'appelle Šelālo. Ils saluèrent l'abbé de ce couvent; alors celui-ci leur donna une jolie maison. Ils y demeurèrent environ trois semaines. Pendant ce temps les maîtres de ceux qui étaient avec les frères tinrent conseil et dirent : « Que Lā'eko, l'eunuque de la reine Sabla Wangēl, retourne auprès de l'Itēgē, et qu'il nous apporte le diadème royal. Qui peut savoir ce que fera le Seigneur, qui rend justice aux opprimés? » Ayant pris cette décision, ils envoyèrent Lā'eko à l'Itēgē; il s'empressa de revenir après avoir pris la couronne, et il arriva jusqu'au lieu où ils se trouvaient. En effet, ce Lā'eko était dévoué et partisan de ce règne du Seigneur, auquel des hommes méchants s'opposaient. Les frères se tenaient alors dans cette église de Šelālo, en servant dans l'église avec assiduité, comme des diacres et des sous-diacres. Qu'y a-t-il de plus beau que la conduite de ces frères? Alors que les révoltés s'acharnaient contre le règne *glorieux, ils ne recherchèrent point *p. 11. l'aide des hommes, ne se confièrent point en des créatures qui ne

¹ PAEZ : « le 11 février de la première année de son règne, l'empire lui ayant été enlevé le 29 mai. — ² Le mois de naḥasē est, à peu près, le mois d'août.

pouvaient les sauver; mais ils disaient : « Il vaut mieux se confier dans le Seigneur, que se confier dans des créatures; il vaut mieux mettre son espoir en Dieu que d'espérer dans les anges ¹. » Et pour cette raison ils persévéraient, en cette église, dans la prière et dans le service divin, selon la règle des diacres. L'abbé et les 5 moines les aidaient à prier, car c'est l'usage de ceux qui craignent le Seigneur d'aider l'opprimé et l'affligé dans la prière et dans les supplications. Après cela, ils partirent de ce lieu, ayant reçu la bénédiction des pères vertueux de ce couvent et, en particulier, de l'abbé, l'honoré, le vertueux, le dévoué, le vaillant abbā 'Efrata 10 Giyorgis, que la paix soit sur lui! Ils partirent accompagnés par des hommes de ce couvent, qui montraient la bonne route. Mais ceci n'est pas étonnant. Il est plus étonnant qu'au passage du fleuve Abāwi, les Gāfāt les aient reçus et guidés par la route, les conduisant jusqu'au couvent d'abbā 'Efrata Giyorgis : car ces gens 15 étaient des voleurs, et de ceux qui tuent tous les voyageurs et n'épargnent ni le vieillard ni le jeune homme; mais le Seigneur avait ordonné que les méchants fussent charitables pour eux, et que ceux qui avaient le cœur du serpent fussent envers eux pacifiques comme des colombes. 20

Étant partis de ce couvent, ils arrivèrent à la terre de Sehla ². Un des paysans les y reçut, car il comprit qu'ils étaient les enfants royaux : il leur donna tout ce dont ils avaient besoin. En effet, cet homme fut semblable à Abraham, qui reçut les deux formes angéliques, dont l'une était le Seigneur. Pendant qu'ils étaient là, ils 25 apprirent que Hamalmāl venait d'envoyer un homme méchant, nommé Askāl, pour les poursuivre et les saisir. Alors ils eurent une grande crainte. En outre cette nouvelle coïncida avec l'arrivée de Belēn et de 'Aqābi, de la part de l'Itēgē et de la wēzaro Amatta Giyorgis. On prit les deux frères et on les transporta de 30 là jusqu'à la rivière Romā, tandis que Belēn les conduisait par la route du désert. Qui ne serait affligé de l'épreuve qui les atteignit en ce jour-là, pendant qu'ils allaient par une route remplie d'épines? En effet, leur crainte, ce jour-là, était semblable à la crainte de Notre-Dame Marie, lorsqu'en descendant au pays 35 d'Egypte, pour faire fuir son enfant, elle apprit de la bouche de Josa, fils de Joseph, que les soldats d'Hérode étaient venus la cher-

¹ Ps. cxviii, 9. — ² Ms. de Paris : « Sāhlā ».

cher, elle et son enfant. Ce même jour, arriva abbā Feta Dengel; car il était resté avec l'Ītēgē. Ensuite, lorsqu'ils arrivèrent à la Romā, ils la trouvèrent pleine d'eau; *ce fut une amertume pour eux, parce qu'ils allaient s'attarder là. On craignait les soldats de 5 Hamalmāl qui les poursuivaient; en désespérant de pouvoir traverser la rivière, on craignait pour ces deux frères, car même un homme très bon nageur n'aurait pu traverser cette rivière qu'à grand' peine. Mais, alors aussi, Belēn continua à placer son espoir dans le Seigneur, car il était un homme religieux; il se souvint de 10 la voix du Livre qui dit : « Il vaut mieux tomber dans la main du Seigneur que tomber dans la main d'une créature¹ »; et pour cette raison il osa faire traverser la rivière à ces deux frères chéris, aux princes glorieux. Sa foi, devenue robuste, lui fit donner un démenti à la parole du Livre, qui dit : « Tu n'auras pas la puis- 15 sance sur le courant du fleuve². » Alors ils donnèrent des louanges au Seigneur qui les avait tirés de l'épreuve de l'eau une fois et deux fois. Ils trouvèrent en cet endroit Del Sagad, le frère de Belēn; celui-ci les accueillit bien. Alors ils envoyèrent des messagers à l'Ītēgē et à la wēzaro Amatta Giyorgis, pour leur raconter leur 20 arrivée et leur traversée de la rivière Romā. Après avoir écouté ces messagers, l'Ītēgē et la wēzaro leur envoyèrent un message en disant : « Ne venez pas chez nous; au contraire, allez là où Hamalmāl ne puisse pas vous trouver. » En effet, elles parlèrent ainsi parce qu'elles étaient épouvantées par l'audace de Hamalmāl, qui 25 n'avait pas honte de violer le règne du Seigneur. Alors les hommes peu nombreux qui se trouvaient avec le roi tinrent conseil pour envoyer abbā Feta Dengel aux Ćawā qui demeuraient à Sabrād : le principal des conseillers, pendant ce temps, était l'azāz Belēn, fils de l'azmāc Del Wabaz, qui soutenait ce règne. Le but 30 de la mission d'abbā Feta Dengel était de sonder leurs pensées, pour savoir s'ils aimaient le roi ou non. Lorsqu'il arriva chez eux, ces Ćawā le reçurent pleins de soupçons, car ils pensaient qu'il était venu vers eux pour les tromper, pour le compte de Hamalmāl; ils ne lui donnèrent leur confiance qu'après un long temps et de 35 nombreuses questions. Mais, après lui avoir donné leur confiance, ils parlèrent avec lui de tout ce qu'ils avaient dans le cœur, et ils lui dirent : « Amène chez nous notre maître et le fils de notre

¹ Il Reg., xxiv, 14. — ² Eccli., iv, 32.

maître! Nous mourrons avec lui; nous ne le trahirons pas!» Le sceau de leur discours fut le serment et la peine d'excommunication. Ayant accompli sa mission, abbā Feta Dengel revint en arrière; lorsqu'il arriva chez l'Ītēgē, il envoya un message à ces princes glorieux en disant : «Venez; je suis arrivé, après avoir 5 accompli ma mission auprès des Āwā, pour vous faire recevoir.» Ils partirent tout de suite, passèrent la rivière Madārsemā, avec

p. 13. l'aide du Seigneur*, qui leur avait fait passer deux rivières redoutables, et ils arrivèrent dans les environs de l'endroit où se tenait l'Ītēgē. Alors 'Aqābi et Belēn se rencontrèrent avec l'Ītēgē 10 et la wēzaro; on donna deux mulets et des vêtements aux deux frères, et on donna aussi un mulet à chacun de leurs compagnons. Ensuite, ils se dirigèrent vers Sabrād. Le frère de Belēn dit : «Pendant que nous marchions la nuit, une lumière étincelait de ma lance, comme une lampe, et la lance d'un de mes compagnons 15 recevait la lumière de ma lance, et nous marchions alors dans cette lumière.» Il dit aussi : «J'ai vu une vision, une nuit. Un homme majestueux me disait, en se tenant debout devant moi : «Roi, évêque, prêtre, tel est cet opprimé, qui est opprimé par ses «parents et par son armée!» Il parla de la sorte.» Nous trouvons 20 exacte cette vision spirituelle; en effet la doctrine de ce roi n'est pas inférieure à la dignité des évêques, les savants, et il est semblable à un prêtre, qui délie les péchés, lui qui pardonna aux pécheurs qui avaient violé son règne et cherchaient à le tuer.

Ensuite, lorsque les princes glorieux arrivèrent dans les envi- 25 rons du campement de ces Āwā, qui habitaient à Sabrād, on envoya chez eux l'abbā Feta Dengel, pour leur annoncer l'arrivée de ce roi. Voilà donc! l'abbā Feta Dengel fut semblable à Jean-Baptiste, qui prêcha au peuple des Juifs l'arrivée de Notre Seigneur en disant : «Après moi, en viendra un dont je ne suis pas digne 30 de délier les courroies des sandales¹.» Mais les Āwā, de grande joie, ne voulaient pas croire à sa parole; ils devinrent dans cette occasion semblables à Thomas l'apôtre, lorsqu'il ne crut pas ses compagnons qui lui rapportaient la résurrection de Notre Seigneur Jésus-Christ, non par incrédulité, mais à cause de son grand 35 amour pour le Christ, son Maître, qui lui avait donné le pouvoir de chasser des hommes les esprits mauvais et de guérir les maladies.

¹ Cf. MARC., 1, 7.

Ensuite ils envoyèrent les notables du peuple, de chez eux, pour rechercher si la chose était véritable : ceux-ci revinrent après s'être assurés que la chose était véritable, et ils la racontèrent à tous les Čawā. Alors ils dirent entre eux : « Désormais, soyons unanimes; ne nous séparons pas de notre maître, ni à la mort, ni à la vie! » Alors les cavaliers et les piétons se rangèrent selon leurs rangs et selon leurs familles, en suivant la coutume, pour aller à la rencontre du roi Malak Sagad. Le nombre de ces Čawā était à peu près de 30 cavaliers et de 5,000 hommes armés de boucliers. C'est ainsi qu'ils l'accueillirent, en grand honneur, étant tous pleins de joie et d'allégresse. Alors on planta la tente royale, et on y étendit de beaux tapis.

Tout ceci arriva le 1^{er} de maskarram¹. Le 5 de ce mois, on accomploit le cérémonial du règne. Ce jour-là était l'anniversaire de la mort de notre roi, aimant le Seigneur, Lebna Dengel, qui avait été chassé en exil pour l'amour de Notre-Dame Marie, et qui devint martyr sans effusion de sang. Que la bénédiction et la récompense de son exil soient avec notre roi Malak Sagad, et aussi avec nous, pour toujours!

20

CHAPITRE II.

En ce jour, on restaura cette royauté, on la tira de la misère où elle avait été jetée par un peuple de méchants, sur lesquels résidait l'esprit du démon, qui abandonna le culte de son Créateur et tenta de devenir Dieu. A ce moment, tous les Čawā portèrent des cadeaux, selon leur faculté; les uns donnèrent des tapis, tels que des courte-pointes et des tapis persans, d'autres donnèrent de bons vêtements, d'autres donnèrent une tente, d'autres un mulet avec son harnais : il n'y eut personne d'entre eux qui ne portât pas un cadeau selon son pouvoir. Ainsi fut bonne, ainsi fut joyeuse la coïncidence du jour du trépas du roi aimant le Seigneur, Lebna Dengel, et du jour de la restauration du règne du roi opprimé, Sarša Dengel, dans cette même journée, par la volonté du Seigneur glorieux! L'exil du roi Lebna Dengel, par l'œuvre des ennemis de sa foi, et l'oppression du roi Sarša Dengel par l'œuvre des hommes de sa maison, remplissent (?) la vie spirituelle et matérielle de la

¹ Le commencement de l'année éthiopienne, 1^{er} septembre 1563.

reine Admas Mogasā, à présent, et toujours, et pour toujours, amen.

Après que les *Āwā* eurent accompli les cérémonies du règne, en tout ce qui était juste et convenable, selon leur pouvoir, on sortit pour aller à Gend Barat et on y construisit le campement. 5 Lorsque Ĥamalmāl apprit tout cela, son cœur fut agité comme les flots de la mer, au point qu'il ne savait plus ce qu'il disait lorsqu'il parlait, car il était bouleversé par la haine, qui trompa le démon et fit qu'il voulut devenir le Dieu créateur, tandis qu'il avait été créé. C'est ainsi que Ĥamalmāl avait voulu devenir roi, ce qui 10 ne lui appartenait pas, et il était devenu cause de l'accroissement de cette oppression, tandis qu'il hâtait la venue de la justice de Dieu qui avilit l'opprimeur et glorifie l'opprimé. Venez, louons les hommes glorieux, qui redressèrent cette royauté lorsqu'elle était tombée, et la recherchèrent quand elle avait été abandonnée! 15 Ainsi, ils devinrent célèbres pendant leur vie et laissèrent un bon souvenir après leur mort. * Mais Ĥamalmāl, l'azmāc Taklo, Rom Sagad et les autres révoltés comme eux, qui s'opposèrent à ce règne chrétien sur lequel reposait l'aide du Seigneur, tous les oppresseurs du roi étaient semblables aux dix tribus, qui se sépa- 20 rèrent de Roboam, fils de Salomon, en disant : « Nous ne voulons avoir rien de commun avec le fils de Jessé¹ », mais les deux tribus qui restèrent avec Roboam furent semblables aux hommes que nous venons de mentionner, qui accueillirent cette royauté opprimée.

Le roi resta deux mois à Gend Barat. Alors, l'azmāc Taklo 25 envoya un message en disant : « Venez chez moi pour tenir un conseil à propos de ce qui convient et de ce qui est préférable pour la maison royale du roi Wanāg Sagad; nous nous aiderons mutuellement : si le nombre des oppresseurs est grand, la puis- 30 sance du Seigneur unique, qui aide les opprimés, est plus grande et plus forte qu'eux. » Alors ils partirent de Gend Barat et allèrent par la route de Sabrād. Quand ils arrivèrent à Qaṇī'e, le Žān Nazar Gāfāt les reçut et leur fit présent de 25 chevaux. Étant passés au delà, l'azmāc Taklo arriva et les reçut, ayant avec lui 30 cavaliers et une grande quantité de guerriers armés du bouclier. 35 On mit le campement à Enaḡalā, jusqu'à la fin du mois de ḡedār : leur départ de Gend Barat avait eu lieu le 8 de ce mois.

¹ I (III) *Reg.*, III, 16.

Nous n'omettrons pas d'exposer les actions de Ḥamalṡāl. Ayant envoyé ces jours-là des messagers, il fit venir Takla Māryām, un vieillard qui était de la famille du roi Sayfa Arʿad. Telle fut la sincérité de Ḥamalṡāl! Puisqu'il était proche parent de ce roi, 5 étant le frère de son père du côté de sa mère, la wēzaro Romāna Warq, fille du roi Naʿod, père de Lebna Dengel, comment pouvait-il vouloir transférer la royauté de sa maison à une autre famille? A lui conviendrait bien la parole de reproche prononcée par le prophète : « Ephraïm est insensé comme une colombe¹ »; au lieu 10 d'Ephraïm on devrait mettre son nom. Cette sincérité était pire que la sottise d'un homme possédé par un esprit mauvais! En ce jour, il élut roi ce Takla Māryām, après avoir tenu conseil avec les officiers et avec tous les chefs du peuple qui se trouvaient près de lui; mais Dieu n'agréa pas leur décision. En effet, *Ḥamalṡāl* 15 croyait que les soldats allaient se joindre à lui en grand nombre et que tous les hommes de tous les pays allaient se réunir près de lui; c'est pourquoi il prit soin d'élire un roi. Après cela, il partit tout de suite, et se dirigea vers le Dāmot, ayant appris que le roi Malak Sagad venait de se rencontrer avec l'azmāč Taklo, *homme 20 savant et intelligent, qui avait vaincu nombre de puissants par sa prudence, et qui avait assujetti sous ses pieds nombre de peuples par son conseil. Pour cette raison, il s'empressa d'aller le combattre, avant qu'il ne se fût fortifié et que les guerriers ne fussent réunis à lui. L'azmāč Taklo avait envoyé un message à Asmāʿādin, le 25 musulman (malasāy) qui était dans le Wağ et qui avait une armée de 800 cavaliers. Son message disait ceci : « Viens aider le roi! Ne perds pas de temps! Je t'obtiendrai du roi un gouvernement. » Ils s'accordèrent sur ce point; la stipulation en fut faite par un traité et sous serment. Ḥamalṡāl arriva dans le Dāmot 30 avec 500 cavaliers et d'innombrables guerriers *armés* du bouclier; il campa après avoir choisi une place vis-à-vis du campement du roi. Une nuit, le roi quitta le campement où il se tenait, et alla à Enažān. Asmāʿādin arriva pendant qu'il s'y trouvait; alors l'azmāč Taklo se rendit près de lui et se rencontra avec lui sans crainte, 35 car cet Asmāʿādin était sincère, ne mentait pas et ne violait pas les serments et les accords; il y avait aussi une alliance charnelle, et non *simplement* morale, entre l'azmāč Taklo et Asmāʿādin;

*p. 16.

¹ Os., vii, 11.

et pour cela l'azmāc Taklo et Asmā'adin avaient éloigné d'eux les soupçons. Le roi campa avec eux, et il y eut une parfaite entente entre les chrétiens et les musulmans (eslām); car cette chose venait de la volonté du Seigneur, qui voulait que les ennemis de sa religion et les contempteurs de son règne aidassent ce roi. 5 C'était vraiment chose merveilleuse que les musulmans (maḥasāy) l'aidassent, tandis que ses parents, les hauts fonctionnaires du royaume, le combattaient! Depuis ce temps-là, toutes les lois du règne furent observées. Ensuite, on commença à se battre; il y eut une grande guerre entre eux, pendant trois mois. Si Ḥamalmāl, 10 lorsqu'il les rencontra, eût livré une bataille rangée, il n'aurait pas prolongé les jours de combat; au contraire, il se réfugia dans une forteresse. Voilà pourquoi il n'y eut de siôt ni victoire ni défaite.

Ici nous conterons les miracles du Seigneur, comment il dissipa 15 l'assemblée des révoltés en faisant d'eux deux groupes au lieu d'un seul groupe, comme les Juifs, qui formèrent trois partis, en partageant les œuvres et en divisant les lois après leur retour de la captivité. Lorsque Ḥamalmāl viola cette royauté, il envoya seulement la tente royale à Yesḥaq; alors Yesḥaq attendait, allant à l'Abāwi, 20 qu'on lui envoyât tous les insignes distinctifs de la royauté, dont il s'était emparé de sa main, les Ġawā avec les chevaux, et la tente
 p. 17. royale avec les jurisconsultes. Ḥamalmāl lui ayant envoyé *seulement la tente royale dépourvue de tout, Yesḥaq se fâcha contre Ḥamalmāl en disant : « Est-ce que le roi ne prend pas l'héritage du roi, et l'offi- 25 crier l'héritage de l'officier? Pourquoi a-t-il fait une chose qu'il n'était pas convenable de faire? Là il a chassé le roi, et ici il a refusé ce qui convient au roi. Que dois-je faire? Je vais donc lui envoyer ce roi pour voir s'il lui donnera tout ce qu'il vient d'enlever au roi; et s'il ne le donne pas, qu'il le traite comme il voudra! » 30 Ayant dit cela, il revint à Šam'ā; là, il envoya à l'enfant qu'il avait élu roi, et à sa mère, l'ordre d'aller près de Ḥamalmāl. L'arrivée de cet enfant et l'arrivée de Takla Māryām, qui avait été proclamé roi par Ḥamalmāl, coïncidèrent par la volonté du Seigneur, de sorte qu'il y avait deux rois en même temps dans un seul cam- 35 pement. Pour cette raison, Yesḥaq et Ḥamalmāl se séparèrent; auparavant, quoiqu'ils ne fussent pas réunis dans un seul lieu et un seul endroit, leurs pensées et leurs décisions étaient les mêmes; mais ensuite, ils différèrent d'opinion et de décision, et chacun

songea à ses affaires. Après cela, nous conterons la cause de leur séparation dans le chapitre III. Nous avons déjà écrit, auparavant, que Ḥamalmāl, Rom Sagad et l'azmāc Taklo avaient juré et convenu qu'ils feraient trois parts des chevaux du Ḥaṣṣe Admās Sagad et qu'ils les tireraient au sort; mais quand les azāṣ, les west belättēnā et les Čawā avec leurs chevaux vinrent vers Ḥamalmāl, en trahissant le roi, il s'était enorgueilli et s'était élevé en maître au-dessus de ses compagnons. Ceux-ci n'avaient pas eu le courage de lui demander : « Qui vient de te nommer chef et officier sur nous? »

10 Au contraire, ils acceptèrent la petite partie des chevaux qu'il leur donna, comme le roi en donne à ses soldats et le maître à ses partisans. Mais ce Ḥamalmāl ne se souvint pas de la voix du Livre qui dit : « Il est honteux pour les officiers et les princes de changer leur parole¹. » Il oublia aussi la parole du psaume avec lequel

15 on prie tous les jours et qui dit : « Le cheval est chose trompeuse; il ne pourra procurer le salut ni la fuite par sa grande force². » En outre, il ne se souvint pas de sa convention et de son serment, car son cœur était dominé par l'amour des chevaux. Mais l'azmāc Taklo, pour cette raison, pleurait jour et nuit, et songeait

20 à la manière de se séparer de lui, en se souvenant de son ancienne charge honorifique. C'est pourquoi, après s'être affligé, il chercha des prétextes et persuada à Ḥamalmāl de se séparer de lui : il se rendit avec sa femme et ses enfants dans le Dāmot, qui était le pays de son gouvernement. Depuis lors, il ne revint plus, jusqu'au jour où, devenu partisan du roi, il rencontra Ḥamalmāl en

25 bataille. * Voilà la cause de la division de ces trois tribus qui étaient jadis réunies dans une même pensée unique, et qui formèrent deux partis. 'p. 18.

Revenons à l'histoire de la guerre de Ḥamalmāl et voyons comment

30 elle se termina. Quand la guerre se fut prolongée pendant trois mois, depuis la rencontre, la faim commença à presser le campement de Ḥamalmāl, car on empêchait les siens de sortir de la forteresse et on tuait ceux qui sortaient. Pour cette raison, les malheurs commencèrent à l'affliger, d'ici la faim et de là le combat. Alors

35 Ḥamalmāl prit la décision des sages, alla chez la wēzaro Amatta Giyorgis et lui dit : « Pardonnez-moi; car le démon m'a trompé! Je te prie de m'obtenir du Ḥaṣṣēgē le pardon de mes crimes; car j'ai

¹ Cf. Prov., XVII, 7. — ² Ps. XXXIII (XXXII), 7.

péché contre le Seigneur et son oint.» Lorsqu'il tint devant elle
cet humble discours et d'autres semblables, Amatta Giyorgis, qui
était miséricordieuse dans la pensée et bonne dans le cœur, eut
pitié de lui et lui dit : «Comment *le roi* pourra-t-il te pardonner
et te remettre tes crimes? Allons, dis les conditions de ton retour!» 5
Il lui répondit en disant : «Qu'on ne me traite pas selon mes
péchés et qu'on ne me paye pas selon mes crimes! Mais j'irai res-
taurer le règne que j'avais démoli de ma main et j'irai le rétablir
dans son siège antérieur.» Ainsi la wēzaro Walatta Giyorgis,
qui intercédait pour les méchants et donnait le prix aux bons, ter- 10
mina cette affaire; elle demeurait alors dans le campement de
Ḥamalmāl, car celui-ci l'avait arrachée, comme prisonnière, d'un
couvent de moines et transportée dans sa forteresse. Quand l'affaire
de la paix fut conclue par serment et sous peine d'excommunication,
l'azmāc Taklo congédia Asmā'ādin et lui dit : «N'approche pas 15
de nous, ne t'éloigne pas non plus de nous, avant de voir comment
les choses vont se passer.»

CHAPITRE III.

En ce jour-là, Ḥamalmāl déposa de son trône ce vieillard et 20
planta la tente royale, après être sorti sur le devant de la forteresse.
Alors il fit venir le roi, en accomplissant le cérémonial royal, et
il remit entre les mains du roi et lui confia les deux autres rois,
comme on remet les biens qui ont été pillés et pris. Mais le *roi* les
traita bien, et leur rendit le bien pour le mal qu'ils avaient fait 25
par conseil d'hommes méchants. Tout ceci arriva la deuxième an-
née de son règne, le 18 du mois de yakātīt. *Ce jour-là s'accom-
plit la prophétie que Kumo avait énoncée le jour où le roi commença
à régner : «Que son nom royal soit Malak Sagad!»; car ces deux
rois tombèrent entre ses mains et se jetèrent sous la plante de ses 30
pieds.

Après cela, nous allons écrire l'histoire des autres rois qui étaient
semblables à eux. Le 20 de ce mois¹, pendant que le roi se trou-
vait dans l'église, le dimanche, à l'heure de la messe, Fāsilo agit
perfidement, avec Keflo, fils de Malāšo, Eslāmo et tous les grands 35
du peuple de Ḥamalmāl; pas un seul des Marir, cavaliers ou fantas-

¹ PAEZ : le 23 février.

sins ne resta *étranger à la perfidie*. Tout le monde alla assaillir à l'improviste les *partisans du roi* et les environner, tandis qu'ils étaient en tranquillité. Quel jour, que celui où les frères et les sœurs de ce roi furent rassemblés par le malheur et l'affliction ! A ce moment,

5 l'azmāc Taklo s'empessa de monter son cheval, car il le trouva harnaché près de la tente royale, pendant que ses partisans l'attendaient; soixante-dix cavaliers environ se lancèrent à sa poursuite, mais n'osèrent s'approcher de lui, sachant qu'il était fort. S'étant éloigné quelque peu, il rencontra ses partisans; ceux qui le pour-

10 suivaient restèrent effrayés et revinrent en arrière. Il s'arrêta à l'endroit où il avait rencontré ses partisans pour connaître la fin de l'affaire de ces traîtres qui venaient d'agir perfidement, comme Judas. Ces méchants ne laissèrent rien, ni des choses de l'Itēgē et des enfants royaux, ni des choses de l'azmāc Taklo et de l'itē

15 Amatta Yoḥannes; pas même les bijoux de toutes les femmes du campement : ils ne laissèrent absolument rien. Ne parlez pas des choses qu'on avait déposées dans les maisons : ils prirent même les vêtements qu'on portait, laissant nus leurs possesseurs; ils n'épargnèrent personne, ni hommes, ni femmes, ni vieillards, ni jeunes

20 gens. Oh ! ce cœur méchant, qui était pire que le cœur méchant des peuples qui ne connaissent pas le Seigneur ! Mais quand Ḥamalmāl apprit cette chose, son esprit s'évanouit et il resta éperdu dans l'excès de la douleur; car on avait agi ainsi sans qu'il en eût connaissance. Si quelqu'un dit : « Ḥamalmāl approuvait leur déci-

25 sion et leur perfidie », nous ne pouvons pas accepter ses affirmations; parce que la conduite de Ḥamalmāl démontra qu'il n'y avait pas de honte à sa charge; au contraire, il disait : « Mes soldats m'ont rendu semblable à Judas qui vendit le Seigneur », ce qui prouve qu'il n'était pas d'accord avec eux. Ensuite on fit entrer, sous une

30 même tente, le roi avec ses frères et ses sœurs. Mais dès lors Ḥamalmāl ne trouva plus de repos, tandis qu'il allait convaincre *chacun de ses soldats en disant : « Pourquoi avez-vous cherché à faire de moi un tel homme et à me procurer une réputation mauvaise, pour qu'on m'accuse de violer des obligations conclues sous peine

35 d'excommunication et des serments ? » En disant ces choses et d'autres semblables, il leur persuada de faire régner ce roi qui avait été opprimé par lui et par ses partisans. A neuf heures, il monta sur son cheval; il réunit ses partisans et mit dans leurs rangs les cavaliers et les porteurs de bouclier. Alors il fit monter le roi à cheval,

et resta lui-même debout devant le roi en tenant une lance. Après cela, il chanta et dit : « Je suis Ḥamalmāl, fils de Romāna Warq! — J'ai nommé roi mon maître Malak Sagad, fils de mes maîtres Wanāg Sagad, Aṣnāf Sagad et Admās Sagad : — les crimes que j'ai commis auparavant viennent de m'être pardonnés; — mais la trahison d'aujourd'hui n'a pas eu lieu par mon conseil; — au contraire, c'est à l'inspiration du démon qu'elle a été exécutée par la main de mes partisans; — mais désormais, je vivrai avec mon maître ou je mourrai avec mon maître. » Lorsqu'il eut dit cela, toute son armée poussa des cris de joie. Le soir, on fit rentrer le roi dans la tente royale, pendant qu'on jouait des flûtes et des cornes, et qu'on battait le *tambour nommé* Deb Anbasā. En ce jour, Ḥamalmāl accomplit tout le cérémonial du règne selon la loi des anciens rois. Il fit faire par un héraut cette proclamation : « Portez les chevaux, les mulets, les bijoux, l'or et l'argent, toutes les parures des femmes et les habillements qu'on vient de piller en les enlevant aux vieillards et aux enfants! N'oubliez rien, pas même une aiguille! Rassemblez tout à l'endroit que je viens d'indiquer! Si quelqu'un, violant la déclaration d'avoir tout restitué sous peine d'excommunication, laisse quelque chose dans sa maison, son châtiment sera le châtiment des transgresseurs des serments sous peine d'excommunication, à la vie et à la mort! » Voilà ce qu'il fit crier par un héraut.

Le lendemain de ce jour, on reporta tout ce qu'on avait enlevé : les vêtements qu'on porta formaient à eux seuls trois et quatre tas. On reporta aussi l'or et l'argent et les autres choses : chacun ce qu'il avait pris. Ceux qui aimaient leur âme donnèrent tout et ne relinrent rien; de ceux qui aimaient les biens, les uns en donnèrent la moitié et d'autres ne donnèrent rien du tout. Le propriétaire des choses reprenait ses objets avec serment sous peine d'excommunication, pour empêcher qu'il ne prît les objets des autres, qui ne lui appartenaient pas. Voilà pour l'affaire des objets pillés.

Ici nous allons exposer comment l'azmāc Taklo échappa à la mort, car on a oublié de le dire à sa place. On rapporte que le jour de la trahison de Fāsilo, celui-ci tint conseil avec ses compagnons en disant : « Nous devons tuer avant tout l'azmāc Taklo; ensuite, nous pourrions nous emparer des biens. » *D'après ce qu'ils venaient de statuer, ils poursuivirent l'azmāc Taklo pour le massacrer; mais il échappa par la miséricorde du Seigneur. La raison pour laquelle

*p. 21.

ils avaient décidé de tuer l'azmāč Taklo avant tout était qu'ils disaient : « Lorsque nous aurons tué l'azmāč Taklo, il n'y aura plus personne pour nous faire face. » C'est pour cette raison qu'ils avaient résolu de le tuer. Et, en continuant dans ce sens, quel-
 5 qu'un dit : « En effet, lorsque l'azmāč Taklo sera mort, Ḥamalmāl ne fera plus la paix ; mais si l'azmāč Taklo parvient à se sauver, il cherchera la paix, par suite de la peur. » Mais que Dieu connaisse cette affaire ! Il connaît tout ce qui est caché et tout ce qui est manifeste. Nous ne chercherons pas à découvrir cela ; car ce serait
 10 inutile.

Ensuite on tint conseil à propos de la vie de Ḥamalmāl et on lui dit : « Nous allons te donner un gouvernement dans le Godjam ; mais tu devras restituer au Ḥaṣēgē les chevaux, les cottes de maille et les casques que tu as pris ; les valets du Ḥaṣē qui se trouvent avec
 15 toi devront retourner à leur service et à leur place. » Alors son visage s'altéra, car il aimait beaucoup les chevaux. Mais la wēzaro Amatta Giyorgis, prudente et intelligente, qui connaissait par son intelligence ce qui allait arriver, en le voyant très triste à cause des chevaux, prit une décision prudente ; car elle comprenait que pour
 20 les chevaux l'édifice de la paix, qu'elle-même venait de bâtir, aurait été démoli ; alors elle répondit en disant : « Laissez-lui prendre les chevaux ! » Aussitôt Ḥamalmāl fut rempli de joie, lorsqu'on cessa de lui réclamer les chevaux, les cottes et les casques. On connut de cette manière que sa conduite était semblable à la conduite des
 25 enfants ; au contraire, les savants se seraient troublés et auraient jugé que cette affaire allait mal tourner pour son auteur. Mais dans son ignorance, il songea seulement à une petite chose en disant : « Qui est-ce qui peut connaître ce qui arrivera le lendemain ? » ; il ne connaissait pas le jugement du Seigneur, qui délivre l'opprimé
 30 de l'oppresseur. Ensuite Ḥamalmāl demanda la permission de se rendre tout de suite dans le pays de son gouvernement. On envoya Rom Sagad avec Ḥamalmāl, après l'avoir nommé ṣaḥa fā lām du Schoa. Mais le roi chrétien resta dans le Dāmot avec l'azmāč Taklo.

35 Pendant sa marche, Ḥamalmāl pillait dans l'Endagabtan les mulets, les chevaux et tous les animaux, même dans les couvents des moines. Alors les pauvres moines des couvents firent des prophéties à son égard en disant : « Il ne se peut que le Seigneur ne nous rende pas justice contre cet officier pervers ! » Cette prophétie fut

exacte; car *Ḥamalmāl* ne vécut pas une année entière après cela. Il
 p. 22. est donc vrai que *le Seigneur rend justice à ceux qu'il aime et
 qui la lui demandent avec des pleurs, jour et nuit : il ne refuse
 pas. — Lorsqu'ils arrivèrent dans le Mugar, *Ḥamalmāl* se dirigea
 vers le Godjam; Rom Sagad demeura dans le Mugar, qui était un 5
 pays de son gouvernement. Alors Rom Sagad ressentit doublement
 les sentiments de *Ḥamalmāl*, car il alla jusqu'à mourir pour l'amour
 des chevaux, comme Elisée ressentit doublement les sentiments
 d'Élie lorsqu'il passa le fleuve du Jourdain. Après s'être séparé de
Ḥamalmāl, ce Rom Sagad ne s'arrêta pas même un instant, mais 10
 il s'empressa de se mettre en marche et se dirigea vers le Wağ
 pour se procurer des chevaux.

Pendant ces jours, le roi Malak Sagad se tenait dans le Dāmōt.
 Il y acheva les jours du Carême, y célébra la fête de Pâques et y
 passa les jours de la fête du Saint-Esprit. Ensuite, il revint dans le 15
 Schoa et passa la saison des pluies¹ à Alāt, terre de l'Endagabjan,
 avec sa mère et ses frères. Pendant ce temps, l'azmāc Taklo resta
 dans le Dāmōt, en y fortifiant l'autorité royale.

Nous ne passerons pas à un autre discours sans avoir exposé les
 mérites de l'azmāc Taklo et de sa femme Amatta Yoḥannes, et 20
 l'histoire de leur attachement au roi. Quand *Ḥamalmāl*, Rom Sagad
 et l'azmāc Taklo agirent en traîtres et prirent leurs décisions, en
 faisant tous les trois des accords et des serments, l'azmāc Taklo se
 sépara alors des deux autres, non par là demeure et le lieu, mais par
 les sentiments et les discours. En effet, ce fut à ce moment-là que, 25
 se séparant d'eux, il envoya au roi un des notables des Gafāt, pour
 le recevoir et le conduire au Dāmōt, où il se trouvait lui-même :
 mais son dessein ne put réussir entièrement, car le Seigneur ne
 voulait pas le faire sortir par une route secrète, mais par la route
 connue, par laquelle vont tous les voyageurs qui vont d'ici ou 30
 viennent de là, pour faire glorifier la puissance du Seigneur glorieux
 et très haut. Mais lorsque le roi parvint à Gend Barat, l'azmāc Taklo
 lui envoya un message en disant : « Venez par la route de Sabrād, je
 vous accueillerai bien. » Quand le roi arriva, en ayant écouté son
 conseil, l'azmāc Taklo lui fit alors un très bon accueil; il bâtit ce 35
 dont il avait posé les fondements et accomplit ce qu'il avait décidé
 d'établir. En effet, il fit venir du Wağ, par sa prudence et par son

¹ La saison des grandes pluies (de la fin de juin à septembre) 1564.

conseil, Asmā'adin, et en fit un aide pour le roi. En outre, il se battit jusqu'à la mort contre Ḥamalmāl, Rom Sagad et tous les soldats de ce royaume *qui avaient trahi le roi*. Si le Seigneur n'eut été avec lui le jour de la trahison de Fāsilo, ceux qui s'étaient jetés à sa
 5 poursuite l'auraient atteint et tué. C'est pourquoi nous disons *qu'il alla jusqu'à mourir, en regardant sa vie jusqu'à la mort, comme dit le psaume LXXXVII : « J'ai été compté parmi ceux qui descendent dans les abîmes¹. » Tout ceci et d'autres choses semblables ont été accomplies par lui pour le secours de ce royaume : que le Seigneur
 10 soit miséricordieux et clément envers lui!

Nous allons écrire aussi les vertus d'Amatta Yoḥannes, qui craignait le Seigneur et aimait le roi : que la paix soit sur elle! Lorsqu'ils se séparèrent de Ḥamalmāl et descendirent dans le Dāmot, l'azmā'c Taklo et sa femme Amatta Yoḥannes prirent la bonne dé-
 15 cision de ne pas rester d'accord avec Ḥamalmāl dans la trahison et la révolte contre le roi. Alors Ḥamalmāl leur envoya, pour les prêcher, un apôtre qui était un prophète de mensonge. En arrivant chez eux, il commença à débiter des prophéties à chacun d'eux, séparément, en particulier sur la sortie de la royauté de la maison
 20 du roi juste Lebna Dengel. Mais lorsque cette savante femme refusa de l'écouter et le considéra comme un insensé, il se mit à jeter des malédictions et à faire des serments, au moment de l'eucharistie, par la sainte chair et le sang adorable de N.-S. Jésus-Christ, disant :
 25 « Que cette eucharistie ne soit pas pour la rédemption de mon âme et de ma chair, pourvu que la royauté sorte de cette maison et soit donnée à d'autres! » Pour cela elle le regardait comme un impie², et son opposition à ses discours s'accrut. Quand son mari allait se laisser fléchir à la voix de ce *moine*, elle le fortifiait et l'instruisait en disant : « Veux-tu que nos enfants soient appelés les enfants des
 30 traîtres? » Par ces discours et d'autres semblables, elle le tirait de l'ignorance à la vraie doctrine. Alors ce prophète de mensonge dut s'en aller tout couvert de honte. Lorsque sévit la guerre contre Ḥamalmāl, elle fortifiait les combattants par la voix et les œuvres : elles achetait des šām rā, avec de l'or, et les donnait aux guerriers
 35 armés du bouclier, qui avaient lâché leurs javelines et se trouvaient sans javeline; elle donnait des bracelets d'or aux cavaliers et aux guerriers armés du bouclier, qui combattaient plus honorablement.

¹ Ps. LXXXVIII, 4.

Ainsi donc elle était semblable aux hommes vaillants et expérimentés dans la guerre, tout en n'étant qu'une faible femme, comme un des Apôtres a dit à propos de la faiblesse du caractère des femmes. En agissant de cette manière, elle devint ainsi un secours pour la royauté. Le surplus de l'histoire de sa persévérance et de ses soucis 5 pour ce royaume n'a pas été écrit. L'attachement à cette royauté chrétienne ne commença pas avec elle, il commença avec ses ancêtres; car sa mère fut jetée dans un précipice et son père eut la main coupée par l'épée à cause de son amour pour le Christ et pour le roi; ils lui montrèrent le chemin et elle suivit leur 10 route; *ils commencèrent, elle termina. Que le Seigneur soit miséricordieux et élément pour elle!

Maintenant nous allons examiner la fin de l'entreprise de Rom Sagad, car nous l'avons laissée au commencement. Aussitôt qu'il fut arrivé dans le pays de Wağ, il envoya de Baṭerāmōrā 15 un message au Dāmōt en disant : «Viens! nous nous rencontrerons dans l'endroit que tu auras choisi toi-même, car j'ai quelque chose à te dire.» Mais nous croyons qu'il n'avait rien à dire, hormis la trahison et la révolte. Le chef du Dāmōt, étant plein de soupçons, craignit et refusa le rendez-vous. Lorsque le chef du 20 Dāmōt refusa, il envoya dire à Azē : «Nous rencontrerons-nous pour délibérer sur toutes les affaires, car je suis dağ az māč et tu es le garād du Hadyā?» Cette dignité de dağ az māč ne lui avait pas été donnée par le Ḥaṣē, mais il se l'était donnée lui-même selon son bon plaisir. Lorsque son message arriva chez Azē, celui-ci le 25 reçut en disant, avec une voix de trahison et d'obéissance : «Eh bien! mon seigneur, qu'il soit fait comme tu dis! Est-ce que je ne te connais pas depuis longtemps?» Il fixa un jour pour le rendez-vous. Ensuite une semaine s'étant écoulée, Rom Sagad vint, le jour fixé, à l'endroit du rendez-vous. Alors il reçut un message d'Azē, plein de 30 ruse et de trahison, disant : «Je suis saisi de crainte! ne viens pas chez moi avec un grand nombre d'hommes, prends avec toi seulement un palefrenier pour tenir ton cheval et un homme pour porter ton épée.» Rom Sagad, en entendant ceci, s'empressa de consentir et monta sur son cheval. Lorsque les chefs de ses parti- 35 sans, comme Awsā et Zawangēl, le supplièrent, en baisant ses mains et ses pieds et en prenant la bride de son cheval, il refusa de les écouter: ils le laissèrent partir, n'ayant pu obtenir qu'il consentit à rester; le jour du Seigneur le pressait. Il les laissa dans un en-

* p. 24.

droit éloigné et se hâta d'aller lui-même, comme s'il allait à un rendez-vous avec son frère chéri, ou visiter un ami dévoué séparé de lui depuis longtemps. Quand il arriva près d'Azē, celui-ci le reçut en ami et pacifiquement; il descendit de son cheval, s'approcha

5 de lui, le baisa, comme Judas, d'un baiser de perfidie. Ensuite ils tinrent des longs discours, selon l'habitude des amis lorsqu'ils se rencontrent; Azē, particulièrement, parla beaucoup, car il était un semeur de mots. Tandis qu'on parlait, des soldats d'Azē arrivèrent, sous l'apparence de courriers, deux ou trois à la fois, tenant chacun

10 dans sa main quatre ou cinq javelots (?) jusqu'à ce qu'ils fussent au nombre de quarante; aucun des soldats de Rom Sagad n'arriva. *Ensuite Azē se leva et perça Rom Sagad avec le javelot qu'il

tenait à la main; ses soldats redoublèrent les coups, une et deux fois, au point que douze javelots s'abattirent sur lui: on tua aussi

15 ses deux soldats. Alors Azē monta sur le cheval de Rom Sagad. Les *partisans de ce dernier*, en voyant Azē monté sur le cheval de leur maître, comprirent qu'il avait été trahi par Azē. Alors les guerriers de *Rom Sagad*, qui étaient vraiment plus rapides qu'un aigle et plus forts qu'un lion, se levèrent et arrivèrent tout de suite à l'endroit

20 où était tombé le cadavre de *leur maître*. En le voyant, les uns tombèrent de cheval tandis que d'autres se frappaient le visage. Après avoir pleuré quelque peu, ils cessèrent les pleurs, parce que le lieu et le temps ne leur étaient pas favorables; en effet, la terre venait de s'obscurcir et le soleil avait connu son couchant ¹. En-

25 suite ils enlevèrent le cadavre, l'enveloppèrent dans un linceul et prirent le chemin du Wağ. Azē, en apercevant ces guerriers, avait disparu comme la fumée devant le vent, parce qu'il les craignait grandement; mais il n'échappa point à la vengeance du sang de Rom Sagad au jour que Dieu avait fixé. Ensuite on porta le ca-

30 davre de Rom Sagad dans une église *appelée* Tābota Egze'etna Māryām : ils l'ensevelirent en cet endroit.

Alors ils tinrent conseil en disant : « Le mieux pour nous est d'aller chez Ḥamalmāl, frère de notre maître; à la mort et à la vie, nous resterons avec lui. » Ayant ainsi décidé, ils prirent le

35 chemin du Schoa. Mais le roi Malak Sagad, en apprenant la nouvelle de la mort de Rom Sagad et que tous les soldats de celui-ci venaient par la route de Mugar, ayant décidé d'aller au Godjam

¹ Ps. ciii, 19.

chez Hamalnal, partit tout de suite de Alât, où il demeurait pour passer la saison des pluies¹; il se mit en marche et, en arrivant au Mugar, il leur envoya un messager en disant : « Venez de suite à notre porte ! » Alors ils furent saisis de crainte et de terreur, car tout ce qu'ils avaient commis contre l'oint du Seigneur se présen- 5
tait à leurs yeux. Alors ils se repentirent et demandèrent pardon en disant : « Que la volonté de notre maître soit faite ! Certes nous viendrons et n'irons pas ici et là; mais, par le Seigneur, pardonnez nos fautes ! » Le roi pardonna leurs fautes. Lorsqu'ils arrivèrent, *le roi* les mit chacun à sa place, et établit leur siège dans le Mu- 10
gar. Sa grande vertu et sa grande clémence les délivrèrent de leur crainte. Puis, lorsqu'ils entrèrent dans son campement, *le roi* ne garda pas le silence, parce qu'ils avaient commis le mal contre lui, mais il rendit le bien pour le mal. Quelle vertu ! semblable à
p. 26. la vertu de Notre Seigneur Jésus-Christ, qui *attirait par l'amour 15
et la sérénité celui qui était éloigné de lui; qui ne chassait pas et ne rejetait pas dehors celui qui venait vers lui, mais se l'atta-
chait.

Après cela, ayant passé en ce lieu les mois de hamlê et de nahasê, *le roi* revint dans l'Endagabtan et prit avec lui les Gi- 20
yorgis Haylê en laissant leurs femmes, leurs enfants et toute leur suite dans le Mugar, pays qui avait été choisi pour leur demeure, car ils s'étaient établis là, en y construisant un campement. Arrivé à Alât, où étaient sa mère et ses frères, il s'y arrêta patiemment et tranquillement quelques jours. Dans ce temps, il pillâ les Gafât, 25
qui avaient refusé de payer les impôts au roi. Ainsi se leva la main puissante et le bras formidable, qui punit les peuples révoltés, les gouverne² avec une verge de fer et les brise comme des vases d'argile³. Il passa ce temps, jusqu'au qabalâ du Carême, tantôt dans le Mugar, tantôt dans l'Endagabtan. 30

Le mois de la mort de ceux qui s'étaient révoltés contre ce roi chrétien fut le mois de sanê pour Rom Sagad, le mois de hedâr pour Hamalnal et Eslâmo : ainsi leur passage arriva à *tous les deux*; comme ils ne s'étaient pas séparés dans leur révolte, ils restèrent compagnons dans la mort⁴. 35

Alors, après le qabalâ du Carême, *le roi* se dirigea vers le

¹ La saison des grandes pluies (fin de juin-septembre 1564). — ² Littér. : « les mène aux pâturages ». — ³ Cf. Ps. 11, 9. — ⁴ Cf. II Sam., 1, 23.

Wağ, pour aller à Baṭerāmōrā. — Tout ceci arriva dans la deuxième année de son règne.

Pendant qu'il allait à Baṭerāmōrā par la route du Gurāgē, les Giyorgis Haylē pillèrent une des villes des Gurāgē, qui s'appelait

5 Hawzañā : là, tombèrent environ six cents hommes, des guerriers armés du bouclier, car les gémissements poussés par les veuves et les orphelins qu'on avait pressurés et dont on avait pillé les biens, sans leur laisser la nourriture d'un seul jour, arrivèrent aux oreilles du Seigneur Sabaoth. Pour cette raison, le châtiment du Seigneur

10 tomba sur les pillards, afin que les autres conçussent de la crainte. Ceci arriva pendant le Carême. Le jour du Jeudi-Saint, le roi arriva à Baṭerāmōrā; il y célébra la fête de Pâques et y passa les jours de la Pentecôte. Là, il retrouva la brebis égarée, Zaparā-qliṭos, et la ramena à lui-même en se réjouissant, car depuis

15 longtemps il désirait la voir. Si, scandalisé, un contradicteur se levait et si l'on disait : « Pourquoi voulait-il voir ce pauvre et misérable ? », nous répondrions et nous dirions : « L'habitude de ce monde est que l'on désire voir ce qu'on n'a vu jamais, aussi bien s'il s'agit d'un pauvre que d'un riche, d'un fou que d'un savant. »

20 Avec cette réponse la bouche de l'homme scandalisé restera fermée et ne trouvera plus rien à dire. * Alors le roi prit le tribut des Baṭerāmōrā, environ 300 chevaux. Après les avoir pris, il revint dans le Wağ, au mois de ḥamlē, et choisit Tazo pour y passer la saison des pluies. Pendant cette saison des pluies¹, on eut de la

25 joie et de l'allégresse, de l'amour et de la paix.

La saison des pluies écoulée, le roi demeura là jusqu'au mois de tāhsās; en ce mois, il partit de cette terre, où il avait passé la saison des pluies, et alla dans l'Endagabṭān, où se trouvaient sa mère et ses frères. De là, il passa avec eux à Gend Barat. En ces

30 jours, la grande reine, Sabla Wangēl, qui aimait le Seigneur, envoya un message à son fils, le roi chrétien, en disant : « Viens de suite chez moi, me montrer ta protection contre les partisans de Rom Sagad, qui sont entrés méchamment dans mon fief et l'ont ruiné. » Alors le roi partit de Gend Barat et alla dans le Mugar,

35 où était cette vertueuse reine, sa mère; là, il passa le qabalā du Carême. Mais sa mère resta à Gend Barat avec les Aqēt zār. Le lundi, qui était le premier jour du Carême, le roi dit à

¹ La saison des grandes pluies (fin de juin-septembre) 1565.

Awsā : « Viens plaider avec l'Ītēgē ! ». Ensuite on le fit rester dans le cercle des plaideurs, et à la fin, lorsqu'il manqua de justifications, on le porta dans le Mangest Bēt et on le jeta aux chaînes. Aussitôt que les Giyorgis Haylē apprirent que leur maître avait été enchaîné, ils se troublèrent, dans leur sottise habituelle, mirent en 5 ordre les cavaliers et les porteurs de boucliers, assaillirent le campement du Ḥaṣēgē et pillèrent toutes les choses du campement; ils ne laissèrent rien des biens de l'Ītēgē, ni des princesses, ni de tous les hommes de leurs maisons, ni même de l'église. Ils ne leur laissèrent pas même les vêtements qu'ils portaient et les abandonnèrent nus, comme des animaux. Ô coutume 10 qu'on n'abandonne jamais; car le souci de l'homme est de suivre sa coutume, dans le bien comme dans le mal, ainsi qu'on dit : « L'homme bon tire le bien du bon trésor de son cœur, mais l'homme méchant tire le mal du mauvais trésor de son cœur¹ », 15 aussi bien dans les paroles que dans les actions! Le naturel entraîna ces méchants à suivre leur coutume, jusqu'à faire cette chose inconvenante contre le roi et la reine. Ayant commis cette action, ils se dirigèrent vers le Walaqā. Mais le roi, confiant dans le Seigneur, ne s'attarda pas, avant de les suivre, à tenter de réunir 20 des soldats, mais il se hâta de se mettre en marche, les poursuivit et les atteignit dans le Walaqā. Alors Awsā envoya un message, car il

* p. 28. * était le plus sage d'entre eux, en disant : « Ce n'est pas par ma volonté que j'ai fait cette sottise contre mon maître et ma souveraine; mais c'est par la sottise de mon peuple. En venant jusqu'ici 25 mon dessein n'était point de me séparer de mon maître; mais la crainte et la terreur m'ont saisi quand mes compagnons ont agi si mal contre le campement de mon maître, en pillant les biens de l'Ītēgē et des princesses, et les biens des gens du campement; si je le savais, que le Seigneur détruise ma vie! Mais à 30 présent je ferai rendre tous les biens qu'on vient de piller, sans qu'il en reste quelque chose. Seulement, par le Seigneur, pardonnez-moi le péché qui n'a pas été commis avec mon consentement. » Le roi, miséricordieux et clément, ayant écouté ce message, lui pardonna son péché; il pardonna non seulement à Awsā, qui 35 n'avait pas été d'accord avec les autres dans leurs décisions et leurs actions, mais aussi à tous ceux qui avaient trahi en cette occurrence.

¹ MATTH., XII, 35.

Lorsque ce message de pardon arriva chez eux, ils se réjouirent et furent remplis d'allégresse, disant : « S'il nous a pardonné, que notre maître vienne tout seul chez nous, ce sera le signe de son pardon : car nous ne croyons pas aux hommes du campement du
5 Ḥaṣṣēgē, dont nous avons pillé les biens et pris tous les ustensiles de leurs maisons. » Le Ḥaṣṣēgē, les ayant écoutés, accepta. Au contraire, les hommes du Ḥaṣṣēgē dirent : « Cela n'est pas convenable. Faut-il que le roi aille tout seul chez ses serviteurs, en abandonnant ses guerriers ? » Mais il refusa de les écouter, car il a
10 l'habitude de recevoir humblement et en paix celui qui vient chez lui, tandis qu'il assujettit par l'épée et la lance ceux qui ne veulent pas obéir. Alors il monta sur son cheval et se rendit chez les *Gijorgis Haylē* ; seulement l'azāḥ Gērā le suivit. Lorsque le roi arriva chez eux, *Awsā et ses compagnons* descen-
15 dirent de leurs chevaux et de leurs mulets, et se jetèrent sous la plante des pieds du roi en disant : « Pardonne-nous, ô notre maître ! » Il leur répondit d'une voix bénigne, en disant : « Nous vous pardonnons vos péchés, mais désormais ne péchez plus. » Ayant ainsi parlé, il les prit avec lui, et ils revinrent par la route de Mugar à
20 l'endroit où se trouvait la pieuse reine Sabla Wangēl. Après cela ils restituèrent, sous menace d'excommunication et sous serment, tous les biens de l'Ītēgē et des princesses, qu'ils avaient pris, et tous les autres objets des gens du campement. Ensuite le roi revint à Gend Barat, où se trouvait sa mère aimant le Seigneur ; il
25 laissa les autres dans le Mugar, terre où ils avaient été établis. Il célébra la fête de Pâques à Gend Barat. Dans cette semaine de Pâques¹, il célébra le mariage de la fille de son père Aṣnāf Sagad.

Pendant ces jours, Fāsilo envoyait des messages en disant : « Recevez-moi ! Maintenant je préfère devenir l'esclave de mon
30 maître, plutôt que vivre seul à loisir * en étant le maître. Dira-t-on p. 29. à l'esclave : Je ne veux pas de toi ; lorsqu'il vient avec de nombreux partisans et de nombreux chevaux ? » Par ce message, il trompa le cœur de toute l'armée royale. Ceux surtout qui nourrissaient de la rancune contre l'azmāḥ Taklo se levèrent pour ce motif, di-
35 sant : « Jusqu'à quand l'azmāḥ Taklo sera-t-il au-dessus de nous ? car il dit en lui-même : Y a-t-il dans ce campement d'autres chefs que moi ? S'il y en avait un autre qui fût son égal, il ne serait pas

¹ Pâques 1566.

si orgueilleux. » Tous les azāz et tous les officiers furent d'accord dans cette décision, disant : « Il vaut mieux pour nous faire la paix avec Fāsilo et devenir comme un seul homme avec lui. » Ayant pris cette décision, on alla vers le Dāmōt pour se rencontrer avec Fāsilo. Quand Fāsilo apprit que le roi allait arriver, il s'empessa de venir du milieu de la terre des Bāryā, car il demeurerait là; arrivé dans les environs du campement, il envoya un message au Ḥaṣēgē, en disant : « Que tous les hommes du Ḥaṣēgē jusqu'aux azāz, aux west belāttēnā et aux ba'ala mawā'el me jurent la paix sous peine d'excommunication; et que le Ḥaṣēgē m'en donne le serment. » Alors les hommes du Ḥaṣēgē dirent : « Ce qu'il dit est bien, mais qu'il se place lui aussi vis-à-vis de nous sous la peine d'excommunication, et qu'il nous donne le serment; et nous-mêmes nous lui donnerons le serment et nous nous engagerons sous peine d'excommunication, afin que la perfidie et la trahison n'entrent pas entre nous! » Ensuite Fāsilo s'obligea sous peine d'excommunication avec ses partisans par le ministère d'un des prêtres du roi; les hommes du Ḥaṣēgē s'obligèrent sous peine d'excommunication par le ministère de son prêtre, et le Ḥaṣē lui donna le serment. Par là, leur question était finie, selon le dicton : « Toutes les affaires sont achevées par un serment¹. » Fāsilo dit encore : « Que le Ḥaṣēgē vienne seul, en sortant du campement, pour que je le rencontre moi-même seul, et que je lui dise tout ce que j'ai dans le cœur! » En effet, le Ḥaṣē, ayant accepté, sortit seul de son campement; alors Fāsilo sortit, vint seul à sa rencontre, et il lui exposa tout ce qu'il gardait dans son cœur. Il dit ensuite : « Promettez-moi de ne pas écouter les discours des gens contre moi. » Le roi lui promit ce qu'il venait de dire, et lui dit : « Dès maintenant, joins-toi à nous, nous formerons un seul campement. » Et Fāsilo, ayant accepté, s'en alla.

CHAPITRE IV.

Ce chapitre doit dire bien des choses : le commencement sera l'histoire de la déloyauté de l'oppresseur; ensuite il racontera le jugement du Seigneur, qui fut prononcé au profit de l'opprimé et fit rendre le double à l'oppresseur.

¹ Cf. Lev., x, 4.

Le lendemain de ce jour, Fāsilo quitta son campement * et vint 'p. 30.
camper près du campement du Ḥaṣēgē. Alors *Fāsilo* n'avait qu'un
seul cœur et une seule pensée avec tous les gens du Ḥaṣēgē, et
était d'accord avec tout le monde; et le Ḥaṣēgē l'aimait beaucoup.
5 Mais *Fāsilo* était plein de perversité et de trahison, comme nous
l'avons déjà vu. Peu de jours après de l'entrée de Fāsilo dans le
campement, on tint conseil sur l'endroit à choisir pour faire passer
au Ḥaṣēgē la saison des pluies. Fāsilo donna son avis et dit : « Il
vaut mieux faire passer au Ḥaṣēgē la saison des pluies dans le
10 pays des Bāryā, parce que nous y mangerons le blé des païens
(arami) et nous pillerons les biens des païens (arami), jusqu'à
leurs enfants et leurs femmes. » Mais les Aqēt žar donnèrent leur
avis en disant : « Il vaut mieux faire passer au Ḥaṣēgē la saison des
pluies dans le Schoa. Est-il jamais arrivé que le roi ait passé la
15 saison des pluies dans le Dāmōt ? En effet, vous avez appris ce
qui arriva quand le Ḥaṣē Aṣnāf Sagad y passa la saison des pluies
sans tenir compte des conseils ! Maintenant, il n'est pas bon de
passer les pluies dans le Dāmōt, car le blé de ce pays est le blé
des maladies et des infirmités pour les hommes; et son eau et
20 son foin tuent les chevaux et les mulets. » Mais le roi accepta
le conseil de Fāsilo, ne voulant pas prendre le blé et les biens des
chrétiens. Dès lors commença le désaccord entre Fāsilo et les
Aqēt žar.

Ensuite les Araguā Čawā et leurs compagnons décidèrent de
25 partir secrètement, pendant la nuit, pour le Schoa. Lorsque Fā-
silo connut leur décision, il passa toute la nuit en les tenant sous
garde, pour les empêcher de s'enfuir loin de lui : ce n'était pas
eux qu'il convoitait, mais leurs chevaux. Ces Čawā, ayant eu con-
naissance de la chose, ne sortirent pas cette nuit-là, car ils le
30 craignaient. A l'aube, *Fāsilo* entra chez le Ḥaṣēgē et le conseilla
en disant : « Il faut se mettre en marche aujourd'hui, car les Čawā
désirent retourner au Schoa pour ruiner les contribuables. »
Lorsque le roi, père des orphelins et protecteur des veuves, l'en-
tendit, il trouva bon son conseil et se mit en marche le même
35 jour. Mais Fāsilo rangea ses partisans, en mettant après les Čawā
ses cavaliers et ses guerriers armés du bouclier; il en mit une
autre moitié à droite et à gauche pour garder les autres, et,
s'ils trouvaient quelqu'un qui revenait en arrière, pour le saisir,
piller ses biens et le lui amener après l'avoir enchaîné. De cette

façon il les conduisit jusqu'à Māwā. C'était l'endroit choisi pour passer la saison des pluies.

Nous n'omettrons pas d'écrire la raison de la destitution de l'azmāc Taklo et la raison de l'élection de Fāsilo. Auparavant, les azāz, les west belättēnā et les ba'āla mawā'el murmuraient 5 parce que l'azmāc Taklo ne les secourait point, en donnant ce qu'ils désiraient, et parce qu'il s'était élevé sur eux, comme nous p. 31. l'avons dit *déjà. Tout ceci contribua à le faire destituer. Mais Fāsilo, en arrivant, remplit de joie le cœur du Ḥaṣēgē en lui donnant des cadeaux, et remplit de joie le cœur des azāz en leur 10 donnant des choses agréables. C'est pour cette raison que l'azmāc Taklo fut destitué et que Fāsilo fut élu. Telle était aussi la volonté du Seigneur, pour montrer au bon la récompense de sa bonté et au méchant la récompense de sa malice.

Pendant cette saison des pluies¹, des soupçons pénétrèrent parmi 15 les gens du Ḥaṣēgē et de Fāsilo, jusqu'au jour bien connu, dont nous allons raconter les incidents. Fāsilo méditait des choses déloyales, pour faire du mal au Ḥaṣēgē; car ils étaient en paix comme auparavant. Lorsqu'il y eut de la disette dans le campement, Fāsilo vint chez le Ḥaṣēgē et donna des conseils en disant : «Voici; le 20 campement est affamé. Je vais conduire les soldats piller le blé; les hommes du campement me suivront.» Le Ḥaṣēgē donna son agrément : «Que tous te suivent!» Mais les hommes du campement ne le suivirent pas; car l'esprit prudent qui était en eux avait compris qu'on allait les trahir. S'étant avancé d'un mille, Fāsilo 25 connut que les hommes du campement n'étaient pas venus, et lorsqu'il fut à moitié du chemin, il s'enivra, devenant semblable à un lion qui rugit et cherche *quelque chose* à dévorer. Ensuite il revint au campement. Les hommes savants disent : «Celui qui a dit : «Que 30 «tous les gens du campement me suivent, car je sors pour leur pro-
«curer du butin», *n'a pas dit cela en vue d'aller piller, mais il l'a dit pour avoir l'occasion d'enlever les chevaux et les mulets des gens mêmes du campement, là où l'on les avait envoyés aux pâturages; ensuite il serait revenu au campement pour faire tout ce qu'il voulait; sinon, il n'aurait pas commis tous ces crimes contre le roi, parce 35 qu'on n'était pas sorti pour aller piller.*»

Pendant ce mois des pluies, l'azmāc Taklo ne demeura pas avec

¹ La saison des grandes pluies (fin de juin-septembre) 1566.

le Haṣēgē; car il était parti après l'avoir salué et passait les pluies à Gabar Gubān. Mais Fāsilo, arrivé au campement, ce jour, qui était le 27 de naḥasē, donna ordre à ses soldats de ne pas desseller leurs chevaux, de ne pas enlever leurs cottes de mailles ni leurs casques, jusqu'à ce qu'il en ait donné l'ordre, et de se cacher avec leurs chevaux, chacun dans sa tente. Alors il envoya un des hommes de sa maison au Haṣēgē, en disant : « Allons, tenez-vous en garde! Fāsilo vient de se préparer et d'ordonner aux cavaliers ses partisans de garder leur cote de mailles! » Mais le roi, confiant dans le Seigneur, ayant entendu cela, lui dit : « Tant que je me trouve lié par une obligation contractée sous peine d'excommunication et sous serment, que dois-je dire? S'il rompt l'obligation sous peine d'excommunication et le serment, que m'importe? Seulement, le Seigneur sera le juge entre moi et lui! » Il avait encore les mots dans la bouche, lorsque, à 9 heures, tous les cavaliers et les guerriers armés du bouclier sortirent des tentes, *Fāsilo les mettant à leurs rangs, une moitié d'un côté et une moitié de l'autre, et lui-même restant au milieu d'eux. Ils environnèrent le campement du Haṣēgē et pillèrent tout, selon leur habitude. Ensuite le roi monta sur son cheval, se jeta au milieu des cavaliers et les chassa de ci et de là : Takla Giyorgis et Tawaldāy le suivirent. Le cheval de Tawaldāy tomba dans un fossé, qu'on avait creusé pour servir de latrines, et le jeta à terre; alors le roi s'arrêta, le releva du lieu où il était tombé et le fit monter sur son cheval, pendant que les méchants, qui n'avaient pas honte devant les hommes et ne craignaient pas le Seigneur, les environnaient. Ensuite un des fantassins blessa le cheval du roi. Si j'eusse été là, j'aurais voulu dire à cette main qui avait osé blesser le cheval de l'oint du Seigneur, : « Puissè-je la voir traînée par les chiens! », comme dit Thomas à la main qui l'avait frappé. Quand ce roi confiant s'en alla par son chemin, nul de ceux qui le poursuivaient n'osa s'approcher de lui, car la terreur du Seigneur l'enveloppait pour empêcher les adversaires de l'approcher. Telle est la vertu qui soutint ceux qui chancelaient et qui releva ceux qui, comme Tawaldāy, étaient tombés! Telle est la vertu qui secourait les affligés et soulageait les opprimés! Pendant qu'il marchait, en se dirigeant vers Konč, Gērā arriva avec ses soldats qui étaient, environ, trente cavaliers : tous les cavaliers qui étaient sortis avec ce roi confiant, et qui arrivèrent par deux ou par trois,

étaient soixante-dix. Mais ceux qui marchaient à la poursuite du roi, après avoir avancé quelque peu, s'en revinrent; car la puissance du Seigneur les empêchait de rendre plus active leur poursuite. Alors *le roi et ses partisans* arrivèrent à la rivière Zebē, et on la trouva pleine; pendant cette nuit, ils n'avaient pas pris un instant 5 de repos, en marchant dans l'obscurité. On traversa cette rivière, quoiqu'elle fût pleine jusqu'aux bords. Je ne sais pas, Dieu le sait, si le plein de la rivière diminua en face de l'oppression de ce roi confiant dans le Seigneur. Tous passèrent cette rivière, sans qu'un seul homme périt. Ainsi ce roi fut semblable aux enfants d'Israël, 10 qui passèrent par un miracle la Mer Erythrée pendant que Moïse le prophète était leur gardien, et qui passèrent le fleuve du Jourdain pendant que Josué était leur prince. Lorsque *le roi* traversa l'Abāwī, les flots se tinrent en tranquillité; lorsqu'il traversa la rivière Zebē, le plein de l'eau diminua. Vraiment, le Seigneur est grand, et 15 grande est sa puissance, qu'il manifesta sur son oint Sarša Dengel!

p. 33. Alors on trouva le Konč Qās * au delà de la rivière Zebē; il les reçut avec un aspect joyeux, se réjouissant et montrant de l'allégresse; car ce roi, bienfaiteur de tout le monde, lui avait fait du bien; plus tard, nous exposerons son affaire. Ensuite il les conduisit 20 par le bon chemin; car le pays était à lui, à partir du bord de la Zebē, et il fit entrer chez lui l'oint du Seigneur, auquel il n'était pas permis d'entrer sous le toit de sa propre maison. Voici : cette maison devint plus grande et plus élevée que les tours des officiers et des princes, qui n'avaient pas la bonne fortune de lui donner 25 l'hospitalité. Ce bon et dévoué vassal, qui était pauvre, se montra dévoué; il disposa dans sa maison un lit et des tapis, tels que des draps royaux et des tapis persans, selon sa faculté. Il donna aussi à chacun des cavaliers un auxiliaire Baryā avec une faux, pour faucher du foin pour leurs chevaux; il fit de l'hydromel en quantité, 30 abondant comme l'eau de la mer; il donna beaucoup de bœufs, suffisants pour tout le monde; il ne les laissa manquer de rien de ce qu'ils désiraient. O bon vassal! tu es semblable à Berzéllaï, le Galaadite, qui reçut David lorsque celui-ci fuyait Absalom son fils et qui lui fit nombre de choses bonnes, de telle sorte qu'on conserva 35 de lui un bon souvenir en écrivant l'histoire de ses bonnes actions dans le livre des nobyāt des Rois d'Israël¹. Bonheur à toi, ô bon

¹ II SAM., XVII, 27, etc.

vassal! Tu méritais bien de prendre le gouvernement des dix pays! Les docteurs de l'Église disent : « C'est par la volonté du Seigneur que Joseph a été vendu et qu'il descendit dans la terre d'Égypte, pour qu'il devînt le gardien et le refuge de son père et de ses frères
5 lorsqu'ils vinrent dans la terre d'Égypte chercher du blé. » Nous autres, nous disons : « Le salut de ce Konči Qāš de la main de Fāsilo est arrivé par la volonté du Seigneur, pour qu'il montrât le chemin et attendît le roi sur les bords de la rivière Zebē, et pour qu'il lui fît un bon accueil, comme nous venons de l'exposer. »

10 Après la fin de la saison des pluies, le roi partit de l'endroit où il l'avait passée et se dirigea vers Quara'ab. Pendant qu'il était en marche, l'azmāc Taklo vint à sa rencontre, sur la route; il cacha entièrement le petit chagrin qui était dans son cœur, à cause de sa destitution, et ne rappela pas son affaire; car il était plein d'amour
15 pour son maître et il aimait le roi depuis longtemps. Alors on lui restitua sa charge. Il donna au roi un bon conseil, car il était un homme d'excellents conseils, en disant : « Vous devez vous rencontrer avec les Giyorgis Haylē; puis, revenez de suite; je vous attendrai ici : après, nous irons combattre ce traître. » * Ayant fait
20 prévaloir ce conseil, l'azmāc Taklo revint à son campement : le roi alla vers Quara'ab et se rencontra avec sa mère et la sœur de son père¹. Les Giyorgis Haylē vinrent jusqu'à cet endroit. Ils disaient alors au roi : « Ne te chagrine pas, notre maître! Nous allons mourir devant toi; nous ne serons pas pour toi une cause de honte! Nous
25 payerons nous-mêmes le péché que nous avons commis jadis, et nous nous libérerons de ce péché. »

Tout ce chagrin et cette affliction avaient eu lieu en l'année précédente, qui était la troisième année du règne de *Sarša Dengel*. Mais la quatrième année de son règne fut un temps de victoires
30 et de puissance.

En ces jours, les moines des couvents firent incessamment des prières et des adjurations devant le Seigneur, à cause de l'oppression du roi. Les prières et les aumônes que sa mère, c'est-à-dire la sœur de son père, chérissant le Seigneur, la wēzaro
35 Amatta Giyorgis, fit pendant cette saison des pluies et que nous avons vues de nos yeux, auraient dû faire tomber le feu sur Fāsilo, comme sur Sodome et Gomorrhe; et la terre aurait dû l'engloutir

¹ Le ms. de Paris dit : « avec sa mère et ses frères ».

comme Datan et Abiron¹ ! Mais la patience du Seigneur l'attendait encore pendant quelques jours, *pour voir* s'il allait revenir en arrière et se repentir. Zaparāqlīṯ et ʿAṣbē disent : « Nous avons entendu sortir de la bouche du *roi* une voix prophétique. Notre témoin, à nous, sera le Seigneur, pour que nous ne soyons pas démentis. Un jour, arriva Guedāmo, le fils de l'azāḥ Kolo, qui lui dit : « Un mendiant m'a conté que vous alliez vaincre Fāsilo et qu'il tomberait entre vos mains. » Le *roi* lui répondit en disant : « Ô insensés ! pourquoi allez-vous chercher des prophéties de la bouche des mendiants, sur Fāsilo ? Si nous avions de l'intelligence, nous serions tous des prophètes à son égard. Si vous ne pouvez pas le savoir, moi-même je serai votre prophète, prophétisant que Fāsilo tombera et qu'il tombera entre nos mains. Allons, songez-y ! Quand nous avons appris et vu qu'il venait nous combattre avec les chevaux et les boucliers, nous n'avons pas cherché à monter sur les chevaux et ni à prendre les armes, nous avons observé l'obligation contractée sous peine d'excommunication et le serment, mais nous nous sommes livrés à lui, comme une brebis qui n'ose parler devant celui qui va la tondre. Cependant il a agi en traître et a répudié le Seigneur, son créateur, au point que nous avons été environnés et poursuivis dans la fuite ; il a pillé tous les soldats de notre royaume, depuis les vieillards jusqu'aux jeunes gens, et leurs femmes et leurs enfants, jusqu'à leurs chevaux et leurs mulets, sans laisser absolument rien dans leurs maisons ; en outre il les tourmentait par toute sorte de tourments. Le Seigneur ne fait-il pas justice à l'opprimé contre l'oppresser ? Vous semble-t-il que le Livre dit un mensonge en assurant que « l'homme *confiant ne périra pas pour les malheurs de sa maison ? » En entendant ces choses, nous admirâmes la science de son langage et la subtilité de son intelligence ; nous gardâmes ce discours et le conservâmes dans nos cœurs, pour voir s'il était véridique ou non. Mais ensuite, quand nous le vîmes se réaliser, nous fûmes émerveillés et nous dîmes : « La prophétie et la royauté ont-elles été données à ce roi, comme à David, son père ? »

Nous n'avons pas la force d'écrire l'histoire des bonnes actions de ces martyrs sans effusion de sang, qui furent jugés par cet homme farouche, semblable à Dioclétien, pendant l'exil du roi ; on ne peut

¹ Gen., XIX ; Num., XXVI, 9-10.

même la conter dans tous ses épisodes. Il y en eut qui eurent les mains et les pieds enchaînés; d'autres souffrirent la faim et la soif. Un jour, pendant que j'étais¹ dans une marche, *Ḥamalmāl* vit les grands du royaume et les azāz qui allaient à pied; il y en avait aussi qui
 5 étaient chargés de chaînes, et qui les suivaient comme des chiens : en voyant leur peine et leur affliction, il s'arrêta au milieu de la voie et leur dit : « Ne soyez pas indignés contre moi. N'est-ce pas la vengeance de l'oppression que j'ai eue à subir de la part du roi qui vous a valu une si grande affliction? Maintenant, pour que le
 10 Seigneur soit avec les opprimés, récitez avec confiance, le Pater noster, qui es in caelis². » Alors tous les prisonniers prièrent et récitèrent le Pater noster qui es in caelis. Au même instant, cette prière monta devant du Seigneur.

Mais ce roi chrétien, après avoir reçu la bénédiction de sa mère,
 15 de la sœur de son père et de tous les pauvres vertueux *moines* des couvents, s'en alla vers le Dāmōt en se hâtant. Pendant le chemin, il rencontra l'azmāç Taklo. Mais Fāsilo arriva de Māwā. On se rencontra à Guahghahtā. Il y eut entre eux des combats acharnés qui durèrent deux semaines : personne d'entre eux n'eut la victoire,
 20 car le temps n'était pas encore arrivé. Ensuite, Fāsilo décida d'aller à Endagabtan pour y faire des pillages, mais il n'y réussit pas, parce que le campement du roi se trouva sur sa route. N'ayant pu agir ainsi, il partit pendant la nuit, sans que personne s'en aperçût, pour la route de Sabrad : à l'aube, en voyant son campement
 25 vide d'hommes, on comprit qu'il était parti pendant la nuit. Alors le roi se mit en marche tout de suite, avec son armée, pour empêcher qu'il ne le prévînt en occupant le pays. Chacun chercha à l'emporter dans la marche, l'un par la route de Gend Barat et les autres par la route d'en haut. Ils se rencontrèrent dans l'Endagab-
 30 tan. Une bataille fut livrée entre eux; il y eut beaucoup de morts d'un côté et de l'autre. Lorsque beaucoup de sang eut été versé, l'abunā Yosāb, l'évêque, alla chez le *révolté* avec un grand nombre
 * d'abbés et lui dit : « Nous sommes venus pour ta paix; repens-toi » p. 36.
 et demande pardon! » Mais il refusa et dit : « Je n'ai rien à voir
 35 avec le roi. » Il parlait ainsi, parce que le Saint-Esprit l'avait abandonné, et il était rempli de l'esprit du diable.

¹ Mss. de Paris et de Francfort : « pendant qu'il était ». — ² Le passage n'est pas clair : il s'agit, semble-t-il, d'une raillerie de *Ḥamalmāl*.

L'armée du roi augmentait chaque matin; les soldats de Fāsilo diminuaient de jour en jour, car beaucoup de ses partisans venaient se soumettre au roi. C'est pour cette raison qu'il se décida en disant : « Si je faisais régner un roi, mes partisans ne m'abandonneraient plus, parce que les gens d'Éthiopie aiment d'avoir un roi. »⁵ Ayant songé à cette chose, il proclama roi un homme à qui la royauté ne convenait guère, le 11^e jour du mois de ʿet. Ensuite, un mois¹ s'étant écoulé, l'azmāč Zare'a Yoḥannes arriva du Godjam avec cinquante chevaux² environ, et avec plus de 800³ guerriers armés du bouclier; le jour de son arrivée fut le 5⁴ du mois de yakātīt, 10 un jeudi. Le 8^e jour⁵ de ce mois, le qabalā du Carême coïncida avec la fête de Siméon. Le soir de ce dimanche, dans la nuit du lundi, après l'heure du sommeil, tous les soldats de Fāsilo, qui gardaient chacun une des entrées de la forteresse, désertèrent. Le premier à sortir du camp des révoltés fut Qabazo Taklē, avec de 15 nombreux soldats de Fāsilo, car il était le chef des Marir; on comptait parmi eux beaucoup de cavaliers revêtus d'une cotte de mailles et plus encore de guerriers armés du bouclier. Ils allèrent se soumettre au roi. Ensuite vinrent les autres Marir, à sa suite, et de nombreux hommes vaillants des musulmans (malasāy) qui s'appelaient 20 Ermāğ et ʿTemur, à sa suite aussi, chacun selon son rang; ils se soumirent au Ḥaṣēgē.

En ce temps-là, il y eut un grand tremblement de terre dans le campement du Ḥaṣēgē, à cause du vacarme des pieds des chevaux et des mulets, et du vacarme des voix des hommes, qui était semblable au vacarme d'une grande eau. Les soldats étaient si nombreux que la place dans les remparts ne suffisait pas à les contenir, et qu'une moitié dut se tenir en dehors de la forteresse. En ce moment, Fāsilo prit une décision audacieuse : ceux qu'il choisit, il les appela; ceux qu'il appela, il les aimait; ceux qu'il aimait, il les 30 traita bien, leur donna des bijoux convenables aux vaillants : des bracelets d'or et des choses semblables. Alors il sortit de son campement en secret, vers minuit, en y abandonnant les femmes, les enfants et les bagages tels que les tentes, les autres choses lourdes et les ustensiles qu'il avait pris aux gens du Ḥaṣēgē, de la 35

¹ Ms. de Paris : « deux mois ». — ² Ms. de Paris : « cent chevaux ». —

³ Ms. de Paris : « 10,000 ». — ⁴ Ms. de Paris : « le 27 ». — ⁵ Ms. de Paris : « le 7 ».

wēzaro et de l'Itēgē, qu'il avait amassés en pillant et par la violence, ici et là. Ayant abandonné toutes ces choses, *il se mit en p. 37. marche par la route de Gend Barat avec ces hommes choisis, qui formaient à peu près 50 cavaliers¹. Lorsqu'on se jeta à sa poursuite, on ne réussit pas à le rejoindre, car il marchait au pas d'un homme terrorisé et effrayé qui échappe à la mort. Arrivé dans le Godjam, il prit le chemin de l'Amhara, car il voulait aller chez Yesḥaq, qui était le fondement de cette révolte. Mais sa volonté ne s'accomplit pas. En effet, sur le chemin du Wādī, Taklāw, qui
 5 avait été un des hommes de son père, le rencontra; celui-ci le saisit, le fit prisonnier, lui enleva tous ses chevaux, ses mulets et tous les objets précieux tels que les bracelets d'or et les bijoux d'un poids léger qu'il avait choisis au moment de sa sortie de son camp. Ensuite il l'envoya enchaîné à l'azmāč Harbo, qui l'exila dans une
 10 île qu'on nomme Deq, où les rois envoient les relégués. Mais ce roi confiant revint à Quara'ab et y passa les jours du Carême. Le quatrième dimanche du Carême, c'est-à-dire le jour de Dabra Zayt, arriva la communication de Taklāw, qui disait : «J'ai arrêté Fāsilo et je l'ai fait prisonnier.» Alors il y eut de la joie et de l'allé-
 20 gresse. Le roi célébra la fête de Pâques à Gend Barat : la Pâques d'alors fut meilleure que la Pâques de Josias².

Ayant terminé la semaine d'allégresse, le roi partit de là et alla à Berabābo pour faire la guerre aux Gāfāt, parce qu'ils avaient agi méchamment en ce temps-là, ayant pris parti pour Fāsilo. Il fit
 25 tomber les hommes vaillants parmi ceux qui le combattaient; il trancha leurs têtes avec l'épée, réduisit en esclavage leurs femmes et leurs enfants, détruisit tout leur blé par des ravages, de telle sorte qu'on n'avait plus même la nourriture quotidienne. Avec le verre qu'ils avaient rempli, il leur donna le double à boire³; comme
 30 ils avaient opprimé, ainsi il les opprima et se moqua d'eux. Ayant accompli tout cela, il revint à Quara'ab et y passa la saison des pluies.

En ces jours-là, l'azmāč Yesḥaq fit la paix et vint se rencontrer avec les deux suzerains, près de l'Abāwi : la paix fut conclue par
 35 des promesses sous peine d'excommunication et par des serments. Il envoya Agār, le Šāsarguē, avec un de ses prêtres et un de ses partisans, au Ḥašēgē et à la wēzaro Amatta Giyorgis pour con-

¹ Ms. de Paris : ~ 1007. — ² II (IV) Reg., XVIII, 22-23. — ³ Apoc., XVIII, 6.

clure la paix sous peine d'excommunication. Alors la paix fut complète, jusqu'au jour où l'azmāē Yeshaq la viola par le conseil du démon, le trompeur. A propos de cette paix, qui fut procurée par Harbo, fils du Hasguā Asēr, quelle joie n'y eut-il pas à Quara'ab pendant ce mois des pluies ! Quelle est donc la langue qui 5 pourrait dire tout en ordre ? car, pendant ce mois, la joie et l'allé-
 'p. 38. gresse se rencontrèrent, l'amour * et la paix s'embrassèrent ¹. Elle était vraiment juste cette joie d'alors, parce qu'en ces jours-là le roi Malak Sagad avait vaincu, et les révoltés du royaume qui le combattaient avaient été vaincus. Les chefs rebelles qui se trouvaient 10 dans leurs provinces cherchèrent la paix et demandèrent le pardon au roi et à la reine. Pour toutes ces raisons, la joie convenait vraiment pendant cette saison des pluies.

CHAPITRE V.

Quand la saison des pluies ² fut écoulée, au temps de la fau- 15 chaison et des moissons, le roi partit de Quara'ab et se dirigea vers le Dāmot, au mois de yakātīt. Il dépêcha un messenger devant soi, pour Sepenhi, disant : « Viens tout de suite à notre porte, avec ton tribut ! » Lorsqu'il arriva à Dabanāwi, Sepenhi vint vers lui avec une armée nombreuse comme le sable de la mer et comme les sau- 20 terelles couvrant la terre. Alors il entra à la réception royale, selon sa loi ; parmi ses hommes, les uns avaient disposé en signe de révérence leurs vêtements de soie bleue, d'autres le manduqē, d'autres encore leurs velours, chacun de sa couleur. Après cela, *Sepenhi* remit au roi son tribut, composé d'une bonne quantité d'or, 25 telle que ceux qui l'avaient précédé dans la charge de gouverneur de l'Enāryā n'en avaient jamais donné une égale aux rois qui avaient existé auparavant.

Après cela, le roi se dirigea vers les Bošā ³ et ordonna à Sepenhi de venir avec les Esclaves (Agbert ⁴) guerriers qui étaient dans 30 son pays. Lorsqu'il arriva aux frontières des Bošā ⁵, ce mauvais Es-

¹ Ps. LXXXIV, 11. — ² Les grandes pluies (fin de juin-septembre) 1567. —

³ Les Bošā sont les Sidama de Koulo, etc., à l'ouest et au nord du fleuve Omo. — ⁴ L'auteur emploie le mot ge'ez Agbert au lieu de l'amharinā Bāryā avec la signification ethnique que ce dernier a reçue. — ⁵ PAEZ supprime ce récit, qui n'est pas clair. Le « mauvais Esclave » était sans doute le chef des Bošā dont l'auteur ne dit pas le nom.

clavé¹, qui devrait être jeté au fond des ténèbres dans les pleurs et les grincements de dents², agit en traître; il envoya plusieurs de ses hommes les plus forts voler les mulets à l'endroit où on les avait menés au pâturage, et tuer ceux qui taillaient le bois et puisaient
5 l'eau. La cause de cette trahison était que son père avait tué nombre de vaillants soldats de l'armée du Ḥaṣḥ Aṣnāf Sagad, lorsque celui-ci était venu le combattre. Ainsi cette habitude le conduisit à une grande honte, comme nous allons l'exposer. Un jour, en voyant ces Esclaves (Agbert), quelques cavaliers et
10 quelques fantassins se levèrent du camp du roi, sortirent et les surprirent. On combattit. Après cela, *les Esclaves* prirent la fuite; *les hommes du roi* les obligèrent à s'écarter de la route de la montagne où ils s'étaient fortifiés, tuèrent ceux qu'ils atteignirent au dehors, et poursuivirent ceux qui avaient pris la fuite; lorsque ceux-ci se
15 retirèrent dans l'ambā, qui était très boisée, ils les obligèrent à en sortir et leur coupèrent la tête; on compta dans la tente royale tous les trophées qu'on avait portés chez le Ḥaṣḥgē, et on trouva 150 têtes coupées. * Pour cette affaire, ce mauvais Esclave ne se
20 corrigea pas; mais il ajouta de l'arrogance à son arrogance. Ces choses se passèrent le vendredi de Pâques. Deux semaines plus tard, le roi forma le plan de bataille pour escalader cette montagne et vaincre la résistance des vaillants qui s'y étaient fortifiés. Il disposa l'armée en trois corps; un quatrième corps était formé par Sepenhi avec son armée. Alors ce traître vint avec ses vaillants. *Le*
25 *roi* livra bataille *aux gens de l'ambā*, et ensuite il les battit par la puissance du Seigneur glorieux et très haut, qui éloigne les guerres des frontières de la terre, qui brise les arcs et écrase les boucliers³. Ceux qui tenaient tête tombèrent dans la mêlée; les fuyards furent jetés dans le précipice; *le chef du pays* put à grand'peine se sauver
30 en tombant et en se relevant. Le lendemain de ce jour, le roi victorieux Malak Sagad monta sur cette montagne et planta sa tente là où étaient tombés Ṭabāsē et les autres vaillants, qui avaient tiré de leurs épées et de leurs lances leur renommée, et les soldats du bāḥr nagāṣ Yeshaq, en partie montés à cheval et en partie armés du
35 bouclier, au nombre de 700 environ : tous étaient des hommes

p. 39.

¹ C'est par une erreur due à la transposition de deux lettres, qui se ressemblent beaucoup, que la chronique abrégée dit que Malak Sagad fit la guerre au Bacha. — ² Cf. Luc., XIII, 28. — ³ Ps., XLVI, 9.

choisis et forts, qui ne détournèrent pas le visage lorsqu'ils voyaient une lance et une épée. En ce jour, tout le monde vint, selon sa règle. Les prêtres et les docteurs de l'église chantèrent des hymnes en rappelant la chute des vaillants en cet endroit et la victoire du roi victorieux qui avait tiré vengeance pour son père, digne fils à propos duquel il est dit : « Le fils savant réjouit son père ¹. » En ce jour, ceux qui se cachèrent dans des cavernes n'échappèrent pas, parce qu'on les fit tomber à coups de fusil. Ceux qui étaient sur l'ambā ne se sauvèrent pas non plus, car l'anéantissement de ce pays par la main du roi vainqueur avait été décidé. Béni soit le Seigneur, 10 ministre de la justice, qui tira vengeance pour le sang de ses serviteurs qui avait été versé; il rendit justice pour tous ceux qui avaient été tués en cet endroit! Que le Seigneur fortifie le règne de notre roi Sarša Dengel, puissant et vengeur, comme le règne de David et de Salomon, et qu'il rende *sur la terre* son trône tel qu'il le rendra 15 un jour au ciel! Tout ceci arriva la cinquième année du règne de *Sarša Dengel*.

Ensuite *le roi* revint vers Badel Neb; il choisit cet endroit pour y passer les pluies ². Pendant ce mois des pluies, Yesḥaq envoya comme tribut au Ḥaṣē une grande quantité d'habillements, chacun d'une couleur, tels que des soies bleues, des qeṭān, des sinī, des maseḥ, des kafawī, ḡekue, nombre de chemises brodées qui avaient été importées par mer, des draps royaux, des tapis, des 20 p. 40. sāḥlāwī en quantité, * et des doti innombrables ³; il y envoya aussi des chevaux estimés. Yesḥaq envoya tout cela par Senno et Agār; 25 car il avait alors le cœur juste et ne penchait pas vers la vanité.

Après avoir passé le temps des pluies, *le roi* partit de Badel Neb, après la fête de Saint-Michel du mois de ḥedār, et choisit la route du Schoa, voulant faire la guerre au Ḥadyā. Il appela les Giyorgis Ḥaylē et les Germē, leur ordonnant de venir dans le Waḡ et de l'y attendre. Mais l'azmāč Taklo ne se sépara pas du roi et vint avec tous ses partisans, qu'on appelle Ḥawāš, habitués aux combats. Ensuite *le roi* rencontra les Germē et les Giyorgis Ḥaylē dans le Waḡ et alla au Ḥadyā. Il resta deux semaines sans livrer une bataille rangée contre Azē, parce qu'il espérait qu'il se rendrait 35

¹ Prov., 1, 1. — ² La saison des grandes pluies (fin de juin-septembre) 1568. — ³ PAEZ : « grande presente de toda sorte de sedas e boreacios, Datis et Salois (estes sam pannos algodam da India) ».

près de lui avec son tribut, selon l'habitude des gouverneurs du Hadyā. Mais la perfidie de *cet homme* alla en croissant; car il disait toujours : «Voici, je vais venir avec mon tribut», tandis qu'il ne songeait guère dans son cœur à obéir au roi, mais il pensait au contraire à lui faire la guerre et à le combattre, parce qu'il avait avec
5 soi environ 500¹ cavaliers cuirassés, tous musulmans (malasāy), ses partisans. La cavalerie du Hadyā comptait 1,700 chevaux, les guerriers *armés* du bouclier étaient innombrables : Dieu seul en connaissait le nombre. Toute cette prépondérance numérique des
10 chevaux et des hommes d'armes fut cause que le cœur d'Azē se gonfla, et qu'il refusa la paix. Alors *le roi* se leva en fureur, rugissant comme un lion; il laissa les Giyorgis Haylē en arrière-garde et s'avança lui-même par un défilé étroit et resserré qui aboutissait à une large plaine, convenable pour une bataille rangée. Mais
15 pendant que les Giyorgis Haylē étaient en marche, Ğuḥar, frère d'Azē, se dressa contre eux et en tua beaucoup; cela arriva parce que Dieu voulait montrer que la victoire du roi n'était pas due à l'aide faible des hommes, mais à la puissance divine qui ne s'affaiblit pas. Alors Azē comprit que *ce roi* allait arriver par une route à
20 laquelle il n'avait pas songé. Il rangea ses guerriers selon leurs rangs; il mit les cavaliers musulmans (malasāy) devant lui²; et, ayant pris toutes ses dispositions pour la bataille, il avança. En arrivant, le roi trouva qu'il avait déjà pris ses positions de combat. Ensuite, lorsque les guerriers du front se rencontrèrent avec les cavaliers mu-
25 sulmans (malasāy), ils s'arrêtèrent un peu; alors *le roi* envoya à leur aide des hommes vaillants, environ 40 cavaliers du *corps nommé des* Querbān. Lorsque ceux-ci arrivèrent, on se rencontra corps à corps. Le roi les suivit avec *le tambour appelé* Deb * Anbasā, les cornes et * p. 41. les flûtes. Les autres prirent alors la fuite devant lui; il n'est pas
30 un des guerriers du roi qui n'ait tué deux ou trois des musulmans (malasāy), à ce point que le champ de bataille fut rempli de leurs cadavres. Mais Azē et son armée, les hommes du Hadyā, dont nous avons déjà écrit le nombre, se dissipèrent devant la face du *roi* comme la fumée devant le vent, avant qu'il pût les atteindre. On se
35 lança à une si vive poursuite des fuyards, qu'on en tua beaucoup. On pilla les chevaux : la plupart *des fuyards*, arrivés à l'ambā,

¹ Ms. de Paris : «300». — ² Le ms. de Paris ajoute : «et il disposa les gens du Hadyā à ses épaules».

abandonnèrent leurs chevaux et se sauvèrent. Lorsque ceux qui s'étaient jetés à la poursuite d'Azē qui fuyait le rejoignirent, il abandonna ses vêtements, son cheval, et réussit à échapper à la mort, car son temps n'était pas encore arrivé. Les chevaux qu'on prit en ce jour furent *au nombre de 300*. Ceci arriva le 1^{er} du mois de ma- 5 gabit. En ce mois, Notre-Seigneur Jésus-Christ vainquit, et le diable fut vaincu; en ce mois, Grañ avait été vaincu et le roi Galāwdēwos avait été vainqueur; depuis, le Seigneur choisit ce mois comme le mois de la victoire des chrétiens et le mois de la déroute des révoltés; amen, amen! 10

Ensuite, après avoir attendu deux semaines, ce roi, qui procure le profit, apprit qu'Azē avait réuni de nombreux habitants du Ḥadyā et des musulmans (malasāy) qui avaient échappé à la mort le jour de la bataille. Il envoya des Ćawā, cavaliers et fantassins, connus dans les combats; il choisit pour leur chef le šum Takla 15 Giyorgis, et l'envoya combattre contre Azē. *Takla Giyorgis* alla donc et livra bataille; on engagea un vif combat, et les musulmans (malasāy) ne détournèrent pas le visage, de sorte qu'ils tombèrent tous morts, sans qu'aucun se sauvât; aucun des soldats du roi ne périt. En ce jour, Azē se sauva encore une fois; car le jour qui le 20 suivait de loin et devait le faire approcher de ceux qui lui couperaient la tête n'était pas arrivé. Ensuite tous les Aġām notables des tribus du Ḥadyā s'empressèrent de se soumettre au roi, recherchant une charge et des cadeaux. A cette époque le roi chrétien célébra la fête de Pâques dans le Ḥadyā, et y choisit un endroit pour passer 25 la saison des pluies². Pendant les pluies, Azē se soumit au Ḥaṣēgē et obtint du roi miséricordieux et clément le pardon de ses fautes.

Seconde prophétie qui sortit alors de la bouche de ce roi prophète. Un jour, en entendant le peuple qui criait à cause du long temps qu'on passait dans le Ḥadyā, car ce *pays* n'était pas bon, il 30 p. 42. répondit * et dit : « Tandis que le Seigneur est avec nous, rien ne prévaudra contre nous. Mais puisque le Seigneur a donné la joie, il ne fera pas en même temps venir la douleur; après qu'il a donné la victoire, en ces jours, il ne fera pas venir la détresse et la défaillance. Je vous prédis donc que rien de mal ne nous arrivera jus- 35 qu'à notre sortie de la terre du Ḥadyā. En effet, le Seigneur accomplira pour nous les bonnes choses qu'il a commencées. » Pendant

¹ La saison des grandes pluies 1569.

qu'il parlait ainsi, nous étions en grand nombre témoins de sa prophétie. Nous fûmes ensuite dans l'admiration lorsque nous vîmes que tout ce qu'il avait dit s'était accompli, à notre sortie de la terre du Ḥadyā, en joie et allégresse. Quand les jours des pluies se furent
5 écoulés, il demeura au même endroit pendant la saison de la sécheresse, en organisant le Ḥadyā. Il y passa la fête de Pâques.

Après la fête de Pâques, il partit du Ḥadyā et y laissa Takla Giyorgis comme daḡ azmāč, pour qu'il administrât la terre de Ḥadyā et y perçût les tributs du roi. Arrivé au Waḡ, il choisit Sēf
10 Bar pour y passer la saison des pluies. Tandis qu'il s'y trouvait, Takla Giyorgis lui envoya la tête tranchée d'Azē; car il avait compris que son cœur ne s'était pas purifié de sa méchanceté. Ainsi s'était accomplie sur lui la parole du psaume qui dit : « Celui qui
15 a creusé une fosse pour son compagnon tombera dans la fosse qu'il a creusée; son travail reviendra sur sa tête, et sa méchanceté tombera sur sa tête¹. » Les Philosophes disent : « Celui qui aiguise l'épée de la perfidie contre son compagnon tombera par elle. » Ces paroles s'accomplirent sur lui, car le Seigneur lui fit payer sa rançon,
20 comme il avait fait pour Rom Sagad. — En ces jours, la sœur du père du roi, aimant le Seigneur et belle par les œuvres, la wēzaro Amatta Giyorgis, vint du Schoa; elle passa la saison des pluies² avec son fils, le roi victorieux.

En ce mois des pluies, tous les hommes du Gurāguē se prosternèrent sous la plante des pieds du roi et lui donnèrent le tribut
25 qui leur avait été imposé : des mulets, des chevaux et les droits de ferme qu'on avait établis³; ils donnèrent aussi du blé et du miel jusqu'à en rassasier tout le camp pendant ce temps des pluies; car la terreur de la colère du roi, qui avait fait tomber les forts du Ḥadyā, les avait effrayés. Quand le mois des pluies fut écoulé, il
30 resta en cet endroit jusqu'à la fête du Baptême. Le jour de la Noce, à laquelle on appela le Seigneur, le Christ, à Cana de Galilée, il maria Dāhragot avec la wēzaro Walatta Dengel, fille de la wēzaro Amatta Giyorgis; puis il quitta le pays où il avait passé la saison des pluies, pour aller au Schoa, laissant Takla Giyorgis
35 comme daḡ azmāč, et Dāhragot comme Waḡ qāš. Ensuite, arrivé au Schoa, il campa à Baṭām, terre de l'Endagabṭan : *c'est là p. 43.

¹ Ps., VII, 16-17. — ² La saison des grandes pluies 1570. — ³ Le ms. de Paris ajoute : « des verres (*aberilta*) ».

qu'il finit les jours du Carême et célébra la fête de Pâques. Là aussi il passa les jours de la saison sèche et des pluies¹. Alors, sa mère et ses frères arrivèrent; ils passèrent avec lui la fête de Pâques, à Batām. Après la fête de Pâques, la reine alla à Gend Barat et y passa la saison des pluies.

5

Le mois des pluies écoulé, le roi quitta le lieu où il l'avait passé avec sa mère, la pieuse reine, et songea à aller au Dambyā, pour y rencontrer Harbo et Yeshaq. La raison de son départ était qu'il se disait : « Si, en se souvenant de leur conduite à mon égard et à l'égard de mon père, ils ont honte de venir à mon campe-
ment et de s'approcher de moi, j'irai moi-même chez eux et je les
ferai approcher de moi, et je resterai d'accord avec eux en humi-
lité et amitié. » Telle est la raison de son départ pour le Dambyā.
Cette conduite ressemble à la conduite de Notre-Seigneur Jésus-
Christ qui descendit du ciel sur la terre lorsque les fautes des
hommes se multiplièrent; il se revêtit de chair et appela tous les
pêcheurs en disant : « Venez tous à moi, vous qui êtes fatigués et
chargés; je vous donnerai du repos, car je suis pacifique et mon
cœur est humble; vous trouverez du repos pour vous-mêmes, car
mon joug est doux et mon poids est léger². » La conduite de ce roi,
humble de cœur et grand par la vertu, est bien conforme à ceci.
Lorsqu'il arriva au Bēgameder, Harbo vint à sa rencontre selon le
cérémonial des réceptions, qui convient aux réceptions du roi; il fit
apporter toutes les choses nécessaires au voyage. De cette façon, il
le fit aller jusqu'à Gubā'ē, et le roi plaça son camp dans un endroit
qu'il lui avait choisi³; il le fit entrer dans une maison qu'il avait
fait préparer pour lui et qui était semblable au pavillon royal. Le roi
passa la fête de Noël dans la joie et l'allégresse. Les dîners que Harbo
fit porter au roi et à la reine, aux azāž et aux west belättēnā, à
tous les officiers et à tous les valets du Haṣē, les veaux et l'hydro-
mel qu'il donna, étonnaient ceux qui les virent. Les cadeaux qu'il
fit porter au roi et à la reine, tels que habillements neufs et
tapis précieux, étaient chose merveilleuse et admirable. Il n'y eut
pas un seul des azāž, des west belättēnā et de tous les ba'āla
mawā'el auquel il ne donna pas des bijoux, depuis le plus grand
jusqu'au plus petit; de sorte qu'on disait : « Parmi les anciens offi-
15
20
25
30
35

¹ La saison des grandes pluies 1571. — ² MATTH., XI, 28-30. — ³ A Dobit, selon la Chronique abrégée des rois d'Éthiopie.

ciers, il n'y eut jamais personne qui se comporta comme lui. » En un seul jour, il donna en cadeau plus de cent chevaux estimés et choisis, hauts de taille, beaux à voir, et rapides à la course comme des oiseaux : la plupart étaient *parés* avec des harnais de fer, une
5 cotte de mailles * et un casque. Par de tels cadeaux, il remplit de joie le cœur du roi et en reçut la bénédiction. *Le roi* passa en cet endroit le qabalā du Carême, en attendant l'arrivée de Yesḥaq. Le quatrième samedi du jeûne, il se rencontra avec Yesḥaq près de l'Angarab. Il accepta de lui en cadeau des chevaux choisis, des vêtements
10 de luxe, chacun d'une couleur, et, pareillement, des tapis. Yesḥaq donna également des habillements et des tapis aux azāḥ, aux west belättēnā, aux ba'ala mawā'el; mais on ne le remercia pas comme Harbo, parce que si les cadeaux de *Yesḥaq* furent plus considérables ce jour-là, *ils* ne duraient pas toujours. À ce moment,
15 en entendit parler d'une sortie des Turcs à Debārwā¹. Pour cette raison, Yesḥaq, ayant pris congé, s'en retourna en grande hâte. Le roi revint au Dambyā. Il y passa la fête de Pâques. Il y eut alors grande joie et allégresse, parce que les cadeaux de Harbo étaient abondants, comme nous venons de l'exposer. Après la fête de
20 Pâques, *le roi* partit du Dambyā pour aller au Schoa, car il avait hâte de défendre le pays contre les Galla, et le Schoa est le centre du royaume. Alors Harbo donna des cadeaux pour les adieux, des chevaux choisis *qui n'étaient* pas inférieurs à ceux donnés par Yesḥaq : en ce temps-là, il reçut la bénédiction une deuxième fois. Harbo
25 donna tous ces cadeaux par le conseil de Sarša Krestos, savant et prudent; que la paix soit sur lui! que le Seigneur soit miséricordieux et clément pour lui!

Ensuite *le roi* se dirigea vers Gend Barat et y passa la saison des pluies². La saison des pluies passée, il apprit que les Galla
30 s'étaient emparés de la terre de Waḡ. Alors il envoya des messages à tous les pays de son royaume, pour réunir d'ici et de là les Čawā. Il envoya des messages à Zare'a Yoḥannes dans le Godjam, à Takla Giyorgis qui était le ṣaḥafa lām du Dāmot, et à Dāḥragot qui était le qāṣ du Waḡ, ordonnant à tous de venir avec leurs troupes.
35 Alors il partit de Gend Barat et se rencontra dans le Warab avec

¹ Le ms. de Paris assez souvent et quelquefois aussi celui de Francfort donnent l'orthographe singulière Deb'arwā, que je ne me souviens pas d'avoir vue ailleurs. — ² La saison des grandes pluies 1573.

ceux que nous venons de mentionner. Lorsqu'il arriva au Wağ, il constata que les Galla avaient rempli tout le Māyā et le Wağ¹ avec leurs troupeaux, leurs enfants et leurs femmes; on ne savait plus où marcher, car leurs bœufs avaient rempli tous les lieux. A cause de la quantité de leurs bœufs, personne ne pouvait plus aller aux 5 pâturages avec son compagnon, et chacun marchait avec une extrême difficulté, en poussant les bœufs par ici et par là aux pâturages, pour se frayer un chemin. Cependant les Galla n'avaient reçu aucune nouvelle de l'arrivée d'une telle armée, qui couvrait la terre lorsqu'elle était en marche. Pour les combattre, on se rangea 10 en trois corps. Le premier corps trouva les Galla où ils avaient campé : lorsqu'on les aperçut, *on partit tout de suite leur livrer bataille. Ensuite les deux autres corps suivirent l'un après l'autre. On combattit les *Galla*, et on en tua une quantité innombrable, sans excepter leurs femmes et leurs enfants. Les bœufs ne furent 15 pas pillés, parce qu'on se lança à la poursuite de ceux des *Galla* qui se sauvaient et fuyaient jusqu'au Faṭagār et au Dawāro. Un petit nombre seulement réussit à s'échapper. En rentrant de la poursuite, on pilla les bœufs négligés auparavant. On en prenait mille ou cinq cents à la fois; chacun pilla selon ses forces. Les 20 paysans prirent tout ce qu'il leur fallait, et laissèrent ce qu'ils ne pouvaient garder. Depuis la sortie des Galla, personne, parmi les chrétiens ou les musulmans (*eslām*), ne fit une chose si redoutable pour déraciner à jamais les Galla. Louange au Seigneur glorieux et très haut, qui fit des choses redoutables par la main de 25 son oint, Sarṣa Dengel! — En ces jours, le roi fixa le campement pour la saison des pluies² à Gend Barat.

Tout ceci arriva en la dixième année du règne de *Sarṣa Dengel*.

Ensuite, les jours des pluies étant passés, il alla au Dāmōt. Là, il agit comme il avait l'habitude d'agir; mais nous ne voulons pas 30 raconter son histoire, ni comment il pilla les bœufs, réduisit des hommes et des femmes en esclavage, reçut une grande quantité d'or en tribut et en présent; car une pareille chose est bien petite en comparaison de sa puissance et de ses victoires. Il choisit alors un endroit du Bizāmo pour y passer les pluies. 35

¹ Ms. de Paris : « Que les Galla Māyā et Bağ avaient rempli tout le pays avec leurs troupeaux ». La Chronique abrégée des rois d'Éthiopie dit que l'expédition eut lieu contre les Galla Boran, à Zewāy. — ² La saison des grandes pluies 1573.

Ceci arriva en la onzième année de son règne.

Quand la saison des pluies¹ se fut écoulée, après avoir passé *en cet endroit* la fête de Saint-Michel du mois de *hedār*, il revint au Schoa. Pendant qu'il était en marche, il apprit que les Galla étaient
5 venus dans le Schoa et qu'ils avaient pillé des bœufs dans les vallées du Zemā. Il envoya en avant environ cinquante² chevaux, du *corps appelé des* Querbān, dont le chef était l'azāz Ḥalibo, pour combattre ces Galla. Ensuite l'azāz, par une marche forcée, trouva les Galla, qui sortaient par la pente de Žamā³ avec leur butin. En
10 le voyant, ils n'osèrent pas le combattre, mais ils s'enfuirent devant lui. On les poursuivit de suite; on en tua beaucoup; on porta leurs trophées au Ḥaṣṣēgē, après avoir coupé leurs têtes, au nombre d'environ quatre-vingts. Ensuite le roi passa dans le Godjam pour organiser les gens de l'azmāc Zare'a Yoḥannes. Il leur défendit
15 de se disperser de côté et d'autre, car leur maître venait de mourir en ces jours-là; il les organisa en garnison de Čawā et leur donna un endroit pour y habiter.

Ensuite il s'attarda là, en attendant l'arrivée de Ḥarbo, parce qu'il lui avait envoyé d'avance l'ordre de se hâter de venir.
20 *Alors arriva Yoḥannes Walda Naguadguād avec un message de p. 46. Ḥarbo qui disait : «Voici, je vais arriver tout de suite; n'écoutez pas la voix des calomniateurs; ne changez pas votre ancienne opinion à mon sujet!» En ces jours arriva encore une lettre du camp de Ḥarbo qui disait : «Ḥarbo est mort!» Lorsque cette lettre
25 arriva, le Ḥaṣṣēgē se trouvait dans le Godjam, attendant l'arrivée de Ḥarbo : il ne songeait pas que ce jour de la mort allait arriver à l'improviste comme un voleur⁴. En voyant cette lettre, il fut saisi de crainte, il versa des pleurs sincères. Avec cette lettre arrivèrent les chefs des Giyorgis Ḥaylē disant : «Que le Ḥaṣṣēgē vienne im-
30 médiatement dans le Dambyā! S'il ne vient pas, tous les gens des Giyorgis Ḥaylē iront chez Yeṣḥaq, parce que des dissensions ont éclaté entre eux.» En apprenant cela, le roi se hâta d'aller dans le Dambyā⁵; car il désirait maintenir les gens unis. Pendant qu'il marchait vers le Dambyā par la route de Bad, en arrivant à Quen-

¹ La saison des grandes pluies 1574. — ² Ms. de Paris : «cent». — ³ Le ms. de Paris dit : «Zemā». — ⁴ Cf. *Thess.*, v, 2. — ⁵ La Chronique abrégée des rois d'Éthiopie dit que le roi alla dans le Dambyā avec les gens de Zar'a Yoḥannes, assujettit tous les pays de cette région et y établit des colonies militaires.

zelā, il reçut une lettre que Harbo avait fait écrire en mourant et qui disait : « Prenez tous mes chevaux, et payez pour moi une dette de sept cents onces d'or que j'ai contractée. Que ma femme et mes enfants restent confiés à vos soins ! » Le roi, au cœur bienveillant, fit tout ce qu'il avait dit. En effet, il traita très bien sa femme et ses enfants ; mais par leurs actions ils corrompirent et ruinèrent leur vie et leur position. — Le roi décida alors de passer la saison des pluies¹ à Tāquesā, dans la maison de Harbo.

En ces jours, le cœur de l'azmāc Yesḥaq se rendit coupable, au point de faire sortir de sa bouche un discours qui disait : « Ne m'appellez pas, ô mon maître, car je suis saisi par la crainte ; ne venez pas chez moi, parce que vous ne me trouveriez pas. » Ayant entendu cette chose, le cœur du roi s'enflamma comme une flamme de feu. Pourrait-on trouver mieux que la réponse de ce roi, lorsqu'il lui dit, à propos de ce discours : « Quand t'avons-nous donc appelé pour que tu dises : « Je ne viendrai pas » ? Et quand t'avons-nous dit : « Nous viendrons », pour que tu dises : « Vous ne me trouverez pas » ? Ton discours ressemble au discours des enfants, qui ne savent pas discerner le bien du mal, et qui ne comprennent pas ce qu'ils disent. » En entendant cela, nous admirâmes la grâce de sa parole et la chaleur de sa bouche.

En ces jours, le 30 du mois de ḥamlē², mourut le frère du roi, l'abētaḥun Zahawāryāt, bon et philanthrope, au cœur pur et aux actions sages : que la paix soit sur lui ! que le Seigneur soit pour lui miséricordieux et clément !

Tout ceci arriva en la douzième année du règne de *Malak Sagad*.
 p. 47. Quand la saison des pluies fut écoulée, les grands * du royaume tinrent des conseils en disant : « Ne permettons pas que Yesḥaq perde son âme en passant chez les Turcs par l'amour de dominer ; il acceptera nos conseils (?), car depuis son enfance il a été nourri dans cette maison royale. Que Zaparāqlīṭos et 'Asbē aillent avec l'Iṭē Yodit et abbā Qāmā pour conclure l'affaire de la paix ; qu'il obéisse au roi ; et celui-ci le conservera dans son ancienne position. » C'est ainsi qu'ils partirent. Arrivés chez lui, ils causèrent de ce qui était bien et de ce qui était mieux. Il coupa le discours en disant qu'il acceptait. Ayant terminé l'affaire, pendant que l'Iṭē

¹ La saison des grandes pluies 1575. — ² Ms. de Paris : « le 30 ». Le 30 ḥamlē correspond au 27 juillet (1575).

Yodit et ses compagnons étaient déjà en marche, *Yeshaq* leur dit : « Que d'abord le Ḥaṣṣēgē, l'Ītēgē, les enfants *royaux* et tous les grands du royaume soient placés sous peine d'excommunication par un de mes prêtres, s'ils changent leurs paroles à mon égard; et
5 qu'ensuite je sois moi-même placé sous peine d'excommunication par un de leurs prêtres! » Après avoir dit cela, il envoya un prêtre et Agār avec l'Ītē Yodit et ses compagnons. Lorsque ceux-ci arrivèrent chez le Ḥaṣṣēgē, il ne désapprouva pas l'affaire qu'on venait de traiter; au contraire, il leur dit : « Que ce que vous dites
10 soit fait! » Il fit tout ce que l'on venait de décider et y ajouta même encore ce qu'on n'avait pas traité. De cette manière, ils achevèrent l'affaire sous menaces d'excommunication; en commençant par le Ḥaṣṣēgē, l'Ītēgē et les enfants *royaux* jusqu'aux azāḥ, aux west belāttēnā et aux ba'al mawā'el. Ce roi pacifique dit, à propos
15 des menaces d'excommunication : « Je ne veux pas mettre un terme à la durée des menaces d'excommunication; mais qu'elle soit valable jusqu'au jour de la mort de *Yeshaq*. » Telle était la vertu qui donnait beaucoup et trop à celui qui lui demandait peu! Ayant ainsi achevé l'affaire, Agār et ses compagnons revinrent avec l'azāḥ Ḥalibo et le
20 moine qui devait prononcer les menaces d'excommunication contre *Yeshaq* pour le compte du roi; ils arrivèrent dans le Šembelā au mois de naḥasē.

En ce mois des pluies¹, mourut le frère du roi, mār Fiqtōr, au joyeux visage, à la claire intelligence, aux bonnes œuvres, aux pen-
25 sées pures : que la paix soit sur lui! que le Seigneur soit pour lui miséricordieux et clément! — Au même temps mourut la dame bonne et fidèle, Amatta Yohannes, de conseil prudent, de bonne conduite : que la paix soit sur elle! que le Seigneur soit pour elle miséricordieux et clément!

30 En ce mois de naḥasē, l'azāḥ Ḥalibo arriva chez l'azmāc Yeshaq et lui exposa les discours du roi, qui étaient tous d'amour et de paix. *Yeshaq* lui fit une belle réception, avec un visage heureux. Quand Ḥalibo lui dit : « Voici; le Ḥaṣṣēgē a envoyé un moine qui te placera sous menaces d'excommunication, comme le Ḥaṣṣēgē,
35 l'Ītēgē, les enfants *royaux* et tous les grands du royaume y ont été déjà placés ». Il essaya de différer la chose en disant : « On fera cela demain, après-demain! » Mais quand l'autre se montra pressé

¹ La saison des grandes pluies 1576.

p. 48. de revenir près du Ḥaṣṣēgē, l'azmāc refusa * de le congédier, jusqu'à ce qu'il eut achevé son dessein diabolique.

Tout ceci arriva la treizième année du règne de *Malak Sagad*.

Avant ce mois des pluies, le roi reçut une nouvelle qui disait : « Le musulman (eslām), le roi d'Adal, appelé Maḥammad, est 5 arrivé : c'est lui qui a tué les chefs des tribus des musulmans (malasāy), sans excepter une seule des personnes célèbres parmi leurs familles et leur proches¹, pas même les enfants. » A cette nouvelle, le roi ne se hâta pas d'aller le combattre; mais il resta, attendant de connaître la fin de l'affaire de *Yeshaq*. Plus tard, ce roi miséricor- 10 dieux, qui payait avec du bien ceux qui lui avaient fait du mal, envoya à *Yeshaq* des cadeaux par le fils de l'azāz Ḥalibo : un qef-tān, la chemise qu'il devait revêtir, un collier d'or qu'il enleva de son cou, avec un bracelet d'or et une couronne d'or pour la tête pour confirmer à *Yeshaq* la charge dont il avait été déposé et la 15 dignité de daḡ azmāc, un mulet de selle et un magnifique vêtement de soie bleue à mettre sur la chemise. Tous ces cadeaux que ce roi donna à *Yeshaq*, tandis que celui-ci lui tendait des pièges en secret, ressemblent aux cadeaux que Notre-Seigneur Jésus-Christ donna à Judas qui le livra à ceux qui devaient le crucifier et le 20 tuer. Mais *Yeshaq* ne manifestait à personne quoi que ce fût de cette mauvaise décision qu'il venait de prendre en secret.

Un jour *Yeshaq* dit à l'azāz Ḥalibo, à Zaparāqlito et à 'Asbē : « Qu'en dites-vous? Voilà; j'ai appris une nouvelle importante. Ambā Giyorgis vient de proclamer roi le fils de l'azāz Gērā, en le 25 faisant descendre de l'ambā. Informez-en le Ḥaṣṣēgē; j'irai moi aussi l'informer de cet événement; si vous soupçonnez que je suis d'accord dans cette affaire, que Dieu détruise mon existence! » En parlant ainsi, il leur donna de faux serments; car il était le commencement et la fin de cette décision mauvaise. En effet, il en- 30 voyait des messages secrets à Ambā Giyorgis en disant : « Envoie moi cet Israélite que tu as fait descendre de l'ambā, je vais le proclamer roi ouvertement. » 'Asbē et ses compagnons se concertèrent avec l'azāz Ḥalibo pour informer le Ḥaṣṣēgē de ce qui se passait : ouvertement, ils montrèrent à *Yeshaq* ce qu'ils allaient en- 35 voyer au Ḥaṣṣēgē; mais en secret ils envoyèrent dire au roi, de vive

¹ C'est-à-dire tous les notables musulmans qui passaient pour adhérer au parti éthiopien.

voix, tout ce que Yesḥaq faisait perfidement contre lui. C'est ainsi que l'azāḥ Halibo envoya son fils. Mais ce roi de grand conseil et plein d'intelligence prit la décision des hommes prudents et dit : «Maintenant, je vais lutter avec les ennemis de ma foi : si je meurs
 5 pour le Christ, le gain sera pour moi ; si je remporte la victoire, je louerai le Seigneur qui m'aura aidé parce que je crois en lui. Jusqu'aujourd'hui, je suis resté pour *attendre la fin de l'affaire » p. 49.
 du perfide Yesḥaq : que Dieu le récompense selon ses actions! »

CHAPITRE VI.

10 Après avoir ainsi parlé, *le roi* s'empressa de se mettre en marche. Ayant atteint le Godjam¹, il prit avec lui Qozmos et tous les guerriers qui se trouvaient avec celui-ci. Lorsqu'il arriva à Felḥambo², le ṣaḥafa lām du Dāmot y vint aussi avec tous ses hommes d'armes et ses partisans; le ṣaḥafa lām du Schoa et tous les chefs des lieux environnants, venant de côté et d'autre, s'y réunirent
 15 aussi. Ensuite *le roi* se dirigea vers le Waḡ et arriva à Šerkā. Alors il envoya en éclaireurs trente cavaliers environ, pour faire explorer les positions de Maḥammad. S'étant avancés, ils trouvèrent son camp au delà du Wabi. Ils revinrent après l'avoir vu et rapportèrent au *roi* la situation des positions *ennemies*. Alors il partit en hâte
 20 et alla placer son camp dans un lieu d'où l'on pouvait voir en face le camp de Maḥammad. Ensuite on commença à se battre et à engager des combats. Ceci arriva au mois de magābit, après le quatrième samedi du Carême. Le jour où on commença à se battre, trente cavaliers *ennemis désertèrent et* vinrent à l'aide du roi chrétien:
 25 chaque jour, quatre ou cinq cavaliers venaient se soumettre; et les piétons venaient se soumettre en grand nombre. Lorsque les combats devinrent plus acharnés, le roi construisit un rempart en pierres sans chaux et s'y fortifia.

Ici nous raconterons les fanfaronnades de ce Maḥammad et le
 30 démenti que ses vantardises reçurent par crainte de la guerre du roi vaillant Malak Sagad. Lorsqu'on lui anonça qu'on allait bâtir une redoute dans le campement de ce roi puissant, il dit : «Qui

¹ Les ms. de Paris et de Francfort disent : «Après la fête du Masqal (de la Croix = 16 septembre 1576), le roi partit de Gubā' et arriva, etc.». ² Mss. de Paris et de Francfort : «Felḥembā».

prévaudra, la muraille ou l'étrier?» Mais ces mots vaniteux le conduisirent à la honte, parce que ce roi chrétien devint chercheur d'étriers et ce fat se réfugia dans une redoute : gloire au Seigneur, qui avilit les superbes qui se glorifient de leur force et s'enorgueillissent de leurs richesses!

5

Ensuite *Maḥammad* songea à retourner dans son pays. Lorsque le roi, de grand conseil, en eut connaissance, il prit une décision remarquable, c'est-à-dire feindre d'avoir peur et s'enfuir d'auprès de lui pour se faire poursuivre et se faire livrer bataille. Dans ce temps, *Asmā'ādin* avait donné à ce roi musulman (*eslām*) un conseil rusé en lui disant : « Évite d'accepter une bataille rangée avec le roi, car ses soldats sont nombreux et vaillants; sinon, *le souve-
 nir même des musulmans (*eslām*) va être détruit en un seul jour. Au contraire, attendons une bonne occasion pour lui donner une bataille rangée. » Il avait parlé ainsi, pour ne pas faire périr les
 gens, et mourir lui-même dans le désastre (?)¹. Par ce conseil, il lui fit abandonner la pensée d'une bataille rangée. Comme elles furent excellentes, les actions d'*Asmā'ādin* et l'aide qu'il procura au roi chrétien par la parole et par l'action! Une première fois, lorsque le roi était en guerre contre *Ḥamalmāl*, il l'aida par l'action en faisant la guerre et en combattant contre ses ennemis; maintenant il l'aida par la parole et l'action, en dispersant les vaillants soldats de *Maḥammad* et les faisant passer au roi; car il n'avait pas abandonné son ancien attachement pour le roi. Mais la sagesse de ce roi chrétien, qui le porta même à feindre d'être saisi par la crainte et de fuir, fut semblable à la sagesse de Notre-Seigneur Jésus-Christ, à propos duquel on dit : « Il craignit et persista dans la prière, à ce point que sa sueur devint comme des gouttes de sang; et il dit : Ô Père, éloigne de moi ce calice²! » Ce ne fut pas par crainte de la mort qu'il dit cela, mais pour empêcher le démon de connaître sa divinité et pour ne pas l'éloigner de soi en paraissant rempli d'épouvante; par cette crainte simulée, il le fit approcher, car il était pour lui semblable à un homme ordinaire; et il le conduisit à une grande défaite. Vraiment ce roi fit approcher *Maḥammad* en se montrant effrayé; et après avoir résolu de feindre de s'enfuir et de se retirer dans son pays, il jeta le roi des musulmans (*eslām*) dans la fosse de perdition!

Un mois s'étant écoulé depuis le commencement des combats, le

¹ *Badā'ih*, ms. d'Oxford; *badā'ih*, ms. de Paris. — ² Luc., xii, 49-54.

soir du mercredi, ils se livrèrent une bataille acharnée, mais aucun d'eux n'eut la victoire, car le temps n'était pas encore venu. Seulement du côté des musulmans, le Garād du Ḥadyā, Ġāfer, fut tué. Le lendemain, jeudi, les soldats du roi sortirent en ordre de
 5 bataille : au contraire, les musulmans ne sortirent pas du rempart; car ils avaient été effrayés par le combat de la veille. En ce jour, pendant la nuit du *jeudi* au vendredi, Asmā'ādin, l'ami du roi, sortit le premier du rempart avec soixante cavaliers; puis Ġebrā'el et nombre d'hommes vaillants comme lui, cavaliers et piétons, dont
 10 nous ne dirons pas les noms, sortirent en le suivant, chacun en ordre selon sa tribu. Pendant cette nuit, lorsque ses soldats l'abandonnèrent, Maḥammad sortit du rempart avec cinquante cavaliers, pour aller à son pays. Mais la sagesse du Seigneur le fit errer dans ses décisions, si bien qu'il pillā les bœufs des paysans du Ḥadyā et
 15 eut des dissensions avec ceux-ci; pour cette raison, il fut empêché d'aller par son chemin. Étant resté en cet endroit une semaine¹ et demie, les chefs de ses gens tinrent conseil entre eux et dirent : « Prenons-le et portons-le au roi. » Ensuite Maḥammad fut saisi par ses vaillants soldats : *le chef de ceux qui prirent cette décision *p. 51.
 20 fut Sēm Garād; Alābo fut leur guide pour les conduire au camp du roi. Auparavant cet Alābo avait trompé Maḥammad par sa ruse et l'avait empêché d'aller à son pays, comme on avait décidé avec le Ḥaṣṣēgē. Lorsque le roi Maḥammad arriva près du campement, l'azāḥ Bahayla Selus l'obligea à porter une meule et le fit entrer
 25 dans le camp. Mais le roi miséricordieux et clément ne voulut pas le tuer; au contraire, il essaya de l'envoyer à l'Itēgē pour faire rendre grâce au Seigneur qui donne la puissance aux rois chrétiens. Mais la décision des grands du royaume prévalut, car ils disaient : « Il n'est pas bon qu'il vive encore un seul jour ! » Ensuite, le lendemain, ils le tuèrent, ainsi que tous les puissants garād qui avaient
 30 été avec lui et qui étaient Wabaz Maḥammad, Ġebrā'el, Waqar Maḥammad, d'autres nombreux garād qui étaient honorés comme les premiers dans leurs tribus et renommés par leur puissance, et les trois² fils de Nur : il les égorgea tous avec l'épée. — Bonheur
 35 et louange à ce fils bienfaisant, qui accomplit la vengeance de son

¹ Mss. de Paris et de Francfort : « deux semaines et demie »; PAEZ : « 1 1/4 jours ».

— ² Mss. de Paris et de Francfort : « les deux ». Il s'agit, je crois, des fils de Nur ben Muḡāhid, qui avait tué le roi Galāwdōwas à la bataille du 23 mars 1559.

père Aṣnāf Sagad; qui, pour son sang qu'ils avaient répandu, fit couler comme de l'eau le sang de ses adversaires : que Dieu nous le conserve et qu'il n'éloigne pas de lui sa faveur!

Mais Asmā'adin ne vint pas se soumettre la nuit même où il se révolta contre Maḥammad. Au contraire, il envoya au roi un messa- 5 ger en disant : « Envoyez-moi quelqu'un qui me reçoive », parce qu'il soupçonnait que les gens du Ḥaṣṣēgē ne les tueraient pas, lui et ses partisans, qui ne connaissaient pas la vertu du roi, ni ne prendraient ses chevaux, car il était prudent. Le Ḥaṣṣēgē lui envoya donc Moṭā Garād; à l'aube, après cette nuit, on le fit entrer dans le camp du 10 roi. Le Ḥaṣṣēgē le traita bien; il régla sa position favorablement. Pour tous les exploits que cet Asmā'adin réussit à accomplir, au point de conduire Maḥammad et son armée à une telle ruine, que Dieu le conduise de son infidélité au christianisme!

Après avoir accompli ces choses, le roi partit du Ḥadyā, se diri- 15 gea vers le Dāmot et choisit Abaḥagāy pour y passer la saison des pluies¹. Cette saison des pluies fut un mois de joie et d'allégresse, un mois de vie commode et de divertissements.

Tout ceci arriva la quatorzième année du règne de *Malak Sagad*.

Quand la saison des pluies fut écoulée, le roi songea à partir 20 combattre Yesḥaq. Alors les Aqēt žār tinrent conseil et dirent : « Comment le Ḥaṣṣēgē pourrait-il se mettre en marche, en abandonnant le pays aux Galla? » Mais il refusa de les écouter. En effet, il avait décidé d'aller combattre Yesḥaq, parce que sa pensée s'enflam- 25 mait comme une flamme de feu en se souvenant de sa perfidie, qui l'avait porté, par la méchanceté de son cœur, jusqu'à nommer 30 roi Walda Zātā'os, * le jour avant la fête passée du Baptême. Alors il partit. Il se mit en marche et atteignit Sabrād. Ensuite, pendant qu'il était là, sa mère apprit que son fils désirait aller au Tigré : elle quitta tout de suite Gend Barat (car alors elle demeurait là) 30 et s'empressa d'aller le trouver à Sabrād. Ce jour-là elle se mit à lui dire : « Ô mon fils, pourquoi as-tu décidé cette chose contre moi et tes frères? Veux-tu donc nous livrer aux Galla? Notre perte

* p. 52.

¹ La saison des grandes pluies 1577. L'ordre des événements est différent dans la Chronique abrégée des rois d'Éthiopie : « La treizième année, vint Maḥammad, et la révolte de Yesḥaq prit de l'extension. Le roi nomma Daragot gouverneur du Tigré, attaqua et vainquit Yesḥaq. La quatorzième année, il marcha contre Maḥammad, lui livra bataille dans la vallée du Wabi, le vainquit et passa la saison des pluies à Zahon-dur. »

ne te cause-t-elle pas de chagrin?» Par ces paroles et d'autres semblables, elle fléchit son cœur et le persuada, car il était obéissant à sa mère et observait la voix du Livre qui dit : «Celui qui honore sa mère aura de longs jours¹.» Et dans un autre Livre, il est dit : «Honore ton père et ta mère².» Pour cette raison, il ne méprisait pas le conseil de sa mère et faisait tout ce qu'elle lui disait. Lorsqu'il renonça à aller au Tigre, il résolut d'aller au pays de Wağ combattre les Galla qui s'y trouvaient, car son habitude était de se tenir sur ses gardes et d'aller combattre les ennemis, comme un chasseur qui veille toujours et va dans toutes les campagnes chasser les fauves. Alors il partit de cet endroit, atteignit la terre de Wağ, y trouva les Galla dans la terre de Māyā et les arracha comme des feuilles, jusqu'à remplir de leurs cadavres la campagne. Ceci arriva aux jours du Carême. En revenant de là, il passa la fête de Pâques à Azāmer.

Avant la fête de Pâques, le mercredi de la Semaine sainte, arriva abbā Newāy avec Yā'eqob l'Israélite, qui demeurait avec l'azāz Ḥalibo. En effet, en ces jours, Ḥalibo s'était enfui d'auprès de Yesḥaq, qui l'avait obligé à rester sous garde avec lui, après l'avoir enchaîné, non avec des fers, mais par les liens de la trahison, qui sont pires que les chaînes et les fers. Arrivé au Dambyā, Ḥalibo avait envoyé Yā'eqob au Ḥaṣṣēgē. En arrivant à Gend Barat, chez l'Itēgē, Yā'eqob lui avait exposé le message de Ḥalibo, qui assurait que Yesḥaq ne voulait pas de la paix avec le Ḥaṣṣēgē et que tous les gouverneurs souhaitaient la venue du Ḥaṣṣēgē, détestant Yesḥaq. C'est pourquoi on pressait le roi de venir et on avait envoyé abbā Newāy avec Yā'eqob pour informer le Ḥaṣṣēgē de ce qui se passait. Abbā Newāy était un homme vaillant par sa conduite, prudent par son conseil, rapide dans ses missions et partisan de ce règne, veillant sur lui et lui donnant ses soins avec empressement. Alors, abbā Newāy marcha rapidement : en une seule semaine, depuis qu'il avait quitté Gend Barat, il arriva à l'endroit où se trouvait le Ḥaṣṣēgē, le mercredi de la Semaine sainte, comme nous l'avons déjà exposé. Tel fut le premier empressement d'abbā Newāy pour ce règne divin; nous continuerons ensuite plus loin et écrirons chaque chose à sa *place.

p. 53.

Lorsque Yā'eqob eut exposé le message de Ḥalibo, qui pressait

¹ Cf. Deut., v, 16. — ² Ex., xv, 12.

le roi de venir, la Semaine de la Passion parut *au roi* longue comme une année, à cause de son empressement à se mettre en marche. Ayant donc passé la fête de Pâques, il partit le mardi, après avoir réuni les Čawā du Bāli, de Šerkā, d'Ar'eñ, du Wağ, du Schoa et du Dāmot. Arrivé au Dāmot, il se dirigea vers le Godjam et alla par 5 un chemin que personne ne connaissait, ayant pour guide un homme des Gāfāt. Il pénétra dans le Godjam sans que personne ne l'apprît. De là, ayant pris les ravitaillements pour les hommes et les chevaux, il partit, se mit en marche et arriva à Šarkā, sans que personne n'en eût connaissance. De là, après avoir pris les ravitail- 10 lements, il partit et se mit en marche par le chemin de Darhā. Étant encore à une journée de marche, il envoya un message à Takla Giyorgis, en disant : « Voici, nous sommes arrivés; viens nous recevoir! » Takla Giyorgis, en entendant ces mots, fut terrifié, car cette arrivée était soudaine, comme sera la venue de Notre Seigneur 15 Jésus-Christ; alors il se leva, partit de suite et le reçut.

En ce temps-là, par la volonté du Seigneur, l'arrivée des Galla¹ coïncida avec l'arrivée du roi : ils pillèrent les hommes et les bœufs du Dambyā, et ils en tuèrent un grand nombre. Alors le roi partit de suite et les devança par le chemin de Waynā Dag'a : il envoya des 20 hommes d'armes par un sentier qui y conduisait et rangea les combattants à ses côtés. Lorsque la bataille devint plus ardente, car ces esclaves révoltés étaient puissants et guerriers, le roi puissant et victorieux prévalut, il pénétra au milieu des *ennemis* et en tua un grand nombre. Alors ils s'enfuirent de sa présence. Ensuite *le roi* 25 les entoura de tous côtés, comme un château, par ses fantassins et ses cavaliers; et leur défaite devint semblable à la défaite de l'armée de Sennachérib, qui fut tuée par l'Ange du Seigneur. Bien peu nombreux furent ceux qui réussirent à se sauver du combat. Les uns tombèrent dans des précipices. D'autres se cachèrent dans les *mon-* 30 *tagnes*, les grottes et les fossés de la terre; mais les paysans les tirèrent de là et les tuèrent. Les têtes coupées comme trophées des hommes vaillants et des guerriers qui tombèrent pendant le combat et qui ne tournèrent pas le visage *devant les adversaires* furent comptées au nombre de 800² environ, sans parler de ceux qui 35

¹ La Chronique abrégée des rois d'Éthiopie a : « L'année quinziesme, il attaqua les Boran dans la vallée de Mağo et les battit; il revint dans le Dambyā, rencontra les Abati dans le Wayna Dagā, et les extermina sans en laisser un seul. »

— ² PAEZ : « 9000. »

tombèrent dans des précipices, ni des fuyards qui furent tués en chemin ou dans les lieux où ils s'étaient cachés.

Ensuite le roi résolut d'aller au Tigré pour combattre Yeshaq. Alors les grands du royaume et tous les Aqēt zār le conseillèrent en disant : « Nous ne pouvons plus marcher, car nos chevaux et nos mulets sont affaiblis. » Mais il refusa de les écouter, disant : « Pourquoi *suis-je donc venu ? N'est-ce pas pour Yeshaq ? Comment voulez-vous chercher dans le Dambyā un endroit pour y passer la saison des pluies ? » Ils le prièrent beaucoup et l'amènèrent à accepter le conseil de passer en cet endroit la saison des pluies. Le lieu où il passa la saison des pluies¹ fut Gubā'ē.

Ensuite la wēzaro Yolyānā, la itē Walatto, l'azāz Ḥalibo et l'azāz Be'edo résolurent d'obtenir du Ḥaṣēgē la permission d'envoyer une lettre à Yeshaq, pour lui faire faire la paix, s'il acceptait, avec le Ḥaṣēgē. Lorsque le Ḥaṣēgē eut donné son agrément, ils envoyèrent une lettre à Yeshaq, disant : « Nous obtiendrons du Ḥaṣēgē le pardon de ta faute passée ; mais repens-toi et demande pardon. » Quelques-uns de leurs partisans, ayant pris cette lettre, partirent avec un des partisans de Yeshaq, qui se nommait Ḥalib, et que le Ḥaṣēgē avait trouvé dans le Dambyā, alors qu'il allait comme messenger près de la wēzaro Amatta Giyorgis : ils le ramenèrent chez Yeshaq, après avoir vu l'intention du roi d'accomplir l'affaire de la paix ; car le roi était pacifique et ne désirait point rester l'ennemi de Yeshaq, au contraire, il souhaitait faire la paix avec lui. En ces jours, Yeshaq était à Debārwa, pour faire la guerre contre les Turcs ; car l'aide du Seigneur ne l'avait pas encore abandonné, aide à laquelle il renonça volontairement, comme Judas Iscariote. Lorsque les messagers arrivèrent, 'Asbē et Zapaṛāqlīṭos étaient à Māhdara Māryām. En voyant la lettre que venaient de leur envoyer la wēzaro et l'azāz Ḥalibo, qui continuait à s'occuper de l'affaire de la paix, lettre qui disait : « Après avoir achevé l'affaire de Yeshaq, venez de suite sans perdre de temps, nous obtiendrons du Ḥaṣēgē qu'il maintienne Yeshaq dans son ancien domaine », ils envoyèrent avec ces messagers une lettre à Yeshaq, en revenant avec lui sur l'affaire de la paix, et lui disant : « Nous ne désirons pas cesser d'aller chez le Ḥaṣēgē, nous n'allons pas chercher de prétextes dans les ennuis de la saison des pluies !

¹ Les grandes pluies 1578.

Mais renvoyez-nous, après avoir fini le discours de la paix, avec toutes les propositions que tu crois préférables et meilleures. » Tel était leur message.

Avec l'arrivée de ces messagers et de leur lettre coïncida l'arrivée du bacha, du côté de Sawāken, entraîné par son destin qui 5 devait le faire tomber dans les mains du roi victorieux. Alors l'intelligence de Yesḥaq l'abandonna si bien qu'il conclut la paix avec le bacha, qui arrivait, et il alla à sa rencontre. Le bacha lui fit faire la paix avec 'Aṣṭar et ses compagnons qui se tenaient dans la forteresse. Ensuite il envoya une lettre effrontée en disant : « J'ai 10 fait la paix avec le bacha, non par des messages comme jadis, mais en m'asseyant avec lui sur un même tapis; non que je veuille chercher querelle au Ḥaṣḡē, mais parce que je suis rempli de crainte, j'ai cherché un protecteur comme le cherche l'esclave qui craint son maître. » En même temps il envoya un boulet de 15

* p. 55. canon * en disant : « Je me confie au maître de ce boulet, parce que je crains mon maître. » Il envoya ce message à 'Asbē et à ses amis : « Adressez une lettre au Ḥaṣḡē, au sujet de la paix; de mon côté j'ai envoyé une lettre! Adressez une réponse à tous les gens du Ḥaṣḡē qui vous ont envoyé des lettres! Mais vous 20 ne partirez pas maintenant, vous partirez à l'arrivée d'une nouvelle lettre. » Ils comprirent alors qu'il ne désirait pas la paix, puisqu'il disait : « Ne partez pas ! » Ils dirent à Ḥalib : « Tu ne dois pas envoyer le boulet au Ḥaṣḡē, car cette affaire l'irriterait beaucoup », et ils parlaient ainsi parce qu'ils désiraient ardemment l'amener à contracter 25 amitié et faire la paix avec le Ḥaṣḡē. Mais Ḥalib, partisan de Yesḥaq, refusa d'abandonner le boulet, craignant de désobéir aux ordres de son maître, parce que l'habitude de ses partisans était de porter ses messages, bons ou mauvais. Tout ceci arrivait pour que la faute de *Yesḥaq* devint complète et sa trahison entière. Un doc- 30 teur a dit à propos de ces deux frères : « Ils ressemblent aux deux prêtres qui restèrent avec Absalom lorsque David s'enfuit; mais le motif pour lequel ils demeurèrent n'était pas la haine contre David, mais au contraire leur sollicitude pour lui, afin de l'informer de tout ce qu'Absalom méditait de faire contre lui. » Telle était, en 35 effet, la raison du séjour de 'Asbē et de Zaparāqlitos chez Yesḥaq, car ils relataient au Ḥaṣḡē tout ce qu'ils voyaient et entendaient chez Yesḥaq, le bon et le mauvais. Lorsqu'il offensait le Ḥaṣḡē, ils le lui faisait dire, jusque dans le Bizāmo; lorsqu'il voulut se

révolter contre le royaume, ils le lui firent dire jusque dans le Dambyā; ils envoyèrent dire au Ḥaṣṣēgē tout ceci et autres choses semblables. Voilà pourquoi cet homme les compara aux deux prêtres qui aimèrent le roi choisi par le Seigneur entre ses
 5 frères, et que David récompensa libéralement par de nombreux présents, et les compta comme des amis sincères, en récompense de leur bonne conduite à son égard lors de son exil. Cependant les deux frères cessèrent alors d'envoyer des lettres de renseignements au Ḥaṣṣēgē, car Yesḥaq les avait admonestés devant sa femme et
 10 ses enfants, en disant d'une voix pleine de fureur : « Que le Seigneur entende ! Voici que j'ai changé le roi ! Désormais n'envoyez plus de messages au Ḥaṣṣēgē, ni de vive voix ni par écrit, et qu'aucun de vos partisans n'aille chez lui ! Si vous n'obéissez pas, le malheur et le châtiment vous frapperont ! » Pour cette raison, ils cessèrent d'en-
 15 voyer des lettres, depuis la révolte de Yesḥaq contre ce royaume chrétien, craignant la méchanceté de son cœur, qui n'épargnait pas même sa femme, ses enfants ou ses parents. Les messagers qu'ils avaient envoyés à cette époque étaient partis avec l'autorisation de Yesḥaq. Celui-ci dit : « Vous n'enverrez plus aucun de vos hommes ».
 20 * soupçonnant qu'ils envoyaient des messages de vive voix; cependant ils n'auraient pas envoyé de messages pour l'accuser, mais uniquement pour supplier de lui pardonner et de lui remettre ses fautes.

p. 56.

Lorsque le message de Yesḥaq arriva chez le Ḥaṣṣēgē, en
 25 voyant sa lettre qui disait : « J'ai fait la paix avec le bacha et je me suis trouvé avec lui sur un même tapis », en voyant en outre le boulet de canon qu'il avait envoyé en disant : « Je me confie au maître de ce boulet ! », le roi s'étonna et dit : « Ô Seigneur ! vois l'arrogance de Yesḥaq ! » En cette occasion, il fut semblable au roi
 30 de Judas, Hizkias, lorsque Sennachérib lui envoya un message arrogant; il pria le Seigneur en disant : « Ô Seigneur, vois l'arrogance de Sennachérib ! » Et cette prière monta devant le Seigneur, qui envoya un ange détruire l'armée de Sennachérib. La prière du roi monta devant le Seigneur, qui détruisit ses ennemis,
 35 de sorte que leurs cadavres remplirent la campagne. Alors le roi, confiant dans le Seigneur, déposa ce boulet de canon sur l'autel du tabernacle et dit aux prêtres : « Priez sur ce boulet, que le Seigneur voie l'arrogance de cet homme, qui n'a ni honte devant les hommes ni crainte du Seigneur. » Telle est l'habitude du roi : lorsqu'il ren-

contre l'arrogance dû côté de son ennemi, par écrit ou autrement, il en dépose la preuve sur l'autel et prie sur elle; ensuite il se lève, livre bataille à ses ennemis et reste vainqueur; il pousse tous les peuples sous ses pieds; il tue avec l'épée ceux qui ne se soumettent pas et laisse leurs cadavres en proie aux oiseaux du ciel et aux 5 fauves de la campagne. Pendant ce mois des pluies, un jour, il tira son épée et dit à ceux qui se tenaient devant lui, belättēnā et hommes de l'intérieur (*courtisans et valets*) : « Si j'ai traité en traître Yeshaq et si je l'ai trompé, que le Seigneur me saisisse dans son jugement impartial, dans lequel il n'y a pas de trahison ! Mais si 10 Yeshaq m'a traité en traître et m'a trompé, que le Seigneur le saisisse et le jette dans ma main ! » Ayant ainsi parlé, il lança son épée au hasard, et l'épée s'enfonça dans la terre, y pénétra la profondeur de plus d'une palme, comme si l'on l'eût lancée avec violence. Alors 'Aqābi fut étonné en voyant cette chose, et dit : 15 « Ce n'est pas par hasard que cette épée s'est enfoncée dans la terre, lorsqu'il la lança au hasard; mais c'est un signe de la victoire de mon maître Malak Sagad, le puissant, le victorieux »; car un esprit prophétique était descendu dans sa bouche pour qu'il prononçât cette prophétie de la victoire qui devait échoir à ce roi chré- 20 tien.

Ensuite le roi renvoya les messagers de Yeshaq, qui venaient
 p. 57 d'arriver, * avec une lettre qui n'était absolument qu'un cri de confiance dans le Seigneur. Voici ce qu'il disait : « Pour toi, tu te confies en toi-même; pour moi, je me confie dans mon Seigneur 25 Jésus-Christ ! Si tu viens avec les Turcs, je viendrai à toi avec mon Seigneur Jésus-Christ ! » En effet, le roi, qui avait confiance dans le Seigneur, disait toujours : « Ce n'est pas dans mon arc que je me confie, ce n'est pas ma lance qui me sauvera; mais je mets ma confiance dans la puissance du Seigneur, elle enchaînera la 30 ruse des sages; elle affaiblira la force des vaillants ¹. »

Le chapitre vi° est fini.

CHAPITRE VII.

Ce chapitre va exposer quantité de miracles du Seigneur, que nous allons écrire successivement en ordre.

35

¹ Cf. *Psalm.* XLIII. 7.

Les messagers, arrivés chez Yeshaq, lui remirent la lettre du Haṣēgē, dont toute la teneur respirait la confiance dans le Seigneur. En voyant cette lettre, il ne voulut plus ni paix ni amitié avec le Haṣēgē; au contraire, il s'enivra et accrut sa méchanceté
 5 jusqu'à ne plus vouloir discuter avec ceux qui le poussaient à faire la paix avec le Haṣēgē. Mais le roi chrétien, après avoir renvoyé les messagers, marcha à leur suite. Il quitta l'endroit où il avait passé la saison des pluies, le 21 du mois de maskarram¹; il resta une semaine à Wayna Dag'a. Là, Takla Giyorgis tomba
 10 malade d'une maladie dangereuse. Il était ṣaḥafa lām du Dāmot, vaillant dans les combats, et s'était couvert de gloire lors de la guerre contre Maḥammad dans le Ḥadyā, contre les Galla et dans nombre de guerres que nous n'avons pas mentionnées. On dit aussi qu'il était bon dans ses œuvres et prudent dans son
 15 conseil. Le 2 du mois de ṭeqemt, il mourut : que le Seigneur soit pour lui miséricordieux et clément !

Tout ceci arriva la dix-septième année² du règne de *Malak Sagad*.

Ici nous allons exposer la foi de ce roi, aimant le Seigneur. Lorsque Takla Giyorgis mourut, les cœurs de tous les hommes du
 20 camp s'émurent et la crainte envahit leurs esprits, de sorte qu'ils disaient : « Ainsi la couronne de notre orgueil est tombée ! Le puissant refuge où nous avons placé notre confiance vient d'être détruit ! Comment pourrons-nous aller dans le Tigre, si au début du chemin nous avons été frappés d'un tel malheur ? Nous ne pou-
 25 vons pas nous hâter d'aller combattre contre Yeshaq, alors qu'il a tant de fusils, tant de canons et de nombreux chevaux ! » Le roi confiant * dans le Seigneur, en entendant le trouble du peuple, p. 58.
 lui répondit avec une voix pleine de colère, disant : « Ô hommes de foi faible³, pourquoi doutez-vous ? Manquez-vous à ce point de
 30 confiance ? Ne vaut-il pas mieux avoir confiance dans le Seigneur qu'avoir confiance dans un homme ? » Or il disait ces choses parce qu'il avait été instruit par la voix du Livre qui dit : « Ne vous fiez pas aux princes ni aux hommes, qui ne peuvent sauver; leurs âmes sortiront, et rentreront dans la poussière; ce jour-là tous
 35 leurs desseins disparaîtront. Bienheureux l'homme qui a pour aide

¹ Le 30 septembre 1578. — ² C'est une faute des manuscrits; on doit lire « la seizième année », ainsi qu'on trouve dans la Chronique abrégée, du moins dans ceux des manuscrits qui parlent de cette année, car elle est omise dans un grand nombre d'entre eux. — ³ MATTH., XIV, 31.

le Dieu de Jacob et qui a son asile dans le Seigneur, son Dieu¹! » Par ces mots et d'autres semblables, il s'exhortait lui-même, se fortifiait dans la religion du Seigneur; et il chassa la méfiance de l'esprit de son peuple, de sorte qu'on disait : « Il vaut mieux pour nous mourir pour la religion de Notre-Seigneur Jésus-Christ 5 et pour le règne de notre maître, le roi Malak Sagad. »

Aussi nous allons écrire la douceur des temps qu'on eut pendant ses jours; car on a oublié *de l'écrire* à sa place. Depuis la mort de l'abuna Yosāb, l'orthodoxe, vertueux dans ses œuvres, en la huitième année, abbā Salik fit envoyer un métropolite par le pa- 10 triarche abbā Yoḥannes; le nom de ce métropolite était abbā Mārḡos. Quand celui-ci eut quitté le patriarche, avec la dignité épiscopale, pendant qu'il était en voyage, arriva la victoire du roi Malak Sagad dans sa guerre contre Maḥammad, en second lieu contre les Galla du Wāḡ, en troisième lieu contre les Galla du 15 Dambyā; ensuite arriva la grande victoire que nous allons maintenant décrire. Tous ces dons de victoire coïncidèrent avec l'arrivée de cet abbā Mārḡos; que Dieu lui donne une bonne fin!

En ces jours, quand il chassa l'esprit de défiance du cœur de son peuple à propos de la mort de Takla Giyorgis, le roi quitta Waynā 20 Dagā et prit le chemin du Wāḡ; mais il envoya Takla Selus, gouverneur du Sirē, et Ġebārā par le chemin du Sirē. Il envoya aussi des messages à Dāhragot, nagāš du Godjam, en le pressant de venir de suite. Le chemin que le roi prit à travers la terre de Wāḡ rappelait ce que Notre-Seigneur dit dans l'Évangile : 25 « Entrez par la porte étroite et resserrée: car sa sortie sera droite et large². » Tel était le chemin de ce roi. Il alla par un chemin resserré et sortit dans un endroit spacieux, où il détruisit les ennemis de sa foi et les contempteurs de son règne. Au contraire, Yesḥaq alla par un chemin spacieux et aboutit dans un lieu resserré, où 30 se trouvèrent sa ruine et la chute de ses amis.

La troisième prophétie de ce roi arriva au moment où il allait p. 59. partir du lieu où il avait passé * la saison des pluies. Il dit : « Je connais ce que dit Yesḥaq : Le Ḥaṣēḡe ne partira pas du Dambyā avant la saison des récoltes. Ce n'est donc qu'après la fête de la Croix 35 que Yesḥaq quittera le lieu où il a passé les pluies, la terre de Debār-wā, et s'avancera pour avoir des nouvelles de notre arrivée par ses

¹ Ps. cxlv, 6. — ² MATH., vii, 13.

espions; *en attendant* il renverra ses partisans se reposer chez eux, car ils ont fait des expéditions, et ils demeureront avec leurs femmes et leurs enfants. Alors, pendant qu'il n'aura aucun soupçon, nous arriverons sur lui. » Il parla ainsi aux nombreux belättēnā, qui se tenaient debout devant lui, alors qu'il était dans l'endroit où il avait passé la saison des pluies. Voici que maintenant ils sont devenus les témoins de sa prophétie! Pas un seul mot de tout son discours ne fut démenti. Il est donc juste de dire qu'il est roi et prophète; ainsi les disciples dirent à Notre-Seigneur : «Mainte-
 10 nant nous avons compris que tu connais tout, et que tu ne veux pas que quelqu'un t'interroge¹! » Ceci fait connaître que ses dons sont la prophétie et la royauté.

Pour démontrer la véracité de la parole de ce roi, Yesḥaq quitta de suite l'endroit où il avait passé la saison des pluies et atteignit
 15 la terre de Yāḥa, qu'on appelle Ṣafṣaf; là, il renvoya ses partisans chez eux et chez leurs enfants, sans retenir personne, ni des grands ni des petits; il resta seul avec quelques-uns de ses parents. — Alors, le roi arriva à 'Ad Hāsaro, qui est une des terres du pays de Tambēn. Yesḥaq, ayant envoyé prendre des informations, put con-
 20 naître seulement l'arrivée du roi à 'Ad Hāsaro; car, auparavant, ses espions et les gens de son pays lui avaient caché la chose. C'est ainsi qu'un jour le roi de Perse enleva de Jérusalem la Croix de Notre-Seigneur Jésus-Christ et l'envoya dans son pays; l'empereur Héraclius, apprenant cela, s'enflamma de zèle spirituel, partit sou-
 25 dain avec une nombreuse armée, arriva à l'improviste au moment où le roi n'y songeait pas, le tua alors et reprit la Croix du Christ. Mais la raison pour laquelle le roi de Perse ne connut pas la venue du redoutable empereur, avec de nombreuses armées, fut que les gens de son pays le haïssaient, et, pour ce motif, lui cachèrent
 30 les choses et ne le renseignèrent point, de sorte qu'il fut tué soudain par la main de son adversaire. Or, Yesḥaq faisant peser sur eux le joug de sa domination, comme le joug de Pharaon, les gens de son pays le haïssaient, et ils lui cachèrent la venue du roi jusqu'au moment où celui-ci arriva à l'improviste. Autrement, en envoyant
 35 des espions jusqu'au Schoa et au Dāmot, il aurait été informé des affaires du roi et aurait donné des renseignements à ses partisans en disant : « Voilà ce qui s'est passé, et voilà ce qui a été fait chez le

¹ Ion., xvi, 30.

p. 60. Ḥaṣṣēgē. * Mais, à ce moment-là, il ne put rien * connaître lui-même ni rien dire à ses compagnons; comme il est dit : « Le *savant* se taira ce jour-là¹. » L'explication de ces paroles du prophète n'est pas que *les savants* se tairont, bien qu'ils connussent les choses, selon l'habitude des savants, mais parce qu'ils n'auront pas de 5 conseils à donner. Tel fut le silence de Yesḥaq à cette époque; car le Seigneur lui avait dissimulé et caché l'arrivée du roi.

Pendant que le roi restait à 'Ad Ḥāsaro, les fils de Yoḥannes, fils de Romana Warq, vinrent se soumettre à lui : Sem'on, le plus âgé, Asgadam, Krestosāwi et Yā'eqob, le plus jeune; ils vinrent après 10 avoir abandonné Yoḥannes leur père. Leur conduite fut semblable à la conduite de Jacques et de Jean, qui suivirent Notre-Seigneur Jésus-Christ après avoir abandonné Zébédée leur père avec ses mercenaires. Mais leur soumission, avant les autres chefs, a été semblable à la priorité sur tous les autres apôtres d'André et de ses 15 compagnons, qui suivirent au premier appel Notre-Seigneur Jésus-Christ.

Dans le camp de Yesḥaq, quand on fut informé de l'arrivée du Ḥaṣṣēgē, tout le monde se troubla, et dans le campement il y eut une grande appréhension. Pareillement Hérode et tout Jérusalem 20 avec lui furent effrayés à l'arrivée des rois de Perse qui disaient : « Où est le roi de Juda²? » Alors Yesḥaq ordonna de faire crier par un héraut : « Voici que le Ḥaṣṣēgē est arrivé! que quiconque a de l'attachement pour moi, mes parents et mes partisans, et que tous les paysans qui sont mes sujets, musulmans (eṣlām) ou 25 chrétiens, viennent et me suivent, chacun avec sa femme et ses enfants! » Le 18^e jour du mois de ṭeqemt, il envoya en avant sa femme et ses enfants. Très nombreux furent ceux qui partirent avec eux, avec leurs femmes, leurs enfants et leurs bœufs, avec tout ce qui marchait sur ses pieds, et avec tous les ustensiles de 30 leurs maisons; de sorte que le chemin par lequel on marchait disparut sous la foule des hommes et des animaux.

Le 19 du mois, dans la soirée du jeudi au vendredi, Gabra Iyasus se sauva et alla chez le Ḥaṣṣēgē, en abandonnant toutes les choses de sa maison, même le mulet sur lequel il chevauchait. Alors 35 *Yesḥaq* et son armée éprouvèrent de la crainte à cause du départ de Gabra Iyasus, qui connaissait toutes leurs affaires et à qui tous leurs

¹ *Prov.*, XI, 13. ² *MATTH.*, II, 3.

secrets avaient été dévoilés. C'est pour cette raison que la crainte pénétra chez eux.

Le jeudi précédent, lorsque *Yeshaq* apprit que Sem'on était parti avec ses trois frères chez le Ḥaṣṣēgē, son cœur s'enflamma
5 comme le feu; *le lendemain, lorsqu'il apprit que Gabra Iyasus ^{p. 61.} était parti, des flammes s'ajoutèrent aux flammes.

Ici nous devons rappeler la prudence de Sem'on, fils de Yoḥannes, et sa sagesse. Lorsque *Yeshaq* reçut la nouvelle de l'arrivée du Ḥaṣṣēgē, il conçut des soupçons à l'égard de Sem'on; car il le
10 savait attaché au Ḥaṣṣēgē. Jadis, il l'avait même enchaîné, lui avait confisqué son cheval et son épée et l'avait déposé de sa charge en disant : « Tu as décidé d'aller chez le Ḥaṣṣēgē, en te mettant d'accord avec mes partisans! » Ayant ces soupçons, lorsqu'il apprit que le Ḥaṣṣēgē était arrivé, il envoya Gabra Krestos, fils du ba'al
15 gādā Tasfā Sellāsē, chez Sem'on pour le faire venir de suite avec sa femme. Gabra Krestos, arrivé chez Sem'on, lui dit : « Voici ce que l'azmāc te dit : « Viens tout de suite! » Il répondit : « Oui, nous viendrons demain à l'aube. » Mais il disait cela par prudence et par ruse. Il le fit ensuite entrer chez lui. On tua un veau pour lui;
20 ils mangèrent et burent, et Sem'on leur donna beaucoup d'hydromel, jusqu'à leur faire perdre connaissance. Les soldats de Gabra Krestos s'endormirent, en effet, dans les champs, à cause de leur grande ivresse, et restèrent comme des cadavres, ayant déposé leurs lances et leurs boucliers. Alors, Sem'on ordonna de seller son mulet
25 et son cheval, et dit à ses partisans : « Enlevez leurs lances et leurs boucliers! » Mais lorsqu'ils voulurent leur enlever aussi leurs habillements, il ordonna de les leur laisser, par miséricorde, tandis que par prudence il avait fait enlever leurs lances et leurs boucliers.

En ce jour, qui était le vendredi, *Yeshaq* quitta Ṣafṣaf et se dirigea vers Mazber. En ce jour, il emmena avec lui Zaparāqlīṭos et
30 Ṣabē. Mais, ce même jour, nombre de ses gens revinrent en arrière et ne marchèrent plus avec lui. Il campa à la 'Engueyā, le soir du vendredi au samedi. Ensuite, les deux frères, *Zaparāqlīṭos* et Ṣabē, allèrent chez sa femme, Māryām 'Ebayā, et lui dirent :
35 « A quoi bon irions-nous avec vous? Ne vaut-il pas mieux pour nous retourner? Nous serions une cause d'ennui chez l'azmāc, puisque tous nos hommes, même le belāttēnā et le palefrenier, nous ont abandonnés. » Elle répondit et leur dit : « Ne vous attristez pas : je vais arranger votre retour. » Alors elle parla à *Yeshaq* sur un ton

de prudence. Le Seigneur plaça un sentiment de miséricorde dans le cœur de Yeshaq, qui dit : « Qu'ils retournent avec Agâr, et qu'ils m'attendent à Dâmo, jusqu'à mon retour ! Quand je reviendrai, je les enverrai chez * le Ḥaṣṣēgē achever l'affaire de la paix, qu'ils ont commencée ! » Ils s'empressèrent de partir de chez lui, en disant qu'ils obéiraient ; car ils craignaient qu'il ne changeât ses ordres à leur égard. *Yeshaq* se dirigea vers le Balasā. Mais les deux frères, après s'être séparés de lui, commencèrent à transgresser ses ordres et ses décisions ; ils envoyèrent un de leurs hommes au Ḥaṣṣēgē en disant : « Dieu, Notre-Seigneur, nous a tirés de la main de *Yeshaq*, qui est plus dure que les chaînes et pire que des liens de fer ! » Le roi, en entendant *cette nouvelle*, se réjouit beaucoup et envoya des messages à tous ses proches, en disant : « Réjouissez-vous avec moi, car j'ai retrouvé mes brebis qui s'étaient égarées ; elles se sont sauvées de la gueule du loup ! » Certes, il est vraiment le bon pasteur qui recherche les brebis égarées et qui, en les retrouvant, se réjouit plus pour ces deux que pour les quatre-vingt-dix-neuf qui ne sont pas égarées¹. Certes, il est vraiment le bon pasteur qui se sacrifie lui-même pour ses brebis ! Mais le mercenaire, qui n'est pas le pasteur, abandonne les brebis dans la gueule du loup, et s'enfuit pour se sauver, car il est mercenaire, et ne se préoccupe pas des brebis. Oh ! quelle vertu incommensurable ! Oh ! quelle miséricorde, qui observe la parole de Notre-Seigneur disant : « Soyez semblables à moi ; car je suis doux et humble de cœur² ! »

Le roi, dès qu'il apprit que *Yeshaq* se tenait dans les environs, partit soudain en rugissant comme un lion. Lorsqu'il atteignit Angabā, terre du Ṣēdyā, Yohannes, le fils de Romāna Warq, arriva : alors le roi bon et élément le reçut avec un visage radieux et le cœur joyeux ; telle est son habitude : il fait approcher par l'amour celui qui se tenait éloigné, il ne chasse point celui qui vient, il ne le repousse pas au dehors. Il cherchait à ramener à son ancienne situation non seulement Yohannes, qui était son parent charnel, mais même *Yeshaq*, qui avait agi si mal contre lui et contre son père ; et ce fut uniquement par la méchanceté de son cœur que *Yeshaq* en arriva où il arriva. Ensuite, quand le roi parvint à Dā'arakā, il apprit que *Yeshaq* se tenait près du Balasā. Alors il envoya de nombreux cavaliers et fantassins. Le tour de diriger les combat-

¹ Cf. Luc, xv, 4-6. — ² Матт., xi, 29.

tants revenait ce jour-là au šum Takla Giyorgis. *Les soldats* se mirent en marche pendant la matinée, par le chemin de Mazber, en suivant les traces de *Yesḥaq*. A 9 heures, *le roi* les suivit et les trouva à la rivière 'Engueyā : les emmenant avec lui, il se mit à

5 marcher rapidement. Alors *Yesḥaq*, ayant appris que le roi venait de descendre, resta effrayé au point de ne plus savoir où il devait aller : il se décida à fuir vers le Marab, *le jeudi, 25 du mois p. 63. de teqemt. Le roi victorieux marcha pendant cette nuit du jeudi jusqu'à l'aube du vendredi, et, lorsqu'il atteignit le Balasā,

10 dès l'aube, il trouva le campement de *Yesḥaq* vide d'hommes et d'animaux : alors son cœur s'enflamma comme de flammes de feu. Il voulut le poursuivre, mais les conseillers et tous les hauts fonctionnaires de la maison royale l'arrêtèrent en disant : « Nos chevaux et nos mulets sont affaiblis, nous ne pouvons pas nous

15 lancer à sa poursuite; de plus, qui sait si l'armée des Turcs ne nous attend pas dans un dipā, c'est-à-dire dans une embûche, le long de notre chemin? » Par ces conseils, ils lui firent abandonner la pensée de le poursuivre. Alors il envoya des cavaliers en éclaireurs. *Ceux-ci* rencontrèrent des cavaliers qui avaient été envoyés

20 en reconnaissance par *Yesḥaq* : ils en tuèrent un et blessèrent le cheval d'un autre; un troisième se déroba avec son cheval en fuyant, de sorte qu'il perdit connaissance comme s'il venait d'être possédé par un esprit malin. Ensuite ces éclaireurs arrivèrent chez *Yesḥaq* et lui exposèrent tout ce qui venait de leur d'arriver.

25 Il y eut alors une grande crainte dans son camp. A ce moment *Yesḥaq* prit ses décisions en disant : « Toi, ô fils d'Etmān, tu resteras avec 700 hommes armés de boucliers dans une position où les guerriers qui sont arrivés puissent¹ te voir : il me semble que le chef de ces guerriers est Takla Giyorgis, mais le Ḥaṣēgē ne vien-

30 dra pas. La caravane des bagages et des femmes doit partir par sa route. Lorsque ces soldats attaqueront la caravane, car les Amḥarā aiment beaucoup le butin, je les attaquerai en arrière et je les vaincrai. » Ayant ainsi parlé, il envoya la caravane des bagages et des femmes par la voie de Ḥanabā; mais les soldats du roi

35 revinrent au Ḥaṣēgē, car le temps d'en finir n'était pas encore venu. Au reste, la volonté de Dieu était que *Yesḥaq* fût cause de la sortie des Turcs et qu'ils fussent anéantis en un seul jour.

¹ Ms. de Francfort : « ne puissent pas ».

De même qu'il voulut sa réunion avec eux, il réunit également leur anéantissement.

Ensuite *Yeshaq* se dirigea vers Debār wā pour en faire sortir les Turcs. Mais le roi chrétien se dirigea vers son ancien séjour : seulement il changea de place, et fixa son campement à Yaḥa. Pendant que *Yeshaq* descendait à Debār wā, les paysans du Bur et du Sarāwē pillèrent partout ses bœufs et ses biens; car telle est la coutume de ces gens : ils donnent leurs biens au vainqueur et volent les biens du vaincu. Ensuite *Yeshaq* fit tous ses efforts pour faire sortir les Turcs; car ils différaient toujours, à son égard, et
 p. 64. cherchaient de nombreux *prétextes. A grand'peine, il réussit à les convaincre; il les fit sortir en leur promettant de grandes richesses. Ensuite le roi, informé de l'arrivée de *Yeshaq* et des Turcs au Balasā, se réjouit beaucoup et marcha de suite pour se rencontrer avec eux, comme s'ils venaient l'aider, car il désirait ardemment
 avoir promptement une bataille rangée et ne pas tarder davantage, pour ne pas ruiner le peuple du Tigré à cause de cette affaire. En partant du Balasā, *Yeshaq* et les Turcs allèrent camper à Maman, terre de l'Eggaḷā. Alors le roi ressentit une joie plus grande parce que *Yeshaq* et les Turcs approchaient, car il désirait une bataille rangée. A ce moment, il se tenait à Megāryā Ṣamr, près de Mazber, après avoir quitté Yaḥa.

Un jour, de nombreux cavaliers allèrent explorer le camp de *Yeshaq* et des Turcs. Mais le roi, de grand conseil, leur dit : «Prenez garde, ne cherchez pas à combattre pour ne pas affaiblir notre armée.» Alors ils se mirent en marche, ayant promis d'observer ces ordres. *Yeshaq* et le *bacha* avaient envoyé plusieurs de leurs soldats reconnaître le camp du Ḥaṣḡgē, s'il était petit ou grand; une moitié de ces éclaireurs était composée de Turcs et une moitié de partisans de *Yeshaq*, cavaliers et piétons. Alors ils s'aperçurent en chemin, ni trop loin, ni trop près; et chacun rentra à son campement. Ensuite le *bacha* et *Yeshaq* partirent et allèrent camper dans le pays d'Enta Ṣēw¹; le roi victorieux dans les combats plaça son campement vis-à-vis d'eux, dans une terre qui se nomme Māy Kel Bāḥrā. Le mardi, 15 du mois de ḥedār², l'armée du roi livra bataille aux Turcs et aux partisans

¹ Enticiō (Entitscho) des cartes géographiques italiennes. — ² Le 13 novembre 1578.

de Yeshaq : et ce jour-là les Turcs mirent en fuite l'armée du roi. Mais ceci arriva par la providence divine, pour qu'ils fussent entraînés par le charme de cette victoire, qui n'avait pas de valeur, et osassent combattre contre ce puissant guerrier, que le Seigneur
 5 a oint de l'onction de la victoire. Mais le roi confiant ne se vante pas quand il est vainqueur; et, si ses armées prennent la fuite, il ne s'empresse pas et ne conçoit pas non plus de crainte.

Ici nous allons exposer le récit de la foi d'abbā Newāy. Un jour, ayant entendu supplier pour *obtenir* la grâce de Yeshaq, en
 10 présence du roi miséricordieux et clément, il dit : « Ô pacifiques, pourquoi persistez-vous ? Le ciel sera amoindri et la terre passera, avant qu'il y ait de l'amitié entre mon seigneur Malak Sagad et Yeshaq, le révolté du royaume; car mon Seigneur Jésus-Christ
 * le réduira en détresse et le fera tomber dans la main de mon » p. 65.
 15 maître. Ce que je viens de dire n'est pas un récit d'imagination; mais je l'ai appris des pauvres spirituels, qui connaissent les choses cachées et les choses futures des temps à venir. » Telle était sa foi en parlant. Nous allons écrire sa foi en action. Lorsque le Haṣēgē arriva au Dambyā, au mois de sanē, *Newāy* fit planter
 20 une grande tente et y porta le tabernacle de Notre-Seigneur Jésus-Christ, gloire à lui ! Il posa sur cette tente une croix d'or. Il fit faire la même chose pour le gemgā bēt et pour la tente du Haṣē. Que Notre-Seigneur Jésus-Christ mette le sceau de la grâce sur son front, comme il posa la croix sur le sanctuaire qui por-
 25 tait son nom et sur le sanctuaire de sa mère ! Ensuite il désigna les prêtres et les psalmistes qui devaient s'appliquer à la prière dans cette chapelle, jour et nuit, sans négligence, et ceux qui devaient chanter les hymnes de Yārēd, selon la coutume de l'Église d'Éthiopie. Il donna en outre à cette église des objets
 30 sacrés, des habillements pour les prêtres, chacun d'une couleur, les Livres divins appelés les inspirations du Saint-Esprit; car le Seigneur, en voyant le désir de son cœur et la grandeur de ses soins, avait préparé pour lui toutes les règles de l'Église, auxquelles il n'avait pas songé et qu'il ne connaissait pas. Lorsque les partisans
 35 de Yeshaq apportèrent les deux boulets de canon, il en posa un sur l'autel de l'église du Seigneur Jésus-Christ, et l'autre sur l'autel de l'église du gemgā bēt. Abbā Newāy avait trouvé ce tābot (*pietre consacrée*) de Notre-Seigneur Jésus-Christ dans la terre de Kambāt, 47 ans après qu'on l'y avait abandonné aux jours de la persécution.

Anciennement, ce tābot avait été le tābot du roi; il allait où allaient les rois, ne se séparant jamais d'eux; sur lui, ils suppliaient et priaient lorsqu'ils étaient en détresse et en peine. On avait nommé chef des prêtres de ce *tabernacle* le Šarāğ Ma'asarē. Au moment où on trouva ce tābot, le Šarāğ Ma'asarē était le très vertueux abbā Takla Wald. On l'avait abandonné dans le Kambāt, lorsque la persécution sévit contre les Chrétiens, et quand Aḥmad, fils d'Abrahim, s'empara de l'empire. Pendant que le Ḥaṣēgē se trouvait parmi les Gurāgē pour les combattre et les piller, abbā Newāy trouva ce tābot abandonné dans un endroit; il l'enleva du lieu où l'on l'avait laissé, l'emporta de son exil et voulut qu'il fût remis à son ancienne place; après, l'ayant enlevé, il partit en se réjouissant comme le berger vigilant qui * vient de retrouver sa brebis égarée et qui l'emporte chez lui dans ses bras, plein de joie et d'allégresse. Lorsque le Ḥaṣēgē atteignit le Dambyā, l'arrivée des deux boulets coïncida avec l'arrivée du tābot de Notre-Seigneur Jésus-Christ. Alors le roi vint et s'arrêta humblement devant ce tabernacle en disant : « Ce méchant a placé sa confiance dans ces boulets; moi, je place ma confiance en toi, ô mon Seigneur Jésus-Christ; ne m'abandonne pas, moi, ton serviteur, fils de tes serviteurs; que mes ennemis ne se moquent pas de moi et ne disent pas : Où est son Dieu ? » Puis il fit couler son sang devant ce tābot comme signe manifeste de sa soumission à son Seigneur, qui l'avait racheté de son propre sang. Ensuite abbā Newāy établit que les prêtres devaient prier en disant : « Vois, ô Seigneur, la méchanceté de Yesḥaq ! » — Voilà donc sa foi en actions !

Maintenant il nous faut revenir où nous étions auparavant, à l'endroit d'où nous sommes partis pour exposer le récit de la foi d'abbā Newāy en paroles et en actions. — Le 19 du mois de ḥedār, le bacha et Yesḥaq partirent de leur campement pendant la nuit, allèrent par la pente de l'Enta Šēw, et passèrent toute la nuit en marchant pour fondre à l'improviste par la voie de la descente sur le campement du roi et arriver soudain, sans que personne du campement en eût connaissance; car le campement se trouvait au milieu de la montagne. Cette nuit, Gabra Iyasus, natif du Tambēn, était de garde à l'entrée, étant monté en haut, car il était le Tegrē makuannēn. Lorsque les soldats de Yesḥaq arrivèrent à l'improviste, il échappa à leurs mains et alla près du Ḥaṣēgē en criant : « Allons ! les Turcs et Yesḥaq sont arrivés ! Préparez-vous ; les

combattants à leurs rangs ! » Alors le roi, ayant rangé toute son armée, accourut et s'arrêta assez près, devant les ennemis. Le bacha avait occupé une position en haut ; le roi chrétien était dans une position plus basse, mais spacieuse. Lorsqu'on tirait des coups de canon, les boulets tombaient à terre, au milieu des troupes, sans atteindre personne ; quelquefois ils tombaient en avant, quelquefois en arrière ; ainsi pas un seul homme ne périt, parmi des milliers de soldats, bien que huit canons fissent feu beaucoup de fois, jusqu'à sept heures. Ceci arriva par la puissance de Dieu, pour accomplir la foi que ce roi confiant avait envoyée à Yeshaq en lui disant par lettre : « Si tu as placé ta confiance dans les boulets, je l'ai placée dans * mon Seigneur Jésus-Christ ; et si tu viens avec les Turcs, moi je viendrai à toi avec mon Seigneur Jésus-Christ. » Il me semblait que Notre-Seigneur avait dit à ce roi confiant : « Tout t'arrivera », comme il le dit à ceux sur lesquels il veut montrer ses prodiges. Alors le roi envoya le corps habile dans les combats, qui demeure près de lui et qui est nommé *corps* des Querbân : ils engagèrent un combat acharné contre les Turcs, qui étaient composés de soldats avec des armes à feu et de cavaliers. Nombre de Turcs, des plus vaillants, furent tués ; parmi les Querbân, il y eut des blessés qui ne moururent pas, et des blessés qui moururent.

Ici nous allons conter, avec des louanges, le combat de ces hommes voués à la mort. En ce jour, tandis que les pierres de feu, en sortant des armes à feu, pleuvaient sur eux comme une tempête de grêle, pas un seul ne détourna son visage ! Quand quelqu'un venait d'être blessé et tombait, on le soulevait et on le portait chez lui ; quand quelqu'un mourait, on en transportait le cadavre, on l'éloignait et on l'ensevelissait. Ceux qui restaient disaient : « Heu- reux nos frères qui sont morts ! car ils ont payé de leur sang les péchés qu'ils ont commis pendant leur vie ! Suivons leur exemple, et nous aurons notre part dans leurs mérites en servant fidèlement Dieu ! » En parlant ainsi, tandis qu'on cherchait à se devancer mutuellement et à fondre au milieu des Turcs, les uns étaient tués, les autres s'élançaient pour tuer. Mais le roi victorieux, en voyant le dévouement de ces guerriers, envoya à leur aide de nombreux cavaliers et environ cent cinquante fusiliers et beaucoup de Galla. Alors on s'élança en criant : « C'est moi, c'est moi qui suis le premier ! » Les Turcs et les partisans de Yeshaq durent replier

devant eux : ils levèrent le drapeau de la place où il avait été planté, et près la place de ce drapeau s'arrêtèrent les guerriers du roi victorieux. Grâces soient rendues au Seigneur qui brise la puissance¹ des orgueilleux et élève la puissance des humbles ! — Ce même jour, à 9 heures, le roi quitta son campement, et alla camper dans 5 l'endroit où il se trouvait auparavant. Le jour auquel le roi chrétien obtint cette victoire était un samedi. Il avait choisi ce lieu pour camper parce qu'il consistait en une place très large, convenable aux chevaux et aux fantassins pour combattre en rang.

Le bacha et Yeshaq partirent le lundi, allèrent par la route d'en 10 haut et campèrent dans un endroit resserré, difficile et élevé, qu'on pouvait atteindre seulement avec une grande peine. Pendant
p. 68. *qu'il était dans ce lieu, Yeshaq envoya un message au Haşegê, en demandant la paix. Son message disait ceci : « Que Walatto² vienne : je lui dirai tout ce que j'ai dans le cœur ; car elle est mon 15 amie depuis longtemps. » Le roi pacifique se réjouit en entendant ces paroles ; son habitude était de rechercher ceux qui étaient perdus et de recueillir les égarés. Il envoya donc Walatto en lui disant : « Tu parleras ainsi à Yeshaq : Si tu cherches la paix, tu dois sortir du camp des Turcs, et nous irons combattre les ennemis de notre 20 religion. Je te rétablirai dans ton ancienne place. Si tu n'agis pas de la sorte, je ne ferai pas amitié avec toi, même si les corbeaux deviennent blancs et si le cours de l'eau remonte en arrière ! » Ensuite, en arrivant chez Yeshaq, elle le baisa d'un saint baiser. Ils causèrent longtemps en rappelant leur ancien attachement. 25 Puis Walatto lui exposa le message du Haşegê à propos de la paix. Yeshaq lui répondit d'une voix pleine d'orgueil et d'insolence, selon son habitude, et lui dit : « Le Turc est venu m'aider : comment pourrais-je le combattre ? Comment pourrais-je haïr celui qui m'aimait ? Si le roi désire la paix avec moi, qu'il 30 donne de l'or au bacha et qu'il le renvoie sans hostilité ; il retournera à sa forteresse. »

Alors cette femme religieuse, craignant le Seigneur et aimant le roi, lui répondit d'une voix fâchée : « N'as-tu pas appris ce que le Seigneur vient de faire pour le roi, contre Fāsilo et Maḥammad, 35

¹ Litt. : « les cornes ». — ² Ms. de Francfort : « que ta fille (walatka) ». Paëz a lu aussi « ta fille » ; toutefois, il faut noter que le P. Paëz ne semble pas avoir eu une connaissance très approfondie de la langue éthiopienne. Il s'agit sans doute de la Walatto dont il est question p. 28, 39, 63, etc.

contre les Galla et les autres ennemis nombreux qui se sont élevés, chacun à son tour, contre lui? Si tu as confiance dans la puissance des Turcs, la puissance de Jésus-Christ est plus grande! » Elle le réprimanda par ces discours et d'autres semblables, et ne se montra
5 point embarrassée avec lui : mais il ne fut pas non plus gêné par ses discours, et ne voulut pas se rendre à ses conseils; car l'esprit du Seigneur l'avait abandonné, de sorte que son cœur s'endurecit, et sa ruine arriva; comme il est dit : « J'endurcirai le cœur de Pharaon¹. » *Yeshaq* dit à *Walatto* : « Je ne peux pas violer mon serment
10 avec le bacha, ni rompre l'alliance que j'ai faite avec lui. » Ce discours était semblable aux discours de ceux qui disent : « Nous avons fait un serment avec la mort; nous avons eu des querelles, et nous avons fait une ligue avec le *še'ol*. » On mit ainsi fin à l'entretien, et chacun s'en alla par son chemin. Elle retourna au *Haşegē* et il
15 alla chez les Turcs. En vérité, cette femme est orthodoxe et de bonnes actions; elle aime le roi, et, à cause de son grand attachement pour ce roi chrétien, elle alla jusqu'à s'aventurer au lieu d'où l'on tirait les fusillades et les canonnades, en demeurant avec les guerriers; elle ne s'évanouit pas malgré la faiblesse du carac-
20 tère des femmes. Bonheur * et louange à elle! Lorsque cette femme ^{p. 69.} croyante arriva chez le *Haşegē*, elle lui exposa tout ce que *Yeshaq* venait de dire : alors le roi cessa d'envoyer des messages à *Yeshaq* au sujet de la paix. En outre, il ordonna aux autres de bien l'écouter et dit : « Si quelqu'un vient m'apporter des messages des Turcs
25 et de *Yeshaq*, qu'on lui tranche le cou avec l'épée! » Il décida ainsi résolument.

Ce même jour, abbā *Newāy* envoya un message à *Yeshaq* et lui expédia une lettre de reproches, le comparant au riche qui mettait son espoir dans les mets et les boissons, dans la joie et le festin,
30 comme l'évangéliste Luc en a rapporté le souvenir. Mais le Seigneur lui dit : « O insensé! cette nuit, on va enlever ton âme; à qui reviendront les richesses que tu as amassées²? » Parfois *Newāy* comparait *Yeshaq* au démon qui abandonna sa place et voulut devenir semblable à son Créateur; d'autres fois il le comparait à Judas, qui
35 vendit son maître pour trente pièces d'argent; ou encore il le comparait à Sennachérib, à cause de son insolence et de son orgueil; ou encore il le comparait à Pharaon, à cause de ses mauvaises

¹ Cf. *Ex.*, x, 27. — ² *Luc.*, xii, 20.

actions, pires que l'œuvre de maçonnerie¹. Ayant entendu ces *reproches*, *Yeshaq* demeura stupéfait et ne dit rien.

Nous allons aussi dévoiler ici la conduite vertueuse d'abbā *Ne-wāy*. Lorsqu'il trouvait des révoltés contre ce royaume, il les réprimandait par la parole et par les actes; car il était savant dans les 5 Livres Saints et comprenait la parole de saint Paul, qui dit à Timothée son disciple : « Tu dois réprimander ceux qui se trompent devant l'assemblée, pour que les autres éprouvent de la crainte². » Pour cette raison, lorsque les révoltés le voyaient, les uns tremblaient, s'épouvantaient et devenaient comme de la cire au feu; 10 d'autres se sauvaient loin de lui et passaient d'un pays à l'autre.

Alors tous les parents de *Yeshaq* et tous les chefs de ses partisans vinrent se soumettre au roi; tous les fusiliers et tous les Galla vinrent aussi, sans exception. Mais, malgré tout ce qui lui arrivait, *Yeshaq* ne revint pas de ses *égarements*, ne se repentit pas; au con- 15 traire, il demeura plus ferme dans la méchanceté de son cœur. — Le bacha et *Yeshaq*, partis de ce camp, allèrent camper dans un endroit resserré, c'est-à-dire dans une montagne entourée de tous les côtés par des précipices. Le jour où ils y campèrent, le jeudi 1^{er} du mois de *tāhsās*, ils eurent, avec les soldats du roi, une 20 rencontre qui ne fut pas une bataille rangée. — Ce jour-là mourut Gilo, après avoir pénétré au milieu de Turcs nombreux en les massacrant de côté et d'autre. Cet homme était bien connu chez les musulmans (*malasāy*) par sa force et sa valeur. Il avait été le

* p. 70. premier * d'entre les vaillants *soldats* du roi *Maḥammad* qui était 25 venu se soumettre au *Ḥaṣṣegē*; les autres avaient suivi ses traces, de sorte que *Maḥammad* resta tout seul, abandonné de tout le monde. — Nombre de soldats du roi furent frappés de coups de feu : parmi les cavaliers de *Yeshaq*, les uns eurent la main brisée par des coups de feu et d'autres périrent par le javelot. — Le fils de *Gebārā* frap- 30 pa un des cavaliers turcs et lui coupa d'un seul coup la tête, la main droite et le collier de fer : le cheval du *mort* retourna vers les Turcs en emportant la moitié du cadavre. Toute l'armée turque, en voyant cela, fut épouvantée. Mais le père de l'agresseur, *Gebārā*, se mit en colère contre *son fils* et lui dit : « Pourquoi as-tu coupé sa 35 tête, plutôt que de le couper lui-même à mi-corps avec toute

¹ L'auteur paraît faire allusion à la tour de Babel, ou peut-être aux travaux imposés par Pharaon aux Israélites en Egypte. — ² *Tiw.*, v, 20.

la cotte de mailles dont il était couvert? Était-il donc si difficile de donner sa bénédiction à son fils, alors que celui-ci avait tranché avec l'épée la tête d'un Turc? Pourquoi s'indigna-t-il contre lui? Les agissements des vaillants sont vraiment merveilleux!

5 Le plus jeune des enfants de *Gebārā* ayant tué des fantassins, *son père* se fâcha contre lui et lui dit : « Pourquoi as-tu tué des fantassins, toi qui es mon fils? Tu devais tuer un cavalier! » Il jeta *son fils* aux fers, et ce fut à grand'peine que le *Haṣṣegē* l'empêcha de le battre et fit délivrer *le fils* de ses liens : toutefois, *le père* lui donna
10 expressément ordre de ne jamais tuer, dans les combats, des fantassins, mais seulement des cavaliers. Voilà une chose extraordinaire! — Ceci se passa le jeudi 1^{er} du mois de tāhsās¹.

Ensuite le mercredi 7, à l'aube, Ġudār alla chez son peuple et retourna à son ancienne place. Oh! quelle fut la méchanceté de
15 ce perfide! En abandonnant celui qui l'avait élevé matériellement et l'avait honoré spirituellement, d'un honneur chrétien, il alla à la honte et au malheur. Cette action était semblable aux agissements du porc qui revient à la boue après avoir été lavé². Encore, son action était semblable à l'action de Judas, le trompeur de son
20 bon maître, qu'il paya par le mal en échange de sa bonté. En effet, *son Maître* lui avait fait part de toutes ses faveurs et lui avait donné le pouvoir de chasser les démons et de guérir les malades; lorsqu'il vit qu'il aimait les richesses, il lui avait donné *la charge de*
25 *ʿaqābē askārēn*, c'est-à-dire de *gardien de la bourse des aumônes*, où l'on réunissait l'or des oblations; *Judas* s'emparait des choses qui s'y trouvaient, car il était voleur, et malgré tout *le Maître* ne l'avait pas méprisé, ne le haïssait pas, mais continuait au contraire à le traiter comme s'il ne savait rien. De même, ce Ġudār avait partagé avec le roi les richesses du corps et de l'âme, et, ensuite, il revint
30 à l'infamie et devint un fils de perfidie. Lorsqu'il arriva chez le bacha, à l'aube du mercredi, *le bacha* ne s'en réjouit nullement, *il p. 71.
lui dit au contraire : « Jadis tu as abandonné l'islamisme; maintenant tu veux abandonner le christianisme *pour passer* à l'islamisme! » Ainsi donc le miroir de la honte s'était éloigné du visage
35 de Ġudār! Comment a-t-il pu abandonner celui qui lui avait donné la veille, le soir du mardi, des bracelets d'or pour sa main droite

¹ Paëz n'a pas le récit de cette bataille; du reste, tout son récit est excessivement abrégé. — ² II PÉTR., II, 22.

et pour la gauche? Auparavant, il l'avait même habillé d'habille-
ments de luxe, lui avait donné une épée travaillée en or, lui avait
mis au côté un coutelas d'or, lui avait donné un cheval de choix,
échangeant à chaque instant ce qui était bon pour ce qui était
meilleur; il avait aussi acheté, sur ses biens, nombre de mulets 5
et de bœufs et donné aussi beaucoup d'or, dont nous ne connaissons
pas la quantité. Il abandonna le bon roi et l'aimable maître qui avait
fait tout cela pour lui : mais le Seigneur n'attendit pas longtemps,
au contraire, il le récompensa très vite. Depuis son départ chez le
bacha, il vécut encore dix jours; le jour de la chute du bacha et de 10
Yeshaq fut aussi le jour de sa chute : plus tard nous conterons son
affaire.

A l'arrivée de *Ğulār* chez le bacha, celui-ci décida qu'on devait
descendre de la montagne pour en venir à une bataille : aussitôt
de nombreux Turcs, cavaliers et fusiliers, descendirent. Le roi se 15
hâta de s'avancer, mettant à leurs rangs ses guerriers. Ensuite il
commença à lancer les *Çawā* et les *Qerbān*, en les réunissant; les
ennemis plièrent devant eux. Les *soldats du roi* arrivèrent jusqu'à
l'endroit où on avait placé l'étendard et les canons, et renversèrent
ces derniers de leurs affûts; le porteur de l'étendard se déroba en 20
fuyant et arriva au camp du bacha. Les soldats du roi passèrent au
delà de l'emplacement des canons et montèrent en haut, de sorte
que peu s'en fallait qu'ils n'atteignissent le camp du bacha et de
Yeshaq. Cette journée du mercredi fut pour le roi toute une journée
de victoire et de puissance; mais pour le bacha et pour Yeshaq, elle 25
fut une journée de crainte, à chaque heure, depuis l'aube jusqu'au
soir.

A partir de ce jour, jusqu'au jour prédestiné dans lequel le
bacha et Yeshaq tombèrent avec toute leur armée, on ne combat-
tit plus et on n'eut plus de rencontre : ceux qui étaient là ne sor- 30
tirent plus et ceux qui étaient ici ne vinrent plus pour combattre.
Seulement les cavaliers de l'armée turque venaient, par deux ou par
trois, se soumettre au roi; les parents de Yeshaq venaient aussi se
soumettre chaque jour par groupes de deux ou trois cavaliers. Des
fusiliers de l'armée des Turcs et des guerriers armés du bouclier, 35
partisans de Yeshaq, venaient aussi se soumettre depuis l'aube jus-
qu'au moment *où on se décida en disant : « Ainsi, tous nos
hommes vont nous abandonner; il vaut mieux pour nous en venir
à une bataille générale avant de rester seuls. »

*p. 72.

Nous allons exposer ici la sagesse des mots du bacha. Il dit : « Dans ce camp, nous sommes trois fous. Alors que le roi m'envoyait des messages et me disait : « Je vais t'envoyer beaucoup d'or, mais tu ne sortiras pas de tes remparts pour me chercher querelle »
 5 « en aidant Yeshaq », je suis sorti des remparts. Voilà ma sottise ! La deuxième sottise fut celle de Yeshaq, lorsqu'on lui disait : « Fais « la paix avec le roi, ton maître, le maître de tes pères. Nous ob-
 « tiendrons pour toi qu'il te maintienne dans ton ancienne charge » ; mais, haïssant la paix, il a cherché querelle à son maître, jusqu'à
 10 en mourir. Ce fut une énorme sottise. La troisième sottise fut celle de ce roi¹, qui n'a pas un seul cheval et qui prétend être roi ; par sa faute tous ces malheurs et ces calamités sont arrivés. Cette sottise est plus grande que toutes les autres sottises ! » Voilà ce que disait le bacha.

15 Le 17^e du mois de tāhsās, à l'aube, Yeshaq fut informé que tous les hommes du camp du roi venaient de partir pour une razzia. Il partit de suite, alla chez le bacha, et lui dit : « Livrons aujourd'hui la bataille : les gens du camp du Ḥaṣṣēgē sont, pour la plupart, sortis pour aller piller ! » Le bacha ne voulait pas livrer
 20 bataille ce jour-là ; mais la parole de Yeshaq prévalut, car le bacha faisait toujours comme il jugeait bon. En ce jour, les deux devins de Yeshaq, c'est-à-dire les deux devins du mensonge, abbā Askāl et abbā Ḥalīb, eurent une querelle entre eux. Le premier lui disait : « Tu auras une victoire éclatante » ; mais l'autre lui disait :
 25 « Tu ne dois pas livrer aujourd'hui une bataille rangée, car la victoire serait au roi Malak Sagad. » Il ne disait pas ceci parce qu'il avait des connaissances justes, mais il le disait par force comme Caïphe, qui prophétisa la mort de Notre-Seigneur en holocauste pour le monde entier. — Yeshaq ne voulut pas écouter la voix de celui
 30 qui disait la vérité. Il se fia au contraire à la voix de son faux devin, car il était entraîné par le jour fixé pour sa chute.

Alors le bacha et Yeshaq partirent, descendirent du sommet de la montagne où ils s'étaient fortifiés, firent porter en bas les canons et les placèrent dans un endroit découvert, où l'on pouvait engager

¹ Le récit de Paëz ajoute « qui a été élevé par Yeshaq » ; il ne s'agit pas, en effet, du roi Malak Sagad, mais de l'usurpateur proclamé par Yeshaq, qui allait être fait prisonnier. — ² Mss. de Paris et de Francfort : « le 15 » ; PAEZ : « le 21 décembre 1573 » ; l'indication de l'année est sans doute erronée et doit être corrigée en 1578.

une bataille rangée : ils mirent les cavaliers et les fusiliers en rang, selon les ordonnances *militaires* des Turcs. Mais le roi, qui distribue les récompenses, sortit de son campement en se réjouissant comme un époux qui sort de son palais; il forma trois ordres *de guerriers*, donna à Takla Giyorgis et à Dahāragot le commandement des soldats 5 de l'aile droite et de la gauche; lui-même il se tint au front, en soutenant les troupes des deux côtés. * Alors les Turcs tirèrent des coups de fusil et de canon *si nombreux* que le bruit en était semblable au bruit des foudres et des tonnerres. Mais les soldats de Takla Giyorgis eurent le dessus, pénétrèrent au milieu des Turcs, 10 les obligèrent à se replier, et s'emparèrent de deux tambours, et du mulet que montait Yesḥaq. Alors nombre de mulets des Turcs furent blessés ou capturés. Yesḥaq sortit du milieu, suivi de quarante ou trente cavaliers turcs; mais ceux-ci restèrent en arrière. S'étant séparé d'eux, il fut aperçu, tandis qu'il marchait seul, par 15 un fantassin des partisans de Takla Yoḥannes, fils de Robēl du Madabāy, qui se tenait en embuscade en l'attendant; *cet homme* lança de suite son javelot, le perça au dos, et commença à se vanter *de cet exploit*, selon l'habitude des guerriers. Yesḥaq revint au lieu de la mêlée en répandant son sang comme de l'eau; tout son vêtement en resta teint. On le descendit de son cheval, on l'étendit à terre et on fit un pavillon au-dessus avec des vêtements. Ayant été informé de la mort de Garād, son ministre, Yesḥaq dit : « Il est bon que nous soyons tous prêts à mourir; seulement nous laisserons un mauvais souvenir, ayant été tués avec des chiens impurs! » 25 Alors des cavaliers de Yesḥaq et des fantassins commencèrent à venir se rendre par deux ou trois, et même Asgadom, son frère; des Turcs vinrent même en grand nombre. Parmi eux se trouvait Ġudār, le nouveau Judas; car il croyait qu'ils rivalisaient pour montrer leur force et qu'ils allaient tuer les hommes du roi. Les gens d'armes du roi reçurent ceux qui venaient se rendre : mais ils 30 saisirent honteusement ce Ġudār, qui avait perfidement abandonné son maître et était venu le combattre en traître; ils le firent descendre de son cheval et le conduisirent devant le roi victorieux. Alors le roi admira le jugement du Seigneur glorieux et très haut, 35 rendit gloire à la puissance de sa main redoutable, qui brise les bras des orgueilleux. Puis on trancha la tête à Ġudār. Tous ceux qui le virent ce jour-là dirent : « Nous savons aujourd'hui que la puissance du Seigneur demeure avec son oint, car elle a tiré ven-

geance de son ennemi et l'a fait tomber devant lui. » — Ğudār était pire que Judas qui vendit Notre-Seigneur, car celui-ci, voyant qu'on avait condamné Notre-Seigneur, se repentit, restitua les trente pièces d'argent qu'il avait reçues des princes des prêtres, et dit :
5 « Je me repens d'avoir livré le sang innocent et d'avoir fait périr le juste¹ » ; mais Ğudār ne se *repentit pas de sa première perfidie ; il 'p. 74. renouvela au contraire sa trahison pour combattre son maître. — Ensuite tous les guerriers demeurèrent en silence de côté et d'autre : ceux qui étaient ici restèrent où ils se tenaient, et ceux qui étaient
10 là ne se replièrent pas de leurs positions, car le temps d'en finir n'était pas encore arrivé. A neuf heures, revinrent les hommes partis pour la razzia, hommes vaillants qui ne détournaient pas le visage de peur d'une épée ou d'une lance. Ils attaquèrent alors les Turcs, car ils avaient soif de combattre, dès qu'on les informa qu'on avait
15 livré une bataille rangée. Les premiers arrivés et ceux qui étaient venus après s'aidèrent mutuellement : ils environnèrent le bacha et tous les Turcs de tous les côtés, comme un château. Les uns furent tués par des fusillades, d'autres tombèrent sous les javelines, d'autres par l'épée : les Turcs étaient agités dans cette campagne
20 comme les feuilles d'un arbre. Yeshaq mourut à cet instant : après le premier coup, une grande quantité de javelines tomba sur lui, à l'endroit où on l'avait étendu. Quelques-uns assurent qu'on lui trancha la tête pendant qu'il était encore vivant ; d'autres disent que sa tête fut tranchée après sa mort. On porta ses dépouilles de-
25 vant le roi victorieux. Tandis que le bacha se tenait sur son cheval avec une cuirasse de fer, un casque de fer incrusté d'or sur la tête, un coutelas *garni* d'or au flanc, une épée d'or au bras et un javelot d'or dans la main, Yonā'el, vaillant guerrier, le vit et le frappa à la poitrine avec sa lance : le *bacha* tomba de son cheval,
30 et Yonā'el s'empara de son épée d'or, lui coupa la tête et la porta devant le roi victorieux. En même temps, on porta devant ce roi, oint du Seigneur, le faux oint, qui avait été saisi blessé. Abbā Newāy, en le voyant, jeta des rugissements comme un lion, et voulut le mettre en pièces : ce fut avec grande peine que le roi miséricor-
35 dieux et clément le lui ôta et le remit à ceux qui étaient chargés de le garder jusqu'à son heure².

Ensuite les guerriers du roi escaladèrent la montagne sur la-

¹ MATTH., XVII, 4. — ² Sur les pertes des Turcs à 'Addi Qoro, cf. p. 178, l. 6-7.

quelle avaient été le bacha et Yeshaq; ils saisirent les trésors du bacha et de Yeshaq, et se partagèrent les biens des Turcs. En ce jour, nombre de pauvres devinrent riches, et nombre de dénudés furent habillés de robes magnifiques. Plus tard, le roi gravit cette montagne et examina le camp du bacha, de 'Astar et de tous 5 les Turcs, et le camp de Yeshaq et de ses compagnons. Les soldats qui montèrent les premiers sur cette montagne trouvèrent les p. 75. femmes de Yeshaq, ses filles, * ses sœurs et ses parentes en grand nombre; ils les dépouillèrent de leurs robes. Quelle chose surprenante et singulière : hier elles étaient parées, aujourd'hui elles sont 10 restées nues! Les soldats du roi étaient riches pour la plupart, cependant il y en avait encore quelques-uns dénudés; mais ce jour-là, eux aussi purent se parer. Qu'est donc ce monde changeant, qui donne un jour à l'un et un jour à l'autre! Mais, au jour juste et convenable, la main de ce roi victorieux fut remplie. C'est pour- 15 quoi je dis : « Désormais, le Très-Haut changera sa droite, une fois en punissant et une autre fois en étant miséricordieux, une fois en détruisant et une autre fois en se montrant élément. » — Ensuite le roi revint à son camp, appela 'Asbē et Zaparāqlīṭos et leur dit : « Venez voir l'œuvre du Seigneur, qui a fait un miracle sur la terre! » 20 En disant cela, il fit poser les têtes du bacha et de Yeshaq sur un même tapis; ainsi *Yeshaq* avait envoyé dire jadis : « Je suis avec le bacha sur un même tapis! » Maintenant Yeshaq a trouvé ce qu'il aimait et son désir est accompli, car sa tête est restée avec la tête du bacha sur un même tapis! Alors ces frères admirèrent les 25 prodiges du Seigneur et donnèrent des louanges à sa gloire. En ce jour, Zaparāqlīṭos dit à abbā Dāhba Māryām : « Ainsi aujourd'hui s'est accomplie la prophétie de Jean, l'auteur de l'Apocalypse, qui dit dans sa vision : « J'entendis une grande voix qui disait : « Le salut, la force, l'empire sont à notre Dieu, et la puissance est à 30 « son Oint, parce que l'ennemi des frères, qui combattait nos frères jour et nuit, est tombé; ils l'ont vaincu par le sang de son agneau, car ils se sont négligés eux-mêmes jusqu'à mourir¹. » Cette prophétie vient de s'accomplir aujourd'hui! » Dāhba Māryām lui répondit : « Ce que tu viens de dire est bien vrai; ce que tu viens d'expri- 35 mer est bien juste! » — Le soir de ce vendredi au samedi, il y eut une grande joie; en effet ce samedi fut un grand jour : trois allé-

¹ Apoc., xix, 1.

gresses s'y rencontrèrent : la victoire, le chant, et le vin. A cause de ces trois allégresses, nous n'avons pas connu les ténèbres de la nuit, comme il est dit : « La nuit est claire dans mon allégresse, parce que chez toi les ténèbres ne sont point obscures et la nuit est claire
5 comme le jour; la lumière y est pareille aux ténèbres¹. »

Pendant le jour du *samedi*, la nuit avant le dimanche, et le dimanche, il y eut une grande réjouissance, en rendant grâces au Seigneur glorieux et très haut.

Les noms des révoltés, qui moururent après avoir été faits pri-
10 sonniers, sont : le ravisseur de l'empire Manādlēwos, le révolté du royaume Kumo, fils de l'azāz Wanāgo, et le kantibā Engedāzān, qui avait * fait apporter la *trompette appelée nasser qānā* et 'p. 76. l'avait donnée à Yesḥaq; ils moururent tous à la suite d'un jugement des docteurs et par le jugement du Seigneur glorieux et très haut.
15 Le roi miséricordieux et clément était ému et n'aurait pas voulu les faire mourir; mais les grands du royaume et les chefs du peuple les firent tuer, comme les docteurs de l'Église venaient de juger selon le Fetha Nagast².

Les trophées qu'on pillā, tels que l'étendard et les tambours,
20 et tels que les canons, les fusils, les chevaux, les cottes de mailles, les casques, les épées, les javelots, toutes ces choses et d'autres choses militaires semblables entrèrent en possession du roi; il ne rechercha pas les autres biens, comme les mulets, les robes, les ustensiles, mais il les abandonna, et chacun en prit tant qu'il put
25 en prendre. Voici ce qui arriva.

Le 24 de ce mois de tāḥsās, le roi, maître de la victoire, partit de Āddi Qoro et se dirigea vers Debārwā. En ce jour, les Turcs, qui étaient restés à garder la forteresse, ayant appris la destruction de leurs compagnons, envoyèrent des messages en disant : « Nous
30 sommes les esclaves du roi; tout ce qui se trouve chez nous appartient au roi; envoie des personnes de confiance pour en prendre soin! » En entendant cela, le roi envoya à Debārwā Sebḥat La'ab et le Querbān Heywatē, pour conserver tout ce qui se trouvait dans la forteresse. Arrivé dans les environs de Debārwā, il envoya abbā
35 Newāy. Ma'emro et Krestyāno pour protéger les biens des Turcs qui étaient dans la forteresse : en effet, on venait de lui rapporter

¹ Ps. CXXXVIII, 11-12. — ² C'est-à-dire, je crois, selon le droit coutumier du tribunal royal.

que les gens du Tigre pillaient les biens qui s'y trouvaient avec les hommes de Sebhat La'ab. *Newāy et ses compagnons* s'y rendirent le soir du lundi au mardi. Lorsqu'ils pénétrèrent à l'intérieur des remparts, tous les Turcs se rassemblèrent et se prosternèrent sous les pieds d'abbā *Newāy*. Quelle chose admirable et superbe que 5 la faveur de ce roi chrétien se soit arrêtée sur ce moine pauvre et malheureux ! Elle fit ainsi plier, devant lui les Turcs, devant lesquels les hommes vaillants tremblaient ! Béni soit le Seigneur, qui brise les orgueilleux et honore les humbles !

Le lendemain, quand le roi arriva à Debār wā, le mardi, à trois 10 heures, les Turcs tirèrent des coups avec les canons placés aux meurtrières de la forteresse, pour ceux qui arrivaient, car telle est l'habitude des Turcs : lorsque leur maître revient après être parti pour combattre ses ennemis ou pour d'autres raisons, ils le reçoivent en tirant des coups de fusil et de canon. On lui ouvrit les 15 p. 77. portes, parce qu'à lui s'appliquait l'ordre du Seigneur, *qui dit : « Ouvrez les portes des juges, et que les portes fermées depuis la création soient ouvertes, et que le roi de gloire sorte¹. » Étant alors entré, il s'empara des biens du bacha et des biens de tous les Turcs : on n'en connaît pas la quantité, parce que beaucoup 20 de ces richesses furent partagées après qu'il les eut abandonnées, ayant pris seulement des choses exquises et précieuses, autant qu'il en voulut. Il rendit grâces au Seigneur, qui lui avait accordé en propriété les richesses de ses ennemis ; car l'habitude de ce roi croyant, lorsqu'il défait ses adversaires et pille leurs biens, est de dire : « Tout 25 ceci est arrivé par la puissance de mon Seigneur Jésus-Christ. » Telle est la plus grande de ses vertus ! Que le Seigneur le fasse grand et vertueux, glorieux et élevé ! — Ce mardi, le roi ordonna aux Turcs de planter les tentes du bacha et de 'Aftar : ils y déplièrent des tapis précieux et tendirent des tentures tout autour. 30

Le lendemain était Noël. En ce jour, il y eut une grande allégresse. Nous commençâmes la réjouissance dans l'Église, avec des cris de joie et des hymnes, en rappelant la victoire que le Seigneur avait accordée à notre roi. Abbā *Newāy* dit : « Nous devons célébrer la fête de la naissance de Notre-Seigneur pour trois raisons : la 35 première, parce que nous nous réjouissons selon notre loi et la loi de nos pères ; la seconde, pour la victoire que Jésus-Christ a donnée

¹ Ps. xxiii, 7.

à notre roi sur les ennemis de sa naissance; la troisième, parce que Jésus-Christ a donné à notre roi le pouvoir sur cette forteresse et sur tout ce qu'il y avait dedans.»

Tandis que les Turcs de la garnison remettaient au roi les riches-
5 chesses du bacha, on trouva l'or que ce roi avait envoyé au bacha l'année précédente. La raison de cet envoi n'était pas le désir de chercher la paix avec le bacha, mais pour exciter des querelles entre le bacha et Yeshaq. Nous avons vu le sachel où l'or avait été mis : on n'en avait pas délié les cordons ni rompu le cachet. Alors
10 nous admirâmes l'œuvre du Seigneur !

Les trésors de Yeshaq, sa femme et tous ses enfants tombèrent entre les mains du roi. Alors les prêtres dirent : « Dès qu'on trouva les trésors et qu'on découvrit les richesses cachées, aux jours de ce roi, s'est accomplie la parole de l'Évangile qui dit : « Il n'y a rien de caché
15 « qui ne sera découvert; et il n'y a rien de secret qui ne paraîtra ¹. »

Le lendemain de Noël, le roi ordonna de renverser les remparts de la forteresse et les tours. Il fit même renverser la mosquée. — Il rassembla les Turcs qui s'étaient sauvés de la bataille le jour de sa victoire et les Turcs de la garnison de la forteresse, et leur nomma
20 un bacha. A faire tout ceci, il passa une semaine à Debārwa.

Il partit *le mardi, 4 du mois de ʿer, et se dirigea vers Aksoum. ^{p. 78.}
Il passa la fête du Baptême à Rebā Sawit, terre de Bankual.

Ensuite il envoya un message aux prêtres d'Aksoum, en disant : « Préparez-vous; attendez-moi; je vais arriver à Aksoum pour y
25 célébrer les cérémonies royales devant ma mère, Syon, tabernacle du Dieu d'Israël, comme ont fait mes pères David et Salomon. » Étant parti de Rebā Sawit, il campa à Deburā, qui est dans le territoire d'Aksoum. Le 15 du mois de ʿer, le samedi, il se mit en marche, au matin, pour aller à l'église d'Aksoum. Les ecclésiastiques,
30 prêtres et diacres, le reçurent avec la croix d'or, l'encensoir d'argent et environ douze parasols, tandis qu'ils tiraient des rideaux de soie, composés d'étoffes bleu foncé, des manduqē et autres velours, chacun de sa couleur. Les ecclésiastiques, parés des ornements de l'église, chacun de sa façon, tous les supérieurs des couvents du
35 Sirē et tous les supérieurs des couvents du Tigre, habillés avec des aubes et des chasubles, tenant la croix et les encensoirs, chantaient les hymnes de Yārēd en disant : « Sois béni, ô roi d'Israël ! » Devant

¹ МАТТ., x, 16, etc.

ces prêtres, se tenaient les filles de Šyon, au miliaire, au milieu de la voie, où se trouve un petit obélisque. Cet obélisque porte du sommet jusqu'au pied des inscriptions, qui ont été gravées par les anciens en lettres grecques. Le nom de cette place est Mebtāka Fatl¹, nom dont l'explication sera connue par les actions de ce roi que nous allons écrire. Cette place se trouve à l'est de la cathédrale d'Aksoum. Les filles s'étaient rangées à droite et à gauche, en tenant un gros fil. Il y avait aussi deux femmes âgées, qui se tenaient debout, avec une épée, à côté de ces filles, l'une à droite et l'autre à gauche. Lorsque ce roi puissant et victorieux arriva monté sur son cheval, les femmes âgées élevèrent la voix en disant d'un ton arrogant et insolent : « Qui es-tu ? de quelle famille et de quelle tribu ? » Le roi répondit et leur dit : « Je suis fils de David, fils de Salomon, fils de Ebna Hakim. » Une seconde fois, elles l'interrogèrent insolemment, et il les satisfit en disant : « Je suis fils de Zare'a Ya'qob, fils de Ba'eda Maryām, fils de Na'od. » A leur troisième demande, le roi leva la main en disant : « Je suis Malak Sagad, fils du roi Wanāg Sagad, fils d'Aṣṇāf *Sagad, fils d'Admās Sagad ! » En disant cela, il coupa avec son épée le fil que les filles tenaient; et alors les femmes âgées poussèrent des cris en disant : « Vraiment, vraiment, tu es le roi de Sion, le fils de David, fils de Salomon ! » Alors les prêtres d'Aksoum commencèrent à chanter d'un côté, et les filles de Šyon à applaudir de l'autre : on le reçut ainsi jusqu'à son entrée dans la cour de la maison de la Sion céleste². Alors il sema par terre une grande quantité d'or, pour les hommes de la loi. Ensuite il forma un cortège magnifique; ici les fusiliers et là les canonniers, ici les cavaliers et là les fantassins, tandis qu'on frappait le *tambour dît* Deb Anbasā et qu'on faisait résonner des clairons (sānti), les cornes (nesserqānā) et les flûtes, instruments des Turcs et des Amhara. Alors on tira des fusillades et des canonnades, telles que le bruit en était semblable au tonnerre. En ce jour, il y eut de grandes pompes et de grandes cérémonies, telles que jamais auparavant, au temps des rois précédents, on n'en avait fait de pareilles. Ensuite on étendit des étoffes précieuses sur le trône en pierre travaillée, que les anciens ont fabriqué; et on fit asseoir le roi sur ce trône, qui est

¹ C'est-à-dire « la coupe du fil ». — ² C'est le nom qu'on donne souvent à la cathédrale d'Aksoum.

appelé Manbara Dāwit¹, comme les pères l'ont jadis nommé. On accomplit sur lui toutes les cérémonies royales, selon la loi coutumière. Après que la loi fut entièrement observée, il vint à l'église. Après la messe, il entra² dans un berceau de feuillage (dās), qui
5 avait été préparé par les habitants d'Aksoum. Ce jour-là, il y eut grande joie et allégresse pour les prêtres et les hommes de la loi. Le roi donna à l'église une forte quantité d'or, d'habillements et de draps, chacun de sa couleur, tels que des draps bleu foncé, et autres choses semblables, avec deux paires de tambours. — Ensuite on apporta
10 un siège très élevé pour abbā Newāy et on l'y fit monter: il s'y tint debout en tenant le bois d'un étendard, et commença à énumérer les rois depuis David et Salomon jusqu'au roi Zar'ea Yā'qob, au roi Wanāg Sagad, à ses enfants Aṣnāf Sagad et Admās Sagad, et à ce roi victorieux Malak Sagad.

15 Nous allons écrire ici et rappeler dans cette page les rois qui reçurent l'onction royale sur ce trône qui s'appelle Manbara Dāwit (*trône de David*), comme les docteurs de la cathédrale d'Aksoum l'ont nommé, depuis le roi Ebna Ḥakim, fils de Salomon, jusqu'à notre roi Zar'a Yā'qob, orthodoxe. Depuis ce temps-là, l'onction
20 royale a été omise pour les rois qui suivirent, jusqu'à ce roi, de grand conseil, aux œuvres bonnes, confiant dans le Seigneur, le roi *Malak Sagad, de grande richesse, qui prit place sur ce trône de la loi et reçut l'onction royale par la grâce du Seigneur glorieux et très haut. Nous laissons de côté les deux rois que Yesḥaq mit sur ce trône en
25 se révoltant contre le règne chrétien, parce que la puissance du Seigneur les fit tomber et les jeta entre les mains du roi Malak Sagad, dont le nom³ indique les œuvres. — Nous allons écrire aussi dans ce lieu le nombre des rois révoltés: Tazkāro régna par décision de Keflo et de Yesḥaq, et le Seigneur le fit tomber entre ses mains
30 (= du roi Minās). Qualā Šum nomma un roi, et le Seigneur le fit tomber, lui aussi, entre les mains du roi Admās Sagad. Les rois qui tombèrent dans les mains de son fils Malak Sagad, le roi victorieux, furent Mārḡos, l'enfant, et Takla Māryām, le vieillard, qui fut nommé roi par Ḥamalmāl; le roi de Fāsilo, auquel on coupa les
35 oreilles; et le second roi de Yesḥaq, auquel on coupa la tête à cause de son audace contre ce règne chrétien.

*p. 80.

¹ C'est-à-dire «le trône de David». — ² Pour prendre son repas et pour donner le banquet aux officiers et aux prêtres. — ³ Malak Sagad = «les rois le vénérent»; cf. p. 6, n. 6.

Toute cette histoire des vertus du roi victorieux Malak Sagad, nous l'avons entendue, nous l'avons vue et nous l'avons apprise en interrogeant. Nous venons d'écrire peu de choses; nous avons laissé la plupart des prodiges que le Seigneur fit par ses mains, et qui ne furent pas faits aux jours des rois ses pères. Si nous eussions 5 voulu tout écrire, le monde ne serait pas suffisant pour contenir les livres qu'on écrirait¹. Mais ce qu'on vient d'écrire a été écrit pour que tout le monde, ceux qui liront et ceux qui écouteront ce livre, donnât des louanges au Seigneur. La raison qui nous a porté à faire un abrégé, fut de ne pas décourager les paresseux, comme font les 10 livres, réunis par Georges, fils de Hamid², c'est-à dire l'Histoire des Temps; car il omit d'écrire en abrégé, et il commence à Adam pour aller jusqu'au moyen empire des Musulmans, qui changèrent la religion chrétienne orthodoxe, laquelle conduit à la vie éternelle, et qui suivirent la voie tortueuse qui fait descendre à l'Enfer. Mais 15 nous avons suivi les traces et avons abrégé en écrivant l'histoire du roi Malak Sagad. Seulement, nous espérons pouvoir ajouter une autre histoire, si nous vivons, et s'il plaît au Seigneur; car nous savons qu'une main puissante et un bras redoutable l'aident où il veut aller et où il fait signe du doigt. Que ce soit le sceau de notre 20 discours! Disons donc : Taisons-nous; car nous ne pouvons finir le discours habilement à cause de la grandeur de cet auteur de bonnes œuvres. Si nous voyons, si nous apprenons, tandis que nous serons dans la vie corporelle, les choses grandioses et les victoires

p. 81. que le Seigneur fera par la main de ce roi, * comme il en a déjà 25 fait auparavant, nous les écrirons. Mais si la règle de tous les hommes nous atteint et si nous sommes mis au nombre des morts, que les survivants n'omettent pas d'écrire l'histoire des prodiges que le Seigneur aura manifestés par la main de ce roi chrétien! Que le Seigneur nous conserve notre roi Malak Sagad de longs jours, et 30 qu'il protège sa vie par la grâce et la clémence! Amen. Louange au Seigneur, par lequel tout travail commence et avec lequel tout discours finit!

L'auteur de ce livre dit : Ô frères savants, qui lirez ce livre, ne soyez pas offusqués, s'il n'est pas d'un beau style et s'il n'a pas 35 une diction ornée, il n'a point de honte, car il a parlé selon ses forces, comme lui a dit le Saint-Esprit. Ce n'est pas pour recueillir

¹ Ion., xxi, 25. — ² L'historien arabe El-Macin.

de vaines louanges et une gloire mondaine qu'il a écrit : c'est pour obéir aux ordres de son maître. Car le livre dit : « Serviteurs, obéissez à vos maîtres ¹ ! » Ô docteurs, ne soyez pas étonnés des fautes de cet *homme* obéissant, en vous souvenant de la parole du Livre, 5 qui dit : « Qui comprend l'erreur ² ? » — Nous finissons le discours par ces mots.

CHAPITRE VIII.

Ce chapitre contient l'histoire d'une victoire étonnante et terrifiante. En y songeant la pensée se trouble, et en l'écoutant l'oreille 10 de celui qui écoute reste épouvantée. Mais que Dieu accorde à notre langue le pouvoir de raconter cette histoire, et qu'il lui dise : « iftaḥē! », c'est-à-dire « délie-toi, ouvre-toi », ainsi qu'il dit à un sourd-muet ³; et alors ses oreilles s'ouvrirent, le sceau de sa langue fut délié et il parla convenablement. Nous aussi, à cause de notre 15 faible savoir, nous avons demandé ce don à Notre-Seigneur Jésus-Christ, pour qu'il nous conduisît de l'ignorance à la science, de la stupidité à l'intelligence. Comme *on a fait dans* la première partie de ce livre, qui contient l'histoire de notre maître, le roi victorieux Malak Sagad, Joseph, fils de Gorion, en écrivant l'histoire des 20 victoires et des défaites des Juifs, acheva son livre avec ce nombre, qui est *le nombre de 8 chapitres*. Nous avons suivi son exemple, et nous avons choisi le chapitre VIII comme sceau de ce livre. Mais nous ne savons pas si le Seigneur donnera d'autres victoires à ce roi rémunérateur, * et si on devra continuer à écrire l'histoire, en ajou- p. 82.
25 tant quelque chose à ce nombre, que nous venons de choisir comme terme de ce livre. Car nous voyons qu'à chaque instant le Seigneur fait par ses mains de nombreux miracles que l'œil n'a jamais vus ni l'oreille jamais entendus. Si un adversaire se lève en disant : « Qui a reçu quelque chose que l'œil n'a pas vu ni l'oreille 30 entendu auparavant? », nous répliquerons et nous lui dirons : « Qui, parmi les rois d'Éthiopie, avait battu l'armée turque, munie de fusils et de canons? Personne n'a vu ni entendu *raconter* des victoires telles que les victoires du roi Malak Sagad, qui extermina le bacha et ses nombreux vaillants guerriers de Rome ⁴, victoire semblable au

¹ Eph., vi, 5. — ² Ps. xviii, 13. — ³ Cf. Marc., vii, 34. — ⁴ Dans les écrits éthiopiens Rome est souvent synonyme de Byzance.

triomphe de Iyabis près de la rivière Qison, et à l'extermination des Madianites et de Sisara. » Si on veut tirer argument des paroles des docteurs et si on dit : « Mais ce que l'œil n'a pas vu ni l'oreille entendu, c'est la récompense spirituelle, que le Seigneur a préparée à ceux qui l'ont aimé », nous donnerons réponse en disant : 5
« Les discours des docteurs et notre discours sont justes tous les deux. L'œil ne voit pas, l'oreille n'entend pas la récompense spirituelle si ce n'est chez quelques personnes choisies, qui l'obtiennent; mais une telle victoire, personne, parmi les hommes d'Éthiopie, ne l'a vue, si ce n'est quelques personnes, telles que 10 nous, qui avons eu le bonheur de pouvoir apercevoir les sublimes prodiges, le jour de la victoire de ce roi, quand les faibles ont vaincu les puissants, et les timorés ont vaincu les hommes orgueilleux, dont le corps très grand et les membres robustes étaient semblables à ceux de Goliath le Philistin. » 15

Après avoir achevé de vaincre, ce jour-là, le roi puissant et victorieux appela 'Asbē et Zapaṛāqlitoṣ et leur dit : « Voyez, voyez l'œuvre prodigieuse que le Seigneur a faite sur la terre! » Alors ils louèrent le Seigneur en disant : « En vérité, le Seigneur est grand, et grande est sa puissance! » C'est bien à ce roi très doué, long- 20 nime, très miséricordieux, que conviennent les louanges, la gloire et la puissance; de même qu'à sa mère, bonne et clémente, notre dame Selus Haylā, et à la sœur de son père, très vertueuse et de bonne conduite, la wēzaro Amatta Giyorgis, car toutes les deux ont préféré une parfaite union, sans séparation, dans l'amour et 25 la concorde, dans la demeure et dans l'existence : que Dieu ne les sépare jamais, ni ici ni au delà, pour toujours, amen!

Maintenant, nous allons écrire les nombreux miracles qui s'accomplirent par la main de ce roi, depuis sa sortie de la terre de Tigré. 30

Après avoir accompli dans l'église d'Aksoum les cérémonies de
p. 83. l'onction royale et la loi des rois * ses pères (car, de cette église, sortent les règlements du sacerdoce et du royaume), il réfléchit en soi-même et décida à lui seul en disant : « Si je prolonge mon séjour dans le Tigré, le pays sera ruiné, parce que nos 35 soldats sont nombreux, voire même innombrables. Il vaut mieux que je sorte vers le Dambyā et que je les conduise au pays des païens, pour qu'ils y mangent le blé et pillent les biens. » Il renvoya à leurs gouvernements ceux qui avaient des gouvernements,

surtout à cause de l'appauvrissement du Tigré et du Dambyā, car il était poussé à cela par sa clémence naturelle et par sa vertu divine. Ensuite il quitta la terre d'Aksoum, prit le chemin du Šembelā, et arriva à Wayna Dag¹ au qabalā du Carême : il y passa les fêtes.

5 Il y eut une grande joie pendant le samedi et le dimanche : l'hydromel coula comme l'eau de la mer ; on ne pourrait exposer dans tous les détails la grandeur de la joie et de l'allégresse qu'il y eut en ces jours-là.

Le lundi, qui était le jour du commencement du Carême, nous
10 demeurâmes là. Le jour suivant, qui était le mardi, nous partîmes et nous entrâmes à Gubā², où se trouve le palais royal, choisi entre tous les couvents d'Emfrāz. Cette semaine-là, le roi renvoya tous les grands chefs, le šaḥafa lām du Dāmot, le šaḥafa lām du Schoa, le nagāš du Godjam, le šaḥafa lām de l'Amhara,
15 le garād du Ganz, le qāš du Wağ, le garād du Bālī ; nous omettons d'énumérer les autres, tels que le nagāš du Walaqā, le qāš du Manzeḥ et autres semblables, qui n'ont pas le droit de porter le tambour. Mais Zamikā³el, que maladroitement nous avons oublié de mentionner à la place convenable, nous le mentionnons
20 ici : le roi le congédia alors, avec les grands chefs que nous venons de mentionner, et le nomma dağ azmāč sur tous les Araguē Çawā d'Ar'eñ¹, de Šerkā et de Wanāğ Ambā². Il les congédia tous très convenablement, en donnant des chevaux magnifiques, de haute taille, dont la course est semblable au vol des oiseaux, qui
25 vont avec les ailes ; il leur donna des ornements avec des šefšeft, des coutelas d'or, des épées d'or et des bracelets d'or.

Le roi passa le mois du Carême à Gubā² et y célébra la fête de Pâques. Il y eut alors une grande allégresse : son allégresse était la réjouissance de la paix, sans divisions et sans troubles. Ensuite
30 il partit de Gubā², après avoir passé la semaine de joie, et choisit le chemin du Ḥalafā³. Ceci arriva par sa miséricorde pour les contribuables sujets aux azāž et aux west belāt tēnā, pour ne pas les

¹ Ar'eñ, Ar'eñi, Ar'eyñ, Ar'eyñi, province du sud-ouest dont le nom a été imprimé Arababni dans les éditions du *Kitāb al-ilmān* de Maqrīzī, par suite d'une mauvaise lecture des mss. arabes, dans lesquels la ponctuation semble avoir été incertaine (ارابيني, ارابيني). — ² Wanāğ Ambā est la leçon du manuscrit de Paris ; celui d'Oxford porterait à lire : Nāğ Ambā. — ³ Le récit de cette expédition au pays des Agaw de l'ouest a été omis dans l'abrégé du P. Paëz.

p. 84. ruiner par le paiement des impôts. Il fit des promesses aux Ćawā, pour qu'ils ne fussent pas attristés, en disant : « Je vais vous conduire *où vous pourrez piller des bœufs, des esclaves et des servantes. » Ils partirent pleins de joie. Les contribuables restèrent chez eux louant la vertu de ce roi, au cœur miséricordieux et clément pour les pauvres et les misérables. Lorsqu'il atteignit l'Aĉafar, les vaillants du pays osèrent le combattre en se tenant sur une ambā. Mais cette audace était semblable à l'audace d'une vache contre le lion et à l'audace d'un petit enfant contre un garçon vaillant. Par leur ignorance, semblable à celle d'un enfant, ils osèrent combattre contre ce roi, vainqueur de plusieurs rois qui s'étaient levés, à leur tour, parmi les musulmans et les chrétiens. Une pareille audace les conduisait, *les poussait*, à être si présomptueux, parce que personne, ni des rois ni des chefs, n'avait jamais osé les combattre. Mais pendant qu'il marchait, il arriva à la montagne sur laquelle ils s'étaient fortifiés : dès son arrivée, sans attendre un instant, il les arracha comme des feuilles, et les déracina tous. Une moitié tomba par les javelines et les fusils; une moitié roula dans des précipices. En ce jour, la promesse qu'il avait faite aux Ćawā s'accomplit, car on trouva un grand butin. 20

Ayant fait tout cela, *le roi* choisit cet endroit pour y passer la saison des pluies¹. Pendant ce mois, une maladie sévit dans le campement : nombre de personnes en périrent. — Avant cette affaire, la pensée du Haṣēgē était d'aller, après les pluies, combattre les Galla, depuis l'Angot jusqu'au Gedom, à l'Ifāt, au Faṭagār et au Dawāro. Il avait pris et ratifié cette décision avec tous les chefs de tous les côtés, lorsqu'il les avait renvoyés chacun à son pays. Mais il nous semble que le Seigneur dit en ce temps-là : « Ma décision n'est pas comme votre décision, et ma pensée n'est pas comme votre pensée. » Nous disons ceci parce que ce fut bien par la volonté du Seigneur, par laquelle tous les événements du monde sont réglés, que le Haṣēgē, après la saison des pluies, descendit contre les Falāsā et négligea de combattre les Galla. Nous allons ici exposer la raison pour laquelle il abandonna la pensée de faire la guerre aux Galla. Un message lui arriva, qui disait : 35 « Rada'i a négligé d'envoyer les impôts qu'il avait promis au Haṣēgē lorsqu'il était à Gubā'e, en disant : « J'envverrai mon tribut, beau-

¹ La saison de grandes pluies 1579.

- « coup de blé et de miel, des bœufs et des chèvres. » Il n'en est pas ainsi; il n'a rien envoyé du tout. » En entendant cela, le cœur du roi s'enflamma comme le feu. Alors il médita de faire la guerre aux Falāšā et d'omettre la guerre des Galla. Il envoya des messages à
5 tous les Čawā et aux gouverneurs du Tigré, leur ordonnant de venir au temps qu'il avait déterminé. Il disait aussi : « Il vaut mieux pour moi faire la guerre à ceux qui ont versé le sang * de
mon Maître Jésus-Christ, plutôt que d'aller combattre les Galla. » Il prit cette décision au mois des pluies.
- 10 Nous allons encore écrire l'histoire de la foi de ce roi confiant dans le Seigneur. Lorsque beaucoup d'hommes de la maison de 'Asbē et de Zaparāqlīṭos furent morts de cette maladie, *qui sévis-
sait dans le camp*, la crainte et la peur les saisirent. Alors ils allèrent en présence de ce roi et lui dirent : « Ainsi les hommes
15 de nos maisons ont péri; maintenant nous craignons pour nous-mêmes. Ô seigneur, fais-nous sortir de ce campement, et fais-nous demeurer dans un endroit exempt de maladies. » Mais ce roi religieux répondit et leur dit : « Comment se peut-il que vous, savants
20 dans les Ecritures, vous soyez comme des sots dépourvus d'intelligence? Cette maladie n'a pas été ordonnée contre les savants, mais contre les sots, les Wadalā et autres semblables. Il n'était pas convenable que cette pensée entrât dans vos cœurs! » Néanmoins il ne les obligea pas à demeurer dans le camp : il eut pitié de leur ter-
reur, et les envoya à Bad¹, en ordonnant tout ce qui était nécessaire.
- 25 *Le roi quitta l'endroit où il avait passé les pluies, après avoir célébré la commémoration d'abbā Takla Hāymānot, et vint à Gubā'ē, le 5 de maskarram, jour de la mort du roi juste Lebna Dengel, que la paix soit sur lui! Il passa en cet endroit le reste du mois de maskarram. Il partit de là le mercredi, 17 de ṭeqemt,*
30 *et se dirigea vers le Semēn. Il passa le dimanche à Kosogē. Le lundi, 22 de ṭeqemt, il partit de là; et, en marchant quatre jours par la grand' route, nous arrivâmes à la frontière du Wagarā et du Šewādā le jeudi, 25 de ṭeqemt. Alors nous campâmes là, et on planta la tente royale. En ce jour, des hommes nombreux, cava-*
35 *liers et fantassins, descendirent dans le Šewādā et pillèrent une grande quantité de bœufs appartenant aux musulmans (eślām) et aux chrétiens, qui étaient retournés du christianisme au judaïsme.*

¹ Ms. de Paris : « dans un lieu désert ».

Ceux-ci avaient envoyé dire au Haṣṣēgē : «Voici; nous venons chez notre maître, avec nos bœufs, nos femmes et nos enfants!» Auparavant leur demeure était dans les pays gouvernés par Radā'i. Par la volonté de Dieu, leur arrivée coïncida avec celle de ces hommes d'armes, qui les pillèrent sans savoir qu'ils venaient se sou- 5 mettre au roi, afin que la vertu de notre maître fût connue par la restitution des biens de ces gens après le pillage. En ce jour, on pilla une grande quantité de céréales; mais on ne voulut prendre le dāgusā et autres choses semblables; on prit seulement le blé et les céréales de première qualité, qui sont comme le blé. Mais le roi 10 fit rendre, sous peine d'excommunication, à ceux qui avaient été pillés ce qu'on avait pris, et il ne *chercha pas de prétextes en disant : «Que m'importe si mes soldats chrétiens pillent les biens des musulmans (eṣlām) et des Falāṣā?» O vertu semblable à la vertu de Notre-Seigneur Jésus-Christ, qui fait lever le soleil sur 15 les bons et les méchants¹ et tomber la pluie sur les justes et les pécheurs! Le lendemain, vendredi, nous demeurâmes là. Le roi envoya en avant l'aṣāḥ Ḥalibo pour faire préparer la voie et combler toutes les fondrières : en effet, les Falāṣā avaient tout brisé, à ce moment, et avaient détérioré la route pour empêcher la marche 20 des mulets et des chevaux. En ce jour, l'aṣāḥ Ḥalibo aplanit les passages abruptes et escarpés et forma une bonne voie. Le jour suivant, qui était un samedi, le roi partit de là, et se dirigea vers Larwi²; il campa à Ṣāroṣā. Ce jour-là, aucun des hommes ni aucune des bêtes ne fut empêché de marcher ou ne glissa sur la route; car 25 la main droite du Seigneur gardait le chemin de ce roi. Le dimanche, nous demeurâmes dans l'endroit où nous avions campé le samedi. Mais Kalēf, frère de Radā'i, commença à mettre le feu aux maisons et à tout ce qui était dedans. Il brûla le blé dans les champs; car le blé avait déjà jauni et était arrivé à maturité. Il brûla aussi les javelles 30 qui venaient d'être enjavelées, sans rien laisser. Il agissait ainsi, pensant que l'armée royale reculerait lorsqu'elle ne trouverait pas d'approvisionnements; il ne savait pas que le Seigneur avait jugé contre lui. Lorsque nous vîmes le pays, fort beau et tout verdoyant de semences et de moissons, nous fûmes atteints par le désir et nous voulûmes y 35 rester, comme Pierre dit au Seigneur au mont Thabor : «Il vaut mieux pour nous rester ici³.»

¹ Cf. MATTH., v, 45. — ² Ms. de Paris «Lawarē» : ms. de Francfort : «Sa-rāwē»! — ³ MATTH., xvii, 4.

N'oublions pas la prophétie que Radā'i avait prophétisée lors de l'arrivée de Harbo chez lui. — S'étant porté à l'arrière-garde, il avait envoyé ses soldats, expérimentés dans les combats, dans le Šewādā qu'avaient pillé les hommes du Haṣṣēgē : personne n'avait
 5 osé passer le fleuve qui coule au milieu *du pays*. Ce jour-là, il avait envoyé un message insolent à Harbo, en disant : Ô puissant azmāc Harbo, viens; devant toi est la terre promise, où coulent le lait et le miel : hâte-toi, viens! ne tarde pas à la mettre parmi tes biens personnels et à en partager les moissons! » Harbo
 10 n'avait rien dit; il ne lui avait rien répondu; mais il s'était tourné vers celui qui juge selon la justice. Lorsque ses soldats avaient livré bataille, les Falāsā avaient eu le dessus; avaient chassé et mis en fuite les soldats de Harbo, et les avaient poursuivis jusqu'à la moitié de la pente; aucun *des Juifs* (?) n'avait succombé, excepté un
 15 des chefs. Depuis, Harbo était rentré dans son pays en paix et en sûreté.

Bien des années plus tard, pour la vengeance de cet outrage le roi puissant *Malak Sagad vint dans le Semēn. Il arriva comme
 pour dire à Radā'i : « Tu as fait dire à Harbo de venir chez toi;
 20 voici que je vais venir à sa place pour partager tes moissons! Tu vas trouver ce que tu ne cherchais pas, et je te répondrai, *moi* que tu n'as pas appelé. » Voilà ce que l'arrivée de notre maître chez les Falāsā semblait signifier; car tout le pays en resta effrayé, comme il est dit : « Il fit trembler la terre et la troubla¹. »

Après avoir quitté Šarošā le lundi, nous campâmes le mardi
 dans les environs de l'ambā de Kālēf. Quelques hommes descendirent dans le quallā sans en avoir reçu l'ordre; et Kālēf déploya
 à leur vue un grand nombre de boucliers et de lances; mais il n'avança pas contre eux, et eux ne marchèrent pas contre lui : ils
 30 eurent peur les uns des autres. On campa vis-à-vis des Falāsā, après avoir saccagé le blé. En cette nuit, aucun des Falāsā n'osa s'approcher *du camp des chrétiens* pour nuire; car la faveur de la crainte du roi le suivait et son Ange gardait les alentours. Tout ceci arriva le 29 du mois de ṭeqemt. Le camp du Haṣṣēgē se
 35 trouvait dans les hautes terres (dag'ā), et le froid y était vif. Le lendemain, mercredi, le Haṣṣēgē descendit pour livrer bataille à Kālēf; dans le camp, il laissa les Dobā Seltān et Sāwiros avec beau-

¹ Cf. Ps. lxx. 4.

coup de chevaux et de fusils et avec beaucoup d'hommes armés du bouclier. Étant descendu, le Ḥaṣṣegē plaça son campement à l'endroit où les autres avaient campé la veille. Ceci arriva le 30 du mois de ṣeqem¹. En ce jour, on marcha en trois corps. Les Falāṣā se dressèrent contre ceux qui avançaient par la troisième voie, 5 car ils avaient compris que le roi victorieux n'était pas là, et qu'il marchait par une autre voie. Alors Fiḡtor, le fils de l'azāḡ Fānu'el, obtint sur eux le dessus, en tua un grand nombre et fit cadeau au Ḥaṣṣegē d'environ vingt têtes coupées. — Ce fut la première victoire de notre maître et le commencement de la défaite des Falāṣā. 10

Le roi passa cette nuit du mercredi au jeudi « sans donner de sommeil à ses yeux ni du repos à ses paupières² », en réfléchissant et en étudiant comment il pouvait livrer bataille à Kālēf et le tirer du sommet de la montagne où il s'était fortifié. Le jeudi, il se mit en marche dès l'aube et alla combattre Kālēf. Il envoya ses guer- 15 riers par trois sentiers. L'azāḡ Ḥalibo prit le sentier d'en bas avec les Bāḡr Ambā; Daḡaragot, naḡāṣ du Godjam, était devant le roi avec les Werān; de l'autre côté se trouvaient les Querbān, les vaillants guerriers de ce roi, qui ne détournent point leur visage du p. 88. lancement des javelines, de la chute *des pierres, des fusillades 20 et des flèches; il les envoya tous avec quantité d'armes à feu, en les tenant disposés par tribus et par clans. Le roi se tint lui-même vis-à-vis de Kālēf, à l'endroit où il avait campé avec ses soldats : leurs positions étaient à environ sept milles les unes des autres, et ils étaient séparés par un grand précipice infranchissable. Ce jour- 25 là, une bataille acharnée s'engagea entre les troupes royales et les Falāṣā : les hommes de Kālēf se battaient en faisant rouler des pierres pour empêcher leurs ennemis de monter de bas en haut. On resta ainsi un temps assez long. A six heures, le roi ordonna de faire feu avec les canons. Du premier coup, on renversa le porteur 30 de l'étendard et une femme qui se tenait cachée sous un arbre. Alors Kālēf et toute son armée se troublèrent : tous ses guerriers se désorganisèrent, croyant que la foudre venait de tomber du ciel sur eux. A ce moment, les Dob'a Seltān fondirent sur eux d'en haut; car ils étaient restés dans le campement supérieur pour la 35 garde du passage : les hommes de droite et de gauche, d'en haut et d'en bas, s'aiderent mutuellement. Kālēf perdit contenance; son



cœur s'évanouit par la grande frayeur. Se trouvant en détresse de tous côtés, il monta au sommet d'un grand précipice avec quelques-uns de ses partisans : auparavant, personne n'avait jamais gravi ce précipice, mais la peur le fit gravir à ce méchant. Quant à ses guerriers, qui s'étaient séparés de lui, effrayés par le canon et par l'assaut des vaillants *soldats* du roi, semblables aux guerriers de David, dont le Livre compare la vitesse à la vitesse de l'aigle et la force à la force du lion¹, une partie *d'entre eux* tomba sous les javelines, et la plupart se jetèrent en fuyant dans le précipice. —

10 Les animaux, tels que vaches, taureaux, mulets et ânes, ne furent pas laissés vivants, mais ils furent tous égorgés, comme il a été dit : « Et il tua les premiers nés des Égyptiens, depuis les hommes jusqu'aux bêtes² » ; car abbā Newāy avait ordonné, en lançant des excommunications, de n'épargner personne, mâles ou femelles,

15 vieillards ou enfants, et de ne laisser en vie aucun de ceux qui pouvaient marcher sur leurs pieds.

Une chose fort étonnante arriva, ce jour-là, à une femme qui avait été réduite en esclavage. Un homme la traînait, après lui avoir lié la main à sa propre main³ ; lorsqu'elle se vit tout proche d'un grand

20 précipice, pendant sa marche, elle cria : « Adonaï, aide-moi ! » ; elle s'élança dans le précipice entraînant avec elle, malgré lui, celui qui avait attaché sa propre main à sa main. *L'énergie de cette p. 89. femme, qui ne s'épargna elle-même, jusqu'à mourir plutôt que de se réunir à la communauté des chrétiens, est chose surprenante!

25 Elle ne fut pas seule à faire cette chose étonnante ; beaucoup d'hommes l'imitèrent dans cette action, mais elle fut la première. Mais cela est semblable à l'action des quarante Juifs, dont le plus grand était Joseph fils de Gorion, qui était du nombre : ils jurèrent et résolurent de se tuer l'un l'autre, pour n'être pas sou-

30 mis par les Romains ; toutefois, Joseph ne mourut pas ce jour-là, à cause de sa science. Nous comparons la mort des premiers à la mort des derniers, à cause de leur volonté de mourir pour ne pas obéir à ceux qui n'étaient pas de leur religion : en effet, les Juifs n'ont pas de rites communs avec les Samaritains et ne s'ac-

35 cordent pas avec les Chrétiens.

En ce jour, abbā Newāy eut une grande idée ; il dit : « Passez

¹ Cf. II *Reg.* (SAM.), I, 23 — ² *Ex.*, XII, 29. — ³ Cet usage existe encore parmi les Abyssins, pour traîner avec soi un prisonnier.

tous la nuit ici, en gardant les sentiers de tous les côtés, pour empêcher ce révolté, condamné par le Seigneur, de se sauver. » Mais les soldats du roi ne l'écoutèrent pas; au contraire, ils revinrent tous au camp. Les Bāḥr Ambā, qui passèrent la nuit près du sentier de Kālēf, ne le reconnurent pas, lorsqu'il passa tout près 5 d'eux; le temps de le prendre, comme Radā'i son frère, et de le tuer, comme ses compagnons qui avaient été tués, n'était pas encore arrivé.

Après cela on passa la fête dans le campement, où l'on avait campé le mercredi. Le mercredi d'après, le roi se mit en marche de ce campement et alla placer son camp à la sortie de la pente. — Kālēf, 10 ayant échappé à la mort ce jour-là, perdit son courage et devint comme fou : il ne savait plus où il allait, comme il est dit de l'homme qui marche dans les ténèbres¹. — Le Ḥaṣṣēgē maintint le campement dans cet endroit pendant deux semaines. Là, il se rencontra avec le šum Takla Giyorgis, l'abēta ḥun Yoḥannes, le šum du Sirē Takla 15 Selus et avec tous les chefs du Tigré. Le jour de leur arrivée à ce campement, le Ḥaṣṣēgē ordonna de tailler les jarrets aux vaches et aux bœufs qui se trouvaient au camp pour empêcher que ces animaux ne devinssent un obstacle pour les guerriers et ne les pressassent au moment de combattre, si les Falāšā venaient à l'assaut pendant 20 la marche, car les routes de ce pays-là sont très étroites et resserrées. Lorsqu'on donna cet ordre, les Ćawā et les Wad Ḥadar tuèrent tous les bœufs du campement, depuis les vaches à lait jusqu'aux veaux. Mais bientôt le roi fut ému par sa clémence naturelle et fit crier par un p. 90. héraut de cesser de tuer les vaches * et les bœufs, lorsque il vit le cha- 25 grin des gens du camp. Toutefois, le plus grand nombre périt, et la plus petite partie resta; car les gens sots du campement, qui s'appellent les Wadalā, s'étaient empressés de tuer les bœufs.

Ensuite le roi partit de ce campement, le mardi, 20 du mois de ḥedār. Lorsqu'il atteignit la Maṣakā, Radā'i, le chef du pays, 30 était à l'attendre sur l'autre bord de la rivière, où il avait réuni de nombreux guerriers armés de boucliers et de javelines; il les avait disposés en deux positions, dans l'une desquelles lui-même était resté. Le roi s'arrêta vis-à-vis de lui : il lança une moitié des vail- lants soldats contre les guerriers Falāšā de la deuxième position; 35 il envoya lui-même en avant des hommes choisis, des fusiliers et des guerriers armés du bouclier, et tua un grand nombre de vaillants

¹ Joh., xii, 35.

soldats de l'ennemi. En voyant cela, Radā'i fut saisi de crainte et de terreur, et s'enfuit aussitôt par la route de la pente. Ceux qui avaient été mis dans le second défilé, l'abandonnèrent par crainte des guerriers qui les combattaient; ils rejoignirent leur maître, et s'enfuirent ensemble dans la direction de l'ambā de Radā'i. En ce jour, le šum Takla Giyorgis campa après avoir traversé la rivière de Masakā.

Le lendemain, le roi quitta ce camp et alla camper au delà de la rivière, près du campement du šum Takla Giyorgis. Le lendemain, jeudi, nous demeurâmes dans la même place. Le vendredi, qui était le 23 du mois de hedār, le roi quitta ce campement, et passa la nuit avant le bout de la pente. Le jour suivant, samedi, il envoya les chefs du Tigré avec ordre d'aller par la route d'en bas et de l'attendre dans les environs de l'ambā de Radā'i. Mais ce roi victorieux marcha par le chemin supérieur. Au bout de la montée, nous trouvâmes une redoute que l'ennemi y avait bâtie pour s'y renfermer et fermer le passage aux guerriers; mais la peur l'avait obligé à en abandonner la garde, parce que la terreur de la victoire du mardi l'avait effrayé. Ayant traversé cet étroit défilé, nous avançâmes quelque peu et nous campâmes dans un endroit assez spacieux. Le lendemain, qui était un dimanche, nous demeurâmes là : ce jour, qui était le 25 du mois de hedār¹, c'est-à-dire de kanun I^{er}, fut le jour de la mort de la grande reine Sabla Wangēl, qui aimait le jeûne et la prière, craignait le Seigneur et aimait les hommes; que le Seigneur reçoive son âme dans le royaume des cieux avec les âmes de ceux qu'il fait grandir dans la religion! Le 26 de ce mois, le lundi, le roi quitta ce campement, * et alla camper après avoir avancé quelque peu. Le lendemain, qui était le mardi, 27 du mois de hedār, il plaça le campement dans les environs de l'ambā de Radā'i. Dès qu'on put apercevoir cette ambā, de la lisière, le cœur de tous les guerriers s'évanouit; car ils se souvinrent du massacre des vaillants partisans de l'azmāč Yesḥaq, dans les environs de cette ambā. Après avoir fini la semaine, le lundi, 3 du mois de tāhsās, qui est la fête de l'entrée de Notre-Dame Marie

¹ PAËZ : « pendant la marche mourut l'impératrice Cabelā Oenguel, le 30 novembre 1574 ». Ce n'est pas exact : on devrait dire « 1579 ». La Chronique abrégée des rois d'Éthiopie dit que Sābia Wangēl mourut la cinquième année du règne de Malak Sagad.

au temple, le roi, donneur de récompense, sortit, et s'arrêta sur la lisière : ensuite, il rangea ses guerriers, les envoya en trois colonnes, et en nomma les chefs, qui furent abbā Newāy, Yonā'el et Daḥaragot; à abbā Newāy il ordonna d'avancer par les côtés de la lisière, par un chemin étroit et resserré, à Yonā'el d'avancer 5 sur le centre et à Daḥaragot d'avancer par le sentier inférieur, où étaient tombés les partisans de Yesḥaq.

La bataille fut acharnée sur les trois chemins, particulièrement sur le chemin d'en bas, par lequel marchait Daḥaragot, car Radā'i avait disposé d'excellents guerriers dans un défilé pour fermer le 10 passage aux soldats. Mais, par l'aide victorieuse du Seigneur, qui était placée sur ce roi, *Daḥaragot* les battit, tua la plupart d'entre eux et refoula les troupes choisies des Falāšā. Les troupes du centre et de la partie inférieure, par clans et par tribus, étant descendues en bas, se retrouvèrent vis-à-vis de l'ambā, et, s'étant concentrées, 15 bivouaquèrent ensemble. Mais abbā Newāy, qui était allé par le chemin d'en haut, en suivant les flancs du précipice, ne descendit pas; il passa la nuit dans une grotte, au milieu du précipice, d'où l'on voyait en face l'ambā. — Les troupes de Yonā'el et de Daḥaragot n'épargnèrent pas un seul des animaux, mulets et ânes, 20 vaches et bœufs, qu'ils avaient trouvés; car abbā Newāy avait ordonné, sous peine d'excommunication, de tuer tout ce qu'on saisi-rait et de ne rien épargner, depuis les hommes jusqu'aux bêtes, comme nous avons déjà écrit.

Ce jour du lundi, les troupes du šum Takla Giyorgis et de 25 tous les chefs du Tigré, en voyant les hommes de Daḥaragot, se remplirent de courage : les archers et les guerriers *armés* du bouclier descendirent du campement et s'approchèrent de l'ambā. Alors les plus vaillants des Falāšā bondirent sur eux, mirent en fuite les hommes du Tigré et les poursuivirent jusqu'à la moitié de la pente, 30 car ils campaient alors dans un lieu élevé, d'où l'on pouvait voir l'ambā en face; mais aucun des *hommes du Tigré* ne périt. Le lendemain, qui était le mardi, *4 du mois de tāḥsās, le roi victorieux se leva en rugissant comme un lion, descendit au lieu où ses troupes bivouaquaient, en suivant leurs pas, et planta la tente 35 royale quelque peu au delà du lieu où les gens de Daḥaragot avaient campé. Ce Juif, téméraire contre le Seigneur et son oint, ayant vu cela, fut rempli de crainte et de terreur; à la fin, il laissa échapper sa parole et ouvrit la bouche, *plein* de frayeur, en disant : «Voilà!

il veut faire contre moi ce qu'il a fait à Kālēf, mon frère. » En effet, son esprit intelligent avait compris que le jour de son frère allait l'atteindre. Avant cette affaire, Kālēf avait prophétisé, lorsque Radā'i le réprimandait vivement à cause de sa défaite, en disant : « Comment
5 a-t-il pu se laisser battre, alors qu'il pouvait se tenir dans l'ambā, sachant que les guerriers n'auraient jamais pu la graver? Laissez-le monter jusqu'à la place où il pouvait se fortifier; mais lorsqu'on la regardait de loin on ne pouvait même songer à y monter! » Ayant entendu cela, Kālēf avait répondu et avait dit : « Il n'empêchera
10 pas que ce qui m'est arrivé ne lui arrive à lui-même; lorsqu'il verra la terrible majesté de ce roi, alors il comprendra parfaitement ma défaite! » Cette prophétie sortit de la bouche de Kālēf et se vérifia à son temps.

Le soir de ce mardi vers le mercredi, *Radā'i* prit la décision
15 d'un homme effrayé, c'est-à-dire d'abandonner la redoute où il s'était abrité. Il ne voulut pas combattre contre ce roi victorieux, car il était dominé par l'esprit de terreur. Alors, dans la nuit pendant laquelle il devait se livrer à abbā Newāy, il se leva, partit avec sa femme, ses enfants et quelques hommes en qui il avait con-
20 fiance, et pénétra dans l'intérieur d'une caverne, creusée dans la partie la plus haute du précipice, où personne n'était monté jusqu'à ce jour-là. Il dispersa les troupes qui étaient avec lui, et les envoya de côté et d'autre, pour les sauver de la colère du roi. La même nuit, Radā'i envoya deux messagers à abbā Newāy en disant :
25 « Jure-moi sur ton Évangile que tu m'obtiendras du roi le pardon, et que tu n'agiras pas méchamment à mon égard! » En s'arrêtant au loin, ces messagers poussèrent des cris en disant : « Nous avons quelque chose à dire : envoie quelqu'un qui nous reçoive! » Alors *Newāy* leur envoya deux hommes pour les recevoir. Arrivés chez
30 abbā Newāy, ils lui exposèrent leur message. Abbā Newāy répondit : « Allez dire à votre maître : « Pourquoi devrais-je te croire? Auparavant tu avais bien dit : « Qu'abbā Newāy vienne, je lui dirai tout ce que j'ai dans mon cœur. Tu m'as fait descendre du campement, et lorsque je suis venu, *tu m'as trompé et n'as pas accepté mon
35 rendez-vous. C'est pourquoi je ne puis plus te croire. Maintenant, jure-moi toi-même, sur ton Pentateuque, et je jurerais sur mon Évangile. » On coupa le discours à ce point. Ensuite *Newāy* envoya deux autres hommes avec ces messagers et fit parvenir à *Radā'i* la réponse à son message en disant : « Désormais, que le sceau de » p. 93.

notre affaire soit ce serment, car on dit : « Toutes les affaires certes aboutissent au serment¹. » Après cela, ces messagers étant partis, ils firent jurer *Radā'i* sur le Pentateuque, et abbā *Newāy* jura sur l'Évangile. On demanda à *Radā'i* quand il viendrait; il répondit : « Je viendrai à l'aube. » Après la conclusion de l'affaire, *Newāy* envoya 5 de suite annoncer au *Ḥaṣṣēgē* l'heureuse nouvelle en disant : « Bonne nouvelle pour vous, ô mon Seigneur! Voici; le Seigneur va amener entre mes mains ce *Falāsā*, qui avait osé se dresser contre vous! » Mais le roi chrétien, en entendant cette nouvelle, ne s'enorgueillit pas comme les gens qui ne connaissent pas le Seigneur; pareille- 10 ment, il ne se désespère point comme les insensés, lorsque quelque épreuve leur arrive, parce qu'il connaît les vicissitudes continuelles des choses de ce monde, comme il est dit : « Le Très-Haut alterne sa droite². » Car il y a un écrit qui dit : « Il y a un temps pour l'allégresse et un temps pour le chagrin, un temps pour la victoire 15 et un temps pour la défaite³. » Il donna seulement des louanges au Seigneur, en disant : « Gloire au Seigneur qui exalte les humbles, et qui chasse les orgueilleux de leurs sièges⁴! » En effet *Radā'i* avait pris une excellente décision et avait agi en homme prudent, car dans son cœur s'était élevée une pensée qui disait : « Il vaut 20 mieux pour moi m'assujettir à ce roi vainqueur des vainqueurs que résister à celui que les hommes armés de fusils et de canons ne peuvent contenir! » Il ne démentit pas ce qu'il avait dit. Il vint se soumettre à abbā *Newāy*, au matin du mercredi. Ainsi, il se confia à ce roi miséricordieux et clément, comme les pécheurs se 25 confient à Notre-Seigneur Jésus-Christ, qui a dit : « Je ne suis pas venu appeler les justes, mais les pécheurs à la pénitence⁵. »

Ici, nous allons célébrer abbā *Newāy*. Étant moine, et n'étant pas habitué aux œuvres de la guerre et des combats, le voilà qui précède les forts dans la mêlée, sans reculer de crainte des épées et 30 des javelines! Voyez donc le courage de ce moine, qui ne connaissait rien, à l'exception des travaux manuels que font les pauvres moines! Maintenant, il est meilleur que ceux qui sont expérimentés à la guerre, qui ont été habitués à combattre dès leur enfance. Admirable est l'œuvre du Seigneur, qui fortifie les faibles et affaiblit 35 les forts, comme dit David dans le psaume cxxiv : « Béni soit le

¹ *Hebr.*, vi, 16. — ² Cf. *Ps.* lxxvi, 11. — ³ Cf. *Ecc.*, iii, 4. — ⁴ Cf. *Luc.*, i, 52. — ⁵ *Matth.*, ix, 13.

Seigneur, * mon Dieu, qui a appris à mes mains à combattre et à * p. 91.
mes doigts à tuer¹ ! »

Les guerriers de ce roi passèrent la nuit en environnant l'ambā de tous les côtés : dès l'aube, ils l'escaladèrent sans trouver personne
5 qui résistât. Il y avait de grosses pierres, qu'on avait rangées tout à l'entour du bord de cette ambā pour les faire rouler en bas pendant la bataille : on en avait placé quelques-unes au temps du Ḥaṣṣe Ba'eda Māryām² et d'autres aux temps du Ḥaṣṣe Eskender et du Ḥaṣṣe Nā'od, que la paix soit sur eux ! que le Seigneur soit miséri-
10 cordieux et clément pour eux ! Voici comment ces pierres avaient été rangées. On les avait couvertes comme des cabas³ et placées à toutes les extrémités du plateau de l'ambā : on en appelait une Berhān (*lumière*), une autre Ḥasāb (*comput*)⁴, une troisième Bāwā⁵ : il y en avait encore d'autres, dont nous ne connaissons pas le nom.
15 Tout cet honneur dans lequel on tenait ces pierres venait de la grande confiance qu'on avait en elles, après avoir abandonné la confiance dans le Seigneur, « qui touche les montagnes et elles fument », et qui fait tomber les villes puissantes⁶. Lorsque les vaillants guerriers gravirent l'ambā, non seulement on ne fit pas
20 rouler sur eux les pierres, mais on ne les toucha pas même du bout des doigts, parce qu'on marchait très vite, chacun par son sentier, en tâchant de se mettre à l'abri (?). — Les soldats du roi, qui montèrent sur cette montagne, n'y trouvèrent rien, excepté quelques épées et quelques javelines.

25 Abbā Newāy, lorsque Radā'i vint chez lui pour se soumettre, partit avec lui pour aller chez le Ḥaṣṣegē : au moment de son entrée chez le Ḥaṣṣegē, Radā'i jeta de la poussière sur sa tête, et on le fit demeurer tout honteux devant la tente royale. Alors tous les gens du camp, grands et petits, hommes et femmes, poussèrent des cris :
30 telle est, en effet, la coutume, de pousser des cris de joie pour le vainqueur. Mais le roi prudent et intelligent ne tira pas vanité de cet événement, comme les sots qui se vantent de leur force et se glorifient de la quantité de leurs richesses ; au contraire, il donna

¹ Ps. cxliii, 1. — ² Remarquer l'orthographe de ce nom dans le ms. d'Oxford, Be'eda Māryām, comme on prononce encore de nos jours au Tigré. — ³ L'auteur fait probablement allusion aux paniers dans lesquels on porte les mets, et qu'on couvre avec des draps. — ⁴ Mss. de Paris et de Francfort : ḥabka. — ⁵ Probablement un mot agaw, qui signifie « étoile » : cf. mes *Note sugli Agaw* : II. *Appunti sulla lingua Awiyà del Danghelā*, Florence, 1905, p. 150. — ⁶ Ps. ciii, 2.

des louanges à son Créateur en disant : « Tout cela est arrivé par la puissance de mon Seigneur Jésus-Christ. » Ensuite, il dit à Radā'i : « Ne crains pas, ne t'afflige pas; il te sera fait selon ta confiance; mais prends garde de ne plus pécher de nouveau, *de peur* qu'un malheur plus grand que celui-ci ne t'arrive¹. » Ayant 5 ainsi parlé, il ordonna de faire venir sa femme et les biens qu'il avait cachés. A sept heures, Radā'i partit avec abbā Newāy, et amena sa femme et tous les gens de sa maison qui demeuraient avec lui; mais on ne trouva pas de biens, hormis quelques robes, parce qu'il n'aimait pas amasser de richesses; au contraire, il 10
 * p. 95. était un travailleur de la terre, qui mangeait son * pain à la sueur de son front.

Le 6 du mois de tāhsās, qui était un vendredi, abbā Newāy monta sur cette ambā, après avoir pris la tente avec le tabernacle de Notre-Seigneur Jésus-Christ et les objets de l'église avec lesquels 15 on célèbre la messe. Il prit avec lui les psalmistes et les prêtres de cette église, toujours prêts à célébrer le sacrifice, comme les enfants d'Aaron. La raison de la célébration de la messe sur l'ambā était de sanctifier par la messe cet endroit que les pores avaient souillé, et où venaient paître les fauves du désert. Le dimanche, le roi 20 monta sur la montagne avec des troupes nombreuses, entra dans l'église et assista à la messe du Seigneur dans ce lieu où l'on n'était pas habitué à invoquer le nom de Marie, choisie pour le sanctuaire de la chair et du sang du Fils du Seigneur, qui se fit homme par le Saint-Esprit et Marie, la Vierge sainte. La seconde raison de la 25 célébration de la messe sur cette ambā était, dit-on, pour en faire rester le souvenir et la nouvelle jusqu'aux générations futures, les pères en faisant le récit aux enfants, et les enfants encore à naître devant en faire le récit à leurs enfants, afin qu'on mit son espoir dans le Seigneur, et qu'on n'oubliât pas l'œuvre du Seigneur, non 30 plus que ses miracles, qui s'étaient accomplis sur cette ambā. — En ce jour, 'Asbē chanta le 'Eṭāna mogar, en rappelant la victoire du roi chrétien et la défaite du Juif maudit; car tel est l'usage des prêtres d'Éthiopie de chanter dans l'église des hymnes rappelant les exploits du roi de l'époque. — Après la fin des cérémonies de 35 la messe, le roi sortit de l'église et alla dans une tente, qu'on avait plantée pour lui. Il y donna un repas copieux, et fit tuer des vaches

¹ Cf. Ion., v, 14.

grasses; il fit rassasier ici les docteurs et là les azāz, les ba'āla
 mawā'el et les west belāttēnā; il fit porter à chacun ses mets,
 sans rien oublier de ce qu'on pouvait désirer, et il donna à boire
 beaucoup de vin. En ce jour, il y eut une grande réjouissance,
 5 de sorte que les prêtres disaient : « Ce jour *est le jour* que le Seigneur
 a créé, réjouissons-nous et fêtons-le¹. » — A neuf heures, le roi des-
 cendit de la montagne. Alors les soldats qui étaient restés dans le
 campement le reçurent avec des coups de fusil et de canon, selon
 la coutume des Européens et des Turcs. On passa cette nuit dans la
 10 joie et l'allégresse.

On demeura dans ce campement *deux semaines. Pendant ' p. 96.
 qu'on était là, les soldats du campement dirent : « Voilà; Radā'i va
 s'enfuir *loin* de nous et rejoindre son peuple! Il vaut mieux l'enchaî-
 ner; nous le déliions en sortant du Semēn, aussitôt que nous
 15 serons arrivés à Gubā'ē. » Alors on l'enchaîna avec des chaînes de
 fer. Cet emprisonnement n'eut pas pour objet de le maltraiter,
 mais de prévenir des troubles dans le pays et de ne pas le laisser
 se révolter contre le roi, selon son habitude.

Ici, nous allons raconter la fin de ces grandes pierres, dont
 20 nous avons déjà parlé. Le jour où l'on monta à l'ambā, on les fit
 rouler en bas. Une d'elles, plus grande que les autres, descendit
 en bas, pendant qu'on la roulait, en écrasant tout ce qu'elle ren-
 contrait devant elle; en arrivant au fond, elle pénétra dans le sol
 en s'y enfonçant d'environ deux aunes à cause de son poids. Songez
 25 à ce qu'elle aurait fait si elle eut rencontré des hommes! Laissez
 les chairs : on n'aurait même plus trouvé les os! Louange à Notre-
 Seigneur Jésus-Christ, gardien des chrétiens, qui n'a pas permis
 de détruire les hommes avec ces pierres!

Maintenant nous allons écrire le cadeau de victoire, que le Sei-
 30 gneur fit à ce roi, non en plusieurs années ni en plusieurs jours,
 mais en un seul jour, par la majesté de sa grandeur redoutable,
 sans combattre, comme il a été dit du Seigneur : « Il regarde la terre
 et l'oblige à trembler, il touche les montagnes et elles fument². »
 La faveur de Dieu, qui reposait sur ce roi aimant le Seigneur, ren-
 35 dit tremblants et pleins d'effroi Radā'i et ses compagnons, de sorte
 qu'ils abandonnèrent l'ambā sur laquelle ils s'étaient fortifiés, et
 s'enfuirent chacun de son côté. En comparaison de la victoire de ce

¹ Ps. cxvii, 24. — ² Ps. ciii, 2.

roi, toutes les victoires des vaillants, qui se levèrent en leur temps, deviennent choses petites et sans importance. — Vespasien et Titus, son fils, qui régnèrent à Rome, mirent le siège devant Jérusalem; pendant trois ans ils durent se tenir devant ses fortifications, en les enveloppant de tous côtés, et ce fut seulement au 5 bout de trois ans qu'ils réussirent à incendier le temple après avoir renversé trois murs d'enceinte. Ensuite nombre de guerriers juifs furent tués, et leurs hommes furent pour la plupart réduits en esclavage. Depuis lors jusqu'à nos jours leur souvenir a disparu de la terre. Ceux qui se sauvèrent du massacre et de l'escla- 10 vage devinrent misérables et se disséminèrent par tous les pays. Mais tout ce triomphe des Romains exigea plusieurs années. — Mārḡos, azmāʿ du Bēgameder, était en son temps très renommé p. 97. et puissant, lors du règne * du Ḥaṣṣe Ba'eda Māryām. Lorsque ces Falāṣā, dont nous écrivons l'histoire, se révoltèrent, ce Mārḡos 15 que nous venons de mentionner les combattit pendant 7 ans. A la fin, il les vainquit avec beaucoup de ruses et de stratagèmes. Il les réduisit entre ses mains et commanda sur toutes leurs villes. Puis il songea : « Comment pourrais-je me fier à ces maudits, qui font toujours honte à l'Esprit-Saint par la méchanceté de leurs actions? 20 Il est bien préférable que ces méchants périssent au lieu de vivre. » Ayant dit cela, il fit crier par un héraut cette proclamation : « Que tous ceux qui sont Falāṣā se réunissent à l'endroit que je viens d'ordonner, le jour qui me plaira ! Si quelqu'un manque ce jour-là, sa maison sera détruite, ses biens seront pillés ! ». Les Falāṣā se 25 réunirent près du tribunal de Mārḡos; la réunion fut nombreuse. Alors il ordonna à ses hommes de couper le cou aux *Falāṣā* avec les sabres; on les tua tous sans épargner personne, ni grand ni petit, de sorte que le sang coulait comme de l'eau, et que les cadavres remplirent la campagne. Alors s'accomplit la parole hon- 30 teuse que leurs pères avaient dite le jour de la crucifixion de Notre-Seigneur Jésus-Christ : « Son sang est sur nous et sur nos enfants¹ ! » Mais cette victoire fut obtenue en de longues années, et nous en avons déjà écrit le nombre. — Esdemur², général de Ebn Etmān, plaça son campement et son armée au pied d'une 35 ambā qui se trouve dans la terre de Zabid, et dont les habitants venaient de se révolter contre Ebn Etmān, ce qui avait motivé son

¹ MATTH., XXVII, 25. — ² Le manuscrit d'Oxford porte ici : « Ezdemur ».

arrivée. Il campa dans les environs de leur ambā et passa 20 ans à les combattre. Au bout de ces années, il les vainquit, les soumit et leur imposa des impôts. Cette victoire fut aussi obtenue en tant d'années, et tous ceux qui la virent ou l'apprirent s'étonnèrent.

5 Mais nous comparons ces choses, et nous disons : Étonnante est la victoire du roi Malak Sagad, qui n'attendit pas trois ans comme Titus, ou sept ans comme Mārḡos, ou vingt comme Esdemur ! Il vainquit en un seul jour, tandis qu'il était secouru par la main puissante et le bras sublime, qui détruisit en une seule nuit l'armée
10 de Sennachérib¹. *Cette main* plia sous les pieds *de notre roi* les montagnes élevées, dont la hauteur semblait percer les nuages, ainsi qu'on l'a dit à propos des rois de Chanaan : « Les murailles de leur château arrivaient jusqu'au ciel². » On a dit cela non qu'elles arrivassent réellement jusqu'au ciel, mais pour leur grande hauteur ;
15 pareillement nous disons à cause de sa hauteur que cette ambā semblait percer les nuages.

* Ensuite, le 24 du mois de tāḥsās, le roi victorieux partit du ^{p. 98.} campement *établi* au milieu de la montagne et alla au campement d'en haut, où étaient les bagages. La nuit, il fit un grand festin
20 avec ses sœurs et ses compagnons ; mais dans son festin il célébra le Seigneur, qui avait manifesté son miracle par ses mains. Le 29 de ce mois, qui était la Nativité de Notre-Seigneur Jésus-Christ, il fit une grande fête. Le soir, il s'habilla avec un werāḡ, tel que le portent les gouverneurs ; il se couronna d'une couronne
25 de prêtre, telle qu'on la met lorsqu'on va être nommé prêtre, et alors il dit : « Nous venons de nous nommer nebura ed de la cathédrale d'Aksoum, gloire de Syon, tabernacle du Dieu d'Israel. » Ô cathédrale d'Aksoum ! tu es donc parvenue à une haute dignité ! Jadis, on nommait à cette charge les humbles ; maintenant elle vient
30 de se confondre avec la royauté, et sa couronne est la couronne du roi ! Alors il entra dans le gemḡā bêt, chapelle de Notre-Dame Marie, et dans l'église de N.-S. Jésus-Christ, et il lui présenta ses hommages de vénération, comme font les chefs de ce monde devant le roi. Puis il appela 'Asbē et il lui dit : « Reçois cette
35 charge au-dessous de moi ; tu resteras à ma place dans la cathédrale d'Aksoum. » Ainsi l'honneur de 'Asbē a été porté plus haut que l'honneur des anciens chefs d'Aksoum, car il tenait la place

¹ II Chron., xxiii. — ² Cf. Gen., xi, 4.

du roi, comme la charge d'Aksoum avait été portée et élevée jusqu'à la dignité royale. En ce temps-là, il n'y eut personne qui osât résister à *Asbê* et lui contester cette charge ecclésiastique, comme Hircanus qui s'éleva contre Aristobulus lorsque celui-ci réunit dans sa personne la charge royale et le sacerdoce. Mais tous les prêtres 5 dirent d'accord : « Elle lui convient ! elle lui convient ! elle lui convient ! » — Tout ceci se passa dans le lieu où *le roi* avait placé son camp en quittant l'ancien campement, à deux jours de marche. Dans ce campement, il passa l'Épiphanie, et y resta deux semaines.

Nous ne pouvons pas omettre d'écrire le récit de la méchanceté 10 de la terre du Semèn. Tous ses sentiers sont raboteux ; il n'y en a pas de droits ; le plus souvent ce sont des précipices : les chevaux, les mulets ou les ânes ne peuvent y passer, si ce n'est l'un après l'autre, et même très difficilement. Deuxième malheur : il y fait un froid rigoureux qui transperce les os, si bien qu'aucun étranger n'y 15 peut demeurer, à cause de son grand froid ; seuls les naturels du pays peuvent y rester, parce qu'ils y sont habitués. Le troisième malheur est qu'il tombe toujours d'en haut de la grêle, en ce pays, tandis que du bas vient une chaleur torride. Une fois, dans l'en-
 p. 99. droit où nous avions campé pour descendre à l'ambā *de Kāfē, 20 il tomba de la grêle pendant la nuit tout entière ; à l'aube, nous vîmes la terre où nous étions entièrement couverte de grêle : les hommes du campement, en allant de côté et d'autre, ne marchaient pas sur le sol, mais sur la grêle ; on trouva de la grêle qui couvrait la tente royale et les tentes des gens du campement, si 25 bien que les savants *versés* dans les Ecritures dirent : « Ce pays est-il donc comme les villes de l'Égypte, à propos desquelles on dit que le *Seigneur* leur donna la grêle pour pluie ? » Mais la chute de la grêle dans ce pays est pire que dans ces derniers ; en effet, dans ce pays-ci la grêle tient toujours lieu de pluie, tandis que dans 30 ces villes la grêle ne fut violente qu'une seule fois, lors de la plaie de grêle envoyée à cause de Pharaon.

Maintenant, nous allons écrire ici au sujet de l'orgueil de Radā'i, qui tomba, comme Sennachérib, à cause de son orgueil, et resta 35 couvert de honte, comme le démon, à cause de sa superbe. Il avait donné aux montagnes de son pays le nom des montagnes d'Israel ; il en avait appelé une le mont Sinaï, une autre le mont Thabor ; et

¹ Ex., ix, 23.

il y en avait d'autres, dont nous ne dirons pas le nom. Y a-t-il pire que la superbe de ce Juif, qui avait comparé les montagnes de son pays aux montagnes du pays d'Israel, sur lesquelles le Seigneur descendit et révéla le mystère de son royaume?

- 5 Ce roi victorieux partit de ce campement, et monta vers Aqatā. Ayant avancé quelque peu, il plaça le campement, le 19 de ʿṣr. Il passa dans cet endroit une semaine et demie. Ensuite il quitta ce campement, et, le 30 de ce mois, descendit par la pente, par un défilé difficile. Ce jour-là, beaucoup de bêtes de somme, telles que
10 des ânes et des bœufs, périrent. Étant arrivé en bas, on établit le campement. Le jour suivant, le 1^{er} du mois de yakātīt, nous commençâmes à *suivre* le chemin de la montée de Mašakā; on trouva encore ce jour-là un défilé très étroit, plus difficile que celui de la veille; et quand les hommes et les animaux se pres-
15 sèrent, les plus faibles furent atteints de peines et de souffrances comme une femme qui va enfanter. Ensuite, étant sortis de la pente, on établit le camp. Mais abbā Newāy fut le dernier à sortir, car il soutenait ceux qui chancelaient et aidait à se relever ceux qui étaient tombés. Le lendemain, mardi, nous passâmes le jour
20 dans cet endroit. Le mercredi, nous partîmes de là, et nous allâmes mettre le campement dans un endroit spacieux : nous y passâmes la vigile du Carême et y prolongeâmes notre séjour jusqu'au quatrième samedi du Carême. Pendant que nous étions là,
*le roi envoya des messages dans tous les pays, pour encourager *p. 100.
25 les hommes *Falāšā* qui s'étaient enfuis de la guerre, et tous ceux qui se tenaient cachés dans les montagnes et les cavernes; il fit faire par un héraut la proclamation suivante : « Ne craignez pas, restez dans vos pays; seulement, obéissez au chef que nous avons nommé sur vous. » Après cela, nous partîmes de ce
30 camp le mercredi, 6 de magābit, et nous passâmes les fêtes dans le Šewādā. Ensuite nous partîmes du Šewādā, le 15 du mois de magābit, et nous mîmes le campement à la sortie de la pente, où nous avions campé auparavant. Étant partis de là, par une marche de trois jours¹, nous atteignîmes Kosogē et nous y de-
35 meurâmes pendant les fêtes. Ensuite, le lundi, le roi passa la journée dans le campement, où il avait passé la fête, en congédiant le Tegrē Makuannen, le šum Takla Giyorgis, le Bāḥr Nagāš

¹ Ms. de Paris : « de neuf jours ».

Sebhat La'ab, le chef du Sirē Takla Selus et tous les autres chefs du Tigré. Ayant achevé de les congédier le lundi, il quitta ce campement le mardi, 29¹ de ce mois, et prit le chemin de Gubā'e; et les chefs du Tigré allèrent chacun à son pays. Mais le roi victorieux entra dans son campement de Gubā'e le sixième samedi du Carême; après cette fête, le lundi, 25 de magābit, il congédia Dahāragot, le qāš du Wağ, et Qozmos, le nağāš du Godjam, après leur avoir donné des cadeaux et la bénédiction qui valait mieux que les charges et les cadeaux honorifiques, parce qu'ils s'étaient montrés fidèles et ne s'étaient pas ménagés lorsqu'ils avaient combattu 10 contre ses ennemis. A son retour de l'expédition, à Gubā'e, il ne fit pas de fêtes, comme il en avait l'habitude, parce qu'on était dans le temps du Carême, que les Docteurs de l'Eglise nomment les jours de douleur. Mais il fit des fêtes après le Carême, pendant le mois de Pâques; de sorte que les docteurs dirent : « Les Pâques 15 de ce roi victorieux Malak Sagad sont sept fois meilleures que les Pâques de Josias². »

C'est ici que nous avons résolu de sceller ce livre en disant : « Gloire au Seigneur qui a donné la victoire à notre roi Malak Sagad! Et que sa clémence et sa miséricorde soient sur nous. Amen 20 et amen! »

p. 101. L'histoire des Juifs³ a été finie en l'an 7073 du *monde, 1898 de Père d'Alexandre aux deux cornes, 1573⁴ de l'Incarnation de Notre-Seigneur Jésus-Christ, gloire à lui!, 1297 de Père des Martyrs, la 18^e année du règne du roi Malak Sagad, le puissant, le 25 vaillant, le victorieux dans la guerre. Que le Seigneur fortifie son trône, comme la force du ciel, et qu'il prolonge ses jours comme les jours des deux oliviers. Amen et amen!

L'auteur de ce livre dit : « O mes frères, docteurs, qui lisez et écoutez *lire* ce livre, si vous trouvez que je me suis trompé en omet- 30 tant quelque récit par incapacité ou par ignorance, pardonnez-moi ma faute, en vous rappelant que la science de l'homme est

¹ Cette date, écrite en lettres dans le manuscrit, est erronée; il faut lire le 19. — ² Cf. IV *Reg.*, xxxii, 22. — ³ A partir d'ici jusqu'à la page 138, ligne 26, le texte des manuscrits de Paris et de Francfort s'écarte assez sensiblement du récit du texte d'Oxford. Voir la page 162. — ⁴ C'est-à-dire en 1580 de l'ère chrétienne : l'ère chrétienne chez les Ethiopiens est en retard de 7 ans.

peu de chose et incomplète. Je n'ai pas ajouté d'additions par vaine gloire, mais j'ai écrit ce que j'ai entendu *dire* et ce que j'ai vu; pour cette raison dites : « Que le Seigneur soit miséricordieux et clément pour lui ! » Amen.

5 Avant tout, louons le Seigneur, qui a conservé les jours de notre roi Sarša Dengel dans la victoire et la puissance, la miséricorde et la clémence, et qui nous a fait arriver jusqu'à ce jour, pour que nous écrivissions les prodiges que le Seigneur a manifestés par les
10 la vi^e partie : « Si nous vivons et s'il plaît au Seigneur, nous écrivons encore l'histoire des victoires de ce roi; car ses jours ne furent jamais sans victoire; si au contraire nous descendons dans le monde des Pères, il y aura des prêtres savants de son époque, qui pourront écrire élégamment l'histoire. » Mais gloire et louange, pour
15 toujours, à celui qui nous a permis d'écrire ce livre de l'histoire des victoires ! Amen.

Après cette louange, nous allons continuer d'écrire ce qui reste de l'histoire du chapitre viii^e, qui relate la défaite de Radā'i et de ses hommes, les vaillants Juifs, la ruine de leurs remparts, l'esclavage
20 de leurs fils et de leurs filles, et le pillage de leurs bêtes et de tous les biens, qu'ils possédaient. Que le Seigneur nous donne une langue savante pour faire connaître ce que nous allons dire, et qu'il donne à notre pensée la science des hommes prudents, dont l'intelligence est vive et le savoir étendu, pour que nous pensions
25 intérieurement et disions extérieurement les choses grandes et prodigieuses que le Seigneur fit par les mains de ce roi puissant et victorieux de ses adversaires, Malak Sagad.

La vingt-quatrième année¹ du règne du roi Sarša Dengel, ¹ p. 102.

¹ Il y a dans cette histoire une lacune de cinq ans, du printemps 1580 à novembre 1585. La Chronique abrégée des rois d'Éthiopie donne ce récit : « La dix-huitième année, il (= Malak Sagad) ravagea le pays de Sāt. La dix-neuvième année, il fit la guerre à Kālēf, Falāsā du Semēn, et le battit; en outre il ravagea le pays de Bad. La vingtième année, il ravagea le pays de Sārkā. La vingt-et-unième année, il alla dans l'Enāryā, en tira un tribut d'or considérable et passa la saison des pluies à Kudnāy : Abādīr, frère du roi, y mourut; on dit que la cause de sa mort, avec sa femme et ses enfants, fut qu'il fut brûlé par le feu de la poudre. La vingt-deuxième année, les Galla tuèrent Abolī, qui était de la tribu des Wallo, au temps du gouvernement de Birmaḡ. La vingt-troisième année, le roi descendit au pays de Gualinā et fit la guerre aux Marawā. »

Gušen, le Juif, audacieux contre le Seigneur et contre son oint, se souleva dans le Semēn. Il descendit dans les villes du Wagarā, en brûla les moissons et en ravagea les maisons. Combien est étonnante la sottise de ce Falāšā ! Au lieu de se corriger par le châti-
 ment de l'autre, qui était plus grand que lui et qui était son maître, 5
 il se révolta contre le roi. Mais il n'écoula pas les conseils du sage
 qui dit : « L'homme savant se corrigera au châtiement de son com-
 pagnon. » Telle me paraissait son audace, quand approcha le jour
 de sa ruine et le jour de son meurtre ; car tous les hommes dont
 le dernier jour approche cherchent à le hâter et à le presser ; s'il 10
 n'en était pas ainsi, ce faible animal n'aurait pas osé provoquer, par
 sa sottise, la colère du lion terrible, qui brise les pattes aux bêtes
 de la campagne et aux fauves du désert.

Mais lorsque le roi chrétien apprit la témérité de cette mouche
 des chiens, dont on n'aurait pas même dû prononcer le nom devant 15
 lui, son cœur s'enflamma comme le feu ; il s'empressa pour le dé-
 chirer, comme le lion, lorsqu'il voit une vache, s'empresse de la
 déchirer. Dans le mois de ḥedār, un mardi, il partit de Gubā'e,
 où il passait les pluies¹ et l'automne, il s'arrêta dans le Wagarā ;
 et, étant parti de là, il passa dans le Šewādā, le samedi qui était 20
 le dernier jour du mois de ḥedār. Ensuite, étant parti de là, il
 marcha avec lenteur ; il partit le lundi, 2 du mois de tāḥsās. La
 lenteur de sa marche dérivait de sa pitié, car il était le père des
 orphelins, le juge des veuves, l'aide des pauvres et des misérables ;
 il ne les laissait manquer de rien de ce qu'ils désiraient. Que le 25
 Seigneur ne le laisse pas manquer de ce qui est bon pour son
 corps et son âme ! Lorsqu'il accomplissait sa marche, les aveugles
 et les boiteux et de nombreux pauvres, qui ne pouvaient marcher,
 le suivaient, parce qu'ils ne pouvaient trouver dans la ville un
 homme aussi charitable que lui, qui avait pitié d'eux et soulageait 30
 leur misère ; pour cette raison ils ne restaient pas, et le suivaient
 partout où il allait. Lorsqu'il fit proclamer par un héraut : « Que
 les faibles et ceux qui sont fatigués s'en retournent, car notre voyage
 est si long et si pénible que les forts peuvent *seuls* le faire, *mais*
 non les faibles », ils ne furent pas épouvantés par ce héraut, ils ne 35
 revinrent pas, mais ils continuèrent à marcher avec lui, car la
 corde de sa miséricorde clémente et secourable pour les affligés les

¹ La saison des grandes pluies 1585.

entraînait. S'il trouvait sur le chemin ceux qui étaient affaiblis et venaient de tomber, il ne se fâchait pas et il ne leur disait pas : « Il est juste que cette chute leur arrive, car ils ont voulu aller dans une expédition militaire, en transgressant les ordres du héraut » ;
 5 au contraire, il soutenait ceux qui chancelaient et soulevait ceux qui étaient tombés. Que le Seigneur soutienne de sa main droite puissante et de son bras sublime ce *roi* élément et miséricordieux !
 * Que la pensée du Seigneur ait pitié de lui, comme sa pensée a¹ p. 103.
 eu pitié des pauvres et des misérables ! Nous venons d'écrire la
 10 raison de sa marche si lente et de ses campements si rapprochés l'un de l'autre, pendant le chemin, pour que les calomniateurs et les détracteurs ne puissent pas dire : « Pourquoi le Ḥaṣṣegē marchait-il du pas des enfants et des vieillards, tandis que son armée était composée d'hommes forts et vaillants, de cavaliers montés
 15 sur des chevaux et des mulets, plutôt que de marcher très vite, comme c'est l'habitude de guerriers qui vont fondre sur leurs ennemis ? » Nous répondons et disons à *ces détracteurs* : « Cette marche est meilleure, *elle est* préférable à la marche de ceux qui vont très vite, et à propos desquels on a dit : « Leurs pieds sont rapides pour
 20 « répandre le sang¹. » La suite dit aussi : « La honte et le malheur sont sur leur route ! » Mais cette honte et ce malheur qui les atteignent viennent de ce qu'ils méprisent les faibles et les malades et les abandonnent en route. Au contraire, la victoire sur les ennemis, qui est donnée à notre maître, partout où son cœur médite
 25 et ses doigts font signe de se rendre, est due à l'aide qu'il donne aux faibles et aux malades qui le suivent. » Le détracteur se taira après notre discours et il ne pourra nous répliquer.

Après avoir réfuté la parole de ce détracteur, nous allons écrire l'histoire de la marche du *roi*, du Šewādā à Maṣakā. En arri-
 30 vant, il passa le dimanche à Maṣakā. Puis, partant de là le lundi, il se dirigea vers Warq Ambā, et établit son camp dans un endroit d'où l'on peut se voir vis-à-vis avec l'ambā. Alors, il envoya les grands de son royaume, chacun avec ses peuplades et ses tribus, garder le sentier qui descend de l'ambā et empêcher les *gens de l'ambā*
 35 de venir puiser l'eau pour boire. Ils environnèrent cette ambā de tous les côtés : Daḥāragot avec ses hommes campa dans un lieu bas, où se trouvait l'eau, pour empêcher de la puiser et d'en boire ;

¹ Ps. xiii, 3.

Sāwīros, avec ses hommes, les Querbān de Qaiñ Bāt, campa dans un lieu plus élevé; dans un autre lieu encore plus élevé, où il avait en face de lui un lieu sur lequel se tenait Gušen, campa Yonā'el avec les célèbres et vaillants Darabā Ćawā. Oh ! quelle crainte du cœur et quelle terreur de la pensée frappèrent alors 5 l'orgueilleux Gušen, lorsqu'il vit son ambā environnée d'épées et de lances ! Comme il aurait voulu alors que la terre s'entr'ouvrit pour l'engloutir vivant, comme elle avait englouti Datan et Abiron ! Mais notre parole démontrera cela le jour de la prise de l'ambā, car il se jeta volontairement au fond d'un précipice. 10

Il y avait une autre ambā dans la même chaîne de montagnes, p. 104. aux environs de Warq Ambā; * on l'appelle Šekanā¹. Tout d'abord le roi envoya à cette ambā les Šahāgenē², dont le commandant était appelé 'Aqbā Mikā'el. Celui-ci campa au milieu de cette ambā avec ses gens. On creusa la terre sur les côtés de cette ambā où 15 l'on venait de camper, afin de procurer à chaque homme de l'armée une place, qui aurait été insuffisante pour deux ou trois : en effet, on ne trouva pas un endroit assez spacieux pour y camper, mais seulement des points où une personne pouvait se coucher après avoir creusé le terrain et aplani les aspérités irrégulières du 20 sol. Tout ceci arriva par la sagesse du Seigneur qui voulut raffermir le cœur de ces guerriers et les faire veiller ainsi, pour manifester l'œuvre du Seigneur sur ces étrangers. Quelques jours après qu'on avait campé dans cette ambā, les chefs des Juifs qui s'étaient fortifiés sur cette ambā, appelés Barāberā, Gorāberā, et leurs 25 frères, prirent une grande décision et se dirent l'un à l'autre : « Venez; fondons en bas, renversons l'œuvre que ces chrétiens ont méditée pour nous déraciner et pour faire disparaître notre souvenir de la terre; si nous mourons pour notre foi, notre mort sera glorieuse; si nous les tuons, nous laisserons après nous une bonne 30 renommée, comme l'ont laissée nos vaillants pères, nos devanciers. » Après avoir pris cette décision, ils dirent : « Il vaut mieux mourir honorablement que vivre dans la honte », comme dirent les chefs du peuple des Juifs aux jours de Titus, fils de Vespasien, le Romain.

¹ Le manuscrit a les variantes šakanā, šakenā, šekenā; j'ignore quelle est la forme correcte. — ² Le manuscrit a les variantes šahagenē, šahagenē, šahāgenē; j'ignore la forme primitive. De nos jours, Šahāgeni est le nom d'un village et d'un groupe de hautes collines du Malā'it (Semēn) à droite de la grande route Aksoum-May Temqat-Ad 'Arqāy-Dabāreq-Gondar.

Après cela ils descendirent impétueusement sur le lieu où les Šahāgēnē campaient; il les atteignirent à l'improviste, en tuèrent la plus grande partie et massacrèrent leur chef 'Aqbā Mikā'el; mais il en eut qui purent s'enfuir et échapper à la mort ce jour-là.

5 On informa le roi que ceux-ci venaient d'échapper à la mort et que les autres avaient été tués dans le combat. Alors le roi rugit comme un lion et dit : « Leur massacre a eu pour cause la sottise et le manque de vigilance. » Il appela aussitôt Wasangē avec ses soldats, et Maqābis avec les belāttēnā qu'il avait à ses ordres; il

10 envoya avec eux des Galla expérimentés dans les combats, avides de verser le sang des hommes, et armés du bouclier, de la lance et de la massue¹; il leur dit : « Placez le camp là où se tenaient les Šahāgēnē; veillez avec la plus grande attention sur le passage, et que pas un de ces Falāšā, qui sont à Šekanā Ambā, ne puisse

15 descendre; veillez avec la plus grande attention sur l'eau, que personne ne puisse en puiser ou en boire! » Ayant écouté cet ordre du roi, ils allèrent camper où avaient été les Šahāgēnē, et veillèrent très attentivement sur le sentier et sur l'eau sans jamais dormir ni commettre de sottise. Quand les Falāšā furent opprimés par la

20 soif, et quand leur gosier fut desséché, * ils perdirent espoir, 'p. 105. comme dit le Livre : « Le commencement de la vie des hommes est le blé et l'eau, sans lesquels la chair ne peut subsister². » Lorsque la violence de la soif devint excessive pour eux, ils envoyèrent un message au Haṣēgē en disant : « O notre sei-

25 gneur, pardonnez nos péchés et nos fautes; nous allons devenir vos esclaves et nous servirons sous votre pouvoir! Envoyez quelqu'un nous recevoir! » Le Haṣēgē ordonna à Yonā'el d'aller les recevoir avec bon accueil et sans agir durement vis-à-vis d'eux et de leurs biens. Alors Yonā'el, étant allé jusqu'aux hommes de Wa-

30 sangē et de Maqābis, les reçut; car le gouvernement du Semēn lui appartenait alors. Ils vinrent jusqu'aux hommes de Yonā'el avec leurs femmes, leurs enfants, et tous leurs biens, n'ayant rien laissé sur l'ambā; lorsque les gens rapaces qui étaient parmi les Āwā et les belāttēnā, voulurent les piller, Yonā'el s'y opposa, craignant

35 la parole du Haṣēgē. Qu'y a-t-il de plus puissant que l'ordre du Haṣēgē, qui défendait aux Āwā de prendre aux Falāšā les biens

¹ Balotū; cf. P. EM. BARRADAS, *Tractatus tres historici geographici*, éd. P. C. Beccari; Romae, 1906, p. 158. — ² Eccl., XIV, 28.

qu'ils aimaient et pour lesquels ils se livraient à la mort? A ce moment, Yonā'el les emmena avec leurs gens et leurs biens, les fit rester près de son campement et leur donna un emplacement séparé de son camp. Un jour, ils se dressèrent devant lui avec leurs épées. Mais Yonā'el ne se fia pas à eux; il soupçonnait au contraire 5 qu'ils voulaient le trahir, car ils ont versé notre sang depuis Notre-Seigneur Jésus-Christ. Telle est bien l'habitude des hommes sages, de ne jamais croire à l'adversaire qui vient s'offrir comme partisan. Pour cette raison, il leur dit : « Allez dans votre campement, jusqu'à ce que je vous appelle! » Etant allés dans leur campement, ils 10 tinrent conseil en disant : « Avant minuit, nous partirons en silence et nous nous enfuirons en secret, sans que personne le sache, pendant que les sentinelles dormiront. » Quelques personnes assurent que, lorsqu'ils se tenaient devant Yonā'el, ils avaient décidé de le tuer et de s'enfuir après l'avoir tué : Dieu seul sait si cela 15 est vrai. A minuit, comme ils l'avaient décidé, ils se levèrent. Lorsque Yonā'el entendit le bruit de leurs pieds, pendant qu'ils marchaient, il s'éveilla de son sommeil et se leva soudain; arrivé à leur campement, il trouva qu'une moitié était déjà partie et que l'autre moitié se préparait à *les suivre*, ayant pris les boucliers et 20 les javelots. Lorsqu'il arriva subitement près d'eux, ils furent épouvantés et jetèrent leurs boucliers et leurs javelots. Quand il leur demanda : « Qu'alliez-vous faire? », ils cherchèrent des excuses comme des gens épouvantés. Mais il se montra clément, avec une parole de prudence, et leur dit : « Restez-ici avec mes soldats, 25 jusqu'à mon retour. » Il fit rester des gardiens au milieu d'eux; et, ayant ainsi parlé, il se mit à la poursuite de ceux qui étaient partis, et les trouva à mi-chemin; il arrêta environ cinquante hommes armés de boucliers et de javelots; ceux qui s'enfuirent étaient environ soixante, armés de boucliers et de javelots. Il revint alors de 30 la poursuite, réunit ceux qui avaient été pris et ceux qu'il avait fait garder, et en fit une seule troupe; puis il ordonna de les transpercer en sa présence et de trancher leurs têtes avec l'épée. Voilà la raison de leur mort. « Ils restèrent pris dans les filets qu'ils avaient préparés; ils tombèrent dans le fossé qu'ils avaient creusé : 35 leur œuvre revint sur eux, et leur méchanceté retomba sur leurs têtes¹. » Il envoya en cadeau au Haşegē à peu près deux cents

¹ Psalm. vii, 15-16.

des femmes, dont les maris avaient été tués, et des filles, dont les pères étaient morts; nous ne connaissons pas le nombre des autres qu'il garda pour lui-même. Le récit de la destruction des vaillants parmi les Juifs qui s'étaient fortifiés à Šekanā Ambā, et de la réduction en esclavage de leurs femmes et de leurs enfants, est fini. Ici, nous allons donner des louanges à celui qui donne les victoires par sa miséricorde, et qui amène la défaite par sa colère; nous disons : « Louange au Seigneur qui fit une œuvre puissante par son bras, qui couvrit de honte ceux qui s'étaient enorgueillis et arracha de leurs sièges les puissants ¹. »

Nous allons écrire maintenant le reste de l'histoire de Warq Ambā, que nous avons déjà commencée. Après la prise de Šekanā Ambā, le roi chrétien réfléchit beaucoup comment il pouvait prendre Warq Ambā; à cause de ses grandes préoccupations, il ne donna plus
 15 « ni sommeil à ses yeux, ni assoupissement à ses paupières, ni repos à ses tempes ² ». Lorsque le Seigneur vit l'insomnie de son cœur et le désir de sa pensée de se venger de ses ennemis les Juifs, il excita un grand amour des richesses dans le cœur des Tures et des Agaw, qui étaient très courageux, et les porta à dire : « Que nous donnez-
 20 vous, si nous gravissons cette ambā et la prenons par la ruse que le Seigneur nous a inspirée ? » Le Ḥaṣēgē dit aux Tures : « Je vous donnerai de l'or »; car ils aiment l'or. Il promit aux Agaw les cadeaux qu'ils voulaient. Alors, ils commencèrent à faire très soigneusement des échelles pour escalader l'ambā, à leur aide. Les
 25 noms de ces Agaw étaient Neftalēm et Gabra Iyasus. Ensuite ils prirent une grande résolution. Ils envoyèrent dire au Ḥaṣēgē : « Envoyez-nous 70 ou 80 courroies de bât. » Le Ḥaṣēgē leur envoya de nombreuses courroies de bât, prises aux hommes du campement. *Alors Gabra Iyasus lia ces cordes et dit : « Apportez du miel ! » On
 30 lui en donna. Ayant pris ce miel, il en déposait des morceaux de la grandeur du pied d'un homme sur la paroi glissante du précipice; en agissant ainsi, il monta peu à peu sur l'ambā. Au bord du précipice, il trouva un grand genévrier (ṣeḥed) et il y attacha un grand nombre de courroies de bât, puis il descendit en tenant
 35 une des courroies à bât et fit monter environ 30 ou peut-être 40 Tures, il fit aussi monter d'autres Čawā avec eux. Dès sa première ascension, cet Agaw avait rapporté en bas une poignée

¹ Cf. Luc., I, 50-52. — ² Ps. cxxxi, 4-5.

d'herbe enfumée prise au toit de la maison de garde¹, pour prouver à ceux qui se tenaient au pied de l'ambā qu'il y était vraiment monté. — De même, Moïse avait envoyé deux espions dans la terre de l'héritage; et ils revinrent après avoir pris des fruits de la terre de l'héritage; et ce fut ainsi que leur voyage et leur retour 5 furent prouvés par le raisin. Sur ce point ces deux Agaw furent semblables à ces espions. — Lorsqu'ils montèrent pour la deuxième fois, ils tuèrent le gardien de l'ambā. Alors les Turcs et les hommes choisis des Čawā, que nous venons de mentionner, montèrent aussi; en arrivant à l'improviste, lorsqu'on n'y songeait guère, après les 10 sept heures de la nuit, ils tirèrent leurs fusils et environnèrent Gušen et sa troupe.

Lorsque Gušen chercha à les combattre, la peur et le frisson le saisirent, par l'épouvante de combattre avec ces vaillants soldats, car l'ombre du roi, dans laquelle résidait la puissance divine, les 15 recouvrait et combattait pour eux à droite et à gauche. Alors on s'enfuit de deux côtés. Gušen s'en alla d'un côté, dans la direction de l'ambā gardée par Belēn, au-dessus de lui. Avant qu'il ne se jetât dans le précipice, les forts du roi mirent le feu aux maisons de son camp; car c'était le signal de la victoire des guerriers; en effet, 20 ils avaient dit au Haṣēgē: « Nous donnerons le signal que nous avons pris l'ambā, quand nous tirerons avec les fusils et quand nous brûlerons le camp avec le feu. » Les cris des vainqueurs grandirent et s'élevèrent, jusqu'à se faire entendre dans le campement du Haṣēgē. Alors, on frappa le debanbasā, on fit retentir 25 les cornes, les clairons et les flûtes; il y eut une grande clameur. La terre trembla et tressaillit à cause de la frayeur de leurs bruits et de leurs cris, et les racines des montagnes chancelèrent et s'agitèrent, car le Seigneur venait de s'irriter contre elles². Gušen se jeta avec ses compagnons, qui étaient environ 50 ou 60, dans le précipice, 30 à cause de sa grande frayeur et de sa terreur: ils allèrent tomber tout près du lieu où Belēn était campé avec ses hommes.

* p. 108. * Gēdēwon, en fuyant comme un insensé qui ne sait pas où il va, descendit par un autre sentier, qu'on avait disposé pour faire monter les femmes et les enfants. Il passa au milieu des troupes 35 de Sāwiroṣ et de Daḥāragot avec 15 hommes armés du bouclier, sans qu'on le reconnût, tandis qu'il faisait encore obscur. Si quelque

¹ Cf. p. 169, n. 3. — ² Cf. Ps. xvii, 8.

contradicteur dit : « Ils l'ont vu et l'ont reconnu, mais ils le laissèrent passer en le voyant bien décidé à mourir », nous déclarons que le discours de celui qui parle ainsi est faux; nous lui répondrons en disant : « Comment auraient-ils pu livrer passage à Gêdewon? En se montrant ses amis, alors qu'il était un Juif ennemi de Notre-Dame Marie et qu'ils étaient des bons chrétiens? Lui auraient-ils donné le passage par crainte de 15 hommes *armés* de boucliers, tandis qu'ils étaient un millier de guerriers, habitués aux combats, qui ne détournaient pas le visage de peur des épées et des javelots? »

10 Ainsi, nous avons détruit le mensonge de celui qui opposait ce discours, et nous avons démontré la véracité de ceux qui disent : « Il est parti sans qu'on le reconnût, et avant que la pleine obscurité de la nuit fût dissipée. » Mais les compagnons de Belën et ses troupes coupèrent les têtes de Gušen et de ses gens, et les portèrent devant

15 le roi. Ce jour-là, il y eut une grande joie, alors que tout le monde disait : « Réjouissons-nous en ce jour, que Dieu a fait ! » Alors, tous les grands du royaume, qui avaient reçu l'ordre de veiller avec leurs troupes sur l'ambā que le Seigneur venait de couvrir de honte en faisant tomber ceux qui s'y étaient fortifiés, se réunirent. Quelle langue pourrait dire la joie de ce jour? Mais le roi chrétien ne s'enorgueillit pas comme les sots puissants, qui se vantent de leur force et se glorifient eux-mêmes de leurs victoires; au contraire, il remercia le Seigneur, en disant : « Ce n'est pas par ma force ni par ma sagesse que j'ai obtenu cette victoire qui étonne

25 l'oreille de celui qui écoute, par ce qu'il vient d'entendre, et qui remplit d'admiration l'œil de celui qui l'a vue, par ce qu'il vient de considérer; mais c'est par la sagesse de mon Dieu, qui brise les décisions de ceux qui décident, et par sa grande puissance, qui brise le bras des pécheurs. A lui conviennent la gloire et l'adoration pour toujours.

30 Amen. »

Ici, nous dirons bienheureux et nous louerons notre roi, qui se confie dans le Seigneur. Il a ruiné un grand nombre d'ambā dans le Semën et dans d'autres pays, qu'aucun des rois ou des gouverneurs n'avait osé attaquer. En ruinant toutes ces forteresses, il n'usa pas

35 des stratagèmes de ce monde, mais il se confia seulement dans la puissance du Seigneur, qui fit tomber Pharaon et sa puissance dans la mer Érythrée et qui brisa * les murailles de Sanaor, lorsque l'an- 'p. 109.

¹ Cf. Ps. cxviii, 24.

cienne race se mit à bâtir et chercha à résister au Seigneur pour échapper à sa colère, craignant un nouveau déluge, et ne se rappelant pas que le Seigneur avait fait avec Noé le pacte de ne pas détruire le monde une seconde fois par le déluge. Par cette confiance en Dieu, il a triomphé jusqu'aux dernières limites du monde; il rompt les arcs et brise les boucliers. Alexandre le Macédonien lui-même faisait des sortilèges et quantité d'incantations; il évoquait les noms des esprits impurs, qu'on ne doit pas rappeler, et plaçait des images *magiques* vis-à-vis des murailles de la forteresse et devant les hautes tours, comme Aristote, son maître, le lui avait enseigné¹; c'est ainsi qu'il brisait les forteresses et les tours, et non en se confiant dans la puissance du Seigneur, comme notre maître, le roi Malak Sagad, l'orthodoxe, qui ne se fiait pas au bras des hommes et n'avait pas foi dans les ruses des sages de ce monde.

Nous n'omettons pas d'écrire la sottise de Gušen. Il disait : « Je suis Juif », mais il n'observait pas la loi des Juifs. En effet, s'il eût été un Juif versé dans la sainte Écriture, il aurait connu ce que dit le Seigneur par la bouche de son prophète lorsqu'il s'irrita : « S'ils montent au ciel, je les en ferai tomber dans le précipice; s'ils descendent dans l'abîme, j'ordonnerai au dragon de les dévorer². » En voyant cela, il se serait corrigé et ne se serait pas fié à la hauteur de l'ambā. Il avait même déjà vu combien sont redoutables les combats de ce roi, lors de la prise de l'ambā de Radā'i et de l'ambā de Kalēf, son frère, et comment il avait fait du Semēn un grand désert, de sorte que tout voyageur pouvait y aller. Cependant il ne se corrigea point, mais il ajouta l'orgueil à l'orgueil, jusqu'à résister à ce roi, qui avait humilié les superbes et brisé les puissants. Sa sottise le porta à une telle honte ! Gloire au Seigneur qui humilie les superbes et élève les humbles !

Ici, nous allons écrire un miracle de Notre-Dame Marie, la sainte Vierge; que sa prière et sa bénédiction soient avec son serviteur notre roi Sarša Dengel, et avec nous aussi, pour toujours, amen ! — Écoutez le grand miracle que le Seigneur fit le jour de la mort de Notre-Dame Marie ! Depuis le commencement de la guerre à Warq Ambā, un mois et demi s'était écoulé; pendant tous ces jours, 35

¹ Voir les extraits éthiopiens des histoires d'Al-Makīn, Abū Šākir, etc., publiés par E.-A. WALLIS BUDGE, *The Life and Exploits of Alexandre the Great*, London, 1896. — ² AMOS, ix, 3.

la victoire n'était pas encore complète; car n'était pas encore venu le moment où la puissance du Seigneur devait se manifester * contre ce Juif, que sa conduite renversa et en le faisant se précipiter de son haut lieu, comme le démon fut renversé de sa place sublime, plus élevée que la place de tous les archanges, et fut contraint de descendre dans l'abîme le plus profond. Quand arriva le jour de la mort de Notre-Dame Marie, ce jour coïncida avec le jour de la chute de Gušen, c'est-à-dire le 21 du mois de 1er. La nuit du dimanche au lundi, les insensés devinrent intelligents, en prenant une résolution convenable pour escalader ce grand précipice, et les faibles devinrent forts pour réussir à escalader cette ambā. Cette nuit-là, personne ne dit : « Il y a entre nous un grand précipice qui ne laisse point venir à nous ceux qui se trouvent de votre côté, ni monter vers vous ceux qui se trouvent de notre côté », comme dit Abraham à l'homme riche qui lui demandait d'envoyer Lazare ¹; mais on disait en cherchant à se devancer l'un l'autre : « C'est moi, c'est moi qui serai le premier! ». Tout ceci arriva par la puissance de la prière de Notre-Dame Marie, pour faire coïncider le jour de la chute de *Gušen* avec le jour de sa fête. Et *s'il n'en est pas ainsi*, pourquoi un tel événement ne serait-il pas arrivé un des jours qui se sont écoulés depuis le commencement de la guerre à Warq Ambā? Maintenant, de même qu'elle nous manifesta la défaite de ce révolté, qu'elle nous montre pareillement sa miraculeuse puissance contre cet ennemi qui échappa à la mort ce jour-là! Que la prière et la bénédiction de Notre-Dame Marie gardent Sarša Dengel de l'inimitié du démon et des afflictions du temps! Amen.

Le jour de la chute de Gušen, tandis que les soldats emmenaient sa femme et sa sœur qu'ils venaient de faire esclaves, elles se jetèrent dans le précipice, car ces femmes des Juifs étaient décidées à mourir pour leur foi et à subir les tourments. Nous trouvons ainsi dans les Livres l'histoire de Makbeyu, qui nous apprend comment elle était décidée et comment elle se précipita elle-même dans le feu; mais la mort de cette sainte ne peut pas être comparée à la mort des femmes de Gušen. En effet, cette sainte résolut de mourir pour la loi qu'on lui avait donnée, et sa loi était la loi de l'Ancien Testament, car alors la loi chrétienne n'avait pas encore été manifestée; tandis que ces femmes se jetèrent dans le précipice en haine de la

¹ Luc., xvi, 26.

religion chrétienne et par amour de la religion juive; cette mort a été pour elles la première mort, celle de la chair; leur seconde mort sera la mort spirituelle, qui est le feu de l'enfer.

Ensuite le roi décréta de faire monter une offrande de remerciements au Seigneur. Il appela alors les docteurs et les psalmistes 5
 p. 111. et leur ordonna d'aller à l'ambā et * d'y faire une oblation sincère, un encensement raisonnable et un sacrifice spirituel en action de grâces au Seigneur qui avait donné la victoire sur cette ambā, dont la hauteur semblait arriver au ciel. — Si quelqu'un contredit ces derniers mots, nous lui apporterons un témoignage tiré du discours 10
 des espions qui furent envoyés au pays de l'héritage et qui revinrent après avoir vu la beauté de ce pays où coulaient le lait et le miel; ils dirent : « La hauteur des habitants de ce pays semble être la hauteur d'un cèdre, les murailles de leurs forteresses arrivent jusqu'au ciel¹. » Et ainsi la bouche du contradicteur sera fermée à propos de ce que 15
 nous venons de dire que la hauteur de cette ambā arrive jusqu'au ciel; il devra se taire devant le témoignage du Livre que nous venons de citer. En effet, les docteurs de l'Eglise ont dit : « Tout ce qui est plus élevé que la terre s'appelle ciel. » — Les prêtres, qui en avaient reçu l'ordre, montèrent sur cette ambā, placèrent la tente, et tirè- 20
 rent des rideaux comme il convient pour la célébration du sacrifice; lorsqu'ils eurent terminé la messe, ils reçurent les mystères sacrés. Ensuite, les prêtres chantèrent une hymne de remerciement, en rappelant la victoire de ce roi aimant le Seigneur. Après avoir observé toute la loi de l'Eglise, ils rentrèrent en paix comme le 25
 diacre avait prescrit. Ils revinrent près du Ḥaṣēgē en se réjouissant et en rendant grâces au Seigneur.

Le lendemain, le roi envoya à l'emhabēt Māryām Sennā la bonne nouvelle de cette victoire, en racontant comment le Seigneur avait agi pour lui. Ayant fait écrire une lettre, il envoya les nou- 30
 velles, rapportant comment la guerre avait commencé et comment elle venait de se terminer par une victoire éclatante, grâce à l'aide de Notre-Seigneur Jésus-Christ; gloire à lui! Cette dame, aux bonnes actions, aimant le Seigneur, assidue dans le jeûne et la prière, semblable à Anne, fille de Phanuel, de la maison d'Asser, qui ne 35
 sortait jamais de la synagogue, ni jour ni nuit, toujours appliquée au jeûne et à la prière, demeurait alors dans une terre du Wagarā

¹ Cf. Num., xiii, 28 et suiv.

appelée Waqen : avec elle se trouvaient de très nobles femmes, la wēzaro Walatta Māryām, fille de Mār Yaʿeqob, frère de notre maître, le Ḥaṣṣe Aṣnāf Sagad, et Walatta Mikaʿel, qui a été appelée la mère du roi, à cause de la beauté de sa vertu et de sa solli-
 5 citude pour tout ce qui était utile au Ḥaṣṣegē, semblable aux soins d'une mère pour les besoins de son unique enfant. Avec elle se trouvaient aussi l'azāḥ Bahayla Selus, ʿAsbē et Zaparāqlīṯ, qui se reposaient à l'ombre de ce roi miséricordieux, et dont la sainte main, *pleine de miséricorde, les protégeait de sa béné- p. 112.
 10 diction.

Lorsque le messager porteur de la lettre arriva, cette dame appela ceux qu'on vient de mentionner et leur donna la lettre du Ḥaṣṣegē pour la faire lire devant la réunion; car tous les gens du campement avaient été réunis à sa porte par un héraut. Quand
 15 on entendit ce que disait la lettre, on poussa des cris et il y eut une grande joie ce jour-là. Les prêtres chantèrent le cantique de Moïse, en disant : «Louons le Seigneur digne de louange qui a été exalté, qui a jeté au fond du précipice et a détruit le Juif Gušen, le superbe, avec son armée¹.» Les femmes du campement chan-
 20 tèrent en dansant, comme a toujours été leur habitude en célébrant le vainqueur. Tandis que nous étions *plongés* dans ces réjouissances, notre maître arriva en portant sur la tête le diadème d'honneur et la mitre de la victoire. Nous le reçûmes comme on reçoit l'époux, et nous ajoutâmes fêtes sur fêtes. Ensuite nous nous
 25 mîmes en marche et nous nous dirigeâmes vers Gubāʿe, lieu de notre résidence ordinaire. Nous y rentrâmes avec joie et allégresse. Personne ne pleurait ni ne proférait des plaintes au sujet de cette expédition, car personne ne périt de toute l'armée du roi; au contraire, nous demeurâmes dans la joie et l'allégresse tous les
 30 jours, jusqu'au qabalā du Carême. Mais au commencement du Carême, nous avons laissé la joie; car ce sont les jours de tristesse, comme il a été prescrit par nos pères, les Apôtres, et ceux qui sont venus après eux, les docteurs de l'Église. Après ces événements, tous nos jours ont été *des jours* de paix et de tranquillité pour tous
 35 les gens du campement.

Gloire au Seigneur, créateur des choses bonnes et protecteur de toute la création par sa clémence et par sa miséricorde, qui nous a fait

¹ Cf. Ex., xv, 1.

commencer ce livre et nous a donné la force de le continuer jusqu'à la fin. Maintenant, que le Seigneur ajoute à notre peu d'intelligence une vertu immense et surabondante, bien plus grande que la mesure; car ce n'est pas avec mesure que le Seigneur donne l'esprit. Qu'il nous donne le pouvoir d'écrire une autre histoire! Que sa 5 miséricorde soit sur nous! Amen.

CHAPITRE IX.

Le chapitre est le plus grand et le plus glorieux des chapitres de ce livre. Il concorde, par le *nombre* 9, avec le nombre des Archanges, ce qui est le degré des Chérubins, qui sont proches et 10 voisins du Seigneur. C'est aussi le nombre même des tribus d'Israël, de bonne mémoire, aux actions *louables, que Salmanassar réduisit en esclavage, et que le Seigneur fit demeurer dans la terre choisie qui a été appelée, de leur nom, le pays des bienheureux : leur histoire se trouve dans plusieurs livres. En outre, quand le 15 Seigneur donna la béatitude aux *hommes* vertueux dans l'Évangile, il n'a pas diminué ce nombre et n'en a rien retranché. Pour tout ce que nous venons de rappeler, nous avons choisi la *division* de ce livre en neuf chapitres et nous avons abandonné la *division* en huit chapitres du livre de Joseph, fils de Gorion. 20

Maintenant, nous commençons la prière de la foi en disant : Nous croyons en toi, ô Père, maître des cieux et de la terre, qui as caché ce mystère aux savants, dont on a dit qu'ils sont devenus insensés en cherchant à apprendre, *toi* qui l'as révélé aux enfants 25 de Jérusalem, de manière qu'ils donnèrent des louanges à Notre-Seigneur en criant : « Hosanna dans les hauteurs au Fils de David¹ », ainsi qu'il est dit : « Tu as préparé les louanges dans les bouches des garçons et des enfants² » ; mais ces enfants n'avaient pas encore atteint l'âge d'un an ! De même, ô Seigneur, révèle-nous ta *puissance mystérieuse* pour que nous puissions orner le discours que nous 30 sommes disposés à écrire. Toi qui as dit à tes Apôtres : « Lorsqu'on vous déférera aux rois et aux juges, à cause de mon nom, ne songez pas à ce que vous direz ; je vous donnerai la bouche et la science³ » ; ô Seigneur, donne-nous aussi la parole par ton Verbe et l'intelligence par ton Saint-Esprit pour que nous puissions com- 35

¹ Cf. MARC, VI, 10. — ² Ps. VIII, 2. — ³ MATTH., X, 18-19.

mencer ce livre, et que la force nécessaire pour le conduire au bout ne nous fasse pas défaut. A toi gloire et louange, pour toujours! Amen.

En ces jours-là, le roi Malak Sagad envoya à tous les Ćawā
5 l'ordre de venir à la porte du roi; cet ordre partit la première
semaine du Carême; ils devaient tous venir à l'endroit où se trou-
vait le Ḥaṣṣēgē. Il ordonna encore de faire faire par un héraut la
proclamation suivante : « Si, pour ne pas venir, quelqu'un prétexte
l'expédition du Semēn, sa raison ne sera pas jugée valable. Si
10 quelqu'un prétexte une maladie, qu'il reste chez lui, si on connaît
qu'il est vraiment malade; mais si quelqu'un reste chez lui en se
disant faussement malade, que ses ennemis le défèrent au tribunal,
et, s'il est convaincu de fausseté, que sa main subisse le châtiment
du traître ! » Ainsi parla le héraut. Ensuite le roi partit de Gubā'e,
15 la troisième semaine du Carême, et s'arrêta pour la fête à Bidi. Là
se réunirent tous les Ćawā, par peuplades et par clans. Le qua-
trième samedi du Carême, on se mit de là en marche : en mar-
chant avec lenteur, on arriva à Balyā. Jusqu'à l'arrivée dans cet
endroit, il y eut une chaleur terrible, une chaleur violente, car ce
20 chemin traversait des terres désertes; le gosier des hommes devint
sec par la violence de la soif, au point que plusieurs d'entre eux
rompirent le jeûne, comme des Wadalā et * comme de faibles ^{p. 114.}
femmes. Ayant traversé cette terre déserte, on campa près d'une
grande eau courante et on y passa le dimanche. Pendant cette
25 halte, des esclaves (Agbert¹) noirs et tout à fait nus vinrent se
soumettre au Ḥaṣṣēgē : les uns s'étaient parés avec de la terre
blanche et les autres avec de la terre rouge. Dans cette halte, on
acheva la quatrième semaine du Carême. Le lundi de la cinquième
semaine du Carême, et le lendemain, on se livra au pillage de côté
30 et d'autre; on prit beaucoup de bœufs et d'esclaves. Le mercredi,
le roi partit de là et marcha vers l'ambā de ces Agbert. Après avoir
franchi la route de la pente, car c'était un défilé étroit, et après
avoir passé par ce chemin resserré, on établit le camp. Personne
ne résista au roi pendant cette marche, car on était terrifié par
35 sa majesté, dont on avait entendu parler et qu'on avait vue le jour où
on avait pillé les hommes et les bêtes *de ce peuple*. Le lendemain de
ce jour, c'est-à-dire le jeudi, étant parti de là, on campa dans

¹ Sur la valeur de ce mot dans l'histoire de Malak Sagad, voir p. 44, n. 4.

un endroit spacieux. *Le roi* envoya des pillards pour piller le blé et brûler les maisons; ils firent comme ils en avaient reçu l'ordre. Il fit rassasier avec le pillage tous les hommes du campement et brûler par le feu toutes les maisons, même la maison du mār-taṇā¹. On passa deux semaines, c'est-à-dire la sixième semaine 5 du Carême, dans ce lieu à faire cela. Pendant ces jours, personne ne leva la main contre les hommes *du roi*, ni contre ceux qui allaient piller, ni contre ceux qui recueillaient le bois, ni contre ceux qui puisaient l'eau, quoique *les habitants du pays* fussent armés de boucliers et de lances, en quantité innombrable; ils étaient aussi 10 des frondeurs, comme les enfants d'Ephraïm, et personne n'abandonnait jamais l'arc et le carquois, plein de flèches empoisonnées : de tout ce monde, personne ne leva la main contre l'armée du roi. Mais ne parlez pas de ceux qui tiraient de l'arc ou qui maniaient la fronde, ou qui étaient armés de boucliers et de 15 lances; on ne lança pas même beaucoup de pierres contre eux. Si nous disons cela, ne croyez pas qu'ils étaient faibles ou peureux; mais en vérité la grâce du Seigneur posée sur le visage de ce roi, *grâce* qui avait vaincu les Turcs et les Musulmans (*malasāy*), les consternait et les effrayait d'un tel effroi qu'ils chassaient de 20 leur cœur la pensée de résister et de combattre avec lui. Mais, au contraire, ils sont forts et belliqueux, et nous allons écrire ici pour vous le récit de leur force et de leur puissance.

Avant ces événements, lorsque l'imām Ahmad, fils d'Abraham, qui était alors le chef des musulmans (*malasāy*), et dominait 25 depuis la mer d'Aftal jusqu'à la mer de Dakhano, se trouvait dans la terre de Dambyā, il entendit * des paysans raconter d'eux-mêmes que personne, ni parmi les rois, ni parmi les gouverneurs, n'avait jamais osé, auparavant, les attaquer. Alors il résolut dans sa pensée et décida dans son cœur d'aller les combattre, puisqu'il était le 30 vainqueur des vainqueurs et le conquérant des trônes des forts. Alors il réunit son armée, cavaliers et fantassins, en ordre : puis il partit, marcha rapidement et, arrivé dans leur pays, il établit son camp. Ces esclaves (Agbert) se réunirent de tous les côtés, nombreux comme des sauterelles, et commencèrent à se servir de 35 la fronde contre les hommes et les animaux, mulets et chevaux, car ils sont habiles à manier la fronde, comme nous venons

¹ « Devin »; cf. ISENEBERG, *Amh. lang.*, p. 22.

de le rappeler; ils empêchèrent *le roi* de choisir un lieu pour le campement, et ils empêchèrent les hommes et les animaux d'aller boire à l'eau. Ils évitaient de se rencontrer avec *Ahmad* corps à corps, pour se battre à l'épée, mais ils se servaient de leurs frondes en se tenant éloignés et cachés. Ne trouvant pas moyen de se sauver, *l'imâm Ahmad* se retira très vite, comme en fuyant et en se dérobant; et il rejoignit son camp tout couvert de confusion. En apprenant cela, le roi *Malak Sagad* conçut le désir d'aller combattre ces esclaves (*Agbert*), car telle est son habitude d'attaquer les
 10 forts et les belliqueux. Arrivé à leur pays, il fit ce qu'il fit, comme nous venons d'écrire.

La septième semaine du Carême, il partit de là et commença par marcher lentement : il revint par une autre voie, et il entra dans le pays d'Acasar le vendredi des Hosanna; il s'y arrêta pour
 15 la fête. Le lundi, qui était le lundi de la semaine de la Passion, il partit de là, s'avança quelque peu et campa. Le mercredi et le jeudi, il préleva de tous les *Ĉawā* et *belättēnā* sa part d'esclaves et de bœufs; le jour où il prit ce qui lui revenait de droit, personne ne murmura : en effet, à chacun restait une quantité plus
 20 grande que ce qu'il avait pris, et *le roi* ne gardait pas pour lui ce qu'il venait de saisir, parce que ce maître est miséricordieux et donne tous ses biens aux pauvres et aux misérables, car il a choisi «son trésor dans les cieux, où les vers ne le rongent pas et où le voleur ne le trouve pas¹», et non ce qu'il pouvait amasser chez lui,
 25 comme les hommes avarés, qui thésaurisent sans songer pour qui ils réunissent *des biens*. Pareillement, le bienheureux Paul dit dans sa deuxième lettre aux Corinthiens : «Celui qui a eu beaucoup n'a pas eu trop, et celui qui a eu peu n'a pas eu trop peu².»

On passa la fête de Pâques dans la joie et l'allégresse à l'endroit
 30 même où l'on avait campé le lundi; on y passa la semaine de Pâques. Pendant cette semaine, les *Ĉawā* envoyèrent, chacun à sa maison, ce qu'ils avaient pillé et ceux qu'ils avaient réduits en esclavage.

Après la semaine de Pâques, pendant la seconde semaine, que les
 35 prêtres éthiopiens appellent la semaine de la sortie de Šeol, on ne quitta pas ce campement, *car dans cette semaine tombait la fête 'p. 116 de Notre-Dame Marie. Ence jour, le roi chrétien causa de la joie et de

LEC., VII, 33. — ² II Cor., VIII, 15.

l'allégresse à tous les grands du royaume et particulièrement aux hommes d'église, qui sont les psalmistes et les docteurs; il convoqua aussi les pauvres et les misérables; il donnait à manger à ceux qui avaient faim et habillait ceux qui étaient nus, comme dit Notre-Seigneur : « Lorsque tu fais ta fête, appelle les pauvres et les 5 misérables qui n'ont pas le moyen de te payer, mais tu auras ta récompense dans le royaume du Seigneur¹. » De peur qu'on ne négligeât cette fête en marchant, il demeura dans ce campement.

Ensuite, la troisième semaine de Pâques, il partit de ce campement le lundi; il prit la direction de Wambaryā, et y arriva le 10 12 de ce mois. Le jour de son arrivée, on se dispersa pour le pillage, et on s'empara d'une grande quantité de bœufs; ceux qui n'avaient pas jadis trouvé des esclaves et des servantes en trouvèrent ce jour-là; ceux qui en avaient trouvé déjà ajoutèrent des bœufs aux bœufs et des esclaves aux esclaves. Chacun ressentit de 15 la joie et de l'allégresse en trouvant ce qu'il désirait. On plaça le campement au milieu des maisons des *ennemis*; ceux qui aimaient *habiter* la maison entrèrent dans les maisons, ceux qui ne l'aimaient pas plantèrent la tente. On resta trois jours dans ce campement, occupé à s'emparer d'esclaves et de servantes, et à piller le blé. 20 Ensuite le roi, s'étant retiré quelque peu, choisit un endroit pour placer le camp. Il fit alors faire par un héraut cette proclamation : « Nous allons passer ici la saison des pluies. Que celui qui n'a pas pillé pille, et que celui qui a déjà pillé ajoute à son butin ! Que tous les Aqēt žar préparent le bois et le foin pour bâtir leurs maisons pour 25 le temps des pluies ! » Pendant qu'on agissait ainsi, les grands de la cour tinrent conseil en disant : « Il n'est pas bon que le roi passe ici la saison des pluies, car les pluies sont abondantes, et le terrain y est boueux et fait tomber malades les chevaux et les mulets. » On finit par décider de revenir passer la saison des pluies dans le séjour 30 bien connu de la saison des pluies, le séjour de l'été, qui s'appelle Gubā'ē.

Alors on quitta ce campement au mois de sanē; on se dirigea vers Gubā'ē et on traversa la rivière Durā qui coule dans le pays des Šāngelā; on la traversa lorsqu'elle commençait à croître, car on 35 était à l'époque du débordement des rivières. Etant parti de là, en s'arrêtant à chaque petite *étape*, on arriva dans une terre voisine

¹ Cf. Luc., XIV, 12-14.

des Hānkāšā, et on y campa. Quelques-uns *des hommes du camp* avaient devancé les autres et s'étaient empressés de faire des esclaves et de piller le blé; c'est là que fut tué *Zekro avec son ^{p. 117.} homme, car les *pillards* étaient en petit nombre; ils étaient même
5 partis sans l'ordre du Ḥaṣṣēgē. Lorsque le roi apprit que Zekro venait de mourir, il fut fort irrité et dit : « Pourquoi sont-ils allés piller sans que nous en eussions donné l'ordre ? Voilà la ruine et le dommage qui arrivent à ceux qui partent sans en avoir reçu l'ordre ! » Le lendemain, étant parti de là, il arriva chez les Hānkāšā et envoya des guerriers, armés du bouclier et expérimentés
10 dans les choses de la guerre, qui avaient été éprouvés dans nombre d'ambā; il leur ordonna de s'avancer avec beaucoup de fusils, d'escalader cette ambā et de détruire les rebelles qui s'y trouvaient, car ils avaient osé résister à ses troupes le jour précédent. Lorsque
15 ces guerriers gravirent l'ambā, personne n'osa les combattre et personne ne resta devant eux : ceux qui furent trouvés là succombèrent sous les coups des javelines, ceux qui s'enfuirent tombèrent et périrent dans les précipices, car le sang de celui qui avait été tué la veille fut vengé sept fois sur eux. Ceux qui avaient échappé aux
20 javelots et aux précipices furent jetés en esclavage par les mains des vaillants guerriers qui avaient gravi l'ambā. Étant descendus de la montagne, ils donnèrent des cadeaux au roi, et ils retinrent pour eux-mêmes, comme leur part, ce qui leur convenait, comme il a été dit : « Donnez à César ce qui est à César et au Seigneur ce qui
25 est au Seigneur¹. »

Ensuite, étant parti de là, le roi se dirigea vers Gubā'ē, s'arrêtant à chaque petite *étape*, à cause des malades et des faibles. Arrivé à Gubā'ē, il entra dans son château, de belle construction et d'un extérieur admirable. Les troupes congédiées s'en allèrent chacune
30 à sa garnison et rentrèrent dans leurs maisons. — Ce mois des pluies² fut, pour le roi victorieux Malak Sagad, la saison des pluies de la tranquillité et de la sérénité, la saison des pluies de l'amour et de la paix, sans troubles ni querelles, la saison des pluies de l'accord et de la fraternité, non la saison des pluies des querelles
35 et de la discorde.

Ayant passé de cette manière les jours de la saison des pluies, une force divine agita son cœur, en le faisant songer à une œuvre

¹ MATTH., XXII, 21. — ² La saison des grandes pluies 1586.

spirituelle, et non pas corporelle : nous la révélerons à son temps. Au quatrième mois égyptien, c'est à dire au mois de kânun II, la pensée spirituelle qui avait agité son cœur monta sur ses lèvres et lui fit donner ces ordres : « Qu'un héraut circule en criant que tous les guerriers, les cavaliers, et ceux *qui sont armés* du bouclier 5 et de la lance, viennent à notre porte! Si quelqu'un reste...¹, sa maison sera pillée, ses biens seront confisqués, toute sa vie appartiendra à celui qui l'aura accusé et convaincu *devant le tribunal!* » Ayant ainsi parlé, il partit de Gubā'ē, l'endroit où il avait passé la saison des pluies, et se dirigea * par la voie de Wedo 10 et de Darhā : tous les Āwā se réunirent jusqu'à l'Abāwi. Il partit de là et arriva à Nāninā en quatre étapes². Il y passa la fête de Noël.

En ce jour de fête, arriva un porteur de nouvelles qui dit : « Les Galla sont arrivés, fondant soudain sur le Godjam, sans que per- 15 sonne le sût; ils ont pillé une grande quantité de bœufs dans toutes les villes du Godjam; ils ont réduit des hommes en esclavage et en ont tué d'autres. » Le roi, ayant appris cela, s'empressa de partir, car il était très attristé à cause des hommes réduits en esclavage et des autres qui avaient été tués. Il partit la veille de Noël, qui est le jour 20 de la gēnnā; et, en 4 étapes, il atteignit le pays de Wasan Ambā. Lorsque sa mère apprit la nouvelle de son arrivée, elle vint à sa rencontre et crut le voir ressuscité d'entre les morts, car de longs jours s'étaient écoulés depuis qu'elle s'était séparée de lui. Le quatrième jour après leur rencontre, ce roi aimant sa mère, comme 25 Ptolémée, prit congé d'elle : elle lui donna sa bénédiction et rentra à son ancienne demeure. Il partit de là et reprit sa route, car il avait hâte d'arriver à l'endroit qu'il méditait. Étant parti de là le jeudi, 8 de ʾer, il passa la fête à Wāñčā : on était alors au moment de la fête du Baptême, un dimanche. Ce jour-là, les Querbān 30 s'étant approchés, au moment du dîner, lorsque tout le monde se disposait à manger et à boire, arriva un porteur de nouvelles, qui dit : « Les Galla ont atteint le Godjam et ont pillé une grande quantité de bœufs. » Lorsque le roi rémunérateur entendit cette nouvelle, il partit en toute hâte, en disant : « Marchons vite; que 35 les Galla ne nous échappent pas, comme précédemment. » Alors

¹ Astahālakiso. — ² La Chronique abrégée des rois d'Éthiopie dit que Malak Sagad alla dans le « Hērā, qui est le Quārū ».

toute l'armée royale partit, tandis qu'on avait encore les mets dans la bouche. En trois jours, ils arrivèrent dans les environs de l'ambā de l'Itēgē. Il laissa là sa caravane, en choisissant pour gardien de la caravane Yoḥannes Lakhāmā. Puis, il divisa
 5 ses troupes en deux corps; il en prit un avec lui-même et donna l'autre à Amhā Giyorgis, nagāš du Godjam. Arrivé à la descente de la pente, au fond de laquelle se trouvaient les Galla, il plaça sa tente.

Les Galla¹, en voyant cette tente, furent épouvantés et effrayés :
 10 ils furent saisis de frissons et tombèrent malades comme une femme qui va enfanter. Mais ils ne s'enfuirent pas; ceux qui étaient dispersés se réunirent de tous les côtés dans un seul endroit, et, lorsque les troupes du premier corps arrivèrent à eux, les Galla les reçurent sans peur et les combattirent de manière à les mettre
 15 en déroute et à les repousser près du *lieu où se tenait le roi. Alors l'oint du Seigneur fut irrité et descendit avec les guerriers qui étaient avec lui; ceux qui s'étaient enfuis se tournèrent *contre les ennemis*. La terre devint trop étroite pour les Galla; ils ne trouvèrent plus où se sauver; on arracha comme des feuilles ceux qui furent trouvés
 20 sur le champ de bataille; on fit sortir et on tua ceux qui s'étaient cachés dans les fossés ou sous les arbres; on fit tomber à coups de fusil ceux qui étaient montés sur des arbres élevés; on poursuivit ceux qui avaient passé le fleuve Abāwi; on n'épargna personne et, ce jour, il ne se trouva personne qui pût dire : « Moi seul, je
 25 me suis sauvé. » Alors le roi chrétien rendit grâces au Seigneur en disant : « Je te remercie, ô Seigneur, toi qui m'as favorisé et qui ne m'as pas laissé tourner en dérision par mes ennemis ! » On campa dans cet endroit, où les Galla avaient été détruits; on y planta la tente royale et on y passa la nuit dans la joie et l'allégresse, en
 30 rendant grâces au Seigneur, qui leur avait donné la victoire sur les peuples révoltés.

Le lendemain, samedi, on partit de là, et, après avoir parcouru toute la pente, on campa dans un lieu propice. Le lendemain, on resta, sans marcher, en l'honneur du dimanche, que nous
 35 avons appelé le sabbat des chrétiens. Le lundi, on quitta ce campement, et on arriva au pied de l'ambā de l'Itēgē. On y plaça le camp. L'Itēgē descendit de l'ambā et se rencontra avec le Ha-

¹ La chronique abrégée dit que ces Galla étaient la tribu des Werentēsā.

ṣēgē. Elle donna des remerciements au Seigneur en disant : « Gloire au Seigneur qui m'a fait voir la chute de tes ennemis, et qui ne m'a pas déçue dans mon espoir ! » *Le roi et sa mère* passèrent ensuite trois jours dans ce campement, en racontant les choses qui s'étaient passées jadis, et en délibérant sur les choses futures. Quand 5 les trois jours furent écoulés, le jeudi, elle prit congé de lui, en lui donnant la bénédiction maternelle réservée au fils pieux qui est agréable à sa mère, comme il a été dit : « Celui qui honorera sa mère vivra longtemps¹. » Alors l'Iṭēgē remonta à son ambā. Le Ḥaṣēgē se dirigea vers le Dāmot et en deux mois il atteignit les Māwā. Le 10 chef de l'Enāryā, Badāncō, vint jusqu'à cet endroit pour recevoir le Ḥaṣēgē.

Pendant ces jours, la grâce divine, celle qui demeurait sur saint Paul, le bienheureux Docteur des nations, agita son cœur et le poussa « à diriger le cœur des pères vers les enfants, la pensée 15 des incrédules vers les justes, pour préparer au Seigneur un p. 120. peuple parfait². » * Le Saint-Esprit lui inspira alors une décision excellente, celle de remettre aux *peuples de l'Enāryā* la moitié du tribut royal. En même temps, *le roi* rappela à Badāncō que son père aimait la religion chrétienne, et qu'il n'avait pas reçu la grâce du 20 baptême seulement parce que le temps n'était pas encore venu : « Maintenant, montre en action ce que ton père avait médité dans son cœur; accomplis, en recevant le baptême chrétien, ce qu'il avait commencé en désir. » Pour lui faire accepter ce conseil, il lui en- 25 voya des docteurs pour le prêcher. Après avoir entendu ce conseil, *le chef de l'Enāryā* délibéra avec ses parents et les chefs de son peuple; tout le monde applaudit d'un seul cœur et d'une seule voix en disant : « Oui, qu'il en soit comme tu viens de nous dire ! » Ils firent connaître au Ḥaṣēgē leur décision affirmative, en disant : « Que la volonté de Notre-Seigneur, et non pas notre volonté, soit 30 faite ! »

Ici, nous allons écrire le commencement du récit de ce baptême. Avant cette affaire, quand *le roi* partit en expédition dans la terre de Sāt, les tribus de ce pays, qui s'appellent les Gāfāt, voulurent lui résister, mais il les déracina comme Bedyam et Sisara, 35 et comme Iyābis au fleuve Qison. Alors tous les habitants du pays se prosternèrent sur leur visage et se soumirent à lui, en disant :

¹ Cf. Deut., iv, 40. — ² Cf. Luc., i, 17.

« Ô notre maître! pardonnez-nous nos péchés et nos crimes! » Notre maître, longanime et très miséricordieux, leur pardonna leurs péchés, en disant : « Si vous ne recevez pas le baptême, nous ne pouvons vous croire. » Ils se hâtèrent de répondre affirmativement; 5 car la majesté de sa colère, qui avait fait tomber les forts, les avait effrayés; ils acceptèrent alors le baptême chrétien et reçurent le saint mystère. *Le roi* leur désigna pour évêque le supérieur d'un couvent, et choisit des prêtres et des diacres sur eux. Il les laissa en cet état. Mais, comme leur méchanceté ne les avait pas abandonnés, ils revinrent à leurs anciennes habitudes; comme il a été 10 dit : « Le porc, après avoir été lavé dans l'eau, revient à la fange¹. » Les prêtres qui avaient été désignés pour leurs maîtres, voyant qu'ils s'étaient éloignés de la foi orthodoxe et voulaient retourner à la païenne dans laquelle ils étaient auparavant, craignirent d'être 15 maltraités et quittèrent le pays en secret par une autre voie; ils allèrent au Dāmot, chez leurs coreligionnaires, car il s'y trouvait une ville où l'on avait répandu leur foi; ils fixèrent là le lieu du repos de leur exil évangélique et y demeurèrent. Le baptême des habitants de Šāt a été comme l'ombre (*le symbole*) de ce qui devait 20 arriver ensuite, *c'est-à-dire* du baptême meilleur et plus parfait qui s'accomplit * parmi les habitants de l'Enāryā; il a été en quelque ^{p. 121.} sorte comme ce que Jean a dit de lui-même et de Notre-Seigneur : « Après moi un autre viendra qui sera plus fort que moi; je baptise dans l'eau, et lui baptisera dans le Saint-Esprit et le feu². » De 25 même le baptême des habitants de l'Enāryā a été meilleur que le baptême des habitants de Šāt. Le baptême est unique : mais les habitants de Šāt ont agi méchamment, ont forniqué avec leurs idoles et ont méprisé le saint baptême qui est la porte du royaume des cieux; les habitants de l'Enāryā ont reçu le baptême, l'ont aimé 30 de tout leur cœur et demeurent jusqu'à présent dans la foi orthodoxe. Que le Seigneur fortifie dorénavant cette foi orthodoxe dans leurs cœurs et qu'il leur donne une foi parfaite dans la Trinité, jusqu'au dernier soupir !

Nous allons mettre ici toute notre application, désireux de faire 35 le récit du saint baptême des habitants de l'Enāryā. La quatrième semaine du Carême, le 26 du mois de magābit, le Ḥaṣṣēgē décida de les faire baptiser le samedi 27 du mois de magābit, jour où

¹ Il *Petr.*, II, 22. — ² *MARC.*, I, 7-8.

les âmes d'Adam et de ses enfants sortirent de l'esclavage du démon et des supplices de l'enfer. Badānčo était un homme sage, plein de prudence et d'intelligence. Pour vous faire admirer sa sagesse, je vais vous *en écrire quelque chose* ici. Lorsqu'il sut que le lendemain il deviendrait chrétien, il fit faire dans sa ville, par un héraut, cette proclamation : « Que quiconque est sous ma dépendance fauche aujourd'hui l'herbe nécessaire à ses mulets et à ses chevaux pour deux jours, c'est-à-dire pour le samedi et le dimanche! » Il agissait ainsi parce que la grâce du Saint-Esprit, qui demeurerait sur lui, le poussait à faire une œuvre chrétienne dès le jour de son baptême. Le lendemain, à l'aube, le baptême commença. Le roi Sarša Dengel tint au baptême Badānčo, le chef des myriades(?), lorsqu'il fut baptisé; il fut son parrain, selon la loi de l'Église unique, et il lui dit : « Tu es mon fils, et je suis ton père à partir d'aujourd'hui! » On lui donna le nom de Zamāryām, qui est un nom chrétien, puisque tous les croyants prennent un nom nouveau au jour du baptême. Ce nom était donc le nom de baptême du fils du roi, qui l'aimait beaucoup : on reconnut par ce nom qu'il n'aimerait pas moins celui qu'il avait engendré dans le Saint-Esprit que le fils qu'il avait engendré par la chair. Il parla, en présence de tous les habitants du pays de *Badānčo*, en disant : « Voilà mon fils, que j'aime ! obéissez-lui ! », de même que la voix du Père descendit du ciel pour son Fils, Notre-Seigneur Jésus-Christ, lorsque celui-ci reçut le baptême de Jean dans le fleuve du Jourdain. * Après qu'il eut reçu le baptême, le roi l'habilla¹ avec des robes magnifiques. Un de ces vêtements était une robe *kasawi*, de couleur rouge, avec des grelots d'or aux bords; sur la poitrine et sur le dos se trouvaient des broderies(?) d'or, qui semblaient lui former une queue et, près de ses deux épaules(?), de tous côtés enfin, il était brodé d'or. Ce vêtement était parfaitement semblable au vêtement que Bésaléel et Éliab avaient fait pour Aron, le grand prêtre. On avait cousu ensemble cinq pièces, *c'est-à-dire* des brocarts qu'on appelle *arwā*, de cinq espèces, la première verte, la seconde rouge, la troisième vert pâle, la quatrième bleu de ciel et la cinquième encore rouge; on en fit ainsi une seule pièce. On fit aussi un diadème et on le plaça sur la tête

* p. 122.

¹ A partir d'ici les manuscrits de Paris et de Francfort concordent de nouveau avec le manuscrit d'Oxford.

de *Badānčo*. On mit à son cou des chaînes d'or, avec une croix d'or d'un joli travail, ce qui était le signe du christianisme. On fit tout cela pour qu'il aimât la loi chrétienne qui l'avait favorisé de ces cadeaux. *Le roi* ordonna aux āzāz, aux docteurs et
5 aux grands personnages du royaume de faire baptiser les autres chefs du peuple de *Badānčo*, de les tenir au baptême, de devenir leurs pères spirituels, et de donner des bijoux à chacun de ceux qu'ils venaient de tenir au baptême : ils obéirent à l'ordre du roi. Quand ces *hommes* eurent reçu le baptême, ils donnèrent des
10 cadeaux de plusieurs couleurs à ceux dont ils avaient été parrains. L'un donna une tunique de soie avec une pièce de soie et un turban; l'autre donna un ġuk qamis, avec une parure complète, comme celle que nous avons déjà décrite; d'autres des tuniques finement travaillées; tous les parrains donnèrent de la sorte. Ensuite tous les
15 habitants du pays reçurent le baptême, depuis les vieillards jusqu'aux petits enfants, hommes et femmes, vieux et jeunes; on n'en connaît pas le nombre. A cause de leur grande multitude, les prêtres n'arrivaient pas à les baptiser et à poser la main sur leurs têtes : ils entrèrent donc dans l'eau et se baptisèrent eux-mêmes,
20 sans chercher le prêtre, car il y avait une telle foule que l'eau ne les pouvait contenir. En entrant dans l'eau, à cause de leur multitude, ils couraient et cherchaient à se devancer l'un l'autre. Mais cela arriva par l'action divine, pour qu'ils se hâtassent de recevoir la grâce du Saint-Esprit, qui venait de leur être donnée du ciel et
25 qui les tirait avec la corde de la miséricorde du Seigneur. En ce jour, une grande dame, qui avait été la maîtresse de *Badānčo* avant son passage au christianisme, reçut le baptême; sa marraine fut la itē Walatto, celle qu'on appelait «mère du roi» par la grâce, à cause de ses bons procédés, de sa vertu et de son amour pour le
30 roi, semblable à une mère vigilante. La itē *donna à cette dame ^{p. 133.} comme cadeau des bijoux féminins, beaux à voir et finement travaillés. Quand tout le peuple eut reçu le baptême et les saints mystères, arriva un gouverneur, chef de sept mille guerriers armés de boucliers et de javelots, sans compter les femmes et les enfants.
35 Alors le roi prit une grande détermination et ordonna au prêtre et au diacre de revenir du sanctuaire, à l'endroit où se tenaient les laïques. Le gouverneur, après avoir été baptisé avec son armée, entra dans l'église, et tous reçurent les saints mystères de ce qui restait de la messe. Quelle fut bonne la détermination du roi, à

l'intelligence lumineuse, qui ordonna de disposer l'eucharistie après l'achèvement de la prière de l'oblation, en disant : « Rendons grâces au Seigneur en prenant ses choses saintes ! » et qui ne voulut pas, sous prétexte que la prière de l'oblation était achevée, qu'on empêchât tant d'âmes de recevoir le saint mystère qui donne la vie 5 éternelle, et qui doit faire entendre à ceux qui le reçoivent avec foi la parole de N.-S. qui dit : « Venez à moi, les bénis de mon Père, prenez possession du royaume qui vous a été préparé dès avant la création du monde¹. » La connaissance de ce don spirituel et la divine 10 espérance le poussèrent à cette détermination. Le baptême de ce peuple sans un prêtre posant la main sur leur tête ressembla au baptême des peuples que Pierre et Paul convertirent : à cause de la foule de ceux qui allaient recevoir le baptême, ils ne cherchèrent pas un prêtre pour se faire baptiser; ils se baptisèrent eux-mêmes; 15 mais, dans le mystère, c'était le Saint-Esprit qui les baptisait et qui était leur parrain. Le jour du baptême des gens qui furent appelés par la prédication du roi Sarša Dengel, le nouvel apôtre, fut tout à fait semblable à ce jour-là. Or, la joie du roi aimant le Seigneur, à cause du baptême de ces peuples, fut semblable à la joie de la femme qui avait perdu un denier; lorsqu'elle le retrouva, elle 20 appela ses parents et ses voisins et leur dit : « Réjouissez-vous avec moi, parce que j'ai trouvé mon denier que j'avais perdu. » Il en est de même du maître de cent brebis; si une de ses brebis s'égare, n'abandonne-t-il pas dans la campagne les quatre-vingt-dix-neuf autres pour aller chercher celle qui l'a quitté? Et lorsqu'il la retrouve, 25 il la rapporte dans ses bras, la ramène chez lui et se réjouit de celle-ci plus que des quatre-vingt-dix-neuf brebis qui ne l'ont pas quitté. Les Anges du Ciel, aussi, se réjouissent plus d'un seul pécheur qui fait pénitence, que de quatre-vingt-dix-neuf justes qui n'ont pas besoin de se repentir². Maintenant, quelle aura été la joie dans les 30 cieux, devant les Anges du Seigneur, pour ces milliers de pécheurs qui passèrent des ténèbres à la lumière, de la corruption à * l'incorruptibilité, de l'ignorance à la science véritable? Louange au Seigneur qui redresse les pécheurs, qui ramène les égarés, et que sa miséricorde soit avec nous! — Le lendemain, dimanche, 35 dès l'aube commença le baptême de ceux qui restaient de la veille, et on passa tout le jour en se baptisant, jusqu'à neuf heures.

* p. 124.

¹ MATTH., XXXV, 34. — ² LUC., XV, 1-10.

Le même jour, le roi donna un grand dîner au chef de l'Enāryā et aux chefs des tribus qui commandaient sous ses ordres; il avait fait préparer les tables, chacune de son espèce et avec ses mets particuliers; il fit abattre des veaux et des taureaux choisis et gras.

5 On passa la journée en grande joie, à manger et à boire.

Oh! quelle était la joie de ce roi chrétien, en cette journée, à cause de ces croyants, qui venaient de recevoir le baptême la veille ou le jour même! Venez; proclamons bienheureux notre maître Sarṣa Dengel, dont le nom royal est Malak Sagad, et louons-le en
10 disant : « Docteur des nations, *toi* qui les amènes à la loi chrétienne non par la force ni par la crainte des épées et des lances, mais en leur donnant l'espérance des délices du royaume des cieux, qui est l'espoir de tous les chrétiens, es-tu donc Paul, le docteur des na-
15 tions, qui a été appelé « langue suave », ou *es-tu* Barnabas, son compagnon, à propos desquels le Saint-Esprit a dit : « Qu'on me « sépare Paul et Barnabas, pour qu'ils instruisent les peuples de ma « part¹. » Tu es le fondement de l'église de l'Enāryā, comme Notre-Seigneur dit à Pierre : « Tu es une pierre, et sur cette pierre je bâ-
20 « tirai mon Église, et les portes de l'enfer ne prévaudront pas contre « elle². » Comment pourrai-je raconter tout ce que le Seigneur a fait pour toi? Dès que tu étais petit de corps et jeune par l'âge, le Sei-
gneur t'a choisi et t'a placé sur le trône royal, comme « il a choisi David son serviteur, l'a tiré du troupeau de ses brebis, et l'a amené
25 du pays des bêtes, qui ont mis bas, pour qu'il vît Jacob son servi-
teur et Israël son héritage³. » Quand des méchants se sont élevés pour résister à cet empire divin, ils ont tous péri; ils furent déracinés, comme avaient été déracinés ceux qui s'étaient opposés à David. Lorsque les Turcs, les puissants de Rom, vinrent pour te
30 faire la guerre, alors que Yesḥaq, le rebelle de ce royaume, les aidait, le Seigneur les réduisit entre tes mains, et tu vengeas sur eux ton père, le Ḥaṣē Admās Sagad. Lorsque le roi de 'Adal, Maḥammad, osa outrager ce royaume évangélique, comme *jadis* Sennachérib, roi de Perse, outragea Hizkias, roi de Juda, qui marchait sur les traces de son père David, le Seigneur le fit tom-
35 ber entre *tes mains avec tous ses vaillants *guerriers*, et tu lui fis *p. 125.
payer le sang de ton père, le Ḥaṣē Aṣnāf Sagad. » Tout ceci arriva lorsque ce royaume avait rétabli l'ordre, et quand la mémoire de

¹ Act., XIII, 2. — ² Marc., XVI, 18. — ³ Ps. LXXVII, 70.

ceux qui s'étaient opposés à ce royaume eut disparu, quand leur nom fut éteint. Alors il se préoccupait de rechercher les brebis abandonnées et de convertir les idolâtres au culte du Seigneur. Puis il se dirigea vers le Dāmot, et, arrivé dans l'Enāryā, il y prêcha la religion du Christ, comme le bienheureux Paul; il convertit des 5 tribus nombreuses, qu'en ne pourrait compter, et leur procura la grâce du saint baptême et la faveur de recevoir le mystère sacré. Ce roi, savant et intelligent, dans ses premiers temps vainquit la guerre des révoltés et redressa le royaume matériel; dans les temps suivants, il songea à arracher des mains du démon une multitude 10 d'âmes humaines et à les offrir au Seigneur, et, en peu de jours, il fit ce qu'il avait décidé et accomplit ce qu'il avait médité.

Trois jours après leur baptême, il appela le prince de l'Enāryā et lui donna les règles pour l'observance des fêtes et des dimanches et de toutes les lois des chrétiens; il lui donna un docteur ortho- 15 doxe, qui devait le conduire par le chemin droit et consolider les fondements de l'édifice de sa foi *bâti* sur la pierre, pour empêcher les rafales et les courants des fleuves de le renverser. Il envoya en outre des prêtres et des diacres avec ce docteur, pour l'aider au service de l'autel et dans les cérémonies de l'Église. Il lui 20 ordonna aussi de baptiser les habitants qui n'avaient pas reçu le baptême et ceux qui n'étaient pas venus au campement pour cause de maladie ou de faiblesse; enfin il prit toutes les dispositions pour empêcher de transgresser les ordres de ce maître, comme les Docteurs de l'Église l'ont établi. Il fit remise au *chef de l'Enāryā* de 25 la moitié du tribut royal, environ trois mille onces d'or, et lui ordonna de bâtir une église pour ce maître. Mais *le chef de l'Enāryā* fit plus qu'on ne venait de lui ordonner, et il commanda à ses sujets de bâtir des églises dans tous leurs villages. Que ce fut admirable! Ce pays qui avait été temple des idoles fut transformé en 30 église, le lieu où l'on sacrifiait aux mauvais esprits devint l'autel de la chair sainte et du sang précieux qui est donné pour la vie, pour la rédemption, et pour le pardon des péchés! Ensuite, *le roi* ordonna au *chef de l'Enāryā* de cesser de sacrifier à l'erāwyā, qui est le vautour; car, chaque semaine, il sortait un jour dans la cam- 35 pagne et y égorgeait un veau ou, sinon, un bœuf très gras; aussitôt beaucoup de vautours se réunissaient; alors lui et ses compagnons coupaient en morceaux la viande qu'on venait d'abattre et

* p. 126. la tenaient dans leurs mains étendues, et ces *vautours la prenaient

avec leurs becs et la dévoraient. C'était bien le sacrifice pour le démon, comme il est dit : « Ils ont sacrifié aux mauvais esprits, et non au Seigneur¹. » On fit abandonner à Badānco tous ces usages et d'autres semblables, on lui fit aussi abandonner la recherche de
5 l'avenir par le mārtanā², et toutes les pratiques idolâtres.

Après avoir fini de régler *ce qui concerne* l'église de l'Enāryā, le roi partit de ce campement et se dirigea vers Abbaḡagāy³ pour aller au Waḡ combattre les Galla, qui se trouvaient dans le Waḡ et qui étaient *de la tribu* des Boran. Le chef de l'Enāryā prit congé
10 dans ce campement, et revint à son pays; car on l'exemptait de cette expédition, pour lui procurer le repos pendant les premiers jours de sa conversion au christianisme; on diminua pour lui la gravité du jeûne, parce que les enfants du berger ne peuvent pas jeûner comme le berger qui est avec eux. Notre-
15 Seigneur a dit : « Venez à moi, vous qui êtes fatigués par le travail et le poids, je vous soulagerai⁴. » Et telle est l'habitude des prédicateurs; au premier appel, ils rendent moins lourde pour les néophytes la pesanteur de la loi, à cause de la faiblesse des faibles. Au premier appel, quand les Phariséens incroyants disputaient
20 avec ceux qui avaient reçu le baptême, parmi les peuples, en disant : « Si vous ne pratiquez pas la circoncision et si vous ne marchez pas dans la loi mosaïque, vous ne pouvez avoir la vie⁵ », quelques-uns disaient aussi : « Il est juste de pratiquer la circoncision et d'observer la loi du Pentateuque »; alors nos Pères les Apôtres les con-
25 fondirent ouvertement en disant : « Ne conseillez pas le Seigneur, ne chargez pas le cou des croyants d'un joug trop lourd que ni nous ni nos pères n'avons pu porter. » Notre maître, Sarṣa Dengel, nouveau Paul, orthodoxe, dirigé dans la même voie, agit de la même manière; il rendit moins lourde pour ces gens la gravité des jeûnes
30 et les autres prohibitions, comme saint Paul dit aux Corinthiens : « Lorsque vous étiez des enfants, je vous ai donné du lait, comme aux petits enfants⁶. » Ce qu'il disait ne concernait pas le lait, mais *il parlait ainsi* parce qu'il n'avait pas fait peser sur eux les prescriptions qui sont l'aliment des personnes âgées et des docteurs. Il le
35 renvoya ainsi, et le chef de l'Enāryā revint à son pays, plein de joie et

¹ BARUCH, IV, 7. — ² Cf. p. 130, n. 1. — ³ Les manuscrits de Paris et de Francfort : « Abbaḡagāy ». — ⁴ MATTH., XI 28. — ⁵ Cf. Act., XV, 1-10. —

⁶ Cf. I Cor., III, 2.

d'allégresse à cause de la grâce du baptême qu'il avait reçue du Saint-Esprit, qui communique ses dons à chacun. Lorsqu'il arriva à son pays, les habitants de son pays le reçurent avec joie et allégresse, car le Saint-Esprit avait rempli leurs cœurs de joie et d'allégresse par la grâce du baptême qui venait de leur être donnée. Ensuite *Badānco* commença à enseigner la loi chrétienne aux gens de son pays; n'étant encore qu'une plante nouvelle, il devint un maître savant, de sorte que tout le monde disait : « D'où lui vient donc toute cette science que personne ne lui a enseignée ? » Il aurait pu leur répondre
 p. 127. * ce que dit Notre-Seigneur quand les Juifs le réprimandaient : 10
 « Cette science n'est pas de moi, mais de celui qui m'a envoyé¹. » On a dit la même chose d'abbā Antoine; ce que le Saint-Esprit lui enseignait surpassait ce que lui enseignait son maître. De même, *Badānco* devint savant jusqu'à instruire ses compagnons dans la religion chrétienne. 15

Mais maintenant revenons à la marche du roi *Malak Sagad*, nouveau Constantin, qui ferma *les portes* des temples des idoles et ouvrit *les portes des églises*. Le quatrième jour après celui de la conversion, le 30 du mois de *magābit*, il partit de ce campement et se dirigea vers le *Wağ*, pour combattre les *Galla*. Cette 20
 marche eut lieu pendant le mois du grand jeûne. Le samedi saint, on arriva à *Sēf Bar*. Mais aussitôt que les *Galla* apprirent la nouvelle de son arrivée, pendant qu'ils étaient dans le *Gurāgē*, ils furent saisis de crainte et de frisson, et ils s'enfuirent avec leurs femmes, leurs enfants et leurs troupes; ils se dispersèrent par 25
 toutes les routes, comme la fumée se dissipe sous le vent. Alors le roi décida d'aller combattre les *Galla* qui étaient dans le *Baṭerāmōrā*, et qui s'appellent les *Gāwi*² : ce sont eux qui avaient fait périr *Fāsilo* et son armée. Mais lorsqu'ils apprirent la nouvelle de l'arrivée de ce roi terrible, qui effraie plus que tous les rois de la 30
 terre, ils s'enfuirent au loin, de sorte qu'on ne trouvait même plus les traces de leur abri. Alors les grands du royaume tinrent conseil en disant : « Qu'allons-nous maintenant chercher ? Les traces des *Galla* ont disparu; on ignore où ils sont allés; il n'y a plus de blé à piller ou à acheter. Voici que la famine tourmente beaucoup 35
 notre camp; revenons donc à notre campement qui est une Réunion (*Gubā'e*) des Apôtres. N'a-t-on pas dit qu'il vaut mieux mourir

¹ *Ion.*, vii, 16. — ² *Ms.* d'Oxford : « *Dāwē* ».

en guerre que mourir de famine? » *Le roi* les exauça, en disant :
 « Oui, qu'il soit fait comme vous venez de dire ! » Ayant ainsi parlé,
 il retourna et se dirigea vers les Gurāgē; il marchait en vitesse.
 Pendant qu'il était chez les Gurāgē, le chef des Bošā reçut le bap-
 5 tême chrétien, le 23 du mois de miyāzyā, le jour de la mort de
 saint Georges; ce roi chrétien, orthodoxe, fut son parrain. Il lui
 donna des bijoux magnifiques à voir, lui imposa le nom de Giyori-
 gis, et lui laissa un maître spirituel¹ pour l'instruire dans la reli-
 10 gion et pour baptiser tous les habitants de son pays. Ayant agi de
 la sorte, il le congédia, et *le chef des Bošā* revint en paix dans son
 pays. *Le roi* prit ensuite l'ancienne route par laquelle il était venu.
 Les hommes du Haṣēgē avaient hâte d'arriver à leurs maisons et à
 leurs garnisons; *ils arrivèrent à Gubā'ē le 4 du mois de ḥamlē, *p. 128.
 veille de la commémoration de la mort de Pierre et de Paul, lu-
 15 mières du monde.

Tout ceci arriva la vingt-cinquième année² du règne du roi
 Malak Sagad. La saison des pluies a été une *saison* de clémence et
 de miséricorde, une *saison* de joie et d'allégresse.

Lorsque les jours de la saison des pluies³ furent écoulés, *le roi*
 20 alla faire une tournée parmi les villes du Bēgameder⁴, où l'on
 soupçonnait l'arrivée des Galla. Il passa l'été en allant de côté et
 d'autre; à la vigile du Carême, il rentra à Gubā'ē. Il y passa les
 jours du Carême et y célébra *la fête* de Pâques. A cette époque, la
 crainte de l'arrivée des Galla disparut de toutes les villes; car la ter-
 25 reur de sa colère qui les avait atteints tant de fois avait épouvanté
 les ennemis. *Le roi* choisit Gubā'ē pour passer les pluies.

Lorsque le mois des pluies⁵ fut écoulé, arriva du Tigré une
 nouvelle qui disait : « Les Turcs, sortis de Dakhano, ont campé à
 Debār wā, en entrant dans la forteresse que les Turcs de jadis avaient
 30 bâtie. »

Le 11 de ce mois, un jour qu'on n'en avait aucun soupçon, au lever
 du soleil, *les Turcs* étaient arrivés près de l'azmāc Dahāragot, car
 celui-ci était alors gouverneur du Tigré et bāḥr nagāš : ce daḡ
 35 azmāc était comme un roi, car le Haṣē l'avait autorisé à faire ce
 qu'il voulait, à nommer et à destituer les chefs du Tigré. Alors

¹ Fr. : « Abib, supérieur de Dabra Māryām ». — ² O et P. : « la vingt-sep-
 tième année »; sûrement par erreur : cf. p. 156. — ³ La saison des grandes
 pluies 1587. — ⁴ La Chronique abrégée des rois d'Éthiopie dit que pendant
 cette année Malak Sagad alla à Zān Medā. — ⁵ La saison des grandes pluies 1588.

toute son armée s'enfuit et se dispersa de côté et d'autre; les uns moururent en combattant, d'autres furent pris, d'autres abandonnèrent leurs chevaux et d'autres leurs mulets; *les Turcs* prirent cinq paires de nagārit, un étendard et nombre de cottes de mailles et de casques. *Dahāragot* lui-même dut s'enfuir de la mêlée 5 de ce jour-là, en montant sur son cheval. Les autres chefs, tels que le aqaşan du Sarāwē, le kāntibā du Ḥamāsēn, et d'autres comme eux, furent tués en grand nombre. — Le porteur de cette nouvelle, arrivé près du Ḥaṣēgē, exposa tout ce qui venait de se passer. Le roi, terrible parmi les terribles et vainqueur des vain- 10 queurs, en apprenant cette nouvelle, devint comme un lion qui rugit et cherche *une proie* à déchirer. Il fit faire alors par un héraut cette proclamation : « Que tous les Ćawā et les Wad Hedār viennent cette semaine dans l'endroit où nous serons, cavaliers et piétons! Si quelqu'un reste sous un prétexte *quelconque*, que sa 15 maison soit pillée, que ses biens soient confisqués, et qu'on prenne tout ce qu'il aura gagné! » — Après avoir fait proclamer cet *ordre* par un héraut, il partit de son campement et se mit à marcher très rapidement, selon l'habitude des guerriers, et, plus encore, selon sa propre habitude, à lui, pour qui dix jours de 20 marche *ordinaire* correspondent à deux ou trois jours de marche.

* Pendant qu'il marchait, tous les Ćawā arrivèrent jusqu'à Lamālmo. Ensuite il marcha rapidement, en parcourant en une seule étape le chemin de deux ou trois étapes. Arrivé au Sirē, et ayant appris la nouvelle de la présence des Turcs à Debārwā, il envoya 25 en avant Tomās, le nebura ed de Aksoum, et ordonna à tous les *gens* des Yebārkuā, des Iyānkārē et des Madabāy de Torāt de le suivre : il l'établit leur chef. Il envoya avec lui (*avec Tomās*) Wasano Maḥammed, dont le nom de baptême est Walda Krestos, avec de nombreux Galla, avides de répandre du sang humain, 30 avec les fusillers nommés Nār¹; il envoya aussi avec lui des cavaliers choisis parmi les Querbān et de nombreux fantassins expérimentés à la guerre et aux combats. Il le nomma chef de l'armée. Ils furent envoyés contre ceux qui se tenaient à Debārwā. Auparavant, le bacha avait envoyé environ 50 cavaliers et de nombreux 35 fusillers piller des hommes et des animaux, en sortant vers l'Eddā Makuannen². Lorsqu'ils arrivèrent à Mazber, les paysans

¹ Nār = نار « feu » : probablement un corps de soldats tures ou, du moins, musulmans. — ² L'Enda Mohēni de nos cartes géographiques.

les attaquèrent et les obligèrent à fuir; pendant qu'ils revenaient en arrière, les paysans reprirent une grande partie de ce qu'ils avaient pillé: les Turcs emportèrent seulement un petit butin. 'Aqubā Mikā'el¹, qui s'était caché dans une embuscade avec 80 hommes armés du bouclier, les attendait au passage du fleuve Marab; lorsqu'ils arrivèrent, il fondit soudain sur eux, en tua beaucoup et prit leurs cottes de mailles et leurs casques: il en châtra même plusieurs, environ 70, et trancha la tête à deux des chefs. Ceux qui étaient allés par une autre route échappèrent à la mort; ils arrivèrent, en fuyant, chez le bacha et lui exposèrent tout ce qui venait de se passer. Alors le bacha fut rempli de crainte. Mais 'Aqubā Mikā'el envoya les dépouilles au Ḥaṣṣegē; alors, 'Aqubā Mikā'el n'était pas bāḥr nagāš, il était comme un simple particulier. Ces dépouilles arrivèrent pendant que le Ḥaṣṣegē était dans le Sirē; il y eut une grande allégresse. De ces jours-là commença à être célébrée la renommée de 'Aqubā Mikā'el. Quand les guerriers envoyés pour combattre le bacha arrivèrent dans le Takhalā, le bacha, en apprenant qu'ils étaient arrivés et que le Ḥaṣṣegē les suivait, prit alors une grande détermination pour échapper à la mort, en disant: « Il vaut mieux partir d'ici et rentrer dans ma forteresse, où, m'étant bien fortifié, je combattrai si l'on vient jusqu'à moi. » Ayant ainsi décidé, il partit de Debārwā, pendant qu'on dormait, en fuyant, et abandonnant nombre d'ustensiles domestiques et à peu près deux mille boulets. Pendant la nuit, il marcha très vite, comme s'il fuyait d'une bataille; trois jours après, il arriva à sa forteresse, ayant marché jour et nuit. A l'aube, *après la première nuit, quand l'armée du *nebura ed Tomās* arriva, on trouva la forteresse de *Debār-wā* vide d'hommes et d'animaux. En entendant la nouvelle de la fuite du bacha, le Ḥaṣṣegē fut très contrarié, car il espérait se rencontrer avec lui en bataille rangée. Il envoya à 'Aqubā Mikā'el un ornement d'or pour *placer sur* la tête, pour la charge de bāḥr nagāš, et il lui envoya aussi des cadeaux honorifiques avec le bracelet d'or. Ce furent les premiers cadeaux; d'autres suivirent encore progressivement; on lui envoya un mulet paré, semblable à celui du Ḥaṣṣegē, avec lequel on aurait pu l'échanger; ce mulet était *caparaçonné* avec des harnais finement travaillés, des étriers

p. 130.

¹ Les manuscrits présentent ce nom avec de nombreuses variantes: 'Aqbā M., 'Aqabā M., 'Aqubā M., etc.

d'or et une housse d'or. Ainsi la bonne renommée de 'Aqubā Mikā'el, qui avait jadis commencé par des discours, se manifestait maintenant par les actions, avec les charges et les bijoux d'honneur!

Ayant quitté le Sirē, *le roi* arriva à Aksoum et y passa la fête de Noël; parti d'Aksoum, il passa l'Épiphanie à Mugāryā Šamr; parti 5 de là, il se dirigea vers Debārwā, et y arriva à la fête de l'astare'eyo; c'est là qu'il décida d'aller à Dakhano combattre ces Turcs. Il confirma cette décision. Après huit jours, il partit de Debārwā et se mit en marche vers Dakhano; il suivait la trace de la marche des Turcs. Le chemin *était* très étroit et resserré; d'un 10 côté, *il y avait* un précipice, et de l'autre il y en avait un autre; entre les deux, il y avait un sentier, par lequel quelques personnes seulement pouvaient marcher *de front*; lorsqu'on était *engagé* dans ce sentier, on apercevait à peine le ciel¹. On passa trois jours en marchant par cette route. En arrivant dans les environs de Da- 15 khano, on posa le camp. Là, *le roi* envoya les chefs du Tigré avec leur gouverneur Gabra Iyasus; il ordonna aussi au bāhr nagāš de l'accompagner avec ses chefs et toute son armée. Il leur dit : « Passez cette nuit en environnant la forteresse; nous partirons pendant la nuit et nous arriverons près de vous à l'aube; vous ne devez pas 20 combattre avant notre arrivée. » Ils s'avancèrent après avoir reçu ces ordres. Le Haṣēgē partit pendant la nuit, et au moment de son arrivée on fit résonner le deb anbasā, les cornes et les flûtes; ceux qui avaient passé la nuit près de la forteresse se levèrent et commencèrent l'attaque. Alors le bacha fit fermer les portes de 25 la forteresse. Une partie des Turcs qui se trouvaient dans l'intérieur de la forteresse monta sur les tours, et une partie alla sur mer dans quatre ou cinq navires; dans ces navires se trouvaient de nombreux fusiliers et canonniers. Parmi les guerriers du Haṣēgē, quelques-uns pénétrèrent jusqu'à la forteresse, après avoir 30 arraché la haie d'épines; car le bacha avait fait autour de la forteresse une haie qui semblait être des qanṭafā (= *pterobolium lac-*rans), et qu'on nomme zalagiyā dans la langue du Tigré, pour augmenter les défenses de la forteresse, qu'il avait bâtie; et lors-
 ' p. 131. qu'on mettait le feu à cette *haie d'épines, on jetait sur elle du 35 sable sec et de la boue humide et on éteignait ce feu. Un des hommes qui étaient dans les navires, en tirant le canon, tua le

¹ Il s'agit, semble-t-il, du Comailé.

supérieur d'un des couvents du Tigré : il fut tué pour montrer la
véracité de ce qu'il venait de dire : « Je dois offrir mon sang en
sacrifice au Seigneur, comme Notre-Seigneur a dit : « Le Fils de
« l'homme doit tomber entre les mains des pécheurs, pour être
5 « crucifié et mis à mort par eux¹. » Ce moine fut tué comme il
l'avait prophétisé. Parmi les Turcs qui se tenaient dans la forte-
resse, les uns furent tués par les fusils du Ḥaṣṣēgē, et d'autres
eurent les pieds et les mains brisés; on dit que le nombre de ceux
qui moururent et de ceux qui, même sans mourir, restèrent blessés
10 fut de soixante-dix à quatre-vingt. Un fusilier en tirant fracassa la
cuirasse de la poitrine du bacha, brisa la hampe de sa lance et
perça sa première peau² (?); le bacha tomba à terre. Alors tous les
Turcs furent remplis de trouble, au point de vouloir se jeter dans
la mer sur les bateaux pour passer à Massaoua.

15 On employa le jour du dimanche à faire tout ceci. Mais tous
les gens du campement, pressés par la faim, s'agitaient, et il
y eut de grands murmures, car on était venu sans provisions.
Mais le Ḥaṣṣēgē resta sourd et ne les écouta point. Le lendemain,
lundi, on passa la journée en délibérant sur la route à suivre; ce-
20 pendant les murmures des soldats augmentèrent tellement que le
cœur du roi pencha vers le retour. Le lendemain, mardi, il partit
de ce campement et se dirigea vers Debārwā, par la route de
Bizan. Le jour où il partit de Dakhano, 'Alī Garād³ tint conseil
avec les siens pour revenir aux Turcs; il s'était enorgueilli comme
25 Pharaon, si bien qu'il disait à ses compagnons : « Vous irez avant
moi, je vous suivrai après! » Ayant pris cette résolution, il les
envoya en avant. En ce jour, on apprit que ces musulmans (ma-
lasāy) étaient allés chez les Turcs; mais 'Alī Garād était observé
par tous les hommes du campement. Il conçut des soupçons et dut
30 abandonner sa détermination en négligeant de suivre ses compa-
gnons; car il croyait échapper à la mort en feignant de paraître
bon. Il ignorait que le Seigneur avait prononcé contre lui un dé-
cret de mort. Au cinquième jour de marche depuis Dakhano, on
arriva au Derfo⁴. Le jour de la fête de Notre-Dame Marie, qui est
35 le pacte de miséricorde, le Ḥaṣṣēgē appela 'Alī Garād et lui dit :

¹ Luc., xiv, 7. — ² Traduction conjecturale; la valeur précise du mot kor dans ce passage n'est inconnue. — ³ Le manuscrit de Paris porte plusieurs fois, Bālī Garād = le chef du Bālī, au lieu de 'Alī Garād. — ⁴ La vallée de Dorfo (près d'Asmara) sur les cartes italiennes.

« Pourquoi avais-tu décidé d'aller avec tes compagnons chez les Tures? Est-ce que nous t'avons laissé manquer de ce qui est nécessaire au corps? En ce qui concerne ta religion, * nous avons appris que tu rompais le jeûne du mercredi et du vendredi et que tu aimais la religion des musulmans (tanbalât); et cependant nous n'avons rien voulu savoir contre toi. Mais maintenant le Seigneur a dévoilé ce qui demeurait caché dans ta conduite. Aujourd'hui, va boire la coupe de la mort, que tes maîtres, Maḥammad et toute son armée, tes compagnons, ont bue! » Après avoir ainsi parlé, il ordonna à Aftēr de lui couper le cou avec l'épée. Aftēr, s'étant éloigné quelque peu, tira son épée et coupa le cou de ce traître, nouveau Judas : l'heure de sa mort fut pendant qu'on dormait. Le lendemain, nous vîmes son cadavre, et nous rendîmes grâces au Seigneur en disant : « Gloire au Seigneur, qui déracine les révoltés et fait périr les ingrats! » — Pendant ces huit jours, il y eut une grande famine dans le campement. Alors les conseillers se levèrent en disant : « Hâtons notre marche, ne tardons pas, car la famine nous presse. »

Alors *le roi* partit de là; on commença à piller dans le Derfo, et on se dirigea vers Debārwā en pillant le blé du Ḥamāsēn. Nous demeurâmes pendant le qabalā du Carême dans une ville du Ḥamāsēn, nommée 'Ad Na'ammen, qui est située vis-à-vis de l'ambā de Wad Ezum¹. Étant parti de là, on arriva à Debārwā le deuxième samedi du Carême. *Le roi* donna aux hommes du campement la permission de piller, sans faire de distinction entre les terres des révoltés et les terres de ceux qui obéissaient spontanément. Il y eut alors abondance dans le camp et la famine cessa. Plus tard nous écrirons à sa place le miracle arrivé pour cette razzia.

Les chefs du Tigré prirent leur congé : *le roi* leur donna l'ordre de revenir le quatrième samedi du Carême. — Cette razzia avait été conseillée par la compassion : tous les Ġawā que *le roi* avait réunis de côté et d'autre, du Choa, de l'Amhara, du Dāmot et des autres pays, se trouvant pressés par la faim, *le roi* leur donna l'ordre de se nourrir en pillant. Il dit aux gens du Tigré, quand ceux-ci réclamèrent à cause de la razzia : « Allons, jugez vous-mêmes! N'avons-nous pas fait venir ces Ġawā pour vous sauver de l'escla-

¹ Le manuscrit d'Oxford a aussi la forme pleine et régulière de ce nom, Walda Ezum. Wad est une forme vulgaire, tigrīna ou tigré.

vage des Turcs, et ne se battent-ils pas pour vous? Est-il convenable que ceux qui se sont exposés eux-mêmes pour votre salut meurent de faim?» Par ces paroles et autres semblables il fit cesser leur plainte et fit taire leurs murmures.

5 Nous allons maintenant écrire l'histoire de la soumission de ce Turc, que nous avons oublié d'écrire à sa place. Auparavant, il était rempli d'orgueil comme Sennachérîb, et s'était avancé jusqu'à Debārwā, en se proposant de s'emparer des provinces du Tigré. Lorsqu'il fut informé que le roi était arrivé à Aksoum, pendant que
 10 son armée nombreuse couvrait tout le pays, nous l'avons déjà écrit, il resta effrayé et épouvanté * comme Nabal lorsqu'il apprit ^{p. 133} l'arrivée de David tout près de lui, en grande fureur; il s'empressa de rentrer dans sa forteresse; et le roi victorieux le poursuivit comme le chasseur poursuit une *bête* fauve qu'il a aperçue, en suivant
 15 ses traces, et ne revient pas avant qu'il ne la tue ou qu'elle ne lui échappe en entrant dans un lieu étroit et resserré : telles ont été la fuite du Turc jusqu'à sa forteresse et la poursuite du roi jusqu'à Dakhano. Nous avons écrit aussi l'histoire du combat, et de la crainte qui saisit ce Turc, au point qu'il voulut se jeter en mer
 20 sur un bateau. — Cinq étapes après le retour *du roi* de Dakhano, il reçut une lettre du bacha qui disait : « Ô mon seigneur, prostrations et humbles salutations à ton honneur seigneurial et à ton trône royal! Ô seigneur, j'ai entendu ton bruit, et j'ai été effrayé; j'ai vu ton œuvre et j'ai été saisi d'étonnement! Jadis, séduit
 25 par les gens de ton pays, je me suis avancé jusqu'à Debārwā, et j'ai voulu dominer sur ton pays, ce qui ne m'était point convenable. Pardonne-moi cette erreur, ô seigneur! Désormais je ne foulerai plus la terre de ton pays, je ferai tout ce que tu m'ordonneras et je deviendrai semblable à un de tes partisans. » Ayant entendu ce
 30 *message*, le roi lui envoya une réponse conçue en termes agréables, selon l'habitude des réponses du vainqueur au vaincu; il ne voulut pas lui envoyer une lettre en termes hautains, selon l'habitude des hommes orgueilleux, qui se glorifient de leur force et s'enflent d'orgueil de leurs victoires. Le bacha commença par envoyer une
 35 lettre en termes humbles, et continua par un acte, *c'est-à-dire* par l'envoi de cadeaux à la gloire du règne de *Malak Sagad*, qui est le plus redoutable des rois de la terre¹.

¹ La Chronique abrégée des rois d'Éthiopie contient un récit assez différent de

Maintenant, revenons à écrire l'histoire que nous venons d'interrompre. Tandis que *le roi* demeurait à Debārwā, la puissance du Seigneur le saisit et troubla son cœur, pour le faire réfléchir à toute la révolte de Walda Ezum, qui avait tué de nombreux gouverneurs et de nombreuses princesses, lorsque l'azmāč Dahāragot 5 avait tenté de gravir son ambā. Avant cette affaire, lorsque les Turcs étaient venus contre lui avec de nombreux fusils et de nombreux boucliers, il les avait battus, avait tué nombre de leurs vaillants *soldats*, et avait pris comme butin nombre de fusils et de *hor agrē*. Lorsque l'azmāč Takla Giyorgis, au temps de sa charge de 10 dağ azmāč, était venu le combattre, *ce révolté* lui avait barré le passage dans une route étroite, l'avait beaucoup pressé, et avait fait un carnage de ses guerriers; sans l'aide de Yoħannes, * fils de Romāna Warq, qui le sauva par sa prudence et ses conseils, nombre 15 de soldats auraient été tués, et il n'aurait pas réussi à les tirer de ce chemin étroit. Tout cela ne lui avait pas suffi; *le révolté* se soumit aux Turcs et accepta du bacha la charge de bāħr nagāš, car il ne connaissait pas l'arrivée du Ĥašēgē, avec une puissance victorieuse et une terreur épouvantable.

Ayant réfléchi à toute cette révolte, *le roi* décida de combattre ce 20 paysan, qui avait médité de devenir un rebelle semblable à Yesħaq. De même qu'il avait voulu rendre son titre égal au nom de Yesħaq, qui l'avait le premier précédé dans la révolte, de même il voulut l'égaliser dans sa révolte : mais le jugement du Seigneur glorieux et très haut ne s'écarta point de lui et le fit tomber comme 25 était tombé Yesħaq, le plus grand des révoltés. Telle est la raison de l'expédition *du roi*.

Le septième samedi du Carême, le roi victorieux quitta Debārwā, et alla camper à Ĥembert. De là, il envoya en avant ses vaillants *soldats*, Gabra Iyasus le Tigrē makuannen, 'Aqbā Mikā'el 30 le bāħr nagāš, d'autres chefs du Tigré en grand nombre, et Ma-

l'expédition contre les Turcs : « Cette année, *le roi* descendit à Daħono, qui est vis-à-vis de Massaoua, et combattit contre le bacha des Turcs, qui s'appelait Kadāwrd. Celui-ci fut tué par l'abeto Yonā'el, fils de l'itē Men Yēalē. C'est pour lui que les prêtres ont écrit dans les chants notés du Degguā : « Le serviteur de Malak Sagad, Yonā'el, a tué le bacha avec le sabre ». — Notre histoire, assurément plus digne de foi, puisque son auteur assistait à ces guerres, rapporte cet exploit de Yonā'el à la première guerre contre les Turcs et à la bataille de Addi Qoro : cf. p. 85, l. 28.

qābis, le chef des Mizan, avec ses troupes; il les envoya en avant avec ordre de livrer bataille à ce présomptueux; lui-même les suivit. Ceux qui avaient été envoyés en avant escaladèrent l'ambā du révolté et campèrent dans le lieu où celui-ci se tenait jadis; car il leur avait abandonné cette place, aussitôt qu'il avait été saisi par la crainte de leur assaut redoutable et terrible, et il était monté sur un lieu plus élevé que son ambā. Le roi, arrivé au pied de la montagne, planta la tente royale et y campa. Le jour de son arrivée, qui était le jeudi avant Pâques fleuries, à neuf heures, il envoya Yonā'el et Daḥāragot renforcer ceux qui avaient été expédiés en avant; *Yonā'el et Daḥāragot*, arrivés là, se réunirent aux guerriers, expérimentés dans les combats, qui étaient venus les premiers. Mais le révolté agit alors en homme prudent, et les persuada en disant tout humblement : « Qu'ai-je fait pour que vous veniez me combattre? Ne suis-je pas un paysan contribuable, qui paye ses impôts au roi? » Il parla ainsi parce qu'il venait d'apercevoir la tente royale et qu'il était assuré de l'arrivée du roi; il fut rempli de crainte et de frayeur, descendit du haut en bas, et parla vis-à-vis avec les *chefs du roi*. En même temps, il envoya du blé pour la nourriture des chevaux du roi, en disant : « Que les chevaux du Ḥaṣēgē ne passent pas la nuit sans s'être rassasiés! » Il agit ainsi par prudence, en persuadant les *chefs*, en se montrant bon, pour pouvoir s'en aller pendant la nuit et fuir dans un pays éloigné, où il pourrait échapper à la colère de ce roi. Le lendemain, lorsqu'on s'aperçut que son camp était vide d'hommes, on comprit qu'il s'était échappé. Alors 'Aqbā Mikā'el se remplit de courage et se lança à sa poursuite, *en suivant ses traces, avec le kantibā p. 135. Gabra Krestos. Quand le roi apprit que Wad Ezum avait pris la fuite, il fut très irrité, et son cœur s'enflamma comme le feu; il résolut d'infliger à ces chefs une grande honte, comme font les rois à ceux qui ont excité leur colère. Mais la clémence de son cœur miséricordieux, qui pardonne les crimes des pécheurs, lui fit abandonner cette décision. 'Aqbā Mikā'el passa la journée où Wad Ezum s'échappa à le poursuivre jusqu'à neuf heures; lorsqu'il l'atteignit, Wad Ezum se tourna et se rencontra avec lui, le bouclier et la lance à la main. Alors le Seigneur fit tomber cet orgueilleux entre les mains de 'Aqbā Mikā'el, qui le tua et lui coupa la tête. Après cet exploit, il envoya un messager au Ḥaṣēgē en disant : « Bonnes nouvelles pour vous, ô mon maître! Voici : le Seigneur, le juste

juge, a prononcé son jugement contre votre ennemi, le révolté, et l'a jeté entre mes mains. Réjouissez-vous dans le Seigneur, qui nous a aidé, et poussez des cris de joie vers le Seigneur de Jacob. Ainsi Marie, sœur de Moïse, se réjouit et chanta la ruine de Pharaon et le salut de son peuple *sorti de la mer redoutable*. » 5
 Quand cette nouvelle arriva au camp du Ḥaṣṣegē, il y eut une grande allégresse. Le jour suivant, le samedi, à trois heures, 'Aqbā Mikā'el arriva, après avoir pris les têtes de Wad Ezum et de quatre de ses partisans; il réduisit en esclavage ses femmes et ses servantes, qu'il avait trouvées le jour de la mort de *Wad Ezum*, et 10
 les fit venir en marchant devant lui. A l'arrivée de 'Aqbā Mikā'el, de grands cris retentirent, et il y eut grande joie et allégresse dans le camp. La joie surtout de ce roi chrétien fut singulière ce jour-là; autant il s'était affligé la veille à cause de la fuite de *Wad Ezum*, autant son allégresse fut grande. Ensuite on fit résonner 15
 les flûtes (*santi*) et les clairons (*nesser qānā*), et on frappa le *gros tambour appelé deb anbasā*; et un héraut cria cet ordre : « *On va punir ceux qui ne jetteront pas des pierres sur la tête de ce traître qui s'était révolté sous le nom de Yesḥaq, après la mort de celui-ci, comme le faux messie qui viendra sous le nom* 20
du Christ et trompera beaucoup d'hommes! » Le roi donna à 'Aqbā Mikā'el des ornements, chacun d'une couleur, plaça à son cou un collier d'or, et fit crier en son honneur un héraut qui disait : « Voyez ce qu'a fait mon fils, que j'ai engendré par la faveur divine! Désormais, qu'on ne l'appelle plus seulement *bāḥr* 25
nagāš; mais qu'il soit appelé le fils du roi! » La semaine sainte, que les docteurs de l'Église ont appelée « semaine de douleur et de tristesse », fut une semaine de joie et d'allégresse, parce qu'en cette semaine se réalisa la chute de cet ennemi, le fils de perfidie. Le *jour de Pâques, Zaparāqlīṭos chanta le 'eṭāna mogar, 30
 en disant :

Moïse, le thaumaturge, au début de la fête des Azymes,
 submergea les Egyptiens dans la Mer Rouge,
 et libéra de l'esclavage les esclaves de Pharaon.

Le Christ, en se donnant en sacrifice pour nous tous, 35
 a fortifié notre espoir par la résurrection du premier-né des morts¹,
 et l'Ange de la mort demeura dans le Seōl.

¹ Cf. *Coloss.*, 1, 18; *Apoc.*, 1, 5, etc.

Pour cela, Sarša Dengel a été gratifié de l'ornement de sa Pâque de lumière : celui qui était devant toi *devint* comme Adēr, le démon, et comme Sami, l'adversaire.

Il a aimé les pierres, et on l'a couvert de pierres;

il a choisi les pierres pour son asile!

5

Les prêtres chantaient cet hymne tandis qu'on buvait du vin devant le Haṣṣēgē, pour rendre plus grande l'allégresse, comme on a dit : « Les chants et le vin réjouissent le cœur¹. » Ainsi donc, le Livre fit paraître les chants² lorsqu'on buvait du vin; et on prit l'habitude de chanter cet hymne au moment de boire le vin.

10

Ayant passé là les huit jours de la fête de Pâques, nous partîmes de ce campement et nous nous dirigeâmes vers Debār wā, où nous arrivâmes en huit jours. Pendant que nous étions à Debār wā, le bacha envoya des cadeaux magnifiques : un cheval blanc, de haute

15

taille, rapide à la course, avec une selle d'or, une housse d'or brodée et ornée de pierres précieuses, des étriers d'or; aux naseaux de ce cheval étaient deux anneaux d'argent, l'un d'un côté et l'autre de l'autre. Il envoya aussi en cadeau des tapis, des draps nombreux, des mousselines en grande quantité, des habillements

20

remarquables; des hor agrē au nombre de vingt environ, en l'honneur du règne de Sarša Dengel. A chacun des ba^cāla mawā^cel, qui lui avaient fait faire la paix, il donna sept draps. Le message de remerciement du bacha disait ceci : « Acceptez de ma part, ô mon maître, ces petits cadeaux que je vous envoie en honneur de votre

25

règne! N'arrêtez pas les commerçants par haine contre moi : j'accueillerai bien ceux qui viendront, et je ne leur ferai aucun mal; lorsqu'ils voudront s'en aller, ayant fini d'acheter et de vendre, je les laisserai partir à leur gré; je ferai ce que vous m'ordonnerez; je ne violerai aucun de vos ordres. » Le Haṣṣēgē lui envoya une

30

réponse aimable. Après cela, il quitta Debār wā et se dirigea vers le Sirē; il y parvint en sept étapes. Là, il renvoya le bāḥr nagāṣ et le congédia après l'avoir *bēni; une partie des autres chefs du Tigré

* p. 137.

35

retourna en arrière à partir de là, et une autre partie revint du Takazē avec leur gouverneur, Gabra Iyasus. Notre passage du fleuve Takazē eut lieu lorsqu'il commençait à déborder, et peu s'en fallait qu'il ne fût entièrement débordé. Voici comment nous l'avons traversé.

¹ Eccli., XL, 20. — ² Sur le Mazmura Krestos et les ecclésiastiques poètes du temps du roi Malak Sagad (Zaparāqlitos, Newāy, Nabāro, etc.), cf. mes *Note per la storia letteraria abissina*, Rome, 1900, p. 37-38.

Écoutez le grand prodige qui arriva ce jour-là. Avant de passer le fleuve, on versait une grande corne d'*hydromel* devant notre maître, le roi Sarša Dengel, le thaumaturge; lorsque l'*hydromel* qu'on versait fut fini, l'échanson voulut enlever la corne, comme c'est l'habitude des échansons, et il la trouva pleine jusqu'aux 5 bords : alors tout le monde admira l'œuvre du Seigneur. La même chose arriva deux et trois fois. Alors on admira la puissance du Seigneur et on rendit grâces à la puissance divine, qui peut tout, et à laquelle rien n'est impossible.

Quand le roi eut traversé le fleuve, on commença à marcher len- 10 tement; le retour de l'armée se fit sur deux colonnes. Ainsi nous arrivâmes à Gubā'ē pour y passer la saison des pluies. Cette saison des pluies¹ fut pour nous une saison de bonne santé sans maladie, une saison de paix sans trouble, une saison d'abondance sans famine, une saison de concorde et d'amour sans haine ni surprise. 15 Tel fut notre mois de la saison des pluies. Louange au Seigneur, qui fait briller le soleil sur les bons et les méchants² et fait tomber la pluie sur les justes et les pécheurs! A lui conviennent la gloire et le remerciement, pour toujours!

Tout ceci s'est passé pendant la vingt-septième année du règne 20 du roi Malak Sagad : que le Seigneur rende son règne fort comme les cieux, et ses jours longs comme les jours de l'Arbre de vie²!

Pendant ces jours, la résidence du roi fut transférée de Gubā'ē. Les conseillers du roi choisirent le pays de 'Aybā, lieu favorable pour les hommes et les animaux. — La reine Sabla Wangēl, que 25 le Seigneur soit miséricordieux et élément pour elle! demeurait dans ce pays lorsque l'imām Aḥmad, fils d'Abrāhim, mourut; car elle avait choisi cet endroit entre tous les pays du Wagarā, et elle y avait fait bâtir le campement. — On choisit aussi ce pays, pour y établir la résidence du roi, et y bâtir un château pour le 30 roi. Depuis lors jusqu'aujourd'hui, le campement est resté fixé dans cet endroit.

Le roi passa les jours de l'été en ce lieu, sans aller ici ou là; il choisit aussi ce lieu pour passer la saison des pluies³.

Après l'écoulement des jours de la saison des pluies, il partit de 35

¹ La saison des grandes pluies 1589. — ² Cf. MATH., V, 45. — ³ La saison des grandes pluies 1590. La chronique abrégée des rois d'Éthiopie dit que Malak Sagad, pendant cette année, alla à 'Aybā et y bâtit l'église de Kidana Mehlat.

ce lieu, dans le mois de tāḥsās, et se dirigea vers Gubā'ē. Étant arrivé là, il décida *d'aller ravager les Gambo et de venger le sang p. 138. des chrétiens qui avait été répandu par leurs mains. Alors il fit faire par un héraut cette proclamation : « Ô vous tous, Āwā, qui demeurez dans le Dambyā et dans le Bēgameder, venez à notre porte, d'ici à huit jours! » Ayant dit cela, il partit de ce campement et s'arrêta, pour la fête, à Darḥā. De là, pendant la première semaine du Carême, il commença à marcher par la route qui conduit aux Gambo. Il marchait avec lenteur, comme nous l'avons écrit auparavant, à cause de sa compassion pour les malades et les faibles. Il arriva chez les Gambo la sixième semaine du Carême, et il plaça le camp près de l'endroit où avait campé le Ḥaṣē Aṣnāf Sagad. Il lança de là des pillards de côté et d'autre : on revint après avoir pillé du blé. Quelques hommes seulement trouvèrent à prendre des esclaves, des servantes et des bœufs. — Il passa la fête dans cet endroit. La septième semaine du Carême, il partit, le lundi, et alla camper dans la terre de Qañē', aux frontières des Gambo. Le mardi, il ordonna à toute l'armée d'entrer à pied dans l'Aguel¹; les hommes qui chevauchaient sur des chevaux et des mulets y entrèrent à pied, après être descendus *de leurs montures*. Le roi, descendu de son mulet, les suivit en marchant à pied pour les encourager et pour régler leur combat, comme Moïse gardait le chemin des enfants d'Israel à leur passage de la mer Erythrée, pendant que Michel observait tout autour d'eux et préparait tout ce qui était nécessaire pour eux. En ce jour, on trouva un grand butin en esclaves, en servantes et en bœufs. Le lendemain, mercredi, et le jeudi, on demeura dans le même endroit, en aplanissant la route de l'Aguel, par laquelle on était venu. Le vendredi, à l'aube, les Wadalā et les fantassins se levèrent en grand nombre et marchèrent par le chemin de l'Aguel, en avant, sans en avoir reçu l'ordre du Ḥaṣēgē : quelques-uns d'entre eux furent tués. Le roi, en apprenant qu'ils étaient partis sans sa permission et sans son ordre, fut très irrité; et, lorsque ces transgresseurs des ordres *royaux* revinrent d'où ils étaient sortis, il ordonna de les saisir, de les châtier de la peine du fouet et de leur enlever tout ce qu'ils avaient pillé. Alors il ordonna de jeter un pont sur la voie de l'Aguel, qui s'étendait devant lui.

¹ Aguel, Ḥaguel : voir D'ABBADIE, *Géodésie d'Ethiopie*, Paris 1873, p. 170 b, etc., et journ. 386.

Après cela, le lendemain, samedi, qui était la vigile du dimanche des Rameaux, il partit et s'en alla par cette même voie dans laquelle avaient passé la veille les transgresseurs des ordres, les hommes qu'il venait de punir et de priver de tous les biens qu'ils avaient pillés. Il envoya toute son armée dans diverses directions 5 rechercher ceux *qui avaient tué quelqu'un des siens*, car il n'avait pas oublié la vengeance à tirer du sang de ses serviteurs, qui
 p. 139. * avait été répandu la veille, et il ne négligea pas d'en exiger la rançon, comme il est dit : « Le sang ne peut être justifié que par le sang¹. » Mais *les meurtriers* ne furent pas trouvés, car ils avaient 10 disparu comme la fumée sous le vent. Cependant la justice du Seigneur ne laissa pas sans vengeance le sang des chrétiens qui avaient été tués. En effet, il envoya un esprit d'orgueil dans le cœur des *ennemis*, de sorte qu'ils décidèrent d'attendre *le roi* dans une embuscade, en se réunissant de tous les côtés. Mais le roi chrétien, 15 qui n'était jamais abandonné par le conseil du Seigneur, en voyant qu'il ne les trouvait pas, décida de revenir en arrière; pendant qu'il marchait, il les rencontra dans un défilé. Les *ennemis* attaquèrent son armée; mais leur attaque fut semblable à l'attaque de la vache contre le lion et de la brebis contre le loup. Alors on les 20 massacra; personne n'osa résister aux vaillants du Ḥaṣṣēgē, qui étaient plus rapides que l'aigle et plus forts que le lion; pas un d'entre eux ne fut épargné. On les détruisit, comme l'armée de Sennachérib fut détruite par la main de l'Ange, et comme Iyabîs près de la rivière Qison. Ensuite *le roi*, leur ayant coupé le cou, les 25 mit en rang et les étendit dans la campagne. Ensuite il revint au camp où il était auparavant. Le lendemain, jour de Pâques fleuries, il demeura dans le même endroit. Le lundi, qui était le commencement de la semaine de la Passion, il partit de là, parcourut le chemin sur lequel on avait jeté le pont, et campa à 30 l'endroit où il avait campé autrefois, à la frontière des Gambo. Le lendemain, mardi, il partit de là, et en trois étapes, le jour du Jeudi saint, il arriva à l'endroit où le Ḥaṣṣē Aṣnāf Sagad avait passé la *fête de Pâques*. L'endroit était spacieux, beau à voir, et abondant en fourrages. Alors les prêtres, par amour de ce campement, 35 dirent : « Il est meilleur pour nous de rester ici, faisons trois tentes, une pour notre maître, l'autre pour Kumo et la dernière pour

¹ Cf. Gen., ix, 6.

Takla Māl̥bar¹. Il y eut de la joie, pour le moment, à cause de leurs paroles, mais la chose ne fut pas accomplie, car *le roi* partit de ce campement après l'octave de Pâques, et ce qu'ils avaient dit ne se réalisa point, de même que ne s'était pas réalisé ce que
5 Pierre avait dit au mont Tabor. Après être demeuré dans ce lieu pendant la fête de Pâques, *le roi* partit de ce campement, et, après deux étapes, il campa dans les environs de l'ambā où les Gambo s'étaient fortifiés avec leurs femmes et leurs enfants. On commença à se battre contre ces Gambo, pendant qu'on plantait la tente
10 royale, en tirant des coups de fusil; les Gambo faisaient rouler en bas des pierres; mais, ce jour-là, la bataille n'amena ni victoire ni défaite. Cependant ces Gambo furent pris de crainte et de frisson, * en voyant combien l'armée royale était plus forte qu'eux; et, plus
15 encore, en entendant le vacarme des armes à feu, qui ressemblait au tonnerre de la saison des pluies, ils se troublèrent, et le lieu devint trop étroit pour eux, car ils étaient tombés, malades comme une femme qui va enfanter. Alors ils prirent une détermination pour échapper à la mort, en disant : « Il vaut mieux aller nous soumettre au roi et nous jeter sous la plante de ses pieds. » Ayant
20 pris cette détermination, ils envoyèrent un messenger à abbā Abre-hām, le supérieur vertueux de Dabra Libānos. Ensuite celui-ci, ayant traité leur affaire près du roi, leur envoya un messenger en disant : « Venez, j'ai terminé votre affaire; aucun mal ne vous arrivera. » Alors, pendant la nuit, ils descendirent de leur ambā
25 avec leurs femmes et leurs enfants, et au matin, ils entrèrent dans le campement. Le Ḥaṣēgē, bon et clément pour tout le monde, leur dit : « Ne craignez pas; aucun mal ne vous arrivera. » Et, tandis qu'ils étaient soulagés de toute crainte et terreur, vers les neuf heures, les soldats du campement les entourèrent soudain
30 et pillèrent tout le monde, sans épargner personne. Mais le Ḥa-ṣēgē, en voyant cette trahison des hommes du campement, manquant de discipline, envoya contre eux de nombreux cavaliers. Alors tous les Čawā et les Aqēt žār durent restituer tous les esclaves et les servantes qu'ils venaient de prendre; la restitution eut lieu
35 sous peine d'excommunication, sans rien laisser dans leurs maisons. On passa le dimanche dans ce lieu, alors que tout cela arrivait. L'octave de Pâques étant achevée, le mardi, 10 de magābit,

¹ Cf. Luc., ix, 33; voir aussi, *infra*, aux Observations, le mot *gemgā bēt*.

un homme des Gambo, pendant qu'il coupait du hensat¹, ce qui est la nourriture des Gafat, tua un des Aqêt zâr : telle fut la cause du massacre de ces Gambo. En apprenant *la nouvelle de ce meurtre-là*, le roi fut très irrité, et parla avec une voix pleine de colère en disant : « Nous leur avons pardonné, mais le Seigneur ne leur a point pardonné ! Ne tirera-t-on pas vengeance du sang des chrétiens qu'ils viennent de répandre à tort ? » Après avoir parlé ainsi, il ordonna de les massacrer, sans en épargner un seul : leurs cadavres remplirent la campagne et devinrent la nourriture des oiseaux du ciel et des fauves de la campagne. 10

Après tous ces événements, *le roi* se dirigea vers le Bizāmo ; il marchait très vite pour arriver à l'endroit où il devait passer la saison des pluies². Il arriva au campement pendant le mois de sanē, le 15 de ce mois.

Tout ceci se passa pendant la vingt-neuvième année du règne du roi Malak Sagad. Gloire au Seigneur, qui commence et qui finit ; que sa miséricorde soit sur nous ! 15

p. 141 * Nous *avons* déjà écrit au sujet du calme dont on a joui pendant cette saison des pluies. C'est seulement par surabondance que nous allons dire : cette saison des pluies a été semblable à la précédente saison, dont nous avons déjà écrit les bonnes qualités. Que le Seigneur miséricordieux et clément n'éloigne pas sa clémence de notre roi Sarša Dengel. Amen ! 20

Le prodige de l'expédition, dont nous avons dit précédemment³ que nous l'écririons plus tard, le voici. Lorsque ce roi revint du Tigré, tous les pays qui avaient été ravagés, dans les régions hautes et dans les régions basses, furent remplis d'une telle abondance qu'il n'y en avait jamais eu de semblable auparavant, de sorte qu'on se disait : « Comment n'aurait-on pas eu une pareille abondance, après que nos pays ont été pillés, puisque la main droite *du roi*, 25 qui est pleine de miséricorde, nous a aidés ? Désormais, nous désirerons qu'il nous fasse encore piller, si l'on doit avoir une telle abondance et bénédiction dans nos pays ! » Ils conservent encore jusqu'à présent ce désir et cette espérance. Quelle fut cette abondance, qui avait été donnée par le Seigneur ! Le pays, qu'on avait 35 dévasté en prenant des esclaves et du butin, a été rempli de béné-

¹ *Musa ensetis* ; les tribus du sud-ouest de l'Éthiopie en mangent les fruits.

— ² La saison des grandes pluies 1591. — ³ Cf. ci-dessus, p. 150, l. 28.

diction et d'abondance; les paysans sont devenus joyeux et allègres. Mais cette abondance dont on jouissait dans les pays du Tigre, après les pillages, est semblable au débordement du vin dans la corne, quand elle a été vidée et consommée deux et trois fois, comme
5 nous l'avons déjà écrit¹, en racontant le retour *du roi* et son arrivée au Takazē. Que la main du Seigneur aussi nous donne cette bénédiction, et qu'il n'éloigne pas de nous sa clémence! Amen et amen!

Ce livre a été commencé par ordre de Malak Sagad, le roi, et a été fini avec l'aide de Notre-Seigneur Jésus-Christ, à qui appartient
10 le pouvoir sur tous les travaux et par lequel toute chose s'achève. Louange au Seigneur! et que sa miséricorde soit sur nous!

¹ Cf. ci-dessus, p. 156.

Pour le récit qui s'étend de la page 114, l. 22, à la p. 138, l. 26, le manuscrit 143 de la Bibliothèque nationale de Paris, le manuscrit de Rüppel, aujourd'hui à la Stadtbibliothek de Francfort-sur-Mein, et le manuscrit dont s'est servi le P. Paëz, diffèrent assez sensiblement de celui d'Oxford, dont nous avons donné plus haut la traduction. Le manuscrit de Francfort s'écarte souvent pour la forme de celui de Paris, mais il s'accorde généralement avec lui pour le fond. Nous avons cru devoir imprimer les deux textes; mais il suffira de donner ici la traduction du texte de Paris.

p. 142. * L'histoire des Juifs a été achevée l'an 7073 de la création du monde, l'an 1868¹ d'Alexandre aux deux cornes, l'an 1573 de l'incarnation de Notre-Seigneur Jésus-Christ, gloire à lui ! l'an 1293 de l'ère des martyrs, la dix-huitième année du règne du roi puissant et victorieux dans les combats, que le Seigneur rende son trône fort comme le ciel et ses jours longs comme les jours des deux arbres ! Amen et amen !

L'auteur de ce livre dit : « Ô mes frères savants, qui lirez et écouterez ce livre, si vous trouvez que, me trompant, j'ai omis des récits par ineptie ou par ignorance, pardonnez-moi, en vous souvenant que la science de l'homme est faible et imparfaite. Je n'ai rien voulu ajouter pour une vaine gloire inutile, mais je viens d'écrire ce que j'ai entendu et ce que j'ai vu. Pour cette raison, veuillez dire : Que le Seigneur soit miséricordieux et clément pour lui !

Bénis, ô Notre-Seigneur Jésus-Christ, ce début du livre, qui dévoile l'histoire des vertus du roi victorieux, qui s'appelle Malak Sagad par la grâce de l'Église ! La bénédiction que nous invoquons n'est pas pour le commencement du livre, mais pour le nouveau début de ce qui reste après les huit premiers chapitres du livre. Comme il l'a déjà fait pour nous, qu'il donne à notre langue le pouvoir d'enfanter de jolis mots et qu'il aplanisse la voie de la force de discours², afin de nous permettre d'écrire l'histoire du roi thaumaturge ! qu'il déchire les voiles de la stupidité et de la sottise ! que vienne le Paraclet, révélé aux enfants et caché aux savants ! Amen.

CHAPITRE IX. — Ce chapitre est plus élevé et plus noble, à cause du nombre qu'il porte, que les chapitres qui ont été écrits auparavant

¹ Ms. : 3868. — ² C'est-à-dire : « qu'il nous donne un style vigoureux ».

vant, parce que neuf est le nombre des archanges. Semblablement
 * Dieu a donné à ce nombre bonheur et perfection sans amoindrisse- p. 143.
 ment. Voilà pourquoi honneur et noblesse conviennent à ce nombre.

Avant ce jour, neuf ont été les tribus que Salmanasar réduisit
 5 en esclavage; qui passèrent la mer et qui furent établies dans le
 pays arrosé, qu'on appelle le pays des vivants¹, et dont le nom ex-
 plique les œuvres de ces bons *ouvriers*. Pour cette raison, le nombre
 neuf été remarqué et célébré en l'an 24 du règne du roi Malak
 Sagad, fils du roi Admās Sagad, orthodoxe et loué pour ses
 10 vertus.

Le lieu où l'on passait alors la saison des pluies était Gubā'ē.
 Pendant que le roi demeurait là, arriva une nouvelle qui disait :
 « Les Falāsā ont dévasté la province du Wagarā, ils ont brûlé par
 le feu de nombreuses maisons et ont réduit en esclavage des
 15 hommes et des femmes. Les gens qui ont été tués ou réduits en
 esclavage sont en petit nombre, parce que, de peur du roi, la des-
 cente des *Falāsā* a été semblable à celle d'un voleur². » Lorsque le
 roi entendit cela, il s'enflamma comme le feu, parce que la mouche
 du chien s'était montrée si téméraire. Cette témérité était sem-
 20 blable à la témérité d'une vache contre le lion déchireur et à la
 témérité d'une brebis contre le loup qui la met en pièces. Si le *chef*
des Falāsā eût été intelligent, il aurait pris garde à la destruction
 des vaillants de son peuple, qui avaient acquis une bonne renom-
 mée, et dont on a écrit l'histoire, qui s'achève par le récit de leur
 25 destruction. Mais le Seigneur jeta la sottise dans le cœur de ce
 Juif, afin de lui faire oublier la ruine de son peuple, qui avait eu
 lieu jadis; de sorte qu'il fit une descente sur les chrétiens et pillā
 les hommes et les bêtes, pour fournir l'occasion de sa ruine. Le
 roi donna ces ordres : « Les biens de ceux qui ne viendront pas à
 30 notre porte le jour que nous avons fixé, Ćawā, cavaliers ou piétons.
 seront confisqués, et leurs charges données à d'autres! » Le héraut
 fit sa tournée en faisant cette proclamation. Le roi partit de Gubā'ē,
 et passa la fête à Kambi de Wagarā. En ces jours-là, se trouvait
 avec lui celle à laquelle il faut donner l'honneur, les louanges et la
 35 royauté. Le roi passa la nouvelle fête dans le Šawādā. Il avançait
 lentement, à cause des aveugles, des boiteux et des faibles; car

¹ Cf. IER., XI, 19. — ² C'est-à-dire : « De peur d'être surpris par le roi, les
 Falāsā n'ont pas voulu rester longtemps dans le pays. »

ceux-ci le suivent toujours, lorsqu'il va en expédition pour piller,
 *p. 144. attendant le secours de sa main, généreuse * pour les pauvres et les
 misérables : leur habitude de suivre ce *roi* miséricordieux dans ses
 expéditions tire son origine d'une telle vertu, semblablement aux
 cinq cents hommes qui refusèrent de se séparer de Notre-Seigneur 5
 Jésus-Christ, et qu'il rassasia avec cinq pains et deux poissons.
 Comme dit un homme savant, de même que le miracle des pains
 n'a pas permis à *tout le peuple* de se séparer du *Christ*, ainsi les
 pauvres et les misérables, qui étaient nourris par la miséricorde
 de notre maître, refusèrent de se séparer de lui; lorsqu'il *en* fit 10
 proclamer l'ordre par un héraut, ils refusèrent de se séparer et ils
 le suivirent. Il ne se froissa pas de ce qu'ils venaient de violer ses
 ordres; au contraire, il en eut pitié; il soutenait ceux qui chance-
 laient et relevait ceux qui tombaient. Notre-Seigneur dit en cette
 occasion au peuple qui le suivait : « Vous ne me cherchez pas pour 15
 avoir vu les miracles, mais parce que vous avez mangé le pain et
 parce que vous êtes rassasiés¹. » Ceci semblait bien un reproche;
 car il connaissait que leur pensée appréciait la récompense char-
 nelle. Mais notre maître n'a rien dit qui pouvait chagriner *ceux qui*
le suivaient; au contraire, il parlait d'une voix charitable, comme 20
 un père compatissant. Dans le même temps il priait et suppliait
 toujours le Seigneur, pour obtenir qu'il lui fit voir la chute du
 Juif son ennemi, plein d'orgueil, dont le nom était pire que les
 actions, et dont les actions étaient pires que le nom. On l'appelait
 Gušen, et il appartenait à la peuplade et à la famille du chef des 25
Juifs, qui avait été jeté entre les mains du *roi* par le Seigneur,
 dans les deux mains duquel sont la miséricorde et le châtiment; dans
 l'une des mains se trouvent la clémence et la miséricorde, qui pro-
 tègent les créatures, et de l'autre main sortent la vengeance et le
 châtiment, qui châtie les révoltés. Malheur à celui qui est châtié 30
 dans sa colère, et heureux celui qui reçoit son partage de ses
 mains ! Donnons des louanges à celui qui punit par ses châti-
 ments, et se montre clément envers les pauvres dans sa miséri-
 corde !

En trois semaines, *le roi* arriva dans les environs de l'ambā de 35
 Guašan², qui s'y était fortifié, au lieu de chercher son refuge dans le

¹ Ion., vi, 26. — ² Le manuscrit de Paris appelle presque toujours ainsi le
 chef des Juifs.

- Seigneur, qui n'a qu'à réprimander les montagnes pour qu'elles fument. L'arrivée du roi eut lieu pendant la troisième semaine, le 6 de tāhsās. L'armée arriva, en se suivant par groupes. Il la disposa au pied de l'ambā, pour la garder de tous les côtés, et
- 5 pour empêcher *Guašan* de venir boire de l'eau. Daḥāragot, avec ses gens, plaça ses tentes dans un même lieu, Sāwīros avec tous les Querbān dans un autre, et Belēn avec tous les Ćawā dans un autre: les autres Ćawā, groupés selon leurs formations militaires * et leurs p. 145. gouvernements, placèrent le camp au lieu que le sort leur assigna.
- 10 Yonā'ēl et ses gens posèrent leur campement dans un lieu plus élevé que les autres, et d'où jaillissent toutes les sources d'eau qui se trouvent dans les environs de l'ambā. Près de cette ambā il y a une autre ambā, plus petite que toutes les autres, et qui s'appelle Šakanā : Gabra Iyasus, le šum, et Abrehām posèrent le camp au
- 15 pied de cette ambā, dans les lieux qui leur furent assignés, groupés par peuplades; le Šeḥ Agnē 'Aqaba Mikā'ēl campa plus haut qu'eux, dans un même lieu avec ses gens. De nombreux soldats assaillirent l'ambā. Ceux qui demeuraient au bas de l'ambā, les Guarābarā, étaient très forts dans le combat, et de noble lignage.
- 20 Un jour, le chef des *Juifs* envoya aux *soldats du roi* un message avec de bonnes paroles, se montrant pacifique et désireux de la paix, pour les tromper; le soir, il environna les Šeḥ Agnē et en tua un grand nombre. 'Aqaba Mikā'ēl, commandant de *ces troupes*, fut aussi tué. En apprenant cela, le roi poussa des rugissements
- 25 comme un lion; il appela Maqābis et lui dit : « Va avec tes gens, place le camp là où se tenait 'Aqaba Mikā'ēl, et continue à combattre jusqu'à la victoire ou la défaite! » Il assura qu'il le ferait, alla où *le roi* venait d'ordonner et occupa des eaux où lui-même et ses animaux pouvaient s'abreuver. Entre les deux ambā, il y
- 30 avait un défilé où on passait pour tenir conseil et pour combattre : on l'occupa en y mettant des hommes vaillants, pour empêcher de venir au secours par la parole ou par l'action ¹. Les jours se multipliant dans les combats, le lieu commença à paraître trop étroit; et les soldats du roi, pressés par la soif et la gêne, tinrent conseil
- 35 et dirent : « Il vaut mieux pour nous mourir en combattant contre les ennemis de Notre-Seigneur que mourir de soif. » Semblable-

¹ Le sens de ce passage est très obscur : le texte ne dit pas si le défilé servait aux Chrétiens ou aux Juifs, ni par quels belligérants il fut occupé.

ment on a dit : « La guerre est préférable à la faim. » Ce fut la sagesse du Seigneur, qui fait disparaître la guerre des extrémités du monde¹, qui les poussa à cette décision. Ils livrèrent bataille pour escalader cette ambā et se montrèrent pleins de courage, jusqu'à mourir. Les Falāsā aussi étaient pleins de courage; mais le Seigneur
 p. 146. * mit la crainte dans le cœur des Falāsā et la constance dans le cœur des chrétiens. On commença à se battre. Les soldats du roi réussirent à disperser ceux qui avaient rempli leur cœur d'orgueil, et ils renversèrent les vaillants de leurs positions². Ce fut bien une chose étonnante, que ceux qui se trouvaient en bas chassassent
 10 ceux qui se trouvaient en haut; car telle est l'habitude du Seigneur d'enlever les forteresses.

Les Falāsā montèrent à l'ambā supérieure où étaient leurs femmes et leurs enfants; les chrétiens occupèrent le lieu où étaient auparavant les Falāsā et se rendirent maîtres de l'eau qu'ils
 15 buvaient ainsi que leurs bêtes. Peu après, tourmentés par la soif, les Falāsā envoyèrent un message aux chefs du peuple, à Wasangē, chef des grands belāttēnā, et à Tazkāro, qui était célèbre par le combat de ses partisans, qui avaient acquis une renommée par leur fermeté et par leur force; le commandement de l'armée était
 20 alors à Wasangē. Ils envoyèrent aussi un message à Maqābis, chef des petits belāttēnā, et à ses compagnons, pour obtenir son aide pour les guerriers qui étaient à Šakanā Ambā. Après l'arrivée de Maqābis, les Falāsā envoyèrent un message à Sāwiros, en demandant la paix. Leur message disait ceci : « Envoyez pour nous un
 25 message au Haṣēgē; qu'il envoie Yonā'ēl nous recevoir et qu'il pardonne nos fautes. Nous avons péché, ainsi que nos pères; nous nous sommes révoltés; et nous nous sommes trompés. Toi qui appelles les pécheurs au repentir, que ta miséricorde nous reçoive, ô espoir des pécheurs! toi qui cherches les brebis égarées, n'aban-
 30 donne pas ton troupeau, et réunis-nous aussi aux brebis qui paissent dans ton enceinte! »

En voyant ce message, le roi fut ému pour eux comme un père compatissant; il envoya Yonā'ēl les recevoir et lui dit : « Ne les maltraite pas, ni rien de ce qui est avec eux. » Il oublia la ven-
 35 geance à tirer pour le sang de ses serviteurs, qui avait été répandu
 p. 147. par leurs mains. Qu'elle est belle la vertu de ce roi * miséricordieux!

¹ Ps. xlv, 10.

² Cf. Luc., i, 51-53.

Elle est semblable à la vertu du Seigneur Jésus, qui pria pour ses bourreaux en disant : « Père, pardonne-leur ¹ ! » Arrivé au pied de l'ambā, *Yonā'el* dit aux *Falāšā* : « Je suis venu pour vous recevoir et vous bien traiter en toute chose. » Les *Falāšā*, en l'entendant, 5 furent remplis de joie, et descendirent avec tout ce qu'ils possédaient; ils n'abandonnèrent pas même les ustensiles domestiques. Lorsqu'ils furent arrivés près de *Yonā'el*, celui-ci leur exposa ce que le *Ḥaṣēgē* avait dit : « Le *Ḥaṣēgē* vous dit de rester ici. » Les *Falāšā* s'en réjouirent beaucoup; car ils connaissaient *Yonā'el* depuis 10 le temps qu'il avait le gouvernement du Semēn. Les *belāttēnā* qui étaient avec *Wasangē* et *Maqābis* auraient voulu les piller; mais *Yonā'el* l'empêcha, craignant l'ordre du roi. Il revint chez lui, et leur donna pour camper un lieu peu éloigné du sien. Ils apportèrent à *Yonā'el*, pour lui en faire cadeau, selon la coutume des 15 hommes de donner des cadeaux à leur supérieur, sept veaux, des brebis au nombre de six, et des épées au nombre de dix. Mais il leur dit : « C'est vous que je veux, et non pas ce qui est à vous; avec les épées, combattez contre vos frères qui se sont soulevés contre le roi; que les brebis et les veaux servent pour vos besoins! Le roi 20 vous donnera des biens; moi-même, selon mon pouvoir, je vous aiderai avec les richesses que j'ai reçues de mon maître! » Il parlait ainsi pour rendre bon leur cœur, qui ne songeait point au bien, mais seulement au mal, et pour purifier leur pensée, qui n'était point purgée de la fourberie. Nous en écrivons plus tard la démon- 25 stration.

Le soir de ce jour, environ cinquante hommes choisis des *Falāšā*, l'épée à la main, et le coutelas qu'on appelle *šotal* à la ceinture, restèrent debout devant *Yonā'el* et lui dirent : « Donne-nous la per- mission de parler devant toi, parce que nous *en avons besoin. » Il 30 conçut des soupçons et répondit : « Allez à votre camp; plus tard vous viendrez me parler. » Ils sortirent et allèrent à leur camp. A propos de cette réunion chez *Yonā'el*, des personnes disent qu'on voulait commettre une perfidie à son égard; d'autres disent qu'ils voulaient écarter de lui le soupçon de leur fuite en secret. — Alors 35 les *Falāšā* partirent secrètement. Mais *Yonā'el*, ayant entendu le bruit de leurs pas, les poursuivit avec ses gens, et rencontra ceux qui avaient tardé à partir; il prit leurs boucliers et leurs lances

¹ Luc., XIII, 34.

et les confia *en garde* à ses hommes. Il envoya une moitié de ses gens *s'assurer* des femmes et des enfants des *fuyards*, et s'élança lui-même à leur poursuite, tout plein d'ardeur; s'étant avancé quelque peu, il rejoignit en route ceux qui étaient en arrière: il en tua plusieurs et en prit d'autres, dont il donna les armes à ses 5 partisans. Ceux qui se sauvèrent étaient au nombre de 70 à 80, ceux qui furent faits prisonniers, 50, et ceux qui moururent, 20. Il confia à la garde de ses hommes tous ceux *qui étaient tombés entre ses mains*, en formant une seule masse. Le lendemain, il les fit sortir dans un lieu spacieux et les fit tuer, une partie par les javelines 10 et une partie par l'épée. A leur prophète, prophète mensonger, qu'on avait réservé pour le tuer le dernier, il dit: «Si tu veux vivre, tu dois m'en supplier en invoquant Marie; sinon, l'épée est devant toi¹!» Il répondit: «N'est-il pas interdit à notre bouche p. 149. de prononcer le nom de *Marie? Si je meurs, ce sera bon pour moi, 15 parce que je quitterai le pays du mensonge pour le pays de la vérité, les ténèbres pour la lumière. Hâte-toi donc de me tuer.» Yonā'el lui dit: «Puisque tu as choisi de mourir plutôt que de vivre, je vais embellir ta mort. Courbe ta tête!» Il plia son cou. Yonā'el le frappa avec son épée: d'un seul coup, il lui trancha la 20 tête et lui cassa les deux genoux; la pointe de l'épée, en traversant le cou et les genoux, s'enfonça dans le sol de la profondeur d'une palme, et la partie qui pénétra dans le sol se brisa. Ceux qui regardaient furent étonnés de la force du bourreau et du courage du Juif, qui alla jusqu'à la mort, en méprisant les choses de ce monde 25 et en se parant des choses du ciel. Mais une telle mort eût été bonne pour des chrétiens, comme a dit Notre-Seigneur: «Celui qui me reconnaîtra devant les hommes, je le reconnaîtrai devant mon Père céleste².» Au contraire, la mort a été bien inutile pour ce Juif, car l'enfer la suivait, 30

Après cette affaire, Yonā'el donna des cadeaux au Haṣṣēgē, comme les guerriers en donnent à leur chef: environ 200 esclaves et servantes d'entre les femmes et les enfants des Juifs. Le Haṣṣēgē le bénit. — Ensuite ceux qui étaient à Šakanā Ambā vinrent à p. 150. Warq Ambā et campèrent au pied de cette ambā avec *ceux qui 35 s'y trouvaient déjà. Alors la peur saisit le cœur de Guašan: si le

¹ Paëz dit simplement que ce discours a été tenu à un des Juifs. — ² Luc., xii, 8.

Seigneur ne lui eut donné de la force, son âme se serait séparée du corps aussitôt qu'il aperçut la grande multitude des *soldats du roi* et l'enveloppement de son ambā. Il fut effrayé, comme Nabal aux rugissements de David, le lion, et comme Caïn, pris de
5 tremblements. Mais son dernier jour n'était pas encore arrivé. La venue du roi accomplit la parole de David qui dit : « La terre trembla et tressaillit, et les fondements des montagnes chancelèrent et furent confondus, car Dieu s'est irrité contre eux¹. » Tous les gens de *Guašan* furent tourmentés par la faim et la soif, comme il est
10 dit : « Le commencement de la vie de l'homme est le pain et l'eau² », sans quoi l'homme, qui est un animal doué de parole, ne peut vivre. Deux cents personnes environ périrent et eurent pour tombeaux les fossés et les grottes : on les y abandonna sans creuser les tombes. — En ces jours-là, se levèrent deux hommes qui
15 disaient : « Nous allons escalader l'ambā et nous en reviendrons après avoir exploré ses sentiers. Mais, pour le danger d'y mourir, quelle sera notre récompense ? » Le Haṣṣēgē se réjouit en entendant cela, et leur promit de grandes richesses. Dans cet espoir, ces deux hommes allèrent à l'ambā où l'on ne pouvait monter, et
20 d'où l'on ne pouvait descendre : ils y montèrent, et, ayant trouvé une garde au sommet du précipice, ils prirent une poignée de suie de la cheminée de la maison³, et revinrent par la même voie qu'ils avaient suivie en montant. Ceci ressemble à l'action des deux espions, * envoyés par Moïse dans la terre de l'héritage, que le
25 Seigneur avait promise aux fils d'Israël en disant : « Je vous donnerai un pays où coulent le lait et le miel⁴. » Le cœur d'Israël se fortifia dans cet espoir et n'en douta jamais. Ces deux hommes ayant recueilli de la suie de la maison revinrent aux *gens du roi*. Les *soldats* se préparèrent en grande hâte à monter. Ils demandèrent
30 aux *premiers* : « Qu'est-ce qui serait le plus utile pour nous ? » Ils répondirent : « Des cordes et des courroies de bât, environ 50 ou 60. » On leur porta les cordes, et ils coupèrent des morceaux de bois de la longueur d'une aune; ils lièrent ces pièces⁵ avec 3 ou 4 courroies, qui, réunies ensemble, suffisaient pour arriver du

p. 151.

¹ Ps. xvii, 8. — ² Eccl., xiv, 28. — ³ Taqarsā za bēt; cf. l'aml. *teqarsā* (dans le Choa : *teqersā*) « suie de cheminée ». La fumée des maisons éthiopiennes s'échappe à travers le toit ou par des trous pratiqués sous le toit. — ⁴ Ex., iii, 8. — ⁵ As'āla ou As'āw, la lecture de la dernière lettre est douteuse, et la version de ce passage incertaine.

sommet du précipice jusqu'en bas, et ils formèrent ainsi des échelons pour un pied. On attachait l'échelle à un arbre qui se trouvait au sommet de l'ambā. Ensuite on choisit 30 hommes vaillants et éprouvés dans les combats, qui, de leur temps, avaient su s'acquérir une renommée; on choisit aussi 9 Turcs connus par leur force et leur courage. *Les hommes choisis*, étant montés à l'ambā, tuèrent la garde dont nous avons déjà parlé, et de là arrivèrent au campement de Guašan. A minuit, on poussa des cris, et on brûla ce campement avec le feu. Il y eut un bruit formidable de terreur parmi les Falāšā et de victoire parmi les chrétiens. En percevant le bruit de leurs cris et l'incendie des maisons du campement, le Haṣṣgō comprit qu'on venait de s'emparer de l'ambā. En effet, il avait dit à ses soldats : « Lorsque vous aurez emporté l'ambā, donnez-nous le signal en brûlant le campement. » Les soldats avaient répondu : « Nous ferons ainsi. » On connut donc de la sorte que l'ambā venait d'être enlevée. Alors on frappa le deb

p. 152. anbasā * et l'on sonna les clairons et les flûtes. Les soldats du roi firent une fête merveilleuse. Guašan, en entendant le bruit de tous les côtés, fut pris d'épouvante à tel point qu'il perdit entièrement l'esprit, et qu'il aurait désiré être englouti par la terre comme Datan et Abiram, ou que la foudre en tombant le jetât à terre. Mais il ne mourut pas de cette façon. Ensuite il songea à faire périr son corps et son âme : « Plutôt que de me rendre au roi et que la main des chrétiens me touche, il vaut mieux pour moi mourir ! » Il prit cette résolution, et alla vers les bords du précipice avec ses parents et les partisans qui lui restaient dévoués; ils tombèrent près du campement de Belēn. Belēn trancha la tête de Guašan et les têtes de ses compagnons, et envoya leurs trophées à Yonā'ēl, car celui-ci était le commandant. Une grande joie éclata dans le campement de Yonā'ēl par suite de la mort de Guašan et de ses compagnons.

Nous allons encore écrire comment Gādēwon se sauva de la mort en ce jour. Lorsque Guašan et ses gens * se précipitèrent en bas, Gādēwon s'enfuit par un bon sentier, qu'on pouvait suivre; mais ses femmes et ses sœurs se jetèrent dans le précipice et trouvèrent la mort tout près du sentier de Gādēwon. — Qu'elle fut belle et qu'elle fut grandiose la pensée de ces femmes faibles, qui n'eurent aucune crainte de la mort ! Combien n'auraient-elles pas été louées, si leur mort était arrivée du temps des sept enfants, qui furent

p. 153.

tués par Antiochus avec leur mère et leur père ! Ils sont morts, en effet, pour garder la loi du Pentateuque, qui était alors en vigueur, avant l'arrivée de la loi chrétienne. Mais, au contraire, elles sont mortes pour garder une loi qui avait été abrogée et dont la vigueur
 5 avait été révoquée, et non pas pour la foi du Christ, qui a été envoyée au monde entier et pour laquelle Arsīmā et d'autres femmes nombreuses, semblables à elle, ont péri, chacune par son martyre, en laissant une bonne renommée après leur mort. Elles ont obtenu les opprobres au lieu de la louange, pour avoir méprisé la foi à la
 10 naissance de N.-S. le Christ, né de Notre-Dame Marie, sans union charnelle, foi qui conduit au royaume du ciel, et avoir suivi la voie tortueuse qui mène à l'enfer. — Gēdēwon dit à ses hommes : « Écoutez-moi ! Voici que nous sommes entourés par un cercle d'épées et de lances. Maintenant, il vaut mieux pour nous mourir
 15 que tomber en esclavage. N'avez-vous pas entendu ce que dirent nos pères lorsque Titus, fils de Vespasien, les environna : « Mourir avec honneur vaut mieux que vivre avec *honte ! » Il les encouragea de cette façon, marcha vers le lieu où était campée l'armée de Dahāragot, et la traversa ; leur passage s'accomplit sans dom-
 20 mage. Des personnes assurent que les *Falāsā* passèrent dans l'obscurité, et que, lorsqu'on les aperçut, on comprit que Gēdēwon était bien décidé à périr lui-même plutôt que de laisser périr un seul des siens. Mais nous approuvons la parole de ceux qui disent qu'il passa seulement à la faveur de la nuit ; sinon, n'ayant plus que dix
 25 boucliers, comment aurait-il pu échapper à des milliers d'hommes, vaillants et éprouvés dans les combats, qui étaient armés du bouclier et de la lance ? Voilà pourquoi nous approuvons cette dernière version et jugeons fausse la première. Gēdēwon s'enfuit ainsi, jusqu'à son temps.

30 Yonā'ēl envoya les trophées de Guašan au Haṣēgē. Le jour de la perte de Guašan, ennemi de Marie, dont le nom glorieux doit être vénéré, tous les Čawā et ceux qui assiégeaient l'ambā, s'étant réunis à Yonā'ēl, envoyèrent comme cadeau au Haṣēgē les têtes de Guašan et de leurs compagnons, selon l'habitude lorsqu'on
 35 remporte la victoire sur les révoltés. Alors on fit une fête, de sorte que le bruit de la fête retentissait par les montagnes, par les collines et par tous les endroits, de côté et d'autre, et que les pays en furent troublés. * Il me semblait qu'on venait de dire : * p. 155.
 « Touche les montagnes et elles fument ; foudroie-les de tes foudres

et dissipe-les; lance tes flèches et trouble-les¹. » Ce que je viens de dire se rapporte aux coups d'armes à feu du Ḥaṣēgē. Ce jour-là était le jour de la mort de Notre-Dame Marie, comme nos pères honorés abbā Michel et abbā Jean, évêques de Malig et de Burlos, ont écrit dans le Synaxaire, et non l'autre jour que d'autres ont désigné comme le jour de la Transmigration de Notre-Dame Marie. — Alors on écrivit à la reine l'heureuse nouvelle et le prodige qui venait de s'accomplir par la prise de l'ambā, qui ressemblait au ciel par sa hauteur; on fit cela pour qu'elle en remerciât le Seigneur. On envoya l'écrit au moyen d'un belāttēnā qui allait et venait toujours de l'Ītēgē au Ḥaṣēgē. Pendant ce temps, l'Ītēgē priait toujours dans l'église pour le Ḥaṣēgē; on l'avait comparée à Anne, la fille de Phanuel, qui ne sortait ni le jour ni la nuit du sanctuaire, persévérant dans les prières et les jeûnes. Elle faisait des donations par écrit aux couvents et aux monastères, en persévérant jour et nuit dans ses prières : ce fut par les prières de ces saints que le Seigneur donna la victoire au roi Malak Sagad, par les mains duquel se réalisèrent les miracles que nous avons déjà exposés. Lorsque la bonne nouvelle arriva chez l'Ītēgē au moyen du belāttēnā, elle appela 'Ashē et Zaparaqlīṭos pour lire la lettre. Alors se trouvaient avec la Ītēgē la...², qui était appelée mère du roi par la grâce, à cause de ses bonnes œuvres et de ses mérites, l'azāz Bahāyla Selus et le mamhera ser'āt abbā Ambā Giyorgis. * Tous les gens du camp furent convoqués par un héraut, et on lut à haute voix la lettre contenant les heureuses nouvelles qui pouvaient être comprises par tout le monde. En écoutant ce que disait la lettre, hommes et femmes, vieillards et enfants se réjouirent; les prêtres chantèrent, selon le cantique de Moïse, le serviteur du Seigneur, en disant² : « Nous louons le Seigneur louable qui a été loué³. » Les femmes chantèrent des chants de victoire, car c'est bien leur habitude de chanter des chants à la louange du vainqueur et des chants au mépris du vaincu. Il y eut une grande fête dans le campement.

Le roi dit : « Que nous sommes heureux, nous qui avons vu la chute de l'ennemi de Notre-Seigneur Jésus ! Il faut célébrer le sacrifice sur cette ambā, puisqu'il nous a donné le pouvoir de le vaincre ! » Il appela Nabaro et lui dit : « Tu dois célébrer la messe

¹ Cf. Ps. ciii, 32; xvii, 15. — ² Un mot que je ne comprends pas : cf. l'adnotation critique au texte. — ³ Ex., xv, 1.

avec les prêtres et les psalmistes! » On célébra la messe, comme nos pères, les docteurs orthodoxes de l'Église, nous ont enseigné, après que *Nabaro* eut planté la tente; ensuite, il revint *au campement au pied de la montagne*.

- 5 Le troisième jour après la mort de *Guašan*, le roi fut informé qu'il y avait, dans les environs, une *ambā* moins élevée que *Warq Ambā*, où demeuraient de nombreux *Falāsā*, tout pleins de crainte et effrayés. Il ordonna à *Yonā'el* de les faire descendre, amicalement, *s'il était possible*, ou sinon, *honteusement. *Yonā'el* partit et alla ^{p. 157.}
 10 camper au pied de l'*ambā* : les *Falāsā* furent pris d'épouvante et tombèrent malades comme une femme en couches. Ils envoyèrent à *Yonā'el* un message, en disant : « Promets-nous sous serment que tu ne nous feras pas de mal! » Ayant reçu la promesse, ils vinrent se soumettre avec leurs gens et leurs biens. *Yonā'el* leur dit : « Ne
 15 craignez pas. Je vais prier le *Ḥaṣṣēgē* de vous pardonner. » Il les envoya chez le *Ḥaṣṣēgē*.

- Le lendemain, le *Ḥaṣṣēgē* partit, arriva dans le *Šawādā* et atteignit, en une semaine, le lieu où était l'*Itēgē*, l'endroit même où l'on campe lorsqu'on va faire une incursion ou qu'on revient d'une
 20 incursion dans le *Semēn*. Alors, retentirent les hymnes des prêtres et les chants de l'*itēgē* agrod : il y eut une grande fête, parce qu'on venait de se rencontrer dans la victoire. Le lendemain, le roi partit, et en une semaine il arriva à *Gubā'e* pendant les fêtes du *qabalā* du Carême. On fit une fête pour remercier le Seigneur, sans
 25 se glorifier de la victoire, que nous venons d'écrire, à l'exemple des païens qui ne remercient pas le Seigneur lorsqu'ils sont vainqueurs, croyant que la victoire est due à leur puissance, et ne sachant pas que c'est la puissance du Seigneur qui donne la victoire et la défaite. — *Le premier jour du Carême, le roi congé- ^{p. 158.}
 30 dia tout le monde chez soi et dit : « *Je ne vous renvoie pas* pour que vous alliez vous reposer, mais pour que vous preniez des vivres et veniez le jour où je vous appellerai. » Il ajouta : « En effet, je vous mènerai là où vous pourrez trouver une récompense; car vous n'avez pas trouvé de richesses, mais seulement la victoire sur les
 35 ennemis de Notre-Seigneur, pendant l'expédition du *Semēn*. » Ils partirent tout joyeux avec cet espoir. Oh! quelle est sa sagesse, semblable à la sagesse de *Salomon*! Ayant compris qu'ils n'aimaient pas du tout à se lancer dans une nouvelle expédition, il leur donna l'espoir de trouver des bœufs, des esclaves et quantité de richesses

dans l'expédition ! Mais l'espoir qu'il donna n'était pas mensonger, comme *celui que donnent* les menteurs. En effet, on trouva des bœufs et des moutons, des esclaves et des servantes, comme nous le raconterons plus tard. La deuxième semaine du Carême, il envoya des qāla ḥasē à tous les Ġawā et à tous les proches¹(?), porter 5 l'ordre de venir là où il se trouverait la semaine suivante. .

p. 159. Ensuite il partit de Gubā'e et se dirigea vers le Ṭāquesā : il songeait à piller les Balayā qui n'avaient jamais été pillés * par personne d'entre les puissants du temps, ni par les rois ni par les 10 gouverneurs. Lorsque Grāñ, le fort des forts, essaya de piller les habitants de ce pays, ils le chassèrent en défendant *l'accès de* l'eau pour abreuver ses hommes et ses bêtes; en outre, ils frappaient de flèches empoisonnées ceux qui allaient tailler le bois ou puiser l'eau; ils frappaient les chevaux et les mulets, en se tenant 15 cachés parmi les arbres, car le pays est très boisé. Ces Esclaves (Aghbert) sont forts et grands; ils vont tout nus comme des bêtes, et ils frottent leur visage et leur corps avec une boue blanche : ils sont tout différents des autres hommes. Ils évitent de venir corps à corps pour qu'on ne puisse les combattre, mais ils tiennent l'arc toujours bandé et sont en cela semblables aux fils d'Ephraïm, qui bandent 20 et frappent, comme dit le Livre de David². Grāñ, voyant cela, prit une décision prudente et cessa de les combattre, car il était très expérimenté dans les choses de la guerre; il s'en revint donc, et alla dans le Dambyā sans avoir pu rien prendre *du pays*. Une grande quantité de ses chevaux et de ses mulets furent percés par 25 les flèches et périrent. Il est bien surprenant que les Esclaves (Aghbert) aient vaincu le vainqueur des forts et que des peuplades sans renommée aient chassé celui qui chassait les gouverneurs et les démons³. Mais notre maître Malak Sagad, qui ne place pas sa confiance dans son épée, ni dans sa lance, mais qui, par la puis- 30 sance du Seigneur, couvre de honte les orgueilleux et élève les pacifiques, ayant appris des vieillards du Dambyā que *ces gens* avaient couvert Grāñ de confusion, désira d'aller piller ceux que nous venons de mentionner. Il se mit en marche dans la direction de leur pays et son armée vint le rejoindre par bandes. 35

Cette semaine-là, pendant qu'on marchait par la voie du désert

¹ Peut-être à lire Querhān. — ² Ps. LXXVII, 9. — ³ Peut-être au lieu de *saytānāt* « diables », devrait-on lire *selṭānāt* « sultans ».

(barahā), la chaleur fut telle que *les femmes faibles et les petits p. 160.
garçons sans courage, qu'on appelle Wadalā, rompirent le jeûne
en buvant; mais les hommes savants et les femmes âgées ne le rom-
pirent pas, car la connaissance du Seigneur l'emporta sur la fai-
5 blesse de leur corps. Le fait que nous avons mentionné, de ceux
qui rompirent le jeûne, ne fut pas pour offenser Dieu; au contraire,
nous venons de donner des renseignements sur le mauvais état et
la chaleur de la route, de même que sur la constance du roi à vou-
loir combattre ceux qui ne connaissaient pas le Seigneur, leur
10 Créateur. Surtout après avoir entendu dire qu'ils avaient couvert
de honte Grāñ, en lui défendant l'accès de l'eau et la nourriture, il
fut saisi par une pensée qui disait : «Je ferai une descente contre
eux; si la main puissante et le bras très haut du Seigneur m'aident,
il fera paraître sa puissance contre ces Esclaves (Agbert) dont la
15 demeure est l'enfer!» Auparavant, aucun des rois ne les avait
combattus; et ceci excitait son désir de descendre contre leur pays.

Il campa dans le voisinage d'une grande rivière, qui était suffi-
sante aux besoins des hommes et des bêtes. Aucun des Esclaves
(Agbert) n'osa opposer une résistance aux soldats du roi; je ne
20 dirai pas seulement aux guerriers, mais il n'y eut personne qui
osât maltraiter ceux qui puisaient l'eau ou taillaient le bois, comme
ils avaient fait jadis à l'égard de Grāñ. Ceci se passa dans la deu-
xième semaine du Carême. La troisième semaine du Carême, le roi
partit de cet endroit et marcha par la voie du désert (barahā). A
25 la quatrième marche, il lança les soldats piller dans les villages de
ces Esclaves (Agbert), et l'on y trouva beaucoup de butin, mais
les esclaves, les servantes et le bétail se trouvèrent seulement en
petite quantité; on ne trouva ni chevaux ni mulets. Même en ce
jour, *il n'y eut personne qui levât la main contre les soldats du roi, p. 161.
30 parce que la terreur du Seigneur reposait sur le camp de ce roi.
Pour ce motif, les paysans furent pénétrés de crainte et de terreur,
de sorte qu'ils voulaient se cacher dans les cavernes et les rochers.
Le lendemain, l'armée royale remonta la pente et elle trouva au
sommet un lieu excellent, où l'on planta la tente royale et plaça le
35 camp pendant trois semaines. Chaque jour, les Esclaves (Agbert)
venaient se soumettre en se chargeant de pierres *en signe de soumis-
sion*. Le roi fixa les impôts qu'ils devraient payer chaque année. Tout
ceci se passa dans la troisième réunion(?).

Le sixième dimanche du Carême, on partit de là dans la direc-

tion de l'Acàfar, car les grands du royaume avaient résolu d'y passer la fête de Pâques. Le vendredi avant le dimanche des Palmes, on arriva dans l'Acàfar, et, après avoir choisi l'endroit, on y planta la tente royale, parce qu'il était convenable pour y passer la fête. Après le dimanche des Rameaux, au commencement de la semaine de la Passion, le roi ordonna de prélever la part de butin qui lui revenait du pillage; les hommes envoyés pour piller avaient un butin surabondant et ceux qui avaient été commandés *pour d'autres services* en avaient très peu(?). Il ne prit rien pour lui-même; au contraire, il distribua et donna *sa part* à ceux qui n'avaient pu faire du butin et aux pauvres, qui le suivaient en plaçant leur espoir dans la bénédiction de sa sainte main qui est pleine de miséricorde. Ceux auxquels on enleva une partie du butin ne murmurèrent pas, parce qu'il leur en laissait encore grande abondance; ceux qui en reçurent de leur maître se réjouirent beaucoup, comme s'ils venaient de

*p. 162. trouver des biens à piller, puisqu'ils *avaient trouvé des richesses pour rien, sans les piller et sans en payer le prix. Quelle vertu capable de suffire à tout! Que le Seigneur ne fasse pas diminuer entre les mains de ce roi ce qui est nécessaire aux pauvres et aux misérables! — Le roi ordonna aux *soldats* d'envoyer chez eux tout ce qu'ils avaient pris; il leur promit de les conduire là où l'on pourrait trouver d'autre butin. Ils en conçurent une vive joie, car leur premier espoir venait d'être comblé. On passa la *fête de Pâques* avec cet espoir; les *soldats* envoyèrent à leurs femmes et à leurs familles ce qu'ils avaient pillé, et se réjouissaient de cet envoi et de ce qu'on venait de leur promettre.

Ensuite le roi alla dans le Wambaryā, pays des Gafāt, qui ne connaissaient pas le Seigneur, et qui ne payaient pas le tribut au roi. On les atteignit en sept marches, sans qu'ils aient été renseignés. Les *soldats* les assaillirent sans en avoir reçu l'ordre du roi longanime, qui en fut irrité. Mais ils ne trouvèrent pas de butin, excepté une petite quantité. Ceci arriva à cause de leur témérité, pour n'avoir pas attendu les ordres. Ils brûlèrent un très grand nombre de maisons, environ la quatrième partie du pays; mais le roi défendit d'agir ainsi, disant : « L'herbe et le bois de ce pays serviront pour notre séjour pendant les pluies; car c'est ici que nous passerons les pluies. » En entendant ces paroles, des gens furent effrayés, ne désirant point rester là pendant les pluies mais préférant aller se reposer chez eux avec leurs enfants et leur femme;

d'autres préférèrent passer là la saison des pluies, dans l'espoir de trouver du butin. Le lendemain, le roi ordonna aux généraux de sortir, chacun avec ses troupes, et d'aller piller, selon l'habitude, * dans ce pays, en haut et en bas. On trouva un butin considé-^{p. 163}

5 rable : quiconque n'avait pas trouvé auparavant du butin chez les Balyā trouva dès lors un butin sans mesure. Chacun en saisit et put se réjouir dans ce camp pendant sept jours. Ensuite, après s'être écarté quelque peu, on choisit cet endroit spacieux, un sol excellent et non accidenté, pour y placer le campement pendant
10 les pluies; car *le roi* avait fait entendre ses ordres.

Puis, quatre semaines plus tard, les hauts fonctionnaires qui s'appellent les mille yeux et les mille oreilles du *roi* tinrent conseil. On les appelle ainsi, non que le roi ait tant d'yeux et d'oreilles, mais il leur a donné ce nom parce qu'ils doivent les uns tout voir
15 et les autres tout écouter pour régler les affaires du royaume; et ils rendent droit ce qui est tortueux et bon ce qui est mauvais. Ils tombèrent d'accord en ceci: «Il n'est pas bon de passer les pluies dans le pays des Gāfāt ou dans le Dāmōt.»

Lorsque le Ḥaṣē Aṣnaf Sagad, que la paix soit sur lui! passa les
20 pluies au milieu des Bāso, nous savons ce qui arriva. Mais son fils tira sept fois vengeance de ceux qui s'étaient opposés à son père. En vérité, en vérité notre maître, le roi Malak Sagad, est un fils vengeur! Son père est mort, mais il en est absolument comme s'il n'était pas mort, puisqu'il a laissé un tel homme après lui,
25 comme dit le Livre¹. Nous en remercions *Notre-Seigneur en di-^{p. 164.} sant : Saluṭā à toi, ô vainqueur des vainqueurs, qui as tiré sept fois vengeance des ennemis de tes deux pères! Le premier était le frère de ton père; comme les gens des Bošā² avaient endommagé son armée, tu as répandu leur sang comme de l'eau, pour venger le
30 sang des *soldats du roi* qui avait été répandu, et tu as jeté dans l'esclavage leurs garçons et leurs vierges, leurs enfants et leurs vieillards. Remerciements au Seigneur, qui donne les victoires et qui par tes mains a payé les méchants selon la méchanceté de leurs œuvres! Tu as tiré une seconde vengeance pour ton vrai père.
35 Lorsque les Turcs cherchèrent à devenir maîtres du Tigre, tandis que Yesḥaq était leur guide et leur aplanissait le chemin, *ton père* aurait voulu alors arracher le pays des mains des Turcs, et il vint

¹ Eccli., xxx, 4. ² Ms., ici et ailleurs : «bāšā».

les combattre; mais ils le regurent à coups de fusil et de canon; et si Dieu ne l'eût sauvé, comme il est dit : «Celui qui protège Israël ne sommeille pas, ne dort pas¹», il n'aurait pu se sauver! Mais il ne craignit pas, car il voulait mourir pour sa foi, comme son frère, le martyr, le compagnon du Christ dans la passion. Mais la victoire ne lui fut pas donnée. Elle était réservée à son fils, *favorisé* de dons nombreux, qui recueillit environ cinq cents cadavres de Turcs et les donna en pâture aux oiseaux du ciel et aux fauves de la campagne. Béni soit le Seigneur, qui a sauvé son oint, au jour que nous venons de rappeler, comme il sauva¹⁰ David, son serviteur, de la lance méchante², et qui n'a pas laissé acquérir une mauvaise renommée au fils rémunérateur! Que le Seigneur clément et miséricordieux nous le conserve pendant de longs jours! — Mais les discours concernant le lieu où l'on devait passer la saison des pluies nous ont entraîné au loin et nous ont conduit au¹⁵ bacha, pour parler de la malignité de cette saison, du détriment de ce pays et de la défaite * des Turcs. Revenons maintenant à notre récit.

Ayant fini de traiter la question de l'endroit à choisir pour passer les pluies, en concluant que le Wambaryā n'était pas favorable,²⁰ ils présentèrent leur opinion au roi. Le roi, après les avoir écoutés, en convint; car son habitude est de suivre les bons conseils et de ne point suivre les mauvais, parce que le Saint-Esprit le conduit vers ce qui est convenable. Les Gafāt plièrent leurs têtes, se soumirent, et dirent : «Que ces pillages soient notre châtiment! mais²⁵ désormais pardonne nos fautes!» Le roi répondit : «Nous avons pardonné vos fautes; mais ne péchez plus, pour éviter un pire châtiment.»

Il se mit en marche et prit la direction de Gubā'ē. En deux semaines il arriva dans le voisinage des Hankāšā; il y campa. Alors³⁰ Zekro, fils de l'azāž Ymrāh, sans en avoir reçu l'ordre du Hašēgē, partit en secret, avec quelques hommes, pour piller seul. Mais les méchants Agaw, ayant vu le petit nombre de ses gens, l'environnèrent et le tuèrent, lui et les siens. Le roi, en apprenant cette affaire, fut irrité, comme un lion qui voit un veau, et ce jour lui³⁵ sembla long comme sept jours. Mais à propos de la mort de Zekro il dit : «Tazkāro³ s'est tué lui-même, en violant mes ordres. Qu'ai-je

¹ Ps. CXX, 4. — ² Cf. II SAM., XIX, 10. — ³ Sic ms.

à regretter à ma charge? La faute est sienne!- Le lendemain il se leva en hâte, disposa les guerriers à leurs places, les fusiliers en tête et les hommes *armés* du bouclier en arrière, et s'avança contre le lieu où les *Agaw* s'étaient fortifiés. Les *Agaw* sortirent hardiment
 5 pour combattre corps à corps; car ils croyaient qu'il se battait avec des armes ordinaires, et ne savaient pas «que le feu marche devant lui, que les flammes environnent ses ennemis, et que les montagnes se liquéfient comme de la cire¹». Ignorant cela, ils avancèrent. Avant qu'ils n'approchassent, on fit feu avec les fusils.
 10 Des hommes restèrent blessés et moururent; d'autres *tombèrent 'p. 166. sous les coups des épées ou des javelines; ceux qui s'enfuirent tombèrent dans les précipices; d'autres furent réduits en esclavage. Le roi choisit un enfant et en fit un *belättēnā* : on le baptisa et on lui donna le nom de *Malka Sēdēq*, ce qui ne diffère *du nom du*
 15 *roi* que par quelques lettres. Le roi l'aima beaucoup et en fit un bon croyant.

Il quitta *le pays des Hankāšā*, partit vers *Gubā'ē* et y arriva au mois de *tamuz*, c'est-à-dire le 4 de *ḥamlē*. Il y eut fête; et les prophètes de mensonge, qui avaient prophétisé le malheur au
 20 temps de l'expédition, restèrent confus. Béni soit le Seigneur, qui démentit la voix des faux prophètes qui proclament mauvais ce qui est bon et bon ce qui est mauvais², en violant le précepte des sages, qui dit : «Laissons la science au Seigneur!» Mais ce roi intelligent ne se réjouit pas quand on lui prophétise de bonnes
 25 choses et ne s'effraie pas si l'on lui annonce des choses mauvaises; car il a confiance dans le Seigneur et se laisse diriger par la parole de Paul, qui dit : «Qui connaît la pensée du Seigneur, et de qui prend-il conseil³?» Ici s'arrêtera la voix des faux prophètes.

Cette saison des pluies fut une saison de réjouissances sans cha-
 30 grin, une saison d'amour sans haine; nous passâmes ainsi les pluies. *Cerī* arriva en la dix-neuvième année du règne du roi. Que le Seigneur multiplie ses jours, comme les jours de deux oliviers, et qu'il rende son royaume maître de tous les royaumes!

La vingtième année de son règne, l'esprit du Seigneur pénétra
 35 dans la pensée du roi et le poussa à appeler les païens des ténèbres à la lumière, de l'ignorance à la science *véritable. Ainsi qu'il avait 'p. 167. ordonné aux Apôtres et avait dit : «Séparez *Saül* et *Barnabas* pour

¹ Cf. *Ps.* xcvi, 4. — ² Cf. *Is.*, v, 20. — ³ *I Cor.*, ii, 16.

l'œuvre à laquelle ils ont été destinés¹ », il me semble qu'il dut l'appeler comme chef des peuples étrangers qui ne connaissaient pas le Seigneur.

Auparavant, il avait été un guerrier qui saisissait les gens avec l'épée et la lance, et qui imposait les tributs à ceux qui lui 5 demandaient la paix en suppliant. Depuis le commencement de son règne jusqu'à cette époque, il recevait chaque année le tribut des Bošā, de l'Enāryā et des autres peuples semblables. Il apprit que le père de Badāncō, chef de l'Enāryā, appelé La'asonhi, voulait devenir chrétien, mais que les azāz, chargés des finances du 10 royaume, ne lui avaient pas donné leur agrément, parce qu'ils avaient été retenus par des soucis matériels, par amour de l'argent. Ils avaient été pénétrés par une inquiétude mauvaise qui disait : « S'il devient chrétien qui nous enrichira ? Le tribut royal ira en 15 diminuant, car il s'enorgueillira d'être chrétien, il songera : Tel est le tribut du roi ; et il nous empêchera de nous enrichir. » Oh ! l'amour des richesses, qui éloigne de la bonne voie, dans laquelle marchent les justes, et qui conduit par le chemin tortueux dans lequel marchent les pécheurs ! Combien de gens ont péri par amour des richesses ! Combien d'hommes ont été séduits par le désir de l'or 20 et sont arrivés à la mort du corps et de l'âme ! Nous omettrons de rapporter les noms des *azāz* qui empêchèrent ces païens de se convertir, pour ne pas trop allonger le récit : du reste le temps que le Seigneur avait fixé pour que ces païens reçussent le baptême chrétien n'était pas encore venu et nous sommes prêt à en écrire l'histoire, au mo- 25 ment convenable. Maintenant, nous allons tout raconter à ce propos, p. 168. dès le commencement ; nous allons exposer comment * l'affaire se passa, et nous irons jusqu'à la fin du récit.

Au mois de maskarram, le roi partit de l'endroit où il avait passé la saison des grandes pluies, célébra en route les fêtes de 30 Noël et de l'Epiphanie. Après de longues marches il arriva près de l'Enāryā : il ne donna ni sommeil à ses yeux ni repos à ses paupières², en songeant à la conversion de ces peuples et au refus que les gouverneurs avaient opposé au père du chef de l'Enāryā, par cupidité des richesses. Il disait : « Comment ont-ils pu préférer une 35 chose passagère à ce qui ne passera jamais ? » Cette pensée soutenait son esprit et le pressait de n'être pas nonchalant, pour arriver

¹ Act., xiii, 2. — ² Cf. Ps. cxxxi, 4.

à l'œuvre de nos pères les Apôtres et à prêcher la religion chrétienne.

Ici, nous parlerons de sa jeunesse, alors qu'il n'était qu'un garçon de quatorze ans. Jusqu'au temps où il parvint complètement
 5 à l'âge de raison, il confia son pouvoir aux mains de sa mère et de la sœur de sa mère. Il ne fit rien sans elles, jusqu'à ce qu'il eut grandi, semblablement à Notre-Seigneur Jésus, qui obéit à sa mère, à son maître et à ses parents plus âgés, jusqu'au temps où il reçut le baptême, de la main de Jean, à l'âge de trente ans;
 10 et alors il commença à prêcher la doctrine, que nous devons écouter et suivre. Le roi Malak Sagad, qui a été appelé semblable à un disciple, tout en étant comme son maître, imita cette humilité. Ayant suivi cet exemple *pendant sa première jeunesse*, il commença ensuite à s'adonner à la loi de la guerre corporelle; car¹ les gouver-
 15 neurs de ce temps-là s'étaient révoltés contre lui, et parmi eux se trouvaient plusieurs de ses parents, de famille très noble, que les ancêtres des rois avaient élevés à de hautes dignités; une partie de ceux-ci périrent par la lance et l'épée, et une autre partie s'enfuit, se repentit et fit sa soumission : l'histoire de cette guerre et de tout
 20 ce qui s'y passa a été écrite dans le premier chapitre. Ensuite il fit la guerre avec la puissance de l'air et ses compagnons, les princes des ténèbres, c'est-à-dire qu'il prêcha la religion, appela les peuples païens à la foi, et accomplit la parole de Paul, qui dit : « Ô *mes
 frères, fortifiez-vous dans le Seigneur et prenez le bouclier du
 25 Seigneur, par lequel vous pourrez résister au mal, car votre combat n'est pas contre ce qui a chair et sang, mais contre des *puis-*
sances subtiles; ceignez les reins, revêtez l'armure de la justice; mettez sur votre tête le casque de la rédemption, et *tenez* dans vos
 mains l'épée de feu, qui est la parole du Seigneur². » Le roi envoya
 30 ce message au chef de l'Enāryā : « Nous diminuerons ton tribut, si tu deviens chrétien et si tu renonces à l'idolâtrie, que le Seigneur a défendue! » Ayant entendu *ce message*, le *chef de l'Enāryā* assura qu'il allait agir ainsi et se réjouit, car le Saint-Esprit lui avait inspiré le désir de devenir chrétien. Ce désir avait commencé
 35 du temps de son père et fut exécuté par lui. En effet, parfois les désirs des pères sont satisfaits seulement par leurs fils. Témoin David; lorsqu'il voulut bâtir le sanctuaire, le Seigneur lui dit :

p. 169.

¹ Le texte semble confus et très incorrect. — ² *Ephes.*, vi, 10-17.

« Ce n'est pas toi qui bâtiras ma maison, mais ton fils »; et, comme *le Seigneur* le lui avait dit, son désir fut satisfait seulement par Salomon, tandis que les peuples l'aidaient, remplis de vénération. Voilà un premier témoignage. Le deuxième témoignage a été vu

p. 170. par nous-même, de nos yeux. *Le Hāṣē Admās Sagad, père de 5
notre maître, voulait faire la guerre aux Turcs, au bacha et à Yesḥaq, lorsque ceux-ci formèrent une ligue. Les conseillers du roi lui disaient : « Nous ne pouvons pas combattre contre des gens armés de fusils et de canons. » En entendant ce discours il se fâcha contre eux et dit : « Comment pouvez-vous parler en hommes 10
effrayés? Vous devriez dire : Il vaut mieux mourir que voir la destruction des croyants et des églises par les mains des musulmans. » En rappelant l'histoire des Juifs du temps de Titus, il les obligea à cesser leur opposition; ils durent se taire. Les devins de cette époque disaient : « Ne combats pas contre les Turcs, car ce ne 15
sera pas toi, mais ton fils, rempli de dons, qui les écrasera. » Cependant il méprisa tout cela et voulut aller combattre contre les Turcs, de son vivant. Mais l'issue ne fut pas heureuse. Ce vainqueur s'était proposé deux buts : « Si je suis vainqueur, je donnerai des remerciements au Seigneur; si je meurs pour le Christ, 20
je préfère régner avec lui! » Il prit ainsi ses décisions. Lorsqu'il combattit, arriva ce qui arriva. Personne de son armée ne périt, hormis deux hommes; et encore ce ne fut pas la perte de l'âme, mais seulement celle du corps. Mais si son temps n'était pas venu, cela devait se vérifier par le fils d'Admās Sagad, qui devait tirer 25
vengeance de son père. De cette manière la prophétie et la justesse du conseil des conseillers d'Admās Sagad furent démontrées. Le troisième témoignage est fourni par la conversion au christianisme de Badanço, qui fut appelé Zamāryām par la grâce du baptême. Nous avons déjà écrit le désir de son père de devenir chrétien; 30
nous raconterons maintenant la grâce que le fils reçut du ciel. Le

p. 171. désir de Badanço et les soins du roi, *lorsqu'ils furent d'accord pour s'aider, arrivèrent promptement au but. Le roi, arrivé dans l'Enāryā, donna ordre de préparer les baptistères et de lire l'office du baptême dans le Gemgā Bēt et dans la chapelle de Jésus. Ensuite il ordonna aux chefs de l'Enāryā de réunir leurs frères, leurs parents, toutes leurs tribus et tous les habitants de leur pays. On commença par la conversion de Badanço, chef de l'Enāryā. Le roi fut son parrain et fit de lui son fils par la grâce, selon la loi de 35

l'Église. Il en fit témoignage devant l'assemblée, et dit : «Voici mon fils que j'aime», à l'imitation de ce qu'il avait appris du Seigneur, le Père, qui dit, lorsque Jean baptisa Jésus dans le Jourdain : «Voici mon fils ! Tu es mon fils, je t'ai engendré aujourd'hui; tu es mon fils que j'ai engendré par le Saint-Esprit¹.» Il
5 lui donna le nom de Zamāryām, qui est un nom chrétien, de même que les croyants reçoivent un nom nouveau le jour du baptême. Il l'aima comme s'il eût été son fils charnel. Ensuite il l'habilla. (Voir la suite page 135, l. 25.)

¹ Cf. MATTH., III, 17.

OBSERVATIONS.

Les mots imprimés dans notre version en caractères italiques ne se trouvent pas dans le texte et ont été ajoutés pour en mieux expliquer le sens.

Les mots espacés reproduisent sous leur forme originale des dénominations éthiopiennes qu'il serait difficile de rendre en français par un seul mot ou par une locution équivalente, surtout les titres des dignitaires, qui ont assez souvent changé de valeur au cours des siècles. Nous donnons ici une liste, par ordre alphabétique, des expressions de ce genre qu'on rencontre dans l'histoire de Malak Sagad, avec quelques renseignements, qu'on peut regarder aujourd'hui comme assurés, sur la valeur attribuée à ces titres à différentes époques et particulièrement au *xvi^e* et au *xvii^e* siècle.

abb ā « père », « mon père », titre qu'on donne aux moines, aux ecclésiastiques, etc., et qu'on place devant leurs noms.

abētaḥun, abēto « Altesse », titre qu'on donne aux princes de la famille royale.

abuna « notre père », titre qu'on donne au patriarche, au métropolitain, aux hauts dignitaires de l'Église, aux moines distingués par la sainteté de leur vie, etc.

ambā, montagne aux bords escarpés et dont le sommet est couronné par un plateau; elle constitue une forteresse naturelle.

aqaṣan, aqaṣan, ancien titre du chef du Sarāwē, sous la dépendance du bāḥr nagāš. Semblablement à ce qui se passait pour le Sirē, le Tambēn, l'Enderta, l'Agamē, le Ḥamāsēn, etc., le roi devait choisir le chef du Sarāwē dans une famille du pays : des traditions autorisées nous montrent que, depuis le commencement du *xiv^e* siècle, le choix tombait sur la famille des Adkēmē Melga. - Le titre était aussi porté anciennement par le chef du Gedem, province orientale du Choa.

aqēt zār, aqēt zār, corps des maçons et des artisans à la suite du roi.

azāž « commandant »; quatre juges du tribunal suprême, à la Cour royale; ils étaient issus de la famille Salomonienne, ayant pour mère une des princesses royales; mais quelquefois le roi don-

nait aussi cette charge à d'autres. — Chef des domestiques : surintendant, majordome. P. 167 : préposé aux finances du royaume.

azmāc « général ». Le commandant de l'aile gauche se nomme gerā azmāc, celui de l'aile droite qañ azmāc; assez souvent, de nos jours, ces titres sont purement honorifiques. Le titre d'azmāc s'unissait quelquefois au gouvernement d'une province ou d'une région, par exemple du Bégamider et du territoire du bāhr nagās.

ba'ala mawā'el (amhar. : bāla moloč) « celui de la journée »; gens de la Cour qui tenaient compagnie au roi; les favoris.

ba'al gādā, titre du gouverneur de l'Enderta et des pays abyssiniens près de la Plaine du Sel (Arho). De nos jours, on le donne même aux chefs des caravanes qui descendent vers la Dancalie pour faire provision de sel.

bāhr nagās « le régent de la mer », titre attribué au chef de l'Éthiopie septentrionale. Il semble qu'au x^v siècle il était aussi porté par les chefs de l'Angot et du Qedā. Le bāhr nagās du Nord, le seul bien connu sous ce titre, dominait jadis vraisemblablement jusqu'à la mer; mais déjà anciennement la côte maritime, au moins près de Arkiko, Zula, etc., se sépara du royaume, et ses chefs furent appelés šuma bāhr « chef de la mer » par les Éthiopiens. Au x^v siècle, le bāhr nagās gouvernait les provinces tigrigna et les territoires des tribus tigré actuelles qui composent, à peu près, la Colonie Érythrée; de plus, il gouvernait le Sirē, au delà du fleuve Mareb. Après la révolte de Yeshaq, du temps de Malak Sagad, cette charge, qui était jadis considérée comme la plus importante parmi les gouvernements, déchet notablement. Au xvin^e siècle, la violente soumission des provinces du Nord au Tigré, par l'œuvre du Ras Mikā'el Sehul, lui donna le dernier coup. Au cours du xix^e siècle, le titre passa aux chefs de plusieurs petits districts et devint même purement honorifique, n'ayant plus aucune importance.

barakhā, barahā « désert, lieu inhabité »; on donne ce nom même aux alentours d'un village, s'ils ne sont pas cultivés. Le barakhā peut être indifféremment boisé, sablonneux, couvert de pâturages, etc.

bāsā, le titre bien connu des Tures. Le gouverneur ture à Masaoua était un bacha. Après les grandes guerres contre les Tures et la formation d'un corps de fusiliers, surtout avec les soldats tures

qui s'étaient rendus ou qui désertaient, on nomma bāšā ou turk bāšā le commandant de ce corps. Le titre de turk bāšā est resté en grand honneur jusqu'à nos jours (il était porté encore par Ras Alula), tandis que bāšā seul est devenu un petit titre militaire.

belättēnā (abrégé belättā) «page, garçon». Anciennement on avait formé un corps de trente jeunes esclaves, qui étaient chargés du service intérieur de la maison royale : ils ne pouvaient même sortir de cette maison qu'avec une escorte. Plus tard, on en porta le nombre à cent cinquante, divisés en trois catégories, dont chacune était chargée du service d'une des trois parties de la maison royale, c'est-à-dire du Faras bēt, qui était, à l'origine, une espèce de corps de garde, du Zafān bēt, où le roi tenait ses réceptions, et de l'Ambasā bēt, appartement particulier du roi. On continuait à prendre ces pages surtout parmi les esclaves. Plus tard, on en augmenta encore le nombre. Au xvi^e siècle, semble-t-il, on constitua deux belättēn (ou belättēnoč) gētā. Le premier, nommé ṭeqāqen belättēngētā (dans l'histoire de Malak Sagad : liqa ne'usān belättēnoč «chef des petits pages»), était préposé aux belättēnā de la maison royale, et était une sorte de surintendant de la maison. Le second, nommé tallāq belättēngētā (dans l'histoire de Malak Sagad : liqa 'abiyān belättēnoč «chef des grands pages»), exerçait sa juridiction sur tous les gens du campement royal; il était un des plus hauts fonctionnaires du royaume, et ses fonctions répondaient à peu près à celles d'un ministre de la police et garde des sceaux. Au xviii^e siècle, tous les chefs voulurent avoir leurs belättēngētā; de nos jours ce titre est souvent purement honorifique, et même un des moins considérés.

čawā (p. 84, l. 16 du texte : šēwā), corps de troupes sous la dépendance immédiate du roi. Les rois avaient l'habitude de créer, avec ces troupes, de véritables colonies militaires dans les pays conquis, dans les provinces peu sûres, aux frontières; aussi constituent-elles maintenant le fond de la population dans de nombreuses régions. A cause de cette dépendance directe du roi, sans relever des chefs de fiefs ni même des gouverneurs, le nom de čawā est venu à désigner une personne libre, noble. Les Éthiopiens expliquent ce mot, d'étymologie obscure, par le Ps. lxxvii, v. 19 : *'aragga westa aryām šēwā wawahabka šagāka la'eguāla emahēyāw* «tu es monté dans les cieux après avoir saisi la proie (šēwā), et tu as donné ta grâce au fils de l'homme»; ils voient dans

ce verset une allusion de David à Jésus-Christ ressuscité des morts. Les Araguā, les Giyorgis-Haylō, les Germē, etc., étaient des Ćawā.

dağ azmāč «général de la porte», qui gardait la porte du roi. Le titre semble avoir été donné primitivement à une sorte d'aide de camp général du roi. Les dağ azmāč reçurent les gouvernements les plus importants, tout en conservant leur titre; ce qui tend à expliquer l'abandon d'autres titres anciens, tels que Tegrē makuaunen, saḥafa lām, etc.

deb anbasā «hyène et lion», nom d'un gros nagārit (voir ci-dessous), qui était réservé pour le roi; titre de ceux qui étaient chargés de battre ce tambour.

emabēt «mère de la maison, madame». Anciennement on donnait ce titre aux princesses royales, et même à la reine, si elle n'était pas issue de la famille Salomonienne.

'eṭāna mogar, hymne qui se chante à la fin de la messe, après la Communion.

garād (pluriel garāğā) «chef, gouverneur», titre qu'on employait exclusivement chez les tribus et les peuples (Sidama, Somali, etc.) du sud et du sud-est de l'Abyssinie.

gemğā bēt «magasin des étoffes de prix», une des parties de la maison royale, où se trouvait une chapelle de Notre-Dame. Quand le roi était en voyage, on dressait trois tentes, une grande tente ronde, appelée dabanā pour lui; une autre à droite de celle-ci, vers le Nord, pour la chapelle de la Vierge, et une troisième à gauche, vers le Sud, pour la chapelle de Jésus-Christ (cf. ci-dessus, p. 158-159). Dans le campement du roi il y avait une troisième chapelle, en l'honneur de saint Michel; on la posait dans le camp des azāž, qui devait être à l'ouest du lieu où demeurait le roi avec sa famille. Ceux qui étaient chargés de porter les objets des chapelles de Marie et du Christ pendant les marches, étaient appelés bēt ansā (ou ḥansā) et bestegrē.

ḥasguā, titre porté par les gouverneurs du Faṭagār, et, peut-être, d'autres provinces.

ḥaṣē, ḥaṣēgē «Sa Majesté», titre du roi.

itē, itēgē «Sa Majesté», titre de la reine.

itē (ou itēgē) agrod. Le P. Paëz écrivait au commencement du xvi^e siècle (éd. Beccari, I, p. 54): «C'est une femme qui est chargée du châtimement de ceux qui prennent la fuite en guerre, avant que l'armée ne soit battue; en effet, personne ne châtie ceux

qui ont été convaincus d'avoir fui lâchement, sinon cette femme, pour augmenter le déshonneur. Voici son châtiment : elle réunit beaucoup de monde et danse devant le fuyard, en lui disant beaucoup de choses déshonorantes et outrageantes, quelquefois elle lui donne des soufflets», etc.

kantibā, k̄antibā, titre qu'on donnait au chef ou aux deux chefs du Ḥamāsēn (Ḥamāsēn supérieur et Ḥamāsēn inférieur; le gouvernement en était déjà divisé au x^e siècle), et qui était aussi donné anciennement au chef du Dambyā. Plus tard, quand cette région fut occupée d'une façon permanente par les armées royales, le titre resta au maire de Gondar. Dans le nord de l'Éthiopie, les événements lui ont enlevé toute importance, excepté chez quelques tribus de langue tigré; maintenant il est devenu un petit titre honorifique d'ordre civil.

lolē «serviteur, valet»; ya ḥaṣē lolē «les serviteurs du roi, de la Cour».

mangest bēt «maison du règne», partie de la maison royale qui servait de magasin, et où étaient gardés les prisonniers du roi. Le même nom indiquait les officiers chargés du service de cette partie de la maison royale.

mār (passé du syriaque en éthiopien par l'intermédiaire de l'arabe), titre donné aux saints ou à ceux qui passent pour être saints par leur vie pieuse.

nagārit, sorte de grand tambour. Les plus importants parmi les gouverneurs et le roi ont le droit de l'avoir et de le faire battre. Les gouverneurs qui en obtiennent l'usage, ce qui est une marque de très grand honneur, se font précéder par un nombre de nagārit égal au nombre des provinces de leur gouvernement.

nagās «régnant», titre du gouverneur du Godjam et du Walaqā.

nebura ed, titre du chef d'Aksoum, de son église et de son fief. Quelquefois, le roi, pour augmenter la dignité et le pouvoir du daḡ azmāē du Tigré, lui donnait aussi la charge de nebura ed d'Aksoum; d'autres fois, il mettait le nebura ed sous les ordres du chef du Tigré, et accordait à ce dernier la faculté de conférer lui-même cette charge. Le plus souvent, le nebura ed était nommé par le roi et dépendait de lui directement; alors il jouissait du privilège de pouvoir demeurer toujours assis dans les tribunaux, même s'il était lui-même en procès. Le titre était aussi porté ancien-

nement par d'autres autorités ecclésiastiques, par exemple à Dabra Dāmo.

naser (naser, meser) qānā, sorte de trompette de forme semblable à un cor; elle était en usage à la suite du roi ou à l'occasion de grandes cérémonies.

qāla ḥaṣē «parole, voix de Sa Majesté», personne chargée de transmettre les ordres du roi ou de les porter dans les provinces.

qāṣ, titre de quelques gouverneurs, tels que ceux du Manzeḥ, du Ganz, du Konē et du Waḡ.

qebalā, qabalā, le samedi et le dimanche qui précèdent le Carême; le jour qui précède un des autres jeûnes de l'année.

querbān «eucharistie», nom d'un corps d'élite à la suite du roi.

sānti, sorte de flûte.

ṣotal, ṣetol, sabre, plutôt court, gros au milieu et très recourbé.

ṣum «gouverneur, chef». Les gouverneurs de plusieurs provinces et régions n'avaient que ce titre commun qu'on faisait précéder ou suivre du nom du pays, par exemple : Širē ṣum «le gouverneur du Chiré». Le chef du Lasta porte, encore de nos jours, le titre de Wāḡ ṣum «gouverneur du Waḡ».

ṣaḥafa lāhm ou lām (abrégé : ṣafa lām, amhar. : ṭafa lām, forme orig. : ṣaḥāfē lāhm) «celui qui compte par écrit les vaches», titre qui appartenait aux gouverneurs de plusieurs grandes régions, telles que le Choa, l'Amhara et le Damot. Il tire son origine des conditions de l'ancienne économie de ces pays, qui étaient jadis adonnés exclusivement, ou du moins principalement, à l'élevage du bétail; c'était donc sur le bétail que le représentant du roi établissait et recouvrait les impôts. Ce titre cessa d'être porté pendant le xvi^e siècle.

ṣarāḡ (ou ṣarāḡ, ṣerāḡ) ma'asarē (ou māsarē), maître des cérémonies, celui qui introduisait les étrangers chez le roi; il était un des juges suprêmes.

ṣasarguē (rarement ṣarsaguē), haut fonctionnaire de la cour royale, qui était aussi un des juges suprêmes.

tābot, autel, pierre (ou bois) consacrée.

tegrē makuannen «juge du Tigré», titre du gouverneur du Tigré. Au commencement du xvi^e siècle, ce gouvernement comptait douze nagārit, c'est-à-dire douze provinces. Après la révolte de Yeṣhaq, il y ajouta une hégémonie sur les douze nagārit qui com-

posaient le gouvernement du bāḥr nagāš. Au xvi^e siècle, le commandement du tegrē makuannen se borna aux pays qui allaient de Fremona, à l'ouest d'Adoua, jusqu'à Hawzēn, devenu le chef-lieu. De nos jours, le titre, exclusivement honorifique, est porté par quelques petits chefs du Golo Makādā (Agāmō) et des districts voisins.

wad ḥedār, wad ḥedar, expression dont la vraie signification est encore incertaine; elle paraît indiquer des gens ramassés sans ordre, des troupes irrégulières et sans grande importance, peut-être des paysans misérables qui se joignaient aux troupes royales, ċawā, après les récoltes, dans l'espoir de pillage. Peut-être à comparer avec l'amhar. wattādar.

wayzaro, wēzaro «Son Altesse», titre qu'on donnait aux princesses royales issues de la famille Salomonienne, et qui a été attribué plus tard à toute femme noble.

west azāž «commandant de l'intérieur» du palais royal, titre de deux hauts dignitaires de la Cour, chargés de juger dans les affaires de grande importance, et aussi du commandement en chef des expéditions militaires.

west belättēnā, c'est-à-dire «belättēnā de l'intérieur», de la partie privée de la maison royale; voyez belättēnā.

HISTORIA GENTIS GALLA

INTERPRETATUS EST

IGNATIUS GUIDI.

J'ai commencé à écrire l'histoire des Galla pour faire connaître^{p. 223.} le nombre de leurs tribus, leur empressement à tuer les hommes et la brutalité de leurs mœurs. Si quelqu'un dit à mon sujet : Pourquoi a-t-il écrit l'histoire des méchants, comme *on écrit* celle des
 5 bons ? je lui répondrai en disant : Cherche dans les livres, et tu verras qu'on a écrit l'histoire de Mahomet et des rois des Musulmans, qui pourtant sont nos ennemis dans la foi. Et de même Giyorgis Walda Amîd² a écrit l'histoire des rois *des légendes* puériles des Persans, comme Afridon (*Féridoun*) et les autres rois du Fârs;
 10 maintenant on les appelle Sofî³.

CHAPITRE I. L'auteur du livre dit : Les Galla sont sortis de l'Occident et ont traversé le fleuve de leur pays, qui s'appelle Gallanā, à la frontière *du pays* de Bāli, au temps du ḥaṭē Wanāg Sagad⁴. Ce sont deux *grandes* tribus qui s'appellent Baraytumā et
 15 Boran. Baraytumā eut six enfants; l'aîné s'appelle Karayu, le second Marawā, le troisième Itu, le quatrième Akaču⁵, le cinquième Waranṭišā, le sixième Humbanā.

Le père des Boran s'appelle Sappirā; Sappirā engendra Dāça, Dāça engendra Maça, Maça engendra Da'alē et Ġidā; ces deux
 20 frères donnèrent naissance à de nombreuses tribus; voici les fils de Da'alē : Hoko *Painé*, le second Ġelē, le troisième Obo, le quatrième Subā. Ġidā engendra Hakāko son *fils* aîné, Gudru son second enfant et Liban son troisième enfant.

Encore Dāça engendra les Dāç, qu'il appela de son propre nom,
 25 Kono, Baço et Ġelē. Ceux-là aussi donnèrent naissance à de nombreuses tribus dont voici les noms; les enfants de Baço sont Uru et Ilu; les enfants de Dāç sont Soddo, Abo, Gāllān; les fils de Kono sont Saqsaq, Liban; les fils de Ġelē sont 'Ēlā, Abo et Le'is; tous ceux-là s'appellent Tulamā (W : Telomā), parce qu'ils sont
 30 nombreux.

¹ Dans l'indication des variantes L désigne le ms. du British Museum, W désigne celui de Vienne. Cf. la préface du texte éthiopien. — ² Al-Makīn, Elmacine, l'historien arabe chrétien bien connu, mort en 672 de l'hégire (1273-1274). — ³ La dynastie des Sophis; à cette époque le Chah était Abbas I^{er} ou le Grand. — ⁴ Lebna Dengel (1508-1540). — ⁵ Abiču(?).

Leur coutume était à l'origine d'aller ensemble à la guerre, mais après un long espace de temps, ils se querellèrent et se séparèrent les uns des autres, comme Abraham et Lot se séparèrent, lorsque leurs troupeaux devinrent nombreux, à tel point qu'ils se dirent : « Séparons-nous *en allant* toi à droite et moi à gauche, ou bien *en allant* moi à droite et toi à gauche¹. » Et il en fut comme il en fut.

Également les deux tribus de Da'alē, Ćelē et Hoko, et aussi les deux tribus de Ćedā, Liban et Gudru, se séparèrent de leurs frères et se confédérèrent, en prenant le nom de Afrē², au temps du lubā que les Boran appellent Ambisā et que les Bartumā appellent Robālē.

p. 224. De même, Hakāko, fils de Ćedā, et les fils de Da'alē, Abo et Subā, se confédérèrent et furent nommés Sadaĉā, au temps du lubā appelé Birmaġē; eux aussi donnèrent naissance à de nombreuses tribus. Voici leurs noms, *des familles nées de ces différentes souches* : Les fils de Ćelē sont Galām, Wabo (W : Abo); les fils de Hoko sont Kiramo, Emuru, Ćidā; les fils de Liban sont Wālisō, Kutāwē, Ameyē; les fils de Gudru sont Sirbā, Malol, Ćaraqā. La tribu de Hakāko se compose de Abo, Harsu, Limu; la tribu de Subā se compose de Hagalabābo, Ćurrā (W : Ćarrā); la tribu de Abo se compose de Sayo, Abono, Tum'e, Lēqā. Tous ceux-là, lorsqu'ils sont alliés s'appellent Maĉā, mais s'ils se font la guerre, ils se donnent les noms de : Afrē, et Sadaĉā *respectivement*; s'ils sont tous unis aux Tulamā, ils s'appellent Sappirā (W : Sappērā).

Boran, de son côté, eut douze³ enfants; l'aîné Dāĉa, le second Ćelē, le troisième Kono, le quatrième Baĉo, — ceux-là s'appellent : Tulamā (W : Telomā); le cinquième Hakāko, le sixième Obo, le septième Subā, — ceux-là s'appellent : Sadaĉā; le huitième Ćelē, le neuvième Liban, le dixième Gudru, le onzième Hoko, — ceux-là s'appellent : Afrē.

CHAPITRE II. Les Dāwē, qui dévastèrent le Baṭra Amora⁴, ap-

¹ Genes., xiii, 9. — ² Probablement « les quatre (confédérés) », comme plus bas « Sadaĉā » « les trois (confédérés) »; cf. LITTMANN, p. 392. Les mêmes mots reviennent plus loin pour des groupes analogues. — ³ De fait, on ne mentionne que onze enfants; cf. LITTMANN, p. 393. — ⁴ Nom propre de lieu dont il est aussi question dans les Annales de Sarša Dengel, cf. ci-dessus, p. 26, etc.; PAËZ, *Histor. Aeth.*, éd. Beccari, III, 106, BASSET, *Histoire de la Conquête de l'Abyssinie*, p. 378; GUIDI, *Canz. ge'ez-amar.*, 63, 6. L'orthographe de ce nom n'est pas constante.

partiennent aux Boran; quelqu'un a dit qu'ils sont d'une autre famille; il a trouvé une raison pour affirmer cela parce qu'ils ont fait la guerre contre les Boran. Mais ce récit, qui se base sur la supposition que les Dāwē n'auraient pas pu se battre contre leurs frères, est un
 5 récit sot, naïf¹ et ne répond pas à la vérité. Ceux qui sont exactement renseignés affirment que quand les Boran sortirent de leur pays, ils n'en sortirent pas tous, mais ceux qui voulurent restèrent dans leur pays et ceux qui voulurent, le quittèrent; car ils n'ont pas de maître qui puisse leur imposer ses ordres, mais cha-
 10 cun fait ce que bon lui semble. Ceux des Boran qui étaient restés sortirent de leur pays par la route de Kuērā (W : Kērā²); c'est en ce temps que Fāsil fit une incursion contre eux, et qu'ils le tuèrent³. Alors les Dāwē commencèrent à faire la guerre aux Chrétiens; à cette occasion, l'auteur de la présente histoire prophétisa et dit :
 15 «Je crains celui qui a tué Fāsil, car il a goûté le sang des Chrétiens.» Et ils dévastèrent les deux pays, Baṭrā Amorā et Waḡ, et il advint selon sa parole, car l'esprit de prophétie ne s'éloigne pas des prêtres. Les Dāwē chassèrent ce prophète, dévastèrent son pays, le Gamo, et emportèrent comme butin tout ce qu'il possédait.
 20 Mais revenons à l'histoire des Baraytumā, que nous avons laissée jusqu'à ce moment.

CHAPITRE III. Karayu eut six enfants qui formèrent des tribus nombreuses et puissantes; leur premier, l'aîné, était Liban, le second Wallo, le troisième Ġelē, le quatrième Obo, le cinquième
 25 Subā, le sixième Balā'. Wallo eut six enfants, à savoir : Wara Buko, Wara Guērā', Wara Nolē'ēlu (W : Nolēkēlu), — qui portent le nom de Wallo; Wara Karayu, Wara Ilu, Wara Nolē'ali, — ces trois-là à leur tour s'appellent : Sadačā. Leur séparation date pu meurtre d'Aboli⁴, mais maintenant ils ont fait la paix, et ils sont
 30 conjurés et confédérés contre nous.

CHAPITRE IV. Marawā Ayā engendra Anā, Uru et Abaṭi; leurs *p. 225.
 enfants et les enfants de leurs enfants également se multiplièrent

¹ Cf. plus haut, p. 15, l. 23, 29, etc. የውሃት = amentia. — ² Bien que l'écriture de ce nom ne soit pas assez claire dans L, la lecture en est certaine (cf. GUIDI, *Canz. ge'ez-amar.*, p. 56 v. 53); si ce manuscrit est l'original de W, la leçon Kērā de ce dernier, due au copiste, serait sans valeur. — ³ Cf. plus haut, p. 127. — ⁴ Cf. BASSET, *Études sur l'histoire d'Éthiopie*, p. 24, 118; BEGUINOT, *La Cronaca abbrev.*, p. 38, 1. «La vingt-deuxième année, les Galla tuèrent Aboli, c'est-à-dire précisément les Wallo au temps du gouvernement de Birmaḡē.»

et formèrent de nombreuses tribus. Ils reçoivent leur nom, chacun selon sa tribu.

Ils n'ont pas de roi ni de maître, comme les autres peuples, mais ils obéissent au lubā, pendant la durée de huit ans; au bout de huit ans, on crée un autre lubā, et le premier est destitué. Ainsi font-ils au temps fixé pour chacun; lubā veut dire « ceux qui sont circoncis en même temps ».

Quant à la règle, loi coutumière, de leur circoncision, elle est ainsi, à savoir que lorsqu'un lubā est destitué², tous les Bartumā et les Boran, se donnent un nom collectif³, à l'occasion de leur circoncision, comme les corps de troupes du roi s'appellent « Sellus haylē » (*la Trinité est ma force*), « Badel Ṣahāy » (*soleil dans la victoire*), « Giyorgis haylē » (*saint Georges est ma force*).

CHAPITRE V. Ainsi, celui qui fut circoncis, inaugurant son pouvoir, lorsque les Galla commencèrent à faire la guerre contre le pays de Bali, s'appelle Mēlbāh; quant au nom de son père, je l'ignore, car il n'y a personne qui puisse me le dire.

CHAPITRE VI. Le deuxième lubā fut appelé Mudanā; le père de celui-ci s'appelait Ġebanā; c'est lui qui traversa le fleuve Wabi.

CHAPITRE VII. Le troisième lubā s'appella Kilolē; il fit la guerre aux kuolla du Dawāro, comme Adal Mabraḡ, et à leurs habitants⁴.

CHAPITRE VIII. Le quatrième lubā s'appela Bifolē; c'est lui qui dévasta le Dawāro tout entier, et commença à faire la guerre au Faṭagār; il commença à emmener en esclavage les habitants; il en fit des esclaves qu'il appela gabar⁵.

¹ Encore maintenant, lubā signifie « circoncis », en langue galla. — ² A corriger sans doute : « est constitué ». — ³ Il résulterait de ce passage, si je l'entends bien, que les noms de Mēlbāh, Kilolē, etc., désignaient tous les membres du gouvernement, Baraytumā ou Boran, exerçant le pouvoir pour la durée de huit ans. Mais les Boran au moins, paraît-il, donnaient un nom spécial aux membres du gouvernement qui leur appartenaient; c'est ainsi que le lubā Robālē et le lubā Harmufā étaient appelés respectivement Anbisā et Dulu par les Boran. Les lubā étaient les éponymes de leur période, ce qui expliquerait les expressions telles que : Birmagē des Boran et Birmagē des Baraytumā, Robālē des Abatī (ces derniers sont une tribu galla issue de Marawā, non une tribu fallasa), Mul'atā des Warad'ayā, Mul'atā des Boran; c'est-à-dire les chefs de telle tribu qui envahissaient un pays sous l'éponymat de tel lubā. Cf. 302, 15. — Remarquer l'usage des écrivains éthiopiens d'employer les noms des peuplades galla, agaou, etc., au singulier; en ce cas ils doivent s'entendre au pluriel. — ⁴ En faisant 𐌕𐌆𐌕𐌆𐌕𐌆 = 𐌕𐌆𐌕𐌆. — ⁵ Ce mot (= esclave) serait emprunté à l'amharique; cf. PRAETORIUS, *Zur Galla-Grammatik*, p. 63.

Il commença à boire le kusso. Les premiers lubā, que nous venons de mentionner, tuaient les gens, hommes et femmes, tuaient les chevaux et les mulets, ne laissant en vie que les moutons, les chèvres et les bœufs; mais ils ne tuaient pas, par quelque remède, 5 l'animal qui était dans leur ventre, *le ver solitaire*, qui, *sortant du rectum*, coulait, *descendait* sur leurs jambes, comme chez les bêtes.

CHAPITRE IX. Le cinquième lubā s'appela Meslē. C'est lui qui tua les Žān Amorā¹, et combattit contre Hamalmāl, à Dago; il devasta toutes les villes et domina sur elles, et il y entra, *et s'y fixa*, 10 avec ses troupeaux, tandis qu'antérieurement les Galla faisaient la guerre, sortant *en deçà* du Wabi, où ils revenaient *à la fin de l'expédition*. Notre roi Aṣnāf Sagad lui fit la guerre, à Meslē, partant de² 'Āsā Zanab. Et comme Nur³ descendait vers son pays, après avoir fait ce qu'il avait fait, *Meslē avec ses Galla* se rencontra avec lui, 15 près de Hazalo, et lui tua la plus grande et innombrable partie de ses troupes. Depuis que les Galla ont envahi notre pays, il n'y eut pas de carnage comme celui-là; les troupes de Nur qui furent alors tuées, étaient plus nombreuses que les troupes de Aussā que nous aurons à mentionner en son temps. C'est que Dieu vengea sur eux 20 (*sur Nūr et les Musulmans*) le sang de ses serviteurs, qu'ils avaient versé à Waḡ⁴.

Ce lubā Meslē commença à monter à cheval et sur les mulets, ce qu'on ne faisait pas avant lui, de sorte qu'il disait au sujet des lubā ses prédécesseurs : « Ceux qui marchaient avec deux ou trois 25 pieds, je les ai fait marcher avec quatre pieds. » Il disait « trois pieds » parce qu'ils s'appuyaient sur leurs lances comme sur des bâtons, lorsqu'ils étaient fatigués en route.

CHAPITRE X. Ces cinq lubā, que nous venons de mentionner, ont exercé le pouvoir pendant quarante ans; leurs enfants n'étaient 30 pas circoncis. Ceux qui n'étaient pas circoncis rejetaient, *abandonnaient* les garçons et les filles, car telle est leur coutume⁵; mais dès

¹ Nom d'un corps de troupe. — ² La préposition « de » manque dans L. —

³ Le vizir Nūr ben Ibrāhīm; cf. BASSET, *Hist. de la Conq.*, p. 49, etc. Il vainquit et tua le roi Claude (1559); le **فعل ما فعل** (فعل ما فعل) se rapporte peut-être à cette victoire. — ⁴ Les deux manuscrits portent : Waḡ. L'auteur paraît avoir en vue la conquête du Waḡ par Muḡāhid et le massacre des Chrétiens, cf. BASSET, *Hist. de la Conq.*, p. 391. — ⁵ Cet usage barbare est encore pratiqué, au moins

par certaines tribus telles que les Boranā, les Maraḡo (Adiya), les Walāmo, les Albaso (Arussi). C'est surtout lorsque le premier-né est une fille qu'on s'en débarrasse sans pitié.

qu'ils sont circoncis, ils élèvent les garçons, et quant aux filles, leurs pères continuent à les abandonner encore pendant deux ou trois ans après qu'ils ont été circoncis.

CHAPITRE XI. Après le gouvernement de cinq lubā, les fils de Mēlah furent circoncis et reçurent le nom de Harmufā; celui-ci tua 5 le régiment Giyorgis Haylē¹, à Qaçino; les Boran l'appellent Dulu. C'est lui qui dévasta les pays de Gañi, Angot et Amharā, et qui commença à faire la guerre au Bagēmedr.

Harmufā des Bartumā fit la guerre au Bagēmedr et tua Wākā, le frère de Harbo. Alors Harmufā prononça une parole outrageante 10 et dit : « Les Sidāmā (Chrétiens) qui revêtent le fleuve (ou le lac, ou la mer), je les ai jetés dans le fleuve (ou le lac, ou la mer)². »

CHAPITRE XII. Après huit ans, Harmufā fut destitué, et Robālē, fils de Mudanā, fut créé lubā à sa place; son nom a été écrit dans le sixième chapitre. C'est lui qui dévasta le Choa et commença 15 à faire la guerre au Godjam. Le roi d'Abyssinie³ lui livra bataille à Zewāy; il tua beaucoup de ses gens et fit butin de leurs bœufs; plusieurs personnes devinrent riches grâce à ce butin. Robālē tua l'az-māč Zar'a Yohannes, chef des dignitaires : que la paix soit sur lui!

En ces jours furent célèbres : Soli (L : Sali?), Bidāro, Ilālā, dans 20 tribu des Subā des Boran.

¹ Voir plus haut, p. 198, l. 12. — ² Tel est le mot à mot des paroles de Harmufā. Schleicher traduit : « Die Sidama, welche am Meere wohnen, habe ich ins Meer geworfen », mais le sens d'habiter pour **ላላ** est inconnu et la métaphore serait hardie; d'autre part, les Chrétiens (Sidāmā) n'habitaient point du tout les bords de la mer; notons aussi que les invasions des Galla, et notamment celle dont il est question ici, se faisaient loin de la mer. Si l'on entend **ላላ** dans sa signification usuelle, on pourrait penser au « mātab », le cordon distinctif des Chrétiens, qui, selon D'Abbadie, est ordinairement en soie bleue et de même couleur que la mer ou les lacs; mais je préfère y voir une allusion au baptême, qui, on le sait, se faisait par immersion; ou mieux encore, à la fête annuelle du Baptême de Notre-Seigneur, que tous les Abyssins célèbrent en se plongeant dans les fleuves ou les lacs. Cette cérémonie pouvait passer aux yeux des Galla comme tout à fait essentielle (et en effet on la regarde presque comme telle en Abyssinie) et caractéristique des Chrétiens, qui, se plongeant nus dans l'eau, semblaient en quelque sorte se vêtir de cette eau; cf. le « nudos in littore pisces » de Virgile. — ³ Sarṣa Dengel; cf. ci-dessus, p. 52. Cette bataille eut lieu dans la dixième année de son règne. (Ce roi monta sur le trône le 1^{er} février 1563; si l'on compte la première année de son règne jusqu'au nouvel an abyssin, 29 août, elle ne dura que sept mois, et à la fin de 1563 il était déjà à sa deuxième année; mais si l'on compte par années entières, la dixième année serait du 1^{er} févr. 1572 au 31 janv. 1573; dans le premier cas elle serait du 29 août 1571 au 28 août 1572.)

Cinq ans après, le *haṭē Sarṣa Dengel* attaqua Robālē des Abaṭi, à Waynā Dagā, et les tua, sans en épargner *un seul*; il en est qui disent qu'il [n']en resta [pas] plus de dix; ils allèrent dans leur pays porter la nouvelle *de la défaite*.

5 CHAPITRE XIII. Après huit ans, fut créé *lubā* Birmagē, fils du Kilolē qui avait dévasté le Dawāro. Ce Birmagē des Boran fabriqua des boucliers en peau de bœuf à la mesure de sa taille, et attaqua les Māyā, qui sont *d'habiles* archers, qu'il vainquit parce que ces derniers n'avaient où frapper de leurs flèches, car il s'était fait un
10 bouclier de peau desséchée de bœuf. Il serra de près l'azmāc Daḥaragot, commandant en chef des troupes du roi, et tua Zēnāy et ses gardes. D'abord *Daḥaragot*, le vainquit (*vainquit les Galla*) plusieurs fois; mais, par la volonté de Dieu, et parce que les péchés des Chrétiens n'étaient pas finis, *expiés*, le vainqueur fut vaincu; il
15 (*les Galla*) dévasta Ar'eña, le pays dont *Daḥaragot* était gouverneur, et tua Gāto, Batro, Badlo, Amdo et d'autres personnages.

Deux pays devinrent déserts, *deux pays tellement prospères* que tous les pauvres en s'y rendant devenaient riches. Birmagē des Bartumā fit la guerre au Dambyā et tua Aboli de la famille royale,
20 Samra Ab bāhrrnagāš et d'autres personnages.

Tout cela arriva parce que notre roi *Sarṣa Dengel*, puissant dans ses œuvres et sage dans ses conseils, était absent; car s'il eût été dans le Dambyā, il serait advenu à Birmagē ce qui advint à Robālē. Mais pour que la victoire fût remportée alternativement, Dieu ache-
25 mina le roi vers le Damot, *loin du Dambyā*; il remportait la victoire partout où il allait, tandis que *ses dignitaires*, *ses généraux* étaient vaincus dès qu'il n'était pas présent.

CHAPITRE XIV. Birmagē des Boran environna le *pays de Damot*, emmena en esclavage les hommes et enleva les bêtes, parce qu'il
30 trouva le pays *dégarni*, sans personne qui le sauvât ou le délivrât¹. Alors Asbo était daḡāzmaç; ayant tenu conseil avec ses frères, il rassembla les troupes, poursuivit *les Galla*, et arriva au lieu où ils étaient occupés à se partager le butin. L'élite des soldats et des cavaliers les environna avec un triple *rang*², je veux dire qu'ils les
35 environna avec trois corps d'avant-garde, et les Galla prirent la fuite et furent tués. La plus grande partie se cacha dans une vaste caverne; alors *Asbo* ramassa des bois et mit le feu à l'entrée de

¹ L'expression *gēez* est tirée du *Psaume* vii, 3. — ² Cf. *Exode*, xv, 4.

la caverne; beaucoup de Galla en sortirent poussés par la peur du feu, et furent faits prisonniers, jusqu'à ce qu'ils lui ramenèrent, à Asbo, et lui remirent le prince royal, qui avait été emmené en esclavage, avec plusieurs prisonniers¹. On coupa les têtes des morts, qui étaient plus nombreuses qu'on ne peut compter, et il veilla à la garde du pays de son investiture. Après cela, jusqu'à la fin de la période du gouvernement de Birmağē, la main de Dieu fut encore levée, menaçant les Chrétiens, et elle l'est encore, car les péchés des Chrétiens ne sont pas finis jusqu'à présent; même s'ils s'étaient défendus aux jours de Birmağē, le dernier lubā, que nous mentionnerons après en son propre lieu, devait les ruiner.

CHAPITRE XV. Ensuite Birmağē fut destitué et Mul'atā, fils de Bifolē, fut créé lubā à sa place. Il fit un dulāguto dans le Godjam; dulāguto, signifie : une guerre de guetyā (*laborieuse?*)². Car les Galla se donnent un nom en même temps qu'ils sont circoncis, comme nous l'avons dit au bout du chapitre IV, et ils attaquent un pays que leurs prédécesseurs n'avaient point attaqué. S'ils ont tué des hommes ou de grands animaux, ils se rasent toute la tête, en laissant un peu de cheveux au milieu du crâne. Ceux qui n'ont pas tué d'homme ou de grand animal ne se rasent pas, de sorte qu'ils sont tourmentés par les poux; voilà pourquoi ils mettent tant d'empressement à nous tuer.

En ces jours, le haṭē s'avisa d'aller au Damot; comme il était en route, il apprit que les Galla avaient attaqué le pays du Godjam, que la reine, sa mère, était montée à Dabra Abrehām pour y chercher un refuge, ainsi que la princesse Tēwodādā, sœur des rois ses ancêtres Aṣnāf Sagad³ et Admās Sagad⁴; la paix soit sur eux! Quand les Galla tombèrent sur eux tout à coup, lorsqu'ils ne s'y attendaient pas, tous les gens du pays furent saisis de terreur et leurs troupes se dispersèrent. Mais le fils aîné du roi se battit vaillamment contre les Galla, qui approchaient du lieu où était sa mère; il les chassa, car il était un vaillant jeune homme, célébré pour sa

¹ Ou plutôt : « qu'on amena et qu'on remit au prince royal ce qui avait été butiné avec plusieurs prisonniers ». — ² Comme ጉጉጉ devrait être un mot gééz expliquant le mot galla, guto, on pourrait penser à ጉዕጉጉ qui signifie : grande fatigue, peine, travail (cf. *Kebra Nag.*, ed. Bezold, p. xxxii). Il est possible que l'auteur, trompé par la ressemblance du son, ait donné ጉዕጉጉ comme traduction de guto, avec le sens de « guerre laborieuse ». — ³ Galādēwos ou Claudiu (1540-1559). — ⁴ Minās, le père de Sarša Dengel (1559-1563).

force, et, *étant* revenu, il prit sa mère par la main et la fit monter sur une haute montagne qui s'appelle Ġebalā. Quant au ḥaṭē, il quitta sa route *vers* le Damot, et, retournant vite où étaient les Galla, il y arriva avec les troupes. Il dérogea à la coutume de rois ses
 5 pères qui, lorsqu'ils allaient à la guerre, avaient l'habitude d'envoyer, *de faire avancer* les combattants, et de se tenir, eux, avec l'élite des cavaliers et des fantassins, louant ceux qui avançaient courageusement et punissant ceux qui restaient en arrière. Cette
 10 fois, au contraire, notre roi se mit à la tête des vaillants et se battit bravement; à cette vue, les troupes coururent et se jetèrent comme des bêtes sauvages sur les Galla qu'ils tuèrent tous, sans *en épargner un seul*. La plus grande partie tomba dans un précipice, de sorte que les habitants du pays et les laboureurs les tuaient où ils les trouvaient; *le roi* donna ordre de couper les têtes de Galla, et
 15 « Adorā » (?), qui est un vaste espace, en fut rempli¹. Il fit descendre la reine *sa mère* et la princesse Tēwodādā, du couvent où elles se trouvaient, et les reçut avec honneur. Lorsqu'elles virent la quantité des têtes des ennemis, qu'on avait coupées, elles en ressentirent une vive joie et louèrent Dieu qui avait mis l'esprit de la
 30 victoire sur son oint. Le roi rendit à ceux auxquels on les avait enlevés les bœufs qu'il reprit aux Galla.

CHAPITRE XVI. Ensuite notre roi s'avisait de se mettre en route, car il effectuait ce qu'il pensait et accomplissait ce qu'il disait, et il alla au Waḡ faire la guerre aux Galla qui s'appellent Dāwē. En
 25 vérité, les Galla les appellent *ainsi, les désignant comme* les « Galla restés en arrière »²; mais les gens d'Abyssinie les appellent Dāwē à cause des maladies, *des maux*³, qu'ils leur ont causées.

La raison de l'expédition *du roi* là-bas est qu'il croyait que les Galla lui tiendraient tête en rang de bataille, et qu'ils ne se sau-
 30 veraient pas par la fuite; mais quand il arriva au lieu qu'on lui avait indiqué comme demeure *des Galla*, il ne les trouva pas. Il chercha leur demeure sans la trouver⁴, et lorsqu'il manqua le butin des troupeaux et la guerre corporelle, *contre les hommes*, il s'avisait ^{p. 229.} de combattre contre le diable et de lui ravir les âmes des peuples

¹ La signification de « ādorā » est incertaine (nom de lieu?). Sa dérivation de l'amhar. አደራ, n'est pas probable; d'ailleurs ce mot n'a pas le sens de : *Magazin, Speicher*. — ² Cf. plus haut, p. 196, l. 32 et suiv. Probablement du mot galla « dāu » *suivre, être en arrière*. — ³ De ጃፄ (gécéz et ambarique) *morbus*. —

⁴ Cf. Ps. xxxvi, 10, 36.

païens. Il appela les Enāryā, les Bošā et les Gomar et leur dit : « Devenez chrétiens ! » Et ils le devinrent, et furent baptisés du baptême chrétien.

CHAPITRE XVII. Mu'atā des Warade'ayā, ayant attaqué le pays dont était investi rās Walda Krestos, celui-ci le vainquit, lui reprit 5 le butin, et tua un grand nombre de ses Galla; il en poursuivit une partie jusqu'à ce qu'ils tombassent dans un précipice, et il garda, défendit le pays jusqu'au retour du ḥaṭē. Lorsque celui-ci fut revenu, il trouva que le pays avait été défendu grâce à l'empressement de Walda Krestos et à ses combats; pour cette cause il 10 le créa¹ seigneur rās de sa maison, et le préposa à tout le royaume.

CHAPITRE XVIII. Mu'atā des Boran affligea les Chrétiens du Damot, les dispersa, dévasta leur pays; de son temps le Choa et le Damot furent des déserts; quant à ce que j'ai écrit, c'est-à-dire que tantôt les Galla étaient vainqueurs et tantôt les Chrétiens, c'est 15 ce qui arrive d'habitude selon la parole de l'Écriture sainte qui dit : « Aujourd'hui à toi et demain à un autre; et la victoire est une fois à celui-ci et une fois à celui-là. Celui qui est toujours vainqueur est le Seigneur, qui domine sur toute chose². » Le pays se soumit à lui, à Mu'atā, et personne ne resta sans se soumettre. 20

Lorsque (L : depuis que) ce livre a été écrit, c'était la septième année du gouvernement de Mu'atā, fils de Bifolē; ils s'apprentent encore à faire la circoncision et l'investiture des fils de Meslē; quant aux combats et aux carnages qui arriveront en leur temps, je les écrirai après, si je suis encore vivant, et si je meurs, d'autres écriront mon 25 histoire, l'histoire que j'aurais dû écrire, et celle des lubā à venir.

Mais heureux celui qui meurt, car il entre dans le repos!

CHAPITRE XIX. Les savants font souvent des discussions et disent : « Comment se fait-il que les Galla nous vainquent, tandis que nous sommes nombreux et que nous avons beaucoup d'armes ? » 30 Quelques-uns ont dit que Dieu l'a permis à cause de nos péchés; d'autres ont dit que la cause en est que nos gens sont divisés en dix classes, dont neuf ne vont pas à la guerre et n'ont pas honte de laisser paraître leur crainte³; seule la dixième classe fait la guerre

¹ Dans cette ligne et la suivante les verbes et les pronoms sont au singulier, bien qu'ils se rapportent au roi. — ² I SAM., XI, 25. — ³ Leur position sociale les empêche d'aller à la guerre et, par là, leur crainte naturelle est justifiée et ne les déshonore pas.

et combat dans la mesure du possible. Or, bien que nous soyons nombreux, ceux qui peuvent faire la guerre sont en petit nombre, et nombreux sont ceux qui n'approchent pas de la guerre. *De ces classes*, la première est la famille des moines qui sont innombrables; 5 il y en a qui se font moines dans leur bas âge, attirés par les autres moines. au temps de leurs études, comme c'est le cas pour celui qui a écrit cette histoire et ses semblables; il y en a encore qui se font moines par crainte de la guerre. Une seconde famille est celle de ceux qui s'appellent «dabtarā»; ils étudient les Livres 10 saints et toute œuvre relative aux occupations du clergé, ils frappent ^{p. 230.} des mains et trépigient des pieds, pendant le service divin, et n'ont pas honte de leur crainte d'aller à la guerre. Ils prennent comme modèles les lévites et les prêtres, à savoir les fils d'Aaron. La troisième famille s'appelle des Žān Ḥaṣanā et des Žān Ma'asarē¹, 15 ils veillent sur les jugements à rendre et se gardent, s'abstiennent des combats. La quatrième famille est celle de ceux qui escortent les femmes des dignitaires et les princesses; ce sont des hommes forts, vaillants et robustes qui, *malgré cela*, ne vont pas à la guerre et disent : «Nous sommes les gardes des femmes!» La cinquième 20 famille s'appelle des «šemāgellē» (*hauts personnages, vieillards*), des seigneurs et des possesseurs de «rest²»; ils partagent leurs terres entre les laboureurs, qui leur sont soumis, et n'ont pas honte de leur crainte. La sixième famille est celle des laboureurs, *agriculteurs*, qui demeurent dans les champs et ne songent nulle- 25 ment à faire la guerre. La septième famille est celle de ceux qui tirent avantage du commerce et *par là* gagnent à leur profit. La huitième famille sont les artisans, tels que les forgerons, les écrivains, les tailleurs, les charpentiers et leurs semblables; ils ne connaissent pas *l'art de* la guerre. La neuvième famille sont les 30 chanteurs ambulants, ceux qui jouent du «qandā kabaro³», ceux qui jouent du «baganā⁴», et qui font leur métier de demander, *de quêter*. Ils invoquent les bénédictions sur ceux qui leur donnent *des cadeaux*, et les louent de vaines louanges et d'éloges oiseux, et s'ils maudissent ceux qui leur refusent *des dons*,

¹ Officiers laïques de la maison royale. — ² Maîtres de terres qu'ils possèdent par héritage et non à titre de gult ou fief donné par le roi, ce qui les obligerait au service militaire. — ³ Espèce de petit tambour. — ⁴ Espèce de lyre à dix cordes.

ils ne sont pas tenus pour coupables, car, disent-ils, «c'est notre coutume»; ceux-là se tiennent bien loin de la guerre! La dixième classe, *enfin*, sont ceux qui portent la lance et le bouclier et qui peuvent faire la guerre, et qui suivent les pas de leur roi pour courir, *pour faire des incursions*. C'est à cause de leur petit nombre 5 que notre pays est ruiné.

Chez les Galla, au contraire, ces neuf classes que nous venons de mentionner n'existent pas; tous, du petit au grand, sont instruits dans la guerre; et c'est pour cette raison qu'ils nous ruinent et nous tuent. Quant à ceux qui disent que c'est par l'ordre de Dieu 10 qu'ils nous tuent, ils en trouvent la raison en ce que les Israélites furent vaincus et que leur ruine eut lieu par les mains des rois de l'Égypte et de Babylone; si les vaillants guerriers, *uniquement par leur force*, remportaient la victoire, disent-ils, qui demanderait aide au Dieu exalté et très haut? Et si ceux qui sont nombreux vain- 15 quaient *toujours* ceux qui sont en petit nombre, la parole de l'Écriture sainte qui dit : «Un seul met en fuite 1000 et deux chassent 10,000¹» se trouverait *alors* être vaine.

Du reste, vous savants, vous pouvez juger si la parole des premiers argumentateurs est vraie ou bien celle des seconds. 20

CHAPITRE XX. Mais revenons au récit des Galla.

Ils appellent les petits enfants muçā', et ceux qui sont plus grands, ils les appellent ēl mān; ceux qui sont plus grands encore que ces derniers sont appelés guarbā'; *ce sont ceux* qui commencent à faire la guerre. Les jeunes hommes qui ne sont pas encore 25 circoncis sont appelés quandalā, qui dressent les cheveux de leur tête comme les soldats, et *cette coiffure* s'appelle kalalā; s'ils tuent un homme, un éléphant, un lion, un rhinocéros ou un buffle, *p. 231. ils se rasent [toute la tête et laissent] un peu de cheveux au milieu de leur crâne. Mais ceux qui n'ont pas tué *d'homme ou d'animal op-* 30 *posant une résistance redoutable*, ne se rasent pas; également, ceux qui sont mariés ne se rasent pas s'ils n'ont pas tué *d'homme, etc.*

Au temps du gouvernement de Mul'atā, ils mangèrent le buffle et ils dirent : «Puisque nous le mangeons il est comme un bœuf, et nous ne devons pas raser nos têtes quand nous le tuons, *quand* 35 *nous ne tuons qu'un buffle.*» Une partie, *quelques-uns* d'entre eux, prononçant une parole outrageante, dirent : «Ne rasons donc pas

¹ Deut., XXXII, 30.

non plus nos têtes, si nous tuons les habitants du Choa et de l'Amharā; car ils sont des bœufs qui parlent, *donés de raison*, et ne peuvent pas faire la guerre, *ils ne sont pas à redouter*. »

Tous les Galla, soit lubā (*circoncis*) soit quandalā (*incirconcis*),
 5 qui ne sont pas mariés, s'appellent qēro; *ils ne vivent pas séparés*, mais les qēro lubā (*circoncis*) demeurent dans la même maison, famille, avec les lubā (*circoncis mariés*), comme les quandalā avec les quandalā (*incirconcis mariés*); le qēro qui est gabar (*esclave*) vit avec les gabar.

10 Une vingtaine parmi eux reçoivent la charge de bâtir des saqalā (*tentes*); on les appelle aḡartu. Ils (*les Galla*) désignent aussi *des individus* pour tuer les bœufs, et ils s'appellent qaltā; encore, deux individus sont désignés pour rôtir la viande et la
 15 appeler wāḡo. De même cinq individus reçoivent la charge de traire le lait des vaches de tous, leur nom est ḥalabdo; deux sont chargés de puiser le lait *dans les baquets*, et ils en donnent à chacun selon la mesure; leur nom est ṭehito. De même, sept personnes sont chargées de faire rentrer le bétail et de rechercher les bêtes
 20 égarées; leur nom est barbādo.

Ils choisissent aussi deux individus parmi eux et les chargent d'admonester et de battre ceux qui ont relation avec les femmes, ils s'appellent gorsā; ils prennent cette précaution, non par *amour*
 25 *de la vertu*, mais pour qu'ils soient toujours éveillés et prêts à la guerre. Car « celui qui est marié songe à plaire à sa femme¹ ». Ils chargent aussi une dizaine d'individus de mener les troupeaux *au pâturage*; leur nom est ṭawtu. Ceux parmi eux qui veulent se marier, se séparent et restent chez eux: on les appelle ḡelḥikā. Les vieillards sont appelés melguddo². Ceux-là aussi ne cessent
 30 pas de faire la guerre, s'ils ne sont pas tout à fait affaiblis, comme nos frères Zapo(?) et Abā Ḥārā(?).

Personne n'a trouvé, comme nous, un ennemi qui se donne tant de peine à faire le mal, mais *en même temps* personne n'a trouvé
 35 comme nous un seigneur et un roi tellement zélé pour faire le bien. Puisse Dieu garder son serviteur [Malak Sagad] pour

¹ Cf. I Cor., vii, 32. — ² En galla : manguddo, qui répond exactement au ሽማግሌ amb. Pour les mots galla de ce chapitre, cf. SCHLEICHER, PRÆTORIUS et LITTMANN.

un long espace de temps et *pour* de longs jours ! Ainsi a dit Bāhrey¹.

¹ Il est difficile de donner la chronologie exacte de chaque lubā; en prenant comme point de départ l'élection du lubā qui eut lieu en 1846, et remontant par périodes de huit ans, Schleicher donne 1534-1542 pour Mēlbāh, 1558-1566 pour Bifolē, (1566-1572 pour Meslē), 1582-1590 pour Robālē, 1590-1598 pour Birmagē. Ces dates doivent être anticipées; Me-lē a combattu avec Claude mort en 1559 (S IX) et Birmagē était lubā en 1582 ou 1583. Une anticipation de 8 ans qui donnerait 1526-1534 pour Mēlbāh et ainsi de suite, ne sullit pas, car Robālē, qui, en ce cas, aurait inauguré son gouvernement en 1574, a été battu par Sarṣa Dengel en 1571 ou 1572. (Cf. supra, p. 200, n. 3.)

1 (Malak Sagad)
12694

PONTIFICAL INSTITUTE OF MEDIAEVAL STUDIES
59 QUEEN'S PARK CRESCENT
TORONTO-5, CANADA

12694 .

